

# ВЕСТИ~ КУРАНТЫ

1645~1646, 1648 гг.



АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА

# ВЕСТИ-КУРАНТЫ

---

1645—1646, 1648 гг.

---

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛИ  
Н. И. ТАРАБАСОВА, В. Г. ДЕМЬЯНОВ

ПОД РЕДАКЦИЕЙ  
С. И. КОТКОВА



---

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
МОСКВА  
1980



Публикация «Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг.» продолжает издание рукописных материалов, которые предшествовали появлению в России печатных газет (см. «Вести-Куранты. 1600—1639 гг.». М., 1972; «Вести-Куранты. 1642—1644 гг.». М., 1976).

В книгу входят переводы шведских, голландских, немецких и английских известий о политических и военных событиях в Европе, о сношениях между разными странами, а также мирные договоры, сообщения об исключительных явлениях природы, целебных водах и др.

Публикуемые вести-куранты, малодоступные исследователям из-за плохой сохранности, являются ценными источниками по истории русского языка, открывают новые страницы истории русской культуры.

## ВВЕДЕНИЕ

Книга «Вести-Куранты. 1645—1646, 1648 гг.», так же как и предшествующие два тома данных материалов<sup>1</sup>, подготовлена в Секторе лингвистического источниковедения и исследования памятников языка Института русского языка АН СССР. В ней опубликовано 65 текстов и 15 черновых вариантов — представлено воспроизведение 785 рукописных листов.

Оригиналы вестей-курантов, составивших настоящий том, хранятся в Москве в Центральном государственном архиве древних актов (ЦГАДА): ф. 155. Куранты, 1646 г., № 6, ч. 1 — л. 20—44, 48—50, 55—79, 119—194, 260—276, 301—314; ч. 2 — л. 7—108, 110—111, 116—131, 138—175, 178—184, 190—306, 314—315, 319—410; ч. 3 — л. 316—335, 385—386, 414, 437, 439—447, 449—467, 469, 471—494, 497—527, 530—608; ф. 96. Сношения России со Швецией, 1648 г., оп. 1, № 2, ч. 1 — л. 19—98, 129—154, 169—172; 1649 г., оп. 1, № 1, ч. 1 — л. 12—31<sup>2</sup>.

Необходимость публикации этих материалов вызывается не только их общеисторическим и лингвистическим значением, но и тем обстоятельством, что это в большинстве своем тексты плохой сохранности.

Основную часть публикуемых материалов составляют собственно вести — «переводы печатных тетрадей», «печатных вестовых тетрадей», «вестовых печатных листов» (или «листочков»). Публикуются и куранты, представляющие собой перевод с рукописных немецких вестей (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 530—540 — № 37). В книгу вошли переводы-пересказы писем разных лиц с вестями о событиях в Европе, Азии, Бразилии и других местах, переводы писем корреспондентов Л. Марселиса, И. фон Стадена, Т. Джаквиса и др. Включен также перевод мирного договора между Данией и Швецией 13 августа 1645 г., перечень статей договора евангелистских князей и думных людей с цесаревыми людьми 10 ноября 1645 г., перевод договорных статей между испанским королем и Голландскими Штатами 30 января 1648 г., перевод речи шведской королевы 27 ноября 1645 г., перевод английской печатной тетради с изветом английского короля к своим подданным 18 января 1648 г. Любопытны сведения о «целительном колодезе» (1646 г.).

Издаваемые вести-куранты освещают заключительные события Тридцатилетней войны в Европе (1618—1648 гг.), известные в истории как ее франко-шведский период. Не говорится в них, однако, о завершающем этапе войны — подписании Оснабрюкской части Вестфальского мира 6 августа 1648 г. и ходе военных действий в августе—октябре 1648 г. до заключения в Мюнстере 24 октября 1648 г. мирного договора<sup>3</sup>. Изложение событий начинается

<sup>1</sup> См.: Вести-Куранты. 1600—1639 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1972; Вести-Куранты. 1642—1644 гг. Изд. подгот. Н. И. Тарабасова, В. Г. Демьянов, А. И. Сумкина. Под ред. С. И. Коткова. М., «Наука», 1976.

<sup>2</sup> Поскольку все публикуемые материалы находятся в одном архиве, при текстах хранения не указываем.

<sup>3</sup> Перечень важнейших событий Тридцатилетней войны см. в кн.: Маркс К. Хронологические выписки, тетрадь IV. — Архив Маркса и Энгельса, т. 8. М., 1946, с. 301—

с первых месяцев 1645 г. и завершается (за вычетом 1647 г.) 1 августа 1648 г. (см. № 65, л. 169—170).

События, о которых повествуют вести-куранты, развертываются на обширной территории Европы. В курантах подробно комментируются военные действия под предводительством полководцев Торстенсона, Кенигсмарка, Врангеля, Тюренна, генерала Меландера Хольцапфеля и др.

Сообщения вестей-курантов рисуют эпизоды сражений армий короля Карла I Стюарта и парламентской армии в ходе Английской буржуазной революции 1640—1660 гг. Описание событий в Ирландии отражает отдельные страницы истории Ирландского восстания 1641—1652 гг. против колониального порабощения английской монархией<sup>4</sup>.

В материалах данного тома освещена длительная осада острова Крит (Кандия), принадлежавшего Венецианской республике, флотом Османской империи, а также отдельные моменты военных действий на побережье Далмации. Описываются эпизоды колониальных войн Голландии и Португалии за владения в Бразилии.

Наряду с вестями о сражениях, передвижениях войск, людских потерях, захваченных пленных и трофеях, а также о найме солдат, читаем сообщения о «мирных свершениях», переговорах и съездах послов и т. п. Длительные и упорные переговоры воюющих сторон об условиях мирного договора детально освещались в немецких и французских газетах того времени<sup>5</sup>.

Имеются сообщения о религиозных и иных событиях, личных и семейных отношениях между членами королевских династий и в составе их окружения. Встречаются, далее, сообщения о необычных явлениях природы: из Марпбурга сказывают что тѣтъ | веврала КЕ число стала великая бѣря от Оолды великимъ | свѣтомъ осияло. и великою громъ | и после того великая темнота | была (17.211); а сего 8тра ранѡ | бѣтъ млстию своею намъ радѣтъ | показал | и многие люди то доброю признакою | ставятъ (17.217—218); а в Висел рекѣ великая вода | была что тою водою Гданска города 8стье | песком засыпало что глѣбины всего на ше | стѣ стѣпеней осталось и голанским | скимъ (так!) карабля (так!) через тоѣ мѣль прох | дитъ было немочно (П 2.483).

К середине XVII в. Москва располагала широкой сетью корреспондентов. Корреспонденты из Риги, Гданьска и других северных приморских городов поддерживали постоянные связи с вестовщиками, которые часто оказывались непосредственными свидетелями описываемых событий. Приведем упоминания о вестовщиках: печатано в городе Амстердаме 8 брата | Ймсена 8 старова вестовщика князя | Оранского полков а живетъ онъ на новои | сторонѣ за рвомъ гдѣ ербъ серебрянной | крѣжки веситъ у пивоварни Сѣннои горы | генвар. въ ПІ дн 4AXMS 2 году (19.328—329); печатають в Галанскои землѣ | в городе в Амстардаме 4AXMS годѣ | 8 Матиса оан Меининга вестовщика под | ле Дама и Огненова столпа гдѣ | печатають эхронские вѣсти (П 3.494).

Непосредственное отношение вестовщиков к описываемым событиям обыкновенно выражается в том, что повествование излагается от первого лица: вѣсти из города Дрездена авгѣста въ ОІ де | . . . а наши люди стоятъ здѣсь за городом | в добромъ бережене. . . а нашъ крѣйстръ Саѣонскои еще за о[хо] | тою прохлаждаетца (11.33 — из голландских вестовых тетрадей); по се число мы еще с свѣянами ѡ миру | говоримъ и добрѣю надежѣ к мирѣ | имѣемъ. . . и Шлезскѣю землю мы 8ж освободили | а нне сидимъ и говоримъ о Элсасе (17.218 — из печатных вестовых листов, присланных из Пскова); свѣйские люди | на крѣйрста бѣдѣтъ жестоки | для особства сего города

307; см. также: *Bougeant Wilhelm Hyacinth. Historie des dreyßigjährigen Krieges und des darauf erfolgten Westphälischen Friedens. Aus dem Französischen übersetzt. Mit Anmerkungen und einer Vorrede begleitet von F. E. Rambach. 4. Theile. Halle, bey Johann Justinus Gebauer, 1758—1760.*

<sup>4</sup> См.: *Сапрыкин Ю. М. Ирландское восстание XVII в. М., 1967.*

<sup>5</sup> См.: *Bougeant P. Histoire du traité de Westphalie. Paris, 1744; Idem. Histoire des guerres et des négociations qui précédèrent le traité de Westphalie. Paris, 1751.*



хотя | из преж сего. и писалъ что все исправиво. ино сыскалис промеж | того злые люди которые | то опрокинул (17.228) и др.

Кроме печатной и письменной, вестовщики пользовались и устной информацией: из города Лейпциха вчера поздно приѣхал | от кѣрфимста (так!) Сатсково трѣбач сказалъ | что перемире дополна бѣдет и просит | де съѣздѣ (19.333); перевод в галанского вестового листа. . . из Угерской земли пишѣт. . . из Любка города июня въ КИ де сказывают. . . июня въ КИ де из свѣиского началного табора | сказывают. . . июня въ Л де с реки Элви пишѣтъ из Ввар | шаве (так!) также из Стетина и из иных городов. . . из города Нюрнберха июля въ Г де сказывають (64.163—165); а слышел де он | подлинно ѣ доброво члвк из грамотъ | и ис печатного писма что ево высочество княз Аранской (24.53); а подлинных вестей | ждѣт съ ездоком которые грамот | ки воят (24.58).

Обычно вести, не задерживая, передавали в Москву, сообщения старались не повторять: а грамоток заморских к немѣ | нѣт а бѣдетъ вестей немецкихъ | похочет вѣдат и онѣ к Давыдѣ | послал вестовые печатные листки | и Давыд емѣ дастъ прочесть (там же, л. 36); писал я преж сего к тебѣ подлиннѣ | нѣкоторые новые вѣсти которые | а мне не пишу (18.108).

Печатные тетради и листки с вестями посылались через порубежные русские города Псков, Великий Новгород, Архангельск. Переправляли их с нарочными гонцами (ездоками) и извозчиками. Например, в октябре 1645 г. во Псков: [п]рислали вестовых немец | ц | ки | х два листа а вез де тѣ листы | мимо Печерской мнстръ из Риги во Псков | к немчинѣ к Албрехтѣ фан до Блокѣ | ево Албрехтовѣ наемнои малои Митка | Григорьевѣ от рижского немчина | Ягана Иванова (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 19).

Иногда печатные известия посылали вместе с грамотками: да в той же грамот | ке зашиты были В листка весто | вых (24.30).

Вести сообщали иностранные и русские «торговые люди» Петр де Ладал, Антони фан Генсбергер, Вилим фан да Блок, Давыд Миколаев, Иван Стоянов <sup>6</sup> и те, кто был связан с ним по службе, например бывший секретарь датского купца Петра Марселиса <sup>7</sup> Кристьян Шиммельяр. Печатные тетради с вестями доставляли в Посольский приказ резиденты иностранных государств, например шведские резиденты Петр Крузбиорн и Карл Померенинк. Материалы присылали переводчики и толмачи Посольского приказа Матвей Вейрес, Томас и Иван Гебдоны <sup>8</sup>. Прямое отношение к переводам вестовых печатных тетрадей имел переводчик Михаил Сахарников <sup>9</sup>.

В публикации помимо вестей приводятся тексты, связанные с деятельностью «торговых людей», передававших вести из-за рубежа. В Посольском приказе составлялись подборки — пересказы грамоток иностранных купцов, причем первостепенное внимание уделялось изложению в них сведений политического и военного характера: а в которых (грамотках) вѣсти | есть и тѣ выписаны (24.60). Наряду с сообщениями о ценах и торговых сделках, о здоровье родственников и друзей в них говорилось о сборе вестей, пересылке печатных вестовых листов: послал де он к нему Давыдѣ печатные | листки вестовые что в Немецких землях | дѣлаетца (24.34); к Захарю же из Амстрадама памятка | о товарех же о мѣди о свинцѣ да листъ | печатной

<sup>6</sup> О зарубежных корреспондентах см. также в кн.: *Kranhold K. H. Frühgeschichte der Danziger Presse*. Münster, 1967.

<sup>7</sup> См.: *Amburger E. Die Familie Marselis. Studien zur russischen Wirtschaftsgeschichte*. Gießen, 1957.

<sup>8</sup> См.: *Гурлянд И. Я. Иван Гебдон комиссариус и резидент. Материалы по истории администрации Московского государства второй половины XVII в.* — *Временник Демидовского юридического лицея*, кн. 89. Ярославль, 1904; *Белокуров С. А. О Посольском приказе*. М., 1906, с. 54: «Переводчиков в Посольском приказе, как и подьячих, в различное время было не одно и то же число. . . 4—5 из них постоянно приходилось жить вне Москвы, в пограничных русских городах „для переводов немецкого письма и толмачества“».

<sup>9</sup> См.: ЦГАДА, ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 45, 82, 259 и др.

вестовой (24.37). Одновременно с получением грамоток сообщается о присылке с ними вместе двух печатных вестовых листков (там же).

В грамотках встречаются практические советы: такъ же тебѣ не велю хлѣба закъпати | потомѣ что хлѣб во всѣхъ христьянскихъ | земляхъ дешевъ и много ево и никѣды | походѣ на него нѣтъ (5.396—397); воины еще ведѣтца | и конца имъ еще не видит и по|томѣ чаят что ѣ лосинѣ цены не | ѣбѣдет что в воинское время на | нихъ расходъ (7.322).

Круг людей, пересылавших вести, довольно широк, указывает на разные города и страны Западной Европы: Гольштейн (Адам Олеарий, служивший секретарем у Фридриха Гольштейнского и в 1634—1643 гг. совершивший путешествие в Россию и издавший в 1647 г. в Шлезвиге описание этого путешествия<sup>10</sup>), Кольвань (Таллин) (родственники доктора Армана Грамана и купцы Индрик Арпенбек, Филип Фингаген), Стокгольм (переводчик Анофрей Кери), Ругодив (Нарва) (купец Якоб фан Келен), Рига (купцы Ефим Бек, Вилим Бекерс, Томос Гебден, Григорий Ракс), Гданьск (купцы Герман фан Свиндерен, Мартын Гас, Петр Гуверт, Индрик Смитт), Амстердам (купцы Кондратей Юскенс, Петр фан Луцын, Ян Фоглер, Корнил Леттер), Гамбург (купец Вилим Вульфендент), Англия (купцы Джон Гак, Джан Азборн, Томас Джаквис), Италия (английский купец Эдвод Бит) и др.

Дороги, по которым доставляли грамотки-письма и печатные листки, по данным ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, были следующие: Смоленск—Дорогобуж—Вязьма—Москва; Литовская сторона—Великие Луки—Торопец; Вологда—Ярославль—Переславль Залеский—Москва; существовала постоянная связь между Псковом и Великим Новгородом.

Тексты государственных договоров органически входили в экстраординарные выпуски западноевропейских газет. Они особо отличались в канцелярии Посольского приказа, о чем свидетельствуют пометы: «РНД 2 году вестовой» на л. 194 об. перевода мирного договора между Данией и Швецией 13 августа 1645 г., «вестовой» на л. 98 об. перевода голландско-испанского договора. Естественно, тексты договоров включались в вести-куранты. В данном издании это упомянутые выше Бремсебрусский договор между Данией и Швецией<sup>11</sup> (1645 г., № 8) и договор Испании с Нидерландами (Соединенными провинциями) о предоставлении независимости последним<sup>12</sup>. Голландско-испанский договор воспроизводится с напечатанного «в городе Дордрехте печа|тникомъ Мѣлртомъ в Винной ѣлице ѣ АХМИ 2 году (58.47)<sup>13</sup>.

В декабре 1645 г. печатный текст Бремсебрусского договора был отправлен в Москву в двух экземплярах: первый — из Великого Новгорода от С. Урусова, Г. Борятинского и Л. Талызина, второй — из Пскова от А. Ф. Лыкова и Г. Углева. Лыков и Углев писали: генваря гсдрь къ 3 числу | в ноч[ь] приѣхал из Рѣгодива во Псков Фед[ор] | л. 111 | Ом[ельяно]въ пода[л] | намъ холопомъ твоимъ | неметцкого писма печатью тетрат | а скасал словесно | что де та тетратъ | о мирн[о]мъ договоре свитцкие корѡ|левы с дацкимъ королею на чемъ | ѣ нихъ мир сталъ. . . а что гсдрь в тои те|трати писано того нам холопомъ твоимъ | невѣдомо и переводу ѣ нас холопеи твоихъ | с тои тетрати во Пскове нѣтъ что пере|вестъ нѣкомѣ переводчикъ по твои | гсдрѣ грамоте нне на Москвѣ (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 110—111).

В соответственной отписке сообщалось, как был получен печатный текст: ѣчал было про то ему Фе|дору тот немчин росказыват чтѡ | свѣские

<sup>10</sup> *Olearius A. Oftt beehrte Beschreibung der Neuen Orientalischen Reise, so durch Gelegenheit einer Holsteinischen Legation an der König in Persien geschehen. Schleswig, 1647.*

<sup>11</sup> Датский текст см. в кн.: *Danmark — Norges Traktater. Bd. 4. 1626—1649. København, 1917; немецкий — в кн.: Theatrum Europaeum. . . Bd. 5. Frankfurt am Mayn, 1707. Указание на немецкий текст договора, опубликованный вскоре после его ратификации, см. в кн.: *Hohenemser P. Flugschriftensammlung Gustav Freytag. Hildesheim, Georgs Olms Verlagsbuchhandlung, 1966, S. 384.**

<sup>12</sup> *Альтамира-и-Кресеа Р. История Испании, т. 2. М., 1951.*

<sup>13</sup> Латинский, немецкий и голландский тексты договора см. в кн.: *Theatrum pacis. Norimbergae, Joh. Andr. Endter, 1663.*

люди с датским королем по|мирилис і как де он Федор хотѣл т[о] | 8 себя саписыват и тот немчин Лог[ин] | сказал ему на чем помирилис и для | многово писма всял про тот мир | тетрат неметцкого свѣиского пе|чат-ного писма дал ему Федору са | дружбу во Пскове для перевода (там же, л. 113). Итак, тетрадь, полученная во Пскове, не была переведена. Впоследствии «тѣ | т[е]тр[а]ти с[п]равлева|ны с тѣми тетратми | кото[р]ые присланы | из Новагорода о том же | мирном договоре і в тѣх | тетратѣх писано то жь | что і в янешних а тѣ | первые тетраты переве|дены (там же, л. 116).

Известно, что переводы вестей-курантов осуществлялись главным образом в Посольском приказе. Но, как отмечалось выше, переводчики могли находиться в отъезде.

Среди рукописей ф. 159 был обнаружен «Список переводчиков Посольского приказа с указанием поместного и денежного оклада». В этом списке числилось с 1613 по 1645 г. 17 переводчиков с «татарского языка» — «а было их в Посолском приказе | вдрѣ члвкѣ по I и по AI и по | VI и болши». Далее говорится: а неметцкихъ и полскихъ перевод|чиков нне в Посолскомъ приказе | аглинской Иван Ѳомин. . . свѣиской и датцкой Ёлѣъ Яковлев. . . цесарской и галанской Борис Борисовъ . . . ѳранцѣжской Дмитреи ди Гилбов. . . греческой Иван Боярчиков. . . греческой Федор Черкасовъ. . . полской Богдан Лыков. . . полской же Исакъ Житкой. . . полской же Иван Бородин. . . греческой Дементей Чернцов. . . неметцкой Еѳим ѳен Туров. . . греческой Борис Богомолов. . . неметцкой Михаилло Сахарников. . . неметцкой же Вилим Вилимов. . . полской Иван Маѣимов. . . а латынскихъ перевотчиков, — говорится далее, — в Посолском приказе нѣт (ЦГАДА, ф. 159, V, после 1645 г., л. 4—8). Однако в последующем перечислении читаем: «латынского Иван Адамов» и без всякого указания на владение языком — Лабенти Гарлан и Матвѣи Елисеѣвъ (л. 8). Данный список, судя по почеркам, писали по крайней мере четыре человека. Пометы на полях свидетельствуют о том, что в момент написания списка Д. Чернцов находился «во Царѣгороде», Е. фен Туров — во Пскове, Б. Богомолов — «в Пѣзез», в Великом Новгороде был М. Сахарников, вне Москвы (во Пскове? — отдельные буквы не разобраны) находился Б. Лыков. Таким образом, переводчики по необходимости ездили в порубежные города, порою входили в состав посольств.

Включены в публикацию и такие тексты, как перевод речи шведской королевы Кристины на торжественной церемонии присвоения графского титула канцлеру Акселю Оксеншерне, перевод английской печатной тетради с изветом английского короля к своим подданным, а также два любопытных текста о целебных источниках в городе Хорнхаузене (Саксония)<sup>14</sup>. Следует отметить, что сообщения об этих водах, переведенное для вестей-курантов в июле 1646 г., позднее (12 сентября того же года) появилось в «Gazette de France»<sup>15</sup>.

О том, как быстро переводились в Посольском приказе зарубежные известия, свидетельствуют такие пометы: 7 января вестовые листы поступили в Посольский приказ, а 9-го эти листы «гсдрь и бояре слушали» (54.315).

Стремление любыми каналами получать информацию о событиях за пределами русского государства связано было с необходимостью правильно ориентироваться в международных отношениях и обеспечивать безопасность своих границ. Так, в Москве хотели знать: 8 свѣискихъ людей с цесеремъ | и [с] дацким королем воина нне | по прежнему ль и бѣдет меж|ими | воина

<sup>14</sup> См. указание на возможный немецкий источник этих текстов (с перечнем излеченных парализованных больных) в кн.: *Dresler A. Neue Zeitungen, Relationen, Flugschriften, Flugblätter, Einblattdrucke von 1470 bis 1820. . . Mit 72 Abbildungen und 5 Registern. Katalog 70 von J. Halle Antiquariat München. München, 1929.*

<sup>15</sup> *Gazette de France*, 1646, № 111. Extraordinaire, p. 817—824 (ГПБ, 16.9.9.1).



по прежнему и хто комѣ | силенъ и вперед меж ими чево | [чают]ь или свѣи-  
ские с песерем | и з дацкимъ помирились и будет | помирис (так!) и на чемъ  
помирились на которыхъ статья | и в Свѣе нне ратные люди ест ли | и будет  
ест и сколько комных и пѣ|ших и в которыхъ городѣх и всѣ ль тѣ свѣиские  
люди | или наемные и сколько свѣянъ | и сколько наемныхъ людей. . . и не  
[ча]ят ли т[ех] [р]а[т]ныхъ людей воиноу | [под наши] города подо Псков  
или | [под Великий] Новгород или под иные | города и мѣста и са что хотят |  
воину всчать (ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 83—84).

Вместе с тем события, происходившие в Московском государстве, вызы-  
вали в зарубежных странах не меньший интерес. В вестях-курантах неодно-  
кратно встречаем сообщения о московских делах: см. вести из Польши  
(11.32), Гамбурга (17.234; 19.325; 45.75, 101), Гданьска (17.240), Штеттина  
(21.199), Киева (31.385), Варшавы (37.533—534, 536), Венеции (44.451),  
Праги (46.605), Глюкштадта (53.385; 54.314), Любека (64.163).

В немецкой публицистике XVII в. отмечено 9478 сообщений, касаю-  
щихся России<sup>16</sup>. В голландской публицистике того времени русским со-  
бытия посвящались даже специальные выпуски неперIODических изданий.  
Можно сослаться, например, на сообщение о волнениях стрельцов («Прав-  
дивая история и описание») 2 июня 1648 г. в Москве, напечатанное в Ам-  
стердаме<sup>17</sup>.

Выявление иностранных газет, которыми пользовались составители  
вестей-курантов, остается одной из важных задач изучения последних как  
в плане сравнения истории русской и западноевропейской прессы, так и  
в плане лингвистическом. Опубликованная Э. Богель и Э. Блюмом библио-  
графия немецких газет XVII в., хранящихся в библиотеках и архивах раз-  
личных западноевропейских стран и СССР<sup>18</sup>, облегчает поиски в этом  
направлении. В библиографии указаны газеты из библиотек и архивов ФРГ,  
ГДР, Швейцарии, Швеции, ЧССР, выходившие в 1645—1648 гг. Однако  
эту библиографию нельзя назвать исчерпывающей. В ней, в частности,  
отсутствуют некоторые газеты, хранящиеся в ЦГАДА (ф. 155) — оригиналы  
текстов, опубликованных в первых двух книгах «Вестей-Курантов». В связи  
с этим значительно повышается ценность представленных в данных книгах  
переводов немецких газет. Лишь немногие номера немецких газет из собра-  
ния ЦГАДА указаны в немецкой библиографии: это *Particular Post-Ham-  
bürger und Reichs-Zeitung*, 1643, № 25; *Post-Zeitung*, 1643, № 32; *Neue  
Wochentliche Zeitung auß Breszlau und sonst anderen Orten des Römischen  
Reichs*, 1646, № 24; *Wochentliche Zeitung*, 1648, № 43, 44 и *Appendix der  
Wochentlichen Zeitung von* № 43.

Известное представление о коллекции немецких, голландских, шведских  
газет, относящихся к 1645—1648 гг., дает также каталог выставки газет,  
изданный Королевской библиотекой в Стокгольме<sup>19</sup>.

<sup>16</sup> *Welke M. Russland in der deutschen Publizistik des 17. Jahrhunderts (1613—1689). — Forschungen zur osteuropäischen Geschichte*, Bd. 23. (West)Berlin, 1976, S. 105—276. Рец. см.: Гольдберг А. Л. — Вопросы истории, 1978, № 11, с. 186—188; см. также: Гольдберг А. Л. Известия о России в западноевропейских периодических изданиях XVI—XVII веков. — Вопросы истории, 1961, № 7.

<sup>17</sup> См.: *Waerachtighe historie ende beschrijvinghe van het schrickelijck tumult ende oproer in der Moscou*. Op den 2. iunij 1648. Amsterdam, 1648.

<sup>18</sup> *Die deutschen Zeitungen des 17. Jahrhunderts. Ein Bestandsverzeichnis mit histori-  
schen und bibliographischen Angaben zusammengestellt von Else Bogel und Elger Blühm.* Bd. 1 — Text; Bd. 2 — Abbildungen. Bremen, Schönmann Universitätsverlag, 1971. (Studien zur Publizistik. Bremer Reihe. Deutsche Presseforschung. Hrsg. von E. Blühm. Bd. 17). Rec.: *Engelsing R.* Rezension zum Bestandsverzeichnis der deutschen Zeitungen der 17. Jahrhunderts. — *Historische Zeitschrift*, Bd. 216, H. 1. München, 1973, S. 156—158.

<sup>19</sup> См.: *The birth of the European press. As reflected in the Newspaper Collection of the Royal Library. An Exhibition Catalogue*. Stockholm, 1960, 35 p. (Kunl. bibliotekets utställningskatalog, № 24).

В ЦГАДА<sup>20</sup> к текстам, которые воспроизводятся в настоящей книге, имеются следующие голландские оригиналы: к № 17, л. 241—242 (вести из Копенгагена 7 апреля) — *Europische Saterdaegs Courant*, № 16, л. 4 (на л. 4 об. помета — «переведены тѣ стат которые надобны а иные были»<sup>21</sup>), переведенные статьи отмечены крестом слева, а некоторые из опущенных — буквой «б» (=были?); к л. 242 (вести из Гамбурга 20 марта) — *Tydinge uyt verscheyden Quartieren*, 1646, № 13, л. 1 об. (имеется помета — «смотрена | DR были», переведенное сообщение отмечено крестом слева); к № 23, л. 13—16 — *Europische Saterdaegs Courant*, 1646, № 16, л. 4; к л. 16а—19 — *Europische Dingsdaegs Courant*, 1646, № 18<sup>22</sup>, л. 6, 6 об. (на л. 6 помета — «такова была»); к л. 19 (вести из Венеции 30 марта) — *Courante uyt Italien ende Duytschland etc.*, 1646, № 15, л. 2 (помета — «были тѣ стати»); к № 36, л. 499—501, 516—527 — *Europische Dingsdaegs Courant*, 1646, № 18, л. 6—6 об.; к № 38, л. 544 (вести из Антверпена 27 апреля) — *Europische Dingsdaegs Courant*, 1646, № 18, л. 6. Указания на голландские оригиналы даются при заглавиях соответствующих текстов. Фотокопии голландских газет помещены в конце книги.

№ 11, 19, 35, 39, 58, 59, 64 являются переводами с голландского целиком или частично. Курантельщики отмечали это в самих текстах: печатано в Галанской землѣ в городе | Амстердаме сентября во В дн ~~АХМЕ~~ ~~г~~ | годѣ (11.42); а ~~вниз~~ напечатано | печатано в городе Амстердаме. . . генваря въ ГИ дн ~~АХМС~~ ~~г~~ году (19.328—329); перевод з двѣ вестовых печатныхъ | листов что дѣлалос в Цесареви области | і в ыных розных землях в ннешнемъ | во РНД м годѣ в апрѣле (35.497) объединяется с последующим переводом «с дрѣгово вестового галанского | печатного листка» (36.501 — на одном и том же л. 501 заканчивается текст № 35 и начинается текст № 36); перевод с вестового печатного | галанского листа которои при|слан из Пскова в ннешнемъ во | РНД м году июня въ КС де (39.453), печатан в Галанской | землѣ в Амстердаме майи въ ГИ де (39.467) — таким образом, со дня напечатания газеты и до получения ее в Москве прошел месяц с неделей; печатано в городе Дордрехте печа|тникомъ М8лертомъ в Виннои 8лице ~~АХМИ~~ ~~г~~ году (58.47); печатано в городе Амстердаме ~~АХМИ~~ ~~г~~ | году марта въ КА де (59.25); перевод з галанского вестового листа что подал в Посол|ском приказе дьякомъ дѣлномъ Михаилъ Волошеневъ<sup>23</sup> да | Алмазу Иванъ (так!) в ннешномъ во РНС м году августа въ КѠ де (64.163).

Имеются указания и на немецкие оригиналы, хотя в ряде случаев под «немецкими» можно понимать «иноязычные вообще» (см. № 34, 37, 41, 47, 54), отмечаются и такие оригиналы: английский — № 25—30 и № 57 — извет английского короля, шведский — № 8, 62 («перевод с свѣиской с печатной с вестовой тетраци», л. 129), датский («перевод з дацкого листа», 32.110). В некоторых случаях можно предполагать промежуточные оригиналы: сколько про то 8памятѣть|ца с свѣисково языку на цесарском переводе (15.178). В большинстве случаев курантельщики не указывали, с какого языка сделан перевод.

Грамотка Я. Иванова А. Л. Нащокину (№ 40) не характерна по языку для данного собрания текстов, но включена в состав публикации, поскольку содержит вести. Ее отличают элементы западнорусского происхождения. В тексте № 43 можно также проследить западнорусское влияние, а № 14 и 31 представляют собой списки с белорусского письма.

Отдельные тексты представлены в издании разными переводами: № 8, л. 151—152 и № 9, л. 195 (22—24 статьи Брѣмсебурского договора); № 17,

<sup>20</sup> См. ф. 155, 1646 г., № 5.

<sup>21</sup> были читается предположительно.

<sup>22</sup> В ЦГАДА находится и второй экземпляр этой газеты (та же единица хранения, л. 7, 7 об. На л. 7 помета — «были», на л. 7 об. — «переведен»).

<sup>23</sup> Так в ркп., Волошенинову?

л. 219—220 и № 21, л. 199; № 17, л. 241—242 и № 23, л. 13; № 19, л. 330—335 и № 20, л. 268—276; № 23, л. 16а—19 и № 36, л. 525, 524, 523, 521, 522, 520 (пометы на полях голландской газеты «такова была», «были» свидетельствуют о том, что перевод повторен); № 45, л. 65—66 и № 45, л. 90—91; № 53, л. 384—385, № 54, л. 314 (Из города Глюкѣстата КЗ з числа) и № 56, л. 373 — те же вести, но с разными датами («октября въ КС де»). Сравнение переводов дает материал для изучения вариативности, синонимии в русской деловой письменности XVII в.

Уже в предшествующих томах издания «Вестей-Курантов» наряду с их беловыми рукописями было представлено некоторое количество черновых вариантов. В настоящем томе их несколько больше. Взятые в совокупности, черновые материалы в сопоставлении с беловыми раскрывают возможности исследования некоторых особенностей становления лексических, грамматических, фонетических и орфографических норм русского языка.

Беловые тексты, предназначенные для чтения царю и его окружению (встречаем пометы: гсдрю чтено, гсдрю чтено и бояромъ), естественно, подвергались внимательному просмотру. Уточнялось содержание, вносились стилистические и орфографические поправки. Судя по всему, набело тексты переписывали наиболее опытные писцы. Сопоставление беловиков с черновиками позволяет наблюдать факты взаимодействия и известного противопоставления явлений живого разговорного языка и правописной традиции. Прослеживается приверженность писцов определенным нормам или, напротив, колебания в орфографии. В беловиках в сравнении с черновиками находим, например, исправления отклонений в сторону аканья, замены отдельных слов. При переписывании текст приобретал более литературный вид, устранялись некоторые диалектные черты. Соблюдению этих норм в значительной степени содействовало наличие сложившегося к тому времени московского койне, способного «активно нейтрализовать лингвистические веяния извне и определяющим образом воздействовать на формирование литературного языка и, шире, национального»<sup>24</sup>.

\* \* \*

Как и в первых двух книгах, вести-куранты располагаются в хронологической последовательности, датируются по времени написания, а не по дате получения в Посольском приказе. При датировке принимаются во внимание исторические данные самих сообщений.

Последовательность листов в текстах сохраняется такой же, как и в соответствующей единице хранения. В материалах ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 497—527 архивная нумерация листов оказалась неверной. Цельность содержания восстановлена в результате сопоставления беловиков с черновыми вариантами текстов. Установлен следующий порядок расположения листов: 498, 511, 510, 509, 515, 514, 513, 512, 508, 507, 503, 506, 502, 504, 505, 501 — № 35; 501, 499, 500, 527, 526, 525, 524, 523, 521, 522, 520, 519, 518, 517, 516 — № 36. Кроме того, изменено местоположение л. 81 и 82 в № 45, в № 41 сразу после л. 469 следует л. 471.

Сравнительно редкие в пределах данного тома делопроизводственные пометы, обычно помещаемые в левом верхнем углу листа или на его обороте, даются в примечаниях к соответствующим листам текста.

Как уже указывалось, в Приложениях помещены черновики вестей-курантов. Приказная помета «черный» (см., например, П 6.439) свидетельствует о том, что такие листы переписывались.

Таблица, приведенная ниже, показывает соотношенность черновых текстов с беловыми.

<sup>24</sup> Котков С. И. Московская речь в начальный период становления русского национального языка. М., 1974, с. 282.



Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (ЦГАДА)
19	Ф. 155, 1646г., № 6, ч. 3, л. 316—335	1	Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 301—314
35	Там же, л. 497—498, 501—515	2	Там же, ч. 3, л. 472—484
36	Там же, л. 499—501, 516—527	3	Там же, л. 485—494
37	Там же, л. 530—540	4	Там же, ч. 2, л. 116—123
38	Там же, л. 541—552	5	Там же, л. 124—131
39	Там же, л. 452—467	6	Там же, ч. 3, л. 439—447
45	Там же, ч. 2, л. 62—102	7	Там же, л. 571—600
48	Там же, л. 290—306	8	Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 32—41
49	Там же, л. 260—289	9	Там же, л. 12—31
50	Там же, л. 158—162	10	Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 138—143
51	Там же, л. 163—169	11	Там же, л. 150—157
52	Там же, л. 170—175	12	Там же, л. 144—149
53	Там же, л. 383—395	13	Там же, л. 346—356
55	Там же, л. 357—366	14	Там же, л. 323—332
56	Там же, л. 367—382	15	Там же, л. 333—345

Правила передачи рукописных текстов в настоящей публикации те же, что и в первых двух книгах.

Сплошной скорописный текст разбивается на слова и передается средствами современной графики с сохранением букв *s, i, ѝ, ѣ, љ, ѡ, ѣ, ѡ*. Выносные буквы включаются в строку и выделяются курсивом. Надстрочные знаки не воспроизводятся. В тех случаях, когда *ъ* и *ь* в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна вариантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде перевернутого *ч* (*ч̑*). Букву *i* передаем лишь при наличии надстрочного знака над мачтой, написания *ѣ, ѣ* трактуем как слитные *i* и *e, i* и *к*. Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте.

Имена собственные пишутся с прописной буквы. В составе царского или королевского титулов имена собственные, выраженные относительными прилагательными, пишутся со строчной буквы. Абзацы начинаются с прописной буквы. Конец строки обозначается вертикальной чертой. Сокращенные написания слов в издании сохраняются, их список с полными написаниями помещен перед текстами. Опущенная в конце слова при выносе *о* (велико*о*, вестово*о* и под.) не восполняется, сокращение слова в кружке (*ч̑*=человек) не раскрывается. Знаки препинания, имеющиеся в рукописи (точка, запятая), сохраняются, но современная пунктуация в тексты не привносится.

Многие рукописные листы вестей-курантов сильно пострадали от времени (главным образом от сырости). Имеются многочисленные следы размывов, прогнившая бумага в отдельных местах высыпалась. Все это приводило к утратам текста. Как и в предыдущих книгах, при наличии для этого достаточных оснований, допускается восполнение слов, частей слов и отдельных букв в квадратных скобках. Иногда используем для этого данные черновиков, некоторые места текста комментируем по голландским оригиналам.

В примечаниях отмечаются ошибки в текстах, исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предполагаемые прочтения. В написаниях типа «вв Аглинскую землю» считаем более целесообразным отделять второе *в* от последующего слова, не исключая того, что оно могло быть протетическим звуком. В этих случаях при предлоге дается примечание «Так в ркп.» Написания, отражающие слияние согласных в сочетаниях с предлогами, например своими=

с своими, иСтеколни=из Стекольни и под. поясняются в примечаниях: *Так в ркп.*, с своими? *Так в ркп.*, из Стекольни?

В примечаниях указывается приблизительное число утраченных букв. Если это число указать затруднительно, ставится вопросительный знак.

\* \* \*

Третья книга вестей-курантов подготовлена под общим руководством доктора филологических наук С. И. Коткова. Исследование и воспроизведение текстов осуществлено кандидатами филологических наук Н. И. Тарабасовой (руководитель группы) и В. Г. Демьяновым, ими же написано введение и составлены указатель слов, указатели личных имен и географических названий.

Публикаторы воспользовались ценными советами и консультациями чл.-корр. АН СССР В. Н. Ярцевой и Г. В. Степанова, докторов филологических наук С. А. Миронова, Н. А. Баскакова, Е. М. Вольф и научного сотрудника Института языкознания АН СССР С. Е. Нефедова, за что выражают им искреннюю благодарность.

# ТЕКСТЫ



## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

алтъ — алтын	де, днь, д — день	ншъ — наш
архиепискпъ — архиепископ	днги — деньги	окрстныи — окрестный
богохульцы — богохульцы	дрвнскй — деревенский	отцъ — отец
бгъ — бог	дрвня, древня — деревня	пондльникъ — понедельник
бдца — богородица	дховныи, дхвныи — духовный	прстои — пречистый
бже — боже	дхъ — дух	ржство — рождество
бжи — божий	дша — душа	свтеишество — святейше-ство
блго — благо	ежеднь — ежедень	свтеишии — святейший
блгодарити, блгдарити — благодарити	имркъ — имярек	свтои, стои — святой
блгодарныи — благодарный	кнги — книги	смръ — смерть
блгодарство — благодар-ство	кнгиня — княгиня	снъ — сон
блгородие — благородие	кнзь — князь	снъ — сын
блгословение, -ье — благо-словение, -ье	кнзьскй — князьскй	срдце, срце — сердце
блженныи — блаженный	Крстина — Кристина	тотчсъ — тотчас
величество — величество	крстныи — крестный	троца — троица
всемлстивыи — всемилос-тивый	крсть — крест	умлсрдиться — умилосер-диться
вшъ — ваш	Крътянъ — Кръстьян	Хрстина — Христина
г — год	крстьяне — крестьяне (=христиане)	Хрътиянъ — Хрътиян
гдрственныи — государст-венный	крстьянскй — крестьян-скй (=христианскй)	Хрътиянусъ — Хрътия-нус
гсда — господа	крстьянство — крестьянст-во	хрътияне — хрътияне
гсди — господи	млсрдие — милосердие	хрътиянскй — хрътиян-скй
гсдинство — господинство	млсрдной — милосердной	хрътиянство — хрътиян-ство
гсдновъ — господинов	млстиво — милостиво	хрътяны — хрътяны
гсднъ, гсдинъ, гснъ, гднъ, гнъ — господин	млстивыи — милостивый	црковныи — церковный
гсдрвъ — государев	млстина — милостина	црковъ, црквъ — церковъ
гсдрня — государыня	млсть — милость	црской — царской
гсдрской — государственной	млтвенник — молитвенник	црство — царство
гсдрство, гдрство — госу-дарство	многпочтенныи — много-почтенный	црь — царь
гсдръ — государь	мнстръ — монастырь	Цръгородъ — Царьгород
гсдрьственныи — государ-ственный	мсцъ, мцъ — месяц	цръгородскй — царяго-родскй
гсдъ — господь	мть — мать	Церьгородъ — Цесарьгород
Дядовъ — Давидов	нбо — небо	члвкъ, члкъ, члвекъ — человек
Двидъ, Двдъ — Давид	ндля, недля — неделя	чстной — честной
де — деньги	нне — ныне	чсть, чти — честь, чести
	ннешний, -ый, ннешней, нншний — нынешний, -ый	чсъ — час

## Письмо Г. Марселиса брату П. Марселису

20 января [1645 г.]

[л. 400] Генваря въ К днь |

Грамотка писана от брата Петра Марселиса | от Гаврила к Петр<sup>8</sup>  
Марселис<sup>8</sup> а в неи написано | пеняеть брат<sup>8</sup> Петр<sup>8</sup> Марселис<sup>8</sup> что ем<sup>8</sup> |  
не далъ паю шестые доли в той торговле ко|тор<sup>8</sup>ю торговлю ем<sup>8</sup> гсдрь поволил  
да что де | ты ко мнѣ писал въ ГІ октябрѣ о томъ дѣле | что как совершилось  
со граеом Волдемеромъ<sup>2</sup> | и как ты с нимъ счелся и свидѣтели<sup>8</sup> дал | въ ЕСЧЗ  
р<sup>8</sup>блехъ с полтиною и о том писалъ | какъ здѣсь мнѣ было с нимъ роздѣлатца  
и какие | росты с нево всят и какою ценою еѳимки всят | все то мнѣ <sup>8</sup>чи-  
нило<sup>3</sup> вѣдомо я чаял что том<sup>8</sup> | было быт в добрѣ а богъ изволил не так |  
быть в томъ надобеть терпѣть и чаю ещо | плетеж<sup>4</sup> бѣдетъ а тот граеъ нне  
с своими | людьми под Акданцким<sup>5</sup> городом я с маршалком | с Пенсомъ<sup>6</sup>  
въ Оленсѣборхе при самом ко|ролѣ и кажетца что королю не само тот  
грае | любѣ и неприятен ем<sup>8</sup> ещо и по нево поѣ|халъ чтоб ево ближе всят  
в Амб<sup>8</sup>рх<sup>8</sup> или гдѣ | ближе а яз чаю что он Волдемар дастся | в сл<sup>8</sup>жб<sup>8</sup>  
к цысарю а в то время <sup>8</sup>нево нѣт | никакит<sup>7</sup> доходов ещо дол<sup>8</sup> на себя при-  
бае|ливает а тѣ животы которые ем<sup>8</sup> волно прода|ват и тѣмъ здѣсь вѣдо-  
мои члвкѣ не саплаченъ | бѣдетъ а тотъ члвкѣ ближе нас к платежу | можно  
тебѣ самом<sup>8</sup> вѣдать Тассингъ город | то продат нелзѣ потомъ что есть иные |  
наслѣдники а то мѣсто материно [л. 401] а с тѣмъ с вѣдомовым члкомъ здѣсь  
тако ж | добрѣ чюжо<sup>1</sup> кое какъ в томъ не смѣю пер<sup>8</sup> | вѣры нят и как со-  
вершитца дѣло и то богъ вѣдат | промеж<sup>2</sup> королев<sup>3</sup> и тѣмъ вѣдомым |  
члвомъ и про|меж дѣмными многие стати перебивали и ещо | бывають  
и время здѣс шаткое и невѣсть кѣды | поидетъ король на тебя то ж зло-  
бенъ и кладетъ | винѣ на тебя что ты ем<sup>8</sup> так присѣживал | и к такому<sup>4</sup> дѣл<sup>8</sup>  
привел<sup>5</sup> и все возхваливалъ и от | тово так де сталос а слышал я что при-  
касал | корол Анце Боизин<sup>8</sup> і велѣлъ тебѣ в<sup>6</sup> жаловане | откашат и я о томъ  
провѣдаю<sup>7</sup> и о том тебѣ вѣ|домо <sup>8</sup>чиню а о граеѣ Волдемаре дол<sup>8</sup> выди|рать  
стан<sup>8</sup> трѣжатца а что от тово дол<sup>8</sup><sup>8</sup> | ваворотитца и то не вскоре и какъ  
онъ | бѣдетъ <sup>8</sup>нас поближе и я стан<sup>8</sup> ем<sup>8</sup> говорит | какимъ нас отвѣтом

л. 400

<sup>1</sup> Исправлено из нем<sup>8</sup> другими чернилами.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> <sup>8</sup> дописано над строкой другими чернилами.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Так в ркп., и написано по а.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто офл.

<sup>7</sup> Перед словом никакит на поле зачеркнуто нѣт, написанное другими чернилами.

л. 401

<sup>1</sup> ч написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Перед словом промеж зачеркнута ка-кая-то буква.

<sup>3</sup> Перед к смазано т.

<sup>4</sup> После о зачеркнуто е.

<sup>5</sup> п написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>7</sup> ю написано по какой-то другой букве другими чернилами.

<sup>8</sup> г написано по в.

отдѣляет и бѣдет стати почи|тать еѣимож по НА копеек да перевод про|тив двѣх рѣблевъ с четвертью какъ ты мнѣ | пишеш и то не сстанетца я бы ви|дялъ что | прямые денги всѣять мошно а пишеш ты что | от великог князя тебѣ жаловане не по прежнемѣ | а Пенсѣ мнѣ сказывал. что велики<sup>9</sup> князь самъ | сѣлилъ чѣт<sup>10</sup> жаловане тебѣ всегда бѣдет и томѣ | я чаю быт промеж Дацкою землею да свѣдами | миръ ѣчинилъ<sup>11</sup> плоховат и та ви|на галан|цовѣ тѣмъ они свѣды бѣю<sup>12</sup> челом на том | л. 402 | а что пишеш хочес<sup>1</sup> ко мнѣ прислати пѣшки | и ядры литые и бѣдетъ тѣ пѣшки не | по добромѣ обрасцѣ и чаят что их вскоре<sup>2</sup> | не прада<sup>3</sup> залежатца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 400—402

2

Письмо Г. Изерберга,  
посланное из Копенгагена П. Марселису

25 января [1645 г.]

[л. 405] В посыльной грамотке что Гарман Изерберхъ пишет | из Копна|гава к Петрѣ Марселису<sup>1</sup> | генваря въ КЕ де написано перво о грамотках | а после о долгахъ а под тѣмъ написано | а что ты о гравскои милости о Вол|дема|ре пишешъ и о томъ надобе терпѣнье | имѣть и довелосѣ лѣтчи того совершени | желати а иное писано о долговоу<sup>2</sup> выдир|ке<sup>3</sup> |

В посыльной грамотке что писалъ апрѣля | въ ГИ де Петрѣ Марселису<sup>4</sup> | к переводчикѣ к Яковлевѣ ввасковѣ<sup>5</sup> или | гдѣ его<sup>6</sup> грамотка застанет написа|но жена твоя добрѣ желает про тебя слы|шет есть ли ногѣ твоеи лѣтче и велии о том | скорбит и сю вложеною грамоткѣ к тебѣ посла|ла и племя твое дал бгѣ здорово а сяту | твоимѣ чае<sup>7</sup> ѣхат в Перьсидѣ а онѣ отбѣет | челомъ чтоб емѣ не ѣхат да здѣсь сказыва|ют что королевское величество датскои | промыслъ имѣет на Архангилскои город и отсю|ды людеи тѣды посылают а я не хочу томѣ | вѣры нят что то такъ и по времени то бѣдет | вѣдамо содержи нас бгѣ при добром мире а здѣс | все далъ бгѣ добро<sup>7</sup>

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 405

3

Письмо К. Шиммелара,  
посланное в Копенгаген Г. Изербергу

[1645 г.]

[л. 406] В списке с посыльной грамотке которѣю грамоткѣ | писалъ из Стеколны<sup>1</sup> Петра Марселиса<sup>1</sup> бывшеи | писар Кристьян Шиммеляр<sup>2</sup> к Ар|манѣ Изербер|хѣ<sup>3</sup> в Копнагаев<sup>3</sup> а что о моемъ пребыване и я от Петра |

<sup>9, 10</sup> Так в ркп.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто не само.

<sup>12</sup> Так в ркп.

л. 402

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> с написано по г.

л. 405

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто в внешнемъ.

<sup>2</sup> он исправлено из ыхъ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто и о, а также смазана

следующая строка — в списке с посыльной гра.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто во Псков или гдѣ ево.

<sup>5</sup> Так в ркп., вм. во Псков?

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто съѣдѣт.

<sup>7</sup> Далее на л. 405 об. запись оан Ринген. л. 406

<sup>1-1</sup> Над словом Петра и буквами Мар смазано и к Копнагаевъ.

<sup>2</sup> и написано по е.

<sup>3-3</sup> Написано над словами а что о.

Марселиса<sup>4</sup> овсе отстал и 8 ж з год слѣжбы своеи | освобожен толко для его княжской милости | дѣла какъ сказывали потомѣ что мнѣ | про<sup>5</sup> тѣ дела вѣдамо была и для того меня его | црского величества проѣзжею грамо- тою<sup>6</sup> и Петра Марселисовым отпѣском доле | полѣгода задержали а какъ его княжскѣю | милость отпѣстили и меня отпѣстили ж | а от Марселиса я дрѣжбою отстал потомѣ что там | иноко быт было не лѣзѣ и доволился тѣмъ | чѣмъ онѣ меня отпѣстил а я был чаялъ | что онѣ меня са мою пяти- лѣтнѣю слѣжбѣ | лѣтчи то наделил и отпѣстил и толко б мнѣ 8 тебя | толко с половинѣ дня побыт и мы бы в вѣр|ности про многие прошлые вещединые и | пространные дела розговаривали чево <sup>7</sup>перѣ | перѣ<sup>7</sup> повѣрит немочно и вперед мы бѣдем вмѣ|сте и я чаю еще сам бѣдет возможно в Датцкѣю | землю быт а в то время бѣю челом тебѣ чтоб | тебѣ мнѣ в вѣрности<sup>8</sup> вѣсно 8чинити | какие розговоры про женивѣ котороя назад | пошла и про Петра Марселиса в вашей страны | говорят и какъ про то розсѣжают а какъ ты мнѣ про | то что тамъ дѣлаетца обявишь и я бѣдѣ винѣ имѣт | к тебѣ про одно и про иное вѣрно вѣдамо 8чинит | л. 406 об. | и какъ рѣскои гонец принят и отпѣщен про ко|торое здѣсь розлично говорят

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 406—406 об.

#### 4

### Письмо К. Шиммелара, посланное из Стокгольма П. Марселису

23 января [1645 г.]

[л. 407] В посылнои грамотке что пишет из Стеколы | генваря въ КГ де к Петрѣ Марселисѣ бывшей | его писар Христьян Шиммелар написано | чиню тебѣ гсднѣ своемѣ вѣдамо что | твое писане которое октября въ ГГ де писано | да и грамотка от девицы Сѣсанны до меня | дошло про все выра- зѣмѣлъ и на то тебѣ | накороткѣ отвѣтъ чиню перво что о тѣхъ | денгах которые тебѣ по дѣховнои в Колыва|не всят доведетца<sup>1</sup> и о томъ плохая наде|жа имѣтъ по мирнымъ статьямъ кото|рые меж Свѣю и Датцким 8чи- нены какъ | тебѣ по симъ вложеннымъ перечневнымъ<sup>2</sup> статьямъ знат мо|чно толко похочеш<sup>3</sup> моего совѣтѣ послѣ|шати и либо мочно ещо мѣры и пѣти наити | чѣм<sup>4</sup> 8 ннешнои<sup>5</sup> королевина величества | по времени<sup>6</sup> того достѣ- пити про которое<sup>7</sup> | я тебѣ мысль свою обявлю потомѣ что при | нынѣшнемъ<sup>8</sup> не 8строеномъ пребыване<sup>9</sup> и при<sup>10</sup> излѣчномъ пере|мененномъ владѣнии в Рѣ- скои землѣ еѣ коро|левино величество свѣиская со младым | великимъ княземъ Рѣскои<sup>11</sup> земли может быт что | в вѣрное сосѣдство встѣпит и вне- ред обновит | и тебѣ в Рѣскои землѣ промышлят чтоб его | црское вели- чество тебя своею печаловал|ною грамотою пожаловал и помогѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 407

<sup>4</sup> Первое с написано по а.

<sup>5</sup> Написано над словом тѣ.

<sup>6</sup> После первого о зачеркнуто тки, над которым зачеркнуто ою.

<sup>7-7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто обявити.

л. 407

<sup>1</sup> Второе е написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Написано над словом статьямъ.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым мочно, после мочно зачеркнуто тебѣ.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым для чево.

<sup>5</sup> о написано по а, далее в строке зачеркнуто я.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто тѣхъ.

<sup>7</sup> е написано над третьим о.

<sup>8</sup> ы написано по и.

[<sup>8-9</sup> номъ пребыване написано над зачеркнутым времени.

<sup>9</sup> Над б написана какая-то буква.

<sup>10</sup> Написано над строкой между словами и и излѣчномъ.

<sup>11</sup> Так в ркп., Русской?

**Письмо Л. Марселеса,  
посланное из Гамбурга брату П. Марселису,  
и вести из Датской земли**

4 марта [1645 г.]

[л. 396] В грамотке что из Амбсрха <sup>1</sup>марта въ Д де<sup>1</sup> торговой члвкѣ Лѣнартъ | Марселис пишет к братѣ своему к Петрѣ Марсе|лисѣ<sup>2</sup> написано граеѣ Волдемар за нѣсколко | дем здѣсь ѣ нас был бгѣ вѣдает какъ я | о тебѣ скорблю что то дѣло такъ сталося и что | тебѣ такая великая шкота и ѣбытки от того | трѣдов тебѣ было много и во всемъ пря|мо и вѣрно радѣлъ и многіе тяжкіе | ездѣ<sup>3</sup> для того имѣлъ и то б еще ниче|во а то такіе великіе ѣбытки<sup>4</sup> ѣбытки | которые тебѣ и намъ всѣмъ от того | ѣчинилися и то добрѣ досадно и нашемѣ | домѣ два или три тяжелые годы были | толко надобе все терпѣннемъ пережит | а мнѣ любо слышати что желѣзное дѣло добро | ведетца и что ты чаешь<sup>5</sup> сего годѣ | с пѣтсот пѣшекъ через море прислат даи бгѣ чтоб | то ѣчинилос и чтоб тебѣ много прибыли | ѣ низ было а саломѣ<sup>6</sup> ворванным тебѣ | нне нѣчево дѣлат оприч накладѣ | а Яганѣ<sup>7</sup> Бранѣ нне ѣмер. и мочно его | поволность даромъ добыт толко что | тѣмъ дѣлат і оприч ѣбытков нѣчево ждат | такъ же тебѣ не велю хлѣба заклѣпати | потомѣ что хлѣб во всѣхъ христьянскихъ | земляхъ дешев и много ево и никдѣ

[л. 397] походѣ на него нѣтъ и в томъ тебѣ дѣлат | нѣчево развеѣ великое перемененеѣ бѣдет | и того я не вижѣ а что о граеѣ Волдема|ре и онѣ в Глюк-статте ѣ его королевского | величества былѣ и королевское величество | его добромъ принялъ и его<sup>1</sup> | величество в королевство в Датскѣю зе|млю поѣхалѣ а граеѣ<sup>2</sup> вскоре са нимъ | же поѣдет а онѣ еще молодой<sup>3</sup> госѣдар | хто вѣдает какое счастье емѣ притти<sup>4</sup> | может мы видѣ невозможность<sup>5</sup> | его<sup>6</sup> граеѣвовѣ что емѣ такое вели|кое число в тае безвременье сапла|ти<sup>7</sup> емѣ нам<sup>8</sup> невозможно и о окладнѣ<sup>9</sup> с нимъ | помирилис что емѣ то на своемъ бере|женье<sup>10</sup> изо Гданска сюды привести велѣти | и намъ назад отдат и х томѣ придаѣ шесть | тысячѣ еѣимков и в тѣхъ денгаѣ и еще в де|вятити<sup>11</sup> тысячаѣ. еѣимкаѣ что онѣ намъ зае|мныхъ денегъ долже<sup>12</sup> в пѣтинатцати тысячѣ | рѣкописане далѣ и рекся саплатити скол скоро | возможно и мы не видѣ инои мѣры такъ | ѣчинили а брат Гаврило еще в Копнагаве | и с послѣднимъ ездакомъ которои грамотки возитѣ | ко мнѣ писалѣ что онѣ четыре и пѣт ден | спѣстя оттоля поѣдет<sup>13</sup> его величествоѣ

[л. 398] навстрѣчу а чаяѣ что онѣ его в Колдингѣ<sup>1</sup> | чтоб емѣ дела свои посправит сколко возможно | помоги емѣ бгѣ а съ граеѣомъ онѣ также | станет роздѣлыватца какъ емѣ возможно | а я иногѣ пѣти не вижѣ развее то | что емѣ тѣ сапѣны<sup>2</sup> которые<sup>3</sup> | еще<sup>4</sup> ѣ граеѣа еѣтъ которые онѣ<sup>5</sup> ѣ брата ншеѣ<sup>6</sup> | клѣпил назад всѣти и время покажет |

л. 396

<sup>1-1</sup> Написано над словами торговой члвкѣ.

<sup>2</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ото.

<sup>4</sup> Далее в строке буква не разобрана.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>6</sup> Так в ркп., с салом?

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутымъ Пѣанѣ.

л. 397

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто королевс.

<sup>2</sup> ѣ написано по а.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто гд.

<sup>4</sup> Конечное ти исправлено из дет.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого емѣ.

<sup>7</sup> Так в ркп., саплатитѣ?

<sup>8</sup> Написано над буквами не.

<sup>9</sup> ѣ написано по е.

<sup>10</sup> Над н зачеркнуто выносное н.

<sup>11, 12</sup> Так в ркп.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто королев.

л. 398

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто вс.

<sup>2</sup> о написано по а.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто онѣ ѣ него.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого ѣ бра.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами которые и ѣ.

<sup>6</sup> Написано над кѣ, по недосмотру не зачеркнутымъ.

А королевство Датское и Голстенская земля | после войны в плохомъ  
 пребыване даи | бгъ чтоб имъ справитца и арцхъ Голстен|скои того долгъ  
 что онъ сирочемъ домъ дол|женъ ничево џплатит не могъ | а мы господинъ  
 Лангерманъ о твоємъ | жаловане такъ же и княжеской милости | просили и  
 промышляли толко ничево | достат не могли и его княжская млсть | про-  
 тив наших грамотокъ иногo отвѣтѣ | намъ не џчинил но то какъ тебѣ въ спис-  
 каз которые к тебѣ подлѣ сего послали | џказывает на дворовою про-  
 даждъ | и арцхъ намъ по рознымъ временамъ | велѣлъ говоритъ чтоб намъ  
 к тебѣ пи|сат и гораздо приказыватъ чтоб двор | продат и потомъ что мы  
 крѣпко |л. 399| в прошломъ платежномъ годѣ говорили | чтоб онъ нѣчто  
 џплатилъ и онъ к намъ | отписалъ и его княжская млсть к намъ | писалъ  
 какъ тебѣ в списке видетъ мочно | что онъ радъ того видетъ а что отъ того |  
 бѣдетъ и то намъ себѣ в платежъ всятъ а<sup>1</sup> го|сподинъ Лангерманъ о твоємъ  
 жало|ванье добръ радѣлъ толко не могъ ничево | здѣлатъ<sup>2</sup> а я с великими  
 трѣда|ми на великѣю силъ во Флензборхе промы|слилъ что<sup>3</sup> королъ<sup>4</sup> тебѣ на  
 три годы жа|лованья выдатъ велѣлъ тысячю восьмьсотъ | еимковъ и в томъ Анцъ  
 Бои много радѣлъ | и отъ того я емъ сто еимковъ далъ а досталъ | изъ Фленз-  
 борха в Глюкстадъ послали и про то | я к Гаврилѣ братѣ отписалъ |

А апрѣля въ 5 де в Копнагаве съѣздъ и соимъ | бѣдетъ даи бгъ чтоб под-  
 данные такѣю | мѣрѣ приговорили чѣмъ бы королю | и королевствѣ отъ  
 долгъ освободитца а я | и сятъ нашъ и я в томъ по џши џвязали пре|врати  
 бгъ все на доброе а та грамотка | писана марта въ Д м числѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 396—399

## 6

### Письмо матери П. Марселису

[1645 г.]

[л. 403] В посыльной грамотке что к Петрѣ Марселисѣ матъ ево пишетъ |  
 написано а что желѣзное дѣло в добромъ пребы|ване и то мнѣ любо слышатъ  
 а я слышѣ что всякая | торговля тамъ плоха и тебѣ хоти тѣмъ џтешатца |  
 да отпиши ко мнѣ какъ ное<sup>1</sup> желѣзное дѣло идетъ | гдѣ вода порѣхъ џчи-  
 нила а что ты чаешь | сего годѣ | пятсотъ пѣшекъ прислатъ и то добро дои<sup>2</sup>  
 бгъ чтоб они | добры были и видишь что отъ<sup>3</sup> его величества | доходѣ тебѣ  
 нѣтъ которое тебѣ по ся мѣсто было | что жъ дѣлатъ. и <sup>4</sup>для того<sup>4</sup> тебѣ надобе  
 тотъ чинъ отставитъ | лѣтчи нежели потомъ о томъ жалобѣ держатъ о себѣ |  
 и о дѣтехъ своихъ и пришли двоихъ своихъ детеи съюды и я бы | рада того видетъ  
 чтобъ Гаврило тогда здѣсь не осталъ|ся и мочно ихъ здѣсь лѣтчи воспитатъ  
 и наѣчитъ | а большое домоводство<sup>5</sup> и слѣгъ и слѣжащеи | и всякихъ людеи  
 и болшии харчи отставъ и дворъ отдаи в наемъ | а самъ съѣдъ к желѣзномъ  
 дѣлѣ и тамъ по|малѣ живи одинокимъ обычаемъ а дочка твоя | мала еще џ грѣ-  
 деи и тоѣ могѣтъ<sup>6</sup> своячины | твои воспитатъ а то џ тебя великою расходъ былъ  
 и женно<sup>7</sup> | племя на твои шее были и томъ нне быти нѣмзе | і надобе тебѣ  
 то паметоватъ что тамъ в чюжеи зе|млѣ живешь <sup>8</sup>и и<sup>8</sup> много тысячъ џ тебя тамъ |  
 в желѣзное дѣло џвезено а какъ тебѣ смерть | слѣчитца и твои дѣти<sup>9</sup> и какъ |

л. 399

<sup>1</sup> Написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Перед словомъ здѣлатъ зачеркнуто свестъ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто отъ.

<sup>4</sup> После второго о зачеркнуто лѣ.

л. 403

<sup>1</sup> Такъ в ркп., новое?

<sup>2</sup> Такъ в ркп.

<sup>3</sup> Написано надъ строкой между словами что и его.

<sup>4-4</sup> Написано надъ зачеркнутымъ лѣтчи.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто отставъ.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто се.

<sup>7</sup> Такъ в ркп., женино?

<sup>8-8</sup> Такъ в ркп.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто в великую (написано подъ зачеркнутымъ в нѣже) погибеле.

мочно<sup>10</sup> снат что<sup>11</sup> в таких далныхъ<sup>12</sup> земляхъ | бывает<sup>13</sup> гдѣ<sup>14</sup> и одного дрѣго<sup>15</sup> ѡ тебя нѣтъ | и ток<sup>16</sup> і покоиноу твою отецъ розсѣжал что не хотѣлъ | чтобъ тебѣ в такой далной землѣ женицца и хто не | останетца мѣж или жена з детми и то добрѣ тяж<sup>17</sup>. . . | л. 404 | какъ ты нне отвѣдал и для того надобе тебѣ вперед беречися чтобъ тебѣ не дати себя<sup>1</sup> | прелстити и переговорит какъ наперед сего ѡчинил | и ныне ты ѡзнал что по томѣ стало бѣ | и тебѣ надобе всю тѣ болшѣю тягость | оставит<sup>2</sup> потомѣ что всегда ѡ тебя на | шеѣ лежало какъ я здѣсь доволно слышела и тебѣ тот<sup>3</sup> свои прежнюю<sup>4</sup> шляхетною чинѣ отста|вит и детеи своихъ велѣтъ по томѣ жъ воспитат | и бгѣ вѣдает каково я томѣ не рада и мно|го б о томъ дала чтобъ то николи не сталося

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 403—404

7

Перевод письма А. фан дер Блока,  
посланного из Пскова в Москву  
голландцу Ф. Филимонову

Июнь 1645 г.

| л. 319 | Перевод с посылною грамотки что писал | изъ Пскова Петра Марселиса прикащикъ | Албрехтъ ван дер Блокъ Галанские земли | к торговомѣ члвкѣ к Филимонѣ Фили|моновѣ сынѣ Люсѣ Акемѣ в ннешнемъ | во РНГ м годѣ июня въ 01 де |

Чесныи ѡчтивыи гсднѣ и дрѣзъ Фили|мон Люс Акема<sup>1</sup> поздравлене тебѣ | послѣднее мое писане к тебѣ было | апрѣля съ КЗ з числа и на то я ссы|лаюся и начаюся что то писмо до | тебя дошло а сие вложеное | за седмь ден до сего числа сюды | пришло а в то время я былъ | в отѣзде и за два дни до сего | числа сюды приѣхалъ и то пи|сане перед собою напол да подле | того грамоткѣ от Индрика Недер|гова а в неи писано чтобъ то пи|сане которое к тебѣ писано | л. 320 | с нарочнымъ к тебѣ послат и я по|казателя сего Овсенка Иванова | нанялъ и дал<sup>1</sup> емѣ<sup>2</sup> десят рѣблевъ | а отписка стала ЛС. и то тебѣ | изволити Ондрѣю Келдерманѣ запло|тити потомѣ что ѡ меня с нимъ счет | есть а извощикѣ ничево не даваи | потомѣ что емѣ здѣсь все сполна | заплачено а по томѣ болши того | к тебѣ писат не имѣю и по сердечн<sup>о</sup>мѣ поздравленю предаю тебя | в сохранение<sup>3</sup> бга всемогѣщего |

Писано во Пскове июня въ И де | АХМЕ г. |

А под тѣмъ написано |

Вшеи слѣжбы слѣжителныи и радѣ|телныи дрѣзъ и слѣга. Албрехтъ ван | дер Блокъ |

А ниже того написано |

А по се одиннатцатое число ся гра|мотка лежала затѣмъ что отпи| | л. 321 | ски ѡ князя добыт не мог и онъ просил | ѡ меня се писмо которое к тебѣ пи|сано чтобъ его с отпискою за своею печатю | в Посолскоу приказ послат а потомѣ | что я в страхѣ или в ѡбытке быт | не хотѣлъ и я емѣ отдал и надежен | что до тебя доидет и бѣди бгомъ | хранимъ |

<sup>10</sup> Перед мочно смазано члвкѣ смерть и зачеркнуто и.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутымъ какъ.

<sup>12</sup> Написано над словомъ земляхъ.

<sup>13</sup> Перед словомъ бываетъ зачеркнуто ве|детца.

<sup>14-15</sup> Написано над зачеркнутымъ племянн | и словами ѡ тебя.

<sup>16, 16</sup> Такъ в ркп.

<sup>17</sup> Листъ обрезанъ.

л. 404

<sup>1</sup> е написано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто прелсти.

<sup>2</sup> Надъ отъ смазаны каки-то буквы.

<sup>3-4</sup> Написано надъ словомъ шляхетною.

<sup>4</sup> Написано надъ зачеркнутымъ шляхетною.

л. 319

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

л. 320

<sup>1</sup> Выносное л написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., сохранение?

А та посыная грамотка про ко|торѹ Албрехтъ ван дер Блокъ к Ѳи|лимонѸ писалъ писана из Галанскои | земли из города Амстердама от | галанца торговаго члвкѹ от Исака | Бернаръса апрѣля съ ѲІ 2 числа сюдѹ | к Москве к галанцѸ ж к торговомѸ | члвкѸ к ѲилимонѸ ѲилимоновѸ | свѸ АкемѸ. а писано в ней | о торговом дѣле о всяких розныхъ | товарахъ которые ѲилимонѸ на | него покѹпати и к АрхангилскомѸ | городѸ и за море послат и по какои | ценѣ са моремъ товары прода|ны и на которые товары поход | или нѣтъ. и что писал де онъ | к немѸ ѲилимонѸ многие грамот|л. 322|ки в октябрѣ и в ноябрѣ и декабрѣ и в ген|варѣ а от Ѳилимона де к немѸ ИсакѸ | одна грамотка пришла котора писа|на генваря въ АІ м числѣ а после де | того къ инымъ торговымъ людемъ | пришли грамотки которые писаны | еевраля въ І м числѣ а к немѸ де | ИсакѸ от Ѳилимона с тѣми грамот|ками грамотки<sup>1</sup> не бывало | а после де того ни от кого грамоток | не бывало и они томѸ дивятца | чаютъ что грамотки на дороге са|держивают |

А про воинское дѣло толко лише на|писано | потомѸ что воины еще ве|дѹтца | и конца имъ еще<sup>2</sup> не видит и по|томѸ чаятъ что Ѹ лосинѣ цены не | Ѹбѹдетъ что в воинское время на | нихъ расходъ а опричъ торгового и дома|шного дѣла иныхъ вестей не писано

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 319—322

## 8

### Перевод со шведских печатных тетрадей мирного договора между Данией и Швецией

13 августа 1645 г.

[л. 119]<sup>1</sup> Перевод с свѣиских печатных тетрадей | с м[и]рно[го] договорѸ на чомъ Ѹчинилѹс | мирное поставленье межъ свѣискою | королевою Христиною і датцкимъ | Христианусомъ королемъ |

Мирно[е] | по|ставленье | межъ велеможнѣйшей і высокорожденной | княгини і гсдрни. гсдрни Христины | свѣискою готцкою і вендеискою избранной | королевы і вотчинной княгини. | і великие княгини Ѳинские земли | арцѹгини эстланской і корѣлской | гсдрни надъ Ижерскою землею тако ж | и свѣиские корѹны с одну сторонѸ. |

Тако ж і с велеможнѣйшимъ і высоко|рожденнымъ княземъ и гсдремъ. гсдремъ | Христианусомъ Четвертымъ | л. 120 | д[атс]кимъ но[р]ветцкимъ вендеи|скимъ и готцкимъ королемъ арцѹхомъ | шлезвигцкимъ голстенскимъ | сторматцкимъ і дитмарскимъ. графомъ | олденбургскимъ. і денменгорскимъ | тако ж и з датцкою и норвецкою корѹнами з дрѹгую сторону |

Уставлено і совершено на рѹбеже | на рекѣ на МерсебрѸ.<sup>1</sup> обоимъ гсдремъ | и корѹнъ полномочными послы | в мѣсѣ в августѣ въ ГІ днъ лѣта | отъ рѹства хрства АХМЕ 2 |

Печатано в Стекольне Ѹ Индрика | Кеисара еѣ королевина величѣства переплетчика |

Мы Христина бжиею млстиею | свѣискаа готцкая і вендѣйская | избранная королева і вотчинная | княгиня. і великая княгиня Ѳинские земли арцѹгиня эстланская | и корѣлская и гсдрня надъ Ижерскою | л. 121 | землею. объявляемъ по тому что | мы прошлой зимы еевраля въ И днъ | послали своихъ полномочныхъ | пословъ на рѹбежъ на реку БренсебрѸ | съѹхатца велеможнѣйшего і высоко|рожденного князя и гсдря. гсдря | Христиана Четвертого датцкого | і норвецкого вендѣйского и гот|цкого короля арцѹха шлезвигцко|го голстенского стормарского і дит|марского грава олденбургского | і денменгорского ишго своиствен|ного и сосѣда с полномочными |

л. 322

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Конечное е написано по о.

л. 119

<sup>1</sup> Вверху листа помета [государю чтен]о и бояромъ.

л. 120

<sup>1</sup> Так в ркп.



послы. и по застѣпленію | по | печалованью велеможнѣишего | і высокорож-  
денного князѣ і гсдрѣ | гсдрѣ Люд[ови]ка Четвертого на десят | христіян-  
ского короля еранцуж[ского] і наварского. и о том же | его любительной  
гсдрни матери | велеможнѣишеи і высокорожденной | княгини і гсдрни.  
гсдрни Анны | королевы владѣтельны француж[ск.] л. 122 | скои и наварской  
ншго любительного | брата и союзника и сестры добрых | дрѣзев чтоб с обоих  
сторонъ встѣ | питца и помогать и помирить | в тѣх зачатых ссорах і в не-  
дора | сумлѣнне о ннешней воинѣ. а емѣ | сто того договорит и совершить |  
вѣчнои миръ і вѣрную дрѣзев і до | брое сосѣдство меж нами і съ ево | любви  
королемъ датскимъ тако ж | меж нами обоими подданными | і нши прежде  
помянутые полно | моч[н]ые п[о]слы на съѣздъ съѣха | лися да тѣм же на  
съѣзде был | его любви<sup>1</sup> короля еранцужского | посол шляхетной гсднѣ  
Каспер | Коинец де ля Тѣлерицѣ. рыцер | Коѣрсенсе і волной гсднѣ кон-  
це | штѣрля<sup>2</sup> і граѣ. і нши норвецкие<sup>3</sup> гсдрствен | ные послы і они с великимъ |  
радѣннемъ с крѣпкими договоры | к тому привели что по се число | всякую  
ссорѣ і недружбу и несо | л. 123 | единене і воину отставит. а в то | мѣсто  
ѣчинит постояннои нерѣ | шимой миръ и добрую вѣрную дрѣ | жев меж насъ  
і ег любви короля | датского і меж ншими гсдрствы | і подданными. а тот  
мирной | договор какъ договорено слово | в слово писан ниже сего. |

Велеможнѣишеи і высокорожденной | княгини і гсдрни. гсдрни Хри-  
стины | свѣиской готцкой і вендѣиской | избранной королевы і вотчинной  
княгини | і великие княгини Ѡинские земли | арцугини эстланской і корѣл-  
ской | і гсдрни над Ижерской землею | ншей всемлстивои королевы і гсдрни |  
мы свѣиские гсдрственные дѣл | ные і полномочные послы кото | рые ниже сего  
написаны. | ꙗ Аѣель Оксенстернѣ волной гсднѣ кимитцкой. гсднѣ ѡйгольм-  
ской | и кидетцкой рыцеръ и гсдрствен | л. 124 | нои канслѣръ и судѣ Нор-  
ветцкие | земли. да Матѣсъ Сѣл менсо | корской и<sup>1</sup>. . . бюрской судѣ Ижер-  
ские | земли. да Тѣре Бельке волной | гсднѣ в Сальстате гсднѣ іѣрез | вит-  
цкой. да Туре Спаре ирикъ | статцкой и каелетцкой всѣ три | королевина  
величества дворо | вые сѣди в Стеколье. по семъ | объявляемъ по томѣ что  
немалое | время нѣкоторые ссоры и нера | зѣмленье были меж высокопо |  
мянѣтые еѣ королевина величе | ства і корѣны свѣиской с однѣ | сторонѣ.  
и меж велеможнѣишим | і высокорожденнымъ княземъ и гсдремъ | гсдремъ  
Христіянѣсомъ Четвертымъ | датскимъ норвецкимъ. і вендѣискимъ | и гот-  
цкимъ королемъ арцѣхомъ шлезвитцкимъ | голстенскимъ стормарскимъ і дит |  
марскимъ графо[м] олденборскимъ | і денментгорскимъ и з датцкой корѣ-  
ной | з дрѣтѣю сторонѣ. а меж ими | л. 125 | иные ссоры были особно о ка-  
ра | белномъ проходе и о торговой волно | сти і о пошлинахъ в Зѣнте въ Эл | зе-  
нере і иное что к томѣ прина | лежит и о тѣх статьяхъ ѣчиниласъ | меж ихъ  
обоихъ величествъ і гсдрствъ | ꙗвая воина не к малымъ ѣбыт | комъ і изрономъ  
обоимъ гсдрствамъ<sup>1</sup> | и ихъ подданнымъ. и для тово | велеможнѣишеи і високо-  
рожденной | князѣ і гсдрѣ гсдрѣ Лѣдвикѣ Четве | ртѣи на десят христіанской  
король | еранцужской і наварской тако ж | его любительнаѣ гсдрни мать |  
владѣтельна Ѡранцужские земли | велеможнѣишая і высокорожденная |  
княгиня и гсдрня гсдрни Анна | королева еранцужская и навар | ская по  
особному доброхотѣнню | и христіянскомѣ жалѣнню | не токмо что о Нор-  
ветцкомъ | гсдрстве но і о всѣхъ христіянскихъ | гсдрствахъ гдѣ нне давнюю |  
воину ведѣтъ добро показалосъ | л. 126 | і всякими мѣрами тово искать | чтобъ  
ннешняя ссора і воина<sup>1</sup> межъ обоихъ | норвецкихъ гсдрствъ отставитъ |  
а в то мѣсто ѣчинит миръ і покои | и дрѣзеву и добрѣю. вѣрность | ѣстановитъ  
і чтобъ на то смотря | и починѣ дѣлать чтобъ иные | окрстные гсдри гдѣ нне

л. 122

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> В соответствии с фр. consistorial 'кон-  
систорский'?

<sup>3</sup> Написано над строкой между словами  
нши и гсдрствен | ные.

л. 124

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 125

<sup>1</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

л. 126

<sup>1-1</sup> Написано над строкой между словами  
ссора и меж.

воина | подвижны ж были к мирѸ. і для | такие мѣры в прошломъ году |  
 отпѣщен кѣ их обоимъ величе|ствам к [с]вѣиской и к датцкомѸ | полномо-  
 чной посол шляхетной | гсднѣ Каспер Коинецъ де ля ТѸ|лерицъ рыцерь КоѸр-  
 сенсе волной | гсднѣ концештуряль<sup>2</sup> граеѸ. | с полнымъ наказомъ і велено  
 емѸ | их обоихъ величествъ уговариват | і воспоминаѣт ннешнее хрстіян-  
 ское | временное пребывание. і та|ко ж Ѹговариват чтоб они под |л. 127|вижны  
 были к мирѸ и к сѣздѸ | о добромъ дѣле. и объявить имъ | гдря своего хотѣние  
 и приказ | к такому доброму дѣлу и еѸ | королевино величество Ѹговорит |  
 и к томѸ привести чтоб та | воина меж обоими норветцкими | корѸны і меж  
 их подданными<sup>1</sup> | помирят. і еѸ королевино величе|ство для обоихъ вели-  
 чествъ | еранцѸжскихъ прошения то изво|лила чтоб миръ учинит межъ |  
 корѸны свѣиской и датцкой. а дат|цкой король по тому ж изволилъ |  
 по прошению прежде помянутого | еранцѸжского посла чтоб на рубежѣ |  
 Ѹчинит сѣздъ на рекѣ на Брен|себрѸ. чтоб с обоихъ корѸн с сторонѣ | пол-  
 номочнымъ посломъ сѣхатца | и о такомъ добромъ дѣле говорит |л. 128|  
 а сѣздѸ учинили срокъ еевраля | И число. а мы прежде помя|нѸтые еѸ коро-  
 левина величе|ства полномочные послы на тот | срокъ сѣхалис сѣ его  
 королевского | величества датцкого дѣмные | и полномочные послы шля-  
 хетной | и добророжденной гсднѣ Корвицъ | Ѹеелтъ эскесутцкой рыцерь |  
 и королевственной дворецкой | і приказной над МѣнѸ. да гсднѣ | ХрстіянѸ  
 Томосон старггорской | рыцерь королевственной кан|слѣрѣ и приказной над  
 Свтокну|цкимъ мнстрем. да гсднѣ Хри|стоѸер Ѹрне ашмарской рыцерь  
 і приказной над ДраѸгол|мом. да гсднѣ Юри Цееелтъ | ревской сѣдя в Селян-  
 ской земли. | і приказной над Рынстатскимъ мнстром. | а по томъ какъ мы  
 меж собою | дрѸг Ѹ дрѸга полномочные нака|зы досмотрили и договор-  
 |л. 129|нѸми рос|писми розменилисѸ<sup>1</sup> | і мы во имя свѣтыя троца | вмѣсте  
 сошлис и от тѣхъ | мѣстѣ и по ся мѣста почали<sup>2</sup> | дѣлат с великимъ при-  
 лежанием | и радѣньемъ і про тѣ ссорные | стати что было меж обоихъ |  
 корѸнѣ меж собою всякими мѣрами | розсужали чтоб тѣ ссорные | стати  
 отложит. а в то мѣсто | доброй постоянной вѣрной мир | и дружбу уста-  
 новить. і о томъ | высокопомянутого егѸ | величества еранцѸжскогоѸ | по-  
 соль велми радѣл до тѣхъ | мѣстѣ по ка мѣста гдѣ бгѣ | чѣс доброй дал что  
 обоихъ | [велич]ествъ ншихъ всемлсти|л. 130|вы[х] корол[ей] і ихъ наслѣдни-  
 ковъ корѸны | свѣиской и датцкой всякую бывшую | ссорѸ и смѣтѸ отста-  
 вили а против | того Ѹчинили и Ѹстановили веко|вѣчною нерѸшимой мир  
 и крѣпкѸю | дрѸжбу договорилис и совершили | і тот вековѣчною миръ  
 будетъ | во веки от обоихъ величествъ | і ихъ наслѣдниковъ и от думныхъ |  
 слѣг и от подданныхъ свѣискихъ | и датцкихъ и норветцкихъ крѣпко | и не-  
 рѸшимо содержанъ тѣмъ | обычаемъ і тѣми статьями какъ | писано ниже  
 сего |

## А статья

О морскомъ карабелномъ ходѸ сквозъ | ѸѸнтѣ и сквозъ Белтъ из Варяж-  
 ск[ог]о мор[я] в окиян и оттуды | назад і о ихъ проѣзде і о прямоу | пош-  
 лине. и объ Ѹныхъ поволностеи | і о свидетелственныхъ писанныхъ | росписехъ  
 товаромъ что Ѹ нихъ какихъ | товаровъ на караблѣхъ чтоб никто<sup>1</sup> | . . . не<sup>2</sup>. . . в[о-  
 з]илъ и чтоб |л. 131| вперед на караблѣхъ товаровъ не досмат|риват. и ихъ  
 в ѸѸнте і в Белте не оста|новит і иноу никакою помѣшки не Ѹчинит | кото-  
 раа была болшая причина | к ннешней воинѣ и то все безъ дальнихъ<sup>1</sup> | отгово-  
 ровъ отложено и дружно поми|рено и договорено и совершено. | на томъ  
 что его королевское величе|ство<sup>2</sup> датцкой сѣ ево наслѣдники | и за датц-

<sup>2</sup> В соответствии с фр. consistorial 'кон-  
 систорский'?

л. 127

<sup>1</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.  
 л. 129

<sup>1</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> а исправлено из е.

л. 130

<sup>1</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.  
 л. 131

<sup>1</sup> ы исправлено из и.

<sup>2</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

кою<sup>3</sup> корѣнѣ изнулся | что еѣ королевичи<sup>4</sup> величествѣ<sup>5</sup> свѣискою | и еѣ наслѣдникомъ свѣискимъ | королемъ и ихъ поданнымъ и жил|цомъ свѣиские коруны и великое | княжства Оинские земли Ижерские | земли і Эстланские и Лиеланские | л. 132 | после сего поволно і волно ѣздить | на своихъ и на наемныхъ караблѣхъ і в судахъ | в малыхъ і в великихъ с нарядомъ | и без наряду на воинскихъ или на торго|выхъ караблѣхъ тако ж волно свѣискимъ | поданнымъ свои товары с собою | возитъ или с ынымъ с кѣмъ посылатъ | какихъ товаровъ ни естъ. сквозъ Зунтъ | и Белтъ по времени возитъ вся|к[о]му по своему изволенью безо | всякого запрещенія или за|держ[анія] |

#### В статья

| л. 133 | Чтобъ то все всѣмъ такъ тѣмъ обы|чаемъ разумѣть и вѣдомо было | что еѣ королевичи<sup>4</sup> величество і еѣ | наслѣдники і выше сего помянутые | еѣ подданные жиламъ свѣискимъ | и оинлянскимъ ижерскимъ і эстланскимъ | і лиеланскимъ волно и открыто по ихъ | доброму<sup>1</sup> хотѣнью і изволѣнью возити | сквозъ Зунтъ и Белту всякие товары | безо всякого отговору хотя тутошней | или из ыныхъ гдрствъ или городовъ | товаръ купленой или тутошней | тако ж всякою тутошней и не тутошней | воинскою запасъ что пригоже к воинскому | дѣлу красную и бѣлую медъ и желѣз|ные<sup>2</sup>. . лые і великие и муш|кѣты і пистолы и латы и шпаги | и ядра и порохъ и етели и селитра | л. 134 | і всякою служилою ратною запасъ что при|годится к воинскому дѣлу пропущатъ | безо всякого задержанія. |

#### Г статья

Тако ж и королевича величества і еѣ | поданнымъ свѣискимъ жилцомъ | Оинские Ижерские земли і Эстланскою | и Лиеланские карабли со всякими | товары волно проезжатъ на своихъ | і на наемныхъ караблѣхъ<sup>1</sup> сквозъ Зунтъ | и Белтъ безпошлинно а будетъ | у свѣискихъ<sup>2</sup> подданныхъ<sup>3</sup> ѣздить<sup>4</sup> | наемоватъ карабли иныхъ гдрствъ | иноземцы и товары свои станутъ | возитъ сквозъ Зунтъ и Белтъ і его | королевского величества датцково | с тѣхъ товаровъ имать пошлина по 8|копѣекъ. |

#### Д статья

А будетъ свѣискихъ подданныхъ карабли | придутъ из акианского моря или из ко|торой страны ни будъ в Зунтъ и в Белтъ | л. 135 | а с ними будутъ недруговъ ихъ погро|мленные карабли с товаромъ и с людьми | і с тѣхъ караблѣхъ с товаровъ и с людьми | тако ж пошлинъ не имать і в кара|блѣхъ не досматриватъ і полоненныхъ | людей которые будутъ ѣ свѣискихъ | подданныхъ на погромленныхъ | караблѣхъ в службу силно<sup>1</sup> не имать а кото|рые похотятъ в службу итти | добровольно сами і ѣ тѣхъ воли | не отнимаютъ |

#### Е статья

Что прежде сего свѣискихъ подданныхъ | карабли в Зунте остановили | и задержали і осматривали и отъ тогъ | немалая причина къ воинѣ была | и чтобъ впередъ то было справчиво. | и знатно свѣиские карабли отъ иныхъ | чужихъ иноземцевъ караблѣхъ с кото|рыхъ пошлины доведутся имать. | и мы о сѣхъ статѣхъ такъ пригово|рили. какъ свѣиские воинские | л. 136 | карабли малы или велики одинъ ли | или болши. груженные и не груженные | хотятъ итти сквозъ Зунтъ. и какъ | они в Зунтъ придѣтъ подъ городъ | Кроненборхъ и имъ спуститъ верхней | парѣ на болшую шоглу покамѣ|ста они мимо го-

<sup>3</sup> Часть буквъ ю написана по выносному и.

<sup>4</sup> ы написано по а.

<sup>5</sup> ѣ написано по а.

л. 133

<sup>1</sup> д исправлено из в.

<sup>2</sup> Далее утрачено 8—9 буквъ: обрыв.

л. 134

<sup>1</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2,3</sup> х написано по е.

<sup>4</sup> Второе ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 135

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами службу и не.

рода проидѣтъ | і свѣиской ясакъ<sup>1</sup> выстрелятъ из дву пѣшекъ для | чести  
городу Кроненборху. а против | тог датцкой ясакъ выстрелятъ | з города  
ис трех пушекъ а караблям не становитца и якард | не отпускатъ итти  
волно. а будет | которые свѣиские воинские карабли | хотят в Зѣнту оста-  
новитца | для ка[ко]ва дѣла. а воевода | из города Кроненборха пошлетъ |  
капитана х караблю і велит дружно | спрошат откуды они приѣхали |  
и куды идѣтъ. і свѣискому капи|тану сказатца и показать | проѣзжая гра-  
мота. а прапарав | на караблѣх не збирает. а на Белте | волно свѣискимъ  
воинским караблем<sup>2</sup> | л. 137 | . . . мимо город Ниборхъ будет | вѣтръ по  
них а будет хотят оста|новитца і имъ тако ж ѣчинит что | под Кронен-  
борхом. |

### 5 статья

А иные карабли еѣ королевина | величества подданных свѣиских |  
жилцов и Финские земли і Ижерские | і Эстланские и Лиолянские которые |  
нагружены товары от свѣискихъ | подданных по сему мирному дог[ов]ору  
волно торгуют и сквоз Сунтъ | проезжат безошлинно. толко им | привести  
с собою от еѣ королевина | величества или от еѣ приказных | людей или  
из города от бурмистров | и ратманов проѣзжую грамоту. |

А каковѣ быти проѣзжей и тому | сес образецъ. |

Мы бурмистръ и ратманъ. имркъ. | объявляем что сии карабль свѣи-  
ской | а на нем карабелщикъ. имркъ. | л. 138 | свѣенинъ и жилецъ здѣшнева |  
города а товар на караблѣ вес | свѣиской ево а не иново а идет | сквоз  
Сунтъ в окиян море. а с ним | людей<sup>1</sup> члвкъ то де онъ нам объявил | і про-  
шал у нас свидетельства и про|ѣзжей грамоты чтоб ево в Сунте | или в Белте  
пропускали безошлинно | по мирному договорѣ и для сви|дѣтельства і вѣр-  
ности мы к сии | проѣзжей грамоте городцкую печат | приложили а проѣз-  
жую писал | городцкой подячей |

І какъ свѣиские карабли придѣтъ к Сунту | в город Элзенор или в Белтъ  
в город | Н[и]юборхъ и имъ показат свою про|ѣзжую грамоту его королев-  
ского | величества датцкого таможенному | головѣ. и имъ. таможеннои  
голова | против того дастъ свидетельство | в котором мсце и числѣ тот свѣи-  
ской | карабль с товаром пропущен и проѣз|жую свою показал. | л. 139 |  
а каково свидетельство и пропѣсканая | дават в Сунте в городе Элсенере |  
і в Белте в городе Ниборхѣ таможен|ным головам свѣискимъ подданным |  
которые проѣзжую покажѣтъ | и тому образецъ. |

✠ АХМЕ мсца и числа карабелщикъ | имркъ из города. имркъ. приѣхав |  
с своимъ караблем показал проѣзжую | грамотѣ на свои карабль и на то-  
вар | писан году и числа. и для вѣрно|сти се свидетельство ему дали | і от-  
пустили ево с людьми и с товаром | безо всякого задержания і волно | ему  
морскимъ пѣтемъ итти куды | хочет. |

### 3 статья

Будет свѣиские подданные учнѣтъ | наимают карабли и товары свои |  
класть ѣ иных сторонних ино|л. 140|земцов и какъ они придут в Зунтъ |  
в город Элсенер или в Белтъ в город | Ниборхъ і проѣзжие свои покажут |  
таможенным головам і имъ пропу|скают по тому ж безошлинно какъ пи|сано  
выше сего. |

### И статья

Будет свѣиские карабли придут в Зунтъ | или в Белтъ без товаров  
а итти имъ | в иные гдрства для товаровъ | і проѣзжую свою таможенным |  
головам покажут и их тако ж пропу|щат<sup>1</sup> безо всякого задержанья |

л. 136

<sup>1-1</sup> Написано над словами і выстрелятъ.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 138

<sup>1</sup> Далее в строке пробел для указания коли-  
чества.

л. 140

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто безошлинно.

## Θ статья

Будет которые карабли придут | в Зунть или в Белть малы | или велики а нагружены чюжих | иноземцов товары а свѣиских | товары на тѣх же караблех | і свѣискимъ подданнымъ имат на свои | товары особно проѣзжие | а на тѣх чюжих иноземцахъ с то|варов волно его королевскомъ величествѣ датцкому пошлинѣ | л. 141 | имат по своему уложенью. а свѣискимъ подданнымъ давати проѣзжую сим образцомъ а товаров их | не розвязывают которой из клеимомъ | запечатанъ. а какой товар тяжелой | и то обявит в проѣзжей<sup>1</sup>. |

Образецъ проѣзжей грамоты свѣискихъ подданныхъ которые кладѣт | товары свои на караблех ѣ чюжих | иноземцов. |

Мы бѣрмистръ и ратман. імркѣ. объявляем | что перед нами се число посадкою члѣкъ | здѣшнево города. імркѣ. нам объявил | что онъ положил свои товар на такой | карабль а карабелщикъ імркѣ. | а тавар положил меди желѣза лен | поскон<sup>2</sup> пуд и беркевецъ. да пше|ницы и ржи и жита<sup>3</sup>. ластов | и бочекъ. досокъ и шоглыных | дерев винъ заморских беременных | и полубеременных бочекъ и пива | сколько ластов и бочекъ кипъ и сун|дѣков или будут бочки с товарами | і тѣ кипы и сундѣки и бочки с то|варами за ево клеимомъ чѣи товар | л. 142 | и на сес свои товар прошал онъ ѣ нас | пшеи свидѣтелствованной проѣзжей грамоты чтоб тѣ ево преж | по|м|янутые товары в Зѣнте | і в Белте пропускать безпошлинно | по мирному договорѣ. и для вѣрно|сти мы к сес проѣзжей городцкую | печат приложили. а проѣзжую | писалъ городцкою подтачеи. |

## I статья

Будет которые карабли свѣиские | или ѳинские или ижерские или | эстланские или лиеланские | наимутца<sup>1</sup> под товары чюжих | иноземцовъ с которых доведетца | пошлыны имат и свѣискимъ людям | на тѣх караблех быти в своеи волно|сти по мирному договору. а чю|жоу иноземецъ хто и<sup>2</sup> карабль нанял | под свои товары его королев|скому величеству датцкому платит | пошлыны по уложенью |

## AI статья

Чт|о|б прежде помянутыхъ свѣискихъ | подданныхъ караблеи съ ихъ товары | л. 143 | против их воли задержанья б не бы|лѣ. и на датцкую сторону язалис | что приказат в Зунте в городе Элзе|нѣре і в Белте в городе Ниборхе | таможеннымъ головамъ і приказнымъ | людямъ чтоб они по всякъ днь | до<sup>1</sup> обѣда и после обѣда были | в таможене и проѣзжие б принимали | і их бы отпускали и отпускные бы | давали безо всякого задержания |

## VI статья

А будет притчею еѣ королевина | величества воинские карабли | или еѣ подданныхъ карабли | или чюжие наемные карабли | под свѣискимъ товаромъ от морские | погоды поневоле<sup>2</sup> будѣт | на пристанищахъ в норвецки<sup>3</sup> | или в датцкихъ мѣстехъ на ка|рабелныхъ пристанищахъ | для бережения от морские по|годы и имъ волно постоят | безпошлинно толко имать | с них якарное. а про свои обиход | л. 144 | съѣстное покупати имъ волно. | тако ж волность и датцкимъ караблемъ | которые притчею от морские | погоды будут на свѣискихъ | пристанищахъ против того ж. |

л. 141

<sup>1</sup> ѣ написано по е.

<sup>2,3</sup> Далее в строке пробел для указания количества.

л. 142

<sup>1</sup> Первое а и выносное т исправлены из каких-то других букв.

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 143

<sup>1</sup> о написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ищут.

<sup>3</sup> и написано по о; х написано по и.

## ГІ статья

Бѣдет<sup>1</sup> еѣ королевино<sup>2</sup> величество<sup>3</sup> | или еѣ наслѣдники свѣиские | короли похотят нанят ратныхъ | людей из чужихъ земель пѣшихъ | и конныхъ и доведетца имъ итти | из акянскаго моря в Варяжское | море сквоз Сунтъ или Белтъ | и назад. и о той статьѣ дого|ворилис что еѣ королевину величе|ству свѣиской і еѣ наслѣдникомъ | волно ратныхъ людей наимоват | и провести сквоз Сунтъ и Белтъ | безо всякаго садержанья. толко | на томъ что болши ~~ѣ~~В~~ѣ~~І ратнымъ | людямъ вдруг не проитит. и какъ | доведетца имъ быти и о томъ известит | его королевскаго величества датцкому | л. 145 | са три ндѣли до приходу ратныхъ людей. | чтобъ ему было вѣдомо и прика|зат | пропускат без садержанья. а будет | свѣиские урядники с лошадми и с невеликими людьми похотят проити | сквоз Сунтъ или Белтъ і тѣмъ | тако ж поволно без садержанья прои|тит. |

## ДІ статья

Чтобъ вперед никакого<sup>1</sup> недоразумѣнія<sup>2</sup> | или смѣты<sup>3</sup> не было межъ обоихъ | гдрственныхъ карабелныхъ воинскихъ | караванов. какъ они на море встрѣ|тятца или одинъ карабль с однимъ | встрѣтитца. или свѣиские кара|бли | в Зунте или в Белте придут а тутю | его королевскаго величества датцкаго | карабелной корованъ стоит. или дат|цкие карабли придутъ гдѣ|стоитъ | свѣиской карабелной корованъ. и о томъ | договорилис. какъ тѣ обои гдрствен|ные воинские карабелные корованы | друг друга встрѣтятъ на окиане | море или на Варяжскомъ море или на ка|рабелномъ пристанище соидутца | л. 146 | и тогда друг друга дружно принят | и дружно поздрав|лят всякою своимъ | ясакомъ из пушекъ и чсть воздават | а друг надъ дру|гомъ дурна и ни какіе | шкоты не ѣчинит. а будетъ карабль | одинъ или два или болши встрѣтятся | с корованомъ. і тѣмъ караблемъ передъ | корованомъ спуститъ верхніе парусы | на большую шоглу и по ясаку своему | выстрелитъ из пушекъ. а верхнево | паруса не подымат до тѣхъ мѣстъ | по ка мѣста корованъ проидеть |

## ЕІ статья

Свѣискихъ воинскихъ карабелей в кара|ване сквозъ Зѣнтъ и Белтъ болши | пяти карабелей вдруг не ходитъ | а будетъ похотятъ итти болшимъ | корова|номъ сквозъ Сунтъ и Белтъ | и о томъ извѣститъ его королевскому | величеству датцкому и его наслѣ|дникомъ какъ объявлено выше сего. і какъ | они будѣт в Зунте и имъ по ясаку своему | выстрелитъ из пушекъ и верхнеи | парус спѣститъ передъ городомъ Кронборхомъ | а хотя его королевскаго величества | л. 147 | датцкаго и корованъ тутю стоитъ | і имъ болши того ничево не чинит |

## СИ статья

А что его королевскаго величества | датцкаго катарга стояла под о|стро|вомъ Руденъ и нѣсколко лѣтъ | пошлину имал і то его королевское | вели|чество отставил і впередъ ему | до того дѣла нѣтъ. |

## ЗІ статья

Что его королевское величество дат|цкой за нѣсколко лѣтъ имал пош|лину | в городе Люкстате с тѣхъ карабелей | которые ходят на реку на Элбу | в Анбарху і из Анбархи. а нне межъ | его королевскаго величества датцкаго | с анбаршаны [о] пошлинахъ споръ | л. 148 | и по ся мѣста межъ ими договорѣ|нѣтъ. | толко датцкіе послы намъ язалис | что еѣ королевина величества |

л. 144

<sup>1</sup> Б написано по какой-то другой букве.

<sup>2, 3</sup> Конечно о написано по а.

л. 145

<sup>1</sup> Конечно о написано по е.

<sup>2</sup> я исправлено из е.

<sup>3</sup> ы написано по а.

свѣискимъ подданнымъ і Оинские | Іжерские і Эстланские и Лиөлянские |  
земли волно на рекѣ Элбе ходитъ | в караблехъ і в судахъ с товары безош-  
линно по проѣзжимъ<sup>1</sup> грамотамъ | какъ в Сѣнте і в Бельте |

### III статья

Что в давныхъ лѣтахъ бывало что | свѣиские в Датцкой і в Норвецкой  
землѣ | а датцкие и норвецкие в Свѣе | меж собою торговали поволною  
тор|говлею безошлинно и от товѣ | бывало меж обоими коруны | ссоры  
частые и нелюбе и супро|тивность. и нам с обѣ стороны | добро показалос  
такъ что тоѣ |л. 149| статью что договорено было в дав|ныхъ лѣтахъ торговатъ  
безошлинно | оставитъ. а торговатъ с обѣ стороны | поволною торговлею  
по прежнемъ | и с пошлиною. датцкие и норвец|цкие в Свѣе. а свѣиские  
в Датцкой | і в Норвецкой землѣ опрѣч тои статьи | и волности что нне  
договорено | что в Сунте і в Бѣлте волно проез|жат<sup>1</sup> безошлинно свѣи-  
скимъ какъ | о томъ объявлено выше сего. |

### III статьи

Что меж Свѣиские и Датцкие земли | меж города Ба҃са и меж города |  
Вютенбор҃ха судавами прохѣд рекою | вверхъ і вниз и тому быти по преж-  
нему какъ бывало изстари в дав|ныхъ лѣтахъ. а что датцкие люди | в нне-  
шеи воиѣ<sup>2</sup> реки на<sup>3</sup> устье под | городомъ Вютенбор҃хомъ засорили | и запру-  
дили для приходу свѣи|скихъ караблехъ. и то датцкимъ людямъ | очиститъ  
чтобъ проходу быти на устье |л. 150| и по рекѣ по старому и торговати б |  
свѣискимъ в датцкими і с норвецкими | и промышляти по прежнему безош-  
линные помѣшки. |

### IV статья

Тако ж договорено и уложено что еѣ | королевину величествѣ свѣиской  
волно | нне какъ наперед сего было дер|жатъ в Датцкой землѣ на Зунте  
в городе | Элзене приказыно своево члѣка | над гонцами которые ходятъ  
из Ам|бор҃хи через Датцкую землю в Свѣю | взад і вперед еѣ королевина  
вели|чества и подданныхъ еѣ з грамо|тами и тѣмъ бы гонцомъ никакова |  
задержаны і помѣшки не ѣчинитъ. | а против того волно тако<sup>1</sup> ж еѣ |  
королевскому величеству датцкому | держатъ своево приказново члѣка |  
в Свѣе в Стеколле для своихъ | і для подданныхъ своихъ дѣлѣ |

### IV статьи

Которые вотчины свѣискихъ подданныхъ | в Датцкой і в Норвецкой  
землѣ. а датцкихъ |л. 151| и норвецкихъ людей в Свѣе а в нне|шнюю в[о]ину  
тѣ вотчины были | отняты и разорены и о томъ | с обе стороны договорено  
что | тѣ вотчины очиститъ и отдать | і владѣть тѣми вотчинами с<sup>1</sup> обе |  
стороны по прежнему по нашемъ | судебнику и по уложению безо вся|кие  
помѣшки и ѣбавки |

### IV статьи

Что в ннешней воиѣ с обѣ стороны | ншимъ подданнымъ многие ѣбытки |  
ѣчинилис и то все с обѣ<sup>2</sup> стороны | помирено и отложено а что в тѣ | вои-  
ское время с обе стороны роз|граблено и взято и тому такъ | и быти і впредъ  
ни с которою стороною | платежу о томъ не спрашиваютъ. а ко|торые были  
должны<sup>3</sup> с обе сто|роны і в то время по приказѣ | тѣ долги платили и того  
такъ ж | вперед не спрашиваютъ |

л. 148

<sup>1</sup> ѣ написано по е.

л. 149

<sup>1</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Написано над буквой у.

л. 150

<sup>1</sup> т написано по е.

л. 151

<sup>1</sup> с написано по п.

<sup>2</sup> ѣ написано по е.

<sup>3</sup> ы написано по какой-то другой букве.

## КГ статья

Будет еѣ королевина величества | свѣиской і еѣ подданных доведетца | л. 152 | на его королевского величества дат|цкого или на его подданных. | а его королевского величества | и его подданных на еѣ королевине | величестве или на еѣ поддан|ных взят до войны и тому безо | всякие помѣшки и задержания | чинит платеж по прямому свидѣ|тельству |

## КД статья

Будетъ в то воинское время в Свѣе | или в Датцкой землѣ с которой стороны | ни буд у ково с кѣм вершилось судное | дѣло приговорено по недружбе | и тѣ дела и приговоры ни во что | ставит і волно тѣ судные дела | изнова зачинат и искат внов |

## КЕ статья

Потомъ что еѣ королевино величество | королева Христина в ннешнюю воину | отдалела иных его королевского велич|ства датцкого крѣпости<sup>1</sup> и земли | и города въ Ютланской землѣ и мѣ|ста что Скони. Алантъ. Блекинъ. | Борноголмъ и Голстенские земли | л. 153 | Стормат и Дитмартъ. да города | Крестьянприс. Пиннеберхъ. Элсенъ|борхъ. Лансъкронъ. Энгель|голмъ<sup>1</sup>. Селесъборхъ. | Гамергузен или иные мѣста и 8ро|чища какими имяны ни есть | что нне е[е] королевину величествѣ | владѣт и для королевского величе|ства<sup>2</sup> еряцужского. и по прошению | с прилежанием выше помянутог | добророжденного его посла еѣ коро|левино величество свѣи-ская нша | всемлстиваа королева его коро|левскому величеству датцкому тѣ | прежде помянутые земел и крѣ|пости и города поступилас | и отдала опять насад<sup>3</sup>. а то все | 8чинилос по совѣту и по прошению | обчих величествъ короля и ево | гсдрни матери королевы | владѣтельны Еранцѣжские | земли потому что они о томъ | радѣли с великим радѣньем чтоб тѣ | ссоры и несоединене что меж обоих | л. 154 | корѣн свѣиской и датцкой. отложит и помирят. | а против тѣх еѣ королевина величе|ства пос[т]ѣпки городов и мѣстъ | приговорил. их обчих величествъ еран|цужской посолъ что датцкому | и норветцкому королю за<sup>1</sup> датцкую | корунѣ и за<sup>2</sup> их наслѣдников. еѣ | королевину величествѣ и еѣ наслѣ|дником свѣиским королем и корѣне | свѣиской | отдат се напомянутые | крѣпости города и земли. Емтер|ская земля и з Гердаленом. и с уѣздом | что было по рубеж по свѣискую сторонѣ | да Готланской остров з городом Визби | с принадлежащими островами и с про|ливами. да остров Эзел з горо|дом Арнѣзборхом і с принадлежащими | острова и с 8ѣзды и с людьми | и з дховными и с мирскими доходы | и с пошлыны с водяными и з земляными | л. 155 | какъ прежние датцкие и норветцкие короли | и какъ<sup>1</sup> нне<sup>2</sup> его королевское величествѣ<sup>3</sup> | Христианус корол Четвертыи владѣл | і вперед тѣм мѣстом быт за еѣ короле|винным величеством и за еѣ наслѣдники | коруны свѣиские во веки неподвижно | безо всяких отговоров какъ в томъ | меж нами договорено и записми | 8креплено і его королевскогѣ | величества и датцких дѣмных | рѣками и печатми утвержено | іностранно объявлено. а сверхъ | того его королевского величества | дацкого за себя и за своих наслѣд|ников и за датцкую коруну изволил | дат в заклад для вѣрности все то | что в семъ договоре написано | еѣ королевину величеству и еѣ | л. 156 | наслѣдникомъ

л. 152

<sup>1</sup> ѣ написано по е.

л. 153

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто Өселскѣбо.

<sup>2</sup> Второе в написано по а.

<sup>3</sup> з написано по а.

л. 154

<sup>1</sup> з написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто сво (с написано по какой-то другой букве).

л. 155

<sup>1</sup> Написано над словами и и нне.

<sup>2</sup> Второе н написано по е.

<sup>3</sup> с написано по какой-то другой букве.



і подданным свѣиским<sup>1</sup> | ѳинлянским ижерскимъ і эстланским | и лие-  
 ляньским торговымъ людямъ | і поволность морскимъ ходомъ | сквозъ Сунтъ  
 и Белтъ какъ догово|рено и написано нерѣшимо содер|жат і исполнят.  
 и его королевское | величество датцкои поступилъ впрѣд | на тритцат  
 лѣтъ еѣ королевину величе|ству і еѣ наслѣдником и коруне свѣи|скои всю  
 Галлянскую землю с крепо|стьми Лагомъ. Галмстат | і Варб|ергъ с при-  
 належащими | селы и мѣсты и с ѣзды по ста|рымъ межам и граням на том  
 что еи | королевину величеству и еѣ наслѣд|ником и коруне свѣискои прежде  
 по |л. 157| мянутыхъ земѣль и крепостей и горо|дов и ѣздов со всякими до-  
 ходы | і с пошлины з дѣховного і с мирсково | чину и с островов и с вод  
 и с приста|нищей и с рѣкъ<sup>1</sup> і з земли и с людьми | безъ выбору и безо всякого  
 отговорѣ | какъ прежъ сего датцкіе короли і нѣшней | его королевское  
 величество Христи|анусъ король Четвертыи владѣлъ | и всѣмъ тѣмъ жилцомъ  
 которые | в тѣхъ земляхъ і в городахъ живут |<sup>2</sup>и ѣчнутъ жит<sup>2</sup> дѣховногъ или  
 мирсково чину шляхет|ного и не шляхетного і тѣмъ всѣмъ<sup>3</sup> еѣ коро|левиной<sup>4</sup>  
 величествѣ<sup>5</sup> і еѣ наслѣдником | свѣискимъ королемъ и коруне свѣискои |  
 прися|гат и клятву датъ что имъ | в ту тритцат лѣтъ бытъ должнымъ |  
 и служитъ вѣроу и правдоу | по сему мирному договорѣ | пока мѣста они  
 отда|ны<sup>6</sup> будутъ | назадъ по сей закладной и ѣкреп|ленному писму отъ его  
 королевскогъ | величества датцкогъ и отъ королев|ственныхъ датцкихъ дѣм-  
 ныхъ |л. 158| подписано і печатми закреплено | а в томъ закладномъ ѣкре-  
 плене | объявлено какъ тѣ тритцат лѣтъ ми|нутца и какъ Галлянскую землю |  
 з городами. и с крепостями насад | отдадутъ і в тѣ поры еѣ королевину |  
 величеству і еѣ наслѣдником и коруне | свѣиской еѣ королевскому вели-  
 че|ству са своихъ наслѣдниковъ і за | датцкую коруну датъ вмѣстѣ | Гал-  
 ландъ то жъ или иное которое | противъ |того сѣдитъ<sup>1</sup> что еѣ короле|вину вели-  
 чествѣ и еѣ<sup>2</sup> наслѣдником | корѣне свѣискои любо будетъ или | того стоитъ. |

## КС статья

А противъ того мы по еѣ короле|вине величества нѣшей всемьлсти|вои коро-  
 левы наказу и приказѣ | договорились по сему мирному дого|вору что еѣ  
 королевино<sup>3</sup> величе|ство в нѣшней войнѣ взяли города | и крѣпости и  
 шанцы что ни есть | что в нѣшней послѣдней войнѣ бжикю |л. 159| помо-  
 щию і своими ратными людьми | взяли которое мѣсто і не все огла|влены  
 и именованы и тѣ назадъ | постѣпитца его величествѣ и кѣ|рѣне датцкои  
 такимъ обычемъ что | [в] Ютланскои землѣ княжствѣ Шлезвит|цкомъ Гол-  
 стенскомъ Стормарскомъ | и Детмар|скои<sup>мъ</sup> сколько еѣ королевинѣ | вели-  
 чество тѣхъ земель взяли особно | города Кристьянприс и Пиненъ|бяргъ  
 с острошками ѣ города Ни|истата и иные в тѣхъ прежде | помянутыхъ кня-  
 жствахъ взятые | и осаженные ѣстрошки<sup>1</sup> и крѣ|пости и шляхетцкіе дворы  
 тако жъ | города Элсингъборгъ и Ландсѣ|крон и Силсѣборгъ и дворянскіе |  
 крѣпкіе дворы в Шконскои і в Блекии|скои і в Борноголмскои такожъ і  
 дворъ | Гамергѣс со всѣми мѣстами и ѣз|дами и помѣстьями которые |  
 въ Ютланскои землѣ княжства | Шлезвитцкогъ Голстенскогъ Стормарскогъ  
 |л. 160| и Детмарскогъ в Шконѣ і в Борнѣголме | и что к тѣмъ городамъ при-  
 сѣдно пѣ|стѣпиласъ и какъ по сѣмъ мирѣ|вымъ статьямъ тѣ мѣста отдадѣтъ |  
 и тѣмъ мѣстамъ бытъ за его | королев|скимъ величествомъ датцкимъ | бес-  
 помѣшки во всемъ толко пѣ|розжкіе города крѣпости и пѣ|мѣстья а иново  
 ничево |

л. 156

<sup>1</sup> ѣ написано по е.

л. 157

<sup>1</sup> ѣ написано по е.

<sup>2-2</sup> Написано над словомъ дѣховногъ.

<sup>3</sup> Написано над словомъ еѣ.

<sup>4, 5</sup> ѣ написано по а.

<sup>6</sup> а написано по какой-то другой букве.

л. 158

<sup>1</sup> Такъ в ркп., ѣ написано по какой-то дру-  
 гой букве.

<sup>2</sup> ѣ написано по е.

<sup>3</sup> Второе о исправлено изъ е.

л. 159

<sup>1</sup> к написано по какой-то другой букве.

Тако ж для еѣ королевина величѣства свѣиские и корѣны свѣиские | мы обещалися и язалися | его величества наслѣдниками | и дацко<sup>1</sup> корѣне что в то время | в закладе для вѣрности быт | землеце Галландѣ под еѣ короле|вина величества и свѣиские | корѣне и еѣ наслѣдниками | по<sup>2</sup> семѣ мирномѣ ѡкрепленью | а еѣ королевино величествѣ | ѡбѣщает которые в тои Галланскои |л. 161| землеце [жи]вѣт шляхетные и не | шляхетные дѣховново и мирсково | чинѣ и посадники и мѣжики | всякихъ чинѣ люди владѣти | и за нихъ стояти и ѡтвечати | по старомѣ обычаю | волности | дацкого сѣднова права и црковного | ѡложенья не нарѣшат | и всякомѣ | волно своимъ владѣти что за кѣм | бывало покѣпат и продават | по старомѣ ѡтезжат и приезжат | кѣды хто хочет а ѡсобно приказа|но шляхетнымъ которые испѣмѣщены в Галланскои землеце | или в ыныхъ в дацкихъ мѣстехъ | в Датцкои землѣ или хотят в Дат|цкои землѣ остатца и имъ | тоже владѣти из имѣньемъ | в Галланскои землеце и к нимъ приезжати | и надзирати | владѣти пѣ | [свое]мѣ изволенью и правѣ<sup>1</sup> | . . . кѣ чтоб еѣ королевинѣ | [величес]твѣ и свѣискои корѣне в том |л. 162| чиниласъ правда по достоинствѣ | слѣжба | в послѣшанье тако ж какъ они были | под датцкимъ королемъ и под корѣною | дацкою а которые шляхетные ѡ ко|торыхъ помѣстехъ нѣтъ окромѣ тое | землицы Галланда и похотят быти | и жити беспереводно и тѣмъ | присегат еѣ королевинѣ величествѣ | и еѣ наслѣдникомъ и свѣискои корѣне | и быти в слѣжбе вѣрнымъ в пѣ|слѣшанье какъ они преже сего были | ѡ дацкого короля а инымъ всѣмъ | в Галланскои землеце жилцамъ | попамъ посадникомъ и мѣжикамъ | быти такъ какъ выше сегѣ | писано а еѣ королевинѣ величествѣ и еѣ наслѣдникомъ | свѣиск[ой] | корѣне какъ выше сего писанѣ | въ Л лѣтъ докѣды збѣдетца | д<sup>1</sup>. . . точная ѡтдача тои землеце | по томѣ ж быт | и всѣмъ протопопомъ и попомъ | быт у того ж бискупъ | и ѡчителя в послѣш[а]н[ье] |л. 163| комѣ [ее] королевино величество ѡкажетъ | тако ж еѣ королевина величества наслѣдники | | корѣна свѣиская обещалися во имя еѣ | чтоб в то время города ѡкрепить какъ | мочно а какъ тѣ тритцать лѣтъ минѣтъ | | его королевского величества датцкомѣ | и его наслѣдникомъ и корѣне датцкои и еѣ ко|ролевинѣ величествѣ свѣискои корѣне и еѣ | наслѣдникомъ и корѣна свѣиская отдадѣтъ | такимъ же имѣньемъ и доволнымъ ѡкрепленемъ | тое же землицѣ Галландѣ с прежъ имен|ованными селами и з [го]городами и с помѣстьями | и с ыными ѡгодами которые к томѣ присѣдны | его королевскомѣ величествѣ датцкомѣ и его | наслѣдникомъ и корѣне датцкои отдать какъ | въ еѣ королевина величества в писмахъ | написа[н]о |

## КИ я статья

И потомѣ чтоб всемѣ быть справедливымъ | с обе стороны и чтобы смѣты не было | в розмѣне | в полнои отдаче и мы в томъ | с датцкими комиссарами соединилися |л. 164| | и какъ после того на обе стороны ѡкрепленными | писмами розменятца и тогда сентябрь въ SI де | город Галмѣстат да город Варберхъ очистить и отдадѣ | еѣ королевина величества свѣиские полномошнымъ | тако ж отдадѣ въ его королевского<sup>1</sup> величества | датцкого сторонѣ его полномочнымъ того ж числа | город<sup>2</sup> Ландцкрон. да город Гелцинъ-борхъ | и вскоре | того ж часа свѣискихъ ратныхъ людей вывести | изъ всѣхъ взятыхъ городовъ | крепостей изъ осад|ныхъ мѣстъ изъ Шконскои и изъ Блекинга и изъ | всеѣ Датцкие взятые земли са рѣбежъ | в Свѣю | в Галладѣ такъ чтобы болшихъ | проторей и налоговъ не ѡчинилос до коихъ | [мес]тъ тѣ прежъ именованные крѣпости | и мѣ[с]та в Шконскои | в Блекинскои сем-

л. 160

<sup>1</sup> о написано по и, i — по е.<sup>2</sup> Перед по зачеркнуто но.

л. 161

<sup>1</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 162

<sup>1</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 164

<sup>1</sup> г написано по е.<sup>2</sup> Далее зачеркнуто вы.

лице | назад отдадѣтъ его королевского величе|ства датцкого полномоч-  
ным и шляхет|ство то ж отдать. тако ж всѣхъ свѣи|скихъ людеи  
вывести сентября | въ КГ де са свѣиской рѣбеж. а которые | б[у]дѣтъ оста-  
нѣта болны и безпомочны | салдаты или и иныхъ людеи которые | с ними не  
могѣтъ итти или хто слугѣ | немошны останѣтца и тѣмъ чинить | по до-  
стоинствѣ вправдѣ помочь и остат|ца покамѣста оправятца и их отпѣстят  
| л. 165 | а сколь скоро город Галмѣстатъ і Вернберхъ | бѣдѣтъ отданы въ еѣ  
королевина величе|ства свѣиские полномочнымъ отдѣдѣтъ<sup>1</sup> | и еѣ королевина  
величества началному | полевому<sup>2</sup> маршалку шконскому<sup>3</sup> вскоре с нароч-  
нымъ | гонцомъ послать писмо к началномѣ члѣкѣ | которомѣ приказано  
ѣ ратныхъ людеи | въ Ютланской і в Голстенской семлѣ о томъ | извѣст|ить  
чтобы вскоре шли и поднялисѣ | . . . и из Шлезвицкой<sup>5</sup> и из Голстенской |  
| и из Штурм|арской и из Дитмарской и из Пинберга | что есть ратныхъ людеи  
еѣ королевина | величества и наидѣтца тѣмъ именемъ | и их отпѣстят безо  
всякого отяжченѣя | толко такъ чтобъ тѣмъ мѣстамъ і крепо|стямъ к тому  
времени і к срочномѣ дни | ка|кѣ прежде сего<sup>6</sup> писано сдержанѣ | быти ок-  
тября къ ЛА му числѣ і к то|му ж времени его королевского величества |  
датцкого приказнымъ людемъ отдаѣт. Емтерлантъ<sup>7</sup> | л. 166 | и Гередаленъ  
і сколько Гередалского ѣздѣ | на свѣиской сторонѣ у рѣбежа<sup>1</sup> і с о|строж-  
ками. какъ было поставлено | отдаѣти еѣ королевина величества | полномоч-  
нымъ тако ж Эзелъ<sup>2</sup> | і Арнѣсбѣрхъ с Готланскимъ островомъ | і с вышего-  
родомъ. толко порожие | города одни і которые к тѣмъ | городомъ острова  
і проливы | [остро]жки с людьми и з землями | еѣ королевина величества |  
к пол|ном[о]чнымъ отвести і ѡтдаѣт | тако же договорилисѣ и ѣложили |  
потомѣ что Готландъ и Озел | острова и стали на болшомъ | море. і толко  
бѣдѣтъ немочно | для вѣтрѣ и бѣреи подлинно | не|зѣ дня или чѣсѣ усрочитъ |  
і для того з датцкие сторо|ны договорилисѣ и обещалисѣ | какъ еѣ короле-  
вина величества | свѣиские полномочные и людеи | придѣтъ после или переж  
срош | л. 167 | ново времени н|лю или двѣ или | три и ихъ бы приняли и мѣсто |  
имъ дали в тои землѣ пока мѣсто прямое срошное время | и днѣ ѡтдаче  
бѣдѣтъ. і в то | время город Вѣсбю да городъ | Аре|нс|бѣрхъ имъ очистить |  
и ѡтдаѣт<sup>1</sup>. . . и землю с городами | очиститъ і ѡтдаѣт по семѣ мирному |  
договорѣ или бѣдет учинитца | помѣшка от вѣтрѣ или бѣреи | і на срошное  
время не ѣспѣютъ | і для того тому дѣлѣ помѣшки | не бѣдетъ отдаѣти го-  
роды | Готландъ і Озел и ѡтдаче быти | тако ж какъ есть на подлинной |  
срокъ тако ж против того октября | въ ЛА де уложили і обѣщалисѣ | что его  
королевского величества | датцкого полномочнымъ отдаѣти | Борнѣголмъ і  
Гаммарсѣгѣс с ихъ | с ѣздами и с мѣстами и городъ | л. 168 | Кристи|анприс|  
и<sup>1</sup> Беннебярхъ | тако ж и о|с|трожекъ<sup>2</sup> і городкі у Нистата | всѣ|хъ людеи  
вывести или | которые бѣдѣтъ і дале на|дѣтца в княженствѣ Шлѣз|вицкомъ  
в Голстенскомъ в Стор|марскомъ і в Детмарскомъ | взяты і тѣхъ всѣхъ ѡт-  
даѣт | тѣмъ за кѣмъ преж сегѡ | бывали и вывести какъ | мочно без семского  
убытка | или шкѡды. а бѣдет егѡ | королевского величества | датцкого  
полномочные и лю|ди придѣтъ преж или после срошново | времени или  
дни <sup>3</sup>к островѣ<sup>3</sup> к Борнѣголмѣ | і ихъ принять і покои<sup>4</sup> имъ ѣчинить | до  
подлинново срошново времени | а бѣдет после срокѣ придѣтъ і имъ |  
потомѣ же города и земли | очиститъ тако ж какъ наперед сего | догово|ри-

л. 165

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> ев написано по ын.

<sup>3</sup> Написано над словом вскоре.

<sup>4</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

<sup>5</sup> з написано по ж.

<sup>6</sup> с написано по т, е — по о.

<sup>7</sup> Второе е написано по ъ, р — по какой-то другой букве.

л. 166

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым ѡюлина (ю ис-  
правлено из и).

<sup>2</sup> Э написано по О, ль — по каким-то дру-  
гим буквам.

л. 167

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: стерто.

л. 168

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> же написано над буквами о и к, ѣ — по и.

<sup>3-3</sup> Написано над предлогом к и буквами Бо.

<sup>4</sup> Первое о исправлено из какой-то другой  
буквы.

лися о Готланде і о землѣ | і бытъ<sup>5</sup>. . . с того дни въ Емпытланско[й] | л. 169 |  
 землѣ с Гередаленом Готландѣ і Озе | лю со всѣми их крепостыми і зе | млями  
 с присудами<sup>1</sup> і со всякими | ѿ годъми еѣ королевинѣ величѣ | ствѣ и наслѣд-  
 ником і корѣне свѣи | скои к вековѣшномѣ своиствѣ і Гат | ланскѣю землю  
 з городами Лагол | мом да Галмѣстадом да Варберхъ | и с ѿѣзды в городами  
 и с людми | с подданными и со всякими пра | вы быти ѿ еѣ королевина вели-  
 чества і ѿ еѣ наслѣдниковъ<sup>2</sup> | і ѿ свѣискои корѣны в сакладе | для вѣр-  
 ности как выше сегѡ | о том ѡговоренося на трицѣт | лѣт а против того  
 всѣмъ горо | дамъ землям и мѣстам котѡ | рые взяты въ Ютланскои в Гол-  
 штен | скои в Шконскои в Борнѣголмскои | и бѣдет что взято в Норискои |  
 землѣ і тѣ отдаѣт на его корѡ | левск[о]го величества дацкого | л. 170 | ст[о-  
 ро]н[у] и его наслѣдникомъ | і корѣне дацкоу безо всякие | мешкоты и  
 сацѣпки или | что бѣдет не лѣзя еѣ королевину | величествѣ свѣиские при-  
 каз | ным людемъ іс тѣх преж именѡ | ваннѣх отданнѣх городов или | его  
 королевского величества | дацкого приказным людемъ | іс тѣх отданнѣх  
 городов и мѣстѣ | в Галланскои в Готланскои і во Озел | скои семлицах  
 толко по догѡ | вору города одни пѣстые | стѣны отдаѣт і бѣдетъ | вскоре не  
 ѡмѣтъ іс тѣх | л. 171 | городов вывест[ь] всякои ратнои запас и на | рад і в том  
 дрѣз дрѣгѣ никомѣ ни с которые | стороны никакие помѣшки не ѡчинити |  
 а вывозити и после того гдѣ чѡ | останѣца а чинити дрѣз дрѣгѣ | всякое  
 помогателство сколко моч сяжет |

#### КѠ статья

Тако ж договоренос какъ тѣ города и мѣста | очистѣт и отдадѣт въ еѣ  
 королевина | величества свѣискимъ полномочным | і в то же время отдаѣт  
 что к тѣм мѣстам | присѣдно и по правѣ сыщѣца всяких | д[о]ходов и  
 книг писцовѣх и крѣпости | землямъ и рѣбежам и гранем какъ | гдѣ грани<sup>1</sup>  
 и межи ѡчинены для | вѣдомости в то ж время отдаѣт. и по том | вскоре  
 ѡчинит нарошнѣх людеи | с обе стороны по два или по три члѣка | кото-  
 рымъ досматриват и розсѣжат | во всѣх мѣ | стѣх рѣбежеи и на межѣ |  
 рѣбежныхъ граней чтобы меж ими | л. 172 | с обе стороны ссоры и спорѣ |  
 не было і всякомѣ владѣт какъ | изстари преж сего бывало |

#### ЛІ статья

А что карабли и наряд і всякои ратнои | запас которые взяты в то в рат-  
 ное | время в городах і в крепостяхъ | или на море или в каких мѣстѣхъ |  
 ни есть и томѣ всемѣ быти | за тѣмъ гсдрем кто ево в то время | вѣзг і впрѣд  
 того насад никакъ | не спрашивают |

#### ЛА статья

Всѣхъ полоняниковъ какова чинѣ | хто ни ест[ь] или гдѣ хто есть | освобод-  
 дит на волю без ѡкѣпѣ | и на них не спрашивают за прокормѣ

#### [л. 173] [ЛІВ стат]ѣа

Сте[ттинскому] мирному договорѣ которои ѡчиненъ | въ<sup>1</sup>. . . ФО ж году  
 тако же Сюредишскому | мирному договорѣ которои ѡчиненъ въ АХГІ ж |  
 году промеж тѣхъ высокославныхъ королев | ствахъ бы[т]ѣ тѣмъ по старому  
 какъ они | ѡчинены безо всякого нарѣшенья какъ | наперед сего бывало до  
 сеѣ воины | во всѣхъ статьяхъ допoлнѣа здержану | а особно в тѣхъ статьяхъ.  
 которые | в внемнемъ мирномъ договоре с обѣихъ | сторонъ сровняны и до-  
 говорены |

<sup>5</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 169

<sup>1</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 171

<sup>1</sup> р написано по какой-то другой букве.

л. 173

<sup>1</sup> Далее утрачена буква, употребленная  
 в цифровом значении; сохранился только  
 знак тысячи.

## ЛГ статья

Всѣмъ еѣ королевина величества свѣиские | слѣгамъ и поданнымъ волно  
безо всякие | помѣшки горнымъ и воденымъ пѣтемъ | ѣздить кѣды похотятъ  
в Дацкѣю | в Норвецкую землю и во всѣ датцкие<sup>2</sup> | земли тако же его коро-  
левского величе|ства датц[ко]го слугамъ и поданнымъ | волно безо вся[ки]е  
помѣшки горнымъ | и водянымъ путемъ ѣздить в Свѣю | и в свѣиские земли. |

## [ЛД] статья

<sup>3</sup>. . . [по]морские города и в Висмар | [в Мекленбу]р[гс]кои землѣ<sup>4</sup> для  
свѣискихъ |л. 174| ратныхъ люд[ей] которые там стоят | в пошлинахъ пошли-  
нами в Зѣнте<sup>1</sup> иныхъ | земель людьми сровняны и замиряны | и дацкие коми-  
сары во имя его королев[ско]го<sup>2</sup> величества дацкого и его на|слѣдниковъ и  
корѣне дацкои обещали | и договорились что всѣмъ торговымъ | людямъ и  
жилицамъ во всѣхъ | померскихъ городѣхъ и мѣстехъ | тако же городу Вис-  
меру в Меклен|борской землѣ имѣт с сего времени | приѣзжать в караб-  
ляхъ и в сѣ|дахъ промыслять и торговатъ сполна | какъ в Оденсеускомъ<sup>3</sup>  
мирномъ договорѣ<sup>4</sup> | утверждено июля въ КЕ де лѣта | въ АФѢ ж году и  
всѣ<sup>5</sup> города | в Поморской землѣ и город Висмаръ | в Мекленб[ургск]ои  
землѣ в внѣшн[е]мъ | мирномъ дого[во]р[е] в | обѣихъ гдрствахъ | по тому жъ быть  
ѣкрепленнымъ

## [л. 175] ЛЕ статья

И по томъ нне всакие несходства і несое|диненье [и] неисправливства  
которые | были м[еж] тѣхъ величествъ ншихъ всемлствыхъ | королевствъ Свѣи-  
ского и Дацкогѡ | королевства причинѣ имѣли сею | внѣшнею воиною  
какъ выше сегѡ | о томъ описано дрѣжно договорились | і помирились і ѣсло-  
вились. и совер|шили и скончали такъ что все неразѣм|ство і вражда і не-  
сходство і различност[ь] | і несоединенье і недрѣжба і воина | и розвратство  
которое было по се | время межю<sup>1</sup> ихъ<sup>2</sup> величествъ | и ихъ королевствъ и ихъ  
слѣз і поддан|ными і которые с ними заединѡ | стоа|т і какие были шкоды  
і невол|ства с обе стороны что ѣчинилоса | и томъ всемъ быт забыту і от-  
стае|ленѣ і скончанѣ і впрѣд того ничего | не воспомина|т і в то мѣсто изво-  
лили і ѣчинили и ѣкрепили надежною | вѣчною ми[р] и дрѣжбѣ и доброе |  
вѣрное сасѣдство такъ чтобъ одномъ | гсдрю дрѣгомъ гсдрю всякѣю дрѣжбу |  
і помогателство словами і делами | чинити тако какъ есть себѣ<sup>3</sup> | . . . комъ  
во владѣне |л. 176| гдр[ств]а землѣ и поданнымъ | к хѣдобѣ і къ шкоде  
и дрѣгѣ | дрѣгу в томъ сколько моч сежетъ | беречь і не допѣстит |

## ЛС статья

Всѣ города дворы і всѣ животы | которые были его королевскогогѡ |  
величества дацкого за нимъ | самимъ или за его величества поддан|ными і за  
его слѣжилыми людьми | за ѣрадники в Дацкои и Голстенской | въ Шлез-  
вицкои в Мекелборской в Рюген|ской і в бискѣбстве Бременскомъ | і в ѣныхъ  
мѣстехъ і которые в тѣхъ | мѣстехъ есть і в внѣшнюю воинѣ | взяты или отданы  
тѣмъ отда|ть | чѣе они были безъ задержанья | к прамомъ своему присѣдѣ  
і к сво[ей]ству |

<sup>2</sup> е написано по хѣ.

<sup>3</sup> Утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>4</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 174

<sup>1</sup> те написано надъ зачеркнутымъ де.

<sup>2</sup>, <sup>3</sup> Второе о исправлено изъ какой-то дру-  
гой буквы.

<sup>4</sup> г написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> После в зачеркнута какая-то буква.

л. 175

<sup>1</sup> ю написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Написано надъ зачеркнутымъ величествъ.

<sup>3</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

И сеи ншъ доброи ѹчиненнѡи | и ѹтверженнои мир обѣи величествъ  
величествъ свѣискогѡ | и дацкогѡ тако же промежъ | обои хвалныи коро-  
левствъ | норвецкии гсдрствъ свѣискогѡ и Дат[ско]го 8<sup>1</sup>. . . ѹдомо отвор-  
чита<sup>2</sup>. . . | л. 177 | королевскими грамотами и писмами | в шесть недѣл после  
сего времени | подданным на обе стороны а особно | в порѹбежных мѣстех  
на рѹбежах | чтоб имъ ото всякого недрѹжного | приходу ѹщититца и быти  
промежъ | собою какъ есть дрѹзамъ и сасѣ | дом подобаетъ быть и по томъ |  
вскоре с обѣи сторонъ ѹхат камисар[ам] | от ихъ величествъ величествъ  
нишихъ | всемлствыхъ королеи к ратнымъ | начальнымъ воеводамъ и к приказ-  
нымъ | людемъ тако же х карабелномѹ | караванѹ к адмираломъ и х кара-  
белному воиску отписать<sup>1</sup> и повел<sup>2</sup>. . . | ѹчинитъ чтоб они перестали вои-  
ною | и с того времени мир объявить | на обе сто[р]оны чтобы ни кот<sup>3</sup>. . . |  
мѣста ни города ни дворовъ ни караб[леи] ни нарядовъ ни единогоѡ | которое  
можетъ воинскимъ обычаемъ | взято быти и то тотчѣхъ после тогъ | какъ мир  
записанъ бѹдетъ безо | всякого переговоровъ отданъ быти |

ЛИ статья

<sup>4</sup>. . . о его княжская<sup>5</sup> | . . . [ар]цѹхъ Ѳридрих<sup>6</sup>. . . | л. 178 | арцыбискупъ  
Бременской и иныхъ | в тои же воинѣхъ прицепленъ | в послѣднемъ | времени  
в арцыбискупствѣ | Бременскомъ да в бискупствѣ Ѳерден[скомъ] которые еѣ  
королевино | величество воиною взали | время | нне не допѹститъ что его  
княжскѹ<sup>1</sup> | млсть о тои отдаче всѣмъ написати | и ѹкрепить потомѹ что  
ѳранцѹж[ской] гсднѣ посолъ спешилъ по своемѹ | высокоѹмству и радѣнью  
к мир[номѹ] ѹтверженью чтобъ болши | того не продлилось и чтобъ та воина |  
и кроволитѣе доле того впредѣ | не было и показалос<sup>2</sup> емѹ в томъ | добро  
ѹчинитъ что то дѣлѡ | арцыбискупствѹ Бременскому | и бискупствѹ Вердену  
доведетца | съ его королевина величества свѣискои самомѹ договоръ ѹчи-  
нить | л. 179 | и совершитъ тако же при тѡмъ | ѹложено и отговорено что его |  
княжскои млсти арцыбискупѹ | со всѣми своими воинскими с приказными  
людми и слѹгами что | бы онъ в томъ же мирномѹ до[говоре] былъ ѹкрепленъ и  
что | бы его воинскимъ приказ[нымъ] людемъ и его слѹгамъ ихъ | помѣстья и  
земли отдали | владѣть | и всѣхъ полонян[никовъ] безъ окѹпъ свободити | и о томъ<sup>1</sup>  
арцыбискуп[ской] | отдачи еѣ королевина велич[ества] в свѣѣ доложить |  
какъ преже сего говорено<sup>2</sup> | и мы о томъ еѣ королевинѹ | величествѹ ншеи  
всемилоуи | вои королевы в томъ дѣле какъ | говорили и обещалисѣ ѹчнемъ |  
помогати что то все отдано бѹдетъ

| л. 180 | ЛѠ статья

А что в княжество<sup>1</sup> Шлез[витцкое] и Голстенское егѡ | княжские млсти  
арцѹха Ѳред[рикова] владѣнья в Готторѳе | земли и дрѣнь или острошкы  
в нне[шнем] воинскомъ времени вся | ты и его княжскои млсти все | назадъ  
отдадѹтъ со всѣми | ѹгодами какъ они взяты | и его княжскѹ землю и  
людеи | высочествѹ и право ни ко | торыми мѣрами не нарѹшатъ | а толко  
некоторое мнѣнье | с которые стороны ни есть | в семь ратномъ времени  
бѹдетъ | на его княжскѹ млсть или | на его слѹгъ или на подданныхъ | в томъ  
что преже учинилось или | хто отъ ково в то воинское | время збѣгъ недоб-  
ры[мъ] | л. 181 | обычаемъ или которые вины | довелся и то все отставл[ено] |  
и отложено | и впредъ никакъ | того не воспоминаати и егѡ | княжскои млсти

л. 176

<sup>1</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 177

<sup>1</sup> и написано по 8, а — по ти.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Утрачено 13—14 букв: обрыв.

<sup>5</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

<sup>6</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 178

<sup>1</sup> ѹко написано по ая.

<sup>2</sup> Второе о написано по а.

л. 179

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> ѡ написано по о.

л. 180

<sup>1</sup> Так в ркп.

арцѣхъ Голстен|скомъ городъ Готторѣъ зъ землею | высочество и право и  
дѣл|ныхъ людей слѣзъ и подданныхъ | которые в семъ мирномъ | д[о]говоре  
зкреплены и на|писано достаточно вла|дѣти |

#### М статья

Такъ жъ обѣмъ граѣмъ Антонию | Гюнтерѣ да Кристианѣ гра|ѣ оlden-  
бѣрскомъ и дел|менгорскомъ гсднѣ гехевя|ренскомъ<sup>1</sup> и кннпенгѣсколѣ<sup>2</sup> |  
емѣ и его наслѣдникомъ до|полна в ннешнемъ мирномъ | договоре замиренѣ  
быти | а толко что бѣдетъ учинилосъ |л. 182| имѣ или ихъ слѣгамъ и подданнымъ |  
которое дѣрно и то все сѣмъ | миромъ отставлено |

#### МА статья

Такъ жъ в семъ мирномъ дого|воре изволено написатъ и зтвер|дитъ всѣ  
вольные города ко|торые вмѣсте в одномъ | союзе чтобъ имѣ имѣти | свою  
вольнѣю торговлю | и промыселъ горнымъ | і водянымъ пѣтемъ в обоихъ | зем-  
ляхъ и королевствахъ а что | прежние мировые стати про|межъ вольными горо-  
дами | и королевствами и о томъ инымъ | временемъ договоръ бѣдетъ |

#### МВ статья

Такъ жъ особно городъ Гданескъ | именованъ и зкреплѣнъ что | гданскимъ  
вольнѣю торговать |л. 183| и промыслятъ по прежнему | горнымъ і водянымъ  
пѣтемъ | в обѣихъ к[о]ролевствахъ а что | в ннешней воинѣ зчинилосъ | на обе  
стороны какое | дѣрно и того не воспоминаѣтъ |

#### МГ статья

Такъ жъ о всѣхъ должныхъ | прямыхъ взяткахъ в Свѣе на | еѣ к[о]ролевине  
величествѣ | или на комъ ни есть о которыхъ | еще не сыскано и томѣ бытъ |  
отставленѣ по КГ и статѣ а по | томъ которымъ долги всят[ы] | в Тотландѣ<sup>1</sup>  
в Озеле в Гемптѣ|ландѣ і в Герендалѣ или | в Галдѣ<sup>2</sup> и тѣмъ достоинѣю |  
платежъ зчинитъ |л. 184| такъ жъ право имѣтъ свѣискимъ подданнымъ |  
которые живутъ в Готландѣ в Отзеле<sup>1</sup> | . . . де и Герендалѣ і в Галландѣ |  
свои |д]енги имать бѣдетъ на его королевскомъ | ве[л]ичествѣ сам[о]мъ или на  
иныхъ | правдою<sup>2</sup>. . . ла<sup>3</sup>. . . чинитъ. |

#### МД статья

И томѣ всемѣ что выше сего писанѣ | слова и мысль какъ договореносъ  
и здѣсъ | утвержено томѣ бытъ на обе стороны | крѣпко і вѣр<sup>4</sup>. . . тоателно  
и добро | нне і впередъ здержанѣ и послѣдствовати | такъ жъ обещано и язано  
что сѣ нши дрѣжные | постановленные мирные договорные | статьи обѣихъ  
сторонъ королевствъ | королеи королевине Христины свѣиской | і короля  
Христѣянса<sup>5</sup> Четвертого | датцкого стороны своими рѣками | и печатми  
закрепитъ и утвердитъ | и для болшии вѣрности обѣихъ сторонъ | дѣмныхъ  
людей рѣками подписати и печатми | зкрепити |

#### МЕ статья

|л. 185| И<sup>1</sup>. . . именованная его королев[ск]ого велич[е]ства кр[и]стьянского  
короля | его любительная гсдрина матъ еѣ величество | королева владѣтельная  
ѣранцѣжская | взяла на себя такѣю печаль нести | са сѣ норвецкие  
гсдства мирѣ и добро|пожити и еѣ посрединствомъ и радѣнемъ | что нне зчи-  
нил[о]съ на обе стороны прямо | по достоянью объявилосъ к зтверженью | і  
к болшомѣ зтверженью изволено | с обе стороны миръ и дрѣжбѣ промежъ ихъ |

л. 181

<sup>1</sup> ге написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>2</sup> Такъ в ркп., кнннпенгузскому?

л. 183

<sup>1</sup> Такъ в ркп., Готландѣ?

<sup>2</sup> Такъ в ркп., Галландѣ?

л. 184

<sup>1</sup> Такъ в ркп., Озеле? Далее утрачено  
6—7 буквъ: обрывъ.

<sup>2</sup>, <sup>3</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрывъ.

<sup>4</sup> Далее не разобраны 3—4 буквы: размыто.

<sup>5</sup> Такъ в ркп., Христѣянуса?

л. 185

<sup>1</sup> Далее утрачено 11—12 буквъ: обрывъ.

обѣихъ величествъ і гдрствъ Свѣиского | и Датцкого королевествъ что выше |  
именованного короля к той королеве | которая над Оранцѣжскою землею.  
с обѣихъ | сторонъ послать своихъ нарочныхъ пословъ | для такова доброво  
дѣла что конечное докончанье ѣчинилос о мирномъ | договоре ѣкреплене  
са королевскими | рѣками и печатми а для болши<sup>2</sup> | ... обе стороны спис<sup>3</sup>...

[л. 186]<sup>1</sup> [MS] статья

Тако обещен[о] и договорено что одномѣ | гдрственному дѣмномѣ члену.  
с секретаремъ | с обѣихъ сторонъ сѣхатца <sup>2</sup>на рѣбежѣ<sup>2</sup> ѣ Маркрюда | сен-  
тября къ ГІ му числѣ а с ними быт | сего мирного договорѣ ѣкрепленые |  
статї. обѣихъ сторонъ са рѣками и за пе|чатѣтми<sup>3</sup> по тому образѣ какъ сдѣс |  
договорено и ѣтвержено и докончено | тако ж датцкимъ комиссаромъ с собою  
взятъ | отда<sup>4</sup>. . . ч<sup>5</sup>. . . ые грамоты на Гемгетландѣ | на Готлан и на Озель.  
і вѣрющие | грамоты на Галлад. а свѣискимъ | комиссаромъ отписи для кре-  
постей даватъ | по договорѣ какъ ѣ нихъ былъ договоръ | промежъ собою роз-  
менитис. и тѣми | писмами для ѣтверженья и ѣкрепленя | мирѣ по старому  
достойному обычаю | и для болши<sup>2</sup> вѣры і подлинново опасеня что се |  
от насъ какъ преж сего написано во всѣхъ статїяхъ | сдѣлано договорено ѣслов-  
лено и совер|шено и то еѣ королевину величеству ншеи все<sup>6</sup> | . . . не и свѣи-  
скои корѣне с<sup>7</sup>. . . | . . . крѣпко пост<sup>8</sup>. . . [л. 187] з<sup>1</sup>. . . о бѣдетъ и подлинны<sup>2</sup>  
ѣкре|пленные писма о томъ к сромномѣ | дню изготovit постановит и от-  
дати | и се мы своими рѣками подписали | і вѣдаючи велѣли нши пичати  
при себѣ | к томѣ писмѣ припечатать и просимъ | ѣ ихъ величества Оранцѣж-  
ские земли | ѣ дотророжденново<sup>2</sup> посла и посред|ника в томъ мирномъ поста-  
новленье чтобъ онъ для болшого | ѣкрепленя и подлинного сви|дѣтельства  
се с нами подписалъ | и печатъ бы свою припечаталъ писано | ѣ Бремсебрѣ на  
рѣбежѣ августѣ въ | ГІ де лѣто ѣ АХМЕ ѣ годѣ |

Сѣ мирныя договорныя статї і ѣтвер|жени какъ написано в словахъ |  
і в мысли і в статїяхъ слово в слово | велѣли мы передъ собою прочесть  
[л. 188] и пр<sup>1</sup>. . . о его наказѣ справили | и сровняли и для того мы добро  
выразѣмѣли і изволили і подтвердили | и ѣстановили і исполнили какъ мы |  
сѣмъ от насъ и после насъ ншимъ наслѣд|никомъ и свѣискою корѣне по томъ |  
бѣдѣщимъ добро изволяемъ<sup>2</sup> | и подтверждаемъ и ѣстановляемъ<sup>3</sup> | и испол-  
няемъ во всѣхъ статїяхъ какъ | на лѣтчая можетъ бытъ и обещаемъ | по ншеи  
королевина величества | вѣре и правде что все то от насъ | и от ншихъ на-  
слѣдниковъ и по томъ бѣдѣ|щихъ тако ж и ото всѣхъ ншихъ дѣм|ныхъ и приказ-  
ныхъ людей от слѣд<sup>4</sup> | и |<sup>4</sup> от подданныхъ вѣрно крѣпко безъ осадкѣ | к веко-  
вѣшномѣ времени бѣдетъ | крѣпко содержано и для болши[е] | вѣры и под-  
линности і ѣтверженя мы то [л. 189] своими рѣками подписали и ншѣ | ко-  
ролевственную печатъ велѣли | привѣситъ |

Тако ж для исполненя и ѣкрепленя | ншего гдрства любительныя дѣм|ныя  
сколко в то время в собране | были именемъ |

Гсднѣ Петръ Браге графъ висенборскоі | волноі гсднѣ в Рыбогомле і в Линдѣ-  
гомле | гдрственныи дроц<sup>1</sup> сѣдѣ ѣ королевскихъ | сѣднѣхъ дворовыхъ дѣлъ  
в Стекольне. тако ж | росправителъ в Весманланде і в Берхсѣлате | і в Да-  
лерне |

<sup>2</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 186

<sup>1</sup> Лист оборван.

<sup>2-2</sup> Написано над словами ѣ Маркрюда.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее не разобраны 2—3 буквы: размыто, замазано.

<sup>5</sup> Далее не разобрана буква: размыто.

<sup>6</sup> Далее утрачено 16—17 букв: стерто, обрыв.

<sup>7</sup> Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 187

<sup>1</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Так в ркп., добротророжденного?

л. 188

<sup>1</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>2, 3</sup> я написано по какой-то другой букве.

<sup>4-4</sup> Так в ркп.

л. 189

<sup>1</sup> В соответствии с шв. drots 'воевода'?



Гсднъ Икоб Делегарди грае в Лекке | гсднъ волнои въ Екголме гсднъ в Колки в Киде в Голсале | л. 190 | в Дагдене і в Р<sup>1</sup>. . . нце рыцерь и гдрствен|нои марскт<sup>2</sup> и началнои ратнои воевода | и судя 8 королевскихъ дворовыхъ | сѣднхъ дѣлѣ в Стеколне росправителъ | 8планскои. |

Гсднъ Карлъ Карлсон Гюлденъгелмъ | волнои гсднъ в Беркъваре гсднъ в Сюп|бюголме і в Касбю гдрственной | адмирал и судя Смаланские земли |

Гсднъ Азель Озенстер волнои | гсднъ в Кимите гсднъ в Өиголме | і в Тидоне рыцерь и королевственной | канцлѣр и сѣдѣ в Норланскои | і в Лалмарскои землѣ |

Гсднъ Габриель Озенстернъ Бентъ|сонъ волнои гсднъ в Норбю і в Лин|дѣголме гдрственной казначѣи | і 8ставленои началнои воевода | Ө Лиөлянской землѣ і судя в Вя|ремланде

| л. 191 | Гсднъ Филипъ Шедингъ арнеискои | і шетвацкои сѣдѣ у королевского | двора въ Юрьевѣ Ливонском |

Гсднъ Гѣстае Горнъ малландскои ры|церь. і воисковои маршалкъ и судя | в седееринскомъ присуде. |

Гсднъ Матияс Сонъ в Мелсъаккере | і в Нигарде. товарищъ в судныхъ | дѣлахъ 8 королевского двора | в Стеколне и судя в Ыжерскои | землѣ |

Гсднъ Карлъ Бонде борсѣискои | эспелѣндцкои<sup>1</sup> дѣмнои гдрственной | земскои голова 8рядного дѣла | в Нарестаде земскои голова. | и расправданнои и судя. корѣлскои. |

Гсднъ Аке Аксенсон в Геисѣголме | і в Ринкѣстаде гдрственной марша|локъ и судя в Нерике. |

Гсднъ Эрикъ Ринингъ в Ланманское | і в Сюсе адмирал и судя сюдерман|ландскои.

| л. 192 | Гсднъ Иенсъ Куркъ в Луке в Аноиле | і в Клакеборге дѣмнои 8 королевского | двора сѣднхъ дѣлѣ в гораде | Абове и сѣдѣ в Вестергатланде | і в Далѣрне. |

Гсднъ Петръ Спарре в Ледизбоголме | і въ Енгесю приказнои дѣмнои и сѣдѣ | в [Каль|мар|ском]ѣ 8ѣзде і в Оланде. |

Гсднъ Клас Кристерсонъ Горнъ волнои | гсднъ в Амминне гсднъ в Скалноре | і в Вингюсе рыцаръ товарищъ<sup>1</sup> | 8 королевскихъ ратныхъ сѣднхъ дѣлѣ | в Стюнне. |

Гсднъ Йганъ Озенстернъ волнои гсднъ | в Кимите гсднъ в Өиголме в Гернин|гсѣголме і в Тѣлгарне приказнои дѣм|нои и полномочнои посолъ в Цесарскую | землю |

Гсднъ Туре Белке волнои гсднъ в Сал|стаде гсднъ в Фросвике королевскои | дворовои сѣдѣ в Стеколне. |

Гсднъ Кнѣтъ Поссе в Гелкиссе. і в Гар|маскоге началнои державеу в городе | в Стеколне и сѣдѣ над Норейнскою | л. 193 | землею в Лансаге. |

Гсднъ Линдормъ Торстенъсон в Ремте | Өорстене і в Расихе ратнои маршалокъ | и началнои воевода в Померскои землѣ |

Гсднъ Лас Кар в Өелскеете і в Рансеголме | началнои полевою маиор і воисковои | дѣмнои і сѣдѣ<sup>1</sup> Эстергетланде. |

Гсднъ Өр|идри|къ Стенбокъ волнои гсднъ | в Кронебеке і в Орстене гсднъ в Торпе | і в Лѣвне. королевскои дворовои судя | в Стеколне |

Гсднъ Тѣре Спарре в Кавелесе і въ Эрик|стаде королевскои дворовои судя в Сте|колне |

Гсднъ Эрикъ Гюлденъстернъ в Нюнесе | і в Оросе комнатнои дѣмнои |

Гсднъ Совет Бот в Фалнесе і в Скерсѣголме | комнатнои дѣмнои |

Гсднъ Густае Озенстернъ волнои гсднъ | в Кимите | гсднъ в Тюресю приказнои дѣмнои. |

л. 190

<sup>1</sup> Далее утрачена буква: размыто.

<sup>2</sup> Так в ркп., в соответствии с шв. marskalk 'маршал'?

л. 191

<sup>1</sup> ц исправлено из д.

л. 192

<sup>1</sup> в исправлено из какой-то другой буквы, а — из о.

л. 193

<sup>1</sup> Далее, по-видимому, пропущен предлог в.

І се своими рѣками подписали і печатми | 8крепили писан в ншие коро-  
левина | величества пребывающем столном | городе в Стеколне лѣта после  
ржства | хрства 7АХМЕ 2 году мсца сентября | в Д дн. Хрстина

[л. 194 | А под тѣмъ |

Пер Брагъ<sup>1</sup> и Якоб Делегарде | Карлѣ Гюлденгернѣ. Аксел Оксенстернѣ |  
Габриел Окстенстернѣ волнои гсднѣ мерблѣуской | и лингормской<sup>2</sup>. |

Гѣстаѣ Горнѣ. Матия С8п. | Карлѣ Б8нде Оке Аксенсонѣ | Ирикѣ Рини  
Пер Спарне | Кла8с Хрисстерсон Горнѣ. Тѣре Белке | Кнѣт Посе Өреде-  
рикѣ Стенбѣк | Тѣре Спарре. Гѣстаѣ Оксенстернѣ | Свиег Бот<sup>3</sup>

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 119—194

## 9

### Статьи мирного договора между Шведским и Датским королевствами

[13 августа 1645 г.]

[л. 195 | Перечневые стати меж еѣ королевина величе|ства свѣиские и  
датцкого затвержен|ное мирное поставленьє

КВ а что была причина в воинском дѣле с обе | стороны которое что  
8чинилос в ннешней | воинѣ подданным и нне<sup>1</sup> с обе стороны | помирилис  
и то все покинут и не воспо|минат а что шкоды с которои стороны | ни  
8чинилос и того ником8 не мочно заплатит | а которои был і виноват и тово  
впред не | памятоват

КГ а будет что сыщется что всято 8 обѣих | корѣнѣ хто что долженѣ  
былѣ | до тои войны и тѣ долги что свѣиским | тако ж и датцкимъ сыскавѣ  
по крепостям | 8платѣ чинити.

КД а что они в ннешней воинѣ в Свѣиской | и в Датцкой сѣдили и меж  
собою | искали и того не воспоминати | а бѣдет 8 ково какое дѣлѣ | есть  
и тотѣ нне ж ищи изнова

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 195

## 10

### Переводы-пересказы писем разных лиц с вестями о событиях в Европе

26 апреля—29 августа 1645 г.

[л. 55]<sup>1</sup>. . . [посы]лной грамотке что писал из Голстен|[ской з]емли из  
города Готторпа Адам | Алиарис в прошломъ. во РНГ м год8 | апрѣля  
въ КС м числѣ. а прислана | к дохт8р8<sup>2</sup> Артман8 Граман8 к Москве | в ннеш-  
нем во РНД<sup>3</sup> м году октября | въ S де написано. во 8стрѣиской | землѣ  
свѣеномъ счасливо чинитца | и они город Вѣдн8 осадили и то | наказание  
бжие за то что | цесарь 8чалѣ опят вѣр8 теснить | даи бгѣ свѣенамъ счастье  
на па|пежан толко б лише они нас не за<sup>4</sup>. . . | мали |

В тои же грамотке в ыном мѣсте написано | его кнѣжская милость по-  
ловин8 | своего доброго ирога хочет его | прском8 величествѣ подарити |

л. 194

<sup>1</sup> Б исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Далее утрачена строка: размыто, обрыв.

<sup>3</sup> На л. 194 об. помета РНД 2 году ве-  
стовой.

л. 195

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто с обѣ.

л. 55

<sup>1</sup> Утрачены 1—2 буквы: лист оборван.

<sup>2</sup> Конечное 8 исправлено из а.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

и ѿж бы его давно и послалъ | толко б дорога свободна была | также его княжская милость | [п]реж тог ирогъ послати не хотѣл [л. 56] но<sup>1</sup>. . . лично опытати | и такъ его прскомѣ величествѣ | подарити и по опытѣ тотъ | инроз прямъ и подлин обѣялся. | а моя меншаа дочюшка ѿмерла | а дрѣгая которая его приѣмала | потомѣ что они обе болны были | и та и по ся мѣста далъ бгѣ | здорова сохрани еѣ бгѣ дале. | а иное писано что жена его | неможет и беременна и что он | двор строит и что свѣиские ратные | люди ево живот и Голстенскѣю | землю выграбили і всякое насил|ство чинили а князя Голстенсково | и иных великих людей ни во что | почитают и хоти князя Голстенскоу | имѣ никакие недрѣжбы | не оказал однако они землю его | р[а]зорили. а города Лейпцих | да Галлѣ они деревнями ѣчинили | и лѣт- чие торговые люди из Лейпцих[а] | [нын]е в Амбѣрхе живѣт. [л. 57] и что ѿ н<sup>1</sup>. . . [персид]цкоу ход какъ они | ѣздили в Персидѣ печатат заводит | и мастеров наумѣт и чаеи что то | на изходе лѣта готово бѣдет | и просит чтоб дохѣр велѣл себя | списат и к немѣ прислат и онѣ | хочет велѣт его напечатать | а про индѣискоу ход напечатано ж | бѣдет.

20 июня 1645 г.

В дрѣгой грамотке которѣю тот же | Адамъ Алияриѣс к дохѣрѣ | Гартманѣ из города Готорпа ж | июня въ К дн писал. написано то ж | что онѣ персидцкоу ход печатати | заводит. и что де ѿж трицат | листов напечатано и сколь | скоро онѣ [е]во дохѣров ликъ | достал и онѣ велѣл тот его | ликъ напечатат и дохѣр бы | к немѣ отписал подобен ли емѣ | тот ликъ или нѣт. или бѣдет инако<sup>2</sup> | . . . ачет и он бы к немѣ подлинноу [л. 58] свои ликъ. и росказанье прислалъ | и онѣ велитъ на своих прото- рѣх | то передѣлат. и что Голстенскоу | кнѣз емѣ триста еѣимковъ | на завод дал и станет де емѣ | тот завод мн[о]го денег толко де | емѣ і в [чет]- веро прибылъ | бѣдет потомѣ что многие | гсдри желают того дѣла видет | так же и с цесарева двора. | и по том челобите к женѣ ево | и кѣ своачине и к резидентѣ | и к дохѣрѣ и к иным дрѣзямъ | своимъ и пишет какъ свѣиские | люди в Голстенскоу землѣ | извошниковъ пограбили и его | сорокъ соболей тѣтъ взяли | и о том де. животѣ города [л. 59] Амбѣрха бѣрмистры к свѣискому | воеводе писали чтоб тотъ | грабл[енн]оу живот велѣл от- дать | и том де воевода трижды | к нимѣ отписал что том живот | не ихъ но дацкоу короля | подданных и тѣ списки | тѣм же прислал да грамоткѣ | что к немѣ дрѣгъ о том же | грабленомъ животѣ писал | что ѿ него тѣм же взято | и какъ свѣискоу воевода емѣ [л. 60] сѣндѣкѣ са бочкѣ вина на выкѣп дал | и роспис чево в том сѣндѣкѣ противъ | взятого н[е] отдано и не до- стало по семъ | і всяко[й] рѣхледи.

20 августа 1645 г.

В посылноу грамотке что пишет дохѣр<sup>1</sup>. . . | Артманов тестъ Анцѣ Тонисен к зятю | своему к дохѣрѣ Артманѣ ис Колы|вани авгѣста съ К з числа написану |

Любителныи сын твое писане с Анцою | Арпенѣбеком и твоеи жены пи- сане | котор[ое] писано мая въ КS де до м[а]тери до рѣкѣ дошло. и ис того всѣ[х] | ваших здороее выразѣмѣл с радостию | и желаю чтоб і вперед долго такъ было | а мы благодаримъ бга на его млсти | подарѣи намъ бгѣ и до конца ншго | млсть свою и ради были мы и хотѣли | к тебѣ писати с Адолѣомъ Эдверсономъ | и нѣчто емѣ тестевых животных | доведетца и хоти ѿ меня и своего | дѣла много однако он для любви ему | в томъ отказать не мог и за то дѣло [л. 61] взялся и до того довел что доля ево | емѣ бѣдетъ |

л. 56

<sup>1</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 57

<sup>2</sup> Далее буква не разобрана, затем утра- чены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

л. 60

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

Да он же ко м[н]ѣ твои ликъ напечатанъ<sup>1</sup> | прислал а потомъ что члѣкъ может | ошиб<sup>2</sup>. . . ся. и а желаю чтобъ тебѣ | ликъ свои велѣтъ подлинно списать и ко мнѣ | присл[а]тъ бѣдетъ доброу писецъ тамъ | есть и тогда мочно лѣтчи здѣлать | а сей ликъ мнѣ не показался кажетца | что не прямо и добръ ксылымъ сглядомъ | тебя написал. а бѣдетъ тебѣ | то любо ино и мнѣ все ровню и ты | вскоре отвѣтъ отпиши. а бгъ вѣ|даетъ что сего лѣта 8 нас малѡ | караблеи бывало и любчания и тѣ | л. 62 | не часто ѣздыт а г[ол]ланскихъ | всего десять караблеи в одну порѣ | было а то сквозъ Сѣвѣтъ ихъ тысеча | не платя пошлыны прошли. и нне под|линныя вѣсти из Сѣвѣи и из Любка что | межъ обѣми корѣнами миръ бѣдетъ | и того лише са одною осталоса | послать хотѣлъ и он не сказаеся | поѣхалъ и а тѣ грамотки которые | от Адама Олиариса к тебѣ и к Да|выдѣ Рѣмѣ писаны с рѣскимъ члѣкомъ | послал. и тѣ грамотки ѣж в Новѣгороде | были толко ихъ назад ко мнѣ прислали | а после того отнюдъ ездовых не бывало | с кѣмъ бы ихъ надежно мочно послать | а [ны]не от Адама Олиариса опять | грамотки пришли и а ихъ вскоре к тебѣ | послал. а что ты сперва и после тогъ | с Арпенѣбекомъ приказывалъ чтобъ мнѣ | здѣлать и то я здѣлалъ і вскоре | к Готорѣ послал. да писалъ ко мнѣ | что мнѣ к тебѣ вскоре послать чтобъ | л. 63 | тебѣ к немѣ вскоре мысль свою | отпишетъ мочно чтобъ емѣ то свое | дѣло подлинно здѣлать. да он же | ко [мн]ѣ пишетъ что емѣ тамъ | добръ печально потомъ что жена | его ѣмомъ порѣшила с и емѣ день | и ночь печалъ беспрестанная а те|стя де ево оставлены животовъ | и по ся мѣста емѣ ничево не до|сталоса и что воина еще в Голстен|скоу і в Датцкоу семлѣ и для того | емѣ при дворѣ мало радости и бьетъ | мнѣ челомъ чтобъ мнѣ сдѣс са ево дѣломъ<sup>1</sup>. . . | л. 64 | статью стало и тое статью свѣиские | изволили |

А гал[ланд]цы еще со многими караблями | в Сѣвѣте стоятъ и не хотятъ итти покамѣста | по стар[ом]ѣ в пошлынахъ достѣлать | я вскоре обо всемъ к тебѣ подлинно | отпишѣ какъ ѣчинилосъ а Арпенбекъ | шапки отдалъ дѣлатъ какъ мнѣ | Петръ полякъ самъ сказалъ і все тѡ | что тебѣ надобно здѣлано бѣдетъ

20 августа [1645 г.]

Грамотка посылная пишетъ из Колыван[и] | Анцѣ Өонне к дочери своей к дохѣрове | семьѣ Грамана Елисеете о здореве | и [о] ссылке и [з]дореве родѣ и племяни | своемъ и писалъ бы де к тебѣ и пѡ|чащ[е] какъ прежъ сего толко не вѣдаю | грамотки мои до васъ не доходятъ | невѣ|домо которымъ ѡбъчемъ<sup>1</sup> невѣ|домо хто ихъ задерживаетъ да в тои же | грамотке пишетъ сдѣс де подлинно | [ск]азываютъ ѣ свѣиского з датцкимъ | [бы]тъ мир[но]мѣ постановленью а хочетъ | л. 65 | д[е] датцкоу королъ постѣпитца свѣискому | королевствѣ островъ Эзель и иные | три землицы

Писана та грамотка | в Колывани в прошломъ годѣ августъ | въ К де

19 августа [1645 г.]

Грамотка посылная пишетъ из Колы|вани Анцѣ Өонне к дочери своей | к девице х Крестине к дохѣрове | своя|чине о здореве и что она сестрѣ | своей и дохѣрѣ послѣшлива | а они еѣ за то любятъ и жалѣютъ | и писалъ де к тебѣ напередъ сегѡ | многіжды толко де грамотки | не доходятъ невѣ|домо хто ихъ | скрадываетъ или задерживаетъ |

[П]исана грамотка в Колывани | [в] прошломъ годѣ августъ въ ӨІ де

20 августа [1645 г.]

| л. 66 | Грамотка посылная пишетъ ис Колывани к [сес]трѣ своей к дохѣрове семьѣ Грамана къ [Ели]саѣети Өонне<sup>1</sup> Анна Өонна о ссылке и доб-

л. 61

<sup>1</sup> Второе в написано по в.

<sup>2</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 63

<sup>1</sup> Далее текст утрачен.

л. 64

<sup>1</sup> Так в ркп.

л. 66

<sup>1</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

ро[м] | пребыване а потом пишет что она болна | и слѣх де ихъ дошол что  
 дохтѣр Граманъ | на Москвѣ пособил нѣкоторым болнымъ | женамъ которые  
 были болны такою ж | болѣзнью и для того бьет челом чтоб сестра | еѣ  
 дохтѣрова жена била челом дохтѣрѣ | чтоб онъ того лекарства тѣды при-  
 слал | а тамо тою болѣзнью многие болны | а они емѣ са его такое лекар-  
 ством | ради платить чего он хочеть и пишет | чтоб сестра била челом дох-  
 тѣрѣ чтоб онъ | еѣ одинова отпѣстил ѣ нас побывати | и повидатца доколе  
 я еще жива |

Писана грамотка в Колывани августѣ | въ К де

29 августа [1645 г. ?]

Грамотка что писана к дохтѣрѣ Граману | ис Колывани Биндрика Ар-  
 пенѣбека | положена в Двидовой грамотке | которая выше сего пишет  
 о томъ | что дохтѣр Граманъ. саказывал | л. 67 | о надобныхъ дѣлехъ и а самъ  
 с тѣмъ | бѣдѣ по первомъ пѣти толко мнѣ | здѣс помѣшки не бѣдетъ а бол-  
 шая | половина ѣж изготовлена и тебѣ б | к томѣ времени побит челомъ на  
 Мо|сквѣ чтоб ѣказ был о двѣхъ подводах | и |отп|рав от меня челобите  
 дохтѣру Ягану | Белавѣ о чем и он бил челомъ и его | посыло<sup>1</sup>. . . а готова  
 а вестеи здѣс | никак[и]хъ новыхъ нѣт толко одно подлин[и]. л. 68 | но сказы-  
 вают что промеж свѣискими і дат|цкими мир ѣчинен даи гдѣ бгѣ такие |  
 вѣсти впред не переменилис по томъ | пишет поздравленье и челобите  
 ко | всѣмъ добрымъ дрѣзямъ а грамотка | писана в прошлом годѣ августѣ |  
 въ КѢ де |

20 июня [1645 г. ?]

Грамотка что пишет поп Соломон Петрки | немецкою к дохтѣрѣ Гра-  
 манѣ поми|нает о прежней дрѣжбе и братстве | и как они меже собою были  
 прокладны | і всяки[е] дрѣжелюбные рѣчи розго|варивали и желают меж  
 собою ви|датис что они меж собою розгова|ривали о персидцкомъ похожене |  
 а п[и]шет тот поп к дохтѣрѣ Артманѣ | называетца братомъ и кѣмомъ |  
 и старымъ добрымъ дрѣгомъ и при|слал к немѣ положи в своей гра|мотке  
 парсѣнѣ свою а писана | та грамотка в прошлом годѣ іюня | въ К де в го-  
 роде С[т]юльберге

26 апреля [1645 г. ?]

| л. 69 | В посыльной грамотке которѣю тот же | Адамъ Ѥлиарис к Петрѣ  
 Марселису | апрѣля съ КС 2 числа пишет на|писан[о]. от воинского вре-  
 мяни | по ся мѣста намъ дрѣж к дрѣж | писати было немочно а третеву |  
 дни сюды писано что мир меж | Дацкою землею і свѣею в великѣю | пят-  
 ницѣ договорен а про бискѣпство Бременское до иного время|ни отложили  
 однако свѣиской | полковникъ Врангелъ еженѣ | промышляет и са три дни<sup>1</sup>  
 он в Ѥсенскомъ | шанце тысячу члвкѣ датчан побил | а вчера де ѣ него ѣ Ѣред-  
 рикстата | оят бои же был и тѣмъ на обе стороны | много людей ѣбито  
 і одна одолѣнье | на свѣиской сторонѣ было. да на сеі | ндлѣ<sup>2</sup>. . . не всю  
 Масѣ до оснѣ|ваня выграбили не почитаѣ | того что его княжская млсть  
 для | оберегания той земли имѣ откѣпѣ | дал девяносто шесть тысячъ | со-  
 лотыхъ а Голстенская земля | также расорена хоти его княж|с[ко]и млсти  
 вины ни ѣ чемъ нѣт

| л. 70 | А во Ѥстрѣиской землѣ свѣискимъ | одолѣнье по одолѣнью чи-  
 нит|ца і нне они под Вѣдною помощи | бгѣ. а какъ они матери твоеі | над  
 животы посегали і то чаю | тебѣ вѣдомо есть. а по томъ | челобите к женѣ  
 и к дѣтемъ | і ко<sup>1</sup>. . . нымъ его дрѣзямъ і к дохтѣрѣ | Венделинѣ писано |

л. 67

<sup>1</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 69

<sup>1</sup> Написано над буквами ри.

<sup>2</sup> Далее 6—7 букв не разобрано: стерто, размыто.

л. 70

<sup>1</sup> Далее 1—2 буквы не разобраны: размыто; затем буква утрачена: обрыв.

Грамотка что писал Адамъ Сѹли|ари8с<sup>2</sup> к Петр8 Марселис8 про воин-ское время. в Немецкои семлѣ<sup>3</sup> | свѣискои полковник Врангел стоял | с своими ратными людьми | под городом Ренспоргом АІ ндль | и не мог его всят а что *от* тоѣ | осады Голштелском8 княю шко|ды и 8бытки неизреченныя |л. 71| а савтра быт к том8 город8 при |ст8п8 и после того хотят свѣи-ские покинут потом8 чтѡ | выходя из города свѣискихъ | людеи многиз пошкотили. | а мы здѣс дивны[е] дела видели | *от* свѣиских не т[о]лко тѣ которые стоят в Шлезескои семлѣ і по іным | мѣстам промеж собою побилис | ратном8 воеводе Б8р8 отказа|но а полковник Б8хвалтъ в полонѣ | взят а по дорогамъ проѣзд8 | нѣтъ а по томъ пишеть | о всякихъ домашнихъ дѣ|лехъ и многимъ дрѣзямъ | поздравленье

26 августа [1645 г.?]

|л. 72|<sup>1</sup>. . . что писал из Стеколны | [Ануфрий] Кири к галанц8 к Давыд8 | Николаев8 к Москве авг8ста съ КS 2 | [чи]сла написано |

Драгие миръ меж датчаны и кор8ною | свѣискою такимъ обычаемъ 8чиненъ | первое какъ они о *всяких* дѣлехъ | розс8жали и авг8ста въ 8 м числѣ | [в]сякая недружба *от*ставлена а авг8ста въ ГІ *де* договорилис а сентября | [в]ѣ ГІ *де* обѣих сторонъ королевствъ | 8кре[п]ляеми розменяютца. и на | свѣиск8ю сторон8 останетца в вѣчность | Озе[ль] Готлантъ и Гентлантъ а Галант8 | быти са свѣискими дватцат пят лѣт | а какъ дватцат пят лѣт минѣтца | и т[о]гда кор8не датцкои так8ю ж | добрую землю дати какъ и Галантъ | а галанцамъ в томъ мир8 догов[о]рено что имъ в 38нте со всякогѡ | карабля по двоинои8 золотом8 | п[лати]ти да со всякого ста по пол[л]8<sup>2</sup> | . . . а всѣ поморские города |л. 73|<sup>1</sup>. . . торые кор8ны свѣискои под<sup>2</sup> | . . . Свѣя Лиолянскаа По|мерскаа<sup>3</sup> Мекеленб8рскаа земли і тѣм | пошпины в 38нте или въ Элсинер[е] | не платити. а за два часа перед | совер[ше]ннем мир8 наши два королев|ственные карабли два карабли датцкого короля взяли а тѣ | датцкие карабли провозжали | два пол8-карабеля с сѣкнами и с ы|ными товары к датцкому городу | к Малмею а на тѣх датцкихъ | караблех которые свѣяня взяли | было РІ члѣкъ да КВ пѣшки | а [п]ол8карабеля они сожгли. а Бр[е] | менс[к]ои 8ѣздъ за нашими же | і во<sup>4</sup>. . . крепостях быти ншимъ | люд[ям]ъ а биск8п8 8 нашеи коро|левы вел[и]чества поволности і вла|дѣнье себѣ просити а ем8 тамъ | пр[о]житокъ свои имѣти

Писано | [а]вг8ста въ КS *де*. |л. 74| сего дни здѣс в Стекомне на радост<sup>1</sup>. . . | из дв8сотъ из пятидесят пѣшек вы|стрелили

29 августа [1645 г.?]

Грамотка что писана к Двд8 Микола|ев8 ис Колывани *от* торгового нем|чина *от* Индрика Арпенбека о дрѣжбе | и о товарномъ промыслѣ какова | на Москвѣ цена товаром і в коеи ценѣ | ж[е]мчугъ напоследі о поздравленье | а грамотка писана в прошлом год8 | авг8ста въ К8 *де*

Грамотка к Двд8 Николаеву из Р8 |годива. пишет Якоб еан Келен что | ево Двдово<sup>2</sup> писмо до него дошло | а против того отвѣтное писмѡ | к нему отписалъ. а что грамотки | к Двд8 Өермен8 і тѣ того ж дни | посланы к Ан Тан8 в Колыванъ | и писалъ к нем8 бѣдет тутъ кара|блеи не застанет и он бы их послал | в Риг8. а здѣс вѣсти со всѣх сторон | ск[а]зывают правд8 что промеж кор8ны | [с]вѣиск[ой] и датцкие мирное поставлене<sup>3</sup> | . . . даи бже чтоб то правда была

<sup>2</sup> Ө исправлено из А.

<sup>3</sup> 2 исправлено из какой-то другой буквы.

л. 72

<sup>1</sup> Утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 73

<sup>1</sup> Утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>3</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 74

<sup>1</sup> Далее буква утрачена: обрыв.

<sup>2</sup> Конечное о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

|л. 75|<sup>1</sup>. . . пишет к Давыду | [Мик]ола[ев]Ѹ Адам ОлиарѸс бьет | челом что он к немѸ прислал вся|киѸ<sup>2</sup>. . . а тамо де таких | не добыт и об ином домашнем | дѣле да пиш[е]т можетъ де | то бы<sup>3</sup>. . . т что его кнзская | млсть его пошлет кь его | црск[о]мѸ величествѸ к Мо[с]к[в]е |прежним прошаномѸ<sup>4</sup> |. . . да и об Марселисове | двор[е] продамоторои двор | его к[н]язской млсти Голстен|ского а после того челобитя | ко всѣм дрѣзямъ.

Грамотк[а] к МартынѸ Бюкли|нѸ пишет из Рѣгодива торго|[вый н]емчин Якоб ван Келен что |л. 76| он Ѹ торгового немчина Ѹ Петра | Кентера всял по счетномѸ | писмѸ и заплатил Клас ЯнѸ|с<sup>1</sup>. . . времени тебѸ | о семь подлинно бѣдет | вѣдомо |

Грамотка к МартынѸ ж Бюклину | пишет он же Якоб ван Келен что | писал он Мар[ты]н к немѸ что | с рѣсск[и]м члвк[о]м в<sup>2</sup> Генике договор | Ѹчинил и он мнѸ денег нисколко | не дал скасал толко б де то пи|смо сдѣс было и он бы по своем | писмѸ и платил |

Грамотка к секретарю Хрсти|яну ШимлярѸ что был Ѹ Петра | Марселиса: пишет тот же | Якоб е[а]н Келен отвѣт что гра|мотка его до нево дошла | толко добрѸ долго на дорог<sup>3</sup>. . . |. . . была в Риге |л. 77| и оттоле во Псков прислана | и оттоле ко мнѸ прислана | а что о Гергарде Бѣсель|берге и я его с нарочным про|вожатым послал в Ригу | кѸ Егану Гаселгорсту и до|жидаюс о том грамотки

Грамотка писана к торговому | свѣ[й]скомѸ немчину к АдолѸ | ЭвертовѸ а писала к нему | жена его о здоровье и о до|машнем дѣле

|л. 78| Грамотка писана из Колывани | от торгового немчина от Филипа Фингаге|на к МартынѸ БюклинѸ о томъ что | тотъ Мартын писал к немѸ о должных | взяткахъ на Самоиле Брѣвере і чтоб | онѸ Филипп бил челомъ королеве | свѣиской чтоб велѣла дат ко гсдру | печалованное писмо о томъ | должномъ взятке а то б писмо | поднести гсдру на МосквѸ свѣискому | резидентѸ

Грамотка что пишет к братѸ | х КрстыянѸ ШимлерѸ братъ егѸ | а имени нѣт пишетъ что егѸ | писмо до него дошло ис котв|рово он вырази|тель что онѸ | самъ вскоре хочет быт и для того | сѣмняетца тѣ статьи о кото|рых | он к немѸ писал к немѸ отсылат | толко дожидаетца его самого |

Писана в прошломъ годѸ августа | въ КѢ де |

Да с тѣми же грамотки присла|ны двои печатные тетрати<sup>1</sup> | . . . напечатаны о погребанье<sup>2</sup> | . . . енского комнатногѸ<sup>3</sup> | . . . Ягана Албрехта |л. 79| да тетрати о томъ какъ тотъ | комнатнои дворянинъ в Персиде | от голстенскихъ послов остался через | которые земли он назад приѣхал

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 55—79

л. 75

<sup>1</sup> Утрачено 10—11 букв: размыто, обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 4—5 букв: размыто.

<sup>3</sup> Далее буква не разобрана: размыто.

<sup>4</sup> Далее утрачено 6—7 букв: размыто, обрыв.

л. 76

<sup>1</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Чтение предположительное.

<sup>3</sup> Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 78

<sup>1</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

# Перевод печатных вестовых тетрадей о событиях в Немецких землях, Бельгии, Венеции и других местах

Август—сентябрь 1645 г.

[л. 20] [Пере]во[д]<sup>1</sup>. . . с вестовых тетраде[й]<sup>2</sup>. . . | [п]рисланы<sup>3</sup>  
. . . [П]скова<sup>4</sup> ко гсдрю к Моск[ве] | в внешнем во РН<sup>5</sup>. . . годѣ октября  
въ SI де с пе[ре]водчиком с Матвѣемъ Веиресом |

Из города Стетина сентября въ Г дн

Что [о]м | к[8]р[е]истра Саженского и з свѣискими наем|ными людьми  
в Цесарской области меж собою | 8чинили перемирѣ на полгода. а на ч[е]м |  
они договорилис и то нам с первымъ | 8ставленным гонцомъ вѣдомо бѣдет. |

А меж обѣих корѣн свѣиской и датцкой | дал бгѣ мирное постановле-  
ние | совершится. потомѣ что намъ подлинн[о] | 8чинилос то вѣдомо. что  
свѣиской к[а]н|стлѣр писалъ сюды а 8 письма | рѣка ево приложена. что  
авгѣста | въ ГІ де меж ими обоими корѣнам[и] | вѣчнои мирѣ 8чинилсѣ.  
а сентябрю | въ ГІ де с обѣих сторонѣ посломъ | сѣхатца на рѣбеж и миро-  
выми за[пи]с|сьми и докончальными грамоты | меж собою розменитца и в тѣ  
поры | тѣ мѣста которые датцкой ко[роль] | л. 21 | [п]о мирному [до]говорѣ  
свѣиской кор[оне] | постѣпаетца все постѣплено очище[но] | и отдано бѣ-  
дет. какъ в мирном договорѣ | объявлено и написано что датцкомѣ | ко-  
ролю постѣпатис свѣиской корѣне | какъ написано в канслѣрове грамоте. |

Списокъ гсдна свѣиского канслѣра з гра|моты. что он писал из Свѣи из  
то|рода Калм[а]р в город в Стетинѣ | авгѣста въ А де |

Тебѣ гсднѣ дрѣжно объявляю что гсдрни | ншея еѣ королевина вели-  
чества млств[о] | изволила мнѣ быт с своими товарищ[и] | на сѣзде для  
мирного поставлени[я] | на датцк[о]мѣ рѣбеже. да тут же | с нами вмѣсте  
для мирного постав|ленья в третих быт короля ер[а]н|цѣжского послѣ  
з датцкими послы | что внешняя ссора і война меж высо[ко] | л. 22 | слав-  
ны[х]<sup>1</sup>. . . вецких гдрствъ Свѣиск<sup>2</sup>. . . | и Датцко<sup>3</sup>. . . с<sup>4</sup>. . . мирит. и мы  
о томъ | нем[а]лое время радѣли хотя | сперва и тяжело показалос что  
с об[е] | стороны сходства к мирѣ не было | однако гсдѣ бгѣ млствъ свою дал  
что мы | на томъ договори[л]ис что на обе сто|роны хотѣнье к мирѣ хотя  
нише | королевина величества рѣка силна | была в Свѣе против датцкого  
но і в Це|сарской области такъ ж нам одолѣние бгѣ д[а]л | против нпших  
недрѣгов папержан однако | гсдрня нша всегда подвижна с сосѣд[и] | с своими  
быти в дрѣжномъ сосѣдстве и без | кроволитя. и мы с обѣихъ сторон |  
договорилис что свѣискимъ торговым | людям и ихъ караблемъ скроз Сѣнтъ  
и скр[о]з | проливѣ Белтъ безо всяких<sup>5</sup> пошлнѣ | л. 23 | без задержаня про-  
пѣска<sup>6</sup>т и свѣиских | подданных и их караблям<sup>1</sup> и товаром | вперед ника-  
ковы<sup>2</sup> налоги и зад[ержанья] | не 8чинить і волно еѣ королевина | вели-  
чества впредъ | свои воинские кабли<sup>3</sup> | сквоз Сѣнтъ и сквоз Белтъ посылат |  
по Г и по Д и по пяти вмѣсте | без поклонного<sup>4</sup> парѣсного спѣску. а бѣд<sup>5</sup>. . . |  
в короване болши пяти воинскихъ | караблеи и имѣ о томъ меж себѣ | обо-  
слатца а какъ они обошлѣтца | хотя болши пяти караблеи и их однако  
по<sup>6</sup>. . . |сылке пропѣска<sup>6</sup>т безо всякого задержан[ья] | тако ж и рѣденская

л. 20

<sup>1</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто из Н и утрачено 7—8 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым Новогорода.

<sup>5</sup> Далее утрачена буква, употребленная в цифровом значении.

л. 22

<sup>1, 2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 2 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>5</sup> и замazано.

л. 23

<sup>1</sup> я исправлено из н.

<sup>2</sup> ы написано по а.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> к написано по в; л написано по какой-то другой букве.

<sup>5, 6</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.



пошлина отставлен[а] | і свѣискимъ людем волно ѣхать из город[а] | Глюк-стата по рекѣ Эльбе до Готтенборха | безо всякие помѣшки и задержант | а что датцкой король ѡстѣ под Готтенборхом велѣл сасыпат чтоб свѣискимъ | караблем пѣм помешат. и тот ему карабелноу<sup>7</sup> | [п]ѣм росчис-тит. а что дрѣс дрѣгѣ д[о] | воины должен был тому платит на об[е] | сто-роны. а полоняников с обе ст[о] | л. 24 | роны<sup>1</sup>. . . отпѣстит. | і вотчины<sup>2</sup>. . . отдават назад. | и пѣшки хто что <sup>3</sup>в то воинское вр[е]мя<sup>3</sup> взял тот т<sup>4</sup>. . . | и держитъ без одачи. а о Бр[емен] | скомъ бискупстве договорилис и ѡлож<sup>5</sup>. . . | на еѣ королевино величество млстѣ ка[к] | она о томъ ѡкажет. а датц[ким] | и свѣискимъ торговымъ людем меж собо[ю] | в городѣх волно торговат по прежнемѣ | а по том гсдрни нша<sup>6</sup> еѣ королевино<sup>7</sup> | величество<sup>8</sup> і всех нше<sup>9</sup>. . . млстивою корол<sup>10</sup>. . . | постѣпилас корѣне датцкой тѣ зем[ли] | и крѣпости і<sup>11</sup> то еѣ королевино величе[ство] своими<sup>12</sup> людьми взяла і<sup>13</sup>з него<sup>13</sup> в Шкон-скую | і в Блекинскую і въ Ютлянскую и Голстен[скую] | и Борноголмъ-ской остров. а против того [ее] | королевину величеству датцкой корол отд<sup>14</sup>. . . | и постѣпаетца короне свѣиской. семли | Емпталянской да острова Готланта | и з городом Визбою. тако ж острова Эзо<sup>15</sup>. . . | и з городом Арнѣзборгом і во веки. тако<sup>16</sup>. . . | Галантъ і город Варбергъ и Ляголмъ<sup>17</sup>. . . | вѣрности на трицат лѣт на том чт[о]<sup>18</sup>. . . | королевину величеству и корѣне свѣ[йской] | тѣ мѣста и города держат по<sup>19</sup>. . . | мѣста покамѣстѣ датцкой корол[ъ] | л. 25 | изнова их обнадежит какъ тѣ трицат[ъ] | лѣтъ минут чтоб короне свѣиской опять в п<sup>1</sup>. . . | держат или в то мѣсто иные города | дат чтоб тѣх ж стоили. а тѣми мир[ными] договорными записми нам розм[е] | нятися в сентябрѣ въ ГІ м числѣ | а что в томъ мирномъ до-говоре<sup>2</sup> | пространнее договоръ<sup>3</sup> и написано | и о том а тебѣ вперед вѣдомо ѡчиню |

А из города из Өранеорта<sup>4</sup> пишѣт что | еранѣжской з галамцами идет против | шпанского короля и хотят ево ис та | бор выгн[а]т |

Из города Базоля пишут что генерал Тѣба<sup>5</sup>. . . | из города Мелса при-пол а велено ему наимоват | региментое пѣших да Т конных а взя[л] | он на тот наем задатку 8 кѣрейстра Беиер | ского <sup>6</sup>І двоинных солотых

[л. 26] [Вес]ти из [Вене]цѣи аѣгѣста въ АІ де |

Инженер Өранѣц еан Вертъ из Канѣа | июл[я] въ КИ де писал что он с тремястами | салдатовъ тѣды в город пришел а в том д[е] | городе осад-ных людеи было <sup>7</sup>А члѣкъ салда[товъ] да шесть тысяч члѣкъ греческихъ | жилцов. а какъ генерал Карнаро тѣды | еще восьмьсотъ члѣкъ послал. и тѣр-ские | люди то свѣдали. и их всѣхъ присѣкли | да и начального шаѣора<sup>1</sup> Бенета и граѣа Өера | лорѣ воеводѣ кандинского и тѣрские нне | по всеи Канѣиской семли ходят і Канѣну | <sup>2</sup>П осадили и тотъ город от неѣряд-ства | бѣдетъ 8 низ в рѣках |

И розные ѡказы ѡчинены к папинѣ кар[а] | белномѣ караванѣ в которомъ КС кат[о] | ргѣ да ВІ галионов также и к ин[ым] | воискамъ к елорентин-скомѣ і к шпанскомѣ | і к малтовскомѣ чтоб имъ вскоре скол скоро | воз-можно в Корею с нашими соединитца | и на тѣрскихъ людеи в Кандию

<sup>7</sup> к написано по какой-то другой букве.  
л. 24

<sup>1</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3-8</sup> Написано над зачеркнутым в воишѣ и словом взял.

<sup>4</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>5</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>6</sup> а написано по ие.

<sup>7, 8</sup> Конечное о исправлено из а.

<sup>9</sup> Далее выносная буква не разобрана.

<sup>10</sup> Далее утрачены 3 буквы: обрыв.

<sup>11</sup> Написано по какой-то другой букве.

<sup>12</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>13-13</sup> Написано над словами в Шконскую.

<sup>14, 15</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>16</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>17, 18, 19</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: об-  
рыв.

л. 25

<sup>1</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто бзде[т].

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> Второе Ѧ написано по в.

<sup>5</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 26

<sup>1</sup> В соответствии с нем. Schaffer 'админи-стратор'?

итти и на|дежны какъ все то воиско вмѣсто соудетца |л. 27| что гсдь бгъ имъ одолѣние подас[т] |

А вмѣсто генерала Молино которои об отст[а]вке бил челомъ изобразил Еронимъ С<sup>1</sup>. . . | . . . арсина. что быт [ем]ъ адмираломъ на<sup>2</sup>. . . | карабелнымъ воискомъ |

Вѣсти из города Свабена авгѣста въ КД де |

Францѣжские люди город Дѣкельспель са [не]сколко ден осадили і вчерашнего 8тра | с трех<sup>3</sup> роскатовъ по тому городѣ из наряду | жестоко стреляли а по ся мѣста з беиер|скими людьми которые в том городе | под полковым порѣтчикомъ 8говорѣ 8чини[ть] | не [мо]гли<sup>4</sup> . . . здаване города. а<sup>5</sup>. . . | из города два члека дховного чинѣ | в таборехъ были о городцкои здаче г[ово]рители и имъ показали два подкопа | которые ис табор под город подведены | и для того чаят что они тот город зда|дѣтъ. а се 8ж и стрелбъ вчера не сл[ы]шано и потомъ чают что тотъ город | 8ж здан. а арѣж Ангвинскои просит | с Францѣжского окрѣгу нѣсколко тысяч[ь] | мѣрѣ мѣки да восьмьсотъ сѣдлан[ых] | лошадей |л. 28| а с курѣирства Менского также просят | трехсотъ коней сѣдланыхъ да три | тысячи мѣрѣ мѣки |

А бризавские и огенвелские люди | на арѣжа 8лриха Виртенѣбѣрскогѣ | изгономъ пришли какъ онъ | в Баллинѣге был и на беиерских<sup>1</sup>. . . |л. 29| конных<sup>1</sup>. . . и с собою взяли<sup>2</sup>. . . |ми де по 8 В беиарскихъ конныхъ люд[ей] | гоняли и мы вскоре вестей ожидаемъ | догнаши ли они ихъ или нѣтъ |

Вѣсти из города Неренберха. авгѣст[а] | въ КЕ дн

Здѣсь мало новины | толко сполна написат не могѣ ка[кую] | честь беиарские люди моршалк[у] | Гвизтѣ в Мюнхене воздают и то[т] | город онъ с начальными приказным[и] | людьми вездѣ пересматривал а к[ак] | ево сквоз беиарские таборы в<sup>3</sup>. . . | везли и тѣмъ его гораздо почит<sup>4</sup>. . . | а розменити де ево против Геле<sup>5</sup>. . . | и о томъ обѣихъ воискѣ приказн[ые] | люди съезжалис и договор 8чини[ли] | какъ с обѣихъ сторонъ полоненныхъ | людей свободжати. а в Гист<sup>6</sup>. . . | на Донаве стояли францѣжск[ие] | конные люди.

|л. 30| А гор[од] Дѣнклеспил францѣжск[им] | людемъ здался и оттоле ера[нцуз]ские люди к Геилбѣрнѣ пошл[и] | к немѣ пристѣпати |

Вѣсти из Вѣдны авгѣста въ<sup>1</sup>. . . |

Цесарское величество отсюд[а] | со всѣмъ своимъ дворомъ | к Полтенѣ поѣхал а по то[м] | і всего цесарства чиновные люд[и] | поѣхали ж а когда они к город[у] | Линцѣ поѣдѣт и какъ регистрат[ор] | за ними поидет того еще н[еве]домо а арццарѣж Леополд | еще с воискомъ стоит и хочет | сѣдловою мостъ через Марш<sup>2</sup>. . . | дѣлат а Брин городъ еще по прежнему | и от Раготского накрепко | осажен в мирѣ говорят про мир | толко в<sup>3</sup> . . . 8 ничево того нѣтъ

|л. 31| А в Црѣгороде в Тѣрскои землѣ | много драгоцѣнного строения | и до 8 дворѣв згорѣло |

Вѣсти из города Праги авгѣста | въ ΘІ де

Пѣшечной нарядѣ ΘІ | пѣшекъ да в огняки да телѣги с пѣшечными запасы | которые здѣс стояли и тѣ | прошлого вторника к Пилзе[ню] | повезли а ѡттоля пове|зѣтъ к Галасовѣ воискѣ | а тотъ Галас и по ся мѣста | около Бѣдвиса и Кронемана стоал

|л. 32| А генерал То[р]с<sup>1</sup>. . . нѣ город Брин накрепко | осадил и хоти цесаревы люди | на вырѣчкѣ придѣт и онъ ево покину[ть] | не хочет |

л. 27

<sup>1</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> е написано по а.

<sup>4</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: размыто.

<sup>5</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 28

<sup>1</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 29

<sup>1</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено ? букв: обрыв.

<sup>4</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>5</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>6</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 30

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы, употребленные в цифровом значении: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 32

<sup>1</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

А из Полши есть вѣсти что московскои | а с нимъ сорокъ тысяч людей  
на полскои | рѣбѣж пришол |

А граѣ Церинскои севодни из Вѣдны сходы | приѣхал і великои собор  
в дожирхе бѣд[ет] | о кроле[в]скомъ граде.

Вѣсти из город[а] | Дрездена августа въ ӨІ де |

Вчера кѣрейста Саксонъского люди | пришли к семѣ городу со всѣми  
своими | запасы а свѣиские люди шли за ними | по пятам и блиско города  
за ними | пришли такъ что с валѣ их видет | было мочно и из двѣ пѣшекъ |  
по них выстрелили толко никово не | по<sup>2</sup>. . . р<sup>3</sup>. . . тили а полкового порѣт-  
чик[а] | л. 33 | Конинсмарковъ стан в Кеселдорпе <sup>1</sup>. . . | в Вил-  
здорпе за милоу отселе и со ст<sup>2</sup>. . . | члѣкъ кѣрейстовыхъ лю-  
дей полонил[и] | а против того на сѣю сторонѣ всего | одного свѣе-  
нина полонили а наши | люди стоят здѣсь за городом | в доб-  
ромъ бережене а генералнои | порѣтчикъ Конинъсмаркъ город | Меисенъ  
на Елве рекѣ осадил | и по немъ из наряду бьет а какъ онъ | ево возмет  
и онъ под Кемницъ или | под Свикъ поидет а из под Магденъ | бѣрха послали  
шестьсот члѣкъ в Гостен[ск]ю землю и в стиетъ Бременъ | против арцы-  
бископа а нашъ | кѣрейстръ Саѣонскои еще за о[хо] | тоу прохлаждаетца

| л. 34 | Вѣсти из города Лейпциха августа въ КГ де

По томъ какъ гене[рал]нои порѣтчикъ Конинъсмаркъ саѣон[ских] людей  
к городѣ Дрездену под | наряд пригнал и ѣ них со сто члѣкъ ѣбил | а пят-  
десять члѣкъ в полонъ взял і онъ | пошол к Меисенѣ на Элѣ рекѣ | и отселя  
из Лейпциха наряд тѣд[а] | повез потому что<sup>1</sup> сей город ему здался |

Вѣсти из Вюрцбѣрха августа въ КЕ де |

Здѣшней ѣздѣ опят много еранцѣ[ж]скомѣ войскѣ д<sup>2</sup>. . . лошадми і вся-  
кими | запасы. а город Дѣнкельспил по ѣго | ворѣ им здался и отоля де они  
опят | насад к Геилъбрѣнѣ поидѣт чтоб имъ | то всят а по[т]ом и Геилберхъ |

Вѣсти из города Өранкеурта Маинск[ого] | августа въ КЗ де |

Нне Беиярскои князь изо всѣхъ городовъ | осадныхъ л[ю]деи емлет чтоб  
ему воиско сна[рядит] і из Геилъбрѣна осадныхъ людей велѣл | л. 35 | по<sup>1</sup>. . .  
а нне в Геилъбрѣ[не] | дреньские л[ю]ди сидят и мо[жет] быт[ь] | что еран-  
цѣ[ж]ения под тот город поидѣт | а сквозь город Спиръ еже[ден] много лю-  
деи через Ринъ | реку к ангвинскомѣ воиску к Геи[ль] | брѣнѣ идетъ кото-  
ры[х] | тамъ ожидали а про[ш]лои пятницы поѣхал[и] | отселе к[у] | рейрствъ  
Трирскои | к Менцѣ [тамъ его чесно пр[и] | няли а<sup>2</sup>. . . быт емѣ тамъ | до  
тѣхъ мѣстъ какъ ш[и] | ан[ские] люди город Трир отдадѣт | и сказываютъ что  
кѣрейст | Менскои ищет того чтоб ер[ан] | цѣжские люди на него не посег<sup>3</sup>. . . |

Вѣсти из города Колена | августа въ ӨІ де

Здѣс ищѣт | л. 36 | что[б] сѣ есенскими в мирѣ бы[ть] | а недавно здѣс  
два полки | беиярскихъ люд[ей] | пехоты да | нѣсколко ротъ конныхъ | лю-  
деи смотрѣли да сегодн[я] | адѣ[сѣ] под городомъ пять | караблеи галанскихъ  
згорѣли |

Вѣсти из Копнагава августа въ ӨІ де

Здѣсь по бо[рабана]мъ бѣють чтоб вв<sup>1</sup> А | макерскую землю ратныхъ | лю-  
деи поставить потомѣ | что опасаютца от приход[а] | свѣискихъ людей  
а свѣискои д[е] | карабелнои корован под | Дракеромъ стоитъ и короля |  
датцкогo карабль во имя | свтго Петра с нѣколкими | л. 37 | <sup>1</sup>. . . т<sup>2</sup>. . . ли

<sup>2</sup> Далее 1—2 буквы не разобраны: размыто.

<sup>3</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 33

<sup>1</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 34

<sup>1</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 35

<sup>1</sup> Далее утрачено 8—9 букв: размыто, обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 36

<sup>1</sup> Так в ркп.

л. 37

<sup>1</sup> Начало листа оборвано, далее 3—4 буквы не разобраны: размыто.

<sup>2</sup> Далее 1—2 буквы не разобраны: обрыв, размыто.

к Малм<sup>3</sup>. . . | итти гдѣ свѣиские люди | стоят а про Галантъ тако|ва статья  
что королю | не лю[бо] |

Вѣсти из города Амѣбѣрха | августа въ КS де

Свѣискогѡ | полковника Вѣрцбѣргера | с полком его с четириста | кон-  
ными людьми 8 Кондинга | датские люди побили и само|во полонили а город  
Рензбѣрхъ | еще держитца а земля | Вѣрстенъ против свѣиских | людеи  
зволновалися а на | Элѣ реку пришли четыре | свѣиские карабли и емлют  
по|шливу а Бремервердѣ свѣи|ские люди опять осадили

|л. 38| Вѣсти из города Мюнстера | августа въ КѠ де

Ѡранцѣжские | послы здѣс в ден свтго | Лѣдвика празновали | а и<sup>1</sup>. . . о  
сего дни ничево не | ѣчинилося

|л. 39| Вѣсти из Ѡернабѣка август<sup>1</sup> | въ КS де |

Здѣшние земли портѣгеженя | с нѣкожими салдатами из Ба|ия сюды  
пришли и чаяли | такѣю ж ста<sup>2</sup>. . . ю ѣчинит какъ | і в Моргане здѣлали  
и только б | то дѣло не пронеслося и то бы | имъ и ѣдалося а пронес то |  
Севасянъ Каравая которовѡ | они приневолили с собою в том | совѣте быти  
и тот про все их | ѣмышленье объявил и их завод | имъ не ѣдасться они ожи|-  
даютъ карабли из Риге де Нера | да из Баия ꙗГ члвкъ да | тѣх [же] метеж-  
ников У члвкъ | взяли городокъ Боякѣ и тамъ | висе[ли]цѣ здѣлали и про-  
сла|л. 40|вили что всѣх тѣхъ хотят | вѣшет которые с ними за одно | стоят  
не станѣт а потомъ | они стали на станѣ и ожи|дали на себя У члвкъ сал-  
да|тов да Т члвкъ бразильян | и какъ тѣ напѣскъ ѣчинили | и они побе-  
жали и оставили | после себя З или И члвкъ | да нашихъ АІ или ВІ | члвкъ  
сказываютъ что про се | дѣло многие портѣгеженя | вѣдали да и мы здѣс |  
нѣчто слышали только вѣры | не имѣт покамѣста по сем[у] | обычаю объяви-  
лося а нне | мы з бжиею помощю береж|нѣе того станемъ жити

|л. 41| Вѣсти князя Оранского из табарѣ |

Авгѣста въ Л де по ся мѣста | наши еще стоят только все | к походѣ изго-  
товлено и для | того харчевныхъ шалашей | не ставят и запасы из Заса |  
на телѣгахъ сюды привозят | и кнѣз Оранскои велить многие | новые вы-  
мышленные вещи | дѣлат і вскоре нѣчто примѣтное | учинитца ноипаче  
что Ѡранцѣ|женѣ Иперен и иные мѣста | поймали |

Вѣсти из Ротердама август<sup>1</sup> | въ ЛА дн

Приходомъ Ійна | Эвертсена намъ вѣсти ѣчини|лиса что Ѡранцѣженя не  
только |л. 42| еще пят мѣсть взяли добрымъ | ѣговоромъ и доброи де строи |  
ѣ них ведетца и на деревенских | людеи невеликую тягость кладѣт | а княз  
Оранскои на подеме і в Слюзе | і в Ѡилипи<sup>1</sup>. . . і в Сасе нѣкоторые | вымыш-  
ленные снасти дѣлат | велѣл и никомѣ из не кажѣт а имат | ему тѣ снасти  
с собою |

Вѣсти из города Амстердама сентя|бря во В дн

Вчера из Андверпа | вѣсти пришли что Ѡранцужане | Іперенъ і иные  
мѣста поймали | а в Сѣланскѣю землю из Ѡарнабѣка | пришли<sup>2</sup> три ка-  
рабли и про портогежанъ | недобрые вѣсти сказываютъ а чт[о] | о томъ при-  
дѣмают и то вѣдают болш[е] |

Печатано в Галанскои землѣ в городе | Амстердаме сентября во В дн  
ꙗАХМЕ з | годѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 20—42

<sup>3</sup> Далее буква утрачена: обрыв.  
л. 38

<sup>1</sup> Далее буква утрачена: размыто.  
л. 39

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.  
л. 42

<sup>1</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Написано над словами три карабли,

**Перевод письма А. Кери,  
посланного из Стокгольма М. Бюклинку**

6 октября 1645 г.

[л. 48] Перево<sup>1</sup>. . .сылной грамотки что пишет із Стекол<sup>2</sup>. . . | Аноёреи Кърѣ к торговому члвку к Мартинѣ | Бюклинкѣ в ннешнем во РНД ж годѣ | октября въ S дн |

Чстномѣ и почте[н]номѣ гсдну. Мартынѣ | Бюклинку. любителному дрѣгу. і приятел[ю] | писание твое ко мнѣ которое писано | на Москвѣ в прошлом годѣ июла | въ II дн<sup>3</sup> а ис того писаниа твоего | сполна вырази мѣлъ о кабалном | долгѣ о двѣстах о штидесят рѣблех | что доведетца взять на Томас | Грибе. а тое кабалѣ привез ко мнѣ | Адолеѣ Эдвертов. и я о томѣ | кабалном долгѣ Томасовои. мтри | говорил толко не чають от нее | платежѣ да даю тебѣ вѣдомост[ь]<sup>4</sup> | . . . меж свѣискою і дацкою корѣно[ю]<sup>5</sup> | вѣчнои мирѣ ѣчинен а сперва авгѣст[а] | зѣ Ѧ г числа всякая недрѣжба [л. 49] прочѣ ѡтложена а в ГІ де того ж мсца | меж ими вѣчнои мирѣ совершилсѣ. а в сентябрѣ | въ ГІ дн с обѣихъ сторон докончалными | записми меж собою розменилися а быт[ь] | на корѣне на свѣиской сторонѣ навеки | островѣ Эсюлю. да острову Готланду | і Эмтерланской землѣ а землице | Галантѣ бытѣ за свѣискою корѣною<sup>1</sup> | КЕ лѣт а какѣ КЕ лѣт минетца | і тогда тое землицѣ отдать | назад корѣне дацкою а в то мѣсто | ѣ дацково короля взять свѣиской | корѣне такую ж землицѣ чтоб тово | стоила тако же поволено свѣискихъ | поморскихъ город[о]въ торговымъ людемъ | скроз Зѣнтѣ ѣздитѣ безпошлин<sup>2</sup>. . . | а часа за В до мирного договорѣ | нши карабли взяли В дацких<sup>3</sup>. . . | караблеи с л[ю]дми і со всѣми наряды | что было на тѣхъ карабляхъ а что | [в]перед ѣ нас учнетца дѣлать [л. 50] | и то а тебѣ вѣдомо ѣчиню а ты пожалѣ[й] | отпиши ко мнѣ по чему на Москвѣ кѣпят | мѣдѣ бѣлую і селеную. и мѣдны[е] | проволоки. да пожалѣи отправь | от меня гсдну Петру Марселису челобитѣ | да Давыду Микулаевѣ. да Ондрѣю | Келдерману да і всѣмъ ншимъ дрѣзямъ | а по том предаю тебя в сохране- ни[е] | всемогѣщему бгѣ.

Писано в Стеколне | авгѣста въ KS де |

А вниѣ написано. Аноёреи Кирі |

Да тут же вниѣ написано. что галон<sup>1</sup>. . . | тако ж волно сквоз Sѣнтѣ ѣздитѣ | а проѣзжево ѣказано имати | со всякого карабля по двоиному золот[ому] | а с таваров со Р еимков любски[х] | по полуеимка любского

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 48—50

**Перечень статей договора  
евангелистских князей и думных людей  
с цесаревыми людьми**

10 ноября 1645 г.

[л. 190] Перечень перемирным статьям на которых | статьях мыслять евангилицкие князи | и дѣмные люди с цесаревыми договор | ѣчинит |

л. 48

<sup>1</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>2</sup> е написано по о; далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее, по-видимому, пропущено сообщение о получении грамотки.

<sup>4</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>5</sup> ѣ написано по о.

л. 49

<sup>1</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

л. 50

<sup>1</sup> Далее утрачено 2 буквы: обрыв.

А чтоб евангилицким корѹнам и настоя|телям воины против Римсково гдрства не на|весть<sup>1</sup> толко против римсково цесаря | и его союзников какъ до ннешняг времени | было |

В чтоб промеж того болшии владѣтели | королевствѸ недрѹгомъ не были |

Г чтоб вѣрным деламъ всяким какъ | въ ~~Ѹ~~АХИИ м году были и имъ по тому ж быт |

Д чтоб его цесарскому<sup>2</sup> величеству во шпанскую | воину со еранцѹжскою и с портѹгалским не мешат|ца|

Е чтоб вѣрным деламъ в сторонѣ быт потому | что с цесаревы стороны тако ж нарѹшенѸ | какъ и с нашеи |

С чтоб всякимъ дховнымъ бышимъ | деламъ промеж католицких. и евангелиц|ких и прямымъ евангелицких в мирских | і в дховных делах отставить тако ж писма |л. 191| і всякие ѹмышления отставить |

З чтоб ческие дела корѹною взыскиват |

И чтоб ПалцѸ не разлѹчат толко в семъ | дѣле именовать |

Ө его величества грамоту сызнова воспо|мянѹть и прочесть |

І чтоб болшимъ жалобам старымъ | и новымъ дховного и мирсково чину во всемъ | сызнова воспомянѹть и прочесть |

АІ чтоб посредінствамъ быт секре|тарю и двѹмъ комнатнымъ сѹдямъ | одному в Саскою землѣ а дрѹтому в Өран|кане или <sup>1</sup>в Швабах<sup>1</sup> а третьемѸ |л. 192| быть в Шпейгере а вмѣсто четвертово | чтоб былъ дворовои сѹд гдѣ нне ѹкажѹтъ | а против того отставить ротвелскои сѹдъ | тако ж гагеновскои и швабланскои сѹд і старощене | і во всякомъ быть по SI члвкѸ това|рыщей сѹдямъ пополам |

ВІ чтоб изо всякого чину кому доведетца | быть на соемныхъ дняхъ выбрать |

ГІ что избрание на цесарствѸ | и то бываетъ от кѹрейрста |

ДІ чтоб воины без настоятелского вѣдома | не вчинять |

ЕІ чтоб ни какие крѣпости ни<sup>1</sup> городка | в настоателскои землѣ противъ ихъ | воли не дѣлати |

SI чтоб Филипсѹбѹрхъ<sup>2</sup> | Бенееелтъ отставить |

ЗІ чтоб цесарево имѣние на роспись | написать |

ИІ чтоб Ѹтданнымъ не быть виноватымъ | давать росты или иные всякие | протори

|л. 193| ӨІ чтоб полоняниковъ преже иновѸ | дѣла Ѹсвободить |

К чтоб князя Брегентъсково Ѹт цесаря | освободить |

КА чтоб корѹнамъ имѣт своя ѹправа | что гдѣ на комъ есть |

КВ чтоб начальные ратные запасы | к старинѣ Ѹтдават<sup>1</sup> |

КГ чтоб лотринскомѸ дѣлу быть | по францѹжскому изволеню |

КД чтоб после салдацково ѸтказѸ | написать Ѹ кого сколько числомъ | ратныхъ людей Ѹстанетца |

КЕ чтоб достальныхъ ратныхъ людей | Ѹсвободить сдѣс ли хто похочетъ | быть іли из земли ѣхать |

КС чтоб торговлю і всякою промыслѸ | по прежнему ѹчинить |

КЗ чтоб новую пошлину и прибавкѸ | перед старымъ отставить

|л. 194| КИ чтоб тѣхъ именовать которымъ в семъ | мирномъ союзе саедино быть |

КӨ чтоб какъ противно мирныхъ статей | которое ѹчинитца и то б добрымъ обычаемъ | и посредінствомъ утишити |

л. 190

<sup>1</sup> а написано по е.

<sup>2</sup> е вписано другими чернилами, са написано над буквами рск другими чернилами.

л. 191

<sup>1-1</sup> Написано другими чернилами над зачеркнутымъ в Двабах.

л. 192

<sup>1</sup> и исправлено из а.

<sup>2</sup> Часть слова бѹрхъ исправлена из ѹ и части слова Осна. На следующей строке по недосмотру не зачеркнуто брѹга.

л. 193

<sup>1</sup> дават написано другими чернилами по стертому.

Л| чтоб всякою ратною запас корѣнамъ | отдать для особново обмыш-  
ленья |

Учинено в Оснабрюге ꙗхМЕ 2 годѣ | ноября въ I дн

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 190—194

14

Перевод письма И. Вишневецкого,  
посланного в Путивль В. П. Львову

16 ноября 1645 г.

[л. 43] Список с белорусского письма что писал | с Дриялова княз Ере-  
мѣи Вишневецкии в Пут[и]влѣ к воеводе ко князю Василию Львову ине|ш-  
него РНД 2 году |

Б[ож]иею млстиею великого гсдря Влади|слава Четвертого наяснѣишаго  
короля | полскогo i великогo князя литовского и иных его | королевского ве-  
личства, ѿт князя | Еремѣя Михайловича Корибута Вишне|вецкого.  
бжиею млстиею великогo | гсдря и прѣ i великогo князя Алеѣѣя | Михайловича  
всеа Росiи самодер|жца и многих гдрствъ гсдря и облада|теля и его прского  
величества в Путивль | князю Василию Петровичю Львову воеводе | его [ца]р-  
ского величества путивльскомѣ | посылаю посланца своего с сею грамо|тою  
моею в которой объявляю тебѣ | о неприятелях i врагах крста Хрства | ко-  
торые висят<sup>1</sup> на ншу землю что я | посылал посланников своих людеи Ѹк-  
раин|ных саднѣпрских яко шпяху тако ж | де и чужоземцов в дикие поля  
ко|торые поимали крымских людеи сколько | ннешняго мсца которые сказы-  
вают<sup>2</sup> [л. 44]<sup>1</sup>. . . да великая которог<sup>2</sup>. . . . и на двое одны в кор<sup>3</sup>. . . |  
. . . Ѹгие Ѹ его прского ве<sup>4</sup>. . . . го им гсди бже не допо|моги и для того я  
помянчи мирное | постановлене и крстное целоване | промеж обоих вели-  
ких гсдрей нших i вели|ких послов и братерскую их любовь даю | вѣдомость  
тобѣ княже Василеи | Петровичю Львову чтоб ты объявил | и известил иным  
воеводам сосѣдам | своим чтоб осторожны были и людеи | готовых имѣли<sup>5</sup>  
как и я и еще<sup>6</sup> |. . . ости ждѣ что имѣю<sup>7</sup> |. . . ях диких крымск[и]х<sup>8</sup> |. . . мость  
возму подлинную | т<sup>9</sup>. . . дам знати куда они обратятца | в ншѣ ли землю  
или в вашу собравших | оба вмѣсте один дрѣмому даваемо | помочи и беимо  
неприятеля | i враги крста Хрства а я хочу с то|бою в любви i в приязни  
жит а са тѣм | да буди на многия лѣта. из Дрияло|ва въ SI де лѣта ꙗхМЕ 2  
мсца | ноября

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 43—44

15

Перевод речи шведской королевы

27 ноября 1645 г.

[л. 178] Перевод с немецкого письма какова рѣчи | была от еѣ королевина  
величества свѣиские | против гсдна королевственнова канцлѣра<sup>1</sup> | рѣчи  
какъ ево млсти ноября въ КЗ де | ꙗхМЕ году королева пожаловала грае|  
скимъ чином сколько про то Ѹпамятѣть|ца с свѣиского гзыку на цесарском  
переводѣ. |

л. 43

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> На л. 43 об. другим почерком помета  
гдрю чтен.

л. 44

<sup>1</sup> Утрачено 10—11 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>3</sup> <sup>4</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

<sup>5</sup> Над словом имѣли не разобраны 3—  
4 буквы: размыто.

<sup>6</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

<sup>7</sup> Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

<sup>9</sup> Далее не разобрана буква: размыто.

л. 178

<sup>1</sup> р написано по л.

В сдѣшнемъ ншемъ королевствѣ ѿ ншихъ | предковъ прежнихъ свѣскихъ королей хвалнои | обычаи и чинъ былъ что ѿ нихъ розныя чины | и чстные титулы имѣлъ тако жъ хвалнои грае|скои чинъ содерживали. и то я нне отложѣ | в свое мѣсто отъ которые причины такое | ѣчинено и ѣтвердили а я мню что они то | ѣчинили толко иными чстнымъ народомъ людемъ | на свете которые такомоу честному чину | достойны |

И то бѣди какъ ни есть и намъ по правде | такое из<sup>2</sup> ѣстановленье<sup>3</sup> по достоинству довелосъ | похвалитъ. и а в сеи мѣре васъ гсдна королевъ | л. 179 | ственново канцлѣра в вашемъ образцовомъ | дѣле хотимъ послѣдствовать и о томъ мнѣ | и радостно что мы нне по сему времени изго|дѣ имѣемъ а вѣдомо много и мочно | мнѣ то безъ малена чести объявитъ какъ | отъ иныхъ воинъ в правдѣ сказано что вы | отъ иныхъ королевственныхъ<sup>1</sup> слѣжителенъ всегда | начальнымъ и болшимъ почитаны были |

А не хочу многословными речми воспоми|натъ про вѣрныя слѣжбы которые вы | ншему блженному высокочтенному | любительномуу дѣду высоко-славные | памяти в такомъ тяжкомъ времени ока|зали а после того и по смерти с какимъ | расѣмомъ и вѣрностью и всѣмъ радѣнемъ | ото всего срдца вы ншемъ нне ѿ бга | блженномуу высокочтенномуу любител|номуу гсдру отцу королю Гѣставу Адол|ѣ Второму и великому славы достои|нейшиму памяти слѣжили тако жъ в по|солстве и в приказныхъ и вѣрныхъ владѣтельств<sup>3</sup> | тако жъ в Прѣскои и в Цесарскои семлѣ и тамъ | л. 180 | добрую похвалную славу содержали | евангилитцкою вѣры союзу и ѿ многихъ ратей | и тако жъ какъ высокопомянутому ншему | блженномуу любительномуу гсдру отцу | которому великий король былъ что такова | короля презъ сего ѿ насъ не бывало и либо | и вперед по сеи<sup>1</sup> вскорѣ не бѣдетъ которого | я дщер ево прямо безстыдно могу сказати | вселенная то жъ говорит. и объявляютъ то оба | его дѣла и недѣла такъ какъ всѣ | дела бжиихъ изволенемъ сѣстоятъ | и владѣны бывають. тако жъ и я вѣрю | что бжиихъ изволенемъ то чинило что | къ его слѣжбамъ изволилъ быть и владѣти | такое великое достойное и начальное | дѣло которые емъ всею вѣрностью | и со страхомъ емъ порѣчили и с нимъ<sup>2</sup> были | в дружбѣ<sup>3</sup> и пособляли емъ мыслью и дѣ|ломъ въ его великомъ ѣмышленье такъ | что мнѣ по правдѣ сказати вамъ причина | есть о томъ радоватца что вы тако | великоу короля великий слѣга былъ | л. 181 | и потомъ после ншего блженного гсдра отца | жалобново преставленья вы помочку бжи|ею не толко что дѣломъ что в Цѣсарскои | семлѣ было пособляти исправляти и ва|ши добрыя соборы с гсдами дѣмными людьми | сдѣсь дома в королевствѣ<sup>1</sup> совѣтовалъ | но и в ншихъ невозростныхъ лѣтахъ вы всякие | дела добрыя гораздо осиротелно ѣмно и до|бро исправляли вмѣсте с тѣми иными | добрыми с вшими товарищи и межъ ими | единыи нашъ и королевства ншего прав|итель и владѣтель былъ такъ что коро|левство бжию помощию противу ншихъ | недѣговъ которыхъ надеж и желане | противу насъ было в справедливствѣ содер|жано |

И по томъ что мы нне за годъ времени до тѣхъ | досягли что мы на стѣле и мѣсте ншего | блженного гсдра отца сѣли<sup>2</sup> | и вы намъ королевство которое намъ отъ бга | и отъ народа пристойно до вѣрныхъ рѣкъ содер|жавъ и доброволно отдали которые | л. 182 | я къ вамъ гсдну королевственному канцлѣру | доброе памятую что то дѣло особно до васъ | дошло. и вы же есте по кому а бжию | млстию и изволенемъ<sup>1</sup> ко владѣнью | достѣпала и дошла вшею повинностью | меня<sup>2</sup> какъ ѣставленнѣю началственнѣю коро|левѣ всѣмъ

<sup>2</sup> Написано надъ ѣ.

<sup>3</sup> но написано надъ ав.

л. 179

<sup>1</sup> ственныхъ написано по стертому.

<sup>2</sup> те написано надъ ст.

л. 180

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

<sup>2</sup> ѣ написано по п.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., ѣм. дружбѣ?

л. 181

<sup>1</sup> р написано по какой-то другой буквѣ.

<sup>2</sup> Далѣе зачеркнуто и вы намъ.

л. 182

<sup>1</sup> Первое е написано по какой-то другой буквѣ.

<sup>2</sup> Написано надъ словомъ какъ.



подданствомъ почитали | і вѣжствомъ пред очми ншими были несмо|тря на  
 нше младолѣтство и вѣдомость | и разсѣмѣтелство не допѣстило которого |  
 за продлѣннемъ времени дожидатис<sup>3</sup> | и достѣпит было нелсѣ<sup>4</sup> | к томѣ ж<sup>4</sup>  
 прилегла вѣрно|сть і радѣнье<sup>5</sup> и смыслъ которое вы | в послѣднемъ бывшемъ  
 договоре с дат|чинами в то время было вамъ повѣре|но и приказано ра-  
 дѣнье свое объявили<sup>6</sup> | такъ что мы нне бжиимъ блгодарнымъ | блгословеннемъ  
 орѣжие свое отста|вили і договорные статьи совершили | і честно надеж-  
 ново славново мирново | поставленья с радостью достѣпили |л. 183| и над-  
 тѣмъ всѣмъ вы не в забвенье | что вы во всѣхъ своихъ дѣлехъ по при|касѣ  
 исполняли и не такъ какъ иные | в народахъ а особно какъ которые в высо-  
 кихъ чинехъ бывають не хотѣли себѣ пере|мѣны толко во своемъ дѣле и при-  
 казе | были постоянны и что вы мнѣ и вше|мѣ началствѣ и отчинной своеи  
 землѣ | прикомышленно в послѣшане і в вѣ|рности слѣжили и потому что  
 се всѣ | по достоянью от меня разсѣженемъ вы|расѣмлено тако и я свою  
 должность | против вас ѣчинимъ вам<sup>1</sup> нше млстивое | воздаване і вас сѣмъ  
 ншимъ<sup>2</sup> млстивымъ | знакомъ пожаловат хотимъ и обнаде|живаю млстью  
 что ровно какъ сие от млст|вые подвижности против вас и для | снакѣ вшие  
 по се время ѣчиненные | слѣжбы дѣелос і вамъ бы такое ѣчи|ненье и постав-  
 ленье подданно воспри|нят какъ і в презпребывающемъ жало|ванье приат-  
 ной слѣжбе к намъ и к королеу |л. 184|ствѣ по томѣ жъ быть впредъ а по томъ |  
 вамъ своимъ<sup>1</sup> дѣтиамъ воспоминать та|ко жъ чинить і вшего славново жити|а  
 себѣ | на образецъ памятоват а в досталномъ | хочу я вас гсдна королев-  
 ственновъ | канцлѣра тако жъ і вши дѣти обнадежит | что я всегда вша радѣ-  
 телная подвиж|ша<sup>2</sup> и млстивая королева бѣдѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 178—184

## 16

### Перечневые письма с вестями о русско-датско-шведских отношениях

8 декабря 1645 г.

|л. 408| Перечневое письмо из его княжеской милости |арцѣха Оuredрика  
 Шлезвигтского и Голстенского | писма которое писано въ Готорпе декабря |  
 въ И де АХМЕ 2 годѣ |

Такъ же любительны и вѣрныи мы вашего<sup>1</sup> |брата<sup>2</sup> и свойственного<sup>3</sup>  
 Петра Марселиса | из писане которое писано на Москвѣ мар|та въ В де  
 нам<sup>4</sup> і подданственно подано выра|зѣмѣли котороу мѣроу онъ ѣ меня имѣ|  
 ющего своего жалованья просит и вамъ | то вѣдамо что емѣ то<sup>5</sup> и до АХМВ и  
 годѣ | справчиво плачено и емѣ с того числа | всего на один годѣ четыреста  
 еемжковъ | доведетца а потомѣ что онъ в нашемъ |дворѣ много время жил  
 и за наемъ | того двора ничево не давал и мы за | то что емѣ нашего жало-  
 ванья на годѣ | доведетца того на не<sup>6</sup> не спрашиваемъ | и емѣ б вперед на нас  
 того не спрашиваютъ | и по семъ свое жаловане к вамъ держи<sup>7</sup> |

<sup>3</sup> т исправлено из ли.

<sup>4</sup> Написано над словом прилегла.

<sup>5</sup> нне написано по стертому.

<sup>6</sup> ли написано по тѣ.

л. 183

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами  
ѣчинимъ и нше.

<sup>2</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 184

<sup>1</sup> и написано по е.

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 408

<sup>1</sup> е исправлено из о.

<sup>2</sup> б и та написаны по каким-то другим  
буквам.

<sup>3</sup> Второе н написано по ст.

<sup>4</sup> Написано над і и под.

<sup>5</sup> Написано над строкой между емѣ и и.

<sup>6</sup> ? Так в ркп.

А в дрѣгомъ перечневомъ писмѣ написа|но  
|л. 409| В послынной грамотке что изъ Гданска торговою че|ловѣкъ Да-  
нило Брандес к Петру Марселису пишет | апрѣля въ Г де после моего послѣд-  
ней грамотки | которая еевраля въ С м числѣ писано я твои | приятные  
грамотки принял одна писана ген|варя въ ЛА де а дрѣгая еевраля въ В де  
да и тѣ | грамотки которые в них положены были добро<sup>1</sup> ѣстроил | а гсднѣ  
Волдемар ѣж в Датскѣю землю поѣхалъ | а люди ево вскоре на караблѣ<sup>2</sup>  
са нимъ | поѣдѣт даи бгѣ с любовью |

А королевское<sup>3</sup> веселе в Варшаве марта въ АІ де | была потомѣ что его  
королевское величество | от<sup>4</sup> своей скорби<sup>5</sup> сюды | приѣхат не могъ а ко-  
ролевѣ здѣсь добрѣ че|сно приняли и провожали и<sup>6</sup> чинные | дары давали  
здѣсь такъ же и на веселье | а послы наши ещо оттоля<sup>7</sup> насад не бывали |

А сие вложенные грамотки ко мнѣ брат твои | из Амбѣрха прислал  
и тамъ тѣ дрѣзя в добромъ | пребыване |

Меж датцкимъ и Свѣєю мир ѣчинен и о томъ | блгдарим бга а новыѣ  
вестей к тебѣ мало | вѣдаю писат в городе Мюнстере о мирѣ го|ворят иные  
чают а иные не чают а что ѣчинитца и то бгѣ вѣстѣ даи бгѣ добромъ мир  
|л. 410| для того мы себя к заплаты обявити не | можемъ и ради б того<sup>1</sup>  
поволит | и намъ то милостиво<sup>2</sup> любо бѣдет чтоб вашъ брат и | собствен-  
ной Петру Марселису ѣо продаже<sup>3</sup> двора нашег<sup>4</sup> | на Москвѣ<sup>5</sup> пораждѣ<sup>6</sup>  
по своемѣ частомѣ писаню | и язаню и в досталныи дол<sup>7</sup> что вамъ всят |  
сачолъ скол скоро возможно

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 408—410

## 17

### Перевод печатных вестовых листков о событиях в Немецких землях, Венеции, Базеле, Праге, Лондоне, Франции, Дании, Швеции и других местах\*

Октябрь [1645 г.], январь — апрель 1646 г.

|л. 206| Перевод с печатных вестовых листковъ | что присланы изъ Пскова  
в внешнемъ | во РНД м году іюня въ А де |

Из Старово Стетина марта въ КВ де

Ѣ Свѣиское | воиско стоитъ еше в Тюринской землѣ | по сю сторонѣ лѣса.  
а большая половина | около Ены и Арѣрта. и тѣтъ имѣ | добрые становища.  
а противъ ихъ | стоятъ с цесаревы стороны беигерские | люди такъ ж в Палце  
і в Кѣлбазскомъ | ѣѣзде и под ѣгеромъ до Бамберского | окрѣгѣ. и сколь  
долго ихъ стоянья | бѣдетъ и то по времени бѣдетъ | слышетъ. а про кѣр-  
еирста Саского | договорные статьи слышат что дрѣ | к дрѣгѣ обнадеженъе  
ѣчинили | о прежнихъ договорныхъ статьяхъ | и кончае промеж собою соеди-  
нились | такъ ж добропомышлѣны гсда | приказные кѣреирские о съѣзде |  
дожидаютца ежечас нарошново |л. 207| гонца чтоб ѣ томъ вѣдомо ѣчинить |  
его пресвѣтлешествѣ Саскомѣ в Дрезден | и о томъ ожидают что в томъ дѣле |  
ѣказ бѣдетъ. и для того перемире | здѣсь ѣчинено до ѢІ числа сегѣ | мсца.

л. 409

<sup>1</sup> Написано над буквами вс.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Третье о написано по а.

<sup>4</sup> Перед от зачеркнуто для.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто тѣ свою веселе здѣсь дер.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто велики.

<sup>7</sup> Написано над словом насад.

л. 410

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто видит.

<sup>2</sup> Написано над словами то люблю.

<sup>3-5</sup> Написано над зачеркнутымъ что и сло-  
вомъ двора, п написано по какимъ-то дру-  
гимъ буквамъ.

<sup>4</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> ѣ написано по е.

<sup>6</sup> Написано над словами по своемъ.

<sup>7</sup> Так в ркп., долгъ? Написано над зачеркну-  
тымъ платежъ.

\* Голландский оригинал л. 241—242 —  
Europische Saterdagse Courant, 1646, № 16  
(л. 4); л. 242 — Tydinge uyt verscheyden  
Quartieren, 1646, № 13 (л. 1 об.).

а промеж того были кѣрейста | Сасково приказные ѡ свѣскихъ приказ-  
ныхъ в гостехъ и были навеселе. и на д|рѣгои днь товарищѣ дѣмново Эскен |  
поѣхали изъ Эленборха в Лейпцихъ | к полевому маршалкѣ о тѣхъ мирныхъ |  
договорныхъ статьяхъ докладывавъ | а о магдебѣрскомъ договоре | все соеди-  
ненно толко дожидають | ѡказѣ отъ кѣрейста. что тому | приказному толко  
выѣхат. и томѣ | чають не быть до тѣхъ мѣстъ | по ка мѣста доколе дрѣгие |  
мирные статьи на мѣре станѣт | а гсднѣ манор<sup>1</sup> Витѣтенберхъ былъ | в Лейп-  
цихе. и тѣтъ ѡ него истинны были | и после того ѡпять к воиску поѣхалъ |  
изъ Амбѣрха сказываютъ что изъ | Астрадама писано в Гагѣ что межъ | ннеш-  
няго младово короля еранцѣжсково | л. 208 | и короля шпанского дочери и  
быть | радости. а ннешнему королю сестра | и королъ де шпанскои рексѣ  
дать кѡ|ролю еранцѣжскому<sup>1</sup> нидерланские | ѡѣзды которые за нимъ шпан-  
скимъ | королемъ за дочерю в приданные | а королъ еранцѣжскои хочеть  
шпанскомѣ | постѣпитца королевства Каталонсково | и иные мѣста. а еран-  
цѣжскои посолъ | гсднѣ де Эстрада. изъ Гаги поѣхалъ | назадъ во Еранцѣж-  
скую землю и оставилъ | обнадежное писмо у Гсдѣ Статовъ | в томъ что кнзю  
Орлинскому апрѣля | въ А м числѣ с королевскимъ воискомъ | съ ѡК пе-  
хотными да с ѡИ конными | людьми бытъ. а противъ тогѡ | обещали Оранскои  
кнзѣ с своимъ воискомъ | туды жъ быть готовъ. а про пере|мирные статьи ска-  
зываютъ что в Мюн|стере с цесаревы и его настоящихъ<sup>2</sup> | стороны ко еран-  
цѣжскому прошеню | исполненью не изволяютъ. и кажетца | что к доб-  
ромѣ скончанью бѣдетъ | на свѣискѣю сторонѣ ко исполненью | договор-  
нымъ статьямъ. тако жъ дѡжи | л. 209 | далис цесарева грава Траѣтмансѣ | дореа  
наскоре в Оснабрюг. сколкѡ | возможно томѣ дѣлѣ учинить | к доброму  
скончанью |

Изъ Лейпциха ееврала въ КИ де

По томъ | какъ свѣиские и кѣрейста Сасковѡ | посланные ѡ мирныхъ  
договорныхъ | дѣлехъ въ Эленбярге съѣхались | и на обе стороны на ратѣше  
полнѡ|мочными писмами розменилис и по томъ | ѡчали имъ о дѣлехъ гово-  
рить. а чають<sup>1</sup> | что свѣиское воиско до тѣхъ мѣстъ | в порѣбежныхъ мѣ-  
стехъ стоять | бѣдѣтъ по ка мѣста о договорныхъ | статьяхъ доброе совер-  
шенъе что ѡчи|нитца |

Изъ Люкстата марта В 2 числа

Его королевское | величество датцкою в прошлом понедѣл|нике отселе  
опять в Ытцегов поѣхалъ | и тѣтъ онъ ночевал. и после того пѡ|ѣхалъ в Ренсѣ-  
бѣрхъ. и оттоле к себѣ | поѣдетъ к соемному дни которому | быть въ S м  
числѣ сего мсца | и емѣ самомѣ тѣтъ быть и после тогѡ | в Норвецкую землю  
поѣхат и тутъ | л. 210 | емѣ быть к соемному жъ дни котороѣ | бѣдетъ в ѡюне  
мсце и для тогѡ | стоятъ И воинскихъ қараблей | подъ Коленгагеномъ<sup>1</sup> с ко-  
торыми его ве|личествѣ в Норвецкую землю итти. а пи|шѣтъ сюды что  
в Стеколле многихъ людей | збирають и тѣмъ по веснѣ скол скорѡ | мощно  
проливами проититъ в Неметцкѣю | а сказываютъ что было ѡС члвкѣ | да  
подлинно сказываютъ что королевскоѣ | особнои полкѣ ИИ компанѣи посланѡ |  
и подданъ ратному воеводе Кениесѣмаркѣ | а про бискѣпство Бременское во  
всемъ | еще тихо. потому что послы изъ | Свѣи еще на дороге |

Изъ Еранкѣеорта марта въ S де

Еран|цѣжские полки которые нне послѣднее | черезъ Рин реку перешли  
стоятъ еще | въ Элотееде в Ринкаве. а скескоѣ<sup>2</sup> | полевой моршалокѣ Бе-  
нинкѣгѣзенѣ | за нѣсколко дней в Кѣрбахъ пришолъ | в граѣство Волдекѣ  
пришолъ и тѣтъ | онъ смотрѣлъ новоприборныхъ | людей. и тѣтъ де быть вскорѣ |  
собранью. а чають соитисъ имъ | л. 211 | со еранцѣжскими людьми и стоятъ

л. 207

<sup>1</sup> Так в ркп., майор?

л. 208

<sup>1</sup> Первое у написано по какой-то другой  
букве.

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 209

<sup>1</sup> Мачта и написана по е, а элемент а —  
под т.

л. 210

<sup>1</sup> Так в ркп., Копенгагеном?

<sup>2</sup> Так в ркп.

вмѣсте | а промеж того воевода Меландеръ | ѹкрепляет свои становища. а особно | в Стаде в Бергене і в Гестере і в ыныхъ | мѣстехъ которые близко есискихъ | порѹбежныхъ мѣсть чтоб ему | всякие доходы из Есеской земли | воиноу приневолить чтоб ему давали |

Из Марпѹрка сказывают что тѣтъ | еевралья КЕ число стала великая бѹря от Толды великимъ | свѣтомъ осияло. и великою громъ | и после того великая темность | была |

Из Келена марта въ Д де

Галанцы взяли | шпанской карабль. а на немъ Т | члѣкъ людей. а шол тотъ карабль в Дюн|керкъ. а еимков крестовых на немъ | взяли ~~ѹ~~ и нѣсколко плит серебра | тако ж капитанъ Кисонъ из Мастризта | салдаты своихъ наредил во мни|шеское плате. и болшой городъ | Тиненъ в Брабанской землѣ взялъ | і выграбилъ. и шпанскихъ людей | два полка разорил. а полковника | л. 212 | Вѹмѣа. да два полѹполковника и нѣ|сколко ротмистров. СН лошадей | ОІ знамен И прапоров В ли|таеры Г ишака взял |

Из Лейпциха марта А г числа

Нше воиско | еще стоитъ ѹ Сала в Тюрингской землѣ | и посылает своихъ ратныхъ людей | на недрѹгов почастѹ. тако ж станица | ратныхъ людей его князской млсти | маргграаа региментѹ в Оуигетланве | побили. П члѣкъ конныхъ людей | и ис тѣхъ до смерти побились. ДІ | члѣкъ. а иныхъ в полон поимали. тако ж | полѹполковникъ Камербярѹгъ побилъ | эгерскихъ рейтаръ РК члѣкъ. арѹѹховыхъ людей. и оттоль поидѹтъ | во Веинѣѹртъ. и потомъ хотятъ | стать промеж Арейрта. и промеж | болшова табарѹ и остерегать | мочно ли имъ какова ѹрядника | взят для вѣдома. и оттоле ходили | в мѣстенко<sup>1</sup> толко имъ не ѹдалос | с обѣихъ сторонъ людей ѹронили | и напоследи. Аднатцкою одолѣлъ | л. 213 | і в полон взяли П члѣкъ и были | в городе Арѹѹртъ. да подлинно | сказывают что Дрезденской князь | соединенство с свѣискими людьми | опять учинил. доколъ постояннои | мирнои договор бѹдет. і всегѹ | того толко засвидѣтельствоват |

Из Стетина марта въ О де

Из Оснабрюга | пишѹтъ что ѹ Помарланде дѣла | исправляютца такъ что свѣискими людямъ | владѣть всею Прежпомерскою<sup>1</sup> | землею до Рѹгена города во веки кня|жествомъ быт. а Заднеи Померской землѣ | быть особе з городомъ Стетиномъ | кѹреирсту Брандебурскому. и что | о томъ ѹчинятъ то по времени бѹдет | вѣдат |

Из Стетина ж КА г числа того ж мсца |

Из Оснабрюга сказывают что ра|дѣютъ с великимъ прилежанемъ | о договорныхъ статьяx. а гсдрь|ственные настоятели не хотятъ | ничево королю ѹранѹѹжскому | л. 214 | еранѹѹжскому<sup>1</sup> постѹпитца от Элзаса | толко ради болши тово видѣть | чтоб емѹ Маиландъ. да италянский | городище в то мѣсто дали нежели | за цесаремъ быт. а Бегерской землѣ | сказывают цесаревыхъ мѣсть | нѣсколко постѹпитца толко бѹдет | каталитцкие и евангилитцкие на|стоятели в томъ не изволят. а города | дѹмают с корѹною свѣискою соединитца | і в томъ кажетца недобро |

Из Оредрихъсѣбѹрха еевралья въ ЕІ де |

Тако ж какъ нне ѹ вершенья сюды | вѣсти пришли что кѹреирствъ Бейгерской | Веиденъ покинул и пошол на Стадкемпъ | а цесаревы люди вскоре<sup>2</sup> ж на внешнихъ | дняхъ поднялис что были начальные | таборы у<sup>3</sup> Вѹнѣедела на рекѣ | ѹ порога Стады и лансѣгеритъ<sup>4</sup> Сѹлцѣбах. и иные мѣста людьми | изгономъ притти. и онѣ то свѣ|давъ загода для обороны людей | наимуютъ. потому что люди | л. 215 | стали дороги. цесаревы люди | гдѣ ково ни застанѹтъ пощады | нѣт побивают. и неевдавне арцы|арѹѹха начальные таборы

л. 212

<sup>1</sup> Так в ркп.

л. 213

<sup>1</sup> В соответствии с нем. Vorpommern?

л. 213—214

<sup>2-1</sup> Так в ркп.

л. 214

<sup>2</sup> с написано по с иного начертания.

<sup>3</sup> Написано по 8.

<sup>4</sup> В соответствии с нем. Landgericht 'округ'?

8 Гла|тово розбили. и двory разорили | и за то нне в началныхъ табарехъ | двѣхъ казнить. а инымъ наказане | чинить. и по тому дѣлѣ до нас | сюды ни сколко хлѣба не пропустят | з голоду бѣдет померет |

Из Сснабрюга ееврала въ КИ де |

Гсда люпские амбѣрские бременские | послы третево дни к Мюнстерѣ | поѣхали и чаят въ Е и или въ S и | ден сюды назад бѣдѣт. а для | мирѣ чают<sup>1</sup> вскоре доброго бѣдетъ | слышат. а здѣшние настоя|тели. и нне за дрѣгую долю при|мѣтца

[л. 216] Поведѣльные вѣсти из города | Бреслава и из иныхъ мѣстъ Цесаре-  
ревы | области ннешняг РНД з году |

Из Бреслава марта въ КЗ де |

Нне к намъ хѣдые вѣсти пришли из гв|рода Дрездена что тѣ воинские  
люди | которые под городомъ Магдабѣрхомъ | стояли подлинно в Шлескую  
землю бѣдѣт | и тѣхъ людей которые з нас стоятъ | с собою ж возмѣтъ  
и можетъ быть | что и Ризвалтъ к нимъ же з дрѣгоі | стороны придетъ |

Вѣсти из города Леипциха марта | въ З де |

Здѣсь годного ничево не дѣлаетца | чтобъ писать годно свѣиское воушкѣ |  
стало в Зале да в Дюринской землѣ | а цесареви и беиарские люди [л. 217]  
стали в маргравстве Кѣлмбахскомъ | а мирнои договоръ межъ кѣрѣир-  
стомъ | Саѣонскимъ и свѣиские в городе | въ Юленбѣрхе тяжко чинитца |  
и срокъ в которомъ о мирѣ говорить | марта по ДІ де прибавили |

Вѣсти из Шлеиской земли марта въ КВ де |

Прошлои сѣботе полковникъ<sup>1</sup> Реухвантъ | с своими людьми от Тропен-  
дореа | к Никласдорпу пошел |

Вѣсти из города Снабрюга<sup>2</sup> ееврала | въ ВІ де |

Розни которые межъ ерандѣжскими и гв|ро|домъ Мюнстеромъ были. и тѣ  
нне | помирены. и послы которымъ | о болшомъ мирѣ говорить ближе |  
сходятца. и всякъ мирѣ желаетъ | а на дрѣгои недли мы чаемъ ближе | того  
сходства и ключъ наити которого | долго искали. а сего 8тра ранѣ [л. 218]  
бгѣ млстии своею намъ радѣгѣ показал | и многие люди то доброу призна-  
коу | ставятъ. а граѣ Трѣтмансѣдорѣ. | 8ж оба 8ѣзда Винбѣрской да  
Ниестатской | владѣтелному гсдру Виртеиберхскому | отдал и мирные  
договоры ѿт чсѣ к мирѣ | подаютца |

Иные вѣсти зъ КЕ з числа того ж мсца |

По се число мы еще с свѣянами ѿ миру | говоримъ и добрѣю надежѣ  
к мирѣ | имѣемъ. а на году свѣтлое воскре|сенье з бжию помощью мы вѣ-  
дать | бѣдемъ на чемъ ншемъ дѣлѣ быти | а не помирися намъ назадъ ѣхати  
нелзе | есть то правъ<sup>1</sup> что тот миръ тяжело вперед | идетъ толко чаят доброго  
совершенья | и Шлезскѣю землю мы 8ж освободили | а нне сидимъ и гово-  
римъ о Элсасе. | чаемъ и того достѣнати а къ<sup>2</sup> бѣдет | Энзескою землею  
дчинитца и тѣ | надобе палескимъ вѣдат. а з гонцомъ | приказъ есть к гра-  
еенстенскому державцу | потому что от свѣискихъ пословъ из Осна [л. 219]  
брюга гонецъ пригналъ что осадныхъ | людей которые в томъ городе | стоятъ  
свестъ и тот городъ и с 8ѣздомъ | граѣ Траѣтмантѣ назад ѿтдат |

Вѣсти из Горлица марта въ К де |

Которые вѣсти сверхѣ из Цесареви | области были. что межъ свѣискими |  
и цесаревыми людьми перемирье | на обе стороны ровно и чаютъ что ис тово |  
перемирья межъ кѣр<sup>1</sup> Саксенкова | и свѣискими людьми бѣдетъ 8креплено |  
вскоре |

Из Веницѣи марта въ В де |

Не в давномъ времени сказывали что бои | былъ под Канѣмъ. и на томъ  
бѣю | полковникъ Павло Сахаредо. Баптиста. | Бернарди. да Оиценцо. да

л. 215

<sup>1</sup> Мачта и написана по е, а — под строкой.

л. 217

<sup>1</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 218

1, 2 Так в ркп.

л. 219

<sup>1</sup> Так в ркп.

Бемо. | 8биты. а против тово сверхъ | прежнему еще Е тѣрскихъ караблеі | сожгли. да Г карабля которые | были с пѣшками да с порохомъ | л. 220 | которые были хотѣли в тое крѣпость | и тѣто нши ускожские люди на 3 | карабляхъ 8 Нарента в Далматіене<sup>1</sup> впади | и 8 тѣрскихъ людеи много живо-  
тины | и иные здобычи 8 нихъ ѡтняли | а про ншего генерала Капелло  
къ ево | походу в Кандиа. денег изготовили. |  $\neq$   $\neq$ <sup>2</sup> цегени<sup>3</sup>.

А из Риму вѣсти что кардинал Эсте обнадежился на карѣну | еранцѣж-  
скую. и на томъ приняи  $\neq$  I | двоинныхъ золотых. і велѣлъ ево | королевское  
клеимо 8 себя на полате | написать. а папа заказ ѡчинилъ | которой кар-  
динал без ево повелѣнья | кѣды съѣхал. а в шесть ндлѣ назад | не бѣдетъ  
и томѣ кардиналствѣ | свое потеряи |

Из Басела Г 2 числа того ж мѣца

В нне|сныхъ дняхъ начальной маюр. Эрлахъ |  $\neq$  D  $\neq$  I двоинныхъ золотыхъ  
на Д мѣца | кормѣ отселе взялъ бризахъскимъ | и инымъ осаднымъ людемъ  
выше|рейнстромскимъ. а генерал Таѣренне | которой нне в Парисѣ сверхъ  
| л. 221 | прежнему еще нне на мѣцъ корму | взял на свое войско. а людеи  
у нево | ирлянскихъ и шкоцкихъ Е регимен|товъ. и хочет онъ въ Д ндлѣ  
стать | 8 Рейнна |

Из Праги Г 2 числа того ж мѣца |

Прошлово воскресенье В полковые | пѣшки да Д телѣги ратнова | за-  
пасѣ которые стояли в Пѣнцлаутере|креисѣ. а провожатыхъ былѣ | ва-  
лленштейнсково полку Н члѣкъ | а проводить было имъ ѡтселе в город |  
Скал. а в томъ городе свѣискихъ осадныхъ | людеи ѡсталос Н члѣкъ. | и  
бѣютца они мужственно. и полковникъ | Ѣнгарсъ. с своими драгѣнами ихъ  
в том | городе осадилъ. и стоялъ под тѣмъ | городомъ Г ндлѣ. хотѣлъ |  
тот город силою взять и хотя онъ | к тому городу пристопом пристѣпал |  
| л. 222 | только ничево ж имъ не ѡчинятъ потому что | они ждѣтъ к себѣ вскоре  
вырѣчки | от Рейхвалда а полковникѣ де Ваки | съ ево рейтарами велено  
итти в Ѣрид|ландъ на симное становище. а в по|ндльникъ Ранѣишской  
и юнкъ<sup>1</sup> Коллѣ|рецкой первой пѣшей полкъ отселе | в Будвейсѣ пошли  
с полковникомъ Капа|ѣномъ и иные станицы а ихъ |  $\neq$  S члѣкъ а итти имъ  
к свѣискимъ | осаднымъ людемъ которые в Мя|рене і в Остерейхе чтобы из  
вмѣсте | свѣсть. |

Из Лѣндена марта во В дн |

Третьево дни пришли к нам вѣсти что | Ашьбу де ла Саѣт с войсковымъ  
нарядомъ | и с пѣшками к соемнымъ людемъ пере|дался тако ж сказываютъ  
и про Неѣварка | а вчера привезъ гонецъ вѣсти что генерал | Ѣаирѣаѣъ  
нашол городокъ именемъ | Ронвиллѣсъ которой городокъ покинулъ | коро-  
левские люди. и после товѣ | л. 223 | онъ головной станъ ѡчинилъ под сини|  
оромъ Гоптономъ в Терингтоне | 8 Барнѣстабела. и тово синиора | Гоптона  
в обѣд с мѣста согналъ | что пошел онъ лише с лѣтчими | урядники отходомъ  
в Барнѣстабел а лю|деи с нимъ  $\neq$  L члѣкъ пѣшихъ и не ме|шкае тотчѣс тотъ  
генераль Ѣаир|ѣаѣъ пошел са нимъ и тот город | Барнѣстабел расори  
и нашолъ | в томъ городе по ѣлицамъ болши |  $\neq$  A латъ и многие люди было  
запер|лись во храмъ что не хотѣли сдать | и тот храмъ с дымомъ поднялся  
а по|рохѣ было в томъ храмѣ Р бочекъ | и много салдатъ было и тѣто | гене-  
раль Ѣаирѣаѣъ и самъ | во страсти был. і всѣи онъ | в томъ городе  $\neq$  члѣкъ  
салдатѣ | в полонъ многихъ полковниковъ | и капитанѣ  $\neq$  Г латъ | и весь  
ратной запасъ а са | ѡхотцами пошел онъ в сѣгонъ

| л. 224 | Из Старово Стетина марта въ КЕ де

Кѣр|ѣирста Сасково договорные статьи | въ Эйленборхе еще по се время  
ничевѣ | не совершили. потому что с нашими | кѣрѣирста Сасково статьи

л. 220

<sup>1</sup> и написано по е.

<sup>2</sup> Передъ строкѣ на поле другимъ почеркомъ помета спроситъ | переводчиковъ.

<sup>3</sup> В соответствии с итал. zecchino — венецианская золотая монета?

л. 222

<sup>1</sup> В соответствии с нем. jung 'молодой'?

не сошлись | а тѣ тако ж мимо наказѣ каковѣ имѣ было | на писмѣ дам  
не могли иноко дѣлать | и по томѣ что кѣрѣйста Сасково имѣ|нованных  
ѣпрошеню о томѣ марта | по КД *де* отложили. и началноі | сторожеста-  
вецѣ Арнѣгеимѣ тотчѣс | послалѣ в Дрезденѣ х кѣрѣйстѣ | об иномѣ на-  
казе. тако ж и об отѣзде | из Магдаборха об ѣказе. а гсдинѣ | рѣжеишоу  
воевода Врангель въ ГІ | числѣ сего мѣца от воиска из старыхъ | табаровѣ  
приѣхалѣ в Леипцихѣ з гсдном | ратнымѣ маршалкомѣ о всякихъ дѣлах |  
договариватца. и хотѣлѣ ѣмтоле | вскоре опять ѣхать. а цеса|ревы люди  
поднялись. и идѣт де | к Стеенстеину и к Лигтенѣелсѣ | и не далеко ѣм-  
тово мѣста с нашими | л. 225 | людьми сошлис и был бои и взяли в полон |  
М члѣкѣ и привели в город Арѣхртѣ. | и по томѣ. что арцѣбискѣповы рат-  
ные | люди в Бремереерде противѣ ншихъ | недрѣжнымѣ обычаемѣ ѣказа-  
лис | и тѣмѣ мирные статѣ нарѣшили | и началноу ратноу порѣтчикѣ Ке-  
нисмаркѣ | за неволю принѣжденѣ. са то мѣстѣ | стоять и опростатѣ. и про-  
то пѣд|линно слышетѣ вперед. а чтѣ | стояли Таѣранские люди в Рейнѣ-  
гаве | впади в граѣство Гадемарѣ | і взяли тѣтѣ болши ЛІ жи|вотинѣ. тако ж  
сказывають | подлинно. что статцкоу приказноі | в походе какѣ до него  
вѣстѣ дошла | что в Тиртоменте воевода собор | капѣцноу учинилѣ. и он  
своихъ | салдатѣ Р члѣкѣ. наряди |<sup>1</sup> в капуцынское пламе. и за ними |  
вслѣд послалѣ Т члѣкѣ. и тако | тотѣ город взяли и были в том же | городе  
В регемента | Бековыхъ людей и тѣхъ побили | л. 226 | и городокѣ выграбили.  
и покинѣли | в Барцелоне сказывають великоу<sup>1</sup> | измѣнноу завод обѣвился  
в которомѣ | много именитыхъ людей есть и от еран | пѣжского полковника  
Балтасара У члѣкѣ. | шпанскихъ реитаровъ побито. а хотѣли | они ѣхать  
в Терегонѣ. а про перемирные | статѣ сказывають ѣ великихъ статѣях |  
гсда католитцкие настоятели в Мюн|стере достойные посрединства котѣ|  
рыми они чають в том | болщомѣ<sup>2</sup> | настоящемѣ дѣле мошно соединенѣе |  
ѣчинить. и то цесаревы послы | в Оснабрюге гевангелитцкимѣ<sup>3</sup> насто|  
ителемѣ и королевства Свѣискогѣ | посламѣ гсдамѣ полномошнымъ вѣдомо |  
ѣчинилѣ<sup>4</sup> что ѣбдетѣ в томѣ путь | к добромѣ учинитца. и то будетѣ<sup>5</sup> | вперед  
слышатѣ промеж того сѣѣз|дные гсда в Оснабрюге уложили | на тѣхъ статѣях  
которое полѣ|жено на четыре розѣды и на котором | ис тѣхъ четырехъ ѣло-  
жат которому | бытѣ первому к ближнемѣ дѣлѣ | какѣ в Монстере приго-  
вѣрили | л. 227 | какѣ то с тѣмѣ соидетца ли. и по томѣ | призовѣтѣ гдрствен-  
ныхъ дѣмныхъ | людей. и имѣ ѣбѣвѣят. и по томѣ цеса|ревы мѣста ѣбдѣтѣ  
отданы полнѣ|мочнымъ. а граѣ Траѣтѣмансѣдореѣ | сказал что въ Г или въ Д  
ндли | побытѣ мошно ли в том дѣле что доброг | ѣчинить. и то добро. а ѣб-  
детѣ | нелзе. и он хотѣлѣ и такѣ не совер|ша ничево к цесарю ѣхат |

Из Магдебѣрка марта въ ВІ *де*

Из Леи|пциха пишѣтѣ что ѣбѣихъ сторон | ратные люди стоят еще  
по ста|рым мѣстамъ дрѣз противѣ дрѣга | и не слыхатѣ от нихъ ничево. толко  
тѣ | что полковникѣ ѣмгар в внешние дни | крѣпкоу городок ѣерад. по  
томѣ | какѣ к немѣ наперед того пристѣпалѣ | и ничего не мог ѣчинить. и он  
егѣ | взял са ѣговоромѣ. а людей | что в немѣ были выпѣстили | и прово-  
дили к ѣризландѣ | л. 228 | а о мировыхъ статѣяхъ въ ѣиле|борге еще по  
прежнему. и ничево | не докончано. а чають кѣ ДІ му числу | изготѣвят  
к томѣ ж времени перемирное | время. промеж свѣискихъ и кѣрѣйста |  
Сасково срокѣ минетца. а толко | о мирныхъ статѣяхъ ничево не ѣчинѣят |  
и тѣмѣ мѣстамъ тяжко ѣбдетѣ | потомѣ что знатно свѣиские люди | на кѣр-  
ѣйста ѣбдѣтѣ жестоки | для особства сего города хотя | на презѣ сего. и  
писалѣ что все | испраѣчиво. ино сыскалис промеж | того злые люди кото-  
рые | то опрокинѣли

| л. 229 | Из Франкѣѣрта марта въ К *де* |

л. 225

<sup>1</sup> Перед в на поле написано в чернецкое.

л. 226

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто мир.

<sup>2, 3, 4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> у написано по 8.

Гсднъ арццарцѣхъ с своимъ воискомъ да | и з беирипскою помочю от-  
Тиршенрей | та поднялся і пошел он против еран | цѣжскихъ. а гессены и еран-  
цѣжены | мало на них смотрятъ пѣсть де они в по | ле выдѣт только которые  
в нне | шнихъ дняхъ Т члвкъ нѣмецъ | было нанято ко еранцѣжской слѣжбе |  
в Каселе против Майнда пришли | и стали они тѣто в крепіи а ге | сескою  
началнои полевою моршалоку | Бонингъгаузен тако ж объявился | в Кор-  
бахе в граешаевстве в Валде | ке и нѣсколко городов и мѣсть | с своими ново-  
приборными людьми | осадил и чаят тѣ мѣста всѣхъ | і гсднъ генерал Ме-  
ландер с нѣсколками | своими людьми на них пошел і пришел | к городу  
Бергенъ и просит он дани | в Нижнемъ княжестве Гескомъ в Казе | ле помѣ-  
сечно на всякою мсцѣ | по Р еемиковъ і для того по | ставил он людей своихъ  
в Верперспѣр | хе і в ыныхъ мѣстехъ

л. 230 | Из Амбѣрха марта въ КИ де |

Началнои порѣтчикъ Кенигсмаркъ | нне объявил для чего он своихъ  
людей вмѣ | сте собирает и по том он с тѣми пятми | с большими огненными  
верховными | пѣшками которые он здѣся ново | велѣл вылит да в полѣ-  
торные | пѣшки ко Бременъ пошел і в тотъ | город огонь метал и пристѣпал  
на | крепко а которые в осаде цесареви | люди гораздо крѣпко с ними билис |

КЕ з числа того ж мсца |

Нне полковникъ и приказнои и Стетина<sup>1</sup> | по ево княжскомъ ѣзасѣ при-  
ѣхал в Дрез | ден и тамо ему принят полоненово полко | вника Гордана і от-  
вестъ ево в город Сте | тин а что ево вина и то вскоре на | рѣже бѣдет а на ево  
мѣсто велено | быт полковникъ Карла Рѣтѣ из Ланс | берга і быт емѣ  
в том городе |

Из Келена марта въ SI де |

Из Францѣжские семли пишѣт что Горин | га да Романа Вилле короля  
аглинсковъ л. 231 | начальныхъ ратныхъ воевод в Парисе са при | става дали  
для того что они искали | маршалка Гассионовыхъ людей от него | под-  
говаривать к себѣ. а король де еран | цѣжской послалъ во Црьгородъ з тѣр-  
ского | цара просить чтобъ миръ ѣчинилъ со крѣст | янскими гсдри. а особно  
с вени | цѣвскими владѣтели. |

А кардиналъ Маѣзарине з еранцѣж | ского короля сталъ в дяткахъ. а ге-  
не | рал Меландеръ из Гесена пошел насад | не ѣчиня ничегъ и пошел онъ  
в Гаин и в До | ртѣмѣндъ. |

А в Галанской во всеи семлѣ Генералные | Статы саказали всѣхъ людей  
чюжева | наимованя хотя которые и приняты | никою из семли не вы-  
пѣстить и что | которые денегъ напередъ взяли и то перед | ними да им же  
поволено в Восточную | Индѣю в слѣжбу итти. |

Недавно из Бразили на карабли пришли | которои генваря 3 з числа  
оттоле пошел | и сказывалъ что в Гланско<sup>1</sup> стороне ещо | все в добромъ  
и около Оернамбока | всѣ мѣста и ворота оянт осадили | и всѣмъ добрымъ  
запаслися а портѣ | л. 232 | гиские люди смѣтилися и дрѣгъ дрѣга | потравою  
портятъ ба. а только галан | ская помочъ вовремя не придетъ | и они ѣмыслили  
Маи<sup>1</sup> ди Тодесъ | и всѣю Брезилею. а по рѣски Саподною | Индѣю завла-  
дѣт. а взятые знамяна | что в городе Тюенене з Ламбойскихъ | взято и тѣ  
отвезены в Грае еан Га | генъ и поставлены в полате КА | знамя. да 3 де-  
ревъ знаменныхъ | всѣ новые а на тѣхъ знаменахъ вышиты | орлы и боргѣнскои  
крѣстъ |

Из Келена того ж мсца ГІ числа. |

Воевода Таѣрине<sup>2</sup> медно априллисѣ<sup>2</sup> | поднимаетца на беиерскихъ лю-  
дей | а князъ Ориянской тако ж готовитца | к томѣ ж времени а с нимъ  
К<sup>2</sup> Е члвкъ | а князъ Агвинскои а с нимъ К<sup>2</sup> І члвкъ | вѣал в Лютценбѣрскую  
землю і для | того Гсда Статы готовятца к ннешнеи | веснѣ своимъ<sup>3</sup> людьми

л. 230

<sup>1</sup> Так в ркп., из Стетина?

л. 231

<sup>1</sup> Так в ркп., Голландской?

л. 232

<sup>1</sup> Так в ркп., ср. Байя.

<sup>2-3</sup> Так в ркп., в соответствии с лат.  
medio aprilis 'в середине апреля'?

<sup>3</sup> Так в ркп., с своими?



на вои<sup>н</sup> и<sup>т</sup>ти. і ве<sup>л</sup>икое готовленье карабелным строенем | которым быть  
готовым на еламских | р<sup>б</sup>бежах под Дюнкеркомъ под Нипортом | и под  
Остеном. а иные ратные карабли | на моря посланы

л. 233 | Из Л<sup>н</sup>дена генваря въ <sup>Ѳ</sup>І де

Нне розные | люди<sup>1</sup>. . . 8сезрта приѣхали которые согласно | сказываютъ  
что его королевское величество | аглинской в десят ден в Л<sup>н</sup>нд<sup>8</sup> будетъ |  
только б ем<sup>8</sup> соемные люди в проезде опа<sup>с</sup>ность и береженье б <sup>8</sup>чинили и  
может | такъ быть да и не чаят перемены | что соемные люди какъ ска-  
зываютъ | <sup>8</sup>мышляют что его величество с высоко | почтенною честью при-  
няти. а отнюд | тово не <sup>8</sup>чинить чтоб его величества | д<sup>8</sup>мныхъ собою<sup>2</sup>  
привести чтоб межъ | его величества і соемныхъ людей о мирном | договоре  
доброе б <sup>8</sup>чинилос |

Из Ант<sup>в</sup>вер<sup>п</sup>а марта въ К <sup>д</sup>н |

Грае Волдемар за н<sup>ѣ</sup>сколко днеи отселе к Глюк | статусу поѣхалъ а тово  
невѣдомо | остался он тамъ или нѣт |

Из Амборха

В печатномъ листу апрѣла | въ АІ де

л. 234 | Что де в Варшаве короля полсково радость | была а марта  
въ И де приѣхал туды | московской посол. а в Пр<sup>8</sup>скои земли | на Висле  
рекѣ обломился лед много людей | и животины потонуло і великую | шкод<sup>8</sup>  
города Гданска торговымъ людям | учинило |

Из Амбурха

В печатномъ листку генваря | въ К <sup>д</sup>н |

Пишутъ что корол дацкой что были ево | люди два регимента отказал  
и тѣх | людей приняли цесаревы і франц<sup>8</sup>жские | і свѣиские наемщики  
в сл<sup>8</sup>жб<sup>8</sup>. тако ж | графъ Зоттерборски<sup>1</sup> приказался в сл<sup>8</sup>жб<sup>8</sup> | <sup>8</sup> цесаря  
и не в давномъ времени Т | члвк<sup>8</sup> реитаров через лед сквоз бискубство |  
Бременское в Нехт<sup>8</sup> провел |

Из Гданска <sup>Ѳ</sup>ктября въ <sup>Ѳ</sup>І де

В печатномъ | листку сказывают что грае Волдемаръ | приѣхал в Вар-  
шав<sup>8</sup> а<sup>2</sup> ево невѣста с матерю | своею <sup>8</sup>мерли <sup>ѡ</sup>т особные порчи | тако ж  
сказывают что в Польш<sup>8</sup> изгоном пришли | <sup>Ѳ</sup>П члвк<sup>8</sup> татар

л. 235 | Из бискубства Бременского

В печатномъ | листк<sup>8</sup> генваря въ ДІ де

Сказывают | начальной свѣиской маюр Конинксмарк<sup>8</sup> | в бискубство  
пришол а с нимъ 3 м реги | ментов ратныхъ людей. а невѣста | короля пол-  
ского сюды приѣхала | и для еѣ приѣзду выстрелили | из наряду из сорока  
пѣшекъ а дацким | людямъ сл<sup>8</sup>жбу <sup>ѡ</sup>тказывают и они | ид<sup>ѡ</sup>т к иным наимы-  
ватца |

Из Црягорода

В печатномъ листку фе<sup>в</sup>р<sup>в</sup>ля | въ К <sup>д</sup>е

Сказывают что у<sup>1</sup> байла<sup>2</sup> | для береженья М члвк<sup>8</sup> аныченъ | а всѣ де  
веницѣяне в т<sup>8</sup>рскомъ платьѣ | і волосы побриты чтоб ихъ не <sup>8</sup>знали | а лю-  
дей многих прибирают на береговую | і на морскую сл<sup>8</sup>жб<sup>8</sup> и Н каторгъ |  
с людьми посланы на Черное море против | казаков<sup>3</sup>

л. 236 | Из Чех апрѣля въ А де

В печатномъ | листк<sup>8</sup>

О скончанье пражского соемного | дни ждати после праздника. а вча-  
раш | него дни Бинавской региментъ ратныхъ | людей которые в Праге  
сто<sup>л</sup>і полтора | года поѣхали к воиску а после тѣх | и<sup>т</sup>ти Валстеинскому  
регимент<sup>8</sup> и несколько | компанѣемъ. а свѣиские люди | полковника Рейх-  
валта <sup>Ѳ</sup>Г члвк<sup>8</sup> | и ихъ болшие таборы у Габала |

л. 233

<sup>1</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: стерто.

<sup>2</sup> Так в ркп., с собою?

л. 234

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Вписано другими чернилами.

л. 235

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> В соответствии с итал. bailo 'управ-  
ляющий'?

<sup>3</sup> Внизу у среза листа под буквами за  
написана какая-то буква.

Из Стеколны февраля въ Ө де

В печатномъ | листку

Францѣжской посол был в Стеколне | и ему на отпушке даров послано  
Н | еимков а з дарами был посылан | ратнои моршалоков Горнъ да сикри-  
тар | Гюлденѣклав и отпѣщенъ тот посолъ | из Стеколны жебѣ<sup>1</sup> а из Свѣи  
послан | посол во Францѣжскую землю об указе. | ѡ шти воинских караб-  
лях которых | королева свѣйская нанимает своею | л. 237 | казною

Изо Гданска еевраля въ SI де |

В печатном листку

Королева полская | сюды приѣхала и еѣ королев | брат встрѣтил коро-  
левич Казимир | и многие великие гсда і сего города | начальные лѣтчие  
люди гораздо | <sup>1</sup>величаво і в город проводили і были | всякие потѣхи а коро-  
лева дожи|даецца ѣказу от короля из Варшава | а чае поѣдет въ К ж  
числѣ | сего мсца а какъ королева сюды | приѣхала было полских людей  
| л. 238 | <sup>2</sup>І члвкъ а курьѡрств Бранденбѣрской | и с нимъ полковникъ  
Бѣрсѣдорфъ | и нѣсколько са ними слѣз были в tw | время какъ королеву  
приняли втаи | в накладныхъ волосах для посмотреня | чтоб ихъ не ѣзнали.  
а на Москвѣ де | ѣчинилос<sup>1</sup> великое нестроенье<sup>2</sup> промеж | младава великого  
кнзя и его вла|дѣтелей и болшихъ бодр такъ что | великий княз болши вели-  
чества | присваивать нежели какъ пре|ставльшии его гсдрѣ отцѣ чинилъ |  
которово ѡни не могѣт терпѣть |

<sup>3</sup>Из Амѣбѣрха мартъ<sup>4</sup> въ В де

В печат|номъ листке

Граѣ Волдемар сюды | впотай приѣхал толко ево ѣзнали | и ѡтселе по-  
ѣхал в Глюкѣстатъ а его | королевское величество дацкой | са Д ндли тѣды  
приѣхалъ | а граѣ Пенсѣ. да начальной маюръ | Клаѣс ван Алефелдъ в Ѡленсѣ-  
бѣрхе | л. 239 | ходили на поединокъ пѣши толкѡ | Алеѣелдъ по шѣе немног  
осаплено | и не ѣчинили промеж собою ничево | і хотѣли внос на поединокъ  
сѣѣхатца | на конях с пистолми і начальнова маюра | Боѣра сюды дожидають<sup>1</sup>  
а ска|зываютъ что ему ѣ короля взять | немалое число денег. а лантѣграѣ |  
Фридрихъ ван Касел отселе во Гѣстѣ|ѣризлантѣскую землю поѣхал да |  
здѣся ж приняты Т члвкъ | цесаревыхъ людей чинят многи шкѡды | и нельзя  
ихъ избыть что начальной | полковникъ Конинѣмаркъ ещо стоит | в Стаде  
и ихъ ожидает и промеж | того вытрѣблено чтоб всѣмъ прихѡ|жимъ ратнымъ  
людемъ которые | не в слѣжбе что им из города в сѣбѣи | всѣмъ вонъ из го-  
рода итти потому | что ѡт нихъ ставитца много | воровства і убиѣства

| л. 240 | Из Амѣбѣрха октября въ KB де

В печатном | листке.

В Глюкѣстате молебень пѣли и на | радости іс пѣшекъ стреляли для тог  
что | промеж свѣйскими и дацкими мир ссталсѣ | и застра свѣйские пехот-  
ные люди | со всѣми ихъ запасы і с нарядомъ да <sup>2</sup>А | члвкъ реитаров с Олден-  
слова х Клаѣвѣ|борхѣ поидутъ гдѣ полковника Врангела | самово дожи-  
даютца а с нимъ люди | З м региментов реитаров а в Дацкой земли | ратнымъ  
людемъ отказываютъ. а король | дацкой бѣдет в Глюкѣстатъ и внѣшнимъ |  
добрымъ вѣтромъ свѣйские люди | переѣдут в Висмеръ |

Изо Гданска апрѣля въ А де

В печатном | листке

Московской де посол был у королю<sup>1</sup> полского | и поднес дары королю  
полскому с желанем | здравя къ ег радости да тут же былъ | ѣенижъ Ради-  
вил. а кѣрѣирствъ Брандебѣрской | да большие города Гданска<sup>2</sup> о арцѣхстве |

л. 236

<sup>1</sup> Так в ркп., к себе.

л. 237

<sup>1</sup> На поле перед строкой помета писца ++;  
ч написано по какой-то другой букве.

л. 238

<sup>1</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>1-2</sup> Буквы ое и слово нестроенье написаны  
по стертому.

<sup>2</sup> На поле перед строкой помета писца +.

<sup>4</sup> Так в ркп.

л. 239

<sup>1</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 240

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Далее пропущено слово?

Прѣском. а марта въ АІ дн гсднѣ полскоі | ратнои воевода Станислав Ко-  
нецьполскіи ѡмер | а старость ево была ̊ лѣт а генералѣ | познанскому  
гсдну Аполинскому которои | привез королевскую невѣсту королевѣ | дано  
гдрство королевское годомъ емѣ | соидеть ̊ полскихъ солотыхъ

| л. 241 | А с Москвы просили о пропуске рѣскихъ пословъ | в Датскую  
землю карѣны свѣиские | ѡ казначія владѣтеля Ливонские землі | а пос-  
лами людеи всѣхъ Ч члѣкъ |

Изъ Стекомны апрѣля въ А де

В печатномъ | листку |

Палсграе Карлѣ Гѣставъ сюды приѣхалъ боленъ и скорѣ проливы |  
очистетца и новому табарѣ ншиз | людеи велено в Цесаревѣ землю | итти  
а Курляндскои князъ прислалъ | сюды гонца напрашиваетца бытъ | посред-  
никомъ промежъ свѣиские і полские | корѣнъ чтобъ ѡчинити межъ ими вѣч-  
ннѣ | миръ и для такихъ дѣлъ с тѣмъ гонцомъ | сюды присланы и нѣкоторые  
статі | того дѣла |

Изъ Копенгагена апрѣля въ 3 де |

Король датскои нне здѣся а чаятъ кончая после соемнова дни которому |  
бытъ въ СІ числѣ поѣдетъ<sup>1</sup> | в Норвегцкѣю землю а чаятъ | л. 242 | что настоя-  
тели для земского очищениа в помочъ ̊ члѣкъ ратныхъ людеи | дадѣтъ и его  
королевское величество | людеи велѣтъ наемыватъ а молодои | король оста-  
нетца здѣся в землѣ. |

Изъ Амбѣрха марта К 2 числа

Грае | Волдемаръ отселе за нѣсколько дней | поѣхалъ в Глюкстатъ и бѣ-  
детъ ли онъ тѣмъ | остался или съ его королевскимъ | величествомъ поѣхалъ  
тово невѣдомо а на новомъ соемномъ дни его | королевское величество приго-  
ворилъ | с своихъ подданныхъ поборъ собратъ со всякого луга<sup>1</sup> по І цесарскихъ  
яеимковъ | і того бѣдетъ в сборѣ И бочекъ соло<sup>1</sup>та а что в Глюкстатѣ пош-  
лина | была наложена болшая і тое онъ снялъ | і ѡчинилъ имъ новѣю повѣю<sup>2</sup>  
поволность | что во всякомъ году нѣкоторые ѡложенныя дни тѣмъ бытъ соиме  
і свалнымъ | таваромъ торгѣ изъ гравста<sup>3</sup> Пиненбярского тѣмъ бытъ и тѣмъ-  
ныя | жилицы оправятца.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 206—242

18

## Письма разныхъ лицъ с вестями о событіяхъ в Европе, Бразилии Московскомъ государстве и другихъ местахъ

Ноябрь [1645 г.], февраль, апрель [1646 г.]

| л. 103 | В посылной грамотке что писалъ рижанинъ | торговои члѣкъ Ееемъ  
Бекъ во Псковъ к торговомѣ | немчинѣ къ Ягану еан Стаденѣ апрѣля въ КЕ де |  
написано. про торговлю здѣсь в Ригѣ | подлинногъ еще ничево нѣтъ і нѣчево  
писати | потому что галанские карабли еще сюды | не бывали. а толко всего  
АІ караблей | любскихъ. да нѣсколько иныхъ городовъ карабли | пришли |

А миръ де нне в городе Оснабрюге учиненъ | и про то намъ многижда изъ  
Амбѣрха | да изъ Любка вѣдомо ѡчинено а корѣне | свѣискои имѣти<sup>1</sup> во веки  
половинѣ Померскои земли | городъ Висмаръ да городъ Стралсбѣтъ. да арцѣ-  
бискупство Бременское и почитаютъ | еѣ сѣставомъ Римского цесарства

л. 241

<sup>1</sup> ѣ написано по е.

л. 242

<sup>1</sup> В голл. оригинале ploegh 'плуг'; л напи-  
сано по затертому г.

<sup>2, 3</sup> Такъ в ркп.

л. 103

<sup>1</sup> Написано надъ словами во веки.

[л. 104] В посылнои грамотке которю галанецъ торго|вои члѣкъ Юс-  
кенс<sup>1</sup> к галанцѣ ж к торговомѣ члѣку к Онане | Диккенсѣ писал написано.  
еврала съ ЗІ з числа | писал бы к тебѣ Анане новых вестей толко нѣчег |  
оба воиска стоятъ в Чезской семлѣ вмѣсте | и без бою имъ не розойтисѣ.  
са недѣлю шесть | королевские карабли именѣютца ерегаты | билися. Ста-  
товъ нашихъ с воинскимъ караблемъ | а капитан на томъ караблѣ именемъ Тѣнне  
Булъ | а Ян Винсенсѣ шол ис Тюбеса. да еще три караб|ли которые шли  
из Францѣжской семли | и тѣ про тотъ бои слышали. а билися де они двоі |  
сѣдки и на воинскомъ караблѣ капитана | ѣбили. да тритцать члѣкъ кара-  
белныхъ | людеи ѣбили ж и много раненыхъ и после того | тотъ карабль в Мазѣ  
рекѣ пришел. а иные де | карабли шпанские люди поимали и в Дюн|керкѣ  
привели |

В посылнои грамотке которю изъ Гданска | торговои немчинъ Германъ  
оан Свиндерен къ Ере|мѣю Өенцелю писал. написано. а что о шолку | что  
ты пишешъ что шолкъ многимъ дороже | того какъ я к тебѣ писал и ты де  
для того | ничево учинити не могъ потому. что<sup>2</sup> шолку ѣхнѣтъ [л. 105] по S со-  
лотыхъ по KS грошеи полскихъ | тамъ на Москвѣ кѣпятъ какъ ты в своемъ |  
писмѣ писал. а в прошломъ году в ынѣйскомъ | короване болши девятисотъ  
таи персид|цкого шолку пришло оприч того что изъ Хины | и изъ Ԓталянские  
семли пришло и о томъ | ѣ рѣскихъ людеи мысли немало переменитца |  
а Мартынъ Гас про меня шолку с собою не при|вез и ѣдетъ ты изволишъ добро  
ѣчинитъ | и ты кѣпи про меня таю шолку вѣсомъ | в двѣсти ѣхнѣтовъ и пришли  
ко мнѣ скорѣ | мочно для опыту на своихъ проторехъ | и а тебѣ са  
галанской ѣхнѣтъ ѣдетъ платитъ | по три еѣимка. и срокъ мнѣ даи на два |  
годы какъ мы в Галанской семлѣ покѣ|паемъ. и толко а ѣвижъ что мнѣ при-  
быль | ѣдетъ и я с тобою и на великую стаю<sup>1</sup> | ѣдетъ торговать. да Мартынъ же  
Гас | сказалъ что на Москвѣ богатои торговои | члѣкъ именемъ Никитниковъ  
богатее всѣхъ | рѣскихъ торговыхъ людеи и ѣ него де доброи | персидцкою  
шолкъ есть ѣхнѣтъ по четыре | еѣимка и тебѣ мочно ѣ него отвѣдатъ | мочно ли  
с нимъ сторговатъ

[л. 106] А в посылнои грамотке которую Ондрѣевъ | аптекаревъ братъ  
Мартынъ Гас к Иванѣ | Еремѣевѣ сну Марсовѣ изъ Гданска писал. | написано.  
гсднѣ Иванъ Марсовъ тебѣ | чаю вѣдомо что ты прошлово году со мною |  
ѣ Григорѣя Микитникова былъ и рѣчи ѣ насъ | про сырои шолкъ были. и а  
про то сдѣс | тому члѣку которои сдѣс живеть сказывалъ | и по семъ к Өен-  
целю пишу чтобъ онъ того шолкѣ | пѣдъ сюды прислалъ и послѣднюю цѣну от-  
писалъ | а денги са тотъ пудъ шолку Өенцель | заплатитъ и мочно тотъ шолкъ  
в Ригу | къ Еѣиму Беку прислатъ и онъ его изъ Риги | сюды пришлетъ. а толко  
тотъ шолкъ | ему полюбитца и онъ его и много кѣпитъ и ска|жи сие Гри-  
горю чтобъ ему вѣдомо было |

А про бразиланские вѣсти и а чаю что | про то к тебѣ отъ иныхъ писано  
и то дѣло | таково хѣдо сдѣлалосъ что хѣже того | сказать немочно. а вол-  
нованцы и мятеж|ники которые то сдѣлали и то порту|еженя и есть де ихъ  
с восемь тысячъ | числомъ и которыхъ ншихъ людеи они | добытъ могѣтъ и ѣ тѣхъ  
ѣ всѣхъ они [л. 107] горла рѣжѣтъ і всѣ мѣста ѣ ншихъ тамъ | отняли опричъ  
лише с Рециѣа. да еще | одна крѣпость са ншими а в Парибе | ѣ нашихъ ни  
людеи ни ратныхъ запасовъ | нѣтъ и многие чаютъ что по ся мѣста | и до-  
сталные мѣста и крѣпости взяты | а в послѣднихъ грамотахъ писали изъ Ре-  
циѣа. что тамъ еще с одиннатцатъ или | с двенатцать караблеи сахарѣ  
лежитъ | і пишѣтъ добрѣ жалобно и ѣдетъ де | вскоре к нимъ вырѣчку не  
пришлютъ людеи | и запасовъ и они опасаютца что ѣ всѣхъ | ѣ нихъ горла пе-  
рерѣжѣтъ |

В посылнои грамотке что аптекаревъ Ондрѣевъ | братъ к галанцѣ к Ивану  
Госенѣ пишеть | написано что во Гданске рожъ добрѣ дешева | и ценою вполы  
передъ прежнимъ |

л. 104

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами  
члѣкъ и к.

<sup>2</sup> Написано над словом шолку.

л. 105

<sup>1</sup> Такъ в ркп., статью?

В списке с посылною грамотки что писал | из Амстердама галанецъ тор-  
говой члвкъ | Кондратеи Юскенсъ на Колмогоры к торговому | немчинѣ  
Володимерѣ Янсену ноябрю въ КГ де | написано потому что вѣсти есть что |  
симою иною воевода бѣдетъ и только крстьяном | л. 108 | доброе лѣто было и  
ты их невол сколько возможа | но чтоб долгъ саплатили и положи | лѣтчие  
кабалы перед воеводою и хоти | бѣдетъ тебѣ от того что на них допра|вят  
трет или и болши дат потому что | лѣтчи есть полища взять нежели по-  
рожную | скорлѣпу |

Да в том же списке внизѣ написано ниже | сего писал я презъ сего к тебѣ  
подлинно | нѣкоторые новые вѣсти которые | а нне не пишу |

В посылной грамотке что тот же Кондратеи | Юскенсъ к Давыду Мико-  
лаевѣ писал напи|сано что от Архангелского города пѣтъ | имѣ страховитою  
был и корован де ихъ | розно рознесло. и еще де ноябрю по КГ де | еще два  
карабля не бывали на кото|рых лѣтчие товары были и чають | что они по-  
тонѣли или розбиты. а иное | в тѣх і в ыных посыльных грамотках писано |  
о торговле и о товарех и о покѣпке и о долгах | и о домашних дѣлехъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 103—108

## 19

### Перевод печатных листков с вестями из Италии, Немецких земель, Франции, Испании и других мест

Декабрь 1645 г.—февраль 1646 г.

| л. 316 | Перевод с вестовых печатных листков что | подал в Посолскомъ  
приказе діаконъ дѣмн[o]м[y] | Григорию Львовѣ. да Алмазѣ Ивановѣ. Галан-  
ские | земли гости Марка Маркова да Юрья | Клинкина товарищъ Петрѣ  
де Ледадь | в ынешнем во РНД м году апрѣля въ И де |

Вѣсти из розных мѣстъ в ынешнем во РНД м | году

Из Венецїи декабря въ КВ де что | в послѣднихъ грамотах из Като-  
лоние пишѣтъ | что наши венецїиские воинские люди | паши канѣиского  
женѣ. да два сыны | взяли. да тѣды ж де на двѣ тѣрскихъ | карабляхъ запас  
везли. и тѣ де два карабли | с тѣмъ запасомъ наши люди взяли ж. и до-  
рогу | х Канѣю моремъ и сѣхимъ пѣтемъ заставили | что ни в город ни из  
города отнюд ничево | провести немочно. такъ же де нѣсколько | караблей  
шли ко Царюгородѣ по дѣсь | в чемъ каторги дѣлать и тѣ де карабли | от  
непогоды на море потонѣли |

Да из Римѣ есть вѣсти. что корол и королева | и дѣмные люди Фран-  
цѣжские земли | л. 317 | о томъ дѣле что на барбаринѣ посягают | к папе  
римскомѣ писали. что хотят внове | за тот домъ стояти. а тысяча члвкъ |  
которыхъ князь Лимга де Эсте. про | венецїянъ нанялъ в Канѣю посланы |  
и такъ же де и владѣтели лѣжские ты|сечю ж члвкъ ратныхъ людей намы-  
вать | велѣли. а баронъ Лагнѣскои такъ же | двѣ тысящи пехоты. да триста  
конныхъ | намыываетъ |

Вѣсти<sup>1</sup> Вѣдны декабря въ КГ де |

Что генерал Оернамонъ грава Шлавоотского<sup>2</sup> | город именемъ Тиронис  
по ѹговорѣ взялъ | а до того тотъ город от недрѣгов осаженъ | былъ. здѣсь  
много сказывали | что тѣрскои ага. да два чабши<sup>3</sup> пришли | для того что  
проситъ проходу сквозъ | Ориѣлск[y]ю землю в Венецїю. толко де | то сол-  
гано. а приход де ихъ о том | что объявити про нового везира пашѣ | кото-  
рой во ѹгорскую землю въ город Аен | бѣдетъ и что тотъ везиръ хочеть |

л. 317

<sup>1</sup> Далее, по-видимому, пропущено из.

<sup>2</sup> Первое о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> в исправлено из какой-то другой буквы.

с цесаревыми подданными в дрѣжбе | і в добромъ сосѣдстве быти | л. 318 |  
да здѣ же в Вѣдне морѣ временемъ | перестанетъ а [в]ремянемъ опятъ наста-  
нетъ | избави насъ бѣгъ отъ него и отъ разорительной | воины |

Вѣсти изъ города Липца декабря въ КС де |

Арцыарцѣхъ Леополдъ прошлой середи | отсюды в Чешскую землю  
х цесареву воиску | поѣхалъ и сказываютъ что емѣ в городе | Нивѣзене го-  
ловной свои станъ имѣти | а тотъ городъ Нивѣзень графа Шлаватова |

Вѣсти изъ города Базела декабря | въ КИ де |

Прошлой ндѣли в Бѣргѣнскую землю в Сенсъ | пятьсотъ члѣкъ италѣанъ  
пришли к Ма|царинскому полку в прибавкѣ. а за пять денъ | до того нѣ-  
сколко конныхъ людей сюды | пришли. а дано де имъ платеж[а] | на пол-  
третья мѣсяца и быть имъ | в прибавку Тѣверенскомѣ воиску. да | тѣмъ же де  
людѣи пять полковъ въ Элзасе. | да восемь полковъ в Лотринской землѣ |  
поставл[ены]. и черезъ Лионсъ | л. 319 | что шпанские люди в Лериде нашли  
на е[ран] | цѣжскихъ провожатыхъ наѣхали | и болшѣю долю изъ нихъ побили  
и при|сѣкли. и многие лошади и многѣ | ослиятъ денгами навьючены по-  
имали жъ | да такъ же де кастиліанские люди | в Португалской<sup>1</sup> землѣ крѣ-  
пость Святого | Антона Баленвиръ ванъ Элеванта | взяли |

Вѣсти изъ города Эрѣрты декабря | въ КѠ де |

Изъ города Лейпциха с нарочнымъ | гонцомъ вѣсти пришли. что генералъ |  
Торстенсонъ тѣда пришло. а про то что | генералъ Конинкъмаркъ 8 кѣр-  
еирста | Саѣонского здѣлалъ того еще невѣ | домо. а изъ города Алберстата. |  
Д роты конныхъ людей. да вчера | отсюды Д роты пехоты к городу | Леп-  
цихѣ<sup>2</sup> к Торстенсову<sup>3</sup> воиску пошли | а быть надъ ними генералѣ Врангелѣ |  
и тотъ де Врангель в Тѣргове своими<sup>4</sup> | людьми черезъ Элѣ реку перешолъ  
| л. 320 | [В]ѣсти изъ города Праги декабря въ Л де |

Свѣиские ратные люди по гор[о]д[у] | [Ф]ридлантѣ | изъ дватцати чetyрехъ  
пѣше[к]и<sup>1</sup> . . . | и по ѣговорѣ взяли. и по[том]ъ<sup>2</sup> . . . | своимъ подъ Лѣтмарицъ  
пошл[и] и тотъ | проходъ силною рѣкою взяли и тѣмъ нашли | И мѣръ ржи.  
да Ѱ быковъ. | да Ѣ бочекъ вина. а нне де недру|говъ<sup>3</sup> люди черезъ воду  
перевезлися и дѣ | Затѣда в загонѣ ѣздили и грабили | и только де они ожи-  
даютъ свѣискогѣ | воеводу Врангела. а с нимъ де ратныхъ | людей ѣ члѣкъ  
пехоты да Ѡ | полковъ конныхъ людей. да Г полки | драгѣновъ. да доброй  
пѣшечной нарядъ | а какъ они сождутца<sup>4</sup> и совокѣпятца | и они хотятъ  
к городу Праге ити | и надъ нимъ промышляти или прямо на | цесарево  
воиско ити только болшая | доля чають того что промышляти | имъ надъ  
Палсескою землею и надъ | Бемарскою землею и по времени то ѡбм|витца.  
а в то время сюды в городъ | пришло S полковъ ратныхъ людей | л. 321 |<sup>1</sup>. . .  
еще [де] и болши того бѣдѣт и городскимъ | людемъ отъ стоялцовъ [в]еликое  
отягчене | чинитца. и по всѣ дни подле Мѣлдаве | рекѣ отъ Ѡшператца до  
Нивстата | по пятисотъ члѣкъ стоятъ чтобъ недрѣгу | хотя надъ сѣмъ городомъ  
промышлятъ | черезъ рекѣ не перепѣститъ. а арцыарцѣхъ | Леополдъ еще  
в Бѣдвизе стоитъ и люди ево | стоятъ по станомъ не движѣтца. и ничево |  
не слышать чтобъ они противъ [н]едрѣговъ | промышляти и дають недрѣгамъ  
[вое]ватъ | какъ они сами хотятъ |

Иные вѣсти изъ города Праги декабря въ Л де |

Свѣиские люди городъ Лѣтморицъ взяли и ныне<sup>2</sup> | изъ наряду по городу  
Тетцѣ бѣютъ. и естѣли 8 нихъ | надъ нами промышляти здѣмано и того ожи-  
датъ. и для того и заутре к намъ в городъ еще | Д или Е полковъ бѣдѣт. а наши  
воин|ские люди еще в Пилзнере и в Працицерѣ | ии<sup>3</sup> в Крюдинере и по

л. 319

<sup>1</sup> р написано по л, второе о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> в исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Так в ркп., Торстенсонову?

<sup>4</sup> Так в ркп., с своими?

л. 320

<sup>1</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>3</sup> у написано по н.

<sup>4</sup> Так в ркп.

л. 321

<sup>1</sup> Угол листа оборван.

<sup>2</sup> Второе н написано по е.

<sup>3</sup> Так в ркп.

иным мѣстамъ стоятъ | а потому что недрѣ с нѣсколкими | тысечи через  
лед перешли и наши также | вмѣсте схо<sup>4</sup>. . . жетца что ниши | л. 322 | ратные  
люди хотятъ свѣиского генерала | Торстенсона всѣмъ прилежанемъ встрѣ-  
тити |

Вѣсти из города Лейпциха декабръ | въ Л де |

Врангелово войско нне исполнилися и по|слѣдние его люди прошлые  
среды | под Торговомъ через мостъ перешли | а по томъ какъ генералномъ  
порѣчикъ | Конинкъсмар 8 кѣреирста Саѣом|ского былъ и извѣстно с нимъ  
говорилъ | и его гораздо чтили державъ совѣтъ | с Торстенсономъ и съ его това-  
рышемъ | с Ешеномъ к своему войску поѣхалъ | а Торстенсонъ да Эшенъ хотятъ  
сеи | симы сдѣсь стояти да Конин|смаркѣ ж нѣсколкихъ людей изъ вѣсть|аа-  
ленскихъ людей такъ же и тѣхъ | людей которые в городе Магденбѣрх[е] | стоятъ  
иматъ и нѣсколко полков<sup>1</sup>. . . | 8чинитъ и опятъ скорое в[о]иско 8строитъ |  
и для того онъ прошлаго четверга к Ал|верстатѣ поѣхалъ |

Вѣсти из Верхней Палцы генваря | въ В де |

Кѣреир[с]та беярскимъ людямъ которымъ | л. 323 | под Неренбѣрхомъ стоятъ  
велено оттоле | прочь итти а бреславскою<sup>1</sup> ходокъ | которои с грамотки  
ходитъ сказывалъ | что три свѣиские войска городъ Лѣт|марицъ приступомъ  
взяли и черезъ | Элвѣ и черезъ Мѣлдавъ реки три мосты | здѣлали<sup>2</sup> и цесаревы  
люди всѣ к Бѣд|вицѣ идѣтъ и такую мѣрою можетъ | статца что надъ Чехскою  
землею | тяжелая<sup>3</sup> причина 8чинитца |

Вѣсти из города Неренбѣрха герваря<sup>4</sup> | въ В де |

Прагскою гонецъ которого | сего дни ждали еще не бывалъ | а бреслав-  
скою гонецъ сказываетъ | что свѣиские городъ Лѣт|марицъ | приступомъ  
взяли и тамъ де они | черезъ Элвѣ рекѣ перешли и для | того де подъ Прагою  
деревенские | люди велми бежатъ в городъ в Пра|гѣ такъ же де и цесаревы люди  
| л. 324 | которые в Сацерскомъ окрѣге стояли | вмѣсте к Бѣд|вицѣ пошли да |  
и пѣшешно нарядъ которои в Пил|сене<sup>1</sup> стоялъ оттоля потомъ ж в Бѣд|вицѣ  
повесенъ |

Вѣсти с Маина реки генваря въ Д де |

Х кѣреирстовымъ людямъ Беярскою | с низѣ люди пришли и с ними со-  
еди|нилися и сеи ночи в бискупствѣ | межъ Өранкѣртомъ<sup>2</sup> и Анавомъ головною |  
станъ имѣли и прошлой де ночи | на томъ станѣ пожаръ былъ и чаютъ | что тѣ  
люди оттоле дале вверхъ | поидѣтъ и городъ Марбѣрхъ оставятъ.

| л. 325 | Вѣсти из Амбѣрха генваря въ В де |

Здѣсь прошлой недѣли о томъ что 8 короля дат|цкою миръ 8чинился мо-  
лебны пѣли и по всѣмъ | кирхамъ славѣ бгу пѣли а по томъ | изъ наряду стре-  
ляли. за нѣсколко дней | сюды каравль из Роана с полскими людьми | при-  
шелъ на Элвѣ рекѣ. такъ же де королевская | нѣвѣста черезъ Вѣстьааленскую  
землю | сюды бѣдетъ. а король датцкой | нне во Өленсѣборхѣ а ждѣтъ его  
оттоле | в Ренсѣборхѣ да в Глюкстатѣ. а изъ Свѣи | вѣсти есть что Өран-  
цѣжской посолъ гсднѣ | де Тѣлерне с арцыбискуповыми послами | мимо рѣбежъ  
к Стеколны пошли для того | чтобъ тоѣ рознь которая межъ арцыбискуп|ствомъ  
Бременскимъ и свѣискою корѣною | помирить да тѣды ж де и московской |  
посолъ а с нимъ. четырнатцатъ члвкъ | пришелъ черезъ Өинскую землю а что  
его | дѣло и то впередъ бѣдетъ весно

| л. 326 | Вѣсти изътивта<sup>1</sup> Мюнстера генваря въ Д де |

Сюды вѣсти пришли что его высочество | графъ Өѣнстернъ которои не-  
давно из Осна|брюга к Мюнстерѣ поѣхалъ третьево дни | опятъ оттоля в Ос-  
набрюгъ приѣхалъ и его де | цесаревы полномочные послы встрѣ|титъ велѣли

<sup>4</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 322

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 323

<sup>1</sup> б написано по п.

<sup>2</sup> а, исправленное из и, а также буквы лп  
написаны другими чернилами.

<sup>3</sup> Первое я исправлено из какой-то другой  
буквы.

<sup>4</sup> Так в ркп., генваря?

л. 324

<sup>1</sup> л исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Второе е написано по т, 8 — по а.

л. 326

<sup>1</sup> Так в ркп., из стифта?

а он де с великим хотѣньем | к многожеланному мирѸ оказываетца | кото-  
рого мирѸ всякъ желаетъ | и чають что вперед тотъ мир с добромъ | вѣр-  
ностью и з дрѸжбою договорят | и для того в бѸдѸщее воскресене свѣи-  
ские | послы отвѣтъ свои на цесаревыхъ пословъ | мысль дадѸт<sup>2</sup> подаи •  
всемогущи бгъ х тому | млсть свою |

А во ОранцѸжской землѣ много ратныхъ | людей наимываютъ а толко  
миръ | до лѣта не Ѹчинитца ино чаят на лѣто | великою войны а крововая  
межѸсобная | л. 327 | война в Аглинской і в Шкотцкой і в Ырлянской |  
земляхъ еще не кончается а одинъ | родител дрѸгово гѸбитъ о чемъ | надобе  
жалобѸ держать і есть | кабы нѣкоторои промыслъ к мирѸ | толко о совер-  
шенъе мало надежи | видеть |

А всѣ рѣки Рин и Маза і Вал и иные | рѣки саперты от приходу мозкопе-  
ровъ<sup>1</sup> | такж[e] | и рвы і валы и крѣпости | водою облиты и держат крѣп-  
кую двоиную сторож[у] | л. 328 | по первомѸ половодю поѣдѸт нѣкоторые  
оранцѸжские и аглинские сержанты людей на до|полнкѸ ротам наимоват  
і воинское готовлене | ежендѣнъ прибывает |

А королева полская прошлого вторника | с своими в Ардвикъ приѣхала  
и тѸтошние | владѣтели і всѣ посадцкие люди воорѸженны еѣ встречали  
и наѸтре в среду | она в непокрытомъ возку город и прист[а] | нище карабел-  
ное смотрѣла а в чет|вергъ она из города вперед пѸтемъ | своимъ поѣхала  
к городѸ СволлѸ і вла|дѣтели і всѣ посадцкие люди. еѣ | по тому жъ какъ и  
на приѣзде прово|жали и из болшихъ пѸшекъ такъ же | і из мѸшкетов стре-  
ляли а с будѸщѸю среду | генваря въ 31 м числѣ в сихъ Недер|лянскихъ  
земляхъ вездѣ опчеи постъ и мол<sup>1</sup>. . . | держати бѸдѸт. |

А внизѸ напечатано |

Печатано в городе Амстердаме Ѹ брата | Йнсена Ѹ старова вестовщика  
кнзя | Оранского полковъ а живетъ онъ на новой | сторонѣ са рвомъ гдѣ  
ербъ серебрянной | л. 329 | крѸжки весит у пивоварни Сѣннои горы | ген-  
вара въ ГІ дн ꙗхмс з году.

Феврала КВ з числа |

Про свѣиское и цесарево большое войско болши | того не слышат что  
сказываютъ стоятъ всяко[e] | в своихъ таборехъ і после того какъ у нихъ былъ |  
бои из Верхние Палцы ничево не бывалѸ | толко что генералнои полѸпол-  
ковникъ Мартаугн[e] | которои было поѣхалъ к ЛеипцихѸ к болшом[у] |  
полевому маршалкѸ и не доѣзжая са три | мили Ѹт себя воротил прово-  
жатыхъ | начаелся что блиско і безстрашно и на него | наѣхали вскоре  
саница люди из Эгер[а] | и ево самово всяли в полон. а куреирсть | Сас-  
скои хочетъ впредъ с свѣискими догова|риватца чтобъ имъ быт с обѣихъ  
сторонъ | ровнымъ и дрѸгѸ б на дрѸга не посегати |

Из Ъснабрюга генваря Л з числа |

Се малое чиню тебѣ гсднѸ вѣдомо чтѸ | после того какъ са восемь денъ  
к тебѣ писалъ | здѣс три цесарственные дѸмные сошлис | с кѸреирста МаинцѸ  
дѸмными людьми | и о поволныхъ обычаяхъ соединилися | и Ѹ томъ начало  
хвала бгѸ сачатѸ | и дожидат что іс тово доброво Ѹчи|нитца. по томъ здѣс  
вѣсти из Чехскои | земли про обои войска чаеъ подлиннов[о доброго] |  
| л. 330 | межъ ими. тако жъ здѣсъ вчерасъ дховново | чини докончаны і к томѸ  
докончанью | всѣ евангелитцкие настоятели а бол|ши тово и католиццкие  
і бамберские | і вюрценбѸрские і иные сакрепили. толко | оприч остеритц-  
кихъ и баигерскихъ дховново | чинѸ люди. противъ ꙗхкз з году а в мир-  
скихъ | делехъ противъ ꙗхл з году. а что в Мюн|стере. про такое дховное  
дѣло приговорятъ | и то впредъ будетъ вѣдомо. а нне насто|ятели здѣсъ еще  
в прежнемъ обычаю. і что | бѸдетъ впредъ Ѹчнѣтъ дѣлатъ і про то | бѸдетъ  
слышет. тако жъ описѸютца | какъ тѣмъ дѣлать которые с ними не в однои |

<sup>2</sup> т написано по и другимъ чернилами.

л. 327

<sup>1</sup> Такъ в ркп., мушкетеровъ

л. 328

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.



вѣре. притчею либо вышестца такой же | которой не одной вѣры с нами  
кнзъ или | гсднѣ і с ними станет за одно противу | насъ. |

Феврала ДІ 2 числа |

• Из города Амбурка пишѣт что недавно | из Францѣские земли из го-  
рода Париса | вѣсти что в нынешнем году хотят францѣские | со всею своею  
мощью сколько им сила имеет | итти в Итальянскую і Вландерскую<sup>1</sup> земли |  
да ѣж есть в собранье по разнымъ | л. 331 | мѣстамъ нѣсколько ~~А~~ члвкъ и  
тѣх по|сылают к сборномѣ смотровому мѣстѣ. | а про Томоса князя что ѣ двора  
француског | короля недобро говорят для того что он | <sup>1</sup>Рокве Вейгенове<sup>1</sup>  
пишку<sup>2</sup> не послали | а шпанские люди ихъ одолѣли і взяли. | а францѣскомѣ  
послѣ котороу во Црѣвгороде | велено втаи съѣхат во Францускую землю |  
в Парис потомѣ что опасаютца тово | что тѣрскомѣ царю вѣдомо ѣчинитца |  
что во Францѣской землѣ против ево | готовят ратное дѣло і ему б послѣ |  
тамо в хѣдобу не поставили а мар|шалокъ де Тарѣне пришол в Парис. въ |  
КЕ м числѣ сего ж мѣца. а из Галанские | земли пишѣт что де карабль при-  
шолъ | из Брисикъ из Оернамбука і сказывают де | что тамо галанцомъ  
еще счастливое пребы|ванье а галанцы де своими<sup>3</sup> караблями | осадили  
остров Баия де Тодес и негда|вне де ѣ портѣгисцовъ взяли съ ~~А~~ сн|дѣковъ  
сахарѣ окромѣ того что ~~Г~~ члвкъ | портѣгисцовъ на берегѣ побиили потому |  
что они были безорѣжины и многие | люди на галанскую сторону бѣгли  
потому | что арцухъ Лотринскоу в прошломъ | годѣ шпанскимъ болшую  
вѣрность | ѣчинил. и шпанские люди ему за то | л. 332 | <sup>1</sup>дали город с выше-  
горомъ<sup>2</sup> Гамерстат. а Лилавер | взял в|н|ове Ѡ шляхецкихъ дворов і послал |  
наимовать ратныхъ людей ~~Г~~ члвкъ а сеских<sup>3</sup> | осадить так[о] ж во всеи землѣ  
заказано | ни в чем не велено помочи чинить. в послѣд|нихъ вѣстехъ из города  
Нюрнберга сказывают | что свѣиское начальное воиско городъ | Эленъбо-  
генъ взяли а беигерские люди в Верхней | Палце вѣзде саказ ѣчинили кото-  
рые были | поставленные шанцы и острошки сломат і что | есть живота іли  
всякого добра і скотѣ | и сапасовъ вывозит в крѣпкіе мѣста к Дѣнаю |  
і в беигерские мѣста. тако ж конской і всякой | кормъ и мельницы пожеч  
чтобъ ншимъ людемъ | проходу и надержанья не было |

Феврала 3 2 числа |

Из города Стетина пишѣт в Итальянской де | земле чинять союз про-  
тиво Францѣжские<sup>4</sup> | земли шпанские люди дали город Гамерштейнъ | ѣ Рейна  
да город Лимбѣргъ да город Мо|нимед в Люценбѣрской землѣ арцѣхъ Л|отрин-  
скому в саклад а емѣ противъ тово | нанят противъ шпанского короля на  
~~У~~ | солотыхъ ~~І~~ члвкъ ратныхъ людемъ а емѣ ж | имѣт во всеи Люценбѣр-  
герской землѣ доходы | и быт [генера]ломъ противу францѣскихъ людемъ

| л. 333 | Феврала А 2 числа |

Из города<sup>1</sup> Лейпциха<sup>2</sup> вчера поздно приѣхал | от кѣрфимста<sup>3</sup> Сатсково  
трѣбачъ сказалъ | что перемирие дополна бѣдет и просит | де съѣздѣ а его  
де пресвѣтлѣйшество | писалъ добрѣ любительнѣю грамоту | к свѣискому рат-  
ному гсднѣ Тортенсонѣ | і от тово добрая надежа мирному поста|вленю  
а свѣиские ратные люди еще по се | времени стояли под Каденомъ і под Ке-  
ма|товымъ і цесаревы люди на нихъ такъ | теснили что маршалкѣ Врангелъ<sup>4</sup>  
свои<sup>5</sup> са|пасные телѣги і всякой обиход от себя | проч в Прессингѣ послал

л. 330

<sup>1</sup> Так в ркп., в Фландерскую?

л. 331

<sup>1-1</sup> Так в ркп., ср. Rocque de Vigevano (см.: Gazette de France, 1645, № 144, р. 1029).

<sup>2</sup> Так в ркп., посланку? Ср. польск. posilek 'вспомогательное войско'.

<sup>3</sup> Так в ркп., с своими?

л. 332

<sup>1-4</sup> Написано другими чернилами.

<sup>2</sup> Так в ркп., вышегородом?

<sup>3</sup> Так в ркп., см. ессенских?

<sup>4</sup> ц написано по ч, 8 — по ю.

л. 333

<sup>1</sup> Второе о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> ц исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> л вписано иным почерком, ѣ исправлено из какой-то другой буквы, над ѣ по недо-  
смотру не зачеркнуто у.

<sup>5</sup> с написано по с иного начертания.

і был наготове | ждал ихъ приходу а в иных вестех пишут | что свѣиские люди бѣтто держатца | 8 реки Салстрома |

Феврала Д 2 числа |

Из города Амбѣрка<sup>6</sup> сказывают что свѣиской | ратной воевода Кенинсъ-маркъ к немѣ де | присланъ 8каз от корѣны свѣиские собираѣт | воиско ратных людей 8 реки Весеpe і 8 Элбы | по ~~ѣ~~І члѣкъ воиска.

|л. 334| Генвара КС 2 числа |

По тому что нши послы из города Галлы і из | Дрездена насад не бывали і нам ничево невѣ|домо что о сем городе договор бѣдетъ | с свѣиские стороны все справчиво і пов|о|лено въ И дни намышляѣтца толко в том | вѣдома нѣт выведѣт ли отселе цесаревых | и кѣрѣирстовых людей а чаѣт что томѣ | пробѣдетъ до тѣх мѣстъ какъ дела | промеж обѣих воискъ в Чеиской землѣ сконча|ютца |

Феврала Е 2 числа |

Из города Франкѣбурга пишѣт дожи|даютца еженежно что 8чинитца над гес|даремским приказным которои был в городке | Марпѣрге потому что он тот городок безо вся|кие нѣжи і пристѣпѣ сдалъ і его для | того велѣли дат|ь| са пристава в Гисенге |

Из города Праги пишѣт что пришол 8каз | от цесаря 8ложили на соиме что винному і пи|вному оброкѣ еще год вперед быти і тот же | город гораздо<sup>1</sup> 8крепляют. свѣиской | воевода Кенинсъмаркъ пришол невда|вне сюды а с нимъ много болшево наряду | і верховых пѣшекъ і в то ж время пошол | в Бѣксѣдегѣд|е|и і не чаѣт того чтоб емѣ |л. 335| ітти под Бремер потомѣ что еще | подлинно сказывают что про свѣискихъ | і арцыбисѣпства догворенос а подли|нново походу его чаѣт в Вестѣалскую | землю |

Генвара КД 2 числа |

Цесаревы люди по том какъ они сошлись | с бергескими<sup>1</sup> собралис в Пилсине<sup>2</sup> і походу их | быт прямо на свѣиские люди а свѣи|ские люди их приходу промеж Каметова | и Кадена дожидалис і чаѣт 8 них | вскоре быт склонному болшомѣ бою | потому что с обе стороны к томѣ | изволны

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 316—335

## 20

### Перевод вестовых печатных листов о событиях в Немецких землях, Италии и других местах

Январь—февраль 1646 г.

|л. 260| Перевод з двѣ вестовых с печатных листов<sup>1</sup>. . . | что дѣялося в Цесаревои области і в ыны|х| землях в ынешнем во РНД ж году а при-сл|аны| | тѣ листы ко гсдрю к Москве из Великого Нова|города марта въ К дн |

Вѣсти из города Бреслава ееврала въ ГІ дн |

Новых вѣстеи сдѣс немного. толко лише ска|зываютъ что оба головные воиска в Чех|ской землѣ дрѣг против дрѣга на станѣх | стоят.

А из Леванта естѣ вѣсти | генвара со ІІ 2 числа что веницеиской | карабелной корован на ынешнихъ дняхъ | тѣрской карабль именем сѣлтана і<sup>2</sup> ыные | многие карабли которые с ратными | запасы в Канѣгѣ на помоч

<sup>6</sup> В букве к — лишняя вертикальная черта.  
л. 334

<sup>1</sup> Первое о исправлено из а.  
л. 335

<sup>1</sup> Так в рпк., бейгерскими?

<sup>2</sup> Второе и исправлено из е.

л. 260

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Написано по какой-то другой букве.

шлі пойма<sup>3</sup> | а на болшом карабле взяли 3 пѣшекъ | да много тюшаков і денкова дерева да | Ф бочечекъ порохѸ. да В бочки | съ еѣимжамі. да Р. И. I солотыхъ Ѹгорскихъ | да ѢЧ<sup>4</sup> тѣрченъ. а потомѸ что генерал | Ѣалѣта по городу Канѣю силно из наряду стреляет | і чають что он ево вскоре насад<sup>5</sup> возмет. |

Вѣсти из города Вѣдны генваря въ ЛА дн |

Из тѣрскихъ морскихъ рѣбежей из Еника пишѸт | что тѣрскіе тамъ всѣхъ людей на войнѸ готовят | л. 261 | и такую великѸ силѸ собирають что по ся | мѣста не бывало такова собранья. а по | вестем которые ис Тѣрские земли носятца | хочеть де он перво под город Карлѣстатъ | итти. и потомъ через ѢриѤскую землю | силою итти. а сказываютъ что он сна | своего енералом над воинскими людьми Ѹчинил | і воискомъ ево семлею і водою апрѣля въ | ЕІ дн подыматца. и было де великое измѣн<sup>1</sup>ное дѣло заведено что тою измѣною | многие города волоскими людьми тѣр<sup>2</sup>скомѸ зданы были толко б та измѣна | не обѣжилас и нне нѣсколко тѣхъ людей | пойманы сидятъ и накрепко ихъ | роспрашиваютъ. а марта въ А дн | веницѣискому<sup>1</sup> воискѸ из Веницѣи<sup>2</sup> подем | бѸдетъ. и сказываютъ подлинно что | кандеи-ские жилцы город Канѣю. Ѹж осадили | а недрѣги ис Карнабѣрха по вса дни | со многими людьми сюды блиско приходят | такъже і в ѸгорскѸю землю приходят | толко через ДѢнаи рекѸ не бывали | а мы надежны что половеде вскоре | бѸдетъ потому что вчера с теплои | вѣтрѣ был и по ся мѣста еще добрѣ | л. 262 | таетъ а в Карнабурхѣ свѣиские люди | много селитры привезли і ставятъ тамъ | пороховые мелницы. а про миръ еще | ничево не слышат. а приказано де ншму | воискѸ с недругами битца. потому что | баиарские люди. восемь тысячъ члвкѣ браныхъ | люди к нашим на помочъ пришли. |

Вѣсти из РимѸ генваря во В дн |

КардиналѸ Барбарину<sup>1</sup> да дон Тадѣю | срокъ Ѹчиненъ что имъ ЕІ днѣ спустя | отчотъ свои положит. а будетъ отчоту | своего не положат. і имъ на всякои днѣ | по Ф солотыхъ заповеди дават | а кардиналѸ ОнтонѸ потому что онъ | в отѣзде на мѣсць срокѸ дано а будет | онъ на тотъ срокъ не станетъ і ему после | того сроку на всякои днѣ по 4 А золо<sup>1</sup>тыхъ заповеди дават. а дон Тадѣя | противъ того стоить и кардиналь | также говорятъ что не доведетца де | имъ ѸтчетѸ даватъ и хотятъ ожи<sup>2</sup>датъ что от того Ѹчинитца. а прошлой | ндлѣ кардиналѸ Соверсу от папы в арцу<sup>3</sup>х<sup>4</sup>ствѣ Сегнискомъ по великой млстѣ язвенося | что вперед в томъ дѣле по судебномѸ | правѸ в правдѸ Ѹказ будет. і также Ѣ[е] | л. 263 | кнзь Форгиской о городе Меидоле оправл<sup>1</sup>. . . | и барберинамъ вездѣ не Ѹдаецца. а кардинал Алтиртъ Ѹ кардинала<sup>2</sup> Панѣила | просить чтобъ далъ очи свои видить | толко емѸ того не поволѣил. а кардинал | Грыммалтъ в среду Ѹ папы был. а начал<sup>1</sup>ное ево дѣло было то. что король | еранцѣжской папы просить чтобъ онъ | барбаринѣ берег и жаловал и в отчете | имъ налоги не чинил. а цесаревъ посоль | с шпанскимъ резидентомъ и со елоренскимъ<sup>3</sup> | часто сходятца и опосаютьца что | межъ еранцѣскимъ і веницѣенямъ<sup>4</sup> | новое і ближнеѣ Ѹкрепленье будетъ |

Вѣсти из Веницѣи генваря въ В дн |

Здѣшнеѣ Веницѣиское гсдръство на фран<sup>1</sup>цѣжскѸю сторону і арцѣха Моденског<sup>2</sup> | і Еневского ровнымъ обычаемъ обѣвились | ни на кого не посягать. да здѣшнего ж | гдръства карабль іменемъ Соломан а на немъ | У члвкѣ

<sup>3</sup> л смазано.

<sup>4</sup> Написано над строкой между Ѣ и словомъ тѣрченъ.

<sup>5</sup> д написано по т другимъ чернилами.

л. 261

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> ѣ написано по е другимъ чернилами.

л. 262

<sup>1</sup> Второе б написано по д.

л. 263

<sup>1</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>2</sup> на написано над л.

<sup>3</sup> л написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> ѣ написано по е.

<sup>5</sup> д исправлено из р.

салдатовъ под Аконом на берег | набежалъ<sup>6</sup> и разбился и потанул толкѡ | люди которые на нем были 8целѣли | и животь<sup>7</sup> вес уцелѣлъ ж а здѣшней | город Венецѣю накрепко 8крепляють | л. 264 | и нѣсколким ратманом приказано того | укрепленіа смотрѣт чтоб крѣпко и обо|ронительно было здѣлано потому что | подлинное вѣдомо есть из Цраграда | что весною тѣрскою в Кондѣискую землю | пошлет ~~ж~~ П ратных людей. а паша | іменем Посма а с нимъ ~~ж~~ К конных | да ~~ж~~ М пехоты поидеть в Словои|скѣю землю воевать и ~~ж~~ П конных | людей в 8горскую землю пошлетъ | ериольскую дорогѡ очистить. а здѣс. | стоитъ великою карабль галион наготове | со многими денгами и ратными запасы | нагрѣженъ и ждетъ по себѣ вѣтрѡ | а какъ вѣтръ по немъ бѣдетъ і емѡ<sup>1</sup> | с тою казною и со иинжины в Кандію | поидет. |

Вѣсти из Маиланта генваря въ 31 дн |

На сѣх днях<sup>2</sup> шпанские люди 8 города | Оиерана немалое мѣсто городскои | стены нарядом проломили и четыре | 8гольные башни до почвы збили | а ерандѣские люди которые в томъ | городе сидѣли<sup>3</sup> по 8говору город сдали | і сегодни по8трѡ ра|но| з города вышли пошли | в Касал.

| л. 265 | Вѣсти из Венецѣи генваря въ 01 дн |

Прошлои сѣботы выборных людей. МА члѣкъ | выбрали которымъ нового арцѣха изобрати і тѣ люди вмѣсто сходятца и св|вѣтѣють да отсѣлѣ<sup>1</sup> ж ~~ж~~ 3 члѣкъ новых | наемных ерандѣженъ против тѣрскогѡ | в Кандію послали і потомѡ что в городе | в Канѣге 8ж съ ~~ж~~ Д осадныхъ людей | померло і из города Олѣзандриа нѣсколко | тысящъ ратныхъ людей в то мѣсто | посылають и генерал Өалѣта которои | тотъ город осадилъ накрепко к немѡ | пристѣи|а|ет чтоб до ихъ приходѡ тот | город взять а в то время нше кара|белное воиско не токмо что тѣ имяно|ванные два карабли взяли но и после | того нѣсколко малых караблей и сѣдов | которые с солью да с хлѣбомъ тѣды | шли поимали ж. а папа трех полевых | м|а|ршалков избралъ которым ратных | людей наимовать і против корсарскогѡ | приходу стоять

| л. 266 | Вѣсти из города Басаля генваря въ 01 дн ж |

Венецѣиские владѣтели розные наказы | подавали по которымъ в здѣшней странѣ | людей наимовать. и для того урядники | ихъ по рознымъ мѣстамъ людям наимѡють | а баронъ Гвизкои в Цюрхъ писалъ а арцѣх | Маденскои в<sup>1</sup> 8рию чтоб имъ в тѣх дву | мѣстех поволили ~~ж~~ А члѣкъ ратных | людей нанят и для того 1семские люди | в собрание і о томъ дѣмают поволит ли | имъ тово или нѣтъ<sup>2</sup> |

Генваря съ Д 2 числа вѣсти<sup>3</sup> есть чтѡ | папинъ посол князя Кондѣиского комисары | граєства Ангвинсково поволит ѣхать | і ~~ж~~ В члѣкъ ратныхъ людей нанять а еран|цѣскимъ людямъ приказано тѣды же | итти для тово де около Лиона города | ~~ж~~ S члѣкъ в собрание стоять. і в Вѣдлони<sup>4</sup> | вскоре ЕІ ратныхъ караблей да Д | за|жигалныхъ караблей приказано изгот|овить |

Вѣсти из Фенделя генваря въ 3 дн |

| л. 267 | К ро<sup>1</sup>. . . мюнскомѡ воеводе ѡт дон Кастелла | де Родрига наказы присланы а велено | емѡ 3 ротѣ пехоты нанят всякая | рота по Т члѣкъ. а поставить | тѣхъ людей в семь городе і в Гелдерлате | а платитъ имъ земскою казною а рознь | котораѡ была с арцѣхом с Лотринскимъ | і та помирена а ратныхъ людей никакихъ | около сего горѡда не ставит. |

<sup>6</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> в написано по какой-то другой букве.

л. 264

<sup>1</sup> Написано по каким-то другим буквам.

<sup>2</sup> я написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

л. 265

<sup>1</sup> ѣ исправлено из е.

л. 266

<sup>1</sup> Исправлено из какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто из города Лиона, над словом города иным почерком написано чисто.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> ѣ написано по е, после н зачеркнуто ы.

л. 267

<sup>1</sup> Далее выносная буква не разобрана: стерто.

Вѣсти из Оборланта генвард въ И дн |

В Римѣ розні меж кардиналами ежеден | прибываютъ іные ставятца за | шпанского корола а іные за ерандѣ|ского ставятца а соединеніа межъ | папою и городом Олорендомъ<sup>2</sup> и меж | італянскими княси сѣпротивишъ | короля ерандѣского подлинншъ | ѣчинено іСвицы<sup>3</sup> были многіе | наемщики которые ратныхъ | людей наимовали. а нне имѣ то за|казано.

л. 268 | Вѣсти из Старого Стетина еевралд | въ АІ де |

Про королевское свѣиское и про цесарево | войско иново ничево не слышет толко что | они в своихъ табарахъ стоят тихо | а про послѣднем бои что был у полковъ|ника Палеи и на томъ бою ничево | не учинилос окромѣ тово что гсднѣ | генералнои порѣдчикъ Мортайгне что | хотѣл ѡн в Лейпцигъ к гсднѣ<sup>1</sup> к полевому | маршакѣ ѣхат и за три мили по тѣ | сторонѣ Лейпцигха провожатых | своих ѡтпѣстил чаял. что смиришъ | и тѣто его станица эгерскад | наѣхала и его взяли в полон а кѣреирствѣ | Саѣзенской хочет с свѣискими мирнои дого|вор учинит а что в Мюнстере с тѣми | католи-скими людьми которые | в то время тѣто были что ѣ нихъ | с ними ѣчинитца и о томъ вскорѣ | время ѡкажет |

Из Амбѣрха фебралѣ въ Д день |

Из Орандѣжские земли из города | Париса слышет что со всею силою | итти во Итальянскѣю и Оландерскѣю |л. 269| земли и ѣже в собранье есть | нѣсколко тысячѣ члвкъ и тѣхъ | посылат к скопному к смотровому | мѣстѣ а ерандѣжскомѣ послѣ<sup>1</sup> | которои во Црѣгородѣ ѣказ при|шел чтоб емѣ ѡттоле таино ѣхат | в Парис потомѣ что ерандѣжские | ѡпасаютца чтоб тѣрскимъ людям | вѣдомо не ѣчинилос что они зби|раютца на тѣрскихъ и их бы послѣ | от тово зломнѣннѣ<sup>2</sup> не былъ | а маршакѣ Таѣеринѣ при-шел | того ж мѣца въ КЕ де в Парис |

А из Галанские земли пишѣт чтѡ | тѣды пришел карабль из Оарна-бѣка из Бризиліе а сказываѡт | с тово карабля что въ ихъ сторѡ|нѣ еще по то время в добромѣ | смиренье потомѣ что галанские | карабли землю Бая ди Тодос лос | Санктос в осаде держать и не | в давномъ времени у пор-тѡ|л. 270|гисцов тѣ галанские карабли взяли болши | тысячѣ сѣндѣков с сахаром. а окромѣ | того портогисцов<sup>1</sup> на берегу болши | трех тысячѣ члвкъ побили і не могли | стоят против галанцов потомѣ что | ѣ них пѣсечново бою намале было | і онѣ бѣгли и здавалисѣ ротами | на галанскую сторону<sup>2</sup>. и по том | что арѣдѣ Лотринской в прошломъ | году шпанскимъ людям вѣрное помо|гательство чинилъ и емѣ за ево | слѣжбѣ дали горѡд Гамерштейнъ с при|городом и поволили волно наимоват | людей Г регимента и о томъ емѣ | грамоты даны.

А Меландеръ | внове взял О шляхетскихъ дворов. | и есенскихъ<sup>3</sup> людей Воѣскирхине<sup>4</sup> осадил | тако ж де во всеи землѣ велѣли запѡ|вед учинит чтоб есенскимъ людямъ | ни в чемѣ<sup>5</sup> добра не чинили и ни|чево б имѣ не продавали<sup>6</sup>.

Послѣ|дніе нюренберские гонцы сказываѡт | что свѣиское большое войско городъ | Эленбѣгенъ взяли. а недрѣговы де |л. 271| люди насад отстѣпили. а беиерские | люди вездѣ в Верхней Палцской землѣ | пове-лѣннѣ ѣчинили которые остро|шки и шанцы и крѣпости гдѣ были | всѣ сломат и тѣ мѣста сровнять | і ис тѣхъ мѣстѣ что бѣдет наидетца | лѣтчее і всякую животиноѣ и запас | вывозит в крѣпкіе мѣста на рекѣ | Дѣнаи а оттоле провадит в баи|ерские мѣста тако же велѣли | пожеч и разорить всѣ мелницы | и конские кормы для того чтоб | то ншимъ людямъ не доста-

<sup>2</sup> Второе о исправлено из е.

<sup>3</sup> Так в ркп., из Свицы?

л. 268

<sup>1</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

л. 269

<sup>2</sup> После о зачеркнута какая-то буква.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

л. 270

<sup>1</sup> с написано по н.

<sup>2</sup> Написано другими чернилами.

<sup>3</sup> ѣ написано другими чернилами.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Далее зачеркнута имѣ.

<sup>6</sup> д написано по какой-то другой букве.

лося | и то все возити и промышляти | баиерскимъ цесаревымъ людям | самимъ. |

Из города Стетина еевралья въ 3 дн |

Во Итальянскои землѣ союзные | люди 8твердилис с8противо оран-  
ц8жскихъ людей. а шпанские люди |л. 272| для подлинности 8чистили гар-  
п8х8 Лотринском8 города Гамерстеин | на рекѣ на Рине да Линб8рхѣ. да  
Мо|нимет в Лютценб8рскои землѣ. а онѣ | против того шпанскимъ даль  
казны | 8У золотых и т[е]ми имѣ нанят 8 | члвкѣ да сверхѣ тово во всеи  
Лютцен|б8рскои землѣ всякие доходы | имат. и быть ем8 генералным  
вла|дѣтелем. 1против оранц8жскихъ.1 |

Из города Лейпциха еевралья въ А де |

Вчера поздно от куреырста Саскова | сюды тр8бач приѣхал и сказывал |  
что перемирие докончано и быть | сѣзд8. а ево де пресветлѣишество | писал  
гораздо дрѣжелюбную грамот8 | кѣ ево млсти к гсдн8 Торстенсон8 | и 8т  
тово надѣтца2 что дополна |л. 273| мир 8чинять. а свѣиское большое воискѡ |  
по послѣднимъ вестовымъ письмамъ | из болшово табар8 поднялися. и пошли |  
под Каден и под Камѣтова д8мають | тѣ мѣста взят. а цесаревы люди | на  
нихъ теснили такъ что онѣ | ратнои маршалкѣ Врангел всякои свои | запас  
и рѣхляд послалѣ в Пресинг8 | і в Кюхенстедлин. а самъ был наго|тове  
ждалѣ их на себя приход8 | к бою. а иные сказываютъ | что свияне де стоятъ  
на рекѣ | Залстроме в оборонителныхъ | мѣстех. |

Из города Амб[у]р[га] еевралья въ Д де |

Началном8 св[е]иском8 ратном8 | воеводе 8казѣ |п|ришел что ем8 при-  
бирать і 8[ч]инит большое воискѡ | на Везере и на Элбе рекѣ ВІ реги|мен-  
тов. а во всякомъ регименте | по 8А члвкѣ |

Из города Магдеб8рха генваря въ КS де |

И потом8 что нши послы из Гал|л. 274|лы і из Рездена1 насад не бывали |  
и для того невѣдомо что о семъ | городе договор 8чиняет. а с свѣиские де |  
стороны все справчиво поволивают | і болшее въ И де 8тсрочено только | за  
тѣмъ стало. что цесаревых | и к8реирста Сатцкого ратныхъ | людьми 8тселе  
свесть и чаять | что то до тѣхъ мѣстѣ б8дет | по ка мѣста в Чешскои землѣ  
промежи | обѣихъ воисковъ что 8чинитца |

Из города Оранкѣ8рта еевралья въ Е де |

Здѣся еженевнѡ | дожидаютьца что 8чинитца | гесдарском8 приказном8  
которою | был в крѣпости в городкѣ Мар|п8рке потом8. что он тотъ горо-  
докъ безо всякие н8жи и без | прист8п8 здаль. и для | того он в Гиселе дан  
са приста|ва.2. . . з Праги приходят |л. 275| а пишѣтъ что цесарь земское |  
собранье приказываетъ | на срочнои днѣ быти готовымъ | і к настоятелемъ  
о винномъ | и о пивномъ наиме те1 еще з годѣ | побыти. і се мѣсто еще і вне-  
ред | укреплять. начальнои свѣискою | воевода Кенигсѣмаркѣ приѣхал |  
в город Стад8 с верховымъ | огненнымъ нарядомъ. а 8ттоле вскоре | пошел  
под Бу[к]сѣдег8денѣ | а того де не чають чтоб ем8 | под Бремербюрдѣ итти  
потому | что сказываютъ что он с кар8нною | свѣискою и с арцыбиск8пшм |  
о биск8пствѣ соединилися | какъ греж сего сказывали. только | чаять под-  
линнѡво2 ево походу | в Вестѣалск8ю землю. и про то | все вперед б8дет  
знатнѡ |

Из города Лейп[ц]иха генваря | въ КД де |

Цесаревы люди |л. 276| по томъ какъ они с баиерскими | людьми которые  
пришли к нимъ | на помощь соединилися | и смотрѣ был в Билзине | и идѣтъ  
прямо на свѣиское | воиско которые стоятъ | промеж Каметова і Кадена |  
и не в давныхъ дняхъ | были в собране 8рядилися | к бою и дожидалися |

л. 272

1-1 Написано другими чернилами.

2 е исправлено из какой-то другой буквы.

л. 274

1 Так в ркп., Дрездена?

2 Утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 275

1 Так в ркп., тем? Написано другими чернилами.

2 в написано по о другими чернилами.

приходѣ цесаревыхъ | людеи. и чаять у нихъ | вскоре бою потомѣ что | с обе стороны к томѣ бою | хотны. а в Кадене поставлены<sup>1</sup>. | Е regimentов для вырѣчки

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 260—276

21

Вести из Гданьска, Венеции, Лондона,  
Штеттина, Гамбурга и других мест

Январь—апрель [1646 г.]

[л. 196] Из Гданска еевралья въ 3 де |

Его королевское величество полскои какъ | поѣхалъ было он к Мариен-  
борху. и на дороге | ево тяжелая немоч обняла и ево опят | в Варшавѣ  
назад повезли и для того не чаят | здѣсе радости быти. а чаят что в Вар-  
шаве бѣдет. доколе постъ настанетъ | толко межѣсобные<sup>1</sup> рѣчи в Торнѣ.  
многую бы | недрѣжбѣ не ѣчинили потому что вездѣ гдѣ | хто ни соидетца  
про то говорят. а всякои | свою сторонѣ очищает и для того ставятца |  
такое ж ѣ великого чинѣ что и ѣ малово |

Из Венециѣ Д 2 числа того ж мѣца |

Нше карабелное воиско по вся дни добывают | тѣрскихъ сапасных ка-  
раблеи и о том в Канѣ | великая скѣдость чинитца и чаят что ншѣ | гене-  
рал то мѣсто возмет и стреляет по томѣ | мѣсту ис трех острошков. да и но-  
вые еран|цѣжские люди тако ж хотят пристѣл ѣчинит | а промеж того  
турские люди идѣтъ болшою | воиною толко сказываютъ что хотятъ | с нами  
перемире ѣчинит

[л. 197] Из Лѣндена марта въ 11 дн |

Станицы от соемных людеи к гсднѣ Гоптонѣ | да х Капелнѣ на востоке  
добрѣ з жесточю | пристѣпали. а сказывают что егѣ | млсть дожидаетца  
к себѣ ирлянских | людеи ѣ члвкѣ. а колонел Олетвортъ | своими<sup>1</sup> стани-  
цами от соемных людеи стоят | около Оѣнеѣрта для береженья | чтоб  
короля аглинсково с гсдном Яковом | Ашлеемъ соититца вмѣсте а ѣ него  
ѣж | был и бои и добычи добыли на СП | рѣблевѣ. а его величества болшое |  
воиско стоит около Оорингтона дѣ|жидаетца онѣ тут того преж имено-  
ван|ного Якова Ашлея. а колонел Рамис | Бороѣ с колонелом Олетвортом  
сошолся | а людеи ѣ них в собране<sup>2</sup> конных и пѣших | ѣ Д члвкѣ. да к ним же  
идѣтъ реитаров | из восточнои стороны ѣ А члвкѣ | а лортъ Гоптон да Ка-  
пелле<sup>3</sup> да Ивентъ|вортъ идѣтъ с своими сапасы са моря | а ѣ воеводы бристо-  
лсково изгото|влены К караблеи для приѣздѣ ирлян|ских людеи а из Кестера  
пишѣтъ что кастел | Гарветон соемные станицы всяли | тако ж и Герѣрхъ  
Ален осадили а из Неи|л. 198|верка шкотцкие де люди шанѣ всеали | а тре-  
тева дни здѣся молебѣн пѣли | о добромѣ походе а е ншемѣ станѣ|вище  
у ѣрядниковъ с салдатами | великаѣ смѣта. а Гоптон ещо | стоит и даетца  
в слѣжбу к соемнымъ | людем а ѣ I члвкѣ тѣх же станицъ | ѣ Сѣкуста а хо-  
тят они в Ёрлянскую | землю в слѣжбѣ к соемным людем | а тѣрскои царь  
силои готовитца | а людеи ѣ нег ѣ С члвкѣ а хочет | онѣ ко хрстианствѣ  
с трех сторонъ | притти. |

Из Стетина апрѣля въ КВ дн |

Из Нюренберга сказывают что пришли де вѣсти | из ѣгорскои семли  
что тѣрские де люди | за И милеи от Презбѣрха впали | и нѣсколко сотъ  
крѣстьян они не пѣ | крѣстьянски срѣбили и многих живых | проч отвезли

л. 276

<sup>1</sup> о написано по а, ны дописано другими чернилами.

л. 196

<sup>1</sup> о смазано.

л. 197

<sup>1</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>2</sup> е написано по н.

<sup>3</sup> Так в ркп.

про которое тако ж гсдноє | Салвиев секретар вчера сюды писал | з гонцомъ из Оснабрюга что де граєѸ | ТроѸтмансѸдорєѸ от его кесарскоє | величества Ѹказ пришол чтобы он про|мышлял какъ бы с тѸрскимъ мир Ѹчинит | и Ѹкрепит какъ тебѸ мочно потомѸ что |л. 199| тѸрскои добрѸ силенъ и чають Ѹжъ | что мирнои договоръ Ѹ нихъ сстался толко | впрямъ ещо не явно. а в СтеколноѸ при|дет московскои посолъ в мсѸ времени | а людеи де с нимъ со сто члєвъ. а из Итал|янскои земли сказывають тако же | что вениѸѸня добрѸ торопятца | чтоб тѸрскои ихъ не осадил |

Из ВениѸѸи марта во В дн |

Что неѸдавне бои был под КанѸем и сказывають что на томъ бою побиты | полковникъ ПаѸло Сахредо да Бапти|стъ Бернарди. да Ёинценцо Бемго. | а против того Ѹ тѸрскихъ людеи Е караблеи | сожгли да Г карабли которые было | хотѸли с пѸшками в крѸпость и тѸхъ | наши люди съ 3 ю караблями Ѹ Нарянта | впали и Ѹ тѸрскихъ взяли много живо|тины всякие и инѸю добычу добыли. | а здѸся про ншго генерала Капелла ~~Ѹ~~ | цениги<sup>1</sup> денег изготовили а итти емѸ | в Кандия |

Из Зенга в Далматие пишѸт генваря въ | ДІ де

Великои тѸрскои царъ сна своеє первова | в генералы поставил и послал ево против крѸтъ|янства и силно де он людеи водою и горою идет

|л. 200| Из АмбѸрха апрѸля въ ЕІ де пишѸт чтѸ | цесареви и кѸреиста Сассково таборы | вне кончає из МандебѸрка свели по|томѸ что естъ здѸс люди приѸхали |

Из БрѸмшвика сказывають что сами | видели какъ ратные люди с тово мѸста | поднималис. из Нидерлянские семли | сказывають. что король аглинскои | посылалъ к соемнымъ сѸ стати чтоб | они емѸ постѸпилис его королевскую | достоинную честь и повышение какъ | преж сего было и королю подобаєтъ | имѸт. дрѸгое чтоб всякимъ | людемъ волю без помѸшки Ѹхать | всякомѸ ко своемѸ жилищѸ і в покое | быт і владѸт каждому своимъ имѸнем | и х клятве ихъ не неволит тогда | его королевское величество распѸстит | всѸх ратныхъ людеи и становища | свєсть велитъ и хочєтъ ево королевское величество по семъ итти | со всѸмъ своимъ дворомъ пребы|вать в ВєстьмонстерѸ. тако же | подлинное написаное повелѸнье | и клич Ѹчинит что прежнеи враждѸ во всем |л. 201| не памятовать быт сабытому и сколь | скоро ево величество в ВєстьмонстерѸ | приѸдетъ хочєт онъ отписать в Шкот|цкое королевство<sup>1</sup> всякое исполнение<sup>2</sup> | насад отдали, и чтоб на тѸ на всѸ | статьи соемнымъ людемъ отвѸтъ | Ѹчинить. из Италиі сказывають | в ВениѸѸе блудѸтца от тѸрскихъ | людеи осады. а князь Валлеискои | да князь Карла палѸцграєов снѸ | пришол во ЁранѸѸжскую семлю а из | СвѸиские семли послали великое посол|ство во ЁранѸѸжскую семлю. а меж | королемъ датцкимъ и гсдѸ королеє|ственныхнхъ дѸмныхъ наречєтое не|соединение для сєи причины являєтца | для того что король ХристинѸ і сѸ еѸ | детми еѸ принятоє достоинства | і имѸнеи отставит а королевственныє | дѸмные ихъ при томъ содержать | хотят

|л. 202| Из Берлина єєваря въ АІ дн

МагдебѸрские послы всяли Ѹ свѸискихъ | в Лєипцихе договорныхъ статей спи|ски і оттоле поѸхали в Дрезденъ | кѸреистѸ СасскомѸ о томъ объявит | и какъ то Ѹчинят и чаєт осадныхъ | людеи сведѸт.

Из Амбурха пишут | что король датцкои началновѸ | маиора БаѸра велѸл за пристава | дать и накрепко берєч чаєтъ | что одва пощада емѸ бѸдет. а его | королевское величество збираєтъ | многою денежную казиѸ и на своиѸ | подданныхъ великие поборы нало|жил. а сказывають что стано|вища с города Глюкстата хочєт | снят. |

Из ЁранкѸѸорта єєваря въ А дн

л. 199

<sup>1</sup> Так в ркп., ср. цегении (17.220).

л. 201

<sup>1</sup> Далее, по-видимому, пропущено чтоб.

<sup>2</sup> Первое е написано по какой-то другой букве.



Сюды | вскоре из Прѣские земли его королев|ского величества свѣиского старѣю | королевѣ на исходе сего мѣца. | тако ж его кѣреирствское пресветлѣише|ство Брандербѣрсково<sup>1</sup> здѣс бы |л. 203| лѣтчи надобнее они были для того | чтоб они помоч хотя сколько можно | своим подданным чинили а здѣся | стало добрѣ хѣдо а болшое от того | что его пресветлѣишества самого в Севе<sup>1</sup> здѣс нѣт. |

Из Амбѣрха феврала въ АІ дн

Какъ | взяли город Дортмюгенъ і в немъ | взяли грааа Нейпортъсково Д | полковника Н рейтарѣе и шляхтич | К попѣе. болши Р члвкъ | ѣрядниковъ. А члвкъ рядо|вых салдатъ. а на соемнѣю сто|ронѣ взяли кнзя Валлисково В | збрѣи и вес ратнои запас да два | воинские карабля на одномъ было | І пѣшекъ а на дрѣгом ДІ пѣшекъ | наряду да ЗІ малых караблеи і ис тѣх | караблеи стоят І в проливе а З | караблеи на пристани і в тѣх караблях | взяли многіе животы потомѣ | какъ город всяли и всякои карабленои<sup>2</sup> | животь в тѣ караблеи метали |л. 204| а город Честер еще в осаде а чаеи вскоре | емѣ бѣдет здатца. а город Экс|стеръ тако жъ еще в осаде а высокои | и нижеи двор соемных людеи изволили | на новых статьях са тѣ которые<sup>1</sup> х королю | прибежали для наполнения домов | своихъ много имянитых людеи обвиня|ны<sup>2</sup> в кнзя Робертѣсове дѣле. |

А в грамотках ис Портѣгалские земли | пишѣт что тѣды две каторги | пришли сказывают что мало надежи | а в Портѣгалскои де семлѣ гораздо гото|вятца к ратномѣ дѣлѣ |

Из Мандебѣрха ееврала Г г числа. |

О семъ городе еще по прежнемѣ наши послы | в Дрездене і в Алхе а чаеи что малѣ | добра тамъ ѣчинять потомѣ что | из дѣла можно знать. а толкѣ | осада под здѣшнимъ городомъ | еще В ндлѣ побѣдетъ і всѣмъ | жилищамъ сего города розно бежат | потомѣ что нѣжа великаа а свѣиские | бѣдѣт имѣть одолѣне.

|л. 205| Из Лѣндена марта въ Д дн |

За три дни пришли сюды вѣсти | что гсднѣ Оаиреаѣъ королевского | воеводѣ Гоптона побил і всялѣ | город Тиръ и церков в которои было | много живота и порохѣ расорили | і всяли в полонѣ Ѧ члвкъ салдат | Г збрѣи і вес ратнои запас и коро|левскихъ людеи прогнали а коро|левские покинули мѣстечко Ро|виллесь.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 196—205

## 22

### Перевод печатных листов с вестями из Стокгольма, Гданьска, Дрездена, Лейпцига, Нюрнберга, Базеля, Антверпена, Рима, Венеции, Праги и других мест

Январь—март 1646 г.

|л. 243| Перевод с вестовых печатных листов что | прислал в Посолской приказ к діаком | к дѣмномѣ к Григорию Львовѣ да к Алмазу | Ивановѣ свѣиской резидентѣ Крѣзбиор|нѣ с писарем своимъ с Томосом | в нпешнем во РНД м году июня въ Е де |

Вѣсти иСтеколни<sup>1</sup> ееврала въ Г де |

л. 202

<sup>1</sup> Далее, по-видимому, пропущено ожидают.

л. 203

<sup>2</sup> Так в ркп., Свее?

<sup>3</sup> Так в ркп.

л. 204

<sup>1</sup> то написано над ры.

<sup>2</sup> Над ы смазано выносное м.

л. 243

<sup>1</sup> Так в ркп., из Стекольни?

Короля еранцѣжского посол господин | де ла Тѣллерие еще здѣс и от-  
пѣскъ | ево готов и шесть воинскихъ | караблеи о которых онъ корѣне |  
говорил и тѣ севодни готовы | бѣдѣтъ а дары которые тому | послѣ давати  
и то есть пятсот | берковцов мѣди и того на дватцат на пять тысячъ еем-  
ков да за | пана ценою двенатцат тысячъ | еемимков да золотая чепъ с коро-  
левиною парсѣною тысяча золотых | да двѣнатцати шляхтичем золотые |  
чепи с запаны и то после завтрая | л. 244 | имъ дано бѣдет и по том емѣ вскоре |  
отпѣскъ бѣдетъ |

А арцыбискупства Бременска послов<sup>1</sup> | дела здѣся плоха кажѣтца по-  
тому | что у них от его княжской млсти бискупъ | Бременского ѣказу нѣтъ  
о арцыбискупствѣ Бременском говорити а толко | лише ѣ нихъ простои  
наказ без выговора о арцыбискупства отданъ<sup>2</sup> | просити и то такъ не учи-  
нитца | а надобет имъ бѣдет о томъ | иных грамот и полнои мочи дожи-  
датца |

А веницѣискоу<sup>3</sup> посолъ на первомъ | посолствѣ толко лише говорил  
о великом | страхованье которое болшои части | хрстьянствѣ от тѣрского  
над главою | движетца и для того вопчѣ о помочи<sup>4</sup> | противъ тѣрского  
просит а что на то | уложить и что отвѣтъ каков кото | рою мѣрою тои помочи  
быт и о том | вперед вѣдомо бѣдет

| л. 245 | А до<sup>1</sup> походу<sup>2</sup> королевы ншеи во все королевство | еще с три  
ндли протянетца |

Вѣсти из города Гданска ееврала | въ И де |

А королевич Карлѣс а с ним королевская | оберегательная рота да много  
ѣрядни | ков и шляхетныхъ людеи сюды в город при | ѣхали а королевѣ в мнѣстръ  
имянем | Олива двѣ мили от города ееврала | въ АІ<sup>3</sup> м числѣ ждѣтъ и гово-  
рят | подлинно что королевское веселе | после свѣтлого воскресенья в ко-  
ролевскомъ городе в Кракове бѣдет |

Вѣсти из города Амбѣрха ееврала<sup>4</sup> | въ ПІ де

Генералнои маеор Баѣр<sup>5</sup> | вѣдаючи что<sup>6</sup> над ним бѣдет | во Оленсѣ-  
борхѣ не поѣхал а да | вал от себя десят тысячъ еем | ков опричъ тово что емѣ  
самомѣ | довелоса взять а сверхъ тово | хотят от нево чтоб емѣ бискуповои  
| л. 246 | княгине девице добить челом | а что вперед | о том<sup>1</sup> бѣдет и то по  
времени | обявитца а королевское величество | датцкои еще в городе  
в Оленсѣборхѣ | і вскоре в Компнагаувъ на соимѣ поѣдет | потомѣ что  
меж рыцарственнымъ<sup>2</sup> | людем меж городам великая рознь | лѣчилас  
а в Оленсѣборхе на соимѣ | о ѣборонителномъ дѣле еще | говорят а бѣдет  
то станетца | і корол ѣрядником на солдатое | наемные денги роздасть да  
ево ж | величества в городѣх в Выборхе да | в Алборхе новую тамгу уста-  
вил а велѣл | имать со ста по пяти с приѣзжихъ | и с своихъ подданныхъ  
и для того из Амборха | л. 247 | пенсьонариса<sup>1</sup> х королю посланъ а арцы-  
бискупъ Бременской короля дацково снѣ | посылал къ еенорелному<sup>2</sup> порѣт-  
чику к Кенинсъ | марку чтоб онъ салдатое из городка | из Бременъѣюрды  
свестъ велѣлъ | и чтоб ихъ распѣстити а в то б мѣсто емѣ | двѣ роты своег  
регимента поставить | і в томъ ему ѣтказано и для подлиннои | надежности  
енералнои порѣтчикъ | Кенинъѣмаркъ велѣл сверхъ того | в прибавку двѣ  
роты своихъ поставит | в тот городокъ а нне арцыбискупъ | со всѣмъ своимъ  
двором из Глюкѣстата | в Оленсѣборхѣ поѣхал |

Вѣсти из города Мюнстара<sup>3</sup> ееврала | въ КД дн |

л. 244

<sup>1</sup> л написано по о.

<sup>2</sup> ѣ написано по і.

<sup>3</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Буквы по написаны над мо.

л. 245

<sup>1</sup> д написано по в.

<sup>2</sup> по написано над строкой между буквами  
о и х.

<sup>3</sup> і написано по стертому.

<sup>4</sup> р исправлено из в.

<sup>5</sup> ѣ написано по в.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто ѣ ннх.

л. 246

<sup>1-1</sup> Написано над строкой между словами  
вперед и бѣдет.

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 247

<sup>1</sup> а Так в ркп.

<sup>2</sup> ю написано по какой-то другой букве.

Земскіи настоятели съезжаютца | по вся дни и слѣхъ есть что ѡни перво | хотятъ корѣнные переписанные дела | розсмотрити і о томъ помыслить | и цесаревымъ посломъ *отдать* | а нне конте дѣ Аваѣкѣс из Осиѡ|брюга сюды назаѡ приѣхалъ |л. 248| да и граѡа Трѣтманъздореа *оттоле* севодни | сюды ж ждѣтъ да и мантовскихъ пословъ | а ис Колина послы сюды ж бѣдутъ тѣ ѡж | на дороге а Статѡв Галанскихъ генералнои | порѣтчикъ нат конными людьми | граѡ Моѡрицъ Нѡсовскои да два посла | Статѡв Галанскихъ Гемсте да Кнѡт *отселе* | в Гагу поѣхали а для чего тово невѣдомо | а чаеъ что для своегъ дѣла которое | ѡ нихъ с шпанскимъ и о томъ ѡни по *вся дни* | съѣзжалисѣ и любилно<sup>1</sup> межъ собою говорили | а цесаръ Виртенбярскую землю которѡю | онъ напередъ сего граѣѡ Трѣтманъздорфѡ | подарилъ опять назаѡ ваялъ и прямоу | гсдрю *отдалъ*

|л. 249| Вѣсти изъ города Дрездена фѡвралѣ | въ ДІ *де*

Са два дни сюды х курейрсту | Саѡнскому *отъ* свѣисково воиска два писарѣ | приѣхали что *хочетъ* то воиско *черезъ* | Брезницерскую землю в Ѳоицкую<sup>1</sup> землю | *итти* а ис Ѳоицкои ва Ѳранъкенъскую | и *просятъ* комисаровъ которые б то | воиско проводили а они<sup>2</sup> *хотятъ* тоѣ | Ѳоицкую землю *падать* а не грабитъ | и для того камисаровъ *точѣс* туды по|слали. а городъ Магденъборхъ с свѣискими | помирилсѣ толко лишъ за тѣмъ *стоитъ* | *чтобъ* нашъ кѡрейрстъ. тотъ миръ подтвердилъ | и для тогъ магденъборские послы *еще* | здѣсѣ |

Вѣсти изъ города Лейпсиха фѡвралѣ | въ ѲІ *дн*

Севодни гонецъ пригналъ с тѣмъ | что нше воиско ѡколо Свикова *стоитъ* | и *можетъ* быть что *идутъ* в Верхнюю Палѣ | или во Ѳранкальскую землю покамѣста | гесенские і франкальские ратные люди | *подымутца* своими<sup>3</sup> воиски

|л. 250| Вѣсти изъ города. Неренборха | фѡвралѣ въ КД *де*

Свѣиские воин|ские люди. ужъ в Ѳоитскои землѣ | *оказываютца*. противъ Верхнеи | Палцы девѣтъ милей. *отъ* сего города | а *противъ* того во ІІІ *мъ* числѣ | сего мѣца цесарева воиска. головнои | станъ в Нюстетеле. а беисерские | люди. *стоятъ* в Верхнеи Палце | в Веидене. а *итти де* имъ. свѣискимъ | ратнымъ людямъ *встрѣчу*. а свѣиские | люди. *хотятъ*. в Ѳранкенскую | землю. *итти*. і нне *чаютъ* | что свѣиские Конинсмарка | да гесенскихъ людей. на свою | сторонѣ. ѡговорятъ. и большою | силою на цесаревыхъ. и на беиар|скихъ<sup>1</sup> людей а что ѡ нихъ ѡчи|нитца. и то *впередъ* бѣдетъ | вѣдомо. |

Вѣсти изъ Базела. фѡвралѣ въ ЗІ *де* |

Генералнои. майор. Эрлахъ. новои | пѣшечнои. нарядъ *готовитъ*. и много | караблеи в Бризахе. і в Свицкерскои. |л. 251| много<sup>1</sup> лошадей велѣлъ *изкѣпѣти* | а еранцѣжскимъ полкомъ которые | въ Элзасе. *стоятъ* велено наго|тове *бытъ*. а воевода к нимъ. | присланъ. именемъ Гонквине | Нортъ. і *сверхъ* того. изъ Ѳран|цѣжскои земли. новыи люди | *приходятъ*. и много людей | в *сборе* бѣдетъ. |

Вѣсти изъ города. Антверпа | фѡвралѣ въ КЗ *де*

Ншимъ людямъ | *ежеднѣ* *отъ* галанскихъ людей | которые великими станицами | в Вестъерландрене. і по инымъ | мѣстамъ. да в городе Брюселе. | вѣсти *есть*. что еранцѣжские | і галанцы наготове. і *сколь* | скоро трава на поле *появитца*. | і они *хотятъ* в поле *бытъ*. такъ же | і ншеи *сторонѣ*. не *плошѣтца*. | і *готовятца*. *чтобъ* *ихъ* в надобное | время. *встрѣтитъ*. и для того | переводные писма. сюды *присланы* |л. 252| на два милиѡна. да на *восемьсотъ* | *тысячъ* *золотыхъ* і то намъ | *добрѣ* ѡгодно. толко *одва* | на два мѣца *станетъ*. *что* | *покупѣти*. реитаромъ лошади | и ратные запасы |

Вѣсти изъ Граѡвои Гаге марта | въ А *де*

л. 248

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

л. 249

<sup>1</sup> Ѳои написано по стертому.

<sup>2</sup> нѣ написано надъ х.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., с своими?

л. 250

<sup>1</sup> е исправлено изъ о.

л. 251

<sup>1</sup> мн написано по стертому.

Гсда Гемстеда. да Кню | и грае Моѳерицъ Насоувскои | из Мюнстера. сюды в Гагу | приѳхали. такъ же и гсднѣ | Эстрада. из Париса. сюды ж приѳхал

л. 253| Вѣсти из Римѳ генваря въ КИ дн |

Папа велѣлъ здѣсь на три тысячи | члѣкъ нищих млстины собрать и приказал | молебны пѣть и бга молить о мирном | погоде<sup>1</sup> ѿ<sup>2</sup> мирѳ и о покое потомѳ | великою тѳрокъ великое ратное готов|ленье и болшоу сполох чинит чтѡ | во многих годѣх такова не бывало |

Из Венецѣи еевралья въ Г дн |

Про великое готовление тѳрскогѡ | из розных мѣстѣ вѣсти есть и перед | прошлым годом ѳ него де еще пятьдесят | каторгѣ приѳдет і вдвое людеи | перед прежним ѳ него бѳдет. и не толко | что на Кандискои остров. но и на За|нтѳ и Кореѡ хочет пѣти и жестоцю | пристѳпати |

Вѣсти из Ливорны еевралья въ I дн |

Аглинскои карабѣл пришол из Алеѳандриі | а на нем вѣсти что рыцер де<sup>3</sup> Оалѳта л. 254| венецѣискои генерал ѳ тѳрскихъ людеи | крѣпость именем Тодерѳ назад взял | и Канѣѡ многою силою осадил и чают | что он и Канѣѡ возмет переж как тѳрские | на помоч поспѣют. да еранцѳжскои карабѣл | из Провинца ходил на море и тѳрскои карабѣл | взял. а на том карабѣл было 3 | члѣкъ. тѳрокъ. и тѣхъ в Малте | продали. |

Вѣсти из Праги. еевралья въ 3I де |

Новины здѣсь мало. толко то | какъ свѣискои генерал Мортаи|гне над пехотою і полноу гетман | еевралья въ II де въ Эгер при|веден бысть. і он о своеи парсѣне. | столко не тѳжил. какъ о писмех | которые ѳ него наидены потому | что всѣ таинные писма. которые | ѳ нево сысканы всѣ таинные | дѳмы і что свѣиские гене|ралные люди. ѳ воиска ѳло|жили. что имѣ. і какъ против | нших промышлят. тѣмъ | обычаем ѡткрылоса і тѣ | писма. на подводехъ

л. 255| Ис Веницѣи еевралья въ Г де

В Турскои де | землѣ турсково царя повелѣнье впред | еще противе крѣянскихъ гсдрей ратныхъ | людеи великую силѳ збират тако ж де | он мыслит Н болшии каторгѣ | ѳстроит ратными людми і воиско свое | ѳмножит болши и крепчае того | какъ в прошломъ годѳ было<sup>1</sup> и крѣпко | надѣетца Кандѣискои островъ | совсѣмъ одолѣть тако ж острова | Тцантѳ и Кореѳ взять и к немѳ | посылали для перемирия и онѣ | отвѣтъ велѣл сказать толко де емѳ | остров Кандѣѡ и<sup>2</sup> остров Тцантѳ | или Кореѳ постѣпятца да сверхъ | того В милиона солота дадѣт | сверхъ ратныхъ проторей что емѳ | стало о которомъ нши владѣтели | великое радѣнье имѣют что про та|кова великого неприятеля обо|ронитца а ншѣ новои арцѳх сюды | приѳхал с великимъ повышеньем | и честью

л. 256| Из Праги еевралья въ 3I де

По том | что свѣиские люди свѣдали | что их полковника Мартагна | цесаревы люди в полонѣ взяли | со всѣми ево писмами чтѡ | ѳ него было к ратномѳ воеводе | к Торстенсонѳ какъ ім что дѣлат | и промышлят и они вскоре под|нались и пошли через пресницкую | дорогу в Оосглат и кѳда впред | и то по времени окажетца | по том арцѳх з беигерским воискомъ | поднялся и пошол къ Веиденѳ | в Верхней Палцѣ л. 257| свѣиские люди вышли из Ческои семли | толко осталос их людеи |

Из Амбурха еевралья въ Е дн

В Датцкои | землѣ в городе Оленсѣборге соемное | дѣло скончалос а на<sup>1</sup> томъ соем|номъ времени билъ челомъ на на|чалново маиора Баѳра Голстенског | кнзя стряпчеи и по отвѣтѳ сѳдногѡ | дѣла приговоренъ

л. 253

<sup>1</sup> е написано по стертому.

<sup>2</sup> Написано по стертому.

<sup>3</sup> д исправлено из ц.

л. 255

<sup>1</sup> Написано над п.

<sup>2</sup> Написано по какой-то другой букве.

л. 257

<sup>1</sup> н исправлено из т.

к смерти только | его король жалѹючи разноличными | мѣрами ѿт смерти  
освободил | и за смертную казнѣ денги запла|тит велѣл ~~✗~~ М цесарскихъ |  
ееимков. а после соемново дни | было земское дѣло и на земскои | соиме  
король приговорилъ чтоб | землею держали и сподобляли | къ его коро-  
левскому и к земскомѹ | надобю наготове ратныхъ людей | ~~✗~~ И члвкъ кѣды  
будетъ понадобится | для обороны и осадново дѣла

|л. 258| Из Дюринга марта въ А *де*

Свѣиские ратные люди из Анненборха отошли | в Статиллен и тѣтъ  
большие та|боры ѹчинили а начальной майор | Врангел пошел в Гое i въ Эгер |  
а с нимъ ратныхъ людей ~~✗~~ Г члвкъ | реитаровъ провѣдывать недрѹгова ѹмыш-  
леньа вчерас генерал | Лилли и гсднѣ Эскенѣ да гсднѣ | Аргеимъ да дох-  
тѣр Оппеленѣ | въ Элленѣборхѣ приѣхали для | договорныхъ мирныхъ статей  
кѣрей|ста Сассково а цесаревъ посолъ | Папель в Дрезденѣ приѣхал.

|л. 259| Из Наапlesa генваря въ КИ *де*

Здѣс был | великою бесперестанною дождѣ i в здѣшнем | гдрстве великѹю  
шкодѹ ѹчинил | и для того много молебныхъ и частые | ходы дхвоного чинѹ  
люди капѹ|синцы которые боси ходять | и на хребтахъ кресты носятъ | а иные  
которые тѣла свои | жестоко смиряютъ и какъ бываютъ | ходы и за ними много  
народу | женѣ i великимъ крикомъ | гласятъ гсди помилѹи гсди бѹди | млстѣ  
твоя надъ нами и чтобъ | гсдѣ бгѣ помиловалъ отъ приходу | и разоренья тѣр-  
скихъ людей

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 243—259

## 23

### Вести из Стокгольма, Гамбурга, Бремена, Вены, Лондона, Венеции и других мест\*

*Март—апрель [1646 г.]*

|л. 13| Вѣсти из Стеколы апрѣля въ А *де* |

Палцѣграе гсднѣ Карлѣ Гѹстафссон приѣхал | и недомагаетъ и сколь скоро  
проливы | откроютца новомѹ воиску итти в Цесарскую | землю. а Кѣр-  
лянской кнзѣ прислалъ | сюды гонца напрашиваетца быть | посредникомъ  
промежъ корѹны свѣиские | и полские ѹчинить вѣчнои миръ и о томъ | дѣле  
с тѣмъ гонцомъ присланы нѣкоторые | образцовые статьи |

Вѣсти из Копнагава апрѣля въ З *де* |

Король ншѣ приѣхал и нне в выше|городе а чаатъ его походу бѹдетъ после |  
соемново дни котормѹ быть въ СИМ | числѣ в Норвецкѹю землю а сказываютъ |  
что земские настоятели изволили | ~~✗~~ I члвкъ прибрать ратныхъ людей | и  
держатъ наготове для земского | обереганья а молодой король | в Дацкои  
землѣ. и можетъ быть | что походу к Тепломѹ Колодезю отста |л. 14| вить

Вѣсти из Амбѣрха апрѣля въ ПІ *де* |

Полковника Фрисовы люди стоятъ | ѹ Францѹжскои земли на рекѣ на  
Элве | в боценбургскихъ мѣстехъ генералъ | Баѣр опать в Рейнсбургѣ по-  
ѣхалъ | а кѣрейстѣ Брандбургскои проситъ | з города Конинксѣзберга  
~~✗~~ I золотыхъ | ѹгорскихъ за пеню что они ѹчинили<sup>1</sup> в сѣдномъ | дѣле престѹп-  
ленье |

Вѣсти из Бремена апрѣля въ СИ *де* |

Генеральной порѣтчикъ Кенингсмаркѣ | стоитъ крѣпко подъ городомъ Бре-  
мереердомъ | стреляетъ изъ многово верховогѹ | наряду а в городе салдаты

\* Голландский оригинал л. 13—16 — Euro-  
pische Saterdaghs Courant, 1646, № 16  
(л. 4); л. 16а—19 — Europische Dings-  
daeghs\_Courant, 1646, № 18 (л. 6—6 об.);

л. 19 — Courante uyt Italien ende Duyt-  
schlandt etc., 1646, № 15 (л. 2).

л. 14

<sup>1</sup> Написано надъ строкой между в и сѣд-  
номъ.

сидять | въ амах которые они от стрелбы здѣлали | для ѡбѣжища от вер-  
ховых адер | а чаать что емѡ въ В недѣли | не здержатца |

Вѣсти из Рапгова того ж числа

Турские люди около здѣшнево мѣста | много пѣстошатъ тако ж под  
Негенселоу |л. 15| емлютъ много людей в полон и зби|раютца ѡ Песта и  
ѡ Бѣды турские | многие люди а чаать противъ | виницѣанъ |

Вѣсти из Вѣдны того ж числа

Турские | люди еще по многимъ мѣстамъ | пѣстошатъ и грабят около  
Граца | и что были около тово мѣста | дворы и тѣ сломали и невѣдомо | что  
с турскими людьми дѣлать здѣс | на цесарево дворѣ был пожар толко | бол-  
шие шкоды не ѡчинилос |

Вѣсти из Линца апрѣля въ S де |

Вчерас шли мимо здѣшнево мѣста | нѣкоторые салдаты в Мавстрию |  
тако ж сюды привезли<sup>1</sup> из Будвиса В пѣшки | верховые да иные пѣшки  
а вѣсть | их под Кремь а турские люди стоят | многие под Канишею хо-  
тят итти на про|лом Вриѡ<sup>2</sup> и для тово тѣтошним | земским людям в Карн-  
тене i в Кремпе | надобно против их стоят сколько моч имет

|л. 16| Вѣсти из Праги апрѣля въ И де |

Свѣиской полковникъ Рейхвалдъ еѡ|витов и иных дховново чинѡ лю-  
дей | из Этши вывези<sup>1</sup> и оттоле пошел вперед | к Пенсѡ и ожидаютца люди |  
которые стоятъ ѡ Мидденборха | и хочет итти с своими людьми в Мерен-  
скѡю землю а на Бѣмцларской | окрѡг накинѡ он поборы имать | а соемною  
днь здѣс еще не скончался |

Вѣсти из Дрездена апрѣля | въ Θ де

Цесарев посол еще здѣся | толко с крѡчины занемог а договорные | статьи  
меж свѣискими и цесарем | нне чають вскоре к добромѡ скончаню | бѣдетъ<sup>2</sup>  
а что про Магдебѡрхъ | и то все здѣлано и совершено

|л. 16а| Из Амбѡрха апрѣля въ KE де |

Послы княини лантѣгравины Гесеской | и Каселской пришли в Сте-  
колну. а король | датцкой еще в Копенгагене. и тѣто | быти соемномѡ дни.  
а вскоре | нарочетое воиско из Свѣи через Немецкѡю | землю поведѣтъ.  
а в Полше ѡ томъ | великое мнѣнье что не станѣт ли де ѡни | в Прѡской  
землѣ. а кѡр<sup>1</sup> Бранденбургской | хотѣлъ ѣхатъ в Клевѡ. и тое еѡду | он  
ѡтставилъ. а хочет он переѡ ѣхат | в Прѡскую землю на соиму. а в тѡ  
время велѣлъ тѣтъ ~~ѡ~~ А члѣкъ | наняти. тако ж сказывают что граѡ | Вол-  
демар ѡколо Данеска людей | во Италианскую землю хочет вѣсть | противъ  
тѣрок. а здѣся тихѡ | толко генералной порѣдчикъ Кониинкс | маркъ гото-  
витца своими<sup>2</sup> станицами | к рекѣ Везерѡ итти |

Из Мюнстера KЗ г числа того ж мѣца

|л. 17| Мирные договорные статьи идѣтъ | велми вперед и чають что це-  
сарь | с свѣискими и со ѡранѡжскимъ во всемъ | соединилсѣ. а про шпан-  
сково и прѡ | ѡранѡжсково и про галанскихъ. такѡ ж | не ѡтчаивают.  
а свѣиские крѣпко на томъ | стоять чтоб настоятели калвинские | и лютор-  
ские на томъ стояли какъ былѡ | преѡ сего въ ~~ѡ~~ АХИИ м году. и катѡ |лиц-  
кие настоятели против тово стоят | и ѡт тово чают много рознства в Осна-  
брюге. а ѡ волныхъ городов такѡ ж | рознствѣ меж дѡховново. и мирсково  
чину | толко чают что вскоре все добро бѣдетъ | а гсдна Сервианта ожи-  
даютца | опять сюды завтра. и чают с нимъ добрых | вѣстей |

Из Лондена апрѣля въ K де |

Здѣся в семь дней ничево особново не бы|вало толко что город Экстер  
нана<sup>1</sup> договоре | и то яено. а король прошлого ѡвторника | был еще в городе

л. 15

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами  
сюды и из.

<sup>2</sup> Так в ркп., в Вриул (Фриули)?

л. 16

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> е написано по ѡ.

л. 16а

<sup>1</sup> Так в ркп., сокращенное написание слова  
курфюрст?

<sup>2</sup> Так в ркп., с своими?

л. 17

<sup>1</sup> Так в ркп.

в Оксѣорте. и многие | к немѸ переѣхали. граѸ НортѣгамтонскоѸ | да гсднѸ Ловеладе да гсднѸ Морѣлеи со мнѸ|гими королевскими воинскими с начальными людьми |л. 18| и иные просят проѣздѸ за моря ѣхать. | а кндз Валлискои еще на островѸ Сцили|ском а вышегород портыланскои кара|белномѸ генераловѸ товарищѸ | БаттенѸ здался. а около Оѣѣорта | объявились Ѹ члѣкѸ конных и пѣших | люди и тот город осадили и король | поѣдѸчи оттоле приказал беречи | тот город. а к Неиверку по вся дни | пристѸпают. а шкотцкие приказные | подали соемным людямъ свои стати | против прежнихъ статей о мирном дого|воре и про то мало слышать чтобы | на дѣло походило толко сказывают | что король хочет в город ЛѸнден ѣхать | и на том учинен доброи ѡрядокѸ |

Из ЛѸндена того ж числа |

А <sup>1</sup>город мюнстер<sup>1</sup> в Лихтѣлде осадилъ | гсднѸ Вилим Бреретон. а Воргестер тако ж | от соемныхъ людей осажен. а воевода | Беллази город НеиваркѸ еще не хочет здат |л. 19| соемнымъ людям. а ОксѣортѸ накрепко осажен | во всемъ недостатокѸ | а полковникѸ Бекман оттоле сюды | приѣхал и рассказывает что король оттоле | поѣдет сюды ли или кѸды инде. | а меж Оксѣорта по всѣмъ дорогамъ | заставы поставлены чтобы никто | сюды не проѣхал а ѡдетъ которыхъ | изымают и тѣх казнить какъ есть | лазѸтчиков |

Из Веницѣи марта въ Л де |

Внешние идли генерал Корнаро а с нимъ | Ѹ члѣкѸ салдатов и много болшихъ ѡрядников | пошли гороку к городу ОриаѸлѸ. а Ѹ тур|сково КД каторги да много малых | караблеи против казаков | впал онѸ | в Шарземѣр с своими людьми и тѣм ево | воиско на море безсилны стано|вятца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 13—19

## 24

### Письма разных лиц с вестями о событиях в Европе и Азии

*Сентябрь, ноябрь [1645 г.], январь, апрель [1646 г.]*

|л. 20| Грамотка из АмбѸрха города от Вили|ма Голѣендента к галанцѸ кѸ Ерѣмѣю | ѴемцѸловѸ писана апрѣля въ ЗИ де |

Пишетъ что мирное поставление Ѹчи|нилос в Цесаревои области во всеи и о том | Ѹ низ пишет великаѸ радость. а пренцѸ | КарлѸс пришел во ѴранцѸжскую землю и то | гораздо хѸдые вѣсти |

В грамотке к Ондрѣю де ЛадалѸ из Га|ланские земли из Амстрѣдама пишет | что Ондрѣи <sup>1</sup>Ѵан Рынген<sup>1</sup> в Галан|скои землѣ в Амстерѣдаме<sup>2</sup> и бьет | челомъ в ындѣискои компанѣе чтоб | ево отпустили в Ындѣю в приказ|щиказ а есть де Ѹ него дрѸзя | чаят де | что ему тѣм<sup>3</sup> и промыслят. |

Апрѣля S |

В грамотке из Амбурха от торговог | члѣка от амбурхца от Вилима ВѸлѣен|дента к амбурхцѸ ж к Ивану Линке|л. 21|берху. пишут<sup>1</sup> из Аглинские земли | добрые вѣсти. король де аглинскои | блиско мирѸ з землею за невеликимъ де | стало чают скоро в соимъ<sup>2</sup> будет. и ча|ет де что | во всеи Цесарскои<sup>3</sup> землѣ | мирѸ будет вскоре |

л. 18

<sup>1-1</sup> Так в ркп., в голл. оригинале Munster 'монастырь'?

л. 20

<sup>1-1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Первое е написано другими чернилами, Ѹ написано по е.

<sup>3</sup> Написано другими чернилами над и.

л. 21

<sup>1</sup> ю исправлено из е.

<sup>2</sup> Ѹ написано по у.

<sup>3</sup> е написано по ы.

Грамотка из Пскова к Давыд<sup>8</sup> Микулаеву | от торгового иноземца от И<sup>1</sup>на ван Ста|дена пишет об внешнем Троицыне | дни был во Пскове пожар и зго|рѣло де VI црквей да <sup>2</sup>ВЛЕ | дворов писана грамотка из Пскова | мая в К де со псковским<sup>3</sup> извои|ком с Олешкою Ивановым |

В грамотке из Риги от риженина<sup>4</sup> торгового | члѣка от Вилима Бякиря<sup>5</sup> к Давыду | Микулаев<sup>6</sup> пишет<sup>7</sup> что он дал для Ондрѣя | ван Рынгина I еимков и тѣ I | еимков по счету дошли

[л. 22] В посылной грамотке из Аглинские семли из города | из Лондена Джон Гак к Иван<sup>8</sup> Ожборну<sup>1</sup> | пишет. компанѣя долго дѣмали грамоты | свои послат толко я чаю одва пошлють | горою и я посмѣл писати к тебѣ на Амборхъ | что грамотки твои ко мнѣ дошли сентября в 3 де | от Архангелского города и я ис того выразѣм<sup>2</sup> | что нисколко моево сѣкна не продано что туды | послано а оттоля б привести |

К нему ж Ожборну в дрѣгой грамотке пишет Горацыон | о торговом дѣле о счете меж собою |

К нему ж Иван<sup>8</sup> грамотку<sup>2</sup> пишет из Лондена сын ево Иван же о сале | и о кожах и о всяком о торговом счете |

В посылной грамотке пишет к агличенину х Томосу | Венгерцу<sup>3</sup> из Риги торгови агличенин Томос Гебден | пишет<sup>4</sup> о торговѣ<sup>5</sup> дѣле а вѣсти де сдѣсе в Риге были | что соемные люди короля побили. да и города де | Экстернъс да Вестернъс им сдалися ж |

Грамотка из Риги к агличенину к Томосу | Вергенц<sup>8</sup> от агличенина от Юри Гока писано | что они приѣхали с Москвы в Ригу

[л. 23] Грамотка из Риги к Онтю Теріи пишет агличе|нин Робортъ Теріи что приѣхали они в Ри|гу<sup>1</sup> |

В посылной грамотке написано Вилима Волѣелта | к Вилиму Кему<sup>2</sup> апрѣля AI<sup>3</sup> числа<sup>4</sup> что есть 8 ниг вѣсти что | во всем в Цесареви области мир <sup>5</sup>чинен |

В грамотке к агличенину к Иван<sup>8</sup> Ожборну пишет | сын ево Иванъ из Лондена<sup>5</sup> генваря II з числа | я начаялся что компанѣя хотѣли послати | связокъ с грамотами своими давно тому | 8ж недѣль с пят а вне и не пошлют потому | что посланникъ сдѣс ожидает себѣ | отвѣту и отпѣску к црскому величествѣ | і ему не могут отвѣт<sup>6</sup> дати потому<sup>7</sup> что ожидают | королевского величества сюда тѣм они | ему продливают яз ево свал к себѣ тому есть | с недѣлю и компанѣя в том добрѣ досадѣют | потому что он к ним не ѣдет потому что он 8 короля | не был и бѣде ему в том на него крѣчина бѣдет | чон<sup>7</sup> 8 меня был и мнѣ то добрѣ печално

[л. 24] В грамотке из Амб<sup>8</sup>рха к галанц<sup>8</sup> к Ондрѣю де Ледалу | от амб<sup>8</sup>рца от Пилигрима Костянтинова | писано о шолку сыромъ что был 8 города Архан|гелского хочет он ис того осмую долю кѣпит

[л. 25] В посылной грамотке что писал из Копнагава | Яков Шваб к дох<sup>8</sup>ру Ягану Белав<sup>8</sup> з до|роги де<sup>1</sup> писат было к тебѣ нелсѣ доком | приѣхал в Датцкую землю. и здѣс мнѣ | вѣдомо <sup>2</sup>чинилос что дохтур Венделенус | с Москвы готовитца и 8ж и поѣхал а здѣс | по сему воинскому времени гораздо плоха до|быча а д гсдамъ дохтурам гораздо | в высокую честь і счастье почиталь | і надлежит мое прошение и дружное челобите | к тебѣ гсдину дохтур<sup>8</sup> потом<sup>8</sup> что | ты первои дохтур чтоб тебѣ его црском<sup>8</sup> | величествѣ обо мнѣ доброе слово <sup>3</sup>сложит | і толко его црское величество мнѣ изволит

<sup>4</sup> Написано по стертому.

<sup>5</sup> я написано по е, р — по л.

<sup>6</sup> Написано над словом что.

л. 22

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым Кашперъ.

<sup>2</sup> Написано над словом пишет.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> п написано по от.

<sup>5</sup> Так в ркп.

л. 23

<sup>1</sup> Далее зачеркнута строка из Аглинские земли в грамотке.

<sup>2</sup> е написано по я.

<sup>3</sup> Над AI зачеркнуто дн.

<sup>2-4</sup> Написано над словами что есть 8 ниг.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто апр.

<sup>6</sup> Написано над словом что.

<sup>7</sup> Так в ркп., что он?

л. 25

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто к тебѣ.



во | своеи службе быт і сюдѣ б прислат гсдрская | опасная грамота и чѣм  
бы его прское величе|ство пожаловал кормомъ и жалованемъ | какъ преж-  
них достгуровъ и толко его прское | величество изволят мнѣ ъ себя в службе  
быт | іно б грамоту прскую прислат во Гданескъ | к Данилу Брандѣ. а его  
московские иноземцы | знают і мнѣ мошно по симнему пѣти | к Москве  
быт по том бѣди бгом храним |

Писан в Копенгагене апрѣла въ Г де

[л. 26] В посылнои грамотке из Амстердама | к Ондрѣю де Ледалу от  
амбѣрца от Ели|сѣя Бормонса написано о торвых<sup>1</sup> | дѣлех чтоб купил  
ѣ города | А чети | семени льняново чемъ корабль грѣзит | да чтоб ку-  
пил ѣ Азборна бочку икры | добрые да велит купит юетеі | телятинных  
добрых а шолкъ сырои | бѣдет мочно купит по осмидесят | по четыре  
ееймка і он бы купил | в год в долгъ |

В посылнои грамотке к Томасу Свану | из Амстердама племянникъ  
евѡ | пишет пришол в Галанскѡю землю | с вѣстью из Ындѣи от девяти |  
караблеи карабликъ и сказываю|т что на Китаиское гдрство | пришли вои-  
ною кочевные люди | которые блиско того гдрства живут | а числом из  
семнатцат сот тысяч | і половину прства Китаискогѡ | разорили і китаи-  
скои пръ самъ себя | ѣбил і для того ис Китаискогѡ | гдрства шолку не чаят  
і чаят чтѡ [л. 27] | рѣскои шолкъ бѣдет в чести<sup>1</sup> |

Смѣта что чевѡ товаров в девяти караблях из Во|сточные Индѣи что  
бѣдѣт в Галанскѡю землю |

Ч кѣлеи перѣѣ вѣсомъ всякои кѣл по 3 ѣнѡтов

ѣ ѣнѡтов гвоздики

Т ѣнѡтов орѣхов мѣшкатных

Х ящиков цвѣтѣ мѣшкатново

С ѣнѡтов корицы

Х ѣнѡтов селитры

Р ѣнѡтов крѣтикѣ. лавро<sup>2</sup>

Л И ѣнѡтов крѣтикѣ кархесъ

ѣ ѣнѡтов крѣтикѣ корманѣдель

на Н Е гилденс<sup>3</sup> кѣпленог<sup>4</sup> алмасѣ

на Л гилденс<sup>5</sup> кѣпленог шолкъ

Тѣ таи шелкъ персицково

И ещо всяково розново что полотень | бѣмажныхъ нитеи и розных си-  
мианских да | хинѣискихъ товаров кѣплено на КГ бочки | золота

[л. 28] Сентября КД з числа |

Грамотка из Галанской семли из Амстерда|ма к галанцѣ к Сахарю Гор-  
цынѣ | от галанца от Петра ван Лѣцына о тор|говом дѣле о товареѣ пишет  
чтоб соло|то пряденое продал а что де онъ | писал что таѣты виницѣиские |  
і индѣиские камочки продал і на том де | спасибо. а рѣские б товары кѣпил |  
скорѣе потомѣ что ѣ города бѣдѣт | саморские товары не честны а рѣ|ские  
товары ѣчнѣт покупат в за|хватъ. саморскихъ товаров бѣдет | в привозе  
к городѣ много. а перцу де | и краски крѣтикѣ из Ындѣиские | семли пришло  
много да из Ындѣи ж | пришло на тѣх караблях девятсот | таи шолкъ  
а он тово шолкъ купил | пятсот таи а досталнои шолкъ | вскоре продан  
бѣдет. а кѣпилъ | он галанскои ѣнѣт по полѣтора | рѣбли по шти алтнѣ  
а рѣскои ѣнѣт | иметца по сорокъ по шти алтнѣ | по четыре денги в долгъ  
на два | года с четю а толко за тот шолкъ [л. 29] | денги платит тотчас  
і емѣ вычи|тат по семи рѣблев на год iso ста | рѣблев а чаѣт де шолкъ цена  
не | ѣбѣдет потомѣ что Виницѣи | і Кандия і Италия с тѣрскимъ | не в мирѣ

л. 26

<sup>1</sup> Так в ркп., торговѣхъ?

л. 27

<sup>1-1</sup> Написано другим почерком.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> В соответствии с голл. gulden — назва-  
ние монеты?

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто землю.

<sup>5</sup> В соответствии с голл. gulden — название  
монеты?

а про московскои шолкъ | хочет вѣдат добрѣ<sup>1</sup> кѣпил ли | хто или нѣт.  
его высочество | Оранскои нне во Оландерскои семлѣ | недалеце города  
Тсас еан Гента | начаят сево лѣта что 8 нево здѣлаетца еранцѣжня много |  
дѣют осадили город Ризел і чаят | что тот город возмет Дѣнкеркенъ |  
недрѣги нши держат насилу | і чаю что сево годѣ нашѣ бѣдет | і то даи бгѣ.  
а король аглинскои хѣдосилен становитца | чаят что в соемные рѣки  
пѣпадет і дает от себя плохие | ѣговоры |

Генваря въ VI де |

Грамотка из Галанские семли ис Амстердама к галанцѣ к Иванѣ |л. 30|  
Волосатомѣ от голанцов от Данила | да от Ивана Даниловых Бернонсъ |  
писано о торговом дѣле да о кораблѣ | которои от города шол да осталси |  
от корованѣ на дороге і генваря | по VI де вѣсти про тот корабль | нѣтъ  
и чаят де тот корабль погиб | и многим де торговым людемъ | ѣбытокъ  
болшои что многие това|ры в томъ кораблѣ были а сырои | шолкъ в однои  
ценѣ а цены емѣ | не прибывает какова цена | сказана і толко де к весне  
цены | не бѣдет инде ево кѣпит тою | ценою какъ писано к тебѣ в преж-  
них грамотках нелся<sup>1</sup> прибыли | не бѣдет. да в тои же грамот|ке зашиты  
были В листка весто|вых. а кесарского величества | гонец которои сюды  
на кораблях приѣхал і тот генваря въ А м числѣ | в Гаге был і потомѣ  
что кесарского | величества в грамотах было напи|сано чтоб ево не садер-  
жат і вско|ре б ево отпѣстит да и сам он челобитною | о том просил чтоб  
ево отпѣстит вско|ре

|л. 31| Г грамотки посыльные из Риги | к галанцѣ к Петрѣ де Ледалѣ |  
от торгового члвка от Вилима | Бекерса о посыльных грамотках | о счете  
сколько от грамоток дано | провозу |

К немѣ ж Петрѣ грамотка изо Пскова | от галанца от Яна еан Ста-  
дена | о грамотках с кѣмъ посланы і что | от них дано |

К немѣ ж Петру изо Гданска В | грамотки одна от Петра Гѣверта |  
а дрѣгая от Арнтѣ еан Гюлстѣ | о торговых дѣлах |

К немѣ ж Петрѣ грамотка из Амстреда|ма от Яна Ооглера о торговом |  
дѣле |

К немѣ ж грамотка ис Амстердама от това|л. 32|рыщев ево от галан-  
цов от Марка Мар|кова да от Ивана Маркова да от Да|нила Маркова писана  
какъ был | црского величества гонец і от его | высочества і от Статов  
отпѣщен | въ 3 м числѣ в генварѣ с великою | честью а дано де емѣ на до-  
рогу | в Амстердаме чetyреста восемьдесят | рѣблев а Статы ево дарили  
чѣпью | солотою да дили<sup>1</sup> емѣ на дорогу | двѣсте еeimков а толмачю де |  
дано золотои болшои в дватцат соло|тых вѣсомъ а кормѣ де гонцѣ шло |  
на ден с людьми ево по осми рѣблев | а торги 8 них хѣды что воина | с шпанским  
королем а съѣздѣ 8 них | в городе Мѣнсторе о том чтоб имѣ | с шпанскимъ  
взят перемире а шолкъ б | сырои купит по семидесят по пяти | eeimков  
а толко б де такои шолкъ | привозили каков приваживали | наперед сего  
лѣт за дватцат і та|кои бы де шолкъ купили скоро галан|скои ѣхнѣ по  
шти десять алтнѣ | в Амстердаме а рѣскои ѣхнѣ по пол|тара рѣбли

|л. 33| В посылнои грамотке что писал изо Пскова | торговои немчин  
Аганѣ еан Стаденѣ к галан|цѣ к торговому к Давыду Миколаеву в нне|ш-  
нем во РНД м году маия въ ЛА де написано | что писал де он к галанцѣ  
к Томосу Сванѣ | чтоб к немѣ взаимы прислал з двѣ или | с три тысячи рѣб-  
лев и Томас де Сван | писал к нему что в томъ емѣ помочи не мо|жетъ и онѣ  
де то писал к хозяевамъ | своим в Галанскую землю и они де к нему | про-  
тив того отписали бѣдет ему денги | понадобятся и ему б писать к немѣ |  
Давыду Миколаеву чтоб онѣ ему денгами | промыслил и послал бы с тою  
грамоткою | нарочного члвка наняе к Москве а они надеж|ны что Давыд емѣ  
тѣмъ промыслить | и Давыд бы емѣ дрѣжбѣ ѣчинил и з две | тысячи рѣблев

л. 29

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто от.

л. 30

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто выносное де.

л. 32

<sup>1</sup> Так в ркп., дали?

денег или хоти и одну ты | сечю к нему прислал а тѣ денги онъ | велить в Галанскои землѣ заплатить | комѣ Давыд прикажет да и к Томасу | Свану он о томъ писал же и рѣскими денгами | ѡ них во Пскове скѣдно а еимков рѣские | люди нехотно емлютъ а за моремъ де они | еимки с великими тѣды добываютъ | и онъ де нанял извощика Олешку Иванова | л. 34 | а наемъ де емѣ сполна заплатил а бѣдет де | томѣ извощику денги понадобятся | и он бы емѣ рѣбли с полтора дал и ево не за | держае с отвѣтомъ к немѣ назадъ | прислал а бѣдетъ Давыду емѣ денгами | промыслить не лѣзъ и онъ станет в Риге | денгами промышлят а во Пскове де рѣскихъ | товаров много а немецкие торговые люди | на денги свои ѡж искѣпили и рѣскихъ | товаров цены збываетъ и толко б денег | добыть мочно и онъ бы хозяевамъ | своимъ прибыл ѣчинил да Давыдѣ ж бы | кѣпить на Вилима Бекера с три или | с четыре пары соболей пара по Л | или по ЛЕ рѣблевъ женѣ и дочерямъ | на шапки а исподы бѣльи до него | дошли |

А в Ригѣ де ѡж много караблей пришлѣ | и послал де он к нему Давыдѣ печатные | листки вестовые что в Немецкихъ земляхъ | дѣлаетца и отписал бы Давыд к немѣ | по чемѣ бочку бѣлово желѣза кѣпат | потому что ѡ него восемь бочекъ желѣ | за а что на Москвѣ в торговле дѣлаетца | и то б к немѣ отписал же а во Пскове | немецкие торговые люди изкѣпа | товары поѣхали ихъ за море на карабляхъ | л. 35 | отпѣскасть и бѣдетъ Давыду еимки | надобе и онъ емѣ по полтине промыслитъ | какъ карабли в Рѣгодие придѣтъ а бу | дѣт Давыд рѣские денги к нему пришлетъ | и захочетъ и онъ к немѣ еимки противъ | денегъ пришлетъ еимкомъ по полтине |

А к галанцѣ к Томосѣ Свану тот же | Янъ ван Стаденъ пишетъ что Томо | сова грамотка которѣю с Олешкою | писал до нег дошла а которые посыл | ные грамотки за море писаны и тѣ де | онъ черезъ Ригу послал да о денгахъ же пишетъ | чтобъ з Давыдомъ емѣ тысячи з двѣ | промыслили |

К галанцѣ к Иванѣ Госенѣ тот же | Янъ ван Стаденъ пишетъ что посыла | ная | грамотка которѣю онъ Госен к немѣ | писал апрѣля въ ДІ де до него дошла | а иные грамотки которые в неи обер | нѣты были и тѣ онъ на Ригу послалъ | а что де онъ Госенѣ к немѣ писалъ чтобъ про | галанца торгового члѣка Индрика Гакса | отписал и к немѣ де от Индрика Гаѣа из Га | ланскихъ земли апрѣля въ ГІ де во Псковъ | грамотка пришла что итти де емѣ из Галан | л. 36 | ские земли вскоре в Западную Индѣю в Бра | силиен а с нимъ дватцатъ четыре воинскихъ | караблей и на меншомъ КД пѣшки | да на тѣхъ же де карабляхъ 3 ратныхъ | людей а грамотокъ заморскихъ к немѣ | нѣтъ а бѣдетъ вестей немецкихъ | похочетъ вѣдать и онъ к Давыдѣ | послал вестовые печатные листки | и Давыд емѣ дастъ прочесть |

Грамотка к галанцу к Захарю Горцыну | пишетъ из Амстрадама торго | воу члѣкъ | Петръ ван Аѣцынъ о товарахъ писано | в ноябрѣ въ ИІ де пишетъ о сыромъ | шолку добро де ты сдѣлал в шолкъ не извѣзъ | а в Амстрадаме де шолкъ дешеве кѣпятъ де | по МІ алтын галанскоу ѣхнѣ а рѣскоу | ѣхнѣ иметца по М алтнѣ а денегъ | ждѣтъ по тои ценѣ год Ѡ мсцѣ а і впредъ де | цена чаю не прибѣдетъ потому что ждѣтъ | новог шолку на лѣто а тою ценою кѣ | патъ | рядовоу шолкъ. а котороу шолкъ полѣтчи | доброу что называютъ лязи тотъ кѣпятъ | галанскоу ѣхнѣ по полутора рѣбли | по Д алтна а рѣскоу иметца по МЕ | л. 37 | алтнѣ по В де ѣхнѣ |

К Захарю же из Амстрадама памятка | о товарахъ же о мѣди о свинцѣ да листъ | печатноу вестовоу |

К немѣ ж из Галанские земли от отца ево грамотка | пишетъ о домашнихъ дѣлахъ о детехъ и о сродичахъ | о здоровье |

Грамотка на Колмогоры к галанцѣ къ Яковѣ Оелбѣрѣ из Амстрадама | пишетъ | к немѣ матъ ево о домашнихъ дѣлахъ |

#### Ноябрь

Грамотки ж из Галанские земли к галанцѣ | к Ортемю от торгового члѣка от Корнила | Леттера писано в одной грамотке о кара | блѣхъ которые пришли в Амстрадамъ | от Архангелскаго города да о товарахъ |

К немѸ ж грамотка из Амстрадама от Корни|ла ж пишет о грамотках  
которые грамотки | к немѸ посланы и тѣ до нево в розных | числех дошли  
да о товарех да В листка | вестовых печатных |

Листокъ печатной по чемѸ цена всяким | товаром в Амстрадаме |

К нему ж грамотка из Амбурха от брата | ево от Матвѣя Свелингера |

[л. 38] Посылнаа грамотка что писал из Галанскои | земли из города  
Амстердама галанец | торговои члѣкъ Матвѣи Свелингревел к Мо|скве  
к братѸ своемѸ к АртманѸ Свелин|гревелѸ ноября въ III де а в неи писа|но  
о торговомѸ дѣле и про товары | и какѸ торговые карабли<sup>1</sup> шли от Ар-  
хан|гелского города в Галанскую землю | с великою нѣжею и страхованьемѸ |  
от морских бѣрь а одинѸ де карабль чают<sup>2</sup> | и по тѣх<sup>3</sup> грамотку<sup>4</sup> еще не бы-  
вал и чают | что он на море с людьми и с кладю погибѸ | да и о домовитом  
дѣле да в тои же | посылнои грамотке два списка | с посыльных грамотах<sup>5</sup>  
которые из Ам|бѣрх<sup>6</sup> писал амбѣрецъ торговои члѣвѣж | АнцѸ Плюс к немѸ  
Матвѣю о торговом | дѣле и о счете и о товарех сколько товару | ютеи ево  
МатвѣевѸ братѸ АрманѸ | прислал к немѸ от Архангелского города | в Ам-  
бѣрхѸ и что денег на него<sup>7</sup> АнцѸ | Плюса перевел и что емѸ еще донят | до-  
ведетца а Матвѣи списав с тѣх | грамоток списки и прислал к братѸ | своемѸ  
к АртманѸ к Москве для вѣдома | а вестеи никаких не писано

[л. 39] Грамотка из Галанские земли из Амстер|дама к галанцѸ к Ор-  
темью Свелингерю | от галанца от Ондрѣя от Смолены еще i<sup>1</sup> | пишет о тор-  
говомѸ дѣле да о карабелном | ходу писан ноября въ К де |

Грамотка к нему ж к Ортемью из<sup>2</sup> Амстердама | от галанца от Логина  
Грави пишет карабли | от города пришли в Амстердам ноября въ Д де |  
да о торговом дѣле о товарех |

Грамотка к немѸ ж к Ортемью из Галанские | земли из Амстердама от  
галанца от Захаря | Шѣти о торговомѸ дѣле о товарех которые | товары  
кѣплены Ѹ города и по чемѸ | ценою продают в Галанскои землѣ | в тои же  
грамотке писано кнзъ из галан|скои пошел воиноу на шпанские Ѹдѣлы |  
в Барабанскую землю и осадил город ГюлстѸ | а с ним воинских людей ѸМ и  
от тово города | итти емѸ под барабанскои же город Антверпен |

К немѸ ж к Ортемью грамотка из Амстерда|ма от галанца от Захаря  
Шѣти о прежних грамо|тках каковы к нему посланы и с тѣх грамоток |  
с прежних списки любо прежние грамотки не дошли | писано о товарех  
кѣпили ладан в Амстердаме | по полу В рѣбли пуд а кѣпили ево галанцы  
в от|пѣскѸ к АрхангелскомѸ городу Д члѣвѣка | ѸАУ пѣд да о товарех  
пишет чтоб на Рѣси | заморские товары всякие избывал ценою | какѸ мочно

[л. 40] Грамотка из Ыталанскои земли из города | Лиорна к агличе-  
нину к СтанѣорѸ МиделморѸ | писал Фаирѣаѣж о торговомѸ дѣле |

Грамотка ис того ж города Лиорна к агличенинѸ | к ФедорѸ ѿ тово ж  
Ѧаирѣаѣа о торговомѸ | дѣле |

Да десет грамоток из Ытальянскои земли | из города Лиорна от тово ж  
Ѧаирѣаѣа | к агличаномѸ к торговымѸ людям о торговом | промыслѸ о то-  
варехѸ |

Грамотка из Ытальянскои же земли | от тово ж Фаирѣаѣа к аглинскому  
агентѸ | к Спенсарю Притону о торговомѸ промыслѸ | о товарехѸ |

Грамотка из Ытальянскои же земли | к аглинскому ж агентѸ к Спен-  
сарю от агли|ченина ѿт Эдвода БитѸ

[л. 41] Ѹбавляю тебѸ что здѣс дѣлаетца | прошлого лѣта тѣрскои за-  
жог<sup>1</sup> доброи | город на острову Кандия и тѣто они еще | стоят венецѣйское  
воиско сеѣ зимы осадили | тѣрскихъ людей и от тово венецѣяномѸ | Ѹчини-

л. 38

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Дописано другими чернилами.

<sup>2-3</sup> Зачеркнуто другими чернилами, над Ѹ  
другими чернилами написано нул.

<sup>4</sup> у исправлено на и другими чернилами.

5, 6 Так в ркп.

л. 39

<sup>1</sup> Так в ркп., еще и?

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 41

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто горо.

лас потеря а тѣрскои их хочет оттоле<sup>2</sup> збить | и для тог готовит великое воиско караблями | и катаргами і венецѣяномъ возможно | бѣдетъ против ихъ стоят а какъ имъ | венецѣяномъ бѣдетъ возможно стоят | против двусот тысячъ воинскихъ людей | которые бѣдут гороу Калмачия і вселенная | о томъ очаетца тѣрскихъ шесть караблеи | из Алгира пристѣпили на аглинского карабля | словеть Веллима а капитон<sup>3</sup> на том карабле<sup>3</sup> Блакъманъ | которой шол из Ындѣи жему<sup>4</sup> становищѣ | агличане<sup>5</sup> | оборонялися накрепко і ѣбили многихъ | тѣрскихъ без потѣри немногихъ своихъ |

А шпанскои и францѣжскои ведѣт меж себа | воину

[л. 42] Да ис того ж города Лиорна пишет Эдвондъ Бит | х Томасъ Бин-эрцѣ что внешнее время | хѣдо сосѣдски полны воиноу а князь | тоѣ семли бюджетца сего лѣта | еранцѣжсково приходу а у еранцѣжсково | бѣдетъ великое собранье моремъ | недалеко от сего мѣста. а что | мыслить того невѣдомо. а чаютъ | что бѣдетъ приход ево на Италию | и он бѣдетъ гораздо силенъ против | с тѣрскимъ потому что тѣрскіи | взял город Канию на острову Кандиа

[л. 43] Да ис Аглинскои<sup>1</sup> семли пишет | Томоѣ Джакус к Вилимѣ Роули | что корол хочет быт в город в Лѣнден | а с нимъ Т члвкъ на время | і соемные люди емѣ ради чтоб | он пришел толко не на время |

В грамотке ж ис Аглинские ж семли пи|шет агличанин Джон Джо-ливъ | к агличанину к торговомѣ члвкѣ | к Вилиму Веккерѣ что соемные<sup>2</sup> | люди црского величества по|сланникѣ великѣю честь воздали | а какъ емѣ х королю ити тово | еще невѣдомо |

Грамотка<sup>3</sup> ис Аглинскои семли к а|гличанину<sup>4</sup> к Рыца|рю Адамсѣ о тор-говыхъ дѣлах |

Да В грамотки к агличаном же | к Ивану Азборнѣ да к Иванѣ Чапли|нѣ ис Амбѣрха о торговыхъ дѣлах

[л. 44] В посылнои грамотке что писал из Амбѣрха | торгови члвкъ Арнѣ Белхенъ к Ивану | Госенѣ ноябрю КС г числа | лутчеи ордашъ шолкъ по КГ шіленга<sup>1</sup> с полушіленгом<sup>2</sup> і по КД шіленга<sup>3</sup> | без чети. а шолкъ лезъ. по КЗ ші|ленгов<sup>4</sup> с четоу і по КЗ шіленгов<sup>5</sup> с полушіленгом<sup>6</sup> платит денги въ SI мспов | а с Цесаревои области чаят вскоре | доброво мирѣ

[л. 45] В посылнои грамотке к Томосѣ Шванѣ | ис Амбѣрха от ита-лянца от Арна Белхен|са ноябрю КЕ г числа пишет что по|шлинѣ<sup>1</sup> в городе в Глюкстате король | датцкои всю отставил потомѣ что | ѣговорилса он корол с амбѣрцами | на год с них имат по ~~Р~~<sup>Р</sup> ѣеимков |

В посылнои грамотке ис Амстердама | от Петра Өербека к Томосу Швану | генваря въ Г де писано чтоб Томас | Шван провѣдал про золу ѣ пол-ковни|ка Алеѣандра і с ним бы толко мочно | ѣговоритца какъ еѣ купит ещо | сказывают золѣ у аглинского немчина | і про то б тебѣ провѣдат і с нимъ | торгуют чтоб он тѣ золу поставил | ѣ города Архангелского і бѣ-дет не за|хочет ино бы зговора о ценѣ поста|вил на Вологде |

Грамотка ис Амстердама от Петра Өербе|ка к племяннику ево к Ар-манѣ | еан Троену пишет что жаль емѣ | что князь Иван Никитич в Сибир сослан

[л. 46] В посылнои грамотке к Давыду Микола|евѣ от брата ево от Каш-пера Рѣтца | ис Амстердама написано что ево | Давыдовы грамотки кото-рые пи|саны к немѣ іюня въ КД де да юля<sup>1</sup> | въ ИІ да въ КА де до него | дошли а в них писано что торговал | он Давыд С таи шолкъ і ѣж было |

<sup>2</sup> Написано над словом збить.

<sup>3-3</sup> Написано над словом Блакъманъ.

<sup>4</sup> Так в ркп., к сему?

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого из Ындѣи а кабы (такі) был.

л. 43

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто же.

<sup>2</sup> со написано по за.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого В.

<sup>4</sup> ину написано по ам. Далее зачеркнуто к Вилимѣ Роули да.

л. 44

1, 2, 3, 4, 5, 6 і написано по е.

л. 45

<sup>1</sup> ѣ написано по а.

л. 46

<sup>1</sup> Так в ркп., іюля?

сторговал і рѣские люди ꙗчали | болши того дават и тот шолкъ | имъ про-  
дан а какова прибыл | имъ ꙗ того шолку бѣдет і в томъ | онъ Кашпир паи-  
щикъ с ними не | хочет быт а как он Давыд торговал | і по чему за тот  
шолкъ давал і тот бы | шолкъ по П еимков ꙗ Архангел|ского города стал  
і прибыли мало б | было толко б было тово шолкъ | двѣ трети ардаского<sup>2</sup>  
а трет | лезиского і хочетца ему тогѡ | вѣдат какъ ево рѣские люди |  
ꙗ Архангелского города продавали |л. 47| а чаят он того что ꙗ нх от тогѡ |  
шолкъ в животе заболѣло і на|сытилис а про то де что великого | кнѣя не  
стало і что де сын ево въ его | мѣсто ꙗчинилсѣ і про то де имъ | вѣсть до ево  
Давыдовы грамот|ки дошла і добро де то что все ти|шиною совершилос  
а грамотка писана | октября въ І де |

В грамотке к Давыду ж Николаевѣ | что пишет исо Гданска Індрикъ |  
Смитъ что дает он ему Давыду | вѣдомо о еимках которые при|ходят  
із Шпанской семли і в нихъ | великою обман есть і не стоят пря|мои цены  
і тѣмъ обычаем в чю|жоу семлѣ мочно без вины в хло|поты воитит і тѣмъ  
людемъ | которые там торгуют надобнѡ | гораздо остерегатца |

В грамотке іс Амстердама к Томосѣ | Швану от племянника ево от  
Івана | Кяркова марта въ ІІ де пишет | вѣсти новыя блиско того что еже-  
ден |л. 48| а все несчастныя любо карабли на | море погодоу розбиты іли  
от дюн|керков всѣты В карабля билис | против трѣх дюнкерскихъ караблей |  
один карабль взяли а другоі | потонѣл В карабля посланы | с воинскими  
запасы в Бразилію | один потонѣл а дрѡгой сабежал і в Аглинскѡю землю  
а что ꙗ нх | о мировом постановленіе і их Ста|ты томѣ ради а чего они в мир-  
ном договоре просят і то имъ дат | изволено а еранцѣжене просят | на  
мирном<sup>1</sup> постановленіе многѡ | а что дѣлаетца на мирѣ і то ꙗ нх | дѣлаетца  
втаи са клятвою про|вѣдат немочно марта ж въ КІ де | навѣты здѣс ВІ ка-  
раблеи воин|скихъ нарядныхъ про короля еран|цѣжского а кѣды имъ итти |  
того невѣдомо да они ж еран|цѣженя<sup>2</sup> пошлют вскоре<sup>3</sup> въ их Галанскѡю  
землю | к Статом ꙗ члвкъ пѣшихъ | да ꙗ конныхъ і тѣм тамъ | быт цѣлое  
лѣто на еранцѣжскихъ | проторѣх і саповѣдано в Галанской |л. 49| семлѣ  
людеи наимоват і из семли | высылат і бѣдет хто наиметца | і томѣ волно  
от слѣжбы отстат | а садаток что всѣл то емѣ | а бѣдет хотѣт слѣжит  
в Сапод|ноу Индѣе і имъ то волно |

В посылноу грамотке іс Амстердама | к Давыдѣ Николаевѣ пишетъ |  
брат ево Кашпер Рѣтцъ<sup>1</sup> ноября въ Ѳ де<sup>1</sup> что шолкъ | на такѡю великѡю  
ценѣ вздорожен | на ПД еимка с полѣеимком | и рѣские люди в немъ  
ꙗвзали | і то де имъ к великомѣ счастью а тол|ко б имъ досталсѣ і имъ .бы  
де от нево | хѣдо было. а кнѣъ де Аранской | город Гюмстѣ всѣл |

В грамотке іс Амстердама<sup>2</sup> к Наннинкѣ | Дикенсенѣ от Аврама Оли-  
гера | марта въ ДІ де написано трое их | послов насад воротилис из Мѣн-  
сте|ра города в Гагу для великогѡ | дѣла а есть такіе вѣсти чтѡ | король  
еранцѣжской хочет понят ко|роля шпанского дочъ і в том переме|л. 50|  
нене немалое бѣдет |

В грамотке іс Амстердама к Давыдѣ | Николаевѣ брат ево Юлис Рѣтцъ  
ноября | въ ЕІ де пишет что грамотка ево ноября | въ Е де до нево Юлиса  
дошла і он із неѣ | вырази́мѣл что он Давыд купил было | ꙗ пѣдов шолкъ  
і то не ссталос і о томъ де | нѣчево тѣжит потомѣ что по ево | смѣте при-  
были бы ꙗ тово не было | потому что его двѣ трети ардаского<sup>1</sup> | шолку  
а хоти б і вес лези былъ | і емѣ де было одва концы вмѣсте собрат | потому  
что шолкъ лези проданъ | восточноу компанѣи от торговых | людеи по  
КЕ шилингов с полѣши|лингом а платит денги въ ІІ мѡев | а бѣдет ранее<sup>3</sup>

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто было.

л. 48

<sup>1</sup>н исправлено из о.

<sup>2-2</sup> Написано над словами въ их Галан-  
скѡю.

л. 49

<sup>1-1</sup> Написано над словами что шолкъ.

<sup>2</sup> с написано по я.

л. 50

<sup>1</sup> да вписано другими чернилами.

<sup>2</sup> После а смазано д.

денги заплатит | ино<sup>3</sup> с 8бавкою платит а толко б | они вес свои шолкъ продали і имъ бы | са тот шолкъ такои цены і нѣ дали | і они толко пятсот таи продали | а осталос еще 8 них четьреста | девят таи і того шолкѣ имъ по до|л. 51|говорѣ по РНД и год сентябрия | по А число продат не смѣть | а 8чинили тѣ купцы таков договор | для того чтоб имъ купленои своі | шолкъ дороже продат мочнѡ | да тои же компанѣи торговые | люди ждѣт на другои год из Бм|дѣи шестьсот шестьдесят таі | і про то имъ 8же вѣсть есть оприч | того что сверхъ того прибѣдет |

Грамотка из Амстердама к Томосѣ | Шванѣ от племянника ево еевраля | въ 3 де пишет их галанских послов | было в Мѣнсторе городе восьм члвкѣ | і в мирном постановлене много речеи было с шпанскими і по томъ | два посла из галанские в тот час до|мои воротилис і того для Статов | в тот час от обѣдни позвали і 8чи|нили тотчас соимъ а молва такая | что 8 них мирное постановлене | здѣлалос а дрѣгая молва чтѡ | еранцѣжене договор 8чинили | что брат меншои короля еранцѣжского | зговорил женитися 8 шпанского | короля на дочери і в приданые са нею |л. 52| дают семнатцат 8дѣлов недерлянскихъ | і тот еранцѣжского короля брат да шпанского короля доч бѣдѣт жит в Бара|барскои<sup>1</sup> семлѣ в городе Брюселе пока|мѣсть взмѣжают а шпанскимъ | салдатом<sup>2</sup> вытти ис тѣх 8дѣлов | вон в Шпанскѣю землю а князі | Аранского хотят 8чинит арцѣхом | над Ердерлянским 8дѣлом і так там | в розговорех говорят а что после 8чи|нитца і томѣ время покажет | а королю шпанскомѣ женимца | на дочери арцѣха Орляинского и ис то|во мочно знать подлинно что бѣдет | мирное постановлене. а тѣ таи | шолкѣ что <sup>3</sup>онѣ к немѣ<sup>3</sup> прислал і онѣ | тот шолкѣ отложил до времени |

В другои грамотке пишет к Томосѣ тот же | племянникъ ево из Амстердама марта | въ II де что карабль припол з Бѣло|во моря а привезено на нем РП | таи шолкѣ а Маркѣс де Өогелар с братею | хотѣл свои шолкѣ продат дешевою | ценою і для того не продал что |л. 53| нитѣ ево не кѣпил. а Ондрыѣ | еан Дрыгина приняли торговые люди | здѣс торговати от низ в Восточноі | Индѣе а тѣ комѣ он должен всѣ | писмо подписали своими рѣками | о чемъ он бил челом і 8 них искал на | ВІ лѣт срокѣ дали і тово многѡ | что он такие мѣры доступилъ | для того что компанѣи та та|ких людей не примают і не наимѣют | которые в таких мѣрах бывають | какъ он а был емѣ в том дрѣгѣ | Бернарцѣ а ВІ караблеи | которые наперед сего наняты | были под еранцѣжского і тѣм было имти | на помоч королю аглинскомѣ і Галан|ские Статы сакашали имти имъ | не велѣли і тѣм еранцѣжскои король | радѣл аглинскомѣ королю какъ | емѣ было мочно а аглинского коро|ля замыслы плохи а слышел де<sup>1</sup> он | подлинно 8 доброво члвка из грамотѣ | і ис печатново писма что ево высоче|ство княз Аранскои в мае мсце поидет | с такою великою силою что преж тово | во многие лѣта тово не бывало |л. 54| а говорят что имти емѣ под город | Антѣверпен из Өранцѣжские землі | бѣдѣт два воиска во Өландорскѣю | землю а мирново постановления | мало чаят |

В другои грамотке пишет Томосов же | племянникъ Швана<sup>1</sup> из Амстердама апрѣ|ля КЕ 2 дня к Давыдѣ Бахраху | о тѣх же вестях |

В грамотке из Риги пишет Ленертъ Кѣнкол | к оконничномѣ мастеру к Андѣ Стопсаку | марта въ 3І де дает он емѣ Андѣ Стоп|сакѣ вѣдомо что они благодаря бга | здорово приѣхали в Ригѣ і надежны что | они рѣкодѣлемъ своимъ прокормятца | что дѣло 8 них есть. да отпавил бы | челоубите Ійковѣ огородникѣ да золотово | дѣла мастерѣ Вилимѣ Экенбаку і о чемъ | он Вилим бил челом емѣ о граѣе Волдемарѣ | і онѣ нне стоит 8 Дасова да с нимъ | три роты людей а кѣды он имти хочет | того он не вѣдает

<sup>3</sup> н исправлено из с.

л. 52

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> д написано по т.

<sup>3-3</sup> Написано над зачеркнутым ты ко мнѣ.

л. 53

<sup>1</sup> д написано по ш.

л. 54

<sup>1</sup> Написано над словом из и буквами Амст.

[л. 55] В грамотке из Риги пишет торговои немчин | Яган Азлегорсть к Мартину Бызлин|к<sup>81</sup> маи<sup>8</sup> въ И де что грае Волдемар | людеи своих бол- шю половину<sup>8</sup> отп<sup>8</sup>стил | а самъ в Копногае поѣхал к отц<sup>8</sup> | своем<sup>8</sup> а коро- левское веселе Варша|ве<sup>8</sup> попрост<sup>8</sup> велос потом<sup>8</sup> что корол | в тѣ поры был болен а гсда послы | въ Е м числѣ маи<sup>8</sup> отсюды з добрым | вѣтром на море пошли і тот вѣтръ | стоял по них два дни начаетца он | что они ъж в про- ливы прішли |

Грамотка из Риги к Петру Марселису пишет | Григореи Раксъ апрѣля 31 з числа | что де вестеи есть і то ъзнает ис пере|чненои выписочки. а в вы- писке | написано. короля шпанског<sup>8</sup> | полномочные послы в городе Мѣн- сто|ре Гсдам Статом мир обявіли что они | тѣ Недеерляньские земли хотят во | веки волными знат і почитат і для | обнадеживаниа нѣкоторые города | в том дат а какъ галанцы имъ обявили | что имъ без короля еранцѣжского того [л. 56] ъчинит<sup>1</sup> нелсѣ и шпанские послы обявили | что короля шпан- ского доч хотят дат | за еранцѣжского короля замѣж а Не|деерляньские земли в приданые<sup>2</sup> | дат а иные говорят что сеі<sup>3</sup> мир совер|шен і францѣж- ской де король к Гсдам Ста|том не толко что своими полномочны|ми но и нарочнымъ своимъ послом | которого он для того нарочно в Гагу | послал. велѣл обнадежит что как он | из одинова волными почитаетъ | і он мыслит і вперед при томъ пребывают | і имъ бы от нево никакіе<sup>4</sup> сѣпротиво|сти<sup>5</sup> не опосатца і сказывают | что и свѣяне с кесарскимъ величе|ствомъ помирилис а какая о томъ | подлинность есть іли бѣдет і то|мѣ время покажет а что я о томъ | вперед провѣдаю і то я тебѣ вѣдомо | ъчину а из Галанской земли ъка|зано было селитрѣ здѣс покѣпат а нне | сказывают что чают мирѣ і что шпан|ской такие мѣры ищет і обявилъ | в которых мѣрех не доведетца отказат | і для того комисарѣ отказано что | не покупат да он же Григо- реи пишет | к Петру ж что из послы из города Мюнстра | опят пріѣхали в Гагу і как он<sup>6</sup> слышел [л. 57] меж шведами и галанскими і меж ими | не- болшая приятность потомѣ что | нши говорили чтоб корѣна швед|цкая нѣкоторые мѣста | ѣ Варяжского моря ншимъ постѣпи|лис а са то бы иное возда|ние приняли толко шведы на | то не подвижны. а еранцѣже|не на море строят карабляноі | строи бѣдо хотят в Пѣртѣгал|скю семлю і того для прошали | еранцужене чтоб в Галанской | семлѣ караблеи нанят і в томъ | имъ отказано і они прошали | нанят караблеи в Амѣрхе і га- лан|цы амѣрскомѣ вѣсть подали | чтоб они себя оберегали потому | что они за подлинно держат что | еранцѣжене хотят тѣми | караблями помоч чинит аглин|скомѣ королю і то мочно видет что | бѣдет великое пременене

[л. 58] В посынои грамотке из Амстердама | что писал торговои члвкѣ Індрикѣ | де Брѣн к галанцѣ к Анане Дикенсѣ | ноябрю въ 31 де из Аглин- ской де землі | есть вѣсти что соемные люди ве|личкое одолѣние имѣют і всѣ из | промыслы что они зачнѣт счастли|во ѣдаваютца і в шесть мсцов они | новымъ своимъ генераломъ Томосомъ | Ѡаерѣаѣомъ с тритцат мѣсть имя|нитых и боаши всяли а корол из гв|рода в город ѣходит и сила ево | добрѣ плоха и людми скуденъ | і против соемныхъ полков і появитца | не смѣют і многіжда воиско ево по|бивали і нне доброво мирѣ ищет<sup>1</sup> | а соем- ные люди того слѣшат | не хотят покамѣста дѣмных | своих не оставит которые ево | на зло приводят і сево дни вестъ | пришла что корол к соем- нымъ людем | в Лѣнден пріѣхал толко тѣмъ | вѣстям не вѣрят а подлинныхъ вестеи | ждѣт съ ездокомъ которые грамот|ки воят [л. 59] в свяске кото- рая подписана Давы|дѣ Миколаеву а в неи В грамотки | к Давыдѣ В гра- мотки къ Яко|вѣ еан дер Гюлстѣ грамотка к Ѡили|монѣ Ѡилимоновѣ гра-

л. 55

<sup>1</sup> к написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Так в ркп., в Варшаве?

л. 56

<sup>1</sup> ни еписано другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее буквы стерты.

<sup>3</sup> Написано над словом мир.

<sup>4</sup> ie написано по ов.

<sup>5</sup> Первое с написано по а.

<sup>6</sup> Написано по каким-то другим буквам.

л. 58

<sup>1</sup> щ написано по стертому.



мотка к Ондръю | Келдерманъ а в них писано о торго|вле а вестей ничево не писано |

В свяске ж пидписан<sup>1</sup> Давыдъ ж Ми|колаевъ а в неи Г<sup>2</sup> грамотки к Да|выду к Ивану Рыбенсу В грамоткѣ | къ Еремѣю Оенделю грамотка | к Ивану Госенс<sup>3</sup> грамотка к Ивану | Георго Ансен<sup>4</sup> В<sup>3</sup> грамотки к Ондръю | Келдерману грамотка Мартын<sup>5</sup> | Геилу грамотка к Ивану Микитину | грамотка. к Ивану да къ Якову | вѣстовым<sup>4</sup> грамотка к Ивану Мерсу | грамотка к Роману Спац<sup>8</sup> грамотка | к Томосу Швану В грамотки да В | списка с свѣских грамот почему | Давыдъ Миколаеву в Колывани | <sup>5</sup>АР рублиев денег а в них писано о торговом про|мыслѣ и о товаре и о карабелном ходу каѣ карабли от Ар|хангилского города с великим страхом шли<sup>5</sup> |

В свяске к Давыдъ ж подписано к Да|выду Д грамотки к Мартын<sup>8</sup> | Бызлинку Д грамотки к Мартыну | л. 60 | Гас<sup>8</sup> Д грамотки к Томос<sup>8</sup> | Шван<sup>8</sup> грамотка |

В свяске ж подписано к Давыдъ ж Микола|евъ а в неи ВІ грамоток к Да|выду | от братей ево і от сестр<sup>1</sup> і от иных люде<sup>1</sup> да В грамот|ки к теще ево да грамотка к сво|яку ево к Ондръю Мюнтер<sup>8</sup> да Г | грамотки от дох|тѣра от Оалентина<sup>2</sup> | Оалентинова одна к Давыду Мико|лаеву другая къ ево<sup>3</sup> дохтѣрове женѣ | третья к Ондръю Келдерман<sup>8</sup> да | товарных печатных S росписей | да к нему ж Давыду из Риги<sup>4</sup> грамотка к Захарю Горцыну | грамотка |

Въ Д х свясках на подписи напи|сано Томосу Шван<sup>8</sup> і в тѣх свясках | к Томос<sup>8</sup> ЗІ грамоток Г гра|мотки к члвк<sup>8</sup> ево Арману еар Троену | Да|выду Миколаев<sup>8</sup> В грамоткѣ | В грамотки к Онане Родионову к Мар|тыну Бызлинку грамотка к Петру | Гасеннию грамотка писаны о тор|говых дѣлах а в которых вѣсти | есть і тѣ выписаны

| л. 61 | В свяске к галанц<sup>8</sup> къ Яков<sup>8</sup> | еон Гелюсту Д грамотки от ма|тери і от друзей ево да грамотка | к Ондръю де Ледалу да грамотка | к Ондръев<sup>8</sup> члвк<sup>8</sup> де Ладала отца | ево писаны о торговых дѣлах |

В свяске к Мартыну Бызлинк<sup>8</sup> а в неи | Г грамотки к Мартыну В гра|мотки к оконничном<sup>8</sup> мастер<sup>8</sup> Г | грамотки к Оврам<sup>8</sup> Р<sup>8</sup>лент<sup>8</sup> гра|мотка к Петру Марселису грамотка | Ондръю де Ледалу В грамотки | Ундрик<sup>8</sup> Боденсу о торговых дѣлах |

В свяске к Артману Свеллинг<sup>8</sup>ребелю | ВІ грамоток да грамотка к члвку | ево да грамотка к агличанин<sup>8</sup> | о торговых дѣлах а вестей никаких | нѣт |

Г грамотки к Оилимон<sup>8</sup> Оилимонов<sup>8</sup> | о торгов<sup>1</sup> дѣле да В грамотки | к Анане Родионов<sup>8</sup> о торговом же дѣле | да В грамотки к Ондръю Келдерману

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 20—61

## 25

### Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву В. Рейли

1 апреля 1646 г.

| л. 553 | Перевод с аглинской посылной грамоткѣ | каков<sup>8</sup> пишет из Амстрадама | Томас Джаквис апрѣля А г числа | внешнего РНД г годѣ к Москве к Ви|лим<sup>8</sup> Рейлею |

л. 59

<sup>1</sup> Так в ркп., в написано по стертому.

<sup>2</sup> Далее стерто Д.

<sup>3</sup> Написано над строкой между словами Ансенъ и грамотки.

<sup>4</sup> Ъ написано по е.

<sup>5-6</sup> Иным почерком.

л. 60

<sup>1-1</sup> Написано над словом да и буквой В.

<sup>2</sup> О исправлено из В.

<sup>3</sup> Написано над буквами до.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто торгового | члвка.

л. 61

<sup>1</sup> Так в ркп., торговом?

Гсдне Вилимъ Реили по семѸ обѣвляю | про приход дрѸсеи ншихъ сѸды и прѸ | грамоткѸ твою что писана генварѸ | въ КЗ де а мнѣ адѣся<sup>1</sup> с ними дошла марта | въ К де и они здѣся побыли толко<sup>2</sup> два | дни да поѣхали на Ротердамъ | а оттоле онѣ на караблѣ пошли ли | иѣт тово а еще не слышал челом тебѣ | бию что ты мнѣ послал списокъ | счетныхъ книгъ которые Ѹтерались | в караблѣ иманем Корол Давыд потому | что нам еще не дошла ни одна грамотка | которые на том караблѣ были | а имѣю надежѸ что ты сѸкна | мое всѣ продашѣ ноипаче тѣ сѸкна | которые гсднѣ Гловер изготавилъ | да и галанские сѸкна какъ а и преж | л. 554 | сего писал а сего год ещо а пошлю к тебѣ чети | ре постава галанскихъ сѸкон а болши тог | галанскихъ сѸкон не пошлю а сверхъ тово | ещо пошлю из ЛѸндона аглинскихъ сѸконѣ | шесть кип кѸплены по ЖЕ и по ПЕ | фѸнтов кипа по твоему писанью бѸдет | анбар мои тебѣ покажетца дорогъ | и ты Ѹбав пѸт рѸблев запасы твоѣ | и гсдна Акворда и гсдна Лента по | сланы бѸдѣтъ на карабляхъ а дивлюся | что ты пѸтсоть рѸблев платил гсднѸ | ДависѸ потомѸ что ты самъ писал | что невѣркѸ имѣяшѣ и о том а ссы | лаюся на прежнее свое писанье | а а нне к немѸ писал чтоб он тѣ денги | написал на мои особнои счет | кѸпил | бы на меня сѣмѸяни лненова и сало | или юети а достолные что Ѹ тебя | моихъ денегъ сберетса пожалѸи какъ | прежде сего а писал кѸпи юетеи | добрыхъ сала говѸжѸ да пѸда два или | три стрѸи бобровои и пѸхѸ бобрового | да толко добыт мочно околосъ самые | добрые а червесеи не кѸпи какъ | ты писал с караблями или какъ | л. 555 | тебѣ годно покажетца какъ сия моя | грамотка тебѣ доидет и ты ищи | сѸдом на Джана Азборна ста рѸблевѣ | по кабалѣ. ты сам или гсднѣ Лентѣ | бѸдетъ он мнѣ тѣ любое Ѹчинит челом | бью что ты о товарѸ пространно писал | грамотка твоѸ к гсднѸ ЛонгландѸ послана | в Леворно слышал а что компанѣя досталѣ | грамотѸ у парламента ко кесарскому<sup>1</sup> | величествѸ какъ там у вас приатно ли | бѸдет то а<sup>2</sup> не вѣдаю а посланника | онѣ х королю отпустит<sup>3</sup> не посмѣли опасаючися | посорѸ а та грамота а чаю может | быть Ѹ вас прежде сеи мои грамотки | западнаѸ сторона нне вся за парла | ментомъ а король в городе Оптонѣ | а мѣста все сдалися по договорѸ | сер ТомасѸ ФѸирѸаксѸ а король | ещо около Оксеорта собираѸт силѸ | толко николи надежи такои не бы | вало о зговоре какъ нне чѸят

| л. 556 | Писано в Амстрадаме лѣта | АХМС апрѣля въ А де |

Да на поле у тои же грамотке написано | обѣви любое мою гсднѸ ВѸд-кокѸ а станѸ | по ево приказу дѣлать какъ онѣ | писал генварѸ въ КД де с гсднои Колоном

| л. 557 | Хотѣтца мнѣ чтоб гсднѣ Спиридон Бритон | наговорил гсдна Азборна чтоб правдѸ | мнѣ Ѹчинил без суда. а будет не Ѹчинит | и ты пожалуй самъ или гсднѣ Лентѣ | сѸдом ищите на нем какъ чѸят лѣтче. | пожалуй отпиши мнѣ для чѸво гсднѣ | Овел не выдал тебѣ мою кабалѸ | въ СИІ рѸблевъ которая лежитъ | гсдна в Чалмоновыхъ писмаѸ а тѣ | денги я саплатил в счете женѣ ево | какъ і в дѣле оказѣтца. пожалуй | прошаи Ѹ него накрепко отпиши противъ | списка которѸю я к тебѣ преж сего | послал. обяви службу мою | гсднѸ АквортѸ а чтоб на меня не по | дасадавал что я нне к нему не писал | а гсднѸ АзбарнѸ писал я отвѣт и Ѹказал | ему от чѸво тот спор Ѹчинился а будетъ | то ево не имѣт и я покладываюся | на тебя дѣлать иными мѣрами | какъ покажетца годно а хотя мнѣ | нне умерет и я емлю<sup>1</sup> на свою смерть что | я в том правъ хотя б болши тово в | де-ся | теро и я б тово на себя не вѣял.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 553—557

л. 553

<sup>1</sup> Написано над словами с ними.

<sup>2</sup> Написано над строкой между словами побыли и два.

л. 555

<sup>1</sup> Над е зачеркнуто р.

<sup>2</sup> Написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Написано над словом не и буквами ] пос другим почерком и другими чернилами.]

л. 557

<sup>1</sup> л написано по у.

**Перевод письма Т. Джаквиса,  
посланного из Амстердама Р. Адамсу**

1 апреля 1646 г.

[л. 558] Перевод с аглинской посылной грамотки | что пишетъ Томос Джакъес к Рычеру | Адамъсу из Амстрадама апрѣля | въ А ден внешнеяго РНД 2 году |

Гсдне Рычаръ Адамсъ сие толко | объявляю о приходе дрѣсеи ншихъ | сюды и о грамотках что писаны с ними | декабря въ 9 м числѣ а дошли намъ | марта въ 11 де а жили здѣс онѣ | толко два дни а потом онѣ поѣхали | на Ротердамъ а оттоле слуху еще нѣтъ | что на караблѣ пошли ли или нѣтъ. пишеш | ты нѣтъ о двѣсотъ бочекъ селдеи добрыхъ | и то дастъ бгъ в лѣтнюю порѣ бѣдетъ | совершенно такъ же по твоему писмѣ | и о прочих делахъ совершатъ и то велитъ | бгъ такъ же бѣдетъ | сдѣлано по твоѣмъ хотѣнью сколько мнѣ возможнѣ | а тому радъ что тѣ селди которые | преж сево к тебѣ послал добры обявились. гсднѣ Дявис пишетъ ко мнѣ [л. 559] что гсднѣ Реили платилъ ему пятьсотъ рѣблевъ | моихъ денегъ что имѣ быти с тобою в това-рыществе на складе и про то я ссылаюся | на свое прежнее писане чтобы тѣ денги | ѡвязать в мои особнои счетъ кѣпить | сѣмьяни ляннова о сколько яз преж сево | писал а на досталные денги кѣпитъ | сало говяжье или юети да чтоб по моему | приказу тѣ товары и на корабли бы | покласть по моему маломъ смыслѣ | не могъ похвалить компонеиского | промыслу в сдешнихъ странахъ. а молю | бга чтобъ к добрѣ было потому что онѣ | нне грамотѣ доставъ от соемныхъ на-чалныхъ людей х кесарскомъ величествѣ | и слышатъ что хотѣтъ отпѣстить со всѣмъ | поспешеньемъ нне через горы сѣхмъ | пѣтемъ и та грамота можетъ тамъ | бытъ преж сеи моеи грамотки и для | того я о томъ дѣле болши<sup>1</sup> не пишѣ | Хоптонъ сдалъ сер Томасу Ѳмирѣаксу | потому что доле противится<sup>2</sup> не могъ [л. 560] здаль все королевское войско в западной сторо-нѣ и та сторона нне вса<sup>1</sup> чиста парламентска коро-левич Карлусъ побегалъ на Эилские острова | а король в Оксфорте збираетъ войско сколько | можетъ добыть и тѣхъ бѣдетъ нѣчево | почитать николи не было стол надежнѣ | о зговоре на статяхъ какъ нне толкѣ | то войско десять тысячъ которыхъ промы-слилъ лордъ Дигбе в Хиберской землѣ | не помешаютъ а тѣхъ встрѣтитъ | и не пѣстятъ ис караблей на берегъ | тѣ розные карабли которые посланы | нне от парламента для ихъ приходѣ | споможение из Ѳрян-цовской земли | никакова не бѣдетъ. а караблѣ | которые здѣсъ были про нихъ наняты | и тѣхъ всѣхъ Статы садержали | и к такому надобю в караблѣхъ откасалъ | сало твое говяжье вѣсѣ приходитъ | прибылно и то нне все подробно писатъ | времени нѣтъ а на караблѣхъ бѣдетъ | тебѣ все вѣдомо про-странно а по | томъ оставаюся

[л. 561] Писана в Амстрадаме апрѣля въ пер-вое число<sup>1</sup> РНД 2 году. | Любителное челобитье всѣмъ дрѣгамъ |

А на поле 8 грамотки написано |

В прошлой сѣботе пришолъ сюды на ко-рабле гсднѣ Рычар Вилимъ ис Шпанской | землѣ и тамъ онъ сказываетъ былъ | считался с прикащиками своими.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 558—561

л. 559

<sup>1</sup> и написано по 8.

<sup>2</sup> Первое и написано над строкой между т и в.

л. 560

<sup>1</sup> Написано над словом нне.

л. 561

<sup>1</sup> Далее по недосмотру не зачеркнуто А.

**Перевод письма Т. Джаквиса,  
посланного из Амстердама И. Азборну**

1 апреля 1646 г.

[л. 562] Перевод с аглинской посылной грамотки что | пишет Томас Джаквис к Ивану Азбар|нѣ из города Амстрадама апрѣля<sup>1</sup> | въ А м числѣ | Гсдне Иванъ Азборнѣ изволь вѣдат | твоя грамотка что писана генваря | въ КЗ м числѣ з гсдном Каллонном | да з гсдномъ Гавримтонном до меня | дошла здѣся марта въ К дн | и я выразумѣлъ что ты тѣ спорные | денги о сороке и о штидесят | рѣблех которые ѳчинилис ѳ тебя | з гсдномъ Ладалом да з гсдномъ | Гелмесем еще не сыскалос і о том | мнѣ сердечно печально а я под|линно надежен что тѣ споры | твое а толко бы не такъ и я бы | са то не постоял і выразумѣлъ я | нне из твоего писма что тѣ твои | споры в том ѳчинилис ты пишеш | что РВ рѣбли не доведетца к моему | счетѣ а толко написали они и ты | л. 563 | тѣ денги на твои счетъ а не на мои | а я под|линно вѣдаю что тот споръ | преж тово не был а ѳчинилс в тѣ | поры какъ снѣ твои в счетъ напи|салъ а ты вѣришь емѣ а не мнѣ | а после тово з год и болши снѣ твои | написал в счетъ что будто мнѣ | Р рѣблевъ плачено а тово порознь | не написал са что. и ты тѣ денги | что он мнѣ платил считаеш все | в компанейской расход а то сабыл | что тѣ Р рублевъ гсдну Ладалѣ | да и Гелмесу плачено ис товѣ | исѣ ста или исѣ ста из дву рѣблевъ | а сына твоег в счѣтѣ в приходном | будет изволишь розсѣдѣть и гѣ|раздно справитца с сном своимъ | и ты найдеш и ѳвидиш что такъ | а будет то тебя не наведет | к любительной роздѣлке и я не вѣ|дою что болши тово молвить | а хотя бы мнѣ ѳж ѳмерет и я | на свою смръть смѣю всят чтѣ | в том правда моя по том оставля|л. 564|юся твои добрелюбительной дрѣг | и слѣжителъ |

Томас Джаквис |

Писано в Амстрадаме апрѣля | въ А де лѣта ~~ѳ~~AXMS году |

Гсднѣ Ричардѣ пришол сѣды в про|шлѣю сѣботу из Калиса и из ыных | шпанских мѣстъ а там онѣ | сказывает считалс с приказци|ками своими.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 562—564

**Перевод письма Т. Джаквиса,  
посланного из Амстердама в Москву Р. Фовелю**

1 апреля 1646 г.

[л. 565] Перевод с аглинской с посылной грамотки | что пишет из Амстрадама Томас | Аквис в ннешнемъ во РНД м году к Москве | к Ричерѣ Фовелю |

Гсднѣ Рицер Фовел твоя грамотка | что писана генваря въ КЗ де до ме|ня дошло ѣт ншего дрѣга марта въ К де | а толко бы Твен Тиман хотѣл несправедно | дѣлати с тобою и я вѣрѣю и он бы стол | долго не грозил а что мнѣ ѣбавити тебѣ | ѣ томъ дѣле что естъ меж гсдна Чалмана | и гсдна Со-нес бгѣ вѣдаетъ я бы объявил | тебѣ доконешно по моему вѣданью | толко я болши тово не вѣдал про то дѣло | какъ и о иных. какъ мнѣ объявил гсднѣ | Тери. а ѣн болши смотрѣл гсдна Чалмона | кнги. и он<sup>1</sup> разѣмѣл по статьям о ево | дѣле иными примѣтами при Чалмоно|вѣ животѣ а онѣ члѣкъ иска-теленъ | в тѣхъ дѣлах и болши меня разѣмѣл | счетъ мои оказѣтъ тебѣ все что я | вѣдал и то его дѣло<sup>2</sup> нне ѳ меня и болши | того нѣтъ почему бы

л. 562

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто я.

л. 565

<sup>1</sup> Далее замазано вы.

<sup>2</sup> о исправлено из е.

мнѣ спомни|ти какъ я преж сего писал к тебѣ | а добро помыслити з гсдномъ | с Терином толко гсднѣ Твен Тиман |л. 566| объявимъ<sup>1</sup> то своимъ друзьямъ какъ ты | пишеш и они то изволят свидѣтел|ствовать и то тебѣ много по- может | а то его ъмышление я надеженъ | что то ложно и что ему никакие ка|балы не давано и по ево росписи | то не обавитца было тамъ Твен Ти|ма- нова отпис а болши тово я тебѣ | не могѣ обавить хоти мнѣ живот | свои на то предаст имѣю надеждѣ | что ты мнѣ повериш. а то гсдне | Териво дѣло книги пересматривал | а что мое было и то счетъ мои | показѣет. а про вѣсти нша ком|панѣя достали грамотѣ ѣ парла|мѣнта то есть начальные соемные | люди кесарскому величествѣ всеа | Рѣсиі молю всемогѣщему бгу что|бы то было приятно из слышел | здѣс что они хотят то послати | горою. Обтынѣ здался сыр<sup>2</sup> То|масу Ѳеиреаксѣ тому что не могѣ |л. 567| доле тово<sup>1</sup> стоати и гонен былъ | до Пендимиса города всю королев|скую силѣ западныхъ страны под ево | владѣннѣя и клятвѣ он на себя | і всеѣ ево слѣжилые люди дали | что не стояти воиском противъ | парламентов. королевичѣ | Карлѣс збежал на острова | Эили. а туды парламенты | послали звати ево и яза- лися | проводит ево х королю или в кото|рую ихъ крѣпость. а король | еще в городе Оѣпарде збирает | силѣ сколько может собрать и тѣх | почестъ нѣчево николи болши тово | надежи не было. о зговоре на статях | какъ нне. а что силы собрал лордѣ | Дигби ~~и~~ в Хиберской землѣ | і тѣх помешат послали парламе|нта чтоб они к берегу не пришли | а окорниский слѣжи- лые люди | клятвѣ ѣчинили стояти против | всеѣ далних воинскихъ людей при|тиѣ<sup>2</sup> хиберских. и иных по которых |л. 568| король послал. а помочи из Ѳранцѣз|ские земли не будет. а что кара|бли наимовали здѣс иным ъмыш- леньем для того дѣла Статы | поворотили насад. да скажи | Бломмардѣ что гсднѣ Павел Сштер|линѣ вчера женился а по том челобите | мое тебѣ и твоеи доброй женѣ | жалаю тебѣ добрые дела от иных | людей жены твоеи в делах какъ | от меня и пожалуи чтоб мнѣ было | такъ же от тебя до- стоинаѣ<sup>1</sup> отпис | что я дѣлал. а мою кабалу въ СИІ | рѣблеѣ я исправил в счете са юети | что куплено ѣ гсдна Чапмана до | ево смерти<sup>2</sup>

Писана в городе | Амстердаме лѣта ~~и~~ АХМС 2 году | апрѣля А 2 числа в твоем пове|лѣннѣ<sup>3</sup>. Томас Яквис

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 565—568

## 29

### Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву Т. Давису

1 апреля 1646 г.

|л. 569| Перевод с аглинской с посылной грамотки | что пишетъ Томас Яквис к Москве | к Томосу Дависѣ. в ннешнем во РНД м | году апрѣля въ А де из города Амѣстрадама |

Гсднѣ Томос Давис любителнои дрѣг твоя | грамотка<sup>1</sup> декабря въ КЗ де до меня<sup>2</sup> | дошла и в томъ ты пишеш ко мнѣ что|бы я на тебя кѣпил сто дват- цат | бочекъ селдеи и то написать в твои | счетъ и пришлю на короблях к тебѣ | и ты бѣди надежен в томъ толко | мнѣ бгѣ животъ дать в мое | послѣдние грамотки писал я к тебѣ | і гсднѣ Морѣ і гсднѣ Анаксѣ что я по- слал | твое сало в город в Люнденѣ<sup>3</sup> к гсднѣ Ди|кенсонѣ а корабли стоят

л. 566

1, 2 Так в ркп.

л. 567

1 Первое о исправлено из 8.

2 Так в ркп.

л. 568

1 Второе о написано по а.

2 Далее зачеркнуто в твоем.

3 Конечное е написано по я.

л. 569

1 Конечное а написано по у.

2 я написано по какой-то смазанной букве.

3 Второе н написано по л.

За вѣтром | на рекѣ Теселе не могутъ вытти | а про вѣсти ꙗзываю я тебя  
к и | нымъ пожалѣи обави мою любов гсдну | Мору и гсднѣ<sup>4</sup> Тери і семьѣ<sup>5</sup>  
его а болши | тово писать нѣчево желаю<sup>6</sup> тебѣ | здраве

Писано в городе в Амстрада | ме<sup>7</sup> лѣта 4AXMS 2 году апрѣля въ А де |  
В твоём повелѣньи |  
Томес Аквис

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 569

30

Перевод письма Т. Джаквиса,  
посланного из Амстердама в Москву Т. Будкоку

1 апреля 1646 г.

[л. 570] Перевод с аглинской с посылною грамотки | что пишетъ из  
города Амъстрадама | Томес Аквис к Москве к Томосу Будкоку | в ннеш-  
немъ во РНД 2 году апрѣля въ А де |

Гсднѣ Томес Будкокѣ твоя грамотка | генваря въ К де ѿ гсдна Ко-  
леня | и ѿ гсдна Аринтона до меня дошло | писал аз в Сент Елис чтобы  
он ѿжидал | ѿт меня переводные памятки в три | ндлѣи во сте в девяносте  
еунтех или | в двѣсотъ еунтовъ а всякоу еѣнть | по два рѣбли. а толко ѿн  
чаесть | лѣтчи для твоеи прибыли что нне | лѣтчи товар мошно добыть и он |  
бы столко на меня счел и я напишѣ | в твои ѿчетѣ стол скоро какъ я денги |  
возму и отдамъ гсднѣ Олечерѣ для | твоего надоба по твоему наказѣ | дѣ-  
лати

Писано в Амстрадаме | апрѣля А е число лѣта 4AXMS 2 году |  
В твоём повелѣньи |  
Томес Аквис

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 570

31

Список с белорусского письма П. Могилы,  
посланного в Путивль Ю. Долгорукому

27 апреля 1646 г.

[л. 385] Списокъ с листа с белорусского писма что пи[сал] | киевской  
митрополитъ Петръ Могила в Пѣт[ивль] | к столникѣ і воеводе ко князю  
Юрю Долгорѣком |

Писал блгородіе ваше к нам с пѣтивльскими. | торговыми людьми спра-  
шивая нас о вестях | в ншеи<sup>1</sup> землѣ о врагах крста Хрства тѣ таковы |  
есть подлинны что колко ден перед тѣмъ писан | блгородія<sup>2</sup> вашего. был  
в чюдотворной прст<sup>3</sup>. . . и | бдцы лауре мнстря Печерского 8 смирения | ншего  
на честь ясневелможныи его млсть | пан воевода браславский гетман полныи  
корон[ныи] гдѣ сказыв[а]л<sup>4</sup>. . . что емѣ лазѣтчи | ки ево которые живѣтъ  
в ордѣ сказали | что орда татарская с великою силою | готовятца на воину  
в<sup>5</sup> землю<sup>6</sup> его црского | величества к Москве и то самышляет | чтоб людеи  
ратных его црского величества | в рѣбежах застал московских в чемъ бы |  
ему бгѣ не поможетъ. а ваше блго | родіе тоѣ вѣсть какъ подлинную имѣи<sup>7</sup>

<sup>4</sup> н написано по смазанному р.

<sup>5</sup> ѣ написано по и.

<sup>6</sup> е написано по а.

<sup>7</sup> Первое м исправлено из н.

л. 385

<sup>1</sup> е исправлено из и.

<sup>2</sup> я исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Далее утрачена буква: лист разорван.

<sup>4</sup> Далее утрачено 4—5 букв: лист разорван, стерто.

<sup>5</sup> Исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> ю написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> На л. 385 об. иным почерком помета РНД мая (чтение предположительное) въ ЕІ дн гсдрю (далее текст утрачен: стерто, размыто).

[л. 386] от меня для всякого остереганиа блго|словение по том архиерѣи-  
ское от свтые | столицы митрополиі киевские блго|родию вашему обо-  
славши себя | прилѣжно молю до млсти и приязни | блгородия вшего.

Пісан во стеи | і великою чюдотворною лавре Печерскои Киев|скои в лѣто  
от создания мирѣ <sup>✠</sup>ЗРНД <sup>г</sup> | мсца апрѣля въ КЗ <sup>де</sup> |

Блгородія вшего во стем дсе всѣхъ | привременных і вѣчных блгъ ра-  
чител|ныі отцъ і всегдашніи млтвенникъ |

Петръ Мог[и]ла архиепискпъ митрополит | киевскіи галицккіи і всеа  
Росіи еѣархъ | свѣишаго еронѣ<sup>1</sup> апостолского костян|тинопольского архи-  
марит печерскіи | рѣкою своею

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 385—386

## 32

### Перевод письма А. Кеникгана, посланного кольскому воеводе Григорию Федоровичу

29 апреля 1646 г.

[л. 110] Перевод з дацкого листа каков при|слал х колскомѣ воеводе  
к Григорью | Федоровичю от воеводы варгаевского | от Ансы Кеникгана  
в ннешнем во РНД м | году апрѣля въ КѠ <sup>де</sup> а воевода | колскои прислал  
ко гсдрю в Посолскои приказ | июля въ I <sup>де</sup> |

Хрстіянѣса Четвертого бжиею млстію | дацкого вендѣвского и годцкого |  
короля его королевского величе|ства воевода варгаевскои Ансѣ | Кеникганъ  
Гердрѣшим великого | гсдря прѣ всеа Рѣсиі его вѣрному | воеводе и бояринѣ  
малмискомѣ | Григорью Федоровичю сѣсѣдствен|ное поздравлене и челом  
бью при|слал ты ко мнѣ свое писмо з гондом | из города Малмиса и про-  
сишѣ | чтоб я тебѣ вѣдомо ѣчинилъ [л. 111] для тѣхъ двѣхъ караблеи которые  
были | из Дацкие земли по веснѣ не ѣчи|нилось ли имъ какая шкода и я  
иново | ничево не вѣдаю толко что им все | добро ѣчинилос какъ они сами  
сказы|вали. и еще хошѣ вѣдат про гон|ца про Семена которои был послан |  
прошлые весны из города Малмы | какъ он здѣс жил и тебѣ на тѣ<sup>1</sup> | отвѣтъ  
что тот Семен в здѣшної | землѣ жил добрымъ обычаем | а что бѣдет ѣ вас  
здѣлалъ | и про то здѣс невѣдомо а здѣс | окромѣ доброго покою и смире-  
ния | иново ничево не слышат и о том | хвала бгѣ и по том бѣди бгом |  
хранимъ

Писано в Варгаве апрѣля | въ КѠ <sup>де</sup> лѣта <sup>✠</sup>АХМС <sup>г</sup> году |

А ѣ листа внизѣ припис державца | Ансы Кеникгана<sup>2</sup>

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 110—111

## 33

### Перевод письма А. фон Генсбергера, посланного из Амстердама Д. Миколаеву

31 апреля [1646 г.]

[л. 8] Перевод з грамотки что пишет к Давыдѣ | Миколаеву Онтон  
ван Генсбяргенъ апрѣля | въ ЛА <sup>де</sup> из Амстрадама. чстныі гсдне | и доб-  
рыі дрѣз Давыд Рѣтцъ бѣди тебѣ вѣдомо | что я к тебѣ писал сего мсца

л. 386

<sup>1</sup> В соответствии с греч. θρόνος 'трон, престол'?

л. 111

<sup>1</sup> w написано по стертому отъ.

<sup>2</sup> На об. помета . . . дит РНЕ и | [ве]сто-  
вои.

въ І м числѣ | и надѣюсь что то до тебя дошло а после | тово не бывало, и чиню  
тебѣ вѣдомо | что твое письмо от генваря до меня. марта | въ КѠ де с мено-  
вымъ писмомъ гсдна Боглера | дошло а о платежу не ѡбываю <sup>1</sup>такъ ж<sup>1</sup> твое |  
письмо от ееврала прислано с Мартыномъ Газомъ | изъ Гданска КГ а числа  
апрѣля до меня | дошло с положеными тѣшными двумя | меновыми пис-  
мами и за то а тебѣ челомъ бью | что о томъ столко печали и тѣдовъ положи  
противъ | того бѣдѣ работат и бью челомъ тебѣ ко мнѣ | что ѡ тебя есть иныхъ  
товаровъ прислать | тако жъ выразишь ис твоеи грамотки что тебѣ в томъ |  
не почастилос а нне слышалъ что в томъ полѣтчалъ | и то мнѣ слышать приятно  
и надѣюсь | чтобъ бгъ впередъ помиловалъ а чтѣ | л. 9 | о жемчюге росхожемъ и  
о шкотцкомъ жемчюге | и тѣхъ здѣся немочно добыти потому | что здѣс много  
ихъ спрашиваютъ тор|говыя люди которые ѣздятъ к Мо|скве а что о великихъ  
яхонтахъ и о исѣ|мрѣдахъ и о красныхъ яхонтахъ и тѣхъ | здѣся невозможно до-  
бытъ такъ | что тебѣ о томъ немочно вѣры понять а по | примѣтамъ видет<sup>1</sup>  
что всякие това|ры кѣплены і вывезены а чаю здѣс | тавары лѣтче продатъ  
нежели на Рѣси | какъ они кѣплены а что мнѣ попадетца | кѣпит и я то  
ѡчнѣ к тебѣ присылатъ сколько | бгъ пошлетъ а что о таегахъ и ты ихъ | пришли  
с ѡными тавары а что пишешъ | о моеи езде и о сапонахъ чтобъ ихъ к тебѣ при-  
слать и то в твоеи воле і впередъ тебѣ таваровъ | не присылатъ и тамъ ихъ здѣш-  
нева | лѣтче продатъ. а сверхъ тово ѡт меня | и отъ жены моеи челобитѣ  
тебѣ и женѣ | твоеи и дѣтемъ і всѣмъ тѣмъ которые | тебѣ милы а здѣся но-  
вого ничего | не слышетъ только послалъ к тебѣ в семъ | писмѣ печальные ве-  
стовые листки. |

Твои любительной дрѣзъ Антони ѡнъ | Гензѣбереръ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 8—9

### 34

## Перевод письма А.<sup>н</sup> фон Генсбергера, посланного из Амстердама М. Бюклинку

31 апреля 1646 г.

[л. 10] Переводъ с немецкой с посылной грамот|ки что пишетъ ис Амстер-  
дама Онтонъ | ѡнъ Гензѣбереръ к Мартынѣ Бюклинкѣ | ннешняго <sup>1</sup>АХМС а  
году апрѣля | въ ЛА де |

Чтывомъ и добромъ гсднѣ и дрѣгѣ | гсднѣ Бюклинкѣ яко б съ<sup>1</sup> тебѣ было |  
вѣдомо что я к тебѣ писалъ обо е|семъ генваря въ КЗ де і в тоі | грамотке  
была грамотка запеча|тана жъ к Мартынѣ Газѣ а про | ннешнюю грамотку  
начаюся что | до тебя дошли которые іа | к тебѣ послалъ і изъ тово мою слѣжбѣ |  
выросъмѣшь а писалъ к тебѣ | малыми словами і даю тебѣ | вѣдати что  
принялъ іа апрѣля | въ КА а Ф ѡимковъ на тѣ | <sup>1</sup>АСН золотыхъ галанскихъ  
ходячихъ | двѣ і то многижда тебѣ в счет|ное писмо писалъ і то тебѣ приго-  
дитца для передѣ тако жъ чиню | тебѣ вѣдомо что твоя грамотка | генваря  
въ ЛА де до меня дошла | изъ Гданска отъ Мартына Газа | да тотъ же Мар-  
тынъ ко мнѣ писалъ [л. 11] | что онъ тѣды здорово приѣхалъ і отто|де хочетъ дни  
в три или в четыре | опятъ поѣхатъ сюды тако жъ вы|разъмѣлъ ис твоеи гра-  
мотки о мено|выхъ денгахъ что до меня отъ тебя | дошли а ты чаялъ что тѣ за-  
клад|ные денги были а я к тебѣ по|слалъ свое счетное писмо і что ден|ги  
до меня дошли і в коемъ | времени і дни и числѣ і ты ина|ко не найдешь  
и толко бы мнѣ | сакладные денги платитъ а толко | до меня дошли ходячие  
денги | и столъ долго ждалъ і то мнѣ | ѡбытокъ толко я надѣюсь что ты | тово не  
похочешъ толко нне о томъ | нѣчево поминаетъ а что о бѣжте<sup>1</sup> | і то мочно

л. 8

<sup>1-1</sup> Написано над строкой между словами  
ѡбываю и твое.

л. 9

<sup>1</sup> е написано по н.

л. 10

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

л. 11

<sup>1</sup> Такъ в ркп., в соответствии с голл. *bocht*,  
'якорный канат'?



добыт а здѣся нового | ничево нѣт окромѣ<sup>2</sup> грабежѣ | а про мирное дѣло  
в Цесарской | землѣ чают доброво которое нам | бгѣ даи да послал ѱ к тебѣ |  
печатные вестовые листки | і хотѣл бы я вѣдат бѣдеш ли | ты к Архан-  
гелскомѣ городѣ или | нѣт і бѣдет ли тамъ што по|ходѣ ншмѣ товарѣ і о  
том бы | тебѣ ко мнѣ отписат і мнѣ мочно |л. 12| о том твоево племянника  
Мар|тына Иеерта послат которому | в том намъ быт в помогателстве | по  
семѣ бѣди бгом хранимъ | і челобите твоеи женѣ і племя|нникѣ твоемѣ  
Мартынѣ і всѣм | твоимъ добрым дръзямъ а что | о капитане Мартине Риге |  
і я об немъ ничево не вѣдаю | сверхъ тѣх грамоток которые | я к тебѣ послал  
і денги ѱ | послал же толко мнѣ про то | по се число вѣдома нѣт і грамо-  
ток не бывало ж а что про | нево бѣдет слышет і я к тебѣ о том отпишѣ  
а сю грамотку | послал к Гаселгорстѣ чтобы | он к тебѣ сослал.

Онтониі | оон Гельсбергер

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 10—12

### 35

## Перевод печатных листов с вестями из Рима, Парижа и других мест

Апрель 1646 г.

|л. 497| Перевод з двѣх вестовых печатныхъ | листов что дѣалос в Цеса-  
реве области | і в ыных розных землях в ннешнемъ | во РНД м годѣ в ап-  
рѣле. |

Вѣсти из Римѣ апрѣля въ А де |

Шпанского кор|оля<sup>1</sup>. . . | Кастилианскои при<sup>2</sup>. . . | в корѣте а перед  
к|а|р|е|тою было | [ш]естеро лошадей а встрѣча емѣ | была нѣсколко мил  
от города а на тои | встрѣче было сто дватцать корѣт | и по томъ были  
емѣ 8 папы на посол|стве и обавити послѣдшание от гсдря | своего от короля  
шпанского і велѣлъ | к себѣ звать всѣхъ кардиналов | для дръжбы и совѣтѣ  
опричь | одного кардинала де Эста и то | [тому] кардиналѣ добрѣ досадно |  
[стало] и кардинал Грималди да кар|[дин]ал Өаленци дворянинѣ ево | [ко-  
торый и]х [з]вать приходилъ |л. 498| [г]оворили что имъ к немѣ никого  
послати | немочно потомѣ что кардинал де Эсто | Өранцѣжскои застодел  
не зван а адми|рантъ того кардинала де Эста для | того что он Өранцѣж-  
ского королевства | застодел и звать не велѣл а начално | для того что  
он от Шпанского королевства | отстал і к Өранцѣжскомѣ присталъ | и дела  
их добрѣ смѣтны и можетъ | быть что от того великие споры востанут |  
да шпанскои же и цесарев послы меж | себя зговорилис бѣдет им кардинал |  
де Эсто в Риме встрѣчу попадетца | и им с корѣтою своею не ставитца |  
и то мимо тамошнего обычаа а карди|нал де Эсто<sup>1</sup> сорокъ копей изготovitъ |  
а хочетъ людеи своих воуѣржити | и папа хотя ото всякого зла Өберечь |  
приказал нѣсколким ротам пѣшимъ | і конным людем в Риме быти вѣдаа |  
что с шпанским [послом много людей] | пришло а се 8<sup>2</sup>. . . | в римских  
баронех<sup>3</sup>. . . |л. 511|<sup>1</sup> волные гсда і кардиналѣ де Эстѣ | [п]ротив их не  
8стоатъ |

Вѣсти из города Арагона апрѣля въ В де |

Мимо сего города на сѣдѣх четыре тысячи | салдатов проплыли а быти  
им в ковлон|скомъ караване а за ними много | всяких ратных запасов по-  
везли и для | [того] меиланскои воевода Өинал велѣл городы<sup>2</sup> | . . . 8 да Но-  
варѣ<sup>3</sup> крепить а в Өерсе<sup>4</sup> | . . . для береженья людеи послал |

<sup>2</sup> Начальное о написано по какой-то другой  
букве.

л. 497

<sup>1</sup> Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

л. 498

<sup>3</sup> Далее в черновике велѣлъ.

<sup>2</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 511

<sup>1</sup> Верх листа обрезан и оборван.

<sup>2</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>3</sup> о исправлено из а.

<sup>4</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

Вѣсти из Оранцѣжской<sup>5</sup> из города Париса | апрѣля въ ДІ де |

Десятого числа сего мѣсяца его королевское | величество да с нимъ кардиналъ | Матцарина. да генерал Гасионъ и иные | были в Лиенкѣрте и ратную дѣль | имѣли а во втором на десять числѣ | опять сюды<sup>6</sup> прѣѣхали и генералъ | Гасионъ в тотъ [час] во Фландренскую | землю итти ѣказано а иѣменъ Бентеѣоглиской вскоре на [под]водех к арцѣхъ | л. 510 | Брѣцъ в Ковлонъ поѣхал с наказомъ | что емъ с карабелным карованом | на море итти а сходитца имъ вмѣсте | ѣ Иренских островов и чаать что | нѣчто доброе над Итаданскою землею | промышлятъ | а з Галанскою землею | ѣ них опять на мѣре стало и дховному | чинъ платит двенадцать сотъ тысяч | золотых |

Вѣсти из Бар<sup>1</sup>. . . | Антверпа а<sup>2</sup>. . . |

Оо<sup>3</sup> Оранцѣжской землѣ в городе | Парисе двляетца нѣкаа подвижность к Бейарской землѣ только | еще подлинно томъ вѣрить немочно | а арцѣх Орлианской да господинъ | кардинал да Темлирес дѣмною секретар прошлого вторника в Лиенкѣрте | с маршалком з Гасионом виделис | с ним и говорили а прѣѣхал де тот | маршалок тѣды на подводехъ | а [а]рцѣх Арлионской да кардиналъ<sup>4</sup> | . . . стар апрѣля въ ВІ де опять<sup>5</sup> | . . . [пр]ѣѣхали а маршалок поѣхал | л. 509 | к воискъ своему не ѣздя в Парис | [а] что Гасионскому послѣно сорокъ | [ты]сечь золотых и на томъ тѣмъ | и стало а болши того дать не хотят | и говорят что в нѣнешнее время | болши того дать невозможно | и сверхъ того кардинал обавиль | и говорил что великие протори чѣмъ | на Галанскую и на Итаданскую землѣ | такъ же и на аглинского короля | издержаны сѣидѣки из выпорознили | оприч того что три милионы казны | изошло на фландренское воиско да | чѣтыре милионы на исправление | карабелного воиска которомъ воискъ | сходитца ѣ Провинцеского краю | и вскоре починъ томъ дѣлѣ бѣдетъ | и ѣж нѣкоторые во Итаданской землѣ того | велики блудѣт[сѣ] | что сказывали что | аглинского короля снѣ во Оранцѣжскую | землю прѣѣхал и в томъ нне запираютца а иные | говорятъ что онъ в Сантъ Малес прѣѣхалъ | и молча де оттоля мо[ре]мъ ѣхатъ хочеть | потому что кор<sup>1</sup>. . . | ѣронъ в тако<sup>2</sup>. . . | емъ соемнымъ люд<sup>3</sup>. . . | л. 515 | [а] баронъ. Дона. прошлого понедѣльника | в Парисе ѣ королевы был. а что дховног | [чин]ъ люди давали двенадцать сотъ тысяч | золотых и того не емлют. а стоятъ | королевские комисары на томъ числѣ | чѣво они вначале просили и также | саказ ѣчинен что дховнымъ людямъ | для доступанья чиновъ себѣ в Римъ | не ѣздитъ потому что королъ оранцѣжской всѣ тѣ доходы и имѣнья себѣ | держит и много де с того собираетца | [что] мочно тѣмъ сорокъ тысячъ | салдатов в поле держат. |

А апрѣля въ В дн генерал<sup>1</sup> Гасионъ | опять из Лиенкорта сквоз Амийс к Армен[тирс] поѣхалъ а са нимъ много пѣшек | и много ратныхъ запасовъ везли а полкомъ | ево са нимъ же итти. а ншихъ шпанскихъ людей пятъ регементовъ сиирѣчъ | полковъ наши в крѣпости межъ | Бергеномъ и Веиеромъ и межъ Дюккѣркомъ пришли [да] в Дюкѣль У | ношеи серебра п[ри]шло а вести то | л. 514 | серебро сюды а нши люди слѣе недруговыхъ людей живѣт и опасаемся мы | сдѣс в городе Антверпе осады |

Вѣсти из Аглинской земли из города | Лѣндена апрѣля въ ГІ дн |

На се[й] ндѣли м[ал]о нового здѣлалось | только лише по[то]мъ что здѣс сла[в]ять что королъ самъ сюды быти | хочет и ратныхъ людей такъ ѣстроили | что мочно имъ однимъ часомъ всѣмъ | наготове б[ы]ть<sup>1</sup>. . . | и сверхъ то[го]<sup>2</sup>. . . | королъ<sup>3</sup>. . . | самово в городъ пѣститъ а тѣ[х] | великихъ людей на которыхъ

<sup>5</sup> Далее, по-видимому, пропущено слово земли.

<sup>6</sup> Ю написано по 8.

л. 510

<sup>1, 2</sup> Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4, 5</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 509

<sup>1, 2, 3</sup> Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.

л. 515

<sup>1</sup> Так в ркп.

л. 514

<sup>1</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>2, 3</sup> Далее утрачено 17—18 букв: обрыв.

У нихъ | невѣрка ни одново в город не пѣскаѣ | [т]олко того не чаяѣ что ему в такомъ | л. 513 | страѣ себя даѣ и самому осмѣлитъ | ца нопаче<sup>1</sup> для того что недавно | к немѣ отвѣтъ ѡт соемныхъ людеи при|шол

А что королевичъ аглинскои во Оранъ|цѣжскѣю землю поѣхалъ и то адѣс | [до]брѣ велико ставяѣ и можетъ быти | [что] соемные люди для того с королевемъ болши споровъ будѣтъ чинити | и что сходство тѣмъ помешаетца | а шкотцкие хотяѣ чтобъ мирнымъ | статьямъ по тому во всемъ быѣ | какъ в Урбригдее объявленѣ | потомѣ что тѣтъ имъ много по|воинности чевѣ с сеи стороны ради б | ѣбавили потомѣ что отъ нихъ ѣжѣ скѣчили |

А гсднѣ Ашлепѣ отъ соемныхъ людеи | в городе в Варвике в поимане посажонъ | а ратные люди кот[о]рые ево побили | и тѣ нне Ворѣстерѣ осадили | а в городе Ниверке сказываюѣ что | моровое повѣтрее ѣж в тритцати | дворѣхъ объявилосъ | л. 512 | да соемные ж ратные люди городъ Экъ|смѣтъ которои Экстерою рекою | владѣѣтъ да городъ Денинтонъ | взяли а ос[а]д[и]ные люди которые | в Денинтоне стоади вышли | а владѣѣтель сюды приѣхалъ | и с соемными людьми соединити | хотѣѣ |

А гсднѣ адѣ[с]ы<sup>1</sup>. . . | Лѣнден<sup>2</sup>. . . | во всѣхъ костел[ахъ] молебн[ы] д[е]ржали | что бѣгъ одолѣнне даровалъ а по|сле того всѣмъ городомъ соемныхъ | людеи да куреирста да дѣмныхъ | людеи да и многихъ иныхъ великихъ | людеи числомъ съ Ф члвкъ | в <sup>3</sup>городе Серсгале<sup>3</sup> велми подчивали | а по томъ ѣказ ѣчинили чтобъ всѣмъ | панѣженом<sup>4</sup> | которые приговорѣ | ихъ не приняли изъ города и изъ городскогѣ | ѣвѣдѣ вонѣ итти.

| л. 508 | [Вести] изъ Лѣндена ж того ж числа |

Городъ Банбюри ещѣ осажѣн а ѣ Мон|троса секретара егѣ и иныхъ чиновныхъ людеи шкоты взяли а ирлянскихъ | людеи <sup>5</sup>с члвкъ в собранье и хотяѣ | перевозитца в Нортвалескую землю | и соемные люди противъ ихъ Томоса | Мивлѣтона послали. а Инечеѣвсѣ | городъ соемнымъ людемъ здаѣся же | такъже и Портлантъ Денинтонъ | Кастель и Архаль и ѣѣстерѣ | и Барскабелъ да и Ниваркъ и тѣ | всѣ с соемными людьми ѣговарива|ютца и здатца ж хотяѣ. |

А королевское величество велѣлъ | крѣпости около Оксѣорта расорити | и чаюѣ что вскоре межъ королевемъ | и соемными людьми доброй миръ бѣдетъ |

А в [И]рл[андск]ую землю<sup>1</sup>. . . <sup>2</sup>Е реитарѣ | да <sup>3</sup>Г драгѣновѣ посылаюѣ | да болшая доля Оаерѣѣзова вои[ска] | сю[да] ж идѣтъ | л. 507<sup>1</sup>. . . люде<sup>2</sup>. . . | соемныхъ лю[дей]<sup>3</sup>. . . | приговорѣ [не приняли изъ гор]ода [вон] | итти а бѣдетъ они итти не похотяѣ | надъ ними дѣрно бѣдетъ а отъ города | Пендина до Оолмюдена соемные | люди перекопали отъ матерова берегу | и чаюѣ что генералъ Оаерѣѣзъ мая | въ А м числѣ с войскомъ своимъ | подъ Оѣѣортомъ бѣдетъ. а ѣ нихъ ѣж | и такъ всего одна дорога к Дорчѣ|стерѣ<sup>4</sup> свободна осталосъ. а городъ | Ворчестерѣ ещѣ с соемными людьми | [у]го|вариваюѣтца а остальные конные | [люди] которые после бою ѣ Якуба | Ашерлеба остались и тѣ нне к Биро|новымъ людемъ пришли и чаюѣ полкѣ|вника Митона исъ подъ города Рѣтона<sup>5</sup> | . . . а в Оѣѣортѣ ѣ телѣгъ | л. 503 | с сапасы пришли. а генералъ Фаемеаксѣ въ И м | числѣ сего мѣса с своимъ войскомъ в Кредитонъ пришолъ | а хочѣтъ сюды итти и Окъсѣортѣ осадити бѣдетъ | мирѣ межъ королевемъ и соемными людьми не станѣтца | чевѣ мы не чаѣмъ а нша мысль да соемныхъ людеи | то ж что дѣло обѣхъ сторонъ до доброго совер|шенѣ доидѣтъ |

Вѣсти изъ города Оранкъѣѣрта апрѣля | въ III де

л. 513

<sup>1</sup> Так в ркп., наипаче?

л. 512

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.

<sup>3-5</sup> В черновике Гровесерсгале.

<sup>4</sup> Так в ркп., папеженом?

л. 508

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: замазано.

л. 507

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

<sup>2</sup> Далее утрачены 21—22 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

Господи́нь Луца́н сквоз сеі́ городъ | из города Мюстера к арццарцу<sup>1</sup> по-  
ѣхалъ | а отто́ля ему к цесарю ѣхат и то сказываетъ | что добра́го мирѣ  
чают а генерала Турена | ежеденъ в Менсь городъ ждѣтъ і савтре | бѣдетъ  
вѣдомо что про турского слышатъ | і что про цесарево про бедрское и про  
свѣи|ское войско потому нне о том какъ противъ | турского стоять въ Юлень-  
бѣрхе 8 нхъ | съѣздъ<sup>2</sup>. . . |л. 506| и маршалокъ Игѣбрианта из Варшава на  
Вѣ|днѣ и через Итали́йскую землю во Францѣ|жскую | землю поѣхали. |

А в Висел рекѣ великая вода была | что тою водою Гданска города ѣстье |  
песком засыпало что глѣбины всего на шесть | стѣпеней осталос и голанскимъ  
кораблямъ | [че]рез тоѣ мел пр<sup>1</sup>. . . |л. 502|<sup>1</sup>. . . [п]роходить было немочнѣ |  
[а] по то́м они инои проход десяти стѣпеней | [гл]ѣбины нашли а здѣсь нне  
добрѣ | тихо и ни на кого людеи не наимѣютъ |

Вѣсти из города Бремена апрѣля въ 01 де |

В шестом на десят числѣ город Бремереорде гене|ралному порѣтчику  
Конинсмарку сдался | а положилися тѣ горожане на евш | волю а воеводѣ  
да иныхъ брядниковъ | держат. а салдатовъ двѣсте пятьдесятъ | члѣкъ и тѣхъ  
они в свои в розные роты | пописали. |

Вѣсти из города М[ю]стера |

Договоры межъ цесарскимъ величествомъ и еран|цужскимъ и свѣйскими  
на доброі мѣре стоятъ |л. 504| і невеликими трѣдами нне к желанному концѣ |  
бжию млстию доидѣт а кажетца чтѣ | цесар са тѣмъ с еранцѣ|жскимъ не  
вершитъ мирѣ | ожидаетъ того чтоб еранцужской и с шпанскимъ | помирился  
и то еще искрепка дѣлаетца | и немало времени проидеть. |

А Трайтманъздореѣ в городе Оснабрюге<sup>1</sup> | . . . такъ же промышляетъ  
какъ | бы лютерскихъ и кал[винскихъ]хъ с к[атолик]хъ<sup>2</sup>. . . | о вѣре помѣ[р]ить |  
|л. 505|<sup>1</sup>. . . |держа<sup>2</sup>. . . | и тѣмъ всѣхъ<sup>3</sup>. . . | а свѣянъ такъ [же и] о [пфаль]це-  
ско[м] дѣле | [говор]ятъ и нне обо всемъ с великимъ | [ра]дѣньемъ промыш-  
ляютъ |

Вѣсти из города Амстердама апрѣля | въ 11 де |

На карабелномъ выходе в Телселѣ с четы|реста карабелъ стоятъ и пер-  
вымъ |л. 501| добрымъ вѣтромъ на море поидѣтъ | а противъ того всего три  
карабли из Ние[лкас]тѣла смотря<sup>1</sup> в Тѣлселъ пришли<sup>2</sup> | . . . x [ве]мелъ коми-  
сары два днѣ | [спустя] в городъ Мюнстер поѣдѣтъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 497—498, 501—515

## 36

### Перевод голландского печатного листка с вестями из Бремена, Мюнстера, Франкфурта, Амстердама, Лондона, Парижа и других мест\*

Апрель—май [1646 г.]

|л. 501| Переводъ с дрѣгово вестового галанского | печатного листка

Из Тюрина апрѣля | [в]ъ 3 де

В послѣднемъ числѣ сего мсца | пришелъ князь Томасъ изъ Оранцѣ|жскихъ  
землі | сюды и тутъ ему была встрѣча отъ арцѣ|хъны и иныхъ велеможъ а мар-  
кисъ Гилле | сюды жъ пришелъ и после бывшаго дѣла | с магистрами стат-

л. 503

<sup>1</sup> Так в ркп., арццарцугу?

<sup>2</sup> Далее текст утрачен: обрыв.

л. 506

<sup>1</sup> Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.

л. 502:

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

л. 504

<sup>1</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 505

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

<sup>2, 3</sup> Далее утрачены 21—22 буквы: обрыв.

л. 501

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновице с моря.

<sup>2</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

\* Голландский оригинал л. 499—501, 516—  
527 — *Europische Dingsdaegs Courant*,  
1646, № 18 (л. 7—7 об.).

цкими опят в Рагѣнѣ | поѣхал а мар[шал] Плесский впромеж того | времени прин[ял] владѣн[іе] вышегорода | сего мѣста которое емѣ корол дал вмѣ[сто] гсдна Агвибоина и что ѣ нево людех | было І компаніи тако ж и своих людеі | с собою взя и ѣ него людеі бѣдетъ | ІІ компаніи і хочеть тѣхъ людеі | поставитъ тут становища а его величес[тво] писал к граѣ Плессисскому такъ же | к маршалку и имъ в помоч прислалъ людеі | ВІ кампанеи которымъ в томъ презъ помянѣ | [томъ вышегороде] стоять а маркисъ<sup>1</sup>. . . | л. 499<sup>1</sup>. . . | [двѣ недѣли ѣ городка ѣ<sup>2</sup>. . . | . . . оттоле пошли с добрымъ ветромъ] | а чае что поидѣт хк<sup>3</sup> Ир<sup>4</sup>. . . | и тѣмъ дожидатца и збиратца<sup>5</sup>. . . | или до ІІ караблеі |

Вѣсти из города Париса ВІ числа | того ж мѣца

Гсднѣ Ланиер ѣдѣмной города | Стады<sup>6</sup> в прошлой недѣле отселе отпѣ-  
щен | [о]мъ [е]го королевского величества в послѣхъ | [в Пор]тугалскую землю  
въ СІ числѣ<sup>7</sup> | . . . ѣчиненъ сдѣс кликъ<sup>8</sup> полковни[ком] и болшево чину  
всякимъ ѣрядникомъ | после того времени быт в три дни | всякому в своемъ  
таборѣ или станѣ | готовымъ чтобъ люди с того мѣста | провадит в городъ  
и итти ѣрядствомъ | а прошлаго четверга приговорили дѣмные | люди что  
во второмъ числѣ мѣца мая | л. 500 | итти на порѣбѣжные пекарские мѣста |  
чтобъ войско свое было строино и бережно | а еранцѣжски[е] пл[я]х[т]и  
конные люди | поидѣт с королемъ а брандѣнѣбѣрской | посоль еще сдѣся  
и емлетъ поборы | с людеі сѣховново чину болшие | к тому ратномъ дѣлѣ  
а королева | аглинская добръ в печале о хѣдомъ | пребыванье что в Аглин-  
ской землѣ | і хотя сказывають что разнества в Аглин[ской] землѣ і бѣдѣтъ  
на добрые мѣры | предложены

Из Амеинца КГ ѣ числа | того ж мѣца

Скуды много нарядѣ | [привезе]но тако ж і всякого запасѣ<sup>1</sup>. . .

| л. 527<sup>1</sup>. . . | г[е]нерала Тѣринскаго а впромеж | [того вре]мени еранцѣж-  
ской сѣхрин[т]ендасть<sup>2</sup> в Меинце карабли выгрѣжають которые в Гедел-  
бургѣ і в Гел[б]рѣн хотят итти и просит у геил[б]рѣнцовъ ѣ еимковъ цесар-  
скихъ | тако ж приказной геилделбергской | улмерские тавары задержалъ |  
такъ ж подать в Беигере сбирають | [и от то]г[о] ставитца плоха торговля  
| л. 526 | Из города Кеилена КЗ ѣ числа того ж | [мѣсяца]

Гесеские люди РН члвкъ из<sup>1</sup> | . . . скирха много древеъ выграбили | [из]  
дрвни Попелсдореа и ѣиз Дихта<sup>2</sup> | блиско Болны<sup>3</sup> сказывають что бюрские |  
мѣжики собралися со хрѣстьяны | тѣхъ людеі КД члвка убили | а Н члвкъ  
ѣ добыточнымъ | животомъ в полонъ всяли а досталныя | ушли въ<sup>4</sup> Еискирхъ  
а цесареѣ | генералной маюр Спор стоит с своими | людьми около Виндека  
только де у нево | нѣтѣ пѣшешново наряду а генералъ | [Ме]ландер Голцапель  
которой | [радъ разоренью] бискѣпа Целенскаго<sup>5</sup> | . . . рѣхалъ | л. 525<sup>1</sup>. . .  
послы назад<sup>2</sup> | . . . ѣтѣ и Стеколни<sup>3</sup> потомѣ | [что онѣ] которыхъ статей  
у свѣискихъ | дѣмныхъ просили и тѣхъ достѣпить | не могли а королъ датцкою  
еще в Копен[гагене] и соима де уже в Копен[гагене] зачелася |

И по томѣ что вскоре наречетое войско | ис Свѣи посылають в Цесаревѣ |  
[о]б[ласть] и о томъ в Полше великое сѣмнене | [и опа]саятца того чтобъ они

л. 501

<sup>1</sup> Далее текст утрачен: обрыв.

л. 499

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

<sup>2</sup> Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

<sup>5</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>6</sup> В голл. оригинале Raet van State 'государственный советник'.

<sup>7</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Так в ркп., в черновике клич (см. II 3.485).

л. 500

<sup>1</sup> Далее строка утрачена: обрыв. Читаются лишь отдельные буквы т . . . х . . . н.

л. 527

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

<sup>2</sup> Так в ркп., в черновике суринѣтендантъ (см. II 3.488).

л. 526

<sup>1</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Так в ркп., в голл. оригинале dicht 'близ'.

<sup>3</sup> Так в ркп., в черновике Бонны.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Далее утрачено 10—11 букв: обрыв.

л. 525

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

<sup>2</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Так в ркп., из Стекольных?

тѣхъ людей | [н]а прѣскоу берегъ не посади́ | чтобъ тѣмъ | заводъ и промыселъ  
 которой надъ островомъ | Эселемъ чинятъ не помешали. а крѣпость Бранден-  
 бурскую похвалъ было | в Клевъ и тотъ поѣздъ оставилъ хочетъ [л. 524] быть  
 прежде в Прѣскоу землѣ на соиме | а промежъ того велѣлъ намъ датъ ~~А~~ | члвкъ  
 людямъ тѣмъ же сказываютъ что | графъ Волдемаръ около Гданска велитъ |  
 людямъ наемыватъ в Ытальянскую | землю противъ тѣрскихъ людей а здѣсь  
 иного не слышатъ только генералноу порѣшчикъ Кенигсмаркъ готовитца |  
 с своими людьми итти на Везеръ рекъ |

Изъ Мюнстера КЗ числа того же мѣсяца |

[Ми]рн[ые] договорные статьи<sup>1</sup>. . . въ впередъ а чаютъ | крѣпко что де ца-  
 саръ съ свѣискими и с еран[цу]жскими соединился а о Шпанской<sup>2</sup>. . . [л. 523]  
 хлопоты и трѣжанье въ<sup>1</sup> Осабрюге | были а у волныхъ городовъ промежъ со-  
 бою | тако же рознь в дѣховныхъ і в мирскихъ | дѣлахъ толко надѣетца все  
 бѣдетъ | предложено к добру а суды дожидаю[т]ца савтра гсдна Сердигента |  
 [и на]дѣетца быть всемъ добру |

[Изъ] Аглинские земли изъ города Лѣнда К з | [ч]исла того же мѣсяца |

Здѣсь за ндлю времени новогѡ | ничево не бывало толко что Экстеръ |  
 в договоре былъ а нне чаютъ и всятъ а король | прошлова вторника былъ еще  
 в Оксѡрте | и многие великие люди отъ него отставаютъ | графъ Нортапъ-  
 томъ и гсднѣ Ловелакъ | и гсдинъ Морлеи [пр]иѣхали сюды со многими коро-  
 лев[ск]ими урядники | а иные<sup>2</sup> просятъ отпѣсскихъ грамотъ за моря | а князь  
 Валискіи еще на островѣ Сдилискомъ [л. 521] а городокъ Портълантъ отдалъ  
 тава[рыш]у адмираловѣ Баттонѣ а подъ | Оксѡртомъ людьми ~~А~~ | члвкъ реи-  
 таровъ | и пехоты и тотъ городокъ осадили | [и] стерегѣтъ королевского по-  
 ходу<sup>1</sup> | . . . [е]жеденно крѣпко при[ст]ѣпаю[т] а | шкоцкие камисары | дали  
 соемнымъ людямъ свои статьи | [п]ротивъ объявленныхъ статей о мирѣ<sup>2</sup>. . . [л. 522]<sup>1</sup>  
 . . . ла отъ пед<sup>2</sup>. . . ско<sup>3</sup>. . . | . . . ля на дрѣгой д<sup>4</sup> берегъ стреляли | изъ многово  
 наряду на соемнѣю сторону | а изъ Плеимина и изъ Дортъмина посланы |  
~~А~~ | члвкъ для очищенья того мѣста | а мюнстер<sup>5</sup> Леиуилдъ еще в осадѣ |  
 отъ гсдна Вилима Бреретона а Ворхъчестеръ отъ соемныхъ в осадѣ а воевода  
 [л. 520] [биласк]оу города Ниверка на соемнѣю | [сторо]нѣ еще не отдалъ  
 а Оксѡртъ | [в велик]омъ ѣтесненѣ и ничево | ѣ нихъ никакова запасѣ нѣтъ  
 а пол[ков]никъ Бекманъ оттоле сюды приѣхалъ то же сказываетъ что людямъ |  
 оттоля соити сюды или бѣдетъ | в ѣное мѣсто а на дороге промежъ | Оксѡрта  
 и сего мѣста горазда | ѣкреплена заставами и ково на | дороге изымаютъ  
 и того казнятъ | какъ лаѣтчика въ 31 м числѣ сего | мѣсяца городъ Экстеръ  
 договоръ ѣчинилъ | тако же и городъ Баренстабелъ в которомъ | были королев-  
 ские люди и тотъ городъ | покинули и сами ѣшли в выше[город] і всѣхъ папе-  
 женъ и королев[ских] слѣгъ ис того города ис посаду | выгнали а соемные  
 люди ѣ члвкъ | реитаровъ оксѡрскихъ побили і взяли | [в полон] Ф члвкъ  
 а иныхъ побилъ<sup>1</sup> | [а досталь]ные мало в Оксѡртѣ ѣшилъ<sup>2</sup>. . . | . . . Бестъ<sup>3</sup> рос-  
 прашивъ<sup>4</sup>. . . | . . . ѣ а трехъ составовъ [л. 519]<sup>1</sup>. . . омѣ королевичю а<sup>2</sup>. . . | . . . хъ  
 еще отъ соемныхъ людей в осадѣ | а соемные люди еще збираютъ вновь | ~~А~~  
 члвкъ ратныхъ людей в сѣвернѣю в Нортъ | Аглинскѣю землю противъ Ман-

л. 524

<sup>1</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее текст утрачен: обрыв. Читаются лишь отдельные буквы следующей строки ж. . . л . . . х.

л. 523

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> ые написано по стертому.

л. 521

<sup>1</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее текст утрачен: обрыв. Читаются лишь отдельные буквы следующей строки ое. . . жу.

л. 522

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> В соответствии с голл. munster 'мона-стырь'?

л. 520

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>3</sup> В черновике Павел Бестъ.

<sup>4</sup> Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

л. 519

<sup>1</sup> Верх листа оборван.

<sup>2</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

троса | а генералом де 8 нитъ Ѳаерѡакъ|сѡ а неиверкѣские люди выла-  
сками | и загонами много шкоды 8чинили | и противъ того 8 нитъ отняли рекѡ |  
[и шк]отчана взяли городокъ Сандо<sup>3</sup> | . . . о вышегороду стреляютъ ис  
пѣшек | да соемные ж люди взяли секрета|ря з грамотами которой былъ  
послан | к [М]онтросѡ и чаятъ и Ниверкѡ вскоре | здатца[полковникъ Ѳолд-  
водъ | стоитъ промежъ Оксѡрта і Ворчестра | чтобъ королю нелзя к Валисѡ  
прѡѣхатъ | л. 518 | мѣстечко Брюденор на соемной сторонѣ | только вышегородъ  
еще держитца | а генералном[маюръ Дюлбиръ пошелъ | с людьми Васлинкѣ-  
ѡртъ осадить | кѡды король хотѣл ѡтти а измѣна | что была 8мышлена на  
сес городъ | явна стала гднѣ Дикби писалъ х королю | что <sup>4</sup>члѣкъ ирлянцовъ  
наготове | х королю в помочъ только нѣтъ де караблей | на чемъ переѣхатъ  
арцѣгина Ле[новская ѣдетъ по проѣзжей грамоте | соемныхъ людей изъ Ок-  
ѡрта в Целсѡ<sup>1</sup> | . . . мѣли отселе тѣмъ еи лечитца |

[Изъ города Мид[елборха КЕ з числа того ж | [месяца]

[Сюда п]ришли нѣкоторые<sup>2</sup> | . . . ны изъ Бардюкса<sup>3</sup> | . . . е крѣпко идѣ<sup>4</sup>. . . |

[л. 517] [Изъ Ам]стердама мая съ А з числа |

Грамотки А з числа марта изъ Брезили|и изъ мѣстечка Ресѡа пишѡтъ  
о великои | портѣгискои жесточи какъ пере|бѣщики сказываютъ что <sup>4</sup>АУ |  
дшѣ безо всякого розсѣженя погѡ|били иныхъ которые 8 нитъ были 8 ко|[то-  
р]ого сахарные мельницы<sup>1</sup> были<sup>2</sup> | . . . рабѡчене<sup>3</sup> и жили по ихъ изволеню |  
[и г]рамотамъ того повѣсили | а женѡ его и детей запятнали | в порабѡчене  
продали |

А Ливорнѣ городъ земскимъ потря|сениемъ блиско того что разоренъ |  
а <sup>4</sup>река Писа подъ Леверны течетъ<sup>4</sup> | и страховито имѣ отъ еранцѣжскихъ |  
людей а сказываютъ что свѣиское|воиско стоя<sup>5</sup>. . . около Касела и мо|жетъ  
быть что и подъ Висель | поидѡтъ а отселе Воряжское<sup>6</sup> | и Сѣверное море кара-  
ваны караб|лей пошло ТЧ караблей а противъ | того пришло только Г ка-  
рабля | л. 516 | еранцѣжскихъ

Печатанѣ | в Галанскои землѣ в городе | в Амѣстардаме <sup>4</sup>АХМС з году<sup>1</sup> |  
. . . ан Менинга вѡстѡщи | [ка подле] Дама и Огненного | [столпа гдѣ] печа-  
таютъ<sup>2</sup> | . . . [ве]сти

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 499—501, 516—527

### 37

## Перевод вестей из Варшавы, Гданьска, Глюкштадта о событиях в Польше, Дании, Англии и других местах

Апрель — май 1646 г.

[л. 530] Переводъ с писменныхъ немецкихъ вестей | изъ Варшава мая  
въ Е дн а при|сланы тѣ вѡстовые писма изъ Пскова | в нѣнешнемъ во РНД м  
году июня | въ ЕІ дн |

Изъ Варшава пишутъ что его королевское | величество полскои<sup>1</sup> и коро-  
лева в добромъ | здраве а его де королевское величе|ство поѣхалъ в Закроце

<sup>3</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.  
л. 518

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>2, 3</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Далее текст утрачен: обрыв.

л. 517

<sup>1</sup> елницы написано по стертому.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3-4</sup> В черновике в парабѡчене, в голл. ори-  
гинале buyten Pariba 'у Парибъ'.

<sup>4-4</sup> В голл. оригинале Pisa by Livorno loopt  
perijckel 'Пиза возле Ливорно подвер-  
гается опасности'.

<sup>5</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>6</sup> Так в ркп., в Воряжское?

л. 516

<sup>1</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

л. 530

<sup>1</sup> Второе о написано по затертому а.

на псовѣю | шотѣ а оттол де поѣдетъ къ его | пресветлѣишествѣ короле-  
вичю | Казимерѣ. а после того июня | въ КЕ *дн* вдрѣгоряд из Варшава |  
поѣдетъ в Частково помолитца | и бѣдетъ тут июля до В 2 числа | а после  
того | хочетъ итти к Краковѣ | и тѣмъ быть въ АІ *м* числѣ к королевину |  
корѣнованью и тут побѣдетъ до З 2 | числа и после того поѣдетъ | в Бело-  
вицы в Подлясье а оттул в Литвѣ | л. 531 | в Гродновѣ. и тѣмъ быть до де-  
кабря<sup>1</sup> | мѣца и оттѣль кончѣе к генварю хочетъ | быть в Варшаву к сое-  
мому дни | которои бѣдетъ в Полше в еевралѣ | мѣце чтоб ему на тои соиме  
быть. а ко | королевскихъ де частыхъ походовъ было | для тогъ потому что и по се  
врема | хѣдые вѣсти носилися к королевского | двора что тѣрскихъ людеи  
обавилось | и показали в волосскихъ порѣбже | ныхъ мѣстехъ сказываютъ  
Р члвкъ | и для того его королевское величество | мысль чтоб противъ ихъ  
итти і какъ | в Варшаву<sup>2</sup> назадъ пришол на всякие | мѣры и статьи розмыш-  
лялі какъ | и которыми мѣрами и обычемъ то | счинить и счинили многихъ  
высоково | ратново чину срядниковъ и даны имъ | королевские наказы наимо-  
ватъ ратныхъ | людеи до Р члвкъ кюрасировъ | латниковъ и с карабинами и  
с пистолми | л. 532 | и драгѣновъ тако ж и пехотныхъ людеи | мѣшкетниковъ  
і велѣл свои королевской | пѣшечной нарядъ и запасы вести | в вренсимцкую  
Лембяргу а оттѣда | доброе число людеи пришии а ратнымъ | людемъ нне  
доброи строи и платежъ | а его княжскаа милость Януш Родивил | везетъ  
і владѣть литовскою | малою бѣлавою первои члвкъ<sup>1</sup> после | болшого пол-  
ново ратново воеводы | в Варшаву нне дожидалис его | княжского пресвет-  
лѣишества Казимера | а с нимъ кардинал а королевской младши | королевичъ  
Зигисмундусъ Казимерѣ стоятъ | на лѣто на королевскомъ огороде в Кра-  
кове | на посаде. а что были в городе | Страсборге послы евангелиицкие |  
из Прѣскои земли о вѣрныхъ статьяхъ | о которыхъ по се время тѣ статьи |  
на ратѣше были и тѣ статьи | на мѣре<sup>2</sup> положены. а софоискіе | л. 533 | и  
нюрѣ | н | бѣрские послы были на отпѣске | тѣхъ дѣл ѡ чемъ они приходили.  
такъ ж | московскіе послы свое посольствѣ | во всѣхъ спорныхъ статьяхъ  
в добромъ | совершѣе скончали. и на отпѣске | были к королю на банкете  
во всемъ | довольно потчиваны<sup>1</sup> і во всякомъ добромъ | покое из Варшава  
ѡтпѣщены | а татарскимъ посламъ чаять | издоволенья въ ихъ статьяхъ не  
бѣдетъ | потому что московскіе с здѣшнюю | корѣною в соединѣе. а ко-  
роля | ералѣжсково посолъ пребываетъ | к королевского полского двора  
какъ есть | рядовой приказной члвкъ на своихъ | проторяхъ а чаять что ему  
впередъ | на соиме договариватца ѡ посолскои | чести и об иныхъ великихъ  
дѣлахъ. тако ж | сказываютъ что счинили межъ собою | дрѣжнюю любое толко  
еще подлиннова | л. 534 | вѣдома нѣтъ что ратнои генералъ | Спарре гене-  
ралства надо всѣми | московскими людьми достѣпил а мо | сковскихъ ратныхъ  
людеи Р члвкъ | и к того воиска ему всѣми срядниками | владѣть і в томъ  
числѣ полковникъ | Краеертъ. и можетъ быть | тѣрскому ѡт московскихъ  
людеи доброе | сѣпротивство счинять. в Элбинге | сказываютъ за И денъ  
всѣ | дворы сломали<sup>1</sup> и шанцы и крѣпости | подѣлали |

Из города Гданска мая въ АІ *дн* |

Из Варшава пишутъ что королъ полскои | вв<sup>2</sup> Ездове на своемъ потѣш-  
номъ | дворѣ со всѣмъ королевскимъ дворомъ | л. 535 | былъ и послу соеи-  
скому<sup>1</sup> тѣды ѣхатъ | велено для тогъ что ѡнъ прѣѣхалъ | в Варшавѣ былъ втаи.  
а виницѣяне | ѡт себя послали к королю Г посре | динства и из покорное  
послѣшливѣство | и чтобъ имъ за прежнее издоволене | было и били челомъ  
чтобъ надъ ними болшою | головою никому не быти после смерти | корѣнного

л. 531

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> ша написано надъ строкой подъ р другими чернилами.

л. 532

<sup>1</sup> Написано надъ буквами по.

<sup>2</sup> ѣ написано по е.

л. 533

<sup>1</sup> ны написано по стертому.

л. 534

<sup>1</sup> ма написано по стертому.

<sup>2</sup> Такъ в ркп.

л. 535

<sup>1</sup> Надъ начальнымъ с помета писца +.



полевова атмана і его | величество велѣл имъ ѡтвѣтъ | учинити что быти<sup>2</sup> имъ самимъ надъ | собою головою<sup>3</sup> и полявыми гсдами быти | и из знамена бытъ первымъ | і королевскимъ называтися и ихъ | заслуженные денги са из слѣжбѣ | вскоре выдадѣтъ да и сверхъ тово | ихъ людемъ королевского жалована | подарено ~~ѡ~~В<sup>4</sup>І золотыхъ которые<sup>4</sup> имъ<sup>5</sup> | не зачитанымъ быть са за слѣже|л. 536|ные денги тако ж и тѣмъ тремъ посломъ особно | ~~ѡ~~Е золотыхъ подарил и чесно ихъ отпѣстилъ | тако ж. и московскихъ пословъ по томъ о всѣхъ | межевыхъ спорныхъ дѣлехъ договорилис | и мирные статьи сызнова подтвердили | и были ѡ его величества на банкѣте | гораздо потчиваны и со всякою дово|лн|стью отпѣщены. а татарские | гонцы поднесли свое вѣрющее письмо | его королевскому величеству. прошене | ихъ чтобъ съ ихъ царемъ бытъ дрѣжбе и подарки | какъ преж сего давали дат и са про|шлые годы которые до сего време|ни не даны і впредъ бы тако ж дават | и чтобъ казакамъ са воровство и приход | в Крымъ наказане ѡчинит. і в томъ ево | прошене ничево здержаного не бѣдет | потому что ихъ царь многижда клятву | свою нарушил и противъ сдѣшние корѣ|ны солгалъ. а князь Инышу Радивилу | арцыкамеру<sup>1</sup> литовскому дана меньшая | бѣлава литовская ѡчиненъ надъ болшимъ | полнымъ воеводою товарищемъ. | тако ж гсдну Потоцкому дано подвоеводе |л. 537| корѣны полские. тако ж сказываютъ | что болшая бѣлава литовская гсдѣ | Кишкѣ отъ его королевского величества | дана. а июля во В де его вели|чество поѣдетъ изъ Варшава в Честьково | по обеща|нью тѣтъ молитца. а в АІ | числѣ дастъ бѣгъ в Краковъ бытъ для | корѣнованіа еѣ королевина величе|ства. а впредъ в ѡевралѣ мсцѣ | чаеъ бытъ соемному днѣ. а в<sup>1</sup> Полше і в Прѣ|скои семлѣ вездѣ ратныхъ людей на полскогѡ коро|л. 538|ля наимѣютъ а в Эльбинге дворы сламали и дѣ|лають шанцы і крѣпости. а ѡрянѣжскимъ | людемъ о наимѣ ратныхъ людей в Прѣ|скои семлѣ | і в Полше отказано. а хотятъ саподлиннѡ | сказатъ что папа римскои приговорилъ бытъ | королю полскомѣ началнымъ генералнымъ | ратнымъ воеводою отъ всего крѣстьянства | противъ природново<sup>1</sup> неприятеля тѣрсково цара |

Изъ Люкстата апрѣля въ ІІ де |

Вѣсти изъ Дацкіе земли что его величество | тѣто в Датцкои семлѣ<sup>2</sup>. много болшихъ | мѣдѣныхъ пѣшекъ перелить. а велѣлъ | поменши вылить потому что в послѣднееи воинѣ | онъ примѣтилъ что малые пѣшки на воинскихъ | карабляхъ срѣчнѣ<sup>3</sup> нежели болшіе пѣшки которыхъ | мочно скорымъ дѣломъ владѣти и на карабл[и] | ихъ таскати и тѣмъ воинскимъ караблямъ | отъ тѣхъ болшихъ пѣшекъ великая шкода | чинитца. и для того его величества | на тѣхъ воинскихъ карабляхъ не хочеть | болшихъ пѣшекъ держать. да и болшіе | воинские карабли в воинѣ тако ж несрѣчнѡ |л. 539| с ними на бою нежели середние карабли потому | что болшимъ караблямъ надобно і вѣтрѣ | болшой и немочно ихъ вскоре поворотити<sup>1</sup> и ими | владѣтъ и для того нне тѣто<sup>2</sup> дѣлають | ѡгожие карабли которымъ мочно в воинскомъ | дѣле бытъ и дѣлають гораздо поспѣшно | потому что сказываютъ что галанские | опятъ с великимъ карабелнымъ караваномъ | объявилися и отнюдъ не хотятъ королю в морскоі | проливе в Зѣнте пошлинъ давать. и сказывають что его величество хочетъ опятъ | на море итти и хочеть противъ стоять | и не чаятъ тово что болшіе города емѣ | то поволятъ что его величество в такои | своєї старости такѡю тягость на себя | взяти. а особно настоятели Датцкіе | земли съ его королевскимъ величествомъ | в нелюбе для того что онъ королъ

<sup>2</sup> Выносное тѣ дописано другими чернилами.

<sup>3</sup> Написано надъ словомъ и и буквами по.

<sup>4</sup> рые написано по стертому.

<sup>5</sup> Написано по стертому.

л. 536

<sup>1</sup> ѣ исправлено изъ а.

л. 537

<sup>1</sup> Дописано другими чернилами.

л. 538

<sup>1</sup> во дописано надъ строкой другими чернилами.

<sup>2</sup> Далее пропущено велелъ?

<sup>3</sup> ѣ написано по е другими чернилами.

л. 539

<sup>1</sup> Такъ в ркп., выносное тѣ дописано другими чернилами.

<sup>2</sup> то написано по стертому.

госпожи | Хрстининых детеи за выблятки почитал | и что не пристойт госпожи Хрстине болшо | шляхетства дочери в Дацкои землѣ | и что еѣ родства короли бывали и что | еѣ корол толко наложницею почитает | и хотят того чтоб госпожѣ Вебхен отставит | л. 540 | и госпожѣ Крестине опят ѣ его королевског | величества быть. а сказывают | что корол уж госпожѣ Крстину навестил | и то чаят неправда. такъ что меж тѣми | королевскими детми | война можетъ | учинитца и может много дивныхъ | дѣлъ быт. от которого бгъ млстивъ | зашити в розных мѣстехъ в Шонской | в Голстенской в Детмарской | в Оюнскихъ | землях кажѣтца | ежеденно крововые | знамена которого для многово писма | писать невозможно. толко бгъ насъ | ото всякого зла зашити |

Не в давних днях мая въ А де пришел | карабль из Аглинские земли из Галь | сказываютъ с тово карабля что гене|рал соемные стороны Оаир-оаѣъ коро|ля аглинсково в Оѣорте осадилъ | накрепко. а людеи де и<sup>1</sup> Оаир-оаѣа | ~~ѣ~~В.І члекъ и тѣ которые в осаде | пыталис многожды пробиватца | толко завсегда их назад в город отбивали

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 530—540

### 38

## Перевод печатных листов с вестями из Штеттина, Лондона, Италии, Франции и других мест \*

Апрель—май 1646 г.

[л. 541] Перевод с вестовых печатных листовъ | что присланы из Пскова в ннешнемъ во РНД м | году июня въ ЕІ де |

Вѣсти из Старого Стетина мая въ S де |

Королевское головное войско стоитъ в Нижней | Саѣхъ под городомъ Окстеромъ и к нему | пристѣпаютъ и чтоб то пристѣпанье | надежнее было. и генералном маиеръ | Дѣглас с вѣсколками регементы под городом | Падерборномъ сталъ для того чѣмб | осаженье ѣгожае и крепчае велоса | и чаят что Окстере<sup>1</sup> города жилцы | хотят противъ королевскихъ людеи стоять | и уж генералного маиора Врангела из пи|щали ранили толко не смертно. толкѣ | начаютца что тот город вскоре всятъ | бѣдет. а цесарево и баилское<sup>2</sup> | войско стоят в одномъ мѣсте и подему | никуды не слышат. потому чѣм | они чают доброго мирѣ в городе Мюнстере | и в Оснабрюге. и цесаревы послы | свѣискимъ посломъ мая въ КА де список | л. 542 | дали. а тот де списокъ далече не противъ | того былъ какъ цесаревы славили | и говорили. а что о здволения на испол|нение свѣискимъ. и цесаревы послы | ѣж объявили что хотят королевскому величе|ствѣ и корѣне свѣискои Померскую землю | и оба бискобства Бременское и Оорденское | постѣпитца а противъ ІІІ статей | написали которые не само добры и одва | приняты бѣдѣт. а чают что цесаревым | посломъ з земскими настоятели | еще гораздо прежнево говорити | станѣтъ и вперед про то вѣдомо бѣдет | а еранцѣжские господа по первому | времени противъ еландренскихъ с триццатми<sup>1</sup> | тысячи ратными людьми поидѣтъ | а шпанские люди в Недерлянской землѣ | хотят оборонительную. а не посяга|тельную войну весть. потому что ѣ них | казною и людьми скѣдно. и потому что | ѣ нихъ меж салдатами нестроиствѣ | а меж генеральными людьми великое несѣединенье. и для того тяжко ѣ нихъ | дѣло бѣдет |

л. 540

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновике у (см. П 4.123).

\* Голландский оригинал л. 544 — *Euro-pische Dingsdaegs Courant*, 1646, № 18 (л. 6).

л. 541

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Так в ркп., байерское?

л. 542

<sup>1</sup> мѣ дописано над строкой.

А во Итальянскои землѣ от еранцѣжсково | л. 543 | приходу паче тѣрскогo  
блюдѣтца | и тамъ де великое семное потрясенье | было. и от того потря-  
сенья города Ливорна | большая доля разорилася. и многие дома | и именитои  
вышгород опрокинулся и с триста | тысячъ еееимков шкоты ѣчинилоса |  
и чают что еранцѣжскои карабелнои корован | тѣды бѣдет чтоб имъ город  
Пизу всят |

А королева аглинская в Парисе и добрѣ | печална о плохомъ пребыване  
короля | своего которои во Ѣжсѣурте блиско того | что осаженъ и вскоре  
емѣ добрѣ|волно или неволею в Лѣнден к соемным | людемъ ѣхать. а маия  
въ ОI де и въ | КА де оба города Эѣтер. да Барнѣ|стабел по договору зда-  
лися и для | того в Лѣндене молебн пѣли и бга | благодарили. и генерал  
Ѣаирѣаксъ | пошолъ к городу к Оксенеурту чтоб ему | его ѡсадити. а из  
того города | восмѣсот члѣкъ конныхъ людеи на вы|ласку выходили и соем-  
ные ратные | люди ихъ такъ приняли что опричь | мертвыхъ ѣбитыхъ с пят-  
сотъ. члѣкъ | ихъ в полон всяли и мало ихъ насад | л. 544 | в город ушло. а ге-  
нералу Витенберху в Шлезскои земли недалекѣ | от Глогова стояти |

Вѣсти из Антора. апрѣля въ КЗ де |

Потому что мы ѣслышали про еран|цѣжскихъ и галанскихъ людеи при-  
ходъ | что они на нас идѣт. и мы такъ же | всѣмъ своимъ изможенемъ гото-  
вимся | какъ бы ихъ встрѣтити и противъ ихъ | стояти толко по ся мѣста мы  
малѣ | промыслѣ видимъ. какъ бы ихъ встрѣ|тити потому что денегъ ѣ нас  
малѣ | а хоти б и было ино и за денги людеи | добыт невозможно. а кото-  
рые | ѣ нас и есть и тѣхъ подданныхъ нашихъ | разоряют и добрѣ наше дѣло  
ине плохо | толко бгъ мирѣ не дастъ. а межъ гене|ралами великое несоединенье  
Пяко|ломинны хочет сие земли покинуть | и на ѣпокои итти.

А в Аглинскои землѣ | соемные люди и ратные люди | того хотят чтоб  
всѣхъ ирлянскихъ | волнованцовъ перевѣшат. да сверхъ | л. 545 | того в Лѣн-  
дене измѣна. объявилася | что хотѣли тот город в розныхъ мѣстехъ | зажигати  
и в то время всѣхъ людеи | которые попадѣтца сѣчь. да и та | молва есть какъ  
королъ в город Лѣнден | приѣдет и тогда никому хто каковъ | ни есть с коро-  
левскими послѣживцами | говорить не смѣт покамѣста соемные | люди с ко-  
ролемъ обо всемъ догѣ|ворят и еженедѣль в городе | ратнымъ людемъ вдвое  
перед | прежнимъ стояти. а коннымъ | людемъ около города стояти | и есть  
писанье что королъ де ѣж туда | приѣхалъ толко подлинныхъ вестеи | о томъ  
нѣтъ |

А во Еранцѣжскои земли в городе | Парисе приговорено и ѣложено |  
что еѣ величествѣ королеве | самои на пикардиские рѣбежи | итти чтоб  
ей ближе ѣ своево | л. 546 | воиска быти<sup>1</sup> и всѣ еранцѣжские шлях|тичи кото-  
рые королеве радѣють | с нею поѣдѣт и от того великое смѣл|ство в воискахъ  
прибѣдет и кажетца | что имъ с великою силою надъ крѣпостью | Марди-  
комъ. и надъ Дюнѣкеркомъ | промышлят |

Роспис посломъ которые ине на мирномъ | договоре в городе Оснабрюге |

#### Цесаревы послы

гсднѣ Маѣимиланъ грае Треуетмансъ|дорѣа  
гсднѣ Иган Маѣимиланъ грае Ламберскои  
гсднѣ Иганъ Кросне

#### Свѣиские послы

господинъ Иган Оѣенстернъ грае Зидеморскои  
господинъ Иган Адлер Салвкѣсъ

#### Кѣрѣпрства Манскогo

господинъ Индрихъ Бромсер соборнои | господинъ манскои  
господинъ доштур Кребсъ.

л. 546

<sup>1</sup> т написано по л.

господинъ Еохимъ Камерарийс  
господин дохтуръ Еонас Меистерлиг

Кѣрѣйства Бранденбѣрскаго

господин Аганъ грае Витгенштейнскои  
господин Аганъ Фридрихъ еан Лобенъ  
господин дохтуръ Везенбекъ и тотъ | от княжства Померскаго  
еранцѣйскои резиден<sup>2</sup> монс<sup>3</sup> ле барон<sup>3</sup> де ла | Борда  
домѣ Устрѣйского. господин | дохтуръ Риттенбергер  
баи<sup>4</sup>арскои. господин | дохтуръ Эренстъ  
вѣрценбургскои господин еон Фюрбургъ |  
бискупства Базельскаго он же |  
арцбискупства Магденбѣрскаго господин дохтуръ Аганъ Кримел  
Палсы Симе|рена и от Лафетерена и от Цвейбѣрна | полную моч имѣетъ  
канцлѣрь Аугсбургскои | дохтуръ Милагнус  
от Палцы Фелденскаго полную моч имѣет | вейтенбѣрскои посол гос-  
подин Баренбулер

[л. 548] Сажен Алтенбургъ

господинъ Вуль Лорантъ еан Тюнгемъ  
господинъ дохтѣрь Агѣстус Карпѣцови|ѣс да имъ же и от Кюберха прика-  
зано ж  
от Сажен Веймарскаго господин дохтѣрь | Георгиѣс Ахатиѣс Эсер да емѣ ж  
прика|зано от Изнаха и от Гота  
от Браушвица да от Люненбургха дохтур | Лампадиѣс канцлѣрь да  
емѣ ж прика|зано от Целла. Грѣбенгагена да от Ка|ленберха  
вюртенберскои посол господинъ | Аган Лонратъ Фаренбѣлер мекеден-  
бѣрскои господинъ дохтуръ Абрам | Кеизер  
баден и турлазскои господин Аганъ | Георгъ Мекелбалъ  
гасенъ касельскои господин генералнои | комисарийс Рейнгардъ Шаер  
да го|сподинъ лицензиат Мюлденау  
гесенъ дармштатскій господинъ | Аган Вольф еан Доденшвартъ да го|с-  
подинъ Юстус Синомъ прозвище [л. 549] Шѣтце подканцлѣрь онъ же  
голштенскои господинъ канцлѣрь еан Гѣтен |  
Сажен Любевенбургъ и тѣ дали полную | мочъ дохтѣрѣ Глоцинѣ Любе-  
ценесѣ  
ангалтскои Мартинус Милагнѣс канцлѣрь |  
от вѣтергавскихъ граеов господинъ | дохтуръ Аганъ Геисель да госпо-  
динъ | Еопстъ Индрих Геидвелтъ  
от Насов Зарбѣрскаго господинъ Аганъ | Адам Шлагъ |  
от Голстенъ Шавенбѣрха господин дохтур | Кондратъ Слютер.<sup>1</sup>  
от Ортенбѣрскаго | господинъ дохтѣрь Швейтер вѣртгенстен|скои дѣм-  
нои  
от Отинга имѣетъ полную мочъ господинъ | дохтѣрь Стенгелинъ еранкѣ-  
ѣртскои | посол  
от еранкенскихъ и ринскихъ шляхетныхъ | цесарственныхъ волныхъ | ры-  
царей господинъ Вѣльгангъ еан Геменгенъ  
от померскихъ земныхъ настоятелей господинъ Маркѣс<sup>2</sup> еан Эихѣстад да  
господинъ дохтѣрь Фредрих Рѣнге сѣм же | приказано от арцѣха Кроа

л. 547

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновике кѣрѣйства.

<sup>2</sup> Так в ркп., резидентъ

<sup>2-3</sup> В соответствии с фр. monsieur le ba-  
ron 'господин барон'?

л. 549

<sup>1</sup> В черновике Слютер.

<sup>2</sup> В черновике Маркѣс.

от Страсбурха дохтур Маркъ Отто да ему ж | приказано от Спира  
Висенбурха и от Ландова  
от Неренберха дохтръ Кребсь  
от Франкфурта господинъ дохтръ Саха|риас Стенгелинъ  
от Улма господинъ дохтръ Себастьян | Отто  
от Любка Давыд Глодцинъ да ему ж и от Норт8|сена да от Гослара  
приказано  
от Геслинга господинъ Георгъ Вагнер | да он же застѣпает Реотлин-  
генъ и Нортлин|генъ и Гал и Геильбрѣнъ  
от Меммингена дохтръ Христоеръ | Шорер да он же застѣпает и  
З8лда | Леюткирхена  
от Дортм8нда господинъ секретарьс | Георгъ К8мбѣстов  
от Линдова господин дохтръ Герардъ <sup>1</sup>Фалентин Геиде<sup>2</sup>  
от Бремена гсднъ дохтуръ<sup>3</sup> | Кон  
от Амбурха господинъ дохтръ Мганъ | Кристо Мюрер  
от Странс8нда<sup>4</sup> дохтръ Сварцъ да Яган | Брайнъ

[л. 551] Из Амбурха мая в S де

Свѣиское большое | войско по взятѣ города Э8тера пошли | в Вестѣал-  
ск8ю землю половина стали | под Падборным. дрѣгая половина под гв|ро-  
домъ Бергенымъ в горахъ на рекѣ | которая сквоз Есескую и Востѣал-  
скую | землю лежитъ в которомъ мѣсте генерала | Меландера войско стоять.  
и оттол можно им | в бискупство Келенское итти к8рѣрста | навестить.  
а генерал Кенинкс8|маркъ опят от Лейпциха в бискупствѣ | Бременское  
под город Стад8 приѣхалъ | и промышляет над городомъ. и чтѣб | реку  
Фетъ отняти. а цесаревы де | люди поднялис. а чае де ихъ походу | в Вестъ-  
еалскую ж землю вслѣдъ | свѣискихъ |

Из Оснабруга апрѣля в Л де

Грае | Трантѣмандорески в КS м числѣ | послалъ х королевскимъ пос-  
ломъ | <sup>1</sup>свѣиская королева<sup>1</sup> потому что т8рские | люди хотят своими<sup>2</sup> людьми |  
засѣсть проѣздъ сквоз Стермаркъ [л. 552] и чтоб ѿ договорныхъ мирныхъ  
статяхъ | скорѣе радѣть. и для того обрасцо|вые списки тѣмъ статямъ  
к немѣ свѣи|скомѣ послѣ послалъ латинскимъ языкомъ | в ЗI м числѣ  
того ж мѣца. и ис тог видет | что с цесаревы стороны даютъ свѣискимъ | все  
княжество Померское ди<sup>1</sup> бискупствѣ | Бременское и Өерден i Висмар |

Из Амбурха мая в S де

Из Магдебурха | сказываютъ что в КЗ м числѣ какъ свѣиской | пол-  
ковникъ Трандорезъ пошел с своими людьми | к Виттенбяргу. и на дороге его  
салдаты | вzwолновалис хотѣли его 8бить | и он и платеж 8чинилъ за два  
мѣца. а сверхъ | того еще на себя дал писмо что ему | того на нихъ в зло  
мнѣнье не ставить | и не отмецат а бес того 8 него РМ | члѣкъ салдат по-  
бѣгли

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 541—552

л. 550

<sup>1-2</sup> Написано над словом Герардъ.

<sup>2-3</sup> Дописано другим почерком и другими чернилами.

<sup>4</sup> В черновике Странсзнда.

л. 551

<sup>1-1</sup> Так в ркп., свейской королевы?

<sup>2</sup> Так в ркп., с своими?

л. 552

<sup>1</sup> Так в ркп.

**Письмо И. фон Стадена А. Л. Нащокину.  
Перевод голландского печатного листа  
с вестями из Франции, Италии, Испании  
и других мест**

*Апрель—июнь 1646 г.*

[л. 452] Гсдрю моему Аеонасю Лаврентьевичю Еганко | Оедоровъ вам Стаде тебѣ много челом | бьетъ прислал<sup>1</sup> ко мнѣ сеи печатной | листъ от хозяина своего от Вилима | вам да Блока и аз ево к тебѣ вскоре | послал во Псков а тебѣ то надобное | дѣло а вперед гдѣ что бѣдетъ | и аз свѣдаю и аз к тебѣ станѣ присы|латъ а по томъ тебѣ мало пишу | да много<sup>2</sup> челомъ ю<sup>2</sup>

Писан во РНД м году | июня въ I де

А о проторех моихъ | не покрѣчнися что яз к тебѣ посылаю | и тѣмъ людемъ ъ меня плачено | которыхъ до тебя ѣздятъ писал аз Яган | своею рѣкою.

[л. 453] Перевод с вестового печатного | галанского листа которой при|слан из Пскова в ннешнемъ | во РНД м году июня въ КС де |

Вѣсти из города Марсильена | апрѣля въ КѠ де |

Въ КГ м числѣ оранѣжское | карабелное войско которое | ъ Савоны стояло в Генееском | ъѣзде парѣсы подняли и по|шли |

А князю Томаѣ с воинскими своими<sup>1</sup> людьми в карабли садитца і в том | де короване бѣдетъ ъ члвкъ | пехоты |

А шпанские люди хотят из арѣх|ства Миланского на поле итти | и оборонительнѣю воинѣ вести | а войску ихъ сбиратца ъ Мор|тара. а господин Плесис | Пралин [с французски]м войском [л. 454] из Пимонта тѣды идетъ | чтобъ емѣ шпанскихъ тѣмъ встрѣ|титъ |

А в Каталоние к граѣ Аркуртскому | новые прибыльные люди при|шли и он с войском своим на | поле пошолъ |

А шпанские люди крѣпость | Тармес на Серере разорили | и покинули. А в Та|рагонѣ КВ карабля с шпан|скими пехотными людьми | из Напелса пришли<sup>1</sup> и тѣми | людьми шпанское войско добре | сильно стало а воевода надъ тѣмъ | войском маркис Леганес |

Вѣсти из Римѣ апрѣля въ КѠ де |

Прошлои середи короля шпан|ского имянитой посолъ адми|л. 455|рантъ де Кастиглеа к папе | на посольство ѣхал три ло|шади ево были золотыми<sup>1</sup> | подковы да шестьдесят | четыре ишяки были серебря|нными<sup>2</sup> подковы да шесть|десят четыре телѣги с рѣхлядю | были красным кармазинным пол|ком покрыты |

Вѣсти из Линца мая въ Д де |

Цесаревы люди которые под | городом Кремсом стоят после | моего послѣднего писанья | подъ тѣмъ городомъ шанѣ всяли | ъ Венерскихъ ворот і всѣхъ сал|датовъ порѣбили и от жестокой | стрелбы нѣкоторые башни<sup>3</sup> | повалялися а воевода бринской | гсднѣ Сѣса здѣс ъ цесар|ского величества был и про|шлого вторника тѣды по|ѣхал чтобъ емѣ х томѣ городу на|крепко п|ристрѣпати

[л. 456] А караблы на которыхъ це|сарю во Ёгорскую землю итти | и тѣ спѣшно готовят і в од|но мѣсто сводятъ |

Вѣсти из Дрездена мая въ С дн |

Вчера кѣреирста Саѣонского | два полки конныхъ черезъ | Эльвѣ рекѣ пошли да с ними ж | один полкъ драгѣновъ а идѣтъ | к Гротенгеимѣ к маг-

л. 452

<sup>1</sup> Так в ркп., в.м. прислан?

<sup>2-2</sup> Так в ркп., челом бью?

л. 453

<sup>1</sup> Написано над буквами и и лю.

л. 454

<sup>1</sup> ри написано по каким-то другим буквам.

л. 455

<sup>1</sup> Так в ркп., с золотыми?

<sup>2</sup> Так в ркп., с серебряными?

<sup>3</sup> б исправлено из е.

денбѣр|скимъ людямъ и кѣренрствѣ | самъ тѣды жъ идетъ ихъ ѡстра|ивать а изъ  
тѣхъ полковъ | многіе люди на свѣискую сто|ронѣ бежатъ и ѡ свѣискихъ |  
в слѣжбѣ пишѣтца а Монте|куле с осми полками | черезъ Эльвѣ ре|кѣ  
в Шлезскую | землю пошелъ чтобъ емѣ тамъ | съ ынымъ|и| с|вои|ми людъ|ями|  
|л. 457| соитися і вмѣсте противъ | генералного майора Витен|борхъского  
итти |

Вѣсти изъ города Неренберха | мая въ АІ де |

Посланецъ изъ Вѣдны при|ѣхалъ и сказываетъ<sup>1</sup> | вѣсти что свѣискіе |  
люди изъ города Кремса выхо|дили и сто члѣкъ цесаре|выхъ людей побили  
да | сверхъ того изъ подъ Кремса во|смѣдесѣтъ члѣкъ раненыхъ в Вѣднѣ |л. 458|  
на дву кара|бля|хъ повезли |

Вѣсти и|зъ| города Өранкѣѡрта мая | въ ГІ де

Өнкѣнте<sup>1</sup> де Тѣрено всѣхъ | Өранцѣжскихъ ратныхъ людей которые по |  
станамъ стояли въ Элзасе смотрѣлѣ | и платежъ имѣ давалъ и отъѣды къ Мозелъ |  
рекѣ в Трарбахъ поѣхалъ и тамъ емѣ | то жъ дѣлати такъ же и в Меце да в Ло|  
тринской землѣ емѣ ратныхъ людей | смотрѣть же а по томъ имъ подемъ |  
противъ недрѣга бѣдетъ |

Вчера вѣсти пришли что цесаревы | и беиарскіе люди изъ Өранкена  
почи|наютъ выходитъ а хотятъ итти в Ве|стѣааленскѣю землю противъ свѣи|  
скихъ |

А свѣ|й|скіе люди которые подъ пол|ковникомъ Виттенберхомъ стоятъ |  
около Глокъгова и движутца | в Шлезню<sup>2</sup> а прежніе ихъ люди побили  
|л. 459| реитаръ лигнитцкихъ свѣиской воевода | Кенинсъмаркъ апятъ изъ  
Леицыхъ | пошелъ в бискупство Бременское а с нимъ | полковникъ Рихвалдъ  
съ Х члѣками реи|таровъ изъ Шлезии въ Ө м числѣ подъ Веи|маръ пришли и  
идѣтъ къ свѣискимъ болшимъ | табарамъ а десетъ регементавъ | или полковъ це|  
саревыхъ людей ѡ Праги | дожидають прежъ помянѣтова пол|ковника Вит|  
тенбяргова ѡмы|шленя что онъ ѡчинитъ |

Изъ Иперена сказываютъ что король и коро|лева Өранцѣжской на подеме  
ѣхатъ в Кам|телию а отоль в Кампагню і в Пи|кардию а королева де  
хочетъ ѣхать | в Гѣксѣ да Меделисѣ а в провожа|тыхъ с нею де бѣдѣтъ<sup>1</sup> Г реи|  
таровъ | и тѣмъ реитаромъ севодни смотрѣ | бѣдетъ к томѣ времени быть |  
всякомѣ воеводе которымъ при|казано в порѣбежныхъ мѣстехъ | готовымъ  
всякомѣ в своемъ городкѣ | или в крѣпости а арцѣхъ Ангвин|ский| |л. 460|  
изъ города Париса поѣхалъ а ратныхъ де | ѡ него людей бѣдетъ В.І члѣкъ  
пехот|ныхъ да Д члѣкъ конныхъ і в послѣд|немъ числѣ сего мѣца бытъ всѣмъ  
Өран|цѣжскимъ табарамъ по мѣстамъ гдѣ | комѣ ѡказано бытъ |

Вѣсти изъ Брюга мая въ ДІ де

Короля | и королева<sup>1</sup> Өранцѣжского дожидають | в Пикардию<sup>2</sup> для того  
что имъ самимъ | досматриватъ таборѣ своихъ ратныхъ | людей с которыми  
людьми арцѣхъ | Орлинскомѣ итти в Өландерскѣю<sup>3</sup> землю | в тѣхъ людехъ  
болшая половина Өрѣнцѣж|ские<sup>4</sup> шляхтичи и самъ король хочетъ | с тѣми  
людьми в поле быть<sup>5</sup> и называютъ | тѣ таборы і воиско золотые таборы | а для  
помочи и обнадеживанія | Лабассы послали людей гробендонкѣ|скихъ и изъ  
иныхъ мѣстъ для ѡкрепленія | того мѣста о которомъ многое надлежитъ |

Вѣсти изъ Гента ДІ г же числа

Всѣ около ле|жащие мѣста ѡкреплены добрымъ ка|л. 461|раѣломъ и сто|  
рожами а люди во всѣхъ | мѣстехъ готовы и мощно имѣ какъ | понадобятся  
вскоре вмѣстѣ | соити|тца а генералъ Бекъ стоитъ | с своими людьми в Ло|  
тристе<sup>1</sup> неда|леко отселе |

л. 457

<sup>1</sup> т исправлено изъ какой-то другой буквы.

л. 458

<sup>1</sup> В соответствии с фр. vicomte 'виконт'?

<sup>2</sup> В черновики Шлезию.

л. 459

<sup>1</sup> Второе в исправлено изъ какой-то другой буквы.

л. 460

<sup>1</sup> В черновики королева.

<sup>2</sup> Первое и исправлено изъ о.

<sup>3</sup> л написано по р.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> б исправлено изъ е.

л. 461

<sup>1</sup> После о зачеркнуто с.

Вѣсти из Брюсселя того ж числа

Ново|принятые роты<sup>2</sup> людей<sup>3</sup> здѣс в нѣшние | дни смотрены при Родриге і иными | болшими людьми и розделили их | на S і послали в Демонд<sup>8</sup> | і в Репелм<sup>8</sup>нд<sup>8</sup> і в Брозт<sup>8</sup> а люди | что 8 Антварпа і тѣ в полномъ | готовлене а арц<sup>8</sup>х Лотринской | еще здѣс а люди его стоят под | Рюсселемъ |

Вѣсти из Бремена того ж числа

Началнои | майор Кенинсмарк<sup>8</sup> велѣл своим | людямъ из становищ<sup>8</sup> поднимат<sup>8</sup>ца а чаят итти имъ на Оеехт<sup>8</sup> | а в Мюнстере гораздо радѣютъ | и работают о мирных договор|ных статьях промеж цесаря и свѣиских | і скол скоро бѣдет о вѣрных статьях | в договоре 8ложат хочет кѣр-  
ѳирс[т] | л. 462| Баигерской своих ратных людей роспѣстит | толко оставит 8 себя для нѣжново | семсково оборонново дѣла |

Вѣсти из города Антверпа майи | ЕІ 2 числа.

Здѣс сказывают | что сеѣ ндли корол и королева | еранской<sup>1</sup> бѣдет в Амнис а по | нем еранц<sup>8</sup>жские ратные люди а мнѣне | многих людей есть что имъ | под Рюсел і то овладѣт. а граеъ | Ламбои поѣхал к воимъ<sup>2</sup> табаром<sup>3</sup> | а иные ратные воеводы<sup>4</sup> тоже | на подеме. а папа велѣл ратных | людей наимоват пѣших и конных | а владѣтель арц<sup>8</sup>хства Милан|сково тако ж велит ратных людей | наимоват і к нем<sup>8</sup> прислано на | помоч из Неаплеса Г члвк<sup>8</sup> | пехоты і Г солотых денег из Ви|нищѣи пишѣт что тѣрской во всѣх | своих проливах і пристанех караб|ли велит садерживат |

Вѣсти из Мюнстора того ж числа о мир|ных статьях і договоры о вѣрных<sup>8</sup> | л. 463| статьях і об ыных промеж евангелист|цких и католицких на-  
стояте|лей при котором были многих семел | послы и много розноличных розго|воров еще на мѣре прямо не 8кре|пили и положили о том до соемново | дни. а город Гоѣтер са десят | ден доброволно свѣиским людямъ | сдался а салдаты которые | тѣм были 8 компанѣи к свѣи|скимъ перешли а воеводѣ<sup>1</sup> того | города с начальными людьми | с 8рядниками посажавъ на телѣги от-  
везли в Гам<sup>8</sup> и тѣм даны | са пристава в збережене гене|рал<sup>8</sup> Меландер<sup>8</sup> а воеводе велѣли | сковат рѣки и ноги тако ж стоят | свѣиские люди под Патерборном | і под Пимонтомъ і стреляют | л. 464| из наряд<sup>8</sup> по обѣимъ мѣстамъ | гораздо вчера было изготовился | генерал Меландер с своими людьми | из Гама итти на Стамбярген<sup>1</sup> | чтоб соитица саедино с арц|у|ха Леополдовыми людьми еи|конта<sup>2</sup> де Тѣрино поѣхал в Гонтсѣ|р<sup>8</sup>х<sup>3</sup> і в Мосел а с нимъ много де|нег |

Вѣсти ис Келлена того ж числа |

В Патербоне стоят 8 знамен | цесаревых людей и на них крѣпко | из наряд<sup>8</sup> стреляют а крѣпкою | город Пимонтъ сказывают | что свѣискимъ сдался а і иные де | мѣста осадили а граеъ | л. 465| Гоетъаппель ни с чемъ тому не про|тивитца а гессеские со многимъ ратным | собраньем вскоре в поля будѣт. |

А в Спире чинят великое ратное гото|вление генерал<sup>8</sup> Тѣрин<sup>8</sup> а чают конешно | итти под Өранкендаль. а бегер|ские и цесаревы люди на подеме | а началнои майор Виттенберх<sup>8</sup> с своими | людьми стоит на рекѣ на Одере | а полковник<sup>8</sup> Рихвалд<sup>8</sup> приказано | вмѣсто того помянутого майора | 8 свѣи-  
ского большого воиска быт | приказным члвкомъ. а цесарево | величество послалъ к своимъ 8чиненным | мировым послам на соемнои днь в Праг<sup>8</sup> | особое повелѣнье чтоб онѣ на соиме | конецъ дѣл<sup>8</sup> 8чинили без сѣпротив<sup>8</sup>ных речей его цесарскомъ величествѣ | и сколь скоро 8горской соемнои днь | скончаецца хочет его цесарское | величество приѣхат в Прагу жит | а пишѣт ис табар<sup>8</sup> под Кремсою что | дѣлают подкопъ і ис осаду тако ж |

<sup>2</sup> Написано над словом людей.

<sup>3</sup> е написано по и.

л. 462

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновике еранц<sup>8</sup>жской.

<sup>2</sup> Так в ркп., своимъ?

<sup>3</sup> ба исправлено из каких-то других букв.

<sup>4</sup> воево смазано.

л. 463

<sup>1</sup> 8 написано по а.

л. 464

<sup>1</sup> В черновике Статбярген.

<sup>2</sup> В соответствии с фр. vicomte 'виконт'?

<sup>3</sup> Г написано по какой-то другой букве.



дѣлаютъ противъ того островки | [на] рекѣ на Дви были в осаде и та | л. 466 | осада минѣла и мошно водянымъ | пѣтемъ опитъ в Вѣдну волно ѣздитъ | а в городе нѣсколко дворовъ из наряду | [сби]ли грае Бухтеимской жалѣтца что | [под]данные около Кремса и околѣ | Анклевена ему не хотятъ помочи чинитъ | и только б не то пишетъ к цесарю он бы короче | того с свѣнами дѣло скончалъ | крѣпкою город Тештен в Шлезимтцкой | землѣ сказываютъ за ѣговоромъ цесарю | здався а полковникъ де Ваки | просилъ ѣ настоятели бреславскихъ | мошно л ему в нужное время въ ихъ | мѣста ѣступя постоятъ и ему в томъ | отказано |

Вѣсти из города Амбурха маия въ | ОI де

Шпанские люди здѣс оказы|ваютца многие во близи. а стоятъ | в Остѣ-экеде и в околныхъ<sup>1</sup> дреняхъ | начальной воевода Бекъ идетъ в Оеренъ | а с нимъ ратныхъ людей ѣ члѣкъ | а та земляца и по се время податели | еранджскому королю не давала | а иные люди идѣтъ насади и с пушечнымъ нарядомъ

| л. 467 | Гсда бурмистры города Лебверденъ | и Галинга в Оизланской землѣ | обявляють чтобъ всякому было въ|домо что бечевные сѣды про|меж разныхъ городовъ и промежъ города | Оранкера нне допозна совершенно | ежедневно четьрижды черезъ дектѣ<sup>1</sup> | переезжаютъ сѣдами изъ одновѣ | города в другой поѣтрѣ въ Д м и въ | О чсу. а после обѣда въ А м | и въ Д м чсу.

Печатанъ в Галанской | землѣ в Амстердаме маия въ ОI де

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 452—467

## 40

### Списокъ с письма Я. Иванова А. Л. Нащокину

6 мая [1646 г.]

| л. 437 | Списокъ<sup>1</sup> с писма каково присылалъ Оеонасеи | Нащокин<sup>1</sup> |

Гсдру и дрѣгу моему Оеонасеи Лаврентьевичю | Яганъ Ивановъ челомъ бьетъ писалъ я к тебѣ за десятъ | дней всякие вѣсти и послѣ тово пере|мену не былъ опричъ тово што пишѣтъ | с Аглинской землѣ што король самъ приѣхалъ | в большой городъ Лонденъ с своимъ людемъ | миръ ѣчинить. а мы тово с цысеромъ | начаемъ вскоре Сасской кѣреюрстѣ с нашимъ | померилъ да даетъ дань шесть тысячъ | еимковъ на мсць. а тѣрокъ поднеся | и хочетъ городъ Венецѣиского оседетъ. а что | бѣдетъ впередъ и то я к тебѣ опишу Богданъ | Миничъ много со мною о твоимъ дела говорилъ | а про пепелѣ писанъ в прежней грамоткѣ | что цена<sup>2</sup> на<sup>3</sup> невеликой а для воинской время | мошно намъ большой дела савеститъ а кѣпятъ | здѣс менши пятьдесятъ еимковъ. да посилаю | к тебѣ с Иваномъ четьре аршины<sup>4</sup> доброго | сѣкна на епанчю локотъ по три еимка а далъ | я твоему члѣку кормъ на дорогу и лошадаемъ | по томъ тебѣ челомъ бѣю маия въ S де |

Писалъ своею рукою<sup>5</sup>

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 437

л. 466

<sup>1</sup> Первое о написано надъ к другимъ чернилами, смазано.

л. 467

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

л. 437

<sup>1-1</sup> Написано вторымъ почеркомъ.

<sup>2</sup> Написано надъ словомъ на и буквами не.

<sup>3</sup> а исправлено изъ е.

<sup>4</sup> ы исправлено изъ ъ.

<sup>5</sup> Далее на л. 437 об. вторымъ почеркомъ помета а подлинно (далее зачеркнуто: и листь п) сие писмо послано к Ов[а] | насю Нащокину со псковитиномъ.

## Перевод письма А. Кери А. Эдвертсону

19 мая [1646 г.]

[л. 469] Перевод с немецкой грамотки |

Писал свѣиской переводчикъ Аноѳреи Кери к сятю | своемъ к Адолеу  
Эдвертсону что гсдрвы ве|ликие послы пришли в Стеколно маиѡ въ ДІ день |  
а свѣиская де королева велѣла гсдрвыѡх пословъ | принят с великою честию  
и гсдрвыѡм посломъ | быт 8 королевы в верху на четвертои день | а гра-  
мотка писана маиѡ въ ΘІ день |

Да тот же свѣиской переводчикъ Аноѳреи | писал к сятю ж своему  
к Адолеу что свѣиские | і цысарские послы съѣхалис вмѣсте и чают | де  
меж собою помиритца и наступаютъ | с обѣѡх сторонъ гораздо для ради  
мировог | поставленья чтоб промеж себѡ помирит|ца |

А свѣиская де королева росослала во всю | свою землю апрѣла въ SI день  
богомольные | листы чтоб во всеи семли бгу молилис о то|мъ чтоб цысар  
с свѣискими помирился чтоб | такому великому кроволитю конецъ сдѣ-  
лат | потому что турской цар идет на всѣ окрст|ные гсдрства с великою  
силою и хочет ѡкрстѣ|ные гсдрства под свои начал подвести и при|шли де  
тѣрские люди с великою силою в Вителан|л. 471|скую землю и тое Вити-  
лянскую семлю і Вени|цейскую и иные розные гсдрства розоряютъ | до  
конца и началнои город Канеѡ турские люд|и | взѡли і великое наруга-  
тельство чинять | и сверхъ де того в Тѣрской семли по всѣмъ | городам ве-  
ликое собранье и турской де царь | хочет своих людей росослат на всѣ  
окрстные | гсдрства розорѡт ителѡнские і винецейские | и иные окрстные  
гсдрства пишут со слеза|ми | ко всѣмъ окрстнымъ гсдремъ и просят себѣ |  
силы на помоч противъ общегѡ недрѣга | турского цара и бусѣрманѡ чтоб  
окрстн|и|м | гсдрствамъ саедино противъ турскихъ | бѣсурманъ стоят |

А литовской де корол со всѣми своими людьми | вышел противъ турскихъ  
и тотарскихъ людей | в поле |

И какъ де свияне с цысаремъ помиратц|а | і хотятъ свияне і цысар и  
иные розные окрстн|и|е семли ѡчинитъ собранье и хотятъ послат | противъ  
турскихъ людей вопчѣ ителѡнскимъ | і венецейскимъ людям на помоч

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 469, 471

## Перевод письма Я. фон Колена А. Эберсену

23 мая 1646 г.

[л. 414] Перевод с посылной грамотки что писал | из Рѣгодивѡ торговѡи  
немчинъ Якѣб ѡан К|о|лен в Новгород к свѣискомъ немчинъ к Адол|ѡѣ  
Эберсенъ с ызвощикомъ с Лѣкою |

Чт<sup>1</sup>. . . енныи и велми радѣтелныи<sup>2</sup> | . . . Адолеъ Эберсѣ поздравленье |  
тебѣ сие<sup>3</sup>. . . реннѣ послал я по сем | к тебѣ кор<sup>4</sup>. . . неѡ нѣсколко лимоновъ |  
и бью челомъ |ч|тоб тебѣ то по первомъ | времени к Москве к Мартынъ Бюх-  
лин|кѡ послати и в томъ мнѣ дрѣжба ѡчинитца | а здѣсь новины мало но<sup>5</sup>  
толко что заподлин|ные<sup>6</sup> вѣсти из Лѣубка пришли что мир де ѡчи|ненъ чево  
бгъ всемогѡщеи созда<sup>7</sup> а свѣенам | де половинъ Померской земли и город  
Висмар | и арцыбискобство Бременское имѣти да свѣ|енамъ же де быти сѣста-

л. 414

<sup>1</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.<sup>2</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.<sup>3</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.<sup>4</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.<sup>5</sup> Написано над строкой между словами мало и толко.<sup>6</sup> за написано над строкой между что и подлин.<sup>7</sup> з исправлено из какой-то другой буквы.

вом Римского цесарства | а по семъ после дрѣзного поздравленья бѣди  
в мѣсть | бжию предаи

Писано в Рѣгодиве мая въ КГ де *AXMS* з |

Твои слѣжителюи и радѣтелюи дрѣз Якѣб еан Коленъ |

А ниже того написано |

Скол скоро Лѣка сюды насад бѣдет и емѣ гедна | Давыда Рютца свя-  
зокъ тѣды повесть

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 414

## 43

### Перевод письма М. Баки из Литвы

[Май 1646 г.]

[л. 449]<sup>1</sup> Новыхъ вестей тебѣ сказываю. посолъ | вашъ отпѣшон и шол  
на Вилню на Радощко|вичи иа приѣхал в сѣботѣ а посолъ | вашъ выехал перед  
нами в четвергѣ | из Радощковичъ <sup>2</sup>мая нне<sup>2</sup> а в Вилне | был мая А з  
дня. а 8 короля | пана в чести великою был и на веселье | был посол вашъ  
приѣхалъ в пятницу | до Варшава а королева приѣхала | в сѣботу середе-  
крестною ндѣи а то | все был в Гродне и с великою почестью | отпѣшен.  
до того затягн<sup>3</sup> до тѣрокъ | великие Зеновичъ полковникомъ еще | до того  
корол послал казаковъ *K* на мо|ре на чолнахъ а вышли они на море | на Ми-  
хаилов день КГ з мая а тѣрок на море Н ка[л. 450]раблеи 8 папежа тѣрок  
сбил. *I* | а 8 тѣрка сказываютъ воиска *P* | корол пан посла тѣрскаго са-  
дер|жал. королъ пан всѣми силы | великомѣ гсдрю Алеѣѣю Михаило|вичю  
есть желателныи и ве|ликою дѣмѣ в мыслех и во всемъ | дает и радѣет Трѣб-  
ческѣ совѣмъ | навсе отдан. а еще казакомъ | велѣл готовитъ один полков-  
никъ | все<sup>1</sup> казакъ *П* выставитъ | а штобъ ихъ при волностяхъ старыхъ сохра-  
нил о королевиче | дацкомъ <sup>2</sup>не слышать<sup>2</sup> какъ пропал и вѣдѣ|мости нѣтъ |

А подъ тѣмъ написано по полски |

Писано отъ Михаила киевца отъ Баки

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 449—450

## 44

### Перевод печатного листа, присланного из Пскова, с вестями из Венеции

Май [1646 г.]

[л. 451] В вестовомъ печатномъ листѣ которой при|слан изъ Пскова на-  
печатано |

Вѣсти изъ Веницѣи мая въ Д де |

Изъ Архипелага шло нѣсколко сѣдовъ з запасомъ | х Царюгороду. и вла-  
дѣтелей веницѣискихъ | воиско на нихъ пришло. и ихъ одолѣли | и от  
того во Царѣгородѣ великая смѣта | востала. ихня амирадо<sup>1</sup> которой |  
надъ арцыналомъ<sup>2</sup> с нѣсколкими мастерами | збежалъ для той причины что  
они ка|торги на 8рочнои срокъ не могли изготѣ|вити |

л. 449

<sup>1</sup> Вверху листа инымъ почеркомъ помета и  
литовское письмо списано. а изъ неме|цкова  
пи (такъ в ркп.) листа (л написано по с)  
выписано.

<sup>2-1</sup> Такъ в ркп.

<sup>3</sup> В соответствии с польск. *zasiąg* 'отрядъ  
наемного войска'?

л. 450

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

<sup>2-2</sup> Написано надъ словомъ какъ и буквами  
про.

л. 451

<sup>1</sup> В соответствии с итал. *ammiraglio* 'ад-  
мирал'?

<sup>2</sup> В соответствии с итал. *arsenale* 'арсе-  
нал'?

А казаки на Черномъ море город Трибизондъ | взяли и деревянное строенье  
да Л | каторгъ сожгли. да со ~~Р~~ московскихъ | людей противъ тѣрскаго  
идѣт. и сал|тан де Н каторгъ противъ тѣхъ | именованныхъ казаковъ послалъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 451

45

Перевод вестовых печатных листков  
о событиях в Немецких землях, Англии, Франции,  
Испании, Голландии, Венеции и других местах,  
поданных в Посольском приказе П. Крузбиорном

. Июнь—июль 1646 г.

[л. 62] Перевод с вестовыхъ печатныхъ листковъ | что подал в Посолскомъ  
приказе свѣиской | агентъ Петръ Крѣзбиорнъ в прошломъ | во РНД ж году  
авгѣста въ ЛА дн |

Вѣсти изъ Франкѣорте іюля въ КВ дн |

По томъ какъ генераль Раѣшенбярхъ собрался | с швабскими и с ерянскими  
людьми которыхъ | было ~~И~~ члѣкъ и пошли к цесарскомѣ | и к бегерскомѣ  
воиску и они прямѡ | пошли на Фридбярхъ и на Гисенъ | на свѣискихъ  
людей которые стоятъ | подъ Кирхъгеймомъ. а лантъграѣ Георге | цесаре-  
вымъ людямъ далъ своихъ людей | и пѣшечной всякой нарядъ и запасъ а келен<sup>1</sup> |  
и еские стоятъ особѣ. а в Аглинской де | землѣ в Оѣорте о мировыхъ ста-  
тяхъ | договореносъ |

Вѣсти изъ Анеорта іюля въ КВ дн |

Третьево дни привезъ къ еѣ королевинѣ | величествѣ свѣиской полков-  
никъ Фриц|левенъ МЗ прапаровъ конныхъ да ЛГ [л. 63] знамя пехотныхъ которые  
взяли на бою | подъ Инковымъ 8 цесаревыхъ людей и в тѣхъ | пехотныхъ знамянахъ  
были И болшихъ | жолтыхъ знамянъ посередке с черными | орлами и всѣ ка-  
рабли и всякие сѣды | которые сдѣс есть и тѣмъ саказано | расходитца для  
перевозу ратныхъ | людей в Цесарскую семлю в помощь | к своимъ людямъ  
конныхъ и пѣшихъ | перевозитъ и бѣдетъ ратныхъ людей | ~~И~~ члѣкъ выборныхъ  
и орѣженныхъ | людей. а палцѣграѣ Лѣдевикѣс | его княжескаѣ млсть не хо-  
четъ болши [л. 64] тово сдѣсъ мешкать а хочетъ ѣхать в цесар|ские мѣста  
к свѣискому воиску и вскоре отселе поѣ|дѣтъ послы во Францѣжскую семлю  
и изъ Стеколы ж | іюля 5 число третьево дни Г карабли отселе | пошли  
с ратными людьми к Готенборхѣ да тѣ|ды ж готовитца граѣ Магнусъ дрѣгомъ  
стороны | а с нимъ людьми РН члѣкъ тако ж наготове | стоятъ карабли которымъ  
перевозитъ ратныхъ | людей сказываютъ по росписи бѣдетъ | ~~И~~ 3Х члѣкъ  
окромѣ 8рядниковъ и вскоре отселе | поидѣтъ |

Вѣсти изъ Есенской семлі іюля въ Ө де |

Врангелово и Кенинксмарково и есенское воиско | стоятъ еще около  
Веулара а цесарево | и бегерское воиско стоитъ около Раденбаха | недалеко  
отъ Ганова а сказываютъ что хотятъ | таборы ставить промежъ Ганова и  
Франкѣорте и для де того в Франкѣорте приполъ | генералъ Сарадитцки  
и иные 8радники и много | запасовъ привезли и отъ то<sup>1</sup> Веттеровъ и Вестер-  
валдъ до конца разоритца. а францѣж|ские люди стоятъ еще по тѣ сторонѣ |  
Рину в городе и около городка Бахараха | а людьми своими ~~И~~ А члѣкъ было  
ремтаровъ | послалъ черезъ мость что сдѣлали черезъ Ринъ | реку 8 Лорха на  
свѣискихъ людей только ихъ | велѣлъ насадъ воротить а для чевѡ [л. 65] воро-  
тили того невѣдомо а цесаревы люди ищѣтъ | того чтобъ имъ прежнихъ своихъ  
людей которые были | в Швабской семлѣ отъ нихъ отошли чтобъ ихъ опять

л. 62

<sup>1</sup> Так в ркп., келенские?

л. 64

<sup>1</sup> Так в ркп., не дописано го?

к се|бѣ призвать. вчера<sup>с</sup> генерал де Вяртъ | а ъ него <sup>А</sup>члѣкъ реитаровъ из  
Элеел|да и арцѣх Голстенскіи под генералом Мелан|дером ѣчиненъ гене-  
ралныхъ<sup>1</sup> ватѣмистромъ | и пришол к Арнѣсьбарху а с нимъ <sup>АУ</sup>члѣкъ |  
реитаров можетъ быть что нѣкоторои вы|мысль в Нижней Есенской семлѣ  
ѣчинять | а полковника Фриза дожидають с людьми | которых он прибирал  
ко францѣжскомъ<sup>2</sup> воискѣ | <sup>А</sup>члѣкъ мушкетеров да Р реитаров а генерал  
Меландеръ поѣхал было к арцы|арцѣху а с нимъ было С члѣкъ реитаров |  
и на него нашли еранцѣжские люди и их побі|ли и розогнали и он самъ  
одва в Гамерстеинъ | ѣшол. |

Вѣсти из Веницѣи КВ 2 числа. того ж мѣца |

В прошлой идле около Цары и Сполатры і Ка|стры до <sup>Н</sup>члѣкъ тур-  
скихъ людей | пришло и наших людей до Т члѣкъ побили | а карабли и ка-  
тарги которые под генералом | Моресани ѣ Дартонила стояли и тѣ | от  
царягородцкихъ турскихъ М каторгъ | встрѣчены и был бои что нѣсколькихъ |  
каторгъ пушешнымъ стреляньемъ | потопили а досталныя после того | л. 66 |  
билис часовъ съ S и прогнали ихъ насад | во Царьгород |

Вѣсти из Аглинские земли из города | Лундена июня въ И де

На соиме аглинскихъ | соемныхъ людей<sup>1</sup> чли короля аглинского | грамоту  
і в той грамоте королъ обе|щает и пишетъ хотеть сюды быть | и бытъ саедино  
с соемными людьми і стоят | в тѣхъ статьяхъ которые по сем писаны | и про-  
сит его величество чтобъ обѣимъ | домамъ с дѣховного чину быть на дѣ|ме  
в Венстлюкнестере<sup>2</sup> чтобъ не толко одно | во владѣтельныхъ но і в дѣховныхъ  
дѣлахъ | доброе соединенье было тако ж изволяне | чтобъ воинское дѣло  
на 3 лѣтъ было | ѣ соемныхъ людей въ ихъ рѣкахъ и хотеть | чтобъ городѣ Оѣъ-  
еортѣ достоиннымъ | посреданствомъ быть освобожденъ.

| л. 67 | А в дрѣгомъ писме пишетъ к городу Лѣндену | что хотѣл бы лѣтчие  
города королѣвства своего подъ закладъ датъ толко б | то несоединенье межъ  
своими людьми | ѣтолитъ и что онъ болши того не желаетъ | толко чтобъ вѣр-  
ныя і мировыя стати | совершитъ во всемъ благодарстве | і в чести и то б  
ѣчинилосъ что его добрѣю | мысль и крѣпкѣю надежностью к по|среднствѣ  
отъ него приняли что онъ с соем|ными хочетъ саедино бытъ и стоят | і всякое  
что к тому к доброму | нѣжно и пристойно вскоре к дѣлу | поспешнѣ. и  
чтобъ къ его приѣздѣ | с соемными людьми к доброму издѣ|волею ѣчинитъ. а го-  
родъ Лѣнденъ | послали к соемнымъ людямъ противъ | того свое обавленье  
накоротке<sup>1</sup> статьями | первое чтобъ памятоватъ и бытъ внятнѣ | остроѣм-  
ными посреднствами чтобъ | всѣ особныя соборы возвышитъ. | дрѣгое чтобъ  
вскоре противъ всѣхъ | министровъ<sup>2</sup> брѣнстовъ і еретиковъ | л. 68 | и бгохѣл-  
цовъ и иныхъ всѣхъ которые | с соемнымъ ѣложениемъ не подтвер|дилис и  
о томъ бы сдѣлыватца. | третье чтобъ в покорности і в послѣшане | всѣмъ  
началствѣ чтобъ соемныя люди ѣчинятъ | і ѣкажутъ быть. четвертое чтобъ ни-  
кому | изъ дѣховного чину во владѣтеляхъ | і в дѣмныхъ людехъ не бытъ и соем-  
ными<sup>1</sup> людьми | не сидѣл<sup>2</sup> которыхъ<sup>3</sup> ныне в томъ чину много | есть пятое чтобъ  
соемныя люди | о томъ дѣле ѣ короля совершенье | ѣчинили шестое чтобъ  
соемнымъ людямъ | помыслить посреднствомъ чтобъ соединене | с шкотча-  
нами содержать і всякое | розньство на добрыя мѣры предложить | седмое  
чтобъ соемныхъ людей<sup>4</sup> людемъ<sup>5</sup> и ихъ слугамъ<sup>5</sup> волно|сть имѣтъ о должныхъ своихъ  
взяткахъ | а на нихъ бы сѣда не давалъ чтобъ имъ от дол|говъ расправитца осмое  
чтобъ мирскыя | доходы приложить к мирскому полѣ|ченью и городѣ отъ

л. 65

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> е и конечное ѣ написаны по каким-то дру-  
гимъ буквамъ.

л. 66

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> В черновике Вестѣмюнестере.

л. 67

<sup>1</sup> Надъ первымъ о смазано выносное т.

<sup>2</sup> В соответствии с англ. minister 'свя-  
щенник'?

л. 68

<sup>1</sup> Так в ркп., с соемными?

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> х написано по е.

<sup>4</sup> Написано надъ людемъ.

<sup>5-5</sup> Написано надъ зачеркнутымъ людемъ.

многих поборовъ | и податей освободить девятое | что сей город великое число денегъ | для ратного дѣла надобно давали | і чтобъ тѣ денги изъ саповедныхъ денегъ | заплатить десятое чтобъ оставитъ | л. 69 | подати 8 пристанищъ карабелныхъ перво | на десятое чтобъ быть в городе Габер | досерсѣгалѣ приказу таковъ | чтобы городомъ | никакие жалобы не творили | второе | на десять что о приношеніе Ирландскіе земли подѣмать третее | на десятъ чтобъ подлинное письмо изъ | Шкотскіе земли об отдачѣ городовъ | четвертое на десять чтобъ городъ | Лѣнденъ всякой ратной запасъ пушки | і всякой нарядъ отдали которое было | в Уксѣбруге<sup>1</sup> договорено. пятое | на десять чтобы началнова | квартирнова приказнова нака|занье 8чинить инымъ на образецъ | что онъ безъ городскаго вѣдома трубулю нѣко | л. 70 | торые статьи вытѣбли которые емѣ | было не приказано. Сі я чтобъ городскому | большому бѣрмистрѣ въ ево насилстве. что ему | 8чинилася отъ дву соемныхъ началныхъ людей | что они ночью 8 него на дворъ наслѣгѣ | спрашивали. дополна сполненіе 8чинить. седмое | на десятъ чтобъ соемнымъ людямъ съ стати не в споръ | приняти но в добро поставитъ противъ ихъ изво|лея |

И противъ сѣхъ статей соемные люди королю | отвѣтъ 8чинили. А е что они о такомъ вѣрномъ | в томъ дѣле его королевскомъ оказанномъ | попечене челомъ бьютъ. В е чтобъ гсдну маюрѣ | въ ево великихъ делахъ которые ему 8чинились | обиды росправа 8чинилася. Г е что они | городу хотятъ всякое доброе поможательство ко и|сполненію |

Вѣсти изъ Париса июня въ Ө де

Король и королева еранцѣжская еще по се время в Амьнсе | и тѣмъ недолго 8же быти поидѣтъ со всѣмъ | дворомъ в понедѣльникъ или кончае во втор|никъ и для ихъ приходу многое ожидане | в разныхъ мѣstechъ. а чаютъ подлинно | л. 71 | что которые розни были промежъ ншихъ и папѣжскихъ | и тѣ чають в добро предложены. а что о Англической землѣ 8 короля с соемными людьми в городе Лонденѣ<sup>1</sup> совѣтають чтобъ промежъ ими крѣпкая дрѣжба | 8чинитъ а сказываютъ что маршалкъ | Басомпир а иные про гсдна Биливирскаго | к тому дѣлу в посредники призваны. а гсднѣ | Эстрадъ прѣѣхалъ в Амьнз. а княгиня Анна Нивер|ская прошлово воскресеня дочъ родила | а палцѣграе Едвартъ идетъ к войску а арцу|ха Эгвинского тамъ своего счастья отвѣды|ваетъ |

Вѣсти изъ Брюсселя ДІ 2 числа того ж мѣца |

Изъ Римѣ сказываютъ что кардиналъ Грималди | поѣхалъ к еранцѣжскимъ таборамъ а с нимъ | людьми Н члвкъ конныхъ и нѣсколко телѣ | кошевыхъ. а у кардинала Антониева | полату готовятъ про князя Томаза тутъ ему стоятъ | которои в Римѣ бѣдетъ его святѣшеству | папе римскому ноги целоватъ. а просити | чтобы Барбариновѣ дѣлѣ совершенье | 8чинитъ и иное корѣне еранцѣжской 8 дѣлѣ | 8чинитъ кардиналъ за гсдна Маца|рина кардиналомъ брата ево Мапаринова | тако жъ чтобъ въ ево святѣшество велѣлъ | бытъ 8 себя в отвѣте португискомѣ послу

| л. 72 | Вѣсти изъ Антверпа ЕІ 2 числа того ж | мѣца.

Нше войско которые по ншеи мысли | на еранцѣжскихъ людехъ пошли и тѣ пово|ротили в Амасду. а Ламбои стоитъ промежъ | Риселомъ и Дорнякомъ и пошелъ к еранцѣжскимъ людямъ. а что бѣдетъ | впередъ 8 нихъ учинитца и то бѣдетъ слышатъ | а людехъ 8 нихъ много и про то намъ писать не 8мѣтъ | а особно для того что ншихъ людехъ идетъ | много в Васскую землю противъ Оранскогъ | князя |

Вѣсти изъ Италянскіе земли да изъ Цесареви | области изъ разныхъ мѣстъ 4XMS 2 годѣ |

Изъ Римѣ июня въ Ө де |

Изъ Толлона опять 4Д еранцѣжанъ подъ | Обертелу пришло. и к проломномѣ мѣстѣ | пристѣпали только ихъ назадъ отбили | а шпанской карабелной коро-

л. 69

<sup>1</sup> ге написано по каким-то другимъ букваи.

л. 71

<sup>1</sup> ЛІ написано по какой-то другой букве.

вам с неапелскими | катарги совокѣпилися і вмѣсте пошли | к Орпетелю  
чтоб тот город вырѣчить | л. 73 | а всего их ЛS да ЖЗ караблеи да | свѣрхъ  
того ~~Ж~~ S I конных и пѣшихъ | людеи для тои мѣры идѣт горою х Тѣскану |

Из города Лиона Θ з числа того ж мѣца |

Өицера<sup>1</sup> Гарахѣрта под городом Леридою | на пристѣпе от города  
отбили. а потом оса|женные люди из города вышли X | члѣкъ. и маркѣграва  
Георского да S | члѣкъ 8рядниковъ 8били а потом их назад | в город вогнали  
и отшибли 8 них К члѣкъ | и тѣ де сказываютъ что в городе сапасу | мало |

Вѣсти из Вѣдны ГІ з числа того ж мѣца |

В Моравскои землѣ полковникъ Сиза городъ | Өалкенстеин осадил и на  
выласке М | члѣкъ свѣянъ взяли. а под Корнюрборхом | 8ж до городцког  
рва дошли а из города | осадные люди на выласку выходили | чаяли крѣ-  
пость Колорѣдѣ взять толко | их отбили и под городомъ Корнюрборхомъ |  
сильно из наряду бьютъ

| л. 74 | Из Виницѣи ЕІ з числа того ж мѣца

Под Канѣю | 8 нас на послѣднеи встрѣче 8бито С) члѣкъ | да У члѣкъ  
в полон<sup>1</sup>. а тѣрские люди | которые в Долмацѣе в собранье были | назад  
поворотили против поляков. а паша | апелскои которой волнованье чинил  
и тотъ | со ~~Ж~~ P П на поле. а П катаргъ | да К галионов да С малыхъ | караб-  
леи из Царягорода против виницѣян | вышли и в Камдию пошли против  
виницѣйского коровану. прошлой среды | в ночи здѣс печи в которых  
сѣхари | пекли и сѣшили згорѣли. и считают | того 8бытка на ~~Ж~~ T солотыхъ |

Вѣсти из Праги июня въ ЗІ де |

Въ ГІ м числѣ свѣянна городокъ Липнец | цесаревымъ людемъ по 8говорѣ  
здали | а которые свѣйские люди сидятъ | в вышгородкѣ в Бреихе и 8 тѣхъ  
хлѣба | вина | воды на долгое время запа|сено |

Из Домика въ КВ м числѣ того ж мѣца |

Крѣпость которая под городомъ Кортиком<sup>2</sup> | л. 75 | здѣлана и к тои еран-  
цѣжана вдрѣгоряд | пристѣпали. толко ихъ проч отбили и из на|ряду дро-  
бомъ по них стреляли і великую | шкоту имъ 8чинили и чаемъ что на томъ |  
пристѣпе воеводу 8били. а 8 Гасионова | двоюродного брата ногу отстре-  
лили а чтоб | помешати чтоб к еранцѣженамъ | водою сапасов не привозили  
рекѣ | Лаю в двѣх<sup>1</sup> или в трех мѣстех прокопали |

Вѣсти из Амборха июня в КГ де |

Посолъ московскои июля въ ЕІ м | числѣ 8 королевы свѣйскои в Сте-  
кол|не на посолстве был добръ нарядно | и 8 еѣ королевина величества |  
трижды рѣки целовал. а начал|ная ево рѣчь была чтоб еи сое|динение вѣч-  
ного мирѣ подтвердить | л. 76 | а по всемѣ чаянию королю полскому воинѣ |  
противъ тѣрского вести а большое наимо|ванье ратныхъ людеи в Прѣскои  
земли | а из Варшава да из Камерица из ыныхъ | мѣсть болши РК пѣшекъ  
в Леополи | повезли. а генералѣ Бѣдевицѣ | июня в послѣднемъ числѣ  
быти в Каменце | Подолскомъ. и августъ въ ЕІ м числѣ | быти смотрѣ ~~Ж~~ Л сал-  
датовъ | опричь старыхъ полковъ. а его величе|ствѣ после корѣнованья кото-  
рое бѣдет | июля въ АІ м числѣ в Кракове | самъ в поле поидеть. и чаютъ  
что | с нимъ соединитиса воискама господарей | молдавского и воложского<sup>1</sup>.  
и тамъ де | 8 нихъ сила великая бѣдет |

Вѣсти из города Рисела июня въ КД де |

Наши генералы с воискомъ стоятъ | с полмили от еранцѣжскихъ пол-  
ковъ | под Кортикомъ и с трех розкатовъ | из болшихъ пѣшекъ которые  
картовы | л. 77 | именѣютца во еранцѣжские табары | стреляют. а еранцѣж-  
ские противъ того | высокие осыпи учинили и крѣпости | здвоили. а кон-

л. 73

<sup>1</sup> В соответствии с фр. vice-roi 'вице-король'?

л. 74

<sup>1</sup> Далее, по-видимому, пропущено слово взя-то.

<sup>2</sup> Исправлено из Корпеиком.

л. 75

<sup>1</sup> Исправлено из трех.

л. 76

<sup>1</sup> В черновике воложского.

ные люди с обѣхъ | сторон ежеден травятца. а воевода | Пѣти мѣжественно  
боронитца | а потому что еженочеи еранцѣжяня | по <sup>д</sup>И члвкъ в приступ-  
ные рвы | посылают пристѣпати и он ставитца | добръ томен и недолго  
ему сидѣть | бѣдетъ мочно |

А в Арметирсъ и в Менен ежеден много | раненых людей привозятъ  
и знатно | что еранцѣжяня о томъ мѣсте | велии радѣють не щадя себя |  
Вѣсти | из города Өранкѣрта | июня въ КД *де*

Гесенские люди | Маслишнѣю Горѣ взяли и огненными | гдрами большю  
долю сожгли и нне | в Нижнюю Гесенскую землю пошли | а свѣиские люди  
такъ же вчера | поднялися ж. и под Амненберхъ пришли | и сего дни вѣсти  
пришли что грае | л. 78 | Гатцѣеелтъ да Янъ де Вяртъ с ше | стми тысячи кон-  
ными и пѣшими людми | к Логенштейну пошли чтоб еранцѣжскихъ | людей  
оттоле збить |

Из города Вормса вѣсти июня въ КГ *де* |

Что генералнои майоръ Эрлахъ с воеводою | нанцыскимъ нѣсколко ты-  
сечь ратныхъ | людей имѣють. и с ними из Элзаса | во Өранкендаль идѣтъ |  
Вѣсти из города Мюнстера KS *з* | числа того ж мсца

Про мирное дѣлѣ | нне мало писати мочно. потому что | свѣеня. да  
иные кнзи с цесаревыми | соединитися не могѣт и сѣпротивные | которые  
с свѣискими вмѣсте вновь | КД статьи на осми листахъ | бѣмажныхъ по-  
дали и для того | грае еан Трайтѣманадорѣ | вечер из города Оснабрюга  
сюды | приѣхалъ. а застрѣ сюды | гсдна Оѣнстерна ѡжидаютъ | а прошлой  
сѣботы еранцѣжские | послы з гсдиномъ Сервинѣмъ | л. 79 | да з беиярскими  
долго вмѣсте | были. а вчера перед полднями | цесаревъ. а после полѣдни  
шпанскои | послы были 8 папина посла а мѣсер<sup>1</sup> | Сантъ Ромеинъ третьеве  
дни из Свѣи | сюды приѣхалъ сказываетъ что восемь | полковъ ратныхъ лю-  
дей из Свѣи на ка | рабляхъ в Померскую землю послано |

Из города Лейпциха что генерал Торстенсонъ | в Бранденбѣрскую землю  
пришолъ | и вездѣ ево чесно примали. и для | почести из пѣшекъ стреляли  
и сказываютъ | что емѣ в Берлине кѣреиста Бран | денбѣрского дожидатца

Из Шлезкои | земли вѣсти что свѣиские люди котѣ | рые под генера-  
ломъ Витенбѣрхомъ | поближе вмѣсте сходятца | а корол де полскои в Ра-  
теборе и в Опелене поставилъ <sup>д</sup>И члвкъ ратныхъ | людей. и о томъ свѣи-  
ские люди | нѣкоторое сѣмѣнѣе чинят |

А въ I м числѣ сего мсца невѣста | Анна въ Инзбурхъ приѣхала. а про-  
| л. 80 | вожали еѣ братъ еѣ княз Леополдус | да арцѣхъ Сивелскои из Өло-  
ренца | до Инзбѣрха. и на приѣзде для по | чести еѣ из девяносто пѣ | шекъ  
выстрелили да четыре | роты еѣ встречали и бискуп | Крюескои в новопо-  
ставленои | кирхе еѣ со<sup>1</sup> арццарцѣхом | Өердинандом Карломъ при | цеса-  
ревыхъ и шпанскихъ и беи | ярскихъ послѣхъ венчал только | мало прохладу  
и болшово | наряду тѣмъ было потому | что цесаревы не стало | только лише  
явное столо | ване было и есовитенские | отцы в тои ноци комѣдию | о не-  
бесномъ течение держали |

Вѣсти из города Колена июня | въ KS *де*

Из города Өранкѣрта | июня съ КД *з* числа вѣсти | есть что под гра-  
еом Гатцѣ | еелтом да Меландером <sup>д</sup>Г кон | ныхъ людей в Свѣддореве | л. 82 |  
скроз Маинъ рекѣ проѣхали | и свѣискихъ полковъ которые | к Өюлде шли  
смотрѣли а чаютъ | что цесаревымъ и беиярскихъ<sup>1</sup> | насад бѣдетъ итти для  
того | чтобъ 8 нихъ дороги к Өранкенѣ | не отняли а нѣкоторые Конин | смар-  
ские люди 8 гесенскихъ людей оста | лось и Бингентеимъ и Клѣбер | из огня-  
нокъ сожгли и взяли а в тѣхъ | мѣстехъ было много хлѣба | а дармѣстатские  
[люди]<sup>2</sup>. . . | л. 81 | нихъ писалис а Туринские полки | еще по сю сторонуѣ

л. 79

<sup>1</sup> В соответствии с фр. monsieur 'госпо-  
дин'?

л. 80

<sup>1</sup> о написано по какой-то другой букве.

л. 82

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.



Рин реки<sup>1</sup> | а нѣкоторые регементы | из них через Рин реку перешли | и Логенстейнъ осадилъ |

Вѣсти из Брюга июня въ KS де |

Прохожие<sup>2</sup> люди от Кортрика<sup>3</sup> | сюды пришли сказывают | что нши полки недалече | от Кортрика в Гарлебеке стоят | и 8 еранцѣжских людей шанцу | взяли а 8 еранцѣжан де | смышляно хоти имъ | тысяча<sup>4</sup> людей потерять | и им и проч не отоити и стоят около города | л. 83 | на четырех станех арцѣх Орлионскои стоит перед | Брюгскими а арцѣх Ангвинскои перед Менскими | а Ранцовъ перед Риселскими а Гаснон перед Гепи|скими вороты и почитаютъ тот город пореним<sup>1</sup> |

Из Шпанской земли нарочно гонецъ через город | Брюсел к Мюстерю прогнал | и тот сказывает | что король в Сарагозѣ пришол и самъ хочет | в поле итти а у болшого его королевича двожди жилѣ отворяли потомѣ что лихорад|кою в третей ден скорбит |

Вѣсти из города Андверпа июня въ KS де |

Здѣс есть вѣсти что прошлого воскресенья | после обѣда на память свѣто Іванна наши | генералы под городом Кортвиком над еранцѣж|скими таборы промыслъ чинили чтоб имъ | Кортвикъ вырѣчь. и шпанские и италя|нские люди первои пристѣпнои ров у фран|цѣжских полковъ силою отняли а еранцѣ|женя 8 них тѣтъ з двѣ тысячи члвкъ | убили а бои де меж ими еще не скончался | и завтре вѣдомо бѣдет чѣмъ 8 них кончалос | а грааа Ламбоа да Пиколомина смертно | ранили

| л. 84 | Вѣсти из города Бредава из Галанские земли | июня въ КИ де

Запасные телѣги из Гел|дерланского и Фризского удѣловъ всѣ на<sup>1</sup> | схожем мѣсте в Гертрюденберхе і въ КА м | числѣ здѣс осадныхъ людей смотрѣли | при Господах Статах. и того ж дни приѣхал | княз Вилим от конныхъ людей которые в долгои | улице стоят сюды и много людей взяли | і нне 8 его высочества триста восмнатцат | ротъ пехоты да семдесят шесть ротъ | конных<sup>2</sup> а кнгина сюды приѣхала а генералнои | порѣчикъ грааѣ Моуврицъ здѣс же |

Списокъ з грамотки котораа писана из города | Андверпа июня въ КИ де

Со всѣми гонцами | вѣсти что шпанские люди жестокои при|стѣпъ на еранцѣжского воеводы на Орлиѣсов | стан имѣли и розкатъ а на нем 3 пѣшек | да пристѣпнои ров взяли. и по мостѣ | которои через Лею рекѣ из двѣнатцати | пѣшекъ стреляли чтоб еранцѣжские ста|ны розорвати. и множество мертвых | и раненых в город Гентъ привозили да | из города Рисела пишѣт что арцѣх Орлиаѣс | л. 85 | в город Мѣненъ послан а бои таков жесток | был что пят часовъ копье против копья сто|ало а из города вышли с семью пѣшками | чтоб на еранцѣжан з болшою силою пристѣ|пати а генерал<sup>1</sup> Берха да Пиколомина | и иных начальныхъ людей болно ранили | а осадные люди з башни четыре призна|ки зчинили для которои мѣры и того | еще невѣдомо. а мертвые с обѣихъ сторон<sup>2</sup> мно|жествомъ во рвахъ лежатъ и ни | с которои стороны ихъ не емлют.

Вѣсти | из деревни Лоона Санкте июня въ КΘ де |

Княз Вилимъ Насоѣвскои конныхъ людей | меж сѣмъ мѣстом и деревнею Валви|комъ смотрѣлъ полкъ после полкѣ и от ро|ты до роты и по всемѣ знатномѣ мочно | что подемъ вскоре бѣдет а болшая | доля воиска и пехота здѣс еще на караб|лях под городом. а приказано над ними | господинѣ Бевервартѣ и тот отсюды | къ его высочествѣ в город Бреда поѣхал | а собране запаснымъ телѣгамъ нне | в городе Гертрюденборхе а кнгина Лоял

л. 81

<sup>1</sup> к написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Первое о написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Второе к написано по н.

<sup>4</sup> ч написано по какой-то другой букве.

л. 83

<sup>1</sup> Так в ркп.; в черновике потеренным.

л. 84

<sup>1</sup> Далее стерто на.

<sup>2</sup> Написано иным почерком над словом а и буквами кн.

л. 85

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Написано над буквами мно иным почерком.

[л. 86] к городу Бредау поѣхала во здѣшныя | земли на сеи недѣле девят  
кораблей | из Восточно<sup>1</sup> Индїи пришли про амстер|дамскѣю казну корабли  
именем Терер | Зют Оенкит и Мир про Зѣланскѣю землю | двор зѣланскоу  
да Генрите Ловисе | про Роттердамъ Новоу Роттердамъ про Го|ренвестъ Ориз-  
лантъ про Энкусенъ | Новоу Энкусенъ а пошли они из Ботавия<sup>2</sup> | декабря  
въ II де ~~АХМЕ~~ году |

На сеи ндѣ адмирал Тромпъ с тремя | караблями из Шевелинга на море  
пошел | в Зѣланскѣю землю дюнкерскоу карабликъ | а на нем пять пѣше-  
чекъ привезли<sup>3</sup>

[л. 87] Из Аглинскоу земли из города Лондена пишѣт | подлинныя вѣсти  
что город Оксѣртъ | еще не здался и что король еще | и по ся мѣсто в ка-  
стелѣ<sup>1</sup> и по всему | кажется что доброу миръ будет. |

В городе Астердаме 8 Стениса Яков|лева продаютъ книги именемъ |  
Ключ латынскоу рѣчи да книга латын|скоу и цесарского азыку 8чител-  
нымъ Аганомъ Амосомъ и иными | мудрыми людьми справлена и на га|лан-  
скую рѣчь переведена

[л. 88] Вѣсти из города Лондена июня въ II де |

Ннешнего дни нижнея соима в послѣдней | мирноі статѣ<sup>1</sup> объявляли  
что тот город Лонден | многое время воиноу<sup>2</sup> вел а нне о томъ | ожидают  
от верхнеи соимы отвѣт і по том | пошлют с тѣмъ х королю толко его  
величество о томъ изволит і воинѣ впе|ред не был а в то время нши еще |  
силоу стоят под городом Оксѣортомъ | а вчера с обе стороны комисары |  
были вмѣсте и какъ мы слышели | от вѣдомова члена что большая доля | на  
головныхъ статяхъ помирено<sup>3</sup> бѣдет |

А статья что воеводе гднѣ Томазъ | Хленгамъ с начальными людьми и  
с салда|ты с конными и с пѣшими с полным | оружіем и с роспѣченными  
знаменами | и бѣючи в барабаны и пѣлки во рѣ | наготове из города Оксѣ-  
орта | выити<sup>4</sup> за ЕІ милеи от того города | имъ стати и по том гднѣ  
Томазъ [л. 89] со всѣмъ оружіем здатца |

В стат<sup>1</sup> чтобы обѣимъ князямъ Робяр|тѣ да Моѣрицѣ за моря или в ныне |  
мѣста окромѣ города Лондена им бы | по их изволѣ ѣздит волно б было |

Г статья чтоб всѣхъ тѣхъ людей кото|рые в мирныхъ статяхъ не имено-  
ваны | къ их жилищам их воротит и там имъ | от соемныхъ людей 8казу  
дожидатца | а которые похотят за моря і имъ | 8 соемныхъ людей проѣзжие  
грамоты | просить |

Д статья чтобы в городе Оксѣорте | людей поставит и тѣто б тѣм лю-  
дем | побыт покамѣста соемныхъ людей | изволене а генералноу маюру Ми-  
делтон | 8 морскоу пристанищу город | взял и многие иные добрыя до|бычи  
много мѣшкѣтов да ~~ВФ~~ | ѣмтов порохъ в том городе взял | а для города  
Оксѣорта многож|ды в мирныхъ договорныхъ статяхъ [л. 90] объявляли а нне  
приѣхал гонец и казывает что во всемъ помирились и тѣмъ | обѣимъ кня-  
зямъ по их воле два мѣца | в землѣ 8 себя держати чтобы ближе | к мирѣ  
привести толко нне большіе | стати о вѣре о чемъ с обе стороны не | могли  
соединитца а король нне | в своем в головномъ городе въ Едингъ|боѣрге  
в Шкотскоу землѣ и об мирномъ | дѣле емѣ добръ любо и ждет к себѣ | тѣ  
мирныя договорныя статьи | а шкотцкіе люди в Аглинскоу землѣ оста-  
ваютца и принимают еще к себѣ | людей а еранцѣйскаго посла гднѣ | де  
Белигеира кторои тот мирноу до|говор 8крепляет и ево по вся дни | в го-  
род Довер дожидаютца |

л. 86

<sup>1</sup> ч написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> ня написано иным почерком, и написано по ы.

<sup>3</sup> з написано другими чернилами.

л. 87

<sup>1</sup> В соответствии с англ. castle 'замок, дворец'?

л. 88

<sup>1</sup> ѣ исправлено из ею.

<sup>2</sup> Так в ркп., буквы оу затерты.

<sup>3</sup> Над вторым о затерто с.

<sup>4</sup> вы исправлено из имъ.

л. 89

<sup>1</sup> Так в ркп., статья?

Из Виницѣи КВ з числа того ж мѣца |

В прошлой нѣде около мѣста Цары<sup>1</sup> да | Спалатро и Кастро і в ыных мѣстех | л. 91 | до Н члѣкъ тѣрскихъ людеи пришло | и ыших станичныхъ людеи до Т | члѣкъ побили а тѣ карабли и катарги | которые под генераломъ Морезини | 8 Дартонелла стояли и тѣ М тѣрскихъ | катаргъ встрѣтили которые из Цря|города сюды было прибежали і 8 них | нѣсколко катаргъ ростреляли и по|топили а з достальными S часовъ | билися і ихъ навад ко Царьгородѣ | прогнали |

Из Снабрюга июня въ КА де |

Напослѣдкахъ цесаревы гсда послы | еранцѣжскимъ полномочъ о мирномъ | договоре подали а еранцѣжские | тако ж таким же обычаемъ воспоми|нали бѣдет такъ какъ во всѣхъ | статяхъ которые волчѣ тако же | и римского цесарства какъ и свѣискаа | да и гесискаго исполнене какъ | в началномъ договоре 8твержено | л. 92 | и что карѣна еранцѣжская реклася | что цесаревымъ і всѣмъ цесар|ственнымъ городам по лѣтчеи мѣре | воздержано б было и чтобы они | с Вышнимъ и с Нижнимъ Элзасомъ | Зюндгговъ и з Бри|захахъ такимъ же | обычаемъ мирны б были которые | х карѣне недобрѣ прилегло а се | в мирныхъ статяхъ глѣхо поставлено | и о томъ не|ся прямо отвѣтѣ дати | и по томъ дали они воспоминане | А я статья что тѣ<sup>1</sup> земли которые | 8 нихъ 8прошеные вайтѣские города | да граество Гавенстеинско<sup>2</sup> Верхнее | и Нижнее Брисхава и ыные мѣста | которые въ ихъ писмѣ напи|саны | навад отдати и для тѣхъ Е милл|оновъ которые покоинова арцы|арцѣха Леопалда ево наслѣдни|камъ отдати В статья что|бы тѣ долги в ко|торомъ тѣ земли | заложены и о томъ бы именовали | Г статья чтобы дховнымъ людемъ | л. 93 | в Лийдове в Гогенвейле в Бенелде | і в Элзасе і в Цаберне тако ж доходы | по прежнемъ без шкоды б были | Д статья по томъ что Ти|липсбѣрхъ | и бискѣпствѣ Спѣерскомъ с цеса|ремъ дѣла нѣтъ і имъ бы изво|ленемъ | земскимъ с кѣрейрстомъ Триерскимъ | соединитца и помирит Е статья | чтобъ торговле съ ихъ стороны быт | волнеи а с цесаревои стороны | для того промежу Бризаха | і Тилипсбѣрха на рекѣ на Рине | никакие крѣпости не ставить | S статья хотя бѣдет в город Лийдов | осадныхъ людеи поставят и тѣхъ им | воздержат а что об ыныхъ дѣлехъ | которые к томъ ж приточны и при|цѣпны естъ А что быт | О8сбѣрскомъ дховному 8ложеню | в болшемъ добрымъ обычаемъ пред|ложено и о томъ радѣтъ В что | Нижнемъ Палцѣ быти за Кароломъ<sup>1</sup> | Ладовикомъ таким же обычаемъ | л. 94 | какъ прежде сего было за его отцомъ | да и католицкою вѣре тако ж быт | Г по томъ что свѣиское прошение | не соидетца и невозможно что они просят | обоихъ бискѣпствъ Оснабрюгскаго | і Мюнстерскаго и имъ подобно против | того в ыномъ в чемъ здоволене 8чинит | Д что быт за лантѣгравинскои Ка|сел|скои которое довелоя ѣи для мар|бѣрскои помочи тако же незгожие | запросы оставили и еѣ против | тово ынымъ здоволят Е и же|лают тово гораздо чтобъ король шпан|скои в ынешней мир замирился и потому | что он не хочет ни х какомъ дѣлѣ | изволения своего дати и они тѣхъ | взятыхъ мѣстъ не постѣпятца | и которые животы ратнымъ | дѣломъ поиманы достойное пла|теж платит не хочет и они не мо|гѣтъ<sup>1</sup> посреденства такова | здержат S какъ кѣрейрстра | Браденбѣрскаго прошенъ с ними | л. 95 | в статяхъ соидетца и они тогда 8знают | что чинитъ |

Из Веттерова KS з числа того ж мѣца |

Генералъ Гацелдъ и генералъ Ян де Вертъ | за нѣкоторые дни прошли сквозъ | Маин а с ними конныхъ людеи | Г члѣкъ | и тѣмъ в 8вѣде табары свои поста|вили и тѣми табарами заняли Г | еранкѣтѣрские мельницы и от тово страхъ | что то войско такие табары заняли | и чаят что всѣхъ людеи розго-

л. 90

<sup>1</sup> ы написано по а другимъ чернилами.

л. 92

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 93

<sup>1</sup> а исправлено из о, второе о написано по е другимъ чернилами.

л. 94

<sup>1</sup> мо написано по стертому.

няють | и из Ганова не станѣт болши хлѣба | сюдѣ отпѣщати а генерал  
Тѣренне | стоит еще 8 Батраха а велѣл 8 Верхне|ва Везела готовые кара-  
белные | мосты 8крепляти а после взяты | Аменебѣрха пошли свѣиские  
к Орид|бярхѣ и то мѣсто осадит и какъ | нне сказывають цесаревы і беи-  
ерские люди на помоч идѣтъ | к томѣ мѣстѣ и может тѣтъ 8 них | бою быти  
а посланные города | Келена которые были посланы |л. 96| в Мюнстер сюдѣ  
опять назад приѣхали | КВ 8 числа того ж мѣца а генерал Спар при|шел  
своими<sup>1</sup> людьми в Андернахъ а вперед | поидет ли нѣтъ ли тово невѣдомо |

Вѣсти из Веницѣи юния въ КВ де |

В<sup>2</sup> грамотка из Царягорода мая | съ К 8 числа пишѣт что тѣды еран-  
цѣжской посол пришол для того чтоб вени|цѣянъ с нимъ помирить и его  
добрѣ | плохо приняли и перед самово царя | на посолство не пѣстили и  
одва к на|чалномѣ везиру пѣстили і везирь | емѣ сказал какъ онъ не<sup>3</sup> сты-  
дитца | что онъ про мир хочет говорити | и чтоб емѣ вскоре б емѣ оттоля |  
ѣхать і велѣл карабль и живо|ты ево запечатать и подар|ковъ платѣя емѣ  
не дано і то | мимо ихъ обычаи какъ 8 нихъ повелось | всѣмъ инымъ посломъ  
давати

|л. 97| Вѣсти из города Колена юния въ Г де |

В город в Мюнстер свѣискихъ и иныхъ пословъ | изъ города Оснабрюга ждѣтъ |  
чтоб о нѣкоторыхъ головныхъ статьяхъ | посовѣтовать и бѣдетъ возможно |  
в тѣхъ статьяхъ соединитися | и чають что папѣжскимъ тѣ поданы<sup>4</sup> | статьи  
которые сѣпротивны | ихъ евангелики подали и по|неволе бѣдетъ приняты  
а бѣдетъ | не примѣт и имъ пѣще того бѣдетъ | ожидают |

Вѣсти из города Бремена юния | въ В де

Изъ Гданска пишѣтъ | что санатори полские того пово|леть не хотятъ  
чтоб королю | полскомѣ иматца противъ тѣр|ского воишѣ вести

|л. 98| Свѣиской генерал Торстенсонъ нне в городе Висмаре | и сказыва-  
вають что емѣ Померскою землею | владѣти а е тѣхъ де ратныхъ людехъ |  
которые из Свѣи в Цесаревѣ область идѣтъ | что есть королевимъ особною  
полкъ а е нем|дват|цать ротъ а во всякой роте по двѣсти члвкъ |

Вѣсти из города Везела юния въ Д де

Изъ всѣхъ | мѣстѣ<sup>1</sup> вѣсти приходятъ что цесаревы и бои|рские<sup>2</sup> ратные  
люди с великимъ смѣлствомъ | противъ свѣискихъ идѣтъ а только свѣи|ские  
остоятца и у нихъ чаятъ полевою | бои бѣдетъ а свѣискихъ и гесенскихъ |  
і Кониѣсмарскихъ людей болши | дватцати дву тысячъ да у нихъ же |  
семдесятъ пѣшекъ а цесаревыхъ и бои|рскихъ<sup>3</sup> людей дватцатъ пять тысячъ |

Вѣсти из Аглинской земли из города | Лондена юния въ КѢ де |

Король аглинской нне в городе Ньюѣкастеле<sup>4</sup> | и жалобнѣ грамотѣ  
к шкотамъ писалъ | что вперед охоты не имѣетъ такѣю | тяжолѣю воишѣ  
вести и что соемныхъ | людей совѣтѣ слѣшатъ хочеть |л. 99| и для де того онъ  
писалъ к обѣмъ соимамъ | и к<sup>1</sup> шкотскомѣ комисарѣ в Лѣнден і всяки|ми  
мѣры бѣдетъ искать чтоб емѣ | с соемными людьми соединитися а го|роды  
Бастол и Оксеортъ соемнымъ | людямъ здалися |

В грамотка из Веницѣи юния въ КВ де | пишѣтъ что про 8рон еранцѣж-  
скихъ людей | под городомъ Обертеломъ слѣхѣ нѣтъ толко | что три еранцѣж-  
ские карабели згорѣли | что оба воиска еще безпрестанно | бѣтца и мѣсер<sup>2</sup>  
Брес де 8бит а что | у нихъ вперед бѣдетъ про то вскорѣ вѣсти | бѣдѣтъ |

А веницѣяномъ противъ тѣрского великое | одолѣние было

|л. 100| Вѣсти из Вѣдны юния въ КВ дн |

л. 96

<sup>1</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>2</sup> На поле перед в знак оставки +.

<sup>3</sup> Вставлено над строкой между словами  
онъ и стыдитца.

л. 97

<sup>1</sup> е написано над ы.

л. 98

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> ія дописано другими чернилами, перед  
выноснымъ р в строке зачеркнуто л.

<sup>3</sup> і дописано другими чернилами.

<sup>4</sup> ь написано по ъе.

л. 99

<sup>1</sup> Дописано другими чернилами над стро-  
кой между словами и и шкотскомъ.

<sup>2</sup> В соответствии с фр. monsieur 'госпо-  
дин'?

В ннешние дни приѣхал сюды ншъ | гонецъ в грамотами из Бѣды от паши | и сказывает подлинно быт миръ и доброи | дрѣжбе а тѣрскихъ людей готовленье | ежеденно умножаетца в Босние<sup>1</sup> хотят | осадит Сарѣ. а 8 короля польского еще | по се число людей прибирают хотя и болшимъ людемъ того королевства | то и не по мысли что имъ на татар | ити ино на тѣрского поидѣт. а цесар | снѣ своему Гратцкому князю велѣл | быт в Линцъ с нимъ нѣ о чемъ переѣворит. |

Из Линца КВ 2 числа того ж мѣсяца. |

Вчера приѣхалъ сюды старшей цесаревъ снѣ. а цесарь самъ поѣхалъ | на поля со псовою охотою. а город | Корнѣбѣрхъ в осаде и стреляют по нем | ис пушекъ и осадные люди на вылоску | часто выходят. и прошлого воскресенья всяли К члѣкъ в город а полковникъ Гѣса пришел на помочъ | л. 101 | к тѣмъ которые город осадили а с ним | Х члѣкъ драгунов. |

Вѣсти из Праги КГ 2 числа того ж мѣсяца |

Свѣиские люди из города Брикса третева | дни выходили и ншъ караѣл побили | и многих в полонъ взяли. а противъ тогѣ | полковникъ Табакъ в Шлезвигцкой землѣ. а с нимъ Т члѣкъ конныхъ людей | ходил на свѣискихъ людей. а свѣискихъ | людей было С члѣкъ и ихъ побилъ | Л члѣкъ до смерти а иныхъ в полонъ | всял а достальные разбежались |

Вѣсти из Амбѣрха КѢ 2 числа того ж мѣсяца |

Московские послы сего мѣсяца С 2 числа были в Стекольне и приняты | и держаны гораздо честно. а новыя ратные люди которыхъ | посылат в Цесарскую землю | тѣ | не только в одной Стекольне поставлены | но и в Финской землѣ и в Голланде и в Нордъкопине. а голландскимъ караблямъ | еще приказъ есть в 38мѣ проѣзжанье | л. 102 | денги платит. а в Копенгагенъ приѣхалъ 1 голландской агентъ<sup>1</sup> | и былъ тамъ VI дней. и еще | 8 короля не бывал. а датское особое | посольство во Францѣйскую землю | все наготове а его величествомъ | король датской былъ 8 архиепископа | на крѣпость и приѣхалъ 8 жъ насадъ | в Копенгагенъ. |

Из Амстердама того ж числа. |

Его высочество Аранской князь еще | в Бредаве а карабли с салдатами | стоятъ под Дортомъ а какъ имъ | бѣдетъ ити тово подлинно невѣдомо. а что дѣветца въ<sup>2</sup> Аглинской | и во Оландерской землѣ и о томъ | с моря вѣдома нѣтъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 62—102

## 46

### Перевод печатных листов с вестями из Цесарской земли, Англии, Голландии, Венеции, Праги и других мест

Июнь — июль 1646 г.

| л. 601 | Перевѣд с печатныхъ вестовыхъ листовъ что | присланы отъ Архангелского города в ннешнемъ во РНД м году августъ 1 въ дн<sup>1</sup> |

Вѣсти из Цесарской земли из города | Мюнстера. июня въ КѢ де

Нне пришли вѣсти что былъ большой бой 8 свѣискихъ с цесаревыми людьми и на томъ де | бою арцѣха Леопольдъса да ратново | воеводу Йна де Верта 8били и все ихъ | войско наголовъ побили. а про | мирное дѣло мало слышетъ с тѣхъ | мѣстъ какъ Трайтмансдорфъ | приѣхалъ и к немъ бѣжѣт много францѣйскихъ испанскихъ и статцкихъ людей | даи бѣжѣ к доброму дѣлу |

Вѣсти из Аглинские земли из города | Лѣндена июня въ КѢ де

л. 100

<sup>1</sup> Можно прочитать и Босние.

л. 102

<sup>1-1</sup> Написано над словомъ приѣхалъ.

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 601

<sup>1-1</sup> День не указан.

Королевские | аглинские люди ходили ис Педенсь | кастела на соемных  
людеи и ихъ | л. 602 | ис крепостей и из острошков выбили | и гнали са ними  
болши мили и соемные | люди пособралис и ихъ насад погонили | а в Дит-  
кастеле много людеи і всяково | сапасѸ может долго держатца. | из Озъ-  
еерта ходили С члвкъ | конных да Р члвкъ пѣхот | ных на соемных людеи  
толко | их самихъ прогнали насад и рот | мистра Ѹ них ѡтбили и двема |  
рейтарами в полонъ взяли а иных | поранили. соемные люди | послали рат-  
ных людеи велѣли | крѣпость королевскую Невяркъ | расорить а про мир-  
ное дѣло | добрѣ тихо промышляют дого | ворные стати посланы в Гох | гю-  
сенъ и с обѣих сторонъ хотят | л. 603 | того чтоб шкотское воиско из Аглин-  
скои | земли вывести и ихъ заслѣже | ные денги им саплатит |

Вѣсти из города Дердрехта | июля въ А де

По се число са | даты здѣс на караблех под горѡ | дом а многие чают что  
им бѣдет похот | въ Д м числѣ и то вскоре бѣдет | вѣдомо. |

Вѣсти из Галанские земли из города | Амстардама июля въ Г де

В Полше при | бирают ратных людеи против тѣрского | потому что его  
королевское вели | чество хочет в том стоати что онъ | против турског на-  
мыслил. и после | королевина корѸнованя<sup>1</sup> будет | большое собранье рат-  
ным людем | і всѣ приказные люди и ѡрядники<sup>2</sup> кото | рые имали денги для  
наимѡ | ваня ратных людеи тѣм всѣмъ | к тому времени какъ имъ, | срокъ  
скасан ратных людеи полные | полки и компании поставит | л. 604 | а полское  
шляхетство которые при королевскомъ | дворѣ для ѡмертвѣа цесаревы пе-  
чалные платя | подѣлали. мастрицкие люди привезли много | добытошного  
добра из Люценбархские | земли а что бѣдет над городом Кортъриком |  
ѡчинилос подлинно невѣдомо здѣс есть гра | моты что шпанские люди отошли  
потомѸ | что ѡвидели со оранѸжскими людьми | бою не бѣдет нне или  
завтра бѣдет | слышать про ншихъ са | даты которые | на караблех кѣды  
они і которою дорогою | пошли а с мора сюды никаких вестей нѣт |

Из Веницѣи юна въ И де |

Полскихъ казаков РП барков ратных | людеи приѣхали на Черное море  
и околѡ | Воина нѣсколко тѣрскихъ дрень да грааа | Сернискаго тако ж  
і в Долматие нѣсколко дрень | сожгли и нѣсколко сотъ турских людеи побили |  
а под городом Канѣмъ много нших людеи | побили да ꙗс члвкъ в полонъ  
взаты | а турецкие люди крѣпость Дистер взяли | и оттоле стреляютъ они  
по острожку по Сѣде | і торопимся мы тово чтобы вес остров не пропал |  
а граа Корнарскои гсдна ла Валетта в крѣпости | Реттрине за пристава  
велѣл дати

| л. 605 | Из города Прага Ѡ г числа того ж мса |

Прошлого четверга град был з голѸбинѡ | яицо величиною і виноградѸ  
і всякомѸ | земляномѸ плоду великѸю шкѡду ѡчинило | а генералноу маюръ  
Виттенбяргъ стоить | в СлезѸискои землѣ Ѹ Дракенбярга и он | Ѹ Моста-  
кѸкули<sup>1</sup> Ѹ которово SI реги | ментовъ было Ѹ Бряха и тѣм онъ Т | члвкъ кон-  
ныхъ людеи побил и розорил | а тѣрскихъ ратныхъ людеи на рѣбежах |  
в Волоскои землѣ ꙗс члвкъ а его вели | чество полскои для того велѣл ꙗс  
нѣмецъ принят а Ѹ московского ратных | людеи ꙗс члвкъ а Ѹ тѣхъ ратных |  
людеи немецкои полковои воевода | и иных много ѡрядников а из Бѣвиса |  
нѣкоторои болшой наряд привезли | чтобы на свѣиских людеи сильне б  
было | пристѸпать а преж помянѸто | маюр Витѣтенбяргеръ пошел де |  
назад через ЛантѸкром в КорннѸбѸрхъ | и тѣм осадѸ вырѸчать

| л. 606 | Из Лейпцыка I г числа того ж мса |

Корол полскои роздал на Г регимента латъ | а ꙗс члвкъ которые Ѹ гене-  
рала Манги | Ѹса Деллагварда да Ѹ Ларсъ Кагена | и ихъ дожидаютца из Свѣи  
в ПомерскѸю | землю а третевѡ дни его княжская | млсть Торстенсонъ

л. 603

<sup>1</sup> Первое о написано по какой-то смазанной  
букве.

<sup>2</sup> Ѹ написано по какой-то другой букве.

л. 605

<sup>1</sup> Так в ркп., см. Монтекукули?

отселе в Померскѣю | землю пошел а Монтькѣкули велѣл | на рекѣ Одерѣ мостъ перевести | на иное мѣсто а генерал маюр Витъ|тенбягъ стоит 8 Герры дожидаетца людѣи |

Из Франкѣорта 31 з того ж мѣца |

Цесаревы табары еще под Роденбор|хомъ недалеко от Ганова а еранцѣж|ские люди в Лорхе здѣлали мостъ | через рекѣ Ринъ и поставили наряд | свои около Батрахъ и Бинга а свѣи|ские люди ѣдут в город въ Исенъ | и с тѣмъ князем мирны, а севодни | сюды вѣсти пришли что цесаревы |л. 607| люди пошли к Милденѣ а вчерася | был збор Кенинксмарскимъ и гесенскимъ | людѣм 8 Лоллера |

Вѣсти из Мидделборха июня въ КА де |

В послѣднихъ грамотахъ пишѣт из Веницѣи | что рѣские люди и казаки на Чорномъ | море взяли три именитые мѣста | Трабѣсѣндѣ да Адрианопел да еще | одно мѣсто котормѣ имяни невѣ|домо тако же де тѣрскои црь послал | было 4 О члѣкѣ в Долмацкѣю землю | и тѣхъ де людѣи 8 Цары испро- нир|ские люди многих побили а веницѣйские | владѣтели промеж тово ведѣт | воинѣ великѣю горнымъ і воденым | пѣтемъ да веницѣйского рат- нова | воеводу гсдна Оалетта тѣрские | люди 8 Сѣды 8били и ево | людѣи крѣстьянъ съ 4 А члѣкѣ побили | і в полон взяли со Р члѣкѣ а в Галан|л. 608|скои землѣ высокоможны Гсда Ста|ты по мирскомѣ челобитью кличъ | велѣли 8чинить июля въ Д де по|стѣтца |

Вѣсти из города Антверпа июня | въ К де |

Нне пришли вѣсти что генерал Бекъ | которои стоял под Кортѣрихомъ | со еранцѣжскими людѣи поднялся | а по намѣкамъ чаят готовѣтца | к бою того ж числа из Весела Тѣринские | табары которые за рекою Рином | еще стоят и послали де на помоч | к Врангелѣ 4 члѣкѣ конныхъ | людѣи и что от нихъ обявитца | и то бѣдет впрѣд вѣдомо

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 601—608

#### 47

### Перевод письма Я. Газельгорста, посланного из Ругодива в Москву торговому иноземцу М. Бюклинку

15 июля 1646 г.

|л. 7| Перевод с немецкого письма что пишет из Рѣго|дива Яган Га- зилгорстъ к Москве к торго|вомѣ иноземцѣ к Мартынѣ Бюклинкѣ в ннеш- нем | во РНД ж году июля въ ЕІ де а на подписи напѣ|сано по рѣски сослат к Ондрѣю Келдерманѣ | а в грамотке пишет |

Особно многопочтенный гсднѣ Бюклинкѣ твои | двѣ грамотки до меня до- шли и ис тѣхъ | выразиел что жемчуг еще не продан а 4 бы | лѣтче добрые соболи за него взял нежли бѣлку | разве бѣдет добра гораздо бѣлка. скажи | Дѣраченковѣ чтоб 1онъ мои товары<sup>1</sup> на добрые | соболи променил как воз- можно. а его соболи | во Гданске продал Никлас Шомакер и<sup>2</sup> бѣдет | за них денег ровно СЧ цесарскихъ еѣим|ков и тебѣ то в счетъ поставитъ. а гсда | послы въ S м числѣ з добрымъ доволенъемъ | назад ис Стеколны отпѣщены на дву воин|скихъ караблях до Риги: а гсдам посломъ | были многие подарки а в сем положеное | писмо за многими недосѣги блиско трех | недѣль 8 меня | салежало быя челомъ | пожалуи дрѣгое то писмо сошли к Вилиму |л. 8| Реилинкѣ писано вскоре предаю тебя в сохра|нение бжѣе

Писан в Рѣгодивѣ 4 АХМС з году | июля въ ЕІ де Яган Газелгорстѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 7—8

л. 7

<sup>1-1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Написано по стертому а.

## Перевод печатных тетрадей и писем о целительном колодезе

Июль 1646 г.

[л. 290] Перевод с печатных тетрадей |

Основанные и послинные<sup>1</sup> вѣсти предивно исцелительной | колодез  
которой не в давномъ | времени бжиею млстію в стіѣте Галберстаде 8 дрени  
именем | Горньгадѣсенъ с полмили от го|родка Ошерсълебена<sup>2</sup> объявил|ся  
и ис того колодезя 8же | много сотъ члѣкъ всяких | розных болѣзней людеи  
такъ ж | и таких людеи которые | слѣпы хромы глѣхи и с ы|ными<sup>3</sup> скорбми  
роди|лис а особно тѣх 8 которых | много лѣтъ камчюгъ был по | том какъ  
они ис того коло|дезя семью или девятю<sup>4</sup> | испили и они опят по преж-  
[л. 291] нем8 здравы стали и для | того его млсть гсднѣ поле|вои маршалок  
Торстенсонъ | и с ыными со многими тако ж | и Стралзѣнда<sup>1</sup> тѣда поѣхал |  
от бжнеи помочи<sup>2</sup> своего здра|вья искати |

Списокъ с писма что писал | гсднѣ полковникъ Тобиас | д8 Валтъ к гсднѣ  
полевому | маршалку к Торстенсон8 | къ ег млсти |

Высоко доброробныи гсднѣ гене|ралнои полевой маршалкъ млсти|вои  
гсднѣ и састоятел вшеи | млсти моя подданная слѣж|ба впред всегда и не  
мог | своею повинностью не объявити | вшеи млсти чиню сѣм поддан|ственно  
вѣдомо коимъ [л. 292] обычаем 8 Ошерсълебена | в дрене именем Горнь-  
говѣсене | не в давномъ времени | здравственною колодез | объявился сперва<sup>1</sup>  
на почине | одинъ члѣкъ был а по|томъ и иные многие | к том8 объявились  
и ис ко|торого в то время много | сот члѣкъ высоког и низ|него чин8 людеи  
не толко болных или | хромых или от иных болѣзней | но и тѣх которые на  
сес | свѣтъ породилися глѣхи слѣпы | и нѣмы без языка особно | бжиею  
млстію исцелены | и здравы стали и для того | тѣто еще нѣсколkw | тысячъ  
члѣкъ живѣт | для исцеленя чтобы им [л. 293] ис того колодезя тако ж во|ды  
приняти и своего здра|вья тѣм добыти а язъ | о том дѣле какъ мнѣ спер|ва  
про то сказали и яз не | хотѣл тотчсъ повѣрит | и для подлинства са  
нѣсколко | дней своего полковова | лѣкаря туды посылал | и тот приѣхав  
назад обо есем | росказалъ тако ж и иные [л. 294] многие сказывают что  
гсднѣ майор Салтыр | которой преж сего под кѣреюрстом Сакъ|сенскимъ  
слѣжил которова вша ми|лость добръ знает и добръ вѣда|ете какъ тот  
камчюгом обдержим | был что ево водили и носили и как | ис того колодезя  
принял и онъ | исцелен стал тако ж и инои 8ченои | члѣкъ из Гелмѣстета  
которой | девят лѣтъ камчюгом в постеле ле|жал и тог тако ж всемогѣцей |  
гсдѣ изцелил тако ж про того изце|ленного колодезя въ ево особном | писмѣ  
выразѣмееш и как вша | млсть от подлинного обтекаря ко|торой нарошно  
отселе для того | был послан и от того млстивw | выразѣмѣешь и по том  
такое | вшеи млсти сѣмъ подданственнw | слѣжително не могъ отставить  
[л. 295] и послал к тебѣ с сѣмъ с нарошнымъ | члѣком по томъ ваш8 млсть  
предаю | в сохранение всемогѣщего бга |

Писанъ в городе в Харлебене іюля | въ 3 де ~~н~~ АХМС 2 году |

Вашей млсти подданственной | послѣшливои слѣга Тобиас д8 | Вал пол-  
ковникъ |

На сем чс8 совершенья сего пи|сма дошло ко мнѣ от гсдна гене|ралнова  
майора Холдѣстейнна | і в том про то дѣло и про сча|стливѣю лечб8 многих  
скорбѣ|ных людеи вша млсть о том | обо всемъ выразѣмѣли |

л. 290

<sup>1</sup> лин написано по стертому.<sup>2</sup> Над третьим е затерто и выносное.<sup>3</sup> Далее зачеркнуто скор.<sup>4</sup> В черновике в семьею.

л. 291

<sup>1</sup> Так в ркп., из Стральзунда? д написано по т.<sup>2</sup> ч написано по смазанному.

л. 292

<sup>1</sup> а исправлено из о.



Списокъ с писма от гсдна генералнова маюра Холдъсеина что | писал к гсднѣ полевомѣ маршалакѣ к Торстенсонѣ къ ево | милости

[л. 296] Высоко добродородны<sup>1</sup> млстивоу гсднѣ | вшеи млсти моя послѣд-  
ливая вѣр|ная слѣжба и радѣю всегда і впе|ред и надѣюся что к вшеи млсти |  
мое послѣднее писмо дошлѣ | і в которомъ числѣ дела мои дошли | а особно  
о телесноу моеу лечбѣ что | в то время было о томъ выразѣ|мѣл а какъ я сверхъ  
положеного | великого чаяннѣ мало помочи по се | время себѣ имѣл и яз  
в бжїе имя | к томѣ здравственномѣ колодезю | поѣхал і вчерашнегѣ дни  
сюды | слава бгѣ счастливо приѣхал і велѣл | себя тотчѣс к томѣ дивномѣ  
колоде|зю отвѣсть которои отселе всего | за помилѣи и тамъ не толко яз  
одинъ | но нѣсколко тысячѣ члвкѣ скорбныхъ | людеи но и для такова вели-  
кого | чюдѣи и болиши того какъ мнѣ про то | росказывано с великимъ издив-  
ленемъ [л. 297] послышетъ какъ имяновано сленше | стали видѣт немые гово-  
рит а хромые | ходит и ото всякоу скорби в короткомъ | времени бжїею  
рѣкою излечены | а особно ваша млсть в томъ перечне|вомъ писмѣ о такоу  
помочи ѡвидѣте о такомъ чюдномѣ колодезѣ и по|томъ еще S колодезевъ объяви-  
лис | а особно которои от камчюжноу болѣзни исцѣ|ляет а перечнемъ ска-  
зат что иново не|зя и описат или росказат очевидные | дела оказѣют  
и совестью<sup>1</sup> своею | надѣюся на бга что такоу чюдной | водою с помощю  
бжїею млстїю і своимъ | вѣрнымъ молениемъ к своему полному | здравю до-  
стѣпил тако ж послал яз | к вшеи млсти к высокоу|мноу | россѣженїю бѣдет  
почочет такое | млстиво изволитъ такѣю бжїю помоч | в бжїе имя тако ж  
отвѣдат з бжїею помощю | і не ѡнываю что то<sup>2</sup> до твоихъ рѣк доидет і про  
то вшеи млсти [л. 298] впрямъ вскоре вѣдомо чиню. и себя подлѣ того | пре-  
даю в сохранение бжїе к вшеи | млсти. к постоудѣлственнѣи млсти при|ка-  
зываюся.

Писанъ в Сошерслебене | июла в S де ~~AXMS~~ 2 году

Вшеи | млсти слѣжителноу Аганѣ Арентъ | оон Холдъстеин генералноу  
маюру |

Росписъ нѣкоторымъ. у которыхъ людеи камчю|жная болѣзнь была. кото-  
рыхъ ис того | колодезѣ<sup>1</sup> изцелены. а иныхъ скорбей | не поминаю |

А. мѣж из Сангерсговзена именемъ | Акоб Шредер. которои былъ боленъ  
отъ ка|мени и КЕ лѣтъ была ѡ него | камчюжнаѣ болѣзнь. что насилѣ | ве-  
лѣлѣ себя сюды привести | и онъ нне слава бгѣ овсе изцѣлѣлъ | и здоровъ сталъ

[л. 299] В. жена из Цербѣста Анца Линдѣ|стедсова жена у которои кам-  
чюгъ | былъ в ногахъ и она изцѣлѣла |

Г. мѣж из Сангерсговзена. именемъ | Анца Симон которои безъ рѣкъ и  
безъ ногъ | былъ<sup>1</sup> и по кишкамъ болѣла и томъ | изцѣлѣлъ |

Д. мѣж из Кѣцбаха именемъ | Адамъ Гемпель у которово в рѣ|кахъ і в но-  
гахъ і во всѣхъ сѣста|вахъ камчюгъ былъ ЕІ лѣтъ | и томъ изцѣлѣлъ |

Тако ж гсднѣ маюру Сантир вша | млсть добрѣ ево знаетъ в малыхъ | днѣхъ  
овся изцѣлѣлъ |

И могѣ вшеи млсти аъ правдою | сказать что я нне в полтора [л. 300]  
дни слава бгѣ болше легости | себѣ послышѣ нежели мнѣ во Эр|ѣрте во все  
то время было и на|дѣюся на милость бжїю вско|ре своего здорovia |

Списокъ с писма отъ именитова | ученнова мѣжа. из ѡниѣрси|тет Гельм-  
стата что писалъ к аптекарю в Харлебенъ |

Чти крепливоу. и добрѣ почтенноу | особно доброрадноу гсднѣ и доб|рѣ  
почтенномѣ дрѣгѣ по томъ | моѣ слѣжба вперед і вѣдомо | тебѣ чиню что ле-  
карство ни|какое мнѣ легости ничево | не ѡчинилосъ хотя язъ много пы|тался  
и для того азъ са ѡве | вдли ко изцеленномѣ колодезю | в Горнговзенъ по-  
ѣхалъ которои [л. 301] с помилѣи по сю сторону отъ Ошер|слебена и былъ язъ

л. 296

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

л. 297

<sup>1</sup> ю написано надъ б.

<sup>2</sup> Написано надъ строкой между словами  
что и до.

л. 298

<sup>1</sup> я исправлено изъ а другими чернилами.

л. 299

<sup>1</sup> Написано другимъ почеркомъ.

тамъ до про|шлова воскресенья для те|сноты многихъ людей которые | в то время были какъ попъ | сказывал скорбныхъ людей однѣх | было болши  
 ≠Д х члвкъ окромѣ | здоровыхъ людей которые для | тѣхъ болныхъ людей  
 тѣтъ были | и для всякого дхъ и для | нѣжнова наслѣгъ тѣто нелся | доле  
 быти і в которые десять | дни аз тои воды ввечерѣ | и поѣтрѣ рано пилъ и  
 ноги | тѣмъ парил которое бжиим | милостивымъ созданиемъ мнѣ | л. 302|  
 добрѣ добро ѣчинило. и послышѣ | еще от мирѣ которые ѣ того изцелен|наго  
 колодезя были какъ которои | тои воды Ѧ дни срядѣ пил и тому | и в от-  
 ѣзде она помогателна а обя|вился тот колодез са три дни до | Великого дни.  
 и тотчасъ В м | немымъ робятомъ опытъ обавил | и то ни во что не почли и  
 после | того от Троицына дни многие | люди к немѣ пришли которые | вся-  
 кими розными болѣзнями были | скорбны и тѣ изцелѣли и по<sup>1</sup> том | по вся  
 дни к немѣ великою приѣздѣ а особно оберлантѣ|скихъ и гарцишскихъ лю-  
 деи стол | ихъ много что не могѣт до воды | додратца. ино болшая доля |  
 стоят под свѣтлымъ<sup>2</sup> нбомъ | л. 303| а что дѣиства того колодезя | и то добрѣ  
 чюдно помогает слепымъ | хромымъ и немымъ и от иныхъ | ото всякихъ роз-  
 ныхъ болѣзней и ѣ которыхъ природные шолѣи<sup>1</sup> и пригодна | ко всякою  
 скорби. и немочно бы | вѣрить кобы самъ не видел | и тот попъ которои  
 в томъ мѣсте | живет в прошломъ воскресене | за РИІ члвкъ молебень | пѣлъ  
 и ихъ имяновалъ пои|мянно какъ ково зовѣт і какая | скорбь ѣ ково была  
 которые | в то время межъ Іванова дни | изцелены а в воскресене са | ндлю  
 в полдни обявился повои | колодез и ис того колодезя | немаа и глѣхая  
 дѣвка лѣт от пяти|л. 304|натцати ввечерѣ и поѣтрѣ | принимала которая  
 прошлова | понедѣльника поѣтрѣ<sup>1</sup> почела | слышет и за людьми отче ншѣ |  
 и иные молитвы ѣмѣла выго|варивать того ж дни мѣжъ которои | Д года  
 слѣл был тои воды пил | и тот того ж понедѣльника учал | видит и свои  
 знакомыхъ | опазныват а прошлово оотро|ника и четверга еще В | коло-  
 деза обавилися и тѣхъ | нне по бжию созданью ста|ло Д колодезя а нне |  
 еще сказываютъ что на сеи | недле еще В новые | колодези обявилися чтобы  
 тои | изцеленной воды недостатокѣ | не было а хотя ихъ прежде | л. 305| сего  
 досѣха вычерповали и то | недолго бывает что в нихъ вода | оыатъ тотчасъ  
 скопитца а бы|ваютъ и приѣзжаютъ и при|ходятъ окромѣ нищихъ граѣские |  
 шляхетские і великие многие | люди с городовъ и из семелъ | а от Анголь-  
 скаго князя из Кете|на приѣхали сюды и стано|вище заняли а доѣтрѣ ево |  
 дожидался болши осми ден и тот | имянованной доѣтрѣ сказывалъ | что пер-  
 вои колодез имѣетъ в себѣ сели|трѣ сѣрѣ и желѣзо и лѣтчево злата | а дрѣ-  
 гово онъ еще не отпытовалъ а зде|шние доѣтры чаютъ что в<sup>1</sup> немъ нитрѣмъ |  
 и тартрѣмъ и то бѣди какъ ни есть | и изцеленье всѣхъ колодезееи сѣстоитъ  
 | л. 306| чюдно какъ выше сего | писано ни словами выгово|рить ни писмомъ  
 описатъ | всемогѣщеи бгѣ даи то | сѣстояти в такомъ обычае<sup>1</sup> | и такѣю вели-  
 кѣю начатѣю | млсть продлить и послалъ | к тебѣ гсднѣ се дѣло а свѣ|ше того  
 предаю в со|хранение бжие

Писанъ | в Гельмстате

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 290—306

л. 302

<sup>1</sup> п написано по т.

<sup>2</sup> ы написано по о.

л. 303

<sup>1</sup> о исправлено из с.

л. 304

<sup>1</sup> Конечное ѣ написано по а.

л. 305

<sup>1</sup> Написано по затертому д.

л. 306

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто мѣ.

**Переводы печатной росписи людей,  
излеченных от болезней в Хорнхаузене,  
писаний из Хорнхаузена и Магдебурга  
о целительных колодезях**

Июль 1646 г.

[л. 260] Перевод с печатной росписи что нѣсколко | сотъ члвкъ бжиею  
млстию изцелител|ными колодези в Горнѣузене ѿж помоч | ѿчинена и подле  
того из скорби имя|нованны<sup>1</sup> чѣмъ они обдержимы были |  
Печатано в Горнѣузене июля въ | VI де ~~не~~ AXMS 2 годѣ |  
девочка от Мансеемта котораа | хлѣха и нема была |  
жена котораа VI лѣтъ великое | брюхо имѣла |  
мѣж которои слѣпъ был |  
ѿ мѣжа великаа болѣзнь в ѿ|тробе была и ноги опухли |  
жена из Ангелена ѿпала | и болно зашиблас и лѣваа | сторона велми  
опухла і великую | мѣж имѣла |  
у челоуѣка из Ангелена<sup>2</sup> с роба|чества розслабленную ледвею [л. 261]  
и ногѣ имѣлъ |  
дѣвочка из Ангелена<sup>1</sup> опухлую | ногѣ имѣла |  
ѿ двѣх девочек хлѣе головы | имѣли |  
ѿ девочки из Ангелена<sup>2</sup> ЗI лѣтъ | горбъ да на спине дзв<sup>3</sup> была |  
дѣвочка трех лѣтъ в рѣках і в ледвях | і в ногах великую щемоѿ имѣла |  
и юношѣ ѿ которого оѿ младости | одна сторона отнелас |  
жена из<sup>4</sup> Ангелена<sup>5</sup> год на ногѣ | открытую язву имѣла |  
жена из Ангелена<sup>6</sup> великое колоте | и скорбъ в боку имѣла |  
жена из Шлезской земли ѿ неѣ через | ногѣ переѣхали и от того ѿ неѣ |  
в лодышке<sup>7</sup> порвано было |  
жена из Товина З лѣт язву | на глазу имѣла и свѣрхъ того | ледвеи роз-  
ломаны |  
жена из Костера Е лѣт ѿгри | на лицѣ имѣла да К недѣль [л. 262]  
очми скорбѣла |  
старои мѣж из Грюннена великую | скорбъ и щемоу в брюхе имѣлъ |  
также ѿ него опухлая нога | была |  
жена великое колотье в кре|сцѣ имѣла |  
жена из Такстина скорбнѣю | главу имѣла |  
мѣж из Ангелена<sup>1</sup> в оке также | і в нѣтрѣ великую скорбъ и ломотѣ |  
имѣл |  
жена из Юленстета цѣлоѣ годъ | воденую болѣзнь имѣла |  
мѣж из Кведлинборха полгода | великое колотье в боку имѣл |  
жена из Адерслебена в обѣих | ногах розслабленье имѣла и та | велѣла  
воды принести |  
мѣж из Беренсторѣа два года | на обѣих ногахъ полые дзвы | имѣл |  
жена из Орнѣстата страховитую ж | язву имѣла  
[л. 263] дитя из Амерслебена скорбъ | в тайных ѿдех имѣло<sup>1</sup> |

л. 260

<sup>1</sup> По выносному и написано выносное и иного начертания.

<sup>2</sup> Э написано по стертному; по выносному и написано и иного начертания.

л. 261

<sup>1</sup> Э написано по смазанному.

<sup>2</sup> Э написано по затертному А.

<sup>3</sup> в написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> и написано по и иного начертания.

<sup>5</sup> Э написано по затертному А, выносное и написано по и иного начертания.

<sup>6</sup> Э написано по затертному А.

<sup>7</sup> о написано по а.

л. 262

<sup>1</sup> Э написано по А, выносное и написан по и иного начертания.

л. 263

<sup>1</sup> о написано по а.

малчикъ из Эгелена коростовую | главу имѣл |  
жена болѣзнь во 8стѣх имѣла |  
жена из Столберга I лѣтъ | язвѣ на оцѣ имѣла |  
дитина из Лангенвединга скорбь | имѣл |  
жена из Аллердорфа камень | имѣла |  
жена из Залца многое время | нездоровую 8тробу имѣла |  
жена из Залца болши года ворогѣшу да опухлую ногѣ имѣла |  
жена из<sup>2</sup> Бѣзена хлѣба была |  
жена из Эгелена много лѣтъ розслабленную лебвею имѣла |  
мѣж из Эгелена коростовую главу | имѣл |  
жена из Юбера в поднище i в право | ногѣ скорбь i колотье имѣла |  
л. 264 | жена из Кведлингбѣрха | язвѣ на тѣлѣ имѣла |  
мѣж из Ашерлебена в нѣтрѣ | i в костяхъ великую нѣжж и скорбь | имѣлъ |  
малчикъ из Барбю II лѣтъ | скорбь в кресцѣ i коростовую | голову.  
имѣл |  
другой отъды ж II лѣтъ язвы | на ногахъ имѣл что жилы 8 нег | изорваны  
были |  
малчикъ из Квидлинбурха глѣхъ | был |  
мѣж из Квидлинга с младенецтва розкрытую дзвѣ | на ледвее имѣл |  
жена из Страсбургѣ с четверть | года скорбь в рѣкѣ i в ногѣ | имѣла  
и то зло высыпалос | и о поднище<sup>1</sup> великую ж скорбь | что она нагнѣтца  
и поворотитца | не могла |  
еще жена изТрасбургѣ<sup>2</sup> имѣла | скорбнои желѣдокъ что пици<sup>3</sup> | л. 265 |  
8 себя держать не могла  
жена полгода великую скорбь | противъ срѣца имѣла что никакои | пици  
принять не могла |  
мѣж из Ашерлебена за шесть | лѣтъ отъ дарѣ скорбѣлъ что обе | ледвее  
розслаблены были | и рѣчь 8 него тежела была | и тотъ изцѣлѣл |  
еще мужъ из Ашерлебена имѣлъ | коростовую голову |  
жена из Брѣнрода великѣю | щемѣ в сѣставѣхъ имѣла а особно в кресцѣ |  
дитина из Шонбека также | великую болѣзнь в нѣтрѣ | имѣл мѣж за три  
чети года | отъ собаки<sup>1</sup> за ногу 8кушенъ и полгода | лечился |  
мужъ из Ашерлебена на ногѣ | открытую язвѣ имѣлъ  
л. 266 | еще мужъ из Ашерлебена рѣкѣ изломилъ | и рѣкою и ногою вла-  
дѣть<sup>1</sup> не могъ |  
слѣга из Гросенбармерцѣлебена былъ | глухъ и боленъ ногою |  
жена из Дрезденѣ имѣла великую | скорбь в нѣтрѣ i в хрепцѣ |  
мужъ ис Квендлинабѣрха. имѣл догѣе<sup>2</sup> | время розслаблене что о два  
мочны | ходить |  
жена иСтрасбургѣ<sup>3</sup> болна была щепотою | в хрепцѣ |  
жена иСтрасбургѣ<sup>4</sup> ж 8 которой былъ | шѣмъ и зѣкъ в головѣ и очи мок-  
ротны |  
малои из Вестергѣзена. измала скорбенъ | былъ |  
жена из Геренрода. имѣла два годы | великую ломоту в хресцѣ i в лѣ-  
воi | бедрѣ i в ногѣ  
л. 267 | жена из Невенсѣгаленсѣлебенъ | была скорбна в бедрахъ i в но-  
гахъ |  
жена из Невенсѣгаленсѣлебенъ | была скорбна студенымъ и глѣхимъ | рос-  
лабленемъ |  
жена из Алберстата была | скорбна великимъ 8дѣшемъ и не | могла ѣсть |  
швейнместеръ из Кенстета его сынъ | VI лѣтъ которой былъ слѣпъ Д годы |  
жена из Гаселѣмда была | скорбна Д годы ногою |

<sup>2</sup> Так в ркп.

л. 264

<sup>1</sup> о написано по а.

<sup>2</sup> Так в ркп., из Страсбургѣ

<sup>3</sup> Конечное и написано по какой-то другой  
буквѣ.

л. 265

<sup>1</sup> о написано по а.

л. 266

<sup>1</sup> дѣ написано надъ тѣ другими чернилами.

<sup>2</sup> Так в ркп., долгое?

<sup>3</sup>, <sup>4</sup> Так в ркп., из Страсбургѣ

мѣж из Кведлинбѣрха был подслѣп | з дѣтска |  
нѣкоторо<sup>1</sup> мѣжа доч из Гасен|еелда имѣла великую болѣзнь | и щепоту  
внѣтри |

жена из Беттинга имѣла вели|кое колоте и щопоту в головѣ | а ѡ до-  
чери была язва на рѣкѣ |

жена из Берстата была скорбна | слѣхом колоте в головѣ и збѣнѣю |  
болѣзнь цѣлою год |

мѣж из Вегелебена изломил са два | годы ногу и кость растрѣтил

|л. 268| члвкъ небогатои из Ошарсѣлебена былъ | скорбенъ.

жена из Дисѣрхта была | скорбна год время обѣми рѣками пѣхотою |  
и расслабленемъ. и колоте в бокахъ | и под срѣцомъ. а снѣ еѣ былъ скор-  
бен | из дѣтска. из ѡха шла кровъ з гноемъ | вонючая|

жена из Кведѣлинбѣрха скорбь имѣла | на шеѣ.

ѡченикъ из Кведѣлинбурха | скорбен был оком |

девица из Кведѣлинбурха имѣла великую | скорбь и болѣзнь в колѣне |

жена из Страсбурха была II лѣт | расслаблена ногою | великую болѣзнь |  
в кресцѣ |

мѣж из Алтеенгадерсѣлебена<sup>1</sup> в обѣих | ногахъ велико колоте что не могъ |  
ходит

|л. 269| жена из Кведлинбѣрха Ѡ лѣт головою | была скорбна. жена из  
тово ж мѣста | была скорбна болѣзнь в хребтѣ | в кресцѣ | и расслаблена  
рѣкою и ногою. еще | жена ис тово ж мѣста которой в родахъ<sup>1</sup> | шея была  
толста |

мѣж из Меркерна ѡ которо за два годы | в болѣзни очи попортились  
однѣмъ | чуть видель. а дрѣгимъ был слѣп |

мѣж из Кведлинга былъ Г годы | скорбен ноги в колѣнех не гнѣлис |

жена ис тово ж мѣста была скорбна | ѠI лѣт язва около всеи ноги<sup>2</sup> |

о икрѣ

|л. 270| жена ис Кведлинга была скорбна | шея толста и ломота<sup>1</sup> в рѣках |  
у маленькой девочки были очи мокротны |

малои из Кведлинбѣрха<sup>2</sup> скорбен былъ | однѣмъ окомъ и ничево имъ не  
видел

|л. 271| жена из Страсбѣрха была скорбна рѣка | расслаблена и болѣзнь  
головная |

мѣж из Гроссенбермернѣлебен. имѣлъ ве|ликую скорбь внѣтри |

члвкъ из Бесеелда которой крѣчинными | помыслы<sup>1</sup> былъ отягчен |

кѣзнецъ из Страсѣрхта скорбь имѣлъ | В годы язву на ноге |

малои ис тово ж мѣста имѣлъ мокротные | язвы на шее и камен

|л. 272| жалецъ города Кюхерна имѣлъ<sup>1</sup> великую | скорбь внѣтри что  
ѣжа не держалас |

жена из Страсѣрхта была скорбна | слѣхомъ |

мѣж из Ашерсѣлебена былъ скорбенъ | Е лѣт на ноге язва |

девочка Д х лѣт была скорбна про|каженною скорбью что было к ней |  
от людей прилѣло<sup>2</sup> |

мѣж ис Кютена был скорбен Ѡ лѣт | нѣтреною скорбью |

девочка из Шлавстата была скорбна Е | лѣт ногою |

мѣж из Шлавстата ногѣ вывихнѣл и В | года не мог на неѣ стѣпат |

мѣж из Варби былъ скорбен S лѣт | язва на ноге болѣзнь внѣтри | в бо-  
кахъ болѣзнь и ѡсови<sup>3</sup> |

л. 267

<sup>1</sup> во написано над строкой между нѣкоторо  
и мѣжа.

л. 268

<sup>1</sup> Второе н написано по какой-то другой  
букве.

л. 269

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> н написано по каким-то другим буквам,  
над о по недосмотру не зачеркнуто н.

л. 270

<sup>1</sup> Второе о написано по а.

<sup>2</sup> б написано по га.

л. 271

<sup>1</sup> ы написано по какой-то другой букве.

л. 272

<sup>1</sup> ѣ исправлено из с.

<sup>2</sup> о написано по а.

<sup>3</sup> и написано по ы.

мѣж ис того ж мѣста былъ скорбен печенью |л. 273| и лѣжимъ и тяжелымъ кашлемъ |  
 мѣж из Элорда былъ скорбен Г | годы нѣтромъ и колоте в боках |  
 мѣж из Гернѣрода былъ скорбенъ | К лѣт болѣзнь в кресцѣ и стѣденое |  
 рослаблене в ногахъ |  
 жена из Барби была скорбна З лѣт | болѣзнь головная |  
 мѣж из Барби былъ скорбен И лѣт | болѣзнью головою |  
 слѣжащая ис тово ж мѣста была скорбна | Г годы мокротными очми.  
 еще | слѣжащая ж которая<sup>1</sup> была болна | Д годы. лѣвою<sup>2</sup> бедрою<sup>3</sup> еще слѣ-  
 жащая 8 которои В годы нога | болѣла. еще слѣжащая из Ислебена скорбна  
 была грѣдоу и кашлемъ |  
 жена из Алберстата была скорбна | нѣтромъ  
 |л. 274| жена ис тово ж мѣста была скорбна | грѣдоу год |  
 жена ис тово ж мѣста была скорбна нѣтромъ | и в рѣкахъ грыжа. ис тово ж  
 мѣста | малоу Е лѣт говорить не ѡмѣл | и сталъ говорить |  
 жена из Мансѣелда была скорбна | S лѣт очми и щепотѣ в кресцѣ |  
 і в ногѣ<sup>1</sup> |  
 девочка из Барби была скорбна гѣд | очми |  
 жена из Циппенцербсѣ скорбна была | пол В годы ногами на костылях |  
 ходила |  
 мѣж из Шванкѣбека был скорбен S | лѣт ногѣ свело в колѣне ходилъ |  
 насилѣ о костылѣ |  
 малоу из Вегелебен скорбен был обѣми | ногами пѣхли і великая бо-  
 лѣзнь |  
 мѣж из Росы был скорбен И лѣт | тяжелою болѣзнью  
 |л. 275| девочка из Дисѣрта<sup>1</sup> была скорбна<sup>2</sup> | ѣдаромъ и от того было  
 отныласъ рѣка |  
 мѣж ис Кетина был скорбен свело ногѣ | в колѣне і великая болѣзнь и  
 не могъ | ноги протянуть |  
 жена из Шлаветета<sup>3</sup> была скорбна<sup>4</sup> | щепота во всѣхъ составехъ и те-  
 лымъ кашлемъ |  
 жена из Ашерсѣлебена<sup>5</sup> была скорбна | в ледвѣяхъ щепотою |  
 жена ис тово ж мѣста скорбна была | сердцемъ |  
 жена из Гѣмерсѣлебена была рослаблена | КИ лѣт ногами и рѣками и  
 с постели | не вставала болши годѣ  
 |л. 276| жена из Грюнинген была скорбна | грѣдоу и ѣдѣшьемъ что не  
 могла | от тово ходить ни слова выговорить |  
 дитя из Бабы был обѣма пятама | розно и ногѣ черезъ ногѣ переносилъ |  
 и тѣ исправили |  
 слѣга из Гадерсѣлебена был скорбен | колѣнныи<sup>1</sup> что одва ходить | могъ |  
 мѣж из Мансѣелда за Д годы | от салдатъ былъ мѣчен. и от того былъ |  
 глѣхъ і однѣмъ окомъ не виделъ | и потомъ и дрѣгимъ окомъ овсе | ослѣп.  
 а нне видитъ |  
 жена из Газелѣелда была скорбна | КГ года бедрою і великое колоте |  
 жена из Дрѣнденстеинъ была | скорбна В года сердцемъ от великѣмъ |  
 колотя  
 |л. 277| жена из Страсѣрха была скорбна | З лѣт рѣки и ноги сведены  
 и нигдѣ | не мочно итти |  
 жена из Бадегаста была скорбна | S лѣт бедрою от щепоты |  
 мѣж из Тетена имѣлъ щепотѣ в рѣкѣ | і в ногѣ |

#### л. 273

<sup>1</sup> Перед которая смазано и.

<sup>2</sup> о написано по у.

<sup>3</sup> о написано по ѣ.

#### л. 274

<sup>1</sup> н написано по каким-то другимъ буквам;  
 далее, по-видимому, пропущено имела.

#### л. 275

<sup>1</sup> и написано по о.

<sup>2</sup> н написано по ѣ.

<sup>3</sup> е написано по а, конечное а — по е.

<sup>4</sup> н написано по ѣ.

<sup>5</sup> н написано по в.

#### л. 276

<sup>1</sup> ѣ исправлено из е.

мѣж из Ёюрста был скорбен нѣтромъ | щепотою |  
 жена из Ёюрста имѣла желвакъ | на шеѣ |  
 жена из Робена была скорбна головою<sup>1</sup> |  
 девица была скорбна голени |  
 дѣвочка въ Е лѣтъ не могла ничево | говорить а нне стала говорит |  
 жена из Дѣкова имѣла болѣзнь крово|точивую |  
 жена из Иселенбѣрха скорбна была | ногою. многие язвы что от бо-  
 лѣзни | немочно жит |  
 мальчикъ из Галберстата<sup>2</sup> имѣлъ мѡ|кротѣ во оке и не мог тѣмъ окомъ |  
 видит |  
 [л. 278] жена из Кведлинбѣрха обѣми рѣками | да<sup>1</sup> правою<sup>2</sup> ногою рос-  
 слаблена была |  
 мѣж из Хрюрода имѣлъ великѡю ще|потѣ в хресцѣ<sup>3</sup> что он от тово в по-  
 стеле | лежал и он изцелѣлъ |  
 жена из Балленстета имѣла скорбною | глаз да одною<sup>4</sup> рѣкою розлаблена  
 бы|ла |  
 девочка из Галберстата мокротѣ | в очех имѣла |  
 жена из Галберстата скорбна нѣтром | і в рѣке і в ногѣ имѣла великѡю  
 скорбь | и то ѣчинилос еи от родов |  
 муж ис Калба скорбь имѣлъ ямер<sup>5</sup> словом |  
 кѣзнецъ обдержим был Ѧ мсцѣ | лихорадкою  
 малои и Столценбѣрга<sup>6</sup> | был обѣми ногами ослабленъ |  
 малои из Кведлинбарха был шолѣдиз |  
 жена ис того ж мѣста имѣла скорбь | в хрепѣ і в рѣках |  
 малои из Калбы имѣл скорбь в слѣхѣ | и грыжю  
 [л. 279] жена из того ж мѣста была скорбна II | лѣтъ мокротными  
 очми |  
 дѣвочка из Гестеда от родѣ нема | и глѣха была |  
 жена из Галберстада имѣла болѣзнь | В года в рѣках и ногах |  
 жена из<sup>1</sup> того ж мѣста скорбна была | Д года колотемъ и грыжею |  
 дѣвочка из Аперсѣлебена имѣла мо|кротнѡю болѣзнь в головѣ і в ко-  
 стях |  
 жена из Гриеемгагена имѣла вели|кѡю болѣзнь в животѣ и под серцом |  
 подходило<sup>2</sup> |  
 жена ис того ж мѣста обдержима | была нѣтреною<sup>3</sup> болѣзнью |  
 дѣвочка и Столберга<sup>4</sup> имѣла болѣзнь | мокротнѡю <sup>5</sup> в рѣкѣ<sup>5</sup> |  
 жена из Ирвиха скорбна была ДІ | лѣтъ болѣзнью сердешною<sup>6</sup> и го-  
 ловною<sup>7</sup> |  
 дѣвочка и Столберга<sup>8</sup> была шея | толста  
 [л. 280] салдат из Галберсѣлебена был скорбен | слѣхом  
 мѣж ис того ж мѣста скорбен | был ѣдѣшьем и болен ногою |  
 жена из Алтенгалберсѣлебена скорбь|на была В года грыжею в рѣках |  
 і в ногах и мокротные очи что одва | видела |  
 малои из Фросы был Д года болен | в сѣставех |  
 дитя из Нордерсѣлебена был скорбен | в болѣзне и от того ослабѣли  
 обе рѣки |

л. 277

<sup>1</sup> Написано по стертому.

<sup>2</sup> Г написано по Г иного начертания.

л. 278

<sup>1</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>2</sup> ю написано над строкой, исправлено из и выносного.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> ю написано над строкой, исправлено из и выносного.

<sup>5</sup> В соответствии с нем. Jammer 'боль, страдание'; е написано по а.

<sup>6</sup> Так в ркп., из Стольценберга?

л. 279

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Конечное о написано по а.

<sup>3</sup> ю написано над строкой, исправлено из и выносного.

<sup>4</sup> Так в ркп., из Стольберга?

<sup>5-6</sup> Написано по стертому.

<sup>6, 7</sup> ю написано над строкой, исправлено из и выносного.

<sup>8</sup> Так в ркп., из Стольберга?, выносное л написано по р.

жена из Кетена была скорбна | И лѣт каменем и от того чинилася |  
почешная опѣхол и еѣ Д года | дохѣр лечил и ничево не ѣчинил и она |  
в восьмь ден оздоровела а сказа|ла что та вода гораздо силѣ | имѣет что ле-  
карство изгонялѣ | многие злые гноища и песокъ | и болѣзнь от неѣ |

жена из Геимода скорбна бы|ла полтора года колотемъ и гры|жею в лѣ-  
вом колѣне і великою лом | в кресце

|л. 281| жена из Родена была скорбна бо|лѣзнью Ѧ лѣт |

жена из Вернѣстеда имѣла роз|слабленѣю ногѣ и грыжю и болнѣю |  
головѣ |

<sup>1</sup>муж из Кеитернѣга был скорбен сердцем і грыжа внутлі<sup>2</sup> |

мѣж из Армѣслебена был скорбен И | лѣт щепота в колѣне |

мѣж ис того ж мѣста скорбѣ имѣл гры|жѣ в рѣкѣ і в ногѣ |

мѣж из Кетена был скорбен грыжею | в хрепѣ в рѣкѣ і в ногѣ ходил |  
и он клюки Ѧ колодезя оставил |

жена рѣками и ногами рослаблена | была |

мѣж из Дрездорва колотя в бокахъ | имѣл і ѣдѣше и тоскѣ в грѣдех |  
имѣл и не мог ѣсть<sup>3</sup> |

жена из Мекѣкерена К лѣт околѣ|лѣю ногѣ имѣла |

жена из Госслера Д года язвѣ<sup>4</sup> | на оке<sup>5</sup> имѣла |

девочка коростовѣю головѣ имѣла |

|л. 282| жена из Ашерлебена В года обѣми | ногами рослаблена была  
и от щемоты<sup>1</sup> и от колотя днем и ночью | спат<sup>2</sup> не могла |

жена из Ашерлебена имѣла перелом|ленѣю спинѣ |

еще жена из Ашерлебена верет в ѣ|тробе да и камен имѣла |

жена из Квендлинга В года щемотѣ | в ѣставех имѣла |

жена из Цербста в головѣ мокроту | имѣла |

девочка из Цербста оморокѣ в го|ловѣ имѣла |

малои из Волмерсѣлебена мокротѣ | в очех и сверхѣ тово камен имѣлѣ |

мѣж из Кетена щемотѣ в вертлюгѣ<sup>3</sup> | да в нотре<sup>4</sup> скорбѣ имѣлѣ |

дѣвка из Цербста подслѣпа была | изцелѣла |

гсднѣ Ѧалентин Шарестат нортгѣ|зенскою головою в рѣказ і в ногах кам-  
чюг | имѣл что ни ходит ни стоят не ѣмѣл | здоров же стал

|л. 283| малои из Эгелена и за Ѧ лѣт от моро|вого повѣтрея нога ѣ него  
ѣкоро|тилас и для тово высокои стѣпен | носилѣ и ѣ того нога нарочита  
стала |

мѣж из Кетена за Д года рѣками | і ногами рослаблен был и о клюказ  
ходил | и он клюки оставил |

детина из Свтаго Долѣ Д | года на ногѣ язвѣ мокротнѣю<sup>1</sup> имѣл |

слѣжаща была изломана |

девочка была толста шея |

члвкѣ которои был скорбен три | года язвою мокротною на ще|кѣ |

мѣж скорбѣ имѣл в рѣке і в ногѣ гры|жю |

жена скорна<sup>2</sup> была мокротными | болячками на лицѣ |

мѣж из Эгелна имѣл Е лѣтѣ скорбѣ | мокротнѣю на голени |

жена из Шванбека скорбна была | грыжею во всѣхъ ѣставех і оглозла  
|л. 284| правым ѣхом |

жена из Кетена скорбна была го|ловною болѣзнью грыжею в ко|стях  
и тоска<sup>1</sup> ѣ сердца |

мало<sup>2</sup> из Вернѣрода Д года был<sup>3</sup> скорбен | коростовою головою |

л. 281

<sup>1-2</sup> Вписано другим почерком.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> е исправлено из ѣ.

л. 282

<sup>1</sup> После е зачеркнуто мо.

<sup>2</sup> п написано по т.

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> Так в ркп.

л. 283

<sup>1</sup> ю написано по стертому.

<sup>2</sup> Так в ркп., скорбна?

л. 284

<sup>1</sup> о написано по а.

<sup>2</sup> Так в ркп., малый?

<sup>3</sup> Написано над словом скорбен.



дѣвочка ис того ж мѣста такую | же болѣзнью |  
 жена из Амрода имѣла скорбь | 8 тайных ѿдѣ |  
 жена из Кенерода скорбна бы|ла грыжею в костях |  
 жена из Фалкенстеина скорбна | была грыжею в кресцѣ<sup>4</sup> |  
 ис того ж мѣста девочка бол|на была Д года ногами дзвы | мокротные  
 слѣга из Эгелна был скорбен | полтора года печенью и лез|ким |  
 жена из Элберстада была |л. 285| скорбна сердечною тоскою и ѿдѣ|шьем  
 и кашлем |

девочка из Элберстада скорбна | была очми |  
 ис того ж мѣста мальчик скорбен | был обѣми ногами |

мѡж ис Кведлинбѣрха был рослаб|лен рѣками и ногами К лѣт так |  
 что насилѣ с мѣста на мѣсто | перепалзывал и много лѣт | о клюках воло-  
 чился и нне тѣ | клюки покинул в том колодезе |

Перечен вѣримого писания | из Горнѣсена июля въ Е де ꙗ AXMS г |  
 году |

Из здѣс своими очми видел и сво|ими ѡшми слышел слепые | глѣхне не-  
 мые рослабленные | и иные скорбные которые | тяжелые болѣзни имѣли |  
 в селезенке<sup>1</sup> в желѣтке в печене | в лезком розломленные в ледвеях | л. 286 |  
 і в почках камен имѣли тресѣчею | болѣзнью очнѣю скорбь пѣхоту | щемоту  
 и колоте в ѡтробе | і во всѣхъ<sup>1</sup> сѣставѣз горбатые | брюхатые и иные вся-  
 кие | скорби которые въздѣмати | мочно язвенные люди и тѣ здо|ровы и  
 свежи стали так|же. девочка <sup>2</sup>КА г году<sup>2</sup> кото|рая глѣха и нема родилася |  
 и та слышет и говорить | стала рослабленные кото|рые К и КИ лѣт о клю-  
 кахъ | ходили и по землѣ ползали | и тѣ здоровы стали и прямо оттоле  
 пошли также мно|го доштуров из Гельмстата | и из Кетена здѣся были |  
 такъже и княжские парсу|ны<sup>3</sup> а нне здѣся генералнои | маюръ Голденъ-  
 стеин полков|никъ Розенкранцъ и много | доштуровъ шляхетныхъ | л. 287 |  
 людеи городцких жилцов и кре|стьян вмѣсте болші ꙗ Д х | члвкъ здѣся и  
 млсрдѣнои бгъ | хотя не всѣм толко болшои | доле помочь<sup>1</sup> чинит а мы |  
 ежеден по В часа молебны | ѡ колодезя имѣем а июля | въ А де ввечеру  
 отирыснѣл | пятои колодез и бгъ дает | от чсу болши млсти и пока|мѣста  
 ы здѣся СЕ члвкъ | здоровы стали которые | имѣли сѣхотнѣю і водянѣю |  
 и ломотную и иные скорби | изцеляет бгъ в короткое вре|мя по своемѣ  
 изволеню иных | в малые і в три дни а иных | во многие ндл и надобет |  
 терпеньем ожидати и при|лежно молитися ѡ его помѡчи и многие ѡмомѣ  
 рѣшилис | нне здѣся и одново ѡже | л. 288 | из них бгъ изцелил |

Перечневое писание из города | Магѣденбѣрха июля въ К де ꙗ AXMS г  
 году чѣдеса<sup>1</sup> которые | в Горнѣгусене ѡ здравагѡ | колодезя чинятца и  
 тѣхъ | сполна написат не ѡмѣт так|же из сего города многие различ|ными<sup>2</sup>  
 скорбми одержимы | были и тѣ насад домов<sup>3</sup> здо|ровы пришли а ѡ иных  
 лю|деи которые горбатые | хрелты имѣли и спина | ѡ них пряма стала  
 а кожа | гдѣ горбъ был обвисла | какъ порожняя мошна | и то кажетца  
 невѣримо<sup>4</sup> | томѣ хто самъ не видал | и такие исцелительные | колодези со  
 дни на день | болши обявляютьца и нне | л. 289 | ихъ числом ѲІ колодезеи |  
 а первые Г колодезя | сильнѣе всѣхъ и к тѣм | колодесем исѡ всѣхъ | мѣсть  
 множество людеи | приходят и нне ѡж болши | ꙗ И члвкъ всяких чиновъ |  
 людеи тѣм вмѣсте

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 260—289

<sup>4</sup> ѣ написано по е.

л. 285

<sup>1</sup> н исправлено из н иного начертания дру-  
 гими чернилами, ке вписано в строку  
 другими чернилами.

л. 286

<sup>1</sup> ѣ написано по е.

<sup>2-2</sup> Написано по затертому VI лѣт.

<sup>3</sup> ны написано по стертому

л. 287

<sup>1</sup> ч написано по затертому г.

л. 288

<sup>1</sup> ѡ написано по ю.

<sup>2</sup> а исправлено из о.

<sup>3</sup> Первое о написано по а, м — по н, вы-  
 носное в — по выносному в иного начер-  
 тания.

<sup>4</sup> ѣ написано по е.

**Перевод письма К. Шиммелара,  
посланного из Стокгольма В. Яковлеву**

30 августа 1646 г.

[л. 158] Перевод с посылной грамотки что писал из Свѣи | ис Стеколны  
Петра Марселисов бывшеи писарь | Хрстіян Шеммелар к переводчикѸ  
к ВѣлѸ Яковлеву в внешнемъ во РНЕ м году ноября въ де<sup>1</sup>, |

Гсдну моему ВѣлѸ Яковлеву многопочтенномѸ | и достойному дрѣгу  
со желаньем от бга всемогущаго всякого доброго пребываня временного  
і вѣчного бѣди тебѣ моя всегда | радѣтельная служба всегда наперед и при  
сем | излучае тебя гсдна своимъ малымъ писаньемъ | посетити га причинѸ  
имѣю потому что желаю | слышать естли ты здорово назадъ | приѣхалъ  
і всю свою семью в смиренномъ | пребыванье съѣхалъ и того га по первому |  
излѣчаю рад слышать а что я своему гсдну | и почтенному дрѣгу здѣс слѣ-  
жително не явился | и слѣжити прити не могъ какъ я долженъ | от срдца  
и рад бы хотѣлъ и то ты гсднѣ по своеи | великои ѹчтивости паче почтеш  
моеи невозможности для моеи скорби которѸю га на голени своемъ имѣю  
которую скорбь | га еще тяжко беспрестанно страждѸ | нежели моеи неѹчи-  
вости і в томъ меня | дрѣжно без вины имѣти бѣдешъ а а иного | не желаю  
і всегда того ищу чтобъ мнѣ | та великая честь и доброе помогательство [л. 159]  
которое мнѣ такъ ѹчинено чевѸ я не заслѣжа | принялъ тебѣ и твоимъ любите-  
льнымъ | возможною любовою и слѣжбою опять воздати | и хоти а с своимъ  
многопочтеннымъ гсдномъ | особною доброю вѣрностью нѣ о чемъ о своемъ |  
дѣле поговорити хотѣл и того не ѹчинилося потомѸ что мнѣ быти и тебя  
гсдна | навестити было невозможно. і в твою гсдна | своего добрѸ подвиж-  
ность и доброту | а свою малую парсуну. по семъ еще по лутчеи мѣре  
предаю и бѣю челомъ чтобъ тебѣ | про меня Ѹ добрыхъ дрѣземъ тамъ всегда |  
добромъ поминати хто вѣдаетъ либо | мы еще начальнымъ обычаемъ дрѣгъ з дрѣ-  
гомъ | опять слѣжмися и ѹвидимся а сверхъ | того а не отчаюся что ты гсднѣ  
для вѣрногъ | и чтительного остерегания и исправленья | высокаго надлежащего  
црского посолства<sup>1</sup> | что тебѣ повѣрено надлежащее высокое дѣло Ѹ его  
црского величества опять | в великои млсти быи и за то премногую | млсть  
восприял а здѣс ты гсднѣ [л. 160] не толко что Ѹ еѣ королевина величества  
и Ѹ на|чальнѣишихъ королевственныхъ гсдѣ но і Ѹ мно|гихъ иныхъ именитыхъ  
разѹмныхъ | людеи великую честь полѣчили и добрую хвалу | оставилъ  
себѣ доброго имени ѹчинилъ | и гсднѣ королевственной канцлѣрь его |  
высочество к рознымъ и ко мнѣ про тебя | гсдна добрѣ честно поминал и  
имянитѸ | такъ что в внешнее время они с велми | разѹмными и со ѹчи-  
выми людьми здѣс | дѣло дѣлали і что нѣчто либо в чемъ не в лю|бовъ было.  
и то ты гсднѣ своею ѹчивостію | и добрымъ смысломъ и толкованиемъ |  
вскоре справити вѣдалъ и для тогѸ | Ѹставленье вѣчного пребывательного |  
мирѸ межъ внешними обѣихъ сторонѣ | владѣтельными величествами столъ |  
скоро исправилос. і великие дела лежко | и безъ особныхъ споровъ роздѣланы.  
и та по ся | мѣста стол домѸ назадъ отставлена и тяжко | ѹчиненная рѣская  
торговля к Лиелюанскои | землѣ опять добро подвижнѣта и ѹста|влена стала  
и накороткѣ сказати [л. 161] гсда послы. и ты гсднѣ здѣс в головномъ | дѣле  
добрѸ память после себя оставили<sup>1</sup> | а что нѣчто почестъ на подворье  
и также | нѣкоторымъ его королевина величества | слѣгамъ которые для ихъ  
чести временемъ | предъ ними слѣжили во всемъ таковѸ | чевѸ не было какъ  
нѣкоторые ради | видели и чаяли и какъ тебѣ гсдну | вѣдомо что ведетца  
и потомѸ что | то не на тебѣ положено тебѣ то в про|стотѸ не ставятъ но ра-

л. 158

<sup>1-1</sup> День не указан.

л. 159

<sup>1</sup> п написано по ве.

л. 161

<sup>1</sup> Так в ркп.

зумные в том тебя | почитают безвинна. а о вложен|номъ тебя гсдна прошѸ  
чтоб имъ в свои | мѣста отдать велѣть. и з гсдна резиде|нта грамоты а чаю  
тебѸ гсднѸ | про одно и дрѸгое сказано бѸдетъ | и на то я в одномъ і в дрѸ-  
гомъ также | и на рядовые новины которые тебѸ | от гсдна Петра Марсе-  
лиса начаюся здѣ|ланы бѸдѸтъ сылаюся и тѣмъ | скончаю. и тебѸ гсдну  
с твоею домашнею | честью и с любительными детми и з дрѸзьями | и со всѣми  
домочадцы всѣмъ вопчѣ и по особну | от меня и от моеи жены нше слѸжи-  
тельное и дрѸжное [л. 162] поздравленье і в превышнего млстивое сохране-  
ние | вѣрно предаю а свою малую парсѸну в твою | гсдна надежную добрую  
постоянную доброту | по лѣтчеи мѣре предаю а а всегда бѸдѸ | высокопоч-  
тенному своему гсдну к родител|нымъ<sup>1</sup> слѸжбамъ должно Хрстіян Шим-  
мелар |

Писано в Стеколне авгѸста въ Л де ꙗ AXMS з |

А под тѣмъ написано |

Гсднѣ мои ВѸлѣ Яковлевъ я бю<sup>2</sup> челомъ слѸжї|тельно чтоб от меня чест-  
ную девицѸ СѸзанѸ | Баремсле честнымъ дрѸжнымъ поздравленьем | поздра-  
вить и грамоты к гсдну резидентѸ | и гсдну Петру Марселису прямо до рѣкѣ  
отдат | велѣть а а тебѸ гсдну опять слѸжити рад

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 158—162

## 51

### Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма в Москву П. Крузиорну, с вестями из Цесаревой области, Польши, Голландии, Италии и Англии

[1646 г.]

[л. 163] Перевод с посылной грамотки что писал из Свѣи | из Стеколны  
Петра Марселиса бывшеи писарь | Хрстіян Шиммелеръ<sup>1</sup> к свѣискому рези-  
денту | к ПетрѸ КрѸзиорну |

Доброшляхетныи и грозныи і крѣпкїи гсднѣ резиде|нтъ высокопочтенныи  
состоятел |

Со желанемъ всякого доброго пребывания | гсднѸ резидентѸ бѸди моя  
должнаа | и радѣтельная слѸжба всегда наперед при семъ | излѣчае на Колы-  
ван я не о великих и недостойных | дѣлех пишу но паче памятуя свое долж-  
ное | изание исполнити высокопочтенному і гсднѸ | своему резиденту сѣмъ  
своимъ плохимъ писанем | и вложенемъ послѸжити похотѣлѣ и подлѣ сего |  
гсднѸ резидентѸ объявляю что после того какъ | гсда рѣские послы отселя  
пошли и здѣся мало | чинилося что достоино писати. опричь тогѡ | что я  
от доброво дрѸга комѸ то вѣдать | мочно слышел что к тебѸ гсдну рези-  
дентѸ | внове из вотчинных животов седмь тысячъ | еоимков не готовыми  
денгами но товарами | послано бѸдетъ чтоб тебѸ нѣчто тѣмъ | опростатца  
и чаят подлинно сеи зимы твоего | отозваня что тебѸ гсдну резиденту со  
здѣшними | гсдами послами тогда назад сюды ѣхати а про | ихъ поѣздѣ  
еще не слышать. а то сказывают [л. 164] что гсднѣ Матвѣи Юсопѣ. да гсднѣ  
ГѸставѣ | Оксенстернѣ бывшеи гѸбенаторѣ<sup>1</sup> колыванскои | да гсднѣ ЯганѸ<sup>2</sup>  
Мансенѣ Силберстернѣ в послы | имянованны. а новины особно нѣту. но то |  
что гсднѣ граѣт Магнус Делегардиі вскоре после | гсдѣ пословѣ походу.  
имянитымъ посолствомъ | на трех караблях во ФранцѸжскую землю отпѣ-

л. 162

<sup>1</sup> Так в ркп., радетельнымъ

<sup>2</sup> Так в ркп., ю написано по какой-то дру-  
гой букве.

л. 163

<sup>1</sup> Выносное л написано по какой-то другой  
букве.

л. 164

<sup>1, 2</sup> Так в ркп.

щен | и от Готенбурха на караблѣхъ пошол и чають | что он с княжею тит-  
 лоу назад придетъ | а его гсдрь *отцѣ* полевою гсднѣ его высочество | са  
 нѣсколко недѣль так же и иные скорбные | люди и еще і внове гсднѣ Спар  
 с своею женою | вон к Здоровомѣ Колодезю поѣхали начаяся | тамъ зрѣния  
 достати и *от* иных своихъ | немощей освобождены быти а Мелхеръ | Беок-  
 мам также тѣды поѣхал и бѣдетъ | он назад здоров приѣдетъ и многие тѣды |  
 поѣдѣтъ. а в Цесареве области промышляють и говорятъ прилѣжно о мир-  
 номъ | дѣле а в то время ратные люди на обе | стороны крѣпко вперед идѣтъ  
 и говорятъ | что вскоре к головному дѣлу дойти может | потому что соеди-  
 нение еранцѣжского воиска | с нашимъ воискомъ ѣж счастливо ѣчинилося  
 |л. 165| и оба воиска дрѣж от дрѣга толко са три мили | стоят и по вся дни  
 кормовщики меж себя | травятца и с послѣднимъ гонцомъ вѣсти | есть что  
 нарочитая стычка была. и тут де | цесаревымъ ѣрон а ншимъ одолѣние было |  
 и про то нѣкоторою мѣрою вѣсти были а подлинные вскоре ожидаютъ  
 а в Полше еще | людеи наимываютъ несмотря на то что | настоятелям то  
 противно и короля *от* воины | добрѣ отговариваютъ так же внове | при  
 прошломъ короноване королевины | таиноу совѣтъ или дѣма в Кракове  
*от* его | королевского величества ѣставлена была | и на тот соимъ пребы-  
 вающие сенаторы | *отнюд* притти не хотѣли а на достали однако | пришли  
 и королевскую рѣчь которая добрѣ | привратительна была выслѣшали толко  
 |л. 166| по ней не изволено а начальные дховные люди | добрѣ пристойно  
 о мирѣ просили и бискѣп де | в Кракове его королевскому величествѣ | на  
 ноги пал и ему о положене рѣжя бил челом | толко мало достѣпил. а нач-  
 альные сенаторы | мирскаго чину и тѣ с королемъ согласны | і к октябрю мсѣѣ  
 они королевественноу соимы | достѣпили і в вашей страны<sup>1</sup> можетъ быт |  
 что нѣчто болши и подлиннее ис Полии | имѣти бѣдетъ. а галанцы сего |  
 лѣта особно не дѣлали но особно с шпанскими крѣпко о мирѣ говорили  
 и ѣж бы | и совершенно было толко бы галанскимъ | посломъ в нѣкоторых  
 статьях которые | Восточноу Индѣе компанѣ належитъ | подлинноу ѣказ  
 был. а шпанскимъ по папи|не поноровке во Итальянской землѣ на еран|л. 167|  
 цѣжан нѣкое одолѣние было а противъ | того опят на еландренскихъ и бо-  
 рабанскихъ порѣбѣжныхъ мѣстех нарочитоі | ѣрон имъ былъ. а в Аглинской  
 землѣ | добрая ж надежа к мирѣ есть. а иные | сказываютъ что мир ѣж де  
 и совершенъ | а совѣтуютъ де толко о том чтоб воиско палсѣ|граѣѣ на помоч  
 держати. а здѣсь | на сей недѣле послѣдней и третей написаной | общеи  
 молитвенноу день держати бѣдѣтъ | а в шестом дни бѣдетъ свадьба лантѣ-  
 граѣа Гасенского его княжескоу млсти с палсѣ|граѣовоу дочерю а бѣдетъ  
 та свадьба | здѣсь три дни сряду. а Голстенского арцѣ|ха Фридрика послы  
 для того здѣс стол долго | дожидались чтоб имъ на той свадьбе | быти ж и  
 оприч того они добрѣ приятны | и ради имъ здѣс и вѣдомо есть что им |  
 доброу отвѣтъ бѣдетъ а в досталномъ | ссылаюся на ѣлеа Яковлева грамоткѣ |  
 которѣю он гсдну резиденту скажетъ | а на скончанье что о моемъ пребы-  
 ванье | и а еще без ѣказѣ живу. толко добрую |л. 168| надежѣ *от* гсдна ко-  
 ролевественного канцлѣра имѣю | а скорбь моя на голени которѣю а еще |  
 тяжело стражѣ и то мнѣ много помешало | что я себѣ самъ пособить и за  
 дѣломъ | ходить не могу потому что здѣс надобе | долго и ежеден ходити.  
 и я ѣповаю что | бгѣ поможетъ а ѣ гсдна канцлѣра а | по рознымъ временам  
 был и млстиво меня | выслѣпал. а пробеглецъ землямъ | Рюснеръ сей зимы  
 здѣс мнѣ за очи помѣшку | чинил. а какъ я про то свѣдаль противъ | его го-  
 раздо сѣпротивился какъ сему однѣ | подле сего положему<sup>1</sup> писму *от*части  
 видит | мочно а голстенские послы да | гсднѣ Крѣзисъ которые здѣсъ всего  
 две недѣли | были и короткое время и добрѣ счастливое | и милостивое  
 время имъ было и нне опят | назад а гсдномъ граѣомъ Фрижкомъ гсдна |  
 королевественного канцлѣра с сномъ которому | гѣбернаторомъ в Кольване  
 быт ѣдѣтъ | и они полное доброе свидѣтельство а Рю|снерѣ плохѣю похвалѣ

и мнѣ гораздо помо|гательство чинили что тот оманщикъ которои | гсдреи  
оманывал нне лестью своею болши | млсти і вѣрности имѣти не бѣдетъ | какъ  
он преж сего имѣлъ толко он и не овсе | л. 169 | отбѣдетъ. а гсдна генерал-  
ного посла Ягана | Озеньстерна жены недавно в Цесареви | области не  
стало а тѣло еѣ сеи осени сюды | привезѣтъ. гсднѣ Гѣставъ Горнѣ прошлой |  
недѣли отселя в Лиелаянскѣю землю на ка|раблѣ пошол. и тамъ немалое  
время | побѣдетъ порѣбные проходы осма|тривать а нне болши того нѣт.  
толко бѣю челом | чтоб гсдну резиденту изволить семьи | своей и младымъ  
гсдамъ да Ягану Георгу | и домочадцамъ и инымъ любительнымъ | дрѣзямъ  
мое сердечное и радѣтельное | честно поздравленіе и службѣ сказати | и  
тебѣ со всѣмъ домомъ я в сохранение | і в млсть превышней<sup>1</sup> предаю. а на  
гсдна | резидентова надежную добродѣтельно|сть по лѣтчеи мѣре предаюс  
а а нне | і всегда моего высокопочтенного гсдна | резидента и радѣтельно  
и слѣжнопода|телноу Хрстіян Шемеляр |

А на подписи написано |

Гсдну моему |

Гсдну Петрѣ Крузиорну еѣ королевина вели|чества свѣиские резиденту  
слѣжительно | на Москвѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 163—169

## 52

### Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма П. Марселису

30 августа 1646 г.

[л. 170] Перевод с посылной грамотки что писал к Петрѣ | Марселисѣ  
бывшей его писарь Хрстіян Шиме|ляръ из Стекомны |

Гсднѣ мои Марселис |

Со желанием всякого доброго пребывания | бѣди тебѣ гсднѣ моя дрѣжная  
и радѣ|тельная дрѣжба наперед и по семь. даю | тебѣ вѣдомо что мое послѣд-  
нее писаніе | было к тебѣ прошлаго мѣца в четвертомъ | числѣ отселя пи-  
сано под обвертку Якова | оам Колена и на то в одномъ і в дрѣгомъ | ссы-  
лаю а к семѣ пишу мнѣ причина | стала доброи излѣчи. что гсднѣ Крѣ-  
зиѣс | малое толко ему добрѣ счастливое и мило|стивое время здѣс побыл.  
и того а | без писанія к тебѣ гсднѣ отселе отпѣстить | не мог. и потомѣ что  
я с нимъ гсдномъ Крѣзи|ѣсомъ о твоёмъ дѣле отчасти говорилъ | і однолично  
добрѣю подвижность и радѣнны от него ѣзналъ а не в такоі | мысли какъ  
ты гсднѣ про него са год | времени чаял. і вырази|лъ что он радъ | л. 171 |  
вперед всякое возможное помогательство | чинити чтоб тебѣ гсдну в Колы-  
вани | животъ свои достат. и того а с своей | доли также радъ тебѣ видети  
и со мною | здѣс договорился чтоб мнѣ здѣс по времені | о твоёмъ гсдна Мар-  
селисове дѣле пора|дѣти | и на себя взяти и что к тому надобно | тѣмъ  
промышляти а он хотѣлъ о томъ | радѣти. і вперед тебѣ гсдну слѣжити |  
и по моей мысли велми надобно чтоб то | исковое дѣло рѣскимъ и датцкимъ |  
печаловальнымъ писаньемъ начати. і какъ | перво ѣ здѣшней королевина вели-  
чества | до того промышлено бѣдетъ. что она | то бывшее дѣло о сѣхъ отказ-  
ныхъ животахъ | городцкому или жилецкимъ людемъ сѣдѣмъ | прикажет. и  
млстиво о томъ к ратманомъ | или к гѣбернаторѣ колыванскомъ | отпишет  
велить. и ты гсднѣ тогда | обнадежся счастливому совершенно | а чтоб  
тебѣ вѣдомо было и я тебѣ объявляю | что я дрѣжнымъ обычаемъ провѣдавъ |  
что тѣ денги в Колывани не подлинны | на королеву отписаны но толко де  
для | л. 172 | нѣжного времени потомѣ что такие денги | тогда понадобились

л. 169

<sup>1</sup> Так в ркп., превышнего?

и пригодилис на ссѣду | взяты. а дрѹгие таковы збоиливы были | и к томѹ  
 промышляли чтоб имѹ тѣмѹ | завладѣть и по своему изволеню | в томѹ  
 чинили и своимъ обычаемъ счеты | дѣлали і в томѹ отписи имали что будто |  
 о томъ болши не поминаѹт и не спрашивать | и бѣдетъ о томъ гораздо почать  
 и то имѹ | горко отрыгнетца и по ихъ мысли не ѹдастся | и для того тебѹ  
 гсдне в томѹ остерега|тельно дѣлать и перво доброю<sup>1</sup> и силою<sup>2</sup> | помочю  
 промышлятъ чтоб тебя здѣсь | о томѹ млстиво выслѣшали и помогли | чтоб  
 тебѹ своего живота достати | хотя бѣдетъ тебѹ того что еѹ короле|вину  
 величеству от того досталосѹ нѣ|сколко лѣтъ и подождать чтоб тебѹ | тогда  
 велѣли заплатитъ і в томъ бы тебѹ | обнадежене дать велѣли чтоб тебѹ | тѣмѹ  
 досталное свое добыть и тѣмъ | людемъ въ ихъ дѣле помѣшку ѹчинить | и имѹ  
 счетъ своимъ обычаемъ ѹчинити | л. 173 | и тутъ ввести всѹ протори и ѹбытки  
 и ро|сты подлинно сѣдебнымъ обычаемъ | объявити. и того еще с три или  
 с четыре ты|сечи еемиковъ бѣдетъ по моеи подлиннои смѣте | и хотя тебѹ  
 гсднѹ в тысячу еемиковъ или во что | станетъ и то дѣло нне покинутъ не надобе  
 и тебѹ | того не пожелѣти какъ ты гсднѹ и без моего | воспоминаѹя и самъ  
 разумѣешь и а тебѹ | в томѹ ни которыми мѣры ѹказывать | не хочу. а гсднѹ  
 Крѣзисъ в томѹ много | можетъ ѹчинити потому что онъ ѹ ннешнего | губер-  
 натора гсдна королевственнаго канцлѣ|рова сна ѹ граѹа Эрика в Колывани  
 бѣдетъ | промышляти въ ѹицепрезиденты и по|мощателнои дѣмной бѣдетъ.  
 а что мнѹ | здѣсь по своему изможеню дѣлать возможно. і в томѹ тебѹ  
 гсднѹ быти надежну | не почитая іа того что мнѹ са прежнее или | достаное  
 еще от тебя не плачено. однако я | надѣюся что по времени мнѹ от тебя |  
 гсдна лѣтчее воздавание бѣдетъ и нне а | впрямъ говорю тебѹ гсднѹ не  
 в досадѣ | что я всю тѹ вину что ты гсднѹ мнѹ возда|ванье не ѹчинилъ и скѣпо  
 со мною считался | л. 174 | на ѹпокойную женѹ твою кладѹ которая | меня  
 ненавидела потому что она не извыкла | такова чеснаго слѣгу имѣти и для  
 тогѹ | тебя гсдна ко мнѹ такъ ожесточила | и бѣдетъ она то дѣлала или бѣ-  
 детъ | іа напрасно на неѹ в томъ говорю и бгѹ насъ | обѣихъ проститъ. а она  
 нне тамъ кѣды | намѹ всѣмъ бытъ. а нне а во всемъ | полагаюся на твое  
 разумное разсѣждение | и ѹчтливость и бѣдетъ ты слѣжбы моеи | вперед  
 похочешь и со мною<sup>1</sup> в доброй вѣрности | і в дрѹжбе и ссылке жити хочешь  
 и ты | пережъ ко мнѹ в прежнемъ такъ окажешся | чтобъ мнѹ мочно тебѹ  
 на томѹ побити | челомъ. і вперед за твое доброе воздаванье | слѣжити і в томъ  
 я овсе на тебя гсдна наде|женъ и тебѹ гсднѹ подлинно объявляю что я | про  
 тебя здѣсь. бгѹ мои свидѣтель во всемъ | добромъ поминалъ при тѣхъ | которые  
 меня | про твое пребыванье и мѣрѹ. такъ же и про | болшее великое сватанье  
 спрашивали и а | надеженъ что ты гсднѹ ни ѹ кого по правде | иноко не ѹслы-  
 шиши. а что о моемъ пребыванье | и іа еще тое скорбь на голени своеи тяжко<sup>2</sup>  
 | л. 175 | что от того и доброе свое пребыванье в страхѣ | виждѹ потому что я  
 ходитъ са своимъ | дѣломъ не могу кѣды мнѹ надобе даи | бгѹ терпѣнье и бгѹ  
 оянтъ справить | а а еще без ѹказѹ живѹ и не вѣдаю что | мнѹ початъ или  
 кѣды мнѹ потому что | ноги хѣды а новины особнаго нѣту но отча|сти на  
 гсдна Вѣлеа Яковлева на грамотку | ссылаюсѹ и нне накороткѹ болши того  
 нѣтъ | но бѣди от меня и от жены моеи с своими | детми и с племянемъ з зя-  
 тями и съ ихъ женами | и з девицами и з знакомцами и с сосѣдми | честно и  
 служително поздравленъ | и насъ обѣихъ сторонъ всевышнему в со|хранение  
 предаю к доброму пребываю |

Писано вскоре в Стеколье авгѹста въ Л де | AXMS г.

Твои гсднов и своиственныхъ твоихъ | дрѹжерадѣтелнои слѣжбы подателнои |  
 Крѣстьян Шиммельяр

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 170—175

л. 172

<sup>1</sup> Второе о написано по у.

<sup>2</sup> о написано по у.

л. 174

<sup>1</sup> м написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее, по-видимому, пропущено слово  
 именю (см. П 12.149).

# Перевод печатного листка с вестями из Штеттина, Ульма, Гамбурга, Рима, Лондона и других мест

Сентябрь—ноябрь 1646 г.

[л. 383] Перевод с печатного вестового листка из розных мѣстъ АХМС г  
году ноября ДІ числа |

Из города Старово Стетина после сего времени | из королевских бол-  
ших заборов<sup>1</sup> что под Алином<sup>2</sup> | ѿборскоу ѿставъ совершился и на том было |  
договорено что совѣтным табором с тѣхъ | мѣстъ гдѣ нне стоятъ передви-  
нѣтца | к Лавингѣ которое мѣсто гораздо ѿкреплено | чтоб имъ тѣм похо-  
дом мость испортить | и от такова ротново походѣ кажетца | на обе сто-  
роны быть болшому свалному бою. | а цесаревы ратные люди что стояли |  
у Лангѣбарха поднѣтца было въ СІ | числѣ сего мѣца а итти им к Донавѣ |

Из Улма пишѣт что нши люди туды для | всякого надобѣ ѣздитъ еже-  
ден | а гсднѣ генералноу приказноу ѿ нарядѣ | Виттенбархѣ с своими людьми  
пошел в Умх | а про Гесского генералного майора сказываѣт что к нему  
пришел на помоч генералноу | майор Левенстен с своими людьми. а Ме | л. 384 |  
ландер после Эискирсково взѣтѣя взѣл | Геинцѣбархѣ Нидекѣ <sup>1</sup>Мюн-  
стер | Эйфел<sup>1</sup> Дюрингѣ а Оранскоу князь от Фенлы опять отошел | и стал  
с своими людьми в становѣшѣ а датцкоу | корол еще из Голстенские земли  
назад не бывал | а ожидаѣт его в Копенгавѣ к соемному дни | а са СІ день  
пошел было карабелноу | караванѣ в Галанскую землю и за сильным | встрѣш-  
ным вѣтромъ нелзя было итти і на|зад воротилис а три галанские торго-  
вые | карабли с товары и с людьми бѣрею прибило | на камен ночью и роз-  
било і все совсем погиблѣ | і всѣ люди потонули. |

Из города Амбѣрка октября въ КИ | числѣ

Сказываѣт из Амѣстердама чтѣ | туды приѣхал гсднѣ де Аваксѣ из  
Мюн|стера и хотѣл ѣхать в Гагу а сказывал | де что мир промеж Францѣж-  
ские и Шпанские | земли тако ж ѿ шпанского з галанцами | допoлнѣ не дого-  
ворено и ѣчинено і вско|ре де совершѣнѣ бѣдетъ. |

Из города Глюкстата КS числа [л. 385] тово ж мѣца

Его королевское величество датцкоу | в короткое время из Регенсѣбурха  
в Копенгавѣ | дожидаѣт для московского посла | которой в Ренсѣборхѣ  
не хочѣт ѣхать | и для тово корол бѣдетъ что быть ему | послѣ ѿ короля  
на посолствѣ.

Из города Франкѣфорта КЗ г числа | тово ж мѣца

Здѣс иново нѣт толко что ессисские | люди пришли и городокѣ Стет-  
линѣ и Кирфовѣ | сызнова осадилѣ и три дни по городку из снаряду | стре-  
лами а осадные люди что в городкѣ | дожидаѣтца себѣ выручки от генерала  
Мелан|дера и бѣдет ли им выручка или какъ что здѣла|етца и то впред  
бѣдетъ вѣдомо. |

Из города Ицего КS числа тово ж мѣца

Из Регенсѣ|бурха пишут что тамо приговорилѣ ратных людей болшѣю |  
половину роспустить а датцкоу корол сперва было | не хотѣлѣ толко какъ  
Голстенскоу Фридерикус князь | приговорил ратных людей розпустит і его  
величество | в том послѣшал тако ж его королевское величество | датцкоу  
и его княжская млсть Голстенскоу приговорил всѣм попам | в своих гдрствах  
оброк сносит мѣди и олова ѿ ково сколко естѣ его | королевское величество  
побудет еще в Ренсѣбурхѣ до середи | и поѣдѣт в Копенгав болшеі короле-  
вич был боленъ долгое время | а нне хвала бгу лутче<sup>1</sup> |

Из Риму КЕ числа сентября

л. 383

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновикѣ таборов.

<sup>2</sup> Так в ркп., в черновикѣ Ашлином.

л. 384

<sup>1-1</sup> В черновикѣ Мюнстер. Эйфел.

л. 385

<sup>1</sup> л написано по какой-то другой букве.

Французское войско 3 ратных кораблей | да Ді каторгъ у которыхъ был моршала Меслераі да Преслин раздели. 386 | лились половиною на островъ Элбъ і вскоре тѣтъ<sup>1</sup> | крѣпость Лангове пошли<sup>2</sup> и чають вскоре | взять а дрѣгая половина людей вышли | на берегъ к Свтомъ Стеванъ тѣтъ опять | пристѣпать к Арбителлѣ а какъ первые | люди Лангонъ возьмѣтъ и тѣ к нимъ же на по|мочь бѣдѣтъ а уѣздъ Касторской еранцѣж|скимъ людямъ сдался тотъ-часъ а городъ | Касторъ тако<sup>3</sup> за выговоромъ взяли а елорянтиня тако ж<sup>4</sup> дѣлають еранцѣжскимъ | людямъ сдатис і волно еранцѣжскимъ | людямъ въ ихъ морские проливы | ходить а папа тако жъ ко еранцѣжскимъ | людямъ и з барбаринцами в мирѣ которое | шпанскимъ кардиналомъ и учителемъ гораздо досадно |

Из Римѣ ж октября въ ГІ мѣ числѣ<sup>5</sup>

Еранцѣжские ратные<sup>7</sup> люди что на карабляхъ пришли | осадили Портѣ Лангонѣ і в Тасхице Помбину | взяли безъ единово<sup>8</sup> супротивства | и укрепляють то мѣсто гораздо да и над | Портою Геркѣла<sup>9</sup> тако жъ хотятъ промышлять

| л. 387 | Из Амьбѣрха октября ГІ числа

Генералъ Меландеръ слышалъ де что свѣиские люди съ е|сенскими и с каселскими собираются и онъ | тако жъ з дармъстатцкими хочеть | пособратца и надѣтца из Неделерля|ские земли ламборскихъ и лотринскихъ | людей к себѣ перезвать. а про мирные | договорные статьи надѣтца всево | добра і вскоре совершенно. из Мюн|стера вѣдомо учинилосъ что кѣреир|ствъ Бранденбѣрской пришел в Вестъ|еалскѣю землю а с нимъ 4 АХ члвкъ | конныхъ и пѣшихъ людей стали голов|нымъ войскомъ в Раденсѣбѣрке Г милі | от Оснабрюга. и принялся за мирные | статьи да тѣды жъ граѣъ Тѣринской | послалъ своего посланного для про|вѣдованья. изволитъ ли его кѣреир|ствское просветлѣшество чтобъ его | князская млсть к немѣ приѣхаль | с нимъ изобѣсно поговорить | л. 388 | для Поморские<sup>1</sup> земли потомѣ что | корѣна свѣискаа обавили свое послѣ|днее<sup>2</sup> посредничество что<sup>2</sup> имъ о Поморской<sup>3</sup> | землѣ договоритца а оттол его | просветлѣшество поѣдетъ в Клевские | землицы |

Из города Стетина<sup>4</sup> ноября ДІ | числа

Пишетъ сяду в розныхъ пи|смахъ что тишина и смирене | оружію и по томъ долгожелан|ны<sup>5</sup> миръ вскоре имъ справитца | а про Виттенбѣрское войско сѣмняютца | чають что онъ всякъ Таборъ в Ческой | землѣ и многѣ<sup>6</sup> сдобыч<sup>7</sup> поимали | и о томъ подлинныя вѣсти вскоре | бѣдѣтъ какъ вся Поморская | земля или половина за кѣмъ | бѣдетъ а особно для сдѣшнево | столново города Стезна<sup>8</sup> |

Из города Грѣзгловена октября | ОІ числа

Нне недавно прислалъ | генералъ<sup>9</sup> Витенбѣрхъ нѣсколко | л. 389 | рейтаров полковникѣ де Вагу которой | стоитъ в Шессе<sup>1</sup> а с нимъ людьми Г | регимента а послалъ к немѣ тѣлъ | людьми з дрѣжбы а промежъ того времени | ис Кенинграда послали людьми в Ней|статъ и тѣхъ после того сдержали | і к томѣ приневолити которой былъ приказной | а 8 нево было пехотныхъ людей Р | члвкъ и нѣсколко крабатовъ и драгѣновъ | и онъ въ ГІ м числѣ по договорѣ

л. 386

<sup>1</sup> Далее пропущено на ?

<sup>2</sup> пп написано по д иными чернилами.

<sup>3</sup> Так в ркп., в черновике тако ж.

<sup>4</sup> Написано по выносному в иными чернилами.

<sup>5</sup> Дописано иными чернилами.

<sup>6</sup> Ъ написано по а иными чернилами.

<sup>7</sup> Написано над словом люди иными чернилами.

<sup>8</sup> е вписано иными чернилами.

<sup>9</sup> Ге написано по Те иными чернилами.

л. 388

<sup>1</sup> Второе о написано по е иными чернилами.

<sup>2-2</sup> срединство ч вписано иными чернилами.

<sup>3</sup> Второе о написано по е иными чернилами.

<sup>4</sup> Второе т вписано иными чернилами.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> н, г, и 8 написаны по каким-то другим буквам иными чернилами.

<sup>7</sup> ыч написано по каким-то другим буквам иными чернилами.

<sup>8</sup> Так в ркп., н написано по в иными чернилами. В черновике Стетина.

<sup>9</sup> Второе е написано по а.

л. 389

<sup>1</sup> В черновике Твессе.



сдался | а переж того слѣживали ѡнѣ<sup>2</sup> корѣне | свѣискои и тѣ крабаты и драбны | оставлены сдѣс<sup>3</sup> а з достальными | людьми тот приказно прово-  
жен х Кенин|гѣгарцѣ да в нѣшние ж дни полковникъ | Виллингъ<sup>4</sup> отняв  
животинѣ у лингнитцких | а здѣшнее приказно Неврат добрѣ болен |

Из города Лѣндена октября ӨІ | числа

Капитан Трен взял карабль | а в немъ нашли В сѣндѣка с огне|нымъ<sup>5</sup>  
зажигальными дѣлы<sup>6</sup> да Г пѣшки<sup>7</sup> | л. 390 | да еще иные три карабля а в нихъ  
ѣ бочек | порохѣ а шкотцкие посланные из Эденбѣрха | послали ко гсдам  
посламъ города Лѣндева | сеи по сем писаной наказ А о содержанье | союза  
промеж обоихъ королевствъ В чтоб | обоим домамъ возпомято<sup>1</sup> было цер-  
ков|ные дела вскоре к лѣтчемѣ поспешить | Г чтоб обоим домам всякие  
мирские дела | ѡкрепить на короля и на его наслѣдн|ковъ Д чтоб такое его  
величествѣ<sup>2</sup> | обнадежит что емѣ обоих домовъ по|слѣшать Е чтоб ево ве-  
личествѣ | в город Лѣндѣ или около поблизкѣ в доброй | вѣрности приѣхат  
было безопасно | С какъ ѣ сѣнтоу или на первой срокъ | ѣР сѣнтоу а сѣнтъ  
по В рѣбли сочтены | бѣдѣт и ратных людей ис становить | ис Стоктона  
из Гарлепала и из Сѣриндско<sup>3</sup> | земли і из иных мѣстъ поставить | на шкот-  
цкие порѣбѣжные мѣста | З чтоб тѣ денги держать для | заплаты разных  
людей в табарехъ | И бѣдет заплаты столко не бѣдет | і имъ в тѣхъ денгах  
переводные писма | дать Ө скол скоро табор из Бирверкѣ | л. 391 | да ис Кар-  
лила подымѣтца и острож|ки і всякие дела на обе стороны сровнят | І по-  
томѣ что шкотцкое войско вв<sup>1</sup> Ырлянской<sup>2</sup> | землѣ гораздо обессилели чтоб  
ихъ допол|нить отпѣснкими людьми истановить<sup>3</sup> | до ѣІ члѣкъ АІ чтоб мор-  
скомѣ карабел|номѣ ходу из Ирлянские земли без опасеня | ходить ВІ чтоб  
оставит ратныхъ | людей конных и пехотных в обоих королев|ствах и для  
воздержанья им пла|тежѣ на всякой мѣсцѣ дават соемным | людямъ по ѣSѣІ  
рѣблев для оберегания | земсково в порѣбѣжных мѣстах а генерал | Миттон  
имѣет великое счастье в Нор|тѣвалисе и поимал блиско всѣ мѣста | а ѣ соем-  
ных людей в ѣложено пригово|рено что ратнымъ людям которые | были  
ѣ Фейрѣакса дат на S мѣсцѣ | платежѣ і в слѣжбе быть ѣГ рѣблевъ | велено  
собрать из опалных или пен|ныхъ денегъ для заплаты отка|занным сал-  
датом ѣА рѣблев велено роз|дать для поминкѣ ѣмершего граѣа | Марграѣа<sup>4</sup>  
бѣдным салдатцким вдо|вамъ и ѣвѣчнымъ людям да сказы|вають что марквис  
Ормонтцкой вв<sup>5</sup> Ыр|лянской<sup>6</sup> землѣ передался на соемнѣю | л. 392 | сторонѣ  
а его королевское величество | еще<sup>1</sup> Неекастеле и тѣда ж приѣхал еран-  
цѣжскои посол гднѣ Монтрел |

Росписъ шпанскимъ людямъ которые были | в городе Дюнкерке и тот  
город взяли | еранцѣжские люди октября въ АІ м числѣ | и осадныхъ людей  
выпѣстили шпанскихъ | людей что в городе были |

ТЧЕ члѣкъ Ламбоево regimentѣ или полкѣ

РМ члѣкъ канте<sup>2</sup> Карловыхъ людей

РН члѣкъ Фолтанскихъ людей

СКИ члѣкъ Гиординскихъ людей

СКЕ члѣкъ Овеилскихъ людей

РП члѣкъ шпанского regimentа

СМ члѣкъ реитаровъ

<sup>2</sup> ѡ написано по слову они иными черни-  
лами.

<sup>3</sup> Написано иными чернилами по стертому.

<sup>4</sup> В исправлено из Д иными чернилами.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Ъ написано по е иными чернилами.

<sup>7</sup> ш исправлено из какой-то другой буквы.  
л. 390

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновике воспомнано.

<sup>2</sup> Над вторымъ е стерта какая-то выносная  
буква.

<sup>3</sup> Так в ркп., в черновике Свриландскои.  
л. 391

<sup>1</sup> Так в ркп., первое в вписано.

<sup>2</sup> Ы написано по О.

<sup>3</sup> Так в ркп., из становить?

<sup>4</sup> Так в ркп., в черновике Морграва.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Ы написано по какой-то другой букве.  
л. 392

<sup>1</sup> Далее пропущен предлогъ в?

<sup>2</sup> В соответствии с фр. comte 'граф'?

Всево ~~А~~ФНИ члѣкъ  
Знаменъ ДІ  
Против тово в тот город вѣранцѣжскихъ<sup>3</sup> | людеи полевого маршалка  
Рандова |

УК члѣкъ королевские компаниі

У члѣкъ Пиомонтова regimentъ

~~А~~К члѣкъ свицаров Моландиново реги|ментъ | л. 393 | ФПД члѣка полско-  
вого<sup>1</sup> regimentъ

Всево ~~В~~УКД члѣка |

И после того как город очистили і все | переискали нашли в городе в роз-  
ных | мѣстех К пѣшек мѣденых да ~~Ж~~И | пѣшек желѣзных да еранцѣжские ж |  
люди взяли ДІ розных полѣкара|беля окромѣ королевских нарядовъ | на  
которых по В и по Г и по Д | до К пѣшек тако ж Д или Е | полоненных  
аглинских и еранцѣжскихъ | торговых караблеи да галанскоі | карабль  
а на нем карабелщикъ Вилим | Кистъ и того карабелщика выпѣ|стив ис тем-  
ницы и карабль отдали |

Из города Анторѣа ноября В число |

Еранцѣжские люди по том какъ они всѣ | мѣста ~~з~~крепили людьми а до-  
стал|ные люди пошли в становища |

Из Виницѣи октября К ~~з~~ числа

Ска|л. 394|зываютъ что в порте Сѣде крѣпко боро|нятца и что тѣрские  
люди ~~Л~~ члѣкъ | пошли в Долмацыи Себеникъ осадит | а еранцѣжские  
де люди взяли Пиомбинъ | а маршалокъ Меслераи поѣхал наспѣх | въ Элбѣ,  
на помоч<sup>1</sup> своим людем в Лон|гвинъ а папа де добръ крѣчиновать | для  
взятя Пиомбенского потому что | то было ево двоюродново брата | князя  
Лѣдовисия |

Из города Лѣндена октября ИІ ~~з~~ числа |

В городе Дѣблине великое смѣлство | ~~з~~чинили многю радостьню |  
стрелбѣ для марквиса Ормондсково | приѣздѣ и что он от смѣтново время|ни  
~~з~~шол а гсднѣ Дигби писал | хѣдѣю грамотѣ к гсднѣ Инхегѣинѣ | отзывает  
ево от соемные стороны | и емѣ хѣдои и отвѣтъ противъ | тово ~~з~~чиненъ  
а большая печать | приказана троим комисаромъ | а тѣмъ гсдам которые  
в том дѣле | радѣли тѣмъ по ~~В~~ рѣблевъ | л. 395 | подарено а граѣ Галсъбѣр-  
скои которои | был один от тѣхъ камисаров томѣ | особные подарки даны  
с похвал|нымъ словомъ генералѣ Фейрѣар|ксѣ за ево вѣрные слѣжбы при |  
дано къ его прежнемѣ жалованю | по ~~А~~ рѣблев на год смѣтныи люди |  
в Ырлянскои землѣ взяли мѣстечко Алглов<sup>1</sup> и тѣтъ взяли гсдна Дило|на  
а с|нимъ П члѣкъ салдатовъ | много женсково полѣ и детеи тако ж | крѣпость  
Маивое взяли і воеводу | гсдна Вилима в полон взяли і всѣхъ | салдатъ ко-  
торые с нимъ были | марквис Ормондскои и мирские люди | из Дѣблина  
посылали на соемноі | карабль бочки порохѣ просить | противъ смѣтных  
людеи боронитца | потомѣ что они боялись и соемным | людем здавались  
чтоб ани ихъ | оборонили а посланные были гсднѣ Герартъ Ловтергоетъ да  
Еранцѣс | Виллиѣнби началноу<sup>2</sup> майор ~~з~~ коро|левского воиска да маистер  
Павлѣс | Давит секретариус а сказываютъ | что ~~з~~ж в Ледерпол приѣхали<sup>3</sup>

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 383—395

<sup>3</sup> Так в ркп.

л. 393

<sup>1</sup> Так в ркп., в черновике полсково.

л. 394

<sup>1</sup> Выносное ч написано по г.

л. 395

<sup>1</sup> Выносное л написано по какой-то другой  
букве.

<sup>2</sup> ч написано по затертому ~~з~~.

<sup>3</sup> Далее на л. 395 об. иным почерком по-  
мета РНД и и РНЕ и год | переводы  
с вестовых | листов.

## Перевод немецких печатных листов с вестями из Венеции, Царьграда и других мест

Октябрь 1646 г.

[л. 314] В внешнем во РНЕ *м* году генваря въ 3 де | діакон дѣмномъ Назарью Чистого да | Алмазъ Ивановъ Иванъ Стояновъ подал | немецкіе печатные вестовые листы | і тѣ листы переведены а в переводе | написано |

Вѣсти из города Виницѣи октября въ | КИ де

С моря вѣсти есть что тѣрскихъ | людей под Корею <sup>✗</sup>Л члѣкъ пришло и для | того болшаа доля нашихъ военныхъ караблей | тѣда пошли а папины и малтежские катар|ги насад домов пошли а противъ того тѣр|скихъ караблей болшаа доля *от* города | Сѣды проч к Морѣю пошли а в Дарда|нелю итти не смѣютъ для того чтобъ ѿ нихъ | и по прежнему выходить дориги<sup>1</sup> не *отняли* |

Из Црагорода вѣсти есть что ѿ персидцкогъ | великаа сила собрана и тою силою *хочет* | он на тѣрского итти и ѿже де онъ со <sup>✗</sup>Р ми | на поле а передние де люди ѿже под Ва|вилопом |

Из города Глюкѣстата КЗ *з* числа | того же мѣца

Его королевское величество | дацкогѡ в короткое время из Регенсбѣрха | в Копенгагѣ дожидаютъ для московского посла которой | в Ренборхѣ не *хочет* ѣхать и для того король | бѣдетъ что *быт* ему послѣ ѿ короля на посольстве

[л. 315] Октября въ АІ *м* числѣ город Дюнкерки | взяли еранцѣжские люди | а осадныхъ шпанскихъ | людей выпѣстили<sup>1</sup>

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 314—315

## Перевод вестовых печатных листов о событиях в Цесаревой области и других местах

Октябрь — ноябрь 1646 г.

[л. 357] Перевод с вестовых печатных листов что дѣла|лос в Цесареве области в разныхъ мѣстехъ | в внешнем во РНЕ *м* годѣ. а подалъ тѣ | печатные листы в Посольскомъ приказе | діакон дѣмномъ Назарью Чистогѡ | да Алмазъ Ивановъ генваря въ 3 *дн* | Иван Стояновъ |

Вѣсти из Померской земли из города Старого | Стетина ноябра съ АІ *з* числа |

Послѣдние вѣсти через Лейпцигъ пришли | и свѣиские<sup>1</sup> и еранцѣжские головные воиска | в Лавинге. а цесаревы да беи|дрские | люди Меминга и недавно стояли | а потом *от* кѣрѣирста Беи|дрского два | посланные комисары посланы чтобъ имъ | *оттоля* вперед итти і всею силою на сѣпро|тивныхъ своихъ итти и с ними битца | комѣ ни ѡдастъся с такою грозю | которые брядники томѣ станѣтъ | противитца и не послѣшаютъ и тѣмъ | быть смертною казнью каженнымъ | и цесаревы воиска подае людямъ своимъ [л. 358] назначенные перевези ис станов своихъ | поднявса к Мюндеггеимѣ пошли а какъ | соединенные про то подлинныя вѣсти | ѡслышали и они потомѣ ж *подбры* | въ КВ *м* числѣ из Лавингена тихимъ | обычаемъ вскоре поднялис. коши | и женской пол назади оставили и к по|мянѣтомѣ Мюндеггеимѣ пришли

<sup>1</sup> л. 314

<sup>1</sup> Так в ркп., дороги?

л. 315

<sup>1</sup> Далее другим почерком помета генваря въ 9 де гсдрь и бояре слушали.

л. 357

<sup>1</sup> Выносное и дописано другими чернилами, с написано по какой-то другой букве.

чтоб | с недрѣгами по ихъ мысли еще одинава | перевѣдатца. и из Нерен-  
берха вѣсти | есть что обѣихъ сторон воиска ꙗ Экер|зберха на поле дрѣ  
противъ дрѣга ѡж стоади |

А из города Касела вѣсти есть что | генералнои майоръ Гизе с своими  
людми | под город Герберштейнъ пришол и по томъ | городкѣ три часа из  
нарядѣ стрелял | и тот городокъ пристѣпомъ взялъ | а в том городкѣ дармъ-  
статскихъ людей | двѣ роты были пехоты и он ѡрядниковъ | в поимане поса-  
дить велѣл а рядовыхъ | в свои роты велѣлъ написать | и с своими людьми  
вмѣсте слѣжитъ.

[л. 359] А генерал майоръ и графъ Гѣставъ | Аполѣхс с преж именован-  
ным генералнымъ | майоромъ Гизомъ еще не подлинно соеди|нились и с своими  
людми на сторонѣ | остались и стояли. а генераль | Меландер арцѣха Рю-  
берского городокъ | Дюренъ взял а противъ того гесенские люди | из Рюса вы-  
ходили и городокъ Зигбѣрхъ | ночью порою взяли. а Спаровыхъ людей |  
двѣ роты пехоты которые в томъ | городкѣ стояли разорили. да тѣмъ же |  
генерала Спара да арцѣха Голстенского | коши взяли и с тою добычею опять |  
в Рюс поѣхали. а в Недерлянской землѣ | ничево не ѡчинилося а еранцѣж-  
ские | люди еще промышляютъ и взятыя мѣста | крепятъ и всякими надоби  
запасаютъ | а какъ то здѣлаетца и подле тогѡ | зимовои станъ ѡбдет. а в го-  
роде | Брюселе при дворѣ о томъ что молодои | король Балтазар шпанскои  
ѡмеръ | и что старая королева с крѣчины | заскорбѣла великая печаль была  
[л. 360] и тамъ де опасатца потомъ что | толко одинъ королевичъ в животѣ |  
остался и в Шпанскои землѣ великое | переменение ѡбдет. а еранцѣжское |  
карабелное воиско во Итаданскои | землѣ Пиомбинѣ взяли а Порто Лон-  
гено после того здался ж. а в Датцкои | землѣ в городе Капнагаве сената-  
ремъ | съѣздъ и собране зачался и для того де | они еженеи короля самово  
тѣды | ждѣт. а за нѣсколко недѣл палсѣграѣ | Филиппъ х королю в Глюк-  
стат приѣхалъ | и граѣа Пенца с генералнымъ майоромъ | Алееелдомъ по-  
мирили. |

Вѣсти из города Нюренберха октября | въ КД дн

Хоти сказали что крѣпость | Донавертъ розломат и ровнятъ было |  
и того не ѡчинилос а сказываютъ что | то мѣсто еще паче прежнего крепити |  
а в Шеленберхѣ де люди поставили | а пять миль свѣиские загонные |  
люди на еранцѣѡртскихъ прово|жатыхъ пришли и готовыми денгами [л. 361]  
сто пятдесятъ тысячъ еѡимковъ | всяли опричъ товаровъ и нѣсколкихъ | члѣкъ  
до смерти застрелили и печаль | добрѣ велика а генерала Врангела да |  
Конинкѣмарковы и иные жены | сегодня сюды приѣхали а кѣды имъ | дале  
ѣхати и того еще невѣдомо. | а генерал майор Боико тѣмъ же и тотъ | ѣдетъ  
к Виртенберскомѣ воискѣ что | быть емѣ надъ тѣмъ воискомъ |

Вѣсти из города Ѣранкѣѡрта | Маиньского октября въ ЛА дн |

Про воинское дѣло здѣс послы в розго|ворѣхъ межъ собою говорятъ что  
в городѣс | в Мюнстере и в Оснабрюге о перемирьѣ | еще не договорено а по-  
ложили на томъ | что всѣхъ сторонъ к генераламъ послатъ | чтобъ они мысли  
свои прислали какъ бы | перемирье ѡгожее ѡчинитъ а о станѣхъ иныхъ | мысль  
свою дали что цесаревымъ людямъ | во Ѥстрѣискои землѣ а бѣиарскимъ по ту  
сторону | а свѣискимъ и еранцѣжскимъ по сю сторонѣ Дѣнаю | реки стояти.  
а межъ Гесенъ Каселемъ и Ге|сенъ Дармстатомъ в городъ Касель послы | съѣха-  
лисъ чтобъ имъ тѣ два дома [л. 362] помирити сколко возможно |

Вѣсти из города Аѣзѣѡрха октября | въ КЕ де

Свѣискои головнои станъ еще въ Асслингѣ|не ѡ Ловичга и тогѡ городъ  
да и Ринъ они еще | болши ѡкрепляютъ и загонныя люди | съ милою ѡпзѣле  
приезжаютъ и грабать | и въ КВ м числѣ сего мѣца на нѣсколкихъ<sup>1</sup> | телѣгахъ  
по лошадинымъ кормъ посылали | и они в Милѣсенѣ ꙗ тѣхъ телѣхъ лошади |  
выпрягли и нѣсколкихъ провожатыхъ | с собою поимали а въ ГИ м числѣ  
ВІ | телѣхъ с ратными запасы сюды пришли | и вмѣста нѣсколкихъ конныхъ

людеи кото|рые к воискѸ пошли пать ротѸ пехоты | под полковником Раиемъ  
которомѸ внове | сдѣсь вѣдать приказано суды | прислали |

А цесарево и беидрское воиско еще около | Стеинъдореа и Меринга  
стоять и еже|день им чаать Ѹ города Ланберха | подемѸ что ити им против  
недрѣга |

Вѣсти из города Лиона октября | въ ДІ де

Маркѣграе Леганес а с ним |л. 363| <sup>SI</sup>шпанских людеи да І пѣшекъ |  
через ЗегрѸ рекѸ идетъ а хочетъ город ЛеридѸ | вырѣчить а с пориского двора  
нѣсколко | пехоты къ ОгенвилѸ послали и ѸрядникѸ | которои над ними  
приказано чтоб емѸ над цеса|ревым и над беиярским воискомъ<sup>2</sup> которые  
Ѹ Боденсѣ | стоять промышляти |

Вѣсти из РимѸ октября въ ГІ де |

Францѣжское карабельное воиско ПортѸ Ланъгону | гдѣ тысяча осадных  
людеи стоитъ с мѣря | и с поля осадили да город и самокъ ПиомбинѸ | в ко-  
тором толко тритцать члѣкъ шпанскихъ | салдатов сидѣли по Ѹговору взяли. |  
а шпанское карабельное воиско из Каталоніи | опать к Итальянской землѣ<sup>3</sup>  
пошли чтоб имѸ | ПортѸ ЛанганѸ вырѣчить |

Вѣсти из Маиланта октября въ ЗІ де |

После арѣха Пармского Одоардовы смерти | сынѸ его кнзѸ РанѣциѸсѸ  
ФранѣзисѸсѸ | над тѣмъ арѣхством Ѹчинился а шпанские | люди велѣли  
Бреме расорити и для того | францѣжское воиско от ТѢрины опать | к Ка-  
салѸ пошли |

Вѣсти из Венециѣ октября въ ΘІ де

|л. 364| ТѢрские на плотѣх к СѢде пристѣпали | и болшѸю долю их из  
нарядѸ побили и по|топили да из Себеницы на вылоскѸ выхо|дили и Ф кон-  
ных тѢрокѸ посѣкли а нших | и с пятьдесятъ члѣкъ не Ѹбито. а персидцкои  
ВавилонѸ осадилъ а с нимъ <sup>R</sup>члѣкъ воиска |

Вѣсти из города Неремберха ноябрю въ Г де |

Про воиско болши прежнего вѣдома нѣтъ | опрѣч того что Ѹ обѣих сто-  
ронѸ битца | смышлено сего дни генерала Врангелева | и иные жены суды  
приѣхали а прово|жатых с ними было Ф члѣкъ конныхъ | а около сего го-  
рода добрѣ дѣрнѸ | чинятъ и сего города двѣ члѣкъ розсыл|щиков застрелили  
и розных городцких | жилцов здѣшняго города ограбили |

А Ѹ нашего воиска послѣднеи головной стан | был в БавенѸсене на Бинце  
был а недрѣг | пошол вверхъ по ДѢнау и оттоле впередъ | к ТеинѸсенѸ  
нашим встрѣчу и чаять | вскоре нѣкоторых вестей |

Вѣсти из города Эрѣрта ноябрю въ З де |

Кажетца и сказываютъ что меж обѣ|ими головными начальными вои-  
сками | Ѹж болшое дѣло Ѹчинилос и на семъ чсѸ |л. 365| подлинность томѸ  
слышать бѣдетъ | а что сто<sup>1</sup> пятьдесятъ королевских реитарѸ | да нерен-  
берхских провожатых которые | из Франкѣррта назад ѣхали са четыре |  
мили от Неренберха грабили и нѣсколко члѣкъ | застрелили и о том нерен-  
берхские жилцы | великѸю жалобѸ и печал держати | бѣдѣтъ |

А свѣискои генералной комисар именов ГрандѸ | въ КД м числѣ опать  
отсюды к Нерен|берхѸ к воиску поѣхал |

Из города Улма октября въ КГ де |

Сего числа Ѹ Геглинга объявились | кѢрѣирста Беидрского загонные люди |  
нѣсколко сотъ конных людеи а болшие | воиска Ѹ Шенкенова недалеко от  
Меммин|гена і Кемденга а свѣиское де воиско | такѣже поднялись чають  
недрѣга | своево искати и за него принятца | и дале въ Беиярскую землю  
ити і всѣ | генералные люди Врангель Мартанге | и ДѢглас и иные многих  
высоких чинов | Ѹрядники жонѸ своих к Нордѣглингу | послали а с ними  
провожатыхъ | шестьсотъ человекѸ конныхъ | людеи |л. 366| а запасы за

л. 363

<sup>1</sup> В черновике шестьнацат тысячъ.

<sup>2</sup> Написано над строкой между словами  
беиярским и которые.

<sup>3</sup> Ѣ написано по какой-то другой букве.

л. 365

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами  
что и пятьдесятъ.

ними ж поидѣтъ да и самих | по вся дни ожидаютъ а чадѣтъ | что им итти  
дале к Неренберхѣ или | к Ерѣртѣ і вскоре нѣчто новины | и особно  
чаять |

Из ѿлма октября въ КВ де |

Вчера от Веитинга и от Лаѣвинга с ѣтра | и до вечера великие огни  
видеть было | а слѣхъ есть что свѣиские и их союзники | табары свои зажгли  
і всѣмъ своим | воискомъ через Компагерской дол шли

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л.357—366

## 56

### Европейские субботние вести

Октябрь — ноябрь 1646 г.

[л. 367] Еуропские сѣботные вѣсти ꙗхмс г | году |

Из Римѣ октября въ К де |

По Порто Лѣмгонѣ еранѣжские люди | жестоко из нарядѣ стреляют  
и чаятъ | что вперед емѣ недолго держитца<sup>1</sup> | бѣдет мочно. потомѣ что вскоре |  
к нимъ вырѣчки не чаятъ. а у тѣхъ | людей которые в немъ сидятъ | в ратных  
и в съесных запасех великая | скѣдость такъ же и самихъ ихъ | немного  
хоти ѿцерои напелской | да владѣтель меилантской | нѣсколкихъ ратныхъ  
людей тѣды | посылаютъ толко имъ такимъ ма|лымъ числомъ невозможно  
бѣдет | сквоз недрѣгов в город проити не токмо | что имъ вырѣчку учинити  
да в | томъ же де мѣсте у Элбскомъ | островѣ великое непогоде востало |  
и от тои де непогоды у нѣсколкихъ | еранѣжскихъ карабей шеимы  
[л. 368] у акорей порвалися. и на Митель|ланскомъ море ихъ розбило. и  
такъ же де | шпанские въ<sup>1</sup> Ницѣ<sup>2</sup> великою карабѣ | у нихъ взяли. а из  
Шпанской земли | вѣсти есть что младои королевствен|нои королевичъ за  
которого римског | цесаря дочь зговорена была | толко три дни поскорбѣлъ.  
и по томъ | умеръ. и о томъ корол шпанской | в великою печали и от вели-  
кою печали | и от насады в великую скорбь | впал |

Вѣсти из города Лиона октября въ КС де |

По томъ какъ шпанской генерал маркис | де Леганес ꙗѣ пехоты да  
ꙗД | тысени конныхъ людей вмѣстѣ | собралъ. и онъ вначале на Орагнес |  
Алкарас. и до реки Сегри х Тоределѣ<sup>3</sup> | командорѣ пошолъ. и тамъ ѣ него |  
различные стравки были. а про|тивъ того ѿцерои де Гаркорта | ѿиланѣ-  
ветѣ гораздо укрепить [л. 369] велѣлъ. и хоти осадные люди розные | выласки  
чинили обнадежеса | что шпанские люди уж блиско пришли | что ихъ ведет  
мочно. и имъ уж подлинно | и однолично вырѣчка бѣдет толко их | с вели-  
кимъ урономъ назад в городъ | вогнали. и на тои стравке и на бою | жалоб-  
ная мѣра видѣть была. потому | что из города болши ꙗ члѣкъ | мѣжеи  
женъ и малыхъ грѣдныхъ | младенцовъ. и подле того неорѣженные | и к воинѣ  
негодные люди из города<sup>1</sup> | выгнаны которые всѣ во рвахъ | и в норахъ хо-  
ронятца. и по неволе живѣтъ | и большая доля ихъ от осаженныхъ | людьми  
жалобно застрелены. и хоти | они граѣ Аркѣртѣ били челомъ | чтобъ ихъ  
в городъ впѣстили однако ихъ | в великою нѣже и в страхѣ по прежнему |  
при смерти оставили покамѣста | именованои граѣ время изыскалъ | и по  
жалобномъ своемъ нравѣ жон [л. 370] и грѣдныхъ младенцов. и иныхъ людей |  
нѣжи дале зрѣтъ не мог и велѣлъ | имъ сквозъ таборы всякомъ къ зна|комцомъ

л. 367

<sup>1</sup> Так в ркп.

л. 368

<sup>1</sup> ѣ написано по ве.

<sup>2</sup> ѣ написано по ѣе.

<sup>3</sup> Над д зачеркнута какая-то буква, в до-  
писано другими чернилами.

л. 369

<sup>1</sup> Так в ркп.

своимъ в города ийти. <sup>1</sup> а в то время маркис де Леганес не | плошился но  
блиско к табаром прибли|зился. и с пѣшепное стрелбище | к нимъ подшолъ  
и тѣтъ<sup>2</sup> съ „А ю | л. 371| зѣ двема sty конными людьми | над табарами опыт  
и промыслъ | учинить велѣлъ. а потомъ чѣмъ | все бережно и крѣпко было.  
а силою | на табары такъ же невозможно | было напустить. и онъ помыш-  
ленои | свои вымыслъ переменялъ. и меж Юнѣдою | и Боргесъ Бланкеномъ  
сталъ. а оттоле | онъ пошолъ и вышѣгород Дасенъ | осадилъ. и по немъ из  
наряду стреляти | велѣлъ. а в то время на оранцѣж|скои сторонѣ Креверѣ  
да Балагнир | всякими запасы изново запасли | опасаяся того либо за тѣ  
мѣста | недрѣжнымъ обычаемъ придѣт | и осадят. а наши господинъ |  
Каброгнес. да господинъ Чеснои | у Терагоны крѣпкой шпанской | город  
Эскорнальбу с помощью | дожливого и вѣтреного погодья | ночью взяли  
| л. 372| Вѣсти из Меилланта октября въ К де |

Нашемъ владѣтелю годно показалося | чтобъ тѣ крѣпости которые на  
рекѣ | Зесие блиско Касела стоятъ | сломат и ровнять. и нне тѣмъ | дѣ-  
ломъ промышляютъ. и ратные | запасы которые в нихъ были | к Мортарѣ  
и к Оаленцѣ<sup>1</sup> возятъ | а какъ владѣтель тѣ запасы | пересмотритъ и онъ суды |  
приѣдетъ для того чтобъ ему и сие | ближние мѣста по лѣтчеи мысли | укреп-  
пити. а из города Генева | пишѣтъ что шпанской карабелной ка| л. 373| ра-  
ван на море ѣж оказался а идетъ де пѣти<sup>1</sup> | к Аликантѣ и к Картагенѣ а от-  
толе они | поидѣтъ к тѣсканским морским краямъ |

Вѣсти из города Виницѣи октября въ КS де |

Прошлой пятницы кардинал королевичъ | полскои суды бѣдетъ а с моря  
вѣсть есть | что тѣрскихъ людей под Корю тритцать тысячъ | члвкъ пришло  
и для того болшаа доля нашихъ | воинскихъ карабелъ тѣда пошли а папины  
и мал|тѣжские каторги насад домов пошли а про|тивъ того тѣрскихъ карабелъ  
болшаа доля | от города<sup>2</sup> Сѣды проч к Морѣю пошли а в Дарданелю | итти  
не смѣютъ для того чтобъ ѣ нихъ по преж|немъ выходити дороги не отняли.  
из Цра|города вѣсти есть что ѣ персидцкой великая | сила собрана и тою  
силою хочеть онъ на тѣр|ского итти и ѣже де онъ со сто тысячами | на поле  
а передние де люди ѣже под Вави|лонъ<sup>3</sup> пришли и стоять |

Вѣсти из Оранцѣжской земли из города Пари|са. октября въ КИ де |

Из Итальянской земли намъ от нашего воиска | вѣдомо есть что госпо-  
динъ де Месло город | Пиомбинѣ по ѣговорѣ всяа а господина | де Мани-  
кампа в том городе воеводою ѣчинили | а с нимъ люди чѣтыреста члвкъ кон-  
ныхъ | л. 374| да ѣ члвкъ пехоты а по томъ де онъ х Порту | Лангонѣ пошолъ  
а ѣ Дѣпена на море недавно | битва была потомъ что аглинские соимы |  
карабѣль на свѣиской карабѣль нашол на ко|торомъ карабѣль свѣиской посол  
граѣ Делегар|ди шол а стоялъ<sup>1</sup> тотъ карабѣль на якоре | и с аглинского ка-  
рабля стали говорить | чтобъ на свѣискомъ карабѣль парѣсомъ предъ ними |  
поклонилися и на свѣискомъ карабѣль того | ѣчинити не хотѣли а сказали  
что они | свѣиского посла во Оранцѣжскую землю везли | и имъ бы о томъ  
помыслить что они дѣлать | хотять. а с аглинского карабля из на|рядѣ  
стрелять ѣчали и стали дрѣгъ | з дрѣгомъ битца а потомъ что вода | збыла  
и стала мелка и они перестали | и то стало прежде именовавшемъ граѣ |  
досадно и аглинскомъ резидентѣ гв|сподинѣ Амгвирѣ здѣсь о томъ жало-  
валса. а карабѣль | л. 375| щикѣ своемъ приказалъ отъ него боронитца | а в то  
время дипенской владѣтель<sup>1</sup> свѣи|скомъ карабелщикѣ чѣтыреста члвкъ |  
и всякихъ ратныхъ запасовъ на помочъ послалъ | а что в томъ дѣле впередъ ѣчинитца  
и то | по времени вѣдомо бѣдетъ а Господъ | Статовъ посолъ которои здѣс  
и тотъ недавно | ѣ кардинала Мацарина на посолствѣ | былъ и емъ о помочныхъ

л. 370

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Далее затерто же.

л. 372

<sup>1</sup> е написано по а.

л. 373

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Написано над словом Свды.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из ом.

л. 374

<sup>1</sup> л написано по какой-то другой букве.

л. 375

<sup>1</sup> ад написано по стертому.

денгаз говорил | что люди долго на поле стояли | и далною дорогою шли и что карабли | на великих проторѣх держат и тѣм | обычаем дрѣз з дрѣгомъ розговаривали | и кардинал Мацарина статовѣ послѣ | молил что Господа его паче к мирѣ | нѣжели к воинѣ подвижны потомѣ | что они по ся мѣста воинских своихъ<sup>2</sup> | людьми на поле держали а промыслѣ | от них не бывало и с шпанским по особнѣ | о мирѣ говорили и им бы надежным | быть лебо<sup>3</sup> мир вскоре бѣдетъ | и все к желанномѣ концѣ доидетъ | а при совершение сего сюды писание<sup>4</sup> | пришло что Лерида в Каталоние | л. 376 | еицерову Аркѣртѣ здался а подлинны | вѣсти о том и какъ то дѣлалос вскоре | бѣдѣт | Вѣсти из Вѣдны октября въ КЕ дн |

Сегодня его цесарского величества | из Презбѣрха въ Эберсѣдорѣ ждѣт | и тамъ на семь дней изготовлена | потѣха тѣтъ емѣ побыть а потом | опять назад поѣдетъ а в городе Пресбѣрхе после многих спорѣх к томѣ при|ведено что каталинских а особно | арцыбископом да езовитам тѣ имѣнья | которые они от евангеликов имѣли насад | отдавать и того на всакои год по стѣ | по семидесять тысячъ еранцѣжских | золотых да трицать тысячъ | вѣдръ вина и того Раготскомѣ иное | и ѣплачено такъ же порѣбжежные го|роды которые от тѣрского и тѣ ѣкреплят | и сподобляти. такъ же из Мяренской | земли вѣсти есть что от Витенберхскихъ | людьми нѣкоторые к Цаимѣ пришли и тѣ | тошним жилищом говорили чтоб они им | подати давали а бѣдетъ не дадѣт | и им от них жестакіе мѣры ожидати а потому что | л. 377 | розные станицы на Ротцѣ и на Горнѣ | четыре мили от Крембса шли и для тогѣ | опасаютца что и все Виттенберхское | войско тѣды поидетъ |

Вѣсти из города Аѣзбѣрха ноября въ А дн |

Прошлого мѣца въ КС м числѣ цесаревы | и кѣрейрста беидарские люди из Стеинѣдорѣа | да из Морнинга поднялися и стали по сю | сторонѣ Лейтца ѣ Ландзберха в Мюнде|тале и до Кирхѣма а в то время генерал | Анъ де Вяртъ а с нимъ с четыре | или с пятъ тысячъ члѣк конныхъ людьми | на промыслѣ пошли а нне они около | Баденѣзена в граествѣ Вейсенѣгорне | а против того соединенныхъ войско | стоит по тѣ сторонѣ Дѣная и нѣкоторые | станицы от нихъ пришли в Таинѣѣзен | и ѣж станицами с недрѣгами силно | травятца а которые люди в Раине | станѣ свои имѣють и тѣ ѣж многожды | выходили и бережатых которые в Бо|бинге и в Именинге и в ыных деревнях стояли | поимали так же и из Донаверта | лѣтчеѣ к себѣ и в Лавгинзѣнѣ пере|возили а становленѣ ратнымъ людям | то на однихъ на евангеликов наки | л. 378 | нѣли<sup>1</sup>. а на каталиковъ<sup>2</sup> всю сторожѣ | а в вѣре никакова переменениа не учинено |

Вѣсти из города Неренберха октября | въ Д де |

Въ ОI м числѣ еранцѣжские и свѣиские | генералы ратнѣю дѣмѣ держали и при|казали чтоб всякомѣ запасами на восемь | дней запастися ихъ рѣхлѣд от себя прочѣ | посылат. и для того тѣ всѣ которые | в Лангине<sup>3</sup> на сю сторонѣ перешли. да | въ SI м числѣ из Лангинѣгена к Нордлингу | везли двѣ полѣкартовныѣ пѣшки | с семьюдесятью лошадами. и на них кѣрейрста | Беярског да вырцѣборскихъ людей | триста члѣк рейтарѣ наѣхали за пол | мили от города Лаѣеинга гдѣ за о | динадцать лѣт побоище было и из | лесѣ на них напѣстили и сверхъ иных | людей и майора ѣ нихъ взяли | и досталныхъ разгоняли и разорили | л. 379 | и а ѣ лошадеи взяли которые | пѣшки везли. а иные под рейта | рами были и свѣиские в сѣботѣ | в Нортлинѣгене опятъ лошадеи собрали | и за ними гоняли. и тѣ пѣшки и майора | и иных раненыхъ людей тѣды привезли | а въ II м числѣ Т члѣкѣ | мѣшкетѣровъ которые в Нортлинге | стояли так же. и иные люди | которые по сю сторонѣ стояли | л. 380 | через Дѣнаи рекѣ к войскѣ пошли и одноличнѣ |

<sup>2</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Второе и написано по какой-то другой букве.

л. 378

<sup>1</sup> 8 написано по а.

<sup>2</sup> т написано по л.

<sup>3</sup> В черновике Лангингене.



чаѣт ѿ них болшова бою потому что цесаревым | и кѣрфирста беиарскимъ  
людем от кѣрфирста | Беиарского однолично битца приказанъ | а сказыва-  
ют что ѿ них воинскихъ людей | сорокъ тысячъ члвкъ а во вторникъ ранъ |  
ѿ Искрихена четыре мили отсюды на провожатыхъ соединенного воиска  
семдесятъ члвкъ | наѣхали и их разорили а иных ранили | а иных до смерти  
застреляли<sup>1</sup>. а что денег | было и то поимали и о том нне великаѣ | печал  
и сѣтованье ѿ тѣх которые | денги свои тут имѣли и о том о сыскѣ | хотѣтъ  
печаловалные грамоты | писать чтоб сыскали естли бѣдетъ | от того что  
назад воротитца или нѣтъ | и того подлинно невѣдомо а тут де | болши  
трехсот тысяч еимков готовыхъ днгъ | взяли да тут же де много беиарскихъ |  
полѣпатцов<sup>2</sup> и много запон да лосиныхъ кож и дѣланыхъ кажанов и платье  
было |

Вѣсти из Нортлинга октября въ В де |

По том какъ всѣ нши пехотные люди францѣжскогоу | и свѣиского воиска  
многими плати и чюлками и ступнями | сподобилис | рѣлед которѣх<sup>3</sup>  
сегодни сюды при|вели от себя послали и они единомышлено на ратном  
совѣте уложили что в бжие имя с недрѣгом | л. 381 | полевымъ ополчением  
битца видя что | ѿ недрѣговъ то ж смышлено несмотря на то | что недрѣ  
их многими деревенскими людьми | силнѣе а счастье и одолѣние и то в рѣ  
бжиеи и для того вскоре нѣтъ | именитое обѣавитца |

Вѣсти из города Стетина октября | въ Г де |

Прошлои недѣли корол полскои опать новые | наказы подавал чтоб  
сверхъ прежнего | еще розные роты людей наимывать и тѣми | ротами ѿс-  
роеными полки полуднѣ здѣлат | а потомъ что онъ на то нарочитое число |  
денег на заплатѣ роздать велѣл | и урядники гораздо доволны и радѣютъ |  
чтоб люди вскоре собрат. а против того шляхетные | люди для того воин-  
ского готовления и для | того что болшая доля урядниковъ чюжеземцы и  
люди ихъ по ся мѣста великое | насилство чинили что дале терпѣти невоз-  
можно. и они приказали посланнымъ своимъ | которых на соимъ послали  
что по ка мѣста | корол тѣхъ людей не сведет. и имъ | никакихъ договоров  
не чинити а по ка | мѣста соима зачнетца. и королевское | величество хочет  
до тѣхъ мѣстъ | в Плетцкове побыт и тѣшитца | л. 382 | а наряд его мимо  
Люблина уж привезли<sup>1</sup> и такъ же | иные люди из Прѣскои земли тѣды све-  
дены |

Вѣсти из города Оранкѣѣрта октября въ З де |

Дон Соломан мимо города Колена к арццарѣхъ | Леополдѣ проѣхалъ  
с тѣмъ что емѣ короля шпан|ского имянемъ и приказомъ емѣ владѣ|телство  
над Недерлянской землею сказати | и цесаревѣ дочь из Вѣдны принят и  
с собою | вести толко то напрасно бѣдет потомъ что | короля шпанского сын  
ѿмер |

А генерал Геистъ стал под городкомъ Герберстеи|номъ а тотъ городокъ  
са ѣлдовскимъ | игѣмно и учал по томъ городкѣ из нарядѣ | стрелятъ а свѣи-  
ские ратные люди хотѣтъ | особно во Оранненскои<sup>2</sup> землѣ счастья своего |  
отвѣдат а третьево дни в город Маинцы пятсот | члвкъ еранцѣжскихъ  
конныхъ людей при|шло и тѣхъ ѣже триста члвкъ через Рин | рекѣ пере-  
зены и в Рингове поставлены а са | ними еще иные бѣдѣтъ и для того маи|н-  
скои подполковникъ Гарнеръ отѣды прочь | поѣхал что ѿ нихъ здѣлаетца  
и то по вре|мяни обѣавитца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 367—382

л. 380

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Так в ркп., ср. нем. Batzen — название монеты.

<sup>3</sup> зю написано по ая.

л. 382

<sup>1</sup> В черновики провезли.

<sup>2</sup> В черновики Оранкенскои.

## Перевод английской печатной тетради с изветом английского короля к подданным

18 января 1648 г.

[л. 34] Перевод с аглинскои печатнои тетрати что подал | в Посолском приказе агличанин<sup>1</sup> Иванъ | Гебден. <sup>2</sup>в ннешнем во РНС м году маа въ РЕ дн<sup>2</sup> | Королевскои извѣтъ ко всѣмъ его подданным каких народов | или каких чинов ни бѣд. |

Сбывавлено по его величества имѣнному приказу | и напечатана в городе Каррисъбroke лѣта | АХМИ м году генваря въ III де |

Ко всѣмъ моимъ людемъ хто какова народу или како|ва чинѣ ни бѣд. |

Так ли я к сторонѣ отставленъ что мнѣ | не говорить о собѣ нѣтъ я хочу говорить | и то ко всѣм своим людем и то мнѣ хотѣлося | ѣчинить пѣтем обѣми парламентовыми полатами | толко за тѣм нельзя что заповѣдано ко мнѣ | приходить ни ѣ меня посылки<sup>3</sup> принимает. а кому ж | кромѣ вас разсѣдять розность межѣ мною | и моих двѣх полате парламентовых я иных не знаю | а вѣдаю подлинно что вы восприемлете радость | или ѣзнаете бѣдность от доброва и хѣ|дова владѣныа а мы всѣ ѣмышляли | поспешить какъ бы вам годность ѣчинит | без разсѣжения о мѣсте и ѣ особномъ достоинстве. и я прошѣ ѣ вас разсѣдите в какои мѣре | я долгое время пребывал и нне пребываю | и дела мои были ко всемирномѣ ли или к моему

[л. 35] особномѣ добрѣ а бѣдетъ хто возрѣтъ на меня | что на простово члвка которой в неволе а и по|следней мои подданнои пребывает в волности и ходит и говорить с кѣм хочеть. а я как есть | мѣж и отец без ѣтешения жены мои и детеи | а послѣднее какъ есть корол без послѣшания | и без силы помогать моих избожженных | подданных | вершѣ<sup>1</sup> тѣм что я без всякого природного приязнства и без разѣма толко | бы я не с радостью принимал ближнои | или скорои пѣтъ ко ѣставлению сия<sup>2</sup> между|ѣсобных королевствъ также разсѣдите | о <sup>3</sup>тѣх статейные писмы<sup>3</sup> которые невдавне | поданы мнѣ о договорныхъ статьяхъ | и вы разсѣдите что тот дѣх которой был всегда | моченъ мешат все мое подостоянное доброе | хотѣние к мирномѣ постановленью также | силѣ имѣл и нне в тои ссылке. а хотя я | и готов был на тѣ дела и статьи что онѣ | прошали и написали и я на то не мог изволит | без глѣбокои раны в совести мои и чести | изменяючи тѣ вѣрность что положено | на меня предаючи людем своим в недо|стоимѣю силѣ обѣимъ полатам парламентским | на вѣкъ а для наимѣ и содержанию | земной и морской силы [л. 36] без достойного разсѣжения ѣчинили немѣрные денеж|ные зборы. а какъ бы яз могъ речми выговорит | такая неслыханая статья что в договоре поволит | наперед болшѣю часть мирских дѣлѣ и какъ такои | споръ добромъ вершить коли ничто не оставлено | болшомѣ началѣ просить а имѣ нѣчево дать | и тѣтъ какомѣ соединению и договорѣ чаят быть | а бестово ѣставления и быт нельзя. а толко тѣ | двѣ полаты парламенты без меня внимѣтса | в тѣ дела от которых мнѣ отсѣпить нельзя | и в какомѣ страховане сѣ королевства бѣдѣтъ | коли тѣ болшие и надобные дела на мѣре<sup>1</sup> не стоят | а я дополна на то положил что мнѣ по мои совети чести и разума нельзя на тѣ четыре писма | изволит. толко я обявляю тѣ мѣры и правдѣ | свою всеи вселеннои для чево а отказал какъ онѣ | надо мною ѣчинили не хотя и малои досады | тѣмъ двѣмъ полатам парламентам ѣчинить | а свое прямое постѣпитца не хочу какъ дѣло | настоит. а а хотѣлѣ

л. 34

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто стрѣпчеи.

<sup>2-3</sup> Написано другим почерком.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто не.

л. 35

<sup>1</sup> е написано по какой-то другой букве, над е затерто х.

<sup>2, 3-3</sup> Так в ркп.

л. 36

<sup>1</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

отвѣтъ дать в прошлом | мсца<sup>2</sup> декабря въ КИ де. и х комисаром запечатав | какъ а и прежде сево давал а иное по их же | комисарскому прошению наипаче для того что | мои писменные отвѣты явно вѣдомы были |л. 37| толко комисары отвѣт мои за печатью не взяли | и а по их изности<sup>1</sup> и по воеводцкои чести. что ничево | не переменить и иноко не разѣмѣть толко такъ | какъ тѣмъ чтено і видели і отдал имъ не за печатью | а после тово учинилос от воеводы что болшую долю | людеи моих роспѣстил а караул уч<sup>2</sup>. . . у меня вдвое | и моеи прежней волности убавил а то все он ѣчинил | по своеи веселнои<sup>3</sup> скаске что ему мои отвѣт нелюб был | и то онъ учинил не против прежнои своеи азности | а после того по ѡбѣих парламентских полать | по ево воеводскои скаске держати меня в городовои | окрѣге. и я то объявлю бгу і всеи вселеннои бѣдет ли | по моему отвѣту такъ доведетса ли надо мною учинить | и недостойно им подданным короля своего в заключене | держать и то по изволению всемогущаго бга | что я приведен х такому печальному пребываю | и о томъ я не тѣжу а надежѣ имѣю на бга | что превратит тѣ мою печаль в доброе время | к моему превышенью а до тѣх мѣстѣ іа | хочю нести сие незгоды с терпѣниемъ | в своеи доброи мысли. толко какою мѣрою | или статьею сия незгода<sup>4</sup> надо мною | учинилас<sup>5</sup> того а отнюдь<sup>6</sup> сыскать не имѣю | ноипаче какъ а розсѣжѣ что я подал | моимъ двумъ парламентским полатомъ | для мирѣ всего королевства. а что дороже | мнѣ какъ животѣ мои и совесть мои | и честь а болши того не хочю лише бы то | совершит самими доброприродным пѣтемъ |л. 38| чтоб своею парсѣною на договоре быти | а всего болши мнѣ к ѣбытку то памятуочи | свою жалобѣ к воиску и ихъ азность | и о чемъ та моѣ жалоба была к нимъ | а их частая<sup>1</sup> издзность и<sup>2</sup> укреплению | что стоятъ за мою прямую правду во всемъ | а то дѣялось в Нюмакте да і в Свинтѣ | Албѣнсе и их особные рѣчи о тѣх воеводах | і генерал<sup>3</sup>. . . которых они по своему согласному | избранию имяновали и то довелоса мнѣ | выразѣмѣть что то послѣдняя досада | что ѡжидали от меня. и мнѣ в нѣкоторыхъ<sup>4</sup> | мѣрах от того полече бы<sup>5</sup> было |л. 39| і в томъ я полагаюся на совесть нѣкоторых | наболшихъ началниковъ воинскихъ | бѣдет то что я говорилъ по старымъ | все неправда а какъ іа<sup>1</sup> не ѣгодилъ ихъ | ожиданию чево онѣ ожидали по моеи | изности а ссылаюся на нихъ и на всю | вселеннѣю чтоб оказали хоти малѣю статью | вины и хочю вѣдать что то есть чево онѣ | хотят бѣдетъ мирѣ хотят и я имъ пѣтъ | ѣказал и готов іа радѣтельно то своеи<sup>2</sup> | стороны совершать и то прямое соединене | со всѣмъ что к томѣ пристойно а хотят онѣ | полности<sup>3</sup> и счастья і онѣ не розделенные настоятели мир ѣ[чи] | нят<sup>4</sup> а бѣдет онѣ хотят опасны быти и я же |лаю чтоб всѣ люди также простили и забыли | какъ я предавал имъ на свои вѣкѣ | воинское повожение а бѣдет о совестнои | поволности и тот ѣ ково ѣ самово тово нѣтъ | готов волность давать а то прямое дѣ | лание всюдѣ о начальныхъ вѣрныхъ при | казныхъ избирать то положено на моихъ | двѣхъ<sup>5</sup> парламентские полаты бѣдет | хотят что порламентѣ быт и я до | полна | на то изволил. а бѣдет недоразѣ | мѣние ѣ воинскихъ людеи и имъ подлин | но платеж бѣдет с покорствомъ какъ |л. 40| до тово какъ еще в парламентовыхъ полатахъ | и не чтены были и от тоѣ помѣшки розговоры | чинилися и много розниліся<sup>1</sup> и противно моеи мысли | какъ и ѣчинилоса

<sup>2</sup> а исправлено из какой-то другой буквы. л. 37

<sup>1</sup> о написано по а.

<sup>2</sup> Далее 3—4 буквы не разобраны: вытерто.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> гв написано по стертому, а исправлено из о.

<sup>5</sup> а исправлено из о.

<sup>6</sup> дъ написано по стертому.

л. 38

<sup>1</sup> Первое а написано по а другою начертания.

<sup>2</sup> Так в ркп., вм. к?

<sup>3</sup> Далее буквы не разобраны: стерто.

<sup>4</sup> Ъ написано по е другими чернилами.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами полече и было другими чернилами.

л. 39

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами какъ и не другими чернилами.

<sup>2</sup> Так в ркп., с своей?

<sup>3</sup> Так в ркп., повольности?

<sup>4</sup> нят\* написано над словом а.

<sup>5</sup> Над х смазано выносное х?

л. 40

<sup>1</sup> і написано по о.

над моимъ отвѣтомъ что по|слана и<sup>2</sup> Гамтонк<sup>8</sup>рта винили меня бѣдо а |  
розлѣчаю тѣ два народа потомъ что я | язвѣлся шкотцкимъ дать исправ-  
ление | во всемъ что доведется томъ королевствѣ | а сесь мои послѣдней  
отвѣтъ стражетъ<sup>3</sup> | не по прямомъ розсѣженію бѣдо а хочу | Шкотцкую  
землю ѡчинит по сѣду сдѣшнєво | королевства и того ѡ меня и на мысли  
нѣтъ | и не бывало. толко для того что я примѣтил | что шкотцкие комисары  
ѡчинили споръ про|тивъ тѣхъ писемъ и речей что бѣдо не про|тивъ договоръ  
и ѡкрепления обѣихъ королев|ствъ. а по правде толко б я не открыл ихъ |  
мысль и хотѣние ино бы по правде мочно им | было что составить на меня  
а для того что | о шкотцких в тѣхъ писмахъ много объявлено о во|инскихъ  
статьях і в иныхъ разныхъ речах. а толко | бы я промолчалъ и онѣ<sup>4</sup> б и по  
правде начаялис | что такъ и быт | л. 41 | мир ѡставитца а до того розни  
много | и потомъ мочно всеи вселенноу<sup>1</sup> видет и знать | мое королевское  
безпрестанное хотѣние | о мирѣ и о томъ бжию млстию я николи | не бѣдѣ  
каятца и оплошенъ к томъ не бѣду | хотя преж сево терпѣл и нне терплю  
і впред | хотя терпѣть а бѣдет меня не похотят | слѣшать і всякою розсѣди  
тотъ которои мешает | то доброе дѣло что я хочу и могъ здѣлат | чево для  
люди бояться со мною ссылатца<sup>2</sup> | то не дѣломъ да и ниhto стол простъ не |  
бѣдетъ чтобъ сказалъ что тово опасатца<sup>3</sup> и мен|ши тово нєлзя быть от неприго-  
жихъ розговороу | а тѣмъ бы я могъ оправдатъ мое напрасное заклю|чение паче  
тѣхъ отъ которыхъ то ѡчинилося | и то чюдно мнѣ паче всево и потомъ лежко |  
мочно разсѣдитъ какъ тѣ люди хотятъ вла|дѣть которые надо мною такъ ѡчи-  
нятъ | а бѣдетъ моя жестокая вина такова | что пасти вмѣсто<sup>4</sup> с поволностию  
всегѡ | королевства а о себѣ радѣть не станѣ | лише много тѣжитъ бѣдѣ  
о погибели моихъ | людей а я всегда молю бга тово отворотитъ | а надо мною  
что не ѡчинится

А подъ тѣмъ | напечатано Карл<sup>8</sup>с король

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 34—41

## 58

### Перевод договорныхъ статей между испанскимъ королемъ и Голландскими Штатами

30 января 1648 г.

[л. 47] Переводъ съ мировыхъ договорныхъ статей на которыхъ | межъ коро-  
лемъ шпанскимъ да Галанскими Статы | миръ ѡчиненъ |

Договорные статьи вѣчному мирѣ которои ѡчиненъ | межъ велеможнымъ  
королемъ шпанскимъ и иныхъ с одной стороны | і высокоможныхъ Господъ Ста-  
товъ Генеральныхъ Соединенныхъ | Недерляньскихъ земель съ дрѣгую сторону  
подписаны | и припечатаны генваря въ Л де ннешнего ꙗхми<sup>2</sup> з | году  
а по рѣски РНС з году |

В городе Мюнстере а печатано в городе Дордрехте печа|тникомъ Мѣл-  
томъ в Винноу ѡлице ꙗхми<sup>2</sup> з году |

Гдѣ Статы Генеральныя Соединенныя Недерляньскихъ | ѡдѣловъ |

Во имя и к славе бжию бѣди всякомъ вѣдомо что после | долгиъ пребы-  
вающихъ крововыхъ военъ которые много | лѣтъ велис и теснили людей и  
подданныхъ и королевства | и земли которые подъ послѣдшаниемъ гсдря короля  
шпанского | и Гсдъ Статовъ Генеральныхъ Соединенныхъ Недерляньскихъ | се-  
мель і выше писанои гсдрь король и Статы воздви|гнухъ хрстіанскимъ  
млсрдиемъ и желаниемъ | жалали кончины общаго гора и чтобъ имъ ѡняти |

<sup>2</sup> Такъ в ркп., изъ

<sup>3</sup> Такъ в ркп.

<sup>4</sup> о написано по какой-то другой буквѣ.

л. 41

<sup>1</sup> Выносное и написано другими чернилами.

<sup>2</sup> Второе с написано другими чернилами.

<sup>3</sup> Второе а написано по аяе.

<sup>4</sup> Такъ в ркп.

печальное пребыванье несчастье беды и страхи | которые от давного пребы-  
 ванья недерлянских | военъ востати могѹтъ и пространитися над иными |  
 властелинствы и далече отлежащими семли и моря | и чтоб лихие подвиж-  
 ности от того переменити с обѣих | сторон в приятной доброй справед-  
 ливой миръ и в полезной | плод полного и крѣпкого покою ко ѹтешению  
 людемъ | и землям своимъ полѹчити которые под ихъ послѣша|ниемъ и для  
 исправления ѹчиненныхъ шкод ко общемѹ | л. 48| добромѹ пребыванью не  
 токмо что Недерлянской семлѣ | но і всемѹ хрстіянствѹ нѹждаючи и про-  
 шаючи | иныхъ князей и гсдрей чтоб они бжиимъ блгословениемъ | далися при-  
 вести к томѹ<sup>1</sup> же желѣнью и ко обра|щению несчастья бѣдъ и розстроения  
 которые | от тяжкихъ воинскихъ язвъ многое время чинилися | а чтоб  
 достигнѹти такого доброго конца и цѣли | і преж писанные гсдри гсдрь Ти-  
 лип Четвертой король | шпанской да Статы Генералные Соединенныхъ |  
 Недерлянскихъ семел комисаровъ своихъ отрядили | іменито преж писаной  
 гсдрь король шпанской отрядил | гсдна Кашпира Бракомонтовского да  
 Гѹсмана грааа | Пенерандского гсдна алѣбиского секанского и ѹрте|ран-  
 ского рыцера алкантарского чинѹ пребывающегъ | владѣтеля Даниловского  
 властелинства калетрабского | чину его величества комнатного дворянина |  
 и дѣмного нарешного посла от его цесарского вели|чества и первого пол-  
 номочного комисара на мирномъ | сѣѣзде. да гсдна Антона Брюна рыцаря  
 и дѣмного | своего католицкого величества і высокого дѣмного | над не-  
 дерлянскимъ дѣломъ подле своеѹ парсуны | в Бѹргѹнии и полномочного  
 своего на<sup>2</sup> общемъ сѣѣзде | мирномъ. а Гсда Статы Генералные Соединен-  
 ныхъ | Недерлянскихъ семель. отрядили гсдна Бартела ѡан | Гента гсдна  
 лоненского и Меинерсвика и иныхъ приказного | и дижграа<sup>3</sup> бѣмелерского  
 тилрѣского. и Болмелераверда | л. 49| ѹставленноу Гсдѹ Статовъ Генералныхъ  
 Соединенныхъ | Недерлянскихъ семел из собрания от Гелдерляского | ѹдѣлѹ  
 да гсдна Ягана ѡан Матенеса<sup>1</sup> гсдна мате|неского ревиурского опмерского  
 ѹбѣтвенского ѹста|вленного из собрания Гсдѹ Генералныхъ Статовъ. | из  
 рыцурского чину и шляхты галанской и Вестѣриз|ланта<sup>2</sup> высокои и тайною  
 дѣмы Шиланта. да гсдна | Андреяна ВаѢва рыцаря и гсдна геимстетского |  
 и огерсмилдского и иныхъ первого дѣмного и казначѣя | граѣства Галанского  
 і Вестѣвризланского и от техъ же | двѹ ѹдѣловъ ѹставленноу в собрание Ге-  
 нералныхъ | Господъ Статовъ да гсна Ягана Кньюта рыцаря и гсдна | Старого  
 и Нового Ѣосмера первой в своемъ ѹдѣлѣ | от шляхетныхъ людеи к Статамъ<sup>3</sup>  
 и от дѣмныхъ Сѣланского | граѣства и от того адмиралства и первой дѣм-  
 ной | его высочества гсдрия князя Оранского и ѹставленноу | комисар от своего  
 ѹдѣла Генералныхъ Статовъ | в собрание. да гсдна Годерта ѡан Рѣ. да гсдна |  
 Недергомста<sup>4</sup> ѡредланского коротагопского ѡѣрмерского | горстѣского вартъ-  
 ского и иныхъ президента от гсдѹ | шляхетныхъ. рыцерскихъ людеи Ютрех-  
 ской семли | и от нихъ ѹставленноу комисар Гсдѹ Генералныхъ Статовъ | в соб-  
 рание. да гсдна Ѣранцоса ѡан Дония гсдна гѣмен|ского да гилсѣмского и иныхъ  
 ѹставленноу 8 Гсдѹ Статовъ | Генералныхъ в собрание от Ѣризланского ѹдѣлу.  
 да гсдна | Вилгелма Рипперда гсдна генгелского болверского<sup>5</sup> кабыл|ского  
 и рѣсенбѣрсского и иныхъ. ѹставленноу комисар Генера|льных Статовъ в собрание  
 от Вериселского ѹдѣлу от рыцерскихъ | л. 50| и шляхетныхъ людеи. да гсна  
 Адрияна Кланта в Стедоме | гсдна Мѣтерсома и иныхъ ѹставленного комисара  
 Генерал|ныхъ Статовъ в собрание от Грониского и Ѣмеланского ѹдѣловъ | всѣ  
 выше сего писанные нарочные послы в Цесарской | семлѣ и полномочные  
 комисары от имянованныхъ Гсдѹ | Статовъ Генералныхъ. на общемъ мирномъ  
 сѣѣзде | во всемъ сподоблены и полноу наказ имъ данъ какъ | на скончанье  
 сего знать мочно бѣдѹчи в собрание | в городе Мюнстере в Вестѣааленской

л. 48

<sup>1</sup> о исправлено из е.

<sup>2</sup> н исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> В соответствии с голл. *dijkgraaf* 'на-  
 чальник службы плотин'?

л. 49

<sup>1</sup> те исправлено из н.

<sup>2</sup> ѡ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> С написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> го исправлено из м.

<sup>5</sup> Так в рпк.

землѣ с мирскимъ | изволенемъ и избранию для общего мирского покою | во хрстіянстве по силе выше помянутого своего | полного наказу пред і во имя от преж писаного гсдря | короля и от Статов ѡчинили и совершили сие послѣд|ственные стати |

Стати о мировых дѣлехъ которые в городе | Мюнстере договорены

## А я

Первое объявляет преж писаной гсдрь король и познает | что преж писанные Гсда Статы Соединенных Недер|лянскихъ земель и ихъ почтенные ѡдѣлы | со всѣми их подлежащими землями гдрствами | и з города свободные и самовласные города | ѡдѣлы и земли и до них и до их подлежащихъ | земель и до городов переж писанному гсдру королю | дѣла нѣтъ ни нне ни вперед про себя и про своихъ | наслѣдников ничево не спрашивают и что ему по тому | доволену быти з Гсдами Статами договор чинит |л. 51| какъ он и дѣлаетъ при ннешнемъ пребывающемъ | вѣчнемъ мирѣ на тѣхъ статяхъ которые после | сего объявлены именито так

## В я

Что томѣ выше писанному мирѣ быти добрѣ крѣпку | вѣрнѣ и нерѣшимо и что по томѣ перестати | и ѡняти ото всѣхъ недрѣжныхъ дѣлъ какова | образца или обычая они ни<sup>1</sup> есть межъ преж | писанным гсдремъ королемъ и Генералныхъ Статовъ |л. 52| на море и на иных водахъ и на земляхъ во всѣхъ | ихъ почтенныхъ королевствахъ і в земляхъ і в гдрствахъ | і в ѡдѣлахъ во всѣхъ своихъ подданныхъ і жилцовъ | какова чину и какие мѣры ѡни ни есть безъ вы|гороженья мѣстѣ і людемъ

## Третья

Всякому имѣти и дѣломъ дѣлати<sup>1</sup> | городами мѣстами землями и гдрствами | которые они нне за собою и под собою имѣютъ | безо всякие налоги и помѣшки какимъ обычаі | ни бѣд. а в том же введены вѣси села дровни | дворовые мѣста и лѣги подлежащие к томѣ | и по тому жъ всему уѣзду города Сертогеръбуша | также і всѣмъ гсдинствамъ городамъ | вѣсямъ дровнямъ крстіянскимъ пашнямъ | и лѣгамъ которое подлежатъ преж иманованномъ уѣзду также і городу и маркѣграествѣ | Бергенъзомскому. городу и баронству Бредаскому<sup>2</sup> | городу Мастритѣ со всѣмъ<sup>3</sup> и подлежащимъ | также і граеству Фромговскомъ Грее і Кюкскои | землѣ Гюльсту и сѣдѣ гюльстскому і Гюстьскомъ | староству и Акселскому староству межъ | полѣденной и сѣверной странами<sup>4</sup> на геоле<sup>4</sup> и с кре|постми которые помянутые Гсда Статы имѣютъ | в Васкои землѣ і всѣмъ инымъ городомъ і мѣстомъ | которые Гсда Статы держатъ в Баронскои<sup>5</sup> | землѣ і во Фляндрене і инде и тѣмъ остатца |л. 53| і быти за Гсдами Статами во всѣхъ правехъ | властелинствахъ і в высочествахъ ничего не вы|горожаа і всякое какъ ѡбдержитца | во удѣлахъ Соединенныхъ. Недерлянскихъ земель | гораздо разѣмѣти что всеи досталнои Вазскои землѣ | опричь выше і иманованныхъ крепостей быти | за королемъ шпанскимъ а что ѡ трехъ четвертехъ | за Мазою рекою имянно Фалкенъ-бѣрхъ Дален | і Серцогенрадѣ і тѣмъ быти на той мѣре в чомъ | они нне есть. а бѣдетъ в чемъ спор учинитца | і то розсѣжать в опчеи сѣдебной полате кото|рое ниже сего объявлено будеть

## Четвертая

А подданнымъ и жилцомъ королевскимъ і статовымъ | і тѣмъ имѣти межъ себя всякую добрую дружбѣ і сходство | не памятуя обиды и убытки кото-

л. 51

<sup>1</sup> и исправлено из е.

л. 52

<sup>1</sup> дѣлати смазано.

<sup>2</sup> с написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> с исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4-4</sup> В соответствии с голл. de geole 'от канала, реки'?

<sup>5</sup> Так в ркп., см. Брабантской?

рые имъ | наперед сего учинилися і волно имъ приѣзжати | и жити в удѣ-  
лах друг к другу и тут торговати | и промышляти безопасно на море и на  
иныхъ | водахъ и на земляхъ

#### Пятаа

А карабелной морской ход и торговлю в Восточной | і в Западной Индѣе  
справливати и беречь | по волностямъ которые х кому даны и ещо | впред  
х тому даны бѣдѣтъ і для обдерживаня | л. 54 | того быти сему договорѣ и  
излюбленью | и подтверженью на то с обѣихъ сторонъ привести | і в томъ  
прежъ именованномъ договоре введеннымъ | быти всѣмъ гсдрамъ народамъ  
и людемъ с кото|рыми ихъ высокоможество или высочество | и Западной<sup>1</sup>  
Индѣи кѣмпанѣи в поволностяхъ | і в дрѣжбе і в соединенье і всякому с своеи  
стороны | имянито высокопомяннутому гсдру королю | шпанскому і высоко-  
можнымъ Гсдамъ Статамъ | владѣти тѣми гдрствами городами замками |  
и крепостми торговыми и землями в Восточной | і в Западной<sup>2</sup> Индѣи і в Бра-  
зилии в азеискихъ краинахъ | также і в Оериканской і в Америской краяхъ |  
какъ они за королемъ шпанскимъ и за Статы | і какъ тѣ гсдри ими владѣютъ  
а особно имянито | в томъ подтверженье введenu быти тѣмъ мѣстамъ | кото-  
рые портоужена у Господ Статовъ | съ АХМА 2 году взяли и засѣли или  
которые | і впред они возмуть и имъ тѣми без нарѣшенъ | сего договору  
владѣти а Восточные і Западные Индѣи кѣмпанѣи начальникомъ также |  
и прикащикомъ ихъ і всякихъ чиновъ слѣживымъ | людемъ урядникомъ и сам-  
датомъ и карабелнымъ | людемъ которые наперед сего слѣжили | и которые  
еще и нне слѣжатъ также и тѣмъ | поволно ѣздити и быти без опасения | во  
всѣхъ земляхъ короля шпанского во Еуропе | ещо договорено и аженоса что  
шпанскимъ | быти при своихъ карабелныхъ ходехъ | л. 55 | какъ они ихъ  
в Восточной Индѣи имѣютъ а дале | того не захватывать также и Соедине-  
ныхъ Недеерлянскихъ земель подданнымъ не приѣзжати | и не торговати Восточ-  
ной<sup>1</sup> Индѣи в шпанские | мѣста

#### Шестаа

А что ѿ Западной Индѣи и подданнымъ і жилищомъ | тѣхъ королевскихъ  
удѣловъ и земель выше писаныхъ | гсдреи королевскимъ и статовымъ и имъ  
не ѣздити | и не ходити в тѣ пристанищи і в мѣста і в города | і в гости-  
ные дворы и не торговати котырыми<sup>2</sup> | дрѣгаа сторона владѣть именовито  
такъ что | гсдрия короля подданнымъ не ѣздити и не торго|вати в тѣхъ при-  
станищахъ которые за Гсдами | Статами также і Гсдъ Статовъ подданнымъ | не  
приѣзжати и не торговати в тѣхъ мѣстехъ | которые за гсдремъ королемъ  
а с тѣми ж мѣстами | которые нне за Гсдами Статами быти ж почтеннымъ |  
і введеннымъ и тѣмъ мѣстамъ которые портѣ|геженя в пропрошломъ<sup>3</sup> АХМА ж  
году в Бразил|янскои землѣ у Гсдъ Статовъ взяти<sup>4</sup> также | і всѣмъ инымъ  
мѣстамъ которымъ они нне | владѣютъ пока мѣста они за портѣгежами |  
и шпанскимъ тѣды не приѣзжати и прежнеи | статьи сии статьи встрѣшну  
и спѣрнѣ | не быти

#### Седмаа

| л. 56 | А потому что надобно доброе и долгое время | х тому чтобъ тѣмъ  
людемъ которые силою и караблями | удалѣли в дальнихъ земляхъ о семъ мирѣ  
вѣсть подавати | и для того приговорено и договорено что томѣ | мирѣ в тѣхъ  
поволностяхъ которые прежъ сего | даны или что бѣдетъ тамъ безвѣсно учи-  
нитца | от низ и того преже году от сего миру в вину | і в недружбѣ не по-  
читати. а что о тѣхъ поволно|стяхъ которые компанѣи в Западной Индѣе |  
наперед сего от Гсдъ Статовъ даны или еще впредъ | даны бѣдутъ и тому сроку  
зачатися і почтенѣ | быти от сего мирового сроку полгода спѣстѣ | а бѣдетъ

л. 54

<sup>1</sup> Так в ркп., из Западной?

<sup>2</sup> Так в ркп., Западной?

л. 55

<sup>1</sup> Так в ркп., в Восточной?

<sup>2</sup>, <sup>3</sup>, <sup>4</sup> Так в ркп.

вѣсти в тѣ обе Индѣи придутъ ранее | тѣх уставленных сроков и тому мирѣ  
тамъ быть | а недружбе перестать с того числа какъ | вѣсть<sup>1</sup> тѣды придуть.  
а бѣдетъ после | преж именованных сроковъ годѣ и полугодѣ | в тѣх зем-  
лѣхъ которой сторонѣ какая шкода | и убытки учинятца и то обидящему  
яа|платити і такъ на обе стороны исполнити

#### СѸсмаа

Что подданнымъ и жилцомъ тѣх земель | которые за королемъ шпан-  
скимъ и за Статами | которые стануть промысляти и торговати | с обѣихъ  
сторонъ и тѣмъ пошлыны і всакие | подати болши того не платитъ какъ  
свои | подданные плататъ и тѣмъ обычаемъ |л. 57| что статовымъ подданнымъ  
быти свободнымъ | и от того что в перемирное время которое двенадцать |  
лѣтъ велоса на них со ста по двадцети имали і нне | того с них не имати  
а имати ровно по томѣ | какъ с своих подданныхъ емлют

#### Девятаа

Да тѣмъ же именованнымъ гсдремъ королю | и Статомъ за своими рѣбе-  
жами ни землю | ни водою с прихожихъ товаровъ ни отхожихъ | ни прихо-  
жихъ и ни иныхъ никакъ<sup>1</sup> пошлынъ | не имать

#### Десятаа

|л. 58| Что королевскимъ и статовымъ подданнымъ на обѣхъ | сторонахъ  
поровнѣ имѣти стариннѣю поволности | в пошлынахъ противъ прежнего какъ  
до войны бы|вало

#### АІ

Также обѣихъ сторонъ подданныхъ промыслѣ и тор|говле никакие помѣшки  
не чинити а бѣдетъ | какая помѣшка ѣчинитца и то по правде | в тотъ чѣсъ  
отставитъ

#### ВІ

Да с того жъ числа какъ подтверженъ томѣ мирѣ | ѣчинитца и королю  
перестать имати всякие | пошлыны на Рине и на Мазе рекѣ с тѣхъ земель |  
и ѣрочищъ которые до войны были подъ одинъ | верхъ с Недерлянскими зем-  
лѣми почтены | а имяните зелянскѣю пошлынѣ на короля | не имати также  
і в городе Андверпе и инде тоѣ | пошлынѣ не имати же и то на томъ что с того  
прежъ именованного числа Статамъ Зелянскимъ | противъ того на себя взяти  
и платити | погодные доходы которые пережъ | АФОВъ 2 году в прежъ имя-  
нованные пошлыны | положены и закреплены были которые | пошлыны до  
началѣ войны свои |л. 59| зборщики збирали и принимали по томѣ жъ і нне |  
збираетъ тѣтошнымъ<sup>1</sup> зборщикомъ

#### ГІ

Что з бѣлои варенои соли которѣю изъ Соединенныхъ | ѣдѣловъ в королевство  
Шпанское возити | станѣтъ пошлынѣ имати ровно противъ того | какъ и  
с крѣпной соли которѣю изъ Шпанской | земли в Галанскѣю землю привозятъ

#### ДІ

А Шелде рекѣ и ѣстьемъ изъ неи и Сасѣ и Свинѣ | и инымъ морскимъ при-  
станямъ которые изъ Шелде | реки и тѣмъ з Гсдѣ Статовъ с стороны запертымъ |  
быти

л. 56

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

л. 57

<sup>1</sup> Такъ в ркп., никакихъ

л. 59

<sup>1</sup> ѣ исправлено изъ какой-то другой буквы.



А караблям и таварамъ обѣихъ сторонъ которые | выходятъ и приходятъ  
 еляндрескимъ | Ѹстьями сѣ на короля ровно противъ того | пошлинѣ имати  
 какъ сѣ товаровъ емлютъ | которые Шелдоу рекою и тѣми Ѹстьи | ходятъ и по-  
 сле сего о томъ сѣ обѣихъ сторонѣ | договоритца по чемѣ та ровная пошлина |  
 положить

## SІ

А поморскимъ городомъ и ихъ жилищомъ і Ѹѣднымъ | людемъ в карабелномъ  
 ходѣ і в торговле в Шпан|ской землѣ в шпанскихъ королевствахъ і в земляхъ |  
 имѣти всѣ тѣ права и поволности и свободы | л. 60| которые по семѣ договорѣ  
 договорены | і впередъ договорены бѣдѣтъ Соединен|ныхъ Недерлянскихъ  
 земель подданнымъ і имѣти | имѣ всѣ тѣ права поволности свободы | и до-  
 говоры также і волю имѣ ставить | и держать агентовъ своихъ в столномъ і в по-  
 мор|скихъ городѣхъ в Шанской<sup>1</sup> земли и инде гдѣ имъ | надобно для торговыхъ  
 людеи и прикащи|ковъ и карабелщиковъ и для карабелныхъ | людеи чтобы  
 комѣ за нихъ стояти и по то|мѣ жъ какъ прежъ писанные поморские | города  
 вопчѣ и по особнѣ напередъ | сего вымыслили и достѣпили или и после |  
 сего достѣпитъ і вымыслитъ могѣтъ | для опасности и прибылеи и ползи |  
 карабелного ходу и торговле городомъ своимъ | и торговымъ людемъ и прика-  
 щикомъ | и инымъ которые хъ томѣ пристойны

## ЗІ

Что прежъ имянованныхъ Господъ Статовъ земель | подданнымъ имѣти тоѣ  
 обнадежность | и поволность в прежъ писаного короля | в земляхъ которые  
 поволены короля Вели|кие Британие<sup>2</sup> подданнымъ при послѣднемъ | договоре  
 о мирѣ и при тайныхъ статьяхъ | л. 61| которые Ѹчинены с кастилиянскимъ  
 прави|телемъ в Шпанской землѣ

## ІІ

Выше имянованномѣ гсдрю королю вскоре Ѹказъ | Ѹчинити чтобъ честные  
 мѣста Ѹказатъ на по|гребание гдѣ тела высокоможныхъ Статовъ | подданныхъ  
 погребатъ которые подъ королев|скою областью преставаютца

## ОІ

Королевскимъ подданнымъ которые станѣтъ | приезжати прежъ имянован-  
 ныхъ Статовъ в землѣ | и тѣмъ вв<sup>1</sup> язномъ извычае вѣры своеі | жити смирно  
 и соблазны и порѣганя ни словамі | ни дѣлы не чинити и хѣльныхъ словъ не  
 говорити | а статовы подданные бѣдѣчи в коро|левской землѣ того жъ остере-  
 гати и противъ | того жъ чинити бѣдѣтъ

## К

Также и торговыхъ людеи и карабелщиковъ и ка|рабелныхъ вожей и кара-  
 белныхъ людеи карабли | и товары и иные животы которые ихъ есть | не за-  
 держивати и не отписывати ни по | какомѣ повелѣнію ни по общемѣ и не  
 по | собномѣ<sup>2</sup> и ни для какихъ воинскихъ дѣлъ | или иного чево і в воинскомъ  
 дѣле имѣ | л. 62| слѣжитъ себѣ не заставляти и в слѣжбѣ | свою ихъ не  
 имати для обереганья земли | своеи и то не такъ разѣмѣтъ чтобъ тѣмъ отго-  
 ворено было задержане по сѣдебномѣ | обычаю в долѣхъ по кабаламъ и по  
 кре|постямъ но в томъ чинити по правде и по сѣду | какъ ведетца

л. 60

<sup>1</sup> Такъ в ркп., Шпанской?<sup>2</sup> Первое-и исправлено изъ какой-то другой... буквы.

л. 61

<sup>1</sup> Такъ в ркп.<sup>2</sup> Такъ в ркп., особному?

## КА

Да с обѣхъ сторонъ равнымъ числомъ сѣдямъ | быти ѹставленнымъ по образцѣ общегъ приказу | гдѣ с обѣхъ сторонъ с однѣ половина а з дрѣгѣю | дрѣгая по равнымъ половинамъ сѣди сидятъ | и тѣмъ жити в Неде́рля́нскихъ<sup>1</sup> земляхъ і в такихъ | мѣстехъ<sup>2</sup> какъ доведетца и то по череда́мъ времяемъ под однимъ повелѣ́ниемъ | а временемъ подрѣ́гимъ<sup>3</sup> какъ о томъ меж собою | догово́рѣтца и тѣмъ обѣхъ сторонъ ѹста́вленнымъ сѣдямъ по ѹказу и по наказу каковъ | имъ данъ чинитъ и на томъ имъ вѣ́рѣ и кля́твѣ | ѹчинитъ что имъ по подлинномъ образцомъ | с обѣхъ сторонъ розсѣ́жати и дозира́ти | бережѣне держа́ти пре́ж именова́нныхъ | Неде́рля́нскихъ земель подданныхъ о торго́вле | і чтобъ с обѣхъ сторонъ пошлинѣ і иные | доходы вправдѣ имать а бѣ́дет | л. 63 | пре́ж именова́нные сѣди сыщѣ́т что в томъ | с однѣ или з дрѣгѣю сторо́нѣ или и с обе | стороны неправда ѹчинитца имъ про тѣ | дела сыска́т про неисполнение пре́ж именова́нного по догово́ру и про недора́зѣмленя того | которые временемъ воста́т | можетъ какъ с обѣхъ сторонъ в ближнихъ такъ | і в дальнихъ мѣ́стехъ во Еѹро́пе и тѣ́тъ | подлинно по правде приговарива́т по до́говорѣ и по тѣ́хъ сѣ́деи пригово́рѣ | розпра́ва и вершенье чини́тъ на тѣ́хъ мѣ́сто | и передъ тѣ́ми сѣ́дьми гдѣ́ престѣ́плѣне | и неисправлене ѹчи́нено а тѣ́мъ пре́ж именова́ннымъ сѣ́дямъ тѣ́мъ вершенемъ не мотча́т | и не пло́щитца и неизправленью розпра́вѣ | ѹчинитъ и далѣ́ шти мѣ́цовъ не задержа́т | с того числа какъ отъ челобитчи́ковъ о томъ | челобите́ бѣ́дет

## КВ

А бѣ́дет нѣ́которые пригово́ры и скаски | обѣ́хъ сторонъ люде́мъ исцѣ́ и отвѣ́тчикѣ́ | мимо дѣ́ла ѹчи́нят в ы́сцовыхъ или в го́ловныхъ и измѣ́нныхъ дѣ́лахъ и тѣ́ скаски | имъ на́д винены́ми лю́дьми или на́д живота́ми | ихъ не верши́ти а спра́вливатца | с стариннымъ цесаре́вымъ ѹказомъ и ѹло́л. 64 | же́ньемъ и ни ѹ ка́кихъ лю́деи грамо́т не има́т | опри́чь тѣ́хъ | которые по старинномъ | ѹложено́у хъ томъ ѹста́влены

## КГ

Что с обѣ́ихъ сторо́н в ѹ́стѣя і в гѣ́бы і в при́станищи<sup>1</sup> не приходи́тъ и не входи́тъ | и не стави́тца кара́блями і вои́нскими | лю́дьми вели́кимъ чис́ломъ чтобъ тѣ́тошнымъ | лю́деи невѣ́рки не имѣ́ти разе́ | с повелѣ́ниемъ того́ хто тѣ́ми пре́ж | именова́нными ѹ́стѣями и приста́нищи вла́дѣ́тъ и развѣ́е морскимъ | непо́годеи или бѣ́рею неволе́ю при́несетъ что ми́новать немоч́но

## КД

А ѹ | которыхъ имѣ́нья отня́ты | или отпи́саны за вои́нские причи́ны | и имъ или ихъ наслѣ́дникомъ тѣ́ми | имѣ́ни по семъ мирномъ догово́рѣ | вла́дѣ́тъ без докла́дѣ по пре́жнемъ | по своемъ изво́лѣ и нача́лѣ о томъ | не би́ть чело́мъ а хоти́ бѣ́дет отпи́щикъ | тѣ́ имѣ́нья заложилъ или ѹ́крепил | л. 65 | или отдалъ или ка́кими ни бѣ́дѣ мѣ́ры | ѹ́вязилъ или ка́кие прѣ́тори или ви́ны | станѣ́т накла́дыватъ и счита́ти и того́ ни | во что не стави́тъ і во́лно пря́мымъ | хозя́евамъ или вотчи́нникомъ ихъ наслѣ́дникомъ без докла́дѣ прода́ватъ | и тѣ́мъ по томъ жъ вла́дѣ́тъ какъ и ины́ми | сво́ими имѣ́ньями вла́дѣ́ютъ котѡ́рыѣ о́пять не быва́ли

## КЕ

И томъ образцѣ быти постоя́ннѣ́ также | и кня́зя Вилге́льма Оранско́го наслѣ́дникомъ наса́дъ отда́ти соленые | мѣ́ста гдѣ́ соль сади́тца в Бѣ́ргѣ́нскомъ | гра́ествѣ с лѣ́сы к томъ доведѣ́тца бѣ́дет | оказа́тъ немоч́но что́ про коро́левское вели́чество́ то подлинно́ кѣ́плѣно и плаче́нѡ

л. 62

<sup>1</sup> Недъ написано по стертому.

<sup>2</sup> техъ написано по стертому.

<sup>3</sup> Такъ в ркп., под другимъ

л. 64

<sup>1</sup> і написано по е.

Разѹмѣть такъ что в том же договоре | введеннымъ быти и инымъ имѣньямъ | и правамъ которые в граествѣ Бѣргѣскомъ | і в Карлосѣ и которое по договорамъ прошло *АХѠ* 2 годѣ апрѣля *Ѡ* і числа [л. 66] и *АХІ* 2 годѣ генваря въ 3 днь 8чи|нены и еще по ся мѣста не отданы прѣ|мымъ вотчинникомъ или ихъ наслѣдникомъ | или 8 кого отъ вотчинниковъ крѣпости на то | есть и то с обѣихъ сторонъ доброю | вѣрностью назадъ отдавать

Также разѹмѣти надобѣ что в том же | введеннымъ быти тѣмъ имѣньямъ и прѣ|вамамъ которые по исходе двѣнадцати|лѣтнего перемирного времени по приговорѣ высокои дѣмы Мехеленскои отданы | ѹпокоиномѣ граѣѣ *ІѠнѠ* еан Насовѣ | или которыми мѣры ни бѣдѣ онъ ихъ | достигиль і в которыхъ мѣстехъ і в земля<sup>1</sup> | тѣ имѣнья ни есть и хто ими ни вла|дѣетъ и того приговорѣ и ѹказу по сему | мирному договорѣ ни во что не почитати | бѣдо и не бывало і всѣ данные пѹ|волности во всемъ порѣдить<sup>2</sup>

А что о томъ дѣлѣ про Кастелбелин | которого выше именованнои князъ Вил|гельмъ Оранскои 8 Мехеленскои высокои<sup>4</sup> [л. 67] короля шпанского на началномъ стрѣпчѣмъ | искалъ и потомѣ что то дѣло в одномъ | годѣ не совершено с того числа какъ | зачалосъ какъ в перемирномъ двѣнадцати|лѣтнемъ договоре въ ДІ статьѣ | договорено и язвеносъ было и нне до|говорено что в тотъ часъ после совершенья | подтверженья сего договорѣ королевескому | отпищикѣ его королевеского величества | именемъ или инымъ чѣмъ именемъ | в тотъ часъ очистить і всѣ тѣ имѣнья | и животы которые в томъ прѣжъ именованномъ искѣ написаны хто ими | по какими ни бѣдѣ крепостымъ | вла|дѣетъ ѡтстѣпитца в королевеское | имя и хоти бѣдетъ 8 отпищика на тѣ | имѣнья какие ни бѣдѣ ѹказы и крѣ|пости есть или чѣво искать и спрашиватъ | станетъ и того ни во что ставить и ннеш|немѣ гсдрю князю Оранскомѣ и еѡ | наслѣдникомъ или ево полномочному | в тотъ часъ после совершенья и подтвер|женья сего договорѣ и не доклады|вая начала взять і вла|дѣти | безпечално а доходы которые [л. 68] по совершенное число того договорѣ с тѣхъ<sup>1</sup> | имѣнеи сошли и того на отпищикѣ не | спрашиватъ

А бѣдетъ на которыхъ мѣстехъ неиспра|влѣне обѣвитца во<sup>2</sup> отдачи животовъ | назадъ которые назадъ отдавати | доведѣтца и того мѣста сѣдѣ безѡкладу<sup>3</sup> | справка в отдачѣ 8чинитъ велѣтъ и о томъ | короткою пѣтъ 8чинитъ хоти бѣдетъ | вмѣнятъ что денги не всѣ заплачены | и того в дѣло не ставить

А подданнымъ и жилцомъ Соеди|ненныхъ Недерлянскихъ земель | вездѣ в области гсдря короля шпан|ского наимывати себѣ дѣмчихъ | и стрѣпчихъ і крепостныхъ писцовъ | челобитчиковъ которые имъ любы | и сѣдѣямъ тѣмъ людемъ о томъ | того приказатъ и не запрещать [л. 69] какъ надобно и какъ сѣдѣямъ о томъ | просить станѣтъ а противъ тоѡ | гсдра короля подданнымъ Недер|лянскихъ Статовъ в земляхъ по томѣ жъ | помочъ 8чинена бѣдетъ

л. 66

<sup>1</sup> Так в ркп., в м. земляхъ<sup>2</sup> Так в ркп.<sup>3</sup> К написано по какой-то другой букве.<sup>4</sup> Далее, по-видимому, пропущено слово думъ?

л. 68

<sup>1</sup> Надъ ѣ выносное м, по недосмотру не зачеркнутое.<sup>2</sup> О вписано.<sup>3</sup> Так в ркп.

## ЛА

А бѣдетъ которой отпищикъ на одной | или на дрѣгой сторонѣ отпи-  
санные і взятыя имѣнья продаѣтъ велѣтъ и исцовѣ | емѣ доволить свершками<sup>1</sup>  
имати | шестонадцатѣю денѣ на всякомъ годѣ | на тѣхъ людехъ которые тѣми  
имѣньи | владѣютъ а бѣдетъ они тѣ свершки или доходы | даѣтъ не ставѣтъ  
имѣ держатца за земли | тѣхъ продажныхъ имѣней на томъ что вмѣсто | тѣхъ  
продажныхъ имѣней на истинные | денѣ ѣ отпищика розтворчатые грамо-  
ты имати вотчинникомъ или изъ наслѣдникомъ или ѣ которыхъ отъ вотчини-  
ковъ | крѣпости на тѣ имѣнья бѣдѣтъ по семѣ | договорѣ по переводу годового  
платежѣ | казначѣю въ князство отколя тѣ имѣнья | проданы и тово каз-  
начѣя в томъ имѣнья | писатъ а считатъ тѣ свершки с истинныхъ | денегъ по  
которой ценѣ имѣнье продано | а первымъ свершкамъ срокъ иматъ ихъ после  
того | л. 70 | какъ годъ минетъ с нѣшнего числа по томѣ ж до-говорѣ

## ЛВ

А притчею продажи тѣхъ имѣней по сѣдебно-мѣ ѣказу за правого и до-  
стоинной долѣ отъ тово которова ѣни напередъ сего бывали до | отписыванья  
и имѣ і ихъ наслѣдникомъ | или полномочнымъ волно тѣ имѣнья<sup>1</sup> насядѣ<sup>2</sup> |  
къ себѣ взять по той ценѣ до году а считатъ | время с того дни с сего договорѣ  
а какъ | то время минетца и имѣ тово выкупитъ | не поволятъ и какъ то от-  
даѣне і выкупка<sup>3</sup> | промежъ ими совершитца и имъ владѣтъ | безъ доклада и  
безъ челобитья волно

## ЛГ

И сѣмъ не разѣмѣтъ такими откупы и про-данные дворы которые в ѣныхъ  
городахъ | проданы дорогою ценою отъ которова | бѣдетъ великаѣ шкода вы-  
купщикомъ | потомѣ что мнѣ<sup>4</sup> подѣлокъ и починокъ | ѣ тѣхъ дворовъ имъ  
стало о которомъ разчи-татца бѣдетъ долго и много работы

## ЛД

А что доведетца починки и прибавки что | ѣчинили ѣ иныхъ проданныхъ  
имѣньяхъ о которыхъ | было поволено продаѣтъ и толко тѣхъ станутъ | спра-  
шиватъ и ѣставленнымъ сѣдѣмъ | л. 71 | о томъ сыскивать і ѣправѣ чинить и тѣ  
починки и прибавки і протори причитатъ | и приложитъ къ истиннымъ ден-  
гамъ

## ЛЕ

Всѣ ѣтаенные имѣнья и животы движи-мые и недвижимые и доходы и  
долги | и иные дела которыхъ отписчикъ не вѣдалъ | и не сыскивалъ до того  
числа какъ ѣчиненъ | нѣшней договоръ и про тѣ не обыскиватъ | толко б имѣ  
ѣ тово чѣи они есть или | ихъ наслѣдникомъ со всѣмъ ѣгодемъ | и доходомъ  
и тѣхъ которые свои имѣнья | и животы в то время отъ отпищика ѣтаили |  
в томъ отъ тово отпищика хлопотамъ не бытъ | толко волно имѣ стоятъ противъ  
всякого | за тѣ имѣнья какъ есть за свое | добро и животъ.

## ЛС

А которые деревья посѣчены после дого-ворѣ и которые с мѣста еще не  
свезены | тако жъ проданные деревья которые до того | числа не ссѣчены бытъ  
томѣ чѣи они | есть хотя и проданы были а кѣпцѣ | до тово дела нѣтъ ничево

л. 69

<sup>1</sup> Такъ в ркн., с свершками?

л. 70

<sup>1</sup> ѣ исправлено изъ е.

<sup>2</sup> Такъ в ркн.

<sup>3</sup> Второе къ написано по ѣ.

<sup>4</sup> Такъ в ркн., в.м. пыне?

## ЛЗ

Всякимъ доходомъ наймамъ откѣпамъ | с вѣчинъ и з земель з десятины рыбныхъ | ловлеи и з дворовъ и с оброковъ и иные | л. 72 | всякие мѣлкие доходы и подати с ы|мѣннеевъ которые по договорѣ насадъ отдадѣ | доведѣтца после срошново дни и договору | в годъ времени чѣе они есть или наслѣдникомъ | ихъ выдатъ

## ЛИ

Наимы и оброкъ которые ѹчинены с отписаныхъ | имѣннеевъ хотя и на многие лѣта отданы и тѣмъ | время кончатъ с тово числа какъ ѹчиненъ | договоръ по обычаю гдѣ тѣ имѣнья в кото|торыхъ<sup>1</sup> мѣстехъ онѣ есть и наимомъ и оброкомъ | которые после договорново времени есть | чѣи они есть заплатитъ тѣмъ обычаемъ са кѣмъ | тѣ имѣнья са земляною плодъ нѣкоторѣю ли|бо проторъ ѹчинилъ и тою проторю наемщику | взять на отчинникѣ по тому обычаю | и сѣди<sup>2</sup> гдѣ тѣ мѣста есть

## ЛЮ

Продаже отписанымъ имѣньямъ которые ѹчи|нены после ннешнягъ договору и то ни во что | почестъ тако жъ продажа которая была | до ннешнягъ договорѣ сѣпротивно догѣ|ворныхъ статей нѣ с которыми города | в особне ѹчинены

## М

Дворы мирскихъ людей которые насадъ отданы | или впредъ насадъ отданы бѣдѣт по томѣ жъ | договорѣ и тѣмъ дворамъ отъ стоялцовъ или | иными делами тесноты и тягости никакие | не чинитъ свыше иныхъ дворовъ которые въ ихъ | же рошности.

## | л. 73 | МА

Никомѣ ни с которые стороны ни впрямъ | ни заводомъ отъ своего житетцково мѣста | не переводитъ толко онѣ оброкъ и подати | свои платитъ а толко которая тягость | и теснота после договору комѣ ѹчинена | и о томъ тотчѣсъ росправѣ ѹчинитъ.

## МВ

А бѣдетъ на которой сторонѣ крѣпости | или земляные острошки дѣланы | по повелѣнью и приказу начальныхъ людей | на тѣхъ мѣстехъ которые по ннешнемѣ | мирномѣ договорѣ выдатъ доведѣтца | і вѣтченникомъ тѣми мѣстами доволитца | и с тоѣ цены что судя в томъ присѣдитъ | развее обоимъ сторонамъ о томъ межъ собою по|мирятца тако жъ платежѣ бытъ хозяевамъ | з запасовъ которые к городовому и сем|скомѣ и к церковномѣ дѣлѣ держимы

## МГ

А что церковные школьные і монастырские | или иные дховные чинѣ<sup>1</sup> имѣнья<sup>2</sup> которые | в соединенномъ именованныхъ дѣлахъ при|стоины подъ преже именованнымъ гсдремъ | королевскимъ владѣннемъ и что с тѣхъ | имѣннеи договорново времени не продано | и то имѣ насадъ отдадѣ | ими владѣтъ | собою безъ челобитья какъ выше сего | про то писано а са тѣ имѣнья кѣ|торые проданы или бѣдетъ Статы | л. 74 | кому за платежъ отдали и росты с ыстин|ныхъ денегъ имѣтъ погодно шестонадѣцѣ|тую денгу в ѣдѣлахъ которые тѣ имѣнья | продали или тѣ имѣнья имъ насадъ отдадѣ | и такимъ обычаемъ переведены бѣдѣт | чтобъ имѣ надежно было тако жъ бѣдетъ с ко|релевские стороны ѹчи|нено.

л. 72

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> Такъ в ркп.

л. 73

<sup>1</sup> Такъ в ркп., з написано по какой-то другой букве.<sup>2</sup> і написано по какой-то другой букве.

## МД

А что исковые дела о имѣняхъ или о ро|стахъ которые доведѣтца взятъ кнзю Аран|скомъ которыми онъ не владѣетъ са то | бѣдетъ исполненѣ томъ преж имянован|номъ кнзю Аранскому а что доведетца | имѣнья которыми княз Аранской | владѣетъ поволностью от Генерал<sup>1</sup> Ста|товъ в старошечѣ Гюлстеръ амблатскомъ | і в ыныхъ мѣстехъ которое прежде имяно|ванные Гсда Статы емъ подкрѣпили | і всѣмъ тѣмъ имѣннямъ дополна быт | і владѣтъ ему Аранскому кнзю и его | наслѣдникомъ и полномошнымъ без че|лобитья по нѣкоторымъ договорнымъ | статямъ.

### [л. 75] МЕ

Тѣмъ которымъ отписанные имѣнья бѣдѣт. насад | отдаваны и тѣмъ не платить досталныхъ | ростовъ и оброковъ которые были положены | по|годно на тѣ имѣнья до того времени какъ | они тѣмъ не владѣли а толко на нихъ тѣхъ денегъ | учнѣтъ просить с которыми стороны ни бѣдѣ | и имѣ от тово бытъ простымъ и не дивнымъ<sup>1</sup> | а толко обявитца что у ково всѣ ево имѣнья | отписаны были с одною ли<sup>2</sup> или с дрѣгой стороны | такъ что ѣ нево живота не осталос с которово | емъ росты и свершки с своихъ долговъ пла|тять | в то время какъ ево имѣнья отписаны были | и томъ не толко в томъ по договорѣ ростѣ | и свершковъ но и иныхъ<sup>3</sup> всякихъ долговъ | не платить и от тово свободнѣ бытъ котѣ|рое в договорное время было.

## МС

А что о иныхъ подлинныхъ статьяx которые | сверхъ того что в договоре въ МД статѣ | особно отведено и написано в двѣхъ особныхъ | писмахъ одно генваря въ И м числѣ а дрѣ|гое декабря въ КЗ м числѣ ~~А~~ХМЗ м году [л. 76] за преж имянованнымъ гсдномъ Аранскимъ | кнземъ и тѣ писма и что в нихъ писано содер|жано и подкрепить по томъ какъ в нихъ напи|сано ни менши ни болши какъ в преж напи|санныхъ статьяx какъ чемъ бытъ вмѣсте | или чемъ порознь слово в слово в семъ ннешнемъ | договоре и ничемъ томъ что в договорныхъ | статьяx написано тѣхъ двѣхъ писемъ не по|рѣдить которые грамоты писаны генваря | въ И м числѣ и декабря въ КЗ м числѣ.

## МЗ

Тако ж не просити са тѣ имѣнья которые | проданы или поряжены и на которыхъ | заплоты подѣланы развее оброкъ в кото|ромъ вотчинники записи меж собою сдѣлали | по договорѣ имать шестонадцатѣю денгѣ | какъ выше сего писано.

## МИ

А указамъ и приговорамъ которые учинены | на отписанные имѣнья ко|торые напередъ сѣдею | по уложению очистилис и тѣмъ такъ и быт | и обви|ненныхъ челобитья не слѣшатъ.

### [л. 77] МӨ

Преж помянѣтой гсдрь король постѣпаетца | всѣхъ тѣхъ дѣлъ которые емъ было искать | на городе Граеѣ Кюксие земли и что к тому | присѣдно и к баронствѣ Брабанскомъ кото|рое прежде сего в закладе было у бывшего | Арансково кнзя и то баронство от тово | закладѣ освобождено и отдано Аранскомъ | кнзю Маврицыюсѣ в декабрѣ мсѣ ~~А~~ХАІ м<sup>1</sup> | в вотчинѣ от Гсдѣ Генералъ Статовъ Соединенныхъ | Недерляньские земли самовластныхъ прежде | имянованново города Граеѣ и Кюксие | земли по очетвертымъ<sup>2</sup>

л. 74

<sup>1</sup> Первое е исправлено из н.

л. 75

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> ли написано по во.

<sup>3</sup> н написано по каким-то другимъ буквам.

л. 77

<sup>1</sup> Читается предположительно.

<sup>2</sup> Так в ркп.

грамотам кото|рые емѸ на то даны и по силе тѣхъ | грамотъ преж помянѸ-  
томѸ Аранскому кнзю | а нне ево наслѣдникомъ или полномошнымъ | тѣмъ  
всѣмъ и что к нимъ присѣдно во веки владѣть

## Н

ТакѸ ж постоѸпаецца гсдрь король всякихъ исковъ | і встѸпаньа которое  
емѸ какиѸ обычаемъ | ни есть довелось взять на городе и на | граествѣ и на  
господинствѣ Лимгенскомъ | л. 78 | и на четырехъ црковныхъ приходахъ и иные |  
доходы которые к томѸ присѣдны тако ж | на городѣхъ Бевергнаarde и Кло-  
пенборхе | и иные исковые дела на ково и противъ ково | ни есть и томѸ впредъ  
быть по тому ж са Аран|скимъ кнземъ и са ево наслѣдниками и полно|моч-  
ными сполна во всякомъ правѣ владѣт | по грамотамъ и даномѸ писмѸ отъ  
цесаря | Королѣса Пятово въ ꙗАФМС ꙗ году ноября | въ Г ꙗ числѣ и по  
томѸ сдѣланомѸ дого|ворѸ межъ грава Бюренсково и межъ грава | Теклен-  
борсково въ ꙗАФМИ ꙗ году марта | въ ЕІ ꙗ числѣ і в послѣднемъ по отстѣ-  
панью въ ꙗАФОИ ꙗ годѸ. в ноябрѣ мсцѣ | которое гсдрь король сколко емѸ  
довелось | подтвердилъ и ннѣ тако ж подтвердить | у ннешнево договорѸ.

## НА

Преж именованномѸ гсдрю королю и Гсдамъ | Статомъ поставить вся-  
комѸ на свою | сторонѸ сѣдеи для всякие росправы | в городахъ і в крѣ-  
постехъ которые по | ннешнемѸ договорѸ отданы бѣдѸт вотчин|никомъ.

## | л. 79 | НВ

Вышняа доля Гелдерланские земли про|менить противъ того чево стоино  
а толко | в томъ немошно соединитца и о томъ розсѣдитъ | обчимъ сѣдѣямъ  
в шесть мсцовъ после совер|шенъа мирново договорѸ.

## НГ

Преж именованнои гсдрь<sup>1</sup> король укрепляетца дѣ|ломъ исполнить во  
всемъ постоятельнѸ | ровнѸ дръжбѸ и доброе сосѣдство цесар|сково вели-  
чества и цесарства с преж име|нованными Гсдами Статами и к тои | постоя-  
телнои ровной дръжбе и добромѸ | сосѣдствѸ Гсда Статы тако ж противъ тово |  
укрепляютца и о томъ бѣдетъ подтвер|женъе учинено отъ его цесарского ве-  
личества | в два мсца<sup>2</sup> времени и отъ цесарства в гвѣд | времени после совер-  
шенъа договорныхъ | ннешнихъ статей.

## НД

Домовитая всякая посѣда рѣхледъ | и Ѹкрашенъе которые описаны и  
хлѣбъ | что пойманъ изъ уѣздовъ договорновъ | л. 80 | времени и тово насадъ  
не отдавать.

## НЕ

А иски са домовитѸ рѣхледъ которые | преж именованнои гсдрь король  
и Гсда Статы | перевели на себя что имъ рядовымъ людемъ | должникамъ пла-  
титъ до совершенъа сего дого|ворѸ и то с обѣхъ сторонъ поставитъ бѣдто | ни-  
чево не бывало.

## НС

А с тово времени какъ война зачаласъ Ѹт | ꙗАФѢЗ ꙗ годѸ. до начала  
двѣнадцати лѣтъ ново<sup>1</sup> | перемиря какъ в то время после отходу | тово  
перемирново времени до совершенъа | сего договорѸ не почитати чтобъ ни-  
комѸ тѣмъ | шкоды или помѣшки и убытка не учини|лось.

л. 79

<sup>1</sup> Написано надъ строкой между словами  
именованнои и король.

<sup>2</sup> а исправлено изъ какой-то другой буквы.

л. 80

<sup>1</sup> Такъ в ркп., нового?

## НЗ

А тѣмъ которые в то воинское время | съѣхали в ыные земли и тѣм  
в том же | договоре самиренымъ быть а волно имъ | жить гдѣ похотят а хотя  
і в тѣ земли | похотятъ ѣхать гдѣ они до того | жили или не держивалис  
жит вездѣ без бо|язни по семскомѣ уложенью толко причин их | л. 81 | житьа  
гдѣ хто учнет жить животы | ихъ не отписыват и не садерживат

## НИ

И чтобъ впред в Недерлянскои землѣ новыхъ крепо|стеи не дѣлать ни  
в которыхъ сторонахъ | тако ж новыхъ прокоповъ і воденыхъ прокоповъ | не  
дѣлатъ же чѣмъ бы на обе стороны никомѣ | убытковъ не было.

## НӨ

Гсдамъ Насовсково природу тако ж граѣѣ Солмскому | Инѣ Албартѣ  
воеводе мастритцкому | изгони и утесненѣа не чинить и ни в чемъ | хло-  
потъ емѣ не доставить самому ни ево | имѣнья о нѣкоторыхъ долгахъ кото-  
рые | учинены при бывшемъ князю<sup>1</sup> Аранскомъ | от ꙗФѣЗ з до того князя  
Арансковѣ | смерти и ни в тѣхъ налогахъ которыхъ срокъ | прошол в том кото-  
рые имѣнья были | отписаны на которые имѣнья налоги | были положены.

| л. 82 | Ѥ

А бѣдетъ мирские люди противъ сего договорѣ | здѣлають какое престѣп-  
ленье безъ | ꙗказу тѣхъ прежде иманованныхъ господъ | гсдра короля или  
Статовъ и ꙗбытки имъ | саплатить на томъ же мѣсте гдѣ престѣпленье ꙗчи-  
нено было бѣдетъ на томъ | мѣсте пойманы бѣдѣтъ или на томъ | мѣсте гдѣ  
они живѣтъ а ихъ самихъ не те|снить и животѣ ихъ не иматъ никакими | мѣ-  
рами и не волно имъ воорѣжати или | мирѣ нарѣшатъ для тоѣ причины  
а поволе|но имъ бѣдетъ толко волно имъ какъ о росправе | откажѣтъ что имъ  
иматъ грамоты самоѣправе|ные

## ѤА

Что всѣ тѣ отставления отъ наслѣдіа бѣдетъ | то ꙗчинилосъ для воинскои  
недрѣжбы и то | отставление ни во что ставить и почитатъ | бѣдо отставле-  
ние и не бывало а кото|рые отъ наслѣдіа отставлены для воинские | не-  
дрѣжбы и то почитатъ что на тѣхъ вина | положена что и они томѣ причинѣ  
имѣютъ | отъ чево воина востала

## ѤВ

А подданные и жилицы тѣхъ земель которые | са иманованнымъ гсдремъ  
королемъ или са Ста|тами какие мѣры они ни есть и тѣ обявля|ны и достойны  
почтены дрѣгъ дрѣгу наслѣдіемъ | быти по дрѣховнымъ и безъ дрѣховныхъ по обы-  
чаямъ тѣхъ мѣстъ а бѣдетъ хто кому что | откасал и того не нарѣшатъ и ихъ  
в<sup>1</sup> томъ беречъ

| л. 83 | ѤГ

Что всѣмъ полоняникомъ которые в воинское | время полоняны и тѣхъ  
безъ окѣпу на обе | стороны освобожатъ а межъ полонениками | росни быти  
которые мимо Недерлянскихъ | земель инымъ слѣжили и не подъ недерлян-  
скими | знамены полонены

## ѤД

А платежъ недоимашныхъ податей которые | до совершенѣа мирного до-  
говорѣ имати | доведетца с людьми и с ымѣнеи<sup>1</sup> на обе | стороны и то испра-  
влять и росѣжати | тѣмъ приказнымъ людямъ которые на обѣхъ | сторонахъ  
для того дѣла ꙗставлены | бѣдѣтъ

л. 81

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

л. 82

<sup>1</sup> Написано по какой-то другой букве.

л. 83

<sup>1</sup> ѣ исправлено изъ какой-то другой буквы.



А розсѣжат все вправдѣ и никомѣ не к ѡ|были и не к прибыли не толко-  
вати | ни впрям и ни саводами і все <sup>2</sup>то то<sup>2</sup> какиѣ | дѣлехъ с обѣих сторон  
исѣстно или писменно | приносить станѣтъ и то вправдѣ розсѣжат | и ни-  
комѣ не наровить и быти тѣмъ | прежде иманованным гсдрем королю и Ста-  
том | Генералным и рядовым такъже і всѣмъ князем | граоам и баронам  
шляхетным и посадцким | людям и жилцом обѣих сторон каковы | мѣры  
они ни есть при своих правахъ | по написаномѣ договорѣ и по потвержению |  
того

Да подданным же прежде имянованным | гсдрем королевским и ставовым  
то испол|нити і воздати которые въ SI статѣ | VI лѣт в перемирномѣ договоре  
написаны | л. 84 | такъже и тѣ поволности которые после тог | въ АХІ м году  
генваря въ II м числѣ | в договоре въ I и статѣ написаны | бѣдет имъ  
в перемирное время по договорѣ | не исполнено и такъ быти на обе сторо|ны

А еландренскимъ и иным рѣбжеам росправ|ленным быти по достоянию  
как по правде | на обе стороны доведетца и о томъ | ожидати межевалщиков  
которые | по сыску в свое время тѣ рѣбежи роспра|вить

Прежде иманованного гсдра короля | шпанского на сторонѣ расоряти  
и ровняти | сие крѣпости около Слюза имени Святаѣ | Иева Святаѣ Да-  
носа Звѣздную | шанцѣ<sup>1</sup> крѣпость котораѣ ѡ<sup>2</sup> Святаѣ<sup>3</sup> | Тересрѣ<sup>2</sup> Святаѣ  
Ѳредриковѣ шанцѣ | крѣпость Исабела крѣпость Святаѣ | Павла и отвод-  
ные быки папентьские | а на сторонѣ иманованных Господ Статов | расо-  
ряти и ровняти сие послѣдственныя | крѣпости обе шанцы которые в Касан-  
тской землѣ именем Оранье да Ѳредрикъ | да обе шанцы на проходе да всѣ  
тѣ крѣ|пости которые с восточною стороны | по Шелде рекѣ стоѣтъ опрѣчъ  
двѣ кре|пости Лилло да крѣпость на Килдrecht | именем Спинъгнола а какъ  
их ровнят и тогда | на обе стороны быт промежником чтоб все | вправдѣ  
чинилос

А всѣ росписи карты грамоты писма | и бѣмаги и сѣдныя дела тѣх Соеди-  
ненныѣ | ѡдѣлов и прилежащихъ земел и городов | чиновныхъ людей и рядо-  
выхъ жильцовъ тѣхъ | ѡдѣловъ которые лежать во дворахъ і в приказахъ і в ра-  
тѣшахъ в сѣдебныхъ | и росправныхъ и в зборныхъ избахъ і в уѣздохъ | в ыныхъ  
мѣстехъ в Адвенесе или в Мехе|лене или в ыныхъ мѣстехъ под областью | прежде  
иманованного гсдра короля | и тѣ по доброй вѣрности выдать | тѣмъ кото-  
рымъ от прежде имянованныхъ | ѡдѣловъ о томъ приказано бѣдетъ какъ | они  
того просити стануть и такъже | по тому и противъ того дѣлать | прежде имя-  
нованныхъ Господ Статовъ | с стороны что выдавать всѣ писма | грамоты сѣд-  
ныя дела і всякия бѣмаги | на гсдра короля стороны к надобю | ѡдѣламъ  
городомъ и подданныхъ егѡ

Что водѣ впрямъ пѣскати к городовоу | саплоте по тому какъ доведетца

<sup>2-2</sup> Так в ркп., второе то вписано другими чернилами.

л. 84

<sup>1</sup> 8 написано по а.

<sup>2-2</sup> Так в ркп., Святаѣ Терезия?

<sup>3</sup> а вписано другими чернилами.

## ОА

А саплота которая здѣлана | 8 Сантъ Данаса для сапор8 Зовты реки | и тоѣ проп8ститъ а 8чинитъ быкъ | для береженьа и о томъ быкъ | какъ ем8 быть договоритца | л. 86 | по тому ж какъ выше сего скасано | про розоренье и ровнянье крепостное

## ОВ

Да в ннешнем настоящем мирномъ | договоре быти и тѣмъ которые | перед розменяньем подтвержденныхъ | грамот три мсца после того имянованны | б8дѣт с одну и з др8гую сторону | в то | время преже имянованном8 гсдрю | королю имяновати тѣхъ кото|рые ем8 любви а от преж имянованных | Господ Статов б8дѣтъ имянованны | княз лантъграе Гесенской Касель | с ыными своими настоятели и го|родами да грае Остѣризланской | город Эмденъ граество и земля Остѣ|рислаская и поморские города | а особно Любокъ Бремен Амбурхъ | и ясаютца преже иманованные | Господа Статы в то время и досталных | которые им любви имановати

## ОГ

А что о прошенъе граеа Өлодорпского | о отдаче чтоб ему отдали замок именем | Ленте со всѣми имении | вотчины и дерев|ни которые к тому пристоят и пш|сѣяны на гсдря короля и того ем8 | отдати изволено толко на том что меж | сѣмъ договором и потверженьем и пока|мѣста крѣпости портить и ровнят станут | и с того про салдатов на кормъ и на то | крепостное дѣло надмогу иматъ

## | л. 87 | ОД

А что въ 4АХMS м год8 декабря въ И числѣ | преж имянованного гсдря<sup>1</sup> короля и статовы нарочные послы | и полномочные говорили о Рюгере и о Югенсе что женѣ его | боярыне Анне Маргрѣте еан Стралене доведетца | и том8 такую силою и дѣломъ исполнен8 быти | во всем какъ есть бы то слово в слово в сем догв|воре написано.

## ОЕ

А чтоб сем8 договор8 лѣтчи и крепчая быть содер|жан8. и преж имянованныи гсдрь корол и Статы язаютца | рѣк8 свою и береженье держати и сил8 свою | и казн8 на то держати всякъ в своемъ чтѣб | дорогам и морскимъ и решным пѣтямъ быти свобод|ным от приходу воров морских разбойниковъ и |грабелщиков | а б8детъ их добыть мочно и их без пощады | по достоянью казнити.

## ОS

Также сверхъ тово изаютца что имъ самимъ | ничего не чинить и ни от кого не пош8скати тогѣ | которое к порѣхе и к нарѣшенью сем8 договор8 | ни впрѣм ни заводомъ а б8дет что 8чинитца | и то справить безъ отягченъя и без откла|дыванъя а для содержанъя всего тогѣ | что выше сего написано и они сами себя 8крепляют | л. 88 | самъ гсдрь король себя и своих наслѣдников а для 8кре|пленъя сего союза отставляють всѣ 8ставы | и обычаи | всѣ иные дела которые том8 спор|ны

## ОЗ

А сем8 настоящем8 договор8 подкреплен8 и подтвер|жен8 быть 8 <sup>1</sup>помянутог гсдра<sup>1</sup> короля и 8 Статов и на обе | стороны подтвержденные грамоты дават по доброму | и достоинм8 обычаю в два мсца | времени. а б8|дет то подтверженье переж придетъ и с тогѣ | времени перестати всѣмъ недрѣж-

л. 87

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами  
имянованного и короли.

л. 88

<sup>1-1</sup> Написано над словами в короли.

нымъ дѣламъ | межъ обѣихъ сторонъ не дожидаяся догѡ|ворного срока также  
раздѣлѣти чтобъ хоти | сей договоръ совершенъ и подписанъ бѡдетъ | и недрѣжбе  
перез не пристати покамѣсто подтвер|женье отъ прежъ имянованного гсдря  
короля шпан|ского по достоинному писанію и образцѸ привезенѡ | бѡдетъ  
а противъ того отъ прежъ имянованныхъ Господъ | Статовъ Соединенныхъ Недер-  
лянскихъ земель также | розмененъ бѡдетъ.

## ОИ

А в то время деламъ с обѣхъ сторонъ быти на такои | мѣре какъ они при  
совершенство сего договорѸ были | и то до тѣхъ мѣстъ по ка мѣста выше сего  
писаны|ми подтвержденными грамотами розменяютца

## |л. 89| ОѦ

А прежъ имянованноу договоръ в сѣѣзде гдѣ подобаетъ | в тотъ часъ после  
того какъ подтвержденными грамотами | на обе стороны роздѣлы бѡдѣтъ  
явно ѡчинити | и тогда всѣмъ недрѣжнымъ деламъ перестать |

Списокъ с полноу мочи его королевского величества | шпанскогъ которая  
полна мочъ дана в рѣки высоко|можныхъ Господъ Статовъ Генеральныхъ Соединен<sup>2</sup>  
Недерлян|скихъ земель посломъ которое нне в городе Менстюрѣ в собранье  
а в тои грамоте его королевское | величество Соединенные Недерляньские  
земли | объявляетъ свободными і волными и что емѸ | ни в чемъ до нихъ дѣла  
нѣтъ ни которыми | обычаи |

Гсдрь ФилипѸсъ бжиею млстію король кастиліан|ский леонски арагонски  
и обѣихъ Сицилеи | ерѸсалимски португалски наварски грана|дски толѣдски  
валенціенски галиціански | маѸорски минорки сивилиански сардаи|ниѸски  
кордѸваски корзаски<sup>3</sup> маѸорки|аски яски алеграѸски алгеѸираски | гил-  
бралтерски и надъ острова КинарѸиски|ми Восточныи и Западныи Индіи  
надъ о|строва и надъ матерыми землями и окі|янскаго моря арцы аѸстрѸискою  
арцѸхъ |л. 90| бѸргѸнскоу брабанскоу и миланскоу граѸ апзбѸр|хски флан-  
дренски тиролски и барцелонски. гсдрь | бискаински и мехеленски и иныхъ. }

ПотомѸ что я велми и добрѣ желаю покою | и тишины подданныхъ и жил-  
цовъ удѣловъ Недер|ляньскихъ земель чтобъ имѣ опочинѸти отъ такои | жесто-  
кои войны и чтобъ лѣтчи мочно достигнѸти | общаго миру во ЕѸропѣ хри-  
стіанствѸ на пол|зѸ и к общему мирномѸ договорѸ избрали | и намѣтили  
городъ Мюнстеръ въ ВестѸваленскоу | землѣ для собранья и договорѸ тогѡ |  
прежъ имянованного мирѸ и мнѣ годнѡ | показалосъ людемъ имѣновати кото-  
рымъ | в мое имя помогателство чинити всякою | силою и полноу мочю  
на томъ преже писанномъ | собранію а имянито с Статами волныхъ | Ѹдѣловъ  
Соединенныхъ Недерляньскихъ | земель или съ ихъ послы и полномочными |  
особно Ѹказалъ и полнѸ мочъ далъ разсѸжаю|чи про полномочное справед-  
ливство оберегателство искѸсность тѣпание и ревность | о своѣмъ слѸжбе  
и о добромъ пребыванье | всемирномѸ христіанствѸ к покою кото|рое нале-  
жить в сихъ парсѸнахъ донъ Каспара | де Бракомонта да ГѸтцмана Пенеранд-  
скогъ | шляхтича и комнатнаго дѸмного и расправ|ные избы и посла моего  
нарочногѡ |л. 91| в Цесареѣ области да брата Иосифа | Бергаина арцы-  
бискѸпа камериѸтцкаго да Анто|ниуса БрѸна высокаго моего дѸмного во  
Ѧлан|дренскоу землѣ и для того исполнения кото|рое они мнѣ всегда воз-  
давали в розныхъ великихъ | дѣлахъ которые на нихъ положены были и ко|торые  
они чесно дѣлали и для того ꙗ | допoлнѣ надеженъ что они всѣ вкѸпе і всякъ |  
по особнѸ а бѡдѣтъ на кого незгода | что дрѣзъ отъ дрѣга отлѸчитца и они  
однако | бѡдѣтъ оберегати патчегѡ<sup>1</sup> добраго пре|быванья христіанства и  
моего особногъ | надобнаго дѣла и ꙗ ихъ имяновалъ своими | послы и полно-  
мочными и по силѣ сего | даю ꙗ имъ всѣмъ вкѸпе і всякому по особнѸ | при  
отлѸчанью незгоды исполненѸю мочъ | что имѣ объявити Статомъ прежъ имяно-

л. 89 .

<sup>1</sup> Ѧ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Такъ в ркп., Соединенныхъ?

<sup>3</sup> р исправлено из какой-то другой буквы.

л. 91

<sup>1</sup> Такъ в ркп.

ванных | волных | 8дѣловъ Соединенных | Недерлянскихъ земель<sup>2</sup> или из  
 посломъ и полнѡмочнымъ которымъ именно о томъ мочъ дана | бѣдетъ и также  
 чтобы имъ выслѣшати то что годно къ помирению преже помянутѡи давнѡи и  
 жестокои воины которая | воздвигнѣта въ 8дѣлахъ Недерлянскихъ | земель.  
 и тѣхъ воинъ<sup>3</sup> которые изъ той же воины<sup>3</sup> зачало свое имѣютъ | противъ преже  
 именованныхъ Статѡвъ Генеральныхъ | и въ нынѣшнихъ далнихъ отлежащихъ земляхъ | л. 92 |  
 и моряхъ и потомъ съ преже именованными Статы Генеральными | преже именова-  
 нныхъ волныхъ Соединенныхъ 8дѣлахъ или съ ихъ | преже именованными послы  
 или полномочными дѣлати говорити | сходство чинити и 8говариватца и со-  
 вершити доброю | и крѣпкою постоянною договорѡю о покое къ миру или къ переми-  
 рю и язакъ за себя и за свои наслѣдники содер|жати<sup>1</sup> всегда<sup>2</sup> крѣпко и въ почи-  
 танье имѣти и посто|янно во всѣхъ статьяхъ безъ нарушеня держати | все то  
 что моѡ преже именованные послы и полнѡмочные вкѣпе или по особнѣ  
 какъ дрѣгъ отъ дрѣга отлѣ|чатца хоти которѡи ни бѣдѣ что договорятъ и 8ста-  
 новятъ | въ преже именованномъ договорѣ съ преже помянутѡи Статами Гене-  
 ральными | или съ ихъ преже именова|нными послы и полномочными выше имя-  
 нованныхъ | Соединенныхъ волныхъ 8дѣловъ и также что | мнѣ самомѣ то и  
 возлюбити и подтвердить въ то | время которое съ обѣихъ сторонъ договорятъ  
 и 8чинятъ | съ подкрепленьемъ клятвы и всякими достоинствами | которые  
 къ тому въ такую мѣру надобны и повелися и для | свидѣтельства того я при-  
 казалъ отпѣсать сие | за своею рѣкою и также за припискою секретаря моего  
 писано въ Сарагозе. июня въ 3 де | ꙗхмсъ |

А подъ тѣмъ имяна напечатаны |

Изъ королъ Петръ Колома |

А по семъ списокъ съ наказѡвъ Гсдѣ Статѡвъ Генеральныхъ полнѡмочныхъ.

Статы Генеральные Соединенныхъ Недерлянскихъ | земель всѣмъ тѣмъ кото-  
 рымъ сие лѣчитца | л. 93 | видети или прочитати слышетъ поздравлене | и  
 даемъ вѣдати потомѣ что мы напе|редъ сего при всѣхъ излѣчехъ | и временахъ |  
 справедливымъ и прямымъ хотѣниемъ и мы|слию добрѣ подвижно оказывали  
 что | та долгая земля разорительная и кро|вавая война въ Недерлянскихъ  
 8дѣлахъ | са многіе лѣта воздвигнѣта<sup>1</sup> и безпрестанно по ся мѣста велася  
 чтобъ еѣ поло|жити и помирити тѣмъ 8дѣламъ | къ мирской прибыти и полсѣ  
 і ко 8тешенію добрыхъ тѣхъ жилищъ и по томъ бы | изрѣшили і изошли тѣ  
 воины въ нынѣшнихъ | далнихъ отлежащихъ мѣстѣхъ | на морехъ | которые воины изъ  
 преже именованныхъ | недерлянскихъ воинъ противъ ншихъ супоста|товъ зачалися  
 і обѣихъ сторонъ со излюбленемъ | изобразили городъ Мюнстеръ въ Вестфален|ской  
 землѣ для собрания и 8говорѣ общемъ | покое во христіанствѣ и са добрѡ |  
 почли именовати людеи которымъ | всею силою и полною мочю помогати |  
 преже именованное собрание и дѣлѡ | что помочи 8тишити преже имяно-  
 ваннѡю и долгѡю кровавѡю воинѣ которая въ Недерлянскихъ 8дѣлахъ зача-  
 лася | и мы дополни надѣмся на мѣро|сть остерегательство искѣсность |  
 разѣмъ вѣрность и прилѣжность | къ слѣжбе преже именованныхъ Недерлян-  
 скихъ | земель изъ господъ выбрали Бартела | ванъ Гента гсдна лоненского меи-  
 нарзвик|ского<sup>2</sup> і иныхъ старостѣхъ и дик<sup>3</sup>. . . | л. 94 | бомелского и тилрейского  
 и Бѣмелервер|да 8ставленнѡи въ собрание Господъ Ста|товъ Генеральныхъ изъ  
 Гелдерлянского 8дѣла | да гсднѣ<sup>1</sup> Яна ванъ Матенеса гсдна ма|тенеского реве-  
 ского опмерского совет|венского 8ставленнѡи въ собрание Гсдѣ Ста|товъ Гене-  
 ральныхъ приказного надъ рыцер|ствомъ галанскимъ і вестфалинскимъ | высо-  
 кие таинные дѣмы шиланские | да гсдна Аврияна Паѣва рыцера гсдна | геим-  
 стедского гогершмилского і иныхъ | первѡго началнаго дѣмного і казна|чѣя  
 граєства Галанского і Вестфалин|ского і отъ тѣхъ же двѣхъ 8дѣловъ | 8став-

<sup>2</sup> Второе е вписано.

<sup>3-3</sup> Написано надъ словами зачало свое.

л. 92

<sup>1</sup> съ написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Написано надъ строкой между словами  
 содер|жати и крѣпко.

л. 93

<sup>1</sup> и написано по какой-то другой стертой  
 букве.

<sup>2</sup> в исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрывъ.

л. 94

<sup>1</sup> Такъ въ ркп.

ленной в собране Генералныхъ | господ Статов да гсдна Ягана Кнюта | рыцера и гсдна Старово и Нового Оос|мера старшего от своего 8дѣл8 от шляхетныхъ людей к Статомъ і от дѣмныхъ | Селансково граєства і от того адмирал|ства и первого дѣмного его высоче|ства гсдрия князя Арансково і 8ставле|нного комисара от своего 8дѣла а Гене|ралныхъ Статов в собране да гсдна Годер|та оан Рева гсдна Недергоста ередлан|сково кортаговского 8жермерского |л. 95| горстеиского вартского і иныхъ президен|та от гсдъ шляхетныхъ рыцарскихъ | людей 8трехтские семли і от нихъ 8ста|вленной комисар Гсдъ Енералныхъ Статов | в собране да гсдна Өранцоса оан Дония | гсдна гѣменсково да гилсѣмсково і иныхъ | 8ставленово гсдна Статов Генерал|ныхъ | в собране от Өризлансково 8дѣл8 да гсдна | Вилгелма Рипперда гсдна гентелоскогѡ | болберского кабыского і рѣсенбѣрского | і иныхъ 8став|ленного комисара Гене|ралныхъ Статов в собране от шляхетства | и ры|царства Овериселского 8дѣл8 | гсдна Ондрияна Кланта в Стедаме | гсднѣ мѣтерсонскіи і иныхъ 8ставленной | в собране Гсдъ Статов Генералныхъ от 8дѣловъ | Грониена і Омеландена всякъ чинѣ | своего по достоинствѣ 8став|ленные | в ншемъ собране от 8дѣловъ своихъ і наро|шныя послы в Цесареве семлѣ даемъ | тѣмъ всѣмъ вкѣпе или по меншой | мѣре болшой доле из нихъ при отлѣчаню | или незгоде иныхъ полнѣю моч силѣ | общее особое пове|лѣние чтобъ имѣ | нашимъ имянемъ і от насъ в чинѣ | полномочныхъ от ншего владѣнія в прежъ | имянованномъ городе Мѣнстере слѣ|шати і вырааѣмѣти 8 велми сил|ного і высочайшего кнся и гсдрия | Өилипа Четвертого тѣмъ имянемъ | короля шпансково гсдъ полномочныхъ |л. 96| объявление которое тѣ гсда полном|чные того прежъ имянованного короля | объявляти станѣтъ для отнимания той | прежъ имянованной долго пребывающей | семли разо|рителной кровавой войны кото|рая в Соединенныхъ Недерлянскихъ 8дѣлахъ | воздвигнѣта и от той войны по той при|чине война зачаласъ противъ нашихъ сѣпо|статовъ в нынѣ далнихъ і отлежащихъ | мѣстехъ<sup>1</sup> и морехъ и потомѣ имѣ | в господами полномочными прежъ по|мянѣтыми короля встѣпити в зго|воры і в договоры и совершати добромъ | крѣпкою справедливою и ненарѣшимою | договор о покое по томѣ какъ тѣ | гсда полномочные от сего владѣние | к пач|чей слѣ|жбе и надежности Соеди|ненныхъ Недерлянскихъ семелъ і ихъ добрыхъ | жилцовъ также и своихъ 8дѣловъ | і тѣхъ жилцовъ в тѣхъ прежъ имя|нованныхъ долгопребывателныхъ | войнахъ бѣдѣтъ вѣдати что дѣлать | доведетца и мы реклися и по семъ | рчемся добрѣю вѣрность и одолаемся | в томъ сами и своихъ наслѣдниковъ вопчѣ | по особнѣ завсегда добро крѣпко і в до|стоин|стве держати то что от на|шихъ имянованныхъ полномочныхъ | о семъ догово|рено и совершено бѣдетъ | что то подтвердить и ненарѣши|мо содержать и саставляти | і николи сѣпротивно того дѣлать |л. 97| некоторыми мѣры ни явно ни заво|домъ і для свидѣтельства тѣмъ<sup>1</sup> | велѣли мы сие сложити і ншею | болшою печатю запечатати и дѣяку | ншмѣ велѣли приписати в ншемъ соб|ранье | в Граеовой Гаге марта въ К де 4 АХМС 2 году | сложилъ Яган фан Реде. а на згибе было | написано по 8ставѣ выше помянѣтыхъ | Гсдъ Статов Генералныхъ. да приписано | написано Корнелис Люс |

А вниаѣ была привѣшена болшая печатъ | Гсдъ Статов Генералныхъ на красномъ воскѣ | на мѣтовосе здѣланъ золотомъ и шолкомъ | а ниже того было написано |

А для свидѣлства<sup>2</sup> что выше<sup>3</sup> сего писа|ные мы нарочные послы и пол|номочные | прежъ имянованныхъ гсдрей короля шпан|сково і иныхъ да Статов Генералныхъ | Соединенныхъ Недерлянскихъ семель | по силе старыхъ пол|номочей сего договоръ | подписали и печати свои приложили<sup>4</sup> | 8чинено в го|роде Мюнстере в Вестъ|еалезской семлѣ 4 АХМИ 2 генваря | въ 11 де было подписано и припе|чатано

л. 96

<sup>1</sup> е написано по ы.

л. 97

<sup>1</sup> w исправлено из о.

<sup>2</sup> Так в ркп., свидетельства?

<sup>3</sup> ы исправлено из а.

<sup>4</sup> и написано по пл.

[л. 98] Грае Пенерандской | Онтони Брѣи | Бартель еан Гентъ | Аган  
еан Манетеса | Андриян Паѣв | Ан де Кнют | Францыскѣс<sup>1</sup> еан Дония |  
Вилгелмъ Риперда | Андриян Клантъ<sup>2</sup>

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 47—98

59

**Перевод печатных листов  
с вестями из Италии, Бреславля, Вены, Праги,  
Касселя, Гамбурга и других мест,  
поданных в Посольском приказе Д. Миколаевым**

Февраль—март 1648 г.

[л. 19] Перевод с вестовых печатных листов что подал тѣ листы в По-  
солском | приказе галанецъ Давыд Миколаев в ннешнем во РНС м году  
маия въ А де |

Вестовой печатной листъ что дѣлалос в Ытальянской семлѣ | также что  
дѣлалос і в Цесарево области в ннешнем | во РНС м году |

Вѣсти из Римѣ еевралья въ КѢ де

На послѣднем присту|пе какъ к Напелскому городѣ пристѣпали болши  
Д х | члѣкъ погибло потомѣ что шпанские люди в двѣ подкопех | порох  
сажгли. і вывалованцов<sup>1</sup>. Полита Частина да | Павела Чаполиі и иных тѣхъ  
которые арѣха Гвиз|ского шпанскому хотѣли отдат также и дворецкого  
того | преж именованного арѣха са насилство казнили головы | отсѣкли  
а вѣрные люди два мѣста<sup>2</sup> Мортелѣ | да Лазаретѣ. да заставѣ Роверѣ неда-  
лече от А|квила взяли. да Цесарских салдатовъ | которые хотѣли Пот-  
цѣлу вырѣчьти назад отбили і дву | члѣкъ ратной дѣмы. Лѣрги Камбоя.  
да Гио Теодора | которые хотѣли город Баю ласѣчеством<sup>3</sup> высмотрит |  
поймали. а город Лѣцера также вмѣсте с вѣ|рными людьми реклися са одно  
стояти. а дон Гио де | Аѣстрѣю взял былъ У члѣкъ салдатов с стороны |  
вѣрныхъ людей и тѣхъ онѣ отпѣстили и осво|бодил |

Вѣсти из города Бреслава еевралья въ КѢ де |

На Оедоровой ндле во вторникѣ поѣтрѣ великоі | громъ и молнія была.  
и по томъ такие | великие бѣри востали і во вес день были | л. 20 | что на низкихъ  
мѣстех великую шкотѣ ѣчинило. а на | дрѣгой день поѣтрѣ пришел цесаревъ  
комнатной | члѣкъ еранцыканова чину к чернцомъ святые | Доротѣ мона-  
стыря. і говорил имъ чтоб имъ | от слога жития монастырь оставит и замк-  
нѣтъ | и черницы того слѣшати не хотѣли. і в вестовой | колокол били и о по-  
мочи крычали и от мирскихъ | людей великое сметение ѣчинилося что вла-  
дѣ|тельные люди их одва ѣняли. и ѣдѣльной банкорѣ | для очищеня своего  
на подводах в Римъ і в Прагу | поѣхалъ |

Вѣсти из города Вѣдны марта въ Д де

Третево дни | граеѣ Филипус Мансѣелтъской отсюды в Раапѣ | по-  
ѣхалъ чтоб ему тамъ против тѣрков стоять | потомѣ что они что дале то болши  
объявляютца. а ѣгор|ские настоятели с своимъ призидентом Т соло|тых на  
рѣбеж послали что тѣмъ салдатамъ платеж | давать и на расход всякого  
ратного надобя. а зѣѣс | также множество муки и иных запасов сакѣпають |  
а хотят в ѣгорскую семлю посылати |

Вѣсти из Виницѣи марта въ S де

л. 98

<sup>1</sup> Первое с написано по какой-то другой  
букве.

Далее на л. 98 об. другим почерком по-  
мета вестовой.

л. 19

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Ъ исправлено из и.

<sup>3</sup> л написано по з, з — по и.

Генерал нашъ Оа|скола в Далмацие после Дормитцкогo взятъ | Стро-  
меницъ да Климъ взя. и О члѣковъ тѣрковъ | побил да Р члѣкъ ясырю взял.  
а потомъ и Клисѣ | осадилъ а два паши из Сютария да из Содрима | хрстіян-  
скую вѣрѣ приняли а в Албоне всѣ хрстіяне противъ | тѣрковъ воорѣжилися  
| л. 21 | Вѣсти из города Регензбѣрха

В Цесареви земли марта | въ S де цесаревы полки еще на своихъ старыхъ  
станехъ | около сего города стоятъ только на плохой мѣрѣ. и много лоша-  
дей ѣ нихъ падеть и коши ихъ и телѣги и всякие снасти | в великомъ рострое-  
ние. а только недрѣгъ на нихъ | придетъ и ѣ нихъ великое ростроение и смѣта  
бѣдетъ | а баиерские люди межъ Донавертомъ и межъ Нарензбѣрхомъ | здѣ-  
лали мостъ и черезъ тотъ мостъ нарядъ свои и запасы | перепроводили и не  
хотятъ недрѣговъ своихъ по дрѣгую сторону | Дуная дожидатца и тѣтъ хотятъ  
имъ переходъ поме|шати. иные вѣсти того жъ числа что надъ нами и надъ | на-  
шими сосѣдѣ бѣдетъ и то бѣгу весно потомъ что цесаревы | люди отъ часу къ намъ  
ближе подходятъ. і в Ваите по дрѣгую сто|рону Декендорпа великую шкотѣ  
ѣчинили. и И мона|стырей выграбили і вездѣ много живота поимали | і  
Палцѣ до основанія разоряютъ а баиарские люди | Равензбѣрхъ покинули  
только по повелѣнью кѣрѣйста | опятъ в немъ осадныхъ людей поставили. и  
чаютъ что изъ Линдова | в Мемингенъ много запасѣ повезѣтъ. а изъ сего города |  
в замокъ Илгенборхъ многихъ осадныхъ людей поставили | для того что отъ  
свѣискихъ ратныхъ людей опасаютца |

Вѣсти изъ города Праги марта въ 3 де |

Графъ Бугеиму кото|ромъ было къ главному войску итти и томъ ннѣ  
приказано | потому что свѣиские ратные люди которые подъ генераломъ |  
Виттенборхомъ в Гишберхѣ<sup>1</sup> людно збираютца чтобъ емъ | в Шлезской і  
в Чешской землѣ силно данъ имати.

Вѣсти | изъ Пилзена того жъ числа

Около сего города малые полки | хотятъ збирать и для де того графа  
Бѣггеимовыхъ | людей пять полковъ по Молдаве рекѣ на низъ пошли а до-  
стальнымъ | л. 22 | людямъ стояти в Шлезской землѣ противъ свѣискихъ людей |

Вѣсти изъ Оранкена марта въ Ө де

В четвертомъ числѣ<sup>1</sup> сего | мѣсца генералъ Врангель да Конинсмаркъ  
с оранѣжскимъ генерал|нымъ майоромъ Клѣгомъ в Вѣртсбѣрхъ пришли  
и кѣрѣйствъ ихъ | честно встрѣтилъ и потчивалъ. а третьего дни они вмѣсте  
з голов|ными людьми в Китцингенъ пришли и тамъ разные полки черезъ |  
Маинъ рекѣ пошли. да четыре полки ихъ людей подъ Винзгеимъ<sup>2</sup> | пошли.  
а генералъ Гаѣврено с своимъ таборомъ къ Таѣберѣ пошелъ | и ѣж де в Свабишъ  
Галь пришелъ |

А бископъ Баиберхской ѣбояся ѣгрозныхъ словъ четыре пѣшки полѣ|кар-  
товныхъ да пять полковыхъ пѣшечекъ которые цесаревы | люди подъ Оорхъ-  
геимомъ оставили полевомъ маршалку Врангелѣ | по неволе отдавъ. а тре-  
тево дни триста лошадей прислали | и ихъ взять велѣли а баиарские да це-  
саревы полки еще ѣ города | Регензбѣрха да ѣ Емгелстата стоятъ |

Вѣсти изъ города Касела марта въ I де

Самокъ Геликенштейнъ | вчера генералному порѣтчикѣ Дагласѣ<sup>3</sup> сдался  
и РН члѣкъ | изъ того самка вышли. а тотъ генералнои порѣтчикъ Дѣгласъ |  
да с нимъ четыре полки ратныхъ людей. да S огненныхъ пѣшекъ | идетъ къ свѣи-  
скому главному войску |

Вѣсти корѣны свѣиской изъ таборѣ изъ Китцингена марта въ I де |

Сего дни идемъ мы къ Овенгеиму чтобъ намъ с ѣиконтомъ Тѣреномъ совокѣ|  
питца і впрямъ на недрѣга итти а мимоходомъ наши люди | Винзгеимъ оса-  
дили и жестоко изъ наряду по немъ бьютъ |

Вѣсти изъ города Амбѣрха марта въ AI де

л. 21

<sup>1</sup> и написано по каким-то другимъ буквамъ.

л. 22

<sup>1</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> В исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Такъ в ркп.

Цесарево головное | войско еще в Дотмолте стоять а роты стоять по  
дрвням около города | Регензборха и 8 нихъ великая нѣжа и скѣдость хлѣбѣ  
и толко бы | из города Регензборха имѣ ~~ѣ~~Т ѣнгов хлѣба не дали и имѣ |  
было з голодѣ помереть. и про тѣхъ головныхъ людей на всѣхъ | мельницах  
мелют и стол спѣшно что 8 городцкихъ людей самих в хлѣбе | л. 23 | скѣдость  
ставитца и нѣсколко ден хлѣба продажного не было | а за тѣ ~~ѣ~~Т ѣнгов  
хлѣба цесарю половину платит а дрѣ|гая городомъ платит а кѣреирствъ  
Баиярской во всѣхъ манасты|рех около Регензборха вес хлѣб сакѣпить  
велѣл. и для того | цена хлѣбѣ вдвое поднялася. и также кѣреирствъ крѣп-  
кою | заказ учинил чтобъ подданные его отнюдъ ниоткѣды хлѣба | и никакого  
иного запасѣ в город Регензборхъ не возили и не | ставили и ничево б не  
опасалис. а Верхнюю Памцѣ до осно|вания разоряють и зиму салдатамъ нѣтъ  
всякъ по своей воле | дѣлаетъ а грава Голтцапела мало слѣшаютъ потому |  
что кѣреирствъ подданныхъ своихъ обнадежилъ чтобъ имѣ житъ | безъ опасенья  
и не бѣгать и для того чаятъ что кѣреирствъ надѣ|ется опять на обе стороны  
мирѣ себѣ достѣпить и что | от цесаря вскоре отстанетъ |

Вѣсти из города Азбѣрха марта въ VI де

В семь городе | всѣхъ людей и всякие съестные запасы переписываютъ |  
и по воскресенемъ и по вся дни городъ укрепляютъ. а из Равензборха свѣи-  
ские люди всѣ ратные и съестные запасы | вв<sup>1</sup> Оверлингенъ перевозити ве-  
лѣли и Равензборхъ покинули | а прохожие люди которые с Донова пришли  
сказываютъ | что кѣреирста баиярские люди замокъ Валлерстенъ покинули |  
и сожгли.

Из города Неренберха марта въ VII де вѣсти пришли | что замокъ Винс-  
геймъ свѣискимъ людямъ сдался и свѣиские | полки впередъ идѣтъ |

Вѣсти из города Амбѣрха марта въ XII де

Про тѣрское и татарское | великое готовленье еще вѣсти есть и что  
в Полше противъ | того готовятъ же ся. |

Вѣсти из города Мюнстера марта въ XI<sup>2</sup> де

О мировомъ дѣле | в городе Оснобрюге с прилежаньемъ говорятъ и чаятъ  
что всякое добро бѣдетъ и сказываютъ что гравъ Трайтманъ | л. 24 | сдорѣ  
опять сюды бѣдетъ. а завод и промыслъ грава | Ламбоа не удался потомѣ  
что и гесенские люди сильны были | а Ламбоиские де люди къ Ерѣину отошли.  
а гесенские в Залцѣ | кортенъ а промежъ ими всего с милю. а про полковника  
Ян де Вер | та сказываютъ что онъ в Вѣдне полкъ конныхъ салдатовъ | строить,

Вѣсти из шпанского города Гента марта въ XI де |

В городъ Кортвикъ еранцѣжскихъ ратныхъ людей ~~ѣ~~АУ члѣкъ | прошли  
безо всякою помѣшки и сказываютъ что князю<sup>1</sup> Кондѣискому<sup>2</sup> | во Оланрен-  
ской землѣ генераломъ надъ ратными людьми бытъ | и начальнымъ шляхетнымъ  
людемъ 8 него жъ быти. а гсдну | Оахбекѣрту итти в Лотринскую землю  
и тамъ полки вмѣ | сте сводить. и еиконтѣ<sup>3</sup> де Тѣрену помогати. а в нашемъ |  
шпанскомъ войску которомъ противъ еранцѣжанъ в поле итти | бѣдетъ ~~ѣ~~К~~ѣ~~В  
пехоты. да ~~ѣ~~Д~~ѣ~~И конныхъ | а пѣсечной нарядъ ишму войску спѣшно гото-  
вать | и чаятъ ранее еранцѣжскихъ в поле поспѣтъ |

Вѣсти из города Колена марта въ XI де

После Винзгеймского взятъя еранцѣжские люди городокъ | Ботбер-  
генъ осадили и крѣпко по немъ из наряду стрелятъ | стали а баиярскимъ  
и к цесаревымъ вскоре силы | прибѣдетъ генералнои маиоръ Рабенговтъ  
а с нимъ | четыре тысячѣ члѣкъ 8 Варбѣрха стоит. а Геисмар | да Гревенъ-  
стеинъ 8 Дѣмела стоятъ противъ грава Ламбоа | а из Аглинской земли из  
города Лѣндена в послѣднихъ | вестехъ сие имѣемъ что в Плеимѣнте 8 сал-  
датовъ | великое волнованье было что несправчиво имъ платежъ | давали и для

л. 23

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> 3 исправлено из S.

л. 24

<sup>1</sup> ю исправлено из я.

<sup>2</sup> му написано по г.

<sup>3</sup> В соответствии с фр. vicomte 'виконт'?



де того соемные люди приказали  $\neq$  S | ѿнтов стерлингъ тѣды послати. а из Нортѣмерской | л. 25 | земли пишѣт что шкотчѣны салдатѣ своих смотрятъ | а подлинныхъ вестей ожидаютъ, из Шкотцкой земли | из города Эденбѣрха. а комисары которые от со|емныхъ людей из Аглинской земли в Шкотцкую землю | посланы и тѣхъ маркисъ де Агирла граѣъ Лондердал|ской и иные ежеден навѣщают а вскоре де имъ в со|бране быт и рѣчь свою объявити а союз шкотцкихъ | дѣховныхъ людей крѣпко и сильно чинитца а особливо | о королевскомъ величествѣ и та слава была что шкоты | в роты свои людей прибавливаютъ только с рѣбежѣй | в грамоткахъ того не пишѣтъ. а то де подлинно есть | что нѣкоторые люди промышляютъ чтобъ рознь межъ | Аглинскою и Шкотцкою землею ѣчинит. а из Дѣблину | вѣсти есть что сѣпротивники которые под полковникомъ Юносомъ сильны на поле и Килдар да Тѣнулъ взяли. и хотѣтъ де и к Белисганамъ. и к Амти. и к Арлонѣ пристѣпати | а полковникъ Монтиръ Тарлемонтъ взял а городъ де Дѣблин | от великихъ наметѣвъ оскѣдал и ѣж де ни хлѣбного ни мясного | торгу нѣтъ а емлютъ де на всякую илюд<sup>1</sup> по РМ ѿнтовъ | наметныхъ денегъ. опричъ иныхъ доходов<sup>2</sup> и жилцы де | от города бѣгаютъ.

Печатано в городе Амстердаме  $\neq$  АХМИ  $\neq$  | году марта въ КА де

| л. 26 | Вѣсти из города Лѣненбѣрха марта В  $\neq$  числа |

Февраля въ КД  $\neq$  числѣ в ноци учиниласъ великая | бѣря і вѣтръ сломило вышку с колоколни | и перенесло вѣтромъ черезъ городъ а на дрѣгой день | кровли со всѣхъ церквей посломало и нѣсколко | двѣровъ розломало и городовую стѣну повалило .

Вѣсти из Регенсбѣрха марта Д  $\neq$  числа |

Нне недавне цесаревы люди пришли | в Пересѣ і в ѣзенъ і в Лобер. і в Гобѣрхъ | и в Калмутцъ і в тѣ подлежащие мѣста | і быть имъ до указѣ тѣтъ тако ж курѣирста | Беигерсково люди переведены из Оутъ|молена в бискупство Ахистадцкое в городъ | Ингельстат а сюды уже многие урядники | и салдаты тѣхъ людей приѣхали. только ихъ | на дрѣгю сторонѣ в Меюрскую землю |

Вѣсти из Нортѣгова марта S  $\neq$  числа |

По се время ещо невѣдомо кѣды цесарево | и курѣирста Бегеирского поворотитца а го|ловное воиско и ратные люди вчера<sup>1</sup> еще | в Брежгеимѣ і в Еренгреимѣ были или что у нихъ | на мысле стали врознь только тѣмъ обычаемъ | какъ надобно мощно имъ скоро і вмѣсто | соититца а гонять много<sup>2</sup> лошадей в Ческую | в Остеритцкую<sup>3</sup> в Вабскую<sup>3</sup> і в Бегерскую земли и кажетца | что цесарево воиско помочи из Шлезиицкой | л. 27 | земли которые в Ческую землю пришли гораздо | нѣжно ожидаютъ а промежъ того времени | стерегутъ они еранцузскихъ і свѣискихъ людей походу | чтобъ имъ ихъ походъ и дѣло помешать и ихъ бы | встрѣтитъ и про то бѣдетъ вскоре вѣдомо |

Вѣсти с Маинѣстромъ того ж мѣца И  $\neq$  числа

Генералъ | Врангель да Кениксмаркъ да Эсгенъ были | нѣсколко денъ в Вѣрцѣбѣрхѣ и оттоль де | поѣхали а сказываютъ что еранцѣжские люди | къ Геильбѣрнѣ а свѣиские к Тоуберу и к Мергентъ|геиму и к Винтцгеимѣ учнутъ ставитца і всѣмъ | мѣстамъ окромѣ Вюрцѣбѣрха ставить всякое | надобѣ и запасъ а нискимъ мѣстамъ і землямъ | ставить лошадей сколько надобно подъ ратною | запасъ тако ж цесаревы и курѣирста Беигерсково | ратные люди из Агистада подалисъ къ Эн|гельстаду и тутъ дѣлаютъ мостъ и сколь скоро | тѣмъ людямъ у которыхъ лошади и рѣже отбито | опять лошадми и рѣжемъ сподоблены бѣдутъ | ис Ческие земли посилокъ бѣдетъ и имъ итти | на свѣискихъ людей и о томъ бѣдетъ вѣсть | по времени |

Вѣсти из Мюнстера того ж мѣца АІ  $\neq$  числа

л. 25

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Первое о исправлено из е.

л. 26

<sup>1</sup> ч написано по е.

<sup>2</sup> по написано по о.

<sup>3-3</sup> Написано над буквами ую и словами і в.

Сказывают | из Оснабрюга что тамо третьева дни о пере|мирных союз-  
ных статьях цесаревых вотчинных |л. 28| землях которое вначале было  
добро а на|послѣде стало ходо<sup>1</sup> а что в томъ учиница и то | вперед бѣдет  
вѣдомо |

Вѣсти из Антверпена марта ГІ г числа

Въ Г | числѣ сего мсца графа Свенселдагнесково<sup>2</sup> | в город. Брюсел  
честно приняли всѣ шляхтичи | і многие кочи встрѣтили и тово ж вечера  
был | на посольстве и был в отвѣте проводили<sup>3</sup> | на подворье а ево высо-  
чества сюды | дожидаютъ еженежно а тот преж по|мянутои граѣ привез  
с собою пятьсот пятьдесят | тысячъ корон денегъ<sup>4</sup> а в короне по К ти алтнѣ |  
для платежу ратным людем а всѣ люди | арцѣха Лоренсково а шли мимо  
Мекеленскои | земли і нашли было на караулные заставы | и учинилас  
смута и драка с салдатами і с му|жиками и многих людеи меж собою побили  
а иных | многих ранех<sup>5</sup> привели в Мекеленъ |

Вѣсти из Амбѣрха марта ВІ г числа

Здѣсь | сказывают что за S дни в Мелдорне в Дитмарском | уѣзде  
родился робенокъ на головѣ какъ есть | шишак да на боку какъ есть тѣрская  
саблѣ | толко оба тѣло что и к чемѣ такое ся оказывает |л. 29| і то бгъ вѣсть.  
в Люпке недавне вѣтром | и бѣрею верхи с церквеи посломало и много |  
шкоды починилос тако ж два моста<sup>1</sup> обва|лилис и городовые ворота собою  
отворилис |

Вѣсти из Гаги того ж мсца ДІ г числа

Посол | портѣгалскои которой был в Мюнстере въ ГІ числѣ | в внешнем  
АХМИ ж годѣ приѣхал сюды | назад в Гагѣ

|л. 30| Вѣсти ис Тѣрина марта КВ г числа

Шпан|ское войско сталі<sup>1</sup> в симнем становище промеж | рѣкѣ Адеи и  
Тесины и не могли доле того | стоят в ыных ѣздах і в Миланскои землѣ |  
для того что та земля многими воин|скими проѣзды выпѣстошена |

Вѣсти приходят еженежные из Элан|дерские земли что ожидают ншего |  
нового говернатора марквик<sup>2</sup> де Ка|ракена толко он не ѣдет докол к немѣ |  
достойную помощь і встрѣчи пришлют | для того чтоб недрѣговых людеи |  
чѣмъ встрѣтит а особно арцѣха | Маденского которой томѣ не сѣпро|тивен  
и женица на княжнѣ Пармскои | толко ж людеи италянъ дюцких сви-  
цар|ских і крабатов велит прибират и недав|не арцѣха Элорентинсково  
восемьсот | члѣвъ ратных оставленных людеи приняли |

Вѣсти из Марселия того ж мсца КЕ г | числа

Бѣрем<sup>3</sup> и погодою после сѣхъ | дни на сдѣшнем берегу і которые | из  
Лантѣевока болши к<sup>4</sup> дватцати | полѣкорабелѣя которые погрѣзли | и  
болши С члѣвъ людеи і в томъ же | числѣ PSI члѣвъ карабелных сар|тавохо-  
вых<sup>5</sup> людеи которые насадѣ | ѣхали в Марбону карабѣ шпанскои |л. 31|  
сюды пришел сказываетъ что видели | сем шпанских караблеи на море  
которые | шли из Ладега с людми и с ратным запасом на помоч | к ратным  
людем Ина де Остерицковѣ |

Вѣсти из Лизбона еевраля ВІ г числа |

Кнзъ Санхоискои Мануел гуверноръ | беираискои от короля портѣ-  
галскогѣ | хотѣл итти под город Сархѣсес в Ытал|скои землѣ толко то  
не сбылос і в том | мѣсте такои болшой недостатокъ | и сѣдкость ржа на нем  
что <sup>1</sup>в тои<sup>1</sup> землѣ | невозможно добыт ни ржи ни овса | на кормлю лошадем  
і в тѣ было мѣ|ста привезли на нѣкоторых караб|лях хлѣба и тѣто не остая-

л. 28

<sup>1</sup> Так в ркп., худо?

<sup>2</sup> д исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Первое о исправлено из и.

<sup>4</sup> г написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> Так в ркп., раненых?

л. 29

<sup>1</sup> ост написано по стертому.

л. 30

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами  
войско и в.

<sup>2</sup> В соответствии с исп. marqués 'маркиз'?

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Так в ркп., возможно, К (в значении 'двад-  
цать').

<sup>5</sup> Так в ркп.

л. 31

<sup>1-1</sup> Написано над буквами ве, и смазано.

лис а не|опалитанские салдаты сбѣгли | и далис в службу шпанскому королю | и многие идѣт насад в свою семлю |

Вѣсти из Наопалиса еевраля ЕІ з | числа

После поѣздѣ арцѣха Артоиског | ѣчинен гсднѣ Мелхиор Боргеа генералом | ѣ шпанских каторгѣ да тѣто же | приѣхал граѣ Огнатцкои и тот де граѣ | посулил прислат салдат и ратного | сапасу на помощь тѣмъ тремъ | крепостям которые крѣпости | еще са шпанскими людьми а гсднѣ | Ян Остерицкои поднялся с тои крѣпости | гдѣ стоял и по городу болши того | стрелят не велит мысля себѣ то либо | л. 32| добротою болши мочно сдѣлат нежли | силою и по се число видит онѣ что своею | добротою ничево не сдѣлал толко что он | людеи раздразил против шпанскихъ | господ а шпанское воиско по нѣкото|рых днех пошли под Сардмингу а оттоле | скасывают им итти в Кадицѣ тѣтъ | попочинѣт а осталос тѣм толко восемь | дюнкережских караблеи для берегаля | пристани адмиралская катарга | гсдна<sup>1</sup> Гнаметтина Дория генерала | ѣ неаполских каторгѣ передалас | и пристали к людем с стороны а здѣ|шнего города люди палаты кнзя | Сиглианского и господина Севери|на і владѣтелеи касанатцкого и мер|ливсково выграбили а граѣа Мете|лонского полаты сожгли і вновѣ вѣдомо | ѣчинилос нѣкоторых слых людеи | ѣмышленье которые были во мни|шеской одежде и тѣмъ было донести | грамоткѣ к арцѣху Гвискомѣ і какъ | их к арцѣху с тѣмъ писмом пѣстили | и он велѣл им перед собою прочесть и ѣ них | краска в лицѣ переменилас и арцѣх | велѣл их обыскат и ѣ них нашли ѣ одног | са рѣкавами кинжал да пистолж | тако же в томъ же дѣле есть и иные | л. 33| люди которые было перебѣгли а ѣ всѣх | была таинная признака на грѣдях | чтоб имѣ меж собою ся знат і какъ | того арцѣха ѣбьют и им былѣ | Кармскую црков и иные мѣста | сажечь і какъ то дѣло вершитца | и про то будет все дополна вѣдомо |

Вѣсти из Генвы еевраля К з | числа |

Сдѣс в королевском городе свадебной | чин совершают господина Анъ-салда | Полавицынова сна гсдна Агусти|на перед ншим арцѣхом і всем народе | и перед господином Тероссом з дочерю | господина Гнабаттиста Ломелина | шнего арцѣха и перед иными особными | начальными господами сего города

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 19—33

## 60

### Перевод печатного листа

с вестями из Старого Штеттина, Оснабрюга, Регенсбурга, Гамбурга, Лондона и других мест, поданного в Посольском приказе И. Гебдоном

Март — апрель 1648 г.

|л. 42| Перевод с вестового печатного листа что подал в Посолском | приказе агличенин Иван Гебдон в внешнем во РНС м году маѣ въ РЕ дн | Вѣсти из города Старово Стетина<sup>1</sup> апрѣля съ Е з числа |

Тому восемь ден минѣло что сказывали<sup>2</sup> про то соединенное вои|ско се<sup>3</sup> хотѣли<sup>4</sup> к городу Дѣнкелспиль да к городу Веи|сенбѣрху пристѣпип<sup>5</sup> і<sup>6</sup> тѣ недрѣги собрався и | по сю сторону города Инголь<sup>7</sup> перешли тѣмъ обычаем | чтоб с нашими бои ѣчинит толко они сошлись вмѣсте | и спедчи вмѣсте

л. 32

<sup>1</sup> д написано по н.

л. 42

<sup>1</sup> е исправлено из н.

<sup>2</sup> бѣа написано по али другими чернилами, ли вписано другими чернилами.

<sup>3</sup> Вписано другими чернилами; е написано по а.

<sup>4</sup> л написано по н, после и зачеркнуто ю.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что.

<sup>6</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>7</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

8 Оттинъген и пошли под город Ингол | про то неприятели провѣдали и<sup>8</sup> в том мѣсте | быт не похотѣли но толко апрѣля въ ДІ м числѣ | 8 города Ингола прошли и город Донавертъ погромили | а после розгрому тѣ мосты оставили порчены и ма|гистрат там ншимъ встрѣчу ключ высла<sup>9</sup> | четыре<sup>10</sup> роты людей с полковником Веигером<sup>11</sup> | и тѣ мосты в два дни оыят изгото-вили. а как | недрѣга на сеи стороны болши не добыли и ихъ | по дрѣгой стороны ѣчили сыскиват та<sup>12</sup> соединенная<sup>13</sup> | воиска 8 Лавингенъ за Дона-вом послѣ одолѣние | дорогу отняли<sup>14</sup> гдѣ<sup>15</sup> неприятелское<sup>16</sup> орѣженое | строена<sup>17</sup> есть. город Ламсѣберхъ реку Лехъ про|шли про то бѣдет вскоре вѣдомо что<sup>18</sup> они там | меж себя ѣчинятъ. генерал Ламбои под горо|дом Гезекъ в пяти пристѣпах пятсотъ члвѣкъ | потерял<sup>19</sup> а гесиски<sup>20</sup> пятьдесят члвѣкъ ѣбили и в том | же числѣ розмистра ѣбили ж и господина<sup>21</sup> ландѣ-грава<sup>22</sup> | Эрмста<sup>23</sup> да розмистра в полон взяли<sup>24</sup> и послали<sup>25</sup> | в Падеборнъ. помянутои Ламбои 8 его княжестве|ного млсти 8 ландѣграва Өридерике Геского | проѣзжую<sup>26</sup> просилъ<sup>27</sup> на полковника Холдакер да на | полпол-ковника Бентина да на полполковника<sup>28</sup> | Бѣтера на полполковника Еди да на двѣ<sup>29</sup> | обристерва<sup>30</sup>тѣмеистров иные из них померли а<sup>31</sup> | на<sup>32</sup> иных смерт-ные раны чтоб тѣхъ | на<sup>33</sup> свою<sup>34</sup> сторонѣ<sup>35</sup> отвѣсть. помянутои Ламбои по | том он не здѣлов свое дѣла от города Гезека отшол | л. 43 | а пошол он назад мимо рѣки Реинъ там емѣ<sup>36</sup> нши | и гесиские люди розгону ѣчинили. тѣ тяжкие<sup>37</sup> | стати в городе Оснебрѣхе нне все сполна совершены | такъ же не менши того и гесиским их изволене ѣчинитца ж | и нне баденские вит-генъстеиские<sup>38</sup> и изенбѣр|ские дѣла здѣланы бѣдѣт тѣми всѣми в одномъ | или в двух времяных сылках<sup>39</sup> изготовлено бѣдет чая|ти. в тѣ поры толко та статья о полном совершение | обо всѣм не будет потому хотя и говорено про во|инского<sup>40</sup> доволства которая статья о полном | совершение<sup>41</sup> обо всѣхъ дѣлѣ тѣм же надобно бѣдет | то так ѣчинитца мочно в том недежду<sup>42</sup> быти что | в четырнатцать ден изготовлено бѣдет к томѣ | всемогѣщїи млсть свою даи. |

Из города Оснабрюха марта въ КД де |

Здѣсь спешеть<sup>43</sup> к мирному совершенноу гесские до|вольно договорилис<sup>44</sup> и возмет битскопство<sup>45</sup> Гирсѣелское | да четыре старощеня<sup>46</sup> в грае-шапе<sup>47</sup> в Шаѣмбѣрхе и де|негъ шесть бочекъ золота. тѣхъ изгоненых | лю-деи в Ческом королевстве и цесарские вотченые | земли пристанно<sup>48</sup> сыски-ваютъ цесар в том добрѣ | сѣпротивен становитца и не хочет опрочѣ того |

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто они.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто также.

<sup>10</sup> Написано после зачеркнутого он i.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто выслал.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутым тѣ.

<sup>13</sup> а написано по ы, я исправлено из е.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутым проложили, далее в строке зачеркнуто и.

<sup>15</sup> Написано над буквами неп.

<sup>16</sup> После второго е зачеркнуто скую, конечное е написано над зачеркнутым го.

<sup>17</sup> Написано после зачеркнутого го.

<sup>18</sup> Написано над зачеркнутым какъ.

<sup>19</sup> Так в ркп.

<sup>20</sup> Первое с написано по какой-то другой букве.

<sup>21</sup> Над и зачеркнуто н.

<sup>22</sup> Над в зачеркнуто Ө.

<sup>23</sup> а написано по ѣ.

<sup>24</sup> ли написано над зачеркнутым ты.

<sup>25</sup> После а зачеркнуто ны, над которым осталось не зачеркнутым х.

<sup>26</sup> Написано после зачеркнутого взяя.

<sup>27</sup> Написано над словом на.

<sup>28</sup> Второе и исправлено из п другого начертания.

<sup>29</sup> Далее зачеркнуто хѣ.

<sup>30</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>31</sup> Написано после зачеркнутого ные.

<sup>32</sup> Дописано другими чернилами, далее зачеркнуто к.

<sup>33</sup> ю написано по им.

<sup>34</sup> 8 написано по ы.

л. 43

<sup>1</sup> мѣ написано по во.

<sup>2</sup> В начертании к имеется лишняя вертикаль.

<sup>3</sup> После второго е зачеркнуто ни.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> инского написано после зачеркнутого инских.

<sup>6</sup> Второе е исправлено из и, конечное е — из ю.

<sup>7</sup>, <sup>8</sup>, <sup>9</sup> Так в ркп.

<sup>10</sup> Так в ркп., би написано по смазанному оби.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым села.

<sup>12</sup> В соответствии с нем. Grafschaft 'графство'?

<sup>13</sup> Так в ркп.

помирятца и мир ѿтвердит без того бѣдет не от|дадѣтъ тѣ их вотчинные<sup>14</sup> земли ещо крѣпко чая|ти что евангелистские вѣры<sup>15</sup> свѣскими ещо | болши воздержати бѣдѣтъ |

Из Регензбѣрха марта въ КЕ де |

Беирская<sup>16</sup> и цесарская<sup>17</sup> воиска промеж города Инголстата | и Неи-бѣрха черес Донава в Баирскую землю пошли | а начальной<sup>18</sup> их станъ<sup>19</sup> в Палцгоене и в Швабен|гауѣ тог для в Беирской землѣ великой страх и бо|язнь ѿчинилос<sup>20</sup> такие<sup>21</sup> боязни<sup>22</sup> болшіе<sup>23</sup> меж людьми | что они вдрѣ великой<sup>24</sup> теснотѣ<sup>25</sup> в сем городе и в ы|ных мѣстех ѿхоронилис что на них<sup>26</sup> великою<sup>26</sup> горю<sup>27</sup> было | смотрит. Бѣхгеимские люди из Ческой<sup>28</sup> и из | Шлесвитской земли хотят к ним на помоч быт толко | естъ слѣхъ что они еще не тронѣли и мало | охоты сѣды им пріити. граѣ Голцѣапел | ѿ цесаря в опале и в Праг сослан. граѣ еон Гронсѣ|л. 44|еелтъ также в тегости<sup>1</sup>. из города Аиѣзбѣрха двѣ|сте члвѣкъ<sup>2</sup> пехотные слѣги к Ореизинхену четыре мили<sup>3</sup> | от Мюнхина посланы чтоб им<sup>4</sup> той земли | людьми соединачитца и дорогѣ во Изере заперть |

Из Амбѣрха марта въ О де |

Короля<sup>5</sup> шпанского полною договор съ галанцами | о мирѣ в город Мѣн-стер пришолъ. генерал комисарис | Брантъ марта въ 3 м числѣ здѣсь ѿмер. полковникъ | Ванкѣ сидит в городе в Лейпциге в желѣзах в болшой кре-пости и<sup>6</sup> слою приговор от енералитетов | до него дошолъ. чаять что ему до конца живота | своего в поимане сидѣти |

Из Брюсела марта въ Л де |

Оранѣжане собирают роты свои вмѣсте<sup>7</sup> | ѿ города Гюзе<sup>8</sup> ѿж шесть ты-сяч члвѣкъ а ѿ горо|да Араса также столько ж чаяти что они город | Лан-дрези или Аденис осадит хотят. на сѣи сторо|ны нне мног денег сочтено платит<sup>10</sup> слѣживым | новоприборным<sup>11</sup> людям. марта въ КС де | пришол эрццарцѣ Леополдѣс къ Антвѣрпену | в город |

Из Келина марта въ ЛА де |

Здѣсь дѣла совершена чтобы всѣх здѣшних жил|цов опят в гилду снѣ-рѣч в дворы<sup>12</sup> гдѣ ремесленные | люди дѣлають взяти всѣмъ посадцким людям | поволность и вѣру волную им в своих дворах пово|лено ж какъ и в городе Оснебрюге в договорной мирной | стати написано и совершено. свѣские особнымъ | воинскимъ вымыслом в Беирскую землю пришли | і побыли<sup>13</sup> в землѣ<sup>13</sup> два дни покамѣста беирчане впрямъ | провѣдали а<sup>14</sup> ѣхали они через рѣчку Лех потому | что в той<sup>15</sup> рѣчке<sup>16</sup> вода мелка. Доनावертъ они | тож без сѣпротивности одолѣли и<sup>17</sup> шанца | в Шеленберхе осадили ѣ<sup>18</sup> свѣских людей пошли | на Лансѣгѣтъ а и<sup>19</sup> города Мѣнгина великое изгоне|ние и мало воинского люду |

Из города Лѣндида марта<sup>20</sup> въ КЗ де |

<sup>14</sup> и написано по е.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>16</sup> Над с зачеркнуто р, ая исправлено из ое.

<sup>17</sup> ая исправлено из ое.

<sup>18</sup> о написано по ы, далее зачеркнуто е.

<sup>19</sup> ѣ написано по ы.

<sup>20</sup> Далее зачеркнуто боялис.

<sup>21</sup> и написано по о.

<sup>22</sup> Написано над строкой между словами такне и болшіе.

<sup>23</sup> і написано по о.

<sup>24</sup> Так в ркп., в великой?

<sup>25</sup> ѣ исправлено из ы.

<sup>26-28</sup> Написано над словом горю.

<sup>27</sup> Так в ркп.

<sup>28</sup> Далее зачеркнуто земля.

л. 44

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Написано над словом пехотные.

<sup>3</sup> Конечное и написано по ь.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто тѣми.

<sup>5</sup> я написано по с, далее зачеркнуто вскои.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто дошло до нег.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто около.

<sup>8</sup> ю исправлено из ѣ.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым около.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто тѣ.

<sup>11</sup> Написано после зачеркнутого людем.

<sup>12</sup> д написано по ре.

<sup>13-13</sup> Написано над строкой между словами побыли и два.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто п.

<sup>15</sup> о написано по а.

<sup>16</sup> е написано по а.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто возле.

<sup>18</sup> Так в ркп., ем. ѣ, I?

<sup>19</sup> Так в ркп., ем. из?

<sup>20</sup> Над конечным а смазано выносное в.

Корол еще на острову Вихтъ не толко что Ѹ нег | его началново города  
 Ѹмалили но и поденной кормъ | л. 45 | что ему доселева по пятидесят пѣнтъ  
 стерлина<sup>1</sup> | давано было и в то число ему дают нне десять | толко нне по-  
 волности болши прежнего. чаять<sup>2</sup> что | парламентъ велятъ в Каресброке  
 потѣшной двор | строит<sup>3</sup> гдѣ королю тѣшитца<sup>4</sup>. впрямъ вѣдо|мо что корол  
 въ Гамтекорте шкотцким комисари|сомъ писмо дал и в том писме он госпо-  
 динов<sup>5</sup> | Кондердала. Календара. и Аргила маркѣграаами | Ѹчинилъ и иных  
 лордами и рыцарями<sup>6</sup> которое | в ннешной<sup>7</sup> сѣздѣ в Шкотцкой землѣ  
 Ѹчинено бѣ|дет. чаютъ что от тѣх<sup>8</sup> людей<sup>9</sup> которые с королев|скои страны<sup>10</sup>  
 Шкотцкая<sup>11</sup> земля<sup>12</sup> силна будет почи|наютъ про воину поговаривать толко  
 дховново | чину люди не хотят допѣстит хотят чтобы в ми|ру быть. иные  
 служилые начальные люди чи|нятца себя бѣтто они Ѹеирѣаѣвыхъ людей  
 и взя|ли Карлила рѣбежной город меж Шкотцкой и Аглинскои | землѣ  
 и по том какъ они крепос ту городцкую розо|рили оянт поѣхали в Шкот-  
 цкую землю. шкот|ская<sup>13</sup> парламентъ держит<sup>14</sup> всѣ дѣмы свои добрѣ<sup>15</sup>  
 таино | что и ншим комисарисом которые всегда Ѹ парла|мента ничево не<sup>16</sup>  
 могѣтъ провѣдать. генерал | порѣтчикъ Кромел видел бы тово добрѣ чтоб  
 воиско | с ним на<sup>17</sup> . . . на сѣверные стороны<sup>18</sup> послали а ко|ли сес город  
 болши тог денег служивым людям дати | не хотят и парламентъ еще от  
 волнование стра|шитца и того не чаяти что такъ Ѹчинитца. | Ѹеирѣаѣ.  
 Кромел. Граи и иные имянитые | пребывают<sup>19</sup> Ѹ воиска от парламента  
 драги|ми годовыми подарками подарены. господин | Ѹеирѣаѣ генералов  
 Ѹтецъ невдане<sup>20</sup> Ѹмер | ратнымъ людям приказано здѣсь по всемъ времянам |  
 какъ в барабаны забьют что они с рѣжемъ го|товы были. тѣ люди которые<sup>21</sup>  
 во всеи зимѣ | въ Ирланте были в слѣжбе отпѣщены и оянт | в барабаны  
 крепко заворошили для иных добро|вольныхъ на ихъ мѣста взяти а для чево |  
 то чинятъ того невѣдомо. |

Из Неполиса марта въ 3 де

| л. 46 | Иные люди здѣсь которые с донам. съ Яномъ | съ АѸстриѣм со-  
 вѣтовали яено Ѹчинилос и по при|казу здѣшныхъ земель их поимали и они доб-  
 рою | волею повинилис и сказали что де то мы | для тог здѣлали чтоб нам  
 денег Ѹ шпанскихъ | тѣмъ выманут и из на три года на катарги | за то сослали

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 42—46

## 61

### Перевод вестового печатного листа о событиях в Немецких землях

Май 1648 г.

| л. 146 | Перевод с вестового печатного листа что прислалъ | в Посол-  
 ской приказ к дьяком к дѣмномѸ к МихаилѸ Во|лошенинову да к АлмасѸ<sup>1</sup>  
 Иванову свѣиской резиде|нтъ в ннешнем во РНС м годѸ июля въ КИ де |  
 Города Бреслава и из иных мѣстѣ Римского гдрства |

л. 45

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто бы.

<sup>2</sup> я исправлено из ю.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого здѣлат.

<sup>4</sup> и написано по е.

<sup>5</sup> Третье о исправлено из а, далее зачерк-  
нуто ми.

<sup>6</sup> я исправлено из а.

<sup>7</sup> После о зачеркнуто е.

<sup>8</sup> После ѣ зачеркнуто ми.

<sup>9</sup> деи написано над зачеркнутым ми.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>11</sup> а исправлено из о, я вписано, над а  
осталось не зачеркнутым выносное и.

<sup>12</sup> я исправлено из ѣ.

<sup>13</sup> Так в ркп.

<sup>14</sup> и исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Написано над словом таино.

<sup>16</sup> н исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>17</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: стерто.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто ево бы.

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто 8 раты.

<sup>20</sup> Так в ркп., недавно?

<sup>21</sup> Второе о написано по ы.

л. 146

<sup>1</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.

Вѣсти из города Прага маия въ К де

Вчерашного | дни от кесарского началново воиска пригнал гонец | которои сие печальные вѣсти привез къ алгисиеннов<sup>8</sup> | дворѣ что кесарская воиска меж Ѥма и АѤи на | походе переняты были от ~~Д~~ конных свѣиских | людеи которые нарошно для того<sup>3</sup> через рекѣ Тонав | переѣхали и левому крылѣ держалис и на них | накрыли<sup>4</sup> и болшую долю ѣ них запасов от|няли и генерал Голцѣапѣель съ ~~А~~ члвѣкѣ | салдатами<sup>5</sup> помоч ѣчинил толко вскорѣ ево ране|ли и ѣмер и вез его на своей лошади жилиец | его мили с полторы и после привез ево в город | АѤспѣрхѣ а впрям еще про все невѣдомо | ожидаемса<sup>6</sup> на всякъ часъ сюды иного гонца | толко однолично то им<sup>7</sup> немалая шкода ѣчинена | и поговаривают что болши ~~А~~ члвѣкѣ побиты | в том числѣ В члвѣка полковников <sup>8</sup>до смерти<sup>8</sup> и многих<sup>9</sup> | ѣрядников поранели и четыре пѣшекѣ взяли | сверхѣ сего болши печалытца о том что с тѣм же | запасом кесарскѣю<sup>10</sup> ратную казну денег и рѣже<sup>11</sup> | взяли а что недрѣг впрѣд ѣчинит | и то<sup>12</sup> бѣдем ожидати. кесарские и баерские |л. 147| люди стоят нне под городом АѤсборхомѣ<sup>1</sup> и там болшая | нѣжа для тѣх людеи чинитца что<sup>2</sup> о всем неслѣ | и описать<sup>3</sup>. . . от<sup>4</sup> вышних ѣмлсрдисѣ над ними | и помози им и всѣх ѣтесненным из сего печалства | такою радостью которою столь долгое<sup>5</sup> время жела|ли мирностью сему городѣ. сверхѣ тог за два | дни приѣхал гонецъ из Црягорода к тому алгиси|гему<sup>6</sup> венедискому<sup>7</sup> которою сие крѣчинные и несча|стливые вѣсти собою<sup>8</sup> превез что в том гдрстве | воинские карабли с людьми которые стояли во<sup>9</sup> ас|ципелага меж Дарданели и црягородцкою<sup>10</sup> пѣт | тѣрских оберегали і непогодкою всѣ карабли<sup>11</sup> погибли и на | дно потонѣли и ниhto из них не ѣшол а по|гибло II болших<sup>12</sup> обезелинов и катерговѣ | а на тѣхѣ караблеи і катарги погибли<sup>12</sup> | съ ~~В~~ ~~А~~ I<sup>13</sup> дшѣ пощеди бѣгѣ всѣх | и ѣими того кровопивца чтобы ему своими | слыми замыслы дѣлом не оказати но чтобы | емѣ от соеди|ненства християнских гсдрей чаяным<sup>14</sup> | свалным<sup>15</sup> и подлинным<sup>16</sup> миром<sup>17</sup> сѣпротивити | ево |

Маия въ 3 де ѣ Стенсѣбѣрха кесарская воиска | против Инхолста<sup>18</sup> через рекѣ Тонав <sup>19</sup>та воиска<sup>19</sup> перешла | и свѣиские<sup>20</sup> люди<sup>21</sup> доля ѣ Лавингена и в ретрогарде<sup>22</sup> их<sup>23</sup> | наѣхали а Голцѣапѣель подлино<sup>24</sup> ѣбит был | всѣ запасы отняли и добрѣ мног ѣрядников | в полонѣ взяли какѣ и Монтекѣкѣли<sup>25</sup> бол|ши объявляет наследствѣт под семѣ роспис | которые в полон поиманы от Девакского полкѣ | в двух пристѣпах

<sup>2</sup> ѣ написано по тѣ.

<sup>3</sup> Написано над строкой между словами для и через.

<sup>4</sup> к написано по п.

<sup>5</sup> та надписано над строкой.

<sup>6</sup> ся написано по ца.

<sup>7</sup> Написано над строкой между словами то и немалая.

<sup>8-8</sup> Написано над словом и и буквами мно.

<sup>9</sup> х написано по е.

<sup>10</sup> ѣю исправлено из ого.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто по|терено.

<sup>12</sup> Над о зачеркнуто выносное м.

л. 147

<sup>1</sup> б исправлено из п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто і об.

<sup>3</sup> Далее буква не разобрана.

<sup>4</sup> Чтение предположительное.

<sup>5</sup> Второе о исправлено из ѣ.

<sup>6</sup> В соответствии с исп. alguasil 'альгвасил'?

<sup>7</sup> Второе е исправлено из и, первое и исправлено из е.

<sup>8</sup> Так в ркп., с собою?

<sup>9</sup> Так в ркп., не дописано возле?

<sup>10</sup> Третье о исправлено из ѣ, далее зачеркнуто ю.

<sup>11</sup> Написано над буквами поги.

<sup>12-12</sup> Написано другими чернилами.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто тысяч.

<sup>14</sup> ѣ исправлено из я.

<sup>15</sup> ѣ исправлено из о, далее зачеркнуто мир.

<sup>16</sup> ѣ исправлено из о, над ѣ осталось не зачеркнутым и.

<sup>17</sup> о исправлено из тѣ.

<sup>18</sup> Так в ркп., далее зачеркнуто та.

<sup>19-19</sup> Написано над буквами пере.

<sup>20</sup> Над е зачеркнуто х.

<sup>21</sup> и исправлено из е, над и зачеркнуто выносное и.

<sup>22</sup> В соответствии с фр. *rétrograde* 'дви- жущийся назад'?

<sup>23</sup> Дописано другими чернилами.

<sup>24</sup> Далее зачеркнуто Ме.

<sup>25</sup> е написано по о.

|л. 148| В мае мсе ~~А~~ХМИ м год<sup>8</sup> поиманы | в полон<sup>7</sup> |

Г члвѣка начальных<sup>1</sup> ~~8~~рядников<sup>2</sup>

С члвѣк<sup>3</sup> пор~~8~~тчиков

полковой квартирмейстер

Г члвѣка знаменщиков

В члвѣка прапорщиков

адютанта

И члвѣк<sup>3</sup> корпоралов

Д члвѣка ватъмейстров

В члвѣка подзнамянщиков

обозника

георейтера

подпрапорщика

РЛѠ рейтаров

КГ члвѣка драг<sup>8</sup>нов

КѠ сл<sup>8</sup>гъ

тр<sup>8</sup>бача

В члвѣка барабанщиковъ

конюшева

лѣкаря

к<sup>8</sup>знеца

В члвѣка поворов

ТЛIS лошадей

Д стандартень<sup>3</sup> Д конных знамен<sup>4</sup>

В драг<sup>8</sup>нских знаменъ

|л. 149| Вѣсти из города Швабина мая в Д де

Пото<sup>1</sup>. . . | что мая в А де та<sup>2</sup> кесарская<sup>3</sup> и к<sup>8</sup>р<sup>4</sup> баирская<sup>5</sup> | воиска<sup>6</sup> с<sup>8</sup>противилис<sup>7</sup> и т<sup>8</sup>м нѣсколко осталис | побиты<sup>8</sup> и в полон поиманы и в рек<sup>8</sup> Тонав многие пото|ншли после с великим поспешенемъ через<sup>10</sup> Доновартъ<sup>11</sup> | и в город Швабинъ<sup>12</sup> пришли розграбили и токово | сло <sup>8</sup>чинили что и опи- сати не <sup>8</sup>мѣтъ и <sup>13</sup>цесарские люди<sup>13</sup> къ | А<sup>8</sup>сб<sup>8</sup>рху городу пришли для хлѣба взят и к<sup>8</sup>|пити искали и <sup>8</sup> тѣхъ хлѣбников от многихъ | проѣздных людей запасного хлѣба<sup>14</sup> не было ничего | <sup>15</sup>а печ<sup>15</sup> им<sup>16</sup> еще ~~А~~С гривенок хлѣба | и<sup>17</sup> тот хлѣб повседенно сл<sup>8</sup>жилие<sup>18</sup> люди<sup>19</sup> | из города вывозят для того такая розгона <sup>8</sup>чинилас<sup>20</sup> | что и описати не <sup>8</sup>мѣтъ и многие люди о том | побиты<sup>21</sup> и погibli и какъ а<sup>8</sup>сб<sup>8</sup>рские реи|тары крестьян собрали и выѣхали и с <sup>8</sup>цесарскими людьми бои <sup>8</sup>чинили и после бою не|сколько осталис по- битых

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 146—149

#### л. 148

<sup>1</sup> ~~ыхъ~~ исправлено из ~~иков~~ другими черни- лами.

<sup>2</sup> Приписано другими чернилами.

<sup>3</sup> В соответствии с нем. Standarten 'штан- дарты'?

<sup>3-4</sup> Приписано другими чернилами.

#### л. 149

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> а исправлено из ~~ѣ~~.

<sup>3</sup> ая исправлено из ~~ие~~.

<sup>4</sup> Так в ркп., курфюрста?

<sup>5</sup> ая исправлено из ~~ие~~.

<sup>6</sup> Перед воиска зачеркнуто люди, а ис- правлено из какой-то другой буквы.

<sup>7</sup> ~~8~~ исправлено из о.

<sup>8</sup> Написано над словами и в полон.

<sup>9</sup> ~~8~~ написано по е.

<sup>10</sup> Написано над зачеркнутым кѣ.

<sup>11, 12</sup> ~~ѣ~~ написано по ~~8~~.

<sup>13-13</sup> Написано над зачеркнутым они и словом кѣ.

<sup>14</sup> Написано над словами не было.

<sup>15-15</sup> Написано над зачеркнутым не было.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого тако (над словом тако осталось не зачеркнутым ж).

<sup>17</sup> Написано после зачеркнутого испечь.

<sup>18</sup> ~~ы~~ исправлено из какой-то другой буквы, е вписано.

<sup>19</sup> Над л, по-видимому, ошибочно не за- черкнуто и.

<sup>20</sup> Написано над буквами гона другими чер- нилами.

<sup>21</sup> ~~ы~~ исправлено из какой-то другой буквы.



**Перевод шведской печатной тетради  
с вестями о событиях в Немецких землях,  
Англии и Польше**

Май 1648 г.

[л. 129] Перевод с свѣиской с печатной с вестовой тетради | что прислал в Посолской приказ к діаком | к дѣшномѣ к Михаилу Волошениновѣ | да к Алмазѣ Ивановѣ свѣиской резидентъ Карлъ Померенинкъ с толмачом | своимъ с Томасом в ннешнем во РНС м году | июля въ КГ днь |

Перечневое обавление про одолѣние | королевина свѣиского воиска что они одо|лѣли над недрѣгами своими мад | въ 3 днь ~~А~~ХМИ м годѣ двѣмили | от города Аѣборха |

После того что королевино свѣиское воиско | вмѣсте пришли с еран-цѣжскимъ воискомъ | в<sup>1</sup> Витемберскѣю<sup>2</sup> землю<sup>3</sup> и недрѣги | наши цесарское и беигерское воиско | на томъ соединачилис что имѣ табары | свои поста-вить под Гѣндобѣрхомъ<sup>4</sup> неда|лече от города Ѥма и тѣм они тотчас по|чали дѣлать сѣдовой мостъ и хотѣли | отрѣзат ѣ свѣиского<sup>5</sup> воиска<sup>6</sup> дорогѣ к городу | Ѥмѣ чтоб к нимъ запасѣ никакова не | провестъ. а какъ свѣи-ской начальной [л. 130] енерал полевою воевода Врангель тот ихъ | вымыслѣ ѣзналъ и он тотчас инако ѣм[ы]|слил против ихъ вымыслѣ с своимъ воиском | под-нялся и пошел в Беигерскѣю землю | а к немѣ ж пришол свѣиской же ене-рал | Тѣранис с своимъ полкомъ а пришли тѣ<sup>1</sup> | оба воиска вмѣсте<sup>2</sup> мад S e | число и пошли наскоро под Лавинген. и пе|ревозилис через Дѣнаи реку. і как де не|дрѣги наши то провѣдали и они вы|мыслѣ свои отставили и пошли они назад | от города Ѥма. и как они пошли <sup>3</sup>в походѣ от города | Ѥма под городъ Аѣборхъ. і в тѣм | время свѣиское и еранцѣжское воиско на | томъ походе изневестъ на нихъ ѣдарил[о]с | а особно сперва ѣдарилс свѣиской енерал | Кенинѣмаркъ с восьмью тысящими<sup>4</sup> кон|ными да с ты-сящью драгѣны на це|саревое воиско с правого крыла. а в це|сареве в томъ крылѣ было двенадцат | полков конныхъ да тысяча салда|тов и том<sup>5</sup> на-пѣскъ с обѣихъ сторонъ | добръ жесток был і вначале цесарева | енерала Меландра<sup>6</sup> которой правое | крыло держалъ ѣбили. да взяли | с нарядѣ семь пѣшек а тѣми пѣшками [л. 131] после того свѣиские люди цесаревымъ людем | починили великую шкодѣ что ис тѣхъ | правого крыла из двѣна-цати полков | да ис тысячи салдатов немногие люди | остались. а иныхъ мно-гихъ высокопочтенныхъ | ѣрядников побили і в полонѣ поимали. | а вскоре де подлинно провѣдат было | не|лзя сколько<sup>1</sup> де побито і в полон поимано | а сказывают что де побито і в полон | поимано до ~~Е~~ члѣк да ѣ того ж по|мянѣтого правого крыла былі всего цесаре|ва воиска коші потомѣ что они чаяли | проити и коші провестъ и то де все до|сталос свѣискомѣ воиску а пишѣт де<sup>2</sup> что<sup>3</sup> | свѣиское воиско взяли съ ~~В~~ кошевых | телѣг. да тут же взяли цесарева | енерала<sup>4</sup> Миланда<sup>5</sup> розрядѣ ево | и серебряную казнѣ а то де<sup>6</sup> дѣалос мад | З e число. а бои был до<sup>7</sup> I г часѣ ночи | а в ночі<sup>8</sup> де цесарево да беигерское воиско | по ихъ счастью что ноч пришла пошли они | отводом

л. 129

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого под горо.

<sup>2</sup> ѣю исправлено из ои.

<sup>3</sup> ю вписано перед зачеркнутым ѣ.

<sup>4</sup> Второе ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> г написано по е.

<sup>6</sup> а исправлено из о.

л. 130

<sup>1</sup> Написано над строкой.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто июня.

<sup>3-5</sup> Написано над словами пошли от.

<sup>4</sup> ѣ написано по а другими чернилами.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто при.

<sup>6</sup> Первое а исправлено из е.

л. 131

<sup>1</sup> Конечное ко дописано над строкой.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто в.

<sup>3</sup> Над словом что зачеркнуто де.

<sup>4</sup> Второе а исправлено из о, далее зачер-нуто ва.

<sup>5</sup> Конечное а исправлено из а другого на-чертания, далее зачеркнуто ва к.

<sup>6</sup> Дописано другими чернилами.

<sup>7</sup> Написано по въ.

<sup>8</sup> і написано по какой-то другой букве.

к городѸ АѸзбѸрху и к городѸ | подошли под снаряд. а меж того времени | свѣиское и еранцѸжское войско<sup>9</sup> | собралис<sup>10</sup> вмѣсте<sup>11</sup> недрѸга своего | доходит і счастья своего отвѣдать. | а нѣкотороу де Ѹрядникъ из свѣи-ского | войска писал того ж числа и надежѸ имѣл | что де недрѸги наши от нас никак не Ѹидут | л. 132 | а чаят де млсти бжиі что де недрѸги | наши розгонены<sup>1</sup> и разорены бѸдѸт | и чаемъ что с первымъ гондомъ подлинно | и болиши добрѣ вѣсти бѸдѸт и подлинная | роспис что на том преж помянѸ-том бою побитыхъ | і в полон взятыхъ и сколко знамен и прапор | взято. а на свѣискою сторонѣ о том великое | подивление что на такомъ<sup>2</sup> жестокомъ<sup>3</sup> | бою никакихъ почтенныхъ Ѹрядниковъ | Ѹбитыхъ<sup>4</sup> нѣт оприч одного рох-мистра | имя его Еерсонъ<sup>5</sup> |

Из города Егердореа в<sup>6</sup> Шлезской землѣ<sup>7</sup> | маѸ АІ з числа |

Что три цесарские<sup>8</sup> полки<sup>9</sup> пошли под город | Тропол<sup>10</sup> и свѣискою ене-рал над пѸсечнымъ нарядомъ | приказал енералу маерѸ МеллерѸ с своимъ | полкомъ. да емѸ ж приказал с Морисинскомъ полкомъ | итти за цесаревыми полки под Тропол<sup>11</sup> | и того ж де числа пошли они ночью и пришли | на нихъ изневестъ и тѣ преж помянѸтые | полки свѣиские люди розѸгоняли и при-везли | с вобою назадъ полоняников<sup>12</sup> СКС (ч) и многихъ | Ѹрядниковъ взяли да тут же взяли ТЛІС | лошадей добрыхъ. а сколко де побито того | подлинно невѣдомо

| л. 133 | Изъ Гданска маѸ въ КИ м числѣ по | новомѸ календарю |

Что в прошлоу пятнице что была того ж мѣца | въ КВ м числѣ<sup>1</sup> пол-ского короля не стало | а Ѹмер огневою болѣзнею в маленькомъ го|родкѣ Мереце ДІ мил от Вилны а хотѣл | он ѣхат из Вилны ВаршавѸ<sup>2</sup> |

Из города Читборха маѸ КС з дня |

Что перед нашими проливами обѸвиліся<sup>3</sup> | нѣкотырые<sup>4</sup> розбоиные ка-рабли і взяли | Ларса МѸрсова карабль а тот карабль<sup>5</sup> был | ншихъ посад-цкихъ торговыхъ людей да и то намъ | вѣдомо Ѹчинилосъ что тѣ ж розбоиники взяли | розные датские карабли которые шли | ис Копнагава да из Элши-нера<sup>6</sup> да из | КѸннеля а тог де намъ подлинно невѣ|домо какие<sup>7</sup> они роз-боиники<sup>8</sup> и<sup>9</sup> откѸды оні | а иные чаютъ что де они Ирлянские земли | а иные чаютъ что они из Шпанской земли из го|рода Остенда.

| л. 134 | Списание с перечневого писма і роспись что на бою | взяли<sup>1</sup> цеса-ревыхъ<sup>2</sup> урядниковъ<sup>3</sup> свѣиские<sup>4</sup> | люди<sup>5</sup>

В полковника

В полковые порѸтчика

А полковоу конною сторожеставецъ

А рохмистръ

А капитанъ

Е члвкъ<sup>6</sup> порѸтчиковъ<sup>7</sup>

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто людей св.

<sup>10</sup> Написано после зачеркнутого свое.

<sup>11</sup> е написано по о.

л. 132

<sup>1</sup> Над буквами роз смазано з выносное.

<sup>2</sup> а исправлено из о.

<sup>3</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого по.

<sup>5</sup> с написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Исправлено из и.

<sup>7</sup> ѣ написано по и.

<sup>8</sup> Конечное е написано над и, далее зачерк-нуто хъ.

<sup>9</sup> і исправлено из о, далее зачеркнуто въ.

<sup>10, 11</sup> Так в ркп., Тропцов?

<sup>12</sup> Второе о исправлено из какой-то другой буквы.

л. 133

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто что л.

<sup>2</sup> Так в ркп., в Варшаву?

<sup>3</sup> і написано по о.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> к написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Над е затерто о.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто де.

<sup>8</sup> б исправлено из н, второе о написано по и.

<sup>9</sup> Далее над строкой зачеркнуто лі.

л. 134

<sup>1</sup> ли написано над зачеркнутым то другими чернилами.

<sup>2</sup> х написано под зачеркнутым х другими чернилами.

<sup>3</sup> в написано другими чернилами; далее за-черкнуто овъ от.

<sup>4</sup> е написано над зачеркнутым хъ другими чернилами.

<sup>5</sup> и написано по е другими чернилами, над и осталось не зачеркнутым выносное и.

<sup>6</sup> Написано над буквами по.

<sup>7</sup> Первое о написано по какой-то другой букве.

В члвка прапорщиковъ конных

А прапорщикъ пѣшеи

А капитанъ і порѣтчикъ

С сторожеставцов

Г члвка карпералов

В члвка саржантов

И члвкъ пѣшкареи

А литавръщикъ с литаврами

В члвка трѣбачей

В члвка подпрапорщиков

Г члвка подковщиковъ

СО члвкъ рядовыхъ салдатов

ЕІ прапоровъ конныхъ опричъ тѣхъ что оранцѣжские люди взяли

С пѣшекъ

Многое число слѣзъ и робятъ моладыхъ<sup>8</sup>

ТМ боевыхъ лошадей.

[л. 135] А что францѣжские люди взяли полонѣ | людей і то немалое число і то они у себя | держать. а подлинныя росписи объ нихъ нѣтъ

[л. 136] Вѣсти изъ города Старого Стетина мая<sup>1</sup> въ ГІ числа |

Что про бои которои былъ са недѣлю и про тотъ бои | и съ нынешнимъ гонцомъ то жъ цесаревы люди пошли | къ Авсѣбѣрхъ и тѣмъ генералъ Кенингсмаркъ | ѣстерегъ и пришелъ на нихъ съ лѣвыя стороны а люди | съ нимъ ~~Д~~ члкъ. а къ немѣде въ помочъ хотѣлъ бытъ | маршалкъ Голцапелъ съ ~~А~~ члкъ ратными людьми | и ѣдарилисъ на недѣвѣ<sup>2</sup> и ихъ побили члкъ съ ~~Е~~ конныхъ | и пехотныхъ и многіе знамена да И пѣшекъ | и ратною всякою запасъ и казнѣ і всякіе<sup>3</sup> грамоты і разрядныя письма и ѣ СІ ти полковъ всяли | ихъ запасныя кошевыя телѣги и после того | вскоре генерала Голцапела исъ пищаля въ грѣдъ | пострели<sup>4</sup> что отъ тово тотчасъ ѣмеръ а тѣло | ево отвезли въ Авсѣборхъ и поѣтрѣ въ Ѡмъ чсѣ | почали<sup>5</sup> страѣкѣ и бои чинитъ и хоти прежде | помянутои генералъ Кенингсмаркъ въпервыя для множества недѣговыхъ<sup>6</sup> людей | а не такъ какъ было емѣ хотѣлось итти и онъ дождался доколъ емѣ гдѣнъ полевою маршалкъ его | млсть емѣ отъ своего воиска посилокъ ѣчинилъ такъ | что такои жестокои сходъ ввечерѣ въ Ѡмъ чсѣ<sup>7</sup> | скончался. а нѣшихъ людей салдатъ и ѣрядниковъ | мало какъ про то са недѣлю вѣсть была побиты а исъ цесаревыхъ мѣстъ пишѣтъ болши | того побито людей какъ въ прежнемъ бою да на | томъ же бою ѣбили граѣа Анненѣбѣрхсково | а после тово цесаревы люди пошли мимо | города Авсѣбѣрха черезъ рекѣ Лейхъ въ Бейгерскѣю | землю а промежъ ихъ великое разстроено и страховане<sup>8</sup> и<sup>9</sup> болши то<sup>10</sup> въ поле на бои не смѣютъ | появитца толко постѣпаютца союзнымъ даватъ [л. 137] пѣтъ чистѣ а стали на свебисскои сторонѣ толко | что генералъ Кенингсмаркъ а съ нимъ ~~Д~~ ~~И~~ члкъ пошелъ | подъ мѣстечко Амбергъ къ томѣ мѣстѣ пристѣ|патъ. а оранцѣжские люди приняли къ себѣ въ помочъ | генерала Эрлаха<sup>1</sup> съ его людьми и чаеѣ бѣдѣтъ | доброе число людей а генералъ Ламбои стоитъ подъ Брейденбендомъ и исъ того мѣстечка накрѣпко бѣютца | а ожидаютъ къ себѣ посилокъ. а въ Нидерляндскои<sup>2</sup> землѣ | испанскіе люди городъ Кортрихъ і вышгородъ пристѣ|помъ всяли и<sup>3</sup> хотятъ итти подъ Ипенъ а подъ тѣмъ городкомъ стоятъ оранцѣжскіе люди. і въ КМ а числѣ сего жъ мѣца | свѣискои де посолъ гдѣнъ Шерингъ Розенгаемъ былъ впервыѣ<sup>4</sup> | на посолствѣ ѣ королевѣ оранцѣжскои въ городе Пари|се и дела свои ѣбѣявилъ и говорилъ латинскимъ языкомъ на посолствѣ |

<sup>8</sup> Такъ въ ркп.

л. 136

<sup>1</sup> я написано по какимъ-то другимъ буквамъ.

<sup>2</sup> Такъ въ ркп., недруговъ?

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто письма и.

<sup>4</sup> Такъ въ ркп., пострелили?

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто итти.

<sup>6</sup> го написано надъ ѣв.

<sup>7</sup> Далее приписано ѣ.

<sup>8</sup> Надъ ра зачеркнуто х.

<sup>9</sup> Написано по а.

<sup>10</sup> Такъ въ ркп., того?

л. 137

<sup>1</sup> Надъ первымъ а зачеркнуто х.

<sup>2</sup> Ни написано по се.

<sup>3</sup> Написано по а.

<sup>4</sup> Конечное е написано надъ строкой.

Вѣсти из города Авсѣбѣрха мая въ И де

И потому | что про свѣискихъ людей приходу не вестно было | в цесаревы і в беигерские табары и от того ѣчи|нилас великая смѣта и тѣ люди пошли на ѣбѣн | в Беигерскѣю землю и многих<sup>5</sup> добрых<sup>6</sup> воинов<sup>7</sup> тако ж Голцѣа-пелла<sup>8</sup> ѣбили<sup>9</sup> а по вся дни сюды | привосят раненых і всѣм лѣкарям сдѣс много | дѣла стало леченемъ и отрѣсываючи ноги | і рѣки. а арцѣхъ<sup>10</sup> ѣрих Виттенбярхѣскои ѣ беигер|скихъ людей полковником и с своими<sup>11</sup> людьми сюды при|ѣхал и сдѣс постоял блиско часа і вѣсти сдѣс обя|вилис сказывают что недрѣговы люди на<sup>12</sup> наши людѣ | а какъ емѣ то вѣдомо ѣчинилос и он вскоре к своим | людям поѣхал и что ѣ них ѣчинитца<sup>13</sup> и то вперед | бѣдет вѣдомо |

Вѣсти из Аглинские земли из города Лѣндена мая въ ДІ чис|ла

Въ И м числѣ сего мѣа придѣмали в Обергаѣсе |л. 138| что гднѣ Ян Герре и тѣ три ѡбвиненные старшие | города Лѣндена в пятницѣ из Лѣндена свое отвѣты | о том великом измѣнномъ дѣле чѣм они обвинены и тѣ | отвѣт-ные рѣчи принесѣт и Нижнево Домѣ дѣмѣ ѡ нѣ|шнем<sup>1</sup> королевественномъ дѣле что нѣкоторым<sup>2</sup> | людям<sup>3</sup> от парламента ѣхат х королю с ним до-говари|ватца потомѣ что през сего было не так догово|ренос х которомѣ и Вышнего Домѣ дѣмные произ|волили і въ Ѧ м числѣ была вѣсть из Дѣблина<sup>4</sup> что | ѣАФ члѣк ѣрлянцов приходили<sup>5</sup> в ста|новище Килдар-ское толко де их отбили и ѣ них ѣбили | капитана да двѣх порѣт-чиков и КГ члка салдат | а сагонные волные людѣ из города Вексеорта всяли | Ѧ барок с хлѣбом<sup>6</sup> и з сапасом<sup>6</sup> которые были посланы из Дѣблина | полковник Ѧлемингъ по том какъ он побил нѣсколко | людей полковника Паигерса добытчиков а они было | схоронилис в лѣс і как он на них пришол и они с ним | ѣчинили бои и побили<sup>7</sup> Ѧлеминговыхъ людей<sup>7</sup> компанию реи-таров да двѣ | компани<sup>8</sup> драгѣнов а самово сагнали | в пѣстѣю киркѣ и тѣт ево ѡсадили и он им сѣпрот<sup>9</sup>. . . | сдался а иные сказывают про тово ж Ѧлеминга бѣт|то его ѣбили а иные сказывают что сам ѣбился | а иные сказывают что повар ево ѣбил. въ І де сего | мѣа сдѣс ворота саперли и решетки спѣсти<sup>10</sup> и чѣпями | замкнѣли и ѣ ворот караѣлы крепкие поста-вили | і всякимъ людям которые<sup>11</sup> проходили поимянно распрос | был дѣля всякие мѣры і в грамотках изъ Бристо|ла пишѣт что тамъ втаи людей принимают | в слѣжбѣ<sup>12</sup> королю Каролѣсѣ і в тоѣ слѣжбѣ пишѣтца мно|гие а ѣзилиянские<sup>13</sup> стоят ѡсобѣ. из Ѧденбѣрха ска|зывают что шкотцкою парламентъ дела свои на | мѣре поставили и что против Аргилскихъ приго-ворили | толко по томѣ ѣговорѣ Валлинскѣю<sup>14</sup> землю ѣхат | мочно и в том чѣс бы новое воиско мочно<sup>15</sup> | после<sup>16</sup> них бѣдет а дрѣгая половина г<sup>17</sup>. . . |л. 139| а иные говорят что королевич Королѣс бѣдет | і Валлинскои<sup>1</sup> семлѣ станет воиско вести і владѣт | а комисарисом приказано наимоват рат-ных | людей ѣЛ пѣших да ѣІ конных да Ф члѣк рат|ныхъ людей а на рѣбежѣ стоят ѣА члѣк | въ ВІ м числѣ пришли вѣсти что гсднѣ Марка дѣж | де Лангвала да гднѣ Лѣкас и иные аглинские | ратные люди а с ними РК члѣк

<sup>5, 6</sup> Далее зачеркнуто е.

<sup>7</sup> Второе о исправлено из ые.

<sup>8</sup> о исправлено из а, конечное а — из ы.

<sup>9</sup> ѣ написано по каким-то другимъ буквам.

<sup>10</sup> Пад ѣ зачеркнуто р.

<sup>11</sup> Так в ркп., своимѣ?

<sup>12</sup> Написано над словом наши.

<sup>13</sup> Первое и написано по какой-то другой букве.

л. 138

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто дѣле в.

<sup>2</sup> м написано по х.

<sup>3</sup> м написано по и.

<sup>4</sup> б исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто в стоялин.

<sup>6-6</sup> Написано над словом которые.

<sup>7-7</sup> Написано над словами компанию реи-таров.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто салдатов.

<sup>9</sup> Далее 2 буквы не разобраны: смазано.

<sup>10</sup> Так в ркп.

<sup>11</sup> к написано по п.

<sup>12</sup> бѣ написано над строкой.

<sup>13</sup> В соответствии с англ. auxiliaries 'союз-ные войска'?

<sup>14</sup> Так в ркп., в Валлинскую?

<sup>15</sup> Далее ошибочно не зачеркнуто со.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого брат.

<sup>17</sup> Далее не разобраны 1—2 буквы: стерто. л. 139

<sup>1</sup> Так в ркп., в Валлинской?

город Барвик | игоном<sup>2</sup> всяли а к томѣ ж к ним пришли ис | Шкотские  
земли пехоты и тѣм они укрепляюща | и мость разламали чтоб переходу  
не было<sup>3</sup>. . . | а въ ГГ м числѣ пришла грамота от канцлѣра ис Шкотские  
земли по приказу от шкотского парла|ментѣ къ английскому парла|ментѣ  
и просят | чтоб<sup>4</sup> они сѣи союз и приказ приняли | а которые ѣхнѣт сѣпро-  
тивляюща и тѣм бѣдет | на казане. и чтоб королю быт в нѣкотороу<sup>5</sup> | свою  
вотчинѣ или город и то б емѣ ѣчинит | и встрѣтит<sup>6</sup> и принят<sup>6</sup> с<sup>7</sup> достоню<sup>8</sup>  
честью со ѡбереганем | и чтоб<sup>9</sup> парламен|том<sup>10</sup> и их<sup>10</sup> совѣтником бесо-  
всякие помѣшки да|ли б быт. и чтоб воиско от розных вѣрѣ отставит |  
чтоб никому приказу ни владѣня не имѣт окро|мѣ тѣх которые союз при-  
няли и меж собою ѣкре|пилис<sup>11</sup> и городѣ б Лѣнде|нѣ свою волюность имѣть  
какъ преже сего | истари бывало. а корол здоров і впрѣд боши<sup>12</sup> | того об-  
радѣтца. да сего ж дни по прошеню шкотского | парла|ментѣ договоренос  
что они<sup>13</sup> тот договор при|няли что сѣ<sup>14</sup> обои<sup>15</sup> королевста<sup>16</sup> воздержати  
и про|сят того чтоб ѡба королевства о том помыслили и на | мѣре положили  
как короля воздержати | л. 140 | а на чемѣ ѡни договорятца и ѣложат и то б  
его | королевскомѣ величествѣ послат в город Нума|рквит. |

Вѣсти из города Гданска маия въ Г числа

Какъ | его королевское величество полскои провѣдал ѡ приѣзде | еран-  
цѣжского посла вице-конта де Гарпава и он апят | поѣхал в Варшавѣ тѣм  
имѣ ѣ себя велѣт быт а иные<sup>1</sup> | сказывают что корол в Прѣсскую землю  
приѣхал и тому | послѣ в Малѣрке или сдѣс во<sup>2</sup> Гданскѣ на посол|стве  
ѣ<sup>3</sup> себя велѣл быт и насад хотѣл отпѣстит | а на Москвѣ де смирно только  
сказывают что ве|личкое посолство готовят в Свию и их де | приѣздѣ чае  
быт вскоре в Ригѣ

| л. 141 | Вѣсти из Амбѣрха маия въ S де ~~А~~ХМИ<sup>1</sup> з |

В городе Оснабрюге от прежнееи | отнюд отстѣпити не хотят и в ыных  
дѣлехъ<sup>2</sup> свер|хъ прежнего а свѣискои<sup>3</sup> стороны о заплате | ратных людех  
крѣпко ж стоят и по томѣ ж них | никокова сходства не бывало і пѣсар-  
ские | настоятели вмѣсте совѣтовали сколко | имѣ в преже помянѣтѣи | стати  
податца мочно а о померскои стати | они на цесарево изволене поклады-  
ваютца | какъ онѣ о том<sup>4</sup> написати велит и ѣсовѣт|вали о четырех ста-  
тяхъ А которым<sup>5</sup> | за ратные<sup>6</sup> протори давати В ес ково то | имати<sup>7</sup> Г  
сколко Д которымъ обычаем | тѣ протори платити а в первом запросе |  
беиярские и коленские введены потомѣ | что про своих салдатѣ заплаты  
просят и госпо|дин Сервиентѣ с нашими свѣискими<sup>8</sup> | полномочными на  
томѣ договорилилис<sup>9</sup> | что<sup>10</sup> какъ договорят<sup>11</sup> о ратных проторех и всѣмъ |  
сѣѣзднымъ людех ѣхати в город Мюнстер | и тамѣ о совершение мирного  
договора<sup>12</sup> | говорити и по томѣ онѣ опят насад поѣхал | чтоб емѣ смотре|ти  
что на галанскомѣ | миру ѣчинитца потомѣ что ото всѣхъ | ѣдѣлов опричь  
лише Сѣланского ѣдѣла | потвержене прислано<sup>13</sup> и какое скончане | ж нихъ

<sup>2</sup> з исправлено из с.

<sup>3</sup> Далее буква не разобрана.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто вес (далее буква не разобрана) ом с.

<sup>5</sup> ото написано по каким-то другим бук-  
вам, ю написано над третьим о.

<sup>6-8</sup> Написано над предлогом з и буквами  
дост.

<sup>7</sup> Исправлено из с.

<sup>8</sup> Так в ркп.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто совѣтником с союз-  
ными людьми.

<sup>10-12</sup> Написано над зачеркнутым вым.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто и чтоб иные невѣрства.

<sup>12</sup> Так в ркп., больше?

<sup>13</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>14, 15</sup> Далее зачеркнуто выносное м.

<sup>16</sup> Так в ркп.

л. 140

<sup>1</sup> е написано над ы.

<sup>2</sup> о написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Написано по какой-то другой букве.

л. 141

<sup>1</sup> И написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> ѣ исправлено из е.

<sup>3</sup> Так в ркп., с свейской?

<sup>4</sup> Далее в строке зачеркнуто го.

<sup>5</sup> торым написано над зачеркнутым мѣ;  
далее зачеркнуто ратная.

<sup>6</sup> р написано по п.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто Д.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто свѣи.

<sup>9</sup> Так в ркп.

<sup>10</sup> Написано над словом какъ.

<sup>11</sup> я исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>12</sup> а исправлено из з.

<sup>13</sup> и исправлено из какой-то другой буквы,  
слано написано над зачеркнутым шло.

бѣдет а сверхъ того в город | Оснабрюгъ галанскои посолъ пришолъ | л. 142|  
 которой вопчѣ<sup>1</sup> о тѣхъ которые калвинскои вѣры | а особливо са королевѣ  
 чехскѣю<sup>2</sup> о Оранкен|далскои<sup>3</sup> землѣ и о Бремене и о вестерскои тамге |  
 говорит а в Недерлянской землѣ 8 еран|цѣжскихъ ратныхъ людеи собране  
 и смотрѣ | былъ и по смотрѣ объявилоса 8 нихъ с сорок | тысячъ члвкъ и нне  
 де они пошли на | поле противъ шпанского<sup>4</sup> воиска | а шпанское воиско  
 стоит 8 Старого Нар|дена наготове что хо<sup>5</sup> еранцѣжскомѣ | воискѣ встрѣчу  
 итти. |

Вѣсти из Старого Стетина маия въ КД<sup>6</sup> де |

Что свѣиское воиско недалече от горо|да Аѣзбѣрха в седмомъ числе сего  
 мца | 8 цесаревыхъ людеи правое крыло на|головѣ побили а в томъ крылѣ  
 было | двенадцат полковъ конныхъ людеи да ты|сечю члвкъ пехоты и мно-  
 гихъ ѣрядни|ковъ да и генерала Голцѣапела ѣбили<sup>7</sup> | и много запасовъ да  
 сем пѣшекъ | <sup>8</sup>да и розряд<sup>8</sup> взяли и на свѣиской сторонѣ вы|сокого чинѣ  
 ѣрядниковъ никого не ѣбили толко лише одного ротмистра | Ѣерсина да  
 маиора Реиценстеина ра|нили а из Амбѣрха тѣ жъ вѣсти<sup>9</sup> есть | и сказываютъ  
 что после перваго числа | сего мца и союзныхъ кнзеи ратные люди | л. 143|  
 в собране были и на недрѣга которой въ<sup>1</sup> Гѣнденберхе | стоялѣ<sup>2</sup> ходили<sup>3</sup>  
 і генералнои<sup>4</sup> маиорѣ<sup>5</sup> Амерстеинѣ с своими | с тремя тысячи людьми имѣлѣ  
 передовои полкъ | и тот<sup>6</sup> по рознымъ временамъ на недрѣговѣ | напѣскалѣ  
 и 8 недрѣговъ взял семь<sup>7</sup> конныхъ | прапоровъ и для такова ѡдолѣня была |  
 в городе Оснабрюге радостная стрелба

| л. 144| Вѣсти из города Аѣзбурха маия въ ИИ де

Свѣи|ские люди в городеѣ в Делингенѣ. в Гизстате и Хѣндел|ѡингернѣ  
 розграбили. тѣм<sup>1</sup> же <sup>2</sup>ратнымъ людемъ<sup>2</sup> | арцѣхъ из города Виртенберха для  
 пощади<sup>3</sup> | земли М бочекъ вина лѣтчево имѣ<sup>4</sup> подарилъ | а с тѣхъ городов  
 Стюхарта и Эслинга взяли | <sup>5</sup>золотыхъ а золотои по дватцати алтын | также  
 Кѣрбаиерѣ в землѣ Аѣсшѣсѣ|блиско | города Изера проѣздъ в Нискои Баиере  
 заперли | и потому что тот недрѣг во Эльгингенѣ и въ Лейп|гейме В моста  
 здѣлали чтоб там в тѣхъ | ѣкраинахъ через реку Тонаѣ переитити. и цесар-  
 ски|е люди и кѣрбаиерские от Шмарцѣгаизина и | Динкельшербина сюда  
 подалис толко недрѣгъ | за ними вслед напѣстилися и бои с ними ѣчи|нили  
 и третево дни розмистра граѡа Аннеберхѣског<sup>5</sup> | и иных<sup>6</sup> ѣбитыхъ и раненыхъ  
 людеи сюда привез|ли. а какъ наши вчерез<sup>7</sup> из Бибра до Хорга В | часа от-  
 сюды пошли и хотѣли сюды приити | и генерал Кенинсѣмаркѣ<sup>8</sup> изне-  
 вѣстью | <sup>9</sup>И конными и <sup>10</sup>А драгѣнами в полном | напѣске меж цесарского и  
 баиерѣског воиска | вошли и такои<sup>9</sup> жестокои бои с ними ѣчини|ли<sup>10</sup> <sup>11</sup>и би-  
 лися<sup>11</sup> Е часов и не мог|ли болши справитца толко вогнали ихъ | в болота  
 и также цесарскихъ<sup>12</sup> людеи пѣшки | и розрядные запасы і многіе денги  
 и генерала | Голцѣапѣла и иные телеги с серебромъ оста|лис<sup>13</sup> и свѣискиѣ

л. 142

<sup>1</sup> о м ч написаны по каким-то другим бук-  
 вам.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто говорит.

<sup>3</sup> Первое а исправлено из какой-то другой  
 буквы.

<sup>4</sup> ск написано по шк.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> К исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>7</sup> 8 исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>8-9</sup> Написано над словом взяли.

<sup>9-10</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

л. 143

<sup>1</sup> Исправлено из каких-то других букв.

<sup>2</sup> ѣ исправлено из н.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто 8.

<sup>4</sup> Написано над словом маиорѣ.

<sup>5</sup> м исправлено из а.

<sup>6</sup> Начальное т исправлено из какой-то дру-  
 гой буквы.

<sup>7</sup> Ь исправлено из какой-то другой буквы.

л. 144

<sup>1</sup> м написано по зачеркнутому т.

<sup>2-3</sup> Написано над зачеркнутым генерали-  
 тету (р исправлено из л).

<sup>3</sup> и исправлено из е.

<sup>4</sup> Написано над буквами по.

<sup>5</sup> г написано по н.

<sup>6</sup> н исправлено из н.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто невед.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто бои.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто что тог бою было.

<sup>11-12</sup> Написано над зачеркнутым было.

<sup>12</sup> х написано по е.

<sup>13</sup> лис написано после зачеркнутого ви.

люди по<sup>14</sup> нам<sup>15</sup> из нших<sup>16</sup> пшек | л. 145 | стреляли<sup>1</sup>. в третьем<sup>2</sup> часу ночи неприятел<sup>3</sup> | пшки привезли<sup>4</sup> и пехотные люди пришли и почели | чинит<sup>5</sup> свалнои бои и тог было до десятог | часу ночи и с обѣих сторон по смѣте ~~Е~~ | члвѣкъ не стало. сначал<sup>6</sup> вскоре генерала | еелдъмаршалка Голцъа~~е~~ела сквос плечо и гр~~8~~ | прострелили и ево и жен~~8~~ ево и иных генерал~~ных~~<sup>7</sup> людей и полковников ~~8~~битых привезли. | и потому что по се число свѣдѣ- ские люди на Зандѣбер~~хе~~ Е шквадр~~нов~~ объявилос<sup>8</sup> и цесарские | и баиер- ские люди вскорѣ изготвили и собралис | тѣ досталныя запасы и телеги нѣсколкими | полки<sup>9</sup> ~~8~~ сего города через реку Лехъ | в Баиерскую землю отослати а<sup>10</sup> в то время пе~~хотные~~ люди и нѣколко реитаров стали под сна~~рядом~~<sup>11</sup> и накрепко шамцы подѣлали и<sup>12</sup> | са тѣми недр~~8~~ напѣстил<sup>13</sup> и с обѣих сторон креп~~кою~~<sup>14</sup> промеж себя билися

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 129—145

### 63

## Перевод вестового печатного листа о событиях в Цесаревой области

Июнь 1648 г.

[л. 150] Перевод с вестовог<sup>1</sup> печатног<sup>2</sup> листа<sup>3</sup> что дѣлалось | въ Цеса- реве области в ннешнемъ во PHS м<sup>4</sup> | въ июне мце |

Вѣсти из города Стетина июня АІ де вчера из | города Амб~~8~~рха писали что <sup>5</sup>по том<sup>5</sup> какъ генералъ | Ламбои городокъ Бреденбентъ взялъ и ~~8~~слы- шел | что гесенские люди ближе к нем~~8~~ ид~~т~~ и он<sup>6</sup> собрав | к себѣ людей своих с три тысячи члвк~~ъ~~ конныхъ | да нѣскол<sup>7</sup> пехоты и<sup>8</sup> во В м числѣ сего мца | взяв с собою нарочитои пшешнои наряд и спѣшным | обычаемъ на гесенскихъ людей пошол<sup>9</sup> и в ГІ м | числѣ нашол ихъ ~~8~~ Гревенб~~8~~рха что они<sup>10</sup> | т~~8~~т стоят и велѣлъ по нихъ из наряду стрелят | а въ ДІ м числѣ по~~8~~тр~~8~~ рано<sup>11</sup> онъ на них<sup>12</sup> | жестоко напѣскал и лѣвое ихъ крыло | сломил и з двѣсте члвк~~ъ~~ гесенскихъ конныхъ | людей в полон взялъ и гесенские люди перед | таборами своими с Ламбоискими крѣпкою бои по~~8~~ставили и п~~8~~ят напѣсков с ними ~~8~~чинили | и из наряд~~8~~ <sup>13</sup>и из м~~8~~шкетовъ<sup>13</sup> Ламбои- скимъ людемъ велик~~8~~ю | шкот~~8~~ ~~8~~чинили и по томъ реитарами на | нихъ напѣскали и Ламбоевымъ стало не в сил~~8~~ | и с поля ~~8~~стѣпили а всех Ламбое- вых<sup>14</sup> пехотныхъ | людей было з две тысячи члвк~~ъ~~<sup>15</sup> да ~~8~~ полко~~вых~~ да В пол- лкартовныхъ пшек да мно~~го~~ пшешныхъ и иных всякихъ запасов и то

<sup>14</sup> Написано над строкой между словами

<sup>1</sup> люди и нам.

<sup>15</sup> м написано по с.

<sup>16</sup> хъ написано по ми.

л. 145

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто до.

<sup>2</sup> м написано над зачеркнутым го.

<sup>3</sup> ли написано над зачеркнутым ские.

<sup>4</sup> Написано над словом и и буквами пе.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого прот.

<sup>6</sup> с написано по в, 8 — по е.

<sup>7</sup> Первое и исправлено из р.

<sup>8</sup> Второе о написано по и.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого ротами.

<sup>10</sup> Написано по и.

<sup>11</sup> с исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто тѣхъ.

<sup>13</sup> После и в строке смазана какая-то буква.

<sup>14</sup> Так в ркп.

л. 150

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> г написано по и.

<sup>3</sup> ли исправлено из те, а написано по ра, над а зачеркнуто ти.

<sup>4</sup> Далее, по-видимому, пропущено году.

<sup>5-6</sup> Написано над строкой между словами что и какъ.

<sup>6</sup> Вписано над строкой между словами и и собрав.

<sup>7</sup> Так в ркп., несколько?

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто онъ.

<sup>9</sup> Второе о написано по какой-то другой букве.

<sup>10</sup> н написано по какой-то другой букве. Далее зачеркнуто тѣт.

<sup>11</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто тако~~во~~.

<sup>13-13</sup> Написано над словом Ламбоискимъ.

<sup>14</sup> х написано по какой-то другой букве.

<sup>15</sup> л написано по е.

они |л. 151| покинули да 8 Ламбойского<sup>1</sup> ж воиска гесенские всяли | КГ зна-  
мени пѣхотных да 31 реитарских | а меж полонеными людьми всяли<sup>2</sup> три  
полковника полковника<sup>3</sup> Спара<sup>4</sup> да полковника<sup>5</sup> грава<sup>6</sup> | оан Архског да  
полковника<sup>7</sup> Платтенберха<sup>8</sup> да Д | подполковника да полковог<sup>9</sup> сторо-  
жеста|вца<sup>10</sup> да Г<sup>11</sup> ротныхъ сторожеставцов да огня|нова<sup>12</sup> дѣла мастера да  
двѣ<sup>13</sup> дѣмчихъ | полкового<sup>14</sup> станаставца КД порѣтчи|ков<sup>15</sup> Д конных пра-  
порщиков да ДІ пехот|ных знаменщиков да В рядовых салда|тов а самъ  
де генерал Ламбой ранен сквоз | болото с <sup>16</sup>нѣж нѣжею<sup>16</sup> 8шелъ а на гесен-  
ской сторонѣ 8били | полковника Спревица<sup>17</sup> а двѣ полковников | Бейтена  
да Кетлера да подполковника Кани|са майора<sup>18</sup> Тѣмата да многих рот-  
мистров | ранили да с обѣихъ сторон 8битых съ АФ че|ловекъ а тот бои  
был добръ жесток<sup>19</sup> и сердит | а с 8тра с четвертого до девятого чсѣ велся  
а бѣ|глые побежали к Роткирхенѣ и тѣды ж де и гене|ралъ Ламбой приполъ  
а кѣды гесенские<sup>20</sup> лю|ди поидѣт и то вперед вѣдамо бѣдет а нне они | стоят  
8 Гравенбѣрха а свѣиские королевы | соединенные нне через Изер рекѣ  
перешли | а полевою маршалокъ Врангел поднялся своими<sup>21</sup> | людьми і на<sup>22</sup>  
цесаревыхъ<sup>23</sup> людей<sup>24</sup> которые | на Ин рекѣ меж городками Браббнавом  
да Пасо8|вомъ стоят пошолъ |

А в городе Оснабрюге воинскихъ людей о заплатной | статье договори-  
лис и соединилис Цесаревы обла|сти настоятели изволили на то дат пят  
мили|л. 152|онов а в миллионѣ по десяти сот тысячъ еемиков и тѣхъ | денег  
трет хотят готовыми денгами наперед<sup>1</sup> платит а двѣ | трети на 8чиненные  
сроки и о томъ они меж себя | договорятца и для де того<sup>2</sup> господинѣ<sup>3</sup> Сер-  
бинѣтѣ<sup>4</sup> | с цесаревы стороны а с свѣиской стороны послѣ<sup>5</sup> | Яганѣ Оѣен-  
стѣрнѣ<sup>6</sup> тѣм побыт покамѣста | о сроках договорятца, а палсѣграѣтъ из  
Свѣе | еще не бывалъ и чаят<sup>6</sup> что са встрѣшны|ми вѣтры на море стоит

|л. 153| Вѣсти из города Анспрага июня въ АІ де

Прошлого | понеделника<sup>1</sup> соединенные из Өреисинге<sup>2</sup> къ Лансѣ|гѣту хо-  
тѣли итит. а генерал Гронсѣелтъ в городе | в Минхене посаженъ в поимане  
во дворе ландѣграаен | Стѣблине а толко бы полковникъ Роиеръ да вла-  
дѣтель минской 8 него бы не были и крестьяня | бы ево до смерти 8били<sup>3</sup>  
для тог что он | <sup>4</sup>не здержалъ<sup>4</sup> мировово<sup>5</sup> договорѣ | а воисковово дѣмново  
задержали в городе в Салцѣ|бѣрхе<sup>6</sup>. а прошлог воскресенѣ послали исвѣи-  
ских<sup>7</sup> таборов нѣсколко людей с нарядомъ хоти и не|дрѣс сѣпротивилс од-  
нако они прошли и на<sup>8</sup> цесар|скихъ людей 8дарелис и они отводом от нихъ |  
отошли до Инди реки<sup>9</sup> а после тог какъ они | город Өреисингенъ и Лансѣ-

л. 151

<sup>1</sup> Так в ркп., Ламбойского?

<sup>2</sup> Написано над словом три.

<sup>3</sup> а написано по ъ.

<sup>4</sup>, <sup>5</sup>, <sup>6</sup> Конечное а дописано.

<sup>7</sup> н исправлено из какой-то другой буквы,  
а написано по ъ.

<sup>8</sup> Первое а исправлено из какой-то другой  
буквы, берха написано над словом да.

<sup>9</sup> г исправлено из и.

<sup>10</sup> ца написано над ъ, исправленным из ка-  
кой-то другой буквы.

<sup>11</sup> Г исправлено из Л.

<sup>12</sup> Первое н исправлено из какой-то другой  
буквы.

<sup>13</sup> 8 исправлено из а.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто к.

<sup>15</sup> Далее смазано ч.

<sup>16-18</sup> Так в ркп., написано над словом 8шелъ.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто д.

<sup>18</sup> о и конечное а исправлены из каких-то  
других букв.

<sup>19</sup> к написано по какой-то другой букве.

<sup>20</sup> Первое с написано по какой-то другой  
букве.

<sup>21</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>22</sup> н исправлено из з.

<sup>23</sup> х написано по м.

<sup>24</sup> е написано по м, далее зачеркнуто и по-  
шол.

л. 152

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым вскоре.

<sup>2</sup> т исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup>, <sup>4</sup> 8 написано по а.

<sup>5</sup> л исправлено из о, над л зачеркнуто вы-  
носное л.

<sup>6</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

л. 153

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто тѣ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто потому.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым долженъ.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто содержанья.

<sup>6</sup> б исправлено из какой-то другой буквы,

<sup>7</sup> 8 исправлено из о.

<sup>8</sup> Так в ркп., из свейских?

<sup>9</sup> Написано над строкой между словами и  
и цесар|скихъ.

<sup>10</sup> Написано над строкой между словами  
Инди и а; к написано по какой-то другой  
букве.



гата покинули и<sup>10</sup> | они свѣиские люди<sup>11</sup> съ ꙗꙋ людьми пошли за це|саревыми<sup>12</sup> людьми<sup>13</sup> и тѣ цесарские люди хотѣли ити<sup>14</sup> | через Индѣ реку только бископ Залцбѣрской своими<sup>14</sup> | людьми мостъ через реку остерегал и не дал им | переѣхат и мостъ также под Отингенъ велѣл | разламат<sup>15</sup> для того они пошли под Браиновъ | и там хотят переѣхат. а въ Ѳ м числѣ | кѣрѣирствѣ Салцбѣрской суды приѣхал и стал | на бисковском имѣнье. а ѣбытки что Беиер|скомѣ ѣчинилис в сѣдах на которыхъ запас был | и то<sup>16</sup> почитают болши ꙗꙋ золотых да по|л. 154|тонули КС члвкъ. а генерал Кинигамъ | привел под себя Эленбоскою да Пилнелскою ѣдѣлы | и емлет с них дань |

Из Амбѣрха въ ГІ де того ж мѣца

Вѣсти | что сегодня каравль пришел из Дюнкерка | и сказывают что еранцѣжские люди блиско | ꙗꙋ члвкъ пришли под крепость<sup>1</sup> Ѥсть Эндѣ<sup>2</sup> и хотят осадить | и тѣм де они болши ꙗꙋ шпанских людей | побили |

Из Лѣндина въ Е де того ж мѣца

Вѣсти | из сѣверной стороны пишѣт что Вилим Лѣисонъ | в рѣжеином и в сапасном дворе<sup>3</sup> в граѣшае<sup>4</sup> в Кѣмер|ланте сталъ а недрѣги на него пришли | и его выгнали и то мѣсто взяли |

А из Шкотской землѣ из Эденборха вѣсти есть что | там со всеи земли четвертого члвка в слѣжбѣ емлют | а дховново чинѣ которые в собрание и тѣ хотят | чтобы их объявление выслѣшат и им отвѣтъ | ѣчинен подаждать и по старому ѣказу жить | а въ АІ м числѣ сего мѣца быти сходѣ ратным | людям также там ѣложено что никомѣ им<sup>5</sup> | сѣпротивово не говорит однако попы сѣпротивово говорят чтобы им дѣлати по совестям | также де в Шкотской землѣ ѣложения ѣчинили меж | себя что стояти и оборонятися от еритиков | и от волнованцов

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 150—154

## 64

### Перевод голландского вестового листа о событиях в Венгрии, Немецких землях, Польше, Англии и Голландии

Июнь—июль 1648 г.

|л. 163| Перевод з галанского вестового листа что подал в Посол|ском приказе дьяком дѣмномѣ Михаилѣ Волошеновѣ<sup>1</sup> да | Алмазу Иванѣ<sup>2</sup> в ннешном во РНС м году авгѣста въ ꙗꙋ де<sup>3</sup> |

Вѣсти из Вены

Из Ѥгерской земли пишѣт что<sup>4</sup> за | двѣ недѣли гѣсары болши двѣсте пятдеся<sup>5</sup> жи|вотин из Тѣрские области отогнали тако же ска|зывают<sup>5</sup> что Рагоцкою<sup>6</sup> или<sup>7</sup> болшой сынѣ его | по прошеню свѣиских достѣпал королевства и владѣне | Полского только о том подлинности нѣтъ. |

Из Любка города июня въ КИ<sup>8</sup> де

<sup>10</sup> Исправлено из а.

<sup>11</sup> Написано над строкой между словами свѣиские и съ.

<sup>12</sup> Второе е исправлено из о, вы вписано.

<sup>13</sup> Написано над словами и тѣ.

<sup>14</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>15</sup> р исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>16</sup> Написано по на.

л. 154

<sup>1</sup> Вписано над строкой между словами под и Ѥсть.

<sup>2</sup> Э написано по И, ѣ — по е.

<sup>3</sup> Над о зачеркнуто р.

<sup>4</sup> В соответствии с нем. Grafschaft 'графство'?

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым та.

л. 163

<sup>1</sup> Так в ркп., Волошенинову?

<sup>2</sup> Так в ркп., ем. Иванову?

<sup>3-3</sup> Вписано другим почерком.

<sup>4</sup> ч написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> Перед частью слова зывают на поле написано Семигра|цкою.

<sup>6</sup> Написано другими чернилами над словом Рагоцкою (первое к написано по г).

<sup>7</sup> Написано после смазанного ч.

<sup>8</sup> И написано по В.

Сказывают | что де московские люди ходили изгонам<sup>9</sup> в Ыжер|скую землю и тог де не бывало а толко де | сатеинные<sup>10</sup> рѣчи | про такое змышлене. а про взятє города | Мемеля и то тако же затѣено а сверхъ того | сказывали что двадцат четыре карабля шпанских | под свѣиским городом Готенбѣрхом стояли толко | вчереса<sup>11</sup> карабль шпанской с солю отѣды при|шолъ сюды с того карабля сказывают что | нѣкоторые карабли с товары из Шпанские | земли тѣм были і стояли а иные и дале пошли | а недрѣжного от нихъ ничево не слышит было |

А в Полше де не вѣдают кѣды королевич Косе|мирѣс делся или в кою землю поѣхал |

Июня въ КИ де из свѣиского началново табора | сказывают что нше<sup>12</sup> свѣиская воиско стояли два | дни 8 мѣстечка 8 Ватербѣрха и в<sup>13</sup> то мѣстечко<sup>14</sup> | стреляли нѣсколко верховыми ядрами толко ничево | л. 164 | не здѣлали и оттоль пошли на Мѣлдорѣ. а це|серова и беиирское воиско стоят еще 8 города | Оилцѣговена а запасы свои<sup>1</sup> послали через | рекѣ Донав и чают что и сами тѣды поидѣтъ |

Июня въ ЛІ де

С реки Элви пишѣтъ<sup>2</sup> из Ввар|шаве<sup>3</sup> также из Стетина и из иных городов что | еще в Полше смѣтное время не зтишило<sup>4</sup> | что казаки запороские и с собраною тотарскою | силою воеводѣ Пототсково и его сына которые<sup>5</sup> | за ними шли за рекою Непром с ними крепко билис | и на том бою взяли зрядников и ратных людеи мно|гих и связали<sup>6</sup> к себѣ в Тартарию. и на то из|волили всѣ начальные полские сенаторы при|бирает многих ратных людеи и к тому ратному дѣлу | для наимоване людеи королевич Королѣс три боч|ки злата дал на помощь и на нево глядя | тако же многие господа помоч чинят потомѣ | что нѣжно им ставитца и ближитца къ их<sup>7</sup> дверем | и для тог оба карѣнные канслиры поѣхали | къ архибискупѣ къ Гнездинскомѣ с ним договари|ватца о новом<sup>8</sup> изволѣнье<sup>9</sup> и о королевском | обиране и о том грамоты розосланы по всѣм | городам и воеводствам быти в сѣѣзде<sup>10</sup> июля | ко<sup>11</sup> КЗ му числѣ |

Из Аглинской земли июля въ Г<sup>12</sup> де

Прошлог мсца | КИ<sup>13</sup> де прочитана грамота в парламенте от меи|стер Азборна которои один ис тѣх людеи хто | хотѣл короля с острова Визта вывѣсть | и в тои грамоте он объявил что причина тому | дѣлѣ толко было короля с того мѣста вывѣст|ь | л. 165 | чтоб его тѣм в живых соблюсти. а сказал онъ | толко де ему на сорокъ дней поволят свободно без | помешки ходити отезжати<sup>1</sup> и приезжати<sup>2</sup> | и он допoлнa парламентѣ объявит что есть нѣко|торые короля хотѣли отравити или каким нибѣд | обычаем погѣбит і в том емѣ по ег прошеню по|волено и срокъ дан чтоб виноватово сыскат |

В городе в Лѣндене пришел нѣкакои члвѣкъ на гостин | двор и принес кресла на голове и какъ кресла | поставил зчель кричат громким голосом послѣ|шаите люди ест ли един члвѣкъ которои мнѣ | может сказат что парламенты в семь<sup>3</sup> лѣтъ | сколько ни есть добра здѣлали л и тот сяд возле | меня и я его послѣшаю. |

А дѣмные люди розсѣжали и еще заетро о том | же сѣдѣтца быт ли ег<sup>4</sup> королевскомѣ ве|личествѣ в город Лѣндонѣ с парламентом свидет|ца или нѣтъ |

<sup>9</sup> а исправлено из 8.

<sup>10</sup> Написано после зачеркнутого змышлено

<sup>8</sup> нх было такъ.

<sup>11</sup> Так в ркп.

<sup>12</sup> е исправлено из а.

<sup>13</sup> Исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>14</sup> е исправлено из и, о — из а.

л. 164

<sup>1</sup> с написано по п.

<sup>2</sup> Написано надзачеркнутым сказывают что.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> о исправлено из а.

<sup>5</sup> ы исправлено из ои.

<sup>6</sup> с написано по з.

<sup>7</sup> х исправлено из м.

<sup>8</sup> н написано по в.

<sup>9</sup> е исправлено из ю.

<sup>10</sup> с вписано.

<sup>11</sup> к написано по в.

<sup>12</sup> Г исправлено из Л.

<sup>13</sup> И исправлено из какой-то другой буквы. л. 165

<sup>1</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто и е, над строкой осталось не зачеркнутым му.

<sup>3</sup> ь исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> Над е зачеркнуто м.

Из города Нюрнберха июля въ Г де

Сказы|вают де что свѣискои воевода Кенингсмаркъ | дѣлает что хо-  
чет потому что встречи емѣ | нѣтъ а вышегорода Печховъ да Өалкенов |  
взял без противности и послѣ того пошолъ | под город Эленбоген и по нем  
стреляет из на|рядѣ. тако же сказывают про воеводѣ Вран|гела что он  
везде воюет без сѣпротивности | толко переѣхат через рекѣ Инъ тяжело |  
емѣ бѣдет переезжат а 8 города Мелендорпа | трѣжאותца крепка через  
тѣ рекѣ переход | здѣлат толко тѣм сопротивность болшая |л. 166| а чаять  
что та ево мысль не збѣдетца | а впромеж того цесаревы<sup>1</sup> и беирские люди |  
збираютца чтоб недрѣгов своих свѣискихъ | людеи встретит |

Из острова Теселова июля въ I де

Приѣ|хали сюды в сѣденке из Аглинские земли | и сказывали что остров  
Вистъ с королем | во всѣмъ во единстве 8чинился а с ними | всѣ карабел-  
ные<sup>2</sup> люди да девят болших | караблей а сказали 8 себя грамоты ко адми-  
ралѣ которои стоит на морской проливе Гѣрие | а в Полше де смѣта болшая  
от татар ко|торые полсково воеводѣ Потоцког въ его | табаре изгоном<sup>3</sup>  
погромили и побили его<sup>4</sup> | людеи пят тысячь члвѣкѣ<sup>5</sup> а ему самому | голову  
отсѣкли а сына ево в полон взяли | а татар сорокъ тысячь ходили до го-  
рода Краково и все очистили и для | тог в Полше нне людеи прибирают  
на нихъ | итит против того.

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 163—166

## 65

### Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше, Дании и Швеции

Июль—август 1648 г.

|л. 169| Перевод с вестового писма чтѡ | подал в Посолском приказе  
дьякомъ | дѣмномѣ Михаилѣ Волошениновѣ | да Алмазѣ Ивановѣ новгород-  
цкоѣ | гость Иванъ Стоянов в ннешнем во РНЗ м | годѣ ноября въ ЕІ днь |  
Вѣсти изо Гданска июля въ КД днь |

Тридесятого числа сего мсца совер|шитца время соемное в Варшаве |  
и на тои соиме изволили и подлинно чаят | одномѣ из двѣх королевичей  
королем | а у обѣихъ 8 кождово на своеи | сторонѣ много великих застѣ-  
пителеи | а что о смѣте казатцкои и то чаять | с ними добротой 8говорятца  
и ихъ | 8тишат и хотя де то 8чинитца или нѣт | і воиноу быт готовым  
противѡ | тѣрсково и против татар |

Вѣсти из Копнагава авгѣста въ А днь |

Ево княжское просвѣтлѣишествѡ | поѣдет отселе в Норветцкѣю землю |  
а чаят в послѣднем числѣ сентября мсца |л. 170| поѣдет в Голстенскѣю  
землю и октябрі | въ В днь во Өленсѣбѣрхѣ тѣтъ присягѣ | 8чинить і въ Е м  
числѣ того ж мсца | тѣто ж быт и слѣшат всякие земские | дела и уло-  
женья. а королевскогѡ | тѣла погребенье отсрочено ноября | до ИІ 2 числа  
а коронованью | королевскомѣ быт въ КГ м числѣ | того ж мсца |

Вѣсти из Стеколны июля въ ЕІ днь

После | поѣздѣ его княжские млсти арцѣха Карла | и граѡа Магнѣса  
сдѣс 8 королевскогѡ<sup>1</sup> | двора все тихо нне слышет ничево | а еѣ величество  
въ И м числѣ сегѡ | мсца поѣтрѣ рано поѣхала водою | к своемѣ потѣш-  
ному дворѣ в Швар|ценсе<sup>2</sup> а оттоле поѣдет в Һисалѣ. а сюды | чаят опят  
бѣдет в бѣдѣщеи понедѣльникѣ | или во Өторникѣ |

л. 166

<sup>1</sup> Ы исправлено из а.

<sup>2</sup> Над вторым а зачеркнуто б.

<sup>3</sup> Второе о исправлено из 8.

<sup>4</sup> е исправлено из л.

<sup>5</sup> ч исправлено из л.

л. 170

<sup>1</sup> р исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> III написано по ѣ.

Вѣсти из Арехрта июля въ КЕ *день* |

Въ SI *м* числѣ сего мѣца свѣискои генерал | Кенинсъмаркъ взял Мен-  
шю сторонѣ | Праги тако *ж* и ратѣи и городокъ | и еще са ним по се время  
и многих именитых | цесаревых ѣрядников в полон поимал |л. 171| и болши  
П пѣшекъ наряду взял и много | пѣщечново сапасѣ. а граѣ де Мартиницъ |  
ѣстрашился и недѣгом ѣмеръ а чаят | подлинно что генерал Виттенберхъ  
в два | или в три дни после тово к немѣ *ж* приѣдет | с своими людьми |

Вѣсти из Оберланда июля въ KS *день* |

Тѣрскои корованъ в четвертые | пытался мимо городка ѣ Дорданила |  
силою проитит и виницѣяне ихъ | не пропѣстили и отбили ихъ назад |  
SI каторгѣ. а под городом | Кандиею еще тѣрские люди стоят | и тѣрские *ж*  
люди множествомъ | идѣт в Долмацью толко малѣ | ѣчинят потомѣ што  
мѣсто | пѣстое а граѣ Корѣенсанскіи | арцѣх Мателонскіи поѣхалъ | в Неап-  
лес. да тѣды *ж* бѣдетъ | княз Галиканскіи

|л. 172| Вѣсти из Вѣдны июля въ KB *дни* |

В зѣѣшних мѣстехъ воды добрѣ велики | и ѣ Винер шамцы и на рекѣ  
Дѣнаю | нѣсколко прясел мостѣ ѣнеслѣ | и в Виене кочю с лошѣдми и с людьми  
унесло | а про его цесарского величества подемѣ | из Линца ничево не слы-  
шет. а сказываю<sup>т</sup> в Костянтинополе был цесарев<sup>1</sup> | резидентъ господинъ  
Гриѣенклаѣ | и какъ он пошол гуля<sup>т</sup> и на ѣлицѣ ѣда|рило ево недѣгом о землю  
и ево домои | принесли мертво. а нне чаят | что его цесарское величество  
пошлет | туды послов чтоб иново на ево | мѣсто ѣчинит резидентом

Ф. 96, 1648 г., № 2, ч. 1, л. 169—172

# ПОПРАВКИ К ВЫШЕДШИМ РАНЕЕ ТОМАМ «ВЕСТЕЙ—КУРАНТОВ»

## I Вести—Куранты. 1600—1639 гг. М., 1972.

Страница	Столбец, строка	Напечатано	Должно быть
243	лев. 37 сн.	богате́йство	богате́ство
244	лев. 28 сн.	42.3; П 2.57	42.3
247	пр. 13 св.	70; 7.244	70
251	пр. 27 св.	39.66	36.66
252	пр. 11 св.	197	41.197
257	пр. 15 св.	154	174
259	пр. 11 сн.	30	50
288	пр. 20 сн.	26, 32	32
295	пр. 21 сн.	2	4
300	лев. 31 св.	Баил	баил
	пр. 3 сн.	Брорянсон	Брор Янсон
307	лев. 6 сн.	Синдикус	,синдикус
311	лев. 7 сн.	13—14	14
314	лев. 6 сн.	Интраден	интраден

## II Вести—Куранты. 1642—1644 гг. М., 1976.

262	пр. 19 сн.	вино	вина
273	пр. 8 сн.	74	73
275	лев. 6 сн.	25.173; 39.293; 70.335; 90.505	28.173; 33.293; 57.335; 75.505

# ПРИЛОЖЕНИЯ



**Перевод печатных листков  
с вестями из Немецких земель, Испании, Италии,  
Франции и других мест**

*Декабрь 1645 г.—февраль 1646 г.*

[л. 301] [Перевод с вест]овых печатных листьков что под[а]л | в Посолск[ом] приказе діакомъ дѣмномъ Григор[ѣ]мъ | Львовъ да Алмазъ Ивановъ Галанские земли | [г]остемъ Марка Марков[а] да [Ю]ря Клинкаина товары[щ] | Петръ де Ладалъ в ннешнемъ во РНД м годъ | апрѣля въ И де | Вѣсти из розныхъ мѣстъ в ннешнемъ во РНД м годъ |

Из Веницѣи декабря въ КВ де что<sup>1</sup> въ послѣднихъ грам[о]||тахъ из Каталоніе пишѣт что наши веницѣйские | воинские люди паши канѣйского женъ да два | сыны всяли да тѣды ж де на двѣ тѣрскихъ | карабляхъ запас весли и тѣ де два карабли с тѣмъ | запасомъ наши люди всяли ж и дорогъ х Канѣю | моремъ и сѣхмъ пѣт[ем]ъ саставили что | ни в городъ ни из города отн[ю]дъ ничево провестъ не|можно такъже де нѣ[ск]олко<sup>2</sup> караблей шли к<sup>3</sup> Царю|городъ по лѣсъ в чемъ к[а]т[а]рги дѣлат и тѣ де кара|бли от непогода на море потонѣли |

Да из Римъ есть вѣсти [что король] и королева | и дѣмные люди Францѣйские земли о томъ дѣ|ле что на барбаринновъ посегаютъ к папе римскомъ | писали что хотятъ внове са тотъ домъ стояти | а [ты]сеча члвкъ которыхъ князъ Линга де Эсте про ве|ницѣянъ нанялъ в Канѣю послананы<sup>4</sup>. і такъже | де и владѣтели лѣкские тысячу ж члвкъ ратныхъ | людей наимываютъ велѣли а баронъ Лагнѣйской такъже двѣ тысячи пехоты да триста конныхъ | наимываетъ |

Вѣсти<sup>5</sup> Вѣдны декабря въ К<sup>6</sup>. . . де

[л. 302] Что генералъ Оернамонтъ грава Шлавотского городъ име|немъ Тиронис по ѡговорѣ всялъ а до того тотъ городъ от | недрѣговъ<sup>1</sup> осаженъ былъ здѣсь много сказывали | что тѣрской ага да два чаѣши пришли для того | что проситъ проходъ сквозъ Оридлскѣю землю в Веницѣю<sup>2</sup> | толко де то солгано а приходъ де ихъ о томъ что обявитъ | про новаго везири паши которои во Ѥгорскѣю землю [в] | городъ Овенъ бѣдетъ и что тотъ везиръ хочетъ с цесаревы[ми] | подданными в дрѣжбе и в добромъ сосѣдстве быти | да здѣсь же в Ведне моръ временемъ перестанетъ а вр[еме]||немъ оянтъ настанетъ избави насъ бгъ отъ него и отъ ро[зо]||рителной войны |

[В]ѣсти из города Линца декабря въ КС де |

л. 301

<sup>1</sup> Написано над словомъ въ. .

<sup>2</sup> Ѥ написано по е, конечное о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Написано по во.

<sup>4</sup> Такъ в ркп.

<sup>5</sup> Далее, по-видимому, пропущено из.

<sup>6</sup> Далее буква утрачена: стерто.

л. 302

<sup>1</sup> г исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> н исправлено из л.



Арцыарцѣхъ Леополдъ прошл[ой] среды отсюды в<sup>3</sup>. . . | землю х цесареѣ воискѣ поѣхалъ и сказываютъ что емѣ | в городе Нивѣзене головою свои стан имѣти а тот город Нивѣзен | граѣа Шлаватовъ |

Вѣсти из города Базела декабря въ КИ де |

Прошлои ндли в Бѣргѣнскѣю землю в Сенсѣ пѣтсот члвкѣ | италянѣ пришли к Мацаринскомѣ полкѣ в прибавкѣ | а за пѣт ден до того нѣсколко<sup>4</sup> к[о]нныхъ людей<sup>5</sup> сюды пришли<sup>6</sup> а дано де имѣ | платежѣ на полтретя м[е]сяц[у] и<sup>7</sup> \*быт имѣ<sup>8</sup> в прибавкѣ Тѣренскомѣ | воискѣ да тѣхъ же де людей пѣт полковѣ въ Элзасе да восм[ь]<sup>9</sup> | . . . ѣ<sup>8</sup>. . . т<sup>9</sup>. . . нской землѣ поставлены. и через Ли[л]. 303|онсѣ что шпанские люди [в] Лериде нашли на ѣран|цѣжскихъ провожатыхъ наѣхали и болшѣю долю | из нихъ побили и присѣкли и многие лошади | и много ослѣт денгами навѣючены поймали ж | да такъ же дѣ кастилиянские люди в Портѣгалской | землѣ крѣпость<sup>1</sup> Светаго Антона Баленвир ѣан Элеѣанта | всяли |

Вѣсти из города Эрѣрта декабря въ КѢ де |

Из города Леипциха с нарочнымъ гонцомѣ вѣсти при|шли что генераль Торстенсонѣ тѣда пришолѣ | а про то что генераль<sup>2</sup> Конникѣсмаркѣ ѣ кѣрѣирѣ|ста Саѣонского здѣлалѣ того<sup>3</sup> еще невѣдамо | а из города Алберстата Д роты конныхъ людей да | вчера отсюды Д роты пехоты к городѣ Леипцихѣ<sup>4</sup> | . . . [Торстенсовѣ воискѣ пошли а быт над ними | [гене]ралѣ Врангелѣ и тот де Врангелѣ в Тѣргове | своими<sup>5</sup> людьми через Элѣ рекѣ перешолѣ |

Вѣсти из города Праги декабря въ Л де |

Сѣвѣские ратные люди по городу<sup>6</sup> Ѣридлантѣ из двѣтцати [четы]|рѣхъ пѣшекѣ стр[еля]ли и по ѣговорѣ всяли и по т[ом] с | воискомѣ своимъ п[од]<sup>7</sup>. . . ѣ Лѣтмарицѣ пошли и т[от] | проходъ силною рѣкою всяли и тѣмъ нашли ѣИ[мер]|ржи да ѣБыковѣ да Г) бочекѣ вина | а нне де не<sup>8</sup>. . . перевезл[и]|ся и до Сам<sup>9</sup>. . . [л. 304|ко де они ожидаютъ сѣвѣского воеводѣ Врангла<sup>1</sup> | а с нимѣ де ратныхъ людей ѣЧлвкѣ пехоты да Ѣ | полковѣ конныхъ людей да Г полки драгѣновѣ | да доброй пѣшешной нарядъ а какѣ они сождѣтца | и совокѣ-пѣтца и они хотятъ к городу Праге итти | и над нимѣ промышляти или прямо на цесарево | воиско итти толко болшая [до]ля чаютъ того что про|мышляти имѣ над Палсе[ск]ою землею и над Беѣярскою | землею и по времени то обявѣтца а в то время | сюды в городъ пришло С полковѣ ратныхъ людей и еще | де и болши того бѣдѣт и городскимъ<sup>2</sup> людемѣ от стоял|цовѣ великое<sup>3</sup> отѣтчене чинѣтца и по вся дни | подле Мѣлдаве рекѣ от Ѣишератца до Нивстата | по пѣтисот члвкѣ стоятъ чтобъ недрѣгѣ хотя над сѣмъ | городомѣ промышлятъ через рекѣ не перепѣститъ | а арцыарцѣхъ Леополдѣ еще в Бѣд-визе стоитъ | и люди ево стоятъ по станомѣ не движѣтца | и ничево не слыхатъ чтобъ они против<sup>4</sup> недрѣговъ | промышляти и даютъ недрѣгамѣ воеватъ какѣ | они сами хотятъ<sup>5</sup> |

Иные вѣсти из города Праги декабря в<sup>6</sup>. . . |

<sup>3</sup> Далее не разобрана буква (размыто) и утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Ъ исправлено из е.

<sup>5-6</sup> Написано над словами а дано де.

<sup>6-8</sup> Написано над словами в прибавкѣ.

<sup>7</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>9</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 303

<sup>1</sup> Ъ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Второе е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Г исправлено из какой-то другой буквы, второе о исправлено из е.

<sup>4</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>5</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>6</sup> Написано над строкой между словами по и Ѣридлантѣ.

<sup>7</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.

<sup>9</sup> Далее утрачены 21—22 буквы: обрыв.

л. 304

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> После и зачеркнуто хъ.

<sup>3</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> п исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> я исправлено из е.

<sup>6</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Свѣиские люди город Лѣтморицъ всяли и ныне | из нарядѣ по городѣ  
Тетцѣ бьют и естѣли [у] | [ни]хъ над нами промышляти здѣмано | л. 305<sup>1</sup> . . .  
тѣм свѣиского генерала Торстен|сона при|лежанемъ<sup>2</sup> встрѣтити<sup>3</sup> |

Вѣсти и[з] города Лейпциха декабря въ Л де |

Врангелово войско нне исполнили и послѣдние | его люди прошлые  
среды под Торговомъ | через мость перешли а по томъ какъ генерал|ноу<sup>4</sup>  
порѣтчикъ Конинкѣсмар ѣ кѣреирста Саѣон|ского былъ и изѣстно с нимъ  
говорил и его | гораздо чтили держав совѣтъ с Торстенсономъ | и съ его  
товарыщемъ с Е<sup>5</sup>. . . ном к своемъ воискѣ | поѣхалъ а Торстенсонъ да Эшенъ  
хотят сеи зи|мы здѣсь стояти да Конинсмаркѣ ж нѣсколких | людеи из  
вестѣоаленских людеи<sup>6</sup> такъ же<sup>7</sup> | и тѣхъ людеи которые в городе Магден-  
бѣрхе стоят | имат и несколько полковъ ѣчинит и опят скорое | войско  
ѣстроит и для того онъ прошлого четвер|га к Алверстатѣ поѣхалъ |

Вѣсти из Верхнеи Палцы генваря въ В де |

Кѣреирста беиарскимъ людемъ которые под Неренбѣрхомъ стоят ве-  
лено оттоле прочь итти | а бреславскои ходокъ которои з грамотки ходит |  
сказывалъ что три свѣиские войска город Л<sup>8</sup>. . .|мариц пристѣпомъ всяли  
и через Элвѣ и чер[еа] | Мѣлдавъ реки три мосты здѣлали и<sup>9</sup> цесаре|вы люди  
всѣ к Бѣдвизѣ идѣт и такою мѣрою | может статца что над Чехскою  
землею тяжела[я] | причина ѣчинитца |

Вѣсти из города Неренбѣрха генваря въ<sup>10</sup>. . . |

. . .<sup>11</sup>гѣскои гонецъ которого сего дни жд<sup>12</sup>. . . | л. 306<sup>1</sup> . . . свѣиские  
город Лѣтмаритцъ пристѣпомъ<sup>2</sup> | . . . чер[еа] Элвѣ рекѣ переш[ли] | [и для  
того де под Прагоу деревенские лю|ди] | велми бежат в город Прагѣ такъ же  
де и ц[е]са|ревы люди которые в Сацерскомъ окрѣге ст[оя]м[и] | вмѣсте  
к Бѣдвизѣ пошли да и пѣшеш[ный] | наряд которои в Пилзене стоялъ от-  
толя<sup>3</sup> потомъ ж<sup>3</sup> в Бѣдв[и]с | повезенъ |

Вѣсти с Маина реки генваря въ Д де |

Х кѣреирстовымъ людемъ Беиарского с низѣ люди при|шли и с ними соеди-  
нились и сеи noci в бископ|стве<sup>4</sup> меж Ѡранкѣѣртомъ и Анавом г[о]ловною  
<sup>5</sup>стан | стан<sup>5</sup> имѣли и прошлой де noci на том станѣ | пожар былъ и чаят  
что тѣ люди оттоле далѣ<sup>6</sup> | вверхъ поидѣт и город Марбѣрхъ оставят

| л. 307 | Вѣсти из Амбѣрха генваря въ В де |

Здѣсь прошлой недѣли<sup>1</sup> о томъ<sup>2</sup> что ѣ короля | датцкои мир ѣчинилъ  
молебни пѣли и по всѣм | кирхамъ<sup>3</sup> славѣ бѣгѣ пѣли а по томъ из наря|дѣ  
стреляли. за нѣсколко дней сюды ка|рабль из Роана с полскими людьми при-  
шолъ на | Элвѣ рекѣ такъ же де коревская<sup>4</sup> невѣста | через Вестѣоаленскѣю землею  
сюды бѣдет | а корол датцкои нне во Ѡленсѣборхе а ждѣт его | оттоле  
в Ренсѣборхѣ да в Глюкстат. а из Свѣи | вѣсти есть что ѣранцѣжскои по-  
солъ гсднѣ | де Тѣлерие с арцыбископовыми послы ми|мо рѣбеж<sup>5</sup> к Сте-  
колыи пошли для того чтоб | тоѣ рознь которая меж арцыбископствомъ |  
Бременскимъ и свѣискою корѣною помирят | л. 308 | да тѣты ж де и москов-  
скои посолъ а с нимъ чѣтырена[д] | цѣт члвкъ пришолъ через Ѡинскѣю землею  
а что | [его] дѣло и то вперед бѣдет вес[но] |

Вѣсти из стивта Мюнстера генваря въ Д д[ень] |

л. 305

<sup>1</sup> Лист оборван.

<sup>2</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> Далѣе утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>6</sup> Далѣе зачеркнуто имат.

<sup>7</sup> Далѣе зачеркнуто и.

<sup>8</sup> Далѣе утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>9</sup> и написано по а.

<sup>10</sup> Далѣе утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>11</sup> Перед гѣскои утрачены 3—4 буквы: об-  
рыв.

<sup>12</sup> Далѣе утрачено 5—6 букв: обрыв.

л. 306

<sup>1</sup> Лист оборван.

<sup>2</sup> Далѣе утрачено 14—15 букв: обрыв.

<sup>3-3</sup> Написано над словами в Бѣдв[и]с[и].

<sup>4</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5-5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> а написано по какой-то другой букве.

л. 307

<sup>1</sup> и исправлено из п другими чернилами.

<sup>2</sup> ѣ исправлено из 8.

<sup>3</sup> х написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Так в ркп., королевская?

<sup>5</sup> ж написано по какой-то другой букве.

Сюды вѣс[ти] пришли что его высочеств[о] | граѣъ Оѣмстѣрнъ которои  
недавно из [О]сна[брюга к МюнстерѸ поѣхалъ третевѣо дн[и] | опят<sup>1</sup> от-  
толя вв<sup>2</sup> Осна[брюк] | приѣхалъ и его де цесареви полномоч[ные] | послы  
встрѣти<sup>3</sup> велѣли а онъ де с великим | хотѣньемъ к многожеланном[у] миру  
ока[зываетца] которого мирѸ всякъ желает | и чают что вперед тот мир  
з доброу вѣрность[ю] | и з дрѸжбою договорят и д[ля] того в бѸдѸщее |  
[во]скресене свѣиские послы отвѣтъ свои на | цесаревых<sup>4</sup> послов мысль  
дадѸт подаи<sup>5</sup> все[могущие] бгъ х томѸ млсть свою |

А во ОрандѸжскои зем[л]ѣ много рат[ны]х людеи наумы[вают] а толко  
мир до лѣ[та] не Ѹчинитца ино чаят | на лѣто великои воины. а кровавая<sup>7</sup> |  
[ме]жѸсобная война в Аглинскои и в Шкотскои и в Ирлян[ско]й землях  
еще не кончат[ся] | а один родител дрѸгова гѸбит о чемъ надобе жалобѸ  
держат | и есть кабы нѣкоторои промыслъ к мирѸ тол[ко] | о совершене  
мало надежи видет |

[А вс]ѣ реки Рим. и Маза и Валъ и иные реки | [заперт]ы от приходѸ<sup>8</sup>  
мозкоперов<sup>9</sup> такъ же<sup>10</sup> | [и] рвы и валы и крѣпости водою облит[ы] | [и] дер-  
жат<sup>11</sup> крѣпкѸ дв[о]инѸ сторожѸ | л. 309 | по первомѸ половодю поѣдѸт  
н[екоторые] фран[ц]Ѹжские и аглинские сержанты людеи на<sup>1</sup>. . . нѣкѸ ро-  
тамъ наумыват и воинское готовлен[е] | ежеден прибывает |

[А ко]р[олева] полская прошлого вторника сюды<sup>2</sup>. . . | . . . приѣхала и  
тѸтошны<sup>3</sup>. . . | . . . сѣ посадские люди воорѸжень[ы]х<sup>4</sup>. . . | . . . и наѸтре  
в средѸ она в<sup>5</sup>. . . | . . . и пристанищ<sup>6</sup>. . . | . . . в четвергъ он<sup>7</sup>. . . | вперед  
пѸтемъ своим поѣхала к горо[ду] | СволлѸ<sup>8</sup> и владѣтели и всѣ посадские  
люди<sup>9</sup>. . . | по томѸ ж какъ и на приѣзде<sup>10</sup> провож[али] | и из болших пѸ-  
шекъ такъ же из мѸшкетов стрел[яли] | а <sup>11</sup> в бѸдѸщѸ<sup>11</sup> среду генваря  
въ 31 м числѣ в сихъ | Недерлянских землях вездѣ опчеи постъ и молб<sup>12</sup>. . . |  
держати бѸдѸт

[А в]низѸ напечатано |

Печатано в городе Амстердаме Ѹ брата Я<sup>13</sup>. . . сена | Ѹ старова вестов-  
щика князя Оранского полков | а живет онъ на новои сторонѣ са рвом гдѣ  
ербъ | серебрянной крѸжки висит Ѹ пивоварне Сѣнънои | горы генваря  
въ<sup>14</sup>. . . AXMS 2 годѸ

[л. 310] Оеврала КВ числа |

Про свѣиское и цесарево большее войско болше | тово не слышат что  
сказывают стоят вся[кои] во своих таборех і после того как Ѹ них был |  
бои из Верхние Палцы ничево не бывало толк[о] | что генералнои полупол-  
ковник Мартаигне | которои <sup>1</sup> было поѣхал<sup>1</sup> к ЛеипцихѸ к болшемѸ | поле-  
вомѸ маршалкѸ и не доѣзжая са | Г мили от себя воротил провожатых |  
начался что блиско і бесстрашно і не<sup>2</sup> на нег | наѣхали вскорѣ станица  
людеи из Эгера і его [са] | мово всяли в полон. а кѸрѣирствъ Сасской | | хочет  
впред с свѣискими договариватца чт[об] | им быт с обѣихъ сторон ровным  
и дрѸгѸ б на дрѸга не посегати |

Из Оснабрюга генваря 11 числа |

л. 308

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто сюды приѣхалъ.

<sup>2, 3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого на.

<sup>5</sup> по вписано над буквой д, далее зачерк-  
нуто бгъ.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто вои.

<sup>8</sup> х написано по какой-то другой букве.

<sup>9</sup> Так в ркп., мушкетеров?

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто и рвы.

<sup>11</sup> а исправлено из е.

л. 309

<sup>1</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>5</sup> Далее утрачено 16—17 букв: обрыв.

<sup>6</sup> Далее утрачено 19—20 букв: обрыв.

<sup>7</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

<sup>8</sup> в исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>9</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>10</sup> д написано по какой-то другой букве.

<sup>11—11</sup> Написано над зачеркнутым в прош-  
лѸю.

<sup>12</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>13</sup> Далее утрачена выносная буква: обрыв.

<sup>14</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 310

<sup>1—1</sup> было по написано над зачеркнутым хо-  
тѣл.

<sup>2</sup> Так в ркп.

Се малое ч[ин]ю тебѣ гсднѣ вѣдомо что | после того как са И де к тебѣ писал сдѣс | [три це]сарственныя дѣмныя со[шли]с съ кѣрѣ[и]р[ст]а Маинцѣ [д]ѣмными людьми і ѿ [п]оволных о<sup>3</sup>. . . | . . . соединилис і ѿ томъ начало хвала<sup>4</sup>. . . | сачато і дожидаѣт что ис [т]ово доброво ѣчи[нит]ца. по том сдѣс вѣсти із Чезскои семли пр[о] | ѿбои воиска ча[я]т подлинново доброво ме[ж] и[ми] | тако ж сдѣс вчерас дховново чини<sup>5</sup> доконча[ны] | і к тому докончаню всѣ евангелистцкие наст[оя]тели а болши тово і католистцские і бамбелргские | і вюрценбѣрские і иные закрепили. толко ѿпричѣ | ѿстеритских і баугерских дховново чинѣ люди | против ꙗхъ году. а в мирских делех против ꙗхъ году | а что в Мюнстере про такое дховное дѣло | приговорят і то впрѣд бѣдет вѣдомо. а нне | настоятели сдѣс еще в прежнем абычаю | [и] что б[у]дет впрѣд ѣчнѣт дѣлат і про то бѣ<sup>6</sup>. . . | л. 311 | которые с н<sup>1</sup>. . . вѣре. притчею л[и]бо | вышестца тако[й] же к[ото]рой не одной вѣры | с нами кнѣзъ или<sup>2</sup>. . . и с ними стане[т] | са одно противо нас | Февраля Ді числа. |

Из города Амбѣрка пишѣт что невадне из Франц[уз]ские семли из города Париса вѣсти что в нѣшн[ем] | году хотят францѣзские со всею своею мочю скол[ко] им сила имет итти в Ытальянскѣю і Вландр[ен]скѣю<sup>3</sup> семли да ѣж есть в собране по розным | мѣстам нѣсколко ꙗхъ члѣк і тѣх посылают къ | сборномѣ смотровомѣ мѣстѣ. а про Том[са] кнѣзъ что ѣ двора францѣзсково короля | недобро говорят для тово что он<sup>4</sup> Рокв<sup>5</sup>. . . | Веигенове<sup>4</sup> пилкѣ<sup>6</sup> не послали а шпански[е] | люди их ѿдолѣли і всяли. а францѣзскомѣ послѣд которои во Црѣгородѣ велено втаи съѣхат | во Францѣзскѣю семлю в Парис потому что ѿпасаю[т]ца тово что тѣрскомѣ црю вѣдомо ѣчин[и]т[с]я | что во Францѣзскои семлѣ против его готовя[т] | ратное дѣло и емѣ б послѣ тамо в хѣдобѣ | не поставили. а маршалкѣ де Тарѣне пр[и]шол в Парис въ КЕ м числѣ сего ж мѣца. а из Гол[ланд]ск[ой] семли пишѣт что де караблѣ<sup>7</sup> пришол <sup>8</sup>из Бра[зили]и<sup>8</sup> | и[з] Оернамбѣрка сказываю<sup>9</sup> де что тамо г[ол]ландом еще счастьеливое пребыване<sup>10</sup>. . . | . . . де своими<sup>11</sup> караблями ѿсадили ѿстров | Баия де Тодес. і невадне<sup>12</sup> де ѣ портѣгисцов всяли | съ ꙗхъ сѣндѣзков сахарѣ ѿкромѣ того что<sup>13</sup>. . . | члѣк портѣгисцов на берегѣ побили потом[у] | что ѿни были безѿрѣжеины і многие люди | на галанскѣю сторонѣ бѣгли потому что арѣх | Лотринскои в прошлом году шпанским болшѣю<sup>14</sup> вѣр[и]носѣ ѣчинил і шпанские люди емѣ са то | л. 312 | дали город с вышегором<sup>1</sup> Гамерстат. а Меландер | всял внове Ѧ шлехетцких дворов і послал | наимоват ратных людей ꙗхъ члѣк есеских оса[дит] так<sup>2</sup> ж во всеи семлѣ сакасано<sup>3</sup> ни в чемѣ | не велено помоч чинит. в послѣдних вѣстех | из города Нюренберга сказываю<sup>4</sup> что свѣиское | начальное воиско город Эленбоген всяли | а баугерские люди в Верхънеи Палце вездѣ саказ | ѣчинили которые были поставленные шан[цы] и острошки сломат и что есть живо[та] или всяково добра і скотѣ і запасов вы[возит] в крѣпкие мѣста к Дѣ-

<sup>3</sup> Далее утрачено 5—6 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>5</sup> Так в ркп., чину?

<sup>6</sup> Далее текст утрачен: обрыв.

л. 311

<sup>1</sup> Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Так в ркп., в Фландренскую?

<sup>4-4</sup> Так в ркп., ср. Rosque de Vigevano (см.: Gazette de France, 1645, № 144, р. 1029).

<sup>5</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>6</sup> Так в ркп., посылку? Ср. польск. posilek 'вспомогательное войско'; и написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> Над словом караблѣ зачеркнуто написанное другими чернилами тамъ.

<sup>8-8</sup> Написано другими чернилами над зачеркнутым из Бри (далее утрачены 2—3 буквы: обрыв).

<sup>9</sup> Над словом сказываю зачеркнуто написанное другими чернилами из Бразилега (чтение предположительное).

<sup>10</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

<sup>11</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>12</sup> Начальное не написано над союзом і и буквой д.

<sup>13</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв; сохранился лишь знак тысячи.

<sup>14</sup> Написано над зачеркнутым такъю.

л. 312

<sup>1</sup> Так в ркп., вышегородом?

<sup>2</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> о исправлено из а.

наю і в | беигерские<sup>4</sup> мѣста. тако ж конскою і вся|кою кормъ і мелницы  
пожеч чтоб ншим лю|дем приходу и надержаня не было |

Февраля 3 числа |

Из города Стетина пишѣт в Ытальянскою де | семлѣ чинят союз противо  
Францѣзские семли. | шпанские люди дали город Гамерштейнъ 8 Реи|на да  
город<sup>6</sup> Лимбѣргъ да город<sup>6</sup> Монимед в Люценбѣрскою | семлѣ арцѣхъ Лотрин-  
скомъ в склад а емѣ | против тово нанят против шпансково коро|ля на  
У солотых I члкъ ратных людей | а емѣ ж имѣт во всеи Люценбѣргер-  
скою s[e]м|лѣ доходы и быт генералом противо | францѣзских людей. |

Февраля А числа |

Из города Лейпциха вчера поздно п[ри]|ѣхал от кѣрейрста Сассково  
трѣбач ска|л. 313|sa|л| ч<sup>1</sup>. . . на бѣдет. и п[ро]|сят де съѣ<sup>2</sup>. . . а его пре-  
свѣтлѣишество пис|ал| добрѣ любительнѣю грамотѣ к свѣиском|у| | рат-  
номъ гсдѣмъ Тортенсонъ і от тово д[обра]|я надежа мирному поставленю.  
а свѣиски|е ратные люди еще по се время стояли под Ка|деном і под Кема-  
товым. и цесареви | люди на них такъ теснили что маршальк | Врангел  
свои запасные телѣги і всякою | обиход от себя проч в Прессингъ послалъ |  
и был наготове ждал их приходу. а в ыных | вѣстех пишѣт что свѣиские  
люди бѣт<sup>3</sup> держатца | 8 реки Салстрома |

Февраля Д числа |

Из города Амбѣрка сказывают что свѣискою | ратною воевода Кенинсъ-  
маркъ к немѣ де при|слан ѣказъ от корѣны свѣиские sбира|т воиско | рат-  
ных людей 8 реки Besere і 8 Элбы по I члкъ | воиске<sup>4</sup>

Генваря КС числа |

По тому что нши послы из города Галлы и<sup>5</sup> из Дрезде|на насад не бы-  
вали і нам ничево невѣдо|мо что ѡ сем городе договор бѣдет с свѣиские |  
стороны все справчиво і поволено въ | И днѣи намышлятца. толко в томъ |  
вѣдама нѣт выведѣт ли отселе цесаре|вых і кѣрейрстовых людей. а чаѣт  
что тому | пробѣдет до тѣх мѣстъ какъ дела промеж | ѡбѣих воискъ в Чех-  
скою семлѣ скончаютца<sup>6</sup>. |

Февраля Е числа |

[И]з |города Фран|кѣнбѣрга пишѣт дожидат<sup>7</sup>. . . | . . . что ѣчинитца над  
гес<sup>8</sup>. . . |л. 314|<sup>1</sup> . . . казнымъ которой был в городке Мар|шпурге| потомъ  
что он тот городок безо вся|кие нѣжи і пристѣпъ sдал и его дл|я| | того  
велѣли дат sa пристава в Гисинге |

Из города Праги пишѣт что пришол ѣказ от це|саря<sup>2</sup> ѣложили на соиме  
что винномъ і пивно|мѣ<sup>3</sup> ѡбрѣхъ еще s год впред быт и тот же |го|род  
гараздо ѣкрепляют. свѣискою воевода Ке|нисмаркъ пришол невдавне сюды  
а с ним|много болшево наряду і верховых пѣшек і в то ж | время пошол  
в Бѣксѣдегден. і не чаѣт | того чтоб емѣ итти под Бремер потому что еще |  
подлинно сказывают<sup>4</sup> что про свѣиских<sup>5</sup> | и арцыбискѣпства договоренос  
а подлинно|во походу его чаѣт в Вѣстѣвалскѣю семлю. |

Генваря КД числа |

Цесареви люди по том как ани сошлис s бегер|скими собралис в Пилсине  
і походу их | быт прямо на свѣиские люди а свѣиские | люди их приходу  
промеж Каметова и Кадена | дожидалис і чаѣт 8 них вскорѣ быт | склон-  
ному<sup>6</sup> болшемъ бою потому что с обѣ | стороны к томъ изволены.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 1, л. 301—314

<sup>4</sup> Второе и написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами да и Лимбѣргъ.

<sup>6</sup> Написано над строкой между словами да и Монимед.

л. 313

<sup>1</sup> Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Так в ркп., будто?

<sup>4</sup> Так в ркп., в войске? с написано по с другого начертания.

<sup>5</sup> Исправлено из каких-то других букв.

<sup>6</sup> о исправлено из а.

<sup>7</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 314

<sup>1</sup> Вверху лист оборван.

<sup>2</sup> я исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> м исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> ю исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто і арцѣха.

<sup>6</sup> Второе и написано по какой-то другой букве.

## Перевод печатных листов с вестями из Рима, Парижа и других мест

Апрель 1646 г.

[л. 472] Перевод <sup>1</sup>з двѣх<sup>1</sup> вестовых печатных<sup>2</sup> листов<sup>3</sup> что дѣ<sup>4</sup>. . . | лос в Цесареви области и в ыных розни[х] | землях в ннешнемъ во РНД м году в а|п|рѣле<sup>5</sup> |

Вѣсти из Римѣ апрѣля въ А де |

Шпанского короля посолъ адмирантъ Каст[и]|лиянской пришол в Римъ а<sup>6</sup> ѣхалъ<sup>7</sup> в карете | а перед каретою было шестеро лошадей | а встрѣча емѣ была нѣсколко мил от го|рода а на тои встѣче<sup>8</sup> было сто дватцат | карѣтъ и по томъ быти емѣ 8 папы | на посолстве и объявити послѣшанье<sup>9</sup> от<sup>10</sup>. . . | своего от короля шпанского и велѣлъ | к себѣ сват всѣхъ кардиналов для дрѣзбы | и совѣтъ оприч одного кардинала де | Эста и то томѣ кардиналѣ добръ | досадно стало<sup>11</sup> и кардинал Грималди<sup>12</sup> да кар|диналъ Оаленци<sup>13</sup> дворян[и]|нѣ его<sup>14</sup> которой ихъ сват приходил гово|рили что имъ к немѣ никого по[л. 473]слати немочно потомѣ что кардинал | де Эсто еранцѣжской застоятел не сван | а адмирантъ того кардинала де Эст[а] | для того что онъ Оранцѣжского коро|левства застоятел и зват не велѣлъ | а начально для того что он от<sup>1</sup> Шпанского | королевства отсталъ и к<sup>2</sup> Оранцѣжском[у] | присталъ и дела ихъ добръ смѣт<sup>3</sup>. . . | и может быт<sup>4</sup> что от того велики[е] | споры востанѣт да шпанской же<sup>5</sup> и цесарев | послы меж себя зговорилис бѣдет к н[и]м | и кардиналъ де Эсто в Риме встрѣчу | по|падетца и имъ с корѣтою своею | не ставица и то мимо тамашног | обычая<sup>6</sup> а<sup>7</sup> кардинал де Эсто велѣлъ | сорокъ копей изготовит а хочет людеи | своих воорѣжити и папа хотя<sup>8</sup> | ото всякого сла ѣбереч приказалъ | нѣсколким<sup>9</sup> ротамъ пѣшимъ и конным | людемъ<sup>10</sup> в Риме быти вѣдая что с шпанским | посломъ много людеи пришло а се ѣ | него ж мого<sup>11</sup> сродичей в римскихъ баронех | а тѣ бароны волные гсда и карди|налѣ де Эстѣ против ихъ не ѣстоят

[л. 474] Вѣсти из города Арагона апрѣля<sup>1</sup> въ<sup>2</sup>. . . |

Мимо сего города на сѣдех четыре ты|сечи салдатов проплыли а быт и имъ в к<sup>3</sup>. . . | лонскомъ караване а са ними много всяких | ратныхъ запасов повезли и для того | меиланской воевода Оинал. велѣлъ город<sup>4</sup>. . . | Аронѣ да<sup>5</sup> Новарѣ крепит а въ Ое|лию для береженья людеи послалъ |

Вѣсти<sup>6</sup> из еранцѣжско<sup>7</sup>. . . | из города Париса апрѣля въ Ді де |

Десятого числа сего мсца его королевское | величество<sup>8</sup> да с нимъ кардинал Матц[а]|рина да генералъ Гасионъ и иные | были в Лиенкѣрте и рат-

л. 472

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутым с и буквами вест.

<sup>2</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Над словом листов зачеркнуто з двѣ.

<sup>4</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>5</sup> а исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> Написано над строкой между словами Римъ и ѣхалъ.

<sup>7</sup> ѣ написано по а.

<sup>8</sup> Так в ркп., встрече?

<sup>9</sup> анье написано по каким-то другим буквам.

<sup>10</sup> Далее утрачено 4—5 букв: размыто, стерто.

<sup>11</sup> Написано над словом и.

<sup>12</sup> м написано по какой-то другой букве.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто посолскомъ.

<sup>14</sup> Написано над строкой между буквами нѣ и словом которой.

л. 473

<sup>1</sup> Написано над буквой Ш.

<sup>2</sup> Написано над словом и.

<sup>3</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто вел.

<sup>5</sup> Написано над словом и.

<sup>6</sup> я дописано другими чернилами, над я зачеркнуто и.

<sup>7</sup> Исправлено из какой-то другой буквы другими чернилами.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто хотя.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым нѣким, далее выносная буква не разобрана.

<sup>10</sup> Написано над словами в Риме.

<sup>11</sup> Так в ркп., много?

л. 474

<sup>1</sup> р написано по л.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>4</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто Оина.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто из города Париса.

<sup>7</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>8</sup> о написано по а.

нѣю дѣмъ имѣ|ли а во второмъ на десят числѣ опят | сюды прѣхали<sup>9</sup> и генералъ Гасионъ в том | чсъ во Оландренскѣю землю ити указано<sup>10</sup> а иг-мен | Бентеоглискои вскоре на подводех к ар|цѣхъ Брѣцъ<sup>11</sup> в Ковлон по-ѣхалъ | с наказомъ<sup>12</sup> что емъ с карабелнымъ | караваном на море ити а сходя-тица | имъ вмѣсте<sup>13</sup> ѣ Иренскихъ<sup>14</sup> островов и чая[тъ] | что нѣчто добр[ое] над Италянскою землею | промышлятъ<sup>15</sup> а з Галанскою землею ѣ них оп[я]т | л. 475 | на мѣре стало и дѣховномъ чинѣ платит | двенадцат сот тысячъ золотыхъ |

Вѣсти из Барабанскои земли из города | Андверпа<sup>1</sup> апрѣля въ К де | Во Францѣжскои землѣ в городе Парисе являет|ца нѣкая подвижность к Беиарскои землѣ | толко еще подлинно томъ вѣрит немочно | а арцѣхъ Орлианскои да господин кардинал | да Теллеирес<sup>2</sup> дѣмнои<sup>3</sup> секретар прош-лого вторни|ка в Линкѣрте с маршалкомъ з<sup>4</sup> Гасиономъ | виделис и <sup>5</sup>с нимъ<sup>5</sup> говорили а приѣхалъ де томъ<sup>6</sup>. . . | маршалокъ тѣды на подводех а арцѣхъ | Арлионскои<sup>7</sup> да кардинал и <sup>8</sup>секретар апрѣ|ля въ VI де опят в Парис при-ѣхали а марша|локъ поѣхалъ к воискѣ своемъ не ѣздя | в Парис |

А что Гесенскомъ послѣно сорок тысячъ | золотыхъ и на том то и стало а болши того | дат не хотят<sup>9</sup> | <sup>10</sup>и говорят<sup>10</sup> что в ннешнее время болши того да[тъ] | невозможно <sup>11</sup>сверхъ того<sup>11</sup> и кардинал объявил и говорил | что великие протори что на<sup>12</sup> Галанск[ую] | и на Италянскѣю земли такъже и на агли[н]скои<sup>13</sup> короля издержаны снѣдѣки из<sup>14</sup> выпо|рознили оприч того что три миллион<sup>15</sup>. . . | л. 476 | казны изошло на еландренское<sup>1</sup> вои[с]ко д[а] | четыре миллионы на исправленье<sup>2</sup> карабелного воиска | которомъ воискѣ сходитца ѣ Провинцеского | краю и вскоре почин<sup>3</sup> томъ дѣлѣ бѣдет и ѣж нѣкото|рые во Италянскои землѣ того велми блюдѣтца | а что сказывали что аглинского короля | снѣ во Францѣжскѣю землю приѣхалъ | и в томъ нне запираютца а иные го|ворятъ что онъ в Сантъ Малес приѣха[л] | и молча де оттоля морем<sup>4</sup> наса<sup>5</sup> ѣхатъ<sup>6</sup> хочет | потомъ что королѣ аглинскои<sup>7</sup> от Ашпенского | ѣронъ в такомъ безвремянье стал что емъ<sup>8</sup> | соемнымъ лю-демъ бѣдет покоритца | л. 477 | а баронъ Дона прошлого понедѣльника | в Парисе ѣ королевы<sup>1</sup> был а что дѣхов|ного чинѣ люди давали двенадцат сот | тысячъ золотыхъ и того не емлют а стоят | королевские комисары<sup>2</sup> на томъ<sup>3</sup> числѣ | чево<sup>4</sup> они вначале просили и такъже са|казъ ѣчиненъ<sup>5</sup> что дѣховнымъ<sup>7</sup> людемъ | для достѣпаня чинов себѣ в Рим не ѣздит | потомъ что король францѣжскои есѣ тѣ | доходы и имѣнья себѣ держит и много | де с<sup>8</sup> того збираетца что мочно тѣмъ со|рокъ тысячъ члвкѣ салдатов<sup>9</sup> в поле дер|л. 478|жат |

<sup>9</sup> Так в ркп., приехали?

<sup>10</sup> Написано над словами а игъмен.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто поѣхалъ.

<sup>12</sup> о написано по а.

<sup>13</sup> м написано по какой-то другой букве.

<sup>14</sup> р написано по какой-то другой букве.

<sup>15</sup> После ы зачеркнуто с.

л. 475

<sup>1</sup> в написано по м.

<sup>2</sup> Второе е написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Написано над словом секретар.

<sup>4</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>5-5</sup> Написано над словом говорили.

<sup>6</sup> Далее 3—4 буквы не разобраны: размыто.

<sup>7</sup> Первое о написано по а.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто ке.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто объявляючи невозмож-ность.

<sup>10-10</sup> Написано над словами что в.

<sup>11-11</sup> Написано над словами и кардинал.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутым про.

<sup>13</sup> от написано по ю.

<sup>14</sup> Написано над строкой между словом снѣдѣки и буквами выпо.

<sup>15</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

л. 476

<sup>1</sup> л написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Написано над словом карабелного.

<sup>3</sup> Написано над строкой между словами вскоре и томъ.

<sup>4</sup> Написано над строкой между словами оттоля и назад.

<sup>5</sup> Далее в строке зачеркнуто по.

<sup>6</sup> т написано по л.

<sup>7</sup> Далее в строке зачеркнуто мѣ.

<sup>8</sup> е и 8 написаны по каким-то другим буквам.

л. 477

<sup>1</sup> ы написано по е.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто сто и недописанное я.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым что (т напи-сано по ев).

<sup>5</sup> Второе а исправлено из 8.

<sup>6</sup> е исправлено из и.

<sup>7</sup> Над 8 зачеркнуто х.

<sup>8</sup> Вписано другими чернилами.

<sup>9</sup> Первое а написано по а другого начерта-ния.

А апрѣля въ VI ѿ генерал<sup>1</sup> Гасионъ опят из | Линкорта сквоз Амиюс к Арментирсѣ поѣхалъ а за нимъ много пѣшекъ и мн[о]го ратныхъ запасовъ везли а полкомъ<sup>2</sup> его<sup>3</sup> са | нимъ же итти а нашихъ шпанскихъ | людей пять региментовъ сирѣчь полковъ в наш<sup>4</sup>. . . крѣпости межъ Бергеномъ и Вешенромъ и межъ | Дюнкеркомъ пришли да в Дюнѣль четы[ре]ста ношей серебра пришло а вести | что серебро<sup>5</sup> сюды а наши люди слѣе недрѣго[выхъ] людей живѣт и опасаемся мы | здѣсь в городе Антверпе осады |

Вѣсти из Аглинской земли из города Лѣндена апрѣля въ VI де |

На сеи нѣдѣли мало новаго здѣлалосъ толко | лише по томѣ что здѣсь славятъ что ко[ро]ль самъ сюды бытъ хочет и ратныхъ людей | такъ ѡстроили что мочно имъ однимъ | часомъ всѣмъ наготове бытъ<sup>6</sup> когда | надобно и сверхъ того приговорили | что какъ король подъ городъ ѡбѣдет и ево | самово<sup>7</sup> в городъ п[о]устит а тѣхъ великихъ | людей на которыхъ ѡ нихъ невѣрка ни одно[го]. 479[во] в городъ не<sup>1</sup> пѣска<sup>2</sup> толко того не ч[аятъ] | что емѣ в такои страхъ себя<sup>3</sup> да<sup>4</sup> и самам[у] | осмѣлитца ноипаче<sup>5</sup> для того<sup>6</sup> что недавно к нему | отвѣтъ от соемныхъ людей пришло |

А что королевичъ аглинской во Францѣжск[ую] | землю поѣхалъ и то здѣсь добрѣ велико | ставят и можетъ бытъ что соемные люди для того с королемъ болши споровъ ѡбѣд[ут] | чинит и что сходство тѣмъ помешаетца | а школки хотятъ чтобъ мирнымъ статьямъ | по томѣ что всѣмъ<sup>7</sup> бытъ какъ в Ёрбригдее объявлен[о] | потомѣ что тѣмъ имъ много<sup>8</sup> поволности<sup>9</sup> чево с сеи | стороны ны<sup>10</sup> ради б ѡбавили потомѣ | что от нихъ ѡжскѣчили |

А господинъ Ашлепъ от соемныхъ людей в го[ро]де в Варвике в поймане посаженъ | ратные люди которые ево побили<sup>11</sup> тѣ<sup>11</sup> | нне Ворѣстеръ осадили а в городе Ниверк[е] | сказываютъ что<sup>12</sup> моровое повѣтрее ѡж въ тридцати дворахъ объявилосъ |

Да соемные же ратные люди городъ Эксмѣт | которои Экстерою<sup>13</sup> рекою владѣет да городъ | Денинтонъ взяли а осадные<sup>14</sup> люди | которые в Денинтоне стояли вышли а владѣтелъ сюды прѣехалъ<sup>15</sup> с соемными людьми | л. 480 | соединитися хочет<sup>1</sup> |

А вчера здѣсь і около здѣшняго города | Лѣндена на десят миль крѣгомъ во всѣхъ | костѣлахъ<sup>2</sup> молебны держали что бгъ одолѣние подаровалъ а после того всѣмъ<sup>3</sup> городомъ | соемныхъ людей да<sup>4</sup> крѣрѣрста да дѣмн[ыхъ] | людей да и многихъ иныхъ великихъ людей | числомъ с пятсотъ члвкъ в Гровесерсгалѣ велми<sup>5</sup> подчива[ли] а по томѣ<sup>6</sup> ѡказ ѡчинили чтобъ всѣмъ | папѣ-женамъ которы<sup>7</sup> приговорѣ ихъ не | приняли изъ город[а] и изъ городского ѡѣздѣ | вонъ<sup>8</sup> итти |

Иные вѣсти<sup>9</sup> изъ Лѣндена ж того ж числа |

Городъ Банбюри еще осаженъ а ѡ Монтро[са] секретаря его<sup>10</sup> и ѡ<sup>11</sup> иныхъ чиновныхъ людей | школы взяли а ирляндскихъ людей шест[ь] | тысячъ члвкъ

л. 478

<sup>1</sup> Так в ркп., генералъ

<sup>2</sup> Второе о написано по а другими чернилами.

<sup>3</sup> Написано над словомъ за.

<sup>4</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. Написано над буквами крѣ.

<sup>5-6</sup> Написано над зачеркнутымъ ихъ.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто мочно.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутымъ одново.

л. 479

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами городъ и пѣска.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто не хотятъ.

<sup>3</sup> б написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> д написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>5-6</sup> Написано над словомъ что.

<sup>7-7</sup> Написано над словомъ бытъ.

<sup>8</sup> Написано над словомъ поволности.

<sup>9</sup> Так в ркп., сти дописано над строкой.

<sup>10</sup> Так в ркп., далее зачеркнуто не.

<sup>11-11</sup> Написано другими чернилами.

<sup>12</sup> Написано над буквами мо.

<sup>13</sup> Э написано по какой-то другой букве.

<sup>14</sup> о написано по а.

<sup>15</sup> Написано над словами сюды с соемными. л. 480

<sup>1</sup> чет написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>2</sup> а исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Написано над словомъ городомъ.

<sup>4</sup> д написано по и.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами Гровесерсгалѣ и подчива[ли].

<sup>6</sup> ѣ исправлено изъ ѣ.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>9</sup> ѣ исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>10</sup> Написано над строкой между словами секретаря и и.

<sup>11</sup> Написано над союзомъ и.



в собране и хотят пере|возитца<sup>12</sup> в Нортввалескѣю землю | и соемные люди противъ ихъ Тома|са Мидлѣтона послали а Инечоуэс<sup>13</sup> | город соемным<sup>14</sup> людямъ здался ж такъ|же и Портлантъ. Денинтон Кастел и Арх<sup>15</sup>. . . | i Эд-тер i Барскабель да и Ниваркъ |<sup>16</sup> и тѣ всѣ<sup>18</sup> с соемными людьми ѡговари-ваютца | и здатца ж хотят |л. 481| а королевское величество велѣлъ крѣ-пости около Оксеорта<sup>1</sup> розорити и чают что | вскоре меж королем и соем-ными людьми доброу<sup>2</sup> | мир бѣдет

А в Ырлянскѣю землю | пя[тъ] тысяч<sup>3</sup> реитар да три тысячи<sup>4</sup> | др[а]г8-нов<sup>6</sup> посылают да болшая доля | Ѳаерѡаѡова воиска сюды ж идѣт |

А въ SI числѣ сего мѣца всѣмъ римскимъ | людям и тѣмъ которые<sup>6</sup> про-тивъ | соемных людей слѣживали<sup>7</sup> а соемного при|говорѣ не приняли из города вонъ |итти<sup>8</sup> а бѣде <sup>9</sup>они ити<sup>9</sup> не похотят и над ними<sup>10</sup> | дѣрно<sup>11</sup> бѣ-дет<sup>12</sup> а от<sup>13</sup> города Пендина<sup>14</sup> до Ѳолмю|дена соемные люди перекопали от ма|терова берегѣ и чают<sup>15</sup> что генерал<sup>16</sup> Ѳаер|ѡаксъ маия въ А м числѣ с воиском своимъ | под Оксеортомъ бѣдет а ѣ низ ѣж и такъ | всего<sup>17</sup> одна дорога к Ворчестерѣ<sup>18</sup> свободна | асталася<sup>19</sup> а город Ворчестер еще с соем-ными лю|дьми ѡговариваютца а остальные кон|ные<sup>20</sup> люди которые<sup>21</sup> после бою ѣ Якѣба | Ашерлеба остались и тѣ нне к Биро|новым людем<sup>22</sup>. . . пришли и чают полк|вника Митона и[с] под города Рѣтона | отбит а в Оксеортѣ шестьдесят телѣгъ |л. 482| с сапасы пришли | а генерал Ѳаер-ѡаксъ въ И м числѣ сего мѣца | с своим воиском в Кредитон пришел а хочет | сюды итти и Оксеортѣ осадити бѣдет | мирѣ<sup>1</sup> меж королем ии<sup>2</sup> соемными<sup>3</sup> людьми | не станетца чево мы не чаемъ а на|ша мысль<sup>4</sup> да соемных людей то ж что дѣло | <sup>5</sup>обѣхъ<sup>6</sup> сторон<sup>7</sup> до доброго совершѣня доидет |

Вѣсти из города Ѳранкѣѡрта апрѣля въ III ѣ<sup>8</sup>. . . |

Господин Лѣцан сквоз сеи город из города<sup>9</sup> Мюнстера<sup>10</sup> | к арццарѣ<sup>11</sup> поѣхал<sup>12</sup> а оттоля емѣ к цесарю ѣхат | и тот<sup>13</sup> рассказывает что доброго мирѣ чаят а гене|рала Тѣрена еженѣ<sup>14</sup> в Менсѣ город | ждѣт и савтре бѣдет вѣдамо что про | тѣрскаго слышет<sup>15</sup> i <sup>16</sup>что про<sup>16</sup> цесарево и про беарское | и про свѣиское воиско потомѣ нне о томъ | какъ против тѣрскаго стоят въ Юленборхе<sup>17</sup> | <sup>18</sup>низ<sup>18</sup> съѣздѣ<sup>19</sup>

<sup>12</sup> о исправлено из е.

<sup>13</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>14</sup> Конечное м написано по х.

<sup>15</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>16-18</sup> Написано над словами с соемными.

л. 481

<sup>1</sup> а написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Написано над словом людьми.

<sup>3</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> ы исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> После второго о зачеркнуто ры другими чернилами.

<sup>7</sup> ва написано над строкой другими чер-нилами.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто ил.

<sup>9-9</sup> Написано над словом не и буквами по.

<sup>10</sup> Первое и написано по какой-то другой букве.

<sup>11</sup> о написано по ѣ.

<sup>12</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>13</sup> Написано над строкой между словами а и города.

<sup>14</sup> а написано по ѣ.

<sup>15</sup> ю исправлено из я.

<sup>16</sup> р исправлено из г.

<sup>17</sup> Написано над словом одна другими чер-нилами.

<sup>18</sup> В можно прочитатъ и как Д. Далее за-черкнуто ост.

<sup>19</sup> Написано другими чернилами над сло-вами а город.

<sup>20</sup> е написано по какой-то другой букве другими чернилами.

<sup>21</sup> Так в ркп.

<sup>22</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

л. 482

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутымъ дѣло.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Так в ркп., соемными?

<sup>4</sup> слѣ написано над ы.

<sup>5-7</sup> Написано над словами до доброго.

<sup>6</sup> б написано по какой-то другой букве.

<sup>8</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>9</sup> Написано над словом Мюнстера.

<sup>10</sup> тера написано по каким-то другим бук-вам.

<sup>11</sup> Так в ркп., арциарцугу?

<sup>12</sup> Написано над словами а оттоля.

<sup>13</sup> Написано над строкой между словами и и рассказывает.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто ден.

<sup>15</sup> Написано над строкой между словами тѣрскаго и зачеркнутымъ и про.

<sup>16-18</sup> Написано над словом цесарево.

<sup>17</sup> н подправлено другими чернилами.

<sup>18-18</sup> Написано над словом съѣздѣ.

<sup>19</sup> ѣ исправлено из какой-то другой буквы.

[л. 483] [Вес]ти из Амбѣрха апрѣля въ II де |

Ѡранцѣжскимъ людямъ которые королевѣ | полскѣю провожали поволено  
насад | во Ѡранцѣжскѣю землю итти а чиновные | три<sup>1</sup> боярыни дворет-  
кая<sup>2</sup> и маршалокъ Игѣбрианта из Варшава<sup>3</sup> на Вѣднѣ и через | Италяскѣю<sup>4</sup>  
землю во Ѡранцѣжскѣю землю | поѣхали<sup>5</sup> |

А в Висел рекѣ<sup>6</sup> великая вода | была что <sup>7</sup>тою водою<sup>7</sup> Гданска города  
ѣстье | песком<sup>8</sup> засыпало что глѣбины всего на ше|сть<sup>9</sup> стѣпеней осталось  
и голанским|скимъ<sup>10</sup> карабля<sup>11</sup> через тоѣ<sup>12</sup> мѣль прохо|дит было немочно  
а потом они иноу<sup>13</sup> | проход десяти стѣпеней глѣбины<sup>14</sup> нашли а здѣс | нне  
добрѣ тихо и ни на<sup>15</sup> кого людей | не наимыют |

Вѣсти из города Бремена<sup>16</sup> апрѣля въ Ѡ<sup>17</sup>. . . Ѡ<sup>18</sup>. . . |

В шестом на дес[я]т [ч]ислѣ город Бремерѳорд | генералном<sup>19</sup> порѣт-  
чикѣ Конинсмаркѣ | здася а<sup>20</sup> положилися <sup>21</sup>тѣ горожаня<sup>21</sup> на ево волю  
а воево|дѣ да иных ѣрядников держат а салдат [л. 484] двѣсти пятьдесят  
члвкѣ и тѣхъ они <sup>1</sup>в свои<sup>1</sup> в розни[е] | роты написали |

Вѣсти из города<sup>2</sup> Мюнстера |

Договоры меж цесарскимъ величествомъ | и Ѡранцѣжскимъ и свѣискими<sup>3</sup>  
на доброй мѣре | стоят и невеликими трѣдами нне къ же|ланномѣ концѣ  
бжию млстию доидѣт | а кажетца что цесар са тѣмъ<sup>4</sup> с Ѡранцѣжскимъ<sup>5</sup> не<sup>6</sup>  
вершит | мирѣ<sup>7</sup> ожидает того<sup>8</sup> чтоб Ѡранцѣжскоу<sup>9</sup> и с шпанскимъ | поми-  
рился<sup>10</sup> и то еще<sup>11</sup> изкрепка дѣла|етца и немало времени проидет |

А Трайтманздорѣ въ городе Оснабрюг[е] | с свѣискими<sup>12</sup> такъ же  
промышляют | какъ<sup>13</sup> бы лютерскихъ и калвинскихъ с католи|ки о вѣре<sup>14</sup>  
помирить и о томъ постъ и м<sup>15</sup>. . . | бѣ<sup>16</sup> держали и крѣпко о томъ | [про]мыш-  
ляютъ и тѣмъ всѣхъ трехъ сторон<sup>17</sup> | . . . ли<sup>18</sup> в собране а свѣянна | такъ же и  
о палцескомъ дѣле говорят и ны|не обо всемъ с великимъ радѣньемъ<sup>19</sup> | про-  
мышляют<sup>20</sup> |

Вѣсти из города Амстердама апрѣля | въ КД де |

На карабелномъ выходе в Текселѣ с четыреста кара|блей стоят и пер-  
вымъ добрымъ вѣтромъ на море поидѣт<sup>21</sup> | а противъ того всего три караб<sup>22</sup> из  
Ниекастѣл[а] | с моря в Тексель пришли а здѣшнихъ земель | комисары два  
дни спѣстя в город Мюнстер<sup>23</sup> | . . . дѣт

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 472—484

#### л. 483

<sup>1</sup> Написано над словом боярыни.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто к.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Ъ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто такова.

<sup>7-7</sup> Написано над зачеркнутымъ ею и сло-  
вомъ Гданска.

<sup>8</sup> Написано над словом засыпало.

<sup>9</sup> т написано по какой-то другой букве.

<sup>10, 11</sup> Так в ркп.

<sup>12</sup> о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>13</sup> Начальное и написано по п.

<sup>14</sup> Написано над словом нашли.

<sup>15</sup> н исправлено из л.

<sup>16</sup> а написано по какой-то другой букве.

<sup>17, 18</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>19</sup> Второе и исправлено из какой-то другой  
буквы другими чернилами.

<sup>20</sup> а написано над строкой между словами  
здася и положилися.

<sup>21-21</sup> Написано над словами на ево.

#### л. 484

<sup>1-1</sup> Написано над словами в розни[е].

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто Мюнст.

<sup>3</sup> Так в ркп., второе с написано по какой-то  
другой букве.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто еще.

<sup>4-5</sup> Написано над словами не вершит.

<sup>6</sup> Написано над строкой между зачеркну-  
тымъ еще и словомъ вершит.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутымъ не хочет.

<sup>8</sup> Написано над словомъ чтобъ.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутымъ о, словами и  
с и буквами шп.

<sup>10</sup> я написано по какой-то другой букве.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>12</sup> Начальное с вписано другими чернилами,  
конечное и написано по какой-то другой  
букве другими чернилами.

<sup>13</sup> Начальное к написано по с.

<sup>14</sup> Ъ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>15</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>16</sup> Далее зачеркнуто вставили.

<sup>17</sup> Далее утрачено 6—7 букв: стерто, раз-  
мыто.

<sup>18</sup> Далее зачеркнуто тѣмъ.

<sup>19</sup> н написано по какой-то другой букве.

<sup>20</sup> Написано после зачеркнутого работаютъ.

<sup>21</sup> дѣт написано другими чернилами.

<sup>22</sup> Так в ркп., корабля?

<sup>23</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

**Перевод голландского печатного листка  
с вестями из Бремена, Мюнстера, Франкфурта,  
Амстердама, Лондона, Парижа и других мест**

Апрель — май 1646 г.

[л. 485] Перевод с дрѣгово вестовово галансково печатново | листка  
Из Тѣрина апрѣля въ 3 де

В послѣднем числѣ | сего мца пришло кнзь Томас из Францѣжские земли |  
сюды и тѣм емѣ была встрѣча от арцѣхны и иных | велемож а маркис Гилле  
сюды ж пришло и после бѣшего дѣла с магистрами статцкими апят<sup>1</sup> в Ра-  
гѣнѣ поѣхал. а маршалкъ Плесский впромеж того | времени принял вла-  
дѣне вышгорода сего мѣст[а] | которое емѣ корол дал вмѣсто гсдна Агви-  
боина | и что ѣ нево людеи было 1 компании тако ж і сво[и]х | людеи с со-  
бою вся и ѣ него людеи бѣдет 11 компании | и хочет тѣх людеи поставит  
тѣм<sup>2</sup> в становиш[ща]. а его величество [пис]ал к граѣ Плессисскому | тако ж  
к маршалкѣ<sup>3</sup> и им в помоч прислал лю|деи 11 компании которым в том през  
помянѣт[ом] | вышгороде стоят. а маркис Лѣлин болшеи ко|нюшеи арцѣхны  
ѣчинен над тѣм совоиским<sup>4</sup> воиском реитар|ским генералом на дон Оелиѣзово  
мѣсто. |

Вѣсти из Марселия города 1 го числа того ж мц[а] |

Что были ниши 1 каторгъ са две недѣли ѣ город|ка ѣа вчерашнего дни  
оттоле пошли с доб|рым вѣтром а чаят что поидѣт<sup>5</sup> хк<sup>6</sup> Ирским | остров-  
кам и тѣм дожидатца и сбиратца до | КЕ или до 11 караблей |

Вѣсти из города Париса 11 го числа того ж мца |

Гсднѣ Ланиер<sup>7</sup> дѣмной города Стады<sup>7</sup> в прошлой недѣ|ле отселе отпѣ-  
щен от его королевского величества | в послѣх в Портѣгалскѣю землю  
въ 11 м числѣ сего ж | мца ѣчинен сдѣс клич полковником и болшево чинѣ |  
всяким ѣрядником после того времени быт в т[ри] | дни всякому в своем  
таборѣ или ставѣ готовы[м] | л. 486 | чтоб люди с того мѣста провадит в город  
и итти | ѣрядством а<sup>1</sup> прошлого четверга<sup>2</sup> | [п]риговорили дѣмные люди  
что во втором числ[е] | [м]сца мая итти на порѣбжные пикарские | [мес]та  
чтоб<sup>3</sup> воиско свое | [бы]ло строино и бережливо а францѣжски[е] | шлях-  
тичи конные люди поидѣт с королем | а бранденбѣрской посл е еще здѣся  
и емлет по|боры с людеи дѣховново чину болшие<sup>4</sup> | к тому ратному дѣлу.  
а королева аглин|ская добрѣ в печале ѣ хѣдом пре|быване что в<sup>5</sup> Аглин-  
ской землѣ и хотя | сказывают что рознества в Аглинской<sup>6</sup> зем|лѣ і бѣдет  
на добрые мѣры предложены. |

Из Амѣинца КГ 2 числа того ж мсца |

Сюды много наряду привезено тако ж и вся|каго запасѣ и скасывают  
исо всѣх ста|новищѣ сюды ж бѣдут и быт де новым табо|рам в Оландер-  
ской землѣ и бѣдет де ратных | людеи ѣприч шляхетных 11 члѣкѣ і ко|ро-  
левской вес двор<sup>7</sup> и владене<sup>7</sup> из Париса бѣдет в Перо|не пребывают так что  
надѣмся доброва | сѣпротивства про|тив недрѣгов стоят.

[л. 487] Из Барабанской земли из города Антѣверпа КЗ 2 чи|сла того ж  
мсца.

л. 485

<sup>1</sup> я написано по я другого начертания.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто в зимовые.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ѣб их люде.

<sup>4</sup> Написано над словом тѣм и буквами вои.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто к островам.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7-7</sup> В голл. оригинале Raet van State 'го-  
сударственный советник'.

л. 486

<sup>1</sup> Исправлено из п.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто договорѣ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто в (далее не разобраны  
1—2 буквы: размыто) ех недрѣгов.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто для.

<sup>5</sup> Написано по я другого начертания.

<sup>6</sup> Над выносным и зачеркнуто м.

<sup>7-7</sup> Написано над словами из Париса.

По тому что нам вѣсти | доходят что собрание великие<sup>1</sup> силы еран-  
цѣж|ских и галанских людеи на наш город приходу | быт и мы по всякому  
своему изможеню готовим|ся против ихъ стоят толко по се число<sup>2</sup> | из при-  
сходу не бывало. а здѣся за деми лю|дей] наимыват немочно<sup>3</sup> добыт боро-  
нитца тѣми<sup>4</sup> | . . . ои ѿ нас есть и то бѣдет великая пор<sup>5</sup> | . . . ншим под-  
данным і кажетца добрѣ нша | плоха толко бѣдет бгѣ мирѣ не дастъ | тако ж  
промеж генералства милитцких | великое несоединненство. а Пиколоми|ни  
змысли что сю землю шпростат и искат | покою себѣ в ыном мѣсте. |

Из города Франкѣурта КЕ г числа того ж мсца |

Кѣды свѣиское головное воиско поднялося и п<sup>6</sup>. . . | . . . и то нам застра  
вѣдомо бѣдет а цеса<sup>7</sup>. . . | . . . [л]юди хотят подати съ в<sup>8</sup>еренадѣ свяр<sup>9</sup>. . . |  
. . . и [о]т того тѣтошные жилцы исенбрюгских | дрвен розбежались. да  
цесареви ж лю|ди] | просят податем с ымѣня<sup>10</sup> шварценелдскаго | которые  
вѣрѣ дали лантѣграэвине<sup>11</sup> Гесенской | и для того та лантѣграэвина<sup>12</sup> по-  
дати хоч[ет] | з граэства Гановскаго имати.

[л. 488] А в город Менцѣ еженедно дожидаютца генера[ла] | Тѣр[и]н-  
скаго а впромеж того<sup>1</sup> времени еранцѣжско[й] | сѣринѣтендантѣ<sup>2</sup> в Меинде  
карабли выгрѣ|жают которые в Геиделбяргѣ и в Геилбѣрн | хотят итти  
и просит ѿ геилбѣрнцовъ ꙗЕ еоим|ковъ цесарских. тако ж приказнои геил-  
делбярг|скои ѿмерские тавары задержал и тако ж по|дат в Бейгере зби-  
рают. и ѿт того ставитца плоха | торговя. |

Из города Кеилена КЗ г числа того ж мсца. |

Гесеские люди РН члвкъ из Эискирха | много дрвен выграбили. и из  
дрвени Попел|здореа и <sup>3</sup>из дихта<sup>3</sup> [бл]иско Бонны скасывають<sup>4</sup> | . . . о бонские  
мѣжики собралися со хрестя|ны тѣх людеи КД члвка ѿбили а Н<sup>5</sup> че|ловѣкъ  
з добыточным животом в полон | взяли а досталные ѿшли эв<sup>6</sup> Еискирхѣ |  
а цесарев генералнои маюр Спаррѣ стоит сво|ми<sup>7</sup> людьми ѿколо Виндека  
толко де ѿ нево | [н]ѣту пѣшешново наряду. а генерал Ме<sup>8</sup>|. . . рѣ Голца-  
пель<sup>9</sup> которой рад росореню би<sup>10</sup>|. . . па Целенскаго ѿпят в Гаму приѣхал. |

[Из] А[м]бѣрха КЕ г числа того ж мсца. |

Послы госпожи<sup>11</sup> княини лантѣгравины [л. 489] Гесенские и Каселские  
пришли в Стеколно. | і княженеукие арцыбискѣпа Бременскаг | послы на-  
сад ѿттоле ѣдѣт иСтекольны<sup>1</sup> | потомѣ что ѿнѣ которых<sup>2</sup> | . . . еи ѿ свѣи-  
ских дѣмных просили и тѣх до<sup>3</sup> | . . . ит не могли. а корол датцкои еще в Ко-  
пен|га|гене<sup>4</sup> и соима де<sup>5</sup> | . . . в Ко[пе]н|гагене зачалася. |

<sup>6</sup>. . . о том что вскоре нарочетое воиско ис Свѣи по|сылают в Цесаревѣ<sup>7</sup>  
ѿбласть и о том в Полше | великое сѣмнене и ѿпасаютца того чтоб | ѿнѣ  
тѣх людеи на прѣскои берег не<sup>8</sup> посадили<sup>9</sup> | чтоб тѣмѣ<sup>10</sup> завод и промысел<sup>11</sup>  
которои | над ѿстровом Эселем чинят не<sup>12</sup> помешали<sup>13</sup> |

л. 487

<sup>1</sup> ки написано над е.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто про.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым нельзя дру-  
гими чернилами.

<sup>4</sup>, <sup>5</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>6</sup> Далее утрачено 4—5 букв: размыто,  
обрыв.

<sup>7</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>8</sup>—<sup>9</sup> Так в ркп. В голл. оригинале met vue-  
gende sweet 'с карающим мечом'.

<sup>9</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>10</sup> ы исправлено из и, ѣ — из е другими  
чернилами.

<sup>11</sup> ѳ вписано другими чернилами.

<sup>12</sup> Второе выносное н исправлено из ка-  
кой-то другой буквы другими чернилами.

л. 488

<sup>1</sup> т исправлено из г.

<sup>2</sup> д исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup>—<sup>4</sup> В голл. оригинале dicht 'близ'.

<sup>4</sup> Далее утрачены написанные на поле

1—2 буквы: обрыв.

<sup>5</sup> Исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> Так в ркп., с своими?

<sup>8</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>9</sup> Над е зачеркнуто р.

<sup>10</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>11</sup> Над с зачеркнуто ж.

л. 489

<sup>1</sup> Так в ркп., из Стекольны? Далее зачерк-  
нуто и по|томѣ ѿ полномо.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто и быт де соемному днѣ.

<sup>5</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>6</sup> Утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>7</sup> ѳ написано по ы.

<sup>8</sup> Написано над буквами по.

<sup>9</sup> Первое и написано по я, ли — по т.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто людем.

<sup>11</sup> ыс исправлено из каик-то других букв.

<sup>12</sup> Написано над буквами по.

<sup>13</sup> ли написано по ти.

А к8рѡырствъ Бранденб8рской поѣхал было в Клев | и т[о]т поѣздъ ѡт-  
ставил *хочет* быт *преж* в Пр8ской | землѣ на соиме. а промеж того велѣл  
наимы|ват *А* члѣкъ людеи тако ж *сказывают* что | граѡъ Волдемар ѡколо  
Гданска велит людеи наи|мыват в Ытальянск8ю землю против т8рскихъ |  
людеи а здѣся иного не слышат толко генерал|нои<sup>14</sup> пор8дчикъ Кенинксъ-  
маркъ готовитца | с своими людьми *итти* на Бесер<sup>15</sup> реку. |

Из Мюнстера КЗ 2 числа того ж мсца. |

Мирные договорные статьи слава бг8<sup>16</sup> ид8т | вперед. а чают крѣпко что  
цесар с свѣиским[и] | л. 490 | и с ѡранц8жскими сое[ди]нился. а ѡ Шпан-  
ской и о | Ѣранц8жской и о Галанской землях тако же надѣют|ца. а свѣи-  
ские крѣпко на том стоят что настоя|телям калвинскимъ и лютарским  
быт так<sup>1</sup> | против тово как въ *АХИИ*<sup>2</sup> м году было кото|рому католицики  
настоятели добрѣ спорны и ѡт | того многие хлопоты и тр8жане вв<sup>3</sup> Ос-  
набрю|ге были<sup>4</sup>. а 8 волных городовъ | [пр]омеж собою тако же рознь в д8-  
ховныхъ и в м[и]р[и]с[ких] дѣлех толко надѣетца все б8дет предло|[жен]о  
к добр8. а суды дожидаютьца завтра<sup>5</sup> | . . . Сервигента и надѣетца быт  
всему до|бр<sup>6</sup>. |

Из Аглинской земли из города Л8нда К 2 числа того ж | мсца. |

Здѣся за ндлю времені новова ничево не | бывало толко что Экстер в до-  
говоре был<sup>7</sup> а нне<sup>8</sup>. . . | чаят<sup>9</sup> и взят. а корол прошлова вторни|ка был  
еще в Оксѡорте и многие великие | люд|и ѡт нево ѡтставают. граѡ Нор-  
тамп8тон<sup>10</sup>. и<sup>11</sup>. . . | . . . ѡ Ловелахъ и гсдин Морлеі приѣхали сю|да со  
м[но]гими<sup>12</sup> королевскими 8рядники<sup>13</sup> | . . . ы<sup>14</sup>. . . просят ѡтп8скных гра-  
мот за моря<sup>15</sup> | . . . яз Валиски<sup>16</sup>. . . еще на ѡстрову Сцилиском | л. 491 |  
а городокъ Порт8лантѣ ѡтдан таварищ8 адми|ралову Баттону<sup>1</sup>. а под  
8жсѡортомъ людеи | *А* члѣкъ реитаров и пехоты<sup>2</sup> і тот городокъ | ѡса-  
дили и стерегут королевскаго<sup>3</sup> походу<sup>4</sup> | а к Неварку ежеденно крѣпко<sup>5</sup>  
прист8пают | а шкоцкие камисары дали соемным людем свои | стати про-  
тив ѡбьяеленных статей ѡ мир8 тако что | еще мало ѡ том к доброму дѣлу  
ближитца а еще | *сказывают* что корол *хочет* в Л8нду быт и для | того  
доброе 8рядство 8чинено. да из Л8нде|на ж пишут того ж числа<sup>6</sup>. ѡт пен-  
денскаго берегу | с кастеля на др8гои<sup>7</sup> берегъ стреляли из | многово<sup>8</sup> наряду  
на соемн8ю сторон8 а из | Плеимина и из Дорт8мина посланы *А* | члѣкъ для  
ѡчищенья того мѣста. а мюнстер<sup>9</sup> | Лейѡилдѣ еще в осаде ѡт гсдна Вилима  
Бререто|на. а Ворх8честер ѡт соемных в осаде. а воевода | Биласкои<sup>10</sup>  
города Ниверка на соемн8ю сторон8 ещ[е] | не здал. а 8жсѡорть в вели-  
ком 8теснене<sup>11</sup> и | ничево 8 них нѣту. <sup>12</sup>никакова сапач<sup>12</sup>. а полковникъ  
Бекманъ<sup>13</sup> ѡттоле | суды приѣхал тоже *сказывает* что людемъ | ѡттоля  
соити суды или б8дет в ыное мѣ|сто. а на дороге промеж 8жсѡорта и сего |

<sup>14</sup> Второе е написано по а.

<sup>15</sup> з и р написаны по каким-то другим  
буквам.

<sup>16</sup> 8 написано по какой-то другой букве.  
л. 490

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто как.

<sup>2</sup> И исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто а волные города.

<sup>5</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>6</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>7</sup> Написано над буквами ре.

<sup>8</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто 8же.

<sup>10</sup> Над м зачеркнута какая-то буква.

<sup>11</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>12</sup> Гими написано над зачеркнутым жеством.

<sup>13</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>14</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: размыто,  
обрыв.

<sup>15</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>16</sup> Далее не разобрана буква: размыто.  
л. 491

<sup>1</sup> Б читается предположительно.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто дл.

<sup>3</sup> ол написано по каким-то другим буквам.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто а не.

<sup>5</sup> Ъ исправлено из е.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто а.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто бер.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого наря, в  
исправлено из г другими чернилами.

<sup>9</sup> В соответствии с голл. munster 'мона-  
стырь'?

<sup>10</sup> би написано над зачеркнутым и смазан-  
ным би.

<sup>11</sup> После 8 зачеркнуто с.

<sup>12-12</sup> Написано над словами нѣту и а.

<sup>13</sup> Написано над словом ѡттоле.

мѣста гаразда<sup>14</sup> 8креплена заставами | и ково<sup>15</sup> на дороге изымают и того казни<sup>16</sup>. . . | какъ ласѣтчика. въ ЗІ м числѣ<sup>17</sup> сего мсца | город<sup>18</sup> Экстер договор 8чинил тако же и город<sup>19</sup> | . . . нстабел в котором были королевские люди | л. 492<sup>1</sup> | . . . город покинули и сами 8шли в вышегоро[д]<sup>2</sup> | . . . ѣхъ папежен і королевскихъ слугъ ис то[го] города ис пасад<sup>3</sup> выгнали а соемные люди | ѿ члѣкъ реитаровъ ѡксѣорскихъ побили | и взяли в полон Ф члѣкъ<sup>4</sup> а иных побил<sup>5</sup> а до[сталные] мало в Оксѣорть 8шли. ма[стер] Павел Бестъ роспрашива<sup>6</sup> вѣрѣет в тро[ицу] | а трех составов ѡтпираетца. а Кѡлпепер | Мѡнкъ. Тентъ. Криспе. Карей и иные ка<sup>7</sup> | . . . малѣ пришли. а княз Валискои да<sup>8</sup> | . . . арпъ Гиде и иные еще на остров Силск[ом]<sup>9</sup> | . . . дѣ соемные послали ис Корнѣала всяк<sup>10</sup>. . . | . . . жу молодому королевичю а город<sup>11</sup> | . . . мѣбурхъ еще ѡт соемныхъ людей в осаде. | [а сое]м[н]ые люди еще збирают вновь <sup>1</sup>І члѣкъ | [ратныхъ] людей<sup>12</sup> в сѣвернѣю<sup>12</sup> в Нортъ Аглинскѣю землю против<sup>13</sup> | . . . а генералом де 8 них быт Ѳаероак[су] | а неиверкѣские люди выласками и саго[н]ами много шкоды 8чинили<sup>14</sup> и против того | 8 них ѡтняли реку и шкотчяня взяли горо[докъ] Санди а по вышегороду стреляють | ис пѣшекъ да соемные ж люди взяли секрета<sup>15</sup>. . . рамотами которои был посланъ<sup>16</sup> | . . . онтросѣ и чаят и Ниверку вскоре здат[ься]. полковникъ Ѳелдѣвод<sup>17</sup> стоит промеж | Ѳксѣорта и Ворчестра чтоб королю нелзя<sup>18</sup> | к Валисѣ проѣхат мѣстечко Брюденор на | соемнои сторонѣ толко вышегород еще держит | л. 493 | ца. а генералнои маюръ Дюлбиръ пошел с людьми В<sup>1</sup>. . . с | линкѣорть ѡсадит кѣды корол хотѣл итти | измѣна что была 8мышлена на сес город явна | стала. гсднѣ Дикѣби писал х королю что <sup>1</sup>І | члѣкъ ирландцовъ наготове х королю в помоч | толко нѣт де<sup>2</sup> караблей. <sup>3</sup>на чем переѣхат<sup>3</sup> [арцу]гина Леновская | ѣдет по проѣзжей грамоте соемныхъ людей ис Оксѣорта<sup>4</sup> в Целсу Д мили ѡтселе тѣт си<sup>5</sup> лечитца. |

Из города Миделборха КЕ 2 числа того ж мсца. |

Сюды пришли нѣкоторые карабли из Баюн<sup>6</sup>. . . [и]з | Бардюкѣса. из Рѣшелли<sup>7</sup> . . . | ратные люди в Брасилию<sup>8</sup>. . . |

Из Ротардама КЗ 2 числа того ж мсца. |

<sup>9</sup>. . . приѣхали нѣкоторые еранцѣжские ка[рабл]и и иных вѣстеи из Немецкие земли ни[как]их не сказывают толко тѣх |

Из Амстердама мая въ А 2 числа. |

Грамотки А 2 числа марта из Брасилии<sup>10</sup> из<sup>11</sup> мѣстечка Ресивоа пишут ѡ великои портѣг[и]скои<sup>12</sup> жесточи<sup>13</sup> какъ перебежщии казывают<sup>14</sup> что <sup>1</sup>АУ дпшъ бесо всякаг | розсѣжениа погѣбили иных которые 8 них

<sup>14</sup> Первое а исправлено из о.

<sup>15</sup> в исправлено из г.

<sup>16</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>17</sup> л написано по какой-то другой букве.

<sup>18</sup> Написано после какой-то зачеркнутой буквы.

<sup>19</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.  
л. 492

<sup>1</sup> Утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>2</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> 8 написано по а другими чернилами.

<sup>4</sup> к написано по е.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> н написано по л другими чернилами.

<sup>7</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>9</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>10</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>11</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>12—13</sup> Написано над словами в Нортъ.

<sup>13</sup> Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

<sup>14</sup> 8 написано над строкой.

<sup>15</sup> ек написано по каким-то другим буквам другими чернилами. Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>16</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>17</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>18</sup> 8 написано по 8.

л. 493

<sup>1</sup> Далее не разобрана буква.

<sup>2</sup> д написано по 8.

<sup>3—4</sup> Написано над буквами гина.

<sup>4</sup> Над О зачеркнуто к.

<sup>5</sup> Написано над буквой л.

<sup>6</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

<sup>7</sup> Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

<sup>8</sup> Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

<sup>9</sup> Утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>10</sup> Конечное н написано по я.

<sup>11</sup> Вписано иным почерком другими чернилами.

<sup>12</sup> Первое о написано по какой-то другой букве.

<sup>13</sup> же написано по каким-то другим буквам.

<sup>14</sup> Перед ваютъ зачеркнуто ваютъ.

были<sup>15</sup> | . . . x<sup>16</sup> тор<sup>17</sup> . . . го<sup>18</sup> . . . са[х]арные мельницы были<sup>19</sup> в парабощене<sup>19</sup> и<sup>20</sup> | . . . лению и грамотам<sup>21</sup> | [того] повѣсили а жену его и детей за[пятнали в] п[орабашене] продали.

[л. 494] [А Ля] | ворна<sup>1</sup> гор[о]д земскимъ потресенемъ<sup>2</sup> | блиско того что розоренъ. а<sup>3</sup> река Писа | под Леверны течет<sup>3</sup> і страховито<sup>4</sup> от еранцѣжских | людей. а сказывают что свѣиское воиско сто[и]т | около Касела и может быт что и под<sup>5</sup> Гвисел | поидѣт. а отселе Воряжское<sup>6</sup> и в Сѣверное<sup>7</sup> | море<sup>8</sup> караваны караблеи<sup>9</sup> пошли<sup>10</sup> ТЧ карабля<sup>11</sup> а про[т]ивъ того пришло толко Г карабля еранцѣжскихъ.

Печатанъ в Галанскои землѣ | в городе в Амстардаме AXMS<sup>12</sup> годѣ | 8 Матиса еан Меининга вестовщика под[ле]<sup>13</sup> Дама и Огненова столпа гдѣ | печатают эхронские вѣсти

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 485—494

#### 4

### Перевод вестей из Варшавы, Гданьска и Глюкштадта о событиях в Польше, Дании, Англии и других местах

Апрель—май 1646 г.

[л. 116] Перевод с письменных немецких вестей из Варшава | мая в Е де а присланы тѣ вѣстовые писма | изо Пскова в нѣшнем во РНД м году июня в Е де |

Из Варшава пишѣт что его королевское величество | полскои і королева в добром здорове. а его де королев[ское] величество поѣхал в Сакроце на<sup>1</sup> | псовѣю шотѣ а оттол де поѣдет къ его пре[с]вѣтлѣишествѣ королевичю Казимирѣ. а посл[е] того июня в Е де в дрѣгой ряд из Варшава | і поѣдет в Частѣково помолитца и бѣдет тѣм іюля до В де | а после того<sup>2</sup> хочет итти х Кракавѣ і тѣм быт | въ АІ числѣ королевиному коронованю і тѣм побѣдет | до 3 числа и послѣ того поѣдет в Беловицы | в Подлясе а оттол в Литвѣ в Гроднов і тѣм быт до де[каб]ря мсца и оттол кочее<sup>3</sup> к генварю хочет быт | в Варшавѣ к соемномѣ дни которои бѣдет в Пол[ше] вѣ есралѣ мсцѣ чтоб емѣ на тои соиме быт | а королевских де частых походов было для того | потомѣ что і по се время хѣдые вѣсти носи[ли]с 8 королевского двора что тѣрских людей шба[вилос] и показалис в волосских порѣбежных мѣстех | сказывают Р члкѣ и для того его королевское | величество мысль чтоб против их итти і как в Вар[ша]вѣ насад пришел на всякие мѣры і стіа<sup>4</sup>

<sup>15</sup> Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

<sup>16-18</sup> Написано над словом са[х]арные.

<sup>17</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>18</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: размыто.

<sup>19-19</sup> в написано по 8, первое а — по а другого начертания, второе а и о — по ы, щене дописано над строкой между парабо и союзом и. Так в ркп., в голл. оригинале buyten Pariba 'у Парибы'.

<sup>20</sup> Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

<sup>21</sup> Ъ написано по и. Далее зачеркнуто их (написано над ъ) замѣтили.

л. 494

<sup>1</sup> а написано по ы.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ро.

<sup>3-3</sup> Так в ркп., в голл. оригинале Pisa by Livorno loort perijckel 'Пиза возле Ливорно подвергается опасности'.

<sup>4</sup> Конечное о написано по а.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами и и Гвисел.

<sup>6</sup> Так в ркп., в Воряжское? ое написано по кажим-то другим буквам другими чернилами.

<sup>7</sup> Конечное е написано по какой-то другой букве другими чернилами.

<sup>8</sup> Написано над словом караваны.

<sup>9</sup> Написано над строкой между словами караваны и пошли.

<sup>10</sup> и написано по о.

<sup>11</sup> я написано по е другими чернилами, над я по недосмотру не зачеркнуто и.

<sup>12</sup> S написано по какой-то другой букве.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто за.

л. 116

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто соемной днѣ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто іюля вѣ В де.

<sup>3</sup> Так в ркп., кончее?

<sup>4</sup> Так в ркп.

роз|мышляли как и которыми мѣрами и абычем | то ѡчинит и ѡчинили  
многих высоково рат|ново чинѡ ѡрядников і даны им королевские | наказы  
наимоват ратных людей до ~~ѡ~~ члкъ |л. 117|<sup>1</sup> . . . кюрасиров латников<sup>2</sup>  
і с карабинами <sup>3</sup>і с пистолм<sup>3</sup> и драгѡнов | тако ж і пехотных людей мѡш-  
кетников і велѣл свои<sup>4</sup> | королевскоу пѡшешноу наряд и запасы вести въ |  
времѡицѡкъ Лембярѡ а ѡж тѡда доброе число | людей прошли а ратным  
людям нѣ доброй строу | и платеж. а его княжская млѡсть ~~днѡшь~~ | Ради-  
вил вѡсет і владѣет литовскоу малѡу бѡ|лавѡ первой члкъ<sup>5</sup> после болшого  
полнова ратнова | воеводы. в Варшавѡ нѣ<sup>6</sup> дожидалис его княжского |  
пресветлѡшества Казимира а с ним кардинал | а королевскоу млady<sup>7</sup> ко-  
ролевич Сигисмѡндѡсѡ<sup>8</sup> | Казимиру стоят <sup>9</sup>на лѣто<sup>9</sup> на королевском ѡго-  
роде в Кра|кове на посаде. а что были в городе Страс|бѡрге послы еванги-  
литцкие из Прѡзѡи семли о вѣ|рных стаях<sup>10</sup> ѡ которых по се время тѣ  
ст|а|т|и<sup>11</sup> на ратѡше были і тѣ стати на мѣре пол|о|жены. а совоиские  
і нюренбѡрские | послы были на отпѡске тѣх дѣл о чем ани при|ходили.  
тако ж московские послы<sup>12</sup> свое по|солство во всѣх спорных стаях в доб-  
ром совер|шене скончали і на отпѡске были ѡ короля<sup>13</sup> | на банкете во всем  
довольно потчиваны і во | всяком добром покое из Варшава отпѡщены. |  
а татарским послам чаѡт издоволеня въ их стаях | не бѡдет. потому что  
московские з сдѣш|нею корѡною в соединене. а короля ѡран|цѡжсково по-  
сол пребывает ѡ королевского пол|ского двора<sup>14</sup> как еѡть рядовоу приказ-  
ноу | члкъ на своих проторях а чаѡт что емѡ вперед | на соиме договариватца  
ѡ посолскоу чести | і ѡб иных великих делех. тако ж сказывают | что  
ѡчинили меж собою дрѡжнѡю любов толко еще |л. 118| подлиннова вѣдама  
нѣт что ратноу генерал Спарре | генералства наѡо всѣми московскими  
людм | достѡпил а московских ратных людей ~~ѡ~~ члкъ | и ѡ того воиска  
емѡ всѣми ѡрядниками владѣт | і в том числѣ полковник Краѡортѡ и мо-  
жет быт | тѡрскомѡ от московскоих<sup>1</sup> людей доброе сѡпротивѡство ѡчинят.  
в Элбинге сказывают са | И ден всѣ дворы сломали и шанцы і крѣ|пости  
подѣлали |

Из города Гданска маия въ АІ де

Из Варша|ва пишѡт что корол полскоу вв<sup>2</sup> Ездове на своем | потѣш-  
ном дворѣ со всѣм<sup>3</sup> королевским двором был | и посѣлу совоискому тѡды  
<sup>4</sup>ѣхат велено<sup>4</sup> | для того что он приѣхав въ<sup>5</sup> Аршаве был втаи | а виницѣяне  
от себя послали к королю Г<sup>6</sup> | посредінства и их покорное послѡшливство |  
и чтоб им са прежнее издоволене было | і били челом чтоб над ними болшоу  
головѡю<sup>7</sup> | никому не быти после смерти карѡна<sup>8</sup> | полявова ятмана<sup>9</sup>  
и его величество | велѣл имѡ ѡтвѣт ѡчинити что быт им | самим над со-  
бою головоу<sup>10</sup> и полявы|ми гсдами быти и их знаменам быт | первым<sup>11</sup>  
і королевским называти|ся и их заслѡжены денги за их | слѡжбу вскоре  
выдадут да и сверхѡ то|во их людям королевскаго жалованя | подарено  
~~ѡ~~ ~~ѡ~~ <sup>1</sup>золотых которым | не зачитонымъ быт да заслѡже|л. 119|ные денги

#### л. 117

<sup>1</sup> Верх листа обрезан, видны остатки букв зачеркнутой первой строки. Далее зачеркнуто и наимоват.

<sup>2</sup> Написано над словом кюрасиров.

<sup>3-3</sup> Написано над словами и драгѡнов.

<sup>4</sup> і написано по ю.

<sup>5</sup> Написано над словом после другим по-черком.

<sup>6</sup> Написано над словом дожидалис.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Над вторым ѡ зачеркнуто с.

<sup>9-9</sup> Написано над словами на королев-ском.

<sup>10</sup> Так в ркп., стаяхѡ

<sup>11</sup> с написано по в.

<sup>12</sup> лы дописано над строкой другим почер-ком.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто на.

<sup>14</sup> Далее зачеркнуто вр.

#### л. 118

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> м дописано другим чернилами.

<sup>4-4</sup> Написано над зачеркнутым к нам по-ѣхал для.

<sup>5</sup> Написано по каким-то другим буквам.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто члкъ.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Второе а написано по каким-то другим буквам.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым гсдна.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто быти.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто же.



тако ж и тѣм трем послам ѡсобно | <sup>Е</sup>1 золотых подарил и чесно их ѡт-  
пѣсти тако ж и московскихъ послов по том | ѡ всѣхъ межевыхъ спорныхъ  
делехъ договорились | и мирные статьи сызново подтвердили и были | <sup>8</sup> его  
величества на банкете гараздо потчи|виваны<sup>2</sup> и со всякою довольностью ѡт-  
пущены | а татарски<sup>3</sup> гонцы поднесли свое вѣрующее писмо | его королев-  
ском<sup>8</sup> величествѣ<sup>4</sup> | прошее<sup>5</sup> ихъ чтобъ съ ихъ царемъ бытъ дрѣжбѣ и подарки |  
какъ прежъ сего давали да и са<sup>6</sup> прошлые го|ды которые до сего времени  
не даны і впрѣд | бы тако ж дават и чтобъ касакамъ са воровство | и приходъ  
въ Крымъ накасане <sup>8</sup>чинит і в томъ его | прошене ничево сдерженова не  
бѣдет | потомѣ что ихъ царь многожда клявѣ<sup>7</sup> свою | нарѣшил и противъ  
сдѣшныя корѣны солгалъ | а князь Янышъ Радивил арцыкамреръ | литовский  
дана мешая<sup>8</sup> бѣлава литовская | <sup>8</sup>чиненъ под болшимъ полнымъ воеводоу  
таварышомъ | тако жъ гсднѣ Потоцкомѣ дано подвоеводе короны | полские.  
тако жъ сказывають что болшая | бѣлава литовская гсднѣ Кикѣ отъ его коро-  
левскаго величества дана, а июля въ В де | его величество поѣдет<sup>9</sup> изъ Вар-  
ша|ва въ Честѣково по обещанью тѣмъ помолит|ца а въ АІ м числѣ дастъ бѣгъ  
въ Краковъ бытъ | для корѣнованья еѣ королевина величес|тва, а впрѣдъ въ оев-  
ралѣ мсѣ чаетъ бытъ соем|номѣ дни, а въ Полшѣ і въ Прѣскоу семлѣ вездѣ  
ратныхъ людей<sup>10</sup> на полсково коро|л. 120|ля наимѣють, а въ Элбингѣ дворы  
всламали | и дѣлають шанцы і крѣпости, а еранцѣжскимъ | людямъ ѡ наимѣ  
ратныхъ людей въ Прѣскви семлѣ і въ Пол|щѣ<sup>1</sup> откасано, а хотятъ сапод-  
линно сказа|ватъ что папа римскоу приговорилъ бытъ королю | полскомѣ  
началнымъ генералнымъ ратнымъ во|еводу отъ всего крестьянства противъ  
при|родново неприятеля тѣрсково царя

|л. 121| Изъ Глюкстата апрѣля въ ІІ де |

Вѣсти изъ Датцкіе земли что его величе|ство тѣмъ въ Датцкоу землѣ<sup>1</sup>  
много болшихъ | мѣденыя пѣшекъ перелитъ а велѣлъ помен|ше вылитъ по-  
тому что въ послѣдней войнѣ ѡнъ | примѣтилъ что малые пѣшки на войн|скихъ  
карабляхъ срѣшныя нежели болши|е пѣшки которыхъ мочно скорымъ дѣломъ |  
владѣти и на карабли ихъ таскати и тѣмъ | воинскимъ караблямъ ѡт тѣхъ  
болшихъ | пѣшекъ великая<sup>2</sup> шкода чинитца | и для того его величество на  
тѣхъ войн|скихъ карабляхъ не хочетъ болше болшихъ | пѣшекъ держати.<sup>3</sup> да<sup>4</sup>  
и бол|шіе воинские карабли въ войнѣ тако жъ | несрѣчно с ними на бою не-  
жели середние | карабли потому что болшимъ караблямъ | надобно и вѣтръ  
болшой и нѣмочно ихъ | вскорѣ поворотити и ими владѣти | и для того  
нне тѣмъ дѣлаѣ<sup>5</sup> <sup>8</sup>гожие | карабли которымъ мочно въ воинскомъ | дѣлѣ бытъ  
и дѣлають гораздо поспѣшно | потому что сказывають что галанские<sup>6</sup> |л. 122|  
ѡпятъ с великимъ карабелнымъ карава|номъ ѡбъявились и ѡтнѣють не хотятъ  
коро|лю въ морскоу проливу въ Зѣнде пошлѣны | давати, и сказывають что  
его величе|ство хочетъ ѡпятъ на моря итти и хочетъ | противъ стоятъ<sup>1</sup> і не  
чаятъ тово что | болшіе города<sup>2</sup> ему тово поволятъ что его | величество въ та-  
комъ своѣмъ старостѣ | такѣю тягость на себя взяти<sup>3</sup>, | а особно настоятели  
Датцкіе земли съ его | королевскимъ величествомъ въ нелюбіе для того | что  
ѡнъ король госпожи Крестининыхъ дѣтей | са выблятки почиталъ и что не при-  
стоитъ | госпожѣ Крестинѣ болшево шляхетства | дочери въ Датцкоу семлѣ

#### л. 119

<sup>1</sup> Читается предположительно, написано по смазанному.

<sup>2</sup>, <sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто и на том и доброй от-вѣтъ.

<sup>5</sup> Так в ркп., прошение?

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто прежние.

<sup>7</sup> Так в ркп., клятву?

<sup>8</sup> Так в ркп., меньшая?

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ис Кракова.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто наимѣють.

#### л. 120

<sup>1</sup> Так в ркп.

#### л. 121

<sup>1</sup> Далее пропущено велел?

<sup>2</sup> я написано над зачеркнутой после исправ-ления буквой я.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто и нашлось так что.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым что.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> и написано по какой-то другой букве.

#### л. 122

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто толко.

<sup>2</sup> Второе о написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто толко.

и что еѣ ротства ко|роли бывали і что еѣ корол толко наложницею | почи-  
тает и хотят того чтоб госпожѣ Веб|хен отставит и госпожѣ Крестине  
апять | ѣ его величества быт а сказывают что | король ѣж госпожѣ Кре-  
стинѣ навестиль | и то чае неправда. такъ что меж тѣми | королевскими  
детми і война может ѣчи|нитца і может многу<sup>4</sup> дивных дѣл быт. от кото|  
рово бѣ млтиво<sup>5</sup> сащити. в розных мѣстех | в Шонской в Голстенской  
в Детмарской і в Ѣюнских<sup>6</sup> | семлях кажѣтца<sup>7</sup> еженежно кровавые зна-  
мен|я которого<sup>8</sup> для многово пис|ма писат невозможно толко бѣ нас што  
всякого | сла сащити

|л. 123| Не в давных днях мая въ А де пришел карабль из | Аглинские  
земли из Галь сказывают с тово карабля | что генерал соемные стороны  
Ѣаирѣаѣ ко|роля аглинсково в Оѣеорте. ѡсадил накрепко<sup>1</sup> а людеи де |  
ѣ Ѣаирѣаѣа ~~В~~ ~~И~~ члкѣ. и тѣ которые в осаде | пыталис многожды проби-  
ватца толко са|всегда их насад в город отбивали

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 116—123

## 5

### Перевод печатных листов с вестями из Штеттина, Лондона, Италии, Франции и других мест

Апрель—май 1646 г.

|л. 124| Перевод с вестовых печатных листов что при|сланы изо Пскова  
в ннешнемъ во РНД м году | июня въ ЕІ де |

Вѣсти из Старого Стетина мая въ S де |

Королевское головное войско стоит в Нижней Саѣ | под городом Оксте-  
ромъ и к немѣ пристѣпают | и чтоб то пристѣпане надежнее было и гене-  
ралной майоръ Дѣглас с нѣсколькими регементы | под городомъ Падербор-  
номъ стал для того | чтоб осажене ѣгожае и крѣпчая велоса | и чае что  
Окстере города жилцы хотят про|тив королевскихъ людеи стоят и ѣж ге-  
нералного | майора Врангела из пищали ранили толко | не смертно толко  
начаютца что тот город вскоре | всят ѣдет. а цесарево и баияское<sup>1</sup> войско |  
стоит в одном мѣсте и подемѣ никѣды не слы|хат потомѣ что они чают  
добраго мирѣ в го|роде Мюнстерѣ и в Оснабрюге и цесаревы | послы свѣи-  
скимъ<sup>2</sup> посломъ мая въ КА де | списокъ дали а тот де списокъ далече |  
не против того былъ какъ цесаревы | славили и говорилили<sup>3</sup> а что о здово-  
ленья | и о исполнение свѣискимъ и цесаревы по|слы ѣж обявили что хотят  
королевскомѣ вели|л. 125|чествѣ и корѣне свѣиской Померскѣю землю. | и  
оба бискобства Бременское и Ѣорденское | постѣпитца а противъ ІІ статей  
напи|сали которые не само добры и одва приня|ты ѣдет и чают что цеса-  
ревымъ посломъ | з семскими настоятели еще гораздеѣ | прежнего<sup>1</sup> гово-  
рити станѣт и вперед про то | вѣдомо ѣдет а Ѣранѣжские господа | по  
первомѣ времени против Ѣландренскихъ | с триццатми<sup>2</sup> тысячи ратными  
людми пои|дѣт а шпанские люди в Недерлянской зем|лѣ хотят оборони-  
тельнѣю а не посягательнѣю | воинѣ вестъ потомѣ что ѣ них казною | и людми

<sup>4</sup> Выносное гв дописано другими чернилами.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Так в ркп., из исправлено из он, написано над зачеркнутым Шонской.

<sup>7</sup> ца написано над е.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто невозможно.

л. 123

<sup>1</sup> Написано над словами а людеи.

л. 124

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Так в ркп.

л. 125

<sup>1</sup> Второе е написано по о.

<sup>2</sup> м написано по ю.

скѣдно и потомѣ что ѣ нѣх меж | салдатами нестроитво а меж генералны|ми людьми великое<sup>3</sup> несоединенье<sup>4</sup> и для того | тяжко ѣ нѣх дѣло бѣдет |

А во Итальянскои землѣ от еранцѣжскаго | приходѣ паче тѣрскаго<sup>5</sup> блю|дѣтца и тамъ де великое<sup>6</sup> земное | потресенье было и от того потря-  
сенья | города Ливорна большая доля разорилос<sup>7</sup> | и многие дома и именитоу  
вышгородъ |л. 126| опрокинулсѣ и с триста тысячѣ еемѣков шко|ты ѣчини-  
лося и чают что еранцѣжскои ка|рабелнои корован тѣды бѣдет чтоб имѣ |  
городъ Пиэз всѣят |

А королева аглинская в Париси и добрѣ | печална о плохомѣ пребыване  
короля | своего которои въ Оксѣѣрте блиско того | что осажен и вскоре  
емѣ доброволно | или неволею<sup>1</sup> в Лѣнден<sup>2</sup> к соемным людям | ѣхат а маия  
въ Ө<sup>3</sup> и въ КА де оба горо|ды Эѣтер да Барнѣстабен по договорѣ | здалися  
и для того в Лѣдене молебнѣ | пѣли и бга блгдарили и генерал Өаирѣ|өаксѣ  
пошолѣ к городѣ к Оксенѣртѣ чтоб | емѣ его осадити а из того города восмѣ|сот  
члвкѣ конных людей на выласкѣ выхо|дили<sup>4</sup> и соемные ратные люди ихъ  
так | приняли что оприч мертвых ѣбитых | с пѣтсот члвкѣ ихъ в полон  
всѣяли и мало | ихъ назад<sup>5</sup> в город ѣшло а генералѣ | Витенберхѣ в Шлез-  
скои земли недалеко от | Глогова стояти |

Вѣсти из Анторөа апрѣля въ КЗ де |

Потомѣ что мы ѣслышали про еранцѣжских | и галанскихъ людей при-  
ходъ что они на нас |л. 127| идѣт и мы такѣ же всѣмъ своим изможен[ь]|емѣ  
готовимся какѣ бы ихъ встрѣтит и про|тивъ ихъ стояти толко по сѣ мѣсто  
мы | мало промыслѣ видим какѣ бы ихъ встрѣ|тит потомѣ что денег ѣ нас  
мало а хоти б | и было ино и за денги людьми добыт невозмѣжно а которые  
ѣ нас і есть и тѣ поддан|ных наших розоряют и добрѣ наше дѣло | нне плохо  
толко<sup>1</sup> бгѣ мирѣ не дастъ | а меж генералами<sup>2</sup> великое несоединенье<sup>3</sup> | Пи-  
коломини хочет сие земли покинут и на | ѣпокою итти

А в Аглинскои землѣ соемные | люди и ратные люди того хотят чтоб  
всѣхъ | ирлянскихъ волновандовъ перевѣшат |

Да сверхъ того в Лѣдене измѣна объявилас | что хотѣли тот городъ  
в розныхъ мѣстех | зажигати и в то время всѣхъ людьми | которые попадѣтца  
сѣчь. да и та молва | есть<sup>4</sup> какѣ корол в город Лѣнден приѣдет | и тогда  
никомѣ хто каков ни есть с ко|ролевскими послѣжнѣцами говорит не смѣт |  
покамѣста соемные люди с королем обо | всемѣ договорят и еженедѣль  
в го|роде ратным людям вдвое перед прежнимъ стояти |л. 128| а конным  
людям около города стояти и есть | писане что корол де ѣж тѣда приѣхалѣ  
тол|ко подлинныхъ вестей о томѣ нѣтѣ |

А во Өранцѣжскои земли в городе Парисе при|говорено и ѣложено что  
еѣ величествѣ коро|леве самои на пикардиские рѣбежи итти | чтоб<sup>1</sup> еи  
ближе ѣ своего воиска быти и всѣ<sup>2</sup> | еранцѣжские шляхтичи которые коро-  
леве | радѣют с нею поѣдѣт и от того великое смѣль|ство в воискаѣ при-  
бѣдет и кажетца что | имѣ с великою силою над крѣпостью Марди|комѣ  
и над Дюнѣркемѣ промышлят |

Роспись посломѣ которые нне на мир|номъ договоре в городе Оснабрюге

#### Цесаревы послы

гсднѣ Маѣимилѣнѣ граѣ өан Троѣтмансѣдорөа

гсднѣ Яган Маѣимилѣнѣ граѣѣ Ламберскои

гсднѣ Яганѣ Кросне

<sup>3</sup> Написано над словом несоединенье.

<sup>4</sup> Над третьим е зачеркнуто выносное н.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто боятца.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто пот.

<sup>7</sup> Второе о исправлено из а.  
л. 126

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутым силою.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто возм.

<sup>3</sup> Над Ө<sup>1</sup> зачеркнуто де.

<sup>4</sup> Над вторым и написано и.

<sup>5</sup> н написано по в.

л. 127

<sup>1</sup> т написано по б.

<sup>2</sup> Над л сказано выносное л.

<sup>3</sup> Третье н написано по какой-то другой  
букве.

<sup>4</sup> ь написано по какой-то другой букве.

л. 128

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто еѣ.

<sup>2</sup> вс написано по какой-то другой букве.

### Свѣискіе послы

господин Яган Оѣенстѣрнъ граѣ Зидеморскои  
господин Яганъ Адлер Салвиѣсъ

### Кѣреирства Маинъскаго

господин Индрих Бромзер соборнои господин маинскои  
господин дохтѣр Кребсъ

### [л. 129] Кѣреирства Палсескаго<sup>1</sup>

господинъ Еохимъ Камерариѣс  
господин дохтѣр Еонас Меистерлигъ

### Кѣреирства Бранденбѣрскаго

господин<sup>2</sup> Яган граѣ Витгенстѣнскои  
господин Яганъ Өридрих ѡан Лобенъ  
господин дохтѣр Петръ Өрицъ  
господин дохтѣр Везенбекъ и тот от княжства | Померскаго  
ѡранцѣжскои резиден<sup>3</sup> монсъ ле барон<sup>4</sup> де ла Борда  
домѣ ѣстрѣискаго. господин дохтѣр Рихтенбергеръ  
баиарскои. господин дохтѣр Эренстъ  
вѣрценбѣрскои. гсднѣ ѡан Өорбѣрхъ  
бископства Базелскаго онъ же  
ацыбископства<sup>5</sup> Магденбѣрскаго гсднѣ дохтѣр Яган Кримел  
Палсы Симерена і от Лаѣтерена<sup>6</sup> и от Цвеибрѣна | полнѣю моч имѣетъ  
канцлѣръ ангалтскои | дохтѣр Милагнѣс  
от Палцы Өелденскаго полнѣю моч имѣет вюртенбѣр|скои посолъ госпо-  
дин Баренбѣлер

### Саѣен Алтенбѣрхъ

господин Вѣлѣъ Лорантъ ѡан Тюсгеимъ  
господин дохтѣр Агѣстѣс Карпѣцовиѣс да им | же и от Коберха приказано ж  
от Саѣен Веимарскаго господин дохтѣр Георгиѣс | Ахатиѣс Эзер да  
емѣ ж приказано от Изнаха | и от Гота  
[л. 130] от Браѣнзвика да от Лѣненбѣрха дохтѣр Лампадиѣс | канц-  
лѣръ да емѣ ж приказано от Целла. Грѣбенгаге|на да от Каленберха  
вюртенбѣрскои посол гсднѣ Яган Лонрат Өаренбѣлер  
мекеленбѣрскои гсднѣ дохтѣр Абрамъ Кеизер  
баден и тѣрлазскои господин Яган Георгъ Мекелбархъ  
гесенъ каселскои гсднѣ генералнои комисариѣс | Рейнѣгардѣ<sup>1</sup> Шаѡер да  
господин лицензиат Мюл|денар  
гесен дармѣстатскіе гсднѣ Яган Волѣъ ѡан Доден|вартъ да господин  
Юстѣс Синовлѣ прозви|ще Шютце подканслѣр онъ же  
голстѣнскои гсднѣ канцлѣръ ѡан Гѣтенъ |  
Саѣен Лоѡввенбѣрх и тѣ дали полнѣю моч дохтѣрѣ | Глоцинѣ Любеценесѣ  
ангалтскои Мартинѣс Милагнѣс канцлѣръ  
от ветергавскихъ граѡѡв господин дохтѣр Яганъ | Геисель да господин  
Еобстъ Индрих Геидвелтъ  
от Насѡв Зарбѣрскаго<sup>2</sup> гсднѣ Яган Адамъ Шлагѣ  
от Голстѣинъ Шавенбѣрха гсднѣ дохтѣр Кондрат Слютер  
от Ортенбѣрскаго гсднѣ дохтѣр Швейтер<sup>3</sup> виртгенѣстен|скои дѣмнои

л. 129

<sup>1</sup> П написано по М.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто гр.

<sup>3</sup> Так в ркп., резидент?

<sup>3-4</sup> В соответствии с фр. monsieur le baron  
'господин барон'?

<sup>5</sup> Так в ркп., н написано по в.

<sup>6</sup> Конечно а написано по т.

л. 130

<sup>1</sup> н написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> З написано по Г.

<sup>3</sup> в написано по а.

от Отинга имѣет полную мочь гсднъ дохтѣр Стенгелинъ еранкѣхртъ-  
ской посол

от еранкенскихъ и ринскихъ шляхетных<sup>4</sup> цесар|л. 131|ственныхъ<sup>1</sup> вол-  
ныхъ рыцереи гсднъ Вѣлѣгангъ еан Геминген

от померскихъ земныхъ настоятелеи гсднъ Маркѣсъ еан | Эихѣстад да  
господин дохтѣр Фредрихъ Рѣнге сѣмъ | же приказано от арцѣха Кроя

#### От волныхъ городовъ

от Страсбѣрха дохтѣр Маркѣ Отто да емѣ ж прика|зано от Спира Ви-  
сенбѣрха и от Ландова

от Неренберха дохтѣр<sup>2</sup> Кребѣсъ

от Франкѣрта господин дохтѣр<sup>3</sup> Сахариас<sup>4</sup> Стенгелинъ

от ѹлма господин дохтѣр Себастьян Отто

от Любка Давыд Глодцинъ да емѣ ж и от Нортѣзе|на до<sup>5</sup> от Гослара  
приказано

от Геслинга гсднѣ<sup>6</sup> Георгѣ Вагнер да онѣ | же састѣпает Реотлингенъ  
и Нортлингенъ | и Гал и Геильбѣрѣнъ

от Меммингена дохтѣр Кристоеръ Шорер да онѣ | же састѣпает и Зѣлда  
Леюткирхена

от Дортѣмѣнда господин секретариѣс Георгѣ Кѣмбѣ|стов

от Линдова гсднѣ дохтѣр Фалентин Геиде

от Бремена гсднѣ дохтѣр Герардѣ Конѣ

от Амбѣрха гсднѣ дохтѣр Яган Кристоф Мюрер

от Стралаѣнда дохтѣр Сварцѣ да Яган Браѣнъ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 124—131

## 6

### Перевод голландского печатного листа с вестями из Франции, Италии, Испании и других мест

Апрель—июнь 1646 г.

|л. 439|<sup>1</sup> Перевод с вестового печатного галансково<sup>2</sup> листа | которой  
прислан из Пскога<sup>3</sup> в ннешнемъ<sup>4</sup> | во РНД м годѣ июня въ КС де |

Вѣсти из города Марсильена апрѣля въ КѢ де |

Въ КГ м числѣ ерацѣжское<sup>5</sup> карабелное войско | которое<sup>6</sup> ѣ Савоны  
стояло в Геневскомъ | ѣзде парѣсы подняли и пошли |

А князю Томаѣ с войскими своими людьми | в карабли садитца и в томѣ  
де короване | бѣдет девят тысячѣ члвкѣ пехоты |

А шпанские люди хотят из арцѣхѣства Ми|ланского на поле итти и  
оборонительнѣ войнѣ | вести а войскѣ ихѣ збиратца ѣ Мортар|а | а госпо-  
дин Плесисъ<sup>7</sup> Пралин с еранцѣжскимъ | войском из Пимонта тѣды идет  
чтоб емѣ | шпанскихъ тѣт встрѣтит |

А в Каталоние<sup>8</sup> к граѣ Аркѣртскомѣ | новые прибыльные люди пришли  
и онѣ | с войскомъ своим на поле пошолѣ |

А шпанские люди крѣпость Тармесь | на Сегере разорили и покинѣли |

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто ры.

л. 131

<sup>1</sup> са написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>2</sup> ѣ написано по о.

<sup>3</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Написано над словомъ Стенгелинъ.

<sup>5</sup> Такъ в ркп.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто Яганъ.

л. 439

<sup>1</sup> Вверху листа помета черными.

<sup>2</sup> Написано над словомъ листа.

<sup>3</sup> Такъ в ркп.

<sup>4</sup> Первое е исправлено из какой-то другой  
буквы.

<sup>5</sup> Такъ в ркп.

<sup>6</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> ле написано по ра.

<sup>8</sup> л. написано по н.

А в Тарагонѣ КВ карабля с шпанскими [л. 440] пехотными людьми из Напелса пришли | и теми людьми шпанское войско добры сил[о] | стало а воевода над теми войском марки[з] | Леганес<sup>1</sup> |

Вѣсти из Римѣ апрѣля въ КѢ де |

Прошлой среды короля шпанского имянитой посол<sup>2</sup> | адмирантъ де Кастиглеа к папе на посольство | ѣхалъ три лошади его были золотыми<sup>3</sup> подков<sup>4</sup>. . . | да шестьдесят четы<sup>5</sup> ишьяки были серебряными<sup>6</sup> | подковы<sup>7</sup> да шестьдесят четыре | телѣги с рѣхледю были красным кармозинным | шолкомъ покрыты |

Вѣсти [из Линц]а мая въ Д де |

Цесаре[вы] люди которые под городом Кремсомъ | стоя[т] после моего послѣднего писаня под темъ | городомъ шанцѣ всяли 8 Венерскихъ ворот и всѣ[х]<sup>8</sup> | салдатов порѣбили и [о]м жестокою стрельбы нѣ|которые башни<sup>9</sup> повалилися<sup>10</sup> а воевода бринской | гсднѣ СѢса здѣсь 8 цесарского<sup>11</sup> величества | былъ и прошлого вторника тѣды поѣхал чтоб емѣ х томѣ городѣ накрѣпко | пристѣпати |

А карабли на которыхъ цесарю во Угорскѣю | землю итти и тѣ спѣшно готовят и | в одно мѣсто сводят

[л. 441] Вѣсти из Дрездена мая въ С де |

Вчера кѣрейста Саѣонского два<sup>1</sup> полки конных<sup>2</sup> через | Эльв рекѣ пошли да с ними ж один полкъ<sup>3</sup> драгѣн<sup>4</sup>. . . н | а идѣт к Гротенгеймѣ к магденбѣрскимъ | людемъ и<sup>5</sup> кѣрейстѣ самъ тѣды ж | идѣт<sup>6</sup> ихъ ѣстраиват<sup>7</sup> а из тѣхъ полковъ многие люди на свѣискѣю сторонѣ бежат | и 8 свѣискыхъ в слѣжбѣ пишѣтца а Монте|кокѣле с осми полками<sup>8</sup> через Эльв рекѣ в Шлез|скѣю землю пошолъ чтоб емѣ тамъ<sup>9</sup> | с ыными своими людьми соитися и вмѣ|сте<sup>10</sup> против генералного<sup>11</sup> майора<sup>12</sup> Витенберхъского итти |

Вѣсти из города Неренберха мая въ АІ де |

Посланец из Вѣдны приѣхалъ и рассказывает | вѣсти что свѣискіе люди из города Крем[са] | [в]ыходили и сто члвкѣ цесаревых | людемъ побили да сверхъ того из под Кр[ем]||са в осмьдесят члвкѣ раненыхъ в Вѣднѣ [л. 442] | на двух ко[раблях] повезли |

[Вест]и из города Франкѣурта мая въ ПІ де |

Онконте<sup>1</sup> де Тѣрено всѣхъ франкѣжскихъ | ратныхъ людемъ которые по станамъ стояли | въ Эльзасе смотрѣлъ и платежъ имѣ давал | и оттѣды к Мозел рекѣ в Трарбахъ поѣхалъ | и тамъ емѣ то ж дѣлать такъ же и в | Меце да в Лотринской землѣ емѣ ратныхъ | людемъ смотрѣть же а по томъ имѣ | подемъ противъ недрѣга бѣдет |

Вчера вѣсти пришл[и] что цесаревы и беи|ярские люди из Франкена починаютъ вы|ходит а хотят итти в Вестѣаленскѣю | <sup>2</sup>землю землю<sup>2</sup> противъ свѣискыхъ |

А свѣискіе люди которые под полковникомъ<sup>3</sup> | Виттенбярхомъ стоят около Глокова | и движѣтца<sup>4</sup> в Шлезію а прежние ихъ люди | побили реи-

л. 440

<sup>1</sup> ес читается предположительно: выцвело.

<sup>2</sup> Над л смазана какая-то буква.

<sup>3</sup> Так в ркп., с золотыми?

<sup>4</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>5</sup> Так в ркп., четыре?

<sup>6</sup> Так в ркп., с серебряными?

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто подкованы.

<sup>8</sup> Ы написано по какой-то другой букве.

<sup>9</sup> ні написано по ни много начертания другими чернилами.

<sup>10</sup> лж написано над ли.

<sup>11</sup> Первое с написано по какой-то другой букве.

л. 441

<sup>1</sup> Написано над строкой между словами Саѣонского и полки.

<sup>2</sup> Написано над строкой между словами полки и через.

<sup>3</sup> къ написано над буквами др.

<sup>4</sup> Далее утрачена буква: обрыв.

<sup>5</sup> Написано по а.

<sup>6</sup> е написано по 8.

<sup>7</sup> и написано по е.

<sup>8</sup> л исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто с и 2—3 буквы не разобраны: размыто.

<sup>10</sup> м исправлено из п.

<sup>11</sup> ного написано над ошибочно не зачеркнутым ла.

<sup>12</sup> Написано над частью слова Витен.

л. 442

<sup>1</sup> В соответствии с фр. vicomte 'виконт'?

<sup>2-2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее л. 442—447 написаны вторым почерком.

<sup>4</sup> д написано по п.

тар лигнитцких. свѣиской воево|да Кенинсъмаркъ апят<sup>5</sup> из Леипиха по-  
шол в бис|кѣпство Бременское а с ним полковник Рих|валдъ съ Х члками  
реитаров из Шлесии въ Ѡ м | числѣ под Веимар пришли і идѣт к свѣискимъ |  
большим табарам. а десет регементовъ | или полков цесаревыхъ людей 8 Праги  
дожи|даютъ преж помянутово полковника Виттенбяр|л. 443|гова 8мышления  
что он 8чинит |

Из Иперена сказываютъ что король і королева еранцѣж|ской на подемѣ  
ѣхат в Кантелию а оттоль в Кампа|гнию і в Пикардию а королева де хочет  
ѣхат в Гѣ|сѣ да Меделисѣ а в провожаты|хъ с нею де бѣдѣт | ѣГ реитаров  
і тѣм реитаром севодни смотрѣ бѣдет | <sup>1</sup>і к том<sup>81</sup> времени быт всякомѣ  
воеводе кото|рым приказано<sup>2</sup> в порѣбныхъ мѣстех | готовым всякому  
в своем городѣ или в крѣ|пости. а арцѣх Ангвинской из города Париса  
по|ѣ|хал а ратныхъ де 8 него людей бѣдет ѣВѣІ члкъ | пехотныхъ да ѣД члкъ  
конныхъ. і в послѣд|нем числѣ сего мѣца быт всѣм еранцѣжскимъ табо|рам  
по мѣстам гдѣ комѣ 8казано быт |

Вѣсти из [Б]рюга маия въ ДІ де

Короля і коро|л|е|вѣ еранцѣжского дожидаютъ в Пикардию | для того  
что им самим досматриватъ табо|рѣ своихъ ратныхъ людей с которыми людьми  
арцѣх<sup>8</sup> | Орлинскомѣ итти в Фландерскѣю землю в тѣхъ людехъ | большая  
половина еранцѣжские шляхтичи | и сам король хочетъ с тѣми людьми в поле  
быт | и называютъ тѣ таборы і воиско золотые | табары. а для помочи и  
обнадежи|ваня Лабассы послали людей гробендонкѣ|скихъ и из иныхъ мѣстѣ  
для 8крепления того мѣ|ста ѡ котором<sup>3</sup> многое надлежитъ |

Вѣсти из Гента ДІ же числа

Всѣ ѡколо | лежащие мѣста укреплены добрымъ ка|л. 444|раблом и сто-  
рожами а люди во всѣхъ мѣстехъ гото|вы и мощно имъ какъ понадобится вскоре |  
вмѣсто соитица а генерал Бекъ стоитъ с сво|ими людьми в Лотристе недалеко  
отселе |

Вѣсти из Брюсела того ж числа

Новопринятые | роты людей сдѣс в нѣшние<sup>4</sup> дні смотрены при Род|  
риге и иными большими людьми и разделили ихъ на | S ро<sup>2</sup> и послали в Дер-  
мондѣ і в Репелмѣндѣ і в Брозѣ | а люди что<sup>3</sup> люди 8 Антѣварпа и тѣ в пол-  
номъ | готовлене а арцѣх Лотринской еще сдѣс а люди его сто|ятъ под Рюсе-  
лом |

Вѣсти из Бремена того ж числа

Началноу майор Ке|нинсъмаркъ велѣл своимъ людямъ из становищъ | под-  
ниматца а чае итти имъ на Оехѣ. а в Мюн|стере гараздо<sup>4</sup> радѣютъ и рабо-  
таютъ ѡ мирныхъ | договорныхъ статьяхъ промежъ цесаря и свѣискихъ | и скоро  
бѣдетъ ѡ вѣрныхъ статьяхъ в договоре | 8ложатъ. хочетъ кѣрѣирствѣ Бау-  
герской своимъ | ратныхъ людей распѣститъ толко ѡставитъ 8 себя | для нѣж-  
ново семсково ѡборонново дѣла. |

Вѣсти из города Антѣверпа маия въ ЕІ де |

Сдѣс сказываютъ что сеѣ недѣли король | и королева еранцѣжской бѣ-  
детъ в Амнис а по немъ | [фра]н[цу]жские ратные люди а мнѣне многихъ лю-  
дей | [есть что] имъ под Рюсел и то ѡвладѣт. а граѣ<sup>5</sup> | . . . ѣхалъ к своимъ  
таборамъ а иные рат<sup>6</sup> | . . . ды тож на подемѣ. а папа велѣлъ | [ратныхъ лю]дей  
наимоватъ пѣшихъ і конныхъ а вла|детель арцѣх|ства Ми|ланского тако ж  
велитъ |л. 445| [ратныхъ людей] наимоватъ і к немѣ прислано на | [помочь и]ѣ  
Неаплеса ѣГ члкъ пехоты и ѣІ соло|тыхъ ден[ег] из Виницѣи пишѣтъ что  
тѣрской во всѣхъ | своихъ проливахъ и пристанехъ карабли велитъ са|держиватъ |

Вѣсти из Мюнстера того ж числа

<sup>5</sup> Написано над словом из.

л. 443

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутымъ і в томъ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто быт.

<sup>3</sup> т написано по какой-то другой букве.

л. 444

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Так в ркп., рот?

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто были.

<sup>4</sup> О исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5, 6</sup> Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

Ѓ мирны[х] статья[х] | и<sup>1</sup> договоры ѡ вѣрныхъ стат<sup>1</sup> и объ иныхъ промежъ | евангелии<sup>2</sup> и католитскихъ настоятелей | при которомъ были многихъ семей послы и много | разноличныхъ разговоровъ еще на мѣре прямо | не ѡкрепили и положили ѡ томъ до соемнова | дни. а городъ Гоѣтеръ са десетъ днѣ добровольно | свѣскимъ людямъ сдался а салдаты которые тѣмъ | были Ѳ компаней к свѣскимъ перешли а воеводу<sup>2</sup> того города с начальными людьми с ѡрядниками | посажавъ на телѣги отвезли въ Гамб и тѣмъ | даны са пристава в сбережене генералѢ | МеландерѢ а воеводе<sup>3</sup> велѣли сковать рѣки и ноги | тако жъ стоятъ свѣские люди подъ Патерборномъ и подъ | Пимонтомъ и стреляютъ изъ нарядѢ по обѣмъ<sup>4</sup> | мѣстамъ гараздо. вчера было изготовился | генералъ Меландеръ с своими людьми изъ Гама итти | на Статбяргенъ чтобъ соити<sup>5</sup> заедино съ арцѢ|ха Леопольдовыми людьми. ѡйконта<sup>6</sup> де ТѢри|но поѣхалъ в ГонтсѣрѢхъ и в Моселъ а с нимъ мно|го денегъ |

Вѣсти изъ КеѢлена того жъ числа

В Патерборне | стоятъ Ѳ знамяи цесаревыхъ людей и на нихъ | крѣпко изъ нарядѢ стреляютъ. а крѣпкою | городъ Пимонтъ сказываютъ что свѣскимъ сдался а иные де мѣста восадили<sup>6</sup>. а граѢ |л. 446| Гоѣтальпелъ ни в чемъ томѢ не противитца, | а гессеские со многими ра[т]нымъ собранемъ вскоре | в поля бѣдѢт.

А в Спири чинятъ великое рат|ное готовлене генералѢ ТѢринѢ<sup>1</sup> а чаеѢ конешно | итти подъ Франкендалъ. а беигерские и цесаревы | люди на п[о]-д[е]ме а начальной майоръ Виттен|бярхъ<sup>2</sup> с своими людьми стоитъ на рекѢ на Г[у]де|ре а<sup>3</sup> полковникѢ<sup>4</sup> РизвалдѢ приказано вмѣ|сто| того |по|мянѢтого майора Ѣ свѣского больш[о]го воиска бытъ приказнымъ члкомъ. а цесарево | величество послалъ к своимъ ѡчиненнымъ мировымъ | послалъ на соемной днь в ПрагѢ ѡсобное повелѣне | [чтобъ] ѡнѢ на соиме конце<sup>5</sup> дѣлѢ ѡчинили безъ сѢ<sup>6</sup>. . . его ц[е]сарскомѢ величествѢ<sup>7</sup>. | . . .рской соемной днь скончавца<sup>8</sup> хочетъ | е[го] цесарское величество пр[и]ѣхатъ в ПрагѢ житъ | а пишу[т] и[з] табарѢ подъ Кремсою что дѣлаютъ подкопъ | изъ осадѢ тако жъ дѣлаютъ противъ того. ѡстровки | на рекѢ на Дви были в осадѢ и та ѡсада минѢ|лась и мощно воденымъ пѣтемъ ѡпятъ в ВѣднѢ волно | ѣздитъ а в городе нѣсколько дворовъ изъ наряду сбили | граѢ БѢхгеймской жалѢетца что подданные око|ло Кремса и около Анклевена емѢ не хотятъ | помочи чинитъ. и только б не то пишетъ к цесарю | ѡнъ бы короче того с свѣнами дѣло скончалъ | крѣпкою городъ Тештенъ в Шлезигтской землѢ сказываѢ са ѡговоромъ цесарю сдался а полковникѢ | [д]е Ваки просилъ Ѣ наст[оя]тели бреславскихъ | мощно ли емѢ в нѢжное в[ре]мя в ихъ мѣста | ѢстѢя постоят и емѢ в томъ отказано.

|л. 447| [Вести изъ города Амбур]ха мая въ Ѳ де

Шпан<sup>1</sup>. . . ѡказываютца многие во | [б]лизи а стоятъ в ОстѢэкееле и в околныхъ | древняхъ начальной воевода Бекъ идетъ в Ѳеиренъ | а с нимъ ратныхъ людей Ѣ члкъ а та землица | и по се время податели францѢжскомѢ коро|лю не<sup>2</sup> давала а иные люди идѢт на|садѢ с пѢшнымъ нарядомъ. |

Гсда бѢрмистры города ЛеѢверденъ и Галинга | в Ѳизланской<sup>3</sup> землѢ ѡбъявляютъ чтобъ всякомѢ | было вѣдомо что бечевные сѢды<sup>4</sup> промежъ разныхъ | городовъ и промежъ города Франкера нѢ доп[ол]на | совершенно ежедневно чѢты-

л. 445

<sup>1</sup> Так в ркп., в беловике статья.

<sup>2</sup> у исправлено изъ а.

<sup>3</sup> Так в ркп., в. воеводе?

<sup>4</sup> Надъ мѢ написано выносное м.

<sup>5</sup> Так в ркп., в соответствии с фр. vicomte 'виконт'?

<sup>6</sup> Так в ркп.

л. 446

<sup>1</sup> п написано по 8.

<sup>2</sup> В исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> а написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> 8 исправлено изъ какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто 8чи.

<sup>6</sup> <sup>7</sup> Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.

<sup>8</sup> я написано по какой-то другой букве.

л. 447

<sup>1</sup> Далее утрачено 13—14 букв: обрыв.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто пла.

<sup>3</sup> Так в ркп., Фризланской?

<sup>4</sup> Написано надъ буквами е и про.



режды через дектѸ<sup>5</sup> | переезжат<sup>6</sup> сѸдами из одново города в дрѸгой | по-  
ѸтрѸ въ Д м і въ Ѹ мѸчсѸ а после ѡбѣда въ | А м і въ Д<sup>7</sup> м чсѸ

Печатан в Галанскои землѣ | в Амстердаме мая в ѸІ де

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 439—447

7

**Перевод вестовых печатных листков  
о событиях в Немецких землях, Англии, Франции,  
Испании, Голландии, Венеции и других местах,  
поданных в Посольском приказе П. Крузбиорном**

Июнь — июль 1646 г.

[л. 571] Перевод с вестовых печатных листков что подал в Посольском  
приказе свѣискои агентъ ПетрѸ | КрѸзбиорнѸ в пошлом<sup>1</sup> во РНД м году  
авгѸста в ЛА де |

Вѣсти из ѸранкѸѸрта июля въ КВ де |

По том какъ генерал РаѸшенбярхѸ собрался съ | швабскими і с Ѹранк-  
скими людьми<sup>2</sup> кото|рых было ꙗИ члкъ и пошли к цесарскомѸ | і к бегер-  
скомѸ воискѸ и они прямо пошли | на ѸридбярхѸ и на Гисен на свѣиских  
людеи кото|рые стоят под КирхѸгеимом а лантѸграѸ Геор|ге цесаревым  
людем дал своих людеи и пѸшешнои | всякои наряд и запас а келен<sup>3</sup> и еские  
стоят | ѡсобѸ а в Аглинскои де землѣ в ОѸѸорте ѡ ми|ровых статьях дого-  
воренос |

Вѣсти из АнторѸа июля въ КВ де |

Третева дни | привез къ еѸ королевичѸ величествѸ свѣискои | полков-  
ник Ѹрицлевен МЗ прапоров конных | да ЛГ знамя пехотных которые  
всяли | на бою под Янковым Ѹ цесаревых людеи і в | тѣх пехотных зна-  
менах были И болших | желтых знамян посередке<sup>4</sup> съ черными орлами |  
і всѣ карабли и всякие сѸды которые сдѣс | есть и тѣм сакасано расходитца  
для пере|восѸ ратных людеи в ЦесарскѸю землю в помоч | к своим людем  
конных и пѣших перевозит | и бѸдет ратных людеи ꙗИ члкъ выборных |  
и орѸжеенных людеи а палцѸграѸ ЛѸдевикѸс | его княжская млсть не хо-  
чет болши тово сдѣс [л. 572] мешкат а хочет ѣхат в цесарские мѣста |  
к свѣискомѸ воискѸ і вскоре отселе поѸдѸт послы | во ѸранцѸжскѸю землю  
из Стеколны ж июля С чис|ла третево дни Г карабли отселе пошли с рат-  
ными людьми к ГотенборхѸ да тѸды ж готовит|ца граѸ МагнѸс с дрѸгой  
стороны а с ним лю|деи РН члкъ тако ж наготове стоят караб|ли которым  
перевозит ратных людеи сказывают | по росписи бѸдет ꙗЗХ члкъ ѡкромѸ  
Ѹрядни|ков і вскоре отселе поидѸт |

Вѣсти из Есенскои земли июля въ Ѹ де

Врангело|во і КенинксѸмарково и есенское воиско стоят | еще около  
Вецлара. а цесарево и бегерское | воиско стоит около Раденбаха недалеко |  
от Ганова а сказывают что хотят<sup>1</sup> та|боры ставит промеж Ганова и ѸранкѸ-  
ѸѸр|та и для де того в<sup>2</sup> ѸранкѸѸортѸ<sup>3</sup> пришол | генерал Сарадитцки и иные  
Ѹрядники | и много запасов привезли и от то<sup>4</sup> Веттеров | і ВестервалдѸ  
до конца разоритца. а Ѹран|цѸжские люди стоят еще по тѸ сторонѸ РинѸ |  
в городе и около городка Бахараха. а людеи | своих<sup>5</sup> ꙗА члкъ реитаров

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Так в ркп., в беловике переезжают.

<sup>7</sup> Далее замазана какая-то буква.

л. 571

<sup>1</sup> Так в ркп., и исправлено из н.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто собрался.

<sup>3</sup> Так в ркп., келенские?

<sup>4</sup> Написано над буквами ян, предлогом съ и буквами чер.

л. 572

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто тѸт.

<sup>2</sup> Написано по к.

<sup>3</sup> Конечное Ѹ написано по 8.

<sup>4</sup> Так в ркп., не дописано го?

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым де в нит.

было<sup>6</sup> послали через<sup>7</sup> мость<sup>8</sup> | что сдѣлали через Рин рек<sup>8</sup> 8 Лорха на свѣи-  
ских | люди токо их велѣл насад воротит а для чево | воротили того не-  
вѣдомо. а цесаревы люди | ищѣт того чтоб имъ прежних своих людей кото-  
рые | были в Швабской землѣ от них отошли чтоб их опят |л. 573| к себѣ  
призват. вчера генерал<sup>1</sup> де Вяртъ а 8 | него А члкѣ реитаров из Элеелда  
и арцѣх Гол|стенский под генералом Меландером 8чинен генерал|ным ватъ-  
мистром и пришол к Арнѣсбярх<sup>8</sup> | а с ним АУ члкѣ реитаров может быт  
что нѣко|торои вымыслъ въ Нижней Есенской землѣ 8чинят | а полков-  
ника Ориса дожидают с людьми которых | он прибирал ко еранцѣжском<sup>8</sup>  
воиск<sup>8</sup> А члкѣ мѣш|кетеров да Р реитаров<sup>2</sup>. а генерал Меландер | поѣхал  
было к арццарцѣх<sup>8</sup> а с ним было С | члкѣ реитаров и на него нашли еран-  
цѣжские | люди и их побили и росогнали и он сам одва в Га|мерстеинѣ  
8шол |

Вѣсти из Веницѣи КВ 2 числа того ж мсца

В прошлой | недѣле около Цары и Сполатры і Кастры | до А члкѣ  
тѣрских людей пришло и наших | людей до Т члкѣ побили а карабли і ка-  
тар|ги которые под генералом Моресани 8 Дарто|нила стояли и<sup>3</sup> тѣ от царя-  
городских<sup>4</sup> тѣрских М<sup>4</sup> каторгѣ | встрѣченѣ<sup>5</sup> и был бои что нѣсколких ка-  
тор|гѣ пѣшешным стрелянемъ потопили а достальные | после того билис часо  
съ S и прогнали их<sup>6</sup> |.назад во Царьгород<sup>7</sup> |

Вѣсти из Аглинские земли из города Лѣндена | июня въ И де

На соуме аглинских соемных людей<sup>8</sup> | чли короля аглинсково грамотѣ  
і в тои гра|моте корол ѡбещает и пишет хочет суды быт | и быт саедино  
с соемными людьми и стоят | в тѣх статьях которые по сем писаны |л. 574|  
и просит его величество чтоб ѡбѣм домам с дхов|ново чинѣ быт на дѣме  
в Вестъмюнстере | чтоб не токо одно во владѣтельных<sup>1</sup> но і в дхов<sup>2</sup> | делех  
доброе соединен<sup>3</sup> было тако ж изволяет | чтоб воинское дѣло на 3 лѣт  
было 8 соемных | людей<sup>4</sup> въ их рѣках и хочет чтоб городу Оѣѣортѣ | до-  
стоинным посреданством быт ѡсвобоженѣ | а в дрѣгом писме пишет к городу  
Лѣнденѣ что | готѣл<sup>5</sup> бы лѣтчие города королевства своего | под склад дат  
токо б то несоединене меж | своими людьми 8толит и что он болши того  
не | желает токо чтоб вѣрные<sup>6</sup> и миро|вые стати совершит во всем блго-  
дарстве | і в чести и то б 8чинилос что его добрѣю мыс|ль і крѣпкое надеж-  
ность к посредінствѣ<sup>7</sup> | от него приняли что он с соемными хочет сае|дино  
быт<sup>8</sup> і стоят і всякое что к томѣ к доброму | нѣжно и пристойно вскоре  
к дѣлѣ спешнѣ | и чтоб къ его приѣздѣ с соемными людмѣ к доб|рому из-  
доволению 8чинит. а город Лѣнден | послали к соемным людям против того  
свое ѡб|яzene накорткѣ стаями<sup>9</sup>. первое | чтоб памятоват и быт внятнѣ  
ѡстрожмными | посредствами<sup>10</sup> чтоб всѣ ѡсобные<sup>11</sup> собо|ры возвышит. дрѣ-  
гое чтоб вскоре<sup>12</sup> против | всѣх министов<sup>13</sup> брѣнстов і еретиков и бго|хѣлцов  
и иных всѣх которые с соемным 8ложен|емъ не подтвердилис и ѡ тѣм<sup>14</sup> бы  
сдѣл|ватца. трете чтоббы<sup>15</sup> в покорности і в пол. 575|слѣшане всѣм на-  
чалствѣ. что соемные люди | 8чинят и 8кажѣт быт. четвертое чтоб | ни-  
комѣ из дховново чинѣ во владѣтелях і в дѣм|ных людех не был и соемными<sup>1</sup>

<sup>6</sup> Написано над словом реитаров.

<sup>6-7</sup> Написано над зачеркнутым, стоят 8.

<sup>8</sup> Ъ написано по 8.

л. 573

<sup>1</sup> не написано над буквами е и р.

<sup>2</sup> т написано по да.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ис.

<sup>4-4</sup> Написано над словом каторгѣ.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого так.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто ко.

<sup>7. 8</sup> Так в ркп.

л. 574

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто делех.

<sup>2, 3, 4, 5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто статн.

<sup>7</sup> Второе с написано по какой-то другой  
букве.

<sup>8</sup> Написано над союзом і.

<sup>9</sup> Так в ркп., см. статьями?

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто всѣ.

<sup>11</sup> н закрыто кляжсой.

<sup>12</sup> к закрыто кляжсой.

<sup>13</sup> В соответствии с англ. minister 'священ-  
ник'?

<sup>14, 15</sup> Так в ркп.

л. 575

<sup>1</sup> Так в ркп., с соемными?

людми не сидѣл | которы ныне <sup>2</sup>в том чинѣ<sup>2</sup> много есть. пятое чтоб | соем-  
ные люди ѡ том дѣле ѡ короля совершени | ѡчинили. шестое чтоб соемным  
людям помыслил | посрединством чтоб соединени с шкотчанами содер|жат  
і всякое розньство на добрые мѣры предло|жит<sup>3</sup> | седмое чтоб соемных людей  
людем и их слѣгам волность | имѣт ѡ должных своих всятка а на них бы  
сѣда | не дават чтоб им от долгов посправитца ѡсмое чтоб | мирские до-  
ходы приложит к мирскомѣ | полѣченю и город от многих поборов и по-  
датеи | ѡсвободит девятое что се<sup>4</sup>. . . город<sup>5</sup> великое число | денег для рат-  
ново дѣла надобя давали и чтоб тѣ ден|ги из заповедных денег заплатит.  
десятое чтоб ѡтста|вит подати ѡ пристанищъ карабелных<sup>6</sup> перво на деся-  
тое | чтоб быти в городе Габердосерсѣгале приказу таковѣ<sup>7</sup> | чтобы городомъ  
никакие жалобы не творили | второе на десят что ѡ приношене Ирляньские  
земли | подѣмат. трете на десят чтоб подлинное письмо из | Шкотцкие  
земли ѡб ѡтдатчи городов<sup>8</sup>. четвертое | на десят чтоб городу Лѣндену  
всякою ратною запас пѣ|шки і всякою наряд ѡтдали которое было в Ѥксъ-  
брюге<sup>9</sup> | договорено. пятое на десят чтобы<sup>10</sup> началнова | квартирнова при-  
казнова накасане ѡчинит инымъ | на образец что ѡн без городцкого вѣдома  
трѣблею нѣко|л. 576|торые стати вытрѣбил которое ему было не при|ка-  
сано<sup>1</sup> шестая на десят чтоб городцкому | большому бѣрмистрѣ въ ево насилстве  
что ему | ѡчинилас ѡт двѣх соемныхъ начальных людей что | ѡні ночью ѡ нево  
на двор наслѣгу спрашивали | допозна сполнене ѡчинит. седмое на десят  
чтоб | соемнымъ людем сие стати не в спор приняти но в до|бро поставит  
против ихъ<sup>2</sup> изволени | и противъ сѣхъ статей соемными людьми<sup>3</sup> | королю<sup>4</sup>  
ѡтвѣт ѡчинили А что ѡни ѡ та|ком вѣрномъ в томъ дѣле его королевскомъ  
ѡка|санномъ попечене челом бѣют В чтоб гсдну маю|рѣ въ ево великих  
делах которые ему ѡчинилис | ѡбиды росправа ѡчинилас Г что ѡни городу |  
хотят всякое доброе помогателство ко испол|нению. |

Вѣсти из Париса июня въ Ѡ де

Корол і короле|ва ѡранцѣжская еще по се время в Аминсе и туто | не-  
долго ѡже быти поидѣт со всѣмъ двором в поне|дѣльникъ или кочае<sup>5</sup> во  
вторникъ и для их при|ходу многое ѡжидане в разных мѣстех а чают за|под-  
линно что которые розни были промеж нихъ | и папескихъ и тѣ чаят в добро  
предложены а | что ѡ Аглинской землѣ ѡ короля ѡ соемными людьми | в<sup>6</sup> го-  
роде Лондене совѣтают чтоб промеж ими | крѣпкая дрѣжба ѡчинит а ска-  
зывают что мар|шалкъ Басомъпир а иные про гсдна Били|вирскаго к тому  
дѣлу в посредники призваны | а гсднѣ Эстрад приѣхал в Амниз. а княгиня  
|л. 577| Анна Ниверская прошлова воскресѣня дочь роди|ла а палцѣграѣ  
Эдвартъ идет к воиску арцѣха | Эгвинскаго тамъ своего счастья ѡтвѣ-  
дыват |

Вѣсти из Брюсела ДІ 2 числа того ж мѣца

Из | Риму сказывают что кардинал Грималди по|ѣхал к ѡранцѣжскимъ  
табарам а с нимъ людем Н | члвкъ конных и нѣсколко<sup>1</sup> телѣгъ коше|вых.  
а кардинала Антониева палату го|товят про кнзя Томаса тѣто ему стоят  
кото|рои в Рим бѣдет его свѣѣшествоѣ папе римско|му ноги цаловат. и  
просити чтобы Барбаринѣѣ дѣлу совершени ѡчинит и инова карѣне  
ѡран|цѣжской ѡ дѣл ѡчинити кардинала за гсдна<sup>2</sup> Маца|рина<sup>3</sup> кардиналом

<sup>2-2</sup> Написано над словами ныне и много.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто седмое чтоб соемным  
людям поволность (над поволность напи-  
сано и им поданным) ѡ своих | долгах бы  
не спрашивают чтоб волно им в своих  
долгах.

<sup>4</sup> Далее над строкой 2—3 буквы не разоб-  
раны.

<sup>5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> ныз написано над пер.

<sup>7</sup> Над а зачеркнуто к.

<sup>8</sup> Далее смазано и зачеркнуто чет.

<sup>9</sup> ге написано над зачеркнутым де.

<sup>10</sup> Над о зачеркнуто б.

л. 576

<sup>1</sup> Далее зачеркнуты буквы SI, употреблен-  
ные в цифровом значении.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто насилства.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто ѡт.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого вѣт 84.

<sup>5</sup> Так в ркп., кончае?

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого в Лон.

л. 577

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто тѣл.

<sup>2</sup> Над а зачеркнуто м.

<sup>3</sup> Над конечным а зачеркнуто м.

брата ево Мацаринова | тако ж чтоб въ ево свѣѣшество<sup>4</sup> велѣл быт ъ себя | в отвѣте потѣгискому<sup>5</sup> послу. |

Вѣсти из Антверпа ЕІ г числа того ж мсца. |

Нше воиско которые по ншеи мыслѣ<sup>6</sup> на еранцѣжскихъ людехъ пошли и тѣ поворотили в Аман|дѣ. а Ламбои стоит промеж Рыселем и Дорняком | и пошел к еранцѣжскимъ людемъ а что бѣдет | вперед ъ нихъ ѣчинитца и то бѣдет слышет. | а людехъ ъ нихъ много і про то нам писат не ѣмѣт. а ѡсобно <sup>7</sup>для того что ншихъ людехъ идет мно|го в Васкѣю землю противу Аранскаго кнзя

|л. 578| Вѣсти из Италяскои<sup>1</sup> земли да из Цесаре|ве области из розныхъ мѣстъ ~~ѣ~~АХМС г году |

Из Римѣ июня въ Ѡ де |

Из Тодвлона оянтъ ~~ѣ~~Д еранцѣжан под Орбетелѣ | пришло и к проломномѣ мѣстѣ пристѣпали | толко ихъ назад отбили а шпанскои карабел|нои караван с неапелскими<sup>2</sup> каторги совокѣ|пилися и вмѣсте пошли к Орбетелю чтоб | тот городъ вырѣчит а всего ихъ ЛС да | ~~ѣ~~З караблеи да сверхѣ<sup>3</sup> того ~~ѣ~~Ѕ<sup>4</sup> конныхъ | и пѣшихъ людехъ для тои мѣры идѣт | горою х Тѣсканѣ |

Из города<sup>4</sup> Лиона Ѡ г числа того ж мсца |

Ѡицероя<sup>5</sup> Гаракѣрта под городомъ Лери|дою на пристѣпѣ<sup>6</sup> от города отбили а по томъ | осаженные<sup>7</sup> люди из города вышли | Х члвкѣ и маркѣ-грава Георгьского да | Ѕ члвкѣ ѣрядниковъ ѣбили а по томъ | ихъ<sup>8</sup> назад в городъ вогнали и отшибѣ|ли ъ нихъ К члвкѣ и тѣ де сказываютъ | что в городе запасѣ мало |

Вѣсти из Вѣдны ГІ числа того ж мсца |

В Моравскои землѣ полковникъ Сиза городъ Ѡал|л. 579|кенстеин осадилъ и на выласке М члвкѣ | свѣянѣ<sup>1</sup> всялі а под Корнѣюборхомъ ѣж | до городскаго рва<sup>2</sup> дошли а из города оса|дные люди на выласкѣ выходили чаяли | крѣпость Колорѣдѣ всят толко ихъ отбили | и под городомъ Корнѣюборхомъ силно из на|рядѣ бѣют |

Из Венецѣи ЕІ г числа того ж мсца |

Под Канѣю ѣ нас на послѣднеи встрѣче | ѣбито Г члвкѣ да У члвкѣ в полонѣ<sup>3</sup> | а тѣрские люди которые в Долмацее | в собране были назад поворотилѣ<sup>4</sup> | противъ поляковъ а паша апелскои | которои волнованье чинил и тот со ~~ѣ~~Р~~ѣ~~П | на поле а П каторогъ да К галио|нов да С малыхъ караблеи из Царягорода | противъ венецѣянѣ<sup>5</sup> вышли и в Кандию | пошли противъ венецѣйскаго карова|нѣ<sup>6</sup> прошлой середи <sup>7</sup>в ноцѣ<sup>7</sup> здѣсь печи<sup>8</sup> в ко|торыхъ сѣхари пекли и сѣшили згорѣли | и считают того ѣбытка на ~~ѣ~~Т солотыхъ |

Вѣсти из Праги июня въ ЗІ де |

Въ ГІ м числѣ свѣянѣя городокъ Липницъ |л. 580| цесаревымъ людемъ по ѣговорѣ здали | а которые свѣискіе люди сидятъ в выш|городке в Бреихѣ<sup>1</sup> и ѣ тѣхъ хлѣба | вина и воды на долгое время запа|сено |

<sup>4</sup> о исправлено из а.

<sup>5</sup> Так в ркп., португизскому?

<sup>6</sup> ѣ написано по е.

<sup>7-7</sup> Написано над словами что ншихъ.

л. 578

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Конечное и написано по ѣ.

<sup>3</sup> св написано по каким-то другимъ буквамъ.

<sup>4</sup> Написано над буквами Ли.

<sup>5</sup> В соответствии с фр. vice-roi 'вице-король'?

<sup>6</sup> Второе п написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> Перед словом осаженные зачеркнуто и смазано ож.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто оя.

л. 579

<sup>1</sup> с написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> р написано по в.

<sup>3</sup> Далее, по-видимому, пропущено слово взято.

<sup>4</sup> ил написано по каким-то другимъ буквамъ, далее зачеркнуто пр.

<sup>5</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> После второго а дописаны какие-то буквы.

<sup>7-7</sup> Написано над словом здѣсь.

<sup>8</sup> Над словом зачеркнута какая-то выносная буква.

л. 580

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто и ѣ тѣхъ.

Из Домика въ КВ м числѣ того ж мѣца

Крѣпость которая под городомъ Корти|комъ здѣлана и к тои еранцѣ-  
жана вдрѣ|горя<sup>2</sup> пристѣпали толко ихъ проч отбили | и из нарядѣ дробомъ  
по нихъ стреляли | и великѣю шкотѣ имѣ ѣчинили и чают | что на томъ при-  
стѣпѣ воеводу ѣбили | а<sup>3</sup> ѣ Гасионова з двоюродного брата<sup>3</sup> но|гѣ отстрелили  
а чтоб помешати чтоб | к еранцѣжанамъ водою запасовъ | не привозили  
рекѣ Лаю в двѣхъ или в трехъ | мѣстехъ прокопали |

Вѣсти из Амбѣрха юня въ КГ де |

Посолъ московскои юля<sup>4</sup> въ ЕІ числѣ | ѣ королеве свѣискои в Стеколне  
на посол|стве былъ добрѣ нарядно и ѣ еѣ коро|левина<sup>5</sup> величества трыжды  
рѣки | цловаль а начальная ево рѣчь была | чтоб еи<sup>6</sup> соединение вѣчного  
мирѣ подтверди|л. 581|ти |

А по всемѣ чаянню королю полскомѣ воинѣ | против тѣрского вести  
а большое наими|ване ратныхъ людей в Прѣскои земли а из Ввар|шава<sup>1</sup> да<sup>2</sup>  
из<sup>3</sup> Камериц и<sup>4</sup> из<sup>5</sup> ыныхъ мѣстѣ<sup>6</sup> болши | РК пѣшекъ в Леополи повезли.  
а гене|ралѣ Боѣдевицѣ юня въ послѣднемъ | числѣ быти в Каменце Подол-  
скомѣ | и авгѣста въ ЕІ м числѣ быти смотрѣ | ѣ садатомѣ<sup>7</sup> оприч старыхъ  
полковъ | а его величествѣ<sup>8</sup> после корѣнованья | которое бѣдет юля  
въ АІ м числѣ | в Кракове самъ в поле поидет и чают что | с нимъ соеди-  
нитися воискамъ господи|рей молдавского и воложского и там де ѣ нихъ |  
сила великая бѣдет |

Вѣсти из города Рисела юня въ КД де |

Наши генералы с воискомъ стоят с полми|ли от еранцѣжскихъ полковъ  
под Кортри|комъ и с трехъ розкатовъ из болшихъ | пѣшекъ<sup>9</sup> которые кар-  
товы именѣютца во еранцѣжские таборы стреляют а еранцѣжские<sup>10</sup> |  
против того высокие осыпи ѣчинили |л. 582| и крѣпости здвоили а конные  
люди с обѣхъ | сторонъ ежене<sup>1</sup> травятца а воево|да Пѣнти мѣжественно  
боронитца а по|томъ что еженочеи еранцѣжана по ѣИ | члвкъ в пристѣп-  
ные рвы посылают | пристѣпати и онъ ставитца добрѣ томен | и недолго  
емѣ сидѣть бѣдет мочно |

А в Арментирсѣ и в Мѣненѣ ежене много | раненыхъ людей привозят  
и знатно что | еранцѣжана о томъ мѣсте велми радѣют | не щадя себя |  
Вѣсти из города Орамкѣрта юня въ КД де |

Гесенские<sup>2</sup> люди<sup>3</sup> Маслишнѣ Горѣ всяли | и огняными ядрами болшѣю  
долю сожглі | и ныне в Нижнѣю Гесенскѣю землю пошли | а свѣиские люди  
так же вчера поднялися ж | и под Анненберхъ пришли и сего дни вѣсти |  
пришли что граѣ Гатцѣелтъ да Янѣ | де Вяртъ съ шестми тысячи кон-  
ными | и пѣшими<sup>4</sup> людьми к Логенстеинѣ пошли | чтоб еранцѣжскихъ людей  
оттоля зблѣт

Из города Вормса вѣсти юня въ КГ де | что генералнои маиоръ Эрлахъ  
с воеводоу нанци|скимъ нѣсколко тысячъ ратныхъ людей имѣют и |л. 583|  
с ними из Элзаса во Орамкендаль идѣт |

Вѣсти из города Мюнстера КС з числа того ж мѣца |

Про мирное дѣло нне мало писат мочно пото|мъ что свѣеня да иные кнзи  
с цесаревы|ми соединитися не могѣт и сѣпротивные | которые с свѣискими

<sup>2</sup> я написано по е.

<sup>3-3</sup> В беловике з Гасионова двоюродного брата.

<sup>4</sup> Так в ркп., юня?

<sup>5</sup> а написано по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Написано над буквами со.

л. 581

<sup>1</sup> Так в ркп.; конечное а написано по е.

<sup>2</sup> Вписано между словами Вваршава и из.

<sup>3</sup> и написано по в.

<sup>4</sup> Исправлено из а.

<sup>5</sup> з написано по в.

<sup>6</sup> ѣ написано по ех.

<sup>7</sup> Так в ркп., са написано по какой-то другой букве.

<sup>8</sup> Так в ркп.

<sup>9</sup> къ написано по каким-то другим буквам.

<sup>10</sup> Так в ркп.

л. 582

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто бьетца.

<sup>2</sup> Написано над словом люди.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого гесесенскихъ,  
над которым зачеркнуто слово наши.

<sup>4</sup> ѣ написано по е.

вмѣсте внов КД | стати на осми листах бѣмажных<sup>1</sup> подали | и для того графъ оан Градтманздорѣ | вечер из города Оснабрюга сюды приѣхалъ | а заутре сюды гсдна Озенстѣрна ожидают а прошлой сѣботы еранцѣжские послы | з господином Сервином да з беиярскими долго вмѣсте были а вчера перед полднями | цесарев а после полѣди<sup>2</sup> шпанской послы | были 8 папина посла а мѣсер<sup>3</sup> Сантъ | Ромеинъ третево дни из Свѣи сюды приѣхал | сказывает что восемь<sup>4</sup> полков ратных людей | из Свѣи на караблях в Померскѣю землю | послано |

Из города Леипциха что генерал Торстенсон | в Бранденбѣрскѣю землю пришел и вездѣ | ево чesно примали и для почести | из пѣшекъ стреляли и сказывают что | емѣ в Берлине кѣрѣиста Бранденбѣрского | л. 584 | дождатца

Из Шлезской земли вѣсти | что свѣиские люди которые под гене|раломъ Витенберхомъ поближе вмѣ|сте сходятца а корол де полскои в Ратеморе | и в Опелене поставил ~~Д~~ члвкъ ратных лю|деи и о томъ свѣиские люди нѣкоторое | сѣмнѣнье чинят |

А въ I м числѣ сего мсца невѣста<sup>1</sup> Анна<sup>2</sup> | въ Инзбѣрхъ приѣхала а провожали еѣ | брат еѣ княз Леополдѣс да арцѣхъ Сивел|скои из Олоренца до Инзбѣрха<sup>3</sup> | и на приѣзде для почести еѣ из Ч | пѣшекъ выстрели<sup>4</sup> да четыре роты | еѣ встречали и бископ Крюзеской в ново|поставленои кирхе еѣ<sup>5</sup> со арцыарцѣхомъ Оер|динандомъ Карломъ при цесаревых | и шпанских и беиярскихъ послѣхъ<sup>6</sup> | венчалъ толко мало прохладѣ и болшо|во нарядѣ тѣм было потомѣ что це|саревы не стало толко лише явное | столоване было и есовитенские | отцы в тои ночи комѣдию о небесном | течение<sup>7</sup> держали |

Вѣсти из города Колена июня въ KS де

| л. 585 | Из города Оранкѣрта июня зъ КД з числа | вѣсти есть что под графом Гатцѣелтом | да Меландеромъ ~~Г~~ комных людей в Свѣд|дорѣе скроз Маинъ рекѣ проѣхали<sup>1</sup> и свѣиских | полков которые к Оюлде шли смотрѣли | а чают что цесаревым и беиярскихъ<sup>2</sup> назад | бѣдет итти для того чтоб 8 них дороги | к Оранкенѣ не отняли а нѣкоторые Конинсмар|ские люди 8 гесенскихъ людей остались | и Бингенгеимъ и Клѣбер из огнянокъ зожгли | и всяли | а в тѣхъ мѣстехъ было много хлѣба | а дармѣстатские люди под нихъ пи|сали а Тѣринские полки еще по сю сто|ронѣ Ринъ реки а нѣкоторые регементы | из них через Рин рекѣ перешли и Логенстеинъ | осадили |

Вѣсти из Брюга июня въ KS де |

Прохожие люди от Кортрика сюды при|шли сказывают что наши полки неда|лече|от Кортрика<sup>3</sup> в Гарлебеке стоят | и 8 еранцѣжскихъ людей шанцѣ всяли<sup>4</sup> | а 8 еранцѣжан де смышлено хоти имъ | тысячи<sup>4</sup> людей потеряют i имъ | и прочъ не отоити и стоят около города | л. 586 | на четырех станех арцѣхъ Орлионской стоит | перед Брюгскими а арцѣхъ Ангвинской перед | Менскими а Ранцов перед Риселскими<sup>1</sup> | а Гасионъ перед Гентскими вороты и по|читают тот город потерянным |

Из Шпанской зели<sup>2</sup> нарочнои гонец через<sup>3</sup> город | Брюсель к Мюстер<sup>4</sup> прогнал и тот сказыв|вает что корол в Сарагозѣ<sup>5</sup> пришел и сам | хочет в поле

л. 583

<sup>1</sup> н написано по г.

<sup>2</sup> Так в ркп., полудни?

<sup>3</sup> В соответствии с фр. monsieur 'господин'?

<sup>4</sup> Дужка над выносным с написана по з.

л. 584

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> Конечное а написано по з.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто проводили.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами кирхе и со.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто еѣ.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто или бѣге.

л. 585

<sup>1</sup> ѣ исправлено из ш.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто стоят.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого хоти имъ.

л. 586

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто вороты.

<sup>2</sup> Так в ркп., земли?

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым сквоз.

<sup>4</sup> Так в ркп., Мюнстеру?

<sup>5</sup> о написано по з.

итти а ѿ болшого его короле|вича двожди жилѿ отворяли потомѿ | что ли-  
хорадкоу в<sup>6</sup> третей ден скорбит |

Вѣсти из города Антверпа июня въ КС де |

Здѣсь есть вѣсти что прошлого воскре|сеня после обѣда на память  
свтаго Иоан|на наши генералы под городомъ<sup>7</sup> | Кортвиком над еранцѿжскими  
таборы | промыслъ чинили чтоб имъ Кортвик | вырѣчит и шпанские и ита-  
лянские люди первою пристѣпною ров ѿ еранцѿжских | полков силою от-  
няли а францѿженя ѿ | них тѣм. з двѣ тысячи члвкъ ѿбили | а бои де меж  
ими еще не скончался и застре | вѣдамо бѣдет<sup>8</sup> чѣмъ ѿ них кончалос |л. 587|  
а грааа Ламбоа да Пиколомина смертно | ранили |

Вѣсти из города Бредава из Галанские земли июня въ КИ де<sup>1</sup> |

Запасные телѣги из Гелдерланского и Ориз|ского ѿдѣлов всѣ<sup>2</sup> на на<sup>3</sup>  
схожем мѣсте | в Гертрюденберхе и въ КА м числѣ здѣсь | осадныхъ людей  
смотрѣли при<sup>3</sup> Господах<sup>4</sup> | Статах и того ж дни приѣхалъ княз Вилим | от  
конныхъ людей которые в долгои ѿлице стоят сюды | и много людей всяли  
и нне ѿ его высоче|ства триста восминатцат рот пехоты | да семдесят  
шесть рот конныхъ<sup>5</sup> а кнгина сюды | приѣхала а генералнои порѣчикъ  
граеъ | Моѿериц здѣсь же |

Списокъ з грамотки которая писана | из города Антверпа июня въ КИ де |

Со всѣми гонцами вѣстѣ что шпанские | люди жестокои пристѣпъ на  
еран|цѿжского воеводы на Орлиѿсов стан | имѣли и розкат а на нем З пѣ-  
шекъ | да пристѣбнои ров всяли и по мостѿ | которои через Лею рекѿ из  
двѣнацати пѣ|шекъ стреляли чтоб еранцѿжские | станы розсорвати<sup>6</sup> и  
множество |л. 588| мертвых и раненыхъ в город Гентъ приво|зили да из  
города Рисела пишѣт что<sup>1</sup> | арцѿхъ Орлиаѿс в город Мѣненъ послан | а бои  
такоу жестокъ был что пятъ часоу | копье противъ копья стояло |

А из город<sup>2</sup> вышли с семью пѣшками чтоб | на францѿжанъ з болшою  
силою пристѣ|пати а генерал Берха да Пиколомина | и иныхъ начальныхъ  
людей болно ранили | а осадные люди з башни четыре при|знаки ѿчинили  
для которои мѣры | и того еще невѣдамо а мертвые | з обѣихъ сторон<sup>3</sup> мно-  
жеством во рваз лежат | и ни з которои стороны их не емлютъ |

Вѣсти из деревни Лоона Санкте июня | въ КѠ де

Княз Вилимъ Насоѿвскои конныхъ | людей меж сѣмъ мѣстом и дерев-  
нею Валви|комъ смотрѣлъ полкъ после полкѿ | и от роты до роты и по всемѿ  
снат мочно | что подеиъ вскоре<sup>4</sup> бѣдет<sup>5</sup> а болшая | доля воиска и пехота  
здѣсь еще | на карабляхъ пшд городом а приказано | над ними господиѿ  
Бевервартѿ и тот | отсюды къ его высочествѿ в город Бреда |л. 589| по-  
ѣхалъ а собране запаснымъ телѣгамъ | нне в городе Гертрюденберхе<sup>1</sup>  
а кнгиеня<sup>2</sup> | Лояль к<sup>3</sup> городѿ Бредавѿ поѣхала |

Во здѣшные земли на сеи недѣле девят ка|раблеи из Восточнои Индѣи  
пришли про ам|стердамскѿ казнѿ корабли именем Тигер | Сют Ёенкит  
и Мир про Зѣланскѿю землю | двор зѣланскои да Генрите Ловизе про |  
Ротердамъ. Новои Ротердамъ про Горен|вестъ Оризлантъ про Энкюзен  
Новои Энкю|зен а пошли они из Батавия декабря | въ ИИ де ꙗХМЕ з годѿ |

<sup>6</sup> в написано по какой-то другой букве,  
над в зачеркнуто слово через.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто Кор.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто чѣм, исправленное из  
слова что.

л. 587

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутым КИ де.

<sup>1-2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто вел.

<sup>4</sup> Над по зачеркнута какая-то буква.

<sup>5</sup> Написано над словами а кнгина.

<sup>6</sup> Первое о написано по какой-то другой  
букве.

л. 588

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто ар.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Написано над буквами мн.

<sup>4</sup> в написано по смазанному, перед в сма-  
зано е.

<sup>5</sup> е написано по з.

л. 589

<sup>1</sup> Третье е исправлено из о, конечное е напи-  
сано по ѣ.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Написано по в.

На сеи ндли адмирал Тромпъ с тремя | караблями из Шевелинга на море пошел | в Сѣланскѣю землю дюнкерскоу караблик а на нем | пят пѣшечекъ привели<sup>4</sup> |

Из Аглинской земли из города Лондена пи|шѣтъ саподлинные вѣсти что город Оксфѣр|тъ | еще не здался і что корол еще и по ся мѣ|сто в кастелѣ<sup>5</sup> и по<sup>6</sup> всемъ кажетца что | доброй мир бѣдет |

В городе Амстердаме ѣ Тениса Яковлева | продают книги именем Ключъ латынской | рѣчи да книга латынского и цесарского | языкѣ ѣчителнымъ Яганом Амосом и ины|ми мѣдрыми людьми справлена и на | галанскѣю рѣчь переведена

|л. 590| Вѣсти из города Лондена июня въ ДІ де |

Ннешнего дни нижней соима в послѣднеи мирной | статѣ<sup>1</sup> ѡбевляли что тот город Лонден многое время | воиню вел а нне ѡ том ѡжидают ѡт верхней соимы | ѡтвѣт и по том пошлют с тѣм х королу толко его величество ѡ том | изволитъ<sup>2</sup> и воинѣ вперед не быт | а в то время нши еще силно стоят под городомъ | Ѣксѣортомъ. а вчера с ѡбѣ стороны комиса|ры были вмѣсте і какъ мы слышали ѡт вѣдомо|ва члѣка что большая доля на головныхъ статяхъ | помиреносъ<sup>3</sup> бѣдет. |

А статья что воеводе гсдну Томасѣ Хленгамѣ с на|чяльными людьми и с салдаты с конными и с пѣ|шими с полным ѡрѣжием и с роспѣщенными зна|менами и бѣючи в барабаны и пѣлки во рту | наготове из города Ѣксѣорта имъ ити<sup>4</sup> са | ЕІ миле<sup>5</sup> ѡт того города им стати<sup>6</sup> и по том гсднѣ | Томасѣ со всѣмъ ѡрѣжиемъ здатца. |

В статья чтобы ѡбѣимъ князямъ Робяртѣ | да Моуерицѣ за моря или в ыные мѣста | ѡкромѣ<sup>7</sup> города Лондена им бы по их изволѣ | ѣздит волно б было. |

Г статья чтобъ всѣхъ тѣхъ людей которые в мир|л. 591|ныхъ статяхъ не именованы къ их жилищамъ | их воротит и там имъ ѡт соемныхъ людей ѣказу | дожидатца а которые похотят за моря | и имъ ѣ соемныхъ людей проѣзжие<sup>1</sup> | грамоты просят. |

Д статья чтобы в городе Ѣксѣорте люди | поставит и тѣто б тѣмъ людям побыт пока | соемныхъ людей изволене. а генералнои маюр | Миделтон ѣ морскова пристанища городъ | взял и многие иные добрые добычи | много мѣшкѣтов да ѣВФ ѣнговъ поро|ху в том городе взял. а для города Ѣксѣорта мно|гожды в мирныхъ договорныхъ статяхъ ѡбевляли | а нне приѣхал гонец и сказывает что во всемъ | помирились и тѣмъ ѡбѣимъ князямъ | по их воле два мѣца в землѣ ѣ себя держа|ти чтобы ближе к мирѣ привести. | толко нне большие<sup>2</sup> стати<sup>3</sup> ѡ вѣре ѡ чемъ с ѡбѣ стороны не могли соединитца. а корол | нне в своемъ в головномъ городе въ Едингъ-боурге | в Шкотцкоу землѣ и об мирномъ дѣле ему до|брѣ любо и ждет<sup>4</sup> к себѣ тѣ мирные | договорные стати. а шкотцѣе<sup>5</sup> люди в Аглин|скоу землѣ ѡставаютца и принимаютъ еще к себѣ люди. а ѣрандѣжскаго посла гсдна де Бѣлигеира котороу тот мирноу договор ѣкрепляет | и ево по вся дни в город Довер дожидаютца.

|л. 592| Из Веницѣи КВ 2 числа того ж мѣца |

В прошлой ндле ѡколо мѣста Цара<sup>1</sup> да Спала|тро и Кастроа і в ыныхъ мѣстехъ до ѣН члѣкѣ | тѣрскихъ людей пришло и нших<sup>2</sup> станичныхъ | людей

<sup>4</sup> Так в ркп., в беловике привезли.

<sup>5</sup> В соответствии с англ. castle 'замок, дворец'?

<sup>6</sup> п написано по в.

л. 590

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто ю.

<sup>2</sup> ѣ написано по какой-то другой букве, над ѣ зачеркнуто выносное т.

<sup>3</sup> ѣ написано по я.

<sup>4</sup> <sup>4</sup> Написано над зачеркнутымъ вышли и.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто ѡт города.

<sup>6</sup> Написано над словами и по том, над а зачеркнуто л.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутымъ ѡкромѣ.

л. 591

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто просят.

<sup>2</sup> ѣе исправлено из ая.

<sup>3</sup> Далее замазана буква.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутымъ дожидает.

<sup>5</sup> Так в ркп.

л. 592

<sup>1</sup> Конечно а написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто люди.



до Т члѣкъ побили. а тѣ карабли | і каторги которые под генералом Море-  
сини 8 Дар|тонелла стояли и тѣ М тѣрскихъ каторгъ<sup>3</sup> | встѣтили<sup>4</sup> которые<sup>5</sup>  
из Црягорода сюды было<sup>6</sup> прибе|жали<sup>7</sup> и 8 низ нѣсколко каторгъ | ростре-  
ляли и потопили а з досталными S | часовъ билися и ихъ насад ко Црягороду<sup>8</sup> |  
прогнали. |

Из Сснабрюга июня въ КА де |

Напослѣдкахъ цесаревы гсда послы еранцѣж|скимъ полнамочъ ѿ мир-  
номъ договоре подали | а еранцѣжские тако ж таким же ѿбычаем воспо|  
минали бѣдет так какъ во всѣхъ статяхъ | которые<sup>9</sup> вопче тако ж и рим-  
скаго<sup>10</sup> це|сарства какъ и свѣискаго да и геси|скаго исполнене какъ в на-  
чалном дого|воре ѣтвержено и что карѣна еранцѣж|ская реклася что цеса-  
ревым і всѣмъ | цесарственнымъ городамъ по<sup>11</sup> лѣтчемъ мѣре | воздержено б  
было. і чтобы ѿни с Вышнымъ |л. 593| и с Нижнимъ Элсасомъ. Зюндѣговъ  
и з Бриса|хом<sup>1</sup> таким же ѿбычаем мирны б были<sup>2</sup> | которые х карѣ|не не-  
добрѣ прилегло а се в мирныхъ стат|яхъ глѣхо поставлено и о томъ нѣлзя прямо |  
ѿтвѣту дати и по томъ дали ѿни воспоминане | А статья что тѣ<sup>3</sup> земли ко-  
торые 8 низ ѣпро|шеные валтѣские города да граѣство | Гавенштейнско<sup>4</sup>  
Верхнее и Ниж|нее Брисхава и иные мѣста которые | въ ихъ писмѣ написаны  
насад ѿтдати. и | для тѣхъ Е миллионовъ которые покоинова | арццарѣжа  
Леополда ево наслѣдникамъ | ѿтдати. В статья чтобы тѣ долги в ко|то-  
ромъ тѣ<sup>5</sup> земли заложены и о томъ | бы именовали Г статья чтобы дхѣнымъ |  
людемъ в Линдове в Гогенвейле в Бенѣелде | и в Елсасе і в Цаберне<sup>6</sup> тако ж  
доходы по прежнему<sup>7</sup> | без<sup>8</sup> шкоды б были<sup>9</sup> Д | статья<sup>10</sup>. | потому что Ти-  
липсѣбѣрхъ и бискѣбствѣ Спѣерскому | с цесаремъ дѣла нѣт и имъ бы из-  
воленемъ | земскимъ с кѣреюрстомъ Триерскимъ сое|динитца и помирит.  
Е стая<sup>11</sup> |л. 594| чтобъ торговле съ ихъ стороны быт волнеи а с це|саревомъ  
стороны для того промежу Брисаха | и Тилипсѣбѣрха на рекѣ на Рине  
никакие | крѣпости не ставитъ S статья хотя бѣдет | в городъ Линдовъ ѿсад-  
ныхъ людей поставятъ и тѣхъ | имъ воздержатъ а что ѿб иныхъ дѣлахъ которые  
к то|мѣ ж приточныи и прицѣльны естъ А что | бытъ Сусѣбѣрскому дхѣному<sup>1</sup>  
ѣложеню в болшемъ | добрымъ ѿбычаемъ предложено и о томъ радѣтъ | В что  
Нижнему Палпѣ<sup>2</sup> быти за<sup>2</sup> Кароломъ<sup>3</sup> Лѣдовикомъ<sup>4</sup> | такимъ<sup>5</sup> же ѿбычаемъ  
какъ прежде сего было | за его ѿтцомъ да и католицкою вѣре тако ж | бытъ Г  
по тому что свѣиское прошение | не соудетца и невозможно что ѿни просятъ  
ѿбоихъ | бискѣбствѣ Сснабрюгскаго и Мюнстерскаго | и имъ подобно про-  
тивъ тово в ѣномъ в чемъ здово|лене ѣчинитъ Д что бытъ за лантѣгравинной |  
Каселскои которое довелосѣ ѣи для мар|пѣрскои помочи тако же незгожие  
запро|сы ѿтставитъ и еѣ противъ тово инымъ здово|литъ Е и желаютъ тово го-  
раздо чтобъ королъ | шпанскои в ннешней миръ замирисѣ и потому | что ѿни  
не хочетъ ни х какому дѣлу изволения | своего датъ и они<sup>6</sup> тѣхъ взятыхъ мѣстѣ |  
не поступаѣтца і которые животы рат|нымъ дѣломъ поиманы достоинное

<sup>3</sup> Над а зачеркнуто р.

<sup>4</sup> Так в ркп., встретили?

<sup>5</sup> Над ые зачеркнуто ми.

<sup>6</sup> Написано над буквами при.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто ихъ встрѣтили.

<sup>8</sup> Ъ исправлено из ю.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто в ми.

<sup>10</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым на.

л. 593

<sup>1</sup> о написано по а.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто и что в мир|ныхъ (над  
словами что в и буквами мир зачеркнуто  
в ыныхъ) договорныхъ статьяхъ.

<sup>3</sup> Написано над строкой между словами  
что и земли.

<sup>4</sup> Так в ркп., далее зачеркнуто Вышнее и  
Нижнее.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто города.

<sup>6</sup> Конечно е написано по ѣ.

<sup>6-7</sup> Написано над зачеркнутым да и це-  
сиону (в соответствии с фр. cession  
'передача прав, имущества?') таким.

<sup>8</sup> Написано после зачеркнутого же ѿбы-  
чаем над буквами шко.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто не было.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто чтобъ Тилипсѣбѣрхъ  
да и бискѣб|ство Спѣерско которое.

<sup>11</sup> Так в ркп., статья?

л. 594

<sup>1</sup> в и о описаны другими чернилами.

<sup>2-2</sup> Написано над Кароломъ.

<sup>3</sup> Второе о написано по 8.

<sup>4</sup> 8 исправлено из а, второе о написано по у,  
далее зачеркнуто быти.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого за ни.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто вз.

пла|теж платит не хочет и они не могут посре|л. 595|денства такова здержат S как к8р8ыр|стра Бранден88рскаго прошене с ними в статья | сои-детца и они тогда 8знают что чинит. |

Из Веттерова KS 2 числа того ж мсца |

Генерал Гацелдъ и генерал Ан де Верть<sup>1</sup> за | нѣкоторые дни прошли сквоз Маин а с ними | конныхъ<sup>2</sup> людеи Г члекъ и т8то в 8ѣз|де табары свои поставили и тѣми табара|ми заняли Г 8ранкѣ88рские мельницы и шт | тово страх что то воиско такие табары заняли | и чаят что всѣх людеи розганяют и из Ганова | не станут болши хлѣба сюды шти8щати. а гене|рал Т8ренне стоит еще 8 Базраха а велѣл 8 Вер|хнева Весела готовые карабелные мосты | 8крепляти а послѣ взяты Аменеб88рха пошли | свѣиские к 8ридбярху и то мѣсто шсадит | и какъ нне сказывают цесареви и беиерские | люди на по-мочь идѣт к тому мѣсту и может | тѣм 8 них бою быти а посланные города | Келена которые были посланы в Мюн|стер сюды шпята насад приѣхали KB 2 чи|сла того ж мсца. а генерал Спар пришелъ | своими<sup>3</sup> людьми в Андер-нахъ а вперед пои|дет ли нѣт ли тово невѣдомо.

|л. 596| Вѣсти из Веницѣи юня въ KB де |

В|грамоткаш|из Царягорода маия съ К | числа пишѣт что тѣды 8ран-цѣжскои посол | пришел для того чтоб веницѣянъ с ним | помирити и его добрѣ плохо принялі и пе|ред<sup>1</sup> самово царя на посолство не п8|стили и одва к началном8 везирю п8|стили и везир ем8 сказал какъ<sup>2</sup> онъ | не стыдитца что онъ про мир хочет | говорити и чтоб ем8 вскоре б ем8 | оттоля ѣхат и велѣл карабль 3и животы<sup>3</sup> его | запечатат и подарковъ платя<sup>4</sup> ем8 не дано | и то мимо ихъ обычаи | какъ 8 нихъ повелося всѣмъ иным | послом давати |

Вѣсти из города Колена юня въ Г де |

В город в Мюнстер свѣиских и иных послов | из<sup>5</sup> города Оснабрюга ждѣт чтоб | о нѣкоторыхъ головныхъ статьях посовѣ|товат и бѣдет воз-можно в тѣхъ статья | соединитися и<sup>6</sup> чаят что папѣжским<sup>7</sup> | тѣ поданные стати<sup>8</sup> | которые с8противные ихъ евангелики | подали и поневоли бѣдет приняти<sup>9</sup> | а бѣдет не примѣт и имъ пѣще того б8|дет ожидат

|л. 597| Вѣсти из города Бремена юня въ В|де |

Изо Гданска пишѣт что санатори пол|ские того поволит не хотят чтоб ко|ролю полском8 иматца против т8рскаго | воин8 вести |

Свѣиской<sup>1</sup> генерал<sup>2</sup> Торстенсонъ нне в городе | Висмаре и сказывают что ем8 Померскою | землею владѣти а в тѣхъ де рат|ных людех которые из Свѣи в Цесаре|в8 область идѣт что есть коро|левин особнои полкъ а в нем дватцат рот | а во всякои роте по двѣсте члвкѣ<sup>3</sup> |

Вѣсти из города Везела юня въ Д де |

Изо всѣхъ мѣсть вѣсти приходят | что цесареви и беиарские ратные люди | с великим смѣлством против свѣиских | идѣт а толко свѣиские остоятца | и 8 них чаят полевою бои бѣдет а свѣи|ских и гесенских и Ко-нинсмарскихъ людеи | болши дватцати дв8 тысячъ да 8 них | же семьдесят п8шекѣѣа цесаре|вых и беиарскихъ людеи<sup>4</sup> дватцат пят ты|сечѣ<sup>5</sup>

|л. 598| Вѣсти из Аглинскои земли из города Лонде|на юня въ К8 де |

Корол аглинскои нне в городе Ньюкастеле<sup>1</sup> | и жалобнѣю грамотѣ к шко-там писалъ | что вперед охоты не имѣеть так8ю | тяжол8ю<sup>2</sup> воин8 вести

л. 595

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто не.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого людеи.

<sup>3</sup> Так в ркп., с своими?

л. 596

<sup>1</sup> Второе е написано по я.

<sup>2</sup> ь написано по какой-то другой букве.

<sup>3-5</sup> Написано над словом его.

<sup>4</sup> Написано над словом ем8.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого ждѣт.

<sup>6</sup> Написано по а.

<sup>7</sup> м написано над зачеркнутым е.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто поневоли бѣдет.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто а бѣ.

л. 597

<sup>1</sup> Написано над словом генерал.

<sup>2</sup> После второго е зачеркнуто не.

<sup>3</sup> Далее на левом поле помета отстав.

<sup>4</sup> Далее зачеркнута часть какой-то буквы.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто из Гента есть вѣсти въ К.

л. 598

<sup>1</sup> После ю зачеркнуто е.

<sup>2</sup> я написано по е.

и что<sup>3</sup> | соемныхъ людеи совѣтѸ слѣшат | хочет и для де того онѸ писалъ | к обѣмъ соимам<sup>4</sup> и к шкотскомѸ коми|сарѸ в Лѣнден и всякими мѣры | бѣдет искат чтоб емѸ с соемными | людьми соединитися а города | Бастол и Оксвортъ соемнымъ | людемъ здалися |

В грамотках из Веницѣи июня въ КВ де | пишѸт что про Ѣрон еран-цѣжскихъ людеи | под городом Орбетелом | слѣхѸ нѣтъ толко что три еран-цѣж|ские карабли згорѣли что оба<sup>5</sup> воиска еще | безпрестанно бѣютца и мѣсер<sup>6</sup> Брестъ<sup>7</sup> | де Ѣбит а что Ѣ них вперед бѣдет про то | вскорѣ вѣсти бѣдѸт |

А веницѣяном<sup>8</sup> против тѢрского великое | одолѣние было

[л. 599] Вѣсти из Вѣдны июня въ К де

В внешние | дни приѣхал сюды наш<sup>1</sup> гонец з грамотами из Бѣды | ѡт папи<sup>2</sup> и сказывает подлинно быт мирѸ и до|брои дрѣжбе а турскихъ людеи<sup>3</sup> готовлене еже|дневно Ѣмножаетца в Босине хотят ѡсадит | СарѸ<sup>4</sup>. а Ѣ короля полскаго еще по се число людеи | прибирают хотя и большим людем того королев|ства то и не по мысли<sup>5</sup> что им на татар | итти ино<sup>6</sup> на тѢрскаго поидѸт. а цесар | снѸ<sup>7</sup> своемѸ<sup>8</sup> ГратцкомѸ кнзю велѣлъ | быт в Линцѣ с ним нѣ о чемъ переговорит. |

Из Линца КВ з числа того ж мѣца.

Вчера | приѣхал<sup>9</sup> сюды старшей цесарев снѸ а | цесар самѸ поѣхал на поля со псѡвою<sup>10</sup> ѡхот|ю<sup>11</sup>. а город КорнѣбѣрхѸ в осаде и стреляют по | нем ис пѣшек и осадные люди на вылоску | часто выходят и прошлова воскресеня | взяли дватцат члѣкѸ в город а полковникѸ | ГѢса пришел на помочъ к тѣмъ которые | город ѡсадили а с ним Х члѣкѸ драгѢнов |

Вѣсти ис<sup>12</sup> Праги КГ з числа того ж мѣца. |

Свѣиские люди из города Брикса третевѸ дни вы|ходили и ншѸ караул побили и многих в полон | взяли а против того полковникѸ Табак в Шле-|л. 600|ситцкой землѣ а с ним Т члѣкѸ конныхъ людеи | ходил на свѣискихъ людеи а свѣискихъ людеи | было С члѣкѸ и ихъ побил Л члѣкѸ | до смерти а иных в полон взял а достал|ные разбежались. |

Вѣсти из АмбѢрха КѢ з числа того ж мѣца |

Московские послы сего мѣца С з числа были | в Стеколне и|приняты и держаны гораздо | чесно. а новые<sup>1</sup> ратные люди которыхъ посы|лат в Це-сарскойю землю и тѣ не толко в одной Сте|колне поставлены. но<sup>2</sup> и в Фин-скойю землѣ и в Гал|ланде и в Нордѣкопине. а галанскимъ караблям | еще приказъ естъ в Ѣнде проѢзжие денги | платит а в Копенгаген приѣхал <sup>3</sup>га-ланскойю агентъ<sup>3</sup> и был там две|натцат дней и еще Ѣ короля не бывал а дат|-цкое ѡсобное посолство во ФранцѣжскѸю землю | все наготове а ево величество король | датцкой был Ѣ арцыбисѣпа на кстинах | и приѣхал Ѣж<sup>4</sup> насад в Копенгаген |

Из Амстердама того ж числа.

Его высѡчество Аранскойю князъ еще в Бредаве | а карабли с салдатами стоят под Дортом | а какѸ им бѣдет итти<sup>5</sup> тово подлинно невѣ|домо. а что дѣетца вв<sup>6</sup> Аглинскойю и во Олан|дерскойю землѣ<sup>7</sup> и о том с моря вѣдома<sup>8</sup> нѣтъ.

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 3, л. 571—600

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто *хочет*.

<sup>4</sup> а написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> Написано над буквами *во*.

<sup>6</sup> В соответствии с фр. *monsieur* 'господин'?

<sup>7</sup> ѣ написано по а.

<sup>8</sup> я написано по е, о — по а.

л. 599

<sup>1</sup> Написано над словом *гонец*.

<sup>2</sup> а вставлено другими чернилами, над а зачеркнута какая-то буква.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто *гол*.

<sup>4</sup> Перед С зачеркнуто Ц.

<sup>5</sup> слѣ написано над зачеркнутым *сле* (далее зачеркнутая буква не разобрана).

<sup>6</sup> о написано по а.

<sup>7</sup> ѡ написано по а.

<sup>8</sup> м написано по го, далее зачеркнуто *вел*.

<sup>9</sup> Написано после зачеркнутого *ся*.

<sup>10</sup>, <sup>11</sup> ю написано по выносному и.

<sup>12</sup> Над и зачеркнуто *з*.

л. 600

<sup>1</sup> о написано по а.

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым *толко*.

<sup>3-5</sup> Написано над словами и был там и буквами две.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто в *Копен*.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым *ѣхат*.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> ѣ написано по и.

<sup>8</sup> а написано по о.

## Перевод печатных тетрадей и писем о целительном колодезе

Июль 1646 г.

[л. 32] Перевод с печатных тетрадей |

Основаемые и подлинныя вѣсти про дивной | исцелительной колодез  
которой не в давномъ | времени бжиею млстію в стіоте Галберстаде |  
Ѹ древнѣ<sup>1</sup> именем Горнѣгаузенъ | с полмили ѿ городка Ошерсълебена<sup>2</sup>  
ѡбѣ|вился и ис того колодеза Ѹже много сѡт | члвкъ всяких<sup>3</sup> розныхъ бо-  
лѣзень | людеи тако ж и таких людеи которые слѣпы | хромы глѣхи и с ѡными  
скорбями родили|ся а ѡсобно тѣх Ѹ которых много лѣт камчюгъ | был по  
томъ какъ ѡни ис того колодезя | ѡсемью или девятю испили и ѡни ѡпят |  
по прежнему здравы стали и для того | его млсть гднѣ полевой маршалкъ  
Торстен|сонъ и с ѡными со многими тако ж и Страл|зунда<sup>4</sup> тѣда поѣхал  
ѡ бжиеи помочи своеѣ | здравя искати. |

Списокъ с писма что писал гднѣ полковникъ | Тобиас дѸ Валтъ къ гднѣ  
полевому маршалкъ | к Торстенсону къ его млсти.

[л. 33] Высоко добродѣтны<sup>1</sup> гднѣ генералной полевой | маршалкъ мило-  
стивой гднѣ и састоятель | вшеи млсти моя подданная слѣжба вперед |  
всегда и не могъ своеѣ повинностью не обя|вити вшеи млсти чиню сѣмъ  
подданственно | вѣдомо коимъ ѡбываем Ѹ Ошерсълебена | в древне именем  
Горнѣгаузене не в давномъ вре|мени здравственной колодез ѡбѣвился спер|во  
на почине ѡдинъ члвкъ был а потомъ | и иные многие к тому ѡбѣвились  
и ис кото|рого в то время много сѡт члвкъ высокогъ | и нижнего чинѣ лю-  
деи не толко болных или | громых или ѡт иных болѣзней но и тѣх кото|рые  
на сес свѣт породилися глѣхи слѣпы | и нѣмы без языка ѡсобно бжиеи  
млстію | исцелены и здравы стали. и для того | тѣто еще нѣсколко тысячъ  
члвкъ живѣт | <sup>2</sup>для изцеленя<sup>2</sup> чтобы ѡм ис того колодеза тако ж воды | при-  
няти и своего здравя тѣмъ добыти | а яз ѡ томъ дѣле какъ мнѣ сперво про  
то | сказали и яз не хотѣл тотчас повѣрит и для | подлинства за нѣсколко  
дней своего полко|вова лѣкаря тѣды посылал и тот приѣ|хав насад ѡбо  
всемъ росказал тако ж и иные [л. 34] многие сказываютъ что гднѣ моюр  
Сантиръ | которой преж сего под кѣреюрстомъ Сакъсен|скимъ слѣжил ко-  
торова вша млсть добрѣ | знает и добрѣ вѣдоете какъ тот качюгомъ<sup>1</sup> | ѡб-  
держимъ был что ево водили и носили | і какъ ис того колодезя принял и ѡн  
исцелен | стал. тако ж и инои Ѹченои члвкъ из Гелмъсте|та которой девят  
лѣт<sup>2</sup> камчюгомъ<sup>3</sup> в посте|ле лежал и тогъ тако ж всемогущей гсдѣ из|целил  
такъ ж про того изцеленного колоде|ся въ ево ѡсобномъ писмѣ вырозѣ-  
мѣшъ | і какъ вша млсть ѡт<sup>4</sup> подлинного<sup>5</sup> алтѣка|ря<sup>6</sup> которой<sup>7</sup> нарошно  
ѡтселе<sup>8</sup> для того был посылан | и ѡт того млстиво вырозѣмѣшъ<sup>9</sup> | и по  
томъ такое вшеи млсти сѣмъ поддан|ственно слѣжително не могъ ѡтставит |  
и послал к тебѣ с сѣмъ с нарошнымъ<sup>10</sup> | члвкомъ. по томъ вшу млсть предаю |  
в сохранение всемогущего бга

Пи|сан в городе Харлебене июля въ 3 де ~~н~~AXMS г году |

л. 32

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто Горнѣгаузенъ (второе  
н написано по какой-то другой букве).

<sup>2</sup> О написано по Ѣ, а — по њ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто болѣзней.

<sup>4</sup> Так в ркп., из Стральзунда?

л. 33

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2-3</sup> Написано над словами чтобы ѡм ис.

л. 34

<sup>1</sup> Так в ркп., камчюгомъ?

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто ѡт.

<sup>3</sup> О написано по у.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутымъ ис.

<sup>5</sup> ного написано над зачеркнутымъ нымъ.

<sup>6</sup> я написано по е, над я зачеркнуто вынос-  
ное м.

<sup>7</sup> После третьяго о зачеркнуто го.

<sup>8</sup> Написано над словомъ для.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутымъ мы слы-  
тели; далее зачеркнуто и ѡ то.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто ездакомъ.

Вшеи млсти. подданственной послѣ|шливои слѣга Тобиас дѣ Вал пол-  
ковникъ |

На семь часѣ<sup>11</sup> совершения сего писма дошло |л. 35| ко мнѣ ѿ гсдна  
генералнова маюра Холдѣстейна | і в том про то дѣло и про счастливѣю  
лечбю<sup>1</sup> мно|гих скорбных людей вше млсть ѿ том ѿбо всемъ | выро|змѣли. |

Списокъ с писма ѿ гсдна генералнова маюра | Холдѣсейна что писал  
къ гсднѣ полемому маршал|ку к Торстенсону къ ево млсти. |

Высоко добродѣтны<sup>2</sup> млтвѣи гсднѣ вшеи млсти | моя<sup>3</sup> послѣ|шливая<sup>4</sup>  
вѣрная слѣжба и радѣю всегд[а] | і вперед<sup>5</sup> и надѣюся что к вшеи млсти  
мое послѣд|ное писмо дошло и в котором числѣ<sup>6</sup> дела<sup>7</sup> мои<sup>8</sup> дошли<sup>9</sup> а ѿсоб|но  
ѿ телеснои моеи лечбѣ<sup>10</sup> что<sup>11</sup> в то время было ѿ том выро|змѣл а какъ  
я сверхъ положоного великаго | чаеня мало помочи по се время себѣ имѣлъ |  
и яз в бжие имя к тому здравственому коло|десю поѣхал і вчерашнегѣ дни  
сюды слава бгу | счастливо приѣхал і велѣлъ себя тотчасъ | к тому див-  
ному колодесю ѿтвестъ<sup>12</sup> которои ѿтселе всего | за полмили и там не  
только яз ѿдию но нѣсколко | тысячъ члвкъ скорбных людей но и для такова |  
великаго чюда и болши того какъ мнѣ<sup>13</sup> про | то росказывано с великим из-  
дивленемъ по|слышет какъ именовано слепые стали | видит немые говорит  
а хромые ходит | и ѿтѿ всякои скорби в коротком времени бжиею |л. 36|  
рѣкою излечены а ѿсобно вша млсть в том переч[не]|вом писмѣ ѿ такои  
помочи здвидите ѿ такомъ | чюдномъ колодесе и потом еще S колоде-  
совъ | ѿбавилис а ѿсобно которои ѿт камчюжнои болѣзни | исцеляет  
а перечнемъ скасат что инова нел|ся и ѿписат или роскасат ѿчевидные  
дел<sup>1</sup>. . . | ѿкасѣют и совестью своею надѣюся на бга ч[то] | такои чюднои  
водою с помочю бжиеи млстию и своим | вѣрнымъ молениемъ к своему пол-  
ному здравю до|ступил тако ж послал яз к вшеи млсти к в[ысо]|кобжиному  
россѣженю бѣдет похочет такое млс[ти]|во изволят такѣю бжию помочь  
в бжие и<sup>2</sup>. . . | тако ж ѿтвѣдат з бжиею помочю и не ѹнываю<sup>3</sup>. . . | то до  
твоих рѣкъ доидет и про то вшеи млсти в<sup>4</sup>. . . |л. 37| вскорѣ вѣдомо чиню и  
себя подлѣ того преда[ю] | в сохранене бжие к вшеи млсти к постоятел|ствен-  
нои млсти прикасываюся

Писан<sup>1</sup> | въ Сѹперслебене июля въ S де ~~AXMS~~ 2 году |

Вшеи млсти слѣжителнои Яган Арентъ еон | Холдѣстейн генералнои  
маюр. |

Роспис нѣкоторым ѣ которых людей<sup>2</sup> камчюжная болѣзнь | была кото-  
рых ис того колодеса изцелены | а иных скорбѣи не поминаю. |

А. мѣж из Сангерсѣговсена именем Якоб Шредеръ | которои был болен  
ѿт камени и КЕ лѣт была<sup>1</sup> | ѣ него камчюжная болѣзнь что насилѣ вел-  
лѣ[л] |л. 38| себя сюды привести и ѿн нне слава бгу ѿвсе из|целѣл и здо-  
ровъ стал. |

В. жена из Цербѣста Анца Линдѣстедсова жена | ѣ которои камчюгъ  
был в ногѣ и ѿна изцелѣла |

Г. мѣж из Сангерсѣговсена именем Анца Симон которои | без рѣкъ и  
без ногъ был и по<sup>1</sup> кишкам болѣло и тот | изцелѣл. |

Д. мѣж из Кѣцбаха именем Адам Гемпел<sup>1</sup> ѣ кото|рова в рѣках и в ногах  
и во всѣхъ сѣставах кам|чюгъ был ЕІ лѣт и тот изцелѣл. |

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто и.  
л. 35

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> я написано по е.

<sup>4</sup> ая написано по каким-то другим буквам.

<sup>5</sup> Первое е вставлено.

<sup>6-8</sup> Написано над словом дошли.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутым дела.

<sup>9</sup> и написано по о.

<sup>10</sup> ы исправлено из о, далее зачеркнуто ю.

<sup>11</sup> Написано над словами в то.

<sup>12</sup> Написано над словом которои.

<sup>13</sup> Далее зачеркнута какая-то буква.

л. 36

<sup>1</sup> Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

<sup>2</sup>, <sup>3</sup> Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

<sup>4</sup> Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 37

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто въ.

<sup>2</sup> Написано над буквами кам.

л. 38

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто ль.

! Тако ж гсднъ маюр Сантирь вша млсть добрѣ | ево знает в малых двях |  
всѣх изцелен. |

И могу вшеи млсти яз правдою ска<sup>2</sup>зат что я<sup>2</sup> | нне в полтара дни<sup>3</sup> | слава  
бгу болше легости себѣ послы|шу нежели мнѣ во Эреурте во все то время |  
было и надѣяся на млсть бжию вскорѣ | своего здорова. |

Списокъ, с писма ѿ именитова ѿченнова мѣ|жа из ѿниверситет Гелмъ-  
стата что писалъ | к антѣкарю въ Харлебен. |

Чти крепливои и добрѣ почтеннои ѿсобно доброрадно|му гсдну и добрѣ  
почтенному дрѣгу по томъ | моя служба вперед и вѣдомо тебѣ чиню что  
лѣкар|ство никакое мнѣ легости ничево не ѿчини|л. 39|ло хотя яз много  
пытался и для того яз за | В ндлѣ ко изцеленному колодезѣ в Горнѣ|гов-  
сенѣ поѣхалъ<sup>1</sup> которои с полмили по сю сторону ѿ<sup>2</sup> ѿшер|слебена и был  
яз там до прошлова воскресеня | для тесноты многихъ людей которые в то  
время | были какъ поп сказывал скорбныхъ людей ѿднѣхъ | было болше  
Д х члѣкъ ѿкромѣ здоровыхъ | людей которые для тѣхъ болныхъ людей тѣмъ  
были | и для всякаго дху и для нѣжнова наслѣгу | тѣмъ нѣлся доле быти  
и в которые десятъ дней | яз той воды ввечерю и поѣтрѣ рано пилъ | и ноги  
тѣмъ парилъ которое бжиимъ милости|вымъ созданиемъ мнѣ добрѣ добро<sup>3</sup> ѿчи-  
нило | и послышу еще ѿ мирѣ которые ѿ того изце|леннаго колодезя были  
какъ которои той | воды ѿ дней сряду пилъ и тому и в ѿѣзде ѿна | помога-  
тельна<sup>4</sup> а ѿбъявился тотъ колодезь за | три ндлѣ до Великаго дни и тотчасъ В м  
не|мымъ робятѣмъ ѿпытъ ѿбъявилъ и то ни во што не поч|ли и послѣ того ѿТрои-  
цна<sup>5</sup> дни многие люди | к нему пришли которые всякими розными болѣз-  
неми были скорбны и тѣ изцелѣли и по томъ по вся | дни к нему великою при-  
бѣгъ а ѿсобно ѿберлантъ|скихъ и гарцишскихъ людей<sup>6</sup> столъ ихъ много | что не  
могутъ до воды додратца ино болшая | доля стоятъ подъ свѣтломъ нбомъ.  
а что ѿ л. 40| дѣйства того колодезя и то добрѣ чудно помо|гаетъ слепымъ  
хромымъ и немымъ и ѿ иныхъ ѿтѣхъ вся|кихъ розныхъ болѣзней и ѿ которыхъ  
природные | шолѣди и пригодна ко всякою скорби и немочно бы | вѣритъ  
кобы самъ не виделъ<sup>1</sup> и<sup>2</sup> тотъ попъ которои | в томъ мѣсте живетъ<sup>3</sup> в прошломъ  
воскресенѣ за РИИ | члѣкъ молебенъ пѣлъ и ихъ именовалъ поимян|но какъ  
ково зовутъ и какаѣ скорбѣ ѿ ково была | которые в то время межъ Ивановѣ  
дни изцелѣ|ны. а в воскресенѣ за ндлѣ в полдни ѿбъявилъ|ся новою колодезъ  
и ис того колодезя немая | и глѣхая дѣвка лѣтъ ѿ пятинацѣти ввечерѣ  
и по|ѣтрѣ принимала которая прошлова поне|дѣльника поѣтрѣ<sup>4</sup> почела слы-  
шетъ<sup>5</sup> и са людьми | ѿтче ншѣ и иные молитвы ѿмѣла выговариватъ | того жъ  
дни мѣжъ которои Д года слѣлъ былъ той воды пилъ | и тотъ того жъ поне|дѣл-  
ника ѿчелъ видитъ и своихъ зна|комыхъ ѿпазныватъ а прошлаго<sup>6</sup> ѿвторника  
и че|тверга еще В колодезя ѿбъявились | и тѣхъ нне по бжию созданью<sup>7</sup> стало  
Д ко|лодезя а нне еще сказываютъ что на<sup>8</sup> сеи ндлѣ | еще В новые колодези<sup>9</sup>  
ѿбъявились | чтобы той изцеленной воды недостатку не было а хотя ихъ  
преже сего досѣхѣ вычер|повали и то недолго бываетъ что в нихъ вода | ѿпятъ  
тотчасъ скопитца а бываютъ и приѣзжаютъ | л. 41| и приходятъ ѿкромѣ ни-  
щихъ граѣские шляхетские и ве|ликие многие люди зъ городовъ и изъ семелъ  
а ѿ Анголтъ|скаго князя изъ Кетена приѣхали сюды и станови|ще заняли

<sup>2</sup> Написано над строкой между словом что и зачеркнутым мнѣ.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто болше легости себѣ по|слышу.

л. 39

<sup>1</sup> Написано над словом которои.

<sup>2</sup> Написано над буквой у.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто здѣл.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого добра.

<sup>5</sup> Так в ркп., от Троицна?

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто сол много.

л. 40

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто и, исправленное из ка- кой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Написано над буквой т.

<sup>3</sup> Написано над строкой между словами мѣсте и в.

<sup>4</sup> Написано над словом почела.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто и говорит.

<sup>6</sup> Над п зачеркнуто выносное в, над вто- рымъ о — выносное м.

<sup>7</sup> Ъ написано по и.

<sup>8</sup> Написано над строкой между словами что и сеи.

<sup>9</sup> После е зачеркнуто я.

а дохтур ево дожидался болши ѡсми | днь и тот именованно дохтур ска-  
сывал что первои | колодез<sup>1</sup> имѣет в себѣ селитрѣ сѣрѣ и | желѣзо и лѣт-  
чево злата а дрѣгова ѡн еще | не ѡтпытовал. а здѣшныя дохтры чают  
что в нем | нитрѣм и тартрѣм и то бѣди как ни есть | и изцеле не всѣхъ  
колодесеи сѣстоит чюдно какъ | выше сего писано ни словами выговорит |  
ни писмом ѡписат всемогущей бгѣ даи | то сѣстояти в таком ѡбычаем<sup>2</sup>  
и такѣю<sup>3</sup> великѣю | начатѣю млсть продлить и послал к тебѣ | гсдну<sup>4</sup> се  
дѣло а свыше того предаю в сохрание бжие

Писан въ Гельмстате

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 32—41

# 9

## Переводы печатной росписи людей, излеченных от болезней в Хорнхаузене, писаний из Хорнхаузена и Магдебурга о целительных колодезях

Июль 1646 г.

[л. 12] Перевод с печатной росписи что нѣсколко | сот члвкѣ бжию  
млстию изцелителны | ми колодези въ Горнѣзене ѡж помоч | ѡчинена и подлѣ  
того ихъ скорби | именованны чѣмъ они обдержимы<sup>1</sup> | были печатано<sup>2</sup>  
въ Горнѣзене | июля въ VI де ~~не~~ AXMS 2 годѣ |

Девочка от Мансеемта которая глѣха и | нема была |

жена которая VI лѣтъ великое | брюхо имѣла |

мѣж которои слѣпъ былъ |

ѡ мѣжа великая болѣзнь в ѡтробе | была и ноги опѣхли |

жена из Ангелена ѡпала и болно за | шиблася и лѣвая сторона велми |  
опѣхла и великѣю мѣкѣ имѣла |

ѡ человекѣ из Ангелена с робячества | розслабленнѣю ледвею и ногѣ  
имѣлъ |

девочка из Ангелена опѣхлѣю ногѣ | имѣла |

ѡ двѣ девочек хѣдые головы имѣли |

ѡ девочки из Ангелена ЗI ти лѣтъ | горбъ да на спине язва была

[л. 13] девочка трех лѣтъ в рѣках и в ледвях<sup>1</sup> и в | и в<sup>1</sup> ногах великѣю  
щемоуѣ имѣла | и юношѣ ѡ которого ото младости | одна сторона отнелася |

жена из Ангелена год на ногѣ открыв<sup>1</sup>тѣю язвѣ имѣла |

жена из Ангелена великое колоте | и скорбь в бокѣ имѣла |

жена из Шлезской земли ѡ нею<sup>2</sup> через ного<sup>3</sup> | переѣхали и от того ѡ нею  
в ладышке | порвано было |

жена из Товина седмь лѣтъ | язвѣ на глазѣ имѣла и сверхъ | того ледвеи  
розломаны |

жена из Кохстера пят лѣтъ ѡгри | на лицѣ имѣла да дватцат не | дѣль  
очми скорбѣла |

старои мѣж из Грюниена<sup>4</sup> великѣю скорбь | и щемоуѣ в брюхе имѣлъ  
такъ же | ѡ него опѣхлая нога была |

жена великое колоте в кресцѣ имѣла |

л. 41

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто 2 дрѣгова.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> юю написано по ое.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого се.

л. 12

<sup>1</sup> е написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> еч написано по и.

л. 13

<sup>1-1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> и исправлено из ч.

<sup>3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> а написано по а иного начертания.

жена из Такстина скорбнѣю главѣ имѣла |  
мѣж из Ангелена в<sup>5</sup> оке<sup>6</sup> такъже и в нѣтрѣ великѣю скорбь и ламотѣ имѣлъ |

жена из Юленстета<sup>7</sup> цѣло<sup>8</sup> год воденѣю болѣзнь имѣла  
|л. 14| мѣж из Кведлинборха полгода великое | колоте в бѣжѣ<sup>1</sup> имѣлъ |  
жена из Адерслебена в обѣхъ ногах | розслаблене имѣла и та велѣла во|ды принести<sup>2</sup> |

мѣж из<sup>3</sup> Беренсторѣа два годы на обѣих | ногах полые язвы имѣлъ |  
жена из Арнѣстата страховитѣю ж язвѣ | имѣла |  
дитя из Амерслебена скорбь<sup>4</sup> в таинных<sup>5</sup> | ѣде<sup>6</sup> имѣло |  
малчикъ из Эгелена<sup>7</sup> коростовѣю главѣ | имѣлъ |  
жена болѣзнь во ѣстехъ имѣла |  
жена из Столберга десять лѣтъ язвѣ | на оке имѣла. |  
дѣтина из Лангенвединга скорбь имѣл |  
жена из Аллердорѣа камень имѣла |  
жена из Салца многое время нездо|ровѣю ѣтробѣ имѣла |  
жена из Салца болши года ворогѣшѣ да | опѣхлѣю ногѣ имѣла |  
жена из Сѣѣзена глѣха была |  
жена из Эгелена<sup>8</sup> много лѣтъ<sup>9</sup> розслабленнѣю ледвею | имѣла  
|л. 15| мѣж из Эгелена коростовѣю главѣ имѣл |  
жена из Юбера в<sup>1</sup> поясице и в право | ноге скорбь и колоте имѣла |  
жена из Кведлингбѣрха язвѣ на тѣле | имѣла |  
мѣж из Ашерлебена в нѣтрѣ и в костяхъ | великѣю нѣжѣ и скорбь имѣлъ |  
малчикъ из Барбю тринацат лѣтъ скорбь | в кресце и коростовѣю  
головѣ имѣлъ |

дрѣгой отѣды ж тринацат лѣтъ яз|вы на ногах имѣ<sup>2</sup> что жили ѣ него |  
изорваны были |

малчикъ из Квидлинбѣрха глѣхъ был |  
мѣж из Квидлинга с младенчества | розкрытѣю язвѣ на ледве<sup>3</sup> имѣлъ<sup>4</sup> |  
жена из Страсѣртѣ<sup>5</sup> с четверть года<sup>6</sup> | скорбь в рѣкѣ и в ногѣ имѣла  
и то зло | высыпалос с поясице великѣю ж | скорбь что она<sup>7</sup> нагнѣтца  
и по|воротилца не могла |

еще жена из Страсѣрта имѣла | скорбною желѣдокъ что пице ѣ себя |  
держат<sup>8</sup> не могла |

жена полгода великѣю скорбь против<sup>9</sup> | сердца имѣла что никаю<sup>10</sup> пици |  
принят не могла

|л. 16| мѣж из Ашерлебена<sup>1</sup> са шесть<sup>2</sup> лѣтъ | от ѣдарѣ скорбѣлъ<sup>3</sup> что обѣ  
ледвеи | розслаблены были и<sup>4</sup> рѣчь | ѣ него тежела<sup>5</sup> была была<sup>5</sup> и тот | из-  
целѣлъ |

еще мѣж из Ашерлебена имѣлъ | коростовѣю<sup>6</sup> головѣ |

жена из Брѣнрода великѣю ще|мотѣ в сѣставехъ имѣла а особно | в кресце |

<sup>5</sup> в написано по н.

<sup>6</sup> о написано по а.

<sup>7</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>8</sup> Так в ркп., целый?

л. 14

<sup>1</sup> Так в ркп., боку?

<sup>2</sup> т написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> и написано по и иного начертания.

<sup>4</sup> к написано по какой-то другой букве,  
ѣ исправлено из н; далее зачеркнуто в т,  
написанное по ѣю.

<sup>4-5</sup> Написано над зачеркнутым головѣ.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого имѣло.

<sup>7</sup> Между Э и г зачеркнуто выносное н.

<sup>8</sup> Над г зачеркнуто выносное н.

<sup>8-9</sup> Написано над буквой а, зачеркнутым  
год и буквами розсл.

л. 15

<sup>1</sup> Исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>2</sup> Так в ркп., имел?

<sup>3</sup> ѣ написано по е.

<sup>4</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>6</sup> да написано по стертому.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто ни.

<sup>8</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>9</sup> о исправлено из е; над о зачеркнуто д.

<sup>10</sup> Так в ркп.

л. 16

<sup>1</sup> а написано по а иного начертания.

<sup>2</sup> ш написано по е.

<sup>3</sup> ѣ написано по а.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто яз.

<sup>5-6</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> Первое о исправлено из какой-то другой  
буквы.



дѣтина из Шонбека<sup>7</sup> также вели|кѣю болѣзнь в нѣтрѣ имѣла |  
мѣж са три чети года от сабаке<sup>8</sup> са но|гѣ 8кѣшен и полгода лечился |  
мѣж из Аперлебена на ногѣ<sup>9</sup> | открытѣю язвѣ имѣла |  
еще мѣж из Аперлебена<sup>10</sup> | л. 16 об. | рѣкѣ изломил и рѣкою и ногою вла-  
дѣть | не могѣ

| л. 17 | слѣга из Гросенбармерцѣлебена был глѣх и бо|лен ногою |  
жена из Дресдорѣ имѣла великѣю скорбь | в нѣтрѣ і в хребте |  
мѣж из Квендлинабѣрха имѣл долгое время | расслаблене что одво мог  
ходит |

жена из Страсбѣрха болна была<sup>1</sup> чепотою в хеб|те<sup>2</sup>  
жена из Страсбѣрха ж 8 которой был шѣм и сѣж в го|лове и очи мок-  
ротные |

малои<sup>3</sup> из Вестергѣсена измала скорбен был |  
жена из Геренрода имѣла два годы ве|ликѣю ломотѣ в хресте і в лѣвом  
бедрѣ і в ногѣ |

жена из Невенсѣгалленсѣлебен<sup>4</sup> была скорбна | в бедрах і в ногах |  
жена из Невенсѣлебен была скорбна стѣ|деным и глѣхим<sup>5</sup> расслабленемъ |  
жена из Алберстата была скорбна вели|ким 8дѣшемъ и не<sup>6</sup> могла ѣсть |  
швейнѣmeister из Кенстета его<sup>7</sup> снѣ VI лѣт которой | был слѣн Д годы |  
жена из Баселѣлда была скорбна Д годы | ногою |  
мѣж из Кведлинбѣрха был подслѣн с дѣтска |

нѣкоторою мѣж доч из Гаселѣлда имѣла вели|кѣю болѣзнь и щипотѣ  
внѣтри |

жена из<sup>8</sup> Беттинга имѣла великое<sup>9</sup> колоте | и щепотѣ в головѣ а 8 до-  
чери еѣ была язва | на рѣкѣ |

жена из Алберстата была скорбна слѣхом колоте | в головѣ и сѣбнѣю  
болѣзнь пѣлои год

| л. 18 | мѣж из Вегелебена изломил са два годы но|гѣ и кость растрѣтил |  
члѣк<sup>1</sup> небогатои из Ошарсѣлебена был скорбенъ |

жена из Дисѣрта была скорбна год время обе|ми рѣками пѣхотою и  
расслабленемъ и колоте | в боках и под срѣом. а снѣ еѣ был скорбен из  
дѣтска | из 8ха шла кров с гноем вонючая |

жена из Кведлинбѣрха скорбь имѣла на шеѣ |  
8ченик из Кведлинбѣрха скорбен был оком |  
девица из Кведлинбѣрха имѣла великѣю скорбь | и<sup>2</sup> болѣзнь в колѣне |  
жена из Страсбѣрха была II лѣт расслаблена | ногою і великѣю болезнѣ  
в крестѣ |

мѣж из Алтенгадерсѣлебена в обѣих ногах имѣл | велико<sup>3</sup> колоте что не  
мог ходит |

жена из Кведлинбѣрха Ө лѣт головою была скорбна |  
жена ис тово ж мѣста была скорбна болѣзнь | в хребтѣ і в крестѣ и рас-  
слаблена рѣкою и ногою |

еще жена ис тово ж мѣста которой в родах шея | была толста |  
мѣж из Меркерна 8 которою са два годы в болез|ни очи попортилис  
однѣм чют видел а дрѣгим был слѣн |

мѣж из Кведлинга был Г годы скорбен ноги в колѣнех | не гнѣлис |

<sup>7</sup> он написано по он иного начертания.

<sup>8</sup> Второе а исправлено из и, ке вписано.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто на | ногѣ.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто в хресте і в но. Над  
зачеркнутым но знак вставки ⊕.

л. 17

<sup>1</sup> ла написано над строкой другими чер-  
нилами.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Напротив на поле написан знак +.

<sup>4</sup> лебенъ написано над словом была другим  
почерком иными чернилами.

<sup>5</sup> Г исправлено из к.

<sup>6</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> Написано над словом снѣ.

<sup>8</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>9</sup> о смазано.

л. 18

<sup>1</sup> Напротив на поле написан знак +.

<sup>2</sup> Написано по і в.

<sup>3</sup> и написано по и иного начертания и сма-  
зано.

жена ис тово ж мѣста была скорбна ӨІ лѣт | язва школо всеи ноги  
 ѡ икрѣ |  
 жена ис Кведлинга была скорбна шея толста | и ломота в рѣках |  
 8 маленькои девочки были ѡчи мокротны |  
 малои из Кведлинбѣрха скорбен был однѣм оком | и ничево им не видел<sup>4</sup>  
 | л. 19 | жена из Страсбѣрха была скорбна рѣка рас|слаблена и болѣзнь  
 головная |  
 мѣж из Гроссенбермерсѣлебен имѣл великѣю скор|бь внѣтри |  
 члвкъ из Бесѣелда которои крѣчинными помыслы | был отежчен |  
 кѣзнец из Страсѣрта скорбь имѣл В годы яз|вѣ на ноге |  
 малои из тово ж мѣста имѣл мокротные язвы | на шее и камень |  
 жилиец города Кюхерна имѣл великѣю скорбь | внѣтри<sup>1</sup> что ѣжа не  
 держалас |  
 жена из Страсѣрта была скорбна слѣхом |  
 мѣж из Аперсѣлебена был скорбен Е лѣт на ноге яз|ва  
 девочка Д х лѣт была скорбна прокаженною скорбью | что было к нем  
 от людеи прилѣла |  
 мѣж ис Кютена был скорбен Ө лѣт нѣтrenoю ско|рбью  
 девочка из Шлавстата была скорбна Е лѣт ногою |  
 мѣж из Шлавстата ногѣ вывизнѣл и В года не мог | на неѣ стѣпит |  
 мѣж из Барби был скорбен S лѣт язва на ноге болезнь | внѣтри в боках  
 болѣзнь и 8совы |  
 мѣж ис того ж мѣста был скорбен печеню и легким и теже|лым кашлем |  
 мѣж из Элорда был скорбен Г годы нѣтром и колоте | в бока<sup>2</sup> |  
 мѣж из Гернѣрода был скорбе<sup>3</sup> К лѣт<sup>4</sup> болезнь<sup>5</sup> в кресцѣ | и стѣденое  
 росслаблене в ногах |  
 жена из Барби была скорбна 3 лѣт болѣзнь головная  
 | л. 20 | мѣж из Барби был скорбен И лѣт болѣзнью головною |  
 слѣжащая<sup>1</sup> которая был|ла болна Д годы лѣвою бедрою еще слѣжащая |  
 8 которои В годы нога болѣла еще слѣжащая | из Ислебена скорбна была  
 грѣдо и кашлем. |  
 жена из Алберстата была скорбна нѣтром |  
 жена ис тово ж мѣста была скорбна грѣдо год |  
 жена ис тово ж мѣста была скорбна нѣтром и в рѣ|ках грыжа ис тово ж  
 мѣста малои Е лѣт говорит | не 8мѣл и стал говорит |  
 жена из Мансѣелда была скорбна S лѣт очми | и щепотѣ в кресцѣ і  
 в ногѣ |  
 девочка из Барби была скорбна год ѡчи |  
 жена из Циппенцербсѣ скорбна была пол В годы | ногами на костылях  
 ходила | |  
 мѣж из Шванкѣбека был скорбен S лѣт | ногѣ свело в колѣне ходил  
 насилѣ ѡ костыле |  
 малои из Вегелебен скорбен был ѡбѣми ногами пѣх|ли і велика болѣзнь |  
 мѣж<sup>2</sup> из Росы был скорбен И лѣт тяжелою<sup>3</sup> болѣзнью |  
 дѣвочка из Дисѣрта была скорбна 8даром | и от тово было отнялас  
 рѣка |  
 мѣж ис Кетина был скорбен свело ногѣ в колѣне | і великая болѣзнь  
 и не мог ноги протянѣть |  
 жена из Шлавстата была скорбна щепота | во всѣх сѣставехъ<sup>4</sup> и тяжелым  
 кашлем |

<sup>4</sup> На л. 18 об. зачеркнуто слѣга өан Гро-  
 сенбармерцѣлебен был скорбен слѣхом | и  
 болен ногою | жена өон дер.

л. 19

<sup>1</sup> нѣ написано по смазанному.

<sup>2</sup> Так в ркп., боках?

<sup>3</sup> Так в ркп., скорбен?

<sup>4</sup> Ъ исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>5</sup> б исправлено из какой-то другой буквы и  
 смазано.

л. 20

<sup>1</sup> Над я написано х.

<sup>2</sup> Напротив на поле написан знак +.

<sup>3</sup> Второе е написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Написано над зачеркнутым ледвѣях, сою-  
 зом н и буквами те.

жена из Ашерсьлебена была скорбна в лед|вях щепотою |  
 жена ис тово ж мѣста скорбна была срцом |  
 жена из Гѣмерсьлебена была раслаблена | КИ лѣт ногами и рѣками  
 и с постели не вста|вала болши годѣ  
 |л. 21| жена из Грюнинген была скорбна грѣдоу и ѣдѣш|емъ что не могла  
 от тово ходит ни слова выгорит<sup>1</sup> |  
 дитя из Бабы был ѡбѣме пятами розно и но|гѣ через ногѣ переносил  
 и тѣ исправилис |  
 слѣга и<sup>2</sup> Гадерсьлебена был скорбен колѣ|неми что одво ходит мог |  
 мѣж из Мансьеелдя са Д годы от салдат был | мѣчен и от то<sup>3</sup> был глѣх  
 и однѣм оком не видел | и потом и дрѣгим оком овсе ослѣп а ннѣ видит |  
 жена из Гаселѣелда была скорбна КГ года | бедрою і велико колоте |  
 жена из Дрѣнденстеинѣ была скорбна В | года<sup>4</sup> срцем от великого ко-  
 лотя |  
 жена из Страсбѣрха была скорбна З лѣт | рѣки и ноги сведены и нигдѣ  
 не<sup>5</sup> мог итти |  
 жена из Бадегаста<sup>6</sup> была скорбна S лѣт | бедрою от<sup>7</sup> щепоты |  
 мѣж из Тетена имѣл щепотѣ в рѣкѣ і в но|гѣ  
 мѣж из Оюрста был скорбен нѣтром щепотою |  
 жена из Оюрста имѣла желвак на шеѣ |  
 жена из Робена была скорбна<sup>8</sup> головою |  
 девица была скорбна голению |  
 дѣвочка въ Е лѣт не могла ничего говорит | а ннѣ стала говорит |  
 жена из Цѣкова имѣла болѣзнь<sup>9</sup> кровоточивѣ |  
 жена из Иселенбѣрха скорбна была ногою | многие язвы что от болѣзни  
 не<sup>10</sup> мог жит |  
 мальчик из Галберстата имѣл мокротѣ во оке | и не мог тѣм оком видит  
 |л. 22| жена из Кведлинбѣрха ѡбѣми рѣками да пра|вои ногами рослаб-  
 лена была. |  
 мѣж из Хрюнрода имѣл великѣю щепоту | в хресцѣ что ѡн ѡт тово  
 в постелѣ лежал и ѡн | изцелѣл.  
 жена из Балленстета имѣла скорбнои глаз | да ѡднои рѣкою рослаблена  
 была |  
 девочка из Галберстата мокроту в очех имѣ|ла.  
 жена из Галберстата скорбна нѣтром і в рѣке | и в ноге имѣла великѣю  
 скорбь и то ѣчи|нило ѣи ѡт родов. <sup>1</sup>мѣж из Калба скорбь имѣл<sup>2</sup> словес |  
 ямер<sup>3</sup> |  
 кѣзнецъ ѡбдержим был Ѧ мсцѣ лихораткою. |  
 малои и Столценбѣрга<sup>4</sup> был ѡбѣми ногами | рослаблен. |  
 малои из Кведлинбѣрха был шолѣдив. |  
 жена из<sup>5</sup> того ж мѣста имѣла скорбь в хре|тѣ и в рѣках.  
 малои из Калбы имѣл скорбь в слѣху и гры|жю. |  
 жена из<sup>6</sup> того ж мѣста была скорбна ИІ | лѣт мокротными ѡчми.<sup>7</sup> |  
 дѣвочка из Геистеда ѡт родѣ нема и глѣ|ха была. |  
 жена из Галберстада имѣла болѣзнь В го|да в рѣкахъ и в ногах. |  
 жена из<sup>7</sup> того ж мѣста скорбна была Д года |л. 23| колотемъ и грыжем. |  
 дѣвочка из Ашерсьлебена имѣла<sup>1</sup> мокрот|нѣю болѣзнь в головѣ і в ко-  
 стях. |

#### л. 21

<sup>1</sup> Так в ркп., выговорить?

<sup>2</sup> Так в ркп., из?

<sup>3</sup> Так в ркп., того?

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто была скорбь.

<sup>5</sup> Написано над буквами ѣ и м.

<sup>6</sup> г написано по с.

<sup>7</sup> Написано над строкой между словами бедрою и щепоты.

<sup>8</sup> н исправлено из е, над н зачеркнуто н.

<sup>9</sup> з написано по р.

<sup>10</sup> н исправлено из какой-то другой буквы.

#### л. 22

<sup>1-3</sup> Написано другим почерком иными чер-нилами.

<sup>2</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Так в ркп., в соответствии с нем. Jammer 'боль, страдание'?

<sup>4</sup> Так в ркп., из Стольценбѣрга?

<sup>5, 6, 7</sup> Так в ркп.

#### л. 23

<sup>1</sup> Над ѣ зачеркнуто выносное л.

жена из Гриенгагена имѣла великѹ<sup>2</sup> | болѣзнь в животѣ и под серцо  
подходила. |

жена ис того ж мѣста ѡдержима была | нѣреноу болѣзнью. |

дѣвочка и Столберга<sup>3</sup> имѣла болѣзнь мокрот|нѹ в рѣкѣ. |

жена из Ирвиха скорбна была Д| лѣт | болѣзнью сердешною и головоу. |

дѣвочка и Столберга<sup>4</sup> была шея толста |

салдат из Галберслебена был скорбен слѣхом. |

мѣж ис того ж мѣста скорбен был ѡдѣшемъ | и болен<sup>5</sup> ногоу. |

жена из Алтенгалберслебена скорбна | была В года грыжоу в рѣках  
и в ногах | и мокротные ѡчи что ѡдва видела. |

малоу из Оросы<sup>6</sup> был Д года болен в сѣставех<sup>7</sup> |

дитя из Нордерслебена был скорбен в<sup>8</sup> болѣз|не<sup>9</sup> и ѡт того ѡслабѣли  
ѡбѣ рѣки. |

жена из Кетена<sup>10</sup> была скорбна И<sup>11</sup> лѣт | каменем и ѡт того чинилсѹ<sup>12</sup>  
почешная ѡпѣ|хол и<sup>13</sup> еѣ Д года дохтур лечил и ничево не | ѡчинил и ѡна  
в восем днѣ ѡздоровела а | сказала что та вода гораздо силѣ имѣетъ | л. 24 |  
что лекарство изгоняло многие злые гноища | и песокъ и болѣзнь ѡт неѣ. |

жена из Геимода скорбна была полтара | года колотемъ и грыжею в лѣ-  
вом колѣне | и великою лом в кресце. |

жена<sup>1</sup> из Родена была скорбна болѣсеню | Ѡ лѣт |

жена из Вернѣстеда имѣла рослабле|нѹ<sup>2</sup> ногу и грыжоу и боленѹ го-  
ловѣ. |

мѣж из Кеитернѣга был скорбен серцомъ | и грыжа в нѣтре. |

мѣж из Армѣслебена был скорбен И лѣт | щепота в колѣне. |

мѣж ис того ж мѣста скорбь имѣл грыжоу в рѣ|кѣ<sup>3</sup> и в ногѣ<sup>4</sup>. |

мѣж из Кетена был скорбен грыжею в хрепѣ | в рѣке и в ногѣ<sup>5</sup>. . .

[л. 25]<sup>1</sup> ходил и ѡм клюки ѡ колодезѣ ѡставил |

жена рѣками и ногами рослабл[е]|на была. |

мѣж из Дрездорѣа колотѣ в боках имѣл | л. 26 | и ѡдѣше и тоску в грѣ-  
дех имѣл и не мо[г] | естѣ. |

жена из Межерена К лѣт ѡколѣлѣ | ногу имѣла. |

жена из Гослера Д года язву на | ѡке имѣла. |

девочка коростовѣю головѣ имѣла. |

жена из Ашерлебена В годы ѡбѣ|ми ногами рослаблена была и ѡт |  
щемоты и ѡт колотѣ днем и ночью спат | не могла. |

жена из Ашерлебена имѣла пере|ломленѣ<sup>1</sup> спину. |

еще жена из Ашерлебена верет в ѡ|тробе да и камен имѣла. |

жена из Кведлинга В года ще|моту в сѣставех имѣла. |

жена<sup>2</sup> из Цербста в<sup>3</sup> голове мокро|ту имѣла. |

девочка из Цербста ѡморож в голо|вѣ имѣла. |

малоу из Волмерслебена мокроту | в очех и сверхъ тово камен имѣл. |

мѣж из Кетена щемоту в вертѣлю|ге да в нѣтре скорбь имѣл. |

дѣвка из Цербѣста потслѣпа была | л. 27 | изцѣлѣла<sup>1</sup>. |

гсднѣ Ѡалентин Шарѣѣстат нортѣг|сенской голова в рѣках и в ногах  
кам|чюгѣ имѣл что ни ходит ни сто|ят не ѡмѣл здоров же стал. |

<sup>2</sup> ѡ исправлено из о.

<sup>3</sup>, <sup>4</sup> Так в ркп., из Стольберга?

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто был.

<sup>6</sup> Ѡ вписано иными чернилами.

<sup>7</sup> Начальное с написано по какой-то дру-  
гой букве.

<sup>8</sup> Написано по ѡт и смазано.

<sup>9</sup> е написано по и.

<sup>10</sup> К написано по смазанному.

<sup>11</sup> Написано по смазанному.

<sup>12</sup> Так в ркп.

<sup>13</sup> Написано по смазанному.

л. 24

<sup>1</sup> Напротив на поле написан знак +.

<sup>2</sup> После е зачеркнуто и смазано нѣю; ѣю  
написано по смазанному.

<sup>3</sup>, <sup>4</sup> ѣ написано по е.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто что, написанное дру-  
гим почерком иными чернилами, прочерк  
доведен до конца строки.

л. 25

<sup>1</sup> Верх листа обрезан, видны лишь отдель-  
ные штрихи букв верхней строки.

л. 26

<sup>1</sup> Второе л написано по н.

<sup>2</sup> ж написано по смазанному из.

<sup>3</sup> Написано по какой-то другой букве.

л. 27

<sup>1</sup> Написано после зачеркнутого ѡт того ж.

малои из Эгелена. и за Ѳ лѣт ѡт мо|ровова повѣтрѣя нога ѳ нево ѳко|  
ротилас и для того высокои стѣ|пен носил и ѳ того нога нарочета | стала. |  
мѣж из Кетена за Д года рѣками | и ногами ослаблен был и ѡ клюках |  
ходил и ѡм клюки ѡставил. |

детина из Свяго Долу Д года на | ноге<sup>2</sup> язвѣ мокротнѣю имѣл. |  
слѣжаща была изломана. |  
девочка была толста шѣя. |

члвкъ которои был скорбен Г годы язвою | мокротною на щекѣ. |  
мѣж скорбѣ имѣл в рѣкѣ и в ногѣ гры|жю. |

жена скорбна была мокротными боляч|ками на лицѣ. |

мѣж из Эгелна<sup>3</sup> имѣл Е лѣт скорбѣ мо|кротнѣю на голени. |

жена из Шванбека скорбна была гры|л. 28|жею во всѣхъ сѣставех  
и ѡглозла пра|вым ѳхом |

жена из Кетена скорбна была го|ловною болѣзенью грыжею в костях | и  
таска ѳ сердца. |

малои из Вернѣрода Д года был скорбен<sup>1</sup> | коростовою головою. |

девочка ис того ж мѣста такои же | болѣзенью. |

жена из Алрода имѣл<sup>2</sup> скорбѣ ѳ таинныхъ | ѳд. |

жена из Кенерода скорбна была гры|жею в костях. |

жена из Ѳалкенштейна скорбна бы|ла грыжею в кресце. |

ис того ж мѣста девочка болна была | Д года ногами язвы мокротные. |

слѣга из Эгелна был скорбен полтара | года печеню и лежкимъ. |

жена из Алберстада была скорбна | сердешною тоскою и ѳдѣшемъ і ка|  
шлем. |

девочка из Алберстада<sup>3</sup> скорбна была очми<sup>3</sup>. изс<sup>4</sup> того ж мѣ|ста мальчикъ  
скорбен был ѡбѣми | ногами |

мѣж ис Кведлинбѣрха был ослабленъ |л. 29| рѣками<sup>1</sup> и ногами К лѣт  
так что н<sup>2</sup>. . |лѣ с мѣста на мѣсто перепалзывал и | много лѣт ѡ клюках  
волочился и нне | тѣ клюки покинул в том колодесе.

Перечен вѣримого писания из Горнѣ|ѳсена июля въ Е де ~~Ѳ~~AXMS 2 года. |

Яз здѣс своими ѡчми видел и свои|ми ѳшми слышел слепые<sup>3</sup> глѣхне |  
немые ослабленные и иные скорбѣ|ные которые тяжелые болѣзни | имѣли  
в селезен в желѣтке в печене | в легкомъ розломѣльные<sup>4</sup> в ледвях | і в поч-  
кахъ ѳкамен имѣли тресѣчею | болѣзенью ѡчнѣю скорбѣ пѣхоту ще|моту  
и колоте в ѳтробе и во всехъ сѣ|ставех горбатые брюхатые и ины | всяки  
скорби которые въздѣмати моч|но язвенные люди и тѣ здоровы | и свежи  
стали, так же девочка<sup>5</sup> КА<sup>5</sup> | лѣт<sup>6</sup> которая глѣха и нема родила|ся и та слы-  
шет и говорит стала | ослабленные которые по<sup>7</sup> К и КИ | лѣт ѡ клюках  
ходили и по землѣ ползали |л. 30| и тѣ здоровы стали и прямо ѡттолѣ  
пошли | так же много дохѣров из Гельмѣстата и | из Кетена здѣся были  
так же і княж|ские парсѣны а нне здѣся генералнои | маюр Голденштейн  
полковникъ Розенкран|цъ и много дохѣров шляхетныхъ людеи | городцкии  
жилицовъ і крѣстьян вмѣсте | болше ~~Ѳ~~Д х члвкъ здѣся и милосердѣ|нои бгъ  
хоти не всѣмъ только болшои доле | помочь чинит а мы ежеднь по В | часа  
молебны<sup>1</sup> ѳ колодеса имѣем | а июля въ А де ввечерѣ<sup>2</sup> ѡтпрыснул пѣ|тои  
колодез и бгъ дает<sup>3</sup> ѡт чсѣ | болши млсти и покамѣста я здѣся | СЕ члвкъ  
здоровы стали которые | имѣли сѣхотнѣю и водянѣю и ломонѣю<sup>4</sup> | и иные  
скорби изцеляет бгъ в короткое | время по своему изволеню иных в<sup>5</sup> малые |

<sup>2</sup> е исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>3</sup> а написано по ѳ.

л. 28

<sup>1</sup> н написано по л.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3-3</sup> Написано над словами изс того ж и бук-  
вами мѣ.

<sup>4</sup> Так в ркп.

л. 29

<sup>1</sup> 8 написано над р.

<sup>2</sup> Далее утрачены 3 буквы: обрыв.

<sup>3</sup> с написано по стертому.

<sup>4</sup> Так в ркп.

<sup>5-5</sup> Написано по VI другими чернилами.

<sup>6</sup> Так в ркп.

<sup>7</sup> Написано по каким-то смазанным буквам.  
л. 30

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто хъ.

<sup>2</sup> 8 написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто бол ше и.

<sup>4</sup> 8 написано по о.

<sup>5</sup> Вписано.

и в три дни а иных во многие ндлѣ | и надобет терпенемъ ѡжидати и при-  
лежно молитися ѡ его помочи и мно|гие ѡмъ рѣшилисѣ нне здѣся и ѡдново |  
ѡже из нихъ бгъ исцелил. |

Перечневое писание из города Магъ|денбѣрха июля въ К де ~~А~~ХМС а  
году

[л. 31] Ч8деса которые в Горнѣг8сене ѡ здра|ваго колодеся чинятца  
и тѣх сполна | написат не ѡмѣт так же из сего города | многие<sup>1</sup> розличными  
скорби | ѡдержимы были и тѣх насад домов | здоровы пришли а ѡ иных  
людеи ко|торые горбатые хрепты имѣли | и спина ѡ них пряма стала а ко|жа  
гдѣ горбъ был ѡбвисла какъ | порожная мошна и то кажетца | неверимо  
тому хто самъ не ви|дал и такие исцелительные | колодеси со дни на днь  
болши ѡб|еваютца и нне их числом ѠІ ко|лодесовъ а первые Г колоде|ся  
силные всѣхъ и к сѣмъ коло|десямъ исо всѣхъ мѣстъ множе|ство людеи  
приходят и нне ѡж | болше ~~И~~ члвкъ всякихъ чиновъ | людеи тѣмъ<sup>2</sup> вмѣсте

Ф. 96, 1649 г., № 1, ч. 1, л. 12—31

## 10

### Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма В. Яковлеву

30 августа 1646 г.

[л. 138] Перевод с посылной грамотки что писал из | Свѣи из Стеколны  
Петра Марселисов бывшей | писар Христьян Шиммелар к переводчикѡ |  
к В8лѡѡ Яковлевѡ в ннешнемъ во РНЕ м | годѡ ноября 1<sup>въ</sup> де<sup>1</sup> |

Гсднѡ моему В8лѡѡ Яковлевѡ многопочтенному і достоиному дрѡгѡ | со  
желанемъ от бга всемогѡщего всяко|го доброво пребываня временного и  
вѣч|ного бѡди тебѡ моя всегда радѣтельная | слѡжба всегда наперед и при  
семъ излѡ[л. 139]чае тебя господина своимъ малымъ писан|емъ посетити я  
причинѡ имѣю пото|мѡ что желаю слышатъ естли ты | здорово назадъ при-  
ѣхалъ и всю свою | семью в смиренномъ пребыване съѣхалъ | и того я по  
первомѡ излѡчаю радъ слы|шатъ а что я своеѡ господинѡ и по|чтенномѡ дрѡгѡ  
здѣсь слѡжительно | не явился и слѡжити прити не могъ | какъ я долженъ  
<sup>1</sup>от срца<sup>1</sup> и радъ бы хотѣлъ и то | ты<sup>2</sup> господинъ по своеи великои ѡчтливости |  
паче почтешъ моеи невозможности | для моеи скорби которѡю я на голени |  
своемъ имѣю которою скорбью я еще | тяжело безпрестанно стражѡ<sup>3</sup> | нѣ-  
жели моеи неѡчтливости и в томъ меня | дрѡжно без вины имѣти бѡдешъ а я  
иногѡ | не желаю и всегда того ищѡ чтобъ мнѣ | та великая<sup>4</sup> честь и доброе<sup>5</sup>  
помогателство кото|рая мнѣ темъ<sup>6</sup> ѡчинена чевѡ я не саслѡжа при|нялъ тебѡ  
и твоимъ любительнымъ | возможною любовою и слѡжбою опятъ воздати |  
и хоти я с своимъ многопочтеннымъ господиномъ особно | доброму вѣрностью  
нѣ о чемъ о своемъ [л. 140] дѣле поговорити хотѣлъ и то<sup>1</sup> не ѡчини|лося<sup>2</sup>  
потомѡ<sup>3</sup> что мнѣ быти и тебя | господина навестити было невозможно | <sup>4</sup>в твою  
гсдна своего добрѡю | подвижность и добротѡ я свою малѡю | парсѡнѡ по семъ  
еще по лѡтчеи мѣре предаю | и бью челомъ чтобъ тебѡ про<sup>5</sup> меня ѡ добрыхъ  
дрѡзеи | тамъ всегда добромъ поминати хто | вѣдаетъ либо мы еще нечаян-

л. 31

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто розли (л исправлено из  
какой-то другой буквы).

<sup>2</sup> Начальное т написано по смазанному.

л. 138

<sup>1-1</sup> День не указан.

л. 139

<sup>1-1</sup> Написано над словами и рад.

<sup>2</sup> Написано над словом господин.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто нѣже.

<sup>4</sup> Написано над словом честь.

<sup>5</sup> Второе о написано по а.

<sup>6</sup> Написано над словом ѡчинена.

л. 140

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто го.

<sup>2</sup> ѡчини написано под зачеркнутымъ лзе  
было, лося написано над тис, по недо-  
смотру не зачеркнутымъ.

<sup>3</sup> Над по зачеркнуто мнѣ.

<sup>4</sup> Написано после зачеркнутого и я то  
время; над то зачеркнуто нне.

<sup>5</sup> Написано над словом меня.

ным обычаем | дрѣз з дрѣгом оянт<sup>6</sup> слѣчимся и видим|ся а сверхъ того я не отчаюся что ты | господин для вѣрного и тщителног<sup>7</sup> | остерегая и исправления высоког<sup>7</sup> нале|жащег<sup>8</sup> црского посолства что<sup>9</sup> тебѣ по|вѣрено належащее<sup>10</sup> высоко<sup>11</sup> дѣло<sup>12</sup> | ѿ его црского величества<sup>13</sup> оянт<sup>14</sup> в вели|ком млсти был и за то премног<sup>15</sup> | млсть возприял а здѣсь ты господин | не только что ѿ еѣ королевина величе|л. 141|ства и ѿ начал<sup>16</sup>иших королевствен-ныхъ | господ но и ѿ многихъ иныхъ имянитыхъ | разѣмныхъ людей великѣю честь полѣчилъ | и добрѣю хвалѣ оставил и себѣ доброго име|ни ѣчинил и господин королевственнои | канцлѣрь его высочество к<sup>1</sup> розным и ко | мнѣ про тебя господина добрѣ чесно по|минал имянито такъ что в ннешное | время они<sup>2</sup> со велми разѣмными и со ѣчтивыми | людьми здѣсь дѣло дѣлали<sup>3</sup> и что либо нѣчто<sup>4</sup> | . . . в чем не в любов бы|ло<sup>5</sup> и то ты господин своею ѣчт-востью и до|брым смыслом и толкованиемъ вскоре спра|вит вѣдалъ и для тог<sup>6</sup> ѣставлене вѣчно|го пребывателного мирѣ меж нынешны|ми обѣихъ сторо-рон владѣтельными<sup>6</sup> величе|чествами<sup>7</sup> стол скоро исправилос и великие | дела лежко и без особныхъ<sup>8</sup> споров роздѣла|ны и та по ся мѣста стол долго | асад | отставленная и тяжко<sup>9</sup> ѣчиненная рѣская | торговля к Лиолянской землѣ оянт добро | воздвигнѣта и ѣставлена стала<sup>10</sup> и накороткѣ | сказати гос-пода послы и ты господин | здѣсь в головному дѣле добрѣю память по|сле себя оставили а что нѣчто<sup>11</sup> о по|л. 142|честь<sup>1</sup> на подворе и так же нѣкото-рымъ | его<sup>2</sup> королевина величества слѣгамъ<sup>3</sup> которые | для ихъ чести вре-менемъ предъ нимъ слѣжи|ли во всемъ таково<sup>4</sup> чиво<sup>5</sup> не было<sup>6</sup> какъ нѣкоторые | ради видели и чаяли и какъ тебѣ господи|нѣ вѣдомо что<sup>7</sup> ведетца<sup>8</sup> | і потомѣ что то не на тебѣ положено тебѣ то<sup>9</sup> в про|стотѣ не ставят но разѣмные тебя в том | почитаютъ безвинна. а о рѣложенномъ | тебя господина прошѣ чтобъ ихъ в свои мѣ|ста отдадъ велѣтъ и з господина<sup>10</sup> резидента | грамоты я чаю тебѣ господинѣ про одно и | дрѣгое сказано бѣдет и на<sup>11</sup> то<sup>12</sup> я в од-номъ и в дрѣ|гомъ такъже и на рядовые<sup>13</sup> | новины которые тебѣ от госпо-дина | Петра Марселися<sup>14</sup> начаюся зделены<sup>15</sup> бѣдѣт | ссылаюся<sup>16</sup> и тѣмъ скончаю и тебѣ<sup>17</sup> господинѣ с твоею домашною честью | и с любительными детьми и з дрѣзьями | и со всѣми домочадцы всѣмъ вопѣ і по | особнѣ от меня и от моеи жены наше слѣ|жителное и дрѣжное поздравленье | и в пре-вышнего милостивое сохране|ние вѣрно предаю а свою малѣю пар|сѣнѣ в твою господина надежнѣю до|брѣю постояннѣю добротѣ по лѣтчеи мѣре

<sup>6</sup> Написано над зачеркнутым вперед; да-лее в строке зачеркнуто свѣд.

<sup>7</sup> Второе о написано по какой-то другой букве.

<sup>8</sup> Второе е написано по и.

<sup>9</sup> Написано над строкой между словами посолства и тебѣ.

<sup>10, 11</sup> Конечное е написано по г другими чернилами, далее зачеркнуто о.

<sup>12</sup> о написано по а.

<sup>13</sup> Далее замазано і.

<sup>14</sup> о написано по какой-то другой букве дру-гими чернилами.

<sup>15</sup> е написано по я другими чернилами.

л. 141

<sup>1</sup> к написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> Написано над словом со.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутым имѣли.

<sup>4</sup> Написано над словом либо другим почер-ком; далее зачеркнуто нѣчто (написано над словами в одномъ) в одномъ или в дрѣ-гомъ (далее другим почеркомъ) в че.

<sup>5</sup> Написано другим почеркомъ.

<sup>6</sup> по написано над словами и то.

<sup>7</sup> Выносное ми написано по м.

<sup>7</sup> Так в ркп., а написано по ѣ, ми дописано другими чернилами.

<sup>8</sup> Написано над зачеркнутым великихъ.

<sup>9</sup> о написано по а, далее затерто я.

<sup>10</sup> Написано над буквами и на.

л. 141—142

<sup>11-1</sup> Так в ркп., о по написано над зачерк-нутым ѣчти.

л. 142

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого рых.

<sup>3</sup> гамъ написано над буквами ѣ ко.

<sup>4</sup> Над т зачеркнуто не.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто было.

<sup>6-8</sup> Написано над словами какъ нѣкото-рые.

<sup>7</sup> Написано над словом ведетца.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто не чинилось (написано под зачеркнутым ѣ не на) и то тебѣ.

<sup>9</sup> Написано над словом в.

<sup>10</sup> п исправлено из т.

<sup>11</sup> Написано над зачеркнутым в.

<sup>12</sup> Далее зачеркнуто выносное м.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто вѣ новины.

<sup>14</sup> я написано по а.

<sup>15</sup> Так в ркп.

<sup>16</sup> Написано после зачеркнутого на то съсы.

<sup>17</sup> ѣ написано по я.

|л. 143| предаю а я всегда бѣдѣ высокопочтен|ному<sup>1</sup> своему<sup>2</sup> господинѣ<sup>3</sup>  
к радѣтельным | слѣжбам<sup>4</sup> должноу Христьян Шиммелар |  
Писано в Стеколне авѣста въ Л де | ~~А~~ХМС 2 годѣ |  
А под тѣмъ написано |

Господин мои Вѣлѣ Яковлев я бѣю челомъ | слѣжително чтоб от меня  
чеснѣю девицѣ | Сѣсанѣ Баренсле чеснымъ дрѣжнымъ поздрав|лемъ поздра-  
вит и грамоты к гсднѣ ре|зидентѣ и господинѣ Петрѣ Марселисѣ | прямо  
до рѣкѣ отдадѣ велѣть а я тебѣ | господинѣ оянт слѣжити радѣ

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 138—143

# 11

## Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма в Москву П. Крузбиорну, с вестями из Цесаревой области, Польши, Голландии, Италии и Англии

[1646 г.]

|л. 150| Перевод с посылной грамотки что писал | из Свѣи из Стеколны  
Петра Марселиса | бывшеи писар Христьян Шимелеръ | к свѣискомѣ ре-  
зидентѣ к Петрѣ Крѣз|биорнѣ |

Доброшляхетный грозный и крѣпкии<sup>1</sup> | гсднѣ резидентѣ высокопочтен-  
ный | састоятел |

Со желанемъ всякого доброго пребывания | гсднѣ резидентѣ бѣди моя  
должная | и радѣтельная слѣжба всегда наперед | при семъ излѣчае на Ко-  
лыван я не о великихъ | не о<sup>2</sup> достойныхъ дѣлехъ<sup>3</sup> пишѣ<sup>4</sup> но паче | памятя  
свое должное язание испол|нити и высокопочтенномѣ<sup>5</sup> гсднѣ своемѣ resi-  
дентѣ сѣмъ своимъ | плохимъ писанемъ и вложеннымъ послѣ|жити похотѣлъ  
и подлѣ сего госпо|динѣ резидентѣ объявляю что после того | какъ господа  
рѣские послы отселя пошли | и здѣся мало чинилося что достойно | писати.  
оприч того что я от добро|ва дрѣга комѣ то<sup>6</sup> вѣдѣт мочно слышел | что к тебѣ  
господинѣ резидентѣ вно|л. 151|ве из вотчинныхъ животовъ с седмъ тысячъ  
еѣим|ковъ не готовыми денгами но тѣва|рами послано бѣдет чтоб тебѣ нѣчто |  
тѣмъ опростатца и чаят подлинно сеи зи|мы твоего отозвания<sup>1</sup> что тебѣ  
госпо|динѣ резидентѣ со здѣшными госпо|дами послами тогда насад сюды |  
ѣхати а про ихъ поѣздѣ еще не слышат | а то сказываютъ что господинѣ<sup>2</sup>  
Матвѣи<sup>3</sup> | Сопѣ<sup>4</sup> да господинѣ<sup>5</sup> Гѣставѣ<sup>6</sup> Оѣен|стѣрнѣ<sup>7</sup> бывшеи<sup>8</sup> гѣбена-  
торѣ<sup>9</sup> колыван|скои<sup>10</sup> да господинѣ<sup>11</sup> Яганѣ<sup>12</sup> Мансенѣ<sup>13</sup> | Силберстѣрнѣ<sup>14</sup>  
в послы<sup>15</sup> имя|нованны а новины особного нѣтъ | но<sup>16</sup> то что господин граѣъ  
Мангнѣс | Делегарди вскоре после господ по|слов походѣ<sup>17</sup> имяннѣтымъ по-  
солствомъ | на трехъ карабляхъ во Оранѣжскѣю землю | отпѣщен и от Го-  
тенбѣрха на караблехъ по|шолъ и чают<sup>18</sup> что онѣ с княжею титулою | назад

### л. 143

<sup>1</sup>, <sup>2</sup> Вносное му написано над зачеркну-  
тымъ строчнымъ го.

<sup>3</sup> в написано по а.

<sup>4</sup> бам написано над строкой.

### л. 150

<sup>1</sup> Начальное к написано по какой-то другой  
букве.

<sup>2</sup> Написано над строкой между словами не  
и достойныхъ.

<sup>3</sup> д написано по н.

<sup>4</sup> Написано над словомъ но.

<sup>5</sup> Написано над словами гсднѣ своемѣ.

<sup>6</sup> Написано над строкой между словами  
комѣ и вѣдѣт.

### л. 151

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто и.

<sup>2</sup> ѣ написано по 8.

<sup>3</sup> После ѣ зачеркнуто ю.

<sup>4</sup>, <sup>5</sup>, <sup>6</sup>, <sup>7</sup> ѣ написано по 8.

<sup>8</sup> После е зачеркнуто мѣ.

<sup>9</sup> Такъ в ркп., ѣ написано по 8.

<sup>10</sup> После второго о зачеркнуто мѣ.

<sup>11</sup> ѣ написано по 8.

<sup>12</sup> Такъ в ркп.

<sup>13</sup>, <sup>14</sup> ѣ написано по 8.

<sup>15</sup> Далее зачеркнуто назначены.

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутымъ что.

<sup>17</sup> Далее зачеркнуто со.

<sup>18</sup> а написано по какой-то другой букве.



придет а его гсдрь отец<sup>19</sup> | полевою господин его высочество за | нѣсколко  
недѣль такъ же и иные | скорбные<sup>20</sup> люди и еще и внове госпо|дин Спар  
с своею женою вон к Здоровомѣ |л. 152| Колодезю поѣхали начаяся тамъ  
зрѣния | достати и от иных своих немощей освобоже|ны быти а Мелхер  
Беокмаи также тѣ|ды поѣхалъ и бѣдет онъ насад здоров | придет и многие  
тѣды поѣдѣт | а в Цесареви области промышляют | и говорят прилежно  
о мировом дѣле | а в то время ратные дела на обѣихъ сто|рон крѣпко впе-  
ред идѣт и говорят что | вскоре к головному делѣ дойти<sup>1</sup> может | потомѣ  
что соединение еранцѣжского | воиска с нашимъ воиском ѣж счасливо  
ѣчи|нилось и оба воиска дрѣгъ от дрѣга | толко са три мили стоят и по вся  
дни | де кормовщики меж себя травятца | и с послѣдним<sup>2</sup> гонцом вѣсти  
есть что | нарочитая стычка была и тѣт де це|саревымъ ѣрон а нашим одо-  
лѣние бы|ло и про то нѣкотороу мѣроу вѣсти | были а подлинныя вскоре<sup>3</sup>  
ожидают. а в Полше еще людем | намыывают несмотря на то что на|стояте-  
лям то противно и короля | от воины добрѣ отговаривают такъ | же внове  
при прошломъ корѣно|л. 153|ване королевины тайноу совѣтъ или дѣма |  
в Кракове от его королевского величе|ства ѣставлена была<sup>1</sup> и на тот соимъ  
пре|бывающие сенаторы отнюд притти | не хотѣли а на достали однако<sup>2</sup>  
пришли и ко|ролевскѣю рѣчь которая добрѣ привратительна<sup>3</sup> была выслѣ-  
шали толко | по неи не изволено<sup>4</sup> а начально дѣховные | люди добрѣ при-  
стоино о мирѣ проси|ли и бископ де в Кракове его королевско|мѣ величествѣ  
на ноги палъ и емѣ<sup>5</sup> | о положене рѣжя билъ челом толко ма|ло достѣпил  
а начальные сенаторы | мирскаго чинѣ и тѣ с королем | согласны | и к ок-  
тябрю мѣсѣ они королевствен|ноу соимы<sup>6</sup> достѣпили и в ваших стра|ны<sup>7</sup>  
может быт что нѣчто болши и под|линнѣе<sup>8</sup> из Полши имѣти бѣдет. а га-  
ланцы сего лѣта особно не дѣлали | но особно с шпанскими крѣпко о мирѣ |  
говорили и ѣж бы и совершенно было | толко бы галанскимъ посломъ<sup>9</sup> в нѣ|  
которых статьях которые<sup>10</sup> Восточнои Индѣе | компанѣе належат подлин-  
нои ѣказ | былъ а шпанскимъ по папине по|л. 154|нароеке во Италянскои  
землѣ на еранцѣ|жан нѣкое одолѣние было а про|тив того опят на еландрен-  
скихъ<sup>11</sup> и бо|рабанскихъ<sup>12</sup> по|рѣбежныхъ мѣстех нарочитои ѣронъ | имъ былъ  
а въ Аглинскои землѣ до|брая ж надежа к мирѣ есть а иные | сказывают  
что мирѣ<sup>2</sup> ѣж де и совершенъ | а совѣтают де толко о томъ чтоб вои|ско  
палсѣграѣ на помоч держати | а здѣсь на сѣи недѣли послѣднеи и тре|теи  
написанои общеи молитвеннои ден | держати бѣдѣт а в шестом дни бѣ|дет  
свадба лантѣграѣа Гесенского | его княжскои милости с палсѣграѣо|вою  
дочерю а бѣдет та свадба здѣс | три дни срядѣ а<sup>3</sup> Голстенского арцѣ|ха  
Ѣридрика послы для того здѣс | стол долго дожидались чтоб имъ | на тои  
свадбе быти ж и оприч того они | добрѣ приятны и ради имъ здѣсь | и вѣ-  
дамо есть что имъ доброй | отвѣтъ бѣдет а<sup>4</sup> в досталном ссылаюся на<sup>4</sup> Вѣлѣа  
Яко|влѣа грамоткѣ<sup>5</sup> которѣю онъ госпо|динѣ резидентѣ<sup>6</sup> скажет. а на скон|  
чане что о моемъ пребывание и я е|л. 155|що без ѣказѣ живѣ толко<sup>1</sup> добрѣю  
на|дежѣ от господина королевственнаго<sup>2</sup> канцлѣра имѣю | а скорбь моя на

<sup>19</sup> Далее зачеркнуто его.

<sup>20</sup> Написано над зачеркнутым имянитые.  
л. 152

<sup>1</sup> та написано над зачеркнутым дет.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто бѣдѣт.

л. 153

<sup>1</sup> Написано над словом и.

<sup>2</sup> Написано над словом пришли.

<sup>3</sup> После при зачеркнуто в и исправленное р.

<sup>4</sup> е написано по о, но дописано над стро-  
кой.

<sup>5</sup> м написано по го.

<sup>6</sup> со написано по м.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> нѣе написано над зачеркнутым ного.

<sup>9</sup> по написано по каким-то другим буквам.

<sup>10</sup> оры написано по каким-то другим бук-  
вам.

л. 154

<sup>11-1</sup> Написано над словом по|рѣбежныхъ.

<sup>2</sup> Написано над словом ѣж.

<sup>3</sup> Написано по смазанному.

<sup>4-4</sup> Написано над словом а, зачеркнутым  
иное из и словом Вѣлѣа.

<sup>5</sup> з написано по е.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто по.

л. 155

<sup>1</sup> ко написано над буквами до.

<sup>2</sup> Написано над словом канцлѣра.

голеи котороу я еще | тяжко страж<sup>3</sup> и то<sup>3</sup> мнѣ много помеша|ло что я себѣ  
самъ пособит и са дѣ|ломъ ходит не могѣ потомѣ что здѣс | надобе долго  
и ежеден ходити и я ѹпо|ваю что бгѣ поможет а ѣ господи|на канцлѣра|я  
по рознымъ временамъ<sup>4</sup> | был и млстиво меня выслѣшал | а пробеглеу землямъ  
Рюснер сеи зимы | здѣс мнѣ са очи помешкѣ чинил | а какъ я про то свѣ-  
далъ против его | гораздо<sup>5</sup> сѣпротивилсѣ | какъ семѣ одно подлѣ сего поло-  
жему<sup>6</sup> | писмѣ очясти<sup>7</sup> видет мочно | а голстенские послы да господинѣ |  
Крѣзиѣс которые<sup>8</sup> здѣс всего две недѣли были и короткое вре<sup>9</sup> и добрѣ |  
счастливое и милостивое время | имѣ было и нне опят наса<sup>10</sup> | з господиномъ  
граеомъ Эриккомъ<sup>10</sup> | господина королевственнаго кан|цлѣра с сыномъ кото-  
ромѣ гѣберна|л. 156|торомъ в Колыване быт ѣдѣт<sup>1</sup> и они<sup>2</sup> | полное доброе  
свидѣтельство а Рюснерѣ плохѣ похвалѣ и мнѣ гораздо | помогателство  
чинили что тот оманчикъ | которои гѣдреи оманывал ныне<sup>3</sup> лестью своею |  
болши милости и вѣрности имѣти | не бѣдет <sup>4</sup>какъ онѣ преж сего имѣлѣ<sup>4</sup>  
толко онѣ і не<sup>5</sup> овсе отбѣдет | а<sup>6</sup> госпо<sup>7</sup> генералнаго посла | Ягана Оѣен-  
стѣрна жены<sup>8</sup> недавно в Це|сареве области не стало а тѣло еѣ | сеи осени  
сюды привезѣт господин | Гѣстав Горнѣ прошлои недѣли отселя | в Ли-  
лянскѣю землю<sup>9</sup> на кара|блѣ пошол и тамѣ немалое время | побѣдет порѣ-  
бежные проходы осма|триват нне болши того нѣтъ толко | бѣю челомъ чтобъ  
гсднѣ резидентѣ изволит семи | своеи и младымъ<sup>10</sup> господамъ да<sup>11</sup> | Яганѣ  
Георгѣ и домочадцамъ и инымъ | любителнымъ дрѣзямъ мое сердечное | и слѣ-  
жителное чесно поздравленѣ | и слѣжбѣ сказати и тебѣ со всѣмъ | домомъ  
я в сохраненіе <sup>12</sup>и в млстѣ<sup>12</sup> превышне<sup>13</sup> | предаю и на господина резиден|  
тово надежнѣю доброе подвижность | по лѣтчеи мѣре предаюс а я нне и  
все|л. 157|гда моего высокопочтеннаго<sup>1</sup> | господина резидента к радѣтелны<sup>2</sup> |  
слѣжба<sup>3</sup> подателноу Христьян Шимеляр |

А на подписи написано |

Господинѣ моемѣ |

Господинѣ моемѣ Петрѣ Крѣзбиорнѣ | еѣ королевина величества свѣи-  
ские | резидентѣ слѣжително на Москвѣ<sup>4</sup>

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 150—157

## 12

### Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма П. Марселису

30 августа 1646 г.

[л. 144] Перевод с посылнои грамотки что писал к Пе|трѣ Марселисѣ  
бывшеи его писар Христьян | Шимеляр из Стеколны |

Гсднѣ<sup>1</sup> мои Марселисѣ |

<sup>3-3</sup> Написано над словом мнѣ.

<sup>4</sup> а написано по м.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто вооружался.

<sup>6</sup> Так в ркп., положенному?

<sup>7</sup> В беловике, отчасти.

<sup>8</sup> ы написано по о, над е зачеркнута ка-  
кая-то буква.

<sup>9</sup> Так в ркп., время?

<sup>10</sup> Э написано по Б, второе к — по с.

л. 156

<sup>1</sup> д написано по х, 8 — по а.

<sup>1-2</sup> Написано над зачеркнутым и я с ни.

<sup>3</sup> Начальное н написано по в.

<sup>4-4</sup> Написано над словами толко онѣ і не  
овсе.

<sup>5</sup> н написано по и.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого какъ о.

<sup>7</sup> Так в ркп.

<sup>8</sup> Написано над словом недавно.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто поѣхал.

<sup>10</sup> л написано по какой-то другой букве.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто Яга, Я написано по  
какой-то другой букве.

<sup>12-12</sup> Написано над словом превышне.

<sup>13</sup> Так в ркп., превышнего?

л. 157

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто гсдря.

<sup>2, 3</sup> Так в ркп.

<sup>4</sup> Далее на л. 157 об. помета РНЕ и де  
(день не указан) | [ве]стовои.

л. 144

<sup>1</sup> нѣ исправлено из рѣ.

Со желаниемъ всякого доброго пребываня | бѣди тебѣ господинѣ моя дру-  
 жная | и радѣтельная<sup>2</sup> служба наперед | даю тебѣ вѣдомо что  
 мое послѣднее | писане было к тебѣ прошлаго<sup>3</sup> мѣца | въ четвертомъ числѣ  
 отселя писано под | обверткою<sup>4</sup> Якова еан Колена и на то | в одном и в дру-  
 гомъ ссылаю а к семѣ пи|саню мнѣ причина стала доброи излѣче| что гос-  
 подин Крѣзис малое толко | емѣ добрѣ счастливое и милостивое | время  
 здѣсь побыл и того я без пи|саня к тебѣ гсднѣ отселе отпѣстит не мог |  
 и потому что я с нимъ господином | Крѣзисомъ о твоёмъ дѣле отчасти |  
 говорил и однолично добрѣ | подвижность и радѣнье <sup>от него</sup> <sup>5</sup> <sup>8</sup> зналъ |  
 а не в такой мысли какъ ты госпо|дин про него за год времени<sup>6</sup> | л. 145 | чаялъ  
 и выразмѣлъ что онъ рад впе|ред всякое возможное попомогательство | чинити  
 чтоб тебѣ господинѣ в Колыва|ни живот свои достат и того я с своеи  
 доли также рад тебѣ<sup>1</sup> видети и со мною | здѣсь договорился чтоб мнѣ здѣсь |  
 по времени<sup>2</sup> о твоём гсднѣ Марселисо|ве<sup>3</sup> дѣле порадѣти и на себя всяти  
 и что | к томѣ надобно тѣмъ промысляти | а онъ хотѣлъ о томъ радѣти  
 и вперед | тебѣ господинѣ слѣжити и по моеи | мысли велми надобно чтоб  
 то исковое | дѣло рѣским <sup>4</sup> и датским<sup>4</sup> печаловальным писанемъ на|чати и  
 какъ перво <sup>8</sup> здѣшней королеви|на величества до того промыслено | бѣдет  
 что она то бывшее дѣло о тѣх | отказных животех городскомѣ или | жилет-  
 цких людех сдѣям прикажет | и млстиво о томъ к ратманом или к гѣ|  
 бернаторѣ колыванскомѣ<sup>5</sup> отпи|сат велит и ты господинѣ<sup>6</sup> тогда обна-  
 дежся счастливомѣ совершению а чтоб | тебѣ вѣдомо было и я тебѣ объявляю |  
 что я дружнымъ обычаемъ провѣдав | что тѣ денги в Колывани не подлинно  
 | л. 146 | на королевѣ отписаны но толко де | для нѣжного времени потомѣ  
 что такие | денги тогда понадобилис и приго|дилис на ссѣдѣ всяти<sup>1</sup> а дру-  
 гие та|ковы збоиливы были и к томѣ про|мышляли<sup>2</sup> чтоб имѣ тѣмъ завла-  
 дѣть и по своемѣ изволению в томъ | чинили и своимъ обычаемъ счеты | дѣлали  
 и в томъ отписи имали | что бѣто о том болши<sup>3</sup> не поминат и не | спраши-  
 ват и бѣдет о том гораздо | почат и то имѣ горко отрыгнетца | и по их  
 мысли не ѣдасться и для | того тебѣ господи в том остере|гательно дѣлат  
 и перво добрѣ и сил|ною<sup>4</sup> помочю промысляти чтоб те|бѣ здѣсь о томъ  
 млстиво<sup>5</sup> выслѣшалі і помо|гли чтоб тебѣ своего живота<sup>6</sup> достати хоти |  
 бѣдет тебѣ того что еѣ<sup>7</sup> королевѣ|нѣ величествѣ от того досталосѣ | нѣ-  
 сколько лѣтъ и подождаѣт чтоб | тебѣ тогда велѣли заплатити и в том | бы  
 тебѣ обнадежанье<sup>8</sup> дат велѣли | чтоб тебѣ тѣмъ и<sup>9</sup> досталное<sup>10</sup> свое | добыт  
 и тѣмъ людех въ их дѣле по|л. 147|мешкѣ <sup>8</sup>чинити | и имѣ счет своимъ  
 обычаемъ <sup>8</sup>чинити | и тѣмъ ввести всѣ протори и <sup>8</sup>быки<sup>1</sup> | и росты подлинно  
 сдѣбнымъ обычаемъ<sup>2</sup> | объявити<sup>3</sup> и того еще с три или с че|тыре тысячѣ еем-  
 ков бѣдет по моеи | подлинной смѣте и хоти тебѣ господи|нѣ<sup>4</sup> в тысячю еем-  
 ков или во что станет | и то дѣло ныне покинут не надобѣ | и тебѣ того не  
 пожелѣти какъ | ты господин и без моего вспомо|наня и самъ разсмѣшѣ  
 и я тебѣ | в том ни которыми мѣры <sup>8</sup>казыват | не хочу а господин Крѣ-  
 зис в том | много<sup>5</sup> может <sup>8</sup>чи|нити потомѣ что онъ <sup>8</sup> ннешнего | гѣберна-  
 тора господина<sup>6</sup> королевствен|ного канслѣрава<sup>7</sup> сна <sup>8</sup> грава<sup>8</sup> Эрика | в Ко-

<sup>2</sup> ная написано над словом слѣжба.

<sup>3</sup> п написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> в написано по е.

<sup>5-6</sup> Написано над словом зналъ.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто мы.

л. 145

<sup>1</sup> Написано над словом видети.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто и ч.

<sup>3</sup> Второе с смазано.

<sup>4-5</sup> Написано над словом печаловальным.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто о томъ.

<sup>6</sup> Так в ркп.

л. 146

<sup>1</sup> ты написано над зачеркнутым ли.

<sup>2</sup> ш написано по с.

<sup>3</sup> ши написано над не.

<sup>4</sup> о написано по 8.

<sup>5</sup> Написано над словом выслашалі.

<sup>6</sup> Написано над словом достати.

<sup>7</sup> ѣ написано по г.

<sup>8</sup> ь написано по и.

<sup>9</sup> Написано над зачеркнутым к.

<sup>10</sup> е написано над строкой другими черни-  
 лами.

л. 147

<sup>1</sup> Так в ркп., убытки?

<sup>2</sup> Написано над зачеркнутым обыча.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого емъ.

<sup>4</sup> нѣ дописано над словом в.

<sup>5</sup> Далее зачеркнуто станет радѣть.

<sup>6</sup> на написано над зачеркнутым да.

<sup>7</sup> ва дописано над строкой.

<sup>8</sup> г написано по э.

лывани бѣдет промышляти | въ<sup>9</sup> еицепрезиденты<sup>10</sup> и помогателнои дѣл<sup>м</sup>нои  
 бѣдет а что мнѣ здѣсь по своему | изможеню дѣлат возможно и в том тебѣ |  
 господинѣ быти надежнѣ не почи<sup>т</sup>ая я того что мнѣ за прежнее | или до-  
 станое еще от тебя не плаче<sup>н</sup>о однако я надѣюсь что по вре<sup>л</sup>. 148 | мени  
 мнѣ от тебѣ господина<sup>1</sup> лѣтче<sup>2</sup>е возда<sup>в</sup>ание бѣдет и нне я впрямь говорю |  
 тебѣ<sup>3</sup> господинѣ не в досадѣ | что я всю тѣ винѣ что ты госпо<sup>д</sup>ин<sup>4</sup> мнѣ воз-  
 даване не | сч<sup>и</sup>нил и скѣпо со мною считался | на успокоинѣ<sup>5</sup> женѣ твою  
 кладѣ<sup>6</sup> которая меня | ненавидела потомѣ что она не по<sup>в</sup>ыкла такова чес-  
 ного слѣ<sup>г</sup>у имѣ<sup>т</sup>и | и для того тебя господина ко мнѣ | такѣ ожесточила и  
 бѣдет она то | дѣлала или бѣдет я на неѣ в том на<sup>п</sup>расно говорю и бгѣ  
 нас обѣихъ простит | а она ныне тамѣ кѣды намѣ всѣм | быт и нне я во  
 всем полагаюся на твое | разѣмное розсѣ<sup>ж</sup>деніе и сч<sup>и</sup>тывость | и бѣдет ты  
 вперед слѣ<sup>ж</sup>бы моеи похоче<sup>ш</sup>и | и со мною в доброй вѣ<sup>р</sup>ности и в дрѣ<sup>ж</sup>бе |  
 и<sup>7</sup> ссылке жити хочеш и ты переж | ко мнѣ в прежнемѣ так окажешся |  
 чтоб мнѣ мочно тебѣ на том бити че<sup>л</sup>ом и вперед за твое доброе воздаване |  
 слѣ<sup>ж</sup>ити и в том я овсе на тебя | господина надежен и тебѣ гсд<sup>н</sup> под<sup>л</sup>инно  
 объявляю что я про тебя здѣсь | бгѣ мои свидѣтел во всемѣ добромѣ | л. 149 |  
 поминал при тѣхъ которые меня про | твое пребыване и мѣ<sup>р</sup>ѣ<sup>1</sup> | такѣ же  
 и про быѣшое великое сва<sup>т</sup>ане спрашивали и я надежен что | ты господин  
 ни с<sup>к</sup>ого по правде | инако<sup>2</sup> не слышиши а что о моем | пребыване и я еще  
 тоѣ скорбѣ на | голени своеи тяжко имѣю что от того | и доброе свое пре-  
 быване в страхѣ виждѣ | потомѣ<sup>3</sup> что я ходит са своим дѣлом не | могѣ кѣды  
 мнѣ<sup>4</sup> надобе даи | бгѣ терпѣ<sup>н</sup>ье и бгѣ опят справит | а я ещо без с<sup>к</sup>азѣ  
 живѣ и не вѣдаю что | мнѣ почат или кѣды мнѣ потомѣ что | ноги хѣды  
 а<sup>5</sup> новины <sup>6</sup>особного нѣтѣ<sup>6</sup> но отчасти<sup>7</sup> господин | Вѣ<sup>л</sup>еа<sup>8</sup> Яковлевѣ<sup>9</sup> на<sup>10</sup>  
 грамоткѣ ссылаюс и ныне | накороткѣ<sup>11</sup> болши того нѣтѣ по бѣди<sup>12</sup> | от  
 меня и от жены моеи с своими детми | и с племянем з сятими и съ ихъ<sup>13</sup> же-  
 нам<sup>13</sup> и з | девицами и знакомца<sup>м</sup>и и с сосѣ<sup>д</sup>ми | чесно и слѣ<sup>ж</sup>ително поздрав-  
 лен и нас обѣ<sup>и</sup>хъ сторон всевышнемѣ в сохранение | предаю к добромѣ пре-  
 бываю

Писано | вскоре в Стеколне августѣ въ Л<sup>и</sup> де ~~А~~ХМС з | твои господиноѣ  
 и своиственныхъ твоихъ | дрѣ<sup>ж</sup>ерадѣтелнои слѣ<sup>ж</sup>бы подателнои | Християн  
 Шиммеляр

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 144—149

### 13

## Перевод печатного листка с вестями из Штеттина, Ульма, Гамбурга, Рима, Лондона и других мест

Сентябрь—ноябрь 1646<sup>г</sup>а.

| л. 346 | Перевод с печатново вестовово листѣка | из розныхъ мѣ<sup>с</sup>тъ  
~~А~~ХМС году нояб<sup>р</sup>я въ | Д<sup>и</sup> числа |

Из города Старово Стетина после сего время<sup>н</sup>и из королевскихъ болшихъ  
 таборов что под Ашли<sup>н</sup>ом сѣборскои сѣтаѣ совершилсѣ и на том | было до-

<sup>9</sup> Написано по и другими чернилами.

<sup>10</sup> ты дописано над словом и.

л. 148

<sup>1</sup> на написано над и.

<sup>2</sup> Первое е написано по о.

<sup>3</sup> Написано после зачеркнутого и.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто надо мною.

<sup>5</sup> Начальное в написано над п.

<sup>6</sup> Написано над словом которая.

<sup>7</sup> Написано после зачеркнутого жит.

л. 149

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто спрашивали.

<sup>2</sup> Написано после зачеркнутого не в.

<sup>3</sup> в написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто хочетца.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами хѣды и новины.

<sup>6-8</sup> Написано над зачеркнутым ничево.

<sup>7</sup> Написано над словами но господин.

<sup>8</sup> а исправлено из ъ.

<sup>9</sup> в написано по ъ.

<sup>10</sup> Написано над строкой между словами Яковлевѣ и грамоткѣ.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто болши.

<sup>12</sup> Написано над зачеркнутым отпра.

<sup>13</sup> е написано по о.

говорено что совѣтным табором | с<sup>1</sup> тѣх мѣсть гдѣ ннѣ стоят пе|редвинѣтца к Лавингѣ которое мѣсто | гараздо ѡкрѣплено чтоб им тѣм походом | мость испортит и от такова ратново по|ходу кажетца на обе стороны быт бол-  
шему | свалену бою. а цесаревы ратные люди | что стояли ѡ Лангѣбярха  
поднятца было | въ SI м числѣ сего мсца а итти им к Донавѣ |

Из Ѥма пишѣт что нши люди тѣды для | всяково надобя ѣздыт ежеден.  
а гсднѣ | генеральнои приказнои ѡ нарядѣ Виттенбяр|хъ с своими людьми  
пошел в Ѥмиц. а про | Гессково генеральново<sup>2</sup> майора сказыва|ют что  
к немѣ пришел на помоч генерал|нои майор Левенстен с своими людьми.  
а Ме|ландер после Эисѣкирсково всятя всял Геи|нцѣбярхъ. Нидек. Мюн-  
стер. Эивел. Дюрингъ | а Ѣранскои кнзѣ от Ѣнлы опят отошел и стал |  
с своими людьми в становищах. а датцкои | корол еще из Голстенские семли  
насад не бы|вал. а дожидает его в Копенгаг к соем|ному дни. а са SI ден  
пошел было кара|л. 347|белнои караван в Галанскѣю семлю и са сильным |  
встѣнным<sup>1</sup> вѣтром нелзя было итти і насад | воротились. а три галанские  
торговые ка|рабли с тавары и с людьми бѣрею прибило | на камень ночью  
і разбило і все совѣм погибло | і всѣ люди потонѣли |

Из города Амбѣрка ѡктябрю КИ числа

Сказыва|ют из Амстердама что тѣды приѣхал гсднѣ | де Аваксѣ из Мюн-  
стера и хотѣл ѣхат в Гагѣ | а сказывал де что мир промеж Ѣранцѣжские |  
и Шпанские семли тако ж ѡ шпансково с галан|цами допозна де договорено<sup>2</sup>  
и ѡчинено і все|ре де совершено бѣдет |

Из города Глюкстата КС числа тово ж мсца |

Его королевское величества датцково в ко|роткое время из Регенсѣбѣрха  
в Копенгаг | дожидают для московсково посла которои | в Ренсѣборхѣ не  
хочет ѣхат и для тово корол | бѣдет что быт емѣ послѣ ѡ короля на по-  
солстве<sup>3</sup> |

Из города Ѣранкѣѡрта КЗ числа тово ж мсца |

Сдѣс иново нѣт толко что ессисские люди пришли | и городок Стетлин  
и Кирхом<sup>4</sup> сызново ѡса|дили и три дни по городкѣ из нарядѣ стреляли |  
а осадные люди что в горокѣ<sup>5</sup> дожидаетца се|бѣ вырѣчки от генерала Ме-  
ландера и бѣ|дет ли им вырѣчка или как что сдѣлаетца | и то впред бѣдет  
вѣдомо |

Из города Ицего КС числа тово ж мсца

Из Регенсѣ|бѣрха пишѣт что тамо приговорили ратных |л. 348| людеи  
болшею половиноѣ распѣстит а датцкои | корол сперва было не хотѣл толко  
как Гол|стенскои Ѣридерикѣс кнзѣ приговорил рат|ных людеи распѣстит  
и его величество ево в том | послѣшал тако ж его королевское величество |  
датцкои и его княжеская млсть Голстенскои при|говорил всѣм попом в своих  
гсдрства<sup>1</sup> ѡбрѣсно|сит мѣди и олова ѡ ково сколько есть. его ко|ролевское  
величество побѣдет еще в Ренсѣбѣр|хе до середи и поѣдет в Копенгаг бол-  
шеи ко|ролевиц был болен долгое время а ннѣ хвала | бгѣ легче |

Из Риму КЕ числа сентябрю

Ѣранцѣжское вои|ско 3 ратных караблей да ДІ каторгѣ ѡ кото|рых  
был маршал ла Меслераи да Преслин разде|л. 349|лилис половиноѣ на остров  
Элбѣ<sup>1</sup> | і вскоре тѣм х<sup>2</sup> крѣпости<sup>3</sup> Лангоне пошли и чают | вскоре всят  
а дрѣгая половина людеи | вышли на берег к Стому Стеѡанѣ тѣм | ѡпят  
пристѣпат к Арбителлѣ а как первые люди | Лангонѣ возмѣт и тѣ к ним же  
на помоч бѣдѣт | а ѣзды Касторскои<sup>4</sup> Ѣранцѣжским людям сдался тот-  
часъ | а город Кастор тако ж са выговором всяли. а ело|рянтиня тако ж

л. 346

<sup>1</sup> Перед с зачеркнуто ѡколо себя.

<sup>2</sup> Ъ написано по а.

л. 347

<sup>1</sup> Так в ркп., в беловике встѣнным.

<sup>2</sup> Так в ркп., договорено?

<sup>3</sup> Ъ написано над в.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто взяли.

<sup>5</sup> Так в ркп., городке?

л. 348

<sup>1</sup> Так в ркп.

л. 349

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто а дрѣгю.

<sup>2</sup> Написано над к.

<sup>3</sup> Ъ написано по Ъ.

<sup>4</sup> скои написано над выносным р и ѡ.

дѣлають еранцѣжским<sup>5</sup> людямъ сдѣтисъ | і волно еранцѣжскимъ людямъ въ изморские проливы | ходитъ а папа тако жъ ко еранцѣжскимъ людямъ и з барбаринцами въ мирѣ которое шпанскимъ кардиналомъ и учителямъ гараздо до-сѣдно |

Изъ Риму жъ октября ГІ числа

Еранцѣжские ратные люди что | на карабляхъ пришли посадили Портѣ Лангонѣ і въ Тасл. 350 | хинѣ Пѣмбинѣ всяли безъ единова сѣпротивства и укрѣпляютъ то мѣсто гараздо да и надъ | Портоу Геркѣло тако жъ хотятъ промышлятъ. |

Изъ Амбѣрха октя<sup>1</sup> ГІ числа

Генералъ Меландеръ | слышелъ де что свѣиские люди съ есескими и с каселскими | собираютца и онъ тако жъ с дармѣштатцкими хочетъ | пособратца и надѣетца изъ Недерлянские земли ламборскихъ и лотринскихъ людеи къ себѣ пересватъ. |

А про<sup>2</sup> мирные договорные<sup>3</sup> стати надѣетца всево | добра і вскоре совершѣня. изъ Мюнстера вѣдо|мо ѣчинилосъ что кѣрействъ Бранденбѣр|ской пришолъ въ Вѣствѣалскѣю землю а с нимъ | ~~А~~Х члѣкъ конныхъ и пѣшихъ людеи стали | головнымъ войскомъ въ Равенсбѣрке Г мили | отъ Оснабрюга и принялся за мирные стати да тѣды жъ графъ Тѣринской<sup>4</sup> послалъ | своево посланново для провѣдован|я изволитъ ли его кѣрействѣское просвѣтлѣ|шество<sup>5</sup> чтобъ его кнѣзская млсть къ не|мѣ приѣхалъ с нимъ изовѣстно поговоритъ | для Померские земли потому что корѣна | свѣискія объявили свое<sup>6</sup> послѣднее посрединство что имъ ѡ Померской землѣ дого|воритца. а оттолъ его просвѣтлѣшество | поѣдетъ въ Клевские<sup>7</sup> землицы |

Изъ города Стетина ноябрю ДІ числа

Пи|шѣтъ сюды въ розныхъ писмахъ что типш|на и смирене ѡрѣжею и по томъ долго|желанны<sup>8</sup> миръ вскоре исправитца |л. 351| а про Виттенбѣйское войско сѣмняютьца чаютъ | что онъ всякъ Таборъ въ Ческомъ землѣ и многѣю | сдобычъ поимали и о томъ подлинныя вѣсти | вскоре бѣдѣтъ какъ вся Померская земля | или половина за кѣмъ бѣдетъ а особно | для сдѣшнѣво столново города Стетина |

Изъ города Грозгловена октябрю ОІ з | числа

Нѣтъ неодавне прислалъ генералъ Витен|бѣйхъ нѣсколко рейтаровъ полковникѣ де | Вагѣ которой стоитъ въ Твессѣ а с нимъ людеи | Г регимента. а послалъ<sup>1</sup> къ немѣ<sup>2</sup> тѣхъ людеи<sup>2</sup> с дрѣжбы | а промежъ того времени изъ Кенингсграца | послали людеи въ Неустатъ и тѣхъ после того | сдержали и къ тому приневолити кото|рой былъ приказано а ѣ нево было пехот|ныхъ людеи Р члѣкъ и нѣсколко крабатовъ | и драгѣновъ и онъ въ ГІ м числѣ по договору | сдался а пережъ того слѣживали онѣ<sup>3</sup> | нѣ<sup>4</sup> корѣне швейской и тѣ крабаты и дра|гѣны оставлены сдѣс. а з достал|ными людьми тотъ приказано провоженъ | х Кенингсгарцѣ<sup>5</sup>. да въ нѣшние жъ дни | полковникъ Виллингъ ѡтнялъ животинѣ | ѣ лингнитцкихъ. а сдѣшнѣи приказ|ной Невратъ добрѣ боленъ |

Изъ города Лѣндена октябрю ОІ | числа

Капитанъ Тренъ всякъ<sup>6</sup> | карабѣль а въ немъ нашли В сѣндѣка с огне|нымъ са-жигальными делы да Г пѣшки |л. 352| да еще иные три карабѣля а въ нихъ ѣ бочекъ порохѣ | а шкотцкіе посланные изъ Эденбѣрха послали | ко гсдамъ посламъ города Лѣндена сеи по семъ пи|саной наказъ А ѡ содержанѣ сою|за промежъ ѡбоихъ королевствъ В | чтобъ ѡбоимъ домамъ воспомянѣто было | церковныя дела вскоре къ лѣтчемѣ поспе|шитъ Г чтобъ ѡбоимъ домамъ всякіе мирскіе | дела укрѣпитъ на короля и на его наслѣд|никовъ Д чтобъ такое его величествѣ

Такъ въ ркп.

л. 350

<sup>1</sup> Такъ въ ркп., далее зачеркнуто въ.

<sup>2</sup> Написано надъ А.

<sup>3</sup> Такъ въ ркп., договорные?

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто поѣхалъ.

<sup>5</sup> Третье е написано по н.

<sup>6</sup> е написано по какой-то другой буквѣ.

<sup>7</sup> въ написано по какой-то другой буквѣ.

<sup>8</sup> Такъ въ ркп.

л. 351

<sup>1</sup> лалъ написано надъ к и буквами не.

<sup>2-2</sup> Написано надъ словами а дрѣжбы.

<sup>3</sup> н написано по какой-то другой буквѣ.

<sup>4</sup> Такъ въ ркп., по недосмотру не зачеркнуто?

<sup>5</sup> з написано по какой-то другой буквѣ.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто городокъ.

обна|дежит<sup>1</sup> что емѣ обоих домов послѣшат. | Е чтоб ево величествѣ в город  
Лѣндѣ или око|ло поблизкѣ в доброй вѣрности приѣхат бы|ло безопасно  
С как ~~ѣ~~С ѣхтов или на первой | срок ~~ѣ~~Р ѣхтов. а ѣхть по В рѣбли сочтены |  
бѣдѣт и ратных людей ис становиц ис Стокто|на. из Гарлепола и из Сѣри-  
ландской семли | и из ыных мѣст поставит на шкотские | порѣбжные  
мѣста З чтоб тѣ денги | держат для заплаты ратных людей | в таборе  
И бѣдет заплаты столко | не бѣдет и им в тѣх денгах переводные пис|ма  
дат О скол скоро табор из Бирверѣ|кѣ<sup>2</sup> да ис Карлила<sup>2</sup> подымѣтца и ост-  
рожки і всякие дела | на обѣ стороны сровнят І потомѣ | что шкотское  
воиско в Ырлянской семлѣ гараз|до ѡбессилели чтоб их дополнит от-  
пѣскны|ми людьми ис становиц до ~~ѣ~~І члѣк | АІ чтоб морскомѣ карабелномѣ  
ходу из | Ирлянские семли бес опасеня ходит |л. 353| ВІ чтоб ѡставит  
ратных людей конных | и пехотных в обоих королевствах и для | воздер-  
жания им платежѣ на всякой мѣсцѣ | дават соемным людям по ~~ѣ~~С~~ѣ~~І рѣблее  
для | ѡберегания семсково в порѣбжных мѣstech | а генерал Миттон имѣет  
великое счастье въ | Нортѣвалисе<sup>1</sup> и поимал блиско всѣ мѣста | а ѣ соем-  
ных людей в ѣложено приговорено что | ратным людям которые были  
ѣ Ѥеирѣѡѣа да на | С мѣсцѣ платежю і в слѣжбе быт. ~~ѣ~~Г рѣблее | велено  
собрать ис опалых или пенных денег | для заплаты от|касаным салдатом  
~~ѣ~~А рѣблее | велено раздат для поминкѣ ѣмершево граѡа | Морграва бѣд-  
ным салдатским вдовам и ѣвѣчным людям. да сказывают что марквис |  
Ормонт|кой в Ырлянской семлѣ передался | на соемнѣю сторонѣ. а его  
королевское | величество еще в Невкастеле и тѣда<sup>2</sup> ж при|ѣхал ѣранцѣжской  
посол гсднѣ Монтрел |

Роспис шпанским людям которые были в городе | Дюнкерке и тот го-  
род всяли ѣранцѣжские люди | октября въ АІ м числѣ и осадных людей  
выпѣстили | шпанских людей. что в городе были |

ТЧЕ члѣк Ламбоево regimentѣ или полкѣ

РМ члѣк канте<sup>3</sup> Карловых людей

РН члѣк Ѥолтанских людей

СКИ члѣк Гиординских людей

СКЕ члѣк Овейльских людей

РП члѣк шпансково regimentа

|л. 354| СМ члѣк реитаров

Всево ~~ѣ~~АФНИ члѣк

\* Знамен ДІ

Против тово в тот город ѣранцѣжских людей |

Полевово маршалка Ранцова |

УК члѣк королевские компании

У члѣк Пиемонтова regimentѣ

~~ѣ~~АК члѣк свицаров Моляндиново regimentѣ

ФПД члка полсково regimentѣ

Всево ~~ѣ~~ВУКД члка |

И после того как город ѡчистили і все пе|реискали нашли в городе в роз-  
ных мѣstech К | пѣшек мѣденых да ~~ѣ~~И пѣшек же|лѣзных да ѣранцѣжские ж  
люди всяли ДІ | розных полѣкарабеля ѡкромѣ королев|ских нарядов на ко-  
торых по В и по Г | и по Д до К ти пѣшек. тако ж Д или Е | полонены  
аглинских и ѣранцѣжских торго|вых<sup>1</sup> карабелей да галанской караблѣ |  
а на нем карабелщик Вилим Кистѣ и того | карабелщика выпѣстив ис тем-  
ницы и караб|лѣ отдали |

л. 352

<sup>1</sup> т смазано.

<sup>2-2</sup> Написано над буквами кѣ и словом  
подымѣтца.

л. 353

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто им.

<sup>2</sup> тѣ написано над словом и и буквой д.

<sup>3</sup> В соответствии с фр. comte 'граф'?

л. 354

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто людьми.

Из города Анторѳа ноября В число

Францѳжские люди по том как они всѣ мѣста зкрепили людьми а досталные люди пошли в ста|новища |

Из Виницѳи октября К числа

Сказывают | что в порте С8де крѣпко боронятца |л. 355| и что т8рские люди Л члкѣ пошли в Долма|цию Себеникѣ посадит а францѳжские де люди | всяли Пиомбинѣ а маршалок<sup>1</sup> Меслераи поѣхал | наспех въ Элбѣ на помоч своим людям в Лонгвинѣ | а папа де добрѣ крѣчиноват для всятя Пи|омбинского потому что то было ево двоюродново | брата князя Лудовисия |

Из города Л8ндена октября ИИ числа

В городе | Д8блине великое смѣлство зчинили многю<sup>2</sup> | радостнѣю стрелѣ для марквиса Ормон|дского приѣздѣ и что он от смѣтново время|ни зшол а гсднѣ Дигби писал х8дѣю грамо|тѣ<sup>3</sup> к гсднѣ Инхегдинѣ отсывал ево от соемные | стороны и емѣ х8дои и отвѣт против тово зчинен |

А болшая печат приказана троем коми|саром а тѣм гсдам которые в том дѣле радѣли | тѣм по В рѣблев подарено а грае Галсѣбѣр|ской ко|торой был один от тѣх камисаров томѣ особ|ные подарки даны<sup>4</sup> с похвалным словом генералѣ | Оеирѳаѣзѣ са ево вѣрные слѣжбы придано | къ его прежнемѣ жалованю по А рѣблев на | год смѣтные люди в Ырлянскои семлѣ всяли | мѣстечко Алглов и тѣм всяли гсдна Дилона | а с ним П члкѣ салдатов много женсково | полѣ и детеи тако ж крѣпость Маивѳе всяли | і воевдѣ<sup>5</sup> гсдна Вилима в полон всяли | і всѣх салдат которые с ним были. марквис | Ормондской и мирские люди из Д8блина посылали | на соемной карабѣ бочки порохѣ просить | против смѣтных людей боронитца потому что они | боялись и соемным людям сдавались |л. 356| чтоб ани их оборонили а посланные были | гсднѣ Герартѣ Ловтергоетѣ да Францис | Вилли8нби начальной майор з королевсково вои|ска да маистер Павлѣс Давит секретари|юс а сказывают что зж в Леверпол приѣхали

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 346—356

## 14

### Перевод вестовых печатных листов о событиях в Цесаревой области и других местах

Октябрь — ноябрь 1646 г.

|л. 323| Перевод с вестовых печатных листов что | дѣлалос в Цесареве области в розных мѣ|stech в внешнемъ во РНЕ м год<sup>1</sup> а<sup>2</sup> подал | тѣ печатные листы | в Посолском приказе діакон думному Назарью | Чистого да Алмазу Иванову генваря<sup>3</sup> въ 3 де Иван Стоянѣ<sup>4</sup>

Вѣсти из Померской земли из города Старого<sup>4</sup> | Стетина ноября съ АІ з числа |

Послѣдние вѣсти через Леипцих пришли | и свѣиские и францѳжские головные воиска | в Лавинге а цесаревы да беиярские люди Меминга и недавно стояли а потомъ | от к8рѳеирста Беиярского два посланные | комисары посланы<sup>5</sup> чтоб имѣ отоля впе|ред итти и всею силою на с8противных своих |

л. 355

<sup>1</sup> о дописано другими чернилами.

<sup>2</sup> зю написано по ое.

<sup>3</sup> а написано над р.

<sup>4</sup> Написано над словом с и буквами по.

<sup>5</sup> Так в ркп., воеводу?

л. 323

<sup>1-1</sup> Написано другим почерком.

<sup>2</sup> Написано над з.

<sup>3</sup> Над словом генваря зачеркнуто Иван Стоян.

<sup>4</sup> Первое о исправлено из а.

<sup>5</sup> ы написано по а.



итти и с ними битца комѣ ни ѡдасть|ся с такою грозою<sup>6</sup> которые | ѡряд-  
ники томѣ станѣт противитца | и не послѣшают и тѣмъ быт смертною |  
казнью казненным и цесаревы воиска | подав людем своимъ призначные пере-  
ве|зи ис станов своихъ поднявѣя к Мюнденгеи|мѣ пошли а ка<sup>7</sup> соединенные  
про то под|линныя вѣсти ѡслышали и они потомѣ ж | ноября въ КВ м числѣ  
из Лавингена тихимъ | обычаемъ вскоре поднялисъ коши и жен|л. 324|скои  
пол назадѣ оставили и к помянѣтому | Мюнденгеимѣ пошли чтобъ с недѣр-  
гами | по ихъ мысли ещо одиновѣ перевѣдат|ца и из Неренберха вѣсти естъ  
что обѣхъ | сторонъ воиска ѡ Экерзберха на поле дрѣзъ | противъ дрѣга ѡжъ стояли |

А из города Касела вѣсти естъ что гене|ралнои маиоръ Гизе с своими  
людми подъ городъ Герберстеинъ пришол<sup>1</sup> | и по томѣ городѣ три часа из  
нарядѣ | стрелять и тотъ городокъ пристѣпомъ | всялъ а в томъ городѣ дармъ-  
статскихъ | людеи двѣ роты были пехоты и онѣ | ѡрядниковъ в поимане поса-  
дитъ велѣлъ | а рядовыхъ в свои роты велѣлъ написатъ | и своими<sup>2</sup> людми вмѣсте  
слѣжитъ | а генералъ маиоръ и граѣъ Гѣставъ Аполѣксъ | с прежъ именованнымъ  
генералнымъ маиоромъ | Гизомъ ещо не подлинно соединили|ся и с своими  
людми на сторонѣ остались и стояли а генералъ Мелан|деръ арцѣха Рюбер-  
ского городокъ Дюренъ | взялъ а противъ того гесенские лю|ди из Рюса вы-  
ходили и городокъ | Зигбѣрхъ ночью порою всяли а Спаро|л. 325|выхъ  
людеи двѣ роты пехоты которые в томъ | городке стояли разорили да тѣмъ же  
гене|рала Спара да арцѣха Голстенского коши | всяли и с тою добычаю  
опятъ в Рюс поѣхали. а в Недерлянской землѣ ничево | не ѡчинилося  
а еранцѣжские люди ещо | промышляють и всятыя мѣста крепятъ и вся-  
кими надоби запасаютъ а какъ то здѣ|лаетца и подле того симовои станѣ |  
бѣдетъ а в городе Брюселе при дворѣ | о томъ что молодои король Балтазаръ  
шпан|скои ѡмер и что<sup>1</sup> старая короле|ва с крѣчины саскорбѣла великая |  
печалъ была и тамъ де опасаютца | потомѣ что толко<sup>2</sup> одинъ королевичъ в жи-  
воте | остался и в Шпанской землѣ великое пере|менение бѣдетъ а еранцѣж-  
ской карабел|ное<sup>3</sup> воискои<sup>4</sup> во Италянской землѣ | во Италянской землѣ<sup>5</sup>  
Пиомбинѣ всяли | а Порто Лонгоно после того здался жъ | а в Датцкой землѣ  
в городе Копнагаве | сенатаремъ<sup>6</sup> съѣздъ и собране сачался | и для того де  
они ежеденъ короля, | самово тѣды ждѣтъ а са нѣсколко |л. 326| недѣль палсъ-  
граѣъ Филиппъ хъ королю в Глюк|статъ приѣхалъ и граѣа Пенца съ гене|рал-  
нымъ маиоромъ Алеелдомъ помирили|

Вѣсти из города Нюренберха октября въ КД де |

Хоти сказали что крѣпость Донавертъ | розломатъ и ровнять<sup>1</sup> было и того  
не ѡчинилосъ | а сказываютъ<sup>2</sup> что то мѣсто ещо паче прежъ него крепити а в Ше-  
ленберхѣ де людеи по|ставили а пятъ миль свѣиские загоныи | люди на  
еранцѣѣртскихъ проважатыхъ | пришли и готовыми денгами сто пятде-  
сятъ тысячъ еѣимковъ всяли опричъ товаровъ | и нѣсколкихъ члвкъ до смрти  
застрелили<sup>3</sup> | и печаль добръ велика<sup>4</sup> а генерала | Врангела да Конинкъ-  
марковы и иные жены | сегодни сюды приѣхали а кѣды имъ | дале ѣхати  
и того ещо невѣдамо | а генералъ маиор Боико тѣмъ же и тотъ ѣдетъ | к Вир-  
тенберскомѣ воискѣ что бытъ емѣ<sup>5</sup> | надъ тѣмъ воискомъ |

Вѣсти из города Өрамкѣѣрта Маиньско|го октября въ ЛА де

|л. 327| Про воинское дѣло здѣсь послы в розговорехъ | межъ собою  
оворятъ что в городехъ в Мюнстере | и в Оснабрюге о перемире ещо не до-

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто хто того.

<sup>7</sup> Так в ркп.

л. 324

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто и из нарядѣ.

<sup>2</sup> Так в ркп., с своими?

л. 325

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто мат ево.

<sup>2</sup> Написано надъ строкой между словами  
что и одинъ.

<sup>3</sup> Надъ конечнымъ е по недосмотру не зачерк-

нуто выносное и; далее зачеркнуто коро-  
ванъ (въ написано по л).

<sup>4</sup>, <sup>4-5</sup> Так в ркп.

<sup>6</sup> с написано по з.

л. 326

<sup>1</sup> и написано по какой-то другой букве.

<sup>2</sup> с написано по с другою начертания.

<sup>3</sup> Написано надъ зачеркнутымъ побили.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто была.

<sup>5</sup> е написано по и.

говорено | <sup>1</sup>а положили<sup>1</sup> де на то что всѣхъ сторон | к генералам послат  
чтоб они мысли свои | прислали<sup>2</sup> какъ бы перемире ѿгожае | ѿчинит а о ста-  
нех иные мысли свою | дали что цесаревым людем во Ѹстрѣбско | землѣ  
а беиярскимъ по тѣ сторонѣ а свѣи|ским и еранцѣжским по сю сторонѣ Дѣнаи  
ре|ки стояти а меж Гесенъ Каселем и Ге|сен<sup>3</sup> Дармѣстатомъ в город<sup>4</sup> Касел  
послы | съѣхалис чтоб имъ тѣ два дома | л. 328 | помирити сколько возможно |

Вѣсти из<sup>1</sup> города Аѣзбѣрха октября въ КЕ де |

Свѣискою головною станъ еще въ Алслинге|не ѿ Ловинга<sup>2</sup> и тот город  
да и Рим они еще | болши<sup>3</sup> ѡкрепляют и загонные люди за милю | отселя  
приѣзжают и грабят и въ КВ м чи|слѣ сего мѣа на<sup>4</sup> нѣсколко телѣгаз по  
лошадин|нои кормъ посылали и они в Милѣзене | ѿ тѣхъ телѣгъ лошади  
выпрегли и нѣ|сколких провозжатых с собою поймали | а въ ГИ<sup>5</sup> числе ВІ те-  
лѣгъ с ратными | запасы сюды пришли и вмѣста | нѣсколкихъ конныхъ  
людеи которые к вои|л. 329|скѣ пошли пять рот пехоты под полковником |  
Раиемъ которомъ внове здѣсь вѣдат | приказано сюды прислал |

А цесарево и беиярское воиска еще около | Стеинѣдорѣа<sup>1</sup> и Меринга  
стоят и еже|ден имъ чаят<sup>2</sup> ѿ города<sup>3</sup> Ланберха подеиъ что | итти имъ про-  
тив недрѣга |

Вѣсти из города Лиона октября въ ДІ де |

Маркѣграѣъ Леганес а с ним шестынатцат | тысячь шпанскихъ людеи  
да десяти пѣшек | через Зегрѣ рекѣ идет а хочет городъ | Леридѣ вырѣ-  
чит а с париского двора | нѣсколко пехоты къ Огевилѣ послали | и ѿряд-  
никѣ которои над ними приказано | чтоб емѣ над цесаревымъ и над<sup>4</sup> | беияр-  
скимъ воискомъ<sup>5</sup> которые ѿ Боденсѣ стоят | промышляти |

Вѣсти из Римѣ октября въ ГІ де |

Еранцѣжское карабельное воиско<sup>6</sup> Портѣ Лан|гонѣ<sup>7</sup> гдѣ тысяча осадныхъ  
людеи стоит | с моря и с поля осадил да город и за|мокъ Пиомбинѣ в ко-  
торомъ толко<sup>8</sup> трии|цат члѣкъ шпанскихъ салдатов сидѣли | по ѿговорѣ  
взяли а шпанское ка|рабельное воиско из Каталоние опят<sup>9</sup> | л. 330 | к Ита-  
льянской земли пошли чтоб имъ | Портѣ Лангонѣ вырѣчит |

Вѣсти из Милланта октября въ ЗІ де |

После арѣха Пармѣского Одоардовы | смерти сынъ его княз Ранѣциѣсъ |  
Еарнѣзиѣс над тѣмъ арѣхѣством | ѿчинилс а шпанские люди велѣли |  
Бреме разорити и для того еранцѣжское | воиско<sup>1</sup> от Тѣрины опят х Ка-  
салѣ пошли |

Вѣсти из Веницѣи октября въ ОІ де |

Тѣрские на плотах к Сѣде пристѣпа|ли и болшѣю<sup>2</sup> долю их из нарядѣ  
по|били и потопили да из Себеницы на выла|скѣ выходили и пѣтсот конныхъ  
тѣрокъ | посѣкли<sup>3</sup> а нашихъ и с пѣтдесят<sup>4</sup> члѣкъ не | ѿбито а персидѣскои  
Вавилон осадил | а с нимъ сто тысячь члѣкъ воиска |

Вѣсти из города Неренберха ноября въ Г де |

Про воиска болши прежнего вѣдама | нѣтъ опричь того что ѿ<sup>5</sup> обѣх сто-  
ро|нѣ<sup>6</sup> битца смышлено сегѣ дни | генерала Врантелева и иные жены |  
сюды приѣхали а провозжатых с ни|ми было пѣтсотъ члѣвѣкъ конныхъ |

л. 327

<sup>1-1</sup> Написано над зачеркнутым а догово-  
рились.

<sup>2</sup> Перед прислали зачеркнуто вѣда.

<sup>3</sup> Второе е написано по н.

<sup>4</sup> ор написано по ка.

л. 328

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто Ав.

<sup>2</sup> Над о зачеркнуто в.

<sup>3</sup> Написано над буквами вкре.

<sup>4</sup> Написано над буквой н.

<sup>5</sup> Г написано по В.

л. 329

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто стоят.

<sup>2</sup> я написано по е; далее зачеркнуто подеиъ.

<sup>3</sup> Написано над ѣ и буквами Ланб.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто ера.

<sup>5</sup> Написано над зачеркнутым людьми.

<sup>6</sup> Далее смазано выносное и.

<sup>7</sup> а написано по а меньшего размера.

<sup>8</sup> Написано над строкой между словом ко-  
торомъ и частью слова трии.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ко.

л. 330

<sup>1</sup> После второго о можно прочесть вы-  
носное и.

<sup>2</sup> ю написано по ая.

<sup>3</sup> сѣ написано по би.

<sup>4</sup> с написано по э.

<sup>5</sup> Написано над строкой между словами  
что и обѣх.

<sup>6</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

а около сего города добрѣ дѣрно<sup>7</sup> чи|л. 331|нят и сего города двѣ члвкѣ<sup>1</sup> розсыщиковѣ | застрелили и разных городских жильцов<sup>2</sup> | дѣшного города ограбили |

А ѡ нашево войска послѣднеи головной<sup>3</sup> | стан был в Бавенѣзене на Бинце былъ | а недрѣг пошолъ вверхъ по|Дѣнаю | и оттоля вперед к Темнѣзене | нашимъ встрѣчу и чаят вскоре | нѣкоторыхъ вестей |

Вѣсти из города Эрѣрта ноября въ 3 де |

Кажетца и сказывают что меж обѣи|ми головными начальными войсками | ѡж большое дѣло<sup>4</sup> ѡчинилося и на | семъ часѣ подлинность<sup>5</sup> томѣ слышат бѣдет. а что сто пятьдесят | королевскихъ реитар да<sup>6</sup> | неренберхскихъ провожатыхъ | которые из Эранкѣѣрта назад ѣхали са | четыре мили от Неренберха грабили | и нѣсколко члвкѣ застрелили и о том | неренберхские жильцы великѣю жалобѣ|и печал держати бѣдѣт |

А свѣискои генералнои комисар именем |л. 332| Грандѣ въ КД м числѣ опят осуды<sup>1</sup> к Неренберхѣ к войскѣ поѣхалъ |

Из города Ѥма октябрия въ КГ де |

Сего числа ѡ Геглинга объявились кѣрѣир|ста<sup>2</sup> Беиярского загонные люди | нѣсколко сот конныхъ людей а большие войска ѡ Шемкенова недалеко от Меммин|гена и Кемдинга а свѣиское де войско | также поднялися чают недрѣга | своего искати и са него принятца и да|ле въ Беиярскѣю землю ити и всѣ ге|нералные люди Врангел Мортагне | и Дѣглас и иные многихъ высокихъ | чинов ѡрядники жонѣ своихъ | к Нордѣлингѣ послали а с ними | провожатыхъ<sup>3</sup> шестьсот члвкѣ конныхъ людей | а запасы са ними ж поидѣт да и самихъ | по вся дни ожидают а чаят что им | ити дале к Неренберхѣ или к Ерѣртѣ | и вскоре нѣчто новины и особного чаят |

Из Ѥма октября въ КВ де |

Вчера от<sup>4</sup> Веитинга и от<sup>5</sup> Лаѣвгинга с ѡтра | и до вечера великие огни видет было | а слѣхъ есть что свѣиские и ихъ союзни|ки таборы свои зажгли и всѣмъ | своимъ войскомъ через Компагерскои долъ шли

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 323—332

## 15

### Европейские субботние вести

Октябрь — ноябрь 1646 г.

|л. 333| Еѣропские сѣботные вѣсти ѡXMS г годѣ |

Из Римѣ октебрия въ К де |

По Портѣ Лонгонѣ ерандѣжские люди | жестоко из нарядѣ стреляют и чаят | что вперед емѣ недолго держатца бѣдет | мочно потомѣ что вскоре к нимъ | вырѣчки не чаят а ѡ тѣхъ людехъ кото|рые в немъ сидят в ратныхъ i в съесныхъ | запасехъ великая скѣдость так же | и самихъ ихъ немного хоти<sup>1</sup> еицерои напел|скои да владѣтел меилантѣскои нѣсколкихъ | ратныхъ людехъ тѣды посылают толко | имъ такимъ малымъ числомъ невоз|можно бѣдет сквоз недрѣговъ в город прои|ти не токмо что имъ вырѣчкѣ ѡчинити | да в томъ же де мѣсте ѡ Элбѣскомъ | островѣ великое непогоде востало | и от тои де непогоды ѡ нѣсколкихъ | ерандѣжскихъ<sup>2</sup> караблеи шеимы ѡ якорей | порвалися<sup>3</sup> и на Мительланскомъ | море ихъ разбило и такъ же де шпан|

<sup>7</sup> Далее буква смазана.

л. 331

<sup>1</sup> Написано над буквами розсы.

<sup>2</sup> ж написано по лю.

<sup>3</sup> г написано по е.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто было.

<sup>5</sup> Второе о написано по а.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто еранкѣѣртѣ|скихъ про.

л. 332

<sup>1</sup> Так в ркп.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто Саѣон.

<sup>3</sup> Написано над частью слова шесть.

<sup>4, 5</sup> Написано по из.

л. 333

<sup>1</sup> Написано над зачеркнутымъ а.

<sup>2</sup> ѣ написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> в и я написаны по каким-то другимъ буквамъ.

ские в Нице великою карабль 8 нихъ | взяли а из Шпанской земли вѣсти |  
есть что младой королевственной<sup>4</sup> | королевичъ за которого римского це-  
|л. 334|саря дочь зговорена была толко три | дни поскорбѣлъ и по томъ  
8мер и о томъ | король<sup>1</sup> шпанской<sup>2</sup> в великой<sup>3</sup> печали<sup>4</sup> | и от великой печали  
и от насады в великую | скорбь впал |

Вѣсти из города Лиона октября<sup>5</sup> въ КС де |

По томъ какъ шпанской генерал маркис | де Леганес двенадцат тысяч  
пехоты | да четыре тысячи конных людей вмѣсто | собрал и онъ вначалѣ  
на Орагнес<sup>6</sup> | Алкарас и до реки Сегри х Торедел ко|мандору пошолъ и тамъ  
8 него различныя стражки были а против того | еицери де Гаркорта Оила-  
н8вет8 | гораздо 8крепит велѣлъ и хоти осад|ные люди розные<sup>7</sup> выласки  
чинили | обнадежеса что шпанские люди 8ж бли|ско пришли что ихъ  
видет мочно и имъ | 8ж подлинно и однолично выр8чка б8дет | толко ихъ  
с великимъ 8рономъ назад в го|род вогнали и на тои стражке i на бою жа|  
лобная мѣра видет была потомъ что | из города болши тысячи члвкъ м8жеи |  
женъ и малых гр8дных младѣнцовъ |л. 335| и подле того неор8жеиные и  
к войнѣ не год|ные люди из города выгнаны которые | всѣ во рвахъ и в но-  
рах хоронятца и по | неволе жив8т и большая доля ихъ от осаже|ных людей  
жалобно застрелены и хоти | они грае8 Арк8рт8 били челомъ чтобъ ихъ |  
в город вѣдстили однако ихъ в великой | н8же и в страхъ по прежнему при  
смер|ти оставили покамѣста именова|ной<sup>1</sup> грае8 время изискать<sup>2</sup> и по жа-  
лобномъ | своемъ<sup>3</sup> нрав8 жонъ и гр8дных младенцовъ | и иных людей н8жи дале  
срѣтъ не могъ | и велѣлъ имъ сквоз таборы всякому | къ снакомомъ своимъ в го-  
роды | итти а в то время маркисъ де Ле|ганес не плошился но блиско к та-  
бо|рамъ<sup>4</sup> приблизился и с п8шешное | стрелбище к нимъ подшолъ и тѣтъ<sup>5</sup> |  
с тысячею з двумя стами конными | людьми над таборами опыт<sup>6</sup> | и про-  
мысль 8чинит велѣлъ а потомъ | что все бережно и крѣпко было а силою |  
на таборъ такъ же невозможно | было нап8стит и онъ помышленой | свои  
вымысль переменяи и меж Юнѣдоу |л. 336| и Боргесъ Бланкеомъ сталъ  
а оттоля | онъ пошол и вып8город Дасен осадилъ | и по немъ из наряд8  
стреляти велѣлъ | а в то время на еранц8жской сторонѣ<sup>1</sup> | Кревер8 да Ба-  
лагнир всякими запасы | изново запасли опасаяся того либо | са тѣ мѣста  
недр8жнымъ обычаемъ при|д8т и осадят а наши господин Кам|брогнесъ<sup>2</sup>  
да господин<sup>3</sup> Чеснаи 8 Тера|гоны крѣпкой шпанской город Эскорналб8 |  
с помощю дожливого<sup>4</sup> и вѣтренного<sup>5</sup> | погода ночью всяли |

Вѣсти из Меиланта октебрю въ К де |

Нашем8 владѣтелю годно показалоса | чтобъ тѣ крѣпости которые на  
рекѣ | Зесие блиско Касела стоят<sup>6</sup> сломат и ров|няют и ныня тѣмъ дѣломъ  
промышляют<sup>7</sup> | и ратные запасы которые в нихъ были | к Мортар8 и к Оа-  
ленц8 возят а какъ | владѣтел тѣ запасы пересмотрит | и онъ сюды при-  
ѣдет для того чтобъ | ем8 и сие ближние мѣста по л8тчеи | мысли 8крепити  
а из города Ге|нева пиш8т что шпанской карабелной ка|л. 337|раван на море  
8ж оказался а идет де п8темъ | к Аликант8 и к Картаген8 а оттоля они |  
поид8т к т8сканскимъ морскимъ краямъ |

Вѣсти из города Венециѣи октября въ КС де |

<sup>4</sup> Третье о написано по какой-то другой букве.

л. 334

<sup>1</sup> Ъ написано по ю.

<sup>2</sup> Далее в строке зачеркнуто мѣ.

<sup>3</sup> о написано по а, далее зачеркнуто я.

<sup>4</sup> и написано по ъ.

<sup>5</sup> Первое я написано по е.

<sup>6</sup> и написано по е, далее зачеркнуто де.

<sup>7</sup> р написано по какой-то другой букве.

л. 335

<sup>1</sup> нои написано над буквами гр.

<sup>2</sup> Второе и написано по какой-то другой букве.

<sup>3</sup> Написано над словом нравѣ.

<sup>4</sup> б написано по какой-то другой букве.

<sup>5</sup> Над вторымъ т зачеркнуто выносное т.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто и счастье.

л. 336

<sup>1</sup> Ъ написано по ъ.

<sup>2</sup> г написано по ис, е — по о, над е смазано и.

<sup>3</sup> Первое о исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто погода.

<sup>5</sup> е написано по а, второе и — по какой-то другой букве.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто роз.

<sup>7</sup> Написано над зачеркнутымъ починаютъ.

Прошлои пятницы кардинал<sup>1</sup> королевичъ полскои суды | бѣдет а с моря вѣсть есть что тѣрски<sup>2</sup> | людеи<sup>3</sup> под Корёю трицѣтъ тысячъ члвкъ при-  
шло и для того больша доля нашихъ | воинскихъ караблеи тѣда пошли  
а па|пины и малѣжские<sup>4</sup> каторги насад | домов пошли а противъ того тѣр-  
скихъ | караблеи больша доля от города<sup>5</sup> Сѣды проч к Мо|рѣю пошли а в Дар-  
данелю итти не смѣют | для того чтоб ъ нихъ по прежнемъ вы|ходити до-  
роги не отняли из Царя|города вѣсти есть что ъ персидског | великая сила<sup>6</sup>  
собрана и тою силою | хочет онъ на тѣрског<sup>7</sup> итти и ъж де | онъ со сто  
тысечми на поле а перед|дние<sup>8</sup> де люди ъж под Вавилонъ при|шли и стоят |

Вѣсти из Францѣжскои земли из города | Париса октября въ КИ де |

Из Итальянскои земли намъ от нашего | воиска вѣдамо есть что господин  
| л. 338 | де Месло город Пиомбинѣ по ѣговорѣ всял | а<sup>1</sup> господина де Мани-  
кампа в томъ | городе воеводоу ѣчинили а с нимъ лю|деи чѣтыреста члвкъ  
конныхъ да восьми|сот члвкъ пехоты а <sup>2</sup>по томъ де онъ оянт<sup>2</sup> | х Портѣ Лан-  
гонѣ пошолъ а ъ Дѣпена на<sup>3</sup> | море недавно битва была потомъ что | аглин-  
ские соимы корабль на свѣискои караб|ль нашол на котором караблѣ свѣи-  
скои посо|лъ<sup>4</sup> граѣ Делегарди шолъ а стоялъ<sup>5</sup> тот карабль | на<sup>6</sup> якорѣ и  
с аглинского кара|бля стали говорит чтоб на<sup>7</sup> свѣискомъ | караблѣ парѣ-  
сомъ пред ними покла|нились и на свѣискомъ караблѣ то|го ѣчинити не  
хотѣли а сказали что | они свѣиского посла во Францѣжскѣю | землю везли<sup>8</sup>  
и имъ бы о томъ | помыслил<sup>9</sup> что они дѣлат хотят и с аглин|ского карабля  
из нарядѣ стрелят ѣчали | и стали дрѣгъ з дрѣгомъ битца | а потомъ что  
вода збыла<sup>10</sup> | стала мелка | и они перестали и то стало преж | именованномъ  
граѣ досадно и аглин|скомъ резидентѣ господинѣ Ангвирѣ<sup>11</sup> | здѣсь о томъ  
жаловался а карабел|л. 339 | щикѣ своемъ приказал от него боронитца |  
а в то время дипенскои владѣтел свѣи|скомъ карабелщикѣ чѣтыреста члвкъ |  
и всякихъ ратныхъ запасовъ на помощь | послалъ а что в томъ дѣле вперед |  
ѣчинитца и то по времени вѣда|мо бѣдет а Господ Статов посолъ | которои  
здѣсь и тот недавно ъ карди|нала<sup>1</sup> Мацарина на посолстве | былъ и емѣ  
о помочныхъ денгахъ | говорил что люди долго на поле сто|яли и далною<sup>2</sup>  
дорогою шли и что ка|рабли на великиѣхъ проторѣхъ держат | и тѣмъ обычаемъ  
дрѣгъ з дрѣгомъ | розговаривали и кардинал Мацари|на статовѣ послѣ мо-  
лылъ что | господа его паче к мирѣ нѣжели | к воинѣ подвижны потомъ что  
они | по ся мѣста<sup>3</sup> воинскихъ<sup>4</sup> своихъ<sup>5</sup> | людеи<sup>6</sup> на поле держали а промыслъ |  
от ни<sup>7</sup> не бывало и с шпанскимъ по | особнѣ о мирѣ говорили и имъ бы |  
надежнымъ быт либо миръ вскоре бѣдет | и все к желанномъ концѣ доидеть |  
а при совершение сего суды писание | л. 340 | пришло что Лерида в Катало-  
ние еице|рою Аркѣртѣ здался а подлинныя вѣсти | о томъ и какъ то дѣла-  
лосъ вскоре | бѣдѣтъ |

Вѣсти из Вѣдны октября въ КЕ де |

Сегодни его цесарского величества из През|бѣрха<sup>1</sup> въ Эберсѣдорѣ ждѣтъ |  
и тамъ на седмѣ ден<sup>2</sup> изготовлена | потѣха тѣтъ емѣ побыт а потомъ оянт |

л. 337

<sup>1</sup> Написано над словом королевичъ.

<sup>2</sup> и подправлено по и, далее по недосмотру не зачеркнуто е.

<sup>3</sup> Написано над словом под.

<sup>4</sup> м написано по п.

<sup>5</sup> Написано над словом Сѣды другими чер-  
нилами.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто сил.

<sup>7</sup> т исправлено из пе.

<sup>8</sup> Так в ркп.

л. 338

<sup>1</sup> Написано по и.

<sup>2-2</sup> Написано над зачеркнутымъ что над  
тѣмъ кото|рые (рые написано над сло-  
вами х и Портѣ).

<sup>3</sup> и написано по в.

<sup>4</sup> посо написано над зачеркнутымъ кара.

<sup>5</sup> Написано над словом тот.

<sup>6</sup> Написано после зачеркнутого стоялъ.

<sup>7</sup> Написано над буквами св.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто и емѣ б.

<sup>9</sup> слитъ написано над буквами ы и ч дру-  
гими чернилами.

<sup>10</sup> Написано над словами і стала.

<sup>11</sup> р написано по н.

л. 339

<sup>1</sup> Конечно а написано по 8.

<sup>2</sup> о написано по 8.

<sup>3</sup> Далее зачеркнуто на с.

<sup>4, 5</sup> хъ написано по ми.

<sup>6</sup> Буквы е и н слѣдующаго слова написаны  
по ми.

<sup>7</sup> Так в ркп., нихъ?

л. 340

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто суды ждѣтъ.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто 8 сп.

назад поѣдет а в городе Пресбѣрхе после | многихъ споровъ х томѣ приве-  
дено что | католискимъ а особно арцыбископомъ | да есовитамъ тѣ имѣнья  
которые | они от евангеликовъ имѣли назад отдавати | и того <sup>3</sup>на всякомъ  
годъ по<sup>3</sup> стѣ семидесят<sup>4</sup> тысячъ ерандѣжскихъ золоты<sup>5</sup> да тридцатъ тысячъ |  
вѣдръ вина и того Раготскомъ иное | <sup>6</sup>и плачено<sup>6</sup> такъ же порѣбные  
го|роды которые<sup>7</sup> от тѣрского и тѣ | укреплять и сподобляти такъ же из  
Мярен|скои земли вѣсти есть что от Витенбер|хскихъ людей нѣкоторые  
къ Цаумѣ пришли и тѣшнымъ жилцомъ гово|рили чтобъ они имъ подати  
давали | а бѣдетъ не дадѣтъ и имъ от нихъ жесто|кие мѣры ожидаѣти а по-  
томъ что |л. 341| розные станицы на Ротцѣ и на Горнѣ | четыре мили от  
Крембса шли и для того | опасаютца что и все Виттенберхское | воиско  
тѣды поидет |

Вѣсти из города Ахсбѣрха ноября въ А де |

Прошлого мѣсяца въ КС м числѣ цесареви | и кѣрейста беиарские люди  
из Стейнѣдорфа | да из Морнинга поднялися и стали | по сю сторону Лейтца  
и Ландзберха | в Мюнделтале и до Кирхѣма а в то вре|мя<sup>1</sup> генерал Янъ де  
Вартъ а с нимъ | с четыре или с пять тысячъ чело|вѣкъ<sup>2</sup> кон|ныхъ людей на про-  
мыслъ пошли а ннѣ | они около Баденѣзена в гра|ествѣ | Вейсенѣгорне  
а противъ того<sup>3</sup> соединенныхъ | воиско стоитъ по тѣхъ сторонѣхъ Дѣна<sup>4</sup> | и нѣ-  
которые станицы от нихъ | пришли в Таинѣѣзен и ѣхъ станицами <sup>5</sup>с недрѣ-  
гами<sup>5</sup> силно травятца<sup>6</sup> а которые | люди в Раине станъ свои имѣютъ и тѣ |  
ѣхъ нѣсколкожды выходили | бережатыхъ | которые в Бобинге и в Именинге  
и в ыныхъ | деревняхъ стояли поимали такъ же | и из Донаверта<sup>7</sup> лѣтчае<sup>8</sup>  
къ себѣ и в Лавгин|ген<sup>9</sup> перевозили а становлене ратнымъ лю|демъ то на од-  
нихъ на евангеликовъ на|л. 342|шли а на католиковъ всю сторо|жѣ а в вѣ|рѣ<sup>1</sup>  
никакова<sup>2</sup> перемены не ѣчинено |

Вѣсти из города Неренберха октября въ Д де |

Въ ОI м числѣ ерандѣжские и свѣиские гене|ралы ратнѣю дѣмъ дер-  
жали<sup>3</sup> и приказали | чтобъ всякомъ са|пасами<sup>4</sup> на восемь дней | са|паситися и  
рѣхлѣдъ от себя прочъ посылать | и для того тѣхъ всѣхъ которые в Лангингене |  
на сю сторону перешли да<sup>5</sup> в<sup>6</sup> шестомъ на | десятъ числѣ из Лангингена къ Норд-  
лингу | везли двѣ<sup>7</sup> полѣкартовны<sup>8</sup> пѣшки<sup>9</sup> с семьюдесятью | лошадми и на  
нихъ кѣрейста Беиарского | да вырѣѣѣрскихъ людей триста члѣвкъ | реи-  
таръ наѣхали са полмили<sup>10</sup> от города<sup>11</sup> | Лаѣвинга гдѣ са одиннатцатъ  
лѣтъ побоище | было и из лесѣ на нихъ напѣстили и сверхъ | иныхъ людей  
и майора ѣ нихъ всяли и достал|ныхъ розгоняли и разорили и с шестидесятью<sup>12</sup> |  
лошадеи всяли которые пѣшки везли а иные | подъ реитарами были и свѣиски<sup>13</sup>  
в сѣботѣ | в Нортлингене о|пять лошадеи собрали и за<sup>14</sup> | ними гоняли и тѣхъ  
пѣшки и майора и |ныхъ раненыхъ<sup>15</sup> людей тѣды привезли | а въ ОI м числѣ  
триста члѣвкъ мѣшкетѣ|ровъ которые в Нортлинге стояли такъ | же | и иные  
люди которые по сю сторону стояли |л. 343| черезъ Дѣнаи рекѣ | къ воиску

<sup>3-3</sup> Написано над словом стѣ и буквами  
семи.

<sup>4</sup> и написано по тѣ.

<sup>5</sup> Так в ркп., золотыхъ?

<sup>6-6</sup> Так в ркп., в беловице и вплачено.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто на г.

л. 341

<sup>1</sup> мя написано над буквами ге.

<sup>2</sup> Так в ркп., человек?

<sup>3</sup> Написано над строкой между словами  
противъ и соединенныхъ.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто и за|гонные.

<sup>5-5</sup> Так в ркп., с не написано над д.

<sup>6</sup> Далее зачеркнуто а из Раина.

<sup>7</sup> о исправлено из а.

<sup>8</sup> а написано по е.

<sup>9</sup> Первое г исправлено из какой-то другой  
буквы, и написано по о.

л. 342

<sup>1</sup> Конечное ѣ написано по п.

<sup>2</sup> пи написано над первымъ к.

<sup>3</sup> Написано над зачеркнутымъ имѣли.

<sup>4</sup> Третье а написано по ы.

<sup>5</sup> д исправлено из какой-то другой буквы.

<sup>6</sup> Написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> Написано над строкой между словами  
везли и полѣкартовны.

<sup>8</sup> ые исправлено из ыю.

<sup>9</sup> и написано по 8.

<sup>10</sup> Конечное и написано по ю.

<sup>11</sup> Далее зачеркнуто Ла.

<sup>12</sup> Второе е написано по и.

<sup>13</sup> Так в ркп.

<sup>14</sup> Написано по тѣ.

<sup>15</sup> ра написано над зачеркнутымъ поло-

<sup>16</sup> Написано над зачеркнутымъ суды.

пошли и однолично | чаят 8 них болшова бою потом8 что цеса|ревым и к8реирста беиярскимъ людем<sup>1</sup> | от к8реирста Беиярского однолично битца | приказано а сказывают что 8 них воинскихъ | людеи сорокъ тысячъ члвк<sup>2</sup> а во вторникъ | рана 8 Искирхена четыре мили отсюды | на провожатыхъ соединенного воиска семде|десят<sup>2</sup> члвк<sup>2</sup> наѣхали и ихъ разорили а<sup>3</sup> иных<sup>4</sup> | ранили а иных до смерти застреляли а что | денег было и то поимали и о том ныне | великая печал и сѣтованье 8 тѣхъ которые | денги<sup>5</sup> свои тѣм имѣли и о томъ | <sup>6</sup>о сыскѣ<sup>6</sup> хотят<sup>7</sup> печаловальные грамоты писат<sup>8</sup> чтоб сыскали<sup>9</sup> естѣли бѣдет | от того<sup>10</sup> что назад воротитца или нѣтъ | и того подлинно невѣдамо а тѣм де болши | трехсот тысячъ еоимков готовых денегъ | всялі да тѣм же де много<sup>11</sup> беиярскихъ | пол8патцов<sup>12</sup> и много запонъ да лосиных | кож<sup>13</sup> и дѣланных кожанов и плате бы|ло |

Вѣсти из Нортлинга октября въ В де |

По томъ какъ всѣ<sup>14</sup> наши пехотные люди<sup>15</sup> еранц8жского<sup>16</sup> | и свѣи-ского<sup>17</sup> воиска многими плати и чюл|ками и стѣпнями сподобилися и рѣх-лед | котор8ю<sup>18</sup> сегодня скуды привезли от себя | послали и они единомыш-лено на ратномъ | совѣте 8ложили что в бжие имя с недр8|л. 344|гом поле-вым ополченемъ битца видя<sup>1</sup> что 8<sup>2</sup> недр8гов | то ж смышлено несмотра на то что недр8гъ | их многими деревенскими<sup>3</sup> людьми силнеѣ а сча|стие и одолѣние и то в рѣце бжиеи и для того | вскоре нѣчто именитое обявитца |

Вѣсти из города<sup>4</sup> Стетина<sup>5</sup> октября въ Г де |

Прошлои недѣли корол полскои оянт новые нака|зы подавал чтоб сверхъ прежнего еще розные | роты людеи наимыват и тѣми ротами 8стро|енные полки полкюднѣ здѣлат а потом8 что | онъ на то нарочитое число денег на запла|т8 роздат велѣлъ и 8рядники гораздо до|вольны и радѣют чтоб людеи вскоре собрат | а против того шляхетные люди для того | воинского готовления и для того что большая доля | 8рядников чюжеземцы и люди их по ся мѣсто | великое насильство чинили что дале тер|пѣти<sup>6</sup> невозможно и они приказали послан|ным своим которых на соим8 послали что по | ка мѣсто корол тѣхъ людеи не сведет<sup>7</sup> | и имъ никакихъ договоров не чинити<sup>8</sup> | а по ка мѣста соима сачнетца и королев|ское величество хочет до тѣхъ мѣстъ | в Плетцкове побыт и тѣшитца<sup>9</sup> |л. 345| а наряд его мимо Люб-лина 8ж провезли и такъ | же иные люди из Прѣскои<sup>1</sup> земли тѣды | сведены |

Вѣсти из<sup>2</sup> города Франкѣ8рта октября | въ З де |

Донъ Саломанъ<sup>3</sup> мимо города Колена к арцы|арц8х8 Леополд8 проѣхалъ с тѣмъ что ем8 | короля шпанского именем и приказомъ<sup>4</sup> | ем8<sup>5</sup> владѣ-тельство над Недерлянской землею ска|зати и цесарев8 дочь из Вѣдны при-

л. 343

<sup>1</sup> Далее зачеркнуто по при|казу.

<sup>2</sup> Так в ркп.

<sup>3</sup> Исправлено из и.

<sup>4</sup> и написано над а.

<sup>5</sup> Написано после зачеркнутого животы и.

<sup>6-8</sup> Написано над словом хотят.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто писат.

<sup>7-8</sup> Написано над словами чтоб сыскали естѣли.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто ел.

<sup>10</sup> Далее зачеркнуто нѣ.

<sup>11</sup> Конечное о написано по какой-то другой букве.

<sup>12</sup> Так в ркп., ср. нем. Batzen — название монеты.

<sup>13</sup> Далее зачеркнуто было.

<sup>14</sup> Написано над буквами на.

<sup>15</sup> Написано над строкой между словами пехотные и еранц8жского.

<sup>16</sup> е написано по лю, ого исправлено из не.

<sup>17</sup> ого исправлено из не, далее зачеркнуто слово люди.

<sup>18</sup> 8ю написано по ая.

л. 344

<sup>1</sup> ви написано по не.

<sup>2</sup> Написано над строкой между словами что и недр8гов.

<sup>3</sup> в написано по какой-то другой букве.

<sup>4</sup> Написано над словом Стетина.

<sup>5</sup> а написано по 8.

<sup>6</sup> Второе т написано по какой-то другой букве.

<sup>7</sup> Далее зачеркнуто и им.

<sup>8</sup> Далее зачеркнуто а коро.

<sup>9</sup> Далее зачеркнуто а пѣшки.

л. 345

<sup>1</sup> 8 написано по ю.

<sup>2</sup> Далее зачеркнуто Фран.

<sup>3</sup> о написано по а.

<sup>4</sup> Далее зачеркнуто арцы|арц8х8.

<sup>5</sup> Дописано на поле.

нят<sup>6</sup> і с собою ве|сти толко то напрасно бѣдет потомѣ | что короля шпан-  
ского сынъ ѡмер |

А генерал Геистъ стал под городкомъ Гер|берстеиномъ а тот гародокъ<sup>7</sup>  
са ѡл|довскимъ игѣмном и ѡчал по томѣ городкѣ | из нарядѣ стрелят а свѣи-  
ские ратные | люди хотят особно во Франкенской землѣ | счастья своего  
отвѣдат а третево дни | в город Маинцъ пятсот члвкѣ<sup>8</sup> еранцѣжскихъ  
кон|ныхъ людей<sup>9</sup> пришло<sup>10</sup> и тѣхъ ѡж триста чело|вѣкѣ через Рин рекѣ пере-  
везены и в Рингаве | поставлены а са ними еще иные | бѣдѣт и для того  
маиньской подполко|вникъ Гарниръ отѣды проч поѣхал что | ѡ них здѣ-  
лаетца и то по времени обявит|ца

Ф. 155, 1646 г., № 6, ч. 2, л. 333—345

<sup>6</sup> Написано над словами і с собою.

<sup>7</sup> г написано по з, р — по м.

<sup>8</sup> Написано над буквами еранц.

<sup>9-9</sup> к исправлено из л, ныхъ людей написано  
над зачеркнутымъ шадеи.

<sup>10</sup> о написано по и.



## УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

Указатель слов, а также указатели личных имен и географических названий составлены по тем правилам, которые были приняты при подготовке указателей первой книги («Вести-Куранты. 1600—1639 гг.» М., 1972, с. 241—322).

- август 8.120, 187; 10.60, 65—66, 68, 72—74, 78; 11.20—21, 26—27, 30—32, 34—39, 41; 12.48, 50; 45.62, 76; 46.601; 50.162; 52.175; 64.163; 65.169; П 7.571, 581; П 10.143; П 12.149
- ага 19.317; П 1.302
- агент 24.40; 45.62, 102; 58.60; П 7.571, 600
- аглинский 17.230, 233; 19.328; 21.197, 200; 22.253; 24.21, 29, 40—41, 45, 53, 57; 25.553—554; 26.558; 27.562; 28.565; 29.569; 30.570; 35.509, 513; 36.500; 37.540; 38.543; 45.66, 98; 46.601; 53.393; 56.374; 57.34; 62.139; П 1.309; П 2.476, 479; П 3.486; П 4.123; П 5.126; П 7.573, 598; П 13.354; П 15.338
- агличанин, -енин 24.22—23, 40—41, 43, 61; 57.34; 60.42
- адмирал 8.177, 190—191; 11.27; 45.86; 64.166; П 7.589
- адмиралов 36.521; П 3.491
- адмиральский 59.32
- адмиральство 58.49, 94
- адмиралт 35.498; 39.454—455; П 2.472—473; П 6.440
- адъютант 61.148
- азейский 58.54
- алгисием 61.147
- алгисиевнов 61.146
- алдейский 58.48
- алеграфский 58.89
- алмаз 24.27
- алтын 24.36; 62.144
- альгецираский 58.89
- алькантарский 58.48
- амбахтский 58.74
- амбургец 24.20, 24, 26, 38, 45
- амбургский 17.215; 24.57
- амстердамский 45.86; П 7.589
- анбар 25.554
- анборшане 8.147
- ангальтский 38.549; П 5.129—130
- ангвинский 11.35
- апельской 45.74; П 7.579
- апостольский 31.386
- апрель 2.405; 5.399; 7.319, 321; 10.55, 69; 16.409; 17.208, 233, 236, 240—241; 18.103; 19.316; 20.261; 21.198, 200; 23.13—17; 24.20, 23, 25, 35, 54—55; 25.553, 556; 26.558, 561; 27.562, 564; 28.568; 29.569; 30.570; 31.386; 32.110—111; 33.8; 34.10; 35.497, 502—503, 505, 510—511, 514—515; 36.501; 37.538; 38.544, 551; 39.453—454; 41.469; 58.65; 60.42; П 1.301; П 2.472, 474—475, 478, 482—484; П 3.485; П 4.121; П 5.126; П 6.439—440
- аптекарев 18.106—107
- аптекарь 48.294, 300; П 8.34, 38
- арагонский 58.89
- ардаский 24.46, 50
- арнейский 8.191
- архибискуп 64.164
- архиерейский 31.386
- архимарит 31.386
- арциарцуг 11.30; 17.215, 229; 19.318, 321; 45.65, 80, 92; 56.382; П 1.302, 304; П 7.573, 584, 593; П 15.345
- арцибискуп 8.178—179; 11.33; 20.275; 22.247; 45.102; 56.376; 58.91; П 3.489; П 7.600; П 15.340
- арцибискупов 17.225; 19.325; П 1.307
- арцибискупский 8.179
- арцибискупство 8.178; 18.103; 19.325, 335; 22.244; 38.547; 42.414; П 1.307, 314
- арцикамрер 37.536; П 4.119
- арцуг 5.398; 8.120—121, 124, 180—181; 11.27—28; 16.408; 19.331—332; 20.263, 265—267, 270; 22.255—256; 24.52; 35.510—511; 38.549; 39.459—461, 464; 45.65, 71, 80, 83—84; 46.601; 51.167; 55.359, 363; 58.89; 59.19, 28, 30—33; 62.137, 144; 65.170—171; П 1.311—312; П 2.474—475; П 5.131; П 6.443—445; П 7.573, 577, 584, 586, 588; П 11.154; П 14.324—325, 330
- арцугня 8.119—120, 123; 36.518
- арцугна 36.501; П 3.485
- арцугов 17.212
- арцугство 17.240; 20.262; 39.453, 462; 55.363; П 6.439; П 14.330
- арцы 58.89
- аршин 40.437
- асципелаг 61.147
- аусбургский 61.149
- аустрейский 58.89
- ашмарский 8.128
- баден, в знач. прил. 38.548; П 5.130
- баденский 60.43

баерский 61.146  
 байгерский 19.330; П 1.310  
 байерский 20.262, 271, 276; 38.547; 59.21—  
 24; 62.144—145; П 5.129  
 бальский 38.541  
 бамберский 19.330  
 банкет 37.533, 536; П 4.117, 119  
 банкор 59.20  
 баптиста 17.219  
 барабан 11.36; 45.88; 60.45; П 7.590  
 барабанский 24.39; 51.167; П 11.154  
 барабанщик 61.148  
 барбаринец 53.386; П 13.349  
 барбарны 19.317; 20.263; П 1.301  
 барберины 20.263  
 барка 46.604; 62.138  
 барон 19.317; 20.266; 35.498, 515; 38.547;  
 58.83; П 1.301; П 2.473, 477; П 5.129  
 баронство 58.52, 77  
 барселонский 58.90  
 башня 20.264; 39.455; 45.85; П 6.440;  
 П 7.588  
 бегать 59.23, 25  
 бегерский 39.465; 45.64; П 1.314;  
 П 7.571—572  
 беглый 63.151  
 беда 58.47—48  
 бедность 57.34  
 бедный 53.391; П 13.353  
 бедра, *жс.* 49.266—267, 273, 276—277;  
 П 9.17, 20—21  
 бежать 19.323, 331; 20.270; 21.204; 39.456;  
 46.601; П 1.306; П 6.441  
 безвестно 58.56  
 безвинный 50.161; П 10.142  
 безвременье 5.397; П 2.476  
 безопасно 53.390; 58.53; П 13.352  
 безоружейный 19.331; П 1.311  
 бепрчане 60.44  
 бейгерский 17.206; 19.332; 22.256; 45.62;  
 62.129, 131, 137; П 1.312; П 6.446  
 бейерский 11.27—29, 36; 17.216, 232;  
 20.271; 22.250; 39.458; 45.80, 82, 95;  
 55.357, 361—363; 56.377, 380; 62.141;  
 64.164; П 1.305; П 6.442; П 7.583—585,  
 595, 597; П 14.323, 327, 329; П 15.341,  
 343  
 бейрайский 59.31  
 бейриский 60.43  
 бейришский 17.229  
 бейрский 64.166  
 белка 47.7  
 белорусский 14.43; 31.385  
 белый 8.133; 12.50; 24.34; 58.59  
 берег 19.331; 20.263, 270; 26.560; 28.567;  
 35.507; 36.522, 525; 53.386; 59.30;  
 П 1.311; П 2.481; П 3.489, 491; П 13.349  
 береговой 17.235  
 бережатый 56.377; П 15.341  
 береженье 5.397; 8.143; 11.33; 17.233, 235;  
 21.197; 35.511; 58.62, 85, 87; П 2.474  
 бережливый П 3.486  
 бережнее 11.40  
 бережно 56.371; П 15.335  
 бережный 36.500  
 беременная 8.141; 10.56  
 беречия 6.404  
 беречь, -я 8.176; 20.263; 21.202; 23.18;  
 58.53, 82  
 берковец 8.141; 22.243  
 беспереводно 8.162  
 бесперестанной 22.259  
 беспечально 58.67  
 беспомочный 8.164  
 беспопшленно 8.134, 137—138, 140, 142—  
 143, 148—149  
 беспрестанно 45.99; 50.158; 58.93; П 7.598;  
 П 10.138  
 беспрестанный 10.63; 57.41  
 бессильный 23.19  
 бесстрашно 19.329; П 1.310  
 бесстыдно 15.180  
 несчастный 24.48  
 бечевный 39.467; П 6.447  
 бечь П 1.311  
 бейарский 19.322; 35.503; 45.79; П 2.482  
 бискаинский 58.90  
 бисковский 63.153  
 бискуп 8.162; 10.73; 22.244; 36.526; 45.80;  
 51.166; 59.22; 63.153; П 7.584; П 11.153  
 бискупов 22.245  
 бискупство 8.176, 178; 10.69; 11.24; 17.210,  
 234—235; 19.324; 20.275; 38.542, 547,  
 551—552; 39.459; 45.93—94; 59.26;  
 60.43; П 1.306; П 5.125, 129; П 6.442;  
 П 7.593—594  
 битва 56.374; П 15.338  
 битися 18.104; 45.91  
 бить 11.27, 33, 36; 14.44; 19.321; 45.73,  
 88; 59.20, 22; П 1.304; П 7.579, 590  
 бить, -ти челом 1.401; 3.406; 10.63, 66—  
 67, 75, 78; 22.257; 24.20, 53—54; 25.553,  
 555; 32.110; 33.8; 37.535; 39.452; 40.437;  
 42.414; 45.70; 47.7; 50.159, 162; 51.166,  
 169; 56.369; 58.64; П 4.118; П 7.576;  
 П 10.140, 143; П 11.153, 156; П 12.148;  
 П 15.335  
 биться 17.221, 230; 20.262; 24.48; 45.66,  
 99; 55.357, 364; 56.374, 380—381;  
 62.137, 144—145; 64.164; П 7.573, 592,  
 598; П 14.323, 330; П 15.338, 343—  
 344  
 ближе 1.400; 17.217; 38.545; 45.90; 59.21;  
 63.150; П 5.128; П 7.591  
 ближиться 64.164; П 3.491  
 ближний, -ый 17.226; 20.263; 56.372;  
 57.35; 58.63; П 15.336  
 (во) близн 39.466  
 близко 11.32; 17.211; 19.329; 20.261;  
 24.21, 26, 47; 36.517, 526; 38.543; 47.7;  
 53.391; 56.369—370, 372; 62.137, 144;  
 63.154; П 1.310; П 3.494; П 5.126;  
 П 13.353; П 15.334—336  
 блюстись 21.201; 24.42; 35.509; 38.543;  
 П 2.476; П 5.125  
 бобровый 25.554  
 бог 1.400—401  
 богате 18.105  
 богатый 18.105  
 богомольный 41.469  
 боевой 62.134  
 бой 10.69; 17.219, 225; 18.104; 19.329,  
 335; 20.268, 270, 273, 276; 21.197, 199;  
 35.507; 37.539; 45.63, 65, 83, 85, 95,  
 98; 46.601, 604, 608; 53.383; 56.369,  
 380; 60.42; 61.149; 62.131—132, 134,  
 136, 138, 144—145; 63.150—151; 64.164;  
 П 1.310, 314; П 2.481; П 4.121; П 7.571,  
 573, 586, 588, 595, 597; П 13.346;  
 П 15.334, 343  
 боярский 45.98  
 бок 49.261—262, 268, 272—273, 281;  
 59.28; П 9.13, 18—19, 25

болезнь 10.66; 48.290, 292, 297—298, 302—303; 49.260, 262—263, 265, 267—269, 271—275; 277, 279—281, 284—286; 62.133; П 8.32—33, 36—37, 39—40; П 9.12—14, 16—24, 28—29  
 болеть 48.299; 49.273; П 8.38; П 9.20  
 болото 62.144; 63.151  
 болыберский 58.95  
 больно 45.85; 49.260; П 7.588; П 9.12  
 больной 8.164; 10.56, 66; 17.241; 24.55; 48.292, 298, 301; 49.266, 273, 280—281, 284; 53.385, 389; П 8.33, 37, 39; П 9.17, 18; об. пр., 20, 23—24, 28; П 13.348, 351  
 болше 7.320; 8.136, 144, 146—147, 178; 11.23; 17.214, 223, 225, 238; 18.105, 108; 19.321, 329—330; 20.270; 21.203; 22.255; 24.46, 58; 25.554, 557; 26.559; 27.563; 28.565—567; 29.569; 35.509, 513; 45.63, 67, 76, 95, 98; 46.602; 48.296, 300—301, 305; 49.263, 275, 287, 289; 51.166, 168—169, 172; 52.175; 55.362, 364; 56.369, 380; 57.37—38; 58.56, 76; 59.19—20, 30—32; 60.42—43, 45; 61.146—147; 62.132, 136, 144; 63.153—154; 64.163; 65.171; П 1.304, 310; П 2.475, 479; П 4.121; П 7.571, 574, 581, 595, 597; П 8.35, 38—39, 41; П 9.14, 20, 30—31; П 11.153, 156; П 12.146, 149; П 14.328, 330; П 15.334, 343  
 больший 8.188; 10.67; 20.274; 39.460; 53.383; П 6.443; П 13.348  
 большой 6.403—404; 8.131, 136, 146, 164, 166, 184—187; 13.190—191; 15.179; 17.206, 211—212, 217, 230, 236, 238, 240, 242; 19.319—320, 328—329, 331, 334—335; 20.260, 270, 273; 21.196—197, 203; 22.244, 250, 253, 255, 258; 23.15, 19; 24.30, 32, 55; 35.508; 36.499—500; 37.532, 535—539; 38.543, 551; 39.459, 461, 465; 40.437; 45.63, 70, 76—77, 80, 83, 85, 88, 90, 93, 100; 46.601, 603, 605; 48.302; 49.287; 52.174; 53.385, 394; 54.314; 55.364—365; 56.369, 373, 380—381; 57.36—37; 58.95, 97; 59.31; 60.43—44; 61.146—147; 64.163, 165—166; П 1.303—304, 309—311, 314; П 2.481; П 3.485—486; П 4.117—119, 121—122; П 5.125; П 6.442, 444, 446; П 7.571, 576, 581—582, 584, 586, 588, 590—591, 594, 599; П 8.39; П 9.30; П 13.346, 355; П 14.330—332; П 15.335, 337, 343—344  
 болячка 49.283  
 бомельский 58.94  
 боннский П 3.488  
 боргунский 17.232  
 борониться 45.77; 53.394—395; 56.375; П 3.487; П 7.581; П 13.354—355; П 15.339  
 борсейский 8.191  
 боси 22.259  
 боценбургский 23.14  
 бочка 20.260  
 бочка 8.141; 10.60; 17.223, 242; 19.320; 20.260; 24.26—27, 34; 26.558; 29.569; 53.390, 395; 60.43; 62.144; 64.164; П 1.303; П 13.352, 355  
 боязнь 58.80; 60.43  
 боярин 17.238; 32.110; 54.315 пр.  
 боярыня 58.87; П 2.483  
 бояться 53.395; 57.41; 60.43 пр.; П 13.355  
 брабантский 58.90  
 бразильянин 11.40  
 бразильянский 18.106  
 бренденбургский 36.500; П 3.486  
 браный 20.262  
 brasлавский 31.385  
 брат 1.400; 5.396—399; 8.122; 10.68, 78; 16.408—410; 17.237; 18.106—107; 19.328; 24.37—38, 46, 49—52, 60; 45.71, 75, 80; 53.394; 58.91; П 7.577, 580, 584; П 13.355  
 братерский 14.44  
 братство 10.68  
 брать 62.138 пр.  
 братья 24.52  
 бременский 17.215  
 бреславский 19.323; 39.466; П 1.305; П 6.446  
 бризажский 11.28; 17.220  
 бринский 39.455; П 6.440  
 бристольтский 21.197  
 брунисты 45.67; П 7.574  
 брюгский П 7.586  
 брюхатый 49.286; П 9.29  
 брюхо 49.260, 262; П 9.12—13  
 будущий 8.188; 19.326, 328; 65.170; П 1.308—309  
 булава 37.532, 536—537; П 4.117, 119  
 бумага 58.85  
 бумажный 24.27; 45.78; П 7.583  
 бумелерский 58.48  
 бургундский 58.90  
 бурмистр 8.137, 141; 10.59; 39.467; 45.70; П 6.447; П 7.576  
 буря 8.166—167; 17.211; 24.38; 53.384; 58.64; 59.19, 26, 29—30; П 13.347  
 бусурман 41.471  
 бывать 1.401; 6.403; 7.322; 8.148—149, 161, 168, 172—173; 10.61—62; 13.192; 15.180, 183; 16.409; 18.103, 108; 19.323, 329, 334; 20.261, 274; 22.253, 259; 23.17; 24.53; 25.555; 33.8; 34.12; 36.523; 37.539; 45.102; 48.305; 53.384; 56.375; 57.40; 58.58, 65—66, 70, 80, 82; 62.139, 141; 63.152; 64.163; П 1.310, 313; П 3.487, 490; П 4.122; П 7.600; П 8.40; П 13.346; П 15.339  
 бывший 3.406; 4.407; 8.130; 13.190; 15.182; 36.501; 50.158; 51.163—164; 52.170—171; 58.77, 81; П 3.485; П 10.138; П 11.150—151; П 12.144—145, 149  
 бык «домашнее животное» 19.320; П 1.303  
 бык 58.84—85  
 быть, —ти 1.400—402; 2.405; 3.406; 4.407; 5.396—397, 399; 6.403; 7.319, 321; 8.122, 124—127, 129—131, 133—137, 139—146, 149—152, 154—155, 157—158, 160, 162—170, 172—184, 186—189; 9.195; 10.55—58, 60—62, 64, 66—69, 71—76, 78; 11.20—23, 26—28, 32, 35, 39; 12.49; 13.190—194; 14.44; 15.178—184; 16.409—410; 17.206—211, 213—221, 223—230, 232—234, 236—238, 240—242; 18.105—108; 19.317—319, 321—322, 324—325, 328—335; 20.261—264, 267—276; 21.196—197, 199—205; 22.243—246, 248—251, 253—257, 259; 23.13, 15—17, 19; 24.21—30, 32—36, 41—43, 45—46, 48—57; 25.553—555, 557; 26.558—561; 27.563; 28.566—568; 29.569; 31.385; 32.111; 33.8; 34.10—12; 35.497—498, 502—503, 506—509, 511, 513—515; 36.499—501, 517—520, 523—525; 37.530—540; 38.541—544, 546; 39.452—

453, 455, 458—465, 467; 40.437; 41.469; 42.414; 43.449; 45.62—72, 74—77, 79—80, 82—83, 85, 87—89, 91—95, 97—102; 46.601, 603—605, 607—608; 47.7; 48.290, 292, 294, 296—305; 49.260—286, 288; 50.158—162; 51.163—168; 52.170, 171—175; 53.383—386, 388—392, 394—395; 54.314; 55.357, 359—361, 364—366; 56.367—369, 371—376, 378—380, 382; 57.34—41; 58.47, 50—89, 91—92, 96—97; 59.19, 21—29, 31—33; 60.42—43, 45; 61.146—147, 149; 62.130—133, 136—145; 63.150—151, 153—154; 64.163—165; 65.169—172; П 1.302—314; П 2.472—474, 476—479, 481—483; П 3. 485—487, 489—494; П 4.116—122; П 5.124—128; П 6.439—440, 442—447; П 7.571—577, 579—586, 588—590, 592—600; П 8.32—41; П 9.12—26, 28, 30—31; П 10.138—143; П 11.150—156; П 12.144—149; П 13.346—349, 351—356; П 14.323—326, 330—332; П 15.333—340, 342—343, 345

бурский 36.526

вал 11.32; 19.327; П 1.308

валленштейнский 17.221

вальтский 45.92; П 7.593

варгавский 32.110

вареный 58.59

вартский 58.49, 95

вахтмейстр 61.148

вахтмистр 45.65; П 7.573

вверх 8.149; 19.324; 55.364; П 1.306; П 14.331

ввести 52.173; 58.52, 54—55, 65—66; П 12.147

ввечеру 48.301, 304; 49.287; 62.136; П 8.39—40; П 9.30

вдвое 22.253; 38.545; 57.37; 59.23; П 5.127

вдова 53.391; П 13.353

вдруг 8.144, 146; 60.43

вдругорядь 37.530; 45.75; П 7.580

веданье 28.565

ведать, -ти 1.400—401; 5.396—397; 6.404; 8.187; 10.61, 64; 11.40, 42; 16.409; 17.213, 218; 22.245; 24.29, 36, 46, 54; 25.555; 27.562—563; 28.565; 32.111; 34.10—12; 35.498; 48.294; 50.159—160; 51.163; 52.175; 55.362; 57.34, 39; 58.71, 93, 96; 59.29; 64.163; П 2.473; П 8.34; П 10.140—141; П 11.150; П 12.149; П 14.329

(для) ведома 17.212; 24.38

ведомо 1.400—401; 2.405; 3.406; 4.407; 8.133, 145; 10.70, 76; 11.20, 25; 12.50; 15.179; 16.408; 17.207, 226; 18.103, 106; 19.329—331; 20.264, 269; 22.244, 250; 24.25, 47, 54, 56; 26.560; 32.110; 33.8; 34.10; 35.503; 38.542; 39.467; 45.83; 46.603, 608; 48.291, 298, 300; 50.161; 51.167; 52.170—171; 53.385, 387; 56.373, 375; 58.47; 59.26—28, 32—33; 60.42, 45; 62.137; 63.151; П 1.310; П 2.482; П 3.487; П 5.125; П 6.447; П 7.586; П 8.33, 37—38; П 10.142; П 11.154; П 12.144—145; П 13.347, 350; П 15.337, 339

ведомо, в знач. сущ. 13.192; 19.334; 34.12; 37.534; 45.69, 102; 55.364; П 1.313; П 4.118; П 7.575, 600; П 14.330

ведомовый 1.401

ведомость 8.171; 12.48; 14.44; 15.182; 43.450

ведомый 1.400—401; 45.88; 57.36; П 7.590

ведро 56.376; П 15.340

вежество 15.182

езде 11.29; 19.328, 332; 20.263, 271; 21.196; 37.537; 45.79; 58.68, 80; 59.21; 64.165; П 1.309, 312; П 4.119; П 7.583

везть, -ти 19.316; 23.15; 35.515; 37.532; 56.374, 378—379, 382; 61.146; П 1.301; П 2.478; П 4.117; П 15.338, 342, 345

век 57.35, 39

(во) веки 8.130, 155; 11.24; 17.213; 18.103; 24.55; 58.77

вековечный 8.130, 169, 188

велеможа 36.501; П 3.485

велеможнейший 8.119, 121, 123—125

велеможный 58.47

велезь, -ти 1.401; 5.396—399; 6.404; 8.126, 136, 187, 189; 10.57—59, 61, 78; 11.23, 25, 34, 41—42; 17.220, 222, 230, 241—242; 19.317, 323, 326, 331—332, 334; 20.267, 270—271; 21.200, 202; 22.246—247, 251, 253, 255, 257; 23.16а; 24.26, 33, 53, 56; 26.558; 35.497—498, 508, 511; 36.524; 37.532, 535, 538; 39.461—463; 41.469; 43.450; 45.64, 71, 95—96, 100; 46.602, 604—606, 608; 48.296, 298; 49.262; 50.161—162; 52.171—172; 53.391; 55.358, 363; 56.369—371, 381; 58.68—69, 97; 59.22—23, 30—32; 60.45; 62.140—141; 63.150, 153; П 1.301, 305, 308, 311—312, 314; П 2.472—474, 480; П 3.489; П 4.117—118, 121; П 6.444—445; П 7.572, 577, 595—596, 599; П 8.35, 37; П 9.14; П 10.142—143; П 12.145—146; П 13.353; П 14.324, 330; П 15.334—336, 344

великий 1.401; 4.407; 5.396—397, 399; 6.403; 8.119—120, 122—123, 129, 131—133, 136, 140, 153; 10.56, 69; 11.32; 14.43—44; 15.179—180; 17.211, 213, 226, 232, 234, 237—238; 18.105; 19.321, 326; 20.261—262, 264; 21.196, 198—199, 201—202, 204; 22.244, 246, 251, 253, 255, 259; 23.16а; 24.20, 32—33, 38, 41—43, 47, 49, 53, 57—59; 31.385—386; 32.110; 33.9; 35.498, 505—506, 509, 512, 514; 36.517, 523, 525; 37.533, 538—539; 38.542—544, 546; 39.465; 41.469, 471; 43.449—450; 44.451; 45.68, 70, 75—76, 98—99; 46.605, 607; 48.296, 302, 305—306; 49.260—262, 264—268, 271—272, 274—276, 278—280; 50.158—160; 51.163; 52.174; 53.391, 394; 54.314; 55.359—361, 365—366; 56.367—369, 373, 375, 380—381; 58.64, 70, 91; 59.19—26; 60.43—44; 61.149; 62.131—132, 136—138, 140; 63.150; 64.169, 172; П 1.304, 308; П 2.475, 478, 480, 483—484; П 3.487, 489—491, 493; П 4.117, 121—122; П 5.125, 127—128; П 6.446; П 7.575—576, 580—581, 597—598; П 8.35, 39, 41; П 9.12—24; П 10.139—141; П 11.150; П 12.149; П 13.353, 355; П 14.325—326, 331—332; П 15.333—335, 337, 339, 343—344

велико 35.513; П 2.479

величаю 17.237

величество 2.405; 3.406; 4.407; 5.397; 6.403; 8.120, 124—131, 133—134, 137—138, 140, 142—148, 150—171, 173—179,

183—188, 193; 9.195; 10.55—56, 73, 75;  
11.21—24, 30; 13.190—191; 14.43;  
15.178; 16.409; 17.209—210, 233, 238,  
242; 21.196—198, 200—202; 22.246;  
24.23, 25, 30, 32, 43, 56; 25.555; 26.559;  
28.566; 31.385; 32.110; 35.502, 508, 511;  
36.499, 501; 37.530—531, 535—540;  
38.542, 545; 39.455, 465; 45.62, 66, 75—  
76, 88, 102; 46.603, 605; 50.159—161;  
51.165—166, 169; 52.171—172; 53.385,  
390, 392; 54.314; 56.376, 381; 57.34;  
58.48, 65, 67, 79, 89; 59.25; 62.140; 64.165;  
65.170, 172; П 2.474, 480, 484; П 3.485;  
П 4.116, 118—119, 121—122; П 5.124—  
125, 128; П 6.440, 446; П 7.571, 574, 580—  
581, 590, 600; П 10.140—142; П 11.153,  
157; П 12.145—146; П 13.347—348,  
352—353; П 15.340, 344  
величина 46.605  
вельми 2.405; 8.129; 19.323; 23.17; 35.509,  
512; 42.414; 45.77; 49.260; 50.160;  
52.171; 58.90, 95; П 1.306; П 2.476, 480;  
П 7.582; П 9.12; П 10.141; П 12.145  
вельможнейший 8.121  
вемтенбургский 38.547  
венедийский 8.119—121, 123—124; 32.110  
венедийский 61.147  
венециане 17.235; 19.317; 20.263; 21.199;  
23.15; 24.41; 37.535; 45.74, 96, 99; 65.171;  
П 1.301; П 4.118; П 7.579, 596, 598  
веницейский 17.231; 19.316; 20.260—261,  
266; 22.244, 254; 24.28, 41; 41.471;  
44.451; 45.74; 46.607; П 1.301; П 7.579  
вечать 45.80; П 7.584  
вера 1.401; 2.405; 8.157, 186, 188; 10.55;  
11.40; 15.180; 19.330; 33.9; 35.504;  
45.90, 94; 56.378; 58.61—62; 59.20;  
60.43—44; 62.139, 142; П 1.311; П 2.484;  
П 3.487; П 7.591, 594; П 15.342  
веред 49.282; П 9.26  
веримый 49.285; П 9.29  
верить 24.58; 27.563; 35.510; 48.303;  
49.288; П 2.475; П 8.40  
верно 3.406; 5.396; 8.184, 188; 50.162;  
П 10.142  
верность 3.406; 8.126, 138—139, 142, 155,  
160, 169, 184; 11.24; 15.179—180, 182—  
183; 19.326, 331; 50.159; 51.168; 52.174;  
53.390; 57.35; 58.66, 85, 93, 96; П 10.139;  
П 11.156; П 12.148; П 13.352  
верный 4.407; 8.122—123, 129, 162, 175;  
13.190; 15.179, 181; 16.408; 20.270;  
32.110; 37.532; 39.461—462; 45.67, 70;  
48.296—297; 50.159; 53.395; 57.39;  
58.51; 59.19; П 4.117; П 6.444—445;  
П 7.574, 576; П 8.35—36; П 10.140;  
П 13.355  
веровать 15.180; 28.565; П 3.492  
вертлюга 49.282; П 9.26  
верх 41.469; 58.58; 59.29  
верхний 8.136, 146; 45.88; П 7.590  
верховой 17.230; 19.334; 20.275; 23.14—15;  
64.163; П 1.314  
вершенье 17.214; 58.63  
вершить, -ти 35.504; 57.35—36; 58.63;  
П 2.484  
вершиться 8.152; 59.33  
верючий 8.186; 37.536; П 4.119  
вес 18.105; 24.27, 32; 26.560  
веселье 16.409; 22.245; 24.55; 43.449  
весельный 57.37  
весна 17.210, 232; 20.264; 24.30; 32.111

весно 3.406; 19.325  
вестерский 62.142  
вести, -ть, *гл.* 8.125; 23.16а; 24.41; 38.542;  
39.453; 45.76, 88, 97—98; 46.607; 62.139;  
П 5.125; П 6.439; П 7.581, 590, 597—598  
вестись, -ся 5.396; 7.322; 11.42; 24.55;  
38.541; 50.161; 58.47, 57, 62, 93; 93.151;  
П 5.124; П 10.142  
вестный 59.21; 62.137  
вестовой 8.194 *пр.*; 11.20; 17.206; 19.316;  
20.260, 273; 22.243; 24.30, 34, 36—37,  
59; 33.9; 34.11; 35.497; 36.501; 37.530;  
38.541; 39.453; 44.451; 45.62; 46.601;  
53.383, 395 *об.*; 54.314; 55.357; 58.98 *пр.*;  
59.19—20; 60.42; 61.146; 62.129;  
63.150; 64.163; 65.169; П 2.472; П 3.485;  
П 4.116; П 5.124; П 6.439; П 7.571;  
П 13.346; П 14.323  
вестовщик 19.328; П 1.309; П 3.494  
вестфаленский 19.322; П 1.305  
вестфрисландский 58.94  
весть, *сущ.* 7.322; 10.62, 67—68, 74; 11.27,  
29—32, 34—39, 41—42; 16.409; 17.214, 216—  
220, 222, 225; 18.104, 106—108; 19.316—  
326, 329—330, 332—333; 20.260—268;  
21.198, 205; 22.243, 245, 247, 249—254;  
23.13—17; 24.20—23, 26, 30, 36, 38,  
47, 49, 51, 54—55, 57—61; 28.566;  
29.569; 31.385; 35.497, 502—503, 505,  
510—511, 514; 36.499, 516; 37.530—  
531, 538; 38.541, 544—545; 39.453—  
458, 460—462, 464, 466; 40.437; 42.414;  
43.449; 44.451; 45.62, 64—66, 70—81,  
83—85, 87—88, 96—101; 46.601, 603—  
604, 606—608; 48.290; 51.165; 53.388;  
54.314; 55.357—358, 360—364; 56.367—  
368, 372—373, 376—378, 380—382;  
58.56; 59.19—31, 33; 60.42; 61.146—147,  
149; 62.132, 136—142, 144; 63.150, 153—  
154; 64.163; 65.169—172; П 1.301—308,  
310—313; П 2.472, 474—475, 478, 480,  
482—484; П 3.485, 487, 493—494; П 4.116,  
121; П 5.124, 126, 128; П 6.439—445;  
П 7.571—573, 576—590, 596—600;  
П 8.32; П 11.152; П 13.351; П 14.323—  
324, 326, 328—331; П 15.333—334, 336—  
337, 340—345  
весь «деревня, село» 58.52  
ветергавский 38.549; П 5.130  
ветр 8.137, 166—167; 17.240; 20.261, 264;  
24.55; 29.569; 35.501; 37.539; 53.384;  
59.26, 29; 63.152; П 2.484; П 3.485;  
П 4.121; П 13.347  
ветренный 56.371; П 15.336  
вечер 55.366; 59.28; П 7.583; П 14.332  
вечер, *нареч.* 45.78  
вечность 10.72  
вечный 8.122, 175; 11.20; 12.48—49; 17.241;  
23.13; 31.386; 45.75; 50.158, 160; 58.47,  
51; П 7.580; П 10.138, 141  
вешать 11.40  
вещедивный 3.406  
вещь 11.41  
взад и вперед 8.150  
взаимы 24.33  
взволноваться 38.552  
взворотиться 1.401  
вздоровить 24.49  
вадумати 49.286; П 9.29  
взломать П 4.120  
взмужать 24.52  
взыскивать 13.191

**взяток** 8.183; 10.78; 45.68; **П** 7.575  
**взятый** 8.164; 10.60; 45.94; 55.359; 58.69; 62.132; **П** 7.594; **П** 12.146; **П** 14.325  
**взять**, -ти 1.400—401; 4.407; 5.399; 8.151—152, 158—159, 168—169, 172, 176—178, 180, 183, 185—186; 9.195; 10.58—59, 70—71, 73, 76; 11.24, 29, 33—34, 39, 42; 12.48—49; 14.44; 16.410; 17.211—213, 216, 220—221, 223, 225, 227, 229, 231—232, 239; 18.107—108; 19.316—317, 319—321, 323, 329, 331—332; 20.260, 265, 268, 270, 273; 21.196—199, 202—203, 205; 22.245, 248, 254—256; 24.29, 32, 42, 48—49, 58; 25.557; 27.563; 30.570; 35.508, 512; 36.501, 519—520, 523, 526; 37.539; 38.541, 543; 39.455; 41.471; 44.451; 45.63, 73, 77, 81—82, 84, 89, 100—101; 46.602, 604, 607; 47.7; 52.171—172; 53.384, 386, 388—389, 392—395; 54.315; 55.358—361, 363; 56.368, 371, 373, 378—380; 57.37; 58.54—55, 58, 67, 70, 72, 74, 77; 59.19—20, 22, 25; 60.42—45; 61.146—147, 149; 62.130—139, 142—144; 63.150—151, 154; 64.164—166; 65.170—171; **П** 1.301—305, 310—312; **П** 2.479—480; **П** 3.485, 488, 490, 492; **П** 4.122; **П** 5.124, 126; **П** 6.440; **П** 7.571, 579, 582, 585, 587, 591, 599—600; **П** 12.145; **П** 13.346, 349—351, 353—355; **П** 14.324—326, 329; **П** 15.333, 336, 338, 342—343  
**взятие** 38.551; 45.95; 53.384, 394; 59.20, 24; 64.163; **П** 7.595; **П** 13.346, 355  
**взяться** 10.61  
**видатися** 10.68  
**видать** 49.288; **П** 9.31  
**видеть**, -ти 1.401; 5.397—399; 6.403; 7.322; 10.58, 71; 11.32; 17.214; 19.327; 20.263; 21.200; 24.57; 33.9; 38.544, 552; 48.297, 303—304; 49.269—270, 276—277, 280, 285; 50.161; 51.168; 52.171, 175; 55.366; 56.369, 381; 57.37, 41; 58.93; 59.31—32; 60.45; **П** 1.308; **П** 5.127; **П** 8.35, 40; **П** 9.18, 21, 23, 29; **П** 10.142; **П** 11.155; **П** 12.145, 149; **П** 14.332; **П** 15.334, 343—344  
**видеться** 35.510; **П** 2.475; **П** 10.140  
**визирь** 19.317; 45.96; **П** 1.302; **П** 7.596  
**ви́нкт** 59.22, 24; **П** 6.442, 445  
**вина** 1.401; 3.406; 8.181; 10.69; 17.230; 24.47; 50.158; 52.173; 57.39, 41; 58.56, 65, 82; **П** 10.139; **П** 12.148  
**виненный** 58.63  
**винить** 57.40  
**винный** (от вино) 19.334; 20.275; **П** 1.314  
**вино** 8.141; 10.60; 19.320; 45.74; 56.376; 62.144; **П** 1.303; **П** 7.580; **П** 15.340  
**виноватый** 9.195; 13.192; 64.165  
**виноград** 46.605  
**виртгенстевский** 38.549; **П** 5.130  
**виртгенбургский** 55.361  
**висенбургский** 8.189  
**висеть** 19.329; **П** 1.309  
**витгенштейнский** 60.43  
**вицеко́нт** 62.140  
**вкуже** 58.91—92, 95  
**владение**, -ье 4.407; 8.175, 180; 10.73; 15.182; 28.567; 57.34; 58.73, 95—96; 62.139; 64.163; **П** 3.485—486  
**владенный** 15.180  
**владелец** 13.190; 15.181; 17.231, 238, 241; 19.317, 328; 20.266, 272; 22.255; 35.512; 39.462; 44.451; 45.68; 46.607; 56.367, 372, 375; 58.48; 59.32; 63.153; **П** 1.301, 309; **П** 2.479; **П** 7.575; **П** 15.333, 336, 339  
**владельческий** 8.121, 125, 153, 185; 17.218; 45.66; 50.160; 59.20; **П** 7.574; **П** 10.141  
**владительство** 15.179; 56.382; **П** 15.345  
**владеть**, -ти 8.151, 153, 155, 157, 161, 172, 179, 181; 15.180; 17.213; 21.200; 35.512; 37.532, 534, 538—539; 45.98; 49.266; 57.41; 58.54—55, 64—67, 69—70, 73—75, 77—78; 62.139; **П** 2.479; **П** 4.117—118, 121; **П** 7.597; **П** 9.16 об.  
**властелинство** 58.47—48, 53  
**вложенный** 2.405; 4.407; 7.319; 16.409; 50.161; **П** 10.142; **П** 11.150  
**вложенье** 51.163  
**вменять** 58.68  
**вместе** 3.406; 8.129, 182; 11.21, 23; 14.44; 15.181; 17.211, 222, 230; 18.104; 19.321, 324; 21.197; 24.50; 35.510; 39.457; 41.469; 45.72, 78—79, 88; 49.287, 289; 55.358; 58.76; 59.19, 22, 24; 60.42, 44; 62.129—131, 141; **П** 1.306; **П** 2.474; **П** 6.441; **П** 7.578, 583—584, 590; **П** 9.30—31; **П** 14.324  
**вместо «взамен»** 8.122, 158; 11.27; 13.192; 36.501; 39.465; 55.362; 58.69; **П** 3.485; **П** 14.328  
**вместо «вместе»** 11.26; 20.265; 39.461; 56.368; 57.41; 59.26; **П** 6.444; **П** 15.334  
**вначале** 35.515; 56.368; 59.28; 62.130; **П** 2.477; **П** 15.334  
**вниз** 8.149  
**внизу** 10.55; 12.50; 18.108; 19.328; 32.111; 58.97  
**внове** 19.317, 332; 20.270; 51.163—165; 55.362; 59.32; **П** 1.301, 312; **П** 11.150—152; **П** 14.329  
**вновь** 8.152; 17.239; 36.519; 45.78; **П** 3.492; **П** 7.583  
**внутри** 49.267, 271—272, 281; **П** 9.17, 19  
**внятный** 45.67; **П** 7.574  
**вняться** 57.36  
**вовремя** 17.232  
**вогнать** 45.73; 56.369; 62.144; **П** 7.578; **П** 15.334  
**вода** 6.403; 8.157; 19.320, 327; 20.261; 21.199; 35.506; 45.74—75; 48.293, 297, 301—302, 304—305; 49.262, 280; 56.374; 58.52—53, 57, 85; 60.44; 65.172; **П** 1.308; **П** 2.483; **П** 7.580; **П** 8.33, 36, 39—40; **П** 9.14, 23; **П** 15.338  
**водить** 48.294; **П** 8.34  
**водяной** 8.154, 173, 182—183; 39.466; 46.607; 49.262, 287; 58.81; **П** 6.446; **П** 9.13, 30  
**воевать** 20.264; 64.165; **П** 1.304  
**воевода** 8.136, 177, 190, 193; 10.59, 71; 11.26; 14.43—44; 17.210—211, 224—225, 231—232, 240; 18.107—108; 19.320, 333—334; 20.267, 273, 275; 21.197, 205; 22.251, 256; 23.18; 31.385; 32.110; 35.502, 511; 36.522; 37.532, 536, 538; 39.454—455, 459, 462—463, 466; 45.75, 77—78, 84, 88; 46.601, 605, 607; 53.395; 56.373; 57.37—38; 58.81; 62.130; 64.164—166; **П** 1.304, 313—314; **П** 2.474, 483; **П** 3.491; **П** 4.117, 119—120; **П** 6.440, 442—443, 445, 447; **П** 7.580, 582, 587, 590; **П** 15.338  
**воеводский** 57.37  
**воеводство** 64.164  
**вожь** 58.61

возвысить 45.67; П 7.574  
 воздавание 15.183; 52.173—174; П 12.148  
 воздавать 8.146; 11.29; 58.91  
 воздать, -ти 24.43; 50.159; 58.83; П 10.139  
 воздаяние 24.57  
 воздвигнуть 58.47, 91, 93, 96; П 10.141  
 воздержание 53.391; П 13.353  
 воздержать, -ти 45.92—93; 60.43; 62.139;  
 П 7.592, 594  
 воззреть 57.35  
 возить, -ти 5.397; 8.132—134; 20.271;  
 24.58; 56.372; 58.59; 59.23; П 15.336  
 возле 60.44 пр.; 64.165  
 возлюбить 58.92  
 возможно 3.406; 5.397—398; 11.26; 16.410;  
 17.209; 18.108; 24.41; 26.558; 45.97;  
 47.7; 52.173; 55.362; П 7.596; П 12.147;  
 П 14.328  
 возможный 50.159; 52.171; П 10.139;  
 П 12.145  
 вовек 19.328  
 воин 62.137  
 воинский 7.322; 8.132—136, 143, 145—  
 146, 151—152, 177, 179—180; 9.195;  
 10.69—70; 11.23—24; 17.210, 216, 236;  
 18.104; 19.316, 321, 328; 20.261; 21.203;  
 22.243, 250; 23.17; 24.25, 36, 39, 41, 48;  
 28.567; 37.538—539; 39.453; 40.437;  
 45.66; 47.7; 54.314; 55.361; 56.373, 375,  
 380—381; 57.39—40; 58.48, 61, 64, 80,  
 82—83; 59.30; 60.43—44; 61.147; 63.151;  
 П 1.301, 309; П 4.121; П 6.439; П 7.574;  
 П 14.327; П 15.337, 339, 343—344  
 война 5.398; 7.322; 8.122—123, 125—127,  
 131, 135, 149, 151—152, 158, 173, 175—  
 178, 183; 9.195; 10.63; 11.21, 23; 13.190,  
 192; 15.179; 17.211, 232; 19.318, 326—  
 327; 20.260; 21.196; 24.26, 32, 39, 41—  
 42; 31.385; 37.538, 540; 38.542; 39.453;  
 45.76, 88, 97—98; 46.607; 51.165; 56.369,  
 375; 58.47, 58, 80, 82, 90—91, 93, 96;  
 60.45; 65.169; П 1.302, 308; П 4.121—122;  
 П 5.125; П 6.439; П 7.581, 590, 597—  
 598; П 11.152; П 15.335, 339  
 войско 8.177; 11.26—27, 29—31, 34—35;  
 17.206—209, 212, 216, 221, 224, 229, 236;  
 18.104; 19.318—320, 322—323, 329, 332—  
 334; 20.260—262, 265, 268, 270, 273—  
 274, 276; 21.196—197; 22.249—250, 254—  
 256; 23.13, 16а, 19; 24.41, 54, 58; 26.560;  
 28.567; 35.503, 507—509; 36.500, 517,  
 525; 37.534; 38.541, 546, 551; 39.453—  
 454, 460, 465; 43.450; 44.451; 45.62, 64—  
 65, 71—72, 76, 85, 95, 99; 46.601, 603;  
 51.164—165, 167; 53.385, 387—388, 391,  
 395; 55.357—358, 360—366; 56.373, 377,  
 380; 57.38; 59.21—22, 24, 26, 30, 32;  
 60.42—43, 45; 61.146—147, 149; 62.129—  
 131, 136, 138—139, 142, 144; 63.151;  
 64.163—164; П 1.302—305, 310, 312—  
 313; П 2.475—476, 481—482; П 3.485—  
 487, 489, 494; П 4.118; П 5.124, 128;  
 П 6.439—440, 443, 446; П 7.571—573,  
 577, 581, 588, 595, 598; П 11.152, 154;  
 П 13.348, 350—352, 356; П 14.323—324,  
 326, 328—332; П 15.337, 341, 343  
 войсковой 8.191, 193; 17.222; 63.153  
 войти 62.144  
 войтить 24.47  
 волнованцы 18.106; 38.544; 63.154; П 5.127  
 волнование 45.74; 59.24; 60.45; П 7.579  
 воложский 45.76  
 волосский 20.261; 37.531; П 4.116  
 волосы 17.235, 238  
 волохский П 7.581  
 волочиться 49.285; П 9.29  
 вольно 1.400; 8.132—134, 136—137, 139—  
 140, 143—144, 148—150, 152, 161, 173,  
 182; 11.23—24; 12.50; 20.270; 21.200;  
 24.49; 39.466; 45.89; 53.386; 58.53, 60,  
 65, 70—71, 80, 82; П 6.446; П 7.590;  
 П 13.349  
 вольность 8.125, 142, 144, 149, 161;  
 43.450; 45.68; 57.35, 37, 39; 58.53;  
 62.139; П 7.575  
 вольный, -ий 8.122—123, 126, 182, 189—  
 190, 192—194; 23.17; 24.55—56; 35.511;  
 36.523; 38.549—550; 45.93; 58.89—92;  
 60.44; 62.138; П 2.473; П 3.490; П 5.131;  
 П 7.594  
 воля 8.135, 143, 172; 13.192; 33.9; 35.502;  
 45.90; 59.23; 60.46; П 2.483; П 7.591  
 вон 17.239; 24.52; 35.512; 51.164; П 2.480—  
 481; П 11.151  
 вонючий 49.268; П 9.18  
 вооружатися 58.82  
 вооруженный 19.328  
 вооружити 35.498; П 2.473  
 вооружиться 59.20  
 вопче 22.244; 41.471; 45.91; 50.161; 58.60,  
 96; 62.142; П 7.592; П 10.142  
 вор 58.87  
 ворванный 5.396  
 воровство 17.239; 37.536; П 4.119  
 ворогуша 49.263; П 9.14  
 ворота 17.231; 39.455; 45.83; 59.29; 62.138;  
 П 6.440; П 7.586  
 воротить 19.329; 45.64—65, 89; П 1.310;  
 П 7.572, 591  
 воротиться 24.49, 51; 53.384; 56.380;  
 П 13.347; П 15.343  
 воск 58.97  
 воскресенье 17.218, 221; 19.326; 22.245;  
 45.71, 83, 100; 48.301, 303; 59.23; 63.153;  
 П 7.577, 586, 599; П 8.39—40  
 воспитать 6.403—404  
 воспоминание 45.92; 52.173; П 7.593;  
 П 12.147  
 воспоминать, -ти 8.126, 175, 181, 183;  
 9.195; 15.179, 184; 45.91; П 7.592  
 воспоминуть 13.191; П 13.352  
 воспринимать 57.34  
 воспринять 15.183  
 восприять 50.159; П 10.140  
 восстать, -ти 35.498; 44.451; 56.367;  
 58.47, 63, 73, 82; 59.19; П 2.473; П 15.333  
 восток 21.197  
 восточный 21.197; 24.50; 58.84  
 восхваливать 1.401  
 восьмое «в-восьмых» П 7.575  
 вотчина 8.150—151; 11.24; 58.71, 77, 86;  
 62.139  
 вотчинник 58.65—66, 69, 73, 76, 78  
 вотчинный 8.119—120, 123; 51.163; 59.27;  
 60.43; П 11.151  
 впасть 17.220, 225, 232; 21.198—199; 23.19;  
 56.368; П 15.334  
 впервые 62.136—137  
 вперед 3.406; 4.407; 6.404; 8.131, 135, 145,  
 147, 151; 10.60; 11.23, 25; 12.49; 15.180;  
 16.408; 17.218, 226; 19.325—326, 328;  
 20.262, 275; 22.244, 246, 250; 23.17;  
 24.56; 33.9; 36.524; 37.533; 38.542; 39.452;  
 45.72, 88, 96, 98—99; 48.296, 300; 51.164;

52.171, 174; 55.357, 364; 56.367, 375; 58.50, 60; 59.23; 63.151; П 1.308—309; П 3.489; П 5.125; П 7.577, 590, 595, 598; П 8.35, 38; П 11.152; П 12.145, 148; П 14.323, 331; П 15.333, 339

впопы 18.107

впотай 17.238

вправду 8.164; 58.62, 83—84

впредь 8.151, 155—156, 172, 175, 178, 181, 184; 9.195; 10.68; 11.23; 15.184; 17.225; 19.329—330, 334; 22.255—256; 23.16; 24.36; 33.8; 37.536—537; 40.437; 46.608; 48.291; 53.385; 57.41; 58.53—54, 56, 72, 78, 81; 59.28; 61.146; 62.137, 139; П 1.310, 314; П 4.117, 119; П 8.33; П 13.347

впромеж 36.501; 64.166; П 3.485, 488

впрямь 21.199; 48.298; 58.73, 83, 85, 87; 59.22; 60.44—45; 61.146; П 12.148

впустить 56.369; П 15.335

враг 14.43—44; 31.385

вражда 8.175; 21.200

вракальский 22.249

временный 8.126; 50.158; 60.43; П 10.138

время 1.400—401; 2.405; 3.406; 4.407; 5.398; 7.319, 322; 8.124, 132, 151—152, 160, 163, 165, 167—168, 171—172, 174—175, 177—178, 180, 182, 188—189; 10.67, 69—70, 76; 11.22; 13.190; 15.179, 181—183; 16.408; 17.206, 213, 219, 224, 228, 232, 234, 238; 19.318, 320, 333—334; 20.265, 268—269; 21.199; 22.246, 251, 256—257; 23.16а; 24.25, 42—43, 52, 56; 26.560; 34.11; 35.504, 509; 36.499, 501, 523; 37.531—532, 536; 38.542, 545; 39.459, 466; 40.437; 42.414; 45.70, 74, 88; 46.603; 48.290, 292, 296—297, 300—301, 303; 49.263, 266, 268, 287; 50.160—161; 51.164, 168—169; 52.170—173; 53.383, 385, 389, 394; 54.314; 56.369—371, 375, 377, 382; 57.34, 37; 58.48, 56—57, 62—63, 66, 70—73, 75, 79—80, 83—84, 86, 88, 92—93; 59.26—27; 60.45; 61.147; 62.130—131, 143, 145; 64.164; 65.169—170; П 1.302, 304, 313—314; П 2.475, 484; П 3.485, 488, 490; П 4.116—117, 119; П 5.125, 127; П 6.443, 447; П 7.576, 580, 590; П 8.32—33, 35, 38—40; П 9.14, 17—18, 30; П 10.141—142; П 11.152, 155—156; П 12.144—148; П 13.346—348, 351, 355; П 15.335—336, 339, 341, 345

врензипский 37.532; П 4.117

врознь 59.26

всевышний 52.175; П 12.149

всегда, -ы 1.401; 6.404; 11.22; 15.179, 184; 48.291, 296; 50.158—159, 162; 51.163, 169; 57.35, 41; 58.91—92; 60.45; П 8.33, 35; П 10.138—140, 143; П 11.150, 156—157

всегдашний 31.386

вселенная 15.180; 24.41; 57.36—37, 39, 41

всемилостивый 8.179

всемирный 57.34; 58.90

всемогущий 7.320; 12.50; 19.326; 28.566; 42.414; 48.294—295, 306; 50.158; 57.37; 60.43; П 1.308; П 8.34, 41; П 10.138

(на) вскладе 26.559

вскоре 1.402; 5.397; 8.164—165, 170—171, 177; 10.61—64, 78; 11.26, 29, 41; 16.409; 17.210, 214—215, 219, 222, 224, 230; 18.107; 19.329, 335; 20.260—261, 266, 268, 275—276; 21.202, 204; 22.244, 246,

256; 23.16, 16а, 17; 24.21, 28, 30, 36, 44, 48; 35.508—509, 511; 36.519, 525; 37.535, 539; 38.541, 543; 39.452, 461, 465; 40.437; 45.64, 67, 85, 96, 99; 46.603; 47.8; 48.298, 300; 50.160; 51.164—165; 52.175; 53.384, 386—388, 390; 55.358, 364, 366; 56.367, 375—376, 381; 58.61; 59.23—25, 27; 60.42; 61.146; 62.131, 136—137, 140, 145; 63.152 пр.; П 1.310, 314; П 2.474, 476, 481; П 3.489, 492; П 4.118, 121; П 5.124, 126; П 6.444, 446; П 7.572, 574, 588, 596, 598; П 8.37—38; П 10.141; П 11.151—152; П 12.149; П 13.347, 349—352; П 14.323, 331—332; П 15.333, 339—340, 344

вскоро 15.180

вслед 17.225; 38.551; 62.144

вставать 49.275; П 9.20

встретить, -ти 8.145; 17.237; 19.322, 326; 22.251; 26.560; 38.544; 39.454; 45.65, 91; 59.22, 27—28, 30; 62.139; 64.166; П 1.304; П 5.127; П 6.439; П 7.573

встретиться 8.145—146

встреча 35.497; 36.501; 45.74; 59.30; 64.165; П 2.472; П 3.485; П 7.579

встречать 19.328; 45.80; П 7.584

встречный 53.384; 58.55; 63.152

встречу 22.250; 35.498; 55.364; 60.42; 62.142; П 2.473; П 14.331

вступанье 58.77

вступаться 8.122

вступить, -ти 4.407; 58.96

всчинать 13.192

всюду 57.39

всякий 6.403; 7.321; 8.122, 126, 129—130, 132—134, 140, 143—144, 146, 150—152, 155, 157, 161, 165, 169—173, 175, 177; 10.56, 60, 68, 71—72, 75; 12.48, 50; 13.190—194; 15.181; 17.211, 224, 237; 19.326, 332—334; 20.262, 267, 271—274; 21.196, 199—201, 203; 24.22, 27, 37, 39; 35.511; 36.499; 37.531, 533, 536, 540; 39.459, 467; 40.437; 45.62—63, 67—70; 46.602, 605; 48.290, 297, 301—303; 49.286, 289; 50.158; 51.163; 52.170—171; 53.383, 390—391; 55.359; 56.370—371, 375—376, 378; 57.35, 41; 58.47, 52—54, 57—58, 69, 71—72, 75, 77—79, 85, 87, 90—92; 59.20—21, 23—25, 27; 61.146; 62.136, 138—139; 63.150; 65.170; П 1.308, 312—314; П 2.473—474; П 3.485—487, 493; П 4.116—117, 119, 122; П 6.443, 447; П 7.571, 574—576, 597—598; П 8.32, 35, 39—40; П 9.29, 31; П 10.138; П 11.150; П 12.144—145; П 13.346, 352—353; П 14.325; П 15.336, 339—340, 342

втай 17.238; 19.331; 24.48; 37.535; 62.138; П 1.311; П 4.118

вторник 11.31; 19.328; 35.510; 36.523; 39.455; 45.70; 56.380; 59.19; 65.170; П 1.309; П 2.475; П 6.440; П 7.576; П 15.343

вурценбургский 38.547; П 5.129

входить 58.64

вчера 10.69; 11.27, 32, 42; 19.319, 333; 20.272; 21.198; 28.568; 35.512; 39.456, 458, 464; 45.77, 79, 88, 100; 55.366; 59.22, 26; 63.150; П 1.303, 312; П 2.480; П 6.441—442, 445; П 7.582—583, 590, 599; П 14.332

вчера, -ся 17.222; 19.330; 20.261; 22.258;



23.15; 45.65; 46.607; П 1.310; П 7.572  
 вчерашний 11.27; 17.236; 48.296; 61.146;  
 П 3.485; П 8.35  
 выбить 46.602  
 выблядки 37.539; П 4.122  
 выбор 8.157  
 выборный 20.265; 45.63; П 7.571  
 выбрать 13.192; 20.265; 58.93  
 вывезти, -ть 8.171; 33.9  
 вывести, -ти 8.164, 168; 19.334; 46.603;  
 64.164; П 1.313  
 вывихнуть 49.272; П 9.19  
 вывозить, -ти 8.171; 19.332; 20.271; 61.149;  
 П 1.312  
 выгнать 36.520; 56.369; 63.154; П 3.492;  
 П 15.335  
 выговаривать 48.304; П 8.40  
 выговор 22.244; 53.386; П 13.349  
 выговорить 48.306; 49.276; 57.36; П 8.41  
 выгоражать 58.53  
 выгоренье 58.52  
 выграбить 10.56, 69; 17.211, 226; 36.526;  
 59.21, 32; П 3.488  
 выгружать 36.527; П 3.488  
 выдавать 58.85  
 выдать 5.399; 25.557; 37.535; 58.72—73,  
 85; П 4.118  
 выдирать 1.401  
 выдирка 2.405  
 выехать 17.207; 43.449; 61.149  
 выискаться 19.330; П 1.311  
 выйти 17.229; 20.264; 22.257; 24.52; 29.569;  
 35.512; 41.471; 43.449; 45.73—74, 85,  
 88; 53.386; 59.22; П 2.479; П 7.578—  
 579, 588; П 13.349  
 выкуп 10.60  
 выкупить 58.70  
 выкупка 58.70  
 выкупщик 58.70  
 вылазка 36.519; 38.543; 45.73, 100; 55.364;  
 56.369; П 3.492; П 5.126; П 7.579, 599;  
 П 14.330; П 15.334  
 вылить (из металла) 17.230; 37.538; П 4.121  
 вымануть 60.46  
 вымысл 45.65; 56.371; 60.44; 62.130;  
 П 7.573; П 15.335  
 вымыслить 11.41—42; 58.60  
 выписать 24.60  
 выписка 24.55  
 выписочка 24.55  
 выпорознить 35.509; П 2.475  
 выпрячь 55.362; П 14.328  
 выпустить 17.227, 231; 53.392—393; 54.315;  
 П 13.353—354  
 выпустошить 59.30  
 выразуметь, -ти 4.407; 8.188; 10.60, 78;  
 12.48; 16.408; 24.22, 50; 27.562; 33.8;  
 34.10—11; 47.7; 48.294—296; 52.170;  
 57.38; 58.95; П 8.34—35; П 12.145  
 выразумленный 15.183  
 выручать 46.605  
 выручить 45.72, 83; 55.363; 59.19; П 7.578,  
 586; П 14.329—330  
 выручка 11.32; 17.222; 18.107; 20.276;  
 53.385; 56.367, 369; П 13.347; П 15.333—  
 334  
 вырцборский 56.378  
 вырцбургский П 15.342  
 выслать 60.42  
 выслушать 51.165, 168; 52.172; 58.91;  
 63.154; П 11.153, 155; П 12.146  
 высмотреть 59.19

высокий 15.183; 21.204; 24.25; 37.531;  
 45.77; 48.292; 49.283; 50.159; 55.365;  
 58.48—49, 66, 91, 94; 62.142; П 4.116;  
 П 7.581; П 8.33; П 9.27; П 10.140;  
 П 14.332  
 высоко 48.291, 296; П 8.33, 35  
 высокоможный 46.608; 58.47, 54, 61, 89  
 высокоможество 58.54  
 высокопомянутый 8.124, 129; 15.180;  
 58.54  
 высокопочтенный 17.233; 50.162; 51.163,  
 169; 62.131; П 10.143; П 11.150, 157  
 высокорожденный 8.119, 121, 123—125  
 высокославный 8.173; 15.179  
 высокоумный 48.297; П 8.36  
 высокоумство 8.178  
 высокочтенный 15.179  
 высочайший 58.95  
 высочество 8.180—181; 19.326; 24.29, 32,  
 53; 45.84—85, 102; 50.160; 51.164;  
 58.49, 53—54, 94; 59.28; П 7.587—588,  
 600; П 10.141; П 11.151  
 выставить 43.450  
 выстрелить 8.146; 10.74; 11.32; 17.235;  
 45.80  
 выстрелять 8.136  
 высылать 24.49  
 высыпаться 49.264; П 9.15  
 вытубить 17.239; 45.70; П 7.576  
 выход 35.505; П 2.484  
 выходить, -ти 10.71; 38.543; 39.457—458;  
 45.73, 100—101; 54.314; 55.359, 364;  
 56.373, 377; 58.59; П 5.126; П 6.442;  
 П 7.579, 599; П 14.324, 330; П 15.337,  
 341  
 вычерпывать 48.305; П 8.40  
 вычитать 24.29  
 вышгород 38.543; 56.371; П 5.125; П 15.336  
 вышгородок 45.74; П 7.580  
 выше 8.133, 140, 146, 149, 153, 162, 169,  
 175, 184—185; 10.66; 48.306; 58.47,  
 50—51, 53, 55, 61, 66, 73, 76, 86—88,  
 92, 97; П 8.41  
 вышгород 8.166; 23.13, 18; 36.501, 518—  
 520; 62.137; 64.165; П 3.485, 492  
 вышерейнстромский 17.220  
 вышнить 17.232  
 вышка 59.26  
 вышний, -ый 58.79; 61.147  
 вюртенберский 38.548; П 5.130  
 вюртенбургский П 5.129  
 вюрценбургский 19.330; П 1.310

габсбургский 58.90  
 гагеновский 13.192  
 галион 11.26; 20.264; 45.74; П 7.579  
 галитский 31.386  
 галициянский 58.89  
 гальтский 38.547  
 гарцишский 48.302; П 8.39  
 гарцуг 20.272  
 гасен, в знач. прил. 38.548; П 5.130  
 гвоздика 24.27  
 гданьские, в знач. сущ. 8.182  
 гевангелитский 17.226  
 гейльбрунцы 36.527; П 3.488  
 гейльдельбергский 36.527; П 3.488  
 геймстедский 58.49, 94  
 генварь 1.400; 2.405; 4.407; 7.322;  
 16.409; 17.231, 233—235; 19.322, 324—  
 326, 328—329, 334—335; 20.260, 262—

267, 273, 275; 21.199; 22.253, 259; 24.23, 29—30, 32, 45; 25.553, 556; 27.562; 28.565; 30.570; 33.8; 34.10; 37.531; 54.314, 315 пр.; 55.357; 57.34; 58.47, 66, 75—76, 84, 97; П 1.305—310, 313—314; П 4.116; П 14.323

генгелоский 58.95

генгельский 58.49

генерал 11.25—27, 32; 17.220, 222—223, 229, 231, 240; 19.317, 319, 322; 20.260—261, 265; 21.196, 199; 22.254, 258; 23.14, 19; 24.58; 35.503, 507, 511, 515; 36.519, 526—527; 37.534, 540; 38.543—544, 551; 39.461, 463—465; 45.62, 64—65, 76, 79, 83, 85, 91, 95—96, 98; 46.606, 608; 53.385, 387—388, 391, 395; 55.359, 361, 364; 56.368, 377—378, 382; 57.38; 59.20—22, 24, 27, 31—32; 60.42, 44—45; 61.146; 62.130—132, 136—137, 142, 144—145; 63.150—151, 153—154; 65.170—171; П 1.302—303, 305, 312; П 2.474, 481—482; П 3.485, 488, 492; П 4.118, 123; П 5.126—127; П 6.444—446; П 7.571—573, 581, 583—584, 586, 588, 592, 595, 597; П 13.347, 350—351, 353, 355; П 14.324—327, 330; П 15.334, 341—342, 345

генералитет 60.44; 62.144 пр.

генералов 23.18; 60.45

генеральный 11.33—34; 19.322, 329; 20.268, 272; 22.245, 247—248, 250, 254; 23.14, 16а; 35.502; 36.518, 524, 526; 37.538; 38.541—542, 548; 39.457; 45.65, 78, 84, 89; 46.605; 48.291, 295, 298; 49.286; 51.169; 53.383; 55.358—360, 365; 59.22, 24; 62.143, 145; П 1.305, 310; П 2.483; П 3.488—489, 493; П 4.120; П 5.124—125, 130; П 6.441; П 7.573, 582, 587, 590; П 8.33, 35, 37; П 9.30; П 11.156; П 13.346; П 14.324, 326, 331—332

генеральство 37.534; П 3.487; П 4.118

гентский П 7.586

герб 19.328; П 1.309

гесдарский 20.274

гесдарьемский 19.334

гесен, в знач. прил. П 5.130

гесенский 22.249—250; 45.77, 82, 98; 46.607; 55.359; 59.24; 63.150—151; П 7.582, 585, 597; П 14.324

гесеский 17.229; 36.526; 39.465; П 3.488

гесиский 45.91; 60.42—43; П 7.592

гессены 17.229

гессеский П 6.446

гесский 60.43

гетман 22.254; 31.385; П 4.118

гефрейтер 61.148

гиьбралтерский 58.89

гильда 60.44

гильсумский 58.49, 95

глава 22.244; 49.262—263; П 9.13—15

глаз 49.261, 278; П 9.13, 22

гласить 22.259

глубина 35.506; П 2.483

глубокий 57.35

глухо 45.92; П 7.593

глухой 48.290, 292, 303; 49.260, 263—264, 266—267, 276, 279, 285—286; П 8.32—33, 40; П 9.12, 14—15, 17, 21—22, 29

глядеть 64.164

гнать 28.567; 46.602; 59.26

гноище 49.280; П 9.24

гной 49.268; П 9.18

гнуться 49.269; П 9.18

говорить, -ти 1.401; 3.406, 406 об.; 5.398—399; 8.127, 179; 11.30; 12.48; 15.180; 16.409; 17.209, 217—218; 19.322, 331; 20.262; 21.196; 22.243—246, 248; 24.52, 54, 56—57; 35.498, 509; 38.542; 40.437; 45.96; 48.297; 49.274, 277, 286; 51.164, 166; 52.170, 173—174; 55.361; 56.374—376; 57.34—35, 39; 58.61, 87, 92; 59.20, 23; 60.43; 62.137, 139, 141—142; 63.154; П 1.305, 311; П 2.472, 475—476, 484; П 5.124—125, 127; П 7.596; П 8.35; П 9.20—21, 29; П 11.152—153; П 12.144, 148; П 14.327; П 15.338—340

говяжий 25.554; 26.559—560

гогершмилльский 58.94

год 3.406; 5.396, 399; 6.403; 7.319; 8.126, 139, 173—174, 187, 193—194 пр.; 10.55, 65, 68, 74, 78; 11.20, 42; 12.48; 13.190, 194; 14.43; 15.178, 181; 16.408; 17.206, 216, 218, 236, 240, 242; 18.105—106; 19.316, 329—331, 334; 20.260, 270, 275; 22.243, 253, 255; 23.17; 24.26, 28—29, 33, 36, 45, 51; 25.553—554; 26.558, 561; 27.563—564; 28.565, 568; 29.569; 30.570; 32.110—111; 34.10; 35.497, 510; 36.516; 37.530, 536; 38.541, 545; 39.452—453; 45.62, 72, 86; 46.601; 47.7—8; 48.295, 298, 304; 49.260—269, 271—276, 279—286, 288; 50.158; 52.170; 53.383, 395, 395 об.; 54.314; 55.357; 56.367, 376; 57.34; 58.47, 54—56, 58, 65—67, 69—70, 72, 75, 78—80, 84, 87, 97; 59.19, 25, 29; 60.42, 46; 61.146, 148; 62.129; 64.163; 65.169; П 1.301, 309—311, 314; П 2.472; П 3.490, 494; П 4.116, 119; П 5.124; П 6.439; П 7.571, 578, 589; П 8.34, 37, 40; П 9.12—24, 26, 28—30; П 10.138, 143; П 12.144; П 13.346, 355; П 14.323; П 15.333, 340

годно 17.216; 25.555, 557; 56.372; 58.90—91; П 15.336

годность 57.34

годный 17.216; 56.369; П 15.335

годовой 58.69; 60.45

голень 42.277, 283; 50.158; 51.168; 52.174; П 9.21; П 10.139; П 11.155; П 12.149

голландец 1.401; 7.321; 10.64, 72; 11.25; 17.211; 18.104, 107; 19.331; 20.270; 22.251; 24.20, 24, 28—33, 35—39, 55, 57—58, 61; 51.166; 53.384; 59.19; 60.44; П 11.153; П 13.347

голландский 10.62; 11.36; 17.232; 18.103, 105; 19.331; 20.269—270; 22.251; 23.17; 24.28, 32, 36, 39, 51, 57; 25.553—554; 34.10; 35.506; 36.501; 37.539; 38.544; 39.453; 45.87, 101—102; 51.166; 53.384, 393; 58.49, 94; 62.141; 64.163; П 1.311; П 2.483; П 3.485, 487; П 4.121; П 5.126; П 6.439; П 7.589, 600; П 11.153; П 13.347, 354

голова (часть тела) 49.261, 264—267, 269, 277, 279, 281—282, 284; 59.19, 28; 64.165—166; П 9.12, 14 пр., 15—18, 21, 23—24, 26, 28

голова «начальник» 8.138—140, 143, 191; 37.535; 49.282; П 4.118; П 9.27

головной 17.223; 19.318, 324; 20.260; 22.250; 38.541; 45.88, 90, 97; 49.271, 273, 279, 284; 50.161; 51.164; 53.387; 55.357, 362, 364; 58.63; 59.21—22, 26;

П 1.302; П 3.487; П 5.124; П 7.590—591, 596; П 9.19—20, 23, 28; П 10.141; П 11.152; П 13.350; П 14.323, 328, 331  
 голод 17.215; 59.22  
 голос 64.165  
 голстинский 8.120—121, 124; 10.79; 38.549  
 гольстенский 51.168; П 5.130; П 11.155  
 голубинный 46.605  
 гонец 3.406 об.; 8.150, 165; 11.20; 17.207, 218—219, 222, 241; 19.319, 323; 20.270; 21.198; 22.249; 23.13; 24.30, 32; 32.110—111; 37.536; 45.83—84, 90, 100; 51.165; 61.146—147; 62.132, 136; П 1.303, 305; П 4.119; П 7.586—587, 591, 599; П 11.152  
 гонять 11.29; 56.379; П 15.342  
 гора 19.329; 21.199; 23.19; 26.559; 28.566; 38.551; 45.73, 77; П 1.309; П 7.578, 582  
 гораздее 38.542; П 5.125  
 гораздо 27.563  
 гораздо 5.398; 11.29; 15.181; 17.230, 237; 19.322, 334; 20.272; 21.204; 24.20, 25, 42, 47; 36.520; 37.536, 539; 39.461, 464; 41.464; 45.94, 101; 47.7; 49.280; 51.168; 52.172; 53.383, 386, 391; 56.368, 381; 58.53; 59.27; П 1.305, 314; П 3.491; П 4.119, 121; П 6.444—445; П 7.594, 600; П 9.23; П 11.155—156; П 12.146; П 13.346, 349—350, 352; П 15.334, 344  
 горб 49.261, 288; П 9.12, 31  
 горбатый 49.286, 288; П 9.29, 31  
 горе 58.47  
 горло 18.107  
 горный 8.173, 182—183; 46.607  
 город 1.400; 2.405; 7.321; 8.133, 136—141, 143, 146—147, 149—150, 152—154, 157—160, 163—174, 176—177, 181—182, 192—193; 10.55—58, 70—73; 11.20—21, 23—27, 29—38, 42; 12.49; 16.409; 17.211, 213—214, 216—217, 219, 221, 223, 225, 228—230, 232, 234, 237, 239—240; 18.103; 19.316—324, 328, 330, 332—334; 20.260—261, 263—268, 270—275; 21.202—205; 22.245—247, 249—251, 257; 23.14, 17—19; 24.20, 22, 24, 26, 28—30, 32, 37—43, 45—46, 49, 51—52, 54—56, 58—59; 25.555; 27.562; 28.567—568; 29.569; 30.570; 32.110—111; 34.11; 35.497, 501—508, 510—514; 36.499, 516—518, 520, 523, 526; 37.532, 534, 539—540; 38.541, 543—546, 550—551; 39.453, 455, 457—458, 460, 462—464, 466—467; 40.437; 41.471; 42.414; 44.451; 45.64, 66—74, 76—81, 83—90, 92—93, 95, 97—101; 46.601, 603—606, 608; 48.295, 305; 49.272, 288; 53.383—386, 388—390, 392—394; 54.314—315; 55.357—365; 56.367—373, 376—378, 381—382; 57.34; 58.47, 50, 52, 54—55, 58—60, 70, 72, 77—78, 85—86, 89—90, 93, 95, 97; 59.19—26, 28, 31—33; 60.42—45; 61.146—147, 149; 62.129—133, 136—145; 63.150—151, 153; 64.163—166; 65.171; П 1.301—306, 309, 311—314; П 2.472, 474—475, 478—484; П 3.485—488, 490—494; П 4.117—118, 122—123; П 5.124—128, 131; П 6.439—447; П 7.572—576, 578—599; П 8.34, 41; П 9.19, 30—31; П 13.346—347, 349—355; П 14.323—332; П 15.333—338, 340—342, 344—345  
 городище 17.214  
 городской 57.37; 58.73, 85; 59.26, 29

городок 8.168; 11.39; 13.192; 17.222, 226—227; 19.334; 20.274; 22.247; 36.499, 519, 521; 39.459; 45.64, 74; 48.290; 53.385; 55.358—359; 56.382; 59.24; 62.133, 137; 63.150—151; 65.170—171; П 1.314; П 3.491—492; П 6.443; П 7.572, 579; П 8.32; П 13.347; П 14.324—325; П 15.345  
 городской 8.138, 142; 11.27; 19.321; 20.264; 35.512; 45.69—70, 73; 49.287; 52.171; 55.364; 59.22; 60.45; П 1.304; П 2.480; П 7.575—576, 579; П 9.30; П 12.145; П 14.331  
 горожане 35.502; П 2.483  
 горою 24.22, 41  
 горстейский 58.95  
 горстский 58.49  
 горько 52.172; П 12.146  
 господарь 45.76; П 7.581  
 господин 5.398—399; 22.243; 35.503, 510; 38.542, 546—550; 39.453; 45.85; 56.371, 373—375; 58.47, 49, 54, 82, 84—86, 88—89, 93—94, 96; 59.32—33; 60.42, 45; 62.141; 63.152; 64.164; 65.172; П 2.475, 479, 482; П 5.125, 128—131; П 6.439; П 7.583, 588; П 10.139—143; П 11.150—151, 154—157; П 12.144—145, 147—149; П 15.336—338  
 господинов П 12.149  
 господиство 58.77  
 госпожа 37.539—540; П 3.488; П 4.122  
 гостинный 58.55; 64.165  
 гость 17.207; 19.316; 65.169  
 гсударь 5.397  
 готовить 19.331; 20.260; 22.250; 24.41; 39.456; 43.450; 45.71; 59.24; 62.140; П 6.440; П 7.577  
 готовиться 17.232; 21.198, 204; 22.251; 23.16а; 24.25; 31.385; 36.524; 38.544; 45.64; 46.608; 59.23; П 3.487, 489; П 5.127; П 7.572  
 готовление 17.232; 19.328; 22.253; 39.461, 465; 45.100; 56.381; 59.23; П 6.444, 446; П 7.599; П 15.344  
 готовый 10.57, 67; 14.44; 17.208, 232; 20.275; 22.243; 36.499; 39.459, 461; 45.95; 51.163; 55.360; 56.380; 57.35, 39; 60.45; 63.152; 65.169; П 6.443—444; П 7.595; П 11.151; П 14.326; П 15.343  
 готский 8.119—121, 123—124; 32.110  
 грабеж 34.11  
 грабельщик 58.87  
 грабить 19.320; 22.249; 23.15; 55.362, 365; П 14.328, 331  
 грабленный 10.59  
 град «город» 11.32; 46.605  
 грамота 3.406; 4.407; 8.136—139, 141—142, 148, 150, 177, 186; 11.20—21; 13.191; 14.43; 18.107; 19.316, 333; 20.270, 272; 22.244; 24.22—23, 25, 30, 38, 53, 59; 25.555; 26.559; 28.566; 36.518—519, 523; 45.66, 89, 98, 100; 46.604, 607; 50.161—162; 53.394; 56.380; 58.64, 69, 76—78, 82, 85—86, 88—89; 62.136, 139; 64.164, 166; П 1.313; П 3.490, 493; П 7.573, 591, 598—599; П 10.142—143; П 13.355; П 15.343  
 грамотка 1.400; 2.405; 3.406; 4.407; 5.396—399; 6.403; 7.319—322; 10.55, 57, 59—60, 62, 64—66, 68—70, 74—78; 12.48; 16.409; 18.103—104, 106—108; 19.323; 21.204; 24.20—26, 28—31, 33,

35—40, 43—47, 49—52, 54—55, 58—61; 25.553, 555—556; 26.558—559, 561; 27.562; 28.565; 29.569; 30.570; 33.8; 34.10—12; 36.517; 40.437; 41.469; 42.414; 45.84, 96, 99; 47.7; 50.158, 163; 51.167; 52.170, 175; 59.25, 32; 62.138; П 1.305; П 3.493; П 7.587, 596, 598; П 10.138; П 11.150, 154; П 12.144, 149

гранадекий 58.89

грань 8.156, 171

граф 1.400—401; 5.396—398; 8.120—122, 124, 126, 181, 189; 11.26, 32; 17.209, 218—219, 227, 233—234, 238, 242; 19.317—318, 326; 21.198, 203; 22.248, 252; 23.16а, 17; 24.54—55; 36.501, 523—524; 38.546—547, 549, 551; 39.454, 462, 464, 466; 45.64, 77—78, 80, 83—84; 46.604; 51.164, 168; 52.173; 53.387, 391, 395; 55.359—360; 56.369, 374; 58.48, 66, 78, 81, 83, 86, 90, 98; 59.20—21, 23—25, 28, 31—32; 60.43; 62.136, 144; 63.151; 65.170—171; П 1.302, 308; П 3.485, 489—490; П 5.128—130; П 6.439, 444—446; П 7.572, 582—583, 585, 587; П 11.151, 155; П 12.147; П 13.350, 353, 355; П 14.324, 326; П 15.335, 338

графенстенский 17.218

графов 5.397

графский 2.405; 15.178; 48.305; П 8.41

графство 17.210, 225; 20.266; 45.92; 56.377; 58.49, 52, 65, 77, 86, 94; П 3.487; П 7.593; П 15.341

графшавство 17.229

греческий 11.26

гривенка 61.149

гробендонский 39.460; П 6.443

гроза 55.357; П 14.323

грозить 28.565

грозный 51.163; П 11.150

гром 58.19

громкий 64.165

грош 17.211; 18.105

грудной 56.369—370; П 15.334—335

грудь 6.403; 49.273—274, 276, 281; 59.33; 62.136, 145; П 9.20—21, 26

груженный 8.136

грузить 24.26

грыжа 49.274, 278—281, 283—284; П 9.20, 22—24, 28

губа «залив» 58.64

губернатор 51.168, 171; 52.173; 59.30; П 11.155—156; П 12.145, 147

губить 19.327; П 1.308

губернор 59.31

гулять 65.172

гуменский 58.49, 95

гусар 64.163

гюльстский 58.52

давать, -ти 7.320; 8.139, 141, 143, 186; 13.192; 14.44; 16.408—409; 17.211; 20.262; 22.243, 245; 24.46; 28.566; 35.515; 37.536, 539; 39.458, 466; 45.68, 96; 49.287; 52.170; 53.391; 56.376; 57.36, 39; 58.69, 88, 91, 93; 59.20, 24; 60.45; 62.136, 141; П 1.304; П 2.477; П 4.119, 122; П 6.442, 447; П 7.575, 596; П 12.144; П 13.353; П 15.340

давно 10.55; 24.23

давний 8.125, 148—149; 17.219, 234; 20.269, 276; 37.540; 48.290, 292; 58.47, 91; П 4.123; П 8.32—33

дале 8.168; 10.56; 19.324; 55.361, 365—366; 56.370, 381; 58.55, 63; 59.20; 64.163; П 3.494; П 14.326, 332; П 15.335, 344

далеко 17.224

далече 38.542; 58.47; П 5.124

дальный, -ий 6.403; 8.131; 28.567; 56.375; 58.56, 63, 91, 93, 96; П 15.339

данный 58.66, 78

дань 17.229; 40.437; 59.21; 63.154

дар 16.409; 17.236, 240; 22.243

дарить 24.32

дармштадтский 38.548; 45.82; 53.387; 55.358; П 5.130; П 7.585; П 13.350; П 14.324

даровать 35.512

даром 5.396

датский 2.405; 4.407; 8.119—124, 126—128, 130—131, 134, 136, 138, 140, 142—150, 152—170, 173—174, 176, 184, 186; 9.195; 10.59, 64—65, 68, 72—74; 11.20—24, 36—37; 12.48—49; 16.409; 17.209, 234—235, 238, 240—241; 19.325; 21.201—202; 22.246—247; 23.16а; 24.45; 32.110; 36.525; 43.450; 45.102; 52.171; 53.384—385; 54.314; 62.133; П 1.307; П 3.489; П 7.600; П 12.145; П 13.346—348

датчанин 10.69, 72

датчин 15.182

дать, -ти 1.400; 2.405; 5.396—399; 6.403—404; 7.320; 8.129, 138—139, 155, 157—158, 167; 10.55—56, 58, 60, 68—69, 72, 74, 76, 78; 11.20, 22, 25; 12.48; 14.44; 16.409; 17.208, 214, 224, 231, 240, 242; 18.105, 108; 19.318, 321, 326, 332, 334; 20.262—263, 270, 272, 274; 21.202; 22.244, 255; 24.21, 23, 29, 31—32, 34, 36, 47—48, 50, 52—56; 26.558; 28.567; 29.569; 34.10—11; 35.509, 513; 36.501, 521, 524, 527; 37.531, 536—537; 38.542, 544, 549, 552; 39.463; 40.437; 43.450; 45.62, 67, 92, 94, 96; 46.601, 604; 48.306; 52.172, 175; 53.390—391, 395; 55.361; 56.376; 57.36, 40; 58.50, 53, 56, 77, 89—91, 95; 59.22; 60.43, 45; 63.151, 153; 64.164—165; П 1.302, 308, 311—312, 314; П 2.475, 479; П 3.485, 487, 491; П 4.116, 119; П 5.124, 127, 130; П 6.445; П 7.571, 574, 593—594, 596; П 8.41; П 9.30; П 12.146, 149; П 13.352—353, 355; П 14.327; П 15.340

даться 1.400; 21.198; 58.48; 59.31

дверь 64.164

двигаться 19.321; 22.244; 39.458; П 1.304; П 6.442

движимый 58.71

двожды 45.83; П 7.586

двойной 10.72; 11.25; 12.50; 17.220; 19.327

двор 5.398; 6.403; 8.159, 176—177, 191—193; 10.56, 58, 63, 75; 11.30—31; 16.408, 410; 17.215; 19.331—332; 20.270; 21.200, 204; 22.247; 23.15; 24.21; 35.513; 37.531, 533—534, 538; 39.466; 45.70, 86; 46.604; 55.359, 363; 58.55, 70—72, 85; 59.26; 60.44—45; 61.146; 63.153—154; 64.165; 65.170; П 1.311—312; П 2.479; П 3.486; П 4.116—118, 120; П 6.446; П 7.576, 589; П 14.325, 329

дворецкий, в знач. сущ. 8.128; 59.19

дворовый 5.398; 8.124, 189—190, 192—193; 13.192; 58.52

дворянин 10.79; 35.497; 58.48

дворянский 8.159

двоюродный 45.75; 53.394; П 7.580; П 13.355  
 девица 4.407; 10.65; 22.246; 49.268, 277;  
 50.162; 52.175; П 9.18, 21; П 10.143;  
 П 12.149  
 девка 48.303; 49.282; П 8.40; П 9.26  
 девочка 49.260—261, 270, 272, 274—275,  
 277—279, 281—286; П 9.12—13, 18—23,  
 26, 28—29  
 девятое «в-девятых» 45.68; П 7.575  
 дед 15.179  
 действо 48.303; П 8.40  
 декабрь 7.322; 16.408; 19.316—322; 26.558;  
 29.569; 37.531; 45.86; 57.36; 58.75—77,  
 87; П 1.301—305; П 4.116; П 7.589  
 делание 57.39  
 деланный 56.380; П 15.343  
 делать, -ти 5.396—397; 6.403; 8.126, 129;  
 10.64; 11.30, 41—42; 12.49; 13.192;  
 17.224; 19.316, 330; 22.256; 23.15;  
 25.556—557; 28.565, 568; 30.570; 37.538—  
 539; 39.458, 465; 50.160; 51.166; 52.172—  
 174; 56.374; 58.51—52, 73, 81, 85, 92,  
 96; 59.23, 27; 60.44; 62.129; 63.154;  
 64.165; П 1.301, 310; П 4.120—121;  
 П 6.442, 446; П 10.141; П 11.153;  
 П 12.146—148; П 15.338  
 делаться 3.406; 17.216; 24.34, 41, 48;  
 35.504; 55.357; 56.376; 59.19; 63.150;  
 П 2.484; П 14.323; П 15.340  
 дело 1.400—401; 3.406; 5.396, 398; 6.403;  
 7.321—322; 8.127, 133—134, 136, 147,  
 150, 152, 167, 175, 178—179, 185, 189—  
 192; 9.195; 10.58, 60, 63, 67, 71—72, 75,  
 77; 11.39—40; 13.190—191, 193; 15.179—  
 183; 17.207, 209, 213, 215, 218, 224,  
 226—227, 241; 18.106, 108; 19.317, 325,  
 330—331, 334; 20.261—263; 21.204;  
 22.244, 246—248, 257; 23.13—14, 18;  
 24.22, 26, 28, 30—31, 37—40, 43, 49,  
 54, 60—61; 25.557; 26.558—559; 28.565—  
 566, 568; 34.11; 35.498, 503, 505, 509;  
 36.500—501, 523; 37.533, 536, 538—  
 540; 38.542, 544; 39.452, 462, 465—466;  
 40.437; 45.66—68, 70—71, 78, 90, 93—  
 94; 46.601—602; 48.293, 295—297, 306;  
 50.159—161; 51.163—164, 168; 52.170—  
 173, 175; 53.389—391, 394; 55.361, 364;  
 56.372, 375; 57.34—36, 41; 58.48, 50—  
 52, 61, 63, 66—68, 71—74, 77—79, 83,  
 85—89, 91, 93; 59.23, 27, 32—33; 60.42—  
 43; 61.147; 62.137—138, 141; 63.151;  
 64.164; 65.170; П 1.301, 310—311, 313;  
 П 2.473, 476, 482, 484; П 3.485—486,  
 491; П 4.117, 119, 121—122; П 5.125,  
 127; П 6.444, 446; П 7.574—577, 583,  
 591, 593—594; П 8.33, 35, 41; П 10.140—  
 141; П 11.150, 152, 155; П 12.144—147,  
 149; П 13.351—352, 355; П 14.327, 331;  
 П 15.336, 339  
 дельменгорский 8.120—121, 124, 181  
 денежный 21.202; 57.36  
 денково (дерево) 20.260  
 день 3.406; 5.396—397; 7.319; 8.165—166,  
 168, 187; 10.63, 69, 74; 11.27, 38; 13.192;  
 17.209—210, 214—215, 220, 222, 227, 229,  
 233, 236, 241—242; 19.318, 321, 323,  
 325—326, 329, 334; 20.260—261, 264,  
 268, 276; 21.196, 198, 205; 22.247—249,  
 257; 23.13, 16а—18; 24.21, 32, 54—55,  
 58; 25.553; 26.558; 31.385; 34.11; 35.499,  
 501; 37.531, 534, 537, 540; 39.461, 463;  
 40.437; 41.469; 43.449; 45.62, 64, 77,  
 79, 83—84, 88, 90, 95, 100—102; 46.606;  
 48.293, 296, 299—305; 49.280, 287—288;  
 51.165, 167; 53.384—385, 389; 55.364,  
 366; 56.368, 376, 378, 382; 58.70, 72;  
 59.19—20, 22—23, 26—28, 30, 32; 60.42—  
 44; 61.146—147; 62.133, 137, 139, 144;  
 64.163, 165; 65.171; П 1.302, 304—305,  
 307, 313; П 2.484; П 3.485; П 4.116, 118—  
 119, 123; П 6.444—445; П 7.571—572,  
 582—583, 586—587, 590—591, 595,  
 599—600; П 8.33, 35, 38—41; П 9.30—  
 31; П 11.152, 154; П 13.346—347, 351;  
 П 14.330, 332; П 15.334, 340, 342, 345  
 деньга 24.28; 58.69, 74, 76  
 деньги 1.401; 4.407; 5.397; 8.184; 10.58,  
 76; 17.220, 231, 239; 18.106; 19.319;  
 20.264; 21.199; 22.246, 257; 24.29, 33—  
 36, 38, 44, 50, 59; 25.554, 557; 26.559;  
 27.562—563; 30.570; 34.11—12; 37.535—  
 536; 88.544; 39.462, 464; 45.68, 102;  
 46.603; 47.7; 51.163; 52.171—172;  
 53.390—391; 55.360; 56.375, 380—381;  
 58.68—69, 71, 74—75; 59.25, 28; 60.43—  
 46; 61.146; 62.144; 63.152; П 1.303;  
 П 3.487; П 4.118—119; П 5.127; П 6.445;  
 П 7.575, 600; П 11.151; П 12.145—146;  
 П 13.352—353; П 14.326; П 15.339, 343—  
 344  
 деревенский 11.35, 42; 19.323; 56.381;  
 П 1.306; П 15.344  
 деревня 10.56; 45.85; 56.377; 58.86; П 7.588;  
 П 15.341  
 дерево 8.141; 20.260; 58.71  
 дерево «древко» 17.232  
 деревянный 44.451  
 державец 8.192; 17.218; 32.111  
 держать, -ти 6.403; 8.150; 11.24—25; 19.322,  
 327—328; 20.269; 22.257; 23.13; 24.29,  
 57; 35.502, 515; 37.538; 45.80, 90, 101;  
 49.265; 51.167; 53.390; 55.365; 56.375,  
 378; 57.37; 58.52, 60, 62, 73, 87, 92, 96;  
 60.45; 62.130, 135; П 1.305, 308—309;  
 П 2.477—478, 480, 483—484; П 4.121;  
 П 7.584, 591, 600; П 9.15; П 11.154;  
 П 13.352; П 14.331; П 15.339, 342  
 держаться 11.37; 19.333; 36.518; 46.602;  
 49.272; 56.367; 58.69; 61.146; П 1.313;  
 П 3.492—493; П 9.19; П 15.333  
 держиваться 58.80  
 десятина 58.71  
 десятое «в-десятих» 45.68; П 7.575  
 дети 6.403—404; 10.70; 15.184; 21.201;  
 24.37; 33.9; 36.517; 37.539—540; 50.161;  
 52.175; 53.395; 57.35; П 3.493; П 4.122;  
 П 10.142; П 12.149; П 13.355  
 детина 49.263, 265, 283; П 9.14, 16  
 (из, с) детска 49.267—268; П 9.17—18  
 деться 64.163  
 дешевый 5.396; 18.107; 24.36, 52  
 деять 24.29  
 деяться 15.183; 20.260; 35.497; 45.102;  
 57.38; 62.131; П 7.600  
 диак 19.316; 22.243; П 1.301  
 дивиться 7.322; 25.554  
 дивный 10.71; 37.540; 48.296; 58.75;  
 П 4.122; П 8.32, 35  
 дикграф 58.48  
 дикий 14.43—44  
 дипенский 56.375; П 15.339  
 дитмарский 8.120—121, 124  
 дитя 49.263, 276, 280; П 9.14, 21, 23  
 днем 49.282; П 9.26

дно 61.147

добить челом 22.246

добре 1.400—401; 2.405; 5.396, 399; 6.403; 10.61, 63, 76; 15.181; 16.409; 18.107; 19.333; 20.261; 21.197, 199, 203; 22.252; 24.23, 29, 58; 35.497—498, 502, 513; 36.500; 38.543—544; 39.454; 45.75, 77, 90, 96; 46.602; 48.294, 299—300, 302—303; 50.160; 51.165—168; 52.170; 53.389, 394; 55.361, 364; 58.90, 93; 60.43, 45; 61.147; 62.130, 132; 63.151; 65.172; П 1.313; П 2.472—473, 479, 483; П 3.486—487, 490; П 5.126—127; П 6.440; П 7.580, 582, 591, 596; П 8.34, 38—40; П 11.152—155; П 12.144; П 13.351, 355; П 14.326, 330

добрелюбительный 27.564

добро, *сущ.* 19.332; 20.270; 21.204; 26.559; 36.523; 45.70—71; 46.604; 48.302; 50.159; 52.174; 57.35—36; 58.71, 93; 59.23; 64.165; П 1.312; П 3.490; П 7.576; П 8.39; П 10.140; П 12.148; П 13.350

добро, *нареч.* 2.405; 5.396; 6.403; 8.125, 148, 178, 184, 188; 15.181; 16.409; 17.227; 18.105; 23.17; 24.36, 47; 28.565; 32.111; 36.523; 50.160; 58.96; П 3.490; П 10.141

добровольно 8.135; 15.181; 38.543; 39.463; П 5.126; П 6.445

добровольный 60.45

добром 5.397

доброподвижность 51.169

добропожитие 8.185

добропомынутый 17.206

доброприродный 57.37

доброродный 48.291, 300; П 8.38

добророжденный 8.128, 153

доброта 50.159, 162; 59.32; 65.169; П 10.140, 142

доброхотение 8.125

доброшляхетный 51.163; П 11.150

добрый 1.402; 2.405; 5.399; 6.403; 8.122—123, 126—127, 129, 133, 175—176, 185; 10.55, 61, 66, 68, 72; 11.33, 42; 13.194; 15.180—182; 16.409; 17.206, 208—209, 215, 218, 226—227, 231, 233, 240; 18.105, 108; 19.317, 320, 326, 329, 333; 20.269; 21.198; 23.16—18; 24.21, 25—26, 36, 41, 44, 53, 55, 58; 25.554; 26.558; 28.568; 32.111; 33.8; 34.10—12; 35.501—503, 508, 510; 36.500; 37.530, 532—534; 38.541—542; 39.460; 40.437; 45.66—68, 70, 87, 89, 93, 100; 46.601; 47.7; 50.158—162; 51.163, 167—168; 52.170, 172, 174—175; 53.387, 390; 57.34—35, 37, 41; 58.47—48, 51, 53, 56, 66, 79, 85, 88, 90—93, 96; 59.28; 60.46; 62.132, 137; П 1.302, 304, 308, 310; П 2.481—482, 484; П 3.485—486, 491; П 4.116—118; П 5.124—125; П 6.443; П 7.574—576, 589, 591, 594, 599; П 10.138—142; П 11.150, 154—156; П 12.144, 146, 148—149; П 13.352

добывать 21.196; 24.33

добыточный 36.526; 46.604; П 3.488

добытчик 62.138

добыть, -ти 5.396; 7.321; 10.75; 18.106; 21.197, 199; 24.34; 25.554; 26.560; 30.570; 33.9; 34.11; 38.544; 48.293; 52.172; 58.87; 59.31; 60.42; П 3.487; П 5.127; П 8.33; П 12.146

добыча 21.197, 199; 24.25; 45.89; 55.359; П 7.591; П 14.325

довести 10.61

довестись, -ся 2.405; 4.407; 8.135, 142, 144, 151, 178, 181; 10.60; 12.48; 13.192; 15.178; 16.408; 20.262; 22.245; 24.38, 56; 27.562; 45.94; 57.37—38, 40; 58.62, 65, 68, 70, 72—74, 77—78, 83—85, 87, 96; П 7.594

доволение 47.7

доволить 58.69

доволиться 3.406; 58.73

довольно 6.404; 37.533; 60.43; П 4.117

довольность 37.536; П 4.119

довольный «достаточный» 8.163; 56.381; 58.50; П 15.344

довольство 60.43

догнать 11.29

договариваться 17.224; 19.329; 37.533; 62.138; 64.164; П 1.310; П 4.117

договор 8.119, 122—123, 137—138, 142, 148, 155, 157—158, 167, 170, 173—174, 178—179, 181—182, 185—186; 10.76; 11.21, 25, 29; 12.49; 13.190; 15.182; 17.207, 213, 217—218, 233; 19.334; 20.268, 274; 21.199; 23.17—18; 24.48, 50—51; 25.555; 35.502; 36.520, 523; 38.543, 546; 39.461—462; 45.90—91; 53.389; 56.381; 57.36, 38, 40; 58.50, 54, 60, 63—73, 75—76, 78—80, 82—84, 86—90, 92, 96—97; 60.44; 62.139, 141; 63.153; П 1.313; П 2.484; П 3.490—491; П 5.126, 128; П 6.444—445; П 7.591—592; П 13.351; П 15.344

договореность 8.171, 184; 19.335; 45.62

договорить «условиться» 8.122—123, 131, 149—151, 155—156, 173, 186; 10.69, 72; 19.326; 38.545; 45.69; 53.383—384; 55.361; 58.50, 54, 56, 60, 67, 92, 96; 62.141; П 1.308; П 5.127; П 7.575; П 13.346; П 14.327

договориться, -тись 8.130, 144—145, 158, 166, 168, 174—175; 10.72; 11.20, 22, 24; 37.536; 52.171; 53.388; 58.59, 62, 85; 62.138—140; 63.151—152; П 1.314; П 4.119; П 7.571; П 12.145; П 13.350

договорный 8.128—129, 184, 187; 11.25; 15.182; 17.206—209, 213, 224; 21.202; 22.258; 23.16—17; 36.524; 38.552; 39.461; 45.89—90; 46.602; 53.387; 57.35; 58.47, 72—76, 79, 88; 60.44; П 3.489; П 6.444; П 7.591

додраться 48.302; П 8.39

доезжать 19.329; П 1.310

дождаться 62.136

дождливый 56.371; П 15.336

дождь 22.259

дождать 17.207, 239; 19.329; 39.459—460; 45.65; 53.385; 54.314; 59.28; П 1.310; П 6.442—443; П 7.573; П 13.346—347

дождаться, -тись 10.77—78; 15.182; 17.206, 208—209, 237, 240; 19.334—335; 20.274, 276; 21.197; 22.244; 23.16—17; 36.499, 523; 37.532; 45.79, 89—90; 46.606; 48.305; 51.167; 53.385; 58.88; 59.21; 61.146; П 1.314; П 3.485, 488, 490; П 4.117; П 7.584, 591; П 8.41; П 11.154; П 13.347

дозирати 58.62

дойти 4.407; 7.319, 321; 10.60, 66, 74, 76, 78; 15.182; 17.225; 24.21—22, 34—35, 37, 39, 46—47, 50; 25.553, 555; 26.558; 27.562; 28.565; 29.569; 30.570; 33.8; 34.10—11; 35.503—504; 45.73; 47.7;

48.295—297; 51.164; 56.375; 60.44;  
 П 2.482, 484; П 7.579; П 8.34—36;  
 П 11.152; П 15.339  
 доклад 58.64—65, 70  
 докладывать 17.207; 58.67  
 доколе 10.66; 17.207; 21.196  
 доколь 17.213; 24.25; 59.30; 62.136  
 доконешно 28.565  
 докончальный 11.20; 12.49  
 докончанье 8.185; 19.330; П 1.310  
 докончатъ 17.228; 19.330; 20.272  
 доконченный 8.186  
 докуды 8.162  
 дол 55.366; П 14.332  
 долг «заемные деньги» 1.400—401; 2.405;  
 5.398—399; 8.151, 183; 9.195; 12.48;  
 18.108; 24.26, 28; 45.68, 92; 58.62, 70—71,  
 75, 81; П 7.575, 593  
 долгий 45.74, 84; 53.385; 57.34; 58.47, 56,  
 93; 61.147; П 7.580, 587; П 9.17; П 13.348  
 долго 10.60, 76; 17.217; 24.22; 45.79;  
 46.602; 51.168; 53.388; 56.375; 58.70,  
 96; П 7.583; П 10.141; П 11.154—155;  
 П 15.339  
 долговой 2.405  
 долгожеланный 53.388; П 13.350  
 долгопребывательный 58.96  
 доле 3.406; 8.178; 26.559; 28.567; 48.301;  
 59.30; П 8.39  
 должен 11.23; 50.158, 162; 63.153 пр.;  
 П 10.139  
 должник 58.80  
 должность 15.183  
 должный 5.398; 8.151, 157, 183; 9.195;  
 10.78; 24.53; 45.68; 51.163; П 7.575;  
 П 10.143; П 11.150  
 доложить 8.179  
 доля «часть» 1.400; 10.61; 17.215; 19.319—  
 320; 24.24; 35.508; 38.543; 45.77, 85,  
 88; 48.302; 49.287; 52.171; 54.314;  
 55.364; 56.369, 373, 381; 57.37; 58.79,  
 95; 61.146—147; П 1.303; П 2.481;  
 П 5.125; П 7.582, 588, 590; П 8.39; П 9.30;  
 П 12.145; П 14.330; П 15.335, 337, 344  
 дом 5.398; 21.204; 38.543  
 дом «семья, династия» 5.396; 19.317;  
 38.547; 45.66; 51.169; 53.390; 55.361;  
 П 5.125, 129; П 7.574; П 11.156; П 13.352;  
 П 14.327  
 дома 15.181  
 домашний, -ый 7.322; 10.71, 75, 77; 18.108;  
 24.37; 50.161; П 10.142  
 домкнрх 11.32  
 домовитый 24.38; 58.79  
 домоводство 6.403  
 домовъ 49.288; 54.314; 56.373; П 9.31;  
 П 15.337  
 домой 24.51; 65.172  
 домоладцы 50.161; 51.169; П 10.142;  
 П 11.156  
 донести 59.32  
 донять «дополучить» 24.38  
 допозна 8.173, 181; 19.333; 20.272; 39.467;  
 45.70; 53.384; 57.36, 39; 58.74, 91, 93;  
 59.33; 64.165; П 6.447; П 7.576; П 13.347  
 дополнить 53.391; П 13.352  
 (на) дополнку 19.328  
 допомочь 14.44  
 доправить 18.108  
 допустить 8.176, 178; 15.182; 60.45  
 дорога 7.322; 10.55, 71; 17.210; 19.316;  
 20.264; 21.196; 22.248, 256; 23.19;

- дроб 45.75; П 7.580  
 дроц 8.189  
 друг 6.403; 7.319—320; 8.122, 128, 145—146, 171, 176—177; 10.58—59, 68—71, 75; 11.23; 12.48, 50; 15.180; 16.409; 17.206, 227, 232; 19.329; 20.260; 24.20, 53, 61; 25.553; 26.558, 561; 27.564; 28.565—566; 29.569; 33.8—9; 34.10, 12; 40.437; 42.414; 48.300; 50.158—159, 161; 51.163, 165, 169; 55.358; 56.374—375; 58.53, 82, 91—92; П 1.310; П 8.38; П 10.138—140, 142; П 11.150, 152, 156; П 14.324; П 15.338—339  
 другой 8.120, 124, 175; 10.56—57; 13.191; 14.44; 16.408—409; 17.207, 215—217; 19.327; 21.200, 203; 24.22, 31, 48, 51—52, 54, 60; 36.501, 522; 38.551; 39.467; 45.64, 67; 47.7; 48.305; 49.264, 269, 276; 50.161; 52.170, 172; 53.386; 58.47, 55, 62—63, 69, 75, 86; 59.20—21, 23, 26; 60.42; 62.138; П 1.308; П 3.485, 491; П 4.116; П 6.447; П 7.572, 574; П 8.41; П 9.15, 18, 21; П 10.142; П 12.144, 146; П 13.349  
 дружба 3.406; 8.122—123, 126, 129—130, 175, 185; 10.68, 74; 19.317, 326; 24.33; 35.497; 37.536; 42.414; 45.71, 100; 52.170, 174; 53.389; 58.53—54, 79; П 1.308; П 2.472; П 4.119; П 7.576, 599; П 12.148; П 13.351  
 дружелюбный 10.68; 20.272  
 дружерадетельный 52.175; П 12.149  
 дружно 8.131, 136, 146, 175; 11.21; 50.158; П 10.139  
 дружный 8.184; 11.22; 24.25; 37.533; 42.414; 50.161—162; 52.170—171; П 4.117; П 10.142—143; П 12.144—145  
 дума «мысль» 22.254; 35.511; 43.450; 56.378; 62.138; П 2.474; П 15.342  
 дума (королевская, воинская и т. д.) 45.66; 51.165; 58.49, 66, 94; 59.19; 60.44; П 7.574; П 11.153  
 думать 17.214; 20.266, 273; 24.22; 53.386; П 13.349  
 думный 1.401; 8.123, 128, 130, 155, 157, 181, 184, 186, 188—189, 191—193; 13.190; 15.181; 17.207, 227, 233; 19.316, 329; 21.201; 22.243; 24.58; 35.510, 512; 36.499, 525; 38.549; 45.68; 52.173; 54.314; 55.357; 58.48—49, 90—91, 94; 61.146; 62.129, 138; 63.153; 64.163, 165; 65.169; П 1.301, 310; П 2.475; П 3.485—486, 489; П 5.130; П 7.575; П 12.147; П 14.323 пр.  
 думчий 58.68  
 дурно, *сущ.* 8.146, 182—183; 35.507; П 2.481  
 дурно, *нареч.* 55.364; П 14.330  
 дух 57.35  
 духовная, *в знач. сущ.* 4.407; 58.82  
 духовный 8.157, 161; 23.17; 36.500, 523; 45.66; 59.25; П 2.475, 477; П 3.486, 490; П 11.153  
 дочь 15.180  
 дым 17.223  
 дьяк 54.314; 55.357; 58.97; 61.146; 62.129; 64.163; 65.169; П 14.323 пр.  
 дюнкерк 24.48  
 дюнкеркский 24.48; 45.86; 59.32; П 7.589  
 дюцкий 59.30  
 дядька 17.231  
 евангелики 45.97; 56.376—377; П 7.596; П 15.340—341  
 евангелистский 13.190; 15.180; 17.214; 19.330; 37.532; 39.463; 60.43; П 1.310; П 4.117; П 6.445  
 един 64.165  
 единомышленно 56.380; П 15.343  
 единство 64.166  
 единый 8.117; 15.181; 53.386; П 13.350  
 ежа 49.272; П 9.19  
 ежедневно 19.334; 20.274; 36.521; 37.540; 39.467; 45.100; 59.28; П 3.488, 491; П 4.122; П 6.447; П 7.599  
 ежеднев 10.69; 11.35; 19.328; 20.267; 24.47; 35.503; 45.77; 49.287; 51.168; 53.383; 55.360, 362; 59.25; П 1.309; П 2.482; П 7.582; П 11.155; П 13.346; П 14.325, 329  
 ежедневный 59.30  
 еженедель 38.545; П 5.127  
 еженочей 45.77; П 7.582  
 ежечас 17.206  
 езда и езд 5.396; 23.16а; 33.9  
 ездить 8.132, 173; 10.57, 62; 12.49—50; 19.320; 33.9; 35.509, 515; 39.452, 466; 45.89; 46.606; 53.383; 58.54—55; П 2.475, 477; П 6.446; П 7.590; П 13.346  
 ездок 5.397; 10.62; 24.58  
 езovit 56.376; П 15.340  
 езovитенский 45.80; П 7.584  
 езuvит 23.16  
 екаарх 31.386  
 епанча 40.437  
 еретик 45.67; 63.154; П 7.574  
 ерусалимский 58.89  
 есенский 11.36; 20.270; 45.64; 53.387; П 7.572  
 есеский П 1.312; П 13.350  
 ессиский 17.211; 53.385; П 13.347  
 есский 45.62; П 7.571  
 естли 19.321  
 есть (*наст. от быть*) 2.405; 8.153, 167, 172, 175, 177, 180, 183; 10.70; 15.178, 182; 17.218; 18.108; 20.264; 22.243; 23.19; 24.23; 28.566; 31.385; 37.533; 38.545; 43.450; 45.93, 98; 48.305; 51.167; 56.373; 57.35, 39; 58.51—53, 61, 71—72, 77—78, 82—83; 59.25, 28; 64.165; П 1.308, 312; П 4.117; П 5.127; П 7.594, 597; П 8.41; П 11.154; П 15.337  
 есть «имеется» 1.400; 5.398; 7.320; 8.132, 158, 165, 172, 176; 9.195; 10.61; 13.193; 15.180; 17.226; 18.105—107; 19.316, 325, 327, 330, 332; 20.260, 266, 269; 21.200; 22.247, 251, 253; 24.20, 23, 47, 49, 51, 54—56, 58, 60; 28.565; 33.8; 38.544—545; 39.462; 45.63, 68, 80, 83, 101; 46.604; 51.165, 167; 53.385; 54.314; 55.358, 366; 56.368, 373, 376; 58.66—67; 59.23, 25, 32; 60.42—43; 62.142; 63.154; П 1.301, 307, 311; П 3.487; П 5.127—128; П 7.571, 575, 585—586, 600; П 11.152; П 13.348; П 14.324, 332; П 15.333, 337, 340  
 есть «питаться» 49.267, 281; П 9.17, 26  
 еуропский 56.367; П 15.333  
 ефимок 1.400—401; 5.397, 399; 10.58; 12.50; 16.408; 17.211, 229, 236, 242; 18.105; 20.260; 22.243, 245, 257; 24.21, 26, 32—33, 35, 45—47, 49; 34.10; 36.527; 38.543; 40.437; 47.7; 51.163; 52.173; 55.361; 56.380; 63.152; П 3.488; П 5.126; П 11.151; П 12.147; П 14.326; П 15.343



ехать, -ти 2.405; 8.177; 11.23; 13.193;  
 17.218, 224, 226—227; 20.266, 268;  
 21.200; 23.16а, 18; 24.23; 35.503, 509—  
 510; 36.518; 37.535; 38.543; 39.455, 459;  
 45.64, 96; 51.163, 168; 53.384—385;  
 54.314; 55.361, 365; 58.80; 59.30; 60.44;  
 62.133, 138, 141; П 1.310; П 2.472, 476,  
 482; П 3.489, 493; П 4.118; П 5. 126;  
 П 6.440, 443; П 7.572, 596; П 11.151, 156;  
 П 13.347; П 14.326, 331  
 еще 1.400—401; 3.406; 4.407; 5.396—398;  
 6.403; 7.322; 8.183; 10.64, 66; 11.26, 30,  
 33, 37, 41—42; 14.44; 16.409; 17.206,  
 210, 212, 218—219, 221, 224, 227—228,  
 231, 239; 18.103—104, 107—108; 19.319,  
 321, 323, 327, 330—331, 333—335;  
 20.261—262, 269, 275; 21.198—199, 204;  
 22.243, 245—246, 249, 253, 255; 23.15—  
 18; 24.27, 38, 41, 43, 45, 50; 25.553—555;  
 26.558; 27.562; 28.567; 32.111; 35.504,  
 507—508, 510; 36.500, 518—520, 522—  
 523, 525; 37.533; 38.542, 552; 39.461,  
 463; 43.449—450; 45.64, 70, 81, 83, 85,  
 87—88, 90, 95, 99—102; 46.606—608;  
 47.7; 48.292, 297, 302, 304—305; 49.264—  
 266, 269, 273, 282; 50.158—159; 51.163—  
 165, 167—168; 52.173—175; 53.384—  
 385, 390, 392; 55.358—362; 56.381—382;  
 57.40; 58.53—54, 56, 66, 71; 59.21—23,  
 26, 31; 60.43—45; 61.146, 149; 63.152;  
 64.164—165; 65.170—171; П 1.303—304,  
 308, 310—311, 313—314; П 2.475, 480—  
 481, 484; П 3.486, 489—492; П 4.117;  
 П 5.125; П 6.444—445; П 7.572, 576,  
 585—586, 588—591, 595, 598—600;  
 П 8.33, 36, 39—41; П 9.15—16, 18, 20,  
 26; П 10.139—140; П 11.151—152, 154—  
 155; П 12.147, 149; П 13.346, 348, 352—  
 353; П 14.324—329; П 15.344—345  
 жаление 8.125; 58.48  
 жалоба 6.403; 13.191; 19.327; 45.69; 55.365;  
 57.38; П 1.308; П 7.575; П 14.331  
 жалобно 18.107; 56.369; П 15.335  
 жалобный 15.181; 45.98; 56.369; П 7.598;  
 П 15.334—335  
 жалование 1.401; 5.398—399; 15.183;  
 16.408; 24.25; 37.535; 53.395; П 4.118;  
 П 13.355  
 жаловать 10.65; 20.263; 22.257  
 жаловаться 39.466; 56.374; П 6.446;  
 П 15.338  
 жаль 24.45  
 ждать 5.396; 14.44; 17.222, 236; 19.323,  
 325, 333; 20.264, 273; 22.245, 248; 24.36,  
 51, 58; 34.11; 35.503; 45.90, 97; 55.360;  
 56.376; П 1.307, 313; П 2.482; П 7.591,  
 596; П 14.325; П 15.340  
 желанный 35.504; 56.375; П 2.484; П 15.339  
 желание, -ье 15.181; 17.240; 50.158; 51.163;  
 52.170; 58.47; П 10.138; П 11.150;  
 П 12.144  
 желательный 43.450  
 желать, -ти 2.405; 10.58, 60—61, 68; 17.217;  
 19.326; 28.568; 29.569; 45.67, 94; 50.158;  
 57.39; 58.47, 90; 61.147; П 7.574, 594;  
 П 10.139  
 желвак 49.277; П 9.21  
 железа «кандалы» 60.44  
 железный 5.396; 6.403; 8.133; 53.393;  
 П 13.354  
 железо 8.141; 24.34; 48.305; П 8.41

желтый 45.63; П 7.571  
 желудок 49.264, 285; П 9.15, 29  
 жемчуг 10.74; 33.9; 47.7  
 жена 2.405; 6.403; 10.56, 58, 60, 63, 66,  
 70, 77; 19.316; 22.259; 24.34, 60; 25.557;  
 28.568; 33.9; 34.12; 36.517; 48.299;  
 49.260—284; 50.161; 51.164, 168; 52.174—  
 175; 55.361, 364—365; 56.369; 57.35;  
 58.87; 62.145; П 1.301; П 3.493; П 8.38;  
 П 9.12—28; П 10.142; П 11.151, 156;  
 П 12.148—149; П 14.326, 330, 332;  
 П 15.334—335  
 женитва 3.406  
 жениться, -тися 6.403; 24.51—52; 28.568;  
 59.30  
 женный 6.403  
 женский 53.395; 55.358; П 13.355;  
 П 14.323—324  
 жестокий 17.228; 39.455; 45.84—85; 56.376;  
 57.41; 58.90—91; 62.130, 132, 136, 144;  
 63.151; П 6.440; П 7.587—588; П 15.340  
 жестоко 11.27; 22.259; 56.367; 59.22;  
 63.150; П 15.333  
 жесточь 21.197; 22.253; 36.517; П 3.493  
 живой 10.66; 21.198; 64.165  
 живот (часть тела) 24.47; 49.279; П 9.23  
 живот «жизнь» 28.565—566; 29.569; 55.360;  
 57.37; 60.44; П 14.325  
 живот «имущество» 1.400; 8.176; 10.56,  
 58—60, 63, 70; 19.332; 20.263; 21.203,  
 205; 36.526; 45.94, 96; 51.163; 52.171—  
 172; 58.61, 63, 67—68, 71, 75, 81—82;  
 59.21; П 1.312; П 3.488; П 7.594, 596;  
 П 11.151; П 12.145—146  
 животное 17.220, 225, 234; 20.271; 21.199;  
 53.389; 64.163; П 13.351  
 жила 45.83; 49.264; П 7.586; П 9.15  
 жилец 8.131, 133—134, 137—138, 157,  
 162, 174; 11.26; 17.242; 20.261; 21.204;  
 38.541; 49.272, 287; 55.364—365; 56.376;  
 58.52—53, 55—56, 59, 68, 82—83, 85,  
 90, 93, 96; 59.25; 60.44; 61.146; П 3.487;  
 П 5.124; П 9.19, 30; П 14.331; П 15.340  
 жилецкий 52.171; П 12.145  
 жилище 21.200; 45.89; П 7.591  
 житецкий 58.73  
 жито 8.141  
 жить, -ти 6.403; 8.157, 161—162, 184;  
 10.56; 11.40; 14.44; 16.408; 18.106;  
 19.328; 24.26, 52; 26.558; 31.385; 32.111;  
 35.514; 36.517; 39.465; 48.292, 303;  
 49.277; 51.167; 52.174—175; 56.369;  
 58.53, 61—62, 80—82; 59.23; 63.154;  
 П 1.309; П 2.478; П 6.446; П 8.33, 40;  
 П 9.21; П 11.155; П 12.148—149; П 15.335  
 житье, -ие 15.184; 58.81; 59.20  
 забвение 15.183  
 забежать 24.48  
 забить 60.45  
 заболеть 24.47  
 забор 53.383  
 забытый 21.201  
 забыть 8.175; 27.563; 57.39  
 завести 20.261  
 завести 40.437  
 завладеть 17.232; 52.172; П 12.146  
 завод 10.58; 11.39; 17.226; 36.525; 58.73,  
 83, 87, 97; 59.24; П 3.489  
 заводить «начинать» 10.57  
 заворшить 60.45

завсегда 37.540; 58.96; П 4.123  
 завтра 10.71; 17.240; 23.17; 36.523; 46.604;  
 64.165; П 3.487, 490  
 завтра, -ея 19.321; 22.243; 35.503; 45.78,  
 83; П 2.482; П 7.583, 586  
 загнать 62.138  
 загодя 17.214  
 загон 19.320; 36.519  
 загонный 55.360, 362, 365; 62.138; П 14.326,  
 328, 332  
 задаток 11.25; 24.49  
 задержание, -ье 8.132, 134, 139—140, 143—  
 145, 150, 152, 176; 11.23; 58.62  
 задержать 3.406; 8.135; 24.30, 34; 26.560;  
 36.527; 43.450; 53.389; 58.63; 63.153;  
 П 3.488; П 13.351  
 задерживать, -ти 7.322; 10.64—65; 39.462;  
 58.61, 81; П 6.445  
 заднепрский 14.43  
 заедино 8.175; 13.194; 39.464; 41.471;  
 45.66—67; П 6.445; П 7.573—574  
 заемный 5.397  
 зажечь 24.41; 45.82; 55.366; 59.19, 33;  
 П 7.585; П 14.332  
 зажигальный 20.266; 53.389; П 13.351  
 зажигати 38.545; П 5.127  
 заказ 17.220; 19.332; 35.515; 59.23; П 1.312;  
 П 2.477  
 заказать 17.231; 19.332; 20.267; 24.53;  
 45.63; П 1.312; П 7.571  
 заказывать 10.66  
 заклад 8.155, 160, 169; 19.332; 45.67; 58.77;  
 П 1.312; П 7.574  
 закладной 8.157—158; 34.11  
 заключение, -ье 57.37, 41  
 закрепить 8.158, 184; 19.330; 58.58; П 1.310  
 закупать, -ти 5.396; 59.20  
 закупить 59.23  
 залежать 47.7  
 залежаться 1.402  
 заложить 24.25; 45.92; 58.64; П 7.593  
 замирить 8.174, 181; 58.80  
 замирился 45.94; П 7.594  
 замкнуть 59.20; 62.138  
 замок «укрепленное жилище» 55.363;  
 58.54, 86; 59.21—23; П 14.329  
 заморский 8.141; 24.28, 36, 39  
 замуж 24.56  
 замисел 24.53; 61.147  
 замышлять 31.385  
 занемочь 23.16  
 занять 45.95; 48.305; П 7.595; П 8.41  
 западный 25.555; 26.560; 28.567  
 запас 8.133—134, 171—172; 11.31—32,  
 34, 41; 13.193—194; 17.221, 223, 240;  
 18.107; 19.316, 332; 20.260, 264, 271,  
 273; 21.197, 203, 205; 22.252; 24.48;  
 25.554; 35.503, 511, 515; 36.500, 520;  
 37.532; 44.451; 45.62, 64, 69, 73, 75;  
 46.602; 55.362, 366; 56.367, 371—372,  
 375, 378; 58.73; 59.20—21, 23, 27, 31;  
 61.146—147; 62.129, 136, 138, 142, 144—  
 145; 63.150, 153; 64.164; 65.171; П 1.301,  
 312; П 2.474, 478, 482; П 3.486, 491;  
 П 4.117; П 7.571—572, 575, 578, 580;  
 П 14.328, 332; П 15.333, 336, 339, 342  
 запасать 55.359; П 14.325  
 запасный, -ой 19.333; 21.196; 45.84—85;  
 61.149; 62.136; 63.154; П 1.313; П 7.587,  
 589  
 запаста 45.74; 56.371; П 7.580; П 15.336  
 запастися 17.231; 56.378; П 15.342  
 запереть 19.327; 58.59; 62.138, 144  
 запереться 17.223  
 запечатанный 8.141  
 запечатать, -ти 34.10; 45.96; 57.36; 58.97;  
 П 7.596  
 запирается 35.509; П 2.476  
 записать 8.177  
 запись 8.155; 11.25; 12.49; 58.76  
 заплата «плата» 16.410; 53.390—391;  
 56.381; 62.141; П 13.352—353; П 15.344  
 заплатить, -ти 1.400; 5.397; 7.320; 9.195;  
 10.76; 18.106, 108; 22.257; 24.33—34,  
 50; 25.557; 45.68; 46.603; 52.172; 58.56,  
 68, 72, 82; П 7.575; П 12.146  
 заплатный 63.151  
 заплот 58.76  
 заплота 58.85  
 заповедать 24.48; 57.34  
 заповедный 45.68; П 7.575  
 заповедь 20.262, 270  
 заподлинно 37.538; П 4.120  
 заподлинный 42.414; П 7.589  
 запона 5.398; 22.243; 33.9; 56.380; П 15.343  
 запор 58.85  
 запорожский 64.164  
 запрещать 58.68  
 запрещение 8.132  
 запрос 45.94; 62.141; П 7.594  
 запрудить 8.149  
 запятнать 36.517  
 засада П 6.446  
 засвидетельствовать 17.213  
 засесть 38.551; 58.54  
 заскорбеть 55.359; П 14.325  
 заслуженный 37.535; 46.603; П 4.118  
 заслужить 50.159; П 10.139  
 засорить 8.149  
 застава 23.19; 36.520; 59.19, 28; П 3.491  
 заставить «загородить» 19.316; П 1.301  
 заставляти 58.62  
 заставляти 58.96  
 застать 2.405; 10.74; 17.215; 31.385  
 настоятель 35.498; 48.291; 51.163; П 2.473;  
 П 8.33; П 11.150  
 застрелить 55.361, 364—365; 56.369;  
 П 14.326, 331; П 15.335  
 застрелять 56.380; П 15.343  
 заступать 38.550; П 5.131  
 заступитель 65.169  
 заступление 8.121  
 засыпать «наполнить» 11.23; 35.506; П 2.483  
 затверженный 9.195  
 затайный 64.163  
 затеять 64.163  
 (в) захват 24.28  
 захватывать 58.55  
 захотеть 24.35, 45  
 зацепка 8.170  
 зачало 58.91  
 зачатый 8.122  
 зачать 19.329; 24.58; П 1.310  
 зачатся, -тися 36.525; 55.360; 56.381;  
 58.56, 67, 80, 93, 96; П 3.489; П 14.325;  
 П 15.344  
 зачесть 16.410  
 зачинать 8.152  
 зачитанный «засчитанный» 37.535; П 4.118  
 зашибиться 49.260; П 9.12  
 зашить 24.30  
 защитить 37.540; П 4.122  
 звать, -ти 24.23; 28.567; 35.497—498;  
 П 2.472—473

звать «именовать» 48.303; П 8.40  
зводноватися 11.37  
згляд 10.61  
зде 19.318  
здесе, -ся 17.230, 239, 241; 20.274; 21.196,  
198—199, 203; 22.244; 23.16—17; 24.22;  
25.553; 27.562; 33.9; 34.11; 36.500, 523—  
524; 49.286—287; 51.163; П 3.486—  
487, 489—490; П 9.30; П 11.150  
здесь 1.400—401; 2.405; 3.406 об.; 5.396;  
6.403—404; 7.320; 8.184, 186; 10.63—64,  
67, 71, 74, 76; 11.38, 40; 13.193; 15.181;  
16.409; 17.207, 216, 242; 18.103, 106;  
19.317, 322, 325, 329—330; 20.260, 264;  
21.200, 202—203; 22.243, 249, 253—254,  
259; 23.15—16; 24.23, 25, 41, 48, 53,  
56; 26.558, 560; 28.566, 568; 32.111;  
33.9; 35.502, 513—514; 36.499; 39.455,  
461—462, 466; 40.437; 42.414; 45.63—  
64, 74, 83—85; 46.603—604; 49.285;  
50.158—161; 51.167—168; 52.170—174;  
53.385, 389; 55.361—362; 56.374—375;  
59.20, 28, 33; 60.43—46; 62.137—138,  
140; 65.170; П 1.302, 305, 307, 310;  
П 2.478—480, 483; П 3.485; П 6.440,  
444; П 7.571, 579, 586—588; П 9.29;  
П 10.139—141; П 11.154—155; П 12.144—  
148; П 13.347, 351; П 14.327, 329;  
П 15.338—339  
здешний, -ый 8.138, 141; 11.34, 39; 15.178;  
17.215; 20.263, 266; 21.204; 22.259;  
23.14—15; 26.559; 32.111; 33.9; 37.533,  
536; 45.86; 48.305; 51.163; 52.171;  
53.388—389; 55.364; 57.40; 59.30, 32;  
60.44, 46; 65.172; П 2.480, 484; П 4.117,  
119; П 7.589; П 8.41; П 11.151; П 12.145;  
П 13.351; П 14.331  
здобычь 17.220; 53.388; П 13.351  
здовольне 38.542; 45.94; П 5.124; П 7.594  
здоволить 45.94; П 7.594  
здорово 2.405; 24.54; 34.11; 50.158; П 10.139  
здоровый 10.56; 48.298, 301; 49.282—288;  
51.164; 62.139; П 8.38—39; П 9.27, 29—  
31; П 11.152  
здоровье 10.60, 64—65, 77; 24.37; 37.530;  
48.300; П 4.116; П 8.38  
здравствennyй 48.292, 296; П 8.33, 35  
здравый 48.291—292; 49.288; П 8.32—33;  
П 9.31  
здравье 17.240; 29.569; 48.291, 293, 297;  
П 8.32—33, 36  
зеландский 45.86; 58.58; П 7.589  
зеленый 12.50  
землица 8.160—164, 170; 10.65; 12.49;  
39.466; 53.388; П 6.447; П 13.350  
земля 5.396; 6.403; 8.144, 152—154, 157,  
159, 166—169, 171, 173—174, 176, 179—  
182; 10.56, 69, 72, 79; 11.24, 26, 31, 33,  
36—37, 39, 42; 12.49; 13.192—193;  
14.43—44; 15.183; 17.231, 242; 19.332,  
334—335; 20.260—261, 264, 268—272,  
274—275; 21.198—202, 204; 22.248—  
251, 255, 257; 23.13—14, 16, 16a; 24.20—  
23 пр., 25—29, 33—40, 42—43, 47—49,  
52, 54—58; 26.560—561; 28.567—568;  
31.385; 32.111; 34.11; 35.497, 506, 508—  
511, 513—514; 36.499—501, 516, 519,  
523—524; 37.532, 537—540; 38.542,  
544—545, 551; 39.456, 458, 460, 463,  
466—467; 40.437; 41.469, 471; 42.414;  
45.62—66, 69, 71—73, 76—77, 79, 83—  
84, 86—87, 90, 92, 98, 101—102; 46.601,  
603—608; 48.305; 49.261, 286; 50.160;  
51.164, 166—169; 53.384, 387—388, 390—  
391, 395; 55.357, 359—361, 363, 365;  
56.368, 373—374, 376, 382; 57.40; 58.47—  
50, 52—62, 68—69, 71, 77, 79—86, 88—  
93, 95—97; 59.19—22, 24—28, 30—31;  
60.43—46; 62.129—130, 132—133, 136—  
140, 142, 144—145; 63.154; 64.163—164,  
166; 65.169, 172; П 1.301—305, 307—  
314; П 2.472, 474—476, 478—481, 483—  
484; П 3.485—487, 489—490, 492—494;  
П 4.117, 119—123; П 5.125—128;  
П 6.440—443, 445—447; П 7.571—573,  
575—578, 581—584, 587, 589—590, 593,  
597—598, 600; П 8.41; П 9.29; П 10.141;  
П 11.151, 153—156; П 13.346—347,  
350—353, 355; П 14.323, 325, 327, 330,  
332; П 15.333, 337—338, 340, 345  
земляной 8.154; 46.605; 58.72—73  
земной 38.543, 549; 57.35; П 5.125, 131  
земский 8.168, 191; 17.242; 20.266—267,  
275; 22.247, 257; 23.13, 15; 36.517; 38.542;  
39.462; 45.93; 53.391; 58.73, 80; 65.170;  
П 3.494; П 5.125; П 6.444; П 7.593;  
П 13.353  
зима 8.121; 18.107; 19.322; 24.41; 51.163,  
168; 60.45; П 1.305; П 11.151, 155  
зимний, -ый 17.222; 24.25; 59.30  
зимовой 55.359; П 14.325  
злато 48.305; 64.164; П 8.41  
злее 35.514; П 2.478  
зло 24.58; 35.498; 37.540; 38.552; 49.264;  
61.149; П 2.473; П 4.122; П 9.15  
злобный 1.401  
злой 17.228; 49.208; 59.20, 32; 60.44; 61.147;  
П 9.24  
зломненье 20.269  
знак 15.183  
знакомец 52.175; 56.370; П 12.149; П 15.335  
знакомый 48.304; П 8.40  
знаменный 17.232  
знаменщик 61.148; 63.151  
знаменье 37.540; П 4.122  
знамя 17.212, 232; 37.535; 39.464; 45.63,  
88; 53.392; 58.83; 61.148; 62.132, 136;  
63.151; П 4.118; П 6.445; П 7.571,  
590; П 13.354  
знатно 8.135; 17.228; 20.275; 45.77  
знатный 45.85; П 7.582  
знать, -ти 4.407; 6.403; 14.44; 21.204;  
24.25, 52, 55; 48.294, 299; 57.34, 41;  
58.50; П 7.588; П 8.34, 38  
знаться 59.33  
зола 24.45  
золото 17.242; 22.255; 24.27—28; 58.97;  
60.43; 62.144  
золотой 22.243; 24.32, 54; 34.10; 39.455,  
460, 462; 56.376; П 6.440, 443, 445  
золотой, в знач. сущ. 10.69, 72; 11.25; 12.50;  
17.220, 240; 18.105; 19.332; 20.260, 262,  
272; 22.243, 252; 23.14; 24.32; 35.509—  
510, 515; 37.535—536; 45.74; 59.20;  
63.153; П 1.312; П 2.475, 477; П 4.118—  
119; П 7.579  
зоуветевенский 58.49  
зрение 51.164; П 11.152  
зреть «видеть» 56.370; П 15.335  
зубной 49.267; П 9.17  
зук 49.266; П 9.17  
зять 2.405; 5.399; 10.60; 41.469; 52.175;  
П 12.149

игумен 35.511; 56.382; П 2.474; П 15.345  
идти и идтить 6.403; 8.135—136, 138—140,  
144, 146, 164—165; 10.64; 11.25—26,  
32, 35, 37; 17.210—211, 218, 222, 224,  
231—232, 235—236, 239, 241; 18.104;  
19.316, 320, 323, 330, 335; 20.260—261,  
265—266, 268, 275—276; 21.196—197,  
199—200; 22.249—250, 253; 23.13, 15—  
17; 24.30, 32, 35, 38—39, 41, 43, 48, 53—  
54, 59; 35.503, 507—508, 510—512, 515;  
36.499—500, 518, 524, 527; 37.530—531,  
539; 38.544—545, 551; 39.453—454, 456—  
461, 464—466; 41.469; 43.449; 44.451;  
45.71—73, 78, 82—83, 95, 98, 100, 102;  
49.268, 277; 51.164; 53.383—384; 54.314;  
55.357, 362—363, 365—366; 56.370, 373—  
375, 377; 59.21—24, 27—28, 31—32;  
62.132—133, 136—137, 142; 63.150, 153;  
64.164, 166; 65.171; П 1.304—305, 311,  
314; П 2.474, 478, 480—483; П 3.486,  
488—489, 493; П 4.116, 122; П 5.127—  
128; П 6.439—447; П 7.577—578, 583,  
585—586, 590, 595, 597, 599—600;  
П 9.18, 21; П 11.152; П 13.346—347;  
П 14.323, 329, 332; П 15.335, 337—339,  
341  
ижерский 8.133, 142, 156  
изба 58.85, 90  
избавить 19.318; П 1.302  
избирать 57.39  
избранный 8.119—120, 123  
избывать 24.39  
избыть 17.239  
известить 8.144, 146, 165; 14.44  
извет 57.34  
извозчик 7.320; 10.58; 24.21, 33—34; 42.414  
извол 45.89; 58.64; П 7.590  
изволение, -ье 8.132—133, 161; 13.193;  
15.180, 182; 36.517; 45.70, 89, 93—94;  
49.287; 52.172; 57.37; 58.50; 60.43; 64.164;  
П 7.576, 591, 593—594; П 9.30; П 12.146  
изволить, -ти 1.400; 7.320; 8.127, 155, 175,  
182, 185, 188; 10.64; 11.21; 15.180; 17.214;  
18.105; 21.204; 23.13; 24.25, 48; 27.562—  
563; 28.566; 45.88; 48.297; 51.166, 169;  
53.387; 57.35—36, 39; 58.86; 63.151;  
64.164; 65.169; П 7.590; П 8.36; П 11.153,  
156; П 13.350  
извольный 19.335; П 1.314  
изволянье 45.66  
изволять 8.188; 17.208; П 7.574  
извыкнуть 52.174  
извычай 58.61  
извязнуть 24.36  
изгода 15.179  
изгонение 60.44  
изгоненный 60.43  
изгоном 11.28; 17.214, 234; 62.139; 64.163,  
166  
изгоня, *сущ.* 58.81  
изгонять 49.280; П 9.24  
изготовить, -ти 8.187; 10.67; 11.41; 17.220,  
228; 20.266; 21.197, 199; 25.553; 35.498;  
44.451; 56.376; 60.42—43; П 2.473;  
П 15.340  
изготовиться 39.464; 62.145; П 6.445  
издержать 35.509; П 2.475  
издвигание 48.296; П 8.35  
издоление 37.533, 535; 45.67; П 4.117—  
118; П 7.574  
изенбругский П 3.487  
изенбургский 60.43

излечить 48.297; П 8.36  
изломать 49.283  
изломить 49.266—267; П 9.16 об., 18  
излучай 50.158; 51.163; 52.170; 58.93;  
П 10.138—139; П 11.150; П 12.144  
излучный 4.407  
излюбленье 58.54, 93  
измала 49.266; П 9.17  
измена 20.261; 36.518; 38.545; П 3.493;  
П 5.127  
изменный 17.226; 20.261; 58.63; 62.138  
изменять 57.35  
измощение 38.544; 52.173; П 3.487; П 5.127;  
П 12.147  
изнежить 62.130, 132, 144  
изнова, -о 8.152; 9.195; 11.25; 56.371;  
П 15.336  
изобиженный 57.35  
изображение, -ье 13.192; 57.38; 58.50  
изобразить, -ти 11.27; 20.265; 58.90, 93  
изойти 35.509; 58.93; П 2.476  
изорвать 49.264; П 9.15  
изоуство 53.387; П 13.350  
изрон 8.125  
изрушиться 58.93  
изумруд 33.9  
изуство 19.322; 58.83; П 1.305  
изымать 23.19; 36.520; П 3.491  
изыскать 56.369; П 15.335  
икра (рыбья) 24.26  
икра (ноги) 49.269; П 9.18  
имать, -ти 8.134—135, 140—143, 147, 184;  
11.34, 37, 40; 12.50; 19.322; 20.272;  
22.246; 23.15—16; 24.33, 45; 25.557;  
35.515; 36.500; 45.85; 46.603; 52.172;  
58.57—59, 62, 64, 69, 74, 76, 82—83,  
86; 59.21, 25; 63.154; П 1.305; П 2.477;  
П 3.486—487; П 7.588; П 12.146  
иматься 24.28, 36; 45.97; П 7.597  
имение, -ье 8.161, 163; 13.192; 21.200—201;  
35.515; 56.376; 58.64—76, 81, 83, 86;  
63.153; П 2.477; П 3.487; П 15.340  
именито 50.160; 58.48, 51, 53—55, 58,  
90; П 10.141  
именитый 17.226; 21.204; 24.58; 38.543;  
39.454; 46.607; 48.300; 50.160; 51.164;  
56.381; 60.45; 65.170; П 5.125; П 6.440;  
П 8.38; П 10.141; П 11.151; П 15.344  
именно 58.69, 91  
именной 57.34  
именованный 8.163—164, 170, 185; 17.224;  
20.265; 21.197; 44.451; 48.305; 49.260;  
55.359; 56.369, 374; 58.50, 52—54, 56—  
58, 60—64, 66—67, 73—74, 76—80, 82—  
93, 95—97; 59.19; П 8.41; П 9.12;  
П 14.324; П 15.335, 338  
именовать, -ти 8.159, 182; 13.191, 194;  
45.89, 92; 48.297, 303; 51.164; 57.38;  
58.86, 90—91, 93; П 7.591, 593; П 8.35,  
40; П 11.151  
именоваться 18.104; 45.77; П 7.581  
иметь, -ти 2.405; 3.406; 4.407; 5.396;  
7.320; 8.174—175, 184; 10.73; 13.193;  
14.44; 15.178—179; 17.218; 18.103; 19.318,  
324, 332; 21.200, 204; 22.255; 23.15;  
24.58; 25.553—554, 557; 28.566; 31.385;  
35.511; 38.547, 549; 42.414; 45.68, 78,  
84, 98; 48.296, 305; 49.260—268, 271—  
272, 277—288; 50.158; 51.166, 168; 52.174;  
53.391; 56.376—377, 380; 57.35, 37;  
58.52—53, 55, 58—60, 64, 82, 91—92;  
59.24; 62.131, 139, 143; П 1.302, 306,

- 312; П 2.474; П 5.129—130; П 7.575, 582, 587, 598; П 8.35, 41; П 9.12—19, 21—31; П 10.139; П 11.153, 155—156; П 12.148—149; П 13.353; П 15.340—341, 343
- имеющий** 16.408
- имя** 8.129, 153, 163, 165, 174, 189; 10.78; 11.36; 17.222; 18.104—105; 19.317; 20.260, 263—264; 22.245, 251, 254; 25.553; 45.86—87; 46.607; 48.290, 292, 296—299; 50.160; 55.365; 56.380, 382; 58.47, 50, 67, 84, 86, 90, 92, 95; 62.132; П 1.302; П 7.589; П 8.32—33, 35, 37—38; П 10.141; П 14.331; П 15.343, 345
- инако** 10.57; 34.11; 62.130; П 12.149
- инбюрской** 8.124
- инде** 23.19; 24.30; 58.52, 58, 60
- индейский** 10.57; 18.105; 24.20, 28
- инженер** 11.26; 20.264
- ино** 10.61; 17.228; 19.326; 24.25, 45, 50; 38.544; 45.100; П 1.308; П 5.127; П 7.599; П 8.39
- иноземец** 8.134—135, 139—142; 24.21, 25; 47.7
- иной** 1.400; 2.405; 3.406; 5.397—398; 7.322; 8.125—126, 130—135, 137—140, 152—153, 158—164, 174, 176, 178, 182, 184; 10.55—56, 58, 65, 69, 71, 73, 75; 11.25, 41—42; 13.192—193; 14.43—44; 15.178—179, 181, 183; 16.409; 17.208, 211—212, 214—216, 218, 220, 222, 224, 229, 232, 235; 18.103—104, 106—108; 19.321, 327, 330, 333; 20.260, 267—268, 273; 21.199; 22.244, 251, 259; 23.15—16, 18; 24.35, 56—57, 60; 25.557; 27.564; 28.565, 567—568; 29.569; 32.111; 33.8—9; 35.497, 502, 508—509, 511—512; 36.501, 517, 520, 523—524; 37.533; 39.456, 460—464, 466; 41.471; 45.64, 68—69, 71, 76, 78, 85, 87, 89—90, 92—94, 96—97, 101; 46.602, 605—606; 48.290—294, 297—298, 303—304; 49.285—288; 50.158, 160; 51.164, 167, 169; 53.385, 390; 55.361, 364—365; 56.370, 376—380, 382; 57.34, 36, 40; 58.47—50, 52—53, 55, 57, 59—62, 65, 67, 70—75, 78, 80, 83—86, 88, 90—91, 93—97; 59.19—21, 23, 25, 28, 30, 32—33; 60.42—43, 45—46; 61.146; 62.131, 133, 138—141, 144—145; 63.150; 64.163—164; 65.172; П 1.304, 308, 310, 313; П 2.472, 474, 476, 480, 483; П 3.485, 487, 489, 491—493; П 4.117; П 6.441, 443—445, 447; П 7.572, 574—577, 581, 583, 588—594, 596, 600; П 8.32—34, 36—37, 40; П 9.29—31; П 10.139, 141; П 11.151—152, 154, 156; П 13.347, 352; П 14.326—327, 330, 332; П 15.335, 341—343, 345
- иноко** 3.406; 17.224; 52.174; 57.37
- инрог** 10.55—56
- прикстатской** 8.124
- ирляндский** 17.221; 21.197; 35.508; 38.544; П 2.480; П 5.127
- ирляндцы** 36.518; 62.138; П 3.493
- иск** 58.67, 77, 80
- искательный** 28.565
- искать**, -ти 8.126, 152; 9.195; 11.35; 17.217, 231; 24.53, 56, 58; 25.555, 557; 45.65, 99; 48.291; 50.158; 55.365; 58.67, 77; 61.149; П 3.487; П 7.572, 598; П 8.32; П 10.139; П 14.332
- исковый** 52.171; 58.74, 78; П 12.145
- искрепка** 35.504; П 2.484
- искупить** 22.251; 24.34
- искусность** 58.90, 93
- испечь** 61.149 пр.
- испить** 48.290; П 8.32
- испод** 24.34
- исполнение**, -ье 8.189; 17.208; 21.201; 38.542; 45.70, 91; 58.74, 91; П 5.124; П 7.576, 592
- исполненный** 58.91
- исполниться** 19.322; П 1.305
- исполнить**, -ти 8.188; 51.163; 58.79, 83—84, 87; П 11.150
- исполнять**, -ти 8.156, 188; 15.183; 58.56
- испоместить** 8.161
- испортить** 53.383; П 13.346
- исправить** 28.568
- исправиться** 49.276; 50.160; П 9.21; П 10.141; П 13.350
- исправление**, -ье 35.509; 50.159; 57.40; 58.47; П 2.476; П 10.140
- исправлять** 15.181; 58.83
- исправляться** 17.213
- исправчиво** 17.228
- испропирский** 46.607
- истари** 8.149, 172; 62.139
- истец** 58.63, 69
- истинный** 58.69, 71, 74
- истцовый** 58.63
- исход** 10.57; 21.202; 58.66
- иссленный** 48.294, 300, 302, 304; П 8.34, 39—40
- иссечение** 48.292, 305; П 8.33, 41
- иссечь** 48.298—299, 302; 49.265, 278, 282; П 8.38—39; П 9.16, 22, 27
- исцелительный** 48.290; 49.260, 288; П 8.32; П 9.12, 31
- исцелить** 48.292, 294, 298, 303; 49.288; П 8.33—34, 37—38, 40; П 9.30
- исцелять** 48.297; 49.287; П 8.36; П 9.30
- итальяне** 19.318; 59.30; П 1.302
- итальянец** 24.45
- итальянский** 17.214; 20.267; 45.83; П 7.586
- ительянский** 41.471
- ихный** 44.451
- ишак** 17.212; 39.455; П 6.440
- июль** 8.174; 12.48; 32.110; 37.530, 537; 45.62, 64, 75—76; 46.603, 608; 47.7—8; 48.295, 298; 49.260, 285, 287—288; 61.146; 62.129; 64.164—166; 65.169—172; П 4.116, 119; П 7.571—572, 581; П 8.34, 37; П 9.12, 29—30
- июнь** 7.319—320; 10.57; 17.206, 210; 22.243; 24.46; 37.530; 38.541; 39.452—453; 45.66, 70, 72, 74—78, 80—81, 83—85, 88, 91, 96—100; 46.601, 604, 607—608; 58.92; 62.130 пр.; 63.150, 153; 64.163—164; П 4.116; П 5.124; П 6.439; П 7.573, 576, 578—582, 584—588, 590, 592, 596—599
- кабала** 12.48; 18.108; 25.555, 557; 28.566, 568; 58.62
- кабальный** 12.48
- казак** 17.235; 23.19; 37.536; 43.449—450; 44.451; 46.604, 607; 64.164; П 4.119
- казать** 11.42
- казаться** 1.400; 10.61; 17.208, 214; 22.244; 35.504; 37.540; 38.546; 45.87; 49.288;

- 53.383; 55.364; 59.26; П 2.484; П 3.487;  
П 4.122; П 5.128; П 7.589; П 9.31;  
П 13.346; П 14.331
- казацкий 65.169
- казна 17.237; 20.264, 267, 272; 21.202;  
35.509; 38.542; 45.86; 58.87; 61.146;  
62.131, 136; П 2.476; П 5.125; П 7.589
- казначей 8.190; 17.241; 58.49, 69, 94
- казнить, -ти 17.215; 23.19; 36.520; 55.357;  
58.87; 59.19; П 14.323
- казнь 22.257; 55.357; П 14.323
- календарь 62.133
- калетрабский 58.48
- кальвинский 23.17; 62.142; П 2.484;  
П 3.490
- камень 48.298; 49.263, 271, 280, 282, 286;  
53.384; П 8.37; П 9.14, 19, 23, 26, 29;  
П 13.347
- камеритцкий 58.91
- камочка 24.28
- камчуг 48.290, 294, 299; 49.282; П 8.32,  
34, 38; П 9.27
- камчужный 48.297—298; П 8.36—37
- кандейский 20.261
- кандинский 11.26
- канейский 19.316; П 1.301
- канцлер 8.124, 128, 190; 11.21; 15.178—  
179, 182, 184; 38.547—549; 50.160;  
51.168; 62.139; 64.164; П 5.129—130;  
П 10.141; П 11.155
- канцлеров 11.21; 52.173; П 12.147
- капитан 8.136; 17.211, 223; 18.104; 24.41;  
34.12; 53.389; 62.134, 138; П 13.351
- капусин 22.259
- капуцин 17.225
- капуцинский 17.225
- карабин 37.531; П 4.117
- караван 8.145—147, 177; 11.23, 26, 36;  
18.105, 108; 20.260; 24.30; 35.510—511;  
36.517; 37.539; 38.543; 39.453; 45.72,  
74; 53.384; 56.372—373; 65.171;  
П 2.474; П 3.494; П 4.122; П 5.126;  
П 6.439; П 7.578—579; П 13.347;  
П 15.336—337
- караул 39.460—461; 45.101; 57.37; 62.138;  
П 6.443; П 7.599
- караульный 59.28
- кардинал 17.220, 231; 20.262—263, 267;  
35.497—498, 509—511; 37.532; 45.71;  
53.386; 56.373, 375; П 2.472, 474—475;  
П 4.117; П 7.577; П 13.349; П 15.337,  
339
- кардинальство 17.220
- карельский 8.119—120, 123, 191
- каре́та 35.497—498; П 2.472—473
- кармазинный 39.455; П 6.440
- карта 58.85
- картова 45.76; П 7.581
- кархес 24.27
- касанацкий 59.32
- касельский 38.548; 53.387; П 5.130;  
П 13.350
- кастель 21.197; 45.87; П 3.491; П 7.589
- кастильянский 19.319; 58.61, 89; П 1.303
- каталинский 56.376
- католик 56.378; П 2.484; П 15.342
- католитский 13.190; 17.214, 226; 19.330;  
20.268; 23.17; 39.463; 45.94; 58.48;  
П 1.310; П 3.490; П 6.445; П 7.594;  
П 15.340
- каторга «судно» 8.147; 17.235; 19.316;  
21.204; 22.253, 255; 23.19; 24.41; 44.451;  
45.65, 72, 74, 91; 53.385; 54.314; 56.373;  
59.31—32; 60.46; 61.147; 65.171;  
П 3.485; П 7.573, 578—579, 592;  
П 13.348; П 15.337
- кафлетской 8.124
- кашель 49.272—273, 275, 285; П 9.19—20, 28
- каяться 57.41
- квартирмейстер 61.148
- квартирный 45.69; П 7.575
- кесарский 21.198; 24.30, 56; 25.555; 26.559;  
28.566; 61.146—147, 149
- киевец 43.450
- киевский 31.385—386
- кишжал 59.32
- кипа 8.141; 25.554
- кирка 62.138
- кирха 19.325; 45.80; П 1.307; П 7.584
- кислый 10.61
- китайский 24.26
- кишка 48.299; П 8.38
- кладь 24.38
- клась 1.401; 8.139, 141; 11.42; 52.174;  
П 12.148
- клеймо 8.141; 17.220
- клич 21.200; 46.608
- клюка 49.281, 283, 285—286; П 9.25, 29
- ключ 17.217; 45.87; 60.42
- клятва 8.157; 21.200; 24.48; 28.567; 37.536;  
58.62, 92
- книга 8.171; 25.553; 28.566; 45.87; П 7.589
- княгиня 22.246; П 7.576
- княженецкий П 3.489
- княженство 8.168
- княжественный 60.42
- княжество 8.180; 17.213; П 5.129
- княжий 51.164; П 11.151
- княжна 59.30
- княжский 22.244; 37.532; 45.63; 46.606;  
49.286; 51.167; 53.385; 65.169—170;  
П 4.117; П 7.571; П 9.30; П 11.154;  
П 13.348
- княжество 38.547, 552
- князский 53.387
- князство 58.69
- князь 10.56; 11.41—42; 13.190; 14.43—44;  
17.232, 238, 241; 19.317; 21.201; 23.18;  
24.53; 36.523; 37.536; 45.72, 80, 84—  
85, 89—90, 102; 46.606; 53.394; 58.48,  
65—66, 74, 81, 83, 86, 94; 65.171; П 1.301;  
П 3.492; П 4.119; П 7.584, 587—588,  
590—591, 600; П 14.330
- княиня и княина 8.119—121, 123, 125;  
23.16а; 45.71; П 3.488
- кобыльский 58.49, 95
- ковлонский 35.511
- кожа 24.22; 49.288; 56.380; П 9.31; П 15.343
- кожан 56.380; П 15.343
- колено 49.268—269, 274—276, 280—281;  
П 9.18, 20—21, 24
- коленский 62.141
- колодезь и колодез 48.290, 292—294, 296—  
298, 300, 302—305; 49.260, 281, 285,  
287—289; 51.164; П 8.32—37, 39—41;  
П 9.12, 25, 29—31
- колокол 59.20
- колоколья 59.26
- колонец 21.197
- колотье 49.261—263, 267—268, 273, 276,  
279—282, 286; П 9.13—15, 17—19, 21,  
23—26, 29

**КОЛЫВАНСКИЙ** 51.164; 52.471; П 11.151; П 12.145  
**КОЛЬСКИЙ** 32.110  
**КОМАНДОР** 56.368; П 15.334  
**КОМЕДИЯ** 45.80; П 7.584  
**КОМИСАРИУС** 38.548; П 5.130  
**КОМИССАР** 8.163, 174, 177, 186; 20.266; 22.249; 24.56; 35.501, 515; 36.521; 45.88, 99; 53.394—395; 55.357, 365; 57.36—37, 40; 58.48—50, 94—95; 59.25; П 2.477, 484; П 3.491; П 7.590, 598, П 13.355; П 14.323, 331  
**КОМИССАРИС** 60.44—45; 62.139  
**КОМИССАРСКИЙ** 57.36  
**КОМНАТНЫЙ** 8.193; 10.78—79; 13.191; 58.48, 90; 59.20  
**КОМПАНИЯ** 36.501; П 3.485; П 13.354  
**КОМПАНИЕЙСКИЙ** 26.559; 27.563  
**КОМПАНИЯ**, -ия 17.210, 236; 24.20, 22—23, 50—51, 53; 25.555; 28.566; 36.501; 39.463; 46.603; 51.166; 53.392; 58.54, 56; 62.138; П 6.445; П 11.153  
**КОНЕЦ** 7.322; 10.60; 24.50; 35.504; 39.465; 41.469, 471; 45.64; 56.375; 58.48; П 2.484; П 6.446; П 7.572; П 15.339  
**КОНЕЧНО** 39.465; П 6.446  
**КОНЕЧНЫЙ** 8.185  
**КОНИСМАРСКИЙ** 45.82, 98  
**КОННЫЙ** 8.144; 11.25, 29, 36—37; 17.208, 212; 19.317—320; 20.264; 21.197; 22.248; 23.18; 24.48; 35.498, 507; 36.500; 38.543, 545; 39.456, 460, 462; 45.62—63, 71, 73, 77—78, 80, 84—85, 88, 95, 101; 46.602, 605, 608; 53.387, 391; 55.362, 364—365; 56.368, 371, 373, 377, 382; 59.24; 61.146, 148; 62.130, 134, 136, 139, 142—144; 63.150—151; П 1.301, 303—304; П 2.473, 481; П 3.486; П 5.126, 128; П 6.441, 443—444; П 7.571, 577—578, 582, 585, 587—588, 590, 595, 600; П 13.350, 353; П 14.328, 330, 332; П 15.334—335, 338, 341, 345  
**КОНСКИЙ**, -ой 19.332; 20.271; П 1.312  
**КОНТЕ «ГРАФ»** 22.247; 53.392; П 13.353  
**КОНЧАЕ**, -ая, -ее 17.206, 241; 21.200; 37.531; 45.70  
**КОНЧАТЬ** 58.72  
**КОНЧАТЬСЯ** 19.327; 45.83; П 7.586  
**КОНИЧИНА** 58.47  
**КОНЬ** 11.28; 17.239  
**КОНЮШИЙ** 61.148; П 3.485  
**КОПЕЙКА** 1.401  
**КОПЬЕ** 35.498; 45.85; П 2.473; П 7.588  
**КОРАБЕЛЬНЫЙ** 8.125, 130, 143, 145, 177; 11.23, 27, 36; 17.232; 18.104; 19.328; 20.260, 265; 21.196; 23.18; 24.39, 59; 35.505, 509—510; 37.539; 38.543; 39.453; 45.69, 72, 95; 53.384, 391; 55.360, 363; 56.372; 58.53—54, 59—61; 59.30; 64.166; П 2.474, 476, 484; П 4.122; П 5.126; П 6.439; П 7.575, 578, 595; П 13.346—347, 352; П 14.325, 329; П 15.336  
**КОРАБЕЛЬЩИК** 8.137, 139, 141; 53.393; 56.374—375; 58.60—61; П 13.354; П 15.338—339  
**КОРАБЛИК** 24.26; 45.86; П 7.589  
**КОРАБЛЬ** 8.130—132, 134—149, 172, 174, 177; 10.61—62, 64, 72—74; 11.22—23, 36—37, 39, 42; 12.49—50; 17.210—211, 219—220, 231—232, 236; 18.103—104, 107—108; 19.316, 325, 331; 20.260, 263—266, 269—270; 21.196—197, 199, 203;

22.243, 250, 253—254; 23.19; 24.26—28, 30, 34—39, 41, 48, 52—53, 57, 59; 25.553—554; 26.558—561; 28.568; 29.569; 32.111; 35.501, 505—506; 36.499, 517—518, 527; 37.538—540; 39.453—454, 456, 458, 462; 43.449—450; 45.63—65, 73—74, 79, 85—86, 91, 99, 101—102; 46.602, 604; 47.7; 51.164, 169; 53.384—386, 389—390, 393, 395; 54.314; 56.367—368, 373—375; 58.56, 59, 61, 64; 59.31—32; 61.147; 62.133; 63.154; 64.163, 166; П 1.301, 307, 311; П 2.484; П 3.485, 488, 493—494; П 4.121, 123; П 6.439—440, 445; П 7.571—573, 578—579, 583, 588—589, 592, 596, 598, 600; П 11.151, 156; П 13.347—349, 351—352, 354—355; П 15.333, 337—339  
**КОРАБЛЯНЫЙ** 24.57  
**КОРДУВАСКИЙ** 58.89  
**КОРЗНАСКИЙ** 58.89  
**КОРИЦА** 24.27  
**КОРМ** 17.220—221; 19.332; 20.271; 24.25, 32; 40.437; 55.362; 58.86; 60.44; П 1.312; П 14.328  
**КОРМАНДЕЛЬ** 24.27  
**КОРМЛЯ** 59.31  
**КОРМОВЩИК** 51.165; П 11.152  
**КОРОЛЕВ** 17.237  
**КОРОЛЕВА** 8.119—121, 123, 125, 152—153, 158, 179, 185; 10.73, 78; 15.178, 182, 184; 16.409; 17.236—238, 240; 19.316, 328; 21.202; 22.245; 35.515; 36.500; 37.530; 38.543, 545—546, 551; 39.459—460, 462; 41.469; 43.449; 45.70, 75; 52.171; 55.359; 62.137, 142; 63.151; П 1.301; П 2.477, 483; П 3.486; П 4.116; П 5.126, 128; П 6.443—444; П 7.576, 580; П 12.146; П 14.325  
**КОРОЛЕВИН** 4.407; 8.120, 124, 127—128, 131, 133—134, 137, 143—144, 148, 150—166, 169—171, 173, 178—179, 183, 186, 188, 193; 9.195; 11.21—24; 15.178; 22.243; 37.530, 537; 45.62, 75, 98; 46.603; 50.160—161; 51.169; 52.174—172; 62.129; П 4.116, 119; П 7.571, 580, 597; П 10.140, 142; П 11.157; П 12.145—146  
**КОРОЛЕВИНА**, *суш.* 8.184; 51.165; П 11.153  
**КОРОЛЕВИЧ** 17.237; 22.245; 26.560; 28.567; 35.513; 36.519; 37.530, 532; 43.450; 45.83; 53.385; 55.360; 56.368, 373; 62.139; 64.163—164; 65.169; П 2.479; П 3.492; П 4.116—117; П 7.586; П 13.348; П 14.325; П 15.333, 337  
**КОРОЛЕВСКИЙ** 2.405; 5.397; 8.128, 131, 134, 138, 140, 142, 144—147, 150, 152—153, 155—158, 160, 163—165, 167—170, 173—174, 176—177, 184—185, 189—193; 14.43; 16.409; 17.208—210, 220, 222, 233, 238, 240, 242; 18.104; 19.325; 20.268; 21.196, 200, 202, 205; 22.245—246, 257; 23.17; 24.23, 55; 26.560; 28.567; 32.110; 35.508, 511, 515; 36.499, 520—521, 523; 37.530—537, 539—540; 38.541—542, 545, 551; 45.70; 46.601—604; 51.165—166; 53.383, 385, 392—393, 395; 54.314; 55.365; 56.381; 57.34—41; 58.53, 55, 58, 61, 65, 67, 73—74, 83, 89; 59.25, 33; 60.45; 62.140; 64.164—165; 65.170; П 2.474, 477, 481; П 3.485—486, 490—492; П 4.116—119, 122; П 5.124, 127; П 7.576; П 11.153; П 13.346—348, 353—354, 356; П 14.331; П 15.344

королевственный 8.128, 157, 189—190;  
 10.73; 15.178—179, 182, 184; 21.201;  
 50.160; 51.166, 168; 52.173; 56.368; 62.138;  
 П 10.141; П 11.153, 155; П 12.147;  
 П 15.333  
 королевство 5.397—399; 8.173, 175—176,  
 182—185; 10.72; 13.190; 15.178, 181,  
 183—184; 17.208, 226; 21.201; 22.245;  
 35.498; 45.67, 100; 53.390—391; 57.35—  
 37, 40—41; 58.47, 52, 59; 60.43; 62.139;  
 64.163; П 2.473; П 7.574, 599; П 13.352—  
 353  
 король 1.400—401; 5.399; 8.119—125, 127,  
 130—131, 144, 153—155, 157, 162, 177,  
 184—185; 10.59, 65, 73; 11.21, 23—25, 36—  
 37; 12.49; 14.43; 15.178—180; 17.207—  
 208, 213, 230—231, 234—235, 237, 239—  
 242; 19.316, 325, 331—332; 20.263, 267;  
 21.197, 200—202, 204; 22.243, 246—247,  
 257; 23.13, 16a—19; 24.21—23, 29, 32,  
 43, 48—49, 51—53, 55—58; 25.553, 555;  
 26.560; 28.567—568; 32.110; 35.497,  
 503, 508—509, 513—515; 36.500—501,  
 518—519, 523, 525; 37.533—535, 537—  
 540; 38.543, 545; 39.454, 459—460, 462,  
 466; 40.437; 41.471; 43.449—450; 45.66,  
 68, 70—71, 76, 79, 83, 87—88, 90, 94,  
 97—98, 100, 102; 46.606; 51.165—166;  
 53.384—385, 390; 54.314; 55.359—360;  
 56.368, 381—382; 57.35, 37, 41; 58.47—48,  
 50—51, 53—61, 67—69, 77—80, 82—89,  
 92, 95—97; 59.31; 60.44—45; 62.133, 138—  
 140; 64.164—166; 65.169; П 1.307, 311—  
 312; П 2.472, 475—479, 481—482;  
 П 3.485—486, 489—493; П 4.117—120,  
 122—123; П 5.126—128; П 6.440, 443—  
 444, 447; П 7.573, 575—576, 581, 584,  
 586, 589—591, 594, 597—600; П 11.152—  
 153; П 13.346—348, 352; П 14.325—326;  
 П 15.334, 344—345  
 короля 11.24—25  
 короля «денежная единица» 59.28  
 коронный 31.385  
 коронование 51.165; 65.170; П 4.116  
 коростовой 49.263—265, 281, 284; П 9.14—  
 16, 26, 28  
 короткий 48.297; 49.287; 51.168; 53.385;  
 54.314; 58.68; П 8.35; П 9.30; П 11.155;  
 П 13.347  
 короче 39.466; П 6.446  
 корпорал 61.148; 62.134  
 корсарский 20.265  
 кортаговский 58.94  
 кортагоский 58.49  
 короуна 8.119—120, 124, 127, 129—131, 148,  
 154—163, 169—170, 174, 186, 188;  
 9.195; 10.62, 72—74; 11.20—21, 24;  
 12.48—49; 13.190—191, 193—194;  
 17.214, 220, 241; 18.103; 19.325, 333;  
 22.243; 23.13; 24.57; 37.533, 536—537;  
 38.542; 45.71, 92; 53.388—389; 59.22;  
 П 1.307, 313; П 4.117, 119; П 5.125;  
 П 7.577, 592—593; П 13.350—351  
 коруный 20.275; 22.247; 37.535; 64.164;  
 П 4.118  
 корунование 37.530, 537; 45.76; 46.603;  
 П 4.119; П 7.581; П 11.152—153  
 костел П 2.480  
 кости 49.264, 267, 279, 284; П 9.15, 18, 23,  
 28  
 костыль 49.274; П 9.20  
 константинопольский 31.386  
 коча 59.28; 65.172  
 кочевный 24.26  
 кош 55.358—359; 59.21; 62.131; П 14.323,  
 325  
 кошевой 45.71; 62.131, 136; П 7.577  
 крабаты 53.389; 59.30; П 13.351  
 край «область» 35.509; 56.373; 58.54;  
 П 2.376; П 15.337  
 краска 24.28; 59.32  
 красный 8.133; 33.9; 39.455; 58.97; П 6.440  
 крепить, -ти 35.511; 55.359—360; П 2.474;  
 П 14.325—326  
 крепкий 8.122, 130, 159; 17.227; 19.327,  
 332; 20.271; 39.464, 466; 45.67, 71;  
 51.163—164; 56.371; 58.47, 51, 92, 96;  
 59.23; 62.138; 63.150; П 1.308, 312;  
 П 6.445—446; П 7.574, 576; П 11.150;  
 П 15.336  
 крепко 5.398; 8.130, 184, 188; 17.230;  
 20.264; 22.255; 23.14, 17; 36.518, 521,  
 524; 39.464; 51.166; 53.394; 56.371; 58.92,  
 96; 59.24—25; 60.43, 45; 62.141; 64.164—  
 165; П 2.484; П 3.489—491; П 6.445;  
 П 11.152—153; П 13.354; П 15.335  
 крепливый 48.300; П 8.38  
 крепостной (об укреплении) 58.86  
 крепостной (документ) 58.68  
 крепость «укрепление» 8.152—154, 156—  
 160, 164—165, 169, 172; 10.73; 11.24;  
 13.192; 17.220; 18.107; 19.319, 327;  
 20.271, 274; 21.199; 22.254; 28.567;  
 35.508, 515; 37.534, 538; 38.546; 39.454,  
 459; 45.73—74, 77, 93; 46.602, 604;  
 53.386, 395; 55.360; 56.372; 58.52—54,  
 78, 81, 84, 86; 59.31; 60.44; 63.154;  
 П 1.303, 308; П 2.478, 481; П 4.118, 120;  
 П 5.128; П 6.439, 443; П 7.579—580,  
 582, 594; П 13.349, 355; П 14.326;  
 П 15.336  
 крепость «документ» 8.171, 186; 9.195;  
 58.62, 66—67, 69, 73  
 крепчай 22.255; 38.541; 58.87; П 5.124  
 крепь 17.229  
 кресла 64.165  
 крест 22.259  
 крестец 49.262, 264—266, 268—269, 273—  
 274, 278, 280, 284; П 9.13, 15—20, 22,  
 24, 28  
 христианство П 4.120  
 крестовый 17.211  
 крестьяне 49.287; 61.149; 63.153  
 крик 22.259  
 кричать 59.20; 64.165  
 кровавый 19.326; 37.540; 58.47, 93, 96;  
 П 1.308; П 4.122  
 кровля 59.26  
 кроволитие 8.178; 11.22; 41.469  
 кровопивец 61.147  
 кровотоочивый 49.277; П 9.21  
 кровь 49.268; П 9.18  
 королевский 11.32  
 кругом П 2.480  
 кружка 19.329; П 1.309  
 крупный 58.59  
 крутик 24.27—28  
 кручина 23.16; 24.23; 55.359; П 14.325  
 кручинный 49.271; 61.147; П 9.19  
 кручиноватый 53.394; П 13.355  
 крыло 61.146; 62.130—131, 142; 63.150  
 крымский 14.43—44  
 ксенж 17.240  
 кстины 17.207; 45.102



куда 14.44; 22.256  
 куды 1.401; 8.136, 139, 161, 173; 17.220;  
 22.257; 23.19; 24.48, 54; 36.518; 46.604;  
 52.174—175; 55.361; 59.26; 63.151; 64.163;  
 П 3.487, 493; П 12.148—149; П 14.326  
 кузнец 49.271, 278; 61.148; П 9.19, 22  
 куль 24.27  
 кум 10.68  
 купец 24.51; 58.71  
 купить, -ти 5.398; 12.50; 18.105—106;  
 24.24, 26, 28—30, 32, 34, 36, 39, 45, 50,  
 53; 25.554; 26.559; 28.568; 29.569; 33.9;  
 40.437; 58.65; 61.149  
 купленный 8.133; 24.27, 51  
 курбайерский 62.144  
 курбайрский 61.149  
 курфирст и курфюрст 11.25, 32—33, 35;  
 13.192; 17.206—207, 209, 213—214, 217,  
 224, 228, 238, 240; 19.319, 322, 329;  
 20.268, 272, 274; 21.200, 202; 22.249,  
 258; 23.14; 35.512; 36.525; 38.551; 39.456;  
 40.437; 45.79, 93—94; 48.294; 53.387;  
 55.357, 365; 56.377—378, 380; 59.21—  
 23, 26—27; 63.153; П 1.303, 305, 310, 312;  
 П 2.480; П 3.489; П 6.441, 444; П 7.583,  
 593, 595; П 8.34; П 13.350; П 14.323, 332;  
 П 15.341—343  
 курфирство 11.28; 38.546—547; П 5.128—  
 129  
 курфирстов 11.33; 19.324, 334; П 1.306,  
 313  
 курфирстский 17.206; 21.202; 53.387;  
 П 13.350  
 кюрасиры 37.531; П 4.117  
  
 лавра 31.385—386  
 ладан 24.39  
 лазутчик 23.19; 31.385; 36.520; П 3.491  
 лазучество 59.19  
 ламборский 53.387; П 13.350  
 лантгравина 23.16а; П 3.487—488; П 7.594  
 лантгравинская 45.94  
 лантграф 17.239; 45.62; 51.167; 58.86;  
 60.42; 63.153; П 7.571; П 11.154  
 ласт (единица измерения) 8.141  
 латинский и латынский 38.552; 45.87;  
 62.137; П 7.589  
 латники 37.531; П 4.117  
 латы 8.133; 17.223; 46.606  
 левый 49.260, 266, 273, 280; 61.146; 62.136;  
 63.150; П 9.12, 17, 20, 24  
 легкий 49.272  
 легко 50.160; 57.41; П 10.141  
 легкое 49.284—285; П 9.19, 28—29  
 легость 48.300; П 8.38  
 легче 2.405; П 13.348  
 лед 17.234; 19.321  
 ледвоя 49.260—261, 263—265, 275, 285;  
 П 9.12—16, 20, 29  
 лежать 6.404; 7.320; 18.107; 25.557; 38.551;  
 45.85; 48.294; 49.278; 58.85; П 7.588;  
 П 8.34; П 9.22  
 лежащий 39.460; П 6.443  
 лезиский 24.46  
 лезь 24.44, 50  
 лекарство 10.66; 48.300; 49.280; П 8.38;  
 П 9.24  
 лекарь 48.293; 61.148; 62.137; П 8.33  
 лен 8.141  
 леонский 58.89  
 лес 17.206; 19.316; 56.378; 58.65; 62.138;  
 П 1.301; П 15.342  
 лесь 51.168; П 11.156  
 лето «время года» 10.57; 18.108; 19.326;  
 24.36, 41—42, 48; 37.532; П 1.308;  
 П 4.117  
 лето «год» 8.120, 147—149, 156—158, 162—  
 163, 169, 174, 187, 193; 10.61, 72; 11.24—  
 25; 12.49; 14.44; 15.181; 17.240; 24.29,  
 32, 53; 25.556; 27.564; 28.568;  
 29.569; 30.570; 31.386; 32.111; 45.66;  
 48.290, 294, 298—299, 303; 49.260—261,  
 263—265, 267—269, 272—275, 277, 279—  
 281, 283, 285—286; 51.166; 52.172;  
 56.378; 57.34; 58.47, 57, 72, 80, 83, 93;  
 64.165; П 7.574; П 8.32, 34, 37—38, 40;  
 П 9.12—24, 26—27, 29; П 11.153;  
 П 12.146; П 15.342  
 лечба 48.295—296; П 8.35  
 лечение 62.137  
 лечить 49.280; П 9.23  
 лечиться 36.518; 49.265; П 3.493; П 9.16  
 лигницкий 39.459; П 6.442  
 лик 10.57—58, 61  
 лимон 42.414  
 лингницкий 53.389; П 13.351  
 лингормский 8.194  
 лист «грамота» 17.233; 20.260; 22.243;  
 24.37; 31.385; 32.110—111; 35.497;  
 38.541; 39.452—453; 41.469; 44.451;  
 46.601; 53.395 об.; 54.314; 55.357; 59.19;  
 60.42; 61.146; 63.150; 64.163; П 2.472;  
 П 5.124; П 6.439; П 14.323  
 лист (бумага) 10.57; 45.78; П 7.583  
 листок 17.206, 234—238, 240—241; 19.316;  
 24.30, 34, 36—37; 33.9; 34.11; 36.501;  
 45.62; 53.383; П 1.301; П 3.485; П 7.571;  
 П 13.346  
 литавщик 62.134  
 литавры 17.212; 62.134  
 литовский 14.43; 37.532, 536—537; 41.471;  
 П 4.117, 119  
 литой 1.402  
 лифлянский 8.131, 133, 137, 142, 156  
 лихой 58.47  
 лихорадка 45.83; 49.278; П 7.586; П 9.22  
 лицензиат 38.548; П 5.130  
 лицо 49.261, 283; 59.32; П 9.13, 27  
 лише 7.322; 10.55, 62; 17.223; 18.107;  
 20.260; 22.244; 35.514; 45.80; 57.37,  
 41; 62.141—142; П 2.478; П 7.584  
 лишь 22.249  
 ловля 58.71  
 лодыжка 49.261; П 9.13  
 ложно 28.566  
 локоть «единица длины» 40.437  
 лом 49.280; П 9.24  
 ломота 49.262, 266, 270; П 9.13, 17—18  
 ломотный 49.287  
 лоненский 58.48, 93  
 лорд 21.197; 26.560; 28.567; 60.45  
 лосины 7.322  
 лосинный 56.380; П 15.343  
 лотринский 13.193; 53.387; П 13.350  
 лошадиный 55.362; П 14.328  
 лошадь 8.145; 11.27, 34; 17.212; 19.319;  
 22.251—252; 35.497; 39.455; 40.437;  
 55.362; 56.378—379; 59.21—22, 26—27,  
 31; 61.146, 148; 62.132, 134; 65.172;  
 П 1.303; П 2.472; П 6.440; П 14.328;  
 П 15.342  
 луг 58.52  
 лукский 19.317; П 1.301

лужиться «случиться» 22.246; 58.92  
 лучше 2.405; 3.406; 6.403; 10.61; 18.108;  
 21.203; 25.557; 30.570; 33.9; 47.7; 53.385;  
 58.87, 90  
 лучший 8.188; 10.56; 17.223, 237; 18.108;  
 20.271; 24.44; 26.558; 45.67, 92; 48.305;  
 50.159, 162; 51.169; 52.173; 53.390;  
 56.372, 377; 62.144; П 7.574, 592;  
 П 8.41; П 10.140, 142; П 11.156; П 12.148;  
 П 13.352; П 15.336, 341  
 льняной 24.26; 25.554; 26.559  
 люб, -о 1.400; 5.396; 6.403; 8.158; 10.61;  
 16.410; 45.90; 58.68, 86; П 7.591  
 любительный 8.121—122, 125, 185, 189;  
 10.60; 12.48; 15.179—180; 16.408; 19.333;  
 26.561; 27.563; 29.569; 33.9; 50.159,  
 161; 51.169; П 1.313; П 10.139, 142;  
 П 11.156  
 любить 10.65  
 любовь 8.122—123; 10.60; 14.44; 16.409;  
 25.555—556; 29.569; 37.533; 50.159—  
 160; П 4.117; П 10.139, 141  
 любский 12.50; 17.215; 18.103  
 любчане 10.61  
 люд 60.44  
 люди 1.400; 2.405; 6.403; 7.322; 8.135,  
 137—139, 142—145, 149, 151, 154, 156—  
 157, 159, 161, 164—166, 168—171, 174,  
 176—177, 179—181, 184, 188; 10.56, 58,  
 69—71; 11.20, 22—24, 26—30, 32—37,  
 42; 12.49; 13.190, 193; 14.43—44; 15.178,  
 181; 16.409; 17.206, 208, 210—237, 239—  
 242; 18.104—107; 19.316—326, 328—  
 335; 20.260—271, 273—276; 21.196—  
 202, 204—205; 22.245—246, 248—251,  
 253—259; 23.13—19; 24.22, 26, 30, 32—  
 34, 36, 38—41, 43, 46—47, 49—51, 53—  
 55, 58, 60; 26.559; 28.566—568; 31.385;  
 33.9; 35.498, 502—503, 507—508, 511—  
 515; 36.499—501, 517—521, 523—526;  
 37.531—532, 534—535, 537—538, 540;  
 38.541—545, 551—552; 39.452—466;  
 40.437; 41.469, 471; 44.451; 45.62—68,  
 70—74, 76—85, 87—93, 95—96, 98—  
 101; 46.601—608; 48.290, 292, 295—296,  
 298, 301—302, 304—305; 49.272, 286—  
 289; 50.160; 51.164—166; 52.171—172;  
 53.383—387, 389—395; 54.314—315;  
 55.357—363, 365; 56.367—371, 373,  
 375—379, 381—382; 57.34—35, 37, 39,  
 41; 58.47, 49—50, 52, 54, 56, 59—61,  
 63—64, 68—69, 72—73, 80, 82—83, 85,  
 90, 93—95; 59.19—28, 30—33; 60.42—  
 46; 61.146—147, 149; 62.131—139, 141—  
 145; 63.150—151, 153—154; 64.163—166;  
 65.171—172; П 1.301—314; П 2.473—  
 474, 476—483; П 3.485—489, 491—494;  
 П 4.116—120, 123; П 5.124—128;  
 П 6.439—447; П 7.571—595, 597—600;  
 П 8.32—33, 35, 37, 39—41; П 9.19, 29—  
 31; П 10.141; П 11.151—153; П 12.145—  
 146; П 13.346—355; П 14.323—330, 332;  
 П 15.333—335, 337—345  
 людно 59.21  
 людный 21.199  
 людь 59.25  
 лютерский 35.504; П 2.484  
 люторский 23.17; П 3.490  
 лязи 24.36  
 магдебургский 17.207; 21.202  
 магденбургский 22.249; 39.456; П 6.441  
 магистр 36.501; П 3.485  
 магистрат 60.42  
 май 10.60; 24.21, 33, 53, 55; 31.385 об.;  
 35.507; 36.499, 517; 37.530, 534, 540;  
 38.541, 543, 551—552; 39.455—458, 460,  
 462, 466—467; 40.437; 41.469; 42.414;  
 43.449; 44.451; 45.96; 57.34; 59.19;  
 60.42; 61.146—149; 62.129—133, 136—  
 137, 140—142, 144; П 2.481; П 3.486,  
 493; П 4.116, 118, 123; П 5.124, 126;  
 П 6.440—444, 447; П 7.596  
 майнский 56.382; П 5.128; П 15.345  
 майор и маюр 8.193; 17.220, 235, 238—  
 239; 21.202; 22.245, 250, 257—258; 36.518,  
 526; 38.541; 39.457, 461, 465; 45.70, 78,  
 89; 46.605—606; 48.294—295, 298—299;  
 49.286; 53.383, 395; 55.358—361;  
 56.378—379; 59.22, 24; 62.132, 142—143;  
 63.151; П 3.488, 493; П 5.124; П 6.441,  
 444, 446; П 7.576, 582, 591; П 8.34—35,  
 37—38; П 9.30; П 13.346, 356; П 14.324,  
 326; П 15.342  
 майстер 53.395; П 3.492; П 13.356  
 маленький 49.270; 62.133; П 9.18  
 малландский 8.191  
 малмиский 32.110  
 мало 10.61, 63; 11.29; 16.409; 17.229;  
 19.327; 21.204; 22.254; 23.18; 24.46, 54;  
 36.520; 38.543—544; 39.452; 42.414;  
 45.73, 78, 80; 46.601; 48.296; 51.163,  
 166; 59.23; 60.43—44; 62.136; 65.171;  
 П 1.308; П 2.478; П 3.491—492; П 5.126—  
 127; П 7.578, 583—584; П 8.35; П 11.150,  
 153  
 малый 6.403; 8.125, 132, 136, 140; 19.329;  
 20.265; 21.196, 203; 23.19; 26.559; 34.10;  
 37.532, 538; 45.74; 50.158—159, 162;  
 52.170; 56.367, 369; 57.36, 39; 59.21;  
 П 1.310; П 4.117, 121; П 7.579; П 8.38;  
 П 9.30; П 10.139—140, 142; П 12.144;  
 П 15.333—334  
 малый, в знач. сущ. 48.299; 49.266, 270—  
 271, 274, 278, 280, 282—283, 287; П 9.17—  
 20, 22—23, 26—28  
 мальтежский 54.314; 56.373; П 15.337  
 мальтовский 11.26  
 мальчик 49.263—264, 277, 285; П 9.14—  
 15, 21, 28  
 мантовский 22.248  
 марграфство 17.217; 58.52  
 маркграф 17.212; 45.73; 55.362; 60.45;  
 П 7.578; П 14.329  
 маркиз 36.501; 39.454; 53.391, 394—395;  
 56.368, 370; 59.25; П 3.485; П 13.353,  
 355; П 15.334—335  
 марпурский 45.94; П 7.594  
 март 5.396, 399; 16.408—409; 17.206, 209—  
 213, 216—217, 219, 222, 224, 227, 229—  
 230, 233—234, 238, 240, 242; 20.260—  
 261; 21.197, 199, 205; 22.252, 258; 23.19;  
 24.47—49, 52, 54; 25.553; 26.558; 27.562;  
 28.565; 33.8; 36.517; 58.78, 97; 59.20—26,  
 28, 30; 60.43—45; П 3.493  
 маршал 53.385; П 13.348  
 маршалк 8.191; 17.207, 224, 231; 19.329,  
 333; 20.268—269, 273; 35.510; 36.501;  
 45.71; П 7.576; П 8.32—33, 35  
 маршалок 1.400; 8.165, 191, 193; 17.210,  
 229, 236; 19.331; 20.265; 35.506, 510;  
 48.291, 295; 53.392, 394; 59.22; 62.136;  
 63.151; П 1.310—311, 313; П 2.475,  
 483; П 3.485; П 13.354—355

мастер 10.57; 24.54, 61; 44.451; 63.151  
 мастрицкий 46.604; 58.81  
 матенеский 58.49, 94  
 материн 1.400  
 матерый 35.507; 58.89; П 2.481  
 мать 6.403; 8.121, 125, 153, 185; 10.60, 70;  
 17.234; 24.37, 61  
 мажорский 58.89  
 медный 12.50  
 медь 8.133, 141; 12.50; 22.243; 24.37; 53.385;  
 П 13.348  
 медный (от медь) 37.538; 53.393; П 4.121;  
 П 13.354  
 межа 8.156, 171  
 межевальщик 58.84  
 межевой 37.536; П 4.119  
 межуточный 19.326; 21.196; 57.35  
 мейланский 35.511; 56.367; П 2.474;  
 П 15.333  
 мейнаравикский 58.93  
 мейстер 64.164  
 мекленбургский 38.548; П 5.130  
 мелкий 56.374; 58.72; 60.44; П 15.338  
 мель 35.506; П 2.483  
 мельница 19.332; 20.262, 271; 36.517;  
 45.95; 59.22; П 1.312; П 3.493; П 7.594  
 меновый 33.8  
 меновый 34.11  
 менский П 7.586  
 менсокорской 8.124  
 меньше 40.437; 57.41; 58.76; 60.43  
 меньший 10.56; 37.536; 58.95  
 меньшей 24.36, 51  
 мера 4.407; 5.397, 399; 8.126, 129, 180;  
 11.27—28; 15.178; 16.408; 17.207;  
 19.320, 323; 22.244, 257; 24.53, 56; 25.557;  
 35.502, 510; 36.500; 37.531—532; 39.463;  
 45.68, 73, 85, 92, 99; 50.159, 162;  
 51.165, 169; 52.173—174; 56.369,  
 376; 57.34, 36—38; 58.52—53, 65—66,  
 82—83, 88, 92, 95, 97; 59.21; 62.138—  
 139; П 2.475, 484; П 3.486; П 4.116—117;  
 П 6.445; П 7.575, 578, 588, 592, 598;  
 П 10.140, 142; П 11.152, 156; П 12.147,  
 149; П 15.334, 340  
 мерблоский 8.194  
 мерливский 59.32  
 мертвый 38.543; 45.84—85; 65.172; П 5.126;  
 П 7.588  
 местечко 21.205; 36.517—518; 53.395;  
 62.137; 64.163; П 3.492—493; П 13.355  
 (до конх, тех) мест 8.146, 164; 11.35; 17.207,  
 209; 19.334; 20.274; 56.381; 57.37; 58.88;  
 П 1.313; П 15.344  
 (от тех) мест 8.129  
 (с тех) мест 46.601  
 место «город, страна, пространство» 1.400;  
 8.143, 152—156, 159—161, 164—165, 167,  
 169—172, 174, 176—177; 10.55, 71; 11.20,  
 24—25, 41—42; 15.178, 181; 17.208—209,  
 211, 214, 216, 223—225, 227—231;  
 18.107; 19.316, 321, 331—332; 20.264—  
 266, 269, 271, 273, 275; 21.196, 200;  
 22.247, 251, 253; 23.14—15; 24.42, 47,  
 57—58; 25.555; 27.564; 36.499—501,  
 520, 522; 37.531, 540; 38.541, 545, 551;  
 39.456, 459—461, 464, 466; 45.64, 70,  
 72, 75—77, 82, 84—85, 89—90, 92, 94—  
 95, 98; 46.606—607; 48.303; 49.269,  
 271—275, 278—281, 284—285, 289;  
 50.161; 51.167; 53.383, 386, 390—391,  
 393; 55.357, 359—360; 56.367, 371—372;  
 58.52, 54—55, 61—63, 65—66, 68, 71—  
 74, 82, 85, 93, 96; 59.19—20, 26—27, 31,  
 33; 60.42—43; 61.146; 62.136—137;  
 63.154; 64.164; 65.171—172; П 1.301,  
 311—312; П 3.486—487, 491; П 4.116,  
 122; П 5.124, 127; П 6.440, 443—446;  
 П 7.572, 576, 578, 580—582, 585, 587—  
 588, 590, 592—595, 597; П 8.40; П 9.18—  
 20, 22—24, 28—29, 31; П 10.142;  
 П 11.154; П 13.346, 350, 352—354;  
 П 14.323, 325—326; П 15.333, 336  
 место 57.34; 58.63; 60.45; 65.172; П 3.485  
 (в то) место 8.123, 126, 175; 12.49; 17.214  
 (по ся) место, -а 6.403; 8.129, 148; 10.56,  
 63, 69; 11.27, 31, 41; 18.107; 20.261;  
 38.544; 45.87; 50.160; 56.375, 381;  
 58.66, 93; П 5.427; П 7.589; П 10.141;  
 П 15.339, 344  
 метать 17.230; 21.203  
 мехеленский 58.90  
 мешать 57.35, 41  
 мешаться 13.190  
 мешкать 17.223; 45.64; П 7.572  
 мешкота 8.170  
 миланский 58.90  
 милицкий П 3.487  
 миллион 22.252, 255; 35.509; 45.92; П 7.593  
 милосердной П 9.30  
 милостиво 16.410  
 милостивый 48.301; 51.168; 52.170; П 8.33,  
 39; П 10.142; П 11.155; П 12.144  
 милость 2.405; 3.406; 5.398; 10.55; 16.408;  
 37.532; 48.294—295, 300; П 11.154, 156  
 милый 33.9  
 миля 11.33; 19.329; 20.268; 21.198; 22.245,  
 250; 35.497; 36.518; 45.88; 46.602; 51.165;  
 53.387; 55.360, 362, 365; 56.377, 380;  
 59.24; 60.44; 61.146; 62.129, 133; П 1.310;  
 П 2.472, 480; П 3.493; П 7.590; П 11.152;  
 П 13.350; П 14.326, 328, 331; П 15.341,  
 343  
 мимо 8.136—137; 17.224; 19.325; 23.15;  
 35.498, 511; 45.96; 56.382; 58.63, 83;  
 59.28; 60.43; 62.136; 65.171; П 1.307;  
 П 2.473—474; П 15.345  
 мимоходом 59.22  
 министы 45.67  
 миновать 58.64  
 минорский 58.89  
 минский 63.153  
 минут 8.158, 163; 11.25; 58.70; 60.42  
 минуться 10.72; 12.49; 17.228; 39.466;  
 58.70; П 6.446  
 мир «перемирие» 1.401; 2.405; 8.122—123,  
 126—127, 129—130, 175—177, 182, 185—  
 186; 10.62, 68—69, 72—73; 11.20, 22,  
 30, 36; 12.48—49; 16.409; 17.215, 217—  
 218, 231, 240—241; 18.103; 19.325—327;  
 20.262, 273; 21.198; 22.249, 253; 23.13;  
 24.21, 23, 29, 44, 55—56, 58; 35.503—  
 504, 508; 36.521; 38.541, 544; 40.437;  
 42.414; 45.75, 87, 90, 94, 96, 100; 50.160;  
 51.166—167; 53.384, 386, 388; 56.375;  
 57.37, 39, 41; 58.47, 51, 56, 58, 60, 82,  
 90, 92; 59.23; 60.43—45; 61.147; 62.141;  
 П 1.307—308; П 2.481—482, 484;  
 П 3.487, 491; П 5.124, 127; П 7.580, 589—  
 590, 594, 596, 599; П 10.141; П 11.153—  
 154; П 13.347, 349—350; П 15.339  
 мир «народ» 11.30; 24.48; 48.302; П 8.39  
 мир «вселенная» 31.386  
 мирность 61.147

**мирный** 4.407; 8.119, 123, 137—138, 142, 157—158, 160, 167, 173—174, 178—179, 181—182, 184—187; 9.195; 10.64, 74; 11.20—21, 25; 12.49; 13.194; 14.44; 15.182; 17.207, 209, 213, 217—218, 225, 228, 233; 19.333; 20.268; 21.199; 22.253, 258; 23.17—18; 24.20, 48, 51—52, 54; 34.11; 35.513; 37.536; 38.546, 552; 39.461—462; 45.78, 88—92; 46.601—602, 606; 51.164; 53.387; 57.35; 58.48, 50, 64, 66, 73, 79, 83, 86, 90; 60.43—44; 62.141; П 1.313; П 2.479; П 3.489; П 4.119; П 5.128; П 6.444; П 7.583, 590—593; П 13.350  
**мировой** 8.160, 182; 11.20; 17.228; 24.48; 39.465; 41.469; 45.62, 67; 58.47, 50, 56; 59.23; 63.153; П 6.446; П 7.571, 574; П 11.152  
**мирской** 8.154, 157, 161; 13.190—191; 19.330; 23.17; 36.523; 45.68; 46.608; 51.166; 53.390, 395; 57.36; 58.50, 82, 93; 59.20; П 1.310; П 7.575; П 11.153; П 13.352, 355  
**митрополит** 31.385—386  
**митрополия** 31.386  
**младенец** 56.369—370; П 15.334—335  
**младенчество** 49.264; П 9.15  
**младой** 4.407; 17.207, 238; 51.169; 56.368; П 11.156; П 15.333  
**младолетство** 15.182  
**младость** 49.261; П 9.13  
**младый** 37.532; П 4.117  
**мнение** 8.180; 23.16а; 38.552; 39.462; П 6.444  
**мнить** 15.178  
**мнишеский** 17.211; 59.32  
**многизды, -а** 10.65; 18.103; 24.58; 34.10; 37.536  
**многий** 1.401; 3.406; 5.396; 7.321; 8.151; 10.58, 64, 66, 71; 11.40—41; 14.43—44; 15.180; 17.210, 218, 223, 235, 237, 239; 18.104, 107; 19.319, 331; 20.260—261, 264, 267; 21.196, 198, 202—203; 22.253—254; 23.14—15, 17; 24.30, 41, 53; 35.512; 36.522—523; 37.531, 540; 38.543; 39.456, 460, 462—463, 465—466; 45.68, 70, 88—89, 101; 46.603, 607; 47.7; 48.291—293, 295, 301—302, 305; 49.263, 277, 280, 287—288; 50.160; 51.164; 53.388, 394; 55.365; 56.376, 380—381; 58.48, 72, 93; 59.21, 26, 28, 30—31; 61.146, 149; 62.131—132, 134, 136—138, 142, 144; 63.151; 64.164; 65.170; П 1.303, 311; П 2.480; П 3.490—491; П 4.116, 122; П 5.125; П 6.441, 443—447; П 7.575—576, 590—591, 599; П 8.32—35, 39, 41; П 9.14, 21, 24, 30—31; П 10.140—141; П 11.152; П 13.351, 355; П 14.332; П 15.340, 343—344  
**много** 5.396, 399; 6.403—404; 10.58, 60, 69; 11.31, 34—35; 15.179; 16.408; 17.220, 223, 226, 234, 239; 18.104, 106; 19.317, 319, 326, 334; 20.260, 262; 21.199, 204—205; 22.245, 250—251, 259; 23.14—15, 17, 19; 24.28—29, 34, 48, 51, 53; 28.566; 33.9; 35.511, 513, 515; 36.500, 519, 526; 37.538, 540; 39.452, 463—464; 40.437; 45.64, 68, 72, 77, 82, 84, 89; 46.601—602, 604—605; 48.290, 292, 300, 302; 49.263, 285—286; 51.168; 52.173; 53.395; 56.380; 57.40—41; 58.47, 70; 59.21, 26, 29; 60.44; 61.147; 62.137, 142; 63.150; 65.169—171; П 1.302—303, 308, 314; П 2.473—474, 477—479; П 3.486, 488, 492; П 4.121—122; П 6.445; П 7.572, 575, 577, 582, 585, 587, 591; П 8.32—33, 39; П 9.14, 29—30; П 11.155; П 12.147; П 13.355; П 15.343  
**многизды, -а** 37.540; 45.89; 56.377; П 4.119, 123; П 7.591  
**многожеланный** 19.326  
**многопочтенный** 47.7; 50.158—159; П 10.138  
**многословный** 15.179  
**множество** 45.84—85; 49.289; 59.20; 62.136; 65.171; П 7.587—588; П 9.31  
**мозкоперы** 19.327; П 1.308  
**мокрота** 49.277—278, 282; П 9.21—22, 26  
**мокротный** 49.266, 270—271, 273, 279—280, 283—284; П 9.17—20, 22—23, 28  
**молва** 24.51; 38.545; П 5.127  
**молвить** 27.563  
**молдавский** 45.76; П 7.581  
**молебн** 17.240; 19.325; 21.198; 22.253, 259; 38.543; 48.303; 49.287; П 1.307; П 2.480; П 5.126; П 8.40; П 9.30  
**моление** 48.297; П 8.36  
**молитва** 48.304; П 8.40  
**молитвенный** 51.167; П 11.154  
**молить** 22.253; 25.559; 28.566; 31.386; 56.375; 57.41; П 15.339  
**молиться, -тиса** 37.537; 41.469; 49.287; П 9.30  
**молния** 59.19  
**молодой** 5.397; 17.242; 23.13; 55.359; П 3.492; П 14.325  
**молоть** 59.22  
**молча** 35.509; П 2.476  
**монастырский** 58.73  
**монастырь** 59.20—21, 23  
**монс** 38.547; П 5.129  
**мор** 19.318; П 1.302  
**море** 5.396; 7.321; 8.130, 134, 138, 144—145, 166, 172; 17.232; 19.316; 21.197; 22.254; 23.18—19; 24.33—35, 38, 42, 48, 52, 55, 57; 35.501, 510; 36.517, 523; 37.539; 43.449; 44.451; 45.86, 89, 102; 46.604, 607; 54.314; 55.363; 56.368, 373—374; 58.47, 52—53, 89, 92—93, 96; 59.31; 63.152; П 1.301; П 2.474, 476, 484; П 3.490, 494; П 4.122; П 7.589—591, 600; П 14.329; П 15.333, 337—338  
**моровой** 35.513; 49.283; П 2.479; П 9.27  
**морской** 8.130, 139, 143—144, 156; 17.235; 20.260; 24.38; 37.539; 45.89; 53.386, 391; 56.373; 57.35; 58.53, 59, 64, 87; П 4.122; П 7.591; П 13.349, 352; П 15.337  
**московский** 11.32; 17.234, 240; 19.325; 21.199; 24.25, 29; 31.385; 37.533—534, 536; 44.451; 45.75, 101; 46.605; 53.385; 54.314; 64.163; П 1.307; П 4.117—119; П 7.580, 600; П 13.347  
**мост** 11.30; 19.322—323; 45.64, 84, 95; 46.606; 53.383; 59.21, 27, 29; 60.42; 62.129, 139, 144; 63.153; 65.172; П 1.305; П 7.572, 587, 595; П 13.346  
**мочать** 58.63  
**мочно** 4.407; 5.396, 399; 6.403; 8.163, 168; 9.195; 10.62—63; 11.32; 15.179; 17.212; 18.105—106; 21.198; 24.26, 34, 39, 45, 47, 51—53, 57; 25.554; 34.11; 35.514; 37.538—539; 40.437; 45.77—78, 85; 49.266, 277, 286; 51.163, 168; 52.174; 56.367, 369; 57.40—41; 58.50, 87, 90; 59.26, 32; 60.43; 62.138, 141; П 2.477—478; П 4.121; П 6.444, 446; П 7.582—

583, 588; П 9.29; П 11.150, 155; П 12.148; П 15.333—334  
**мочный** 57.35  
**мочь**, *гл.* 4.407; 5.397—399; 6.403; 7.321; 8.164, 177, 188; 10.60—61, 70, 75; 11.29, 35; 15.180; 16.409—410; 17.216, 224, 227, 233, 238; 18.104, 106; 19.323; 20.270; 22.249; 23.13; 24.23, 33; 25.555; 26.559—560; 28.566—567; 29.569; 35.498, 513; 36.517, 525; 37.534, 540; 44.451; 45.65, 78, 90, 94—95; 46.602; 48.291, 294, 299, 302; 49.264—268, 272, 275—277, 281—282; 50.158; 51.164, 166—168; 52.170, 173, 175; 56.370; 57.35—36, 41; 58.47, 60, 63; 59.30; 60.45; 62.144; 64.165; П 1.305; П 2.473, 479; П 3.489, 494; П 4.118, 122; П 7.573, 583, 591, 594—595; П 8.33—34, 38—39; П 9.15, 16 об., 17—21, 26; П 10.139; П 11.152—153, 155; П 12.144, 147, 149; П 15.335  
**мочь**, *сущ.* 8.171, 176; 19.330; 22.244; 23.15; 38.547, 549; 58.89—91, 93, 95; П 1.311; П 5.129—130  
**мошна** 49.288; П 9.31  
**мошно** 1.400—401; 17.210, 226—227; 21.203—204; 24.25; 30.570; 38.551; 39.461, 466  
**мудрость** 58.93  
**мудрый** 45.87; П 7.589  
**муж** 6.403; 48.298, 300, 304; 49.260, 262—269, 271—272, 274—278, 280—283, 285; 56.369; 57.35; П 8.37—38, 40; П 9.12—26, 28; П 15.334  
**мужественно** 17.221; 45.77; П 7.582  
**мужик** 8.161—162; 36.526; 59.28; П 3.488  
**мука «продукт»** 11.27—28; 59.20  
**мука «страдание»** 49.260; П 9.12  
**муркиаский** 58.89  
**мүтерсонский** 58.95  
**мутовоз** 58.97  
**мучить** 49.276; П 9.21  
**мушкатный** 24.27  
**мушкет** 8.133; 19.328; 45.89; 63.150; П 1.309; П 7.591  
**мушкетер** 45.65; 56.379; П 7.573; П 15.342  
**мушкетник** 37.532; П 4.117  
**мыслить** 13.190; 22.255; 24.42, 56; 59.31  
**мысль** 4.407; 8.184, 187; 10.63; 15.180; 18.105; 19.326; 35.503; 37.531; 43.450; 45.67, 72, 100; 52.170—172; 55.358, 361; 56.372; 57.37, 40; 58.93; 59.26; 64.166; П 1.308; П 2.482; П 4.116; П 7.574, 577, 599; П 12.144—146; П 14.324, 327; П 15.336  
**мясной** 59.25  
**мятежник** 11.39; 18.106

**набежать** 20.263  
**набольший** 57.39  
**наварский** 8.121—122, 125; 58.89  
**навеки** 12.49  
**навеселе** 17.207  
**навестить**, *-ти* 37.540; 38.551; 50.159; П 4.122; П 10.140  
**навесть**, *-ти* 13.190; 27.563  
**навещать** 59.25  
**навсе** 43.450  
**навстречу** 5.398  
**навьючить** 19.319; П 1.303  
**нагнуть** 49.264; П 9.15  
**наговорить** 25.557

**наголову** 46.601; 62.142  
**наготове** 19.333; 20.264, 273; 22.251, 257; 23.13; 35.514; 36.518; 45.64, 88, 102; 62.142; П 1.313; П 2.478; П 3.493; П 7.572, 590, 600  
**нагруженный** 8.137, 140; 20.264  
**надежа** 4.407; 15.181; 17.218; 19.327, 333; 21.204; 25.553, 555; 28.566—567; 51.167—168; 57.37; 62.131; П 1.308, 313; П 11.154—155  
**надежнее** 38.541; П 5.124  
**надежно** 26.560; 58.74  
**надежность** 22.247; 45.67; 58.96; П 7.574  
**надежный** 7.321; 8.175; 10.62; 11.26; 15.182; 20.261; 24.33, 54; 27.562; 28.566; 29.569; 50.162; 51.169; 52.173—174; 56.375; 58.91; П 10.142; П 11.156; П 12.147—149; П 15.339  
**наделить** 3.406  
**надержанье** 19.332; П 1.312  
**надеяться** 20.272; 22.255; 33.8; 34.11; 36.523; 48.296—297, 300; 52.173; 53.387; 58.93; 59.23; П 3.490; П 8.35—36, 38; П 12.147; П 13.350  
**надзирати** 8.161  
**надлежать** 24.25; 39.460; П 6.443  
**надмога** 58.86  
**надобе** 2.405; 5.396; 6.403—404; 17.218; 19.327; 24.35; 51.168; 52.173, 175; 58.66; П 1.308; П 11.155; П 12.147, 149  
**надобеть** 1.400; 22.244; 49.287; П 9.30  
**надобнее** 21.203  
**надобно** 10.64; 23.15; 24.47; 37.539; 52.171; 58.60, 69; 59.26—27; 60.43; П 2.478; П 4.121; П 12.145  
**надобный** 10.67; 22.251; 39.452; 57.36; 58.56, 91—92  
**надобье** 22.257; 26.560; 30.570; 45.68; 53.383; 55.359; 58.85; 59.20, 27; П 7.575; П 13.346; П 14.325  
**надсада** 56.368; П 15.334  
**наем** 6.403; 11.25; 16.408; 20.275; 24.34; 37.538; 57.35; 58.71—72; П 4.120  
**наемный** 8.132, 134, 143; 11.20; 20.265; 22.246  
**наемщик** 17.234; 20.267; 58.72  
**наехать** 19.319, 329; 20.268; 56.378, 380; 61.147; П 1.303, 310; П 15.342—343  
**назад** 3.406; 5.397—398; 8.130, 144, 153, 157—159, 164, 172, 180; 10.62, 79; 11.24, 34; 12.49; 16.409; 17.208, 215, 218—220, 231; 19.334; 20.260, 271, 274; 21.196, 201; 22.247—248, 254; 24.34, 49; 28.568; 36.525; 37.531, 540; 38.543; 42.414; 45.64, 66, 72—74, 82, 91—92, 96, 102; 46.602, 605; 47.7; 48.293; 49.288; 50.158, 160; 51.163—164, 168; 53.384; 54.314; 55.365; 56.369, 373, 376, 380; 58.65—66, 68, 72—75, 80; 59.19, 29—31; 60.43; 62.130, 132, 140—141; 65.171; П 1.313; П 2.476, 482; П 3.489; П 4.116, 123; П 5.126; П 7.572—573, 578—579, 585, 592—593, 595, 600; П 8.33; П 9.31; П 10.139, 141; П 11.151—152, 155; П 13.346—347; П 14.331; П 15.334, 337, 340, 343  
**назади**, *-е* 39.466; 55.358; П 6.447; П 14.324  
**называть** 24.36; 39.460; П 6.443  
**называться**, *-тиса* 10.68; 37.535; П 4.118  
**наимать** 8.139; 10.57; 17.214; 20.266  
**наиматься** 8.142  
**наипаче** 11.41; 25.553; 35.513; 57.36—37

наймование 17.231; 45.76; 46.603; 64.164  
 наймовать 8.134, 144; 11.25; 19.328, 332;  
 20.265—267, 270; 24.49, 53; 28.568;  
 35.502; 37.531, 538; 39.462; 62.139;  
 П 1.312; П 4.116, 120; П 6.444—445  
 наймывание П 7.581  
 наймывать, -ти 17.242; 19.317, 326; 36.524;  
 51.165; 56.381; 58.68; П 1.301, 308—309;  
 П 3.487, 489; П 11.152; П 15.344  
 наймываться 17.235  
 найти «обнаружить» 4.407; 7.319; 17.217,  
 223; 19.320; 22.254; 27.563; 34.11; 35.502;  
 53.389, 393; 59.32; 63.150; П 1.303;  
 П 2.483; П 13.351, 354  
 найти 17.222; 19.319; 45.65; 56.374; 59.28;  
 П 1.303; П 7.573; П 15.338  
 найтись 8.165, 168; 20.271  
 наказ 8.126, 128, 158, 188; 17.224; 20.266—  
 267; 22.244; 30.570; 35.510; 37.531;  
 53.390; 56.381; 58.50, 62, 92; П 2.474;  
 П 4.116; П 13.352; П 15.344  
 наказание, -ье 10.55; 17.215; 37.536;  
 45.69; 62.139; П 4.119; П 7.575  
 накинуть 23.16; 56.377—378; П 15.341—  
 342  
 наклад 5.396  
 накладной 17.238  
 накладывать 58.65  
 накоротке 4.407; 45.67; 50.160; 52.175;  
 П 7.574; П 10.141; П 12.149  
 накрепко 11.30, 32; 17.230; 20.261, 263,  
 265; 21.202; 23.19; 24.41; 25.557; 37.540;  
 П 62.137, 145; П 4.123; П 6.440  
 накрыть 61.146  
 належать 51.166; 58.90; П 11.153  
 лежащий 50.159; П 10.140  
 налог и налога 8.164; 11.23; 20.263; 58.52,  
 81  
 наложить 17.242; 21.202  
 наложица 37.539; П 4.122  
 намале 20.270  
 намек 46.608  
 намет 59.25  
 наметить 58.90  
 наметный 59.25  
 намыслить 46.603  
 намышляться 19.334; П 1.313  
 нанимать 17.236  
 нанциский П 7.582  
 нанять, -ти 7.320; 8.142, 144; 17.229;  
 19.317, 332; 20.266—267, 272; 23.16а;  
 24.33, 48, 53, 57; 26.560; П 1.301, 312  
 наняться 24.49  
 напельский 56.367; П 15.333  
 наперед 6.404; 8.150, 168, 173; 10.65;  
 17.227, 231; 22.248; 24.32, 53; 50.158;  
 51.163; 52.170; 57.36; 58.53—54, 56, 60,  
 70, 76, 93; 63.152; П 10.138; П 11.150;  
 П 12.144  
 напечатать 10.57, 61, 78; 19.328; 44.451;  
 57.34, 41; 58.92; П 1.309  
 написанный 21.200; 51.167; 58.76, 83;  
 П 11.154  
 написать 1.400; 2.405; 4.407; 5.396; 6.403;  
 7.320, 322; 8.123, 155—156, 163, 178,  
 181—182, 186—187; 10.55, 57, 60—61,  
 69, 72; 11.21, 25, 29; 12.50; 13.192—193;  
 16.408; 17.220; 18.103—104, 106—108;  
 21.200; 24.23, 26, 30, 33, 46, 49, 55, 60;  
 25.554, 556; 26.561; 27.562—563; 29.569;  
 30.570; 38.542; 42.414; 43.450; 45.92;  
 47.7; 49.288; 50.162; 51.169; 54.314;  
 55.358; 57.35; 58.67, 75—76, 83—84,  
 87, 97; 60.44; 62.141; П 2.484; П 5.125;  
 П 7.593; П 9.31; П 10.143; П 11.157;  
 П 14.324  
 наполнение 21.204  
 напослед, -е 10.74; 17.212; 59.28  
 напоследках 45.91; П 7.592  
 напрасно 52.174; 56.382; П 12.148; П 15.345  
 напрасный 57.41  
 напрашиваться 17.241; 23.13  
 напуск 11.40; 62.130, 144; 63.150  
 напускать 62.143; 63.150  
 напустить 56.371, 378; 62.145; П 15.335, 342  
 напуститься 62.144  
 нарывать 58.83  
 наровка П 11.154  
 народ 15.178, 181, 183; 22.259; 57.34, 40;  
 58.54  
 нарочетой и нарочитый 21.201; 23.16а;  
 36.525; 49.283; 51.165, 167; 56.381;  
 63.150; П 3.489; П 11.152, 154; П 15.344  
 нарочно 24.56; 45.83; 48.294; 61.146; П 8.34  
 нарочный 7.320; 8.165, 171, 185; 10.77;  
 17.206; 19.319; 24.33, 56; 48.295; 58.48,  
 50, 87, 90, 95, 97; П 1.303; П 7.586;  
 П 8.34  
 наругательство 41.471  
 наруже 17.230  
 нарушать 8.161, 180; 58.82  
 нарушение 8.173; 58.54, 87, 92  
 нарушить 13.190; 17.225; 37.536; П 4.119  
 наряд «артиллерия» 8.132, 171—172, 177;  
 11.27, 31, 33—34; 12.49; 17.222, 235,  
 240; 19.320—321, 324—325, 334; 20.260,  
 264, 275; 21.203; 22.250; 23.14; 36.500,  
 522, 526; 37.532; 39.464, 466; 45.62, 69,  
 73, 75, 80; 46.605—606; 53.383, 393;  
 55.358, 364; 56.367, 371, 374, 382; 59.21—  
 22, 24; 62.130, 132; 63.150, 153; 64.165;  
 65.170; П 1.304, 306—307, 314; П 3.486,  
 488, 491; П 4.117; П 6.445—447; П 7.571,  
 575, 579—580, 584; П 13.346—347, 354;  
 П 14.324, 330; П 15.333, 336, 338, 345  
 нарядить «одеть во что-н.» 17.211, 225  
 нарядно 45.75; П 7.580  
 нарядный «вооруженный» 24.48  
 насилиу 24.29; 48.298; 49.274, 285; П 8.37;  
 П 9.20  
 насильство 10.56; 45.70; 56.381; 59.19;  
 П 7.576; П 15.344  
 наскоре 17.209  
 наскоро 62.130  
 наслег 45.70; 48.301; П 7.576; П 8.39  
 наследие 58.82  
 наследник 1.400; 8.130—131, 133, 144, 146,  
 154—158, 160, 162—163, 169—170, 174,  
 181, 188; 45.92; 53.390; 58.50, 64—67,  
 69—72, 74, 77—78, 88, 92, 96; П 7.593;  
 П 13.352  
 наследствовать 61.147  
 наспех 53.394; П 13.355  
 настать 19.318; 21.196; П 1.302  
 настоятель 13.190; 17.213—215, 226, 242;  
 19.330; 20.275; 22.247; 23.13, 17; 37.539;  
 38.542, 549; 39.463, 466; 51.165; 57.39;  
 58.86; 59.20; 62.141; 63.151; П 1.310;  
 П 3.490; П 4.122; П 5.125, 131; П 6.445;  
 П 11.152  
 настоятельский 13.192  
 настоять 57.36  
 настоящие, в знач. сущ. 17.208

настоящий 17.226; 58.86, 88  
 наступать 41.469  
 насчитаться 24.47  
 наутре 19.328; П 1.309  
 научить 6.403  
 начало и начал 19.329; 41.469; 57.36; 58.58,  
 64, 67, 80; П 1.310  
 начальнейший 50.160; П 10.141  
 начальник 57.39; 58.54  
 начальню 35.498; П 2.473; П 11.153  
 начальный 8.165, 177, 190, 192—193;  
 11.26, 29; 13.193; 15.179—180; 17.214—  
 215, 220, 224—225, 229—231, 235, 237—  
 239; 19.332; 20.263, 273, 275; 21.202;  
 22.257—258; 23.17; 26.559; 28.566;  
 37.538; 39.461, 463, 465—466; 41.471;  
 45.69—70, 75, 85, 88, 91, 96; 50.159;  
 51.166; 53.395; 55.364; 57.39; 58.67, 73,  
 94; 59.24, 33; 60.43—45; 61.146, 148;  
 62.129; 64.163—164; П 1.312; П 4.120;  
 П 6.444—447; П 7.575—576, 580, 588,  
 590, 592, 596; П 11.153; П 13.356; П 14.331  
 начальственный 15.182  
 началоство 15.183; 45.68; П 7.575  
 начати 52.171; П 12.145  
 начатый 48.306; П 8.41  
 начаять 24.29; 40.437  
 начаяться 7.319; 19.329; 24.23, 55; 34.10;  
 38.541; 50.161; 51.164; 57.40; П 1.310;  
 П 5.124; П 10.142; П 11.152  
 наяснейший 14.43  
 неапелский 45.72; П 7.578  
 неапольский 59.32  
 небесный 45.80; П 7.584  
 небогатый 49.268; П 9.18  
 небольшой 24.57  
 недавно 17.215, 231; 19.330—331, 334;  
 21.199; 53.388; 57.35; 59.26, 29—30;  
 П 1.311, 314; П 13.351  
 неведомо 10.64—65; 17.233, 242; 19.319,  
 334; 20.274; 22.248; 23.15; 24.42—43,  
 48; 32.111; 45.65, 85, 96, 102; 46.604,  
 607; 55.361; 56.380; 60.45; 61.146;  
 62.132—133; П 1.303, 313; П 7.572,  
 588, 595, 600; П 14.326; П 15.343  
 невеликий 8.145; 11.42; 24.21; 35.504;  
 40.437; П 2.484  
 неверимо 49.288; П 9.31  
 неверка 25.554; 35.514; 58.64; П 2.478  
 неверство 62.139 пр.  
 невеста 17.234—235, 240; 19.325; 45.79;  
 П 1.307; П 7.584  
 невесть 1.401  
 невозможно 5.397; 33.9; 35.509; 37.540;  
 38.544; 45.94; 50.159; 56.367, 371, 381;  
 59.31; П 2.475; П 4.122; П 5.127; П 7.594;  
 П 10.140; П 15.333, 335, 344  
 невозможность 5.397; 50.158; П 10.139  
 невозрастный 15.181  
 неволить 18.108; 21.200  
 невольство 8.175  
 неволя 17.225; 38.543; 56.369; 57.35;  
 58.64; 59.22; П 5.126; П 15.335  
 невокоре 1.401  
 недавно 11.36; 19.326; 35.513; 51.169;  
 55.357; 56.374—375; П 1.308; П 2.479;  
 П 11.156; П 14.323; П 15.338—339  
 недалеко 24.42; 38.544; 39.461; 45.64;  
 46.606; П 5.126; П 6.444; П 7.572  
 недалече 24.29; 45.81; 55.365; 59.19; 62.129,  
 142; П 7.585; П 14.332  
 недвижимый 58.71  
 неделя 8.177; 18.104; 19.325; 23.14; 24.23;  
 36.499; 45.86; 47.7; 49.261; 51.164, 167—  
 169; 55.360; 56.381; 62.136; 64.163;  
 П 1.307; П 3.485; П 6.444; П 7.573,  
 589; П 9.13; П 11.151, 154—156; П 14.326;  
 П 15.344  
 недерлянский 24.52; 58.47—48, 83, 93  
 недобре 45.92; П 7.593  
 недобро 17.214; 19.331; П 1.311  
 недобрый 8.180; 11.42  
 недомочный 58.83  
 недолго 45.70, 77; 48.305; 56.367; П 7.576,  
 582; П 8.40; П 15.333  
 недомогать 23.13  
 недоразумение 8.145; 57.39  
 недоразуменье 8.122; 58.63  
 недостаток 23.19; 48.304; 59.31; П 8.40  
 недостойно 57.37  
 недостойный 51.163; 57.35  
 недосуг 47.7  
 недруг 8.135; 11.22; 13.190; 15.180—181;  
 17.212; 19.317, 321; 20.261—262; 24.29;  
 39.458; 41.471; 55.358, 362, 364—365;  
 56.367, 377, 380—381; 59.21—22; 60.42;  
 61.146; 62.129—132, 143—145; 63.153—  
 154; 64.166; П 1.302, 304; П 3.486;  
 П 6.442; П 14.324, 329, 331—332;  
 П 15.333, 343—344  
 недругов 19.320; 20.270; 22.258; 35.514;  
 59.30; 62.136—137; П 2.478  
 недружба 8.122, 152, 175; 10.56, 72; 12.48;  
 21.196; 58.56, 82, 88  
 недружный 8.177; 17.225; 56.371; 58.51,  
 88—89; 64.163; П 15.336  
 недуг 65.171—172  
 нежели 6.403; 17.214, 238; 18.108; 33.9;  
 37.538—539; 48.300; П 8.38  
 нездоровый 49.263; П 9.14  
 неизреченный 10.70  
 неисполнение 58.63  
 неисправление 58.63, 68  
 неисправливство 8.175  
 нейверкский 36.519; П 3.492  
 нельзя, -е 1.400; 3.406; 6.403; 8.166, 170;  
 15.182; 17.218, 227, 238; 24.25, 30, 34,  
 56; 36.519; 45.92; 48.297, 301; 53.384;  
 57.34, 36, 41; 61.147; 62.131; П 3.492;  
 П 7.593; П 8.36, 39; П 13.347  
 нелюбие, -ье 8.148; 37.539; П 4.122  
 нелюбый 57.37  
 немало 18.105; 35.504; П 2.484  
 немалый 8.124, 135; 17.239; 20.264; 24.50;  
 51.169; 61.146; 62.135; П 11.156  
 немерный 57.36  
 немецкий 10.68; 15.178; 24.34, 36; 34.10;  
 37.530; 41.469; 46.605; 47.7; 54.314;  
 П 1.116  
 немногий 24.41; 62.131  
 немного 17.239; 20.260; 56.367; П 15.333  
 немой 48.292, 297, 301, 303; 49.260, 279,  
 285—286; П 8.33, 35, 39—40; П 9.12,  
 22, 29  
 немочно 3.406; 8.166; 10.69; 18.106; 19.316;  
 24.48; 33.9; 35.498, 502, 510; 37.539;  
 48.303; 49.277; 58.64—65, 79; П 1.301;  
 П 2.473, 475, 483; П 3.487; П 4.121;  
 П 8.40  
 немочь, гл. 10.56  
 немочь, сущ. 21.196  
 немощный 8.164  
 немощь 51.164; П 11.152  
 немцы 17.229; 46.605

немчин 10.74—78; 18.103—104, 107;  
24.33, 45, 55; 42.414  
ненавидеть 52.174; П 12.148  
ненарушимо 58.96  
ненарушимый 58.96  
неопалитанский 59.31  
неоружейный П 15.335  
неоруженный 56.369  
непогода 56.367; 61.147; П 15.333  
непогоде 19.316; 38.64; 56.367; П 1.301;  
П 15.333  
неподвижно 8.155  
непокрытый 19.328  
неправда 37.540; 57.39; 58.63; П 4.122  
неправедно 28.565  
непригожий 57.41  
неприятель 14.43—44; 22.255; 37.538;  
60.42; 62.145; П 4.120  
неприятельский 60.42  
неприятный 1.400  
неразумление 8.124  
неразумство 8.175  
неренбургский 55.365; П 14.331  
нерушимо 8.130, 156; 58.51  
нерушимый 8.123, 130  
несгода и незгода 57.37; 58.91, 95  
несгожий и незгожий 45.94; П 7.594  
несколькожды П 15.341  
неслыханный 57.36  
несмотря 15.182  
несоединение, -ье 8.122—123, 153, 175;  
21.201; 38.542, 544; 45.67; П 5.125, 127;  
П 7.574  
несоединенство П 3.487  
несправчиво 59.24  
несручно 37.538; П 4.121  
нести 8.185; 57.37  
нестроение 17.238  
нестройство 38.542; П 5.125  
несходство 8.175  
несчастье, -ье 58.47—48  
несчастливый 61.147  
нет и нету 1.400; 5.397; 6.403; 7.321;  
8.147—148, 162; 10.57, 67, 69, 71, 78;  
11.29—30; 17.215, 233; 18.103, 107;  
19.334; 20.266; 21.203; 22.244; 24.29—  
30, 36, 61; 25.553; 26.558, 560; 28.565;  
34.11—12; 36.518, 520, 526; 37.534;  
38.545; 43.450; 45.93, 96, 99, 102; 46.604;  
51.164, 169; 52.175; 53.385; 55.364; 56.380;  
57.34, 39—40; 58.50, 71, 89; 59.23, 25;  
62.132, 135; 64.163, 165; 65.169; П 1.313;  
П 3.491, 493; П 4.118; П 5.128; П 7.593,  
595, 598, 600; П 11.151, 156; П 12.149;  
П 13.347; П 14.330; П 15.343  
неурядство 11.26  
неучтивость 50.158; П 10.139  
нехотно 24.33  
нечаянный П 10.140  
нигде 49.277; П 9.21  
нидерландский 17.208  
ниже 7.320; 8.123, 130; 18.108; 42.414;  
58.53, 97  
нижний 21.204; 45.88; 48.292; П 7.590;  
П 8.33  
низ 19.324; 59.21; П 1.306  
низкий 59.20, 27  
никак 62.131  
никили 6.404; 57.41; 58.96  
никуды 5.396; П 5.124  
ниоткуда 59.23  
нитрум 48.305; П 8.41

нить 24.27  
нищий 22.253; 48.305; П 8.41  
новгородский 65.169  
новина 11.29; 22.254; 42.414; 50.161; 51.164;  
52.175; 55.366; П 10.142; П 11.151;  
П 12.149; П 14.332  
ново 17.230  
новопоставленный 45.80; П 7.584  
новоприборный 17.210, 229; 60.44  
новопринятый 39.461; П 6.444  
новый 10.67; 11.41; 13.191, 193; 16.409;  
17.232, 241—242; 18.104, 108; 19.317,  
328; 20.260, 263, 265; 21.196, 204; 22.246,  
250—251, 255; 23.13; 24.36, 47, 58;  
33.9; 34.11; 35.514; 36.523; 39.454;  
43.449; 45.101; 48.303—304; 56.381;  
58.81; 59.30; 62.133, 138; 64.164; П 1.302,  
309; П 2.478; П 3.486, 490; П 6.439;  
П 7.600; П 8.40; П 15.344  
нога 2.405; 39.463; 45.71, 75; 48.299, 301;  
49.260—269, 271—285; 51.166; 52.175;  
62.137; П 6.445; П 7.577, 580; П 8.38—  
39; П 9.12—29; П 11.153; П 12.149  
нора 56.369; П 15.335  
норвегский 8.120—121, 124, 126—127,  
130, 143, 148—151, 154—155, 176, 185  
нортгузенский 49.282; П 9.27  
носить 22.259; 48.294; 49.283; П 8.34;  
П 9.27  
носиться, -тиса 20.261; 37.531; П 4.116  
ночевать 17.209  
ночной 55.359; П 14.324  
ночь 10.63; 19.324; 45.70, 74, 80; 53.384;  
56.371; 59.26; 62.131—132, 145; П 1.306;  
П 7.576, 579, 584; П 13.347; П 15.336  
ночью 49.282; П 9.26  
ноша 35.515; П 2.478  
ноябрь 7.322; 13.194; 14.44; 15.178;  
18.107—108; 24.36—39, 44—45, 49—  
50, 58; 50.158; 53.383, 388, 393; 55.357—  
358, 364; 56.377; 58.78; 65.169—170;  
П 10.138; П 13.346, 350, 354; П 14.323,  
330—331; П 15.341  
прав 56.369; П 15.335  
нужа 19.334; 20.274; 21.204; 24.38; 49.264;  
56.369—370; 59.22; 61.147; 63.151;  
П 1.314; П 9.15; П 15.335  
нуждать 58.48  
нужно 45.67; 59.27; 64.164  
нужный 39.462, 466; 48.301; 52.172;  
П 6.444, 446; П 7.574; П 8.39; П 12.146  
нутреной 49.272, 279; П 9.19, 23  
нутро 49.262, 264—266, 273—274, 277—  
278; П 9.13, 15—17, 19—22, 24, 26  
ныне, -я 6.404; 19.321; 45.68; П 1.304;  
П 2.484; П 7.575, 582; П 11.156;  
П 12.147—149; П 15.336, 343  
нынешний, -ый 4.407; 62.136; П 10.141  
нюрнбургский 20.270  
нюрнбургский 37.533; П 4.117  
нять 1.401; 2.405  
обвалиться 59.29  
обертка 52.170; П 12.144  
обвиненный 58.76; 62.138  
обвинить 21.204; 62.138  
обвиснуть 49.288; П 9.31  
обдержаться 58.53  
обдерживанье 58.53  
обдержимый 48.294; 49.280, 278—279;  
П 8.34; П 9.12, 22—23



обед 8.143; 17.223; 39.467; 45.83; П 6.447;  
 П 7.586  
 обедня 24.51  
 обезелин 61.147  
 оберегание 10.69; 23.13; 53.391; 58.62;  
 59.32; 62.139; П 13.353  
 оберегательный 22.245  
 оберегать 24.57; 61.147  
 оберлантский 48.302; П 8.39  
 обернуть 24.35  
 обессилеть 53.391; П 13.352  
 обещае 37.537; П 4.119  
 обещать 8.160, 174, 184, 186, 188; 17.208;  
 45.66; П 7.573  
 обещаться, -тся 8.160, 163, 166—167, 179  
 обида 45.70; 58.53; П 7.576  
 обидящий 58.56  
 обирание 64.164  
 обиход 8.143; 19.333; П 1.313  
 обладатель 14.43  
 область 11.20, 22; 17.216, 219; 20.260;  
 24.20, 23, 44; 35.497; 45.72, 98; 51.164;  
 55.357; 58.61, 68, 85, 91; 63.150—151;  
 64.163; П 2.472; П 7.578, 597; П 11.152,  
 156; П 14.323  
 облить 19.327  
 обломиться 17.234  
 обман 24.47  
 обмысление 13.194  
 обнадежение 17.206; 52.172; П 12.146  
 обнадеживание 24.55; 39.460; П 6.443  
 обнадеживать 15.183  
 обнадежить 11.25; 15.184; 24.56; 53.390;  
 59.23; П 13.352  
 обнадежиться 17.220; 52.171; 56.369;  
 П 12.145; П 15.334  
 обнадежность 58.60  
 обнадежный 17.208  
 обновить 4.407  
 обнять 21.196  
 обозник 61.148  
 оборона 17.214; 22.257  
 оборонительно 20.264  
 оборонительный 20.273; 22.246; 38.542;  
 39.453; П 5.125; П 6.439  
 оборонить 53.395; П 13.356  
 оборониться 22.255  
 оборонный 39.462; П 6.444  
 обороняться 24.41; 63.154  
 обослаться 11.23; 31.386  
 обрадоваться 62.139  
 образец 1.402; 8.137, 139, 141, 186; 15.184;  
 45.69; 58.51, 62, 65, 88; П 7.575  
 образцовый 15.179; 23.13; 38.552  
 обратиться 14.44  
 обращение 58.48  
 обристервахтмейстр 60.42  
 оброк 19.334; 53.385; 58.71—73, 75—76;  
 П 1.314; П 13.348  
 обчий 8.153—154; 58.79; П 1.309  
 общий 41.471; 51.167; 58.47—48, 50, 53,  
 61—62, 90, 93, 95; П 11.154  
 объявить, -ти 3.406; 4.407; 8.121, 127, 138,  
 141, 146, 149, 155, 158, 177; 11.21, 39;  
 14.44; 15.179, 182; 16.410; 17.227, 230;  
 19.317; 21.202; 24.55—56; 25.556—557;  
 28.565—566; 29.569; 35.497, 509, 513;  
 38.542; 48.291, 302; 52.173; 53.388;  
 57.34, 40; 58.51, 53, 82, 91; 59.25; 62.137;  
 64.164—165; П 1.302; П 2.472, 475;  
 П 5.124; П 8.33, 39; П 12.147; П 13.350  
 объявиться, -ться 8.185; 10.56; 11.40;  
 17.226, 229; 19.320; 20.261, 263; 22.246;  
 23.18; 26.558; 28.566; 35.513; 37.531,  
 539; 38.545; 46.608; 48.290, 292, 297,  
 302—304; 55.365; 56.381—382; 58.68,  
 75; 62.133, 137, 142, 145; П 1.304; П 2.479;  
 П 4.116, 122; П 5.127; П 8.32—33, 36,  
 39—40; П 14.332; П 15.344—345  
 объявление, -ье 45.67; 58.96; 62.129;  
 63.154; П 7.574  
 объявленный 36.521; П 3.491  
 объявлять, -ти 8.124, 137, 141; 11.21;  
 14.43; 15.180; 24.41; 25.553; 26.558;  
 39.467; 45.88, 90; 51.163; 52.171, 174;  
 57.36—37; 58.50, 89, 96; 61.147; П 6.447;  
 П 7.590—591; П 11.150; П 12.145, 148  
 объявляться 49.288; 59.20; П 9.31  
 обыскать 59.32  
 обыскивать 58.71  
 обычай 6.403; 8.130, 133, 159, 161, 177, 181,  
 186; 10.72; 11.40; 13.194; 15.178; 17.225;  
 19.329—330; 20.263; 22.254; 24.47;  
 32.111; 35.498; 37.531; 45.91—93, 96;  
 48.292, 306; 50.159; 52.171—173; 55.358;  
 56.371, 375; 58.51—52, 56, 62, 72, 74,  
 77, 82, 88—89; 59.26; 60.42; 62.141;  
 63.150; 64.165; П 1.310; П 2.473; П 4.116;  
 П 7.592—594, 596; П 8.33, 41; П 10.140;  
 П 12.145—147; П 14.323; П 15.336, 339  
 овес 59.31  
 овладеть 39.462; П 6.444  
 овсе, -я 3.406; 48.298—299; 49.276; 51.168;  
 52.174; П 8.38; П 9.21; П 11.156; П 12.148  
 овторник 23.17; 48.304; П 8.40  
 огневельский 11.28  
 огерсмилдский 58.49  
 оглавить 8.159  
 оглохнуть 49.283; П 9.28  
 огневой 62.133  
 огненный 17.230; 20.275; 36.516; 45.77;  
 53.389; 59.22; 63.151; П 7.582; П 13.351  
 огнянка 11.31; 45.82; П 7.585  
 огонь 17.230; 55.366; П 14.332  
 огород 37.532; П 4.117  
 огородник 24.54  
 ограбить 55.364; П 14.331  
 одва и одво 21.202; 22.252; 24.22, 50; 38.542;  
 45.65, 96; 49.266, 276, 280; 59.20;  
 П 5.125; П 7.573, 596; П 9.17, 21, 23  
 одежда 59.32  
 оденсейский 8.174  
 одержимый 49.288; П 9.31  
 один 3.406; 6.403; 7.322; 8.119, 124, 136,  
 145—146, 166, 170, 175, 182, 186; 10.62,  
 67, 69; 13.191; 14.44; 16.409; 18.107;  
 19.327, 330; 21.203; 24.30—31, 38, 48,  
 60; 35.507; 38.541; 39.456, 467; 43.450;  
 45.66, 101; 46.607; 48.292, 296, 301;  
 49.261, 269—270, 276, 278, 287; 50.161;  
 51.168; 52.170; 53.395; 55.360; 56.377;  
 58.47, 58, 62—63, 67, 69, 75, 86; 59.32; 60.43;  
 62.132, 142; 64.164; 65.169; П 2.472,  
 478—479, 481; П 5.124; П 6.440—441,  
 447; П 7.574, 600; П 8.33, 35, 39; П 9.13,  
 18, 21—22, 30; П 10.142; П 11.155;  
 П 12.144; П 13.355; П 14.325; П 15.341  
 одинова, -о 10.66; 24.56; 55.358; П 14.324  
 одинокий 6.403  
 однако 10.56, 60, 69; 52.173; П 12.147  
 (за) одно 11.40; 19.330; 59.19; П 1.311  
 однолично 52.170; 56.369, 380; 61.146;  
 П 12.144; П 15.334, 343

одоление, -ье 10.69—70; 11.22, 27; 21.204; 24.58; 35.512; 45.99; 51.165, 167; 56.381; 60.42; 62.129, 143; П 2.480; П 7.598; П 11.152, 154; П 15.344  
одолесть 17.212; 19.331; 22.255; 44.451; 60.44; 62.129; П 1.311  
одождаться 58.96  
ожесточить 52.174; П 12.148  
ожидание, -ье 45.70; 57.39; П 7.576  
ожидать, -ти 11.29, 35, 39—40; 17.207, 239; 19.320—321; 20.262; 24.23; 30.570; 35.504; 45.78, 88, 97; 49.287; 51.165; 53.384; 55.366; 56.376; 57.38—39; 58.84; 59.25, 27, 30; 61.146; 62.137; П 1.304; П 2.484; П 7.583, 590, 596; П 9.30; П 11.152; П 14.332; П 15.340  
оздороветь 49.280; П 9.23  
озирательно 15.181  
оказанный 45.70; П 7.576  
оказать, -ти 10.56; 15.179; 20.268; 28.565; 57.39; 58.65; 61.147  
оказаться 17.225; 22.256; 25.557; 52.174; 56.373; П 12.148; П 15.337  
оказывать 48.297; П 8.36  
оказываться 59.28  
оказывать 58.93  
оказываться 19.326; 22.250; 39.466; П 6.447  
окиан 8.130, 138, 145  
окианский 8.134, 144; 58.89  
оклад 58.68  
окладень 5.397  
око 49.262—263, 266, 268—270, 273—274, 276—282, 285; П 9.13—14, 17—18, 20—23, 26, 28—29  
окол 25.554  
окольный 49.281; П 9.26  
около 17.206, 231; 20.266—267; 21.197; 22.24; 23.14—16а, 18; 25.555; 35.508; 36.517, 524, 526; 38.545; 39.458, 460, 466; 45.64—65, 81; 46.604, 606; 49.269; 53.390; 55.362, 364; 56.377; 58.84; 59.21—23; 60.44 пр.; П 2.480—481; П 3.488—489, 494; П 5.128; П 6.442—443, 446; П 7.572—573, 585, 592; П 9.18; П 13.352; П 14.329—330; П 15.341  
окольный 39.466; П 6.447  
окопный 24.54, 61  
окованный 28.567  
окроме 8.162; 19.331; 20.268, 270; 32.111; 34.11; 45.64, 89; 48.301, 305; 53.393; 59.27; 62.139; П 1.311; П 7.572, 590; П 8.39, 41; П 13.354  
округ и округа 11.27; 17.206; 19.324; 23.16; 57.37; П 1.306  
оксермерский 58.49  
оксфордский 36.520; П 3.492  
октябрь 1.400; 4.407; 7.322; 8.165, 167; 10.55; 11.20; 12.48; 17.234, 240; 24.47; 51.166; 53.384, 386—389, 392—394; 54.314—315; 55.360—363, 365—366; 56.367—368, 372—373, 376, 378, 380—382; 65.170; П 9.153; П 11.347, 349, 351, 353—355; П 14.326, 328—330, 332; П 15.333—334, 336—337, 340, 342—345  
окуп 8.172, 179; 58.83  
олово 53.385; П 13.348  
ольденбургский 8.120—121, 124, 181  
оманщик 51.168; П 11.156  
оманывать 51.168; П 11.156  
оморок 49.282; П 9.26  
опазнывать 48.304; П 8.40  
опала 60.43

опальный 53.391; П 13.353  
опасаться 18.107; 19.331; 20.263, 269; 24.56; 25.555; 35.514; 55.360; 56.371, 377; 57.41; 59.21, 23; П 2.478; П 3.489; П 14.325; П 15.336, 341  
опасение, -ье 8.186; 53.391; 58.54; 59.23; П 13.352  
опасность 17.233; 58.60  
опасный 24.25; 57.39  
описать, -ти 8.175; 40.437; 48.297, 306; 61.147, 149; П 8.36  
описаться 19.330  
оплошный 57.41  
опмерский 58.49, 94  
ополчение, -ье 56.381; П 15.344  
опочинуть 58.90  
оправдать 57.41  
оправиться 8.164; 17.242  
опричь 5.396; 7.322; 8.149; 18.105, 107; 19.330; 22.245; 24.51; 35.497, 509; 38.543; 40.437; 45.76  
опрокинуть 17.228  
опрокинуться 38.543; П 5.126  
опростать 17.225; П 3.487  
опростаться 51.163; П 11.151  
опухлый 49.261—263; П 9.13—14  
опухнуть 49.260; П 9.12  
опухоль 49.280; П 9.23  
опчей 19.328  
опыт 10.56; 18.105; 48.302; 56.371; П 8.39; П 15.335  
опытати 10.56  
опять 8.153; 10.55, 62, 69; 11.25, 34, 37; 17.207, 209, 213, 224, 231; 19.318, 322, 326; 21.196; 22.248; 23.14, 17; 24.56; 34.11; 35.510—511, 515; 36.501; 37.539—540; 38.551; 39.459, 466; 45.65, 72, 96; 48.290, 305; 50.159—160, 162; 51.167—168; 52.175; 53.384, 386; 55.359, 363, 365; 56.376, 379, 381; 58.65; 59.21, 23—24, 27; 60.42, 44—45; 62.140—141; 65.170; П 1.302, 305, 308; П 2.474—475, 478; П 3.485, 488; П 4.122; П 6.442, 446; П 7.572, 578, 595; П 8.32, 40; П 10.139—141, 143; П 11.154—155; П 12.149; П 13.346, 349; П 14.325, 329—330, 332; П 15.338, 340, 342, 344  
орда 31.385  
ордаш 24.44  
орел 17.232; 45.63; П 7.571  
орех 24.27  
оружейный 60.42  
оружейный 45.63; 56.369; П 7.571  
оружие 15.182; 45.88—89; 53.388; П 7.590; П 13.350  
осада и осад 10.70; 17.230; 20.269; 21.201, 204; 35.514; 36.519, 522; 37.540; 39.465—466; 45.100; 46.605; П 2.478; П 3.491—492; П 4.123; П 6.446; П 7.599  
осадить, -ти 8.159; 10.55; 11.26—27, 30, 32—33, 37; 17.221, 229, 231; 19.317, 331—332; 20.261, 265, 270; 21.197, 199; 22.254; 23.18—19; 24.29, 39, 41; 35.503, 508, 513; 36.518, 521; 37.540; 38.543; 39.464; 45.73, 81, 95, 100—101; 53.385—386, 394; 55.363—364; 56.371; 59.20, 22, 24; 60.44; 62.138; 63.154; П 1.302, 311—312; П 2.479—480, 482; П 3.491, 493; П 4.123; П 5.126; П 7.579, 585, 595, 599; П 13.347, 349, 355; П 14.329—330; П 15.336  
осадный 8.164; 11.26, 34; 17.219—222; 20.265; 21.202; 22.257; 35.512; 45.73,

84—85, 93, 100; 53.385, 392; 54.315; 55.363; 56.369; 59.21; П 2.479; П 7.579, 587—588, 594, 599; П 13.347, 353; П 14.329; П 15.334

осадок 8.188

осаженный 45.73; 56.369; П 7.578; П 15.335

осаженые 38.541; П 5.124

осапить 17.239

освободить 3.406; 8.172; 13.193; 17.218; 22.257; 45.68; 51.164; 58.77; 59.19; П 7.574—575; П 11.152

освободиться 5.399

освобождать 58.83

освобоженный 45.66

оседеть 40.437

осень 51.169; П 11.156

осиять 17.211

оскудять 59.25

ослабеть 49.280; П 9.23

ослепнуть 49.276; П 9.21

ослята 19.319; П 1.303

осматривать 8.135; 51.169; П 11.156

осмелиться 35.513; П 2.479

основанный 48.290; П 8.32

основание 10.69; 59.21, 23

особе 17.213; 45.62; 62.138; П 7.571

(в) особне 58.72

особно 8.125, 140, 159, 161, 173, 177, 182; 15.182—183; 17.211, 231; 37.536, 539; 45.72; 47.7; 48.290, 292, 296—297, 300, 302; 49.265; 51.164, 166; 53.388; 56.376, 382; 58.54, 75, 86, 90; 59.25; 62.130, 142; П 4.119, 122; П 7.577; П 8.32, 35—36, 38—39; П 9.16; П 10.139; П 11.153; П 13.351; П 15.340, 345

(по) особну 50.161; 56.375; 58.60, 91—92, 96; П 10.142; П 15.339

особый 8.125; 13.194; 17.210, 234; 23.17; 25.554; 26.559; 39.465; 45.67, 98, 102; 48.294; 50.159—160; 51.166; 52.175; 53.395; 55.366; 57.34—35, 38; 58.75, 91, 95; 59.33; 60.44; П 6.446; П 7.574, 597, 600; П 8.33—34; П 10.141; П 11.151, 153; П 12.149; П 13.355; П 14.332

особство 17.228

оставаться 26.560; 45.90; П 7.591

оставить 11.40; 17.208; 19.324; 39.462; 49.281, 283; 50.160—161; 53.389, 391; 55.358; 56.369; 57.36; 59.20, 22; 60.42; П 1.306; П 6.444; П 9.25; П 10.141; П 13.351, 353; П 14.324; П 15.335

оставленный 10.63

оставляться 27.563—564

осталый 35.507; П 2.481

остановить 8.131, 135

остановиться 8.136—137

остаться, -тия 6.403; 8.161, 164, 171; 10.62, 72, 79; 13.193; 17.221, 233, 242; 22.257; 24.30, 50; 35.506—507; 45.82; 55.359—360; 58.52, 75; 61.149; 62.131, 144; П 2.481, 483; П 7.585; П 14.324—325

остерегание 31.386; 50.159; П 10.140

остерегательно 52.172; П 12.146

остерегательство 58.90, 93

остерегать, -ти 17.212; 58.61, 91; 63.153

остерегаться 24.47

остеритский 19.330; П 1.310

осторожный 14.44

остояться 45.98; 59.31; П 7.597

остров 8.147, 154, 157, 166—168; 10.65; 11.24; 12.49; 19.331; 22.253, 255; 23.18; 24.41—42; 26.560; 28.567; 35.510; 36.523, 525; 46.604; 53.386; 56.367; 58.89; 60.44; 64.164, 166; П 1.311; П 2.474; П 3.489—490, 492; П 13.349; П 15.333

островок 39.465; П 3.485; П 6.446

острожек 8.159, 166, 168, 180; 19.332; 20.271; 21.196; 46.602, 604; 53.391; 58.73; П 1.312; П 13.352

остроумный 45.67; П 7.574

осыпь 45.77; П 7.581

отбивать 37.540; П 4.123

отбить 45.72—73, 75; 46.602; 59.19, 27; 62.138; 65.171; П 2.481; П 7.578—580

отбить челом 2.405

отбыть 51.169; П 11.156

отведать 6.404; 18.105; 48.297; 56.382; 62.131; П 8.36; П 15.345

отведывать 45.71; П 7.577

отвести 17.232; 21.198; 39.463; 62.136; П 6.445

отвесть, -ти 8.166; 17.230; 48.296; 58.75; 60.42; П 8.35

ответ 1.401; 4.407; 5.398; 10.61, 76; 19.326; 21.201; 22.244, 255, 257; 24.23, 34; 25.557; 32.111; 35.513; 37.535; 45.70—71, 88, 92; 51.167; 53.394; 57.36—37, 40; 59.28; 62.138; 63.154; П 1.308; П 2.479; П 4.118; П 7.576—577, 590, 593; П 11.154; П 13.355

ответный 10.74; 62.138

ответчик 58.63

отвечати 8.161

отвод 62.131; 63.153

отводный 58.84

отвориться 59.29

отворотить 57.41

отворять 45.83; П 7.586

отговаривать 51.165; П 11.152

отговор 8.131, 133, 155, 157

отговорить 8.179; 58.62

отдавание 58.70

отдавать, -ти 11.24; 13.193; 56.376; 58.66, 68, 75, 80; П 15.340

отдалеть 8.152

отданный 8.170; 15.192

отдание 22.244

отдать, -ти 5.397; 6.403; 7.321; 8.151, 153—154, 157—158, 160, 163—171, 176—177, 179—180, 187; 10.59—60, 64; 11.21, 35; 12.49; 13.194; 15.181; 17.218—219, 227; 21.201; 22.247—248; 30.570; 36.520—521; 43.450; 45.69, 92; 50.161—162; 53.393; 57.37; 58.65—66, 72—74, 77—78, 86; 59.19, 22; 60.43; П 3.491; П 7.575, 593; П 10.142—143; П 13.354

отдача 8.162—163, 167, 178—179; 11.24; 45.69; 58.68, 86; П 7.575

отделать 1.401

отец 6.403; 15.179—181; 24.37, 55, 61; 45.80, 94; 48.304; 57.35; 60.45; П 7.584, 594; П 8.40; П 11.151

отзывать 53.394; П 13.355

отказ 13.193

отказанный 53.391; П 13.353

отказать 1.401; 10.60, 71; 17.234; 22.247; 24.56—57; 26.560; 37.538; 39.466; 57.36; 58.82; П 4.120; П 6.446

отказный 52.171; П 12.145

отказывать 17.235, 240

откладывание 58.87

отколя 58.69

открыться 22.254

открыто 8.133  
открытый 49.261, 265; П 9.13, 16  
открыть 57.40  
открыться 22.13  
откуда, -ы 8.136; 62.133  
откуп 10.69; 58.70—71  
отлежащий 58.47, 91, 93, 96  
отложить 8.129, 131, 151, 154, 181; 10.69;  
12.49; 15.178; 17.224; 24.52  
отлучанье 58.91, 95  
отлучиться 58.91—92  
отмещать 38.552  
отнимание 58.96  
отнимать 8.135  
отнюдь 10.62; 17.233; 19.316; 37.539;  
51.165; 57.37; 59.23; 62.141; П 4.122;  
П 11.153  
отнять, -ти 8.151; 17.220; 18.107; 36.519;  
38.551; 45.82—83; 53.389; 54.314; 56.373;  
58.64; 60.42; 61.146—147; П 3.492;  
П 7.585—586; П 13.351; П 15.337  
отняться 49.261, 275; П 9.13, 20  
отогнать 64.163  
отозвание, -ье 51.163; П 11.151  
отойти 22.258; 45.65, 81; 46.604; 53.384;  
59.24; 60.42; 63.153; П 7.572, 585;  
П 13.346  
отослать 62.145  
отспираться П 3.492  
отписанный 58.69, 72, 75—76  
отписать 5.399; 6.403; 8.177; 10.57, 59,  
61, 63—64, 74; 12.50; 18.106; 21.201;  
24.33—35; 25.557; 34.11—12; 52.171;  
58.64, 75, 79, 81; П 8.41; П 12.145—146  
отписка 7.320—321  
отписчик 58.64, 67—69, 71  
отписыванье 58.70  
отписывать, -ти 58.61, 81  
отпись 8.186; 25.557; 28.566, 568; 52.172;  
П 12.146  
отправить 12.50; 24.54  
отпрыснуть 49.287; П 9.30  
отпуск 3.406; 17.236; 22.243—244; 24.23,  
39; 37.533; П 4.117  
отпускать 8.143; 24.35  
отпускной 8.143; 36.523; 53.391; П 3.490;  
П 13.352  
отпустить 3.406, 406 об.; 8.126, 139, 164—  
165; 10.66; 17.236; 20.268; 24.20, 30,  
32, 55; 25.555; 26.559; 36.499; 37.533,  
536; 43.449; 47.7; 51.164; 52.170; 58.92;  
59.19; 60.45; 62.140; П 3.485; П 4.117,  
119; П 11.151; П 12.144  
отпущать, -ти 8.136; 45.95; П 7.595  
отпытовать 48.305; П 8.41  
отравить 64.165  
отрезать 62.129  
отрезывать 62.137  
отрыгнуться 52.172; П 12.146  
отрядить 58.48  
отселе, -я 11.33—35; 17.209, 220—222, 233,  
238—239, 242; 19.334; 20.265, 274;  
22.248; 36.499, 517—518; 39.461; 45.64;  
46.606; 48.294, 296; 51.163, 169; 52.170;  
55.362; 65.169; П 1.313; П 3.485, 493—  
494; П 6.444; П 7.572; П 8.34—35;  
П 11.150, 156; П 12.144; П 14.328  
отсечь 59.19; 64.166  
отсрочить 20.274; 65.170  
отставать 36.523; П 3.490  
отставить 6.403—404; 8.123, 126, 130, 147,  
149, 175, 181—183; 10.72; 13.190—193;  
15.182; 21.201; 23.16а; 24.45, 58; 36.525;  
37.539; 45.68, 94; 48.294; 50.160; 57.34;  
58.58, 82; 62.130, 139; П 3.489; П 4.122;  
П 7.575, 594, 597 пр.; П 8.34  
отставление 58.82  
отставленный 59.30; П 10.141  
отставливать 58.88  
отстать «отказаться, отступить» 3.406;  
24.49; 35.498; 59.23; П 2.473  
отстрелять 45.75; П 7.580  
отступанье 58.78  
отступить, -ти 20.271; 57.36; 62.141  
отступиться 58.67  
отсылать 10.78  
отсюды 2.405; 19.318—319; 24.55; 45.85;  
55.365; 56.380; 59.20; 62.144; П 1.302—  
303; П 7.588; П 15.343  
оттоль и оттоле, -я 5.397; 10.77; 11.30—31,  
34; 16.409; 17.209, 212, 224, 231; 19.323—  
326; 20.269, 271, 275; 21.202; 22.248;  
23.16, 18—19; 24.22, 41; 25.553; 26.558;  
34.11; 35.503, 509; 36.499, 520; 37.530;  
38.551; 39.459; 45.78, 96; 46.604; 49.286;  
53.388; 55.357, 364; 56.371, 373; 59.27,  
32; 64.164; 65.170; П 1.305—308; П 2.476,  
482; П 3.485, 489, 491; П 4.116; П 6.443;  
П 7.582, 596; П 9.30; П 13.350; П 14.323,  
331; П 15.336—337  
оттуда, -ы 8.130; 37.532; 39.458; 49.264;  
56.382; 64.163; П 6.442; П 9.15; П 15.345  
оттуль 37.530—531  
отход 17.223; 58.80  
отхожий 58.57  
отчаивать 23.17  
отчасти 51.168; 52.170, 175; П 11.155;  
П 12.144, 149  
отчаяться 50.159; П 10.140  
отчет 20.262—263; 30.570  
отчинник 58.72  
отчинный 15.183  
отшибить 45.73; П 7.578  
отъезд 7.319; 17.224; 20.262; 48.302; П 8.39  
отъезжать, -ти 8.161; 64.165  
отягчение 8.165; 19.321; 58.87; П 1.304  
отягчить 49.271; П 9.19  
охота «желание» 37.530; 45.98; 60.43;  
П 4.116; П 7.598  
охота (псовая) 45.100; П 7.599  
очаяться 24.41  
очевидный 48.297; П 8.36  
очи 15.182; 20.263  
(за) очи 51.168; П 11.155  
очистить 8.149, 151, 164, 167—168, 171;  
17.242; 20.264, 272; 53.393; 58.67; 64.166;  
П 13.354  
очиститься 17.241; 58.76  
очищать 21.196  
очищение 36.522; 59.20; П 3.491  
очный 49.286; П 9.29  
пай 1.400  
пайщик 24.46  
палата 17.220, 232; 45.71; 57.34—37, 39—  
40; 58.53; 59.32; П 7.577  
пальсграф 17.241; 51.167; П 7.571; П 11.154;  
П 14.326  
пальсграфов 51.167; П 11.154  
пальсеский 17.218  
пальсграф 23.13; 45.63, 71; П 7.577  
пальсграфов 21.201  
пальсеский П 2.484  
памятовать 6.403; 9.195; 15.182, 184;

21.201; 45.67; 51.163; 57.38; 58.53;  
 П 7.574; П 11.150  
 памятьца 24.37; 30.570  
 память 15.179; 45.83; 50.161; П 7.586;  
 П 10.141  
 пав 31.385; 43.449—450  
 папа (римский) 17.220; 19.317; 20.262—  
 263, 265, 267; 22.253; 35.497—498;  
 37.538; 39.455, 462; 45.71; 53.386, 394;  
 П 1.301; П 2.472—473; П 4.120; П 6.440,  
 444; П 7.577; П 13.349, 355  
 папёжане 10.55; 11.22; 36.520; П 2.480;  
 П 3.492  
 папёжский 45.71, 97; П 7.576, 596  
 папентский 58.84  
 папин 11.26; 20.266; 45.79; 51.166; 54.314;  
 56.373; П 7.583; П 11.153; П 15.337  
 пара 24.34  
 парижский 55.363; П 14.329  
 парить 48.301; П 8.39  
 парламент и парламент 25.555; 26.560;  
 28.566—567; 57.36, 39; 60.45; 62.138—  
 139; 64.164—165  
 парламентов 57.34—40  
 парламентский 26.560; 57.35, 37, 39  
 парсуна 22.243, 254; 49.286; 50.159, 162;  
 57.38; 58.48, 90; П 9.30; П 10.140, 142  
 парус 8.136, 146; 39.453; 56.374; П 5.439;  
 П 15.338  
 парусный 11.23  
 пасть, -ти 51.166; 57.41; 59.21; П 11.153  
 паче 38.543; 50.158; 51.163; 55.360; 56.375;  
 57.41; П 5.125; П 10.139; П 11.150;  
 П 14.326; П 15.339  
 пачший 58.96  
 папа 19.316—317; 20.264; 45.74, 100;  
 59.20; П 1.301—302; П 7.579, 599  
 пашина 58.52  
 пекарский 36.500  
 пенденский П 3.491  
 пенный (от пения) 53.391; П 13.353  
 пенсиярис 22.247  
 пеня 23.14  
 пенять 1.400  
 пепела 40.437  
 перво «сначала» 2.405; 4.407; 20.261;  
 22.247; 52.171—172; П 12.145—146  
 первое «во-первых» 58.50; П 7.574  
 первый 10.67, 72; 11.20; 17.222; 19.328;  
 21.199; 22.244; 24.25; 35.505; 37.532,  
 535; 38.542; 42.414; 45.67, 83; 48.305;  
 49.289; 50.158; 58.48—49, 94; П 8.41;  
 П 9.31  
 перебежчик 36.517; П 3.493  
 перебечь 59.33  
 перебивать 1.401  
 переведаться 55.358; П 14.324  
 перевезти 56.382; П 15.345  
 перевозится 19.320  
 перевесть, -ти 24.38; 45.87; 46.606; 54.314;  
 58.74, 80; 59.26; П 7.589  
 перевешать 38.544; П 5.127  
 перевод 1.401; 7.319; 8.119; 12.48;  
 15.178; 17.206; 19.316; 20.260; 22.243;  
 25.553; 26.558; 27.562; 28.565; 29.569;  
 30.570; 32.110; 33.8; 34.10; 35.497;  
 36.501; 37.530; 38.541; 39.453; 41.469;  
 42.414; 45.62; 46.601; 47.7; 48.290;  
 49.260; 50.158; 51.163; 52.170; 53.383,  
 395 об.; 54.314; 55.357; 57.34; 58.47,  
 69; 59.19; 60.42; 61.146; 62.129; 63.150;  
 64.163; 65.169; П 2.472; П 3.485; П 4.116;  
 П 5.124; П 6.439; П 7.571; П 8.32;  
 П 9.12; П 10.138; П 11.150; П 12.144;  
 П 13.346; П 14.323  
 переводить 58.73  
 переводной 22.251; 30.570; 53.390; П 13.352  
 переводчик 2.405; 41.469; 50.158; П 10.138  
 перевоз 45.63; П 7.571  
 перевозить, -ти 45.63—64; 56.377; 59.23;  
 П 7.571—572; П 15.341  
 перевозиться 35.508; 62.130; П 2.480  
 перевязь 55.358; П 14.323  
 переговоры 8.177  
 переговарить 6.404; 45.100; П 7.599  
 передаться 17.222; 53.391; 59.32; П 13.353  
 передвинуться 53.383; П 13.346  
 переделать 10.58  
 передний 54.314; 56.373  
 передовой 62.143  
 переезжать 39.467; 64.165; П 6.447  
 переехать 17.240; 23.17; 36.518; 49.261;  
 61.146; 63.153; 64.165; П 3.493; П 9.13  
 переж 8.166; 22.254; 23.16a; 52.174; 53.389;  
 58.50, 58, 88; П 12.148; П 13.351  
 пережить 5.396  
 перезвать 53.387; П 13.350  
 переискать 53.393; П 13.354  
 перейти 17.210; 19.319, 321—323; 39.463;  
 45.81; 56.378; 60.42; 61.147; 62.144;  
 63.151; П 1.303, 305; П 6.445; П 7.585;  
 П 15.342  
 перекопать 35.507; П 2.481  
 перелить 37.538; П 4.121  
 переломленный 49.282; П 9.26  
 перемена и перемен 15.183; 40.437  
 переменение, -ье 5.397; 17.233; 24.49—50;  
 55.360; 56.378; П 14.325; П 15.342  
 переменить, -ти 56.371; 57.37; 58.47;  
 П 15.335  
 перемениться 10.68; 18.105; 59.32  
 переменный 4.407  
 перемирный 13.190; 17.208, 226, 228; 58.57,  
 66—67, 80, 83—84; 59.27  
 перемирие 11.20; 17.207, 219; 19.333;  
 20.272; 21.196; 22.255; 24.32; 55.361;  
 58.80, 92; П 14.327  
 перенести 59.26  
 переносить 49.276; П 9.21  
 перенять 61.146  
 перепалывать 49.285; П 9.29  
 переписанный 22.247  
 переписывать 59.23  
 переплетчик 8.120  
 перепроводить 59.21  
 перепустить 19.321; П 1.304  
 перерезать 18.107  
 пересматривать 11.29; 28.566  
 пересмотреть 56.372; П 15.336  
 перестать, -ти 8.177; 19.318; 56.374; 58.51,  
 56, 88—89; П 15.338  
 переход 59.21; 62.139; 64.165  
 перец 24.27—28  
 перечень 13.190; 48.297; 49.285; П 8.36;  
 П 9.29  
 перечневой 4.407; 9.195; 16.408; 24.55;  
 48.297; 49.288; 62.129, 134; П 8.36; П 9.30  
 перо 1.401; 3.406  
 персидский 10.57, 68; 18.105; 54.314;  
 55.364; 56.373; П 14.330; П 15.337  
 песок 35.506; 49.280; П 2.483; П 9.24  
 петь 17.240; 19.325; 21.198; 22.253; 38.543;  
 48.303; П 1.307; П 5.126; П 8.40  
 пехота 11.36; 19.317, 319—320; 20.264,

267; 22.254; 36.521; 39.453, 462; 45.84—85; 55.358—359, 362—363; 56.368, 374; 59.24; 62.139, 142; 63.150; П 1.301, 303—304; П 3.491; П 6.439, 445; П 7.587—588; П 14.324—325, 329; П 15.334, 338  
**пехотный** 17.208, 240; 37.532; 39.454, 460; 45.63; 46.602; 53.389, 391; 56.380; 60.44; 62.136, 145; 63.150—151; П 4.117; П 6.440, 443; П 7.571; П 13.351, 353; П 15.343  
**печалиться** 61.146  
**печаловальный** 52.171; 56.380; П 12.145; П 15.343  
**печалованный** 4.407; 10.78  
**печалованье** 8.121  
**печаль** 8.185; 10.63; 33.8; 36.500; 55.359, 361, 365; 56.368, 380; 57.37; П 3.486; П 14.325—326, 331; П 15.334, 343  
**печально** 10.63; 24.23; 27.562  
**печальный** 38.543; 46.604; 57.37; 58.47; П 5.126  
**печальство** 61.147  
**печатать**, -ти 8.120; 10.57; 11.42; 19.328; 36.516; 39.467; 49.260; 58.47; 59.25; П 1.309; П 3.494; П 6.447; П 9.12  
**печатник** 58.47  
**печатный** 8.119; 10.78; 17.206, 233—238, 240—241; 19.316; 20.260; 22.243; 24.34, 36—37, 53, 60; 33.9; 34.11; 35.497; 36.501; 38.541; 39.452—453; 44.451; 45.62; 46.601; 48.290; 49.260; 53.383; 54.314; 55.357; 57.34; 59.19; 60.42; 61.146; 62.129; 63.150; П 1.301; П 2.472; П 3.485; П 5.124, П 6.439; П 7.571; П 8.32; П 9.12; П 13.346; П 14.323  
**печать** 7.321; 8.138, 142, 155, 158, 184—187, 189, 193; 53.394; 57.37; 58.97; П 13.355  
**печень** 49.272, 284—285; П 9.19, 28—29  
**печерский** 31.386  
**печь**, *гл.* 45.74; 61.149; П 7.579  
**печь**, *сущ.* 45.74; П 7.579  
**пеши** 17.239  
**пеший** 8.144; 11.25; 17.222—223; 21.197; 23.18; 24.48; 35.498; 39.462; 45.63, 73, 78, 88; 53.387; 62.134, 139; П 2.473; П 6.444; П 7.571, 578, 582, 590; П 13.350  
**пивной** 19.334; 20.275  
**пиво** 8.141  
**пивоварня** 19.329; П 1.309  
**пикардийский** 38.545; П 5.128  
**пикарский** П 3.486  
**писание**, -ье 4.407; 7.319; 10.60; 12.48; 16.408, 410; 25.554; 26.559; 38.545; 39.455; 40.437; 49.285, 288; 50.158; 51.163; 52.170—171; 56.375; 58.88; П 5.128; П 6.440; П 9.29—30; П 10.139; П 11.150; П 12.144—145; П 15.339  
**писанный** 53.390; 58.47—48, 50—51, 55, 60, 88, 90, 97; П 13.352  
**писарь** 3.406; 4.407; 22.243, 249; 50.158; 51.163; 52.170; П 10.138; П 11.150; П 12.144  
**писать**, -ти 1.400—402; 2.405; 3.406; 4.407; 5.396—399; 6.403; 7.319—322; 8.123, 130, 138—140, 142, 162, 165, 184, 187, 193; 10.55—60, 62—66, 68—78; 11.20—21, 25—26; 12.48, 50; 14.43; 16.408—409; 17.207, 210, 213, 216, 227—228, 230, 234; 18.103—108; 19.316—317, 329—334; 20.260, 266, 269, 272, 275; 21.197—200, 202, 204; 24.20—26, 28, 30, 32—33, 35—40, 42—47, 49—52, 54—56, 58—61; 25.553—557; 26.558—561; 27.562, 564; 28.565—566, 568; 29.569; 30.570; 31.385—386; 32.111; 33.8—9; 34.10; 36.501, 517—518; 37.530, 534, 540; 39.452, 462, 465—466; 40.437; 41.469, 471; 42.414; 43.450; 45.66—67, 72, 78, 84, 87, 96—99; 46.607; 47.7—8; 48.291, 295, 298, 300, 306; 50.158, 162; 51.163; 52.170, 175; 53.383, 385, 388, 394; 56.372, 380; 58.69, 73, 76, 92; 59.25; 62.131, 136, 138; 63.150, 154; 64.163—164; П 1.301, 310—314; П 3.491, 493; П 4.116, 118, 122; П 6.445—446; П 7.573—574, 577, 583, 587—589, 596—598; П 8.32, 34—35, 37—38, 41; П 10.138, 143; П 11.150; П 12.144, 149; П 13.346—347, 350, 355; П 15.336, 343  
**писаться** 39.456; 45.81; 62.138; П 6.441; П 7.585  
**писец** 10.61; 58.68  
**пистолит** 59.32  
**пистоль** 8.133; 17.239; 37.531; П 4.117  
**писцовый** 8.171  
**письменно** 58.83  
**письменный** 37.530; 57.36; П 4.116  
**письмо** 7.319, 321; 8.157, 163—165, 177, 186—187; 10.74, 76, 78; 11.20; 13.190; 14.43; 15.178; 16.408; 17.208—209, 224; 18.105; 20.273; 22.251, 254, 256; 24.53; 25.557; 26.558; 27.562; 31.385; 32.110; 33.8—9; 34.10—11; 37.530, 536, 540; 38.552; 40.437 об.; 45.67, 69, 92; 47.7; 48.291, 294—297, 300, 306; 51.168; 53.388, 390; 57.35—36, 40; 58.75—76, 78, 85; 59.32; 60.45; 62.134, 136; 65.169; П 4.116, 119, 122; П 7.574—575, 593; П 8.32, 34—36, 38, 41; П 11.155; П 13.350, 352  
**пить** 48.301—302, 304; П 8.39—40  
**пища** 49.264—265; П 9.15  
**пищаль** 38.541; 62.136; П 5.124  
**платеж** 1.400; 5.399; 8.151—152, 183; 12.48; 19.318; 33.8; 37.532; 38.552; 39.458; 45.94; 53.391; 57.39; 58.69, 73—74, 83; 59.20, 24, 28; П 1.302; П 4.117; П 6.442; П 7.594; П 13.353  
**платежный** 5.399  
**платить**, -ти 8.142, 151; 10.62, 66, 73, 76; 11.23; 16.408; 18.105; 20.267; 24.29, 44, 50; 25.554; 26.559; 27.563; 34.11; 35.510; 39.452; 45.94, 102; 52.173; 58.56, 58, 65, 73, 75, 80; 59.23; 60.44; 62.141; 63.152; П 2.475; П 7.594, 600; П 12.147; П 15.340  
**платье** 17.211, 225, 235; 45.96; 46.604; 56.380; П 7.596; П 15.343  
**племя** 2.405; 6.403; 10.64; 52.175; П 12.149  
**племянник** 24.26, 45, 47, 51—52, 54; 34.12  
**плечо** 62.145  
**плита** 17.211  
**плод** 46.605; 58.47, 72  
**плот** 55.364; П 14.330  
**плохо** 45.96; П 7.596  
**плоховатый** 1.401  
**плохой** 4.407; 5.398; 6.403; 22.244; 24.25, 29, 53, 58; 36.527; 38.543—544; 51.163, 168; 59.21; П 3.487—488; П 5.126—127; П 11.150, 156  
**плошиться** 22.251; 56.370; 58.63; П 15.335  
**побежать** 11.40; 26.560; 38.552; 63.151  
**побивать** 17.215; 24.58

побитый 62.132, 136  
 побить, -ти 10.69; 11.37; 17.212, 225—226; 19.319, 331; 20.270; 21.199, 205; 24.22; 35.513; 36.520; 39.457—458; 45.65, 91, 101; 46.601, 604—605, 607; 55.364; 59.20, 28; 61.146, 149; 62.131—132, 136, 138, 142; 63.154; 64.166; П 1.303, 311; П 2.479; П 3.492; П 6.441—442; П 7.573, 592, 599—600; П 14.330  
 побить, -ти челом 10.67; 52.174  
 побиться 10.71; 17.212  
 поближе 1.401; 45.79; П 7.584  
 поблизу 53.390; П 13.352  
 побоище 56.378; П 15.342  
 поборы 17.242; 21.202; 23.16; 36.500; 45.68; П 3.486; П 7.575  
 побрить 17.235  
 побывати 10.66  
 побывать, -ти 3.406; 17.227; 20.275; 21.204; 25.553; 37.530; 45.89; 51.169; 52.170; 53.385; 56.376, 381; 60.44; 63.152; П 4.116; П 7.591; П 11.156; П 12.144; П 13.348; П 15.340, 344  
 повалить 59.26  
 повалиться, -тися 39.455; П 6.440  
 повар 61.148; 62.138  
 повести, -тъ 11.31, 34; 19.324; 21.196; 35.511; 39.458; 42.414; 45.76; 59.21; П 1.306; П 2.474; П 6.442; П 7.581  
 повеление, -ье 17.220; 20.271; 21.200; 22.255; 28.568; 29.569; 30.570; 39.465; 58.61—62, 64, 73, 95; 59.21; П 6.446  
 повелеть 8.177  
 поверить 3.406; 15.182; 28.566; 48.293; 50.159; П 8.33; П 10.140  
 повесить 36.517  
 повести 23.16а  
 повестся 45.96; 58.92; П 7.596  
 поветрие 35.513; 49.283; П 2.479; П 9.27  
 повидаться 10.66  
 повиниться 60.46  
 повинность 15.182; 48.291; П 8.33  
 повожение 57.39  
 поволивать 20.274  
 поволоть 1.400; 12.49; 16.410; 17.231; 19.334; 20.263, 266, 270; 37.539; 45.97; 57.36; 58.60, 70, 82; 60.44; 64.165; П 1.313; П 2.479, 483; П 4.122; П 7.597  
 повольно 8.132, 145; 58.54  
 повольность 5.396; 8.130, 156; 10.73; 17.242; 35.513; 57.39, 41; 58.54, 56, 58—60, 66, 74, 84; 60.44—45  
 повольный 8.148—149; 19.329  
 поворотить, -ти 28.568; 45.72, 74; П 4.121; П 7.577, 579  
 поворотиться 49.264; 59.26; П 9.15  
 повседенно 61.149  
 повыкнуть П 12.148  
 повышенье 21.200; 22.255  
 погибель 57.41  
 погибнуть 24.30, 38; 53.384; 59.19; 61.147, 149; П 13.347  
 поговаривать 60.45; 61.146  
 поговорить, -ти 50.159; 53.387; П 10.140; П 13.350  
 погода 8.143—144; 24.48; 59.30  
 погодно 58.74—75  
 погодный 58.58  
 погоды 22.253; 56.371; П 15.336  
 погонить 46.602  
 пограбить 10.58  
 погребание, -ье 10.78; 58.61  
 погребать 58.61  
 погребенье 65.170  
 погромить 60.42; 64.166  
 погромленный 8.135  
 погрузнуть 59.30  
 погубить 36.517; 64.165; П 3.493  
 подавать, -ти 20.266; 56.381; 58.56; П 15.344  
 подаваться 17.218  
 поданный 45.97; П 7.596  
 подарить, -ти 10.55—56; 22.248; 37.535—536; 53.395; 60.45; 62.144; П 4.118—119; П 13.355  
 подаровать 10.60; П 2.480  
 подарок 37.536; 45.96; 47.7; 53.395; 60.45; П 4.119; П 7.596; П 13.355  
 подательный 52.175; П 11.157; П 12.149  
 подать, -ти 16.408; 19.316, 326; 23.18; 24.57; 45.62, 78, 91, 97; 54.314; 55.357; 57.34—35, 37; 59.19; 60.42; 64.163, 169; П 1.308; П 7.571, 583, 592, 596; П 14.323  
 подать, *сущ.* 36.527; 39.466; 45.68—69; 56.376; 58.56, 72—73, 83; П 3.487—488; П 6.447; П 7.575; П 15.340  
 податься 59.27; 62.141, 144  
 подвести 11.27; 41.469  
 подвигнуть 50.160  
 подвижно 58.93  
 подвижность 15.183; 35.510; 50.159; 52.170; 58.47; П 2.475; П 10.140; П 11.156; П 12.144  
 подвижный 8.126; 11.22; 24.57; 56.375; П 15.339  
 подвода 10.67; 22.254; 35.510; 59.20; П 2.474—475  
 подвоевода П 4.119  
 подвоеводе 37.536  
 подворье 50.161; 59.28; П 10.142  
 подговаривать 17.231  
 подданно 15.183  
 подданный, *в знач сущ.* 5.399; 8.122—123, 125, 127, 130—135, 137, 139—143, 148, 150—152, 156, 169, 173, 175—177, 180—182, 184, 188; 9.195; 10.59; 11.23; 17.242; 19.317; 21.202—203; 22.246; 38.544; 39.466; 48.291; 57.34—35, 37; 58.47, 52—54, 56—58, 60—62, 68—69, 82—83, 85, 90; 59.23; П 1.302; П 3.487; П 5.127; П 6.446; П 8.33  
 подданственно 16.408; 48.291, 294; П 8.33—34  
 подданственный 48.295; П 8.34  
 подданство 15.182  
 поддать 17.210  
 поделать 37.534; 46.604; 58.76; 62.145; П 4.118  
 поделки 58.70  
 поденный 60.44  
 подзнаменщик 61.148  
 подивление 62.132  
 подканцлер 38.549; П 5.130  
 подкова 39.455; П 6.440  
 подковщик 62.134  
 подкоп 11.27; 39.465; 59.19; П 6.446  
 подкрепить 58.74, 76, 88  
 подкрепление 58.92  
 подле 5.398; 19.321; 48.298; 49.260; 51.163, 168; 55.359; 56.369; 58.48; П 1.304; П 3.494; П 8.37; П 9.12; П 11.150, 155; П 14.325  
 подлежать 58.52  
 подлежащий 58.50, 52; 59.26  
 подлиннее П 11.153

**подлинно** 8.166; 10.61, 63—64, 67, 76; 17.210, 213, 216, 225; 18.108; 19.335; 20.261, 267; 22.245; 24.52—53, 57; 27.562—563; 35.510; 45.70, 100, 102; 46.604; 51.163; 52.171, 173—174; 55.359; 56.369, 380; 57.34, 39; 58.63, 65; 59.25; 61.147; 62.131—133; 65.169, 171; П 1.314; П 2.475; П 7.599—600; П 11.151; П 12.145, 147—148; П 14.324; П 15.334, 343  
**подлинность** 8.188; 20.272; 24.56; 55.365; 64.163; П 12.331  
**подливный** 8.167—168, 186—187; 10.57, 62; 14.44; 18.103; 19.329, 335; 20.264, 275; 21.200; 22.247; 24.58; 31.385; 37.533; 38.545; 40.437 об.; 45.69, 87; 48.290, 294; 51.165—166; 52.173; 53.388; 55.358; 56.376; 58.62, 75; 59.25; 61.147; 62.132, 135; П 1.310, 314; П 4.118; П 5.128; П 7.575—576; П 8.32, 34; П 11.152—153; П 12.147; П 13.351; П 14.323; П 15.340  
**подлинство** 48.293; П 8.33  
**поднесть**, -ти 10.78; 17.240; 37.536; П 4.119  
**подниматься** 17.232; 21.200; 39.461; П 6.444  
**поднять** 39.453; П 6.439  
**подняться**, -ться 8.165; 17.214, 223—224, 229; 20.273; 22.249, 256; 38.551; 40.437; 45.77; 46.608; 53.383, 391; 55.358, 365; 56.377; 59.23, 31; 62.130; 63.151; П 3.487; П 7.582; П 13.346, 352; П 14.323, 332; П 15.341  
**подобать** 8.177; 21.200; 58.89  
**подобно** 45.94; П 7.594  
**подобный** 10.57  
**подожать** 52.172; 63.154; П 12.146  
**подойти** 56.370; 62.131; П 15.335  
**подосадовать** 25.557  
**подостоянный** 57.35  
**подписать** 8.158, 184, 187, 189, 193; 24.53, 59—60; 58.47, 88, 97  
**подпись** 24.60; 47.7; 51.169; П 11.157  
**подполковник** 56.382; 63.151; П 15.345  
**подпрапорщик** 61.148; 62.134  
**подробно** 26.560  
**подслепый** 49.267, 282; П 9.17, 26  
**подтвердить**, -ти 8.188; 22.249; 37.536; 45.75; 58.78, 88, 92, 96; П 4.119; П 7.580—581  
**подтвердиться** 45.68; П 7.574  
**подтвержать** 8.188  
**подтверженный** 58.86, 88—89  
**подтвержение** 58.54, 58, 67, 79, 88  
**подумать** 45.69; П 7.575  
**подходить** 49.279; 59.21; П 9.23  
**подъем** 11.42; 20.261; 38.541; 39.458—459, 462, 465; 45.85; 55.362; 65.172; П 5.124; П 6.442—444; П 7.588; П 14.329  
**подымать** 8.146  
**подыматься** 20.261  
**подыачий** 8.138, 142  
**поединок** 17.239  
**поезд** 36.525; 51.163; 59.31; 65.170; П 3.489; П 11.151  
**поехать** 1.400; 5.397; 10.62; 11.30; 16.409; 17.207—209, 215, 233, 236—239, 241—242; 19.318, 322, 326, 328—329; 21.196, 202; 22.245—248; 23.14, 18—19; 24.25, 34, 55; 25.553; 26.558; 35.501, 503, 506, 510, 513, 515; 36.501, 525; 37.530, 537; 38.546; 39.455, 458, 460, 462, 464; 45.64—65, 71, 85—86, 100; 48.291, 296, 300; 51.164; 53.385, 388, 394; 55.359, 365; 56.376, 382; 59.20, 27; 60.45; 62.137, 140—141; 64.163—164; 65.169—171; П 1.302, 305, 308—309; П 2.474—475, 478—479, 482—483; П 3.485, 489; П 4.116, 119; П 5.128; П 6.440, 442, 445; П 7.572—573, 577, 589, 599; П 8.32, 35, 39; П 11.152; П 13.348, 350, 355; П 14.325, 332; П 15.340, 345  
**пожалеть** 52.173; П 12.147  
**пожаловать** 4.407; 12.50; 15.178, 183; 24.25; 25.554, 557; 28.568; 29.569; 47.7  
**пожар** 19.324; 23.15; 24.21; П 1.306  
**пожечь** 19.332; 20.271; П 1.312  
**позвать** 24.51  
**поздно** 19.333; 20.272; П 1.312  
**поздравить** 50.162; 52.175; П 10.143; П 12.149  
**поздравление** 7.319—320; 10.68, 71, 74; 32.110; 42.414; 50.162; 51.169; 58.93; П 10.142—143; П 11.156  
**поздравлять** 8.146  
**познаватель** 17.240  
**познать** 58.50  
**позор** 25.555  
**пойманье** 35.513; 55.358; 60.44; 63.153; П 2.479; П 12.324  
**поймать** 11.41—42; 14.43; 17.212; 18.104; 19.319; 20.260—261, 265; 45.94; 53.388, 391; 55.362; 56.377, 380; 58.79, 82; 59.19, 21; 60.46; 61.147—149; 62.131; 65.170; П 1.303; П 7.594; П 13.351, 353; П 14.328; П 15.341, 343  
**пойменно** 48.303; 62.138; П 8.40  
**пойти** 1.401; 3.406; 11.30, 33—35; 17.212, 214, 217, 222—223, 229—231, 240; 19.319—320, 324—325, 334; 20.264, 273, 275; 22.256, 258; 23.16, 19; 24.39, 53, 55; 25.553; 26.558; 34.11; 35.501; 36.499—500, 517—518; 38.542—543, 551—552; 39.453—454, 456, 459; 45.62, 64, 70, 72, 74, 76—78, 86, 95—96, 100; 46.604—607; 49.286; 51.163—164, 169; 53.383—384, 386, 393—394; 54.314; 55.358, 362—364, 366; 56.368, 371, 373—374, 377, 380; 59.21—22, 32; 60.42—44; 62.130—132, 136—137, 142, 144; 63.150—151, 153; 64.163—165; 65.172; П 1.303, 306—307, 314; П 2.484; П 3.485—486, 493—494; П 5.125—126; П 6.439, 441—442; П 7.571—572, 576—579, 581—582, 589, 595, 599; П 9.30; П 11.150—151, 156; П 13.346, 349, 354—355; П 14.323—324, 329—332; П 15.334, 336—338, 341, 343  
**пока** П 7.591  
**показатель** 7.320  
**показать** 5.398; 8.136, 138—140; 11.27; 17.218; 24.52, 56; 28.566  
**показаться** 8.125, 148, 178; 11.22; 25.554—555, 557; 37.531; 56.372; 58.90; П 4.116; П 15.336  
**показаться «поправиться»** 10.61  
**покамест**, -а, -о и по ка места, -о 8.129, 136, 146, 157, 164, 167; 10.64; 11.24, 40; 17.207, 209; 20.274; 22.249; 24.52, 58; 38.545; 45.89; 49.287; 56.369, 381; 58.55, 86, 88; 60.44; 63.152; П 5.127; П 9.30; П 15.335, 344  
**покинуть** 9.195; 10.71; 17.214, 222, 228; 21.205; 36.520; 38.544; 39.454; 49.285;



52.173; 59.21, 23; 63.151, 153; П 3.492;  
 П 5.127; П 6.439; П 9.29; П 12.147  
 покладываться 25.557; 62.141  
 покласть 26.559  
 поклониться 56.374; П 15.338  
 поклонный 11.23  
 покой 8.126, 168; 21.200; 22.253; 32.111;  
 37.533; 58.47, 50, 90, 92—93, 96; П 3.487;  
 П 4.117  
 покойный 6.403; 45.92; П 7.593  
 покориться П 2.476  
 покорность 45.68; П 7.574  
 покорный 37.535; П 4.118  
 покорство 57.39  
 покручиниться 39.452  
 покрыть 39.455; П 6.440  
 покупать, -ти 7.321; 8.144, 161; 18.105;  
 22.252; 24.28, 56  
 покупка 18.108  
 пол (мужской, женский) 53.395; 55.358;  
 П 13.355; П 14.324  
 пол «половина» 49.274; П 9.20  
 полагаться 52.174; 57.39; П 12.148  
 полгода и -ы 3.406; 11.20; 49.262, 265;  
 58.56; П 9.14—16  
 полдень 45.79; 48.303; П 7.583; П 8.40  
 поле 14.43; 17.229; 22.251; 35.515; 39.453—  
 454, 460, 465; 41.471; 45.74, 76, 83, 100;  
 54.314; 55.358, 363; 56.373, 375; 59.24—  
 25; 62.136, 142; 63.150; П 2.477; П 6.439,  
 443, 446; П 7.579, 581, 586, 599; П 14.324,  
 329; П 15.337, 339  
 поле «край бумажного листа» 25.556;  
 26.561  
 полевой 8.165, 193; 17.207, 210, 229; 19.329;  
 20.265, 268; 37.535; 45.98; 48.291, 295;  
 51.164; 53.392; 56.381; 59.22; 62.130,  
 136; 63.151; П 1.310; П 4.118; П 7.597;  
 П 8.32—33, 35; П 11.151; П 13.354;  
 П 15.343—344  
 полегче 57.38  
 полевный 58.47  
 ползать 49.286; П 9.29  
 полк 11.36—37; 17.210—211, 221—222;  
 19.318, 320—322, 328, 331; 22.251;  
 24.58; 35.515; 39.456, 459; 45.76, 79,  
 81—83, 85, 98; 46.603; 53.392; 56.381;  
 59.21—24; 61.147; 62.130—132, 136,  
 142—143, 145; П 1.302, 304—305, 309;  
 П 2.478; П 6.441—442; П 7.581, 583,  
 585—586, 588, 597; П 13.353; П 15.344  
 полковник 10.69—71; 11.37; 17.211, 217,  
 219, 221—223, 226—227, 230, 236, 238—  
 240; 20.268; 21.199, 203; 22.256; 23.14,  
 16, 19; 24.45; 35.507; 36.499, 519—520;  
 37.534; 38.552; 39.458—459, 465—466;  
 43.449—450; 45.62, 65, 73, 100—101;  
 48.291, 295; 49.286; 53.389; 55.362;  
 59.24—25; 60.42, 44; 61.146; 62.134, 137—  
 138, 145; 63.151, 153; П 2.481; П 3.485,  
 491—492; П 4.118; П 6.442, 446; П 7.571,  
 573, 578, 599; П 8.32, 34; П 9.30; П 13.351;  
 П 14.329  
 полковой 11.27, 32; 17.221; 46.605; 48.293;  
 53.393; 59.22; 61.148; 62.134; 63.150—  
 151; П 8.33  
 полмили 45.76; 48.290, 296, 301; 56.378;  
 П 7.581; П 8.32, 35, 39; П 15.342  
 полномочный 8.120—123, 126—128, 164—  
 168, 171, 192; 17.209, 226—227; 19.326;  
 24.55—56; 58.48, 50, 67, 70, 74, 77—78,  
 87, 90—92, 95—97; 62.141  
 полномочь 45.91; 58.97; П 7.592  
 полный 8.126, 163; 22.244, 254; 24.42;  
 38.547, 549; 39.461; 45.88; 46.603;  
 48.297; 51.168; 58.47, 50, 89—90, 93, 95;  
 60.43; 62.144; П 5.129—130; П 6.444;  
 П 7.590; П 8.36; П 11.156  
 половина 3.406; 10.55, 67; 17.206; 18.103;  
 24.26, 55; 38.551; 39.460; 42.414; 53.385—  
 386, 388; 58.62; 59.23; 62.138; П 6.443;  
 П 13.348—349, 351  
 половеде 19.328; 20.261; П 1.309  
 положенный 33.8; 47.7; 48.296; П 8.35  
 положение 51.166; П 11.153  
 положить, -ти 8.141; 10.66, 68; 16.409;  
 17.226; 18.108; 20.262; 33.8; 37.532;  
 39.463; 50.161; 55.361; 57.35—36, 39;  
 58.58—59, 75, 81—82, 91, 93; 62.139;  
 П 6.445; П 10.142; П 14.327  
 ложиться, -тся 35.502; П 2.483  
 полон, *сущ.* 10.71; 11.34; 17.212—213, 223,  
 225; 19.329; 20.268; 21.205; 22.256; 23.15;  
 36.526; 38.543; 45.74, 101; 46.602, 604,  
 607; 53.395; 60.42; 61.147—149; 62.131—  
 132, 135; 63.150; 64.166; 65.170;  
 П 1.310; П 3.488, 492; П 5.126; П 7.579,  
 599—600; П 13.355  
 полоненный 8.135; 11.29; 17.230; 53.393;  
 63.151; П 13.354  
 полонить, -ти 11.33, 37; 58.83  
 полоняник 8.172, 179; 11.23; 13.193; 58.83;  
 62.132  
 полотно 24.27  
 полполковник 60.42  
 полтина 1.400; 24.35  
 полтора 17.236; 24.28, 32, 34, 36; 48.299;  
 49.280, 284; 61.146; П 8.38; П 9.24, 28  
 полтретий 19.318  
 полубеременный 8.141  
 полуденный 58.52  
 полудень 45.79  
 полудефимок 12.50; 24.49  
 полукартовый 56.378; 59.22; 63.150;  
 П 15.342  
 полукорабелье 10.73; 53.393; 59.30;  
 П 13.354  
 полупатцы 56.380; П 15.343  
 полуполковник 17.212; 19.329; П 1.310  
 полуторный 17.230  
 полутчать 33.8  
 получение 45.68; П 7.575  
 получить, -ти 50.160; 58.47; П 10.141  
 лучше 24.36  
 полушиллинг 24.44, 50  
 полый 49.262; П 9.14  
 польза 58.60, 90, 93  
 польный 31.385; 37.532, 536; 60.44; П 4.117,  
 119  
 (по) польски 43.450  
 польский 11.32; 14.43; 17.234—235, 237,  
 240—241; 18.105; 19.325, 328; 21.196;  
 23.13; 37.530, 533—534, 537—538; 45.76,  
 79, 97, 100; 46.604—606; 56.373, 381;  
 62.133, 140; 64.164, 166; П 1.307, 309;  
 П 2.483; П 4.116—120; П 7.581, 584,  
 597, 599; П 13.354; П 15.337, 344  
 полюбиться 18.106  
 полуднее 56.381; П 15.344  
 пол-яйца 18.108  
 поляк 10.64; 45.74; П 7.579  
 помалу 6.403

поменьше 37.538; П 4.121  
 помереть 17.215; 20.265; 59.22; 60.42  
 померский 8.174; 38.549; 62.141; П 5.131  
 поместье 8.159—160, 162—163, 179  
 помесечно 17.229  
 помешать, -ти 11.23; 26.560; 28.567; 36.525;  
 45.75; 51.168; 59.21, 27; П 3.489; П 7.580;  
 П 11.155  
 помешаться 35.513; П 2.479  
 помешка 8.131, 150—152, 160, 167, 171,  
 173; 10.67; 11.23; 21.200; 51.168; 52.172;  
 57.40; 58.52, 58, 80; 59.24; 62.139; 64.165;  
 П 11.155; П 12.146—147  
 помиловать 22.259; 33.8  
 поминать, -ти 10.68; 34.11; 48.298; 50.159—  
 160; 52.172, 174; П 8.37; П 10.140—141;  
 П 12.146, 149  
 поминок 53.391; П 13.353  
 помирение 58.91  
 помирить, -ти 8.122, 127, 131, 151, 154;  
 17.217; 19.325; 20.267; 45.88, 93, 96;  
 55.360, 362; 58.93; П 1.307; П 2.484;  
 П 7.593, 596; П 14.326, 328  
 помириться, -тися 5.397; 8.175; 9.195;  
 17.218; 22.249; 24.56; 35.504; 41.469,  
 471; 45.90; 58.73; 60.43; П 2.484;  
 П 7.590—591  
 помнить 14.44  
 помогательный 48.302; 52.173; П 8.39;  
 П 12.147  
 помогательство 8.171, 175; 20.270; 34.12;  
 45.70; 50.158; 51.168; 52.171; 58.90;  
 П 7.576; П 10.139; П 11.156; П 12.145  
 помогать, -ти 8.122, 179; 48.303; 57.35;  
 58.93; 59.24; П 8.40  
 помолиться 37.530; П 4.116, 119  
 поморский 8.173; 10.72; 12.49; 58.59—60,  
 86  
 помочный 56.375; П 15.339  
 помочь, *гл.* 4.407; 5.398; 10.70; 28.566;  
 31.385; 51.168; 52.172; 61.147; П 11.155;  
 П 12.146  
 помочь, *сущ.* 8.164; 11.40; 15.181; 17.218,  
 229, 232, 242; 19.332; 20.260, 262, 276;  
 21.203; 22.244, 254; 24.33, 53, 57; 28.568;  
 36.501, 518; 39.460, 462, 466; 41.471;  
 45.63, 94—95, 100; 46.608; 48.291, 296—  
 297; 49.260, 287; 51.167; 52.172; 53.383,  
 386, 394; 56.371, 375; 58.69, 93; 59.20,  
 26, 30—31; 60.43; 61.146; 62.136—137;  
 64.164; П 1.311; П 3.485, 493; П 6.443,  
 446; П 7.571, 594—595, 599; П 8.32, 35—  
 36; П 9.12, 30; П 11.154; П 12.146;  
 П 13.346, 349, 355; П 15.336, 339  
 помощь 8.159; 15.181; 64.164  
 помысл 49.271; П 9.19  
 помыслить, -ти 22.247; 28.565; 45.68;  
 56.374; 62.139; П 7.575; П 15.338  
 помышленный 56.371; П 15.335  
 помянутый 8.122, 127—128, 133, 142, 153—  
 154, 157, 159; 39.459, 465; 46.605; 55.358;  
 58.50, 52, 77, 88, 91—92, 96—97; 59.28;  
 60.42; 62.131—132, 136, 141; П 6.442;  
 П 14.324  
 понадобится 22.257; 24.33—34; 39.461;  
 52.172; П 6.444; П 12.146  
 поневоле 8.143; 45.97; П 7.596  
 понедельник 17.209; 45.70; 48.304; 63.153;  
 65.170; П 2.477; П 7.576; П 8.40  
 понедельный 17.216  
 попорожка 51.166  
 понять «взять» 24.49; 33.9  
 попопочинуть 59.32  
 поп 8.162; 10.68; 21.203; 48.301, 303;  
 53.385; 63.154; П 8.39—40; П 13.348  
 попасть 24.29  
 попасться 33.9; 35.498; 38.545; П 2.473;  
 П 5.127  
 попечение 45.70  
 пописать 35.502  
 пополам 13.192  
 попортиться 49.269; П 9.18  
 попросту 24.55  
 попускать 58.87  
 пора, *сущ.* 8.158; 10.62; 11.20; 24.55;  
 26.558; 27.563; 55.359; 60.43; П 14.324  
 поработенье 36.517; П 3.493  
 порадеть, -ти 16.410; 52.171; П 12.145  
 поранить 46.602; 61.146  
 порвать 49.261; П 9.13  
 порваться 56.368; П 15.333  
 поровну 58.58  
 порог 17.214  
 породиться, -тися 48.292; П 8.33  
 порожний 18.108; 49.288; П 9.31  
 порожжий 8.160, 166  
 порознь 27.563; 58.76  
 порох 8.133; 17.219, 223; 20.260; 21.205;  
 45.89; 53.390, 395; 59.19; П 7.591;  
 П 13.352, 355  
 пороховой 20.262  
 порт и порта 53.394; П 13.354  
 портить 58.86; 60.42  
 портиться 17.232  
 портланской 23.18  
 портогизцы 20.269—270  
 португальский 13.190; 58.89; 59.29, 31  
 португезенин 11.39—40, 42; 18.106; 58.54—  
 55  
 португизцы 19.331; П 1.311  
 португиский 17.231—232; 36.517; 45.71;  
 П 3.493  
 порубежный 8.177; 17.209, 211; 36.500;  
 37.531; 39.459; 51.167, 169; 53.390—391;  
 56.376; П 3.486; П 4.116; П 6.443;  
 П 11.154, 156; П 13.352—353; П 15.340  
 порубить 39.455; П 6.440  
 поруганье 58.61  
 порудить 58.66, 76  
 порука 6.403; 58.87  
 поручик 11.27, 33—34; 17.225, 230; 19.322;  
 20.268; 22.247—248; 23.14, 16а; 35.502;  
 36.524; 45.84; 59.22; 60.45; 61.148;  
 62.134, 138; 63.151; П 1.305; П 2.483;  
 П 3.489; П 7.587  
 поручить 15.180  
 порушиться 10.63  
 порча 17.234  
 порядить 58.76  
 посад 36.520; 37.532; П 3.492; П 4.117  
 посадить 35.513; 36.525; 39.463; 55.358;  
 63.153; П 2.479; П 3.489; П 14.324  
 посадник 8.161—162  
 посадский 8.141; 19.328; 58.83; 60.44;  
 62.133; П 1.309  
 посажать П 6.445  
 посередке 45.63; П 7.571  
 посетити 50.158; П 10.139  
 посечь 55.364; 58.71; П 14.330  
 посеять 58.86  
 посылка 62.137  
 посилок 59.27; 62.136  
 посконь 8.141  
 поскорбеть 56.368; П 15.334

посланец 14.43; 39.457; П 6.441  
 посланник 14.43; 24.23, 43; 25.555  
 посланный 17.209; 45.95; 53.387, 390,  
 395; 55.357; 56.381; П 7.595; П 13.350,  
 352, 356; П 14.323; П 15.344  
 послать, -ти 2.405; 5.398—399; 7.320—321;  
 8.121, 132, 136, 165, 185; 10.55, 62, 74—  
 75, 77; 11.26, 33; 17.210, 224—225, 231—  
 232, 235—236; 19.317, 331—333; 20.264—  
 265, 273; 21.199, 201; 22.247, 249; 24.22—  
 23, 31, 33—37, 39, 48, 56; 25.553—555,  
 557; 26.558, 560; 28.566—568; 29.569;  
 32.111; 33.9; 34.10—12; 35.498, 508,  
 511; 36.519, 522; 37.535; 38.551—552;  
 39.452, 460—461, 465; 40.437 об.; 41.471;  
 42.414; 43.449; 44.451; 45.64, 67, 79,  
 85, 88, 95; 46.602, 607—608; 48.295, 297,  
 306; 51.163; 53.387, 389—390; 55.357,  
 361, 363, 365; 56.375, 380—381; 57.40;  
 59.20, 24—25; 60.42, 44—45; 62.138,  
 140; 63.153; 64.164; 65.172; П 1.311—313;  
 П 2.472—474, 480; П 3.491—492;  
 П 4.118; П 6.443—444, 446; П 7.572,  
 574, 583, 588, 590, 595; П 8.34, 36, 41;  
 П 11.151; П 13.350—352; П 14.323, 327,  
 329, 332; П 15.339, 343—344  
 после 2.405; 5.398; 7.322; 8.132, 164, 166,  
 168, 171, 177, 188, 193; 10.62, 71, 75;  
 13.193; 15.179, 181; 17.207, 209, 211,  
 222, 236, 241; 18.104; 19.329; 20.262,  
 265; 22.243, 245, 257; 23.13; 24.52;  
 27.563; 33.8; 35.507, 512; 36.499, 501;  
 37.530, 532, 535; 39.455, 467; 40.437;  
 42.414; 45.65, 76, 79, 83, 85, 95; 46.603;  
 48.302; 51.163—164; 53.383—384, 389,  
 393; 55.360, 363; 56.376; 57.37; 58.47,  
 51, 56, 59—60, 67, 69, 71—73, 79—80,  
 84, 86, 89; 59.20, 24, 30—31; 60.42; 61.146,  
 149; 62.129, 131, 136, 138, 142; 63.153;  
 64.165; 65.170—171; П 1.310; П 2.480—  
 481; П 3.485; П 4.116—118; П 6.440,  
 447; П 7.573, 581, 583, 586, 588, 595;  
 П 8.39; П 10.141; П 11.150—151;  
 П 13.346, 351, 354; П 14.325, 330;  
 П 15.340  
 последний, -ый 5.397; 7.319; 8.158, 178;  
 15.182; 16.409; 17.210; 18.106—107;  
 19.316, 322, 332; 20.268, 270, 273; 29.569;  
 36.501; 37.538; 39.455, 460; 45.74, 76,  
 88; 46.607; 48.296; 51.165, 167; 52.170;  
 53.388; 55.357, 364; 57.35, 38, 40; 58.60,  
 78; 59.19, 24; 65.169; П 1.301, 305, 312;  
 П 3.485; П 4.121; П 6.440, 443; П 7.579,  
 581, 590; П 8.35; П 11.154; П 12.144;  
 П 13.350; П 14.323, 331  
 последственный 58.50, 84  
 последствовать, -ти 8.184; 15.179  
 посломать 59.26, 29  
 послуживец 38.545; П 5.127  
 послужити 51.163; П 11.150  
 послушание, -ье 8.162; 15.183; 35.497;  
 45.68; 57.35; 58.47; П 2.472; П 7.574—  
 575  
 послушать, -ти 4.407; 53.385, 390; 55.357;  
 64.165; П 13.348, 352; П 14.323  
 послушничество 37.535; П 4.118  
 послушливый 10.65; 48.295—296;  
 П 8.34—35  
 посышать 48.297, 300, 302; П 8.35, 38—  
 39  
 посметь 24.22; 25.555  
 посмотреть 17.238

пособить 10.66; 51.168; П 11.155  
 пособлять 15.180—181  
 собираться 46.602; 53.387; П 13.350  
 посоветовать 45.97; П 7.596  
 посол 8.120—123, 126—129, 148, 153—154,  
 178, 185, 187, 192; 10.79; 11.20—21, 38;  
 14.44; 16.409; 17.208, 210, 215, 217—218,  
 226, 234, 236, 240—241; 19.325—326,  
 331, 334; 20.263, 266, 269, 273; 21.199,  
 202, 204; 22.243—244, 247—249, 258;  
 23.16; 24.49, 51, 55—56; 35.498; 36.499—  
 500, 525; 37.532—533, 535—536; 38.541—  
 542, 546—549, 551—552; 39.454, 463,  
 465; 41.469; 43.449—450; 45.64, 71, 75,  
 79—80, 90—91, 96—97, 101; 47.7; 50.161;  
 51.163—164, 166—169; 53.385, 390, 392;  
 54.314; 55.361; 56.374—375; 58.48, 50,  
 87, 89—92, 95, 97; 59.29; 62.137, 140;  
 63.152; 65.172; П 1.307—308, 311, 313;  
 П 2.472—473; П 3.485—486, 488—489;  
 П 4.117, 119; П 5.124—125, 128—130;  
 П 6.440, 445—446; П 7.572, 577, 580,  
 583—584, 591—592, 596, 600; П 10.141;  
 П 11.150—151, 153—156; П 13.347, 352—  
 353; П 14.327; П 15.338—339  
 посольский 7.321; 19.316; 22.243; 32.110;  
 37.533; 55.357; 57.34; 60.42; П 4.117  
 посольство 15.179; 21.201; 22.244; 35.497;  
 37.533; 39.455; 45.75, 96, 102; 50.159;  
 51.164; 53.385; 54.314; 56.375; 59.28;  
 62.137, 140; П 2.472; П 4.117; П 6.440;  
 П 7.580, 596, 600; П 10.140; П 11.151;  
 П 13.347; П 15.339  
 поспеть 22.254; 59.24  
 поспешенье 26.559; 61.149  
 поспешить 53.390; 57.34; П 13.152  
 поспешно 37.539; П 4.121  
 поспешный 45.67; П 7.574  
 посправить 5.398  
 посправиться П 7.575  
 посреданство 45.66; П 7.574  
 посредничество 8.185; 13.191, 194; 17.226;  
 37.535; 45.67—68, 94; 53.388; П 4.118;  
 П 7.574—575, 594—595; П 13.350  
 посредник 8.187; 17.241; 23.13; 45.71;  
 П 7.576  
 средство П 7.574  
 пост 19.328; 21.196; П 1.309; П 2.484  
 постав 25.554  
 поставить 8.166; 11.36; 17.229, 232; 19.318,  
 331; 20.267, 276; 21.199; 22.247; 24.45;  
 36.501; 45.70, 79, 89, 92—93, 95, 101;  
 46.603, 606; 47.7; 53.390; 55.360; 56.382;  
 58.78, 80; 59.21; 62.129, 138; 63.150;  
 64.165; П 1.302, 311; П 3.485; П 7.576,  
 584, 591, 593—595, 600; П 13.352;  
 П 14.326; П 15.345  
 поставленный 19.332; 23.19; П 1.312  
 поставление 8.119; 9.195; 10.74; 11.21;  
 15.182—183; 19.333; 24.20; 41.469;  
 П 1.313  
 установить 8.187  
 постановление, -ье 8.187; 10.64; 11.20;  
 14.44; 24.48, 51—52, 54; 57.35  
 постановленный 8.184  
 постель 48.294; 49.275, 278; П 8.34;  
 П 9.20, 22  
 поститься 46.608  
 постоянно 58.92  
 постоянный 8.123, 129; 17.213; 50.162;  
 58.65, 92; П 10.142  
 постоянный 15.183; 58.79

постоятельный 48.298; П 8.37  
 постоять 8.143; 27.562; 39.466; 62.137;  
 П 6.446  
 поступаться 11.21, 24; 58.77; 62.136  
 поступить 11.21  
 поступиться, -лся 8.153, 156, 159—160;  
 10.65; 11.24; 17.208, 214; 21.200; 22.255;  
 24.57; 38.542; 45.94; 57.36; П 5.125;  
 П 7.594  
 поступка 8.154  
 посуда 58.79  
 посулить 35.509; 59.31; П 2.475  
 посылать, -ти 2.405; 11.23; 14.43; 17.212,  
 236; 19.331; 20.265, 269; 21.200; 22.247,  
 255; 35.508; 36.525; 39.452; 40.437; 45.77,  
 101; 48.293—294; 53.395; 55.362; 56.367,  
 378; 59.20; П 1.311; П 2.481; П 3.489;  
 П 7.582, 600; П 8.33—34; П 13.355;  
 П 14.328; П 15.333, 342  
 посылка 57.34  
 посылный 2.405; 3.406; 4.407; 6.403;  
 7.319, 321; 10.60, 64—66, 69; 16.409;  
 18.103—104, 106—108; 24.22—23, 25—  
 26, 31, 33, 35, 38, 44—46, 49, 58; 25.553;  
 26.558; 27.562; 28.565; 29.569; 30.570;  
 34.10; 42.414; 50.158; 51.163; 52.170;  
 П 10.138; П 11.150; П 12.144  
 посягательный 38.542; П 5.125  
 посягать, -ти 10.70; 19.317, 329; 20.263;  
 П 1.301, 310  
 потвержение, -ье 58.67, 83, 86; 62.141  
 потеря 24.41  
 потерянный П 7.586  
 потерять 17.220; 45.81; 60.42; 61.146 пр.;  
 П 7.585  
 потеха 17.237; 56.376; П 15.340  
 потешный 37.534; 60.45; 65.170; П 4.118  
 потом 11.40; 15.181; 17.212; 48.292, 297;  
 49.276; 55.357; 56.376; 58.92; 59.20;  
 П 2.483; П 8.33, 36; П 9.21; П 15.340  
 потонуть 17.234; 18.108; 19.316; 20.263;  
 24.48; 53.384; 61.147, 149; 63.153—154;  
 П 1.301; П 13.347  
 потопить 45.65, 91; 55.364; П 7.573, 592;  
 П 14.330  
 потрава 17.232  
 потрясение 36.517; 38.543; П 3.494; П 5.125  
 потчевать 35.512; 37.533, 536; 59.22;  
 П 2.480; П 4.117  
 поутру 20.264; 39.467; 48.301, 303; 59.19—  
 20; 62.136; 63.150; 65.170; П 6.447;  
 П 8.39—40  
 похвала 51.168; П 11.156  
 похвальный 15.180; 53.395; П 13.355  
 похвалять 15.178; 26.559  
 поход 11.41; 17.220, 225; 19.335; 20.275;  
 21.198; 22.245; 23.13; 36.521; 37.531;  
 38.551; 46.603; 51.164; 53.383; 59.27;  
 61.146; 62.130; П 1.314; П 3.491; П 4.116;  
 П 11.151; П 13.346  
 поход «сбыт» 5.397; 7.321; 34.11  
 походить 23.18  
 похождение 10.68  
 похотеть 4.407; 8.135, 144—146, 162, 173;  
 13.193; 24.36; 34.11; 35.507; 45.89;  
 48.297; 51.163; 52.174; 58.80; 60.42;  
 П 2.481; П 7.591; П 8.36; П 11.150  
 почаститься 33.8  
 почасту 17.212  
 почать 8.129; 48.304; 52.172, 175; 62.129,  
 136, 145; П 8.40; П 12.146, 149  
 почаше 10.64

почва 20.264  
 почесть, *гл.* 48.302; 50.158, 161; 58.72, 93;  
 П 8.39; П 10.139  
 почесть, *сущ.* 28.567; 43.449; 45.79—80;  
 П 7.583—584; П 10.141—142  
 почечный 49.280; П 9.23  
 почин 8.126; 35.509; 48.292; П 2.476; П 8.33  
 починать 39.458; 60.45; П 6.442  
 починить 62.131  
 починиться 59.29  
 починок 58.70—71  
 почитанье 58.92  
 почитать, -ти 1.401; 10.56, 69; 15.179, 182;  
 18.103; 24.25, 55—56; 26.560; 37.539;  
 45.83; 50.161; 52.173; 58.56, 66, 80, 82;  
 63.153; П 4.122; П 7.586; П 10.142;  
 П 12.147  
 почки 49.286; П 9.29  
 почтенный 12.48; 48.300; 50.158; 58.50,  
 52, 55—56; 62.132; П 8.38; П 10.139  
 почтение П 7.576  
 почтить 58.58, 82  
 пошкотить 10.71  
 пошлина 8.125, 130, 134—135, 140, 142,  
 147, 149, 154, 157, 174; 10.62, 64, 73;  
 11.22—23, 37; 13.193; 17.242; 24.45;  
 37.539; 58.56—59, 62; П 4.122  
 пощада 17.215; 21.202; 58.87; 62.144  
 пощадить 61.147  
 появиться 22.251; 24.58; 62.136  
 поясница 49.263—264; П 9.15  
 правда 8.157, 162, 184, 188; 10.74; 15.178—  
 180; 20.262; 25.557; 27.563; 48.299;  
 52.174; 57.36, 38, 40; 58.58, 62—63, 84;  
 П 8.38; П 12.149  
 правитель 15.181; 58.61  
 право 8.161, 169, 171, 180—181, 184; 20.262;  
 58.53, 59—60, 65—66, 78, 83  
 правый «справедливый» 25.557; 58.70  
 правый 49.263, 278, 284; 62.130—131, 142;  
 П 9.15, 22, 28  
 прагский 17.236; 19.323  
 праздник 17.236  
 праздновать 11.38  
 прапор 8.136; 17.212; 45.62; 62.132, 134,  
 143; П 7.571  
 прапорщик 61.148; 62.134; 63.151  
 пребывание, -ье 3.406; 4.407; 5.398; 6.403;  
 8.126; 10.66; 16.409; 19.331; 36.500;  
 38.543; 50.158; 51.163, 167; 52.170, 174—  
 175; 57.37; 58.47—48, 90—91; П 1.311;  
 П 3.486; П 5.126; П 10.138—139; П 11.150,  
 154; П 12.144, 149  
 пребывательный 50.160; П 10.141  
 пребывать 21.200; 24.56; 37.533; 57.34—  
 35; 60.45; П 3.486; П 4.117  
 пребывающий 8.193; 51.165; 58.47—48, 51,  
 96; П 11.153  
 превратить 5.399  
 превышний 50.162; П 10.142  
 предавать 7.320; 12.50; 28.566; 42.414;  
 47.8; 48.295, 298, 306; 50.159, 162; 51.169;  
 52.175; 57.35, 39; П 8.34, 37, 41; П 10.140,  
 142—143; П 11.156; П 12.149  
 предаваться 51.169; П 11.156  
 предивный 48.290  
 предложить 36.500, 523; 45.68, 71, 93;  
 П 3.486; П 7.575—576, 594  
 предок 15.178  
 преж 8.142, 157, 163—164, 168, 170, 172,  
 179—180, 186; 10.55, 64; 15.180; 17.213,  
 228; 18.108; 20.275; 21.197, 200; 23.17;

24.53; 25.553, 557; 26.558—559; 27.563; 28.565; 36.501, 524; 37.536; 39.459; 46.605; 48.293; 51.168; 55.359; 57.41; 58.48, 50—52, 54, 56, 58, 60—64, 67, 74, 76—80, 86—93, 95—97; 59.19, 28; 62.132, 136, 138—139, 141; П 3.485, 489; П 4.119; П 6.442; П 8.34; П 14.324; П 15.338  
 прежде 8.122, 127—128, 135, 142, 153, 156, 159, 162, 165; 13.193; 25.554—555; 45.94; 48.304; 56.374; 57.36; 58.56, 73, 82—86, 90; П 7.594; П 8.40  
 (по) прежнему 1.401; 8.149—151, 183; 11.24, 30; 13.193; 17.228; 21.204; 45.93; 48.290—291; 54.314; 56.369, 373; 58.64; П 8.32; П 15.335, 337  
 прежний, -ый 6.404; 8.155, 182; 10.68, 75; 15.178; 17.206, 219, 221; 18.107; 19.330; 21.200; 22.253; 23.18; 24.25, 30, 39; 25.554; 26.559; 37.535; 38.542, 545; 39.458; 40.437; 45.65; 52.173—174; 53.395; 55.360, 364; 56.381; 57.37; 58.55, 58; 62.136, 141; П 1.310; П 4.118; П 5.125, 127; П 6.442; П 7.572, 593; П 12.147—148; П 13.355; П 14.326, 330; П 15.344  
 прежсуществовавший 15.183  
 президент 58.49, 95; 59.20  
 прельститься 6.404  
 пременение 24.57  
 премногий 50.159; П 10.140  
 пренц 24.20  
 пресветлейшество 17.207; 19.333; 20.272; 21.202—203; 37.530, 532; П 1.313; П 4.116—117  
 пресницкий 22.256  
 преставиться 58.61  
 преставление 15.181  
 преставлявший 17.238  
 преступление 23.14; 58.63, 82  
 прибавить 17.217  
 прибавка 13.193; 19.318; 22.247; 58.70—71; П 1.302  
 прибавлять 1.400; 59.25  
 прибрег П 8.39  
 прибрежать 21.204; 45.91; П 7.592  
 прибирать 17.235; 20.273; 45.65, 100; 46.603; 59.30; 64.164, 166; П 7.573, 599  
 прибить 53.384; П 13.347  
 приблизиться 56.370; П 15.335  
 прибрать 23.13  
 прибывать 19.328; 20.267; 24.30; П 1.309  
 прибыль 5.396; 10.58; 18.105; 24.30, 34, 46, 50; 30.570; 58.60, 83, 93  
 прибыльно 26.560  
 прибыльный 39.454; П 6.439  
 прибыть 22.253; 24.30, 36, 51; 38.546; 59.24; П 5.128  
 приваживать 24.32  
 привезть, -ти 8.137; 12.48; 17.222, 240; 18.105; 20.262; 23.15; 24.22, 52; 45.62, 64; 46.604—605; 51.169; 56.379—380, 382; 58.88; 59.28, 31; 61.146—147; 62.132, 144—145; П 3.486; П 7.571—572; П 11.156; П 15.342—343  
 привесить 8.189; 58.97  
 впривесть, -ти 1.401; 5.397; 8.122, 127; 17.225, 233; 18.104; 22.254; 45.90; 48.298; 56.376; 57.37; 58.48, 54; 63.154; П 7.589, 591; П 8.38; П 15.340  
 приводить 24.58  
 привоз 24.28, 31  
 привозить 11.41; 24.32; 45.75, 77, 84; 58.59; 62.137; П 7.580, 582, 588

привратительный 51.165; П 11.153  
 привременный 31.386  
 пригнать 11.34; 17.219; 22.249; 61.146  
 приговаривать 58.63  
 приговор 8.152; 35.507, 512; 58.63, 66, 76; 60.44; П 2.480—481  
 приговорить, -ти 5.399; 8.135, 152, 154; 17.226, 242; 19.330; 22.257; 36.499; 37.538; 38.545; 53.385, 391; 58.56; П 1.310; П 4.120; П 5.128; П 13.347—348, 353  
 пригодиться 8.134; 34.10; 52.172; П 12.146  
 пригодный 48.303; П 8.40  
 пригоже 8.133  
 пригород 20.270  
 приданный 17.208; 24.51, 56  
 придать 5.397; 53.395; П 13.355  
 придумать 11.42; 62.137  
 приезд 17.235; 19.328; 21.197; 45.67, 80; 48.302; 53.394; 62.140; П 1.309; П 7.574, 584; П 13.355  
 приезжать, -ти 8.161, 174; 48.305; 55.362; 58.53, 55, 61; 64.165; П 8.40; П 14.328  
 приезжий 22.246  
 приехать 7.319; 8.136, 139; 10.79; 11.32; 16.409; 17.224, 230, 233—235, 237—238, 241; 19.326, 328, 333; 20.272, 275; 21.200—201; 22.245, 247, 249, 252, 255, 258; 23.13, 19; 24.22—23, 25, 30, 54, 56, 58; 34.11; 35.509—512; 36.520, 523; 37.535; 38.545, 551; 39.457, 465; 40.437; 43.449; 45.71, 78—79, 84, 90, 96, 100, 102; 46.601, 604; 48.293, 296, 305; 50.158; 51.164; 53.384, 387, 390, 392, 395; 55.360—361, 364; 56.372; 59.26, 29, 31; 61.147; 62.137, 140; 63.153; 64.166; 65.171; П 1.308—309; П 2.475—476; П 3.488, 490—491, 493; П 4.118; П 5.127—128; П 6.441; П 7.576, 583—584, 587, 591, 595, 599—600; П 8.33, 35, 41; П 10.138; П 11.152; П 13.347, 350, 352—353, 356; П 14.326, 330; П 15.336  
 призвать 17.227; 45.65, 71; П 7.573, 576  
 признака 17.218; 45.85; 59.33; П 7.588  
 назначенный 55.358; П 14.323  
 принимать 10.56; 48.304; 58.59; П 8.40  
 прийти 5.397; 7.319, 322; 8.134, 136, 138, 140, 145, 166, 168; 10.62; 11.25—26, 28, 32, 37, 39, 42; 17.210, 214, 216, 222, 229, 231—232, 234—235; 18.103—105; 19.317—320, 324—326, 331, 334; 20.262, 269, 273, 276; 21.198—199, 201, 204—205; 22.253; 23.16a; 24.20, 26, 28, 34—35, 37, 39, 43, 52, 55, 58; 26.561; 27.564; 28.567; 35.498, 501, 503, 507, 513, 515; 36.501, 517; 37.531—532, 540; 39.454, 458—459; 41.469; 42.414; 43.449; 44.451; 45.64—65, 72, 77, 79, 81, 83, 86, 91, 96, 100; 46.601, 606, 608; 48.302; 49.288; 50.158; 51.164—165; 53.383, 385—387; 54.314; 55.357—358, 360, 362; 56.369, 371, 373, 375—377, 382; 58.56, 88; 59.20—23, 26—27, 31; 60.44; 61.149; 62.129—132, 136, 138—139, 141, 145; 63.151; 64.163, 165; П 1.302—304, 306—308, 311, 314; П 2.472—473, 478—479, 481—482, 484; П 3.485, 489, 492—494; П 4.116, 123; П 6.439—440, 442; П 7.572—573, 578, 582—583, 585—586, 589, 592, 595—596, 599; П 8.39; П 9.31; П 10.139; П 11.151, 153; П 13.346—347, 349—350; П 14.323—

324, 326, 328; П 15.334, 336—337, 340—341, 345  
 прийти 60.43; 62.144; 63.154  
 приказ «распоряжение» 8.127, 151, 158; 15.183; 17.218; 25.556; 26.559; 45.69, 101; 56.382; 57.34; 58.62, 73; 60.46; 62.139; П 7.575, 600; П 15.345  
 приказ «учреждение» 7.321; 22.243; 32.110; 45.62; 55.357; 57.34; 58.85; 59.19; 60.42; 61.146; 62.129; 64.163; 65.169; П 1.301; П 7.571; П 14.323 пр.  
 приказать 1.401; 8.143, 145, 161, 165; 15.182; 20.262, 264, 266; 22.253; 23.18; 24.33; 35.498; 38.548—550; 39.459, 465; 45.70, 85; 52.171; 53.394; 55.362—363; 56.375, 378, 380—381; 58.68, 85, 92; 59.21, 24; 60.45; 62.132, 139; П 2.473; П 5.129—131; П 6.443, 446; П 7.576, 588; П 12.145; П 13.355; П 14.329; П 15.339, 342—344  
 приказаться 17.234  
 приказный 8.128, 137, 143, 150, 165, 170, 177, 179, 188, 192—193; 15.179; 17.206—207, 225, 230; 19.334; 20.274; 23.18; 36.527; 37.533; 39.465; 45.69; 46.603; 53.383, 389; 57.39; 58.48, 83, 94; П 3.488; П 4.117; П 6.446; П 7.575; П 13.346, 351  
 приказчик 7.319; 24.20; 26.561; 27.564; 58.54, 60  
 приказывать 5.398; 10.62; 20.275  
 приказываться 48.298; П 8.37  
 прилежание, -ье 8.129, 153; 17.213; 19.322; 59.23  
 прилежаний 58.85  
 прилежно 31.386; 49.287; 51.164; П 9.30; П 11.152  
 прилежность 58.93  
 прилечь 15.182; 45.92; П 7.593  
 приложить, -ти 8.138, 142; 11.20; 45.68; 58.71, 97; П 7.575  
 прильнуть 49.272; П 9.19  
 примать 24.53; 45.79; П 7.583  
 примета 28.565; 33.9  
 приметить 37.538; 57.40; П 4.121  
 приметный 11.41  
 принадлежать 8.125  
 принадлежаний 8.154, 156  
 приневолять 11.39; 17.211; 53.389; П 13.351  
 принести 49.262; 58.64; 62.138; 64.165; 65.172; П 9.14  
 принимать 8.143; 45.90; 57.34—35; 62.138; П 7.591  
 приносить 58.83  
 приношение 45.69; П 7.575  
 принудить 17.225  
 принятый 21.201  
 принять, -ти 3.406 об.; 5.397; 8.146, 167—168; 16.409; 17.220, 230—231, 233—234, 238—239; 24.53, 57; 34.10; 35.512; 38.542—543; 41.469; 45.67, 70, 96—97, 101; 46.605; 48.293—294; 49.265; 50.159; 56.382; 59.20, 28, 30; 62.137, 139; П 2.480—481; П 3.485; П 5.125—126; П 7.574, 576, 596, 600; П 8.33—34; П 9.15; П 10.139; П 15.345  
 приняться 17.215; 53.387; 55.365; П 13.350; П 14.332  
 причеать 8.187; 58.47, 97  
 приписать 58.97  
 припись 32.111; 58.92, 97  
 природ 58.81  
 природный 37.538; 48.303; 57.35; П 4.120; П 8.40  
 присваивать 17.238  
 присечь 11.26; 19.319; П 1.303  
 прислать, -ти 1.402; 5.396; 6.403; 10.55, 57—59, 61—62, 66, 68, 75, 77—78; 16.409; 17.206, 241; 18.105—107; 19.333; 20.267; 22.243, 251; 23.13; 24.25, 33—35, 38, 52; 29.569; 32.110; 33.8—9; 36.501; 37.530; 38.541; 39.452—453, 462; 44.451; 46.601; 53.388; 55.361—362; 59.22, 30—31; 61.146; 62.129, 141; П 1.313; П 3.485; П 4.116; П 5.124; П 6.439, 445; П 13.351; П 14.327, 329  
 пристав 17.231; 19.334; 20.274; 21.202; 39.463; 46.604; П 1.314; П 6.445  
 пристанище 8.143—145, 157; 19.328; 45.69, 89; 58.55, 64; П 7.575, 591  
 пристань 21.203; 39.462; 58.59; 59.32; П 6.445  
 пристать, -ти 35.498; 58.88; 59.32; П 2.473  
 пристойный 15.181; 45.67; 51.166; 57.39; 58.60, 73; П 7.574; П 11.153  
 пристоять 37.539; 58.86; П 4.122  
 приступ 10.71; 17.221; 19.323, 334; 20.274; 21.196; 45.73, 75, 84; 55.358; 59.19; 60.42; 61.147; 62.137; П 1.305—306, 314; П 7.578, 580, 587; П 14.324  
 приступание 38.541; П 5.124  
 приступать, -ти 11.30; 17.221, 227, 230; 20.265; 21.197; 22.253; 23.18; 36.521; 38.541; 45.72, 75, 77, 85; 46.605; 53.386; 55.364; 59.19, 25; 62.137; П 3.491; П 5.124; П 6.440; П 7.578, 580, 582, 588; П 13.349; П 14.330  
 приступить 24.41; 60.42  
 приступный 45.77, 83—84; П 7.582, 586—587  
 присуд 8.169, 176, 191  
 присудить 58.73  
 присудно 8.160, 171; 58.77  
 присудный 8.163; 58.78  
 присуживать 1.401  
 присылать 33.9; 39.452; 40.437  
 присяга 65.170  
 присягать 8.157, 162  
 приточный 45.93; П 7.594  
 притчею «случаем, случайно» 8.143—144; 19.330; 58.70; П 1.311  
 приход 8.145, 149, 177; 11.41; 19.317, 327, 333, 335; 20.265, 273, 276; 22.259; 24.42; 25.553; 26.558, 560; 37.536; 38.543—544; 45.70; 58.78, 87; 62.137; П 1.302, 308, 312—314; П 3.487; П 4.119; П 5.125—126; П 7.576  
 приходить 20.261, 274; 22.251; 24.47; 26.560; 35.497; 37.533; 45.98; 48.305; 49.289; 57.34; 58.59, 64; 59.30; 62.138; П 2.472; П 4.117; П 7.597; П 8.41; П 9.31  
 приходный 27.563  
 прихожий 17.239; 58.57  
 прицепить 8.178  
 прицепный 45.93; П 7.594  
 причина 8.131, 135, 175; 9.195; 15.178, 180; 19.323; 21.201; 44.451; 50.158; 52.107; 58.64, 80, 82, 96; 64.164; П 1.305; П 10.139; П 12.144  
 причитать 58.71  
 приязнь 57.35  
 приязнь 14.44; 31.386  
 приятель 12.48  
 приятно 25.555; 28.566; 33.8

приятность 24.57  
 приятный 15.183; 16.409; 51.167; 58.47;  
     П 11.154  
 пробеглец 51.168; П 11.155  
 пробиваться 37.540; П 4.123  
 пробить 19.334; П 1.313  
 провадить 20.271; 36.499; П 3.486  
 проведать 1.401; 24.45, 48, 56; 52.171;  
     60.42, 44—45; 62.130—131, 140; П 12.145  
 проведение 53.387; П 13.350  
 проводить 22.258  
 провезть, -ти 19.316; 62.131; П 1.301;  
     П 15.345  
 провесть, -ти 8.144; 17.234; 62.129  
 проводить 17.221, 227, 237; 22.249; 28.567;  
     53.389; 59.28; П 13.351  
 провожатый 10.77; 17.221; 19.319, 329;  
     20.268; 39.459; 55.360, 362, 364—365;  
     56.380; П 1.303, 310; П 14.326, 328,  
     330—332; П 15.343  
 провожать 10.73; 16.409; 19.328; 45.79—  
     80; П 2.483; П 7.584  
 проволочка 12.50  
 прогнать 21.205; 45.66, 83, 91; 46.602;  
     П 7.573, 586, 592  
 продавать 1.400; 8.161; 20.270; 24.39,  
     46; 58.65, 70; П 7.589  
 продажа 5.398; 16.410; 58.70, 72  
 продажный 58.69; 59.23  
 продажный 58.70—71  
 продать 1.400, 402; 5.398; 7.321; 10.75;  
     22.254; 24.22, 28, 46, 50—52; 25.553;  
     33.9; 36.517; 45.87; 47.7; 58.69—71, 73—  
     74, 76; П 3.493  
 продлевать 24.23  
 продление 15.182  
 продлить 48.306; П 8.41  
 продлиться 8.178  
 проезд 8.130; 10.71; 17.233; 23.18; 38.551;  
     59.30; 62.144  
 проездной 61.149  
 проезжать 8.134, 137, 149  
 проезжий 3.406; 8.136—143, 148; 12.50;  
     36.518; 45.89, 101; 60.42; П 3.493;  
     П 7.591, 600  
 проехать 23.19; 36.519; 45.82; 56.382;  
     П 3.492; П 7.585; П 15.345  
 прожиток 10.73  
 прозвище 38.548; П 5.130  
 произволить 62.138  
 пройти 8.136, 145—146; 10.62; 35.504;  
     45.95; 56.367; 58.81; 59.24; 60.42; 62.131;  
     63.153; П 2.484; П 4.117; П 7.595;  
     П 15.333  
 пройти 8.144—145; 17.210; 65.171  
 прокаженный 49.272; П 9.19  
 прокладный 10.68  
 прокоп 58.81  
 прокопать 45.75; П 7.580  
 прокорм 8.172  
 прокормиться 24.54  
 пролив и пролива 8.154, 166; 11.22; 17.210,  
     241; 21.203; 23.13; 24.55; 37.539; 39.462;  
     53.386; 62.133; 64.166; П 4.122; П 6.445;  
     П 13.349  
 проложить 60.42 пр.  
 пролом 23.15  
 проломить 20.264  
 проломный 45.72; П 7.578  
 промежник 58.84  
 променить 47.7; 58.79  
 промолчать 57.40  
 промысл и промысел 2.405; 8.182; 10.74;  
     13.193; 19.327; 24.40, 58—59; 26.559;  
     36.525; 38.544; 45.83; 56.371, 375, 377;  
     58.58; 59.24; П 1.308; П 3.489; П 5.127;  
     П 7.586; П 15.335, 339, 341  
 промыслить 5.399; 24.33—35; 26.560;  
     52.171; П 12.145  
 промыслать 24.20  
 промышленать, -ти 4.407; 5.398; 8.150, 174,  
     183; 10.69; 19.320—321; 20.271; 21.198;  
     22.254, 256; 24.34; 35.504—505, 510;  
     38.546, 551; 46.602; 51.164; 52.171—173;  
     53.386; 55.359, 363; 56.372; 58.53, 56;  
     59.25; П 1.303; П 2.474, 484; П 5.128;  
     П 11.152; П 12.145—147; П 13.350;  
     П 14.325, 329; П 15.336  
 пронести 11.39  
 пронестись 11.39  
 пропасть, гл. 43.450; 46.604  
 проплыть 35.511; П 2.474  
 пропуск 17.241  
 пропускать 8.140, 145; 11.23  
 пропускной 8.139  
 пропустить 17.215; 58.85; 65.171  
 пропускать 8.134, 138, 140, 142  
 просветлейшинство 53.387—388; 65.169;  
     П 13.350  
 просить, -ти 5.398; 7.321; 8.187; 10.57,  
     73; 11.27—28; 16.408; 17.229, 231, 241;  
     19.317, 333; 20.263; 22.244, 249; 23.14,  
     18; 24.30, 48; 32.110; 35.515; 36.523, 525,  
     527; 39.466; 41.471; 45.66, 71, 89, 94;  
     50.161; 51.166; 53.395; 57.34, 36; 58.69,  
     75—76, 85; 60.42; 62.139, 141; П 1.302;  
     П 2.477; П 3.487—490; П 6.446; П 7.574,  
     577, 591, 594; П 10.142; П 11.153; П 13.355  
 прославить 11.39—40  
 простить 52.174; 57.39; П 12.148  
 простой, прил. 22.244; 57.35, 41; 58.75  
 простота 50.161; П 10.142  
 пространиться 58.47  
 пространнее 11.25  
 пространно 8.155; 25.555; 26.560  
 пространный 3.406  
 прострелить 62.145  
 против, -во 1.401; 8.130, 136, 138, 143—  
     144, 150, 154, 158, 167, 169; 10.60;  
     11.25; 13.190, 192; 15.178, 181, 183;  
     17.206, 208, 219, 225, 227, 229, 235;  
     19.321, 330—332; 20.260, 262, 265, 270,  
     272; 21.199; 22.244, 250, 254—255;  
     23.15—18; 24.33, 35, 41—42, 48, 58;  
     25.557; 28.567; 33.8; 35.501, 503, 508, 511;  
     36.517, 519, 521, 524; 37.531, 536, 538—  
     539; 38.541—542, 544; 39.457—458, 465;  
     41.471; 44.451; 45.67, 70, 72, 74, 76—77,  
     85, 94, 97—99, 101; 46.603; 49.265;  
     51.167—168; 53.392, 394—395; 54.314;  
     55.358—359, 362; 56.368, 373, 377,  
     381; 57.37, 40; 58.58—59, 61, 69, 71, 78—  
     79, 82, 85, 88, 91, 93, 96; 59.20, 22—24, 32;  
     61.147; 62.130, 138, 142; 64.166; 65.169;  
     П 1.304, 310—312; П 2.480—482, 484;  
     П 3.487, 489—492, 494; П 4.116, 119—  
     120, 122, 124; П 5.125, 127; П 6.441—442,  
     446; П 7.574, 576—577, 579, 581, 588,  
     594, 597—599; П 9.15; П 11.154—155;  
     П 13.354—355; П 14.324, 329; П 15.334,  
     337, 341, 344  
 противиться 26.559; 39.465; 55.357;  
     П 6.446; П 14.323  
 противно 13.194; 51.165; 57.40

противность 64.165  
 противный П 11.152  
 протопоп 8.162  
 проторь, *мн.* протори 8.164; 10.58; 13.192;  
 18.105; 22.255; 24.48; 35.509; 37.533;  
 39.452; 52.173; 56.375; 58.65. 71—72;  
 62.141; П 2.475; П 4.117; П 12.147;  
 П 15.339  
 протянуть 49.275; П 9.20  
 протянуться 22.245  
 прохлад 45.80; П 7.584  
 прохладяться 11.33  
 проход 8.125, 149; 19.317, 320, 332; 35.502;  
 51.169; 58.84; П 1.302—303; П 2.483;  
 П 11.156  
 проходить 62.138; П 2.483  
 прохожий 45.81; 59.23; П 7.585  
 прочесть 8.187; 13.191; 24.36; 59.32  
 прочий 26.558  
 прочитать 58.93; 64.164  
 прочь 12.49; 19.323—333; 21.198; 45.75,  
 81; 54.314; 56.373, 378, 382; П 1.305,  
 313; П 7.580, 585; П 15.337, 342, 345  
 прошанный 10.75  
 прошать 8.138, 142; 24.57; 25.557; 57.35;  
 58.48  
 прошение, -ье 8.127, 153; 24.25; 37.536;  
 45.94; 57.36; 58.86; 62.139; 64.163, 165;  
 П 4.119; П 7.594—595  
 прошенный 17.208  
 прошлый 3.406; 5.399; 8.121, 126; 10.55,  
 65, 68, 74, 78; 11.31, 35; 12.48; 17.209,  
 217, 221; 18.105—106; 19.318, 322, 324—  
 325, 328, 331; 20.262, 265, 270; 22.253,  
 255; 23.17; 24.41; 26.561; 27.564; 32.111;  
 35.510, 515; 36.499, 523; 37.536; 39.454—  
 455; 45.62, 65, 71, 74, 78, 83, 90, 100;  
 46.605; 48.301, 303—304; 51.165, 169;  
 52.170; 56.373, 377, 381; 57.36; 58.65;  
 62.133; 63.153; 64.164; П 1.302, 305—  
 308, 311; П 2.475, 477; П 3.485—486,  
 490; П 4.119; П 6.440; П 7.573, 577, 579,  
 583, 586, 592, 599; П 8.39—40; П 11.152,  
 156; П 12.144; П 15.337, 341, 344  
 прусский 36.525; П 3.489  
 прыдены 24.28  
 прямо 5.396; 8.185; 10.61; 15.180; 19.320,  
 335; 20.276; 39.463; 45.62, 92; 49.286;  
 50.162; П 1.304, 314; П 6.445; П 7.571, 593;  
 П 9.30; П 10.143  
 прямой 1.401; 8.130, 152, 167, 176, 183;  
 10.56; 13.190; 22.248; 24.47; 49.288;  
 57.36, 38—40; 58.65—66, 93; П 9.31  
 прямомышленно 15.183  
 прысло 65.172  
 псковитин 40.437 об.  
 псковский 24.21  
 псовый 37.530; 45.100; П 4.116; П 7.599  
 пуд 8.141; 18.106; 24.39, 50; 25.554  
 пулька 45.88; П 7.590  
 пускать, -ти 35.514; 58.85; П 2.479  
 пустить 26.560; 35.514; 45.96; 59.32; П 7.596  
 пустой 8.170; 62.138; 65.171  
 пустошить 23.14—15  
 путивльский 14.43; 31.385  
 путь 4.407; 5.398; 8.139, 173, 182—183;  
 10.67; 11.23; 17.226; 18.108; 19.316, 328;  
 24.25; 26.559; 39.466; 46.607; 56.373;  
 57.34—35, 37, 39; 58.68, 87; 61.147;  
 62.137; П 1.309; П 6.446; П 15.337  
 пух 25.554  
 пухнуть 49.274; П 9.20  
 пухота 49.268, 286; П 9.18, 29  
 пушечка 45.86; 59.22; П 7.589  
 пушечный 11.31; 19.320, 324; 20.270; 22.250;  
 36.526; 37.532; 39.466; 45.62, 65; 56.370;  
 59.24; 62.132; 63.150; 65.171; П 1.304;  
 П 3.488; П 4.117; П 6.447; П 7.571, 573;  
 П 15.335  
 пушка 1.402; 5.396; 6.403; 8.136, 146;  
 10.73—74; 11.24, 31—32; 17.219, 221—  
 222, 230, 235, 240; 19.320, 328, 334;  
 20.260; 21.199, 203; 23.15; 24.36; 35.515;  
 36.519; 37.538; 45.69, 76, 79—80, 84—  
 85, 98, 100; 53.389, 393; 55.363; 56.378—  
 379; 59.22; 61.146; 62.130, 134, 136, 142,  
 144—145; 63.150; 65.171; П 1.303, 309,  
 314; П 2.478; П 3.492; П 4.121; П 7.575,  
 581, 583—584, 587—588, 597, 599;  
 П 13.351, 354; П 14.329; П 15.342  
 пушкарь 62.134  
 пуше 45.97; П 7.596  
 пфальцграф 55.360; 63.152  
 пшеница 8.141  
 пытаться 37.540; 48.300; 65.171; П 4.123;  
 П 8.39  
 пята 49.276; П 9.21  
 (по) пятам 11.32  
 пятилетний 3.406  
 пятница 10.69; 11.35; 43.449; 56.373; 62.133,  
 138; П 15.337  
 пятое «в-пятых» 45.68; П 7.575  
 работа 58.70  
 работать 33.8; 39.461; П 6.444  
 равно 0.61  
 рад, *мн.* -я 5.399; 6.404; 10.60, 66;  
 16.410; 17.214; 24.43, 48; 26.558; 50.158,  
 161—162; 51.167; 52.170—171; П 2.479;  
 П 3.488; П 10.139, 142—143; П 11.154;  
 П 12.145  
 раденье 8.122, 129, 153, 178, 185; 15.179,  
 182; 22.255; 52.170; П 2.484; П 12.144  
 радетьельно 51.169; 57.39  
 радельный 7.320; 15.184; 42.414; 50.158;  
 51.163, 169; 52.170; П 10.138, 143;  
 П 11.150; П 12.144  
 радеть, -ти 5.396, 399; 8.129, 153; 11.22;  
 17.213; 24.53; 38.546, 552; 39.461;  
 43.450; 45.77, 93; 48.296; 52.171;  
 53.394; 56.381; 57.41; П 5.128; П 6.444;  
 П 7.582, 594; П 8.35; П 12.145; П 13.355;  
 П 15.344  
 радоваться 15.180  
 радостно 15.179  
 радостный 53.394; 62.143; П 13.355  
 радость 10.60, 63, 74; 15.182; 17.208, 234,  
 240; 21.196; 24.20; 57.34—35; 61.147  
 радуга 17.218  
 разбежаться 45.101; П 3.487; П 7.600  
 разбить 17.215; 18.108; 24.48; 53.384;  
 56.368; П 13.347; П 15.3



разгонять 62.132  
 разгонять 45.95; 56.378; 62.132; П 7.595;  
 П 15.342  
 разграбить 8.151; 61.149; 62.144  
 разгром 60.42  
 раздать 22.246; 46.606; 53.391; 56.381;  
 П 13.353; П 15.344  
 разделать 50.160; П 10.141  
 разделаться 1.400  
 разделенный 57.39  
 разделить 39.461; П 6.444  
 разделиться 53.385—386; П 13.348—349  
 разделка 27.563  
 разделяваться 5.398  
 раздражить 59.32  
 различно 3.406 об.  
 различность 8.175  
 различный 49.288; 56.368; П 9.31; П 15.334  
 разломать 49.261; 55.360; 59.26; 62.139;  
 63.153; П 9.13; П 14.326  
 разломленный 49.285  
 разлучать 13.191; 57.40  
 размен и размена 8.163; 58.89  
 разменить, -ти 11.29; 58.88  
 размениться, -тись 8.129, 186; 11.20;  
 12.49; 17.209  
 разменяные 58.86  
 разменяться, -тись 8.164; 10.72; 58.88  
 размышлять 37.531; П 4.116  
 разнество 36.500  
 разности «рассеять» 18.108  
 разноличный 22.257; 39.463; П 6.445  
 разный 62.133  
 разогнать 45.65; П 7.573  
 разойтись 18.104  
 разорвать, -ти 45.84; П 7.587  
 разоренье 22.259; 58.86; П 3.488  
 разорительный 19.318; 58.93, 96  
 разорить, -ти 8.151; 10.56, 69; 17.211, 215,  
 223; 20.271; 21.205; 24.26; 35.508;  
 36.517; 39.454; 46.602, 605; 55.359, 363;  
 56.378, 380; 60.45; 62.132; П 2.481;  
 П 3.494; П 6.439; П 14.325, 330;  
 П 15.342—343  
 разориться 38.543; 45.64; П 5.125; П 7.572  
 разорять, -ти 38.544; 41.471; 58.84; 59.21,  
 23; П 5.127  
 разослать 41.469, 471; 64.164  
 разряд 62.131, 142  
 разрядный 62.136, 144  
 разум 15.179; 57.35—36; 58.93  
 разуметь 15.182  
 разуметь, -ти 8.133; 28.565; 52.173; 57.37;  
 58.53, 62, 65—66, 70, 88; П 12.147  
 разумный 50.160—161; 52.174; П 10.141—  
 142; П 12.148  
 рана 57.35; 60.42  
 ранее 24.50; 58.56; 59.24  
 раненый 18.104; 39.457; 45.77, 84; 56.379;  
 62.137, 144; П 6.441; П 7.582, 588;  
 П 15.342  
 ранить 38.541; 45.83, 85; 56.380; 61.146;  
 62.142; 63.151; П 5.124; П 7.587—588;  
 П 15.343  
 рано 17.217; 48.301; 56.380; 63.150; 65.170;  
 П 8.39; П 15.343  
 раскат 11.27; 45.76, 84; П 7.581, 587  
 раскрытый 49.264; П 9.15  
 расправа 45.70; 58.63, 73, 78, 82; П 7.576  
 расправданый 8.191  
 расправитель 8.189—190

расправить 58.84  
 расправиться 45.68  
 расправный 58.85, 90  
 распустить, -ти 21.200; 22.247; 39.462;  
 53.385; 57.37; П 6.444; П 13.348  
 распушенный 45.88; П 7.590  
 рассказанье 10.58  
 рассказать 48.293, 297; П 8.33, 36  
 рассказывать 48.296; П 8.35  
 расслабить, -ти 49.265, 268—269, 271, 275,  
 278, 281—283, 285; П 9.12, 16, 18—20,  
 22, 25—26  
 расслабленный 49.260, 263, 281, 285—  
 286; П 9.14, 24, 28—29  
 расслабление 49.262, 266—268, 273; П 9.14,  
 17—19  
 рассмотреть 22.247  
 расспрашивать 20.261; П 3.492  
 расспрос 62.138  
 расстрелять 45.91; П 7.592  
 расстроенье, -ие 58.48; 59.21; 62.136  
 рассуд 17.226  
 рассудить 27.563; 57.34—35, 37, 41; 58.79  
 рассужать 3.406; 6.403; 8.129, 171; 10.72;  
 58.62, 83, 90; 64.165  
 рассуждать 58.53  
 рассуждение 52.174; П 12.148  
 рассужение, -ье 15.183; 36.517; 48.297;  
 57.34, 36, 40; П 3.493; П 8.36  
 рассчитаться 58.70  
 рассылщик 55.364; П 14.331  
 растворчатый 58.69  
 раструтить 49.267; П 9.18  
 расход 6.403; 7.322; 27.563; 59.20  
 расходиться 45.63; П 7.571  
 расхожий 33.9  
 расчитать 11.23  
 ратман 8.137, 141; 20.264; 52.171; П 12.145  
 ратный 8.134, 144—145, 159, 164—165,  
 171—172, 174, 177, 180, 190, 192—193;  
 10.56, 70—71; 11.36; 13.193—194;  
 17.210, 212, 221, 223—225, 227, 231—  
 232, 235—236, 239—240, 242; 18.107;  
 19.317, 320, 322, 326, 331—333; 20.260,  
 264—267, 273—274; 21.200, 203—205;  
 22.249—250, 252—253, 255—258; 23.13;  
 24.36; 31.385; 35.511—515; 36.500, 519;  
 37.531—532, 534, 537—538; 38.542—  
 545; 39.458, 460, 462, 465—466; 45.63—  
 64, 68—69, 76, 78—79, 94, 98, 101;  
 46.601—605, 607; 51.164; 53.383, 385—386,  
 390—391; 55.362; 56.367, 372, 375, 377—  
 378, 380, 382; 59.19—24, 26—28, 30—  
 31; 60.45; 61.146; 62.136, 139, 141—142,  
 144; 63.151, 154; 64.164; П 1.301, 303—  
 304, 311—313; П 2.474, 478—479;  
 П 3.486, 493; П 4.116—120; П 5.125—  
 127; П 6.442—444, 446—447; П 7.571—  
 572, 575, 581—584, 594, 597, 600;  
 П 11.152; П 13.346—349, 352—353;  
 П 14.328; П 15.333, 336, 339, 341—343,  
 345  
 ратуша и ратунш 17.209; 37.532; 58.85;  
 65.170; П 4.117  
 рать 15.180  
 рачительный 31.386  
 реветский 58.94  
 реверский 58.49  
 ревность 58.90  
 реветский 8.128  
 regiment 11.25; 17.212, 221, 225, 234—  
 236, 240; 20.270, 273, 276; 22.247; 35.515;

38.541; 39.459; 45.81; 46.605—606; 53.389, 392—393; П 2.478; П 5.124; П 6.442; П 7.585; П 13.351, 353—354

регистратор 11.30

резать 18.107

резидент *и* резиден 10.58, 78; 20.263; 22.243; 38.547; 50.161—162; 51.163, 167, 169; 56.374; 61.146; 62.129; 65.172; П 5.129; П 10.142—143; П 11.150—151, 154, 156—157; П 15.338

резидентов 51.169; П 11.156

рейтар 17.212, 222, 226, 234, 240; 21.197, 203; 22.252, 258; 35.508; 36.520—521; 39.459; 45.64—65; 46.602; 53.389, 392; 55.365; 56.378—379; 61.148—149; 62.138, 145; 63.150; П 2.481; П 3.491—492; П 6.442—443; П 7.572—573; П 13.351, 354; П 14.331; П 15.342

рейтарский 63.151; П 3.485

река 8.120—121, 127, 147—150, 157; 11.23, 33—35, 37; 17.210, 214, 234; 18.104; 19.319, 321, 323—325, 327, 333; 20.261, 271—273; 23.14, 16а; 29.569; 35.506, 512; 36.517, 519, 524; 38.551; 39.456, 458, 465; 45.64, 75, 81—82, 84, 93; 46.606, 608; 55.363; 56.368, 372, 380, 382; 58.53, 58—59, 84—85; 59.21—22, 30; 60.42—43; 61.146—147, 149; 62.130, 136, 144—145; 63.151, 153; 64.164—165; 65.172; П 1.303—308, 313; П 2.479, 483; П 3.489, 492—493; П 6.441—442, 446; П 7.572, 580, 585, 587, 594; П 14.327, 329; П 15.334, 336, 343, 345

ремесленный 60.44

речка 60.44

речной 58.87

речь, *сущ.* 10.68; 15.178—179; 18.106; 21.196; 24.51; 39.465; 45.75, 87; 49.265; 51.165; 57.36, 38, 40; 59.25; 62.138; 64.163; П 7.580, 589; П 9.16; П 11.153

речься 5.397; 17.208; 45.92; 58.96; 59.19; П 7.592

решетка 62.138

ржа 59.31

рижанин 18.103; 24.21

римский 13.190; 19.317; 35.498; 37.538; 45.71, 91; 56.368; П 1.301; П 2.473, 481; П 4.120; П 7.577, 592; П 15.333

ринский 38.549; П 5.130

рисельский П 7.586

робенок 59.28

робята 48.302; 62.134; П 8.39

робячество 49.260; П 9.12

ров 19.327—328; 45.73, 77, 83—85; 56.369; П 1.308—309; П 7.579, 582, 586—588; П 15.335

ровно 15.183; 17.219; 47.7; 58.57, 59

ровность 58.72

ровный 19.329; 20.263; 58.59, 62, 79; П 1.310

ровнянье 58.86

ровнять, -ти 55.360; 56.372; 58.84, 86; П 14.326; П 15.336

род 10.64; 49.279; П 9.22

родитель 19.327; П 1.308

родить 45.71; П 7.577

родиться 48.290; 49.286; 59.28; П 8.32; П 9.29

родство 37.539; П 4.122

роды 49.269, 278; П 9.18, 22

рожь 8.141; 18.107; 19.320; 59.31; П 1.303

розниться 57.40; розно 18.108; 21.204; 49.276; П 9.21

розность 57.34, 41

розный 5.398; 7.321; 11.26; 15.178; 17.233; 19.316, 330; 20.266; 22.253; 24.27, 37; 26.560; 35.497, 502; 37.540; 38.545; 39.467; 41.471; 45.70, 72; 48.290, 302—303; 50.160; 51.168; 53.383, 388, 390, 393; 55.357, 364; 56.369, 377, 381; 57.40; 58.91; 59.22; 62.139, 143; П 1.301, 311; П 4.122; П 5.127; П 6.447; П 7.576, 578; П 8.32, 39—40; П 10.141; П 11.155; П 13.346, 350, 354; П 14.323, 331; П 15.334, 341, 344

рознь 17.217; 19.325; 20.267; 22.246; 36.523; 45.71; 58.83; 59.25; П 1.307; П 3.490; П 7.576

розньство *и* рознество 23.17; 45.68; П 3.486; П 7.575

роспись 8.130; 10.60; 13.192; 24.60; 28.566; 38.546; 45.64; 48.298; 49.260; 53.392; 58.85; 61.147; 62.132, 134—135; П 5.128; П 7.572; П 8.37; П 9.12; П 13.353

рост 1.400; 13.192; 52.173; 58.74—75; П 12.147

рот 45.88; П 7.590

рота 11.36; 19.319, 328; 20.267, 270; 22.245, 247; 24.54; 35.498, 502; 39.461; 45.80, 84—85, 98; 55.358—359, 362; 56.381; 59.22, 25; 60.42, 44; 62.145 *пр.*; П 1.303, 309; П 2.473, 484; П 6.444; П 7.584, 587—588, 597; П 14.324—325, 329; П 15.344

ротвельский 13.192

ротмистр 17.212; 46.602; 60.42; 62.132, 134, 142, 144; 63.151

рубеж 8.120—121, 127, 154, 164, 166, 171, 177, 186—187; 11.20—21, 32; 17.232; 19.325; 20.260; 31.385; 38.545; 46.605; 58.57, 84; 59.20, 25; 62.139; П 5.128

рубежный 8.171; 60.45

рубль 1.400—401; 7.320; 12.48; 21.197; 24.28—29, 32—34, 36, 39, 59; 25.554—555, 557; 26.559; 27.562—563; 28.568; 30.570; 53.390—391, 394—395; П 13.352—353, 355

руденский 11.23

ружейный 17.224; 63.154

ружье 51.166; 59.27; 60.45; 61.146; П 11.153

рука 8.155, 184—187, 189, 193; 10.60; 11.20, 22, 26; 15.181; 19.320; 24.29, 53; 31.386; 39.452, 463; 40.437; 45.66, 75; 48.297, 299; 49.261, 264, 266—271, 274—275, 277—283, 285; 50.162; 56.381; 58.87, 89, 92; 62.137; П 1.303; П 6.445; П 7.574, 580; П 8.36, 38; П 9.13, 15, 16 *об.*, 17—25, 27, 29; П 10.143; П 15.344

рукав 59.32

рукоделье 24.54

рукописание 5.397

русенбургский 58.49, 95

(по) русский 17.232; 47.7; 58.47

русский 3.406 *об.*; 10.62, 76; 17.241; 18.105; 24.27—28, 32—36, 46, 49; 46.607; 50.160; 51.163; 52.171; П 10.141; П 11.150; П 12.145

рухлядь 10.60; 20.273; 39.455; 56.378, 380; 58.79; П 6.440; П 15.342—343

рушиться 49.287; П 9.30

рыбный 58.71

рыцарский 58.49, 95

рыцарство 58.94—95

рыцарь 8.122—123, 126, 128, 190—192;  
22.253; 38.549; 58.48—49, 94; 60.45;  
П 5.131  
ряд П 4.116  
рядовой 21.203; 24.36; 37.533; 50.161;  
55.358; 58.80, 83, 85; 62.134; 63.151;  
П 4.117; П 10.142; П 14.324

сабля 59.28  
садиться 39.453; 58.65; П 6.439  
саксонский 11.34  
сало 5.396; 24.22; 25.554; 26.559—560;  
29.569  
салтан 44.451  
само, *в знач нареч.* 1.400; 38.542; П 5.125  
самовластный 58.50, 77  
самодержец 14.43  
самоуправный 58.82  
сардагнеский 58.89  
сахар 18.107; 19.331; 20.270; П 1.311  
сахарный 36.517  
сбежать 28.567; 44.451  
сбережение 39.463; П 6.445  
сбежать 8.180; 59.31  
сбирать 8.136; 17.210, 230; 19.333; 21.202;  
22.255; 25.555; 26.560; 28.567; 36.519,  
527; 58.59; 59.21; 60.44; П 1.313; П 3.488,  
492  
сбираться 20.269; 23.15; 35.515; 36.499;  
39.453; 53.387; 59.21; 64.166; П 2.477;  
П 3.485; П 6.439; П 13.350  
сбить 20.264; 24.41; 43.450; 45.78; П 6.446;  
П 7.582  
сбойливый 52.172; П 12.146  
сбор 17.242; 22.251; 46.607; 57.36  
сборный 19.331; 58.85; П 1.311  
сборщик 58.59  
сбруя 21.203, 205  
сбывать 24.34  
сбыть 56.374; П 15.338  
сбыться 8.162; 59.31; 64.166  
свадебный 59.33  
свадьба 51.167; П 11.154  
свадьбы 17.242; 53.383; 61.147; 62.145;  
П 13.346  
сватанье 52.174; П 12.149  
свебисский 62.137  
сведать 11.26; 17.214; 22.256; 39.452; 51.168;  
П 11.155  
сведы 1.401  
свежий 49.286; П 9.29  
свежести 58.71; 64.164  
свейский 4.407; 8.119—120, 123—124, 126—  
127, 130—146, 148—151, 153—158, 160—  
166, 169—171, 173, 176, 178, 184, 186,  
188; 9.195; 10.56, 58—59, 64, 68—74,  
77—78; 11.20—25, 32, 36—37; 12.48—  
49; 15.178; 17.206—209, 213—214, 216—  
219, 221—222, 228, 234—236, 240—241;  
18.103; 19.320—323, 325—326, 329, 332—  
335; 20.262, 268, 270, 273—276; 21.202,  
204; 22.243, 249—250, 254, 256—258;  
23.13, 16—17; 24.59; 35.502—503;  
36.517, 524—525; 38.541—542, 546, 551—  
552; 39.456—459, 461, 463—465; 41.469;  
42.414; 45.62, 64, 74—75, 77—79, 82,  
91, 94—95, 97—98, 101; 46.601, 605—  
606; 51.163, 169; 53.387—389; 55.357,  
360—362, 365—366; 56.374—375, 378—  
380, 382; 59.21—23, 27; 60.43—44;  
61.146—147; 62.129—132, 134, 137, 141—  
142, 144—145; 63.151—153; 64.163, 165—

166; 65.170; П 1.303—308, 310, 312—314;  
П 2.482, 484; П 3.487, 489—490, 494;  
П 5.124—125, 128; П 6.441—442, 444—  
446; П 7.571—572, 580, 582—585, 592,  
594—597, 599—600; П 11.150, 157;  
П 13.350—351; П 14.323, 326—328,  
331—332; П 15.338—339, 342—343, 345  
сверх 8.155; 17.219—220; 20.272; 22.245,  
247, 251, 255; 24.51; 25.554; 33.9; 34.12;  
35.509, 514; 37.535; 38.544, 552; 39.457;  
41.471; 45.73; 48.296; 49.261, 282;  
50.159; 56.378, 381; 58.75, 87; 61.146—  
147; 62.141; 64.163; П 2.475, 478; П 4.118;  
П 5.127; П 6.441; П 7.578; П 8.35;  
П 9.13, 26; П 10.140; П 15.342, 344  
сверху 17.219  
свершки 58.69, 75  
свести, -ть 17.219, 222; 20.274; 21.200, 202;  
22.247; 49.274—275, 277; 56.381—382;  
П 9.20—21; П 15.344—345  
свет «сияние» 17.211  
свет «земля, мир, вселенная» 15.178; 48.292;  
П 8.33  
светлый, -ой 17.218; 22.245; 48.302; П 8.39  
свеянии 8.138; 10.55, 73; 11.33; 17.218;  
20.273; 24.56; 35.505; 39.466; 41.471;  
42.414; 45.73—74, 78; П 2.484; П 6.446;  
П 7.579, 583  
свидетель 52.174; П 12.148  
свидетельный 1.400  
свидетельственный 8.130  
свидетельство 8.138—139, 152, 187; 51.168;  
58.92, 97; П 11.156  
свидетельствованный 8.142  
свидетельствовать 28.566  
свидетелься 64.165  
свинец 24.37  
свицар 53.392; П 13.354  
свицарский 59.30  
свобода 58.59—60  
свободить 8.179  
свободно 64.165  
свободный 10.55; 35.507; 58.50, 57, 75,  
87, 89; П 2.481  
свободжати 11.29  
сводить 39.456; 59.24; П 6.440  
свойственный 8.121; 16.408, 410; 52.175;  
П 12.149  
свойство 8.169, 176  
своак 24.60  
своячина 6.403; 10.58, 65  
свыше 48.306; 58.72; П 8.41  
связок 24.23, 59—61; 42.414  
святейшество 45.71  
святой 59.20  
сгиб 58.97  
сговор 25.555; 26.560; 28.567; 58.93, 96  
сговорить 24.45, 51; 56.368; П 15.334  
сговориться 35.498; П 2.473  
сгореть 11.31, 36; 24.21; 45.74, 99; П 7.579,  
598  
сдаваться, -тися 20.270; 53.395; П 13.355  
сдать 1.27; 19.334; 20.261, 264, 274; 23.18;  
26.559—560; 45.74; П 1.314; П 3.491;  
П 7.580  
сдаться, -тись 11.30, 34; 17.223; 21.204;  
23.18; 24.22; 25.555; 28.566; 35.502,  
508; 36.519; 38.543; 39.463—464, 466;  
45.87, 89, 99; 53.386, 389; 55.360; 56.376;  
59.22—23; 62.138; П 2.480, 483; П 6.445—

446; П 7.589—590, 598; П 13.349, 351;  
П 14.325; П 15.340  
сдача 11.27  
сдвоить 45.77; П 7.582  
сделанный 58.78  
сделать 5.399; 8.186; 10.61—64; 11.39;  
18.106; 19.319, 323; 20.264; 23.14, 16;  
24.36; 26.558; 32.111; 41.469; 45.64,  
75; 46.606; 50.161; 56.381; 57.41; 58.76,  
82, 85, 91, 97; 59.21, 32; 60.42—43,  
45 пр.—46; 62.144; 64.164—165; П 1.303,  
305; П 7.572, 580; П 15.344  
сделаться 18.106; 24.29, 51; 35.514; 53.385;  
55.359; 56.382; П 2.478; П 13.347;  
П 14.325; П 15.345  
сдываться 45.68; П 7.574  
сдержанный 8.165, 173, 184; 37.536;  
П 4.119  
сдержать 45.94; 63.153; П 7.595  
сдержаться 23.14  
сдумать 19.321; П 1.304  
северный 36.519; 58.52; 60.45; 63.154;  
П 3.492  
сегодня 11.32, 38; 20.264; 22.243, 248—  
249; 39.459; 46.606; 55.361; 56.376, 380;  
63.154; П 6.443; П 14.326; П 15.340, 343  
седеринский 8.191  
седланный 11.27—28  
седьмое «в-седьмых» 45.68; П 7.575  
секанский 58.48  
секретариус 38.550; 53.395; П 5.131;  
П 13.356  
секретарь 8.186; 10.76; 13.191; 17.236;  
21.198; 35.508, 510; 36.519; 58.92;  
П 2.475, 480  
селезенка 49.285  
селезень П 9.29  
селитра 8.133; 20.262; 24.27, 56; 48.305;  
П 8.41  
село 8.156, 163; 58.52; 60.43 пр.  
сельдь 26.558; 29.569  
семья 10.64, 66; 29.569; 50.158; 51.169;  
П 10.139; П 11.156  
семя 24.26; 25.554; 26.559  
сенатор и сенаторь 45.97; 51.165—166;  
55.360; 64.164; П 7.597; П 11.153;  
П 14.325  
сентябрь 8.164, 186, 193; 10.72; 11.20, 25,  
42; 12.49; 24.22, 28, 51; 53.385; 65.169;  
П 13.348  
сера 48.305; П 8.41  
сердечно 27.562  
сердечный 7.320; 49.279, 285; 51.169;  
П 9.23, 28; П 11.156  
сердитый 63.151  
сердце 49.275—276, 279, 281, 284; П 9.15,  
23—24, 28  
серебро 17.211; 35.514—515; 62.144;  
П 2.478  
серебряный 19.328; 39.455; 62.131; П 1.309;  
П 6.440  
середа 19.318; 39.454; 45.74; 53.385;  
П 6.440; П 7.579; П 13.348  
середний 37.539; П 4.121  
середокрестный 43.449  
сержант 19.328; 62.134; П 1.309  
сестра 8.122; 10.65—66; 17.208; 24.60  
сесть 15.181; 64.165  
сегование 56.380; П 15.343  
сечь 38.545; П 5.127  
сжечь 10.73; 17.219; 21.199; 44.451; 45.77;  
46.604; 59.23, 32; П 7.582

СИВИЛИАНСКИЙ 58.89  
сидеть, -ти 11.35; 17.218; 20.261, 264;  
23.14; 45.68, 74, 77; 55.363; 56.367;  
58.62; 60.44; П 7.575, 580, 582; П 14.329;  
П 15.333  
сипиречь 35.515  
сила 5.399; 17.221; 19.330; 20.261, 268;  
22.250, 254—255; 24.53, 58; 25.555;  
28.567; 31.385; 38.546; 41.469, 471;  
43.450; 45.76, 83, 85; 49.280; 53.314;  
55.357; 56.371, 373; 57.35; 58.50, 56, 77,  
87, 90—91, 93, 95, 97; 59.24, 32; 64.164;  
65.171; П 1.311; П 3.487; П 5.128;  
П 7.581, 586, 588; П 9.23; П 14.323;  
П 15.335, 337  
(не в) силу 63.150  
сильнее 46.605; 49.289; 56.381; П 9.31;  
П 15.344  
сильно 8.135; 20.260; 21.198—199; 39.454;  
45.73, 88; 56.377; 59.21, 25; П 7.579,  
590; П 15.341  
сильный 11.22; 19.320; 21.199; 24.42;  
52.172; 53.384; 58.95; 59.24—25; 60.45;  
П 1.303; П 12.146; П 13.347  
симпианский 24.27  
синиор 17.223  
сирочий 5.398  
сказать, -ти 10.64, 76; 15.179—180; 17.227;  
18.105—106; 19.333; 22.255; 24.30;  
28.568; 31.385; 37.538; 45.96; 46.603;  
47.7; 48.293, 297, 299; 49.280; 50.160—  
161; 51.167, 169; 55.360; 56.374, 382;  
57.41; 58.86; 60.42, 46; 64.165—166;  
П 7.596; П 8.33, 36, 38; П 9.23; П 10.141—  
142; П 11.154, 156; П 14.326; П 15.338,  
345  
сказаться 8.136; 10.62  
сказка 57.37; 58.63  
сказывать 1.401; 2.405; 3.406; 10.64, 68,  
74; 11.35, 40, 42; 14.43; 17.207—208,  
210—211, 213—214, 219, 222, 225—226,  
231, 233—235, 239; 18.106; 19.317—318,  
323, 329, 331—333, 335; 20.260—261,  
269—270, 272—273, 275; 21.196—202,  
204; 23.13, 16а, 18—19; 24.26, 45, 56;  
26.561; 27.564; 31.385; 32.111; 35.503,  
509, 513; 36.500, 517, 520, 524, 526;  
37.531, 533—534, 537, 539—540; 38.552;  
39.457, 459, 462, 464, 466; 43.449—450;  
45.64, 71, 73, 79, 81, 83, 90, 95, 98, 100;  
48.294, 301, 304—305; 51.163, 167;  
53.383—384, 391, 393—395; 55.360,  
364; 56.380; 59.23—24, 27—28, 31—32;  
62.131, 137—138, 140, 142; 63.154;  
64.163—166; 65.172; П 1.302, 305, 310—  
314; П 2.476, 479, 482; П 3.486, 488—  
489, 491, 493—494; П 4.116—123; П 6.441,  
443—446; П 7.572, 576—578, 583, 585—  
586, 591, 595, 597, 599; П 8.34, 39—41;  
П 11.151, 154; П 13.346—347, 353—354,  
356; П 14.326, 331; П 15.343  
сквозь 8.130, 132—134, 136—138, 144—  
146, 156; 10.62; 12.50; 17.234; 19.317;  
35.503, 515; 38.551; 45.95; 56.367, 370;  
П 1.302; П 2.482; П 7.595; П 15.333, 335  
склонный 19.335; П 1.314  
сковать 39.463; П 6.445  
сколь долго 17.206  
сколь скоро 5.397; 8.165; 10.57; 11.26;  
16.410; 17.210, 241; 18.105; 21.201; 22.251;  
23.13; 39.461, 465; 42.414; 50.160; 53.390;  
59.27; П 6.444; П 13.352

сколько 5.398; 8.141, 159, 166, 171, 176, 189; 13.193; 14.43; 15.178; 17.209, 215; 18.108; 19.330; 21.203; 23.15; 24.31, 38; 26.558; 28.567; 33.9; 53.385; 55.362; 58.78; 59.27; 62.131—132, 141; 64.165; П 1.311; П 13.348; П 14.328  
 скончанье 17.208—209, 236; 23.16; 51.167; 58.50; 62.141; П 11.154  
 скончать 8.175; 37.533; 39.466; 50.161; П 4.117; П 6.446; П 10.142  
 скончаться «окончиться» 19.334; 22.257; 23.16; 39.465; 45.83; 62.136; П 1.313; П 6.446; П 7.586  
 скопиться 48.305; П 8.40  
 скопный 20.269  
 скорбеть 2.405; 5.396; 45.83; 49.262, 265; П 7.586; П 9.13, 16  
 скорбный 48.295—296, 301—302; 49.262, 264, 266—281, 283—285; 51.164; П 8.35, 39; П 9.13, 15, 17—24, 28—29; П 11.151  
 скорбь 16.409; 48.290, 297—298, 303; 49.260—266, 268, 271—272, 278, 281—284, 286—288; 50.158; 51.168; 52.174; 56.368; П 8.32, 35, 37, 40; П 9.12—15, 17—19, 22, 24, 26, 28—31; П 10.139; П 11.155; П 12.149; П 15.334  
 скорее 24.28; 38.552  
 скорлупа 18.108  
 скоро 24.21, 32; 59.26  
 скорый 19.322; 37.538; 57.35; П 1.305; П 4.121  
 скот 19.332; П 1.312  
 скровь 12.49; 45.82; П 7.585  
 скудно 24.33; 38.542; П 5.125  
 скудный 24.58  
 скудость 21.196; 56.367; 59.22—23, 31; П 15.333  
 скупо 52.173; П 12.148  
 скучить 35.513; П 2.479  
 слава 15.179—180; 19.325; 48.296, 298, 300; 58.47; 59.25; П 1.307; П 3.489; П 8.35, 38  
 славить 35.514; 38.542; П 2.478; П 5.124  
 славный 15.182, 184  
 слеза 41.471  
 слепой 48.290, 292, 297, 303—304; 49.260, 267, 269, 285; П 8.32—33, 35, 40; П 9.12, 17—18, 29  
 слово 8.123, 175, 184, 187; 24.25; 34.10; 48.306; 49.276; 53.395; 58.61, 76, 87; 59.22; П 8.41; П 9.21  
 сложити 58.97  
 сломать 19.332; 20.271; 23.15; 37.534, 538; 56.372; П 1.312; П 4.118; П 15.336  
 сломить 59.26; 63.150  
 слуга 6.403; 7.320; 8.130, 164, 173, 175, 179—182, 188; 15.180; 17.238; 36.520; 45.68; 48.295; 49.266, 276, 284; 50.161; 52.174; 60.44; 61.148; 62.134; П 3.492; П 7.575; П 8.34; П 9.17, 18 об. пр., 21, 28; П 10.142; П 12.148  
 служащий, в знач. суц. 6.403; 49.273, 283; П 9.20, 27  
 служба 1.400; 3.406; 7.320; 8.135, 162; 15.179—180, 183; 17.229, 231, 234—235, 239; 20.270; 21.198; 24.25, 49; 25.557; 34.10; 37.535; 39.456; 48.291, 296, 300; 50.158—159, 162; 51.163, 169; 52.174—175; 53.391, 395; 58.62, 90, 93, 96; 59.31; 60.45; 62.138; 63.154; П 4.118; П 6.441; П 8.33, 35, 38; П 10.138—139, 143; П 11.150, 156; П 12.144, 148—149; П 13.353, 355  
 служивать 53.389; П 2.481; П 13.351  
 служивый 58.54; 60.44—45  
 служилый 8.134, 176; 28.567; 60.45; 61.149  
 служитель 15.179; 27.564  
 служительно 48.294; 50.158, 162; 51.169; 52.175; П 8.34; П 10.139, 143; П 11.157; П 12.149  
 служительный 7.320; 42.414; 48.298; 50.161; П 8.37; П 10.142; П 11.156  
 служить, -ти 8.157; 15.179, 183; 24.49; 48.294; 50.158, 161—162; 52.171, 174; 55.358; 58.54, 62, 83; П 8.34; П 10.139, 142—143; П 12.145, 148; П 14.324  
 служноподательный 51.169  
 слух 10.66; 22.247; 26.558; 45.99; 49.267, 272, 278, 280; 55.366; 60.43; П 7.598; П 9.17, 18 об. пр., 19, 22—23; П 14.332  
 случиться 6.403; 50.159; П 10.140  
 слушать, -ти 24.58; 45.98; 54.315 пр.; 57.41; 58.76, 95; 59.20, 23; 65.170; П 7.598  
 слыть 24.41; 49.278; П 9.22  
 слышать 17.227; 19.321; 20.262; 25.553; 36.524; 38.541; 43.450; П 1.304; П 3.489; П 5.124  
 слышать, -ти 1.401; 2.405; 5.396; 6.403—404; 11.40; 17.206, 215, 225—226; 18.104; 19.329—330; 20.268; 23.18; 24.53, 56; 25.555; 26.559; 28.566; 32.111; 33.8—9; 34.12; 35.503; 45.72, 88; 46.601, 604; 48.304; 49.285—286; 50.158; 51.163; 53.387; 55.365; 58.93; 64.163; 65.170, 172; П 1.310; П 2.482; П 7.577, 590; П 8.40; П 9.29; П 10.139; П 11.150—151; П 13.350; П 14.331  
 смельство 38.546; 45.98; 53.394; П 5.128; П 7.597; П 13.355  
 (до) смерти 17.212; 45.101; 55.361; 56.380; 61.146; 63.153; П 7.600; П 15.343  
 (при) смерти 56.369; П 15.335  
 смертно 38.541; 45.83; П 5.124; П 7.587  
 смертный 22.257; 55.357; 60.42; П 14.323  
 смерть 6.403; 15.179; 22.257; 25.557; 28.568; 37.535; 55.363; 58.81; П 4.118; П 14.330  
 смета 24.27, 50; 52.173; 62.145; П 12.147  
 сметь 1.401; 24.51, 58; 27.563; 38.545; 54.314; 56.373; 62.136; П 5.127; П 15.337  
 смиренный 50.158; П 10.139  
 смирение, -ие 20.269; 32.111; 53.388; П 13.350  
 смирно 20.268; 58.61; 62.140  
 смирать 22.259  
 сморисинский 62.132  
 смотр 20.276; 39.459; 45.76; 62.142; П 6.443; П 7.581  
 смотреть, -ти 8.126; 11.36; 17.210, 229; 19.328; 20.264; 28.565; 39.458, 461; 45.82, 84—85; 59.25; 62.141; П 6.442, 444; П 7.585, 587—588  
 смотреть 60.43  
 смотровой 19.331; 20.269; П 1.311  
 смута 8.130, 145, 163; 21.198; 44.451; 59.21, 28; 62.137, 166; 65.169  
 смутиться 17.232  
 смутный 35.498; 53.394—395; 64.164; П 13.355  
 смысл 15.182; 26.559; 50.160; П 10.141  
 смыслить 45.81; 55.364; 56.381; П 7.585; П 14.330; П 15.344

смятение 59.20  
 снаряд 53.385; 62.131, 145  
 снарядить 11.34  
 снасть 11.42; 59.21  
 сначала 62.145  
 сносить 53.385; П 13.348  
 снять 17.242; 21.202  
 собака 49.265; П 9.16  
 собирать 20.261  
 соблазн 58.61  
 соблюсти 64.165  
 соболь 10.58; 24.34; 47.7  
 собор 11.32; 15.181; 17.225; 45.67; П 7.574  
 соборный 38.546; П 5.128  
 собрание, -ье 8.189; 17.210; 19.330; 20.261, 266, 269, 275—276; 21.197; 24.42; 35.508; 39.465; 41.471; 45.74, 85; 46.603; 55.360; 58.49—50, 89—90, 93—95, 97; 59.25; 62.142; 63.154; П 1.311; П 2.480, 484; П 3.487; П 6.446; П 7.579, 589; П 14.325  
 собранный 64.164  
 собрать 17.242; 22.253; 24.50; 28.567; 53.391; 54.314; 56.368, 373, 379, 381; 61.149; 63.150; П 13.353; П 15.334, 337, 342, 344  
 собратся, -тися 14.44; 19.335; 25.554; 36.526; 45.62; 60.42; 62.131, 145; П 1.314; П 3.488; П 7.571  
 совершать 57.39; 59.33  
 совершение, -ье 2.405; 10.73; 17.209, 218; 19.327; 35.503; 37.533; 45.68, 71; 48.295; 52.171; 53.384, 387; 56.375; 58.67, 79—80, 83, 88; 60.43; 62.141; П 1.308; П 2.482; П 4.117; П 7.575, 577; П 8.34; П 12.145; П 13.347, 350; П 15.339  
 совершенный 58.68  
 совершить, -ти 8.120, 122, 130—131, 175, 179, 186; 15.182; 17.224, 227; 23.16; 24.56; 26.558; 39.467; 45.67; 51.166—167; 57.37; 58.50, 67, 88, 92, 96; 60.43—44; П 6.447; П 7.574; П 11.153—154  
 совершиться 1.400—401; 11.20; 12.49; 24.47; 53.383; 58.70; 65.169; П 13.346  
 совестный 57.39  
 совесть 48.297; 57.35—39; 63.154; П 8.36  
 совет 4.407; 8.153; 11.39; 19.322; 35.497; 45.98; 51.165; 56.380; П 1.305; П 2.472; П 7.598; П 11.153; П 15.343  
 советать 45.71; П 7.576; П 11.154  
 советник 62.139  
 советный 53.383; П 13.346  
 советовать 15.181; 20.265; 51.167; 60.46; 62.141  
 совокупиться, -тися 19.320; 45.72; 59.22; П 1.304; П 7.578  
 совсем 22.255; 43.450; 53.384; П 13.347  
 совтевенский 58.94  
 согласно 17.233  
 согласный 51.166; 57.38; П 11.153  
 согнать 17.223  
 содержание, -ье 53.390; 57.35; 58.87; 63.153 пр.; П 13.352  
 содержать, -ти 2.405; 8.130, 156, 188; 15.180—181; 21.201; 45.68; 58.76, 87, 92, 96; П 7.575  
 содержать 15.178  
 соединаться 60.44; 62.129  
 соединение, -ье 17.226; 20.267; 37.533; 45.66, 68, 75; 51.164; 57.36, 39; 62.54; П 4.117; П 7.575, 580; П 11.152  
 соединенно 17.207  
 соединенный 55.358; 56.377, 380; 60.42; 63.151, 153; П 14.323; П 15.341, 343  
 соединенство 17.213; 61.147  
 соединиться, -тися 8.163; 11.26; 17.208, 214; 19.324, 329; 20.275—276; 23.17; 35.512; 36.524; 45.76, 78, 90, 93, 97, 99; 55.359; 58.79; 63.151; П 1.306, 310; П 2.480; П 7.581, 583, 591, 593, 596, 598; П 14.324  
 соемный 13.192; 17.209—210, 233, 236, 241—242; 21.197—198, 200—201, 203—204; 22.257; 23.13, 16, 16а, 18—19; 24.22, 29, 43, 58; 26.559; 28.566; 35.503, 507—509, 512—513; 36.518—522; 37.531, 537, 540; 38.543—545; 39.463, 465; 45.66—68, 70—71, 89, 98—99; 46.601—602; 53.384, 391, 394—395; 59.24—25; 65.169; П 2.476, 479—482; П 3.491—493; П 4.116, 119, 123; П 5.126—127; П 6.445—446; П 7.573—576, 591, 598; П 13.346, 353, 355  
 создание, -ье 31.386; 48.301, 304; П 8.39—40  
 сойм и сойма 5.399; 17.242; 19.334; 22.246, 257; 23.16а; 24.21, 51; 36.524—525; 37.531, 533; 39.465; 45.66, 88, 99; 51.165—166; 56.374, 381; 65.169; П 1.314; П 3.489; П 4.116—117; П 6.446; П 7.573, 590, 598; П 11.153; П 15.338, 344  
 сойти 17.240; 36.520; 58.68; П 3.491  
 сойтись, -ся 8.129, 145; 11.26; 17.210, 224—225, 227; 19.329, 335; 21.196—197; 39.457; 45.94—95; 60.42; П 1.314; П 6.441; П 7.594—595  
 сойтиться 21.197; 39.461, 464; 59.26; П 6.444—445  
 солгать 19.317; 37.536; П 1.302; П 4.119  
 солдат 8.164; 11.26, 39—40; 17.211, 223, 225; 20.263; 21.198, 203, 205; 22.246—247; 23.14—15, 19; 24.52; 35.502, 511, 515; 38.542, 552; 39.455, 463; 45.76, 88, 102; 46.603—604; 49.276, 280; 53.391, 395; 55.363; 58.54, 86; 59.19—20, 23—26, 28, 31; 61.146; 62.130—131, 134, 136, 138, 141; 63.151; П 2.474, 477, 483; П 5.125; П 6.440, 445; П 7.590, 600; П 9.21, 23; П 13.353, 355; П 14.329  
 солдатский 13.193; 53.391; П 13.353  
 соль 20.265; 58.59, 65; 64.163  
 соляной 58.65  
 сосед 8.121, 177; 14.44; 52.175; 59.21; П 12.149  
 соседский 24.42  
 соседство 4.407; 8.122, 175; 11.22; 19.317; 58.79; П 1.302  
 сослать 24.45; 34.12; 47.7; 60.43, 46  
 состав 36.520; П 3.492  
 состав «сустав» 49.275  
 составить 57.40  
 софийский 37.532, 535; П 3.485; П 4.117—118  
 сохранение 7.320; 12.50; 47.8; 48.295, 298, 306; 50.162; 51.169; 52.175; П 8.34, 37, 41; П 10.142; П 11.156; П 12.149  
 сохранить 10.56; 43.450  
 союз 8.182; 13.194; 15.180; 19.332; 53.390; 58.88; 59.25; 62.139; П 1.312; П 13.352  
 союзник 8.122; 13.190; 55.366; П 14.332  
 союзный 20.271; 59.27; 62.136, 139 пр., 142  
 спасибо 24.28  
 спать 49.282; П 9.26

сперва, -о 10.62; 11.22; 12.48; 48.292—293;  
53.385; 62.130; П 8.33; П 13.348  
спешить 8.178  
спешно 39.456; 59.22, 24; П 6.440  
спешный 63.150  
спина 49.261, 282, 288; П 9.12, 26, 31  
списать 10.57, 61; 24.38  
список и списка 2.405 пр.; 3.406; 5.398—  
399; 10.59; 11.21; 14.43; 18.107—108;  
21.202; 24.38—39, 59; 25.553, 557; 31.385;  
38.541—542, 552; 40.437; 45.84; 48.291,  
295, 300; 58.89, 92; 62.134; П 5.124;  
П 7.587; П 8.32, 35, 38  
сподобить 58.50; 59.27  
сподобиться 56.380; П 15.343  
сподоблять, -ти 22.257; 56.376; П 15.340  
сполна 7.320; 8.174; 11.29; 12.48; 24.34;  
49.288; 58.78; 60.43; П 9.31  
сполнение 45.70; П 7.576  
сполох 22.253  
спомнить 28.565  
споможение 26.560  
спор 8.147, 172; 25.557; 27.562—563;  
35.498, 513; 45.70; 50.160; 56.376;  
57.36, 40; 58.53; П 2.473; П 7.576;  
П 10.141; П 15.340  
спорный 27.562; 37.533, 536; 58.55, 88;  
П 3.490; П 4.117, 119  
справедливость 15.181; 58.90  
справедливый 8.163; 58.47, 93  
справить 8.188; 45.87; 50.160; 52.175;  
58.87; П 7.589; П 10.141; П 12.149  
справиться 5.398; 27.563; 53.388; 62.144  
справка 58.68  
справливати 58.53  
справливаясь 58.63  
справливо 8.135; 16.408; 19.334; 20.274;  
П 1.313  
спрашивать 8.151, 172; 16.408; 31.385;  
33.9; 45.70; 52.172, 174; 58.50, 67—68,  
70; П 7.576; П 12.146, 149  
спрошать 8.136  
спуск 11.23  
спустить 8.136, 146  
спустя 5.397; 20.262; 58.56; П 2.484  
сравнять 8.173—174, 188; 20.271; 53.391;  
П 13.352  
среда 19.322, 328; 20.263; П 1.305, 309  
сродичи 24.37; П 2.473  
срок 8.128, 167—168; 17.217, 228; 18.105;  
20.262; 24.53; 44.451; 46.603; 53.390;  
58.56, 69, 81, 88; 63.152; 64.165; П 13.352  
срочный 8.165—168, 187; 20.275; 58.72  
срубить «изрубить, убить» 21.198  
сручнее 37.538; П 4.121  
сряду 48.302; 51.167; П 8.39; П 11.154  
ссечь 58.71  
ссора 8.122, 124—126, 130, 148, 153, 172;  
11.21  
ссорный 8.129  
сстаться 1.401; 17.240; 21.199; 24.50  
ссуда 52.172; П 12.146  
ссылать 52.170; П 12.144  
ссылаться, -тися 7.319; 25.554; 26.559;  
50.161; 51.167; 52.175; 57.39, 41;  
П 10.142; П 11.154; П 12.149  
ссылка 10.64, 66; 52.174; 57.35; 60.43;  
П 12.148  
ставить 8.152; 11.41; 17.218; 20.262, 267;  
35.513; 38.552; 45.64, 93; 50.161; 58.60,  
65, 67—68, 82; 59.23, 27; П 2.479;  
П 7.572, 594; П 10.142  
ставиться 17.239; 20.267; 21.196; 35.498;  
36.527; 45.77; 58.64; 59.23, 27; 64.164;  
П 2.473; П 3.488; П 7.582  
стан 11.33, 40; 17.223; 19.318, 321, 324;  
20.260; 22.250; 36.499; 39.458; 45.83—  
84; 55.358—359, 361—362, 364; 56.377;  
59.21; 60.43; П 1.302, 304, 306; П 3.485;  
П 6.442; П 7.586—587; П 14.323, 325,  
327—328, 331; П 15.341  
станция 17.212, 222; 19.329; 20.268; 21.197—  
198; 22.251; 23.16а; 56.377; П 1.310;  
П 15.341  
станичный 45.91; П 7.592  
становиться 8.136; 23.19; 24.29; 60.43  
становище 17.206, 211, 222; 21.198, 200,  
202; 24.41; 36.501; 39.461; 48.305;  
53.384, 390—391, 393; 59.30; 62.138;  
П 3.485—486; П 6.444; П 8.41; П 13.346,  
352, 354  
становление 56.377; П 15.341  
становище 63.151  
старгурской 8.128  
старина 13.193  
старинный 58.58, 63—64  
(по) старому 8.150  
староста 58.93  
староство 58.52  
старость 17.240; 37.539; П 4.122  
старошение 13.192; 58.74; 60.43  
старший 45.100; 58.94; 62.138; П 7.599  
старый 8.156, 161, 173, 186; 10.68; 13.191,  
193; 17.224, 227; 19.328; 21.202; 43.450;  
45.76; 49.262; 55.359; 58.97; 59.21;  
63.154; П 1.309; П 7.581; П 9.13; П 14.325  
статейный 57.35  
статов 56.375; 58.53, 55, 57—58, 61, 83,  
87; П 15.339  
статский 17.225; 36.501; 46.601; П 3.485  
стать, -тя 1.401; 5.398; 6.404; 7.320;  
8.134, 166; 10.58, 64; 11.40; 17.207,  
211—212, 215—217, 221, 229, 231;  
19.330; 20.262, 274; 21.203; 22.252, 255;  
23.16а; 24.21, 34, 46—47; 25.556;  
35.509—510; 36.518; 38.541—542, 551;  
39.452, 454; 45.80, 88, 95; 48.291—292,  
294, 297—298, 304; 49.274, 277, 282—  
283, 286—288; 50.160; 51.169; 52.170,  
173; 53.384, 387; 55.357; 56.371, 374,  
377, 382; 57.41; 58.56, 59, 61, 65, 67, 69—  
70, 83, 85—86, 96; 59.24, 26, 28, 30;  
62.133, 137, 139, 145; 63.150, 153—154;  
П 2.472, 475—476; П 3.493; П 5.124—  
125; П 6.440; П 7.584, 590, 595; П 8.32—  
35, 38, 40; П 9.20—21, 27, 29—31;  
П 10.141; П 11.156; П 12.144, 147;  
П 13.346, 350; П 14.323; П 15.336, 338,  
341, 345  
статься 1.401; 5.396; 6.404; 22.246; 35.503;  
П 1.305; П 2.482  
статья 4.407; 8.125, 129—130, 132,  
134—135, 137, 139—140, 142—152,  
158, 160, 163, 171—173, 175—177, 180—  
184, 186—188; 9.195; 10.64, 78; 11.37;  
13.190, 194; 15.182; 17.206—209, 213,  
224—226, 228, 241; 19.323; 21.200—202,  
204; 22.258; 23.13, 16—18; 26.560;  
28.565, 567; 35.513; 36.521, 524—525;  
37.531—533, 536; 38.542, 552; 39.461—  
463; 45.62, 66—67, 70, 78, 88—93, 95,  
97; 46.602; 51.166; 53.387; 57.35—37,  
39—40; 58.47, 50—51, 55, 60, 67, 72, 74—  
76, 79, 83—84, 92; 59.27; 60.43—44;

62.141; 63.151; П 2.479; П 3.489, 491;  
 П 4.117, 119; П 5.125; П 6.444—445;  
 П 7.571, 573—574, 576, 583, 590—596;  
 П 11.153; П 13.350  
 стена 8.170; 20.264; 59.26  
 стеречь 36.521; 59.27; П 3.491  
 стерлинг 59.24; 60.45  
 стифт 11.33; 48.290; П 1.308; П 8.32  
 стоять 8.158; 11.25; 12.49; 24.47  
 стойно 58.79  
 столица 31.386  
 столование 45.80; П 7.584  
 столп П 3.494  
 столъ 26.560; 48.302; 57.41; 59.22; 61.147  
 столъ долго 28.565; 34.11; 50.160; 51.167;  
 П 10.141; П 11.154  
 столъ скоро 30.570; 50.160; П 10.141  
 столько 22.254; 30.570; 33.8; 53.390;  
 59.30; 60.44; П 13.352  
 столытник 31.385  
 столынный 8.193; 53.388; 58.60; П 13.351  
 сторговать 18.105; 24.46  
 stormатский 8.120—121, 124  
 сторожа 19.327; 39.461; 56.378; П 1.308;  
 П 6.444; П 15.342  
 сторожеставец 17.224; 62.134; 63.151  
 сторона 8.119—120, 122, 124, 127, 143,  
 148—149, 151—152, 154, 163—164, 166,  
 170—173, 175, 177, 180, 183—186;  
 9.195; 10.69, 72, 74; 11.20, 22—23, 29,  
 33; 12.49; 13.190; 17.206, 208—209, 212,  
 216, 219, 227, 231; 19.328—329, 331,  
 334—335; 20.263, 268—270, 274, 276;  
 21.196—198, 203; 22.250—251; 25.555;  
 26.560; 35.503, 513; 36.518, 522; 37.540;  
 38.552; 39.456; 41.469; 45.64, 77, 81,  
 85, 88, 90, 93; 46.602; 48.301; 49.260—261;  
 50.160; 51.164; 52.175; 53.383, 391—392,  
 394; 55.358—359, 361, 364; 56.371, 377—379;  
 57.34, 39; 58.47, 54—56, 58—59, 62—64,  
 66, 69, 73—75, 78, 80—81, 83—86, 88—  
 89, 92—93; 59.19, 21, 23, 26, 32; 60.42,  
 44—45; 62.130, 132, 136—137, 141—142,  
 145; 63.151—152, 154; 65.169—170;  
 П 1.309—311, 313—314; П 2.482, 484;  
 П 3.491—492; П 4.123; П 6.441; П 7.572,  
 582, 585, 588, 590—591, 594; П 8.39;  
 П 9.12—13; П 10.141; П 11.152; П 12.149;  
 П 13.346, 352—353, 355; П 14.324, 327,  
 330; П 15.336, 341—342  
 сторонний 8.139  
 стояльды 19.321; 58.72; П 1.304  
 стоянье 17.206  
 стоять, -ти 8.145, 147, 161, 174—175;  
 10.64, 70—71; 11.29—31, 33, 36—37,  
 40—41; 17.206, 209—212, 216, 219, 221,  
 225, 227, 236, 239; 18.104; 19.317, 321—  
 324, 329, 333; 20.260, 262, 264—266,  
 268, 270, 273, 276; 21.197—198, 203;  
 22.249—251; 23.14—17; 24.41, 54—55;  
 28.567; 29.569; 35.502—503, 505, 512,  
 515; 36.501, 519, 526; 37.532, 539; 38.541,  
 544—545, 551; 39.453, 455, 458, 461,  
 463—466; 41.471; 45.62, 64—67, 71—72,  
 76, 81, 83—85, 88, 91, 95, 102; 46.603,  
 605—606, 608; 48.302; 49.282; 51.165;  
 53.383, 389; 55.357—359, 361—363;  
 56.372—375, 377, 379; 57.36, 38; 58.60,  
 71, 84; 59.19—22, 24, 30—31; 61.146—  
 147; 62.137—139, 141—143; 63.150—  
 152, 154; 64.163—164, 166; 65.171;  
 П 1.301, 304—306, 310, 313; П 2.477,  
 479, 482, 484; П 3.485—488, 490, 492;  
 П 4.117, 122; П 5.124, 126—128; П 6.439,  
 442, 444—447; П 7.571—574, 577, 581,  
 585—588, 590, 592, 595, 600; П 8.39;  
 П 9.27; П 11.152; П 13.346, 351;  
 П 14.323—325, 327, 329; П 15.336—339,  
 341—342  
 стравка 56.368—369; 62.136; П 15.334  
 страдать 50.158; 51.168; П 10.139; П 11.155  
 страна 3.406; 8.134; 20.266; 26.559; 28.567;  
 51.166; 58.52; П 11.153  
 страсть 17.223  
 страх 7.321; 15.180; 24.59; 35.513; 45.95;  
 52.175; 56.369; 58.47; П 2.479; П 7.595;  
 П 12.149; П 15.335  
 страхование 22.244; 24.38; 57.36; 62.136  
 страховито 36.517; П 3.494  
 страховитый 18.108; 49.262; П 9.14  
 страшиться 60.45  
 стрельба 11.27; 23.14; 39.455; 53.394;  
 62.143; П 6.440; П 13.355  
 стрельбище 56.370; П 15.335  
 стреляные 45.65; П 7.573  
 стрелять, -ти 11.27; 17.240; 19.325, 328;  
 20.260; 21.196; 23.14; 36.519, 522;  
 39.463—464; 45.75, 77, 79, 84, 100;  
 46.604; 53.385; 55.358; 56.367, 371, 374,  
 382; 59.24, 31; 62.145; 63.150; 64.163,  
 165; П 1.307; П 3.491—492; П 6.445;  
 П 7.580—581, 583, 587, 599; П 13.347;  
 П 14.324; П 15.333, 336, 338, 345  
 строенье 11.30; 17.232; 44.451; 60.42  
 строить 10.56; 24.57; 59.24; 60.45  
 строй 11.42; 24.57; 37.532; П 4.117  
 стройный 36.500; П 3.486  
 струя 25.554  
 стряпчий 22.257; 57.34 пр.; 58.67—68  
 студеный 49.267, 273; П 9.17, 19  
 стул 15.181  
 ступать 49.272  
 ступень П 2.483  
 ступень, мн. ступни (обувь) 49.283;  
 56.380; П 9.27; П 15.343  
 ступить П 9.19  
 стыдиться 45.96; П 7.596  
 стычка 51.165; П 11.152  
 суббота 17.217; 20.265; 26.561; 27.564;  
 43.449; 45.78; 56.379; П 7.583; П 15.342  
 субботный 56.367; П 15.333  
 (в) сугон 17.223  
 суд 13.192; 25.555, 557; 45.68; 57.40;  
 58.52, 62; П 7.575  
 судебник 8.151  
 судебный 20.262; 52.173; 58.53, 62, 70,  
 85; П 12.147  
 суденко 64.166  
 судить 9.195  
 судно «корабль» 8.132, 148, 174; 20.265;  
 35.511; 39.467; 44.451; 45.63; 63.153;  
 П 2.474; П 6.447; П 7.571  
 судный 8.152, 161, 189—192; 22.257;  
 23.14; 58.85  
 судовой 8.149; 11.30; 62.129  
 судья 8.124, 128, 189—193; 13.191—192;  
 52.171; 58.62—63, 68—70, 73, 76, 78—  
 79; П 12.145  
 сукно 10.73; 24.22; 25.553—554; 40.437  
 сулить 1.401  
 сумнение 36.525; 45.79; П 3.489; П 7.584  
 сомнаться 10.78; 53.388; П 13.351  
 сундук 8.141; 10.60; 19.331; 20.270;  
 35.509; 53.389; П 1.311; П 2.475; П 13.351



супостат 58.93, 96  
 супротивити 61.147  
 супротивиться 51.168; 61.149; 63.153;  
 П 11.155  
 супротивляться 62.139  
 супротивник 59.25  
 супротивно 20.267; 58.72, 96  
 супротивность 8.148; 24.56; 60.44; 64.165  
 супротивный 39.465; 45.78, 97; 55.357;  
 59.30; 60.43; 63.154; П 7.583, 596;  
 П 14.323  
 супротиво 20.271  
 супротивство 37.534; 53.386; П 3.486;  
 П 4.118; П 13.350  
 соседственный 32.110  
 состав «состав» 18.103; 42.414  
 суставы 48.299; 49.265, 280, 282—283,  
 286; П 8.38; П 9.16, 20, 23, 26, 28—29  
 сустоять, -ти 15.180; 48.305—306; П 8.41  
 сутки 17.239; 18.104  
 сухарь 45.74; П 7.579  
 сухой 19.316; 26.559; П 1.301  
 сухотный 49.287; П 9.30  
 сушить 45.74; П 7.579  
 сход 62.136; 63.154  
 сходиться 17.217; 20.263, 265; 35.509—  
 510; 45.79; П 2.474, 476; П 7.584  
 сходство 11.22; 17.217; 35.513; 58.53,  
 92; 62.141; П 2.479  
 схожий 45.84; П 7.587  
 схорониться 62.138  
 счастье 56.382; П 15.344  
 счастье 10.55; 24.58; 48.296; 51.164;  
 П 8.35; П 11.152  
 счастливый 19.331; 48.295; 51.168; 52.170—  
 171; П 1.311; П 8.35; П 11.155; П 12.144—  
 145  
 счастье, -ье 5.397; 10.55; 24.25, 49; 45.71;  
 53.391; 56.381; 57.39; 62.131; П 7.577;  
 П 13.353; П 15.345  
 честь 30.570; 53.390; 60.44; П 13.352  
 счастья 1.400  
 счет 7.320; 24.21—22, 31, 38; 25.554, 557;  
 26.559; 27.562—563; 28.565—566, 568—  
 569; 47.7; 52.172; П 12.146—147  
 счетный 10.76; 25.553; 34.10—11  
 считать 27.563; 45.74; 58.65, 69—70;  
 П 7.579  
 считаться 26.561; 27.564; 52.173; П 12.148  
 сплюснуть 17.221  
 съезд 5.399; 8.122, 127—128; 11.21; 17.206;  
 19.333; 20.272; 24.32; 35.503; 55.360;  
 58.48, 50, 89; 60.45; 64.164; П 2.482;  
 П 14.325  
 съездный 17.226; 62.141  
 съезжаться 11.29; 22.247—248  
 съестное 8.144  
 съестной 56.367; 59.23; П 15.333  
 съехать 2.405 пр.; 6.403; 17.220; 19.331;  
 50.158; 58.80; П 1.311; П 10.139  
 съехаться 8.121—122, 127—128, 186;  
 11.20; 17.209, 239; 41.469; 55.361;  
 64.165; П 14.327  
 сызнова, -о 13.191; 37.536; 53.385; П 4.119;  
 П 13.347  
 сын 10.60; 19.316; 24.23, 47; 27.563;  
 49.267; 55.363; 56.382; 64.163—164, 166;  
 П 1.301; П 11.155; П 14.330; П 15.345  
 сырой 18.106; 24.24, 26, 30, 32, 36  
 сыск 56.380; 58.84; П 15.343  
 сыскать 8.183; 9.195; 56.380; 57.37; 58.63;  
 64.165; П 15.343

сыскаться 8.171; 9.195; 17.228; 27.562  
 сыскивать 58.71; 60.42—43  
 сэр 25.555; 26.559; 28.566  
 сюда, -ы и суды 5.397; 6.403; 7.319, 321;  
 10.69; 11.20, 32, 39, 41; 16.409; 17.210,  
 214—215, 235, 237—239, 241; 18.103,  
 106; 19.318, 320, 325—326, 334; 20.261,  
 272; 21.198, 202, 205; 22.245, 247—249,  
 251—252, 255; 23.13, 15, 17, 19; 24.23,  
 25, 30; 25.553; 26.558, 561; 27.564; 34.11;  
 35.503, 511—512, 514; 36.500—501, 520,  
 523; 42.414; 45.66, 78—79, 81, 84, 91,  
 95—96, 100; 46.604, 606; 48.296, 298,  
 305; 51.163, 169; 53.388; 55.361—362,  
 364; 56.372—373, 375, 380; 59.24, 26,  
 28—29, 31; 60.43; 61.146; 62.137, 144;  
 63.153; 64.163, 166; 65.170; П 1.302, 304,  
 307—309, 314; П 2.474, 478—479, 481—  
 482; П 3.485—486, 490—491, 493;  
 П 7.573, 583, 585, 587, 592, 595, 599;  
 П 8.35, 38, 41; П 11.151, 156; П 13.350;  
 П 14.326, 328—330; П 15.336—337,  
 339, 343  
 сюдерманландский 8.191  
 сюринтендант П 3.488  
 стянуть 8.171, 176  
 табор 11.25, 27, 29, 41; 17.212, 214—215,  
 224, 236, 241; 19.329; 20.268, 273; 21.200;  
 22.258; 36.499; 39.459—460, 462, 465;  
 45.64, 71, 77, 83, 95; 46.606, 608; 53.383,  
 390; 55.366; 56.370—371; 59.22; 62.129,  
 137; 63.150, 153; 64.163, 166; П 1.310;  
 П 3.485—486; П 6.442—444, 446;  
 П 7.572, 577, 581, 586, 595; П 13.346,  
 352; П 14.332; П 15.335  
 тайно 20.269; 60.45  
 тайный 22.254; 49.263, 284; 51.165; 58.49,  
 60, 94; 59.33; П 9.14, 28; П 11.153  
 так 1.400—401; 2.405; 5.396—398; 8.133,  
 135, 148, 151, 162, 164—165, 175; 10.56,  
 60; 11.24; 15.180—183; 16.408—409;  
 17.213, 227, 233, 238; 19.333; 20.273;  
 22.244, 251—252; 24.52; 26.558; 27.562—  
 563; 28.568; 33.9; 35.504, 507—509, 514;  
 36.501; 37.540; 38.543—544; 39.458;  
 45.77, 91; 49.285; 50.159—160; 52.174;  
 56.368, 371, 376—377, 382; 57.34, 37,  
 40—41; 58.51, 55—56, 62—63, 65, 75—  
 76, 84; 60.43, 45; 62.136, 138; 64.163 пр.;  
 П 1.303, 305—307, 309, 313; П 2.478,  
 481; П 3.486, 490; П 4.122; П 5.126—  
 127; П 7.582, 592; П 9.29—31; П 10.141—  
 142; П 11.152; П 12.148—149; П 15.333,  
 335, 340—342  
 тако 1.401; 8.119—120, 122, 125—126, 132—  
 135, 137, 140, 144—145, 150—151, 159—160,  
 162—164, 166—168, 171, 173—177, 179,  
 181—184, 186, 188—189; 9.195; 11.23—  
 24; 12.49—50; 13.190, 192; 14.43;  
 15.178—180, 183—184; 17.206, 208, 211—  
 212, 214, 222, 224—225, 229, 232, 234;  
 19.330; 20.270—271; 21.196—200, 202,  
 204; 22.255; 23.14—15, 16а—18; 33.8;  
 34.10—11; 36.500—501, 520, 523, 527;  
 37.532—533, 536—538; 39.462—463,  
 465; 45.64, 66, 71, 91, 93—94; 46.604,  
 607; 48.290—291, 293—294, 297, 299;  
 53.384—387, 393, 395; 58.71—74, 76—  
 79, 81; 59.26—27, 29, 32; 61.149 пр.;  
 62.137; 64.163—165; 65.170; П 1.312;  
 П 3.485—491; П 4.117, 119, 121; П 6.444—

446; П 7.572, 574, 577, 592—594;  
П 8.32—34, 36, 38; П 13.347—350, 354—  
355  
таково, нареч. 63.150 пр.  
там 3.406; 6.403; 8.174; 10.61, 63, 73; 11.35;  
15.179; 16.409; 17.233; 18.105, 107;  
19.323; 20.260, 262; 21.204; 24.47—48,  
52; 25.555; 26.559, 561; 27.564; 28.566;  
33.9; 34.11; 38.543; 39.456, 458; 45.71,  
76, 89, 102; 48.296, 301; 50.159; 51.164,  
169; 52.174; 55.360; 56.368, 376; 58.56;  
59.20, 22, 24; 60.42—43; 61.147; 62.138,  
141, 144; 63.153—154; П 5.125; П 6.441—  
442; П 7.577, 581, 591, 600; П 8.35, 39;  
П 10.140; П 11.152, 156; П 12.148;  
П 14.325; П 15.334, 340  
тамга 22.246; 62.142  
тамо 10.66, 75; 17.230; 19.331; 53.385;  
59.27; П 1.311; П 13.347  
таможенный 8.138—140, 143  
таможня 8.143  
тамошний, -ый 35.498; П 2.473  
тартрум 48.305; П 8.41  
таскати 37.538; П 4.121  
татарский 31.385; 37.533, 536; 41.471;  
59.23; 64.164; П 4.117  
татары 17.234; 45.100; 64.166; 65.169;  
П 7.599  
тафта 24.28; 33.9  
тая 18.105; 24.27—28, 46, 50—52  
таять 20.262  
творить 45.69; П 7.575  
телега 11.31, 41; 17.221; 19.333; 35.507;  
39.455, 463; 45.71, 84—85; 55.362;  
59.21; 62.131, 136, 144—145; П 1.313;  
П 2.481; П 6.440, 445; П 7.577, 587, 589;  
П 14.328  
телесный 48.296; П 8.35  
тело 22.259; 49.264; 51.169; 58.61; 59.28;  
62.136; 65.170; П 9.15; П 11.156  
телятинный 24.26  
темница 53.393; П 13.354  
темность 17.211  
теплый 20.261  
терпение, -ье 2.405; 5.396; 49.287; 52.175;  
57.37; П 9.30; П 12.149  
терпеть, -ти 1.400; 17.238; 56.381; 57.41;  
П 15.344  
теснить 10.55; 19.333; 20.273; 58.47, 82;  
П 1.313  
теснота 48.301; 58.72—73; 60.43; П 8.39  
тестев 10.60  
тесть 10.60, 63  
тетрадь 8.119; 10.78—79; 11.20; 48.290;  
57.34; 62.129; П 8.32  
течение 45.80; П 7.584  
течь, гл. 36.517; П 3.494  
тешиться 56.381; 60.45; П 15.344  
теща 24.60  
тилрейский 58.48, 94  
тирольский 58.90  
титла «титул» 15.178; 51.164; П 11.151  
тихий 55.358; П 14.323  
тихо 17.210; 20.268; 23.16а; 35.502;  
46.602; 65.170; П 2.483  
тишина 24.47; 53.388; 58.90; П 13.350  
товар 7.321; 8.130—135, 137—143, 148;  
10.73—74; 11.23; 12.50; 17.242; 18.108;  
24.27—28, 30, 34, 36—40, 59; 25.555;  
26.559; 30.570; 33.8—9; 34.11; 36.527;  
47.7; 51.163; 53.384; 55.361; 58.57, 59,  
61; 64.163; П 3.488; П 13.347; П 14.326  
товарищ 8.191—192; 13.192; 15.181;  
17.207; 19.316, 322; 23.18; 24.31—32;  
36.521; 38.536; П 1.305; П 2.491; П 4.119  
товарный 10.74; 24.60  
товарищество 26.559  
тогда 6.403; 8.146, 164; 10.61, 72; 12.49;  
21.200; 38.545; 45.95; 51.163; 52.171—  
172; 58.84, 89; П 5.127; П 7.595; П 11.151;  
П 12.145—146  
только 8.125; 20.265; 56.367; 58.48; П 15.333  
толедский 58.89  
толкование 50.160; П 10.141  
толковать 58.83  
толмач 24.32; 62.129  
толстый 49.269—270, 279, 283; П 9.18, 23  
только 3.406; 4.407; 5.396, 398—399;  
7.322; 8.137, 143—144, 148, 160, 165—  
166, 170, 180—181; 10.55, 58, 62, 64—  
65, 67, 71, 76, 78; 12.48; 13.190—191;  
15.178, 181, 183; 17.207, 212—214, 218,  
222, 227—229, 232—233, 238—239;  
18.103—107; 19.317, 320, 326—327, 329—  
330, 334; 20.260—261, 263, 268, 274—  
275; 21.196, 199, 204; 22.244, 249, 252—  
255, 257; 23.15—18; 24.22, 25, 28, 30,  
32, 34, 43, 45—46, 49—50, 56—58;  
25.554—555; 26.558, 560, 562; 28.565;  
29.569; 30.570; 32.111; 33.9; 34.11—12;  
35.510, 514; 36.517—518, 523—524, 526;  
37.533, 539—540; 38.541, 544—545;  
39.462, 466; 42.414; 45.64, 66—67, 72—  
73, 75, 80, 88, 90, 98—99, 101; 46.602;  
48.292, 296; 49.287; 50.160; 51.165—169;  
52.170—171; 53.385; 55.360, 363; 56.367—  
369, 382; 57.34—37, 40; 58.70—71, 73,  
75, 79—80, 82, 86; 59.21—22, 25—26,  
28, 30—32; 60.42—45; 61.146; 62.136—  
138, 140, 142, 144; 63.153; 64.163—165;  
65.171; П 1.302, 304, 308, 310, 313;  
П 2.475, 478—479; П 3.487—490, 492—  
494; П 4.117, 122—123; П 5.124, 127—  
128; П 6.444, 446; П 7.572, 574, 578—  
580, 584, 590—591, 597—598, 600;  
П 8.33, 35; П 9.30; П 10.140; П 11.152—  
156; П 12.144, 146; П 13.347—348;  
П 14.325, 329; П 15.333—334, 345  
томный 45.77; П 7.582  
торг 17.242; 24.32; 59.25  
торговать, -ти 8.137, 148—150, 174, 182;  
11.24; 18.105; 24.45—47, 53; 58.53, 55—  
56  
торговля 1.400; 6.403; 8.148—149, 182;  
13.193; 18.103, 108; 24.34, 59; 36.527;  
45.93; 50.160; 58.53—54, 58—60, 62;  
П 3.488; П 7.594; П 10.141  
торговый 5.396; 7.319, 321—322; 8.125, 132,  
156, 174; 10.56, 74—78; 11.22, 24; 12.48—  
49; 16.409; 17.234; 18.103—105, 107;  
24.20—22, 28, 30—31, 33—40, 43—44,  
50—51, 53, 55, 58—61; 31.385; 33.9;  
42.414; 47.7; 53.384, 393; 58.60—61;  
62.133; П 13.347, 354  
торопиться 21.199; 46.604  
тоска 49.281, 284—285; П 9.26, 28  
тогчас 24.29, 51; 48.302, 305; 53.386;  
62.129—130; П 8.33, 35, 39—40; П 13.349  
трава 22.251  
травиться 45.77; 51.165; 56.377; П 7.582;  
П 11.152; П 15.341  
треть 18.108; 63.152  
третье «в-третьих» 45.68; П 7.474  
(в) третьих 11.21

трижды 10.59; П 7.580  
 тронуться 60.43  
 трубач 19.333; 20.272; 61.148; 62.134;  
 П 1.312  
 трубля 45.69; П 7.575  
 труд 5.396, 399; 24.33; 33.8; 35.504; П 2.484  
 тружаны 36.523; П 3.490  
 тружаться 1.401; 64.165  
 трясуций 49.286; П 9.29  
 туда, -ы 2.405; 10.66; 11.26; 17.208, 234,  
 238; 19.316, 319, 325; 20.265—266, 269;  
 21.204; 22.249; 24.22; 28.567; 34.11;  
 35.510; 37.535; 38.543, 545; 39.454—456;  
 42.414; 45.64, 96; 48.291, 293; 51.164;  
 53.383—384, 387, 392; 54.314; 55.360;  
 56.367, 373, 377, 379, 382; 58.55—56;  
 59.24; 63.151; 65.171—172; П 1.301, 303,  
 308; П 2.475; П 4.117—118; П 5.126,  
 128; П 6.439—441; П 7.572, 596; П 8.32—  
 33; П 11.152; П 13.346—347, 350, 353;  
 П 14.325; П 15.333, 337, 341—342, 345  
 тужить 22.254; 24.50; 57.37, 41  
 турлахский 38.548; П 5.130  
 турок 22.253—254; 23.16а; 40.437; 43.449—  
 450; 55.364; 59.20; П 14.330  
 турский 11.26; 17.219—220, 231, 235;  
 19.316—317, 331; 20.260—261, 264—265,  
 269; 21.196, 198—199, 201; 22.244, 253—  
 255, 259; 23.14—15, 19; 24.29, 41—42;  
 35.503; 36.524; 37.531, 534, 538; 38.543,  
 551; 39.462; 41.469, 471; 43.450; 44.451;  
 45.65, 74, 76, 91, 97, 99—100; 46.603—  
 605, 607; 53.394; 54.314; 55.364; 56.373,  
 376; 59.23, 28; 61.147; 65.169, 171;  
 П 1.301—302, 311; П 2.482; П 3.489;  
 П 4.116, 118, 120; П 5.125; П 6.445;  
 П 7.573, 579, 581, 592, 597—599;  
 П 13.355; П 14.330; П 15.337, 340  
 турчане 20.260  
 тусканский 56.373; П 15.337  
 тут 8.122; 10.58—59, 69, 74; 11.21, 29;  
 17.206—207, 209—211, 225, 240, 242;  
 19.320; 21.197; 22.258; 23.16а; 35.505,  
 513; 36.499, 501, 518; 37.530—531, 537;  
 39.454, 463; 45.71, 80, 83, 95; 46.605;  
 48.301; 49.289; 51.165; 52.173; 53.386,  
 395; 55.359, 361; 56.370, 376, 380;  
 57.36—37; 58.53, 63; 59.21, 26—27, 32;  
 60.43; 61.149; 62.129, 131—132, 138—  
 140; 63.150, 152, 154; 64.163, 165;  
 65.170; П 1.303; П 2.479, 484; П 3.485,  
 493; П 4.116, 119; П 6.439, 445; П 7.584,  
 586, 595; П 9.31; П 11.152; П 12.147;  
 П 13.349, 355; П 14.325—326; П 15.335,  
 340, 343  
 туто 8.145, 147; 17.220, 223, 229, 242;  
 20.268; 23.16а; 24.41; 37.538—539;  
 45.70, 89, 95; 46.605; 48.292, 301; 59.31;  
 62.136; 65.170; П 4.121; П 7.576—577,  
 591, 595; П 8.33, 39  
 тутотный, -ый 8.133; 17.242; 19.328; 23.15;  
 33.8; 56.376; 58.59, 64; П 1.309; П 3.487;  
 П 15.340  
 тцание 58.90  
 тцательный П 10.140  
 тысяча 5.397, 399; 6.403; 10.62, 69; 11.26,  
 28, 32; 18.106; 19.317, 321; 20.262, 265,  
 269—270; 22.243, 245, 252—253; 24.26,  
 33, 35, 41; 26.560; 35.509—511, 515;  
 38.542—543; 45.78, 83, 98; 48.292, 296;  
 51.163; 52.173; 55.361, 363; 56.368, 373,  
 376—377, 380; 59.24, 28; 60.44; 62.130—  
 131, 142—143; 63.150, 152; 64.166  
 П 1.301; П 2.474—475, 477, 480—481;  
 П 5.125—126; П 6.439; П 7.582, 585—  
 586, 597; П 8.33, 35; П 11.151; П 12.147;  
 П 14.326, 329—330; П 15.334—335, 337,  
 340—341, 343  
 тышак 20.260  
 тягость 6.404; 11.42; 37.539; 58.72—73;  
 60.44; П 4.122  
 тяжело 11.22; 64.165  
 тяжелый 5.396; 8.141; 19.323; 21.196;  
 45.98; 49.265, 273—275, 285; П 1.305;  
 П 7.598; П 9.16, 19—20, 29  
 тяжкий 5.396; 15.179; 58.48; 60.43  
 тяжко 17.217—218, 228; 38.542; 50.158,  
 160; 51.168; 52.174; П 5.125; П 10.139,  
 141; П 11.155; П 12.149  
 убавить 25.554; 35.513; 57.37; П 2.479  
 убавка 8.151; 24.50  
 убежище 23.14  
 уберечь 35.498; П 2.473  
 убивство 17.239  
 убитый 17.219; 38.543; 62.132, 144—145;  
 63.151; П 5.126  
 убить 10.69; 18.104; 24.26, 41; 36.526;  
 38.552; 45.73—75, 83, 99; 46.601, 607;  
 55.364; 59.33; 60.42; 61.147; 62.130,  
 136—138, 142; 63.151, 153; П 3.488;  
 П 7.578—580, 586, 598; П 14.330  
 убиться 62.138  
 убояться 59.22  
 убыль 58.83  
 убыток 5.396; 7.321; 8.125, 151, 168;  
 10.70; 24.30; 34.11; 45.74; 52.173; 57.38;  
 58.53, 56, 80—82; 63.153; П 7.579  
 убыть 7.322; 24.29  
 увести 6.403  
 увечный 53.391; П 13.353  
 увидеть 18.105; 27.563; 46.604; 48.297;  
 П 8.36  
 увидиться 50.159  
 увязить 26.559; 58.65  
 увязнуть 5.399; 24.49  
 уговаривать 8.126  
 уговариваться 35.508; 58.92; П 2.480—481  
 уговор 11.27, 34, 42; 17.227; 19.317, 320;  
 20.264; 24.29; 39.466; 45.74; 55.363;  
 56.373; 62.138; П 1.302—303; П 6.446;  
 П 7.580; П 14.329; П 15.338  
 уговорить 8.127; 22.250  
 уговориться 8.169; 24.45; 65.169  
 угодить 57.39  
 угодно 22.252  
 угоды 8.163, 169, 180; 58.71  
 угожий 37.539; 38.541; 55.361; П 4.121;  
 П 5.124; П 14.327  
 угольный 20.264  
 угорский 20.260; 23.14; 39.465; 59.20  
 угри 49.261; П 9.13  
 угрозный 59.22  
 удаваться 24.58  
 удалить 58.56  
 удар (болезнь) 49.265, 275; П 9.16, 20  
 ударить 65.172  
 удариться 62.130, 136; 63.153  
 удаться 11.39; 17.212; 20.263; 52.172;  
 55.357; 59.24; П 12.146; П 14.323  
 удел 24.39, 52; 45.84; 58.47, 49—50, 52—  
 53, 55, 59, 74, 85, 90—96; 62.141; 63.154;  
 П 7.577, 587  
 удельный 59.20

удушие 49.267, 276, 280—281, 285; П 9.17, 21, 23, 26, 28  
уды 49.263, 284; П 9.14, 28  
уезд 8.154, 156—157, 159, 166—167, 169, 192; 10.73; 11.34; 17.206, 208, 218—219; 35.512; 39.453; 45.95; 53.386; 58.52, 79, 85; 59.28, 30; П 2.480; П 5.439; П 7.595; П 13.349  
уездный 58.59  
уехать 20.269  
уже и уж, нареч., част. 3.406; 10.55, 57, 62, 67; 11.27; 16.409; 17.218; 19.330; 20.261, 265, 269; 21.197, 199; 22.248, 250; 24.23, 25, 34, 46, 51, 55; 27.563; 35.507, 509, 513; 36.525; 37.540; 38.541—542, 545; 45.70, 73, 102; 48.290; 49.260, 287, 289; 51.164, 166—167; 53.395; 54.314; 55.358, 364; 56.369, 373, 377, 382; 59.22, 25—26; 60.44; П 1.311; П 2.476, 479, 481; П 4.117, 122; П 5.124, 128; П 7.576, 579, 600; П 8.32; П 9.12, 30—31; П 11.152—154; П 13.356; П 14.324, 331; П 15.334, 337, 341, 345  
узенский 10.69  
узнать 6.404; 17.235, 238; 24.55; 45.95; 52.170; 57.34; 62.130; П 7.595; П 12.144  
уйм 59.23  
уйти 36.520, 526; 38.544; 45.65; 53.394; 61.147; 62.131; 63.151; П 3.488, 492; П 5.126; П 7.573; П 13.355  
указ 10.67; 11.26; 17.207, 224, 230, 236—237; 19.333—334; 20.262, 269, 273; 21.198; 22.244; 35.512; 45.89; 51.166—167; 52.175; 58.61—63, 66—67, 70, 76, 82; 59.26; 63.154; П 1.313—314; П 2.480; П 7.591; П 11.153, 155; П 12.149  
указать 8.163; 11.24; 12.50; 13.192; 24.56; 25.557; 35.511; 39.460; 45.68; 57.39; 58.61, 90; П 2.474; П 6.443; П 7.575  
указывать 5.398; 29.569; 52.173; П 12.147  
укоротиться 49.283; П 9.27  
украина 58.54; 62.144  
украинный 14.43  
украшение 58.79  
укрепить, -ти 8.163, 175, 178—179, 181—182, 184, 193; 17.219; 21.198; 36.520; 39.460, 463; 53.383, 390, 393; 56.368, 372; 58.64; П 3.491; П 6.443, 445; П 13.346, 352, 354; П 15.334, 336  
укрепиться 62.139  
укрепление, -ье 8.158, 160, 163, 185—187, 189; 20.263—264; 39.460; 57.38, 40; 58.88; П 6.443  
укрепленный 8.155, 157, 164, 174, 186—187  
укреплять, -ти 17.211; 19.334; 20.263, 275; 45.90, 95; 53.386; 55.362; 56.376; 58.87; 59.23; П 1.314; П 7.591, 595; П 13.350; П 14.328; П 15.340  
укрепляться 58.79; 62.139  
уксмерский 58.95  
укусить 49.265; П 9.16  
улица 17.223; 45.84; 58.47; 65.172; П 7.587  
уложенный 8.150; 17.242  
уложенье 8.134, 141—142, 151, 161; 45.68, 93; 53.391; 58.63—64, 76, 80; 63.154; 65.170; П 7.574, 594; П 13.353  
уложить «постановить» 8.166—167, 179; 17.226; 19.334; 22.244, 254; 38.545; 39.461; 56.380; 62.140; 63.154; П 1.314; П 5.128; П 6.444; П 15.343  
ульмерский 36.527; П 3.488

ум 10.63; 49.287; П 9.30  
умаленье 15.179  
умалить 60.44  
умереть 5.396; 10.56; 17.234, 240; 25.557; 27.563; 55.359; 56.368, 382; 60.44—45; 61.146; 62.133, 136; 65.171; П 14.325; П 15.334, 345  
умертвие 46.604  
умерший 53.391; П 13.353  
уметь 8.170; 45.72; 48.304; 49.274, 282, 288; 61.149; П 7.577; П 8.40; П 9.20, 27, 31  
умно 15.181  
умножаться 45.100; П 7.599  
умножить 22.255  
умыслить 17.232; 36.518; 64.163 пр.; П 3.487, 493  
умышление 11.39; 13.191; 15.180; 22.258; 28.566, 568; 39.459; 59.32; 64.163; П 6.443  
умышлять 17.233; 57.34  
унести 65.172  
универзитет 48.300; П 8.38  
унывать 33.8; 48.297; П 8.36  
унять, -ти 58.47, 51; 59.20; 61.147  
упамятоваться 15.178  
упасть 49.260; П 9.12  
упланский 8.190  
уплата 9.195  
уплатить 5.398—399; 56.376  
уповать 51.168; П 11.155  
упокой 38.544; П 5.127  
упокойный 52.174; 58.66; П 12.148  
управа 13.193; 58.71  
упрошенный 45.92; П 7.593  
упрошение 17.224  
урон 35.509; 45.99; 51.165, 167; 56.369; П 2.476; П 7.598; П 11.152, 154; П 15.334  
уронить 17.212  
урочище 8.153; 58.58  
урочный 44.451  
урядиться 20.276  
урядник 8.145, 176; 17.212, 223; 20.266; 21.198, 203; 22.245—246; 23.19; 35.502; 36.499, 523; 37.531, 534; 39.463; 45.64, 73; 46.603, 605; 55.357—358, 363, 365; 56.381; 58.54; 59.26; 61.146—148; 62.131—132, 136, 142; 64.164; 65.170; П 2.483; П 3.485, 490; П 4.116, 118; П 6.445; П 7.572, 578; П 14.323—324, 329, 332; П 15.344  
урядный 8.191  
урядок 23.18  
урядство 36.499; П 3.486, 491  
усборский 53.383; П 13.346  
ускокский 17.220  
условиться 8.175  
условить 8.186  
услышать 38.544; 52.174; 55.358; 63.150; П 5.126; П 12.149; П 14.323  
усмирение 31.385  
усоветовать 62.141  
усови 49.272; П 9.19  
успеть 8.167  
усрочить 8.166  
уста 49.263; П 9.14  
устав 53.383; 58.88, 97; П 13.346  
уставить 8.120; 22.246; 50.160; 51.165; 58.62, 64, 83; П 10.141; П 11.153  
уставиться 57.41  
уставление, -ье 50.160; 57.35—36; П 10.141  
уставленный 8.190; 11.20; 15.182; 58.49—50, 56, 70, 94—95

установить 8.126, 129—130, 188; 58.92  
установление 15.178  
установлять 8.188  
устеречь 62.136  
устоять 35.511; П 2.473  
устраивать 39.456; П 6.441  
устрашиться 65.171  
устроенный 4.407; 56.381; П 15.344  
устроить 16.409; 19.322; 22.255; 35.514;  
П 1.305; П 2.478  
уступить 39.466; 63.150; П 6.446  
устье 8.149; 11.23; 35.506; 58.59, 64; П 2.483  
утаенный 58.71  
утанть 58.71  
утвердить 8.182, 184; 15.178; 45.91; 60.43;  
П 7.592  
утвердиться 20.271  
утверженный 8.155, 174, 176, 184, 186  
утвержение 8.178, 185—188  
утеряться 25.553  
утесненный 61.147  
утеснение 36.520; 58.81; П 3.491  
утешаться 6.403  
утешение 57.35; 58.47, 93  
утишить, -ти 13.194; 58.93; 65.169  
утишиться 64.164  
утолить 45.67; П 7.574  
утро 11.27; 17.217; 55.366; 63.151; П 14.332  
утроба 49.260, 263, 282, 286; П 9.12, 14,  
26, 29  
ухо 5.399; 49.268, 284—285; П 9.18, 28—29  
уходить 24.58  
уходцы 17.223  
ухорониться 60.43  
учелеть 20.263  
учать 8.134, 139, 157, 179; 10.55; 17.209;  
19.330; 24.28, 46; 33.9; 48.304; 56.374,  
382; 58.75, 81; 59.27; 60.42; 62.139;  
64.165; П 1.310; П 8.40; П 15.338, 345  
учаться 12.49  
ученик 49.268; П 9.18  
ученый 48.294, 300; П 8.34, 38  
учиненный 8.176; 15.183; 23.18; 24.23;  
39.465; 50.160; 63.152; П 6.446; П 10.141  
учинение 15.183  
учинить, -ти 1.401; 3.406; 4.407; 5.397—  
398; 6.403—404; 8.123, 126—128, 130—  
131, 137, 146, 150, 168, 171, 173, 175,  
177—178, 183; 10.56, 68, 72, 76; 11.20,  
23, 25—26, 39—40; 12.48, 50; 13.190,  
193—194; 15.178, 183; 16.409; 17.206—  
207, 209, 213, 220, 222—223, 225—228,  
231, 233—234, 239, 241—242; 18.103—  
105; 19.322, 331—332; 20.261—262, 267—  
268, 270—271, 273—274; 21.196, 198,  
200—202, 204; 22.258—259; 23.13—14;  
24.33—34, 51—52, 56; 25.555, 557; 28.567;  
32.110; 35.512, 515; 36.499, 519—520;  
37.531, 533—536; 38.552; 39.459, 465;  
40.437; 41.471; 42.414; 45.65, 67—71,  
75, 77, 85, 94; 46.605, 608; 48.302; 49.260,  
280; 50.159—160; 52.172—173; 53.384,  
394; 55.361; 56.367, 371, 373—374, 378;  
57.34, 36—37, 40—41; 58.47, 50, 61—63,  
66, 68—74, 76, 79, 81—82, 85, 89, 92,  
97; 59.20—21, 23, 25, 31; 60.42—43, 45;  
61.146, 149; 62.136, 138—139, 144;  
63.150, 154; 65.170—172; П 1.305, 311—  
312; П 2.477; П 3.485, 491—492; П 4.116—  
119; П 6.442, 446; П 7.573—577, 580—  
581, 588; П 8.38—39; П 9.12, 23; П 10.139,

141; П 12.147—148; П 13.347, 355;  
П 14.327; П 15.333, 335, 338, 342  
учиниться, -ться 1.400—401; 5.396; 8.119,  
125, 151, 153, 164, 167, 175, 180—181,  
183, 185; 9.195; 10.64; 11.20, 38, 41;  
13.194; 16.409; 17.209, 218, 226, 238;  
19.323, 325—326, 329, 331, 334; 20.262,  
268—269, 274; 22.244, 250; 23.15; 24.20,  
25, 41, 47, 52; 25.557; 27.562—563;  
32.111; 37.540; 38.543; 42.414; 45.67,  
70, 72; 46.604; 48.300; 49.278; 50.159;  
51.164; 53.387; 55.359—360, 363—364;  
56.375; 57.37, 40—41; 58.53, 56, 58, 63,  
80, 82, 87; 59.20, 26, 28, 32; 60.43, 45—  
46; 61.149; 62.133, 137, 141; 63.153;  
64.166; 65.169; П 1.305, 307—308, 313;  
П 4.122; П 5.126; П 7.574, 576—577;  
П 9.22; П 10.140; П 11.152; П 13.350;  
П 14.325—326, 330—331; П 15.339  
учитель 8.162; 53.386; П 13.349  
учительный 45.87; П 7.589  
учитовость 50.158, 160; 52.174; П 10.139,  
141; П 12.148  
учитывый 7.319; 50.160; П 10.141  
учититься 8.177  
фаленценский 58.89  
февраль 7.322; 8.121, 128; 16.409; 17.209,  
211, 214—215, 217, 233, 235—237;  
18.104; 19.329—330, 332—334; 20.260,  
268, 271—274; 21.196, 202—204; 22.243,  
245, 247, 249—251, 253—257; 24.51;  
33.8; 37.531, 537; 59.19, 26, 31, 33;  
П 1.310—313; П 4.116, 119  
фельдмаршал 62.145  
финляндский 8.133, 156  
финский 8.142  
фитиль 8.133  
фицепрезидент 52.173; П 12.147  
фидерой 45.73; 56.367—368, 376; П 7.578;  
П 15.333—334, 340  
фламский 17.232  
фландренский 35.509; 38.542; 51.167;  
58.59, 84, 90; П 2.476; П 5.125; П 11.154  
флоренский 20.263  
флорентинский 11.26  
флорянтине 53.386; П 13.349  
фортеранский 58.48  
франкенский 38.549; П 5.130  
франкский П 7.571  
франкфуртский 38.549; 45.95; 55.360;  
П 5.130; П 7.595; П 14.326  
францисканов 59.20  
француженин 11.35, 41—42; 17.229;  
20.265; 24.29, 48, 51, 57; 45.72, 75, 77,  
81, 83, 85; 51.166—167; 59.24; 60.44;  
П 7.578, 580, 582, 585—586, 588; П 11.153  
французский 8.121—122, 125, 127, 129,  
153—154, 178, 185; 11.27, 34, 38; 13.190,  
193; 17.207—208, 210—211, 213—214,  
217, 220, 226, 229, 231, 234, 236; 19.319,  
325, 328; 20.263, 269, 271—272; 21.196;  
22.243, 251, 254; 23.17; 24.41—42, 48—  
49, 51—53, 55—56; 35.498, 502, 504,  
515; 36.500, 516—517, 524, 527; 37.533,  
538; 38.542—544, 546—547; 39.453, 458—  
460, 462, 466; 45.64—65, 70—72, 76—  
78, 81, 83—84, 90—92, 96, 99; 46.601,  
604, 606, 608; 51.164; 53.385—386, 392—  
394; 54.315; 55.357, 359—361, 363;  
56.367, 371, 376, 378, 380, 382; 59.22,  
24, 27; 62.129—131, 134—135, 137, 140,

142; 63.154; П 1.303, 307; П 2.473, 477, 483—484; П 3.487, 490, 493—494; П 4.117, 120; П 5.125—126, 128—129; П 6.439, 442—444, 447; П 7.572—573, 576—577, 581—583, 585—587, 591—592, 596, 598; П 11.152; П 13.348—349, 353—355; П 14.323, 325, 327, 329—330; П 15.333, 336, 340, 342—343, 345  
 французский 19.330—332; 20.263—264, 266—267; П 1.311—312  
 фрегат 18.104  
 фредланский 58.49, 94  
 фриольский 20.264  
 фрянский 45.62  
 фульдowski 56.382; П 15.345  
 фунт 18.104—105; 24.27—28, 32, 36—37; 25.554; 30.570; 45.89; 53.390; 59.22—25; 60.45; П 7.591; П 13.352  
 харчевный 11.41  
 харчи 6.403  
 хвала 19.329; 32.111; 50.160; 53.385; П 1.310; П 10.141; П 13.348  
 хвалыный 8.176; 15.178  
 хиберский 28.567  
 хинейский 24.27  
 хлеб 5.396; 17.215; 20.265; 45.74, 82, 95; 58.79; 59.22—23, 31; 61.149; 62.138; П 7.580, 585, 595  
 хлебник 61.149  
 хлебный 59.25  
 хлопоты 24.47; 36.523; 58.71, 81; П 3.490  
 ход 8.130, 156; 10.57; 22.259; 24.39, 59; 53.391; 58.53—54, 59—60; П 13.352  
 ходить, -ти 8.146—148, 150; 11.26; 17.212, 239; 19.323; 22.254, 259; 45.101; 46.601—602; 48.297; 49.266, 268, 274, 276, 281—283, 286; 51.168; 52.175; 53.386, 391; 57.35; 58.55, 59; 62.143; 64.163, 165—166; П 1.305; П 7.600; П 8.35; П 9.17—18, 20—21, 25, 27, 29; П 11.155; П 12.149; П 13.349, 352  
 ходок 19.323; П 1.305  
 ходячий 34.10—11  
 хозяин, -ява 24.33—34; 39.452; 58.65, 73  
 хорониться 56.369; П 15.335  
 хотение, -ье 8.127, 133; 11.22; 19.326; 26.558; 57.35, 40—41; 58.93; П 1.308  
 хотеть 2.405; 6.403; 7.321; 8.136—137, 139, 161; 10.55, 57, 60, 62, 64, 66, 71, 78; 11.25, 30, 32, 40; 14.44; 15.179, 183—184; 17.208, 212—213, 220—221, 223—224, 226—227, 239; 19.317, 320—322, 329—330; 20.261—262, 268; 21.196, 198—202; 22.245, 247, 249—251, 253; 23.15—16а, 18; 24.23—24, 29, 41, 43, 46, 49, 52, 54—58; 26.559; 28.565—566; 32.111; 34.11; 35.498, 503, 508—509, 512—514; 36.501, 518, 525, 527; 37.530—531, 538—539; 38.541—542, 544—545, 551—552; 39.453, 458—461, 465—466; 40.437; 41.469, 471; 45.63—64, 66—67, 70, 83, 94, 96—98, 100; 46.602—603; 48.293; 50.158—159; 51.165; 52.171, 173—174; 53.384—387; 54.314; 55.363; 56.373—374, 380—382; 57.34—37, 39—41; 59.19—21, 25, 31; 60.42—45; 62.129, 133, 136—137, 140—141, 144; 63.152—154; 64.164—165; П 1.301—302, 304—305, 310—311; П 2.473, 475—476, 478—480, 482; П 3.485, 487—489, 491, 493; П 4.116, 120—122;

П 5.124—125, 127; П 6.439, 442—444, 446; П 7.571—574, 576, 586, 594, 596—599; П 8.33; П 10.139—140; П 11.153; П 12.145, 147—148; П 13.347—348, 350; П 14.329; П 15.337—338, 343—345  
 хотеться 24.46; 25.557; 57.34; 62.136  
 хотный 20.276  
 храм 17.223  
 хранимый 24.25  
 хранить 7.321; 32.111; 34.12  
 хребет 22.259; 49.266, 269, 278, 281, 288; П 9.16 пр.—18, 22, 24, 31  
 хрестьяне П 3.488  
 христианский 5.396; 8.121, 125; 61.147  
 христианство 58.90—91, 93  
 хромой 48.290, 292, 297, 303; П 8.32—33, 35, 40  
 худо 18.106; 21.203; 24.42, 49  
 худоба 8.176; 19.331; П 1.311  
 худой 17.216; 24.20, 32; 36.500; 37.531; 49.261; 52.175; 53.394; 57.34; П 3.486; П 4.116; П 9.12; П 12.149; П 13.355  
 худосильный 24.29  
 хуже 18.106  
 хульный 58.61  
 царь 17.231; 19.331; 21.198—199; 22.255; 37.536, 538; 41.469, 471; 45.96; П 4.119—120; П 7.596  
 царягородский 45.65; П 7.573  
 цвет 24.27  
 целованье 14.44  
 целовать 45.71, 75; П 7.577, 580  
 целый 24.48; 49.262, 267; П 9.17  
 цель 58.48  
 цена 1.400; 7.321—322; 10.74; 18.106—107; 22.243; 24.29—30, 34, 36—37, 39, 45, 47, 49—50, 52; 40.437; 58.69—70, 73; 59.23  
 церковный 53.390; 58.73; П 13.352  
 церковь 21.205; 59.26, 29  
 цесарев 10.58; 11.32; 13.190, 192; 17.206, 208—209, 214—216, 219, 224, 226—227, 230, 234, 239; 19.317—318, 320, 323, 326, 329, 333—335; 20.263, 268, 271, 273—276; 21.200; 22.247, 250, 256, 258; 23.15—16; 35.498, 503; 36.526; 38.541—542, 546, 551—552; 39.455, 457—459, 464—465; 45.62—65, 74, 78—80, 82, 91—93, 95, 98, 100; 46.601, 606; 51.165; 53.383; 55.357, 361—363; 56.377, 380, 382; 58.63; 59.20—22, 24, 26—27; 62.130—131, 134, 136—137, 141—142; 63.151—153; 64.164, 166; 65.170, 172; П 1.302, 304—305, 308, 310, 312—314; П 2.473, 482; П 3.487—488; П 5.124—125, 128; П 6.441—442, 445—446; П 7.571—572, 579, 583—585, 592, 594—595, 597, 599; П 11.152; П 13.346; П 14.323, 327, 329; П 15.341, 343, 345  
 цесарева 45.80; 46.604; П 7.584  
 цесарский 11.30; 13.190; 15.178; 17.242; 22.257; 35.502; 36.527; 39.455, 465; 41.469; 45.62, 64, 87; 47.7; 56.376; 58.48, 79; 59.19; 61.149; 62.129, 132, 141, 144—145; 63.153; 65.172; П 2.484; П 3.488; П 6.440; П 7.571—572, 589; П 15.340  
 цесарственный 19.329; 38.549; 45.92; П 5.130—131; П 7.592  
 цесарство 11.30; 13.192; 18.103; 42.414; 45.91; 58.79; П 7.592

цесарь 1.400; 10.55; 13.190, 193; 17.214, 227, 234; 19.334; 20.275; 22.248; 23.16—17; 35.503—504; 36.524; 39.456, 461, 466; 40.437; 41.469, 471; 45.93, 100; 56.368; 58.78; 59.23; 60.43; П 1.314; П 2.482, 484; П 3.489; П 6.440, 444, 446; П 7.593, 599; П 15.333—334

час 8.164; 10.73; 12.49; 24.51; 35.514; 45.66, 91; 55.358; 58.67, 89; 61.146; 62.131, 144—145; П 2.478; П 7.592; П 8.34; П 9.30; П 14.324, 331

часто 10.62; 20.263; 45.100; П 7.599

частый 8.148; 16.410; 22.259; 37.531; 57.38; П 4.116

часть 22.244; 57.36

чауш 19.317; П 1.302

чаяние, -ье 45.76; 48.296; П 7.581; П 8.35

чаянный 61.147

чайть, -ти 1.400—402; 2.405; 3.406; 5.396, 398; 6.403; 7.322; 10.57, 70; 11.27, 39; 12.48; 16.409; 17.207, 209—210, 215, 217—219, 226, 228—229, 233, 237, 241; 18.106—108; 19.320, 324, 326, 329, 334—335; 20.260, 268, 274—276; 21.196, 199, 202, 204; 22.248, 250, 254; 23.13—17; 24.20—22, 26, 29—30, 36, 38, 42, 44, 47, 54, 56; 25.555, 557; 30.570; 33.9; 34.11; 35.503, 507—508, 510, 514; 36.499, 519, 523—524; 37.533, 537, 539—540; 38.541—543, 551; 39.461, 465; 41.469; 45.70—71, 73, 75—76, 82, 95, 97—98; 46.603, 608; 48.305; 50.161; 51.163—164; 52.170; 53.386, 388; 55.362, 364—366; 56.367, 380; 57.36; 59.21, 23—24; 60.43—45; 62.131—133, 137, 140; 63.152; 64.164, 166; 65.169—172; П 1.304, 306, 308, 313—314; П 2.481—482; П 3.485, 489—490, 492; П 4.117, 119, 122; П 5.124—126; П 6.444, 446; П 7.576, 579—581, 585, 595—597; П 8.41; П 10.142; П 11.151; П 12.145; П 13.349, 351; П 14.329, 331—332; П 15.333, 343

челн 43.449

чело 11.27

челобитная 24.30

челобитчик 58.63, 68

челобитье 10.58, 67—68, 70, 75; 12.50; 24.25, 54; 26.561; 28.568; 33.9; 34.12; 46.608; 58.63, 70, 73—74, 76

человек 16.409; 24.38—39; 49.260; 55.365; 63.151; П 3.488; П 9.12; П 14.330; П 15.345

челом бить *с.м.* бить, -ти челом

челом отбить *с.м.* отбить челом

челом побить *с.м.* побить, -ти челом

челота П 9.17

чепь 22.243; 24.32; 62.138

червеси 25.554

череда 58.62

чернец 59.20

черный 45.63; П 6.439 *пр.*; П 7.571

честно 11.35; 16.409; 37.536; 45.79, 101; 50.160; 51.169; 52.175; 58.91; 59.22, 28; П 4.119; П 7.583, 600; П 10.141; П 12.149

честный 7.319; 15.178, 182; 24.28; 50.162; 52.174; 58.61; П 10.143; П 11.156; П 12.148

честь, *сущ.* 31.385; 37.533; 41.469; 43.449; 45.67; 50.158, 160—161; 57.35—37; 62.139; П 4.117; П 7.574; П 10.139, 141—142

честь, *гл.* 8.136; 11.29; 15.179; 17.233; 21.200; 22.255; 24.25, 27, 32, 43; 45.66; 48.300; 57.37, 40; П 7.573; П 8.38

четверг 19.322, 328; 36.499; 43.449; 46.605; 48.304; П 1.305, 309; П 3.486; П 8.40

четвертое «в-четвертых» 45.68; П 7.575

(в) четвертые 65.171

четверть 1.401; 49.264; 58.53; П 9.15

четырежды П 6.447

честь 24.26, 28, 44; 49.265; П 9.16

чешский 13.191; 62.142

чин 6.403—404; 8.157, 161, 172; 11.27; 13.191—192; 15.178, 183; 19.330; 21.196; 22.259; 23.16—17; 35.510, 515; 36.499—500; 37.531; 45.66, 68; 48.292; 49.289; 51.166; 55.365; 57.34; 58.48—49, 52, 54, 73, 95; 59.20; 60.45; 62.142; 63.154; П 1.310; П 2.475, 477; П 3.485—486; П 4.116; П 7.574—575; П 8.33; П 9.31; П 11.153; П 14.332

чинить, -ти 4.407; 8.147, 152, 164, 171, 175, 184; 9.195; 10.56; 15.184; 17.215, 238—239; 19.329, 332; 20.263, 270; 21.203; 22.253; 24.57; 33.8; 34.10; 35.513; 36.525; 39.465—466; 41.471; 45.74, 79, 83, 95; 48.291, 298, 300; 49.287; 51.168; 52.171—172; 55.364; 56.369, 381; 58.50, 58, 61—63, 71—72, 81, 87, 90, 92; 60.45; 62.136, 145; 64.164; П 1.312; П 2.479—480; П 3.489; П 6.446; П 7.579, 584, 586, 595; П 8.32, 37—38; П 9.23, 30; П 11.155—156; П 12.145—146; П 14.330—331; П 15.334, 344

чиниться 8.162; 10.55, 70; 15.180; 17.217; 19.321; 21.196; 37.538; 49.280, 288; 51.163; 57.40; 58.48, 84; 59.25; 60.45; 61.147; П 1.304; П 4.121; П 9.23, 31; П 11.150

чинный 16.409

чиновный 11.30; 35.508; 58.85; П 2.480, 483

число 5.397, 399; 7.319—322; 8.122, 128, 138—139, 141, 164—165, 186; 10.55, 60, 69, 72; 11.25; 12.48; 13.193; 16.408—409; 17.207—209, 211—213, 218, 220—221, 224, 228, 230—232, 237, 239, 241—242; 18.104, 106; 19.328—335; 20.260, 266; 21.196, 204; 22.245, 250; 23.13—15, 16a, 18; 24.23, 26, 28, 30, 32, 37, 44—45, 51, 55; 25.553; 26.558, 561; 27.562; 28.568; 30.570; 33.8; 34.11—12; 35.502—503, 507—508, 511—512, 515; 36.499—501, 517—518, 520, 524, 526; 37.530, 532, 534, 537; 38.551—552; 39.453, 459—462, 464; 45.64—65, 68, 71—76, 78—80, 84, 90, 95—96, 100—102; 46.603, 605—606, 608; 47.7; 48.296; 49.289; 52.170; 53.383—389, 392—394; 54.314—315; 55.357—358, 362, 365; 56.367, 377—379, 381; 58.56, 58, 62—65, 67—68, 70—72, 75—76, 78, 84, 87; 59.21—22, 26—33; 60.42, 44—45; 61.146; 62.130—140, 142, 145; 63.150, 153—154; 64.164; 65.169—170; П 1.309—314; П 2.474, 477, 480—482; П 3.485—491, 493; П 4.116—119; П 6.439, 442—445; П 7.572—573, 575, 577—581, 583—585, 587, 592, 595—596, 599—600; П 8.35; П 9.31; П 12.144; П 13.346—351, 353—355; П 14.323, 328, 332; П 15.333, 341—342, 344

чисто 20.266 *пр.*; 26.560

чистый 62.137

чтывый 34.10  
читительный 50.159  
чтить 19.322; П 1.305  
чудно 48.303, 306; 57.41; П 8.40—41  
чудный 48.297; П 8.36  
чудо 48.296; 49.288; П 8.35; П 9.31  
чудотворный 31.385—386  
чужеземец 14.43; 56.381; П 15.344  
чужо 1.401  
чужой 5.403; 8.135, 140—144; 17.231; 24.47  
чулки 56.380; П 15.343  
чуть «очень мало» 49.269; П 9.18

шалаш 11.41  
шанца 8.158; 10.69; 19.332; 20.271; 21.198;  
37.534, 538; 39.455; 45.81; 58.84; 60.44;  
62.145; 65.172; П 1.312; П 4.118, 120;  
П 6.440; П 7.585  
шапка 10.64; 24.34  
шаткий 1.401  
шафор 11.26  
швабланский 13.192  
швабский 45.62; П 7.571  
шварценфельдский П 3.487  
шведский 24.57  
шведы 24.57  
швейнмейстер 49.267; П 9.17  
шейма 56.367; П 15.333  
шелк 18.104—106; 24.24, 26—30, 32, 36,  
44, 46—47, 49—52; 39.455; 58.97; П 6.440  
шелуди 48.303; П 8.40  
шелудивый 49.278; П 9.22  
шестое «в-шестых» 45.68; П 7.575  
шетвакши 8.191  
шея 6.403—404; 17.239; 49.268—271, 277,  
279, 283; П 9.18—19, 21, 23  
шиланский 58.94  
шиллинг 24.44, 50  
шишак 59.28  
шквадрон 62.145  
школа 5.396; 8.146, 168, 175—176; 9.195;  
10.70; 17.234, 239; 22.259; 23.15; 32.111;  
36.519; 37.538; 38.543; 45.75, 93; 46.605;  
58.47, 56, 70, 80; 59.20—21, 29; 61.146;  
62.131; 63.150; П 3.492; П 4.121; П 5.126;  
П 7.580, 593  
школьный 58.73  
шконский 8.165  
шкотский 21.198; 23.18; 33.9; 35.513;  
36.521; 45.90, 99; 46.603; 53.390—391;  
57.40; 59.25; 60.45; 62.138—139; П 2.479;  
П 3.491; П 7.598; П 13.352  
шкотчане 36.519; 45.68; 59.25; П 3.492;  
П 7.575  
шкоты 35.508; 45.98; 59.25; П 2.480;  
П 7.598  
шлезвитский 8.120—121, 124  
шляхетный 6.404; 8.122, 126, 128, 157,  
161—162; 22.245; 38.549; 49.286; 56.381;  
58.49—50, 83, 94—95; 59.24; П 3.486;  
П 5.130; П 9.30; П 15.344  
шляхетский 8.159; 19.332; 20.270; 48.305;  
П 1.312; П 8.41  
шляхетство 8.164; 37.539; 46.604; 58.95;  
П 4.122  
шляхта 14.43; 58.49  
шляхтич 21.203; 22.243; 38.546; 39.460;  
58.90; 59.28; П 3.486; П 5.128; П 6.443  
шогла 8.136, 146  
шоглынный 8.141  
шпага 8.133

шпанский 11.25—26; 13.190; 17.208, 211,  
226; 18.104; 19.319, 331—332; 20.263—  
264, 267, 270—272; 22.248; 23.17; 24.32,  
39, 41, 49, 51—52, 55—56; 27.564;  
35.497—498, 504, 515; 38.542; 39.453—  
454, 466; 45.72, 79—80, 83—84, 94;  
46.601, 604; 51.166; 53.384, 386, 392;  
54.315; 55.359, 363; 56.368—369, 371—  
372, 375, 382; 58.47—48, 53—56, 59,  
67—68, 84, 88—89, 95, 97; 59.19, 24,  
30—32; 60.44, 46; 62.137, 142; 63.154;  
64.163; П 1.303, 311—312; П 2.472—  
473, 478, 484; П 5.125; П 6.439—440;  
П 7.578, 583—584, 586—587, 594;  
П 11.153; П 13.347, 349, 353; П 14.325,  
329—330; П 15.333—334, 336, 339, 345  
шум 49.266; П 9.17

шадить 22.249; 45.77; П 7.582  
щека 49.283; П 9.27  
щемота 49.261—262, 265, 282, 286; П 9.13,  
16, 26, 29  
щепота 49.266—267, 274—275, 277—278,  
281; П 9.17, 20—22, 24

эгерский 17.212; 20.268  
эскесутский 8.128  
эрцарцуг 60.44  
эспелундский 8.191  
эстландский 8.119—120, 123, 131, 133, 142,  
156  
эуропский П 3.494

юнош 49.261; П 9.13  
юфть 24.26, 38; 25.554; 26.559; 28.568

явиться 50.158; П 10.139  
являться 21.201; 35.510; П 2.475  
явно 23.17; 57.36; 58.89, 97; 60.46  
явный 8.125; 21.199; 36.518; 45.80; 58.61;  
П 3.493; П 7.584  
ядро 1.402; 8.133; 23.14; 45.77; 64.163;  
П 7.582  
язанье, -ье 16.410; 51.163; П 11.150  
язанный 8.184  
язаться, -тис 8.143, 148, 160; 28.567;  
58.86—87, 92  
язва 49.261—262, 264—265, 267, 269, 271—  
272, 277, 281, 283—284; 58.48; П 9.12—  
19, 21, 26, 28  
язвенный 49.286; П 9.29  
язниться 58.54, 67  
язность 57.37—39  
язнаться 8.131; 20.262; 57.40  
язык «речь» 15.178; 38.552; 45.87; 48.292;  
62.137; П 7.589; П 8.33  
яйцо 46.605  
якорный 8.143  
якорь 8.136; 56.368, 374; П 15.333, 338  
яма 23.14  
ямер 49.278  
янгальтский 38.547  
янский 58.89  
янычане 17.235  
ясак 8.136, 146  
ясневельможный 31.385  
ясырь 59.20  
ятман 37.535  
ять, гл. 19.330; П 1.311  
яхонт 33.9  
ящик 24.27



## УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

### 1. Личные имена

- Абрам Кейзер, доктор 38.548; II 5.130  
Авакс (д'Аво), граф 53.384; II 13.347; ди  
Афаукс 22.247  
Аврам Флигер 24.49  
Авриян Паув (Адриан Паув), господин  
58.94; Андреян Ваув 58.49; Андриян  
Паув 58.98  
Агвибойн, господин 36.501; II 3.485  
Агустин, господин 59.33  
Агустус Карпцовиус, доктор 38.548;  
II 5.129  
Адам Гемпель 48.299; II 8.38  
Адам Олиариус (Адам Олеарий) 10.62,  
70; Адам Алиариус 10.55; Адам Алия-  
риус 10.57; Адам Олиарус 10.75; Адам  
Олиариус 10.62; Адам Улиариус 10.69  
Адамс, см. Рычар Адамс  
Адватцкий 17.212  
Адольф Эдвертсон, зять шведского пере-  
водчика А. Кери, швейский немчин  
41.469; Адольф Эберс 42.414; Адольф  
Эберсен 42.414; Адольф Эвертов 10.77;  
Адольф Эдверсон 10.60; Адольф Эдвер-  
тов 12.48; Адольф 41.469  
Адриан Клант, господин 58.50; Андриян  
Клант 58.98; Ондриян Клант 58.95  
Азборн, см. Джан Азборн  
Акворт, господин 25.554; Акворт 25.557  
Аке Аксенсон, см. Оке Аксенсон  
Аксель Оксенстерн (Аксель Оксеншерна),  
шведский посол, граф 8.123, 194; Ак-  
сель Оксенстер 8.190  
Аксенсон, см. Оке Аксенсон  
Александр, полковник 24.45  
Алексей Михайлович, царь, великий князь  
14.43; 43.450  
Алефельд, см. Клаус фан Алефельд  
Алмаз Иванов, думный дяк 19.316; 22.243;  
54.314; 55.357; 61.146; 62.129; 65.169;  
II 1.301; II 14.323; Алмаз Иван [I] 64.163  
Альбрехт, см. Яган Альбрехт  
Альбрехт фан дер Блок, приказчик Петра  
Марселеса 7.319—321  
Альтирт, кардинал 20.263  
Амерстейн, генеральный майор 62.143  
Амос, см. Яган Амос  
Анакс, господин 29.569  
Ананья Дикенс, голландец, торговый че-  
ловек 24.58; Онанья Диккенс 18.104;  
Ананья 18.104  
Ананья Родионов 24.61; Онанья Родио-  
нов 24.60  
Ангвинский (Ангьенский), герцог, князь  
11.27; 39.459; 45.83; II 6.443; II 7.586;  
Агвинский 17.232; Эгвинский 45.71;  
II 7.577  
Ангвир, английский резидент 56.374;  
II 15.338  
Ангольтский (Ангальтский), князь 48.305;  
II 8.41  
Анна, французская владетельная королева  
8.121, 125  
Анна 45.79; II 7.584  
Анна Маргрета фан Стрален, боярыня  
58.87  
Анна Ниверская, княгиня 45.71; II 7.577  
Анна Фонна 10.66  
Аннеберхский, граф 62.144; Анненбурх-  
ский 62.136  
Анофрей Кери, шведский переводчик  
41.469; Анофрей Кере 12.48; Анофрей  
Кири 12.50; [Ануфрий] Кири 10.72;  
Анофрей 41.469  
Анс Кеникган Гердрупин, воевода варгав-  
ский 32.110; Анса Кенигган 32.111;  
Анса Кеникган 32.110  
Ансальд Полавицынов (Палавичини)  
59.33  
Ансен, см. Иван Георго Ансен  
Антон Брюн, рыцарь и высокий думный  
58.48; Антониус Брун 58.91; Онтоний  
Брун 58.98  
Антони фон Гензберьер 33.9; Онтон фон  
Гензберьер 34.10; Онтон фан Генсбяр-  
ген 33.8; Онтоний фон Гельзбергер 34.12  
Антониев, кардинал 45.71; II 7.577; Он-  
тон 20.262  
Антоний Гюнтер (Антон Гюнтер), граф  
8.181  
Анц Бой 5.399; Анца Бойзин 1.401  
Анц Линдстедс 48.299; II 8.38  
Анц Плюс, гамбуржец, торговый человек  
24.38; Анца Плюс 24.38  
Анц Стопсак, оконничный мастер 24.54  
Анц Тонисен 10.60  
Анц Фонне 10.64—65  
Анца Арпенбек 10.60; Арпенбек 10.62, 64  
Анца Симон 48.299; II 8.38  
Аполинский (Опалинский), познаньский  
генерал 17.240  
Апольфус, см. Густав Апольфус  
Аранский, князь 58.77, 81  
Аранский, см. Маврицыус Аранский, Виль-  
гельм Оранский  
Аргил (Аргайль), маркиз 60.45; де Агирла  
59.25  
Аринтонь, см. Гавринтонн  
Аркурт, см. Гаракурт  
Арлионский, см. Орлианский  
Арман Изерберх, см. Гарман Изерберх  
Арман фан Троен, племянник Петра Фер-  
бека 24.45; Арман фар Троен 24.60

Арн Бельхенс, торговый человек, итальянец 24.44—45  
 Арнгейм (Арним), начальный сторожеставец 17.224; Аргейм 22.258  
 Аригт ван Гюлст 24.31  
 Арпенбек, см. Анца Арпенбек, Индрик Арпенбек  
 Артман Граман, доктор 10.55; Артман 10.60, 68; Гартман 10.57; Граман 10.64, 66, 68  
 Артман Свелингревел 24.38; Артман Свелингребель 24.61; Арман 24.38; Артман 24.38  
 Артойский (Артуа), герцог 59.31  
 Архский, полковник, граф 63.151  
 Аустрею, см. Гю де Аустрею  
 Афонасий Лаврентьевич, см. Офонасей Нащокин  
 Ашерлеб, см. Якуб Ашерлеб  
 Байберхский (Бамбергский), епископ 59.22  
 Байгерский (Баварский), курфюрст, князь 39.462; II 6.444; Байярский 59.23; Бейгерский 59.26; Бейгерский 17.214; 59.26—27; Бейерский 11.25; 63.153; Бейярский 11.34; 19.324; 55.357, 365; 56.380; II 1.306; II 14.323, 332; II 15.342—343; Бейерский 56.378  
 Бака, см. Михаил Бака  
 Бальтазар, испанский король 55.359; II 14.325  
 Бальтасар, французский полковник 17.226  
 Баптиста Бернарди 17.219; Баптист Бернарди 21.199  
 Барбарини (Барберини), кардинал 20.262  
 Баренбулер, вюртембергский посол 38.547; II 5.129  
 Баренсле, см. Сузана Баренсле  
 Бартель ван Гент, господин 58.98; Бартел ван Гент 58.48, 93  
 Басомпир (Бассомпьер), маршал 45.71; II 7.576  
 Баттен, товарищ адмиралов 23.18; Баттон 36.521; II 3.491  
 Баур, ратный воевода, начальный майор, генерал 21.202; 22.245, 257; 23.14; Боур 17.239; Бур 10.71  
 Бахрах, см. Давыд Бахрах  
 Беверварт (Бевеверзерт), господин 45.85; II 7.588  
 Бейтен, полковник, полуполковник 63.151; Бентин 60.42  
 Бек, генерал, начальный воевода 39.461, 466; 46.608; II 6.444, 447  
 Бек, см. Ефим Бек  
 Бекерс, см. Вилим Бекерс  
 Бекман, полковник 23.19; 36.520; II 3.491  
 Белав, см. Яган Белав  
 Белигейр, французский посол 45.90; де Белигейр II 7.591  
 Беллази, воевода 23.18; Билаский II 3.491; [Билас]ий 36.520  
 Бельке, см. Туре Бельке  
 Бельхенс, см. Арн Бельхенс  
 Бемго, см. Финценцо Бемго  
 Бенет, начальный шафер 11.26  
 Бенинггузен, гессенский начальный полковой маршал 17.210; Бонинггаузен 17.229  
 Бентефоглиский, игумен 35.511; II 2.474  
 Беокман, см. Мельхер Беокман  
 Бергайн, см. Иосиф Бергайн  
 Бернарди, см. Баптиста Бернарди  
 Бернарс, см. Исаак Бернарс  
 Бернонс, см. Данил Данилов Бернонс, Иван Данилов Бернонс  
 Берх, генерал 45.85; II 7.588  
 Бест, см. Павел Бест  
 Биливирский, господин 45.71; II 7.576  
 Биндрик Арпенбек, см. Индрик Арпенбек  
 Бинэрц, см. Томас Бинэрц  
 Бить, см. Эдвот Бить  
 Блакман, капитан английского корабля 24.41  
 Блок, см. Альбрехт ван дер Блок, Вилим ван да Блок  
 Бломмарт 28.568  
 Богдан Минич 40.437  
 Боденс, см. Ундрик Боденс  
 Бой, см. Анц Бой  
 Бойко, генерал-майор 55.361; II 14.326  
 Бонде, см. Карл Бонде  
 Боргеа, см. Мельхиор Боргеа  
 Борда, барон, французский резидент 38.547; де ла Борда II 5.129  
 Бормонс, см. Елисей Бормонс  
 Бороуг, см. Рамис Бороуг  
 Бот, см. Свет Бот  
 Боувдевиц, генерал 45.76; II 7.581  
 Браг, см. Пер Браг  
 Бракомонта, см. Каспар де Бракомонта  
 Бран, см. Яган Бран  
 Бранденбургский (Бранденбургский), курфюрст 17.238; 23.16а; 36.525; 45.79; 53.387; II 3.489; II 7.583, 595; II 13.350; Бранденбургский 45.94; Брандебургский 17.213, 240; 23.14; Брандербургский 21.202  
 Брандес, см. Данило Брандес  
 Брант, генерал-комиссар 60.44  
 Браун, см. Яган Браун  
 Брегенский (Брегенский), князь 13.193  
 Бременский, архиепископ, епископ 8.178; 22.244, 247; II 3.489  
 Бреретон, см. Вилим Бреретон  
 Брец (Брезе), герцог 35.510; II 2.474; Брес 45.99; II 7.598  
 Бромзер, см. Индрих Бромзер  
 Брувер, см. Самюил Брувер  
 Брун, см. Индрих де Брун  
 Брюн, см. Антон Брюн  
 Бугейм (Бухгейм), граф 59.21; Бухгеймский 39.466; II 6.446  
 Будкок, см. Томес Будкок  
 Бул, см. Тунне Бул  
 Бурсдорф (Боргсдорф), полковник 17.238  
 Бусельберг, см. Гергард Бусельберг  
 Бутер, полуполковник 60.42  
 Бухвальт, полковник 10.71  
 Бюклинк, см. Мартин Бюклинк  
 Бюренский, граф 58.78  
 Ваг, полковник 53.389; II 13.351; Ванке 60.44; де Ваки 17.222; 39.466; [д]е Ваки II 6.446  
 Вагнер, см. Георг Вагнер  
 Валетт, рыцарь, генерал, венецианский ратный воевода 46.604; Фалета 20.260, 265; 22.253; Фалетт 46.607  
 Валиский (Уэльский), князь 36.523; II 3.492; Валлейский 21.201; Валинский 21.203; 23.18  
 Валь, см. Тобиас ду Валь

Василий Петрович Львов, князь, воевода 14.43; Василий Петрович Львов 14.44; Василий Львов 14.43  
 Вебхен, госпожа 37.539; П 4.122  
 Везенбек, доктор 38.547; П 5.129  
 Вейгер, полковник 60.42  
 Вейрес, см. Матвей Вейрес  
 Веккер, см. Вилим Веккер  
 Венделин, доктор 10.70; Венделенус 24.25 Венецейский (Венецианский князь) 40.437  
 Верт, см. Франц ван Верт, Ян де Верт  
 Вилим (Уильям Уаллер), воевода 53.395; П 13.355  
 Вилим Бекерс, рижанин, торговый человек 24.31; Вилим Бекер 24.34; Вилим Бякирь 24.21  
 Вилим Бреретон, господин 23.18; 36.522; П 3.491  
 Вилим Веккер, англичанин, торговый человек 24.43  
 Вилим Вольфельт 24.23  
 Вилим Вульфендент, гамбуржец, торговый человек 24.20; Вилим Гольфендент 24.20  
 Вилим Кем 24.23  
 Вилим Кист, корабельщик 53.393; П 13.354  
 Вилим Луисон 63.154  
 Вилим Насоувский (Вильгельм Нассауский), князь 45.85; П 7.588  
 Вилим Рейлей 25.553; Вилим Рейли 25.553; Вилим Рейлин 47.7—8; Вилим Ройли 24.43, 43 пр.; Рейли 26.559  
 Вилим фан да Блок 39.452  
 Вилим Экенбак, золотого дела мастер 24.54; Вилим 24.54  
 Вилимс, см. Рычар Вилимс  
 Вилле, см. Роман Вилле  
 Виллинг, полковник 53.389; П 13.351  
 Виллиунби, см. Францис Виллиунби  
 Вильгельм Оранский, князь 58.65—66; Аранский 24.49, 52—53; 45.102; 58.74, 76, 78, 94; П 7.577, 600; Оранский 11.41—42; 17.208; 19.328; 24.29; 45.72; 53.384; 58.49, 67; П 1.309; П 13.346; Вилим 45.84; П 7.587  
 Вильгельм Рипперд, господин 58.49, 95; Вильгельм Риперда 58.98  
 Винсенс, см. Ян Винсенс  
 Виртейберхский (Вюртембергский), владетельный государь 17.218  
 Виртенбургский, см. Ульрих Виртенбургский  
 Витгенстенский, см. Яган Витгенстенский  
 Виттенберх (Виттенберг), майор, полковник, начальный майор, генерал, генеральный майор, генерал-майор 17.207; 39.458, 465; 65.171; П 6.446; Витенбярх 53.388; Витенберх 38.544; П 5.126; П 7.584; Витенберхский П 6.441; Витенборх 45.79; Витенборхский 39.457; Витенбярх П 13.351; Виттенборх 59.21; Виттенбярх 46.606; Виттенбярх 38.552; 46.605; Виттенбяргер 46.605; Виттенбярх П 6.442  
 Виттенбярх, генеральный приказный у наряду П 13.346; Виттенбярху 53.383  
 Вишневецкий, см. Еремей Михайлович Корибут Вишневецкий  
 Владислав Четвертый, польский король, великий князь литовский 14.43  
 Володимер Янсен, торговый немчин 18.107  
 Волосатый, см. Иван Волосатый  
 Волошенинов, см. Михаил Волошенинов  
 Вольдемар (Вальдемар), граф 1.400—401; 2.405; 5.396—397; 16.409; 17.233—234, 238, 242; 23.16а; 24.54—55; 36.524; П 3.489; Вольдемер 1.400  
 Вольфельт, см. Вилим Вольфельт  
 Врангель (Карл Густав Врангель), ружейный воевода, генерал, шведский воевода, полевой маршал, генеральный майор, начальный майор 10.69—70; 17.224; 19.319; 20.273; 22.258; 55.365; 59.22, 27; 62.130; 63.151; П 1.313; П 14.332; Врангел 17.240; 19.319—320, 333; 38.541; 46.608; 55.361; 59.22; 64.165; П 1.303; П 5.124; П 14.326; Врангелев 55.364; П 14.330; Врангл[!] П 1.304  
 Вудкок, см. Томес Будкок  
 Вульф, полковник 17.212  
 Вульф Лорант фан Тюнгейм, господин 38.548; Вульф Лорант фан Тюсгейм П 5.129  
 Вульф Яковлев, переводчик 50.158, 162; 52.175; П 10.138, 143; П 11.154; П 12.149; Ульф Яковлев 2.405; 51.167  
 Вульфганг фан Геминген, господин П 5.131; Вульфганг фан Геменген 38.549  
 Вульфендент, см. Вилим Вульфендент  
 Вурцбургер, шведский полковник 11.37  
 Габриель Окстенстерн (Габриель Оксеншерна) 8.194; Габриель Оксенстерн Бентсон 8.190  
 Гаврил, брат Петра Марселиса 1.400; Гаврпло 5.397, 399; 6.403  
 Гавринтонн, господин 27.562; Аринтонь 30.570  
 Газельгорст, см. Яган Газельгорст  
 Гак, см. Джон Гак  
 Гакс, см. Индрик Гаке  
 Галанский (Голландский), князь 24.39  
 Галас (Галлас) 11.31  
 Галиканский (Аликанте), князь 65.171  
 Гальсбургский, граф 53.395; П 13.355  
 Гаракурт (Гаркур), граф, вице-король 45.73; П 7.578; Аркурт 56.369, 376; П 15.335, 340; Аркуртский 39.454; П 6.439; де Гаркорта 56.368; П 15.334  
 Гарман Изерберх 2.405; Арман Изерберх 3.406  
 Гарнер, майнцский подполковник 56.382; Гарппр П 15.345  
 Гарпаув, виконт 62.140  
 Гас, см. Мартын Гас  
 Гасенпий, см. Петр Гасенний  
 Гасион (Гассион), генерал, маршал 35.510—511, 515; П 2.474—475, 478; П 7.586; Гасион 45.83  
 Гауврено, см. Турен  
 Гацфельд, генерал, граф 45.95; П 7.595; Гатцфельд 45.78, 80; П 7.582, 585  
 Гвизский (Гпз), барон, герцог 59.19; Гвпзский 20.266; Гвиский 59.32  
 Гвхт, маршал 11.29  
 Гебден, см. Томос Гебден  
 Гебдон, см. Иван Гебдон  
 Гейдвельт, см. Гобст Индрих Гейдвельт  
 Гейде, см. Герард Фалентин Гейде  
 Гейль, см. Мартын Гейль  
 Гейсель, см. Яган Гейсель  
 Гейст, генерал 56.382; П 15.345

- Гельмес, господин 27.563; Гельмесь 27.562  
Геминген, см. Вульфганг фан Геминген  
Гемпель, см. Адам Гемпель  
Гемстеда, посол Голландских Штатов  
22.252; Гемсте 22.248  
Гензберьер, см. Антони фон Гензберьер  
Генрита Ловиза (Луиза Генриетта) 45.86;  
П 7.589  
Гент, см. Бартель фан Гент  
Георг, см. Яган Георг  
Георг Вагнер, господин 38.550; П 5.131  
Георг Кумбстов, секретарь 38.550; П 5.131  
Георге, ландграф 45.62; П 7.571  
Георгиус Ахатиус Эзер, доктор 38.548;  
П 5.129  
Георский, маркграф 45.73; П 7.578  
Герард Кон, доктор П. 5.131; Кон 38.550  
Герард Фалентин Гейде, доктор 38.550;  
Фалентин Гейде П 5.131  
Герарт Ловтергофт, господин 53.395;  
П 13.356  
Гергард Бусельберг 10.77  
Гердрупин, см. Анс Кеникган Гердрупин  
Герман фан СвиNDERен, торговый немчин  
18.104  
Герре, см. Ян Герре  
Гесенская и Касельская (Амалия Ели-  
завета Гессен-Кассельская), ландгра-  
фия П 3.489; Гесенская и Касельская  
23.16а; Гесенская П 3.487; Касельская  
45.94; П 7.594  
Гесенский Касель (Гессен-Кассельский),  
ландграф, князь 58.86; Гесенский 35.509;  
51.167; Гесенский П 2.475; П 11.154  
Геский, см. Фридерик Геский  
Гесский (Гёц), генеральный майор 53.383;  
П 13.346  
Гиз, генеральный майор 55.359; П 14.324;  
Гиза П 14.324; Гизе 55.358  
Гилле, маркиз 36.501; П 3.485  
Гио де Аустрею 59.19  
Гио Теодор 59.19  
Гловер, господин 25.553  
Глодцин, см. Давыд Глодцин  
Глоцин Любеценес, доктор 38.549; П 5.130  
Гнабаттиста Ломелина, господин 59.33  
Гнаметтина (!) Дорин, генерал у неаполь-  
ских каторг 59.32  
Гнездинский (Гнезенский), архиепископ  
64.164  
Гобст Идрих Гейдвельт, господин П 5.130;  
Еопст Идрих Гейдвельт 38.549  
Годерт фан Ре, господин 58.49; Годерт фан  
Рева 58.94  
Гок, см. Юрий Гок  
Гольденштейн, см. Яган Аренд фон Хольд-  
штейн  
Гольстенский, см. Фредрик Шлезвиг-  
ский и Гольстенский  
Гольцапел, см. Меландер Гольцапел  
Гонквине Норт, воевода 22.251  
Гоштон, лорд, королевский воевода 17.223;  
21.197—198, 205; Обтынь 28.566; Хоп-  
тон 26.559  
Горацийон 24.22  
Гордан (Гордон), полковник 17.230  
Горинг, начальный ратный воевода 17.230  
Горн, см. Густав Горн, Клас Кристерсон  
Горн  
Горцын, см. Захарий Горцын  
Госен, см. Иван Госен  
Гравья, см. Логин Гравья
- Грай 60.45  
Граман, см. Артман Граман  
Гранд, шведский генеральный комиссар  
55.365; П 14.332  
Гратцкий (Грацкий), князь 45.100;  
П 7.599  
Грибе, см. Томас Грибе  
Григорей Ракс 24.55; Григорей 24.56  
Григорий Львов (Григорий Васильевич  
Львов), думный дяк 19.316; 22.243;  
Григор[ий] Львов П 1.301  
Григорий Микитников, торговый человек  
18.106; Григорий 18.106; Никитников  
18.105  
Григорий Федорович, кольский воевода  
32.110  
Гримальди, кардинал 35.497; 45.71;  
П 2.472; П 7.577; Грыммалыт 20.263  
Гриффенклав, цесарев резидент 65.172  
Гронсфельд, граф, генерал 60.43—44;  
Гронсфельт 63.153  
Гуверт, см. Петр Гуверт  
Гуса, полковник 45.100; П 7.599  
Гусман Пенерандский (Пеньяранда), граф,  
комнатный думный 58.48; Гутцман Пе-  
нерандский 58.90; Пенерандский 58.98  
Густав Адольф Второй (Густав Адольф),  
король 15.179  
Густав Аполфус, граф, генерал-майор  
55.359; П 14.324  
Густав Горн, ратный маршал 8.191, 194;  
51.169; П 11.156; Горн 17.236  
Густав Оксенстерн, господин, бывший ко-  
льванский губернатор 8.193—194;  
51.164; П 11.151  
Гутен, канцлер, гольштейнский господин  
38.549; фан Гутен П 5.130  
Гюлст, см. Арит фан Гюлст, Яков фан дер  
Гюлст  
Гюльденгельм, см. Карл Карлсон Гюль-  
денгельм  
Гюльденклав, секретарь 17.236  
Гюльденстерн, см. Эрик Гюльденстерн.  
Гюнтер, см. Антоний Гюнтер
- Давид Фермен 10.74  
Давис, см. Томос Давис  
Давит, см. Павлус Давит  
Давыд Бахрах 24.54  
Давыд Глодцин 38.550; П 5.131  
Давыд Миколаев, голландец 10.72, 74;  
18.108; 24.33, 46—47, 49—50, 59—60;  
33.8; 59.19; Давыд [Мик]ола[ев] 10.75;  
Давыд Миколаев 12.50; 24.21; Давыд  
24.33—36, 46—47, 50, 59—60  
Давыд Рутц (Давид Руд) 10.62; 33.8; Да-  
вид Рютц 42.414  
Данил Данилов Бернонс, голландец 24.30  
Данил Марков, голландец 24.32  
Данило Брандес, торговый человек 16.409;  
Данил Бранд 24.25  
Делегарди, см. Якоб Делегарди  
Делегардий, см. Магнус Делегардий  
Дельменгорский, см. Кристьян Ольден-  
бургский и Дельменгорский  
Джаквис, см. Томас Джаквис  
Джан Азборн, англичанин 25.555; Иван  
Азбарн 27.562; Иван Азборн 24.43;  
27.562; Иван Ожборн 24.22—23; Азбарн  
25.557; Азборн 24.26; 25.557; 64.164;  
Ожборн 24.22; Иван 24.22  
Джолив, см. Джон Джолив

Джон Гак 24.22  
 Джон Джолив, англичанин 24.43  
 Дигби, лорд 28.567; 53.394; II 13.355;  
 Дигбе 26.560; Дикби 36.518; II 3.493  
 Дикенс, см. Анаэня Дикенс  
 Дикенсен, см. Наннинк Дикенсен  
 Дикенсон, господин 29.569  
 Дилон, господин 53.395; II 13.355  
 Доденварт, см. Яган Вольф ван Доденварт  
 Долгорукий, см. Юрий Долгорукий  
 Дона, барон 35.515; II 2.477  
 Дония, см. Францыскус ван Дония  
 Дория, см. Гнаметтина Дория  
 Дрезденский, князь 17.213  
 Дуглас, генеральный майор, генеральный  
 поручик 38.541; 55.365; 59.22; II 5.124;  
 II 14.332; Даглас 59.22  
 Дураченков 47.7  
 Дюльбир, генеральный майор 36.518;  
 II 3.493

Еган Белав, см. Яган Белав  
 Еган Гасельгорст, см. Яган Газельгорст  
 Егано Федоров ван Стаде, см. Яган ван  
 Стаден  
 Эдварт, см. Эдварт  
 Елисафета Фонне 10.66; Елисофета 10.64  
 Елисей Бормонс, гамбуржец 24.26  
 Еневский (Генуэзский), герцог 20.263  
 Еонас Мейстерлинг, доктор 38.547; II 5.129  
 Еопст Индрих Гейдвелт, см. Гобст Ин-  
 дрих Гейдвелт  
 Еохим Камерариус 38.547; II 5.129  
 Еремей Михайлович Корибут Вишневец-  
 кий (Иеремия Михаил Вишневецкий),  
 князь 14.43; Еремей Вишневецкий 14.43  
 Еремей Фенцель, голландец 18.104; 24.59;  
 Еремей Фенцулов 24.20; Фенцель 18.106  
 Ефим Бек, торговый человек 18.103, 106  
 Епи, полуполковник 60.42  
 Эшен, см. Эшен

Зальцбургский (Зальцбургский), епископ,  
 курфюрст 63.153; Сальцбургский 63.153  
 Занхойский, см. Мангуель Занхойский  
 Засский, см. Саксонский  
 Захарий Горцын, голландец 24.28, 36,  
 60; Захарий 24.37  
 Захарий Шутья 24.39  
 Зенович, полковник 43.449  
 Зигисмундус Казимир, молодой короле-  
 вич II 4.117; Зигисмундус Казимир  
 37.532; Казимир 17.237; 37.530; II 4.116;  
 Коземирус 64.163  
 Зоутерборски, граф 17.234

Иван, вестовой 24.59  
 Иван, сын Ивана Ожборна 24.22—23  
 Иван 40.437  
 Иван Азбарн, см. Джан Азборн  
 Иван Волосатый, голландец 24.29—30  
 Иван Гебдон, англичанин, стряпчий 60.42;  
 Иван Гебден 57.34  
 Иван Георго Ансен 24.59  
 Иван Госен, голландец 18.107; 24.35, 44;  
 Иван Госенс 24.59; Госен 24.35  
 Иван Данилов Бернонс, голландец 24.30  
 Иван Еремеев Марсов, голландец 18.106;  
 Иван Марков 24.32; Иван Марсов  
 18.106; Иван Мерс 24.59  
 Иван Кярков, племянник Томоса Швана  
 24.47

Иван Линкеберх, гамбуржец 24.20—21  
 Иван Никитич, князь 24.45; Иван Микитин  
 24.59  
 Иван Рыбенс 24.59  
 Иван Стоянов, новгородский гость 54.314;  
 55.357; 65.169; Иван Стоян II 14.323,  
 323 пр.  
 Иван Чаплин, англичанин 24.43  
 Иванов, см. Алмаз Иванов, Олешка Ива-  
 нов, Офсенко Иванов, Яган Иванов  
 Ивентворт (Томас Вэнтворт), лорд 21.197  
 Игубрианта (Гебриан), маршал 35.506;  
 II 2.483  
 Иенс Курк 8.192  
 Изерберх, см. Гарман Изерберх  
 Индрик Арпенбек, торговый немчин  
 10.74; Биндрих Арпенбек 10.66  
 Индрик де Брун, торговый человек 24.58  
 Индрик Гакс, голландец, торговый чело-  
 век 24.35  
 Индрик Кейсарь, шведский королевский  
 переплетчик 8.120  
 Индрик Недергоф 7.319  
 Индрик Смитт 24.47  
 Индрих Бромзер, майнпский соборный  
 господин 38.546; II 5.128  
 Инхегуйн, господин 53.394; II 13.355  
 Иоанн, святой II 7.586; Иоанн 45.83  
 Иосиф Бергайн, архиепископ камеритцкий  
 58.91  
 Ирик Рини, см. Эрик Рининг  
 Исак Бернарс, голландец, торговый че-  
 ловек 7.321; Бернарц 24.53; Исак 7.322  
 Иферт, см. Мартын Иферт

Каброгнес, господин 56.371; Камброгнес  
 II 15.336  
 Каген, см. Ларс Каген  
 Казимир, см. Зигисмундус Казимир  
 Казимир, княжеское пресветлейшество  
 II 4.117; Казимир 37.532  
 Календар, господин 60.45  
 Камбой, см. Лурги Камбой  
 Камерариус, см. Еохим Камерариус  
 Камербярк, полуполковник 17.212  
 Канис, подполковник 63.151  
 Капаун, полковник 17.222  
 Капелле 21.197; Капельн 21.197  
 Капелло, генерал 17.220; Капелл 21.199  
 Каравая, см. Севасьян Каравая  
 Каракена (Карасена), маркиз, губернатор  
 59.30  
 Карей II 3.492  
 Карл, герцог 65.170  
 Карл Бонде, земский голова 8.191; Карл  
 Бунде 8.194  
 Карл Густав (Карл X Густав), пфальцграф  
 17.241; Карл Густавсон 23.13  
 Карл Карлсон Гюльденгельм (Карл Карл-  
 сон Гюльенгельм) 8.190; Карл Гюль-  
 денгерн 8.194  
 Карл Померенинк, шведский резидент  
 62.129  
 Карла, князь, сын пфальцграфа Карла  
 21.201  
 Карла Рут, полковник 17.230  
 Карлус, королевич 26.560; 28.567; Королус  
 62.139  
 Карлус, королевич 22.245; Королус 64.164  
 Карлус (Карл I Стюарт), король 57.41;  
 Каролус 62.138; Королус 62.138  
 Карлус, принц 24.20

Карол Лудовик (Карл Людвиг), пфальц-граф П 7.594; Карол Ладовик 45.93; Лудевикус 45.63; П 7.571  
 Карпцовиус, см. Агустус Карпцовнус  
 Касель, см. Фридрих ван Касель  
 Касельская, см. Гесенская и Касельская  
 Каспар де Бракомонта (дон Гаспар Бракомонте), господин 58.90; Кашпир Бракомонтовский 58.48  
 Каспер Койнец де ля Тулериц (Гаспар Куанье де ла Тюильри), французский посол, думный секретарь 8.122, 126; де Тулериц П 1.307; де Тулерне 19.325; де ла Туллерие 22.243; Теллейрес П 2.475; Теллпрес 35.510  
 Кастель де Родрига (Кастель Родриго) 20.267; Родриго 39.461; П 6.444  
 Кастиглеа, адмирал, посол испанского короля 39.455; де Кастиглеа П 6.440; Кастилианский 35.497; Каст[и]лиянский П 2.472  
 Кашпер 24.22 пр.  
 Кашпер Рутц, брат Давыда Миколаева 24.46, 49; Кашпир 24.46  
 Кейзер, см. Абрам Кейзер  
 Кейсарь, см. Индрик Кейсарь  
 Келен, см. Якоб ван Келен  
 Кельдерман, см. Ондрей Кельдерман  
 Кем, см. Вилим Кем  
 Кенигсмарк (Кенигсмарк), шведский ратный воевода, генеральный поручик, генерал, начальный майор 59.27; Кенигсмарк 17.210; Кенингсмарк 62.136—137; 64.165; Кенингсмарк 36.524; 38.551; 62.130; П 3.489; Кенинсмарк 19.333; 22.247; 23.14; 39.459, 461; 62.137, 144; 65.170; П 1.313; П 6.442, 444; Кенисмарк 17.225; 19.334; П 1.314; Кенихсмарк 17.230; 20.275; Конинкмарк 19.319; Конинксмарк 19.322; П 1.305; Конинксмарк 17.235, 239; 22.247; 23.16а; П 1.303; Кониисмарк 11.33—34; 19.322; 22.250; 35.502; 59.22; П 1.305; П 2.483  
 Кентер, см. Петр Кентер  
 Кери, см. Анофрей Кери  
 Кетлер, полковник 63.151  
 Кинигам, генерал 63.154  
 Кисов, капитан 17.211  
 Кист, см. Вилим Кист  
 Кишка, господин 37.537; Кыка П 4.119  
 Клант, см. Адриан Клант  
 Клас Кристерсон Горн 8.192; Клаус Христерсон Горн 8.194  
 Клаус ван Алефельд, начальный майор, генеральный майор 17.238; Алефельд 17.239; 55.360; П 14.326  
 Клинкин, см. Юрий Клинкин  
 Клуг, французский генеральный майор 59.22  
 Кнут Поссе, начальный державец 8.192; Кнут Посе 8.194  
 Кнют, см. Яган Кнют  
 Колома, см. Петр Колома  
 Колон, господин 25.556; Каллонн 27.562; Коленъ 30.570  
 Кон, см. Герард Кон  
 Кондейский (Кондэ), князь 20.266; 59.24  
 Кондердал, господин 60.45  
 Кондрат Слютер, доктор П 5.130; Кондрат Слютев 38.549  
 Кондратей Юскенс, голландец, торговый человек 18.107; Кондратей Юскенс 18.108; Юскенс 18.104  
 Концепольский, см. Станислав Концепольский  
 Корвиц Уфельт (Корфид Ульфельдт), рыцарь, королевственный дворецкий 8.128  
 Корнаровский (Корнаро?), граф, генерал 46.604; Корнаро 23.19; Карнаро 11.26  
 Корнелис Люс 58.97  
 Корнил Леттер, торговый человек 24.37; Корнил 24.37  
 Королус Пятый, цесарь 58.78  
 Корфенсанский, граф 65.171  
 Костянтинов, см. Пилигрим Костянтинов  
 Крафорт, полковник П 4.118; Краферт 37.534  
 Кребс, доктор 38.546, 550; П 5.128, 131  
 Крестина, госпожа 37.540; П 4.122; Христина 37.539  
 Крестина, дочь Анца Фонне 10.65  
 Кримель, см. Яган Кримель  
 Крисле П 3.492  
 Кристиан Ольденбургский и Дельменгорский, граф 8.181  
 Кристофр Шорер, доктор П 5.131; Христофр Шорер 38.550  
 Кристьян Шиммельар, писарь, секретарь 3.406; 52.175; Кристьян Шимлер 10.78; Христиан Шемелар 51.169; Христиан Шеммельар 50.158; Христиан Шимеллер 51.163; Христиан Шимляр 10.76; Христиан Шиммельар 50.162; Христиан Шимелер П 11.150; Христиан Шимелар 52.170; П 11.157; П 12.144; Христиан Шиммелар 4.407; Христиан Шиммелар П 10.138, 143; П 12.149  
 Крой (Круа), герцог 38.549; П 5.131  
 Кромель (Кромвель), генерал-поручик 60.45  
 Кросне, см. Яган Кросне  
 Крузбиорн, см. Петр Крузбиорн  
 Крузиус, господин 51.168; 52.170, 173; П 11.155; П 12.144, 147  
 Крюзеский, епископ 45.80; П 7.584  
 Кульпепер (Колпепер) П 3.492  
 Кумбстов, см. Георг Кумбстов  
 Кункол, см. Ленерт Кункол  
 Курк, см. Иенс Курк  
 Курлянский (Курляндский), князь 17.241; 23.13  
 Кярков, см. Иван Кярков  
 Лагнеский, барон 19.317; П 1.301  
 Ладал, см. Ондрей де Ладал, Петр де Ладал  
 Ладал, господин 27.562—563  
 Ламберский, см. Яган Максимилиан Ламберский  
 Ламбой (Ламбуа), граф, генерал 39.462; 45.72, 83; 59.24; 60.42; 62.137; 63.150—151; П 7.577, 587  
 Лампадиус, доктор, канцлер 38.548; П 5.130  
 Лангвала, см. Марка де Лангвала  
 Лангерман, господин 5.398—399  
 Ланпер, господин, думный 36.499; П 3.485  
 Ларс Каген (Ларс Кагге) 46.606; Лас Кар 8.193  
 Ларс Мурсов 62.133  
 Левенстен, генеральный майор 53.383; П 13.346  
 Леганес, маркиз, маркграф, испанский генерал 39.454; 55.362; П 6.440; П 14.329; де Леганес 56.368, 370; П 15.334—335

Ленарт Марселис, торговый человек 5.396  
 Ленеарт Кункол 24.54  
 Леновская, герцогиня 36.518; П 3.493  
 Лент, господин 25.554—555, 557  
 Леопольд (Леопольд Вильгельм), эрцгерцог, герцог, князь 11.30; 19.318, 321; 56.382; П 1.302, 304; П 7.593; П 15.345; Леопальд 45.92; Леопольдус 45.80; 46.601; 60.44; П 7.584  
 Леттер, см. Корнил Леттер  
 Лилавдер, см. Меландер Гольцапел  
 Лилли, генерал 22.258  
 Линга де Эсте, князь 19.317; П 1.301  
 Линдорм Торстенсон (Леннарт Торстенсон), ратный полевой маршал, начальник воевода, шведский генерал 8.193; Торстенсон 19.319, 322; 20.272; 22.256; 45.79, 98; 46.606; 48.291, 295; П 1.303, 305; П 7.583, 597; П 8.32, 35; Торстен[сон] П 1.305; Тортенсон 19.333; П 1.313  
 Линдстедс, см. Анц Линдстедс  
 Линкеберх, см. Иван Линкеберх  
 Лобен, см. Яган Фридрих ван Лобен  
 Ловелане, господин 23.17; Ловелак 36.523; П 3.490  
 Ловтергофт, см. Герарт Ловтергофт  
 Логин Гравьи, голландец 24.39  
 Ломелина, см. Гнабатиста Ломелина  
 Лонгланд, господин 25.555  
 Лондердальский, граф 59.25  
 Лоренский (Лотарингский?), герцог 59.28  
 Лотринский (Лотарингский), герцог 19.331—332; 20.267, 270, 272; 39.461; П 1.311—312; П 6.444  
 Лоял, княгиня 45.85; П 7.589  
 Лудвик, святой 11.38  
 Лудевикус, см. Карол Лудовик  
 Лудовисий, князь 53.394; П 13.355  
 Луисон, см. Вилим Луисон  
 Лука, извозчик 42.414  
 Лукас, господин 62.139  
 Лулин, маркиз, большой конюший П 3.485; [Лул]ин 36.501  
 Лурги Камбой 59.19  
 Луцан, господин 35.503; П 2.482  
 Лудын, см. Петр ван Лудын  
 Львов, см. Василий Петрович Львов, Григорий Львов  
 Любеценес, см. Глоцин Любеценес  
 Люд[ови]к Четвертый на десять (Людовик XIV), французский король 8.121; Лудвик Четвертый на десять 8.125  
 Люс, см. Корнелис Люс  
 Маврицус Аранский (Мориц Оранский), князь 58.77; Аранский 58.77  
 Магнус Делегардий (Магнус Делагарди), граф 51.164; Магнус Делагвард 46.606; Магнус Делегарди П 11.151; Магнус 45.64; 65.170; П 7.572  
 Майнц (Майнцский), курфюрст 19.329; П 1.310; Менский 11.35  
 Максимилян фон Троутмансдорфа (Максимилиан Траутмансдорф), граф, цесарев посол П 5.128; Максимилян Треутмансдорфа 38.546; Тантмансдорфский 38.551; Траутмант 17.219; Траутмансдорф 35.504; 59.23—24; П 2.484; фан Траутмансдорф 45.78; П 7.583; Траутмансдорф 17.209, 227; 46.601;

Троутмансдорф 21.198; Трутмансдорф 22.248; Трутмансдорф 17.218  
 Маникамп, господин 56.373; де Маникамп П 15.338  
 Мансфельтский, см. Филипус Мансфельтский  
 Мануель Занхойский, князь 59.31  
 Марк Марков, голландский гость 19.316; 24.32; П 1.301  
 Марк Отто, доктор 38.550; П 5.131  
 Марк фан Эйхстад, господин 38.549; Маркс фан Эйхстад П 5.131  
 Марка де Лангвала, герцог 62.139  
 Марков, см. Данил Марков, Марк Марков  
 Маркус де Фогелар (Марк Фогеляр), господин 24.52; Фоглер 33.8  
 Марселис, см. Ленарт Марселис, Петр Марселис  
 Марсов, см. Иван Еремеев Марсов  
 Мартин Бюклинк, торговый пноземец 12.48; Мартин Быхлинк 24.55; Мартын Быхлинк 24.59—61; Мартын Бюклин 10.75—76, 78; Мартын Бюхлин 47.7; Мартын Бюхлинк 12.48; 34.10; 42.414; Бюхлин 47.7; Бюхлинк 34.10; Мартын 10.78; 24.61; Мар[тын] 10.76  
 Мартин Риге, капитан 34.12  
 Мартиниц, граф 65.171  
 Мартинус Милагиус, канцлер 38.549; П 5.130; Милагиус 38.547; П 5.129  
 Мартын Гас 18.105—106; 24.59—60; Мартын Газ 33.8; 34.10; Мартын 34.10  
 Мартын Гейль 24.59  
 Мартын Иферт, племянник Мартина Бюхлинка 34.12; Мартын 34.12  
 Матвей Вейрес, переводчик 11.20  
 Матвей Свелингревел, голландец, торговый человек 24.38; Матвей Свелингер 24.37; Матвей 24.38  
 Мателонский, герцог, граф 65.171; Метелонский 59.32  
 Матенес, см. Яган фан Матенес  
 Матис фан Мейнинг, вестовщик П 3.494; [Матис ф]ан Менинг 36.516  
 Матьяс Суп, судья Ижорской земли 8.124; Матвей Соп П 11.151; Матвей Юсоп [!] 51.164; Матя Суп 8.194; Матияс Сон 8.191  
 Мацарина (Мазарини), кардинал 45.71; 56.375; П 15.339; Максариене 17.231; Матцарина 35.511; Матц[а]рина П 2.474; Мацарин 56.375; П 7.577; П 15.339  
 Мейнинг, см. Матис фан Мейнинг  
 Мейстерлиг, см. Еонас Мейстерлиг  
 Мекельбарх, см. Яган Георг Мекельбарх  
 Меландер Гольцапел (Петер Меландер фон Хольцапфель), генерал, граф, цесарев генерал, фельдмаршал 36.526; Гольцапел 59.23; Гольцапел 62.136, 142; Гольцапелл 62.137; Гольцапель 60.43; 62.136; П 3.488; Гольцапфел 62.144—145; Гольцапфель 61.146—147; Гофтапелл 39.465; П 6.446; Лилавдер 19.332; Меландер 17.211, 229, 231; 20.270; 38.551; 39.463—464; 45.65, 80; 53.383—385, 387; 55.359; П 1.312; П 6.445; П 7.573, 585; П 13.346—347, 350; П 14.324; Меландр 62.130; Миланд 62.131  
 Меллер, генерал-майор 62.132  
 Мельхер Беокман 51.164; П 11.152

Мельхиор Боргеа, генерал над испанскими каторгами 59.31  
 Меслерай (ла Мейере), маршал 53.394; П 13.355; ла Меслерай 53.385; П 13.348  
 Месло (дон Франсиско де Мелло), господин 56.373; де Месло П 15.338  
 Мидельмор, см. Станфор Мидельмор  
 Мидлетон, см. Томас Мидлетон  
 Микитников, см. Григорий Микитников  
 Николаев, см. Давыд Николаев  
 Милагиус, см. Мартинус Милагиус  
 Минич, см. Богдан Минич  
 Миттон, генерал, полковник 53.391; П 13.353; Митон 35.507; П 2.481  
 Михаил Бака, киевлянин 43.450  
 Михаил Волошенинов, думный дьяк 61.146; 62.129; 65.169; Михаил Волошенинов [!] 64.163  
 Могила, см. Петр Могила  
 Моденский, герцог 20.263; Маденский 20.266; 59.30  
 Молино, генерал 11.27  
 Монтекули 61.147; Монтекокуле П 6.441; Монтекуле 39.456; Монткукули 46.606; Мостакукули [!] 46.605  
 Монтир, полковник 59.25  
 Монтрель, французский посол 53.392; П 13.353  
 Монтрос (Монтроз) 35.508; П 2.480; [М]онтрос 36.519; Мантрос 36.519  
 Мор, господин 29.569  
 Морграв, граф П 13.353; Марграф 53.391  
 Морезини (Морозини?), генерал 45.91; П 7.592; Моресани 45.65; П 7.573  
 Морлей, господин 23.17; 36.523; П 3.490  
 Мортайне (Мортэнь), генеральный поручик, генерал, шведский полковник 20.268; 22.254; Мартагн 22.256; Мартайтг[е] 19.329; Мартайне П 1.310; Мартагн 55.365; Мортагн П 14.332  
 Моувриц, князь 45.89; П 7.590  
 Моувриц Насоувский (Мориц Нассаувский), граф, генеральный поручик 22.252; Моуриц Носовский 22.248; Моувриц 45.84; П 7.587  
 Мулерт, печатник 58.47  
 Мунк (Монк) П 3.492  
 Мурсов, см. Ларс Мурсов  
 Мюльденар, лицензиат 38.548; П 5.130  
 Мюнтер, см. Ондрей Мюнтер  
 Мюрер, см. Яган Кристов Мюрер  
  
 Назарий Чистого, думный дьяк 54.314; 55.357; П 14.323  
 Наннинк Дикенсен 24.49  
 Насов, см. Ян ван Насов  
 Насоувский, см. Вилим Насоувский, Моувриц Насоувский  
 Нащокин, см. Офонасей Нащокин  
 Неврат, приказный 53.389; П 13.351  
 Недергоф, см. Индрих Недергоф  
 Нейпорский (Ньюпорский), граф 21.203  
 Ниверская, см. Анна Ниверская  
 Никитников, см. Григорий Микитников  
 Никлас Шомакер 47.7  
 Норт, см. Гонквине Норт  
 Нортampton (Нортгемптон), граф П 3.490; Нортаптон 36.523; Нортгамтонский 23.17  
  
 Обынь, см. Гоптон  
 Оврам Рулент 24.61  
 Огватцкий (де Оньяте), граф 59.31  
  
 Одоард Пармский, герцог 55.363; П 14.330  
 Ожборн, см. Джам Азборн  
 Оке Аксенсон, государственный маршал и судья 8.194; Аке Аксенсон 8.191  
 Оксенстерн, см. Аксель Оксенстерн, Густав Оксенстерн, Яган Оксенстерн  
 Окстенстерн, см. Габриель Окстенстерн  
 Олешка Иванов, псковский извозчик 24.21, 33; Олешка 24.35  
 Олиариус, см. Адам Олиариус  
 Ольденбургский, см. Кристьян Ольденбургский и Дельменгорский  
 Онанья Диккенс, см. Ананья Дикенс  
 Онанья Родионов, см. Ананья Родионов  
 Ондрей де Ладал 24.20; Ондрей де Ладал 24.24, 26, 61  
 Ондрей Кельдерман 7.320; 12.50; 24.59—61; 47.7  
 Ондрей Мюнтер, свояк Давыда Николаева 24.60  
 Ондрей Смолена, голландец 24.39  
 Ондрей ван Рынген 24.20; Ондрей ван Дрыгин 24.53; Ондрей ван Рынгин 24.21  
 Ондриан Клант, см. Адриан Клант  
 Онтон, см. Антонию  
 Онтон фон Гензберьер, см. Антони фон Гензберьер  
 Онтоний Брун, см. Антон Брюн  
 Онтоний Терий 24.23  
 Оппелен, доктор 22.258  
 Оранский, см. Вильгельм Оранский  
 Орлианский (Орлеанский), герцог 35.510; П 2.475; Арлионский 35.510; П 2.475; Ориянский 17.232; Орлиаус 45.84; П 7.588; Орлинский 17.208; 39.460; П 6.443; Орлионский 45.83; П 7.586; Орлианский 24.52  
 Ормондский (Ормонд), маркиз 53.394—395; П 13.355; Ормонтцкий 53.391; П 13.353  
 Ортений Свелингерь, голландец 24.39; Ортений 24.37, 39  
 Остерицкий, см. Ян де Остерицкий  
 Остфризланский (Остфрисландский), граф 58.86  
 Отто, см. Марк Отто, Себастьян Отто  
 Офонасей Нащокин (Афанасий Лаврентьевич Ордин-Нащокин) 40.437; Оф[а]насий Нащокин 40.437 об. пр.; Афонасий Лаврентьевич 39.452; Офонасей Лаврентьевич 40.437  
 Офсенко Иванов 7.320  
  
 Павел Бест, мастер П 3.492  
 Павел Сптерлин, господин 28.568  
 Павел Фаполий 59.19  
 Павлус Давит, мастер, секретарь 53.395; П 13.356  
 Пайгерс, полковник 62.138  
 Палфи, полковник 20.268  
 Панфил (Памфили?), кардинал 20.263  
 Папель, цесарев посол 22.258  
 Пармская, княжна 59.30  
 Пармский, см. Одоард Пармский  
 Паув, см. Авриян Паув  
 Пауло Сахредо, полковник 21.199; Павло Сахаредо 17.219  
 Пенерандский, см. Гусман Пенерандский  
 Пенц, граф, маршал 55.360; П 14.326; Пенс 1.400—401; 17.238  
 Пер Браг (Пер Браге), граф, дрост 8.194; Петр Браге 8.189



Петр, поляк 10.64  
 Петр Гасенний 24.60  
 Петр Гуверт 24.31  
 Петр де Ладал, голландский гость II 1.301;  
 Петр де Ледал 19.316; 24.31; Петр 24.31  
 Петр Кектер, торговый немчин 10.76  
 Петр Колома, король 58.92  
 Петр Крузбюрн (Петер Круссебёрн),  
 шведский резидент 45.62; 51.163, 169;  
 II 7.571; II 11.150, 157; Крузбюрн  
 22.243  
 Петр Марселис, господин 1.400; 2.405;  
 3.406; 4.407; 5.396; 6.403; 7.319; 10.69—  
 70, 76; 12.50; 16.408—410; 24.55, 61;  
 50.158, 161—162; 51.163; 52.170;  
 II 10.138, 143; II 11.150; II 12.144; Мар-  
 селис 3.406; 52.170; II 12.144; Петр 24.56;  
 Петр Марселис II 10.142  
 Петр Могила, киевский митрополит  
 31.385—386  
 Петр Спарре, приказный думный и судья  
 8.192; Пер Спарне 8.194  
 Петр фан Луцын, голландец, торговый  
 человек из Амстердама 24.28; Петр фан  
 Ауцын 24.36  
 Петр Фербек 24.45  
 Петр Фриц, доктор II 5.129  
 Петрки, см. Соломон Петрки  
 Пиколомини (Пикколомини) II 3.487;  
 II 5.127; Пиколомини 45.83, 85; II 7.587—  
 588; Пиколомини 38.544  
 Пилигрим Костянтинов 24.24  
 Платтенберх, полковник 63.151  
 Плессис Пралин (Плессис-Праслен), граф,  
 маршал 39.453; II 6.439; Плессисский  
 36.501; II 3.485; Плесский 36.501;  
 II 3.485; Преслин 53.385; II 13.348  
 Плюс, см. Анц Плюс  
 Полавицынов, см. Ансальд Полавицынов  
 Полит Фастин (Ипполито да Пастина) 59.19  
 Померенинк, см. Карл Померенинк  
 Посма, паша 20.264  
 Поссе, см. Кнут Поссе  
 Потоцкий, польский воевода 37.536;  
 64.166; II 4.119; Пототский 64.164  
 Притон, см. Спенсарь Притон  
 Пунти, воевода 45.77; II 7.582  
 Рабенговт, генеральный майор 59.24  
 Радивил, см. Януш Радивил  
 Рай, полковник 55.362; II 14.329  
 Ракоцкий (Ракоци) 64.163 пр.; Раготский  
 11.30; 56.376; II 15.340; Рагоцкий  
 64.163; Семиграцкий 64.163 пр.  
 Ракс, см. Григорей Ракс  
 Рамис Бороуг, полковник 21.197  
 Рануциус Фарнезиус (Рануччо II Фарнезе),  
 князь, сын герцога Эдоарда Пармского  
 55.363; II 14.330  
 Ранцов (Ранцау), полевой маршал 45.83;  
 53.392; II 7.586; II 13.354  
 Раушенбярх, генерал 45.62; II 7.571  
 Ре, см. Годерт фан Ре  
 Реде, см. Яган фан Реде  
 Рейлей, см. Вилим Рейлей  
 Рейнгард Шафер, генеральный комиссар  
 38.548; II 5.130  
 Рейхвальд, шведский полковник 17.222;  
 23.16; Рейхвальт 17.236; Рейхвант  
 17.217; Рихвальд 39.459, 465; II 6.442,  
 446; Рихвальт 17.216  
 Рейценштейн, майор 62.142  
 Риге, см. Мартин Риге  
 Ринген 2.405 об. пр.  
 Рининг, см. Эрик Рининг  
 Рипперд, см. Вильгельм Рипперд  
 Рихтенбергер, доктор 38.547; II 5.129  
 Ричер Фовель 28.565; Ричер Фовель 28.565;  
 Фовель 25.557  
 Роборт Терий, англичанин 24.23  
 Робярт (Руперт), князь 45.89; II 7.590  
 Родионов, см. Аванья Родионов  
 Родрига, см. Кастель де Родрига  
 Розенгаен, см. Шеринг Розенгаен  
 Розенкранц, полковник 49.286; II 9.30  
 Ройер, полковник 63.153  
 Роман Вилле, начальный ратный воевода  
 17.230  
 Роман Спац 24.59  
 Рулент, см. Оврам Рулент  
 Рунге, см. Фредрих Рунге  
 Рут, см. Карла Рут  
 Рутц, см. Давыд Рутц, Кашпер Рутц,  
 Юлис Рутц  
 Рыбенс, см. Иван Рыбенс  
 Рынген, см. Ондрей фан Рынген  
 Рычар Адамс 26.558; Рычарь Адамс 24.43;  
 Рычар Адамс 26.558  
 Рычар Вилимс 26.561; Рычард 27.564  
 Рюберский, герцог 55.359; II 14.324  
 Рюгер Югенс 58.87  
 Рюспер 51.168; II 11.155—156  
 Саксонский, курфюрст 11.32—33; 17.217;  
 19.319, 322; 22.249; 39.456; II 1.303, 305;  
 II 6.441; Засский 40.437; Саксенский  
 11.20; 17.219; 20.268; 48.294; II 8.34;  
 Саский 17.206—207, 209, 224, 228;  
 20.272; Сасский 19.329; 21.200, 202;  
 22.258; II 1.312; Сасски[й] II 1.310;  
 Сатский 19.333; Сатцкий 20.274  
 Сальвиус, см. Яган Адлер Сальвиус  
 Сальцбургский, см. Зальцбургский  
 Самоил Брувер 10.78  
 Сант Ромейн, господин 45.79; II 7.583  
 Сантир, майор 48.299; II 8.34, 38; Салтыр  
 48.294  
 Сарадитцкп, генерал 45.64; II 7.572  
 Сахариас Стенгелин, доктор, франкфурт-  
 ский посол 38.550; II 5.131; Стенгелин  
 38.549; II 5.130  
 Сахредо, см. Пауло Сахредо  
 Сван, см. Томас Сван  
 Сварц, доктор 38.550; II 5.131  
 Свелингтер, см. Ортемий Свелингтер  
 Свелингревел, см. Артман Свелингревел,  
 Матвей Свелингревел  
 Свенсельдагнеский, граф 59.28  
 Свипет Бот, комнатный думный 8.194;  
 Свет Бот 8.193  
 Свиндерен, см. Герман фан Свиндерен  
 Себастьян Отто, доктор 38.550; II 5.131  
 Севасьян Каравая 11.39  
 Северин, господин 59.32  
 Семен, гонец 32.111  
 Семиграцкий, см. Ракоцкий  
 Сервиент (Сервье), господин 62.141; Сер-  
 бинт 63.152; Сервиант 23.17; Сервигент  
 II 3.490; Сервин 45.78; II 7.583; Серди-  
 гент 36.523  
 Серниский, граф 46.604  
 Сивельский, герцог 45.80; II 7.584  
 Сиглианский, князь 59.32

Сильберстерн, см. Ягану [!] Мансен Сильберстерн  
 Симон, см. Анца Симон  
 Слютер, см. Кондрат Слютер  
 Смитт, см. Индрик Смитт  
 Смолена, см. Ондрей Смолена  
 Соломан 56.382; дон Соломан II 15.345  
 Соломон Петрки, поп 10.68  
 Сольмский, см. Ян Альбарт Сольмский  
 Сонес, господин 28.565  
 Софорс (Сфорца?), кардинал 20.262  
 Спарр (Шпарр), цесарев генеральный майор, генерал, полковник II 3.488; Спар 45.96; 51.164; 55.359; 63.151; II 7.595; II 11.151; II 14.325; Спарре 37.534; II 4.118; Спор 36.526  
 Спарре, см. Петр Спарре, Туре Спарре  
 Спац, см. Роман Спац  
 Спенсарь Притон, английский агент 24.40; Спиридон Бритон 25.557; Спенсарь 24.40  
 Спревиц, полковник 63.151  
 Стаден, см. Яган фан Стаден  
 Станислав Конецпольский, польский воевода 17.240  
 Стаффор Мидельмор, англичанин 24.40  
 Стенбук, см. Фредерик Стенбук  
 Стенгелин, см. Сахариас Стенгелин  
 Стенис Яковлев, см. Тенис Яковлев  
 Стопсак, см. Анц Стопсак  
 Стоянов, см. Иван Стоянов  
 Стрален, см. Анна Маргрета фан Стрален  
 Стублине, ландграф 63.153  
 Суза, воевода брюннский, полковник 39.455; II 6.440; Сиза 45.73; II 7.578  
 Сузана Баренсле 50.162; II 10.143; Сузанна 4.407  
 Суп, см. Матгяс Суп  
 Сштерлин, см. Павел Сштерлин  
 Табак, полковник 45.101; II 7.599  
 Тадей (Таддео Барберини) 20.262; Тадея 20.262  
 Тан, см. Ян Тан  
 Твен Тиман 28.565  
 Текленборский, граф 58.78  
 Темат, майор 63.151  
 Тенис Яковлев II 7.589; Стенис Яковлев 45.87  
 Тент II 3.492  
 Теодор, см. Гюо Теодор  
 Тери, господин 29.569; Терин 28.565  
 Терий, см. Онтоний Терий, Роборт Терий  
 Теросс, господин 59.33  
 Тиман, см. Твен Тиман  
 Тобиас ду Валь (Валь), полковник 48.295; II 8.34; Тобиас ду Вальт 48.291; Тобиас ду Вальт II 8.32  
 Томаз Хленгам, воевода 45.88; II 7.590; Томаз 45.88; II 7.590  
 Томас, князь 36.501; II 3.485; Томаз 39.453; 45.71; II 6.439; II 7.577; Томос 19.331; Томус II 1.311  
 Томас, толмач 62.129  
 Томас Бинэрц, англичанин 24.42; Томос Венгерц 24.22; Томос Вергенц 24.22  
 Томас Грибе 12.48  
 Томас Джаквис 25.553; 27.564; Томас Джаквис 27.562; Томас Яквис 28.565, 568; 29.569; Томес Яквис 29.569; 30.570; Томос Джаквес 26.558; Томос Джакус 24.43  
 Томас Мидлетон, генеральный майор II 2.480; Томос Мивлетон 35.508; Мидельтон 45.89; II 7.591  
 Томас Сван, голландец 24.26, 33; Томос Сван 24.33, 35; Томос 24.52, 60; Томос Шван 24.45, 47, 51, 59—60; Томас Шван 24.45  
 Томас Фейрфакс (Томас Ферфакс), генерал 28.566; Томас Фяйрфакс 25.555; 26.559; Томос Фаерфакс 24.58; Фаемфакс 35.503; Фаерфакс 35.507; 36.519; II 2.481—482; Фаерфакс[c] II 3.492; Файрфакс 17.222—223; 21.205; 37.540; 38.543; II 4.123; II 5.126; Фейрфакс 53.391; 60.45; II 13.353, 355; Фейрфаркс 53.395  
 Томес Будкок, господин 30.570; Томос Будкок 30.570; Вудкок 25.556  
 Томос, писарь 22.243  
 Томос Гебден, англичанин, торговый человек 24.22  
 Томос Давис, господин 29.569; Давис 25.554; Дявис 26.558  
 Томосон, см. Христиан Томосон  
 Тонисен, см. Анц Тонисен  
 Торедела, командор 56.368; Торедел II 15.334  
 Торстенсон, см. Линдорм Торстенсон  
 Трандорф, шведский полковник 38.552  
 Трен, капитан 53.389; II 13.351  
 Трирский, курфюрст 11.35; Триерский 45.93; II 7.593  
 Троен, см. Арман фан Троен  
 Тромп, адмирал 45.86; II 7.589  
 Троувтмансдорфа, см. Максимилян фон Троувтмансдорфа  
 Тулериц, см. Каспер Койнец де ля Тулериц  
 Тунне Бул, капитан на корабле 18.104  
 Туранис, шведский генерал 62.130  
 Туре Бельке (Туре Бьелке), вольный господин 8.124, 192, 194  
 Туре Спарре, королевский дворовый судья 8.193—194; Туре Спаре 8.124  
 Турен (Тюрени), граф, виконт, генерал, маршал 35.503; 59.22, 24; II 2.482; Гауврено [!] 59.22; де Таруне 19.331; II 1.311; Таувренне 17.220; Тауврину 20.269; Таурине 17.232; Туренне 45.95; II 7.595; де Турено 39.458; II 6.442; Турин 39.465; II 6.446; де Турино 39.464; II 6.445; Туринский 36.527; 53.387; II 13.350; Тур[и]нский II 3.488  
 Тюнгейм, см. Вульф Лорант фан Тюнгейм  
 Ульрих Виртенбургский, герцог 11.28; Ульрих Виттенбярхский 62.137  
 Ульф Яковлев, см. Вульф Яковлев  
 Унгар, полковник 17.227; Унгарс 17.221  
 Ундрик Боденс 24.61  
 Урне, см. Христофор Урне  
 Уфельт, см. Корвиц Уфельт  
 Файрфакс 24.40  
 Фалентин Фалентинов, доктор 24.60  
 Фалентин Шарфстат, нортузенский голова 49.282; II 9.27  
 Фалентинов, см. Фалентин Фалентинов  
 Фаленци, кардинал 35.497; II 2.472  
 Фалетт, см. Валетт  
 Фаполий, см. Павел Фаполий  
 Фаренбулер, см. Яган Лонрат Фаренбулер  
 Фарнезиус, см. Ранудиус Фарнезиус

- Фаскола, генерал 59.20  
 Фастин, см. Полит Фастив  
 Фаубекурт, господин 59.24  
 Федор, англичанин 24.40  
 Фейрфакс, см. Томас Фейрфакс  
 Фейрфакс (Ферфакс), генералов отец 60.45  
 Фельбер, см. Яков Фельбер  
 Фенцель, см. Еремей Фенцель  
 Фералора, граф 11.26  
 Фербек, см. Петр Фербек  
 Фердинанд Карл, эрцгерцог 45.80; П 7.584  
 Фермен, см. Давид Фермен  
 Фернамонт, генерал 19.317; П 1.302  
 Ферсон, ротмистр 62.132; Ферзин 62.142  
 Филимон Филимонов сын Люс Акем (Тильман Люс Акема), голландец, торговый человек 7.319; Филимон Филимонов сын Акем 7.321; Филимон Люс Акема 7.319; Филимон Филимонов 24.59, 61; Филимон 7.321—322  
 Филимонов, см. Филимон Филимонов сын Люс Акем  
 Филип, пфальцграф 55.360; П 14.326  
 Филип Фингаген, торговый немчин 10.78; Филип 10.78  
 Филип Четвертый, испанский король 58.48, 95; Филипус 58.89  
 Филип Шеддинг, судья 8.191  
 Филипус Мансфельтский (Филипп фон Мансфельд) 59.20  
 Финал, миланский воевода 35.511; П 2.474  
 Фингаген, см. Филип Фингаген  
 Фиценцо Бемго 21.199; Фиценцо да Бемо 17.219  
 Флеминг, полковник 62.138  
 Флетворт, полковник 21.197; Фельдвод П 3.492; Фольдвод 36.519  
 Флечер 30.570  
 Флигер, см. Аврам Флигер  
 Флордорпский (Влодропский), граф 58.86  
 Флорентинский (Флорентийский), герцог 59.30  
 Фовель, см. Ричер Фовель  
 Фогелар, см. Маркус де Фогелар  
 Фоглер, см. Ян Фоглер  
 Фоглер, господин 33.8  
 Фонна, см. Анна Фонна  
 Фонне, см. Анц Фонне, Елисафета Фонне  
 Форбурх, вюрдбургский господин 38.547; фон Форбурх П 5.129  
 Форгиский (Боргезе?), князь 20.263  
 Франц ван Верт, инженер 11.26  
 Францис Виллиунби, начальный майор П 13.356; Францис Виллиунби 53.395  
 Францискус фан Дония 58.98; Францоз фан Дония 58.95; Францос фан Дония 58.49  
 Фредерик Стенбук, вольный господин, королевский дворовый судья 8.194; Фр[идри]к Стенбок 8.193  
 Фредрик Шлезвигский и Гольштейнский (Фридрих III Шлезвиг-Гольштейнский), герцог 16.408; Гольштейнский 5.398; 8.181; 10.56, 58, 75; 22.257; 45.65; 53.385; 55.359; П 7.573; П 13.348; П 14.325; Гольштейнский 10.70; Фридрикус Гольштейнский 53.385; П 13.348; Фридрих Гольштейнский 51.167; П 11.154  
 Фредрих Рунге, доктор 38.549; П 5.131  
 Фридерик Геский, ландграф 60.42  
 Фридрих фан Касель, ландграф 17.239  
 Фриз, полковник 45.65; П 7.573  
 Фриц, см. Петр Фриц  
 Фрицлевен, шведский полковник 45.62; П 7.571  
 Хленгам, см. Томаз Хленгам  
 Хольдакер, полковник 60.42  
 Хольдстейн, см. Яган Аренд фон Хольдстейн  
 Хоптон, см. Гоптон  
 Христина, шведская королева 8.119—120, 123, 152, 184, 193; 21.201  
 Христина, см. Крестина  
 Христиан Томосон, рыцарь, королевственный канцлер 8.128  
 Христиан Четвертый (Христиан IV), датский король 8.121; Христианус 8.119; Христианус Четвертый 8.119, 124, 155, 157; 32.110; Христуянус Четвертый 8.184  
 Христиан Шиммельяр, см. Кристьян Шиммельяр  
 Христофор Урне, рыцарь и приказный 8.128  
 Христофр Шорер, см. Кристофр Шорер  
 Целенский (Кёльнский), епископ 36.526; П 3.488  
 Церинский, граф 11.32  
 Цефельт, см. Юрьи Цефельт  
 Чаплин, см. Иван Чаплин  
 Чапман, господин 28.565, 568; Чапмон 28.565  
 Чесной, господин 56.371; Чеснай П 15.336  
 Чистого, см. Назарий Чистого  
 Шарфстат, см. Фалентин Шарфстат  
 Шафер, см. Рейнгард Шафер  
 Шваб, см. Яков Шваб  
 Швейтер, доктор 38.549; П 5.130  
 Шеддинг, см. Филип Шеддинг  
 Шерпинг Розентаген, шведский посол 62.137  
 Шиммельяр, см. Кристьян Шиммельяр  
 Шлавотский, граф 19.317; П 1.302  
 Шлаге, см. Яган Адам Шлаге  
 Шлезвигский и Гольштейнский, см. Фредрик Шлезвигский и Гольштейнский  
 Шомакер, см. Никлас Шомакер  
 Шорер, см. Кристофр Шорер  
 Шредер, см. Якоб Шредер  
 Шутып, см. Захарий Шутып  
 Шутце, см. Юстус Синольт Шутце  
 Эвертсен, см. Ян Эвертсен  
 Эгвинский, см. Ангвинский  
 Эдварт, пфальцграф П 7.577; Эдварт 45.71  
 Эдвертсон, см. Адольф Эдвертсон  
 Эдвод Битъ, англичанин 24.40, 42  
 Эзер, см. Георгиус Ахатнус Эзер  
 Эйхстад, см. Марк фан Эйхстад  
 Экенбак, см. Вилим Экенбак  
 Эрнст, доктор, баварский господин 38.547; П 5.129  
 Эрик, граф 52.173; П 12.147; Эрик 51.168; П 11.155  
 Эрик Гюльденстерн (Эрик Гюлленшерна), комнатный думный 8.193  
 Эрик Рининг, адмирал и судья сёдерманландский 8.191; Ирик Рини 8.194  
 Эрлах, начальный майор, генеральный

майор 17.220; 22.250; 45.78; 62.137; П 7.582;  
 Эрнст, ландграф 60.42  
 Эскен 17.207; 22.258; Эсген 59.27  
 Эсте, см. Линга де Эсте  
 Эсте, кардинал 17.220; де Эста 35.497—498; П 2.472; де Эсто 35.498, 511; П 2.473; де Эст[o] П 2.473  
 Эстрад, французский посол 45.71; П 7.576; де Эстрада 17.208; Эстрада 22.252  
 Эшен 19.322; П 1.305; Ешен 19.322  
 Югенс, см. Рюгер Югенс  
 Юлис Рутц, брат Давыда Миколаева 24.50; Юлис 24.50  
 Юнос, полковник 59.25  
 Юрий Гок, англичанин 24.22  
 Юрий Долгорукий, стольник в Путивле и воевода 31.385  
 Юрий Клинкин (Георг Кленк), гость Голландской земли 19.316; [Ю]рий Клинкин П 1.301  
 Юрьн Цефельт, судья 8.128  
 Юскенс, см. Кондратей Юскенс  
 Юстус Синольт Шутце, господин 38.548—549; Юстус Синольт Шютце П 5.130  
 Яган Адам Шлаге, господин 38.549; П 5.130  
 Яган Адлер Сальвиус, шведский посол П 5.128; Яган Адлер Сальвкус 38.546  
 Яган Альбрехт, комнатный дворянин 10.78  
 Яган Амос (Ян Амос Коменский?) 45.87; П 7.589  
 Яган Аренд фон Хольдстейн, генеральный майор 48.298; П 8.37; Гольденстейн 49.286; П 9.30; Хольдсейн 48.295; П 8.35; Хольдстейн 48.295; Хольдстейн П 8.35  
 Яган Белав, доктор 10.67; 24.25  
 Яган Брап 5.396  
 Яган Браун 38.550; П 5.131  
 Яган Витгенштейнский, граф 38.547; П 5.129  
 Яган Вольф ван Доденварт, гессен-дармштадтский господин 38.548; П 5.130  
 Яган Газельгорст, торговый немчин 47.8; Еган Гасельгорст 10.77; Яган Азлегорст 24.55; Яган Газильгорст 47.7; Газельгорст 34.12  
 Яган Гейсель, доктор 38.549; П 5.130  
 Яган Георг 51.169; П 11.156  
 Яган Георг Мекельбарх, баден-дурлахский господин П 5.130; Яган Георг Мекельбал 38.548  
 Яган Иванов 40.437  
 Яган Кнют, посол Голландских Штатов 58.49, 94; Ян де Кнют 58.98; Кнют 22.248; Кню 22.252  
 Яган Кримель, доктор 38.547; П 5.129  
 Яган Кростов Мюрер, доктор 38.550; П 5.131  
 Яган Кросне, цесарев посол 38.546; П 5.128  
 Яган Ловрат Фаренбулер (Иоганн Конрад

Барнбюлер), вюртембергский посол 38.548; П 5.130  
 Яган Максимилиан Ламберский, граф, цесарев посол 38.546; П 5.128  
 Яган Оксенстерн (Йохан Оксенширна), граф Сёдермере, шведский генеральный посол 8.192; 38.546; 51.169; 63.152; П 5.128; П 11.156; Оксенстерн 19.326; 45.78; П 1.308; П 7.583  
 Яган фан Матенес, господин 58.49; Яган фан Манетеса 58.98; Ян фан Матенес 58.94  
 Яган фан Реде 58.97  
 Яган фан Стаден, торговый немчин 18.103; 24.33; Еганко Федоров фан Стаде 39.452; Ян фан Стаден 24.21, 31, 35; Яган 39.452  
 Яган Фридрих фан Лобен, господин 38.547; Яган Фридрих фан Лобен П 5.129  
 Ягану [!] Мансен Сильберстерн, господин 51.164; Ягану [!] Мансен Зильберстерн П 11.151  
 Якоб Делегарди (Якоб Делагарди), граф, расправитель упландский, шведский посол 8.189; Якоб Делегарде 8.194; Делегарди 56.374; П 15.338  
 Якоб фан Келен 10.74—76; Якоб ф[а]н Келен 10.76; Яков фан Колен 52.170; П 12.144; Якоб фан Колен 42.414  
 Якоб Шредер 48.298; Якоб Шредер П 8.37  
 Яков, вестовой 24.59  
 Яков, огородник 24.54  
 Яков фан дер Гюлт, голландец 24.59; Яков фен Гелюст 24.61  
 Яков Фельбер, голландец 24.37  
 Яков Шваб 24.25  
 Яковлев, см. Вульф Яковлев, Тенис Яковлев  
 Якуб Ашерлеб, господин 35.507; П 2.481; Яков Ашлей 21.197; Ашлеп 35.513; П 2.479  
 Ян Альбарт Сольмский, граф, воевода маастрихтский 58.81  
 Ян Винсенс 18.104  
 Ян Герре, господин 62.138  
 Ян де Верт (Иоганн фон Верт), генерал, полковник, ратный воевода 45.95; 46.601; 59.24; П 7.595; Ян де Вярт 45.78; 56.377; П 7.582; П 15.341; де Вярт 45.65; П 7.573  
 Ян де Острицкий (Жан д'Эстре), господин 59.31; дон Ян Аустриум 60.46; Ян Острицкий 59.31  
 Ян Тан 10.74  
 Ян фан Насов (Иоганн Мориц фон Нассау), граф 58.66  
 Ян Фоглер (Фогеляр) 24.31  
 Ян Эвертсен 11.41  
 Янсен 19.328  
 Янсен, см. Володимер Янсен  
 Янушь Радивил (Януш Радзивилл), князь, литовский архикамерарий П 4.117; Януш Радивил 37.532; Яныш Радивил 37.536; П 4.119; Радивил 17.240

## 2. Географические названия

Абов (Або) 8.192  
 Агнстад (Эйхштетт) 59.27  
 Аглинская земля (Англия) 19.327; 24.21—23 пр., 43, 48, 58; 35.514; 36.500, 523;

37.540; 38.544; 40.437; 45.62, 66, 71, 87, 90, 98, 102; 46.601, 603; 51.167; 59.24—25; 60.45; 62.137; 64.164, 166; П 1.308; П 2.478; П 3.486, 490; П 4.123;

- П 5.127; П 7.571, 573, 576, 589, 591, 598, 600; П 11.154; Норт Аглинская земля 36.519; П 3.492  
 Адвенес (Авен?) 58.85  
 Адей (Адда) р. 59.30  
 Аденис (Авен) 60.44  
 Адерслебен, см. Гадерслебен  
 Адрианофель (Адрианофель) 46.607  
 Аквил 59.19  
 Акданский город, см. Гданск  
 Акон (Авкона?) 20.263  
 Аксельское староство 58.52  
 Алант, см. Галланд  
 Алгир (Алжир) 24.41  
 Алглов 53.395; П 13.355  
 Александрия г. 22.253; Олександрия 20.265  
 Ален 21.197  
 Аликант (Аликанте) 56.373; П 15.337  
 Алин 53.383; Ашлин П 13.346  
 Аллердорф 49.263; П 9.14  
 Алслинген (Айслинген) 55.362; П 14.328  
 Альберстат, см. Гальберстад  
 Альбона 59.20  
 Альборх (Ольборг) г. 22.246  
 Алькарас (Алькаррас) 56.368; П 15.334  
 Альрод 49.284; П 9.28  
 Альтенгадерслебен (Альтхальденслебен?) 49.268; Альтенгальберслебен 49.280; Альтенгадерслебен П 9.18; Альтенгальберслебен П 9.23  
 Альх (Галле?) 21.204  
 Амакерская земля (Амагер) 11.36  
 Аманда (Сен Аман?) П 7.577; Амасда 45.72  
 Амбги 62.137  
 Амбурх (Гамбург) г. 1.400; 5.396; 10.56, 59; 11.37; 16.409; 17.207, 230, 234, 238, 240, 242; 18.103; 19.325; 20.268; 21.200, 202—203; 22.245, 257; 23.14, 16а; 24.20, 24, 38, 43—45, 57; 38.550—552; 39.466; 45.101; 53.387; 58.86; 59.22—23, 28; 60.44; 62.141—142; 63.150, 154; П 1.307; П 2.483; П 5.131; П 7.580, 600; П 13.350; Амборх 17.233; 22.246; 24.22; 45.75; Амборха 8.150; Амбур [l] 24.38; Амб[y]p[r] 20.273; Амбурк 19.330; 53.384; П 1.311, 313; П 13.347; Амбурк [l] 19.333; А[m]бурх П 3.488; Амбур[x] П 6.447; Амбарха 8.147; Амбурх 24.37  
 Аменебурх (Амёнебург) 45.95; П 7.595  
 Америкский край (Америка) 58.54  
 Амерслебен 49.263; П 9.14  
 Аминс (Амьен) 45.70; П 7.576; Амейнц 36.500; П 3.486; Амиюс 35.515; П 2.478; Амниз 45.71; П 7.576; Амнис 39.462; П 6.444  
 Аммин 8.192  
 Амстердам г. 7.321; 11.42; 18.107; 19.328; 24.20, 26, 28—29, 31—32, 38—39, 45—47, 49—52, 54, 58; 28.568; 34.10; 35.505; 39.467; 45.102; 53.384; 59.25; П 1.309; П 2.484; П 3.493; П 6.447; П 7.589, 600; П 13.347; [А]мстердам 36.517; Амстардам 36.516; 46.603; П 3.494; Амстрадам 24.36—37; 25.553, 556; 26.558, 561; 27.562, 564; 29.569; 30.570; 33.8; Амстрадам 24.20, 31; Амстрадам 28.565; 30.570; Астердам 45.87; Астрадам 17.207  
 Анав, см. Ганов  
 Ангвинское (Ангьенское), графство 20.266  
 Андернах 45.96; П 7.595  
 Анклевен 39.466; П 6.446  
 Анненберх 45.77; П 7.582  
 Анненборх (Аннаберг-Буххольц) 22.258  
 Анойла 8.192  
 Анспраг (Ансбах?) 63.153  
 Антверпен г. 24.39, 54; 60.44; Андверп 11.42; 22.251; 35.510, 514; 45.83—84; 58.58; П 2.475, 478; П 7.586—587; Антварп 39.461; П 6.444; Антварпен 59.28; Антверп 39.462; 45.72; 46.608; П 3.487; П 6.444; П 7.577; Антверьп 17.233; Анторф 38.544; 53.393; П 5.126; П 7.571; П 13.354; Анфорт 45.62  
 Арагон (Таррагона?) г. 35.511; П 2.474  
 Арас (Арра) г. 60.44  
 Арбителло, см. Орбетела  
 Ардвик 19.328  
 Аре[нс]борх (Аренсбург) 8.167; Арнзборг 11.24; Арнзборх 8.154; Арнсбурх 8.166  
 Арлон (Арколо?) 59.25  
 Арментирс (Армантьер) 35.515; П 2.478; П 7.582; Арметирс 45.77  
 Армслебен 49.281; П 9.24  
 Арнсбярх (Арнсберг в Верхнем Гессене?) 45.65; П 7.573  
 Арнстат (Арнштадт) П 9.14; Орнстат 49.262  
 Арона г. П 2.474  
 Арфурт, см. Эрфурт  
 Архал 35.508  
 Архангельский город (Архангельск) 18.108; 24.22, 24, 37—39, 45—46; 34.11; 46.601; Архангильский город 2.405; 7.321; 24.59  
 Архипелаго (Архипелаг) 44.451  
 Аршав, см. Варшава  
 Атбри 59.25  
 Аузбурх (Аугсбург) г. 55.362; 56.377; 62.131, 142, 144; П 14.328; П 15.341; Авсборх 62.136; Авсбурх 62.136—137; Азбурх 59.23; Айузбурх 60.44; Аузборх 62.129—130; Аусборх 61.147; Аусбурх 61.149; Ауспурх 61.146  
 Ауй 61.146  
 Аусшус, земля 62.144  
 Афен, см. Офен  
 Ахистадцкое (Эйхштеттское), епископство 59.26  
 Ашерслебен 49.275, 279; П 9.19—20, 23; Ашерлебен 49.264—266, 282; П 9.15—16, 26; Ашерслебен 49.272  
 Ашьбу де ла Заут (Ашби-де-ла-Зоуч) 17.222  
 Баба 49.276; П 9.21  
 Бавенузен (Бабенхаузен) 55.364; П 14.331; Баденузен 56.377; П 15.341  
 Бадегаст 49.277; П 9.21  
 Базел (Базель) г. 17.220; 19.318; 22.250; П 1.302; Базаль 20.266; Базоль 11.25  
 Базельское епископство 38.547; П 5.129  
 Базельфельд, см. Гасельфельд  
 Баия (Байя) г. 59.19  
 Баия (Байя) 11.39; Баия де Тодес 19.331; П 1.311; Баия ди Тодос лос Санктос 20.269; Май [l] ди Тодес 17.232  
 Балагнир (Балагер) 56.371; П 15.336  
 Балленстет (Балленштедт) 49.278; П 9.22  
 Баллинг (Балинген) 11.28  
 Бамберский (Бамбергский) округ 17.206  
 Банбюри (Банбери) г. 35.508; П 2.480  
 Барби 49.272—274; П 9.19—20; Барбю 49.264; П 9.15  
 Барвик, см. Варвик  
 Бардюкс (Бордо) 36.518; П 3.493

- Барнстабель (Барнстапл) г. 17.223; 38.543;  
 Баренстабель 36.520; Барнстабел 17.223;  
 Барстабен П 5.126; Барскабель П 2.480;  
 Барснабель 35.508
- Барселона (Барселона) 17.226
- Бастол (Бостон) г. 45.99; П 7.598
- Батавия П 7.589; Ботавия 45.86
- Баус (Бохус) 8.149
- Бахарах г. 45.64; П 7.572; Бахрах 45.95;  
 46.606; П 7.595
- Бевегиард г. 58.78
- Бейгер (Бавария) 36.527; П 3.488; Байер-  
 ская земля 62.145; Байрская земля  
 60.43; Бегерская земля 17.214; 59.26;  
 Бейгерская земля 62.130, 136—137;  
 Бейирская земля 60.43—44; Бейрская  
 земля 19.320; 35.510; 55.365; П 1.304;  
 П 2.475; П 14.332; Курбайер 62.144;  
 Ниская Байера 62.144
- Белисганы (Боллинэсло?) 59.25
- Беловицы 37.530; П 4.116
- Белое море 24.52
- Бельт, пролив 8.130—132, 134, 136, 138—  
 140, 142—146, 148—149, 156; 11.22—23;  
 Бельта 8.133
- Беннебарх, см. Пиннебарх
- Бенфельд 45.93; П 7.593; Бенефельт 13.192
- Берген г. 17.211, 229; 38.551
- Берген (Берг) 35.515; П 2.478
- Бергензомское (Берген-оп-Зом) маркграф-  
 ство 58.52
- Беренсторф (Бернсдорф) 49.262; П 9.14
- Берквара (Бергквара) 8.190
- Берлин 21.202; 45.79; П 7.583
- Берстат, см. Гальберстад
- Берхслат (Бергслаген) 8.189
- Бесфельд 49.271; П 9.19
- Беттинг 49.267; П 9.17
- Бибр (Бибер) 62.144
- Бильзин, см. Пильзен
- Бинг (Бинген) 46.606
- Бингенгейм 45.82; П 7.585
- Бинц (Гюнц) 55.364; П 14.331
- Бирверк 53.390; П 13.352
- Блекинг (Блекинге) 8.164; Блекин 8.152;  
 Блекинская земля 8.164; Блекинская  
 (земля) 8.159; 11.24
- Бобинг (Бёбинг) 56.377; П 15.341
- Бодензе (Боденское озеро) 55.363; П 14.329
- Боммелерверд 58.48; Бумелерверд 58.94
- Бонна (Бонн) П 3.488; Болна 36.526
- Боргес Бланкен (Боржас-Бланкас) 56.371;  
 П 15.336
- Борнгольм (Борнхольм), о-в 8.160, 167—  
 168; Борногольм 8.152; Борногольмская  
 земля 8.169; Борногольмская (земля)  
 8.159; Борногольмский остров 11.24
- Босния 45.100; Босин П 7.599
- Ботберген (Бургбернгейм) г. 59.24
- Бояка г. 11.39
- Брабанская земля (Брабант) 17.211; Бара-  
 банская земля 24.39; П 2.475; П 3.487;  
 Барабарская [!] земля 24.52; Баронская  
 [!] земля 58.52; Брабанское баронство  
 58.77
- Бразилия 24.48; 58.54; П 3.493; Бразилег  
 П 1.311 пр.: Бра[зилия] П 1.311; Бра-  
 зилиен 24.36; Бразиль П 7.231; Бразиль-  
 янская земля 58.55; Брезилея 17.232;  
 Брезилия 36.517; П 3.493; Бризик 19.331;  
 Бризиле 20.269
- Бранденбургская (Бранденбургская) земля  
 45.79; П 7.583; Бранденбургское курфюр-  
 шество 38.547; П 5.129
- Браубнав (Браунау) г. 63.151; Брайнов  
 63.153
- Браунавик (Брауншвейг) 38.548; П 5.130;  
 Бруншвик 21.200
- Бреда г. 45.85; П 7.588; Бредав 45.84, 86,  
 102; П 7.587, 589, 600; Бредаский го-  
 род 58.52
- Бредаское баронство 58.52
- Бреденбент г. 62.137; Бредельбент 63.150
- Брезницкая (Пресницкая) земля 22.249
- Брейх (Брюкс?), вышгородок 45.74;  
 П 7.580; Брях 46.605
- Брекгейм 59.26
- Бреме 55.363; П 14.330
- Бремен г. 17.230; 23.14; 35.502; 38.550;  
 39.461; 45.97; 58.86; 62.142; П 2.483;  
 П 5.131; П 6.444; П 7.597
- Бремен, епископство, архиепископство  
 11.33; Бр[е]м[е]н[с]кий уезд 10.73; Бре-  
 менское епископство 8.176, 178; 10.69;  
 17.210, 234—235; 18.103; 19.325; 22.244;  
 38.542, 551—552; 39.459; 42.414; П 1.307;  
 П 5.125; П 6.442; Бр[е]м[е]н[с]кое епископ-  
 ство 11.24
- Бремерфорде (Бремерфёрде) г. 35.502;  
 Бремерфурда 22.247; Бремер 19.335;  
 П 1.314; Бремербюрд 20.275; Бремер-  
 верда 11.37; Бремерферд 17.285; 23.14;  
 П 2.483; Бремерфорд П 2.483
- Бремсебру (Брёмсебру) 8.187; Бренсебру  
 8.121, 127; Мерсебру 8.120
- Бреслав (Бреслау) г. 17.216; 20.260;  
 59.19; 61.146
- Бризах (Брейзах) 22.250; 45.92—93;  
 П 7.593—594
- Брикс (Брюкс) 45.101; П 7.599
- Брин (Брюни) г. 11.30, 32
- Бристол (Бристоль) 62.138
- Брисхав, см. Верхнее Брисхав, Нижнее  
 Брисхав
- Брохт 39.461; П 6.444
- Брунрод 49.265; П 9.16
- Брюг (Брюгге) 39.460; 45.81; П 7.585;  
 [Б]рюг П 6.443
- Брюденор (Бриджнорт), местечко 36.518;  
 П 3.492
- Брюсель (Брюссель) г. 22.251; 24.52;  
 45.83; 55.359; 59.28; П 7.586; П 14.325;  
 Брюсел 39.461; 45.71; 60.44; П 6.444;  
 П 7.577
- Буда, см. Офен
- Будвейс 17.222; Бувис 46.605; Будвис  
 19.321, 323—324; П 1.304—306; Будвис  
 11.31; 19.324; Будви[с] П 1.306; Будвись  
 23.15
- Бузен 49.263
- Буксдегуден (Букстехуде) П 1.314; Букс-  
 дегуд[ен] 19.334; Бу[к]сдегуден 20.275
- Бунцлярский (Бунцлауский) округ 23.16
- Бургуния (Бургундия) 58.48; Бургун-  
 ская земля 19.318; П 1.302; Бургунское  
 графство 58.65; Бургуское графство  
 58.65
- Вабская земля, см. Швабская земля
- Вавилон г. 54.314; 55.364; 56.373; П 14.330;  
 П 15.337
- Вайт (Баварский лес?) 59.21

Вал (Ваал) р. 19.327; П 1.308  
 Валвик (Валвейк) 45.85; П 7.588  
 Валис (Уэльс) 36.519; П 3.492; Валлин-  
 ская земля 62.138—139; Нортвалеская  
 земля 35.508; П 2.480; Нортвалис 53.391;  
 П 13.353  
 Валлерстен (Валлерштейн), замок 59.23  
 Вальдек, графство 17.229; Вольдек 17.210  
 Варберг г., крепость 11.24; Варб[ерг]  
 8.156; Варберх 8.164, 169; Вернберх  
 8.165  
 Варбурх (Варбург) 59.24  
 Варвик г. 35.513; П 2.479; Барвик 62.139  
 Варгав 32.111  
 Варшава 16.409; 17.234; 24.55; 37.531—  
 532; 62.133, 140; 65.169; П 4.116—117;  
 Аршав П 4.118; Варшав 17.234, 237;  
 21.196; 35.506; 37.530, 533—535, 537;  
 43.449; 45.76; П 2.483; П 4.116—119;  
 Варшау П 4.116; Вваршав [!] П 7.581;  
 Вваршава [!] 64.164  
 Варяжское (Балтийское) море 8.130, 144;  
 24.57; Воряжское море 36.517; П 3.494;  
 Вряжское море 8.145  
 Васлинкфорт (Валлинкфорт?) 36.518  
 Васская земля (Земля Вас) 45.72; Вазская  
 земля 58.53; Ваская земля 58.52; П 7.577  
 Ватербурх (Вассербург) 64.163  
 Вегелебен 49.267, 274; П 9.18, 20  
 Ведлонь (Тулон?) 20.266  
 Везел (Везель) г. 45.98; 46.608; П 7.597  
 Везер р. 19.333; 20.273; 23.16а; 36.524;  
 П 1.313; П 3.489; Верхний Везел [!]  
 45.95; П 7.595  
 Вейден 17.214; 22.250, 256  
 Веймар 39.459; П 6.442  
 Вейнер 35.515; П 2.478  
 Вейнфурт 17.212  
 Вейсенбурх (Вейсенбург в Баварии) г.  
 60.42  
 Вейсенгорн (Вейсенхорн), графство 56.377;  
 П 15.341  
 Вейтинг (Вертинген?) 55.366; П 14.332  
 Вексфорт (Уэксфорт) г. 62.138  
 Великая Британия (Великобритания)  
 58.60  
 Великий Новгород, см. Новгород  
 Вена г. 64.163; Ведна 10.55, 70; 11.30, 32;  
 19.317—318; 20.260; 23.15; 35.506;  
 39.457, 466; 45.73, 100; 56.376, 382;  
 59.20, 24; 65.172; П 1.301—302; П 2.483;  
 П 6.441, 446; П 7.578, 599; П 15.340,  
 345; Внен 65.172  
 Венеция (Венеция) 17.219; 19.316—317;  
 20.261, 263, 265; 21.196, 199, 201; 22.253,  
 255; 23.19; 45.65, 99; 46.604, 607; 55.363;  
 П 1.301—302; П 7.573, 579, 592, 596,  
 598; П 14.330; П 15.337; Виниция 22.255;  
 24.29; 39.462; 44.451; 45.74, 90, 96;  
 53.393; 54.314; 56.373; 59.20; П 6.445;  
 П 13.354; [Вене]ция 11.26; Венецйская  
 земля 41.471; Венецйское государство  
 20.263  
 Верден, см. Ферден  
 Верисельский [!] удел, см. Оверисельский  
 удел  
 Вернстед 49.281; П 9.24  
 Вернроуд (Вернигероде?) 49.284; Вернрод  
 П 9.28  
 Верперспурх 17.229  
 Верхнее Брисхав (Верхнее Брейсгау, гер-  
 цогство) 45.92; П 7.593  
 Верхней Пальц (Верхний Пфальц) 22.256;  
 Верхняя Пальса 22.249; Верхняя  
 Пальца 19.322, 329, 332; 22.250; 59.23;  
 П 1.305, 310, 312; Верхняя Пальцская  
 земля 20.271; Пальсеская земля 19.320;  
 Пальсе[с]кая земля П 1.304; Пальц  
 13.191; 17.206; Пальца 59.21  
 Весбю (Висбю) г. 8.167; Визба 11.24; Визби  
 8.154  
 Весманланд (Вестманланд) 8.189  
 Вестервальд 45.64; П 7.572  
 Вестергатланд (Вестерётланд) 8.192  
 Вестергузен 49.266; П 9.17  
 Вестернс г. 24.22  
 Вестфальская земля (Вестфалия) 19.335;  
 20.275; 38.551; 53.387; П 1.314; П 13.350;  
 Вастфалезская земля 58.97; Вестфален-  
 ская земля 39.458; 58.50, 90, 93; П 1.307;  
 П 6.442; Вестфаленская земля 19.325;  
 Востфальская земля 38.551  
 Вестфризлант (Западная Фрисландия)  
 58.49; Вестфризланское графство 58.49;  
 Вестфризланское графство 58.94  
 Вестфрландрейн, см. Фландерская земля  
 Веттеров (Веттерау) 45.64, 95; П 7.572,  
 595  
 Вецлар 45.64; П 7.572  
 Вильадорп (Вильсдруфф) 11.33  
 Вильна (Вильнюс) 62.133; Вильня 43.449  
 Винбургский (Вейнбергский) уезд 17.218  
 Вингюс 8.192  
 Виндек (Виндеккен) 36.526; П 3.488  
 Винзгейм (Виндсгейм), замок 59.22—23;  
 Винтцгейм 59.27  
 Виртенбургская земля (Вюртемберг) 22.248;  
 Витемберская земля 62.129; Виртен-  
 берх 62.144  
 Висел, см. Гисен  
 Висенбурх (Вейсенбург на р. Рейн) 38.550;  
 П 5.131  
 Висла р. 17.234; Висель 35.506; П 2.483  
 Висмар г. 8.173—174; 18.103; 38.552;  
 42.414; 45.98; П 7.597; Висмер 8.174;  
 17.240  
 Вительянская земля (Вальтеллина) 41.469,  
 471; Витильянская земля 41.471  
 Вихт (Уайт), о-в 60.44; 64.164, 166  
 Вландерская земля, см. Фландерская  
 земля  
 Война (Варна?) 46.604  
 Вологда 24.45  
 Волоская земля, см. Италия  
 Вольмерслебен 49.282; П 9.26  
 Вормс г. 45.78; П 7.582  
 Ворчестер (Вустер) 35.507; П 2.481; Вор-  
 гестер 23.18; Ворхчестер 36.522; П 3.491;  
 Ворчестр 36.519; П 3.492; Ворестер  
 35.513; П 2.479; Дорчестер [!] 35.507  
 Восточная Индия (Ост-Индия) 17.231;  
 24.27, 53; 45.86; 51.166; 58.53—55, 89;  
 П 7.589; П 11.153; Индия 58.56  
 Воускирхин (Вейскирхен) 20.270  
 Врпул, см. Фриульская земля  
 Вунфедель 17.214  
 Вурстен, земля 11.37  
 Вфигенове, см. Рокве Вфигенове  
 Выборх (Виборг) г. 22.246  
 Вышний Эльзас, см. Эльзас  
 Вюрцбурх (Вюрпбург) 11.34; 59.27; Вуртз-  
 бурх 59.22; Вурцбурх 59.27  
 Вютенборх, см. Готенборх  
 Вяремланд (Вермланд) 8.190

Габаль (Габель) 17.236  
 Габердосерсгал г. 45.69; П 7.575  
 Гавенстейнское (Хауэнштейнское) графство 45.92; П 7.593  
 Гага (Гаага) 17.207—208; 22.248, 252; 24.30, 49, 56; 53.384; 59.29; П 13.347; Граф ван Гаген 17.232; Графова Гага 22.252; 58.97  
 Гадемар (Хадамар), графство 17.225  
 Гадерслебен 49.276; П 9.21; Адерслебен 49.262; П 9.14  
 Гайн 17.231  
 Галанская земля (Голландия) 7.319, 321; 11.42; 17.231; 18.105; 19.316, 331; 20.269; 24.20, 26—29, 33, 35—39, 48, 56—57; 35.509—510; 36.516; 39.467; 45.84; 46.603, 607—608; 53.384; 58.59; П 1.301; П 2.474—475; П 3.490, 494; П 6.447; П 7.587; П 13.347; Гланская [!] сторона 17.231; Гол[ландская] земля П 1.311  
 Галанское графство (Голландия) 58.49, 94  
 Галинг (Харлингген) г. 39.467; П 6.447  
 Галла (Галле) г. 10.56; 19.334; 20.273—274; П 1.313; Гал 38.550; П 5.131  
 Галланд (Халланд), земляца 8.158, 160, 162, 184; 45.101; П 7.600; Алант 8.152; Галант 10.72; 11.24, 37; 12.49; Галлад 8.186; Галлада 8.164; Галланда 8.163; Галланская земляца 8.160—162, 170; Галлянская земля 8.156, 158; Галд [!] 8.183; Гатланская земля 8.169  
 Галь (Гуль) 37.540; П 4.123  
 Гальберслебен 49.280; П 9.23  
 Гальберстад (Хальберштадт) г. и епископство 48.290; 49.279; П 8.32; П 9.22; Альберстад П 9.28; Альберстат 19.319; 49.267, 273; П 1.303; П 9.17, 20; Альверстат 19.322; 49.277—278; П 1.305; Гальберстат П 9.21—22; Берстат [!] 49.267  
 Гальмстад (Хальмстад) г., крепость 8.169; Гальмстат 8.156, 164—165  
 Гам (Хамм) 39.463—464; П 6.445; Гама П 3.488; П 6.445  
 Гамергузен (Хаммерсхус) 8.153; Гамергус 8.159; Гаммаргус 8.167  
 Гамерштейн (Гаммерштейн) г. 19.332; 20.270, 272; 45.65; П 1.312; П 7.573; Гамерстат 19.332; П 1.312  
 Гамтонкурт (Гемптонкурт) 57.40; Гамтекорт 60.45  
 Ганов (Ханау) 45.64, 95; 46.606; П 7.572, 595; Анав 19.324; П 1.306; Гановское графство П 3.487  
 Гарлебек (Харелбеке) г. 45.81; П 7.585  
 Гарлепал (Хартлпул) 53.390; Гарлепол П 13.352  
 Гармаског 8.192  
 Гасельфельд (Хассельфельде) 49.267; П 9.17; Газельфельд 49.267, 276; П 9.21; Базельфельд [!] П 9.17  
 Гданск (Гданьск) г. 5.397; 16.409; 17.234, 237, 240; 18.104, 106—107; 21.196; 22.245; 24.31, 47; 33.8; 34.10; 35.506; 36.524; 37.534; 45.97; 47.7; 62.133, 140; 65.169; П 2.483; П 3.489; П 4.118; П 7.597; Акданцкий город 1.400; Гданеск 8.182; 24.25; Данеск 23.16а  
 Геглинг (Эльхинген?) 55.365; П 14.332  
 Гегурх 21.197  
 Гезеке г. 60.42; Гезек 60.42  
 Гейдельбярк (Гейдельберг) П 3.488; Гейдельбюрг 36.527  
 Гейзмар 59.24  
 Гейльберх 11.34  
 Гейльбрун (Хейльбронн) 11.30, 34; 38.550; П 3.488; П 5.131; Гей[ль]брун 11.35; Гейльбру[н] 11.35; Гейльбрунн 59.27; Гельбрун 36.527; Здоровый Колодезь 51.164; П 11.151—152  
 Геймод 49.280; П 9.24  
 Гейнпбярх 53.384; П 13.346  
 Гейсгольм 8.191  
 Гелдерлат (Гелдерланд) 20.267; Гелдерланская земля 58.79; Гелдерланский удел 45.84; П 7.587; Гелдерляский удел 58.49, 94; Ердерлянский удел 24.52  
 Геликенстей, замок 59.22  
 Гелкисс (Хеллекис) 8.192  
 Гельмстат (Хельмштадт) 49.286; П 8.38, 41; П 9.30; Гельмстат 48.300, 306  
 Гельмстет (Гельмштедт) 48.294; П 8.34  
 Гельцинборх (Хельсингборг) г. 8.164; Эльсенборх 8.153; Эльсингборг 8.159  
 Гемптланд, см. Емтерлант  
 Генва (Генуя) г. 59.33; Генева 56.372; П 15.336  
 Генева (Генуэзский) уезд 39.453; П 6.439  
 Генике 10.76  
 Гент, испанский г. 39.460; 45.84; 59.24; П 6.443; П 7.588, 597 пр.  
 Герберштейн (Хербштейн) г. 55.358; 56.382; П 14.324; П 15.345  
 Гердален (Херьедален) 8.166, 169; Гердален 8.154; Гередальский уезд 8.166; Гередаль 8.183—184  
 Гернингсгольм 8.192  
 Гернрод (Гернроде) 49.273; П 9.19; Геренрод 49.266; П 9.17  
 Герра 46.606  
 Гертрюденберх (Гертрёйденберг) 45.84; П 7.587, 589; Гертрюденборх 45.85  
 Гесен (Гессен) 17.231; Есенская земля 45.64; П 7.572; Есеская земля 17.211; 38.551; Нижняя Гесенская земля П 7.582; Нижняя Гесенская земля 45.77; Нижняя Есенская земля 45.65; П 7.573  
 Гесен Дармстат (Гессен-Дармштадт) 55.361; П 14.327  
 Гесен Касель (Гессен-Кассель) 55.361; П 14.327; Нижнее княжество Геское Казель 17.229  
 Геслинг (Хеслингген) 38.550; П 5.131  
 Гестед г. 49.279; Гейстед П 9.22  
 Гирсфельское (Херсфельдское) епископство 60.43  
 Гисен 45.62; П 7.571; Висел 36.517; Гвисел П 3.494; Гисель 20.274; Гисенг 19.334; Гисинг П 1.314  
 Гихстат (Хёхштедт) г. 62.144  
 Гишберх (Гиршберг) 59.21  
 Глатово 17.215  
 Глогов (Глогау) г. 38.544; П 5.126; Глоггов 39.458; П 6.442; Грозгловен П 13.351; Грузгловен 53.388  
 Глюкстат (Глюкштадт) г. 5.399; 11.23; 17.233, 238, 240, 242; 19.325; 21.202; 22.247; 24.45; 53.384; 54.314; 55.360; П 1.307; П 4.121; П 13.347; П 14.325—326; Глюкстатт 5.397; Люкстат 8.147; 17.209; 37.538  
 Гобурх (Хоэнбург) 59.26



Гогенвейль (Хоэнтвиль) 45.93; П 7.593;  
 Огевил 55.363; П 14.329  
 Гокстер (Хёкстер) г. 39.463; П 6.445; Ге-  
 стер 17.211; Окстер 38.541; П 5.124;  
 Экстер 38.551  
 Гольштейн Шавенбурх (Гольштейн-Шауэн-  
 бурх) П 5.130; Гольштедь Шавенбурх  
 38.549  
 Гольштенская земля (Гольштейн) 8.169;  
 Гольштенская земля 5.398; 8.152, 165;  
 10.56, 58, 63, 69; 37.540; 53.384; 65.170;  
 П 4.122; П 13.346; Гольштенская (земля)  
 8.165, 176; Гольштен[ская] земля 10.55;  
 Гольштен[ская] (земля) 11.24; Гольштен-  
 ское княжество 8.159, 168, 180; Гостен-  
 ская земля 11.33  
 Гонтсрух 39.464; П 6.445  
 Гопсала (Упсала) 8.189  
 Горенвест 45.86; П 7.589  
 Горлиц (Гёрлиц) 17.219  
 Горн (Хорн) 56.377; П 15.341  
 Горньговзен (Хорнхаузен) 48.300; Горнгов-  
 зен 48.292; П 8.33, 39; Горнузен 49.260;  
 П 9.12, 29; Горнгаузен 48.290; П 8.32;  
 Горньгузен 49.288; Горньгузен 49.285;  
 Горнгузен П 9.31  
 Гослар 38.550; П 5.131; Госслер 49.281;  
 Гослер П 9.26  
 Гот (Гота) 38.548; П 5.129  
 Готенборх (Гётеборг), шведский г. 45.64;  
 П 7.572; Вютенборх 8.149; Готенбурх  
 51.164; 64.163; П 11.151; Готтенборх  
 11.23  
 Готланд, о-в 8.166—169, 184; Готланд[д]  
 12.49; Готланд 8.186; Готландт 10.72; 11.24;  
 Готландская земля 8.170; Готландский  
 остров 8.154, 166; Готланд [!] 8.183  
 Готторп г. 10.55; Готторп 10.57, 62; 16.408;  
 Готторф 8.180—181  
 Гоф (Хоф) 22.258  
 Гохгюзен 46.602  
 Гравенбурх 63.151; Гревенбурх 63.150  
 Графе (Граве) г. 58.77; Граф 58.77; Грeve  
 58.52  
 Грац 23.15  
 Гревенштейн 59.24  
 Гриффенгаген (Грефенхайнхен) 49.279;  
 П 9.23  
 Гродно 43.449; Гроднов 37.531; П 4.116  
 Гроннен (Гронинген) 58.95; Гронинский  
 удел 58.50  
 Гросенбармерцлебен 49.266; П 9.17,  
 18 об. пр.; Гроссенбармерцлебен 49.271;  
 Гроссенбармерцлебен П 9.19  
 Гротенгейм 39.456; П 6.441  
 Грубенгаген (Грубенхаген) 38.548; П 5.130  
 Грюнинген (Грёнинген) 49.276; П 9.21  
 Грюннен 49.262; Грюннен П 9.13  
 Гукса (Гюиз?) 39.459; П 6.443  
 Гумерслебен 49.275; П 9.20  
 Гундобурх (Гюнцбург?) 62.129  
 Гунценберх (Гюнцбург) 62.143; Гейнц-  
 бярх 53.384; П 13.346  
 Гурия, морской пролив 64.166  
 Гюзе (Гюиз) 60.44  
 Гюлст (Хюлст) г. 24.39, 49; 58.52  
 Гюлстер (Хюлст), старошенье 58.74; Гю-  
 лстское староство 58.52  
 Дагден 8.190  
 Дален 58.53  
 Далерна (Даларна) 8.189, 192

Далмация 59.20; Далматиец 17.220; Дал-  
 матие 21.199; Долматия 46.604; Долма-  
 ция 45.74; П 7.579; Долмация П 13.355;  
 Долмацкая земля 46.607; Долмация  
 53.394; 65.171  
 Данекс, см. Гданск  
 Даниловское властелинство 58.48  
 Дарданели (Дарданеллы) 61.147; Дарда-  
 неля 54.314; 56.373; П 15.337; Дарто-  
 нелл 45.91; П 7.592; Дартонил 45.65;  
 П 7.573; Дорданил 65.171  
 Дасен 56.371; П 15.336  
 Дасов 24.54  
 Датская земля 16.409; Датцкая земля  
 3.406; 5.397; 8.149—150, 152, 161, 164;  
 10.63; 17.241; 22.257; 24.25; 37.538—  
 539; 55.360; П 4.121—122; П 14.325;  
 Датцкая (земля) 9.195; Дацкая земля  
 1.401; 8.173; 10.69; 17.240; 23.13; 32.111;  
 37.538—539; Дацкая (земля) 8.176;  
 Датцкая земля 8.148; Дацкое королев-  
 ство 8.175; Дат[ско]е государство 8.176;  
 Датцкое королевство 5.398; 8.185; Дат-  
 цкое (королевство) 4.407  
 Дви (Дие?) р. 39.465; П 6.446  
 Декендорп (Деггендорф — г. на р. Дунай)  
 59.21  
 Делинген (Диллинген) г. 62.144  
 Денинтон (Демингтон) г. 35.512; П 2.479  
 Денинтон Кастел (Касл-Довингтон?)  
 35.508; П 2.480  
 Депен 56.374; П 15.338  
 Дермонда (Дендермонде) 39.461; П 6.444  
 Динкельшербин (Динкельшербен) 62.144  
 Дистер, крепость 46.604  
 Дисфурт (Дитфурт) 49.268, 275; П 9.18, 20  
 Диткастел 46.602  
 Дитмарт (Дитмаршен) 8.153; Детмарская  
 земля 37.540; П 4.122; Детмарское кня-  
 жество 8.160, 168; Детмар[ское] княже-  
 ство 8.159; Дитмарская (земля) 8.165;  
 Дитмарский уезд 59.28  
 Довер (Дувр) г. 45.90; П 7.591  
 Домик 45.74; П 7.580  
 Донаверт (Донаувёрт), крепость, г.  
 55.360; 56.377; 59.21; 60.42, 44; П 14.326;  
 П 15.341; Доноварт 61.149  
 Дордрехт г. 58.47; Дердрехт 46.603; Дорт  
 [!] 45.102; П 7.600  
 Дорняк (Дорник) 45.72; П 7.577  
 Дортмин (Дартмут) 36.522; П 3.491  
 Дортмунд 17.231; 38.550; П 5.131  
 Дортмюген (Дартмут?) г. 21.203  
 Дорчестер, см. Ворчестер  
 Дотфольт (Дитфурт?) 59.22  
 Дракенбярк 46.605  
 Дракер (Драгёр) 11.36  
 Драксгольм 8.128  
 Дрезден г. 11.32, 34; 17.207, 216, 224, 230;  
 19.334; 21.202, 204; 22.249, 258; 23.16;  
 39.456; П 1.313; П 6.441; Рeаден [!]  
 20.274  
 Дрездерф 49.266; Дрездорв 49.281; Дрез-  
 дорф П 9.25; Дресдорф П 9.17  
 Дриялово 14.43—44  
 Друденштейн 49.276; П 9.21  
 Дублин г. 53.394—395; 59.25; 62.138;  
 П 13.355  
 Дуков 49.277; Цуков П 9.21  
 Думель (Дямель — р.) 59.24  
 Дунай р. 19.332; 20.261, 271; 55.361, 364;  
 56.377, 380; 59.21; 62.130; 65.172;

П 1.312; П 14.327, 331; П 15.341, 343;  
 Донав 11.29; 53.383; 60.42—43; 64.164;  
 П 13.346; Донов 59.23; Тонав 61.146—  
 147, 149; 62.144  
 Дункельспиль (Динкельсбюль) г. 11.30,  
 34; 60.42; Дукельспель 11.27  
 Дюнель 35.515; П 2.478  
 Дюнкерк г. 17.211, 232; 18.104; 38.546;  
 53.392; 63.154; П 2.478; П 5.128; П 13.353;  
 Дункеркен 24.29; Дюккерк 35.515;  
 Дюнкерки 54.315  
 Дюрен г. 55.359; П 14.324; Дюринг 53.384;  
 П 13.346  
 Дюринская земля, см. Тюрингская земля  
 Егердорф (Йегерндорф) г. 62.132  
 Едингбург, см. Эденбург  
 Езов 37.534; П 4.118  
 Эйскирх, см. Эйскирх  
 Екгольм (Экхольм) 8.189  
 Эльва, см. Эльба  
 Эльзас, см. Эльзас  
 Емтерлант (Емтланд) 8.165; Гемгетланд  
 8.186; Гемптлант 8.183; Гентлант 10.72;  
 Емпталянская земля 11.24; Емптлан-  
 ская земля 8.168; Емтерская земля  
 8.154; Емтерланская земля 12.49  
 Ена (Йена) 17.206  
 Енгельстат, см. Ингольстат  
 Енгесю (Энгесё) 8.192  
 Еника (Еникёй) 20.260  
 Ердерлянский удел, см. Гелдерлат  
 Еренгрейм 59.26  
 Ерфин 59.24  
 Эрфурт, см. Эрфурт  
 Есенская земля, см. Гесен  
 Еуропа (Европа) 58.54, 63, 90  
 Задняя Померская земля, см. Поморская  
 земля  
 Закроцье (Закрочим) 37.530; П 4.116  
 Зала (Заале) р. 17.216; Сала 17.212; Заль-  
 стром 20.273; Сальстром 19.333; П 1.313  
 Зальц 49.263; П 9.14  
 Зальцкортен (Зальцкоттен) 59.24  
 Зандберх 62.145  
 Занта (Занте), о-в 22.253; Тцанта 22.255  
 Западная Индия (Вест-Индия) 24.36;  
 58.53—56, 89; Заподная Индия 17.232;  
 24.49; Задная [I] Индия 58.54; Индия  
 58.56  
 Зас, см. Тсас фан Гент  
 Затц (Заац) 19.320  
 Зацерский (Заац) округ 19.324; П 1.306  
 Звездная шанца 58.84  
 Здоровый Колодезь, см. Гейльбрун  
 Зегра, см. Сегри  
 Зезия (Сезия) р. 56.372; П 15.336  
 Зекуст 21.198  
 Зелаская земля (Зеландия) 11.42; 45.86;  
 П 7.589; Зеланский удел 62.141; Зелан-  
 ское графство 58.49, 94  
 Зенг (Зенгг) 21.199  
 Зеузен (Зеехаузен) П 9.14; Збузен [I]  
 49.263  
 Зигбурх (Зигбург) г. 55.359; П 14.324  
 Зовта р. 58.85  
 Зульд 38.550; П 5.131  
 Зунд, морской пролив 45.101; П 4.122;  
 П 7.600; Зунт 8.125, 130—140, 142—146,  
 148—150, 156, 174; 10.62, 64, 72—73;

12.49—50; 37.539; Сунт 11.22—23  
 Зюндгов (Зундгау) 45.92; П 7.593

Ижерская (Ижорская) земля 8.119—121,  
 123—124, 131, 134, 148, 191; 64.163;  
 Ижерская (земля) 8.137  
 Изабела, крепость 58.84  
 Изер (Изар) р. 60.44; 62.144; 63.151  
 Изнах (Эйзенах) 38.548; П 5.129  
 Иллигенборх, замок 59.21  
 Именинг 56.377; П 15.341  
 Ин (Инв) р. 63.151; 64.165; Индь 63.153;  
 Инда 63.153  
 Ингольстат (Ингольштадт) г. 60.43; Ен-  
 гельстат 59.22; Ингельстат 59.26; Ин-  
 голль город 60.42; Инголль город 60.42;  
 Инхольст [I] 61.147; Энгельстад 59.27  
 Индея (Индия) 24.20, 26, 28, 41, 41 пр.,  
 51; Индейская земля 24.28  
 Индея, см. Восточная Индея, Западная  
 Индея  
 Инечеуvs г. 35.508; Инечоувс П 2.480  
 Инзбурх (Инсбрук) 45.79—80; П 7.584  
 Иперен (Ипр) г. 11.41—42; 39.459; П 6.443;  
 Ипен 62.137  
 Ирвих 49.279; П 9.23  
 Ирлант (Ирландия) 60.45; Ирлянская земля  
 19.327; 21.198; 45.69; 53.391, 395; 62.133;  
 П 1.308; П 2.481; П 7.575; П 13.352—  
 353, 355; [И]рл[андская] земля 35.508  
 Ирские (Иерские) о-ва П 3.485; Иренские  
 о-ва 35.510; П 2.474  
 Иселенбурх 49.277; П 9.21  
 Исен г. 46.606  
 Искирхен 56.380; П 15.343  
 Ислебен (Эйслебен) 49.273; П 9.20  
 Италия 21.201; 24.29, 42; Волоская земля  
 46.605; Итальянская земля 59.31; Итальян-  
 ская земля 18.105; 19.330, 332; 20.268,  
 271; 21.199; 23.16а; 24.40; 35.506, 509—  
 510; 36.524; 38.542; 45.72; 51.166; 55.360,  
 363; 56.373; 59.19; П 1.311—312;  
 П 2.474—475; П 3.489; П 5.125; П 11.154;  
 П 14.325, 330; П 15.337; Итальянская  
 земля П 2.476, 483; П 7.578  
 Итцегов (Итцехо) г. 17.209; Ицего 53.385;  
 П 13.347  
 Кавелес 8.193  
 Каден (Кааден) 19.333, 335; 20.273, 276;  
 П 1.313—314  
 Кадиз (Кадис) 59.32  
 Каленберх (Каленберг) 38.548; П 5.130  
 Калис (Кале) 27.564  
 Калмачия 24.41  
 Кальба (Кальбе) 49.278; П 9.22; Кальб  
 49.278; П 9.22  
 Кальмар г. 11.21  
 [Каль]мар[ский] уезд 8.192  
 Кальмутц (Кальмюнц) 59.26  
 Каменец Подольский 45.76; П 7.581  
 Камериц 45.76; П 7.581  
 Каметов (Комотау) 19.335; 20.273, 276;  
 П 1.314; Каметов 19.333; П 1.313  
 Кампагния (Шампань) 39.459; П 6.443  
 Кандия (Крит), венецианский о-в 11.26;  
 20.264—265; 21.199; 24.29, 41—42;  
 45.74; П 7.579; Кандея 22.255; Кандиа  
 17.220; Кандейская земля 11.26; Кондей-  
 ская земля 20.264; Кандейский остров  
 22.255; Кандиский остров 22.253

Канея г. 11.26; 19.317; 20.261; 22.254  
 41.471; 45.74; II 1.301; II 7.579; Кандия  
 65.171; Канега 20.260, 265; Каней 17.219;  
 19.316; 20.260; 21.196, 199; 46.604;  
 II 1.301; Канена 11.26; Кания 24.42  
 Каниша (Грос-Каниша) 23.15  
 Кантеля (Канталь?) 39.459; II 6.443  
 Каресброк (Карисбрук) г. 60.45; Каррис-  
 брок 57.34  
 Карли (Карлайл) 53.391; 60.45; II 13.352  
 Карлос 58.65  
 Карлстат (Карлштадт) 20.261  
 Карnten (Каринтия) 23.15  
 Картаген (Картахена) 56.373; II 15.337  
 Касал (Касале-Монферрато) 20.264; 55.363;  
 II 14.330; Касел 56.372; II 15.336  
 Касантская земля 58.84  
 Касбю 8.190  
 Касель (Кассель) г. 17.229; 55.361;  
 II 14.327; Касел 36.517; 55.358; 59.22;  
 II 3.494; II 14.324  
 Кастелбелин 58.66  
 Кастел Гарветон 21.197  
 Кастор г. 53.386; II 13.349  
 Касторский уезд 53.386; II 13.349  
 Кастро 45.90; Кастра 45.65; II 7.573;  
 Кастроа II 7.592  
 Каталония 39.454; 55.363; 56.375; II 1.301;  
 II 6.439; II 14.329; II 15.340; Католия  
 19.316; Каталонское королевство 17.208  
 Кведлинбурх (Кведлинбург) 49.267—270,  
 285; II 9.17—18, 22, 28; Кведингабурх  
 49.264; Кведингзбурх II 9.15; Кведлин-  
 барх 49.278; Кведлинборх 49.262;  
 II 9.14; Кведлинбурх[II] 49.278; II 9.22;  
 Квендлинбурх 49.266; II 9.17; Квидлин-  
 бурх 49.264; II 9.15  
 Кведлинг 49.269—270; II 9.18, 26; Квен-  
 длинг 49.282; Квидлинг 49.264; II 9.15  
 Кейтернхг 49.281; II 9.24  
 Кельн (Кёльн) г. 17.211, 230, 232; 45.95;  
 II 7.595; Кейлен 36.526; II 3.488; Келин  
 60.44; Кеулен 39.464; II 6.445; Колен  
 11.35; 45.80, 97; 56.382; 59.24; II 7.584,  
 596; II 15.345; Колин 22.248  
 Келенское (Кёльнское) епископство 38.551  
 Кемденг (Кемптен?) 55.365; Кемдинг  
 II 14.332  
 Кемниц 11.33  
 Кенерод 49.284; II 9.28  
 Кенингграц (Кенинггрец) II 13.351; Кенинг-  
 гарц II 13.351; Кенингагарц 53.389;  
 Кенинград 53.389  
 Кенстет 49.267; II 9.17  
 Кесельдорп (Кессельсдорф) 11.33  
 Кестер, см. Честер  
 Кетен (Кётеи) 48.305; 49.280—284, 286;  
 II 8.41; II 9.23—24, 26, 28, 30; Кетин  
 49.275; II 9.20; Кютен 49.272; II 9.19  
 Кида 8.189  
 Килдар (Килдэр) 59.25  
 Килдрехт 58.84  
 Кимито 8.190, 192—193  
 Кинарейские (Канарские) о-ва 58.89  
 Кирхгейм 45.62; II 7.571  
 Кирхом (Кирхгейм?) г. II 13.347; Кирфов  
 53.385  
 Кирхум (Кирхгейм в Швабии) 56.377;  
 II 15.341  
 Китайское государство, царство 24.26  
 Китцинген 59.22; Китцынген 59.22  
 Клавусборх 17.240

Клакеборг 8.192  
 Клебер (Клееберг) 45.82; II 7.585  
 Клев (Клеве) 36.525; II 3.489; Клева 23.16а;  
 Клевские земли 53.388; II 13.350  
 Клим (Клин) 59.20  
 Клиса (Клисса) 59.20  
 Клопенборх г. 58.78  
 Коберх (Саксен-Кобург) 38.548; II 5.129  
 Ковлон (Тулов?) 35.510; II 2.474  
 Колмогоры (Холмогоры) 18.107; 24.37  
 Колореда, крепость 45.73; II 7.579  
 Колывань 4.407; 10.60, 64—66, 74, 78;  
 24.59; 51.163, 168; 52.171, 173; II 11.150,  
 156; II 12.145, 147  
 Кольдинг 5.398; Кондинг 11.37  
 Кольки 8.189  
 Компагерский дол 55.366; II 14.332  
 Кониинксберг (Кёнигсберг) г. 23.14  
 Копенгаген г. 17.241; 24.25; 36.525; Кап-  
 нагав 55.360; Коленгаген 17.210; Компна-  
 гаив 22.246; Копенгав 53.384—385;  
 54.314; II 13.346—348; Копенгаген  
 23.16а; 45.102; II 7.600; Ко[пе]нгаген  
 II 3.489; Копен[га]ген II 3.489; Копна-  
 гав 2.405; 5.397, 399; 11.36; 23.13;  
 24.25; 62.133; 65.169; II 14.325; Копна-  
 гаев 3.406; Копногав 24.55; Копногаев  
 3.406 пр.  
 Корбах 17.229; Курбах 17.210  
 Корнубурх (Корнхёйбург) 46.605; Кар-  
 набурх 20.261—262; Корнбурх 45.100;  
 II 7.599; Корнюборх 45.73; II 7.579  
 Корнуал (Корнуолл) г. 3.492  
 Кортрик (Кортрейк) г. 45.76, 81; 46.604;  
 II 7.581, 585; Кортвик 45.83; 59.24;  
 II 7.586; Кортик 45.74; II 7.580; Кортрих  
 46.608; 62.137  
 Корфу, о-в 22.255; Корфю 11.26; 22.253;  
 54.314; 56.373; II 15.337  
 Костянтинополь, см. Царьгород  
 Кохстер 49.261; II 9.13  
 Краков г. 22.245; 37.530, 532, 537; 45.76;  
 51.165—166; II 4.117, 119, 119 пр.;  
 II 7.581; II 11.153; Кракав II 4.116;  
 Краково 64.166  
 Кревера (Сервера?) 56.371; II 15.336  
 Кредитон 35.503; II 2.482  
 Кремп (Кремпе) 23.15  
 Кремс г. 23.15; 39.455, 457, 466; II 6.440,  
 446; Крем[с] II 6.441; Кр[е]мс II 6.441;  
 Крембс 56.377; II 15.341; Кремса 39.465;  
 II 6.446  
 Кристьянприс г. 8.159; Крестьянприс  
 8.153; Кристи[ан]прис 8.168  
 Кронборх (Кронбург) г. 8.146; Кронен-  
 борх 8.136—137  
 Кронебек 8.193  
 Кронеман 11.31  
 Крым 37.536; II 4.119  
 Крюдинер (Хрудимский округ?) 19.321  
 Кулумбахское (Кульмбахское) маркграф-  
 ство 17.217; Кульбахский уезд 17.206  
 Кумерлант (Камберленд), графство 63.154  
 Куннель 62.133  
 Курбайер, см. Бейгер  
 Куцбах 48.299; II 8.38  
 Кюкская (Кёйкская) земля 58.52, 77  
 Кюхенстедлин 20.273  
 Кюхерн г. 49.272, II 9.19  
 Лабасса (Ла-Бассе?) 39.460; II 6.443  
 Лавинген (Лауинген) II 15.341; Лавгин-

- зен 56.377; Лавинг 53.383; 55.357; П 13.346; П 14.323; Лавинген 55.358; 60.42; 61.147; 62.130; П 14.323; Лангин [!] 56.378; Лангинген 56.378; П 15.342; Лаувинг 55.366; П 14.332; Лауффинг 56.378; П 15.342; Ловинг 55.362; П 14.328  
 Лагольм (Лахольм) г., крепость 8.156, 169; Лягольм 11.24  
 Ладег (Лангедок?) 59.31  
 Назарета 59.19  
 Лангенведдинг (Лангенведдингген) 49.263; П 9.14  
 Лангона, см. Порто Лонгоно  
 Лангфедок 59.30  
 Ландзберх (Ландсберг) г. 56.377; П 15.341; Ланберх 55.362; П 14.329; Лангбярх 53.383; П 13.346; Ланзберг 17.230; Лансберх 60.42  
 Ландов (Ландау) 38.550; П 5.131  
 Ландрези (Ландреси) г. 60.44  
 Ландскрон (Ландскруна) г. 8.159; Ланскрон 8.153; Ланцкрон 8.164  
 Ланманской 8.191  
 Лансаг 8.193  
 Лансгут (Ландсхут) 60.44; 63.153; Лансгат 63.153  
 Ланткрон (Ландскрон в Чехии) 46.605  
 Лапмарская земля (Лапмарк) 8.190  
 Лаувтерен (Лаутереккен?) 38.547; П 5.129  
 Левант 20.260  
 Леверполь (Ливерпуль) П 13.356; Лидерполь 53.395  
 Ледихбогольм 8.192  
 Лейпгейм 62.144  
 Лейпциг г. 60.44; Лейпсх 22.249; Лейпцих 10.56; 11.34; 17.207, 209, 212, 216, 224, 227; 19.319, 322, 329, 333; 20.272; 21.202; 38.551; 45.79; 55.357; П 1.303, 305, 310, 312; П 7.583; П 13.323; П 14.323; Лей[п]цих 20.275; Лейпшых 46.606; Лейпцых 20.268; Лейцих П 6.442; Лейцых 39.459; Лепцих 11.34; 19.319  
 Лекка (Лека) 8.189  
 Лембярга 37.532; П 4.117  
 Лен 8.193  
 Ленте, замок 58.86  
 Леополь (Львов) 45.76; П 7.581  
 Лерида г. 19.319; 45.73; 55.363; 56.375; П 1.303; П 7.578; П 14.329; П 15.340  
 Леуверден (Леуварден) 39.467; П 6.447  
 Лех р. 60.42, 44; 62.145; Лейх 62.136; Лехтц 56.377; П 15.341  
 Леюткирхен 38.550; П 5.131  
 Лея (Лейе) р. 45.84; П 7.587; Лая 45.75; П 7.580  
 Ливорно г. 38.543; П 5.125; Леверна 36.517; П 3.494; Леворно 25.555; Ливорн 36.517; Ливорна 22.253; [Ли]ворна П 3.494; Лиорно 24.40, 42  
 Линенкурт 35.511; П 2.474; Линкорт 35.515; П 2.478; Линкурт 35.510; П 2.475  
 Лизбон (Лиссабон) 59.31  
 Лилло, крепость 58.84  
 Лимбург г. 19.332; П 1.312; Лиябурх 20.272  
 Лингенское господство 58.77  
 Линдгольм (Линдхольм) 8.189—190  
 Линдов (Линдау — г. на Боденском озере) 38.550; 45.93; 59.21; П 5.131; П 7.593—594  
 Линц г. 11.30; 19.318; 23.15; 39.455; 45.100; 65.172; П 1.302; П 7.599; [Линц] П 6.440  
 Лион г. 20.266, 266 пр.; 45.73; 55.362; 56.368; П 7.578; П 14.329; П 15.334; Лионс 19.318; П 1.302—303  
 Липниц г. П 7.579; Липнец 45.74  
 Литва 37.530; П 4.116  
 Лифлянская земля (Лифляндия) 8.148, 190; 10.73; 50.160; 51.169; П 10.141; П 11.156; Ливонская земля 17.241; Лифлянская (земля) 8.131, 134, 137  
 Лихтенфельз (Лихтенфельс) 17.224  
 Лихфелд (Личфилд) 23.18; Лейфилд 36.522; П 3.491  
 Лобер (Лаабер) 59.26  
 Логенстейн 45.78, 81; П 7.582, 585  
 Лоллер (Лоллар) 46.607  
 Лонден (Лондон) г. 23.17; 24.22—23; 40.437; 45.71, 88—89, 98; П 7.576, 590, 598; Луден П 13.352; Лунд 36.523; П 3.490; Лунда 17.233; 53.390; П 3.491; П 13.352; Лундев 53.390; Лунден 17.222, 233; 21.197, 205; 23.18; 24.43, 58; 35.508, 512, 514; 38.543, 545; 45.66—67, 69, 87, 99; 46.601; 53.389, 394; 59.24; 62.137—139; 64.165; П 2.478, 480; П 3.491; П 5.126—127; П 7.573—575, 589, 598; П 13.351, 355; Лундин 60.44; 63.154; Лундон 25.554; 64.165; Лундена 29.569  
 Лоона Санкте (Лон-оп-Занд) 45.85; П 7.588  
 Лорх 45.64; 46.606; П 7.572  
 Лотринская земля (Лотарингия) 19.318; 39.458; 59.24; П 6.442  
 Лотрист (Лохристи) 39.461; П 6.444  
 Лука 8.192  
 Лутмариц (Лейтмериц) г. 19.320, 323; Лутмариц 19.323; П 1.306; Лутмориц 19.321; П 1.304  
 Луцера г. 59.19  
 Любек г. 10.62; 18.103; 38.550; 42.414; 59.29; 64.163; П 5.131; Любок 58.86  
 Люблин 56.382; П 15.345  
 Люкстат, см. Глюкстат  
 Люненбурх (Люнебург) г. 38.548; П 5.130; Луненбурх 59.26  
 Люценбургерская земля (Люксембург) 19.332; П 1.312; Лютценбургская земля 17.232; 20.272; Люценбургская земля 19.332; П 1.312; Люценбярхская земля 46.604  
 Мавтрия (Маутерн) 23.15  
 Магденбургское (Магденбургское) архиепископство 38.547; П 5.129  
 Магденбурх (Магдебург) г. 11.33; 19.322; 49.288; П 1.305; П 9.30; Магдаборх 17.224; Магдаборх 17.216; Магдебурк 17.227; Магдебурх 20.273; 23.16; 38.552; Магденборх 22.249; Мандебурк 21.200; Мавдебурх 21.204  
 Маза 10.69  
 Маза (Маас) р. 18.104; 19.327; 58.53, 58; П 1.308  
 Май ди Тодес, см. Баия  
 Майвоф, крепость 53.395; П 13.355  
 Майн р. 19.324; 45.82, 95; 59.22; П 1.306; П 7.585, 595; Майнстром 59.27  
 Майнское (Майнцское) курфюршество П 5.128; Манское курфюршество 38.546; Менское курфюршество 11.28  
 Майнц г. 17.229; П 15.345; Майнцы 56.382; Мейнц 36.527; П 3.488; Менс 35.503; П 2.482; Менц 11.35; П 3.488  
 Мальбурк (Мальборк) 62.140

- Мальмей (Мальме) г. 10.73; Мальма 32.111; Мальмис 32.110  
 Мальта 22.254  
 Мансфельд 49.274; П 9.20; Мансфельд 49.276; П 9.21; Мансфельт 49.260; П 9.12  
 Марбона 59.30  
 Марбурх (Марбург) г. 19.324, П 1.306; Марпург 19.334; Мар[пург] П 1.314; Марпурк 17.211; 20.274  
 Мардик (Мурдейк), крепость 38.546; П 5.128  
 Мариенборх 21.196  
 Маркрюд (Маркарьуд) 8.186  
 Марселий (Марсель) г. 59.30; П 3.485; Марсильен 39.453; П 6.439  
 Маслишная Гора 45.77; П 7.582  
 Мастрихт (Маастрихт) 17.211; 58.52  
 Меделиса 39.459; П 6.443  
 Мейдоль г. 20.263  
 Мейнерзвик 58.48  
 Мейсен г. 11.33—34  
 Мекеленбургская (Мекленбургская) земля 10.73; [Мекленбу]р[гс]кая земля 8.173; Мекленб[ургс]кая земля 8.174; Мекельборская (земля) 8.176; Мекленборская земля 8.174  
 Мекеленская (Мехеленская) земля 59.28  
 Меккерен (Мёкерн) 49.281; П 9.26  
 Мельдорн (Мельдорф) 59.28  
 Мельс г. 11.25  
 Мельсаккер 8.191  
 Мемель г. 64.163  
 Мемминген 38.550; 55.365; П 5.131; П 14.332; Меминг 55.357; П 14.323; Меминген 59.21  
 Мен (Мён) 8.128  
 Менен г. 45.77, 85; П 7.582, 588  
 Мергентгейм (Бад-Мергентгейм) 59.27  
 Мерец г. 62.133  
 Меринг 55.362; П 14.329; Морнинг 56.377; П 15.341  
 Меркерн 49.269; П 9.18  
 Мерсебру, см. Бремсебру  
 Мехелен 58.85; Мекелен 59.28  
 Мец 39.458; П 6.442  
 Меюрская земля (Бавария?) 59.26  
 Мидделборх (Мидделбург) г. 46.607; Мидделборх П 3.493; [Мид]елборх 36.518  
 Мидденборх (Магдебург?) 23.16  
 Миланское герцогство 39.453, 462; П 6.439; Майланд 17.214; Майлант 20.264; 55.363; П 14.330; Мейлант 56.372; П 15.336; Миланская земля 59.30; [Ми]ланское герцогство П 6.444  
 Милузен (Мюльхаузен) 55.362; П 14.328  
 Мильден 46.607  
 Мителанское (Средиземное) море 56.368; П 15.333  
 Мозель р. 39.458, 464; П 6.442, 445  
 Молдава р. 59.21; Мулдав 19.323; П 1.305; Мулдава 19.321; П 1.304  
 Монимед (Монмеди) г. 19.332; П 1.312; Монимет 20.272  
 Моравская земля (Моравия) 45.73; П 7.578; Мерекская земля 23.16; Мяренская земля 56.376; П 15.340; Мярен 17.222  
 Морган (Марагу?) 11.39  
 Морей (Морея) 54.314; 56.373; П 15.337  
 Мортара 39.453; П 15.336; Мортар[а] П 6.439; Мортар 56.372  
 Мортела 59.19  
 Москва 7.321; 10.55, 66—67, 72, 74, 78; 12.48, 50; 16.408, 410; 17.238, 241; 18.105; 20.260; 24.22, 25, 33—34, 38; 25.553; 28.565; 29.569; 30.570; 31.385; 33.9; 42.414; 47.7; 51.169; 62.140; П 11.157; Мос[к]ва 10.75; Моск[ва] 11.20  
 Мульдорф (Мюльдорф) г. 64.164; Мелендорп 64.165  
 Мутерсом 58.50  
 Мюндельгейм (Миндельгейм) 55.358; П 14.323—324  
 Мюндельталь (долина р. Миндель?) 56.377; П 15.341  
 Мюнстер г. и епископство 11.38; 16.409; 17.208, 215, 217, 226; 19.326, 330; 20.268; 22.252; 23.16а; 35.501; 36.524; 38.541; 39.461; 45.78, 96—97; 46.601; 53.384, 387; 55.361; 58.47, 50, 90, 97; 59.23, 27, 29; 62.141; П 1.308, 310; П 2.482, 484; П 3.489; П 5.124; П 6.444—445; П 7.583, 595—596; П 13.347, 350; П 14.327; стифт Мюнстер 19.326; М[ю]нстер 35.502; Менстюр 58.89; Монстер 17.226; Мунстер 24.49; 58.95; 60.44; Мунстор 24.32, 51, 55; Мюнстар 22.247; Мюнстор 39.462; Мюнстр 24.56; Мюнстур 58.93; Мюстер 35.503; П 7.586; Мюстерь 45.83; Мюнстерское епископство 45.94; П 7.594  
 Мюнстер Эйфель (Мюнстерейфель) 53.384; П 13.346  
 Мюнхен г. 11.29; Минхен 63.153; Мунгин 60.44; Мюнхин 60.44  
 Наренбурх (Харбург?) 59.21  
 Нарент (Нарента) 17.220; Нарянт 21.199  
 Нарестад 8.191  
 Насов Зарбургское (Нассау-Саарбрюккен?, графство) 38.549; П 5.130  
 Неаплес (Неаполь) 39.462; 65.171; П 6.445; Нааплес 22.259; Наопалис 59.31; Напельс 39.454; П 6.440; Напельский город 59.19; Неполис 60.45  
 Невенсгаленслебен (Нёйгальденслебен) 49.267; Невенсгалленслебен П 9.17; Невенслебен [I] П 9.17  
 Невкастел (Ньюкасл) 53.392; П 13.353; Ниекастел П 2.484; Ние[кас]тел 35.501; Ньюкастел 45.98; П 7.598  
 Негенсел (Нёйгейзель) 23.14  
 Недергост (Недерхорст) 58.94; Недергомст 58.49  
 Нейбурх (Нёйбург) 60.43  
 Нейварк (Ньюарк) г., крепость 23.18; Неварк П 3.491; Невярк 46.602; Нейверк 21.197—198; 23.18; Неуварк 17.222; Ниварк 35.508; П 2.480; Ниверк 35.513; 36.519—520; П 2.479; П 3.491—492  
 Нейстат (Нёйштадт) 53.389; П 13.351  
 Немецкая земля, см. Римское государство  
 Непр (Днепр) р. 64.164  
 Нерике (Нерке) 8.191  
 Нехт (Фехта?) 17.234  
 Ниборх (Нюборг) г. 8.137, 139—140, 143; Н[ю]борх 8.138  
 Нивстат 19.321; П 1.304  
 Нивстатский (Нёйштадтский) уезд 17.218  
 Нивузен (Нёйхаус в Чехии?) г. 19.318; П 1.302; Невузен 19.318  
 Нигард (Нюгор) 8.191  
 Нидек (Нидегген) 53.384; П 13.346

- Нидерлянская земля (Нидерланды) 21.200; 62.137; Недерлянская земля 38.542; 53.387; 55.359; 56.382; 58.48, 81; 62.142; П 5.125; П 13.350; П 15.345; Недерлянская земля П 14.325; Недерляньские земли 19.328; 24.55—56; 58.58, 62, 83, 90—91, 93; П 1.309; Недерляньские уделы 58.93; Соединенные вольные уделы 58.92; Соединенные Недерляньские земли 58.49; Соединенные Недерляньские земли 58.47—48, 50, 53, 60, 68, 77, 88—92, 96—97; Соединенные Недерляньские земли 58.55; Соединенные Недерляньские уделы 58.47, 96; Соединен[!] Недерляньские земли 58.89; Соединенные уделы 58.59, 85, 92
- Нижнее Брисхав (Нижнее Брейсгау, герцогство) 45.92; П 7.593
- Нижнее княжество Геское Казель, см. Гесен Касель
- Нижний Пальц (Пфальц) 45.93; П 7.594; Пальса 38.547; П 5.129; Пальсеское курфюршество 38.547; П 5.129
- Нижний Эльзас, см. Эльзас
- Нижняя Есенская земля, см. Гесен
- Нижняя Сакса (Нижняя Саксония) 38.541; П 5.124
- Нпистат (Нейштадт в Ольденбурге) 8.159; Нистат 8.168
- Никласдорп 17.217
- Ниппорт (Нивпорт) 17.232
- Ниская Байера, см. Бейгер
- Ница (Ницца) 56.368; П 15.333
- Новара г. 35.511; П 2.474
- Новгород 10.62; 11.20 пр.; 42.414; Великий Новгород 20.260
- Новый Ротердам 45.86; П 7.589
- Новый Фосмер (Нив-Воссемёр) 58.49, 94
- Новый Энкюаен 45.86; П 7.589
- Норбю 8.190
- Норвегская земля (Норвегия) 8.124, 148, 150; 17.210, 241; 65.169; Норвегская земля 8.149, 173; 17.209; 23.13; Норвская земля 8.169; Норвегское государство 8.125
- Нордерслебен 49.280; П 9.23
- Нордкюпинь (Норчёпинг) 45.101; П 7.600
- Нордлинг (Нёрдлинген) 56.378; П 14.332; П 15.342; Нордлинг 55.365; Нортлинг 56.379—380; П 15.342—343; Нортлинген 38.550; Нортлинген 56.379; П 5.131; П 15.342
- Норланская земля (Норланд) 8.190
- Норт Аглинская земля, см. Аглинская земля
- Нортвалеская земля, см. Валис
- Нортгов (Нордгау) 59.26
- Нортузен (Нордхаузен) 38.550; П 5.131
- Нортумерская земля (Нортумберленд) 59.24—25
- Норфинская земля, см. Финская земля
- Нумарквит (Ньюмаркет) 62.140; Ньюмакт 57.38
- Нюнес 8.193
- Нюренберг (Нюриберг) г. 19.332; 21.198; П 1.312; Неремберх 55.364; Неренберх 11.29; 38.550; 39.457; 55.358, 365—366; 56.378; 59.23; П 5.131; П 6.441; П 14.324, 330—332; П 15.342; Неренборх 22.250; Неренбурх 19.323; П 1.305; Нюренберх 55.360; 64.165; П 14.326
- Нюстетель (Нёйштедтель) 22.250
- Оберланд (Бернер Оберланд?) 65.171
- Оборлант (Бернер Оберланд) 20.267
- Оверисельский удел (Оверэйссел) 58.95; Верисельский [!] удел 58.49
- Оверлинген (Юберлинген?) 59.23
- Огенвил, см. Гогенвейль
- Одер р. 39.465; 46.606; П 6.446
- Озель, см. Эзель
- Окстер, см. Гокстер
- Оксфорт (Оксфорд) г. 23.17—19; 25.555; 26.560; 35.503, 507—508; 36.519—521, 523; 37.540; 45.62, 66, 88—89, 99; П 2.481—482; П 3.490—493; П 4.123; П 7.571, 574, 590—591, 598; Оксенфурт 21.197; 38.543; П 5.126; Окспард 28.567; Оксфорт 46.602; Оксфурт 38.543; 45.87; П 5.126; П 7.589; Окфорт 36.518
- Оланд (Эланд) 8.192
- Олденслов (Олдесло) 17.240
- Олександрия, см. Александрия
- Омеланден (Оммеланден) 58.95; Умеланский удел 58.50
- Опелен (Оппельн) 45.79; П 7.584
- Оптон (Гемптонкурт?) г. 25.555
- Оранье, шанца 58.84
- Орбетела (Орбетелло) г. 45.72; П 7.578; Арбителло 53.386; П 13.349; Обертел 45.99; Орбетел П 7.598; Орбетель П 7.578; Орпетель 45.72
- Оринстат, см. Арнстат
- Орос 8.193
- Орстен 8.193
- Ортенбургское (Ортенбургское, графство) 38.549; П 5.130
- Оснабрюг (Оснабрюк) г. 13.194; 17.209, 213, 215, 218—219, 226; 18.103; 19.326, 329; 21.198; 23.17; 35.504; 36.523; 38.541, 546, 551; 45.78, 91, 97; 53.387; 55.361; 59.27; 62.141, 143; 63.151; П 1.310; П 2.484; П 3.490; П 5.124, 128; П 7.583, 592, 596; П 13.350; П 14.327; [О]снабрюг П 1.308; Осна[брюк] П 1.308; Оснабрюх 60.43; Оснебрух 60.43; Оснебрюг 60.44; Оснобрюг 22.247; 59.23; Снабрюг [!] 17.217
- Оснабрюгское (Оснабрюгское) епископство 45.94; П 7.594
- Остенд (Остенде) г. 62.133; Остен 17.232
- Остеритцкая земля, см. Устрейская земля
- Остфризлантская земля (Остфрисланд) 17.239; Остфризлаская 58.86
- Остэкело (Остекло) 39.466; Остэйкело П 6.447
- Отинг (Эттинг?) 38.549; П 5.130
- Отинген (Эттинг на р. Инн) 63.153
- Оттинген (Эттинген) 60.42
- Оутмолен (Альтмоль р.) 59.26
- Офен г. П 1.302; Афен 19.317; Буда 23.15; 45.100; П 7.599
- Оффенгейм (Уффенгейм) 59.22
- Офриканский край (Африка) 58.54
- Ошерслебен 48.290, 292, 301; П 8.32—33, 37, 39; Ошарслебен 49.268; П 9.18; Соштерслебен 48.298
- Падерборн г. 38.541; П 5.124; Падборн 38.551; Падеборн 60.42; Патербон 39.464; Патерборн 39.463; П 6.445
- Пальса, см. Нижний Пальц
- Пальц, см. Верхней Пальц
- Пальца Фельденское (герцогство) 38.547; П 5.129

Пальцгофен 60.43  
Париба (Параиба) 18.107  
Парис (Париж) 17.220, 231; 19.330—331; 20.268—269; 22.252; 35.509—511, 515; 36.499; 38.543, 545; 39.460; 45.70; 56.373; 62.137; П 1.311; П 2.474, 474 пр., 475, 477; П 3.485—486; П 5.128; П 6.443; П 7.576; П 15.337; Парись П 5.126  
Пасоувв (Пассау) 63.151  
Педенскастел 46.601  
Пендимис г. 28.567  
Пендин (Пендайн) г. 35.507; П 2.481  
Пенс (Бенсен) 23.16  
Переса 59.26  
Пероп (Перонн) П 3.486  
Персида (Персия) 10.57, 79; Перьсида 2.405  
Пест (Пешт) 23.15  
Петерсбурх 13.192  
Печхов (Петшау) 64.165  
Пиза г. 38.543; П 5.126; Писа 36.517; П 3.494  
Пикардия 39.459—460; П 6.443  
Пильзен 19.324; 59.21; П 1.306; Бильзин 20.276; Пильзень 19.324; Пильзе[нь] 11.31; Пильзин 19.335; П 1.314  
Пильзнер (Пильзенский округ?) 19.321  
Пильньельский (Пильзенский?) удел 63.154  
Пимонт (Пирмонт) 39.463—464; П 6.445  
Пимонт (Пьемонт) 39.454; П 6.439  
Пиненбургское (Пиннебургское) графство 17.242  
Пиннеберх (Пиннеберг) г. 8.153; Бенне-бярх 8.168; Пинберг 8.165; Пиненбярх 8.159  
Пиомбина (Пьомбино) г. и замок 53.394; 55.360, 363; 56.373; П 13.355; П 14.325, 329; П 15.338; Помбина 53.386; П 13.350  
Плеймут (Плимут) 59.24; Плеймин 36.522; П 3.491  
Плетцков (Плоцк?) 56.381; П 15.344  
Подлясье 37.530; П 4.116  
Польтен (Санкт-Пёльтен) 11.30  
Польша 11.32; 17.234; 23.16а; 36.525; 37.531, 537—538; 46.603; 51.165—166; 59.23; 64.163—164, 166; П 3.489; П 4.116, 119; П 11.152—153; Польское королевство 64.163  
Поморская земля (Померания) 8.174; 53.388; Помарланд 17.213; Померская земля 8.193; 10.73; 18.103; 38.542; 42.414; 45.79, 98; 46.606; 55.357; П 5.124; П 7.583, 597; П 13.350—351; П 14.323; Померское княжество 38.547, 552; П 5.129; Задняя Померская земля 17.213; Прежпомерская земля 17.213  
Попельздорф д. 36.526; П 3.488  
Порта Геркула (Порто Эрколе) 53.386; Порта Геркуло П. 13.350  
Портлант (Портленд) городок 35.508; 36.521; П 2.480; П 3.491  
Порто Лонгоно (Порто Лонгоне), крепость П 14.325; Лангове 53.386; Лангона 53.386; П 13.349; Лонгвина 53.394; П 13.355; Порт Лангон 56.374; П 15.338; Порт Лонгон П 15.333; Порта Лангана 55.363; Порта Лангона 53.386; 55.363; П 13.349; П 14.329—330; Порто Лонгено 55.360; Порто Лувгон 56.367  
Португальская земля (Португалия) 19.319; 21.204; П 1.303; П 3.485; [Пор]тугальская земля 36.499; Пуртугальская земля 24.57  
Потцула (Поццуоли) 59.19  
Прага г. 11.31; 17.221, 236; 19.320—321, 323, 334; 20.274; 22.254, 256; 23.16; 39.459, 465; 45.74, 101; 59.20—21; 65.170; П 1.303—304, 306, 314; П 6.442, 446; П 7.579, 599; Праг 46.605; 60.43; 61.146  
Працицер (Прахатицкий округ) 19.321  
Прежпомерская земля, см. Поморская земля  
Пресбурх (Пресбург) г. 56.376; П 15.340; Презбурх 21.198; 56.376; П 15.340  
Прессинга (Призен?) 19.333; П 1.313; Пресинга 20.273  
Провинц (Прованс) 22.254; Провинцеский край 35.509; П 2.476  
Прусская земля (Пруссия) 62.140; Пруза-кая земля П 4.117; Прузская земля 37.538; Пруская земля 15.179; 17.234; 21.202; 23.16а; 36.524; 37.532, 537; 45.76; 56.382; П 3.489; П 4.119—120; П 7.581; П 15.345; Прусское герцогство 17.240  
Псков 2.405 пр.; 7.319—320; 10.77; 17.206; 18.103; 24.21, 31, 33—35; 37.530; 38.541; 39.452—453; 44.451; П 4.116; П 5.124; [П]сков 11.20; ввосков [!] 2.405; Пскога [!] П 6.439  
Пунцлаутеркрейс (Бунцлауский округ) 17.221  
Путивль г. 14.43; Пут[и]вль 14.43; Пут[ивль] 31.385  
Раап (Рааб) 59.20; Рапгов 23.14  
Равензбурх (Равенсбург в Вюртемберге?) 59.23; Равензберх 59.21  
Равенсбурк П 13.350; Раденсбурк 53.387  
Рагуна 36.501; П 3.485  
Раденбах (Нидер-Роденбах) 45.64; П 7.572; Роденборх 46.606  
Радонковичи 43.449  
Райн 56.377; П 15.341, 341 пр.; Рин 55.362; П 14.328  
Рансегольм 8.193  
Расих (Разик) 8.193  
Ратебор (Ратибор) 45.79; П 7.584  
Регенсбурх (Регенсбург) г. 59.26; Реген-бурх 59.21—22; Регензборх 59.22; Ре-гензбурх 59.22—23; 60.43  
Резден, см. Дрезден  
Рейн р. 19.332; 60.43; П 1.312; Рейнн 17.221; Рин 11.35; 17.210; 19.327; 20.272; 45.64, 81, 93; 46.606, 608; 56.382; 58.58; П 1.308; П 7.572, 585, 594; П 15.345  
Рейнгау (Рейнгау) 17.225; Рингав П 15.345; Рингов 56.382; Ринкав 17.210  
Ремт 8.193  
Рензбурх (Рендсбург) г. 11.37; Регенсбурх 53.385; 54.314; П 13.347; Рейнбурх 23.14; Ренборх 54.314; Ренсборх 19.325; 53.385; П 1.307; П 13.347; Ренсбурх 17.209; 53.385; П 13.348; Ренспорг 10.70  
Реотлинген (Рейтлинген) 38.550; П 5.131  
Репельмунда (Рюпелмонде) 39.461; П 6.444  
Ресиф, см. Фернамбук  
Реттрино (Ретимо?), крепость 46.604  
Рибогольм 8.189  
Рига г. 10.74, 76—77; 18.103, 106; 24.21—23, 31, 34—35, 54—55, 60; 47.7; 62.140  
Риго де Неро (Рио де Жанейро) 11.39  
Рим г. 17.220; 19.316; 20.262, 267; 22.253; 35.497—498, 515; 39.454; 45.71—72;

- 53.385—386; 55.363; 56.367; 59.19—20; П 1.301; П 2.472—473, 477; П 6.440; П 7.577—578; П 13.348—349; П 14.329; П 15.333
- Римское государство** (Германская империя, Священная Римская империя) 13.190; 61.146; Немецкая земля 10.70; 23.16а; П 3.493; Неметцкая (земля) 17.210; Немецкие земли 24.34; Римское государство 18.103; 42.414; Цесарева земля 17.241; 58.95; 59.21; Цесарева область 17.216, 219; 20.260; 24.20, 23, 44; 35.497; 36.525; 45.72, 98; 51.164, 169; 55.357; 58.91; 59.19; 63.150—151; П 2.472; П 3.489; П 7.578, 597; П 11.152, 156; П 14.323; Цесарева область 20.260; 24.20, 44; Цесарская земля 8.192; 15.179, 181; 23.13; 24.21; 34.11; 45.63, 101; 46.601; 58.50; П 7.571, 600; Цесарская область 11.20, 22
- Ринкстад** 8.191
- Рисел** (Ронсе?) г. 45.72, 76, 84; П 7.581, 588; Ризел 24.29; Рысель П 7.577; Рюсел 39.461—462; П 6.444
- Роан** (Руан) 19.325; П 1.307
- Робен** 49.277; П 9.21
- Ровера**, застава 59.19
- Ровиллес** (Роули Реджис?) городок 21.205; Роввиллес 17.222
- Роден** 49.281; П 9.24
- Рокве Вфигенове** [!] (Виджевано?) 19.331
- Роса** 49.274; П 9.20
- Ротердам** (Роттердам) 11.41; 25.553; 26.558; 45.86; П 7.589; Ротардам П 3.493
- Роткирхен** 63.151
- Ротц** (Рец) 56.377; П 15.341
- Ругодив** (Нарва) 10.74—75; 24.35; 42.414; 47.7—8
- Руден**, о-в 8.147
- Руская земля** 4.407; Рукая [!] земля 4.407; Росия 14.43; 31.386; Русия 28.566; 32.110; Русь 24.39; 33.9
- Рутон** г. 35.507; П 2.481
- Рушель** (Ла-Рошель) П 3.493
- Рюгенская** (земля) (Рюген, о-в) 8.176; Рюген 17.213
- Рюс** 55.359; П 14.324—325
- Савона** 39.453; П 6.439
- Саксен Альтенбурх** (Саксен-Альтенбург) 38.548; П 5.129
- Саксен Веймарское** (Саксен-Веймар, герцогство) 38.548; П 5.129
- Саксен Лоувенбург** (Саксен-Лауэнбург) 38.549; П 5.130
- Сала**, см. Зала
- Сальстад** 8.192; Сальстат 8.124
- Сальстром**, см. Зала
- Сальцбурх** (Зальцбург) г. 63.153
- Сангерсговзен** (Зангерхаузен) 48.298—299; Сангерсговзен П 8.37—38
- Санди** г. П 3.492; Сандо 36.519
- Сант Малес** (Сен-Мало) 35.509; П 2.476
- Сара**, см. Цара
- Сарагоза** (Сарагоса) 45.83; 58.92; П 7.586
- Сардминга** (Сардиния, о-в?) 59.32
- Сархсес** г. 59.31
- Сас**, см. Тсас фан Гент
- Саская земля** (Саксония) 13.191
- Свабен** (Швабен) г. 11.27
- Свабиш Гал** (Швебиш-Халль) 59.22
- Сведдорф** 45.80; П 7.585
- Свея** (Швеция) 4.407; 8.148—152, 164, 173, 179, 183; 10.62, 69, 73; 11.21—22; 16.409; 17.210, 236; 19.325; 23.16а; 36.525; 45.79, 98; 46.606; 50.158; 51.163; 63.152; П 1.307; П 3.489; П 7.583, 597; П 10.138; П 11.150; Свия 62.140; Свейская земля 8.149; 21.201; Свейская (земля) 9.195; Свейское государство 8.176; Свейское королевство 8.175, 185; 10.65; 17.226; в Севе [!] 21.203
- Свиков** (Цвиккау) 22.249; Свик 11.33
- Свинт Альбунс** (Сент Эльбенс) 57.38
- Свинь** 58.59
- Свица** (Швейцария) 20.267; Свицдерская (земля) 22.250
- Сволл** (Зволле) г. 19.328; П 1.309
- Святого Антона Баленвир фан Элефанта**, крепость 19.319; П 1.303
- Святой Данос**, крепость 58.84; Сант Данас 58.85
- Святой Дол** 49.283
- Святой Иев**, крепость 58.84
- Святой Павел** (Синт-Паувелс), крепость 58.84
- Святой Стефан** (Санто Стефано) 53.386; П 13.349
- Святой Тересре** [!] 58.84
- Святой Фредрик**, шанца 58.84
- Себенника** (Себенико) 53.394; П 13.355; Себеница 55.364; П 14.330
- Северное море** 36.517; П 3.494
- Сегниское** (Сеньское) герцогство 20.262
- Сегри** (Сегре) р. 56.368; П 15.334; Зегер 39.454; П 6.439; Зегра 55.363; П 14.329
- Сельфсборх** (Сэльвесборг) 8.153; Сильс-борг 8.159
- Селянская земля** (Зееландия, о-в) 8.128
- Сенс** (Санс) 19.318; П 1.302
- Сент Елис** (Сент Хеленс?) 30.570
- Сертогербуш** (Хертогенбос) г. 58.52
- Серцогенрад** (Херцогенрат) 58.53
- Сибирь** 24.45
- Сильск[ий]** остров (Силли) П 3.492; Сцилский остров 23.18; 36.523; П 3.490
- Симмерен** (Зиммерн) 38.547; П 5.129
- Сицилей обенх** [королевство] 58.89
- Скал** (Скалиц?) г. 17.221
- Скальнор** 8.192
- Скерсгольм** 8.193
- Скони** (Сконе) 8.152; Шконе 8.160; Шконская земля 8.169; Шконская земляца 8.164; Шконская (земля) 8.159, 164; 11.24; Шонская земля 37.540; П 4.122, 122 пр.
- Слезейская земля**, см. Шлезия
- Словонская земля** (Словения) 20.264
- Слюз** (Слѳйс) 11.42; 58.84
- Смаланская земля** (Смоланд) 8.190
- Снабрюг**, см. Оснабрюг
- Содрим** 59.20
- Соединенные Недерляньские земли**, см. Нидерляньская земля
- Сошерслебен**, см. Ошерслебен
- Спалатро** (Спалато) 45.90; П 7.592; Сполатра 45.65; П 7.573
- Спинггнола**, крепость 58.84
- Спир**, см. Шпейгер
- Стада** (Штаде) г. 17.214, 239; 20.275; 38.551
- Стаде** (Штаден) 17.211
- Стадкемп** 17.214
- Старый Нарден** 62.142
- Старый Фосмер** (Олд-Воссемёр) 58.49, 94



Статбюрген (Штадтберге?) П. 6.445; Стам-  
 бюрген 39.464  
 Статиллен (Штадтильм?) 22.258  
 Стедом (Стедиом) 58.50; Стедам 58.95  
 Стейндорф 55.362; 56.377; П 14.329;  
 П 15.341  
 Стекольна (Стокгольм) 3.406; 4.407;  
 8.120, 124, 150; 189—193; 10.72, 74;  
 12.50; 17.210, 236, 241; 19.325; 21.199;  
 23.13, 16а; 45.64, 75, 101; 47.7; 50.158,  
 162; 51.163; 52.170, 175; 65.170; П 1.307;  
 П 3.489; П 7.572, 580, 600; П 10.138,  
 143; П 11.150; П 12.144, 149; Стекольно  
 41.469; Стекольна П 3.489; Стюни [!]  
 8.192; иСтекольна [!] 22.243; 36.525  
 Стенсбурх 61.147  
 Стермарк (Штейермарк) 38.551  
 Стетин (Штеттин) столыный г. 11.20—21;  
 17.213, 230; 19.332; 20.271; 21.198;  
 53.388; 56.381; 63.150; 64.164; П 1.312;  
 П 13.350—351; П 15.344; Старый Сте-  
 тин 17.206, 224; 20.268; 38.541; 53.383;  
 55.357; 60.42; 62.136, 142; П 5.124;  
 П 13.346; П 14.323; Стезн [!] 53.388; иСте-  
 тина [!] 17.230  
 Стетлин г. 53.385; П 13.347  
 Стефенстейн (Штаффельштейн) 17.224  
 Стоктон (Стоктон-о-Тис) 53.390; П 13.352  
 Стольберг (Штольберг) 49.263, 279; П 9.14,  
 23  
 Стольценбурх (Штольценберг) 49.278;  
 П 9.22  
 Стормат (Штормарн) 8.153; Стормарское  
 княжество 8.159, 168; [Шторм]арская  
 (земля) 8.165  
 Стральзунд (Штральзунд) г. 48.291;  
 П 5.131; П 8.32; Стральзунт 18.103;  
 Странзунд 38.550  
 Страсбург г. П 4.117; Страсбург 37.532;  
 Страсбурх 38.550; 49.268, 271, 277;  
 П 5.131; П 9.17—19, 21; иСтрас-  
 бурха [!] 49.266  
 Страсфурт (Штраусфурт?) 49.271—272;  
 П 9.15, 19; иСтрасфурта [!] 49.264  
 Стромница 59.20  
 С[т]ювберг (Штенберген в Голландии?)  
 г. 10.68  
 Стюхарт (Штутгарт) г. 62.144  
 Суда (Зуда) г., порт 46.604, 607; 53.394;  
 54.314; 55.364; 56.373; П 13.354; П 14.  
 330; П 15.337  
 Сульцбах (Зульцбах) 17.214  
 Сунт, см. Зунд  
 Суриландская земля (Суррей) П 13.352;  
 Суриндская земля 53.390  
 Сюпбюгольм 8.190  
 Сюс 8.191  
 Сютарий 59.20  
 Табор 53.388; П 13.351  
 Тайнузен (Танхаузен) 56.377; П 15.341;  
 Тейнузен 55.364; П 14.331  
 Такстин 49.262; П 9.13  
 Тарагона (Таррагона) 39.454; П 6.439;  
 Терагона 56.371; П 15.336; Терёгона  
 17.226  
 Тарлемонт (Талламорт?) 59.25  
 Тармес, крепость 39.454; П 6.439  
 Тартария (Татария) 64.164  
 Тассинг г. 1.400  
 Таубер (Таубер р.) 59.22; Тоубер 59.27  
 Твесс, см. Шесс

Теплый Колодезь (Вармбрун) 23.13  
 Терингтон (Торрингтон) 17.223  
 Тесел р. (пролив Тексел) 29.569  
 Тесина (Тичино) р. 59.30  
 Тетен 49.277; П 9.21  
 Тетц (Теплиц?) г. 19.321; П 1.304  
 Тексел (Тексел), о-в 35.501, 505; П 2.484;  
 Теселов 64.166  
 Тештен (Тешен) 39.466; П 6.446  
 Тидон 8.190  
 Тинен г. 17.211; Тюнен 17.232  
 Тир г. 21.205  
 Тирионис г. 19.317; П 1.302  
 Тиртомент (Тирлемонт?) 17.225  
 Тиришенрейт (Тиришенрейт) 17.229  
 Товин 49.261; П 9.13  
 Тодера (Хагиос Теодорос?), крепость 22.254  
 Тонав, см. Дунай  
 Торгов (Торграу) 19.322; П 1.305; Тургов  
 19.319; П 1.303  
 Торн 21.196  
 Торп 8.193  
 Тотланд, см. Готланд  
 Тоулон (Тулон) 45.72; Тоувлон П 7.578  
 Трабасунда (Трапезунт) г. 46.607; Триби-  
 зонда 44.451  
 Трарбах 39.458; П 6.442  
 Трир г. 11.35  
 Тропендорф 17.217  
 Тропол [!] (Троппау) 62.132  
 Трубческ (Трубчевск) 43.450  
 Тсас фан Гент (Сас-ван-Гент) 24.29; Зас  
 11.41; Сас 11.42; 58.59  
 Тульгарн (Тульгарн) 8.192  
 Тунул 59.25  
 Турин 59.30; П 3.485; Турина 55.363;  
 П 14.330; Тюрин 36.501  
 Турская земля 11.31; 20.261; 22.255;  
 41.471; Турская область 64.163  
 Тускан (Тоскана) 45.73; П 7.578; Тасхина  
 53.386; П 13.349—350  
 Тцанта, см. Занта  
 Тюбес 18.104  
 Тюресю 8.193  
 Тюрингская земля (Тюрингия) 17.212;  
 Дюринская земля 17.216; Тюринская  
 земля 17.206; Дюринг 22.258  
 Убен 62.137  
 Угорская земля (Венгрия) 19.317; 20.261,  
 264; 21.198; 39.456; 59.20; П 1.302;  
 П 6.440; Угерская земля 64.163  
 Узен 59.26  
 Уксбрюк (Уксбридж) 45.69; П 7.575; Ур-  
 бридг 35.513; П 2.479  
 Уксетер, см. Эксетер  
 Ульм г. 38.550; 53.383; 55.365—366; 61.146;  
 62.129—130; П 5.131; П 13.346; П 14.332  
 Ульмиц (Оломоуп) П 13.346; Ульмик 53.383  
 Умеланский удел, см. Омеланден  
 Упсала 65.170  
 Урия (Ури) 20.266  
 Устрейская земля (Австрия) 10.55, 70;  
 55.361; П 14.327; Остеритцкая земля  
 59.26; Остерейх 17.222  
 Усть Энда, крепость 63.154  
 Утрехтская земля (Утрехт) 58.95; Юстрех-  
 ская земля 58.49  
 Уф г. П 3.485  
 Фаленц (Валенца) 56.372; П 15.336  
 Фалкенбурх (Валкенбург) 58.53

- Фалькенов (Фалькенау — г. в Чехии) 64.165  
 Фалькенштейн (Фалькенштейн в Моравии) г. 45.73; П 7.578—579  
 Фалькенштейн (Фалькенштейн в Фогтланде?) 49.284; Фалькенштейн П 9.28  
 Фальнес 8.193  
 Фелия [! ] (Верчелли) П 2.474  
 Фельскефт 8.193  
 Фендель (Венло?) 20.266  
 Фенла (Венло) 53.384; П 13.346  
 Ферад г. 17.227  
 Ферден, епископство 38.552; Ферденское епископство 8.178; Форденское епископство 38.542; П 5.125; Верден 8.178  
 Ферен 39.466; Фейрен П 6.447  
 Фернамбук (Пернамбуку) 19.331; П 1.311; Ресиф 36.517; П 3.493; Рециф 18.107; Фарнабуко 11.42; 20.269; Фернабуко 11.39; Фернамбок 17.231  
 Фехта (Фехте) р. П 6.444; Фет 38.551; Фефхта 39.461  
 Фигольм (Фигехольм) 8.190, 192  
 Фиераи г. 20.264  
 Филанувета (Вильянуэва) 56.368; П 15.334  
 Филипсбурх (Филиппсбург в Бадене) 13.192; 45.93; П 7.593, 593 пр., 594  
 Фильцговен (Фильсхофен) г. 64.164  
 Финская земля (Финляндия) 8.119—120, 123, 131, 134, 137, 148; 19.325; 45.101; П 1.308; П 7.600; Норфинская земля 8.192—193  
 Фишератц 19.321; П 1.304  
 Фландерская земля (Фландрия) 20.268; 24.29; 39.460; 45.102; 59.30; П 3.486; П 6.443; П 7.600; Вландерская земля 19.330; Вландр[ев]ская земля П 1.311; Фландорская земля 24.54; Фландренская земля 35.511; 58.91; П 2.474; Фланренская земля 59.24; Фляндрен 58.52; Вестфрландрен 22.251  
 Фленсбурх (Фленсбург) 17.238; 65.170; Флензборх 5.399; Фленсбург 22.257; Фленсборх 1.400; 19.325; 22.247; П 1.307; Фленсборх 22.245—246  
 Флоренц (Флоренция) г. 20.267; 45.80; П 7.584  
 Фойтская земля (Фогтланд) 22.250; Фойгетланв 17.212; Фойцкая земля 22.249  
 Фолмюден 35.507; П 2.481  
 Форингтон (Торрингтон?) 21.197  
 Форстен 8.193  
 Форхгейм 59.22  
 Фосглат (Фогтланд?) 22.256  
 Фрагнес (Прага) 56.368; П 15.334  
 Франкен (Франкония) 39.458; 45.82; 59.22; П 6.442; П 7.585; Франкальская земля 22.249; Франкан 13.191; Франкенская земля 22.249—250; П 15.345; Франненская земля 56.382  
 Франкендаль (Франкенталь) 39.465; 45.78; П 6.446; П 7.583  
 Франкендальская (Франкентальская) земля 62.142  
 Франкер (Франекер) г. 39.467; П 6.447  
 Франкфорт (Франкфурт-на-Одере) г. 21.202  
 Франкфурт Майнский (Франкфурт-на-Майне) г. 11.34; 55.361; П 14.326; Франкфорт 17.210; 45.64; 46.606; 53.385; П 7.572; П 13.347; Франкфурт 17.229; 19.324, 334; 20.274; 35.503; 38.550; 39.458; 45.62, 64, 77, 80; 55.365; 56.382; П 1.306; П 2.482; П 3.487; П 5.131; П 6.442; П 7.571—572, 582, 585; П 14.331; П 15.345; Ф[ран]кфурт П 1.313; Франфорт 11.25  
 Французская земля (Франция) 8.125, 153, 185, 187; 17.208, 230, 236; 18.104; 19.316, 326, 332; 20.268; 21.201; 22.251; 23.14; 24.20, 54; 35.506, 509—510, 513; 36.501; 38.545; 45.64, 102; 51.164; 53.384; 56.373—374; П 1.301, 308, 312; П 2.475—476, 479, 483; П 3.485, 490; П 5.128; П 7.572, 600; П 11.151; П 13.347; П 15.337—338; Франц[уз]ская земля П 1.311; Французская (земля) 35.511; Французское королевство 35.498; П 2.473; Французское (королевство) П 2.473; Французская земля 19.330—331; Французская земля П 1.311; Фрянцовская земля 26.560; Фрянцужская земля 28.568  
 Французский округ 11.27  
 Фредрик (Фредерик), шанца 58.84  
 Фредриксат (Фридрихштадт) 10.69  
 Фредрихсбурх 17.214  
 Фрейсинге (Фрейзинг) г. 63.153; Фрейзинхен 60.44; Фрейсинген 63.153  
 Фридбярх (Фридберг) 45.62, 95; П 7.571, 595  
 Фридланд (Фридланд в Чехии) г. 17.222; П 1.303; [Ф]ридлант 19.320  
 Фризлант (Фрисландия) 45.86; П 7.589; Фризланский удел 58.49, 95; Фризский удел 45.84; П 7.587; Физланская земля 39.467; П 6.447  
 Фриульская земля (Фриули) 19.317; 20.261; П 1.302; Вриул 23.15; Фриаул 23.19  
 Фрихланд 17.227  
 Фронговское графство 58.52  
 Фроса 49.280; П 9.23  
 Фросвик (Фресвик) 8.192  
 Фюльда (Фульда) 45.82; П 7.585; Фольда 17.211  
 Фюньские земли (Фюн) 37.540; П 4.122  
 Фюрст 49.277; П 9.21  
 Харлебен 48.295, 300; П 8.34, 38  
 Хиберская земля (Ирландия) 26.560; 28.567  
 Хина (Китай) 18.105  
 Хорг 62.144  
 Хрюнрод 49.278; П 9.22  
 Хундельфингерн (Гундельфинген) г. 62.144  
 Каберн 45.93; П 7.593  
 Цайм [! ] (Цнайм) 56.376; П 15.340  
 Цара 45.65, 90; 46.607; П 7.573, 592; Сара 45.100; П 7.599  
 Царьгород (Константинополь) 11.31; 17.231, 235; 19.316, 331; 20.269; 44.451; 45.66, 74, 91, 96; 54.314; 56.373; 61.147; П 1.301, 311; П 7.579, 592, 596; П 15.337; Царьград 20.264; Царьгород [! ] П 7.573; Константинополь 65.172  
 Цвейбрун (Цвейбрюккен?) 38.547; П 5.129  
 Целл (Целле) 38.548; П 5.130  
 Целса 36.518; П 3.493  
 Цербст 49.282; П 8.38; П 9.26; Цербьст 48.299  
 Цесарева земля, см. Римское государство  
 Циппенцербс 49.274; П 9.20  
 Цуков, см. Дуков  
 Цюрх (Цюрих) 20.266

Черное море 17.235; 44.451; 46.604; Чорное море 46.607  
 Честер г. 21.204; Кестер 21.197  
 Честьково (Ченстохово) 37.537; П 4.119; Частково 37.530; П 4.116  
 Чешская земля (Чехия) 20.274; Чейская земля 19.334; Ческая земля 22.257; 53.388; 59.26; 60.43; П 13.351; Ческое королевство 60.43; Чехская земля 18.104; 19.318, 323, 329; 20.260; 59.21, 27; П 1.305, 310, 313; Чехи 17.236  
 Читборх (Гётеборг в Швеции?) 62.133  
 Шарземер (Чёрное море?) 23.19  
 Шаумбурх (Шаумбург), графство 60.43  
 Швабенгайуз (Швабхаузен) 60.43  
 Швабская земля (Швабия) 45.65; П 7.572; Вабская земля 59.26; Швабин 61.149; Швабы 13.191  
 Шванбек (Шванебек) 49.283; Шванкбек 49.274; П 9.20  
 Шварцензе 65.170  
 Шевелинг (Схевенинген) 45.86; П 7.589  
 Шеленберх (Шелленберг — гора?) 55.360; 60.44; П 14.326  
 Шельда р. 58.59, 84  
 Шенкенов 55.365; П 14.332  
 Шесс 53.389; Твесс П 13.351  
 Шилант (Шиланд) 58.49  
 Шконская земля, см. Скони  
 Шкотская земля (Шотландия) 45.90; 63.154; П 1.308; Шкотская земля 19.327; 45.69; 57.40; 59.25; 60.45; 62.139; П 7.575, 591; Шкотское королевство 21.201  
 Шлавстат 49.272; П 9.19  
 Шлавстет 49.275; П 9.20  
 Шлезвигское княжество (Шлезвиг) 8.159, 180; Шлезвицкая (земля) 8.165, 176; Шлязвицкое княжество 8.168  
 Шлезия (Силезия) 39.459; П 6.442; Шлезия [!] 39.458; Слезейская земля 46.605; Шлежская земля 59.22; Шлезитцкая земля 39.466; 45.101; П 6.446; П 7.599—600; Шлезичская земля 59.26—27; Шлезская земля 10.71; 17.218; 38.544; 39.456; 45.79; 49.261; 59.21; 62.132; П 5.126; П 6.441; П 7.584; П 9.13; Шлейская земля 17.217; Шлесвитская земля 60.43; Шлеская земля 17.216  
 Шмарцгайзин (Цусмарсхаузен?) 62.144  
 Шонбек (Шёнебек) 49.265; П 9.16  
 Шпанская земля (Испания) 24.47, 52; 26.561; 36.524; 45.83; 53.384; 55.360; 56.368; 58.59, 61; 62.133; 64.163; П 3.490; П 7.586; П 13.347; П 14.325; П 15.333; Шанская [!] земля 58.60; Шпанское королевство 35.498; 58.59; П 2.473  
 Шпейгер (Шпейер) г. и епископство 13.192; Спееерское епископство 45.93; П 7.593; Спир 11.35; 38.550; 39.465; П 5.131; П 6.446; Спейерское епископство П 7.593 пр.  
 [Шторм]арская (земля), см. Стормат  
 Эберсдорф 56.376; П 15.340  
 Эгельн 49.283—284; П 9.28; Эгелен 49.263, 283; П 9.14—15, 27; Энгелен 49.260—262; П 9.12—13  
 Эгер 17.206; 19.329; 22.254, 258; П 1.310  
 Эденбурх (Эдинбург), головной город 53.390; 59.25; 62.138; П 13.352; Единг-боург 45.90; П 7.591; Эденборх 63.154  
 Эзель, о-в 8.154, 166; 10.65; 36.525; П 3.489; Озель 8.166—167, 169, 183, 186; Озе[ль] 10.72; Отзель [!] 8.184; Эзюль 12.49; Озельская земля 8.170  
 Эйленборг (Эйленбург) г. 17.228; Эйлен-борх 17.224; Эленборх 17.207; Эленбярк 17.209; Эуленборх 22.258; Юленборх П 2.482; Юленбурх 17.217; Юленьбурх 35.503  
 Эйли, о-ва (Силли?) 28.567; Эйльские острова 26.560  
 Эйскирх (Эйскирхен) П 3.488; Ейскирх 36.526; П 3.488  
 Экерзберх 55.358; П 14.324  
 Эксетер г. П 2.480; Уксетер 35.508; Экстер 21.204; Экстер 23.17; 36.520, 523; 38.543; П 3.490—491; П 5.126; Экстернс 24.22  
 Эксмут г. 35.512; П 2.479  
 Экстер, см. Гокстер  
 Экстера (Экс) р. 35.512; П 2.479  
 Элеген 49.263  
 Эленбоген (Эльбоген) г. 19.332; 64.165; П 1.312; Эленбург 20.270  
 Эленбоский (Эльбогенский?) удел 63.154  
 Элефельд 45.65; П 7.573  
 Элорд 49.273; П 9.19  
 Эльба, о-в 53.386, 394; П 13.349, 355; Эльбский остров 56.367; П 15.333  
 Эльба р. 8.147—148; 11.23; 19.333; 20.273; П 1.313; Эльва 11.33; Эльва 11.34, 37; 19.319, 323, 325; 23.14; 39.456; П 1.303, 305—307; П 6.441; Эльва 64.164  
 Эльберстад (Хальберштадт?) 49.284—285  
 Эльбинг 37.534, 538; П 4.118, 120  
 Эльгинген (Эльхинген) 62.144  
 Эльзас 17.214, 218; 19.318; 22.251; 39.458; 45.78; П 1.302; П 6.442; П 7.583; Эльзас 45.93; П 7.593; Энзская земля 17.218; Вышний Эльзас 45.92; Вышний Эльзас П 7.592—593; Нижний Эльзас 45.92; П 7.593  
 Эльзенер (Хельсингёр) 8.125, 139—140, 143, 150; Эльзенор 8.138; Эльсинер 10.73; Эльшинер 62.133  
 Эльотфельд 17.210  
 Эльсингборг, см. Гельцинборх  
 Эмден г. 58.86  
 Эмтерланская земля, см. Емтерлант  
 Энгельгольм (Энгельхольм) г. 8.153  
 Энгельстад, см. Ингольстад  
 Энкюзен (Энкхейзен) 45.86; П 7.589  
 Эрикстад 8.193  
 Эрфурт г. 19.319; 48.300; 55.364; П 1.303; П 8.38; П 14.331; Арфирт 17.212; Ар-фурт 17.206, 213, 225; 65.170; Эрфурт 55.366; П 14.332  
 Эскорнальба, крепкий испанский г. 56.371; П 15.336  
 Эслинг (Эслинген) г. 62.144  
 Эстергетланд (Эстерётланд) 8.193  
 Эстланская земля (Эстландия) 8.148; Эстланская (земля) 8.131, 134, 137  
 Этша (Тетшен) 23.16  
 Юбер 49.263; П 9.15  
 Юленбурх, см. Эйленборг  
 Юленстет 49.262; П 9.13  
 Юнеда (Джунед) 56.371; П 15.335  
 Юрьев Ливонский (Тарту) 8.191  
 Юстрехская земля, см. Утрехтская земля  
 Ютланская земля (Ютландия) 8.152, 159, 165, 169; Ютлянская (земля) 11.24  
 Янков (Янкау) 45.63; П 7.571

(см. 8, л. 119—120, 130—132)

119

Кино: Сид Аснэ

Мѣсто обитиѣ Іерусалимъ, Часно  
 Князи, Іерусалимъ, Іерусалимъ  
 Свято Гора, Іерусалимъ, Іерусалимъ  
 Хоросева, Іерусалимъ, Іерусалимъ  
 Іерусалимъ, Іерусалимъ, Іерусалимъ  
 Іерусалимъ, Іерусалимъ, Іерусалимъ  
 Іерусалимъ, Іерусалимъ, Іерусалимъ  
 Іерусалимъ, Іерусалимъ, Іерусалимъ

Лаврентий Ивановичъ  
Рязанский и др.

А. мт. Нореуиав дед  
иав ифунав хорав хуах  
иав ифунав. Тотенитиу  
Сторидиав. иав ифунав. Граф  
Денбуиав. иав ифунав  
Гав. иав ифунав. иав ифунав. иав  
иав. иав ифунав. Сторич

120

Успасиав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав

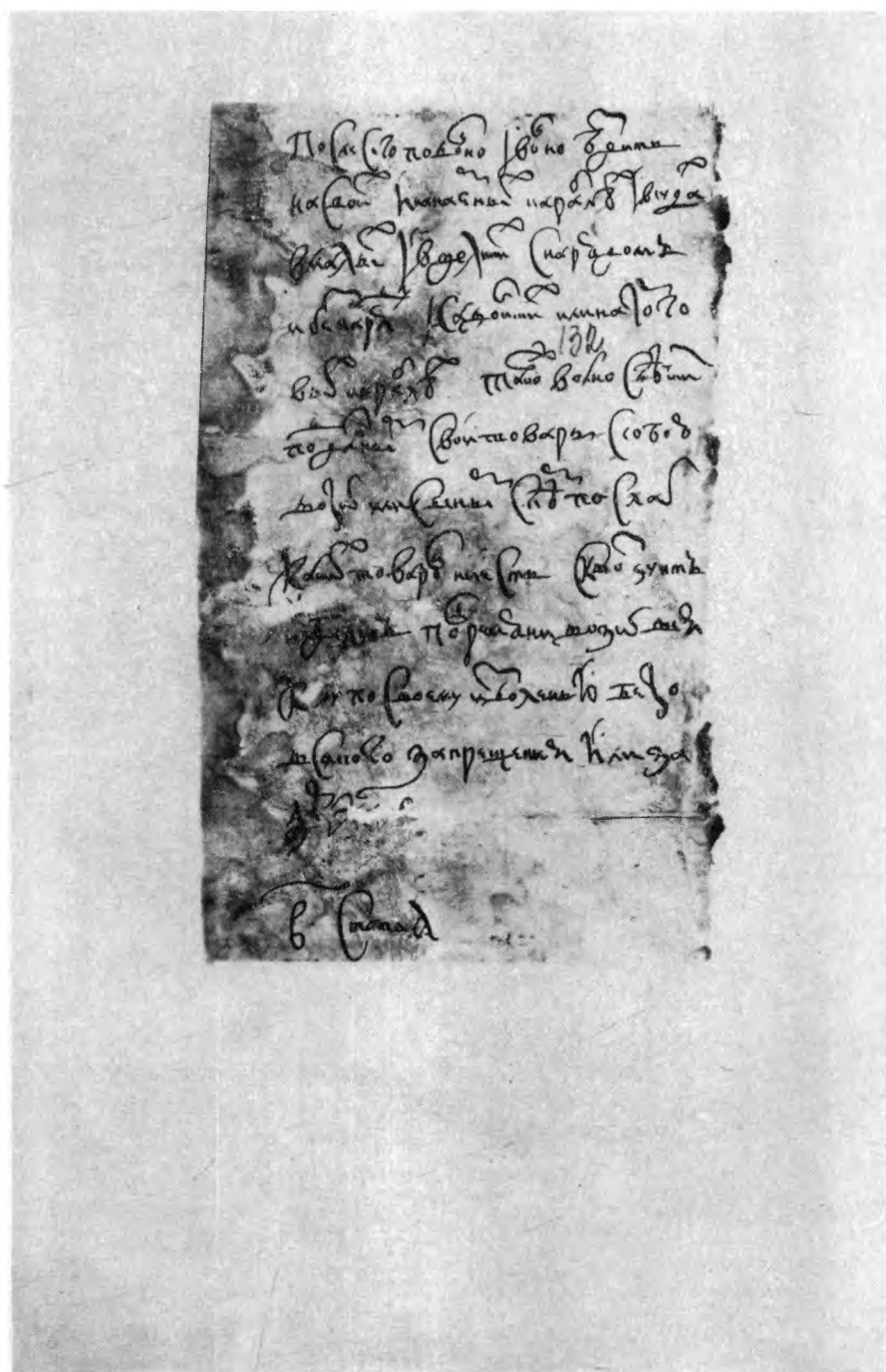
Пав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав

М. иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав  
иав ифунав. иав ифунав. иав ифунав



























Хитомы истрѣжанье бѣдѣхъ ордѣ  
вѣли худонѣхъ ордѣхъ проишѣхъ  
поишѣхъ ордѣхъ вѣхъ ордѣхъ  
вѣхъ ордѣхъ поишѣхъ ордѣхъ  
прѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ

ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ

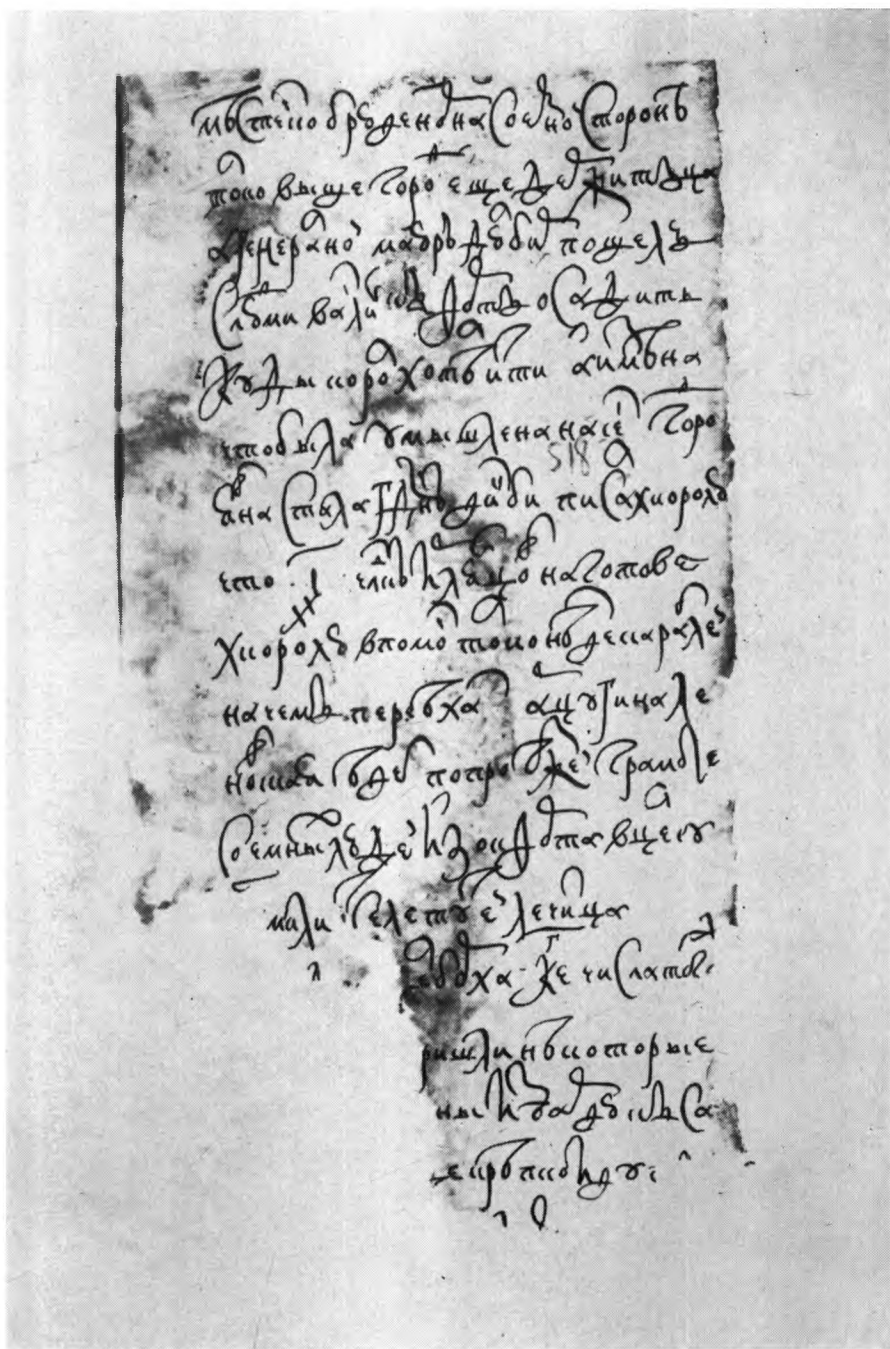
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ  
ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ ордѣхъ







519  
 оуо короуе виео а.с.  
 хъ сше оюемнае хѡде' воеа  
 а сое ные хѡ сше здираб а наа  
 а тав рани хѡде' вбде нѡвнѡтѡ  
 а ринсѡ дземлѡ проти на тро са  
 а ренералѡ дсѡни дзета дѡе дѡи  
 со а не дѡи дѡи хѡ вѡла хѡ  
 нѡа со нѡи нѡвѡуко дѡи дѡи  
 а проти тѡвѡуки онѡ ли ренѡ  
 а хѡнѡ вѡа со ро дѡе дѡи  
 о вѡуе со ро сѡрѡдѡ нѡуе  
 а дѡе нѡи хѡ дѡи вѡа сѡрѡдѡ  
 а дѡи сѡрѡдѡ хѡ тѡрѡдѡи по сѡ  
 а тѡрѡдѡи хѡа нѡи вѡи вѡи  
 а дѡа по сѡи нѡи дѡа дѡи  
 а сѡи прѡи о сѡи дѡи вѡи сѡи  
 а тѡ короуе нѡа хѡа сѡи прѡи хѡ



Л. 518

















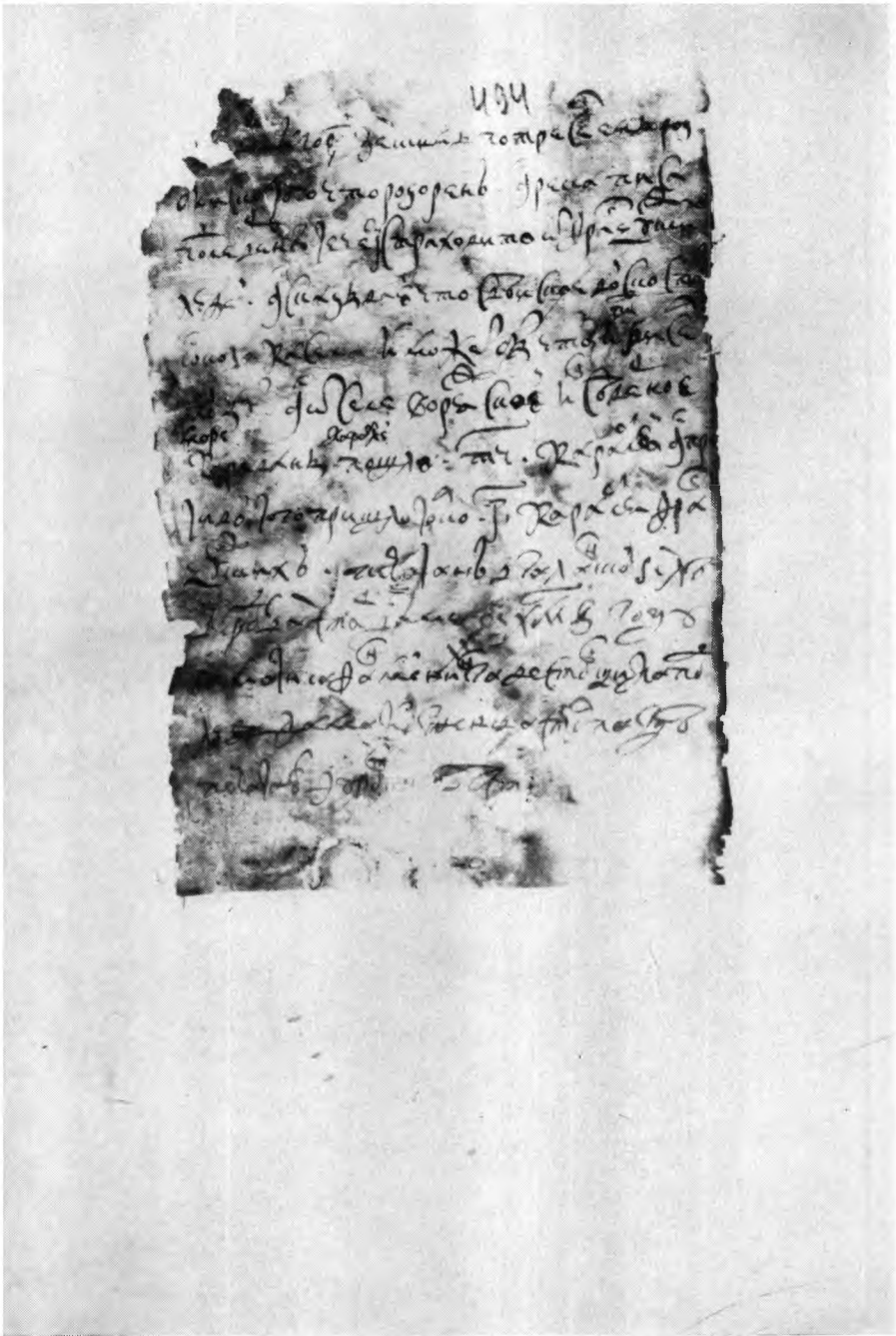












II. 494







входѣ мноѣ хѣ а по хѣ изъ  
родѣ а въ сѣ и до зѣ тѣ  
мноѣ хѣ а хѣ а про тѣ  
внѣ а хѣ

вѣ сѣ изъ а хѣ. по сѣ сѣ а хѣ  
хѣ а сѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
по сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ

15

вѣ сѣ изъ а хѣ а хѣ а хѣ  
вѣ сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
по сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ  
и сѣ а хѣ а хѣ а хѣ а хѣ













## Tydinge uyt verscheyden Quartieren, 1646. N°. 13.

Wt Venetien, den 9 Martij 1646.



De Extraordinaris Ambassadeur Pastorius is van hier na komen of ghesonden/ en den 26 passado albaer aengekomen/ ende volgens den eersten deses by den Huis audentie gegeven/ ende zedert weghen de verfortijde hulpe te gheens de Turcken/ soo vele geobinnert/ dat dese Seigneurie de Houslyche Gallien op't beste gemonteert/ belooft zijn/ maer het verfortijde van Wapenen ende Geld/ mer onverschuldige dat de Kerckelycke Staet inde voorgaende Oorlogen daer van gantsch zijn wygeputtet/ of geslaghen. Ende dewyle sich de Turcken onder anderen aen de Hongersche ende Croatische Frontieren sterck versamen om in Friul in te vallen / soo heeft dese Seigneurie den Cavalier Cornaro vermaerct ghesonden/ deselve Frontieren ende andere plaatsen meer te besichtigen / ende alle noodighe versieninghe te doen/ oock beholen de Granen ende beste goederen in de sterke plaatsen te doeren / ende soo haest de Turcken in aantocht zijn/ alle kloeken uyter kercken ende Toren weghen te nemen/ om hen niet alleen alle leuens middelen te benemen / maer oock te beletten dat sy geen Gesinnut gieten konnen.

Oock wert teghenwoordigh nevens andere plaatsen / Malonoro ende het Ido om dese Stadt/dagelijchs niet duffent Man gefortificeert/ ende wert van Constantinopelen verniet/ dat den Generael Bassa/ mitsgaders 2 anderen/ om secker oorsacken onthalt zijn / dat mede Canea bande Turcken in eene groote furie niet volck / Wybes ende Munie soude gesecurreert zijn/ daer van de sekerheyt metten naesten. Oock heeft de Poolische Agent allier / verleden Sonndagh/ Maendagh ende Dingsdagh weghen de aerstende Wyplust met haren Koninck ende Koninginne/ Wyertochten ende andere vrecht tekenen niet sulchen grooten toeloof van volck ghesonden/ dat daer ober een Brugge geboorten is / 2 doot ghesleuen ende vele ghequeest zijn.

Wt Lints, den 16 Martij.

Het Volck twelch jonst tot Weenen ober de Brugge is gegaen/ is na Crembs gemachteert/ dat den Generael Buchem alreede aenghebaangen heeft te bloqueren.

Door ertelike daghen is een Currier uyt Hongaren van de Turcken 4 mylen van hier aengekomen/ wat zijn aenhangen zijn sal / hantmen noch niet weten / Andersins continueert des Turcken sterke toerustinghe int Wel tegens de Venetianen noch geduylich.

Oock heesmen dat de kerckelycke reyse noch geen reyse groot heeft/ al hoe wel men segghen wil/ dat hieselbe den 6 Aprilis ofwaerts in Hongaren gaen sal / ende nae volpandunghe bouden Maendagh/ de reyse nae Siegen/burgh nemen.

Wt Hongaren wert een kerckelycke Majesteit bannen Ceres/ Bisshop gheschreven / dat sich in Hongaren 2 witte Adelact's sien laten/ die een groote meniche kleyne onghelende Vogels verbolghen/ dat / soo manneer sich de Adelact's neder setten / deselve kleyne Vogels conneerlijch daer op aen setten/ ende de Adelact's

niet rusten laten tot dat sy opblijgen/dese kleyne Vogels laten sich sonder moeyte bande Doeren hangen/ wat dit beduyt is Godt beken.

Wt Leipgh, den 16 dito.

Of wel de Heur/ Kerckelycke resolutie van Diefden/ gelichmen in't eerste ghesent heeft/ tot Oulenburg wederom inghevoert is/ so wil het doch tot noch toe tot gheen sekerheyt konnen/ aenghesien daer noch vele swarigheden geest/ watter boor een eynde nemen wil / sal sich in korten omtrenten/ alsoo de stilstand tot opten 24 deses prolongeert is. Oock heeft sine Heur/ Kerckelycke Doozuchtighen noch gheen oordeel geven willen tot otrechtighe van't Ganssen uyt Maeghenburg / maer wil eerst bescheren zijn/ dat deselve niet vliegende Vaenderen/ slaende Commelen / ende hoghels inde mondt uyt trecken/ ende dat de onse te ghelich met hen / dit gantsche Sticht ginteren sullen.

Wt Bohemen, den 18 dito.

Van Weenen wert verniet/ dat sich den Generael Buchem in persoon albaer bevindt/ oock in onder- Oostenrych ober 3000 te Pferde ende te voet geinguarriert/ ende noch meer verwochtende zijn / om de Sweedische besettinghe tot Crembs ende Comenuburgh in te houden. De Turcken hadden sich niet 5000 Mann boor Carlstadt ghepsekerert/ oock inde 2000 sterck tot aen Raab ghescreupt. Andersins zijn niet alleen de Heur/ Beresche on dats / maer oock de Kerckelycke gisteren uyter Pfalts opgeboorhen/ so dat d'een/ soo men seyt / het Hoofst-quartier tot Graeffstein/ ende d'ander in Bamberg uemen sal / om op des Wyands niet te letten.

Wt Francken, den 18 dito.

De Kerckelycke Armade is den 17 van Turckentut / ende de Beresche den 18 deses van Cruftstein opgeboorhen/ gaen recht in Francken op't Sticht Bamberg/ of sy sich albaer niet setten sullen/ staet te verwochten / i staet te bezorgen dat dit Land/ ende die aen de Wyndstroom / eenen grooten stoer sullen moeten lijden.

Van den Rhijnstroom, den 19 Martij.

Door eenige dagen is van die tot Marburgh hoesende Hessische Casselsche Gedeputeerde/ den Professoribus Academia / albaer aenghemelt/ dat de selve het Juramentum fidelitatis presteren / ende daer by in hare bedieninghe by de Augsburchsche Confessie wedigly verbloufouden / oock de bestellinghe van Cassel souden gemeten/ ofte soo niet/ dat sy niet langher als tot Daess hen albaer souden gebooght/ haren dienst ontfet / ende daer inde gelicentieert werden/ waer op sy wegen dese procedure/ een Professor uppen haren nae Dieffen tot den Landgraef Georgh van Darmstadt gesonden hebben/ hare Kerckelycke Senade i selve te nominieren/ doch hebben gheen consent daer toe verkrighen konnen / waer ober de Hessische Casselsche met Schauffen en fortificeringhe van't Slot Marburgh gheburch boor haren / ende i selve niet allerlere noodigheit boosfen. Ondertussen is den Kintmeester albaer ghearsseert tot dat sy sine Kerckeninge/ soo welc het Wyands inhouen hetrest / aen die daer toe bezondneerde Commisfarissen overlevere.



Wt Wurtsburgh, den 21 dito.

De Kersche He. de Heur. Wepersche A. madden zijn opgebrochten/ gaen nae Francken ende het Durringer-Woold/ waer sy egentlyk het hooft-quartier nemen sullen/ haer te verwarchten.

Vande Maynstrom, den 22 dito.

Van dese quartieren heesmen/ alst dat der Landtgraef in sijn Land de Jonge Maescher preeft/ tot wat ende leert den ind. Het aning-hunfische dolck/ t welck t. Cassel ghelegghen heeft is gisteren tot Ments gemquartiert/ wert alsoo de selve Stadt totaliter gemineert. De Heur. Wepersche zijn int marcheren na y canten/ de Sweden leggen noch stil. De Carataen met Heur. Saren ende Maegdenburgh zijn noch niet slaet/ maer de kinslandt is tot op den 24 Maerx. Vanden sijl geprolongiert.

Vande Wefer-stroom, den 22 dito.

De Swedische ja Certs-sift Bruken houden sich noch gauch stil/ alden soude den Overken Wetzal/ die in dat Stiff ende in het Hedecken Doerden gemquartiert is/ van sijn dooz last bantden. Generael Moutenant Koninkstarch/die noch t. Stade den Vrent vande Schipbaert aen sich te hengen.

Koninkliche Majesteit van Denemarchen/ die tot Gluckstadt aengekomen is/ ende van daer nae Denemarchen gaet/ soude boozfecker van sijn/ zo in Holfien als in Denemarchen wederom verscheppen groote Ooploghs-Schepen tinnieren te laten/ ende tot dien eynde in Oibenborger-Landt om hou up sien/ ende neder houtwaleten hebben/ ende dat deselve Schepen tot Houtwafte 4 mylen op geen sijde van Lubek/ ineest sullen ingesrust warden.

Cotte restitutie van t. Stiff Bremen laet het sich noch slecht aensien.

Wt Parys, den 17 dito

Dese wech is weder ghekomen upt Italien den Herr Haudee/ Bibliotheguaris van den Cardinael Mazzari/ dewelcke in Nijzel leetleden derwaerts verreyt was/ om goede Boeken tot sijn hoogheits Bibliothek op te koop/ ende heeft in de 14000 stuks ghekocht/ soo da men verhoopt dat dese Bibliotheek wel haest volkomē na sijn hoogheits sin ende inentie geslooffert sal zyn

Wt Hamburg, den 20 Manij.

Graef Woldemar is dooz ertelich jaghen van hier nae Gluckstadt berreyt/ of hi aldaer gebleve/ ofte niet Koninkliche Majesteit nae Denemarchen veretrocken is/ weemen niet. Op den nieuw gehouden Landdagh tot Flenburgh heeft Koninkliche Majesteit onder anderen van peder Bloegh 10 Ruyrdaelers begeret/ welck by de 8 Coning-Gouts bezacht/ heeft daer tegens den Tol tot Wicksstadt ghe-

heel ofgeschapt/ ende heeft deselve Stadt banden Konink nietde Wublegien verkegghen/ dat oork aldaer erteliche malen int jaer/ op seckere oagen Kerst-dagh ghehouden/ ende de partimen upzet Graeffchap Binnenbergh aldaer comparezen sullen/ ten eynde de Wut gespe des te beter neeringe hebben kommen.

Wt Meenen, den 20 dito.

Hier zijn vier duysent Mannen upt ghevroren/ hebben dooz Doornich gekerst/ ende aldaer eenige Lottingsche troupen aengetroffen/ geslagen/ ende vier hondert Paerden hier binnen ghebracht. Van daegh zijn hier ghekomen byf a 6000 Ruyters/ met ontrent drie a 4000 bper-reers/ neffens den Maerkschalck Cassion/ die alle reghens den avond met den selven Cassion ende een Capiteyn van d'r Stadt/ wel boozhen van Minutie ende bittuare/ martjeerden in alderhaest/ ende namen haen wegh na de Lau/ men mernt sy de Pepe sullen passeeren/ omme alsoo een swaren tocht int Landt te doen/ alsoo sy sterck van volck sijn/ oft d'eent oft d'ander plaerse aen te tasten.

Wt Sult Munkster, den 23 dito.

Tot Munkster begintmen nu mondelingh te tracteren/ ende sal sich binnen 2 of 3 Weeken (soo men vermoedt) openbaren waer het heem wil/ ander sijn is tot noch toe vande Satisfactie van beyde de Croonen Brantich ende Sweden niet afgehandelt/ een peder verlanght seer nae de liebe Weede.

Wt Antwerpen, den 23 dito.

Wat Monsieur Cassion met een deel van t. Fransche Leger heel sterck te baet en te paerde op is/ verneemmen hier dagelichs/ doch waer op het aengesien is/ verwacht men metten eersten/ hier en op andere plaetsen wert veel volckis aenghenomen/ doch kringghen noch stercken toeloop. De hreese is ooch groot in t. Landt/ dooz dien sijn hoogheits den Prince van Oranien met het Leger der Hoon- Mog. Heeren Staten Generael ooch wel eerstdaeghs te Welde komen moghte.

Het continueert dat de Zeerische Cruppers een flugt met 13 Strucke/ komende upt Span-gien met 450 Spanglaerden om tot Dymkerken te brenghen/ ghenomen hebben/ en dooz Capiteyn Jan Chysen tot Wistingen in ghebracht.

Tot Rotterdam en Delft zijn de Fransche Compagnien gemonstert/ ende wert alle dagen ordre verwacht om de Plepen tot den Treyn vande Artillerie aen te nemen.

Monsieur de la Borde Collonel en Ambassadeur Extraordina van sijn Majesteit van Braackrich/ wert eerstdaegs weder upt Dancrych in t. Gravenhage vertwaelt.

De Coopvaerdre-schepen om Oosten ende Noozwegen gemint hebbende/ mogen volgens de Resolutie der Hoogh-Mog. Heeren Staten Generael/ niet eer ingelopen als den 15 April naestkomende/ daer van het Conbop in t. Wite toe gereet sal zyn/ op pens/ boere/ en anders in de gemelte Waerfchouwingen verhaelt.

Gedrukt t. Amsterdam/ by Broer Janz/ (Oud Chirantier in t. Leger van sijn Printel: Excellentie) wonende op de Jaku-jnds Achter-borghwal/ inde Sibere Hant/ by de Woutwerge van de Wopbergh. Den 31 Maerx. Anno 1646. DR

Courante uyt Italien ende Duytschlandt, &c. 1646. № 15.

Wt Romen den 23 Meert 1646.

**N**egen Franche Schepen zyn aen de  
Oschmansche Oee-haben: den Vice-  
krop van Napels om de Frontieren in  
deselbe Lust te beuaten/heeft alle de  
inwoenen versterckt/ende 500000 Cro-  
nen van Milanen gerenusteert. Den grooten Ver-  
togh van Florenten laet sieren werben. Van Ca-  
lis zyn 20 Galiden/ende 7 Wain-Schepen na  
Bantien t'zeij gegaren/om de Franche Schepen  
vande na Cataloien waer te nemen. Den 17 is  
den Wt van St. Nicolaes (welcke van wegen de  
Croon Dancburg met de Italiaensche Docten/  
van wurgge saken sal spieken) alhier ghekomen;  
doch heeft hy den Wain noch geen andientie ghe-  
handt. Den Ambassadeur van Venetien doet groo-  
te duchtighe dat de differents van wegen de Bar-  
barieren mochten by-gelept werden.

Wt Lyons den 25 dito.

Den Vice-krop Harecourt heeft tot Perpignan/  
van de Computateurs in de 30 laten erecreeren/  
ende in de 60 gebannen. Tot Barcelonien zyn 23  
Schepen met Soldaten upt Dancburg gheko-  
men/ tot versterkinge van t'leger. De Duceps  
Arme tot Coulon besaet in 70 Schepen / t'  
onder 32 Schepen ende 14 Wain-Schepen / t'  
selve is gheindarquert groote quantiteyt van  
Schants-ghereetschappe / 4000 Sadeen / 4000  
Ditolen / ende alle andere wapenen na advenant;  
mitsgaders 6000 Soldaten: die geinghe Schepen  
Arme weemen niet / dat insange hi Dancburg  
is uptgerust.

Wt Weenen den 28 dito.

Meester. Maajest. sal den 17 van Nijss na Pres-  
burg (op de Onghersche Landt-oogh) vertrecken/  
ende tot dien eynde zyn de Franche / hier door  
derwaerts. In de 70000 Turcken zyn om Ca-  
niska / willen niet bracht na fraul / teghens de  
Benetianen dooghchen; stroopen mede niet groote  
pactypen op de Frontieren/ende quamen so u  
der Maab / darmen t'Geicht van de Wall  
hun heftmooten los byanden: hebben oock 500  
Onghen by Caschau neder-ghelet / 30 ghevangen  
wech-ghewoert / ende van den Wt Budiam 120  
Wajaren doodt geslagen. De Wajaren van andere  
placten hebben een kerche mbal (op de Frontieren  
van de Turcken) ende groote schade gedaen.

Uyt Venetien den 30 dito.

Wet welcke is den Generael Cozzaro te Ambre/  
met 5000 Soldaten ende veel hooge Officieren / na  
fraul geteyt. Den grooten Turck heeft 24 Gal-  
iden ende veel luyde Schepen tegens de Calar-  
hen / welcke in Schatsemer inghevalen zyn ghe-  
landen/ende wert daer door syn Arme ter zee ver-  
smaet.

Uyt Basel den 30 dito.

Den Generael Turck is tot Dancp gekomen/  
ende sal de volkeren (tot syn assistentie ghebesti-  
met) daer conssom verstercken: Tot Spits el-  
de Wajans / wordt de Artillerie gereet gemaecht.

Uyt Praag den 31 dito.

Den Obersten Reichswalde heeft de Dooz-st  
van Glas / ende eenighe Dozen ende Diecken / in  
der Slesien gespoelert / ende 500 Jaerden werch-  
ghewoert; van Glas heeft en eenighe Canon-  
schoten op de sijn ghebaen / ende door een wraal  
oversehe gevangen inghepact. Den Obersten  
noot den kerpel het Slot Cescha

ingetamen / ende daenop Aeschmits beleert. De  
Worqueringe nan Wurt / wert gecantoneert.

Uyt Leypligh den 2 April.

Disten is Barco Opel (van weghen den  
Cheur-Doct v. n Saren) van Cuenbergh alhier  
gekonien / ende met los byanden van het Deshut  
ontfangen / noch twee Afgesanten van den Cheur-  
Doct (welcke na Osenburg sullen gaen) zyn desen  
vondt alhier ghekonien. Aen een goede upron-  
ste ruijschen de Croon Sweden / ende den voors  
Cheur-Doct wert niet gewijst: de kerpelche  
suitsch bemerkende / trecken te samen / om de  
Sweedische / eer de Beperche van hun moeten  
schepden / aan te rijten. Syne Crentemre Coz-  
stenson (welcke noch alhier is) laet die svenen syn  
Croupen wat nader by een komen. De levens-  
middelen door de Leger werden sober / ende sul-  
ten andere wepde moe en foreken.

Uyt Regensburgh den 3 dito.

Den Generael Auprenant Mozangie is ghe-  
rantoneert. De Sweedische onder den Oversten  
Reichswald in de 3000 sterck / zyn tot Babel het  
gehele Bunteler Crepi3 moet hem gelt beschaf-  
fen. De Praage ende andere plaetsen werden de  
volkeren na t'opfer. Leger gewoert.

Den Gzave van Wurpim heeft Zglau bele-  
get. De Turcken syn fier sterck by Bars / ende  
soude alrede een Stadt in fraul met 2000 man-  
nen beleert hebben.

Wt Bruynswijk den 5 dito.

Den sultant ruijschen den Cheur-Doct van  
Saren is tot op den laesten deser gepzolongeert/  
ende Docto Opel gerondvoert van den Weir-  
tillerp-meester Wangel/ende den Franche An-  
bassadeur Monfieur d'Alangour/ende vele an-  
dere groote Cavaliers is eergieren van Leppsig na  
Suldenbergh op de vergaderinge gerept / ende van  
Wesden is mede derwaerts den Generael Wacht-  
meister Kempem; men sal in weymigh daghen nu  
vermenen/hoe de handelinghe sal afgesloopen wesen/  
ende t'weddich t'leger onder ruijschen so lange  
uptuften.

Wt Londen den 5 dito.

Syne Maajest. heeft wederom een Trompetter  
met Wreuen / op het stuck van den Wrede alhier  
gebriden / waer dan den inhout luyt als volght.

CAPITULUM REX:

Dat sijn Majesteit van herten wenscht een vaste  
ende wel gefondeerde Vrede. ende geresolveert is in  
beyde der luyfen van sijn Parlement te compareeren/  
mits verlekering van sijn Parloen/ende dat de per-  
sonen met hem resideerende. ongemolesteert na hare  
wooningen sullen mogen vertrecken, ende aldaer le-  
ven; sonder eenige obligatie van een Nationale  
Eede otie verboont, ende sulcks doende, dat hy als dan  
de Guarnisoenen wil kassieren, ende alle gekaefde  
acten van hostiliteit soude vergheten en vergbeven  
werden.

Wet is seker dat d'onse by Stow onder t'com-  
mandement van Colonel Mozzan / flectwood/  
Colonel Whale ende Wyberton / zen groote vic-  
torie verkreghen hebben / ende de ghevolghe noch  
vervolgde: onder de ghevanghenen is Jacob  
Wichle / opperste Commandant / 3 Colonels, drie  
Majors / 1 Auprenant Colonel / 17 Capitainen /  
16 Auprenanten / 1 Adarschal Generael / 5 Coz-  
netten / 11 Danczagers / 3 Quartier-meesters

2000 Waeren/ alle haer Ammonitie ende Wapen-  
rie, de se nederlage heeft d' onse goede conragie/ om  
het Beleggh van Banbury te continueren/ ende  
verslagenheit in Polverck: de Wyggen vooz de  
selve Stadt zijn volmaect/ t' Gesicht/ Moztie-  
ren/ ende 12000 mannen daer vooz gekomen.

Da de voorsz. Victorie is Colnel Morgan na  
Woester genartheert.

Men seggt dat Ozebul/ Culpeper/ ende Nico-  
las Crisp/ in Wyanchryck soude zyn: Wopton  
ende Wentwoz/ soude mede derwaerts gaen. Co-  
minge Wendende Wars-Engelsche/ zyn na Wenden-  
rus. Henry Killegrue heeft Arwennoch asghe-  
brandt/ om t' Casteel te beter te verskeren. Sir  
Fairfax is meester van Cornwal/ alient de volc-  
heren op de Castelen Wenden/ Welsot/ ende den  
Bergh/ zyn ghereldveert tot den laetsten bloet-  
doppel/ de plaetsen te nuntieren/ ondertusschen  
seu den gheneelde Fairfax een goet deel van sijn  
Wotck Oostwaerts/ na Barnstabel ende Exeter/  
ende sal niet de geheele macht volgen. t' Lager  
Wups heeft middelen beracnt van 20000 Pont/  
vooz de Armee van den Generael Fairfax/ ende een  
andere groote sonne vooz Sir Fairfax.

Het Opper-Wups heeft aen het Lager-Wups  
verlocht/ dat men den Prince van Wallus soude  
voorzstellen/ dat hy gelieve hem by t' Parlement  
ofte eenige van dessels plaetsen te verwoegen.

3000 vande Coninghsen in Cornwall/ zyn mee-  
stendeel verloopen/ soert de nederlage van Wopton  
ende Jacob Aschep.

Uyt Guick den 6 dito.

Den Obersten Aa Houque in dienst vande Croon  
Wyanchryck/ heeft sijn Croupen ontrent Mac-  
stricht opghelicht/ verlede welcke ghemonsteert tot  
470 koppen.

Uyt Brugge den 7 dito.

Weydele Franschen alrede Dupinkercken be-  
ginnen te naderen/ sal den Marquis van Leben/  
welcke tot Gouverneur van deselve Stadt ver-  
klaert is/ niet 4 Regimenten derwaerts gaen.

Tot Dupinkercken is den 6 deser verhocht een  
Boot van 90 Lasten/ met 200 Bosstair-Woten/  
28 Lasten gesotte Waringh/ 5. Pypen Whuen/  
3 Balen Peper/ 2. 0. Stollen Cordach/ 1 pack La-  
ken/ 11 pypen goute Ammoenen ende andere wa-  
ren. Hiem een Boot van 40 lasten ghemonsteert  
met 2 stucken/ 24 Lasten Waringh/ 12 vaten Woz-  
deausche Whuen/ den 25 inder aldaer opgebracht.

Uyt Hamburg den 7 dito.

Den 10 passatois de Coninginne van Polen  
tot Warschau seer prachthigh inghereden/ wierde  
van den Coningh bupten de Stadt/ met groote  
eere onfangen/ 72 stucken Beschuts los gebant/  
van den Pontius Pontificus/ t' Pontweinch be-  
vestigt/ ende daer na Te dewm Landanus gesongen.

De Turcken in de 70000 zyn by Garisa/ ende  
to: Offen maken sp groote kirghys-preparatie.

Uyt Munster den 8 dito.

De Heerser. Ambassadours hebben eregheeren op de pre-  
sentien van de Croonen grantwoot/ ende aen de Francke  
gepresenteert half Elsan/ aen de Spaensche half Womeren/  
Wismar/ t' Heft Bremen/ ende Weerden. De Kant-  
Garnie soude niet giet-middelen satisfactie ghedaen werden.  
Obernoggen sal Conte de Sebria weder na Spangien rep-  
sen/ ende moggen een teesslich Banquet ghegeven werden.  
Moggen sal de Hof-houwinghe van de roon Spangien hare  
Kou-Weerden affeggen. Een partijne Woestepse Bupie-

ren upt Hactter ende Wajel/ zyn van de Spaensche upt  
Wenden gheslagen. Hier is tijdinghe dat de Turcken 10000  
sterck in Dannation geballen zyn. Docter Salvis was bere-  
leden denighsoegh nedens andere Franche/ Spaensche/  
Wessische Desauten/ by Wurg de Woninghe een eeren.

Uyt Huilt den 9 dito.

De Spaensche om ons Guarnison in te honden liggan seet  
sterck tot Weeren/ Saint Nicolaes/ Steken ende Noeke-  
Een partijne van 3 mannen van hier onreggaen/ waer  
gevangen/ ende quamen ghesien wederom alhier. 7 Ge-  
vuppen zyn aen beleet/ op den Wycklanghs de Hofde van  
Hannen/ om het selve Kant dan contributie te bedingen. Den  
heersken d' varen beginnen te arbenben.  
De lasten van Weeren ende den becom deser heersken tot  
Weeren-borgen t' Guarnison ghemonsteert. Den 7 tot Weeren  
op Zoom/ ende op alle de Schancken/ t' kirghysboelch voert  
ende te paerde. Een Ghoft upt dit Guarnison (welcke de  
Spaenschen menben op te hangen) sal teghden een Spaens  
Capiteyn (in t' Has gebangen) los gelaten werden/ van daer  
heersken alhier inde t' Guarnison ghemonsteert.

Den 8 was een partijne van 3 man van Maerlogh in t'  
Land gegaen/ ende heeft den 7 een partijne van 5 man  
by Saint Nicolaes upt een Embuscade gheslagen/ d' onse die-  
ten op twee ynde onder hun in/ ende brachten de Spaensche  
na een heerde schermisseel in route/ ghevangen de komende 15  
Soldaten/ 4 bleuen op de plaets doot/ ende wel ghequert 2.  
De gevangen werden ghesien met de wapenen/ bunnen t'  
voorsz. Fort gebracht/ De onse hadden 2 dooven/ ende 3 ghe-  
quert. Van hier 10 ober drie dagen mede een stercke partijne  
uptgegaen/ wate betruken sal salmen haest hoogen.

Wt Brussel den 10 dito.

Sijn Majesteit van Hispanien heeft de nobo-  
een maent gagie vooz de Soldaten/ ende boven  
dien 280000 Croonen ober-gemaect. Den Ge-  
nerael Berk met sijn Leger sal tot Wermonde ko-  
1: ende den Verrogh van Kotteringen hebben  
de effectieve wel 16000 mannen by een/ sijn Leger  
verstercken tot 24000 manne upt de Garisonen.

Uyt Gent den 10 duo.

De kirghys-werkingen in dese Landen gaen sterck  
voorz/ ende de Trommelen werden dapper geroert/  
niet sonder grooten toeloop van volck: de vyz-  
gisten tot beialinge van de Soldaten/ zyn volc-  
menichken beracnt/ t' Stadt Antwerpen moet  
alleen 3000 Soldaten onderhouden/ ende daer-en-  
boven sal het Woot-gelt ingesamelt werden/ tot  
betalingen van noch 12000 munten. Den Verrogh  
van Kotteringe sal een capitael Leger in t' Welt  
bryngen: vooz sijn t' ysguarde voeren 2000 Span-  
ren/ ende 2000 Walen/ de Landopsche Trou-  
sullen onder t' Leger mede verdeelt werden.

Vooz de Wygghen van Antwerpen/ tusschende  
Croonenburghsche Woort/ ende t' Casteel/ heeft  
niet op de Vlaensche ynde menichke van Walen ge-  
slagen: de Soldaten op t' Casteel betaelt/ met te  
niet/ de gemelde groote preparatie van Wyloge/  
spzertmen vele van Weere.

Uyt Ceulden den 10 duo.

De Wessische van Wygghen hebben een aenslaggh op  
Wepulberg waer in 2 Compagnien vanden Ver-  
rogh van Puburgh lagen/ gheslapt/ ende waren al  
meester van de Maeren/ maer vooz dien de Woort  
so haestig niet honden geopen werden/ en t' Gar-  
nison in wapenen gheraecte/ moesten de plaets  
weder quiteren/ ende de Wessische (welcke in t' Ste-  
deken waren) wierde meestendeel doot gheslagen.  
Den Obersten Spar/ tegenwoordigh Generael/ is  
by na van de Wessische ghevangen ghewet/ ende  
wierde t' Peert onder sijn ijs doord-gehoeten.

Tot Weeren by de Weduwe van Benjamin Hemeling sal  
en 15 April een Sate van schone Boeken ghehouden wer-  
n/ in t' Kirghysche/ Dierck/ Frans/ Spaens/ Italiaens/  
ghedrupts/ en Hoordrupts &c.

AMSTERDAM

Ghebdukt by Ian van Hilten Boeck-verkooper in de Beurs-straet/ in de  
ghebduerde Handt-schoen, Den 14 April Anno 1646.

## EVROPISCHE SATERDAEGS COVRANT N<sup>o</sup> 16.

Wt Stockholm den 7. April. 1646.  
**D**e Weer Pfaltz - Graef / Carel Gustavus onpaffijche vande Kersse hier ghecoomen en soo heeft de Schreien open zyn / sal dit meêve Kersgher over in Duijs - Lande ghevoert worden : De Dorst van Curlande heeft hier een Courier ghesonden en presentert middelae te zyn om tusschen dese Croon ende Poolen een eeuwige vrede te sluyten / tot voeler nrentre oock eenighe Conditien al met desen Courier hier ghesonden.

Wt Copenhaghen den 7. dito.  
Onsen Coninck is nu hier weer op t' Slot / maer mocht naer eynbiching van den Heeren dagh die den 16. deser aengaet / wel nae Booywegghen vertrecken : men meent dat de steyden 10000. Nam tot de sensie van t' rijk sulen toetsaen dat sijne Majesteits die laet werben : De jonckwyls blijft oock noch in t' rijk en mocht de Kersse naer t' badt wel achter blijen.

Wt Hamburg den 13. dito.  
d' Oor. e Dyessius Trouppen voer Branchrich leggen noch ende elce inde amben Bousenborgh ende deniss. Ghenerael Baur is voer naer Kienburgh verrent en Cheur Wandenburgh voert vande oude Stadt Coninck-bergh 10000. Ducaten synde overen saute die sy inde Executie hebben begaen : saonen wil segghen.

Wt Bremen den 14. dito.  
Den Ghenerael Lieutenant Coninckemarch / ghehuyckert noch al groot ghewelt voer t' Slot Symerfende / laet veel Granaten daer in smijten / de Soldaten legghen dat binnen in gaeren die sy inde aerden wal ghemaeckt hebben / om vande Granaten niet ghegheest te worden / doch meentmen / dat het gheen 14. daghen sal konnen vreesen.

Wt Munst den 16. dito.  
Men seght de Weede tusschen Kersfelyche Maest / Branchrich ende Sweden soo goet als haer soude zyn / bekomen de Branchrich t' gehele Elsas ende Sweden geheel Pomeren / daer regers Cheur Wandenburger eenige Woyskenden in in Sieselen / maer die wil Pomeren niet geeren afreden / altoos in 14. dagen salmen niet Soorg-hulpe groote veranderinge hebben / dienende tot Weede : dat heet / een Kierck gedissfomeert en daer tegen een lant verspreet : Branchrich wil alles houde wat vā Spangien hier heft : gewonnen / oft Spangien sal alles goetwilgh afreden wat hy Branchrich voer veel jaeren heeft afgenomen / daer onder t' rijk Navare. dat Branchrich costen om wil weer hebben / soo sy pers anders sulen afreden : Graef Crautmansbois is weer nae Chialbrugh om de saeken met Sueden na g. vos t' claer te maerken.

Wt Raab den 1. April.  
De Turcken stoonen noch eenen sterck tot booy dese bestinghe als meede voer Jemhenel / voer veel menschen vuerhyn vergaderen by pest / Ofen ende Buda een machtygh Kersgher / dat wy niet ghe-looven teghens de Venetianen al ghehuyckert sal worden.

Wt Weenen den 4. dito.  
De Turcken stoonen noch ghesladygh tot voer Bratis / daerinnen de voer Stadt heeft doen weghruppen / waeren mer hoe mer den Turck daer aen zyn : Hier in vande inde Kersfelyche Burgh ghe-

weest / doch sonder groate schade / nu meentmen Crems of Copenburgh aen te rasten.

Wt Linz den 6. dito.  
Gisteren passerden hier eenige Soldaten voer by na Mautren / soo zyn hier van Budweys 2. Moztieren eenige stucken gehoomen / om voer Crems te ghebruycken. De Turcken die sterck om Canischa legghen / wilen niet ghehoert doog byercken in Priulp / daer teghens moeten de Land-saeten in Carnien ende Crant op / sulen te peletien soo veel het moghelijk zy.

Wt Praagh den 8. dito.  
De Swedische Overste Kierckwaldt heeft de Jeluypen en andere Beestlyche tot d' rike weghghevoert en voorders na Duijen ghemaeckt / verwacht de Trouppen die voer Margherdenburgh legghen / om met een Wlegghen Corpus weer nae Wierren te gaen. De Wunzier - Crens heeft sy in Contributie gheset en de aendebaghy duert hier noch.

Wt Dreiden den 9. dito.  
Des Weers ghesant is noch hier / maer doer Melancolie wat onpaffijch. De Traetaten inden nu haest met Sweden tot een goet epide up te loopen / dat van Margherdenburgh is al claer.

Wt Lezbigh den 11. dito.  
Ghenerael Mortaigne is hier doer tot d' Arme ghepascert en zyn de saeken met Margherdenburgh oock klaer / wachten op Schepen om t' gheschut ende Baggaght weer te voeren. Wile ghepascerte Kerssen dato weer nae Eulerburg / daer men hoopt de stilstand ghelossen sal worden tot dat men een ghenerale vrede heeft.

Wt Efurt den 13. dito.  
d' Arme leyt noch stil maer 1000. Perden zyn up ghecommandeert om te Kersgheofferen op de Kersfelye.

Wt Marburgh den 15. dito.  
De Landt Graef van Danstade laet noch al werben en daer teghens verskerken de Kerssen die Slot ghehoeligh.

Wt Ceulen den 17. dito.  
Ghenerael Melander-Voltsappel is noch inden Dammen meent hy de Danstatter sal affstieren : Dandras / Spanische ghesanter / is ghisten van hier op Dusseldorpe ghereyt / hy seght syn Coninck oock vrede wil hebben / t' cost waerret wil.

Wt Roomen den 1. April.  
Den Coningh van Spanen ende den Hertoggh van Florentien / als sy versterckten sulen wesen / dat de machtygh Franche Arme her op haer mer ghemut heeft / sulen oock de ghevoortlyche hulpe seiden aende Republyck : Men spreckt hier sterck van een verbonde tusschen den Paus / den Coningh van Spanen / den Hertoggh van Florentien ende de Republyck van Venia / tot bescherminghe van Bulien / hebbende plaetse ghelaten voer andere / die hier mede in konnen willen.

Wt Milanen den 4. dito.  
Den Jongen Marquis de Brana is up Spanen hier voer ghepascert van Juppuck om een Houvelich te sluyten tusschen Dien selven Wyne met de Wyne van Spangien.

Wt Ve even den 6. dito.  
Men roept hier sterck / als of d' onse by wat in de Aevante nterghen in t' nemen van het Turck - Daerupgh dat na Canca wil maer is alles luyten fondament / derhalven niet ghehoert wor. De Turcken beginen de Gave Sdyne in syn Lant



den aente gippen / hebben oock veele Hongaren tot Slaven ghemacht en by Carol-stadt honden sp haer Conjuratie om met ghevoelt Trahen aen te taften. Den Generael Cappello is in Salinasien ghearriveert ende heeft daer eenighe Officieren vande Galepen laten ophanghen / ondertusschen is het sekerste / dat Caren ghescreuweret is vande Turken en staet te beduchten dat dese Republysche wel geen Galepen-hulpe van de Paus ende de Italiaensche Prinzen mocht bekommen / alsoo sp voor Branchinck vreesen. Men hoopt 6000. Man upt Lombardien te bekommen om die teghens de Turken in Friulsp ghebyuopen : Doch arbecumen noch aen 1100 ende marchen Forzen langhs den Dorch van malomoco. Veel officieren sijn hier / die Dolck te Doer en Peerde willen by der handt brengen / daer onder dat Sperreuteris / die weer dient by den Keyser gaet soechen / also hier t' werck van Resolutie te seer Trauereet / siet derhalven noch byrent upt / Gode wil ons helpen.

Wt Neurenburgh den 13. dito.

De Keyserse ende Keyserl. Armeen leggen in haer Quartieren noch stil.

Wt Frankfort den 15. dito.

Cergisten is de ghevanghen Italiamer van Werniensteyn hier door ghyboert naer Bremen ende dat van 125. Ruyters : Generael Curcine woyn nu dagheijer tot Hentz verwaert / daer Woufsieur d'Augour en de Generael Commissaris Cray oock wel waert voorben.

Wt Maellrecht den 17. dito.

Onse Ruyteren hebben by thienen eenighe Carren met goederen wech ghenoomen die wel 25000. Guldens weret waeren.

Wt Lions den 2. April.

Duns Chomafio is hier door gepasseert tot sijn Arme in Piemont en Duen de Biese naer Courion tot sijn Schepes - Armade / van gheschiken Marchiert Conde d'Harcourt met sijn Arme nae Terragona om dat te belegeren / by heeft noch veel ghebaughen / soo greff als weerdelighe / nae Salces en Perpignan laeten bynighen / die aen t' ver-raet van Barcelone schuldich waeren.

Wt Straesburgh den 8. dito.

Generael Curcine is met 6000. Man in Secours tot Elzas-zabern ghecoomen en de Keysermenen in t' Elzas sijn beraelt / soo dat haest den Weiricht sulen hebben: Die Wogenweller hebben weer eenighe ghebaughen ende 30. Peerden op t' Slot ghebyacht.

Wt Spiers den 10. dito.

Alles is ghereet tot de Schip bygge en wort onsen Generael Curcine hier dagheijer met het Secours verwaert / die de Keysermenen npt het Elzas volghen: de Generael Aldajoz passage is hem in een Conboy van 400. Peerden teghen getroc-ken ende Frankendalers ( die wel onseighetst niet sulen blijen desen Sommer: hebben met 400. Man een vergerstiche anslag op Obersteyn ghehad.

Wt Antwerpen den 17. dito.

De Venetiaensche Generael Cornare bebuut hem inde vestingh Dene in Friul om dat teghens de Turk te defendeeren / soo is d' ander Generael Weer Capello / mede binnen Zara in Walinasien ghecoomen om soo wel daer als in Albaniën goede ordie te stellen ende dan met de Galepen teghens de Turken hem te presenteren: Ondertusschen ver-huider Branchinck met sijn groot Vloote dat

den Coninck van Spangien / de Paus nach d' Italiaensche Prinzen ghescreuweret ende Venetien konnen doen / want niet weetende wat haer van Branchinck nakende is.

t' Parlement in Engghelandt persisteert noch al by haer Resolutie / willen dat den Coninck sal d' Artijden onderrekenen ende dan by t' Patis-ment tot London komen.

De Bergsche ende Aottrichsche leuen haer out ghebyuch naer met her landt te plunderen / doch besoecken haer de Wyanden diechtvols.

Wt Amsterdam den 21. dito.

Met Brieven vut Lul bona, over Rochelle en Ham-burgh van dato den 18 en 22 Maert ,

wert ghechrieve.

Dat alsoo de Castilianen teghens de Provintie van Beira / met naer en lieten niet diekwils eenighe partijen over de Buggen ghenaemt Sint Felices ende Dilar Decorno / in Po. tinguale te trecken ende op de naeste gheslegghen Blecken en Dozphenet met rooven groot schade te doen / hadde den Coninck van Portugal in de Maert van February aenden Conde Deseren grozdiment dat hy eenighe Troupen soude Commandeeren om de voorschijve twee Bugghen te ruyneren ende oock een Spagnis Foyt te incorporeen die tot bevoopinghe an Sint Felices was ghemacht / welck Triopi door de Portugesen in sulken voegen is upt gherecht / dat sp niet allene de Bugghen gheboorken / het foyt over ompeelt / maer oock een Sehaans nesten een velduyt hebben ghemacht aen d' ander spde van de Kievere / ontrent de passage vande voorschijve Bugghen op de Wpandis bodem / sonder dat de Spaensche Troupen / ten wylt het selve Foyt in defensie wierde ghebyacht / de Portugesen heb-ben doghen attaquieren oft dat werck konnen ver-huideren: sp hebben het foyt inde sijn met goeden duynt weder in huux Quarnfoeren ghekeert met onghelijcs ininder gheduyt / vooyspoocks ende on-costen / als wel de Spaensc Maqups de Reganes verleden December op de Bugghen vooy Quuena heeft ghemacht.

Wt Lisbon van den selven dito.

Dat daer een Carcel met Supcheren in Bja-silien hout vande Caep Sint Aguilijn was gearn-beert / dewelcke spie Wajestept heeft arristeren ende de voorschijve ladinghe Indeposito laten bynighen / om die te overleveren aen die ghe / die hare Hoog: Hoog: Soude moghen aenlyngen / de Oppge-naers daer van te sijn. daer was oock een Carabuel npt de Bahia greanien met ijdingle dat de Supcheren in Bjazil op een seer hooghe pyss stonden ende dat soo aldaer / als inde Rio de Janeiro / byf Schreyens met ontrent twee duplent wyeren npt Waffangano waren ghearriveert / al waer de onse dupten de Hollantsche Jurisdicte een foytres souden hebben ghemacht / ende een mieuw Stede-ken beginnen te bouwen.

En Schreyen van Wyel refereert dat Wchfeld aen t' Parlement ober is ende dat Wiedwaek op t' uytterste al mede was ghecomen / maer meeden in coym mede aen t' Parlement soude moeren ver-vallen / dat wy best met de heben. romende W onse brieven / sulen vercomen. De Wuphet. ker s heb-ben wel neghen knaghen op de Waten ghenomen / sijnde merst Wiesen en Crichuyfers.

De Trom woyn noch geroert om Dolck te Wa-ter en gaen eerst daghs de Schreyen nae Bjazil.

AMSTERDAM.

By MATHYS VAN MEININGA. Courantier / by den Dam achter de duypge Colom / inde Europische Courant / den 21. April 1646.

# EVROPISCHE DINGSDAEGS COVRANT N°. 18.

Wt Turino den 7 April. 1646.

**D**en lesten vande voorszden maent arriveerde den Prince Thomas op't Wyckkerck in dese Stadt/ alwaer hy vande Komuchinghe Verrogiume ende andere Grooten/ treffelijken ontfanghen wierdt. Den Marquis Wille is mede alhier gekomen/ ende na verscreven Communicatien met de Ministen van State/ weder na Turin ver trocken. Den Marechal van Pleffis heeft onders tusschen possessie genomen van het Gouvernemen van het Kasteel van dese Stadt / dat hem de Co manich ghegeven heeft/ in plaetse vanden Heere van Agucbonnie die Gouverneur van Casal gewor den is/ ende syne 10 Compagnien mede genomen heeft/ omme daer mede nevens 10 andere van syn Regi ment het welck in 30 Compagnien bestaet/ aldaer in Quarantoren te leggen. Syne Majesteit heeft het Regiment vanden Graue van Pleffis/ Soone vanden Marischal voorszden/ vermeerbert met 12 Compagnien / de welke mede op 't voorszden Oorlog te leggen sullen. Den Marquis van Luilin/ Voor-Brasmeester vande Hertoginne/ is vande selve Generael vande Cavallerie van Saboyen gemaect/ in plaetse van Don Jher.

Uyt Parijs den 10 dito.

Chien van onse Galepen die sedert 15 dagen by het Kasteel d' Is ghelegen hebben/ sijn gisteren mer met weder vande daer ver trocken/ omme te gaen/ geclenen meent / naer de Eplanden van Pres/ daer sy van 25 a 30 Schepen verwacht worden.

Uyt Paris den 11 dito.

Den Vere Kamer/ Raet van State/ heeft besle den welcke syn afscheit genomen van hare Majesteit/ omme als Ambassadeur naer Portogael te gaen.

Den 16 deses / is hier een Ordonnantie ghepu bliect/ waer inne alle Oversten/ Colonnellen/ Cap teinen/ ende andere Offitieren / soo te voet als te paerde / belast wordt om ne haer drie dagen naer de Publicatie / te laten binden ter plaetse van hare verranten / oft van hare Quarantoren / omme hare Groupen in staet te brengen / ende daer mede in per soon te mact eren.

Verleden Vonderdag is geresolveert inden grooten Raet/ dat hare Majesteit op den 2 May/ na de Frontieren van Hierardgen gaen sullen/ om meeren ooght op den Oorlogh aldaer te hebben/ ende den Franschen Adel/ de welke gewoon is den Co minck te volgen/ mede vermaerts te trecken.

De Ambassadeur van Brandenburg is noch hier ende de Stadts Gheselschapyt contribuert een marckte som na tot den Oorlogh/ daer tegens is de Koninginne van Engeland ster bedroeft over den strijden stand in Engelandt / hoewel men hoopet dat de verschillen haest sullen bygelept wo den.

Wt Amiens den 23 dito.

Alhier woerdt veel Annoncie ghebracht als oock Proviant / de Koningen en ban alle quaterieren is men hier oock daghelijcks verwachtende t men die Leegher gheschietmeri naer Vlaenderen sal bu ppen der Mobilite over de 30000 man sterck sijn. De ghehele Hof houdinghe komt van Parns binnen Perane liefdesden / soa dat syn goede progressen te gen de Wpand in hoopden te bebeden.

Wt An we pe den 27 n o.

Woer dien wpt groot geweld vande Franse en

de Hollanders vernemen / om ons aen te tasten / doet men sich naer alle vermogen reppen t' selvighe defensive te resistieren/ maer tot dato siet men noch verpoggh apparere daer toe/ hoe men 't sal konnen voor komen / want noot gelt (dat niet veel te voorszden komt) schijnt geen volck is te bekomen ende wat wy hebben / dat verberst voorsz onse eyghen Onderdanen / siet alsoo seer slecht voor ons/ want neer Godt geen Wyde verleen. Over 't staet vande Generaliteiten / isser onder de Militia oock groote allieratie/ dat Hierolomun doet resolderen dese Lan den te quiteren ende rust te gaen soecken.

Uyt Frankfort den 25 April.

Merwaerts de Sweetse Kamee 't hoort heeren gement heeft/ dat vernemen wy inorgen. De Kieperse wille de Contributie niet wuer ende tweert mhalen / waer ober de lieden al wpt eenighe Gien burghsche Wozpen haer wech hebben begreuen. De Kieperse begheeren oock de Contributie van het Wipr Schwaerzenfels / dat de Landt-Gravine van Hessen gheschuldigt heeft / derhalven wil de Kant-Gravine de contributie vande Graeffschap Hanau mede hebben.

Tot Wetz wort den Generael de Turenne dargelichs verwacht: Onder tusschen doet den Franschen Sur-Intendant tot Metz de Schepen upt laden die naer Wepdelbergh ende Wepelbon wilsen/ begreende vande Wepelbonners 5000 Rixdalers / die 't Dom Capittel tot Wetz van haer wtem deert ende 't selve aan Wyckkerck Canspostiert/ daer nevens heeft de Commandant van Wepdelbergh de Winer goederen aengehouden / alsoo Con tributie aan Weperen schuldigt sijn / al souma/ slerste inden omte te Wepelbon.

Uyt Ceilen den 27 dito.

De Hessen 150 man sterck wpt Wsurchen/ heb ben veel Wozpen wpt gepiondert / daer onder Wop pelsboof / diecht onder Woon ghelegghen / maer men seght dat de Womer niet hulp der Woeren / van de parthye 24 man dootd selvoeten ende 50 met den bupt gevangen nanten / vluchterende den rest wec binnen Wsurchen / anders staet de Kieperse Generael Major Spaar niet syn volck om Wundt / maer heeft gheen kanon by hem ende Gene rael Wlander- Wals- Appel (die de Biskhop van Ceulens rugn geeten siet) is weer inden Wam ghe komen.

Uyt Hamburg den 25 April.

De Gesanten vande Wostelische Woon Landt-Gravine van Hessen-Cassel/ sijn tot Stockholm ghearrdeert / daer teghens wilsden de Wostelische Cetz-Bischoppliche Wostelische Ghesanten wec vertrecken/ alsoo sy der Steden volmacht (welcke Sweden begert) niet konden bekomen.

De Kronick van Denemarcken bevint sich noch tot Copenhaghen / alwaer de Wecren-baght sijn aenbanck heeft genomen.

Wat in korten een considerabele Kamee wpt Swe den over in Daptlant ghevoert sal worden/ wordt by de Kroon Polen seer verachtich gheworden/ als ofmen die wel in Wpussen soude wilsen Landen/ om daer door d' intentie op 't Eplandt Wefel af te wenden.

Chew-Brandenburg/ heeft de replie naer Cleve wat ghesaecht ende wil eerst de Wostelische Landt-dargh bphwoonen/ doet ondertusschen 1000 man daer te Lande werven/ man gheschiet/ septmen dat Graef Woldemar om Wantsick laet doen om die Woleker na Italien tegghens den Wuch te voeren.

Alhier ist stil / maar den Generael Luytenant  
stor inghsinarch / maerke ghereetschap / om me  
syn Troupen naer de Werf te marcheren.

Wt Munster den 27 dito.

Die Wedens-tractaten gaen dapper voort/  
men pfeumeert sterck dat den kerser / met Swe-  
den ende Dranchen gantsch ongh is / ae Anan-  
gien / Dranchen en Hollandt wort oock niet ghe-  
cousfelt. Die Sweden gaen nu mede sterck / dat de  
Standen der Reformatie ende Lutherische sullen  
besitten als 16. 8. daer die Catholische Standen  
machigh teghen syn / dat eenighe deel moepten tot  
Ovenbrugh veroorsaecht. Die Henle Steden heb-  
ben oock een verschul in Oest ende Wereltyche sa-  
ken / doch men hoopt dat alles haest sal byghlept  
worden. Monsieur Serbient die voort moegen we-  
derom alhier verwacht / hoopen als dan wat goets  
te vernemen.

Wt Londen den 20 April.

Hier is nu acht dagen sonderlingh niet gepasseert  
als dat Creter in Cartae staet / ende nu apparen-  
telich oer is. Den koninck was verleden Ding-  
dagh noch tot Orford / vele Dooote begheven hem /  
den Grave van Northampton Lord Lovelace en-  
de Lord Morley met menichte van Coninklyche  
kynghs Officieren syn hier overgekommen / sommi-  
ge verfoeren pas om oer Zele gaen. De prins  
van Wallis is noch op 't Plant Seill. 't Kasteel  
van Boortlant is aen den Vice-Admiraal Watten  
overgelevert / Ontrent Orford bevande haer 10000  
foo Ruiterij als Infanterie om de selve plaetse te  
bloqueren / ende den koninck het wech trecken te  
beleten. Newarch wort bagelicks sterck aenge-  
taft / ende de Schotte Hiercommutierders hebben  
aen 't Parlement overgelevert haer debat teghen  
de geproponeerde artickelen van accommodatie is /  
echtnel roeptmen den koninck wil tot Londen  
homen / daer op goede orde gestelt is.

Uyt Londen vanden selven dito.

In 't vultrecken vande Linie om Brudenins-  
Castel / vande eene Zee-strant tot d' ander / gaven  
die van binnen gheveligh vuer op de Parlement-  
sche. Van Pleinwien ende Doornwien syn noch  
1000 man daer booz ghesonden om de Linie te hel-  
pen besanderen.

Der Munster tot Lichfield is noch dooz Sir  
William Bereton beleget.

Worchester is oock noch wegghen 't Parlement  
beleget.

Den Gouverneur Bellasis wil Newarch noch  
niet overgeven aende Parlementsche.

Orford is geweldigh benaet / manqueert niets  
als van alles. De Colonel Beckman van daer hier  
ghekomen / confirmert sulchs en dat de koninck  
van daer sal moeten vertrecken 't sy herwaerts oft  
op een ander.

Alle Straten tusschen Orford ende dese Stede  
worden wel verwaert op dat niemands die mach  
passeren na herwaerts ende van gheschiedende / sal  
die als een Spion gestraft worden.

Den 17 deser / is Creter in accord ghetreden /  
dat over 100 volck Warisfable / daer de koningh-  
seijde de Stadt hebben verlaten ende sich al op 't Ka-  
steel geretireert.

Alle Papisten ende koninckse bediende / hebben  
haer buuten dese Stadts vesten begaen moeten.

De Parlementische hebbe 800 Orfordsche Rup-

teren / in 't uyt komen / overballen / bekomende 500  
daer van gebangen / buuten de dooden / soo dat  
weynigh weer in Orford quamen.

Werster Paul Best is booz 't Onder-Wups ge-  
crannet / hy gelooft de Carmite maer verlorchnet  
de 3 personen

Edipeper / Monk / Tent / Crispe / Carpen meer  
anderen syn tot St. Malo aengekomen / maer den  
Prins van Wallis nevens Eward Hyde en meer  
anderen is noch in 't Plant Silp / derwaerts het  
Parlement uyt Cornual alderhande nooddrift  
schickt tot behoeft vanden Jongen Prins.

Bamburg-kasteel is oock noch vande Parle-  
mentse beleget.

't Parlement rekt een mechte Armee op van  
10000 man in 't Noorden van Engelandt om te-  
gens Montros te gaen / men seght Generael Fair-  
fax die sal commanderen.

De Remareckers hebben dooz een upthal veel  
schade gedaen / maer daer tegens is hun de Armee  
ontlept en de Schotten hebben Sandp-Fort vero-  
vert beschietende nu 't Kasteel De Parlementse  
bequamen oock een Secretaris die sy niet brieven  
aen Montrosse sonder / so datmen hoopt Newarch  
sich oock haest sal moeten overgeven.

Colonel Fleetwood leyt tusschen Orford ende  
Worchester op dat de koninck niet na Wallis sou-  
de gaen kommen.

Widgenozth is oock Parlements maer 't Ka-  
steel hout sich noch.

Generael Major Durbier gaet Wallinghsford  
belegeren / daer de koninck vernemende te gaen.

't Vertraet tegens dese Stede is eeniger maeten  
ontdeckt geworden.

Lord Digby heeft aen den koninck geschreven  
dat 10000 Men ghereet waren om oer te koken /  
maer hadden gheen Schepen.

De Hertoginne van Lenor kompt op 't Parle-  
ments pas van Orford naer Chelf / 4 mjl van  
hier / om gecureert te worden.

Uyt Middelburgh den 25 dito.

Hier syn eenige Schepen van Bapanne / Wor-  
deaur ende Rochelle ghekomen en wort oock noch  
sterck naer Babil gearmeert.

Uyt Rotterdam den 27 dito.

Hier syn eenige Frans-vaerders gekomen / an-  
ders meys uyt der Zee.

Wt Amsterdam den 1 Mayus.

Synden vanden eersten Martius van 't Keesse  
in Brasil melden / de groote wyveligheyt der Por-  
tugesen / hoe dat dooz d' overloopers verstaen  
wordt / sy wel 1400 Zielen met hoelen moede jam-  
merlijk hebben vernoot en onder anderen oock  
etien de Waen / hebbende syn Supker-meulen bu-  
ten Pariba / die op haer Paspoort daer weer quich  
woonen / soo hem qualligh bequam / want hy wiet  
ghehanghen en de Vrouw met de kinderen gebant-  
merckt ghelyck de Negros ende doen booz Slaven  
verhocht / anders hadden dese schelmen niet vorders  
geartenteert.

Umozo is dooz d' Kert-beninge schier gherup-  
neert en Misa by Ubozo loopt petichel om vande  
Fransche aengestaft te worden.

Men seght de Sweitche Armee om Cassel leyt  
en mochten Diefen wel antasten.

D' Oosterse en Noorse vloot is uytgelopen 300  
zeplen sterck / daer teghens weer drie Schepen uyt  
Dranchenst binnen gekomen.

AMSTERDAM.

By MATHYS VAN MEININGA, Courantier / by den Dam achter de vuurige  
Colon / in de Europische Courant / den 1. Mayus. 1646.

## СОДЕРЖАНИЕ

Введение . . . . .	3
<b>Тексты</b>	
Список сокращений, употребляемых в текстах . . . . .	14
1. Письмо Г. Марселиса брату П. Марселису. 20 января [1645 г.] . . . . .	15
2. Письмо Г. Изерберга, посланное из Копенгагена П. Марселису. 25 января [1645 г.] . . . . .	16
3. Письмо К. Шиммелара, посланное в Копенгаген Г. Изербергу. [1645 г.] . . . . .	16
4. Письмо К. Шиммелара, посланное из Стокгольма П. Марселису. 23 января [1645 г.] . . . . .	17
5. Письмо Л. Марселиса, посланное из Гамбурга брату П. Марселису, и вести из Датской земли. 4 марта [1645 г.] . . . . .	18
6. Письмо матери П. Марселису. [1645 г.] . . . . .	19
7. Перевод письма А. фан дер Блока, посланного из Пскова в Москву голландцу Ф. Филимонову. Июнь 1645 г. . . . .	20
8. Перевод со шведских печатных тетрадей мирного договора между Данией и Швецией. 13 августа 1645 г. . . . .	21
9. Статьи мирного договора между Шведским и Датским королевствами. [13 августа 1645 г.] . . . . .	39
10. Переводы-пересказы писем разных лиц с вестями о событиях в Европе. 26 апреля—29 августа 1645 г. . . . .	39
11. Перевод печатных вестовых тетрадей о событиях в Немецких землях, Бельгии, Венеции и других местах. Август—сентябрь 1645 г. . . . .	45
12. Перевод письма А. Кери, посланного из Стокгольма М. Бюклинку. 6 октября 1645 г. . . . .	50
13. Перечень статей договора евангелистских князей и думных людей с цесаревыми людьми. 10 ноября 1645 г. . . . .	50
14. Перевод письма И. Вишневецкого, посланного в Путивль В. П. Львову. 16 ноября 1645 г. . . . .	52
15. Перевод речи шведской королевы. 27 ноября 1645 г. . . . .	52
16. Перечневые письма с вестями о русско-датско-шведских отношениях. 8 декабря 1645 г. . . . .	54
17. Перевод печатных вестовых листков о событиях в Немецких землях, Венеции, Базеле, Праге, Лондоне, Франции, Дании, Швеции и других местах. Октябрь [1645 г.], январь—апрель 1646 г. . . . .	55
18. Письма разных лиц с вестями о событиях в Европе, Бразилии, Московском государстве и других местах. Ноябрь [1645 г.], февраль, апрель [1646 г.] . . . . .	64
19. Перевод печатных листков с вестями из Италии, Немецких земель, Франции, Испании и других мест. Декабрь 1645 г.—февраль 1646 г. . . . .	66
20. Перевод вестовых печатных листов о событиях в Немецких землях, Италии и других местах. Январь—февраль 1646 г. . . . .	71
21. Вести из Гданьска, Венеции, Лондона, Штеттина, Гамбурга и других мест. Январь—апрель [1646 г.] . . . . .	76
22. Перевод печатных листов с вестями из Стокгольма, Гданьска, Дрездена, Лейпцига, Нюрнберга, Базеля, Антверпена, Рима, Венеции, Праги и других мест. Январь—март 1646 г. . . . .	78
23. Вести из Стокгольма, Гамбурга, Бремена, Вены, Лондона, Венеции и других мест. Март—апрель [1646 г.] . . . . .	82
24. Письма разных лиц с вестями о событиях в Европе и Азии. Сентябрь, ноябрь [1645 г.], январь, апрель [1646 г.] . . . . .	84



25. Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву В. Рейли. 1 апреля 1646 г. . . . .	94
26. Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама Р. Адамсу. 1 апреля 1646 г. . . . .	96
27. Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама И. Азборну. 1 апреля 1646 г. . . . .	97
28. Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву Р. Фовелю. 1 апреля 1646 г. . . . .	97
29. Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву Т. Давису. 1 апреля 1646 г. . . . .	98
30. Перевод письма Т. Джаквиса, посланного из Амстердама в Москву Т. Будкоку. 1 апреля 1646 г. . . . .	99
31. Список с белорусского письма П. Могилы, посланного в Путивль Ю. Долгорукому. 27 апреля 1646 г. . . . .	99
32. Перевод письма А. Кеникгана, посланного кольскому воеводе Григорию Федоровичу. 29 апреля 1646 г. . . . .	100
33. Перевод письма А. фон Генсбергера, посланного из Амстердама Д. Миколаеву. 31 апреля [1646 г.] . . . . .	100
34. Перевод письма А. фон Генсбергера, посланного из Амстердама М. Бюклинку. 31 апреля 1646 г. . . . .	101
35. Перевод печатных листов с вестями из Рима, Парижа и других мест. Апрель 1646 г. . . . .	102
36. Перевод голландского печатного листка с вестями из Бремена, Мюнстера, Франкфурта, Амстердама, Лондона, Парижа и других мест. Апрель—май [1646 г.] . . . . .	105
37. Перевод вестей из Варшавы, Гданьска, Глюкштадта о событиях в Польше, Дании, Англии и других местах. Апрель—май 1646 г. . . . .	108
38. Перевод печатных листов с вестями из Штеттина, Лондона, Италии, Франции и других мест. Апрель—май 1646 г. . . . .	111
39. Письмо И. фон Стадена А. Л. Нащокину. Перевод голландского печатного листа с вестями из Франции, Италии, Испании и других мест. Апрель—июнь 1646 г. . . . .	115
40. Список с письма Я. Иванова А. Л. Нащокину. 6 мая [1646 г.] . . . . .	118
41. Перевод письма А. Кери А. Эдвертсону. 19 мая [1646 г.] . . . . .	119
42. Перевод письма Я. фон Колена А. Эберсену. 23 мая 1646 г. . . . .	119
43. Перевод письма М. Баки из Литвы. [Май 1646 г.] . . . . .	120
44. Перевод печатного листа, присланного из Пскова, с вестями из Венеции. Май [1646 г.] . . . . .	120
45. Перевод вестовых печатных листов о событиях в Немецких землях, Англии, Франции, Испании, Голландии, Венеции и других местах, поданных в Посольском приказе П. Крузбиорном. Июнь—июль 1646 г. . . . .	121
46. Перевод печатных листов с вестями из Цесарской земли, Англии, Голландии, Венеции, Праги и других мест. Июнь—июль 1646 г. . . . .	130
47. Перевод письма Я. Газельгорста, посланного из Ругодива в Москву торговому иноземцу М. Бюклинку. 15 июля 1646 г. . . . .	132
48. Перевод печатных тетрадей и писем о целительном колодезе. Июль 1646 г. . . . .	133
49. Переводы печатной росписи людей, излеченных от болезней в Хорнхаузене, писаний из Хорнхаузена и Магдебурга о целительных колодезях. Июль 1646 г. . . . .	136
50. Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма В. Яковлеву. 30 августа 1646 г. . . . .	143
51. Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма в Москву П. Крузбиорну, с вестями из Цесаревой области, Польши, Голландии, Италии и Англии. [1646 г.] . . . . .	144
52. Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма П. Марселису. 30 августа 1646 г. . . . .	146
53. Перевод печатного листка с вестями из Штеттина, Ульма, Гамбурга, Рима, Лондона и других мест. Сентябрь—ноябрь 1646 г. . . . .	148
54. Перевод немецких печатных листов с вестями из Венеции, Царьграда и других мест. Октябрь 1646 г. . . . .	152
55. Перевод вестовых печатных листов о событиях в Цесаревой области и других местах. Октябрь—ноябрь 1646 г. . . . .	152
56. Европейские субботние вести. Октябрь—ноябрь 1646 г. . . . .	155

57. Перевод английской печатной тетради с изветом английского короля к подданным. 18 января 1648 г. . . . .	159
58. Перевод договорных статей между испанским королем и Голландскими Штатами. 30 января 1648 г. . . . .	161
59. Перевод печатных листов с вестями из Италии, Бреславля, Вены, Праги, Касселя, Гамбурга и других мест, подданных в Посольском приказе Д. Миколоевым. Февраль—март 1648 г. . . . .	179
60. Перевод печатного листа с вестями из Старого Штеттина, Оснабрюга, Регенсбурга, Гамбурга, Лондона и других мест, поданного в Посольском приказе И. Гебдоном. Март—апрель 1648 г. . . . .	184
61. Перевод вестового печатного листа о событиях в Немецких землях. Май 1648 г. . . . .	187
62. Перевод шведской печатной тетради с вестями о событиях в Немецких землях, Англии и Польше. Май 1648 г. . . . .	190
63. Перевод вестового печатного листа о событиях в Цесаревой области. Июнь 1648 г. . . . .	196
64. Перевод голландского вестового листа о событиях в Венгрии, Немецких землях, Польше, Англии и Голландии. Июнь—июль 1648 г. . . . .	198
65. Перевод вестового письма о событиях в Немецких землях, Польше, Дании и Швеции. Июль—август 1648 г. . . . .	200
Поправки к вышедшим ранее томам «Вестей-Курантов» . . . . .	202

### Приложения

1. Перевод печатных листов с вестями из Немецких земель, Испании, Италии, Франции и других мест. Декабрь 1645 г.—февраль 1646 г. . . . .	205
2. Перевод печатных листов с вестями из Рима, Парижа и других мест. Апрель 1646 г. . . . .	211
3. Перевод голландского печатного листка с вестями из Бремена, Мюнстера, Франкфурта, Амстердама, Лондона, Парижа и других мест. Апрель—май 1646 г. . . . .	216
4. Перевод вестей из Варшавы, Гданьска и Глюкштадта о событиях в Польше, Дании, Англии и других местах. Апрель—май 1646 г. . . . .	220
5. Перевод печатных листов с вестями из Штеттина, Лондона, Италии, Франции и других мест. Апрель—май 1646 г. . . . .	223
6. Перевод голландского печатного листа с вестями из Франции, Италии, Испании и других мест. Апрель—июнь 1646 г. . . . .	226
7. Перевод вестовых печатных листов о событиях в Немецких землях, Англии, Франции, Испании, Голландии, Венеции и других местах, поданных в Посольском приказе П. Крузбиорном. Июнь—июль 1646 г. . . . .	230
8. Перевод печатных тетрадей и писем о целительном колодезе. Июль 1646 г. . . . .	241
9. Переводы печатной росписи людей, излеченных от болезней в Хорихаузене, писаний из Хорихаузена и Магдебурга о целительных колодезях. Июль 1646 г. . . . .	244
10. Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма В. Яковлеву. 30 августа 1646 г. . . . .	251
11. Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма в Москву П. Крузбиорну, с вестями из Цесаревой области, Польши, Голландии, Италии и Англии. [1646 г.] . . . . .	253
12. Перевод письма К. Шиммелара, посланного из Стокгольма П. Марселису. 30 августа 1646 г. . . . .	255
13. Перевод печатного листка с вестями из Штеттина, Ульма, Гамбурга, Рима, Лондона и других мест. Сентябрь—ноябрь 1646 г. . . . .	257
14. Перевод вестовых печатных листов о событиях в Цесаревой области и других местах. Октябрь—ноябрь 1646 г. . . . .	261
15. Европейские субботние вести. Октябрь—ноябрь 1646 г. . . . .	264
Указатель слов . . . . .	270
Указатели личных имен и географических названий . . . . .	334
1. Личные имена . . . . .	334
2. Географические названия . . . . .	345
Иллюстрации . . . . .	361

*При цитировании текстов и ссылок  
на эту книгу рекомендуем пользоваться  
таким ее сокращенным обозначением: В-К III.*

## **ВЕСТИ-КУРАНТЫ**

**1645—1646, 1648 гг.**

*Утверждено к печати  
Институтом русского языка АН СССР*

Редактор издательства Н. Н. Барская  
Художник А. Г. Кобрин  
Художественный редактор Т. П. Поленова  
Технический редактор А. М. Сатарова  
Корректор Е. Н. Белоусова

ИБ № 18131

Сдано в набор 16.08.79  
Подписано к печати 11.03.80  
Формат 70×108<sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Бумага типографская № 1  
Гарнитура обыкновенная  
Печать высокая  
Усл. печ. л. 35,7. Уч.-изд. л. 41,8  
Тираж 4000 экз. Тип. зак. 634

Цена 4 р. 70 к.

Издательство «Наука»  
117864 ГСП-7, Москва, В-485, Профсоюзная ул., 90

Ордена Трудового Красного Знамени  
Первая типография издательства «Наука»  
199034, Ленинград, В-34, 9-я лин., 12

# ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Страница	Строка	Напечатано	Должно быть
5	30 св.	ним	ними
85	8 сн., лев. стлб.	я написано	Первое я написано
107	31 св.	[биласк]ои	[Биласк]ои
132	10 св.	людѣм	людѣм
138	5 сн., прав. стлб.	ы написано	Конечное ы написано
177	17 св.	мн	мнѣ
179	2 сн., лев. стлб.	Далее	<sup>2</sup> Далее
234	18 св.	величествѣ	величествѣ <sup>8</sup>
259	8 сн., лев. стлб.	Так в ркп.	<sup>5</sup> Так в ркп.
259	2 сн., лев. стлб.	Третье	Второе
262	11 сн.	оворят	говорят
297	25 св., прав. стлб.	25.559	26.559
349	11 сн., лев. стлб.	Базельфельд [!] П 9.17	Газенфельд 49.276; Базельфельд [!] П 9.17

Вести-Куранты.  
1645—1646, 1648 гг.

